RECORDS OF THE GENERAL CONFERENCE

Twelfth session, Paris 1962

PROCEEDINGS

ACTES DE LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE

Douzième session, Paris 1962

COMPTES RENDUS DES DÉBATS

ACTAS DE LA CONFERENCIA GENERAL

Duodécima reunión, París 1962

ACTAS LITERALES

АКТЫ ГЕНЕРАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ

Двенадцатая сессия, Париж, 1962 г.

СТЕНОГРАФИЧЕСКИЕ ОТЧЕТЫ

UNESCO

UNESCO
ARCHIVES

RECORDS OF THE GENERAL CONFERENCE / ACTES DE LA CONFERENCE GENERALE
ACTAS DE LA CONFERENCIA GENERAL / АКТЫ ГЕНЕРАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ

Published in 1964 by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, Place de Fontenoy, Paris-7e.
Composed in Unesco's workshops
Printed by Joseph Floch, Mayenne

Publié en 1964 par l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, place de Fontenoy, Paris-7e.
Composé dans les ateliers de l'Unesco
Imprimé par Joseph Floch, Mayenne

Publicado en 1964 por la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, Place de Fontenoy, Paris-7e.
Compuesto en los talleres de la Unesco
Impreso por Joseph Floch, Mayenne

Издано в 1964 г. Организацией объединенных наций по вопросам образования, науки и культуры
Place de Fontenoy, Paris 7e.
Набрано в мастерских Юнеско
Отпечатано в типографии Жозеф Флох, Майенн

© Unesco 1964
Printed in France
CPG.63/VII.12/AFSR

The General Conference at its twelfth session decided (resolution 12 C/9.3) that the verbatim records of its plenary meetings should be published in a single quadrilingual edition, in which only the interventions in Russian and Spanish should be translated into either English or French, alternately for each meeting.

This volume therefore contains the corrected version of the verbatim records, in which each intervention is recorded in its original language and, in addition, those interventions given in Russian and Spanish are followed by a translation into either English or French.

In accordance with Rule 59 (3) of the Rules of Procedure of the General Conference, the summary records of meetings of commissions and committees of the Conference are kept in a single corrected master copy in the Archives of the Organization, where they may be consulted if necessary.

The resolutions adopted by the General Conference are published as hitherto in four separate language versions in English, French, Russian and Spanish under the title "Records of the General Conference - Resolutions". This volume also contains the reports of the commissions, committees and working parties.

La Conférence générale à sa douzième session a décidé (résolution 12 C/9.3) de faire paraître les comptes rendus in extenso de ses séances plénières en une édition quadrilingue unique, dans laquelle seules les interventions en russe et en espagnol seront traduites soit en anglais, soit en français, alternativement pour chaque séance.

Ce volume contient donc la version revue et corrigée des comptes rendus in extenso dans laquelle chaque intervention est reproduite dans la langue originale et, en plus, les interventions en russe et en espagnol sont suivies d'une traduction soit en anglais, soit en français.

Conformément à l'article 59 (3) du Règlement intérieur de la Conférence générale, le texte original corrigé des comptes rendus analytiques des séances des commissions et comités de la Conférence générale est conservé dans les archives de l'Organisation où il peut être consulté si nécessaire.

Les résolutions adoptées par la Conférence générale sont publiées comme auparavant en quatre langues anglais, français, russe et espagnol sous le titre "Actes de la Conférence générale - Résolutions". Ce volume contient aussi les rapports des commissions, comités et groupes de travail.

La Conferencia General en su 12a. reunión decidió (resolución 12 C/9.3) que las actas literales de las sesiones plenarias se publicarían en una sola edición en los cuatro idiomas, en la que sólo se traducirían las intervenciones en ruso y en español, al inglés o al francés alternativamente para cada sesión.

Por consiguiente, este volumen contiene la versión corregida de las actas literales, en las que cada intervención figura en su lengua original; además, las intervenciones en español y ruso van seguidas de su traducción al francés o al inglés.

De conformidad con el párrafo 3 del Artículo 59 del Reglamento de la Conferencia General, se conservará en los archivos de la Organización, donde podrá consultarse cuando sea necesario, el texto original corregido de las actas resumidas de las sesiones de las comisiones y de los comités de la Conferencia General.

Las resoluciones aprobadas por la Conferencia General aparecen como hasta ahora en cuatro ediciones distintas, en español, francés, inglés y ruso, con el título "Conferencia General - Resoluciones". En el mismo volumen figuran los informes de las comisiones, comités y grupos de trabajo.

Генеральная конференция на двенадцатой сессии постановила (резолюция 12 С/9.3), что стенографические отчеты пленарных заседаний будут опубликованы в едином издании на четырех языках, причем с переводом на английский или французский язык, поочередно через одно заседание, будут включены лишь выступления на русском и испанском языках.

Настоящий том содержит таким образом исправленные тексты стенографических отчетов, в которых каждое выступление включено на том языке, на котором оно было произнесено, а выступления на русском и испанском языках сопровождаются переводами либо на английский, либо на французский язык.

В соответствии с правилом 59(3) Правил процедуры Генеральной конференции, протоколы заседаний комиссий и комитетов Конференции хранятся в одном исправленном экземпляре в архивах ЮНЕСКО, где с ними можно ознакомиться в случае необходимости.

Резолюции Генеральной конференции публикуются как и ранее отдельными выпусками на четырех языках - английском, французском, русском и испанском - под заголовком "Акты Генеральной конференции - Резолюции". Настоящий том содержит также доклады комиссий, комитетов и рабочих групп.

TABLE OF CONTENTS

GENERAL INFORMATION

List of delegates, representatives and observers 27
Delegates of Member States 28
Delegates of Associate Members 57
Observers of non-Member States 57
Representatives of the United Nations and Specialized Agencies 58
Observers of intergovernmental organizations 58
Observers of international non-governmental organizations in consultative relationship (categories A and B) with Unesco 60
Observers of other non-governmental organizations admitted by the General Conference under Rule 7 of the Rules of Procedure 68

Officers of the General Conference and of the commissions and committees . . 71

Time-table of meetings 79

List of documents of the twelfth session of the General Conference 91

VERBATIM RECORDS OF PLENARY MEETINGS

First plenary meeting 137
Opening of the session by the temporary President of the General Conference, head of the delegation of Ethiopia 137
Address by the Chairman of the Executive Board 139
Address by the Acting Director-General 141
Message from the Chairman of the Council of Ministers of the Union of Soviet Socialist Republics 142
Statement by the President on arrears of contributions 143
Establishment of the Credentials Committee 144

Second plenary meeting 145
Announcement by the Acting Director-General: entry of Uganda to Unesco 145
Consideration and adoption of the First Report of the Credentials Committee 145

Third plenary meeting 157
Consideration and adoption of the Second Report of the Credentials Committee 157
Adoption of the revised agenda 158
Admission to the twelfth session of observers from international non-governmental organizations 176

Fourth plenary meeting 191
Admission of a new Associate Member of the Organization: Qatar 191
Addresses by the heads of the delegations of Uganda and Jamaica 194
Election of the President and Vice-Presidents of the General Conference 197
Establishment of the Programme and Administrative Commissions . . . 210

Fifth plenary meeting 211
Statement by the Chairman of the Credential Committee 211
Presentation of the Proposed Programme and Budget for 1963-1964 by the Chairman of the Executive Board, with the comments of the Executive Board 211
Statement by the Acting Director-General on the main lines of the Organization's programme 213

Sixth plenary meeting 228
Statement by the Chairman concerning the organization of work of the session 228
General discussion of the Reports of the Director-General, of the Executive Board and of Member States 229
Introduction by the Acting Director-General 229
Presentation by the Chairman of the Executive Board of the comments of the Board on the Reports of the Director-General and the Report of the Executive Board on its own activities 234
Presentation of the Report of the Reports Committee by the Chairman of that Committee 238
Opening of the general discussion 240
Address by the head of the delegation of Trinidad and Tobago 259

Seventh plenary meeting 261
Appointment of the Director-General 261

Eighth plenary meeting 265
General discussion of the Reports of the Director-General, of the Executive Board and of Member States (continued) 265

Ninth plenary meeting 285
Installation of Mr. René Maheu in the office of Director-General at Unesco 285
General discussion of the Reports of the Director-General, of the Executive Board and of Member States (continued) 290

Tenth plenary meeting 313
Increase in the number of members of the Executive Board (Amendment of Article V of the Constitution and Rules 95 and 95A of the Rules of Procedure of the General Conference) 313
General discussion of the Reports of the Director-General, of the Executive Board and of Member States (continued) 328

Eleventh plenary meeting 344
General discussion of the Reports of the Director-General, of the Executive Board and of Member States (continued) 344

Twelfth plenary meeting 355
Contribution of Member States and Provisional spending level for 1963-1964 (Report of the Administrative Commission) 355

Thirteenth plenary meeting 386
Address by the head of the delegation of the Algerian Republic 386
Announcement by the Director-General : adherence of Burundi 388
Contributions of Member States and provisional spending level for 1963-1964 (Discussion of the Report of the Administrative Commission - continued) 388

Fourteenth plenary meeting 417
Contributions of Member States and provisional spending level for 1963-1964 (Discussion of the Report of the Administrative Commission - continued) 417

Fifteenth plenary meeting 430
Contributions of Member States and provisional spending level for 1963-1964 (continuation of the discussion of the Report of the Administrative Commission and vote) 430

Sixteenth plenary meeting 447
General discussion of the Reports of the Director-General, of the Executive Board and of Member States (continued) 447

Seventeenth plenary meeting 476
Announcement by the President concerning the organization of work of the session 476
Tribute to Niels Bohr 476
General discussion of the Reports of the Director-General, of the Executive Board and of Member States (continued) 477

Eighteenth plenary meeting 506
General discussion of the Reports of the Director-General, of the Executive Board and of Member States (continued) 506

Nineteenth plenary meeting 543
Announcement by the President : the right to vote of Bolivia, Guatemala and Paraguay 543
Message from the Prime Minister of Western Samoa 543
General discussion of the Reports of the Director-General, of the Executive Board and of Member States (continued) 544

Twentieth plenary meeting 575
General discussion of the Reports of the Director-General, of the Executive Board and of Member States (continued) 575

Twenty-first plenary meeting 602
General discussion of the Reports of the Director-General, of the Executive Board and of Member States (continued) 602

Twenty-second plenary meeting 642
Announcement by the President : draft resolutions involving the undertaking of new activities or a substantial increase in budgetary expenditure, received after the statutory time-limit . . . 642
General discussion of the Reports of the Director-General, of the Executive Board and of Member States (continued) 643
Tribute to President Coty 671

Twenty-third plenary meeting 673
The right to vote of Bolivia, Guatemala and Paraguay (second Report of the Administrative Commission) 673
General discussion of the Reports of the Director-General, of the Executive Board and of Member States (continued) 676

Twenty-fourth plenary meeting 707
Announcement by the Chairman of the Credentials Committee 707
General discussion of the Reports of the Director-General, of the Executive Board and of Member States (conclusion) 708
Reply by the Director-General 711

Twenty-fifth plenary meeting 724
Election of 18 members of the Executive Board 724

Twenty-sixth plenary meeting 728
Visit of H. M. Mwami Mwambutsa IV, King of Burundi 728

Twenty-seventh plenary meeting 731
Examination of the Fifth and Sixth Reports of the Legal Committee . . . 731

Twenty-eighth plenary meeting 762
Examination of the Fifth and Sixth Reports of the Legal Committee (continued) 762

Twenty-ninth plenary meeting 782
Consideration of the reports of the Executive Board concerning the place and date of the thirteenth session of the General Conference 782
Consideration of the Seventh Report of the Legal Committee 785
Consideration of the Third Report of the Legal Committee 796
Consideration of the Eighth Report of the Legal Committee 810

Thirtieth plenary meeting 814
Consideration of the Fourth Report of the Administrative Commission . 814

Thirty-first plenary meeting 851
Consideration of the Fourth Report of the Administrative Commission (continued) 851
Consideration of the Report of the Reports Committee 860
Consideration of the Second Report of the Credentials Committee . . . 863
Consideration of the Report of the Programme Commission (Parts A and B) 864

Thirty-second plenary meeting 881
Consideration of the Report of the Programme Commission (continued) Part C 881

Thirty-third plenary meeting 915
Consideration of the Report of the Programme Commission (Parts C and D) (continued) 915
Consideration of the Fifth Report of the Administrative Commission . . 933
Election of the members of the Legal Commitee and the Reports Committee of the thirteenth session of the General Conference, of the Headquarters Committee and the Executive Committee of the International Campaign to Save the Monuments of Nubia 939
Closure of the twelfth session of the General Conference 943

TABLE DES MATIÈRES

RENSEIGNEMENTS GENERAUX

Liste des délégués, représentants et observateurs 27
Délégués des Etats membres 28
Délégués des Membres associés 57
Observateurs d'Etats non membres 57
Représentants de l'Organisation des Nations Unies et des Institutions spécialisées 58
Observateurs d'organisations intergouvernementales 58
Observateurs d'organisations internationales non gouvernementales en relation de consultation avec l'Unesco (catégories A et B) 60
Observateurs d'autres organisations non gouvernementales admises par la Conférence générale en vertu de l'article 7 du Règlement intérieur 68

Membres des bureaux de la Conférence générale, des commissions et comités . 73

Calendrier des séances 82

Liste des documents de la douzième session de la Conférence générale 91

COMPTES RENDUS IN EXTENSO DES SEANCES PLENIERES

Première séance plénière 137
Ouverture de la session par le Président provisoire de la Conférence générale, chef de la délégation de l'Ethiopie 137
Allocution du Président du Conseil exécutif 139
Allocution du Directeur général par intérim 141
Message du Président du Conseil des Ministres de l'Union des républiques socialistes soviétiques 142
Déclaration du Président sur la question des arriérés de contributions . . . 143
Constitution du Comité de vérification des pouvoirs 144

Deuxième séance plénière 145
Communication du Directeur général par intérim : adhésion de l'Ouganda 145
Examen et adoption du premier rapport du Comité de vérification des pouvoirs 145

Troisième séance plénière 157
Examen et approbation du deuxième rapport du Comité de vérification des pouvoirs 157
Adoption de l'ordre du jour revisé 158
Admission d'observateurs d'organisations internationales non gouvernementales à la douzième session de la Conférence générale . . . 176

Quatrième séance plénière 191
Admission à l'Organisation d'un nouveau Membre associé : le Katar 191
Allocution des chefs des délégations de l'Ouganda et de la Jamaïque 194
Election du Président et des Vice-Présidents de la Conférence générale . . . 197
Constitution de la Commission du programme et de la Commission administrative 210

Cinquième séance plénière 211
Communication du Président du Comité de vérification des pouvoirs 211
Présentation du Projet de programme et de budget pour 1963-1964 par le Président du Conseil exécutif et commentaires du Conseil exécutif . . . 211
Exposé du Directeur général par intérim sur les grandes lignes du Programme de l'Organisation 213

Sixième séance plénière 228
Communication du Président sur l'organisation des travaux de la session . . 228
Discussion générale des rapports du Directeur général, du Conseil exécutif et des Etats membres 229
Introduction par le Directeur général par intérim 229
Présentation, par le Président du Conseil exécutif, des commentaires du Conseil sur les rapports du Directeur général et du rapport du Conseil sur ses propres activités 234
Présentation du rapport du Comité des rapports par la Présidente du Comité 238
Ouverture de la discussion générale 240
Allocution du chef de la délégation de Trinité et Tobago 259

Septième séance plénière 261
Nomination du Directeur général 261

Huitième séance plénière 265
Discussion générale des rapports du Directeur général, du Conseil exécutif et des Etats membres (suite) 265

Neuvième séance plénière 285
Installation de M. René Maheu dans les fonctions de directeur général de l'Unesco 285
Discussion générale des rapports du Directeur général, du Conseil exécutif et des Etats membres (suite) 296

Dixième séance plénière 313
Augmentation du nombre des membres du Conseil exécutif (Modification de l'article V de l'Acte constitutif et des articles 95 et 95 A du Règlement intérieur de la Conférence générale) 313
Discussion générale des rapports du Directeur général, du Conseil exécutif et des Etats membres (suite) 328

Onzième séance plénière 344
Discussion générale des rapports du Directeur général, du Conseil exécutif et des Etats membres (suite) 344

Douzième séance plénière 355
Contributions des Etats membres et montant provisoire des dépenses pour 1963-1964 (Premier rapport de la Commission administrative) 355

Treizième séance plénière 386
Allocution du chef de la délégation de la République algérienne 386
Communication du Directeur général : adhésion du Burundi 388
Contributions des Etats membres et montant provisoire des dépenses pour 1963-1964 (suite de la discussion du premier rapport de la Commission administrative) 388

Quatorzième séance plénière 417
Contributions des Etats membres et montant provisoire des dépenses pour 1963-1964 (suite de la discussion du premier rapport de la Commission administrative) 417

Quinzième séance plénière 430
Contributions des Etats membres et montant provisoire des dépenses pour 1963-1964 (suite de la discussion du premier rapport de la Commission administrative et vote) 430

Seizième séance plénière 447
Discussion générale des rapports du Directeur général, du Conseil exécutif et des Etats membres (suite) 447

Dix-septième séance plénière 476
Communication du Président sur l'organisation des travaux de la session . . 476
Hommage à Niels Bohr 476
Discussion générale des rapports du Directeur général, du Conseil exécutif et des Etats membres (suite) 477

Dix-huitième séance plénière 506
Discussion générale des rapports du Directeur général, du Conseil exécutif et des Etats membres (suite) 506

Dix-neuvième séance plénière 543
Communication du Président : droit de vote de la Bolivie, du Guatemala et du Paraguay 543
Message du Premier Ministre du Samoa occidental 543
Discussion générale des rapports du Directeur général, du Conseil exécutif et des Etats membres (suite) 544

Vingtième séance plénière 575
Discussion générale des rapports du Directeur général, du Conseil exécutif et des Etats membres (suite) 575

Vingt et unième séance plénière 602
Discussion générale des rapports du Directeur général, du Conseil exécutif et des Etats membres (suite) 602

Vingt-deuxième séance plénière 642
Communication du Président : Projets de résolution reçus après la date limite réglementaire et comportant la prise en charge de nouvelles activités ou un accroissement sensible des dépenses 642
Discussion générale des rapports du Directeur général, du Conseil exécutif et des Etats membres (suite) 643
Hommage au Président Coty 671

Vingt-troisième séance plénière 673
Droit de vote de la Bolivie, du Guatemala et du Paraguay (deuxième rapport de la Commission administrative) 673
Discussion générale des rapports du Directeur général, du Conseil exécutif et des Etats membres (suite) 676

Vingt-quatrième séance plénière 707
Communication du Président du Comité de vérification des pouvoirs 707
Discussion générale des rapports du Directeur général, du Conseil exécutif et des Etats membres (fin) 708
Réponse du Directeur général 711

Vingt-cinquième séance plénière 724
Election de dix-huit membres du Conseil exécutif 724

Vingt-sixième séance plénière 728
Visite de S. M. le Mwami Mwambutsa IV, roi du Burundi 728

Vingt-septième séance plénière 731
Examen des cinquième et sixième rapports du Comité juridique 731

Vingt-huitième séance plénière 762
Examen des cinquième et sixième rapports du Comité juridique (suite) . . . 762

Vingt-neuvième séance plénière 782
Examen du rapport du Conseil exécutif sur le lieu et la date de la treizième session de la Conférence générale 782
Examen du septième rapport du Comité juridique 785
Examen du troisième rapport du Comité juridique 796
Examen du huitième rapport du Comité juridique 810

Trentième séance plénière 814
Examen du quatrième rapport de la Commission administrative 814

Trente et unième séance plénière 851
Examen du quatrième rapport de la Commission administrative (suite) . . . 851
Examen du rapport du Comité des rapports 860
Examen du deuxième rapport du Comité de vérification des pouvoirs 863
Examen du rapport de la Commission du programme (Parties A et B) . . . 864

Trente-deuxième séance plénière 881
Examen du rapport de la Commission du programme (suite) (Partie C) . . . 881

Trente-troisième séance plénière 915
Examen du rapport de la Commission du programme (Parties C et D) (suite) 915
Examen du cinquième rapport de la Commission administrative 933
Election des membres du Comité juridique et du Comité des rapports de la treizième session de la Conférence générale, du Comité du Siège et du Comité exécutif intergouvernemental pour la campagne pour la sauvegarde des monuments de Nubie 939
Clôture de la douzième session de la Conférence générale 943

INDICE GENERAL

INFORMACION GENERAL

Lista de delegados, representantes y observadores 27
Delegados de los Estados Miembros 28
Delegados de los Miembros Asociados 57
Observadores de Estados no miembros 57
Representantes de las Naciones Unidas y de los organismos especializados 58
Observadores de organizaciones intergubernamentales 58
Observadores de las organizaciones internacionales no gubernamentales reconocidas como entidades consultivas de la Unesco (categorías A y B) . . 60
Observadores de otras organizaciones no gubernamentales, admitidas por la Conferencia General en virtud del Artículo 7 del Reglamento 68

Mesas de la Conferencia General y de sus comisiones y comités 75

Calendario de las sesiones 85

Lista de documentos de la 12a. reunión de la Conferencia General 91

ACTAS LITERALES DE LAS SESIONES PLENARIAS

Primera sesión plenaria 137
Apertura de la reunión por el Presidente Provisional de la Conferencia General, Jefe de la Delegación de Etiopía 137
Alocución del Presidente del Consejo Ejecutivo 139
Alocución del Director General Interino 141
Mensaje del Presidente del Consejo de Ministros de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas 142
Declaración del Presidente sobre las contribuciones atrasadas 143
Constitución del Comité de Verificación de Poderes 144

Segunda sesión plenaria 145
Comunicación del Director General Interino: Adhesión de Uganda 145
Examen y aprobación del Primer Informe del Comité de Verificación de Poderes 145

Tercera sesión plenaria 157
Examen y aprobación del Segundo Informe del Comité de Verificación de Poderes 157
Aprobación del Orden del Día Revisado 158
Admisión de observadores de organizaciones internacionales no gubernamentales en la 12a. reunión de la Conferencia General 176

Cuarta sesión plenaria 191
Admisión de un nuevo Miembro Asociado en la Organización: Qatar 191
Discursos de los Jefes de las Delegaciones de Uganda y de Jamaica 194
Elección del Presidente y de los Vicepresidentes de la Conferencia General 197
Constitución de la Comisión del Programa y de la Comisión Administrativa 210

Quinta sesión plenaria 211
Comunicación del Presidente del Comité de Verificación de Poderes 211
Presentación por el Presidente del Consejo Ejecutivo del Proyecto de Programa y de Presupuesto para 1963-1964 y de los comentarios del Consejo Ejecutivo 211
Declaración del Director General Interino sobre las líneas generales del Programa de la Organización 213

Sexta sesión plenaria 228
Comunicación del Presidente sobre la organización de los trabajos de la reunión 228
Debate general sobre los informes del Director General, del Consejo Ejecutivo y de los Estados Miembros 229
Introducción por el Director General Interino 229
Presentación, por el Presidente del Consejo Ejecutivo, de los comentarios del Consejo sobre los informes del Director General y del Informe del Consejo acerca de sus actividades 234
Presentación del Dictamen del Comité de Informes por el Presidente del Comité 238
Apertura del debate general 240
Alocución del Jefe de la Delegación de Trinidad y Tobago 259

Séptima sesión plenaria 261
Nombramiento del Director General 261

Octava sesión plenaria 265
Debate general sobre los informes del Director General, del Consejo Ejecutivo y de los Estados Miembros (continuación) 265

Novena sesión plenaria 285
Instalación del Sr. René Maheu en el cargo de Director General de la Unesco 285
Debate general sobre los informes del Director General, del Consejo Ejecutivo y de los Estados Miembros (continuación) 296

Décima sesión plenaria 313
Aumento del número de miembros del Consejo Ejecutivo (modificación del Artículo V de la Constitución y de los Artículos 95 y 95A del Reglamento de la Conferencia General) 313
Debate general sobre los informes del Director General, del Consejo Ejecutivo y de los Estados Miembros (continuación) 328

Undécima sesión plenaria 344
Debate general sobre los informes del Director General, del Consejo Ejecutivo y de los Estados Miembros (continuación) 344

Duodécima sesión plenaria 355
Contribuciones de los Estados Miembros y nivel provisional de gastos para 1963-1964 (Informe de la Comisión Administrativa) 355

Décimotercera sesión plenaria 386
Alocución del Jefe de la Delegación de la República Argelina 386
Comunicación del Director General: Adhesión de Burundi 388
Contribuciones de los Estados Miembros y nivel provisional de gastos para 1963-1964 (continuación del debate sobre el Informe de la Comisión Administrativa) 388

Décimocuarta sesión plenaria 417
Contribuciones de los Estados Miembros y nivel provisional de gastos para 1963-1964 (continuación del debate sobre el Informe de la Comisión Administrativa) 417

Décimoquinta sesión plenaria 430
Contribuciones de los Estados Miembros y nivel provisional de gastos para 1963-1964 (continuación del debate sobre el Informe de la Comisión Administrativa y votación) 430

Décimosexta sesión plenaria 447
Debate general sobre los informes del Director General, del Consejo Ejecutivo y de los Estados Miembros (continuación) 447

Décimoséptima sesión plenaria 476
Comunicación del Presidente sobre la organización de los trabajos de la reunión 476
Homenaje a Niels Bohr 476
Debate general sobre los informes del Director General, del Consejo Ejecutivo y de los Estados Miembros (continuación) 477

Décimoctava sesión plenaria 506
Debate general sobre los informes del Director General, del Consejo Ejecutivo y de los Estados Miembros (continuación) 506

Décimonovena sesión plenaria 543
Comunicación del Presidente: Derecho de voto de Bolivia, Guatemala y Paraguay 543
Mensaje del Primer Ministro de Samoa Occidental 543
Debate general sobre los informes del Director General, del Consejo Ejecutivo y de los Estados Miembros (continuación) 544

Vigésima sesión plenaria 575
Debate general sobre los informes del Director General, del Consejo Ejecutivo y de los Estados Miembros (continuación) 575

Vigésimoprimera sesión plenaria 602
Debate general sobre los informes del Director General, del Consejo Ejecutivo y de los Estados Miembros (continuación) 602

Vigésimosegunda sesión plenaria 642
Comunicación del Presidente: Proyectos de resolución recibidos con posterioridad a la fecha límite reglamentaria y que entrañan nuevas actividades o un aumento importante de los créditos presupuestarios 642
Debate general sobre los informes del Director General, del Consejo Ejecutivo y de los Estados Miembros (continuación) 643
Homenaje al ex-Presidente Coty 671

Vigésimotercera sesión plenaria 673
Derecho de voto de Bolivia, Guatemala y Paraguay (Segundo Informe de la Comisión Administrativa) 673
Debate general sobre los informes del Director General, del Consejo Ejecutivo y de los Estados Miembros (continuación) 676

Vigésimocuarta sesión plenaria 707
Comunicación del Presidente del Comité de Verificación de Poderes 707
Debate general sobre los informes del Director General, del Consejo Ejecutivo y de los Estados Miembros (fin) 708
Respuesta del Director General 711

Vigésimoquinta sesión plenaria 724
Elección de 18 miembros del Consejo Ejecutivo 724

Vigésimosexta sesión plenaria 728
Visita de S.M. El Mwami Mwambutsa IV, Rey de Burundi 728

Vigésimoséptima sesión plenaria 731
Examen de los Informes Quinto y Sexto del Comité Jurídico 731

Vigésimoctava sesión plenaria 762
Examen de los Informes Quinto y Sexto del Comité Jurídico (continuación) . . 762

Vigésimonovena sesión plenaria 782
Examen del Informe del Consejo Ejecutivo sobre el lugar y la fecha de la 13a. reunión de la Conferencia General 782
Examen del Séptimo Informe del Comité Jurídico 785
Examen del Tercer Informe del Comité Jurídico 796
Examen del Octavo Informe del Comité Jurídico 810

Trigésima sesión plenaria 814
Examen del Cuarto Informe de la Comisión Administrativa 814

Trigésimoprimera sesión plenaria 851
Examen del Cuarto Informe de la Comisión Administrativa (continuación) . . . 851
Examen del Dictamen del Comité de Informes 860
Examen del Segundo Informe del Comité de Verificación de Poderes 863
Examen del Informe de la Comisión del Programa (Parte A y Parte B) 864

Trigésimosegunda sesión plenaria 881
Examen del Informe de la Comisión del Programa (continuación) Parte C . . . 881

Trigésimotercera sesión plenaria 915
Examen del Informe de la Comisión del Programa (parte C y D) (continuación) 915
Examen del Quinto Informe de la Comisión Administrativa 933
Elección de los miembros del Comité Jurídico y del Comité de Informes para la 13a. reunión de la Conferencia General, del Comité de la Casa Central y del Comité Ejecutivo Intergubernamental de la Campaña Internacional para Salvar los Monumentos de Nubia 939
Clausura de la 12a. reunión de la Conferencia General 943

СОДЕРЖАНИЕ

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Список делегатов, представителей и наблюдателей 27
Делегаты государств-членов 28
Делегаты членов-сотрудников 57
Наблюдатели от государств, не являющихся членами ЮНЕСКО 57
Представители Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений 58
Наблюдатели от межправительственных организаций 58
Наблюдатели от международных неправительственных организаций, пользующихся консультативным статусом при ЮНЕСКО (категории А и В) 60
Наблюдатели от других неправительственных организаций, допущенных Генеральной конференцией в соответствии со Статьей 7 Правил процедуры 68

Члены Президиума Генеральной конференции, комиссий и комитетов 77

Расписание заседаний 88

Список документов двенадцатой сессии Генеральной конференции 91

СТЕНОГРАФИЧЕСКИЕ ОТЧЕТЫ ПЛЕНАРНЫХ ЗАСЕДАНИЙ

Первое пленарное заседание 137
Открытие сессии временно и.о. Председателя Генеральной конференции, главой делегации Эфиопии 137
Выступление Председателя Исполнительного совета 139
Выступление и.о. Генерального директора 141
Послание Председателя Совета министров Союза Советских Социалистических Республик 142
Заявление Председателя относительно задолженности по членским взносам 143
Создание Комитета по проверке полномочий 144

Второе пленарное заседание 145
Сообщение и.о. Генерального директора о приеме в члены Уганды 145
Рассмотрение и утверждение первого доклада Комитета по проверке полномочий 145

Третье пленарное заседание 157
Рассмотрение и утверждение второго доклада Комитета по проверке полномочий 157

Утверждение пересмотренной повестки дня 158
Допуск на двенадцатую сессию Генеральной конференции наблюдателей от международных неправительственных организаций 176

Четвертое пленарное заседание 191
Принятие Катара в члены-сотрудники ЮНЕСКО 191
Выступления глав делегаций Уганды и Ямайки 194
Выборы Председателя и заместителей Председателя Генеральной конференции 197
Учреждение Комиссии по программе и Административной комиссии 210

Пятое пленарное заседание 211
Сообщение председателя Комитета по проверке полномочий 211
Представление Председателем Исполнительного совета Проекта программы и бюджета на 1963-1964 гг. с замечаниями Исполнительного совета 211
Краткое выступление и.о. Генерального директора по программе Организации 213

Шестое пленарное заседание 228
Сообщение Председателя об организации работ сессии 228
Общая дискуссия по докладам Генерального директора, Исполнительного совета и государств-членов 229
Вступительное слово и.о. Генерального директора 229
Представление Председателем Исполнительного совета замечаний Исполнительного совета по докладам Генерального директора и доклада Исполнительного совета о его деятельности 234
Представление председателем Комитета по докладам доклада Комитета 238
Открытие общей дискуссии 240
Выступление главы делегации Тринидада и Тобаго 259

Седьмое пленарное заседание 261
Назначение Генерального директора 261

Восьмое пленарное заседание 265
Общая дискуссия по докладам Генерального директора, Исполнительного совета и государств-членов (продолжение) 265

Девятое пленарное заседание 285
Речь и присяга Генерального директора ЮНЕСКО Рене Маэ 285
Общая дискуссия по докладам Генерального директора, Исполнительного совета и государств-членов (продолжение) 296

Десятое пленарное заседание 313
Увеличение числа членов Исполнительного совета (изменение Статьи V Устава и статей 95 и 95А Правил процедуры Генеральной конференции) 313
Общая дискуссия по докладам Генерального директора, Исполнительного совета и государств-членов (продолжение) 328

Одиннадцатое пленарное заседание 344
Общая дискуссия по докладам Генерального директора, Исполнительного совета и государств-членов (продолжение) 344

Двенадцатое пленарное заседание 355
Взносы государств-членов и предварительный уровень расходов на 1963-1964 гг. (доклад Административной комиссии) 355

Тринадцатое пленарное заседание 386
Выступление главы делегации Алжирской Республики 386
Сообщение Генерального директора о приеме в члены Бурунди 388
Взносы государств-членов и уровень расходов на 1963-1964 гг. (продолжение дискуссии по докладу Административной комиссии) . . . 388

Четырнадцатое пленарное заседание 417
Взносы государств-членов и уровень расходов на 1963-1964 гг. (продолжение дискуссии по докладу Административной комиссии) . . . 417

Пятнадцатое пленарное заседание 430
Взносы государств-членов и уровень расходов на 1963-1964 гг. (продолжение дискуссии по докладу Административной комиссии и голосование) 430

Шестнадцатое пленарное заседание 447
Общая дискуссия по докладам Генерального директора, Исполнительного совета и государств-членов (продолжение) 447

Семнадцатое пленарное заседание 476
Сообщение Председателя об организации работы сессии 476
Почтение памяти Нильса Бора 476
Общая дискуссия по докладам Генерального директора, Исполнительного совета и государств-членов (продолжение) 477

Восемнадцатое пленарное заседание 506
Общая дискуссия по докладам Генерального директора, Исполнительного совета и государств-членов (продолжение) 506

Девятнадцатое пленарное заседание 543
Сообщение Председателя о праве голоса Боливии, Гватемалы и Парагвая 543
Послание премьер-министра Западного Самоа 543
Общая дискуссия по докладам Генерального директора, Исполнительного совета и государств-членов (продолжение) 544

Двадцатое пленарное заседание 575
Общая дискуссия по докладам Генерального директора, Исполнительного совета и государств-членов (продолжение) 575

Двадцать первое пленарное заседание 602
Общая дискуссия по докладам Генерального директора, Исполнительного совета и государств-членов (продолжение) 602

Двадцать второе пленарное заседание 642
Сообщение Председателя: проекты резолюций, полученные после установленного предельного срока и предусматривающие проведение новых видов деятельности или значительное увеличение расходов 642
Общая дискуссия по докладам Генерального директора, Исполнительного совета и государств-членов (продолжение) 643
Почтение памяти Рене Коти 671

Двадцать третье пленарное заседание 673
Право голоса Боливии, Гватемалы и Парагвая (второй доклад Административной комиссии) 673
Общая дискуссия по докладам Генерального директора, Исполнительного совета и государств-членов (продолжение) 676

Двадцать четвертое пленарное заседание 707
Сообщение председателя Комитета по проверке полномочий 707
Общая дискуссия по докладам Генерального директора, Исполнительного совета и государств-членов (окончание) 708
Ответ Генерального директора 711

Двадцать пятое пленарное заседание 724
Выборы 18 членов Исполнительного совета 724

Двадцать шестое пленарное заседание 728
Посещение ЮНЕСКО Его Величеством Королем Бурунди Муами Муамбутса IV 728

Двадцать седьмое пленарное заседание 731
Рассмотрение пятого и шестого докладов Юридического комитета 731

Двадцать восьмое пленарное заседание 762
Рассмотрение пятого и шестого докладов Юридического комитета (продолжение) 762

Двадцать девятое пленарное заседание 782
Рассмотрение доклада Исполнительного совета относительно места и даты тринадцатой сессии Генеральной конференции 782
Рассмотрение седьмого доклада Юридического комитета 785
Рассмотрение третьего доклада Юридического комитета 796
Рассмотрение восьмого доклада Юридического комитета 810

Тридцатое пленарное заседание 814
Рассмотрение четвертого доклада Административной комиссии 814

Тридцать первое пленарное заседание 851
Рассмотрение четвертого доклада Административной комиссии (продолжение) 851
Рассмотрение доклада Комитета по докладам 860
Рассмотрение второго доклада Комитета по проверке полномочий 863
Рассмотрение доклада Комиссии по программе (Часть A, Часть B) 864

Тридцать второе пленарное заседание 881
Рассмотрение доклада Комиссии по программе (продолжение) Часть C 881

Тридцать третье пленарное заседание 915
Рассмотрение доклада Комиссии по программе (Часть C и Часть D) (продолжение) 915
Рассмотрение пятого доклада Административной комиссии 933
Выборы членов Юридического комитета и Комитета по докладам тринадцатой сессии Генеральной конференции, Комитета по постройке Штаб-квартиры и Межправительственного исполнительного комитета кампаний по сохранению памятников Нубии 939
Закрытие двенадцатой сессии Генеральной конференции 943

GENERAL INFORMATION
RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX
INFORMACIÓN GENERAL
ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

UNESCO
ARCHIVES

LIST OF DELEGATES, REPRESENTATIVES AND OBSERVERS

Names and titles included in this document are those provided by the Governments and the Organizations concerned. The designations employed do not imply the expression of any opinion on the part of the Secretariat concerning the legal status of any country or territory, or of its authorities, or concerning the delimitations of the frontiers of any country or territory. This applies also to titles of members of Delegations.

LISTE DES DÉLÉGUÉS, REPRÉSENTANTS ET OBSERVATEURS

Les noms propres et titres qui figurent dans ce document sont ceux qui ont été donnés par les gouvernements et les organisations intéressés. Les désignations employées ne sauraient être interprétées comme exprimant une prise de position du Secrétariat sur le statut légal ou le régime d'un pays ou d'un territoire quelconque, non plus que sur le tracé de ses frontières. Cet avertissement vaut également pour les titres des membres des délégations.

LISTA DE DELEGADOS, REPRESENTANTES Y OBSERVADORES

Los nombres y títulos que figuran en este documento son los facilitados por los Gobiernos y organizaciones respectivos. Las denominaciones utilizadas no entrañan, por parte de la Secretaría, la expresión de una opinión acerca del estatuto jurídico de ningún país o territorio, o de sus autoridades, ni respecto de las demarcaciones de las fronteras de país o territorio alguno. Lo mismo es aplicable a los títulos de los miembros de las delegaciones.

СПИСОК ДЕЛЕГАТОВ, ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ И НАБЛЮДАТЕЛЕЙ

Фамилии и звания, указанные в настоящем документе, взяты из списков, представленных соответствующими правительствами и организациями. Принятые здесь наименования отнюдь не отражают мнения Секретариата о юридическом статусе какой-либо страны или территории, ее властей, равно как и границ какой-либо страны или территории. То же самое относится и к званиям членов делегаций

DELEGATES OF MEMBER STATES / DELEGUES D'ETATS MEMBRES
DELEGADOS DE LOS ESTADOS MIEMBROS / ДЕЛЕГАЦИИ ГОСУДАРСТВ-ЧЛЕНОВ

AFGHANISTAN — AFGHANISTAN — AFGANISTAN — АФГАНИСТАН

Chairman: Dr. Mohammad ANAS
Delegates: Dr. Abdul HAKIM ZIYAEE
Dr. Mohammad HAIDER
Mr. Ibrahim SHERIFFE
Mrs. Mahbuba SERADJ RAFIQ

ALBANIA — ALBANIE — ALBANIA — АЛБАНИЯ

Président: S. Exc. M. Kristaq MISHA
Délégués: M. Sulejman MYFTIU
M. Myslim SINOIMERI
M. Hasan LUCI

ALGERIA — ALGERIE — ARGELIA — АЛЖИР

Président: S. Exc. M. Abderrahmane BENHAMIDA
(du 9 au 18 novembre et du 10 au 12 décembre)
M. Salih BENKOBBI
(du 19 novembre au 9 décembre)
Vice-Président: M. Salih BENKOBBI
Délégués: M. Abdelhamid HADJIAT
M. Abdellah BOUDJAKDJI
M. Rachid BOUROUIBA
Suppléants: M. Saadedine BENCHENEB
M. Mahmoud MESSAOUDI
M. Mouloud OUAR
Experts: M. Mahmoud BOUAYID
M. Ahmed MOSTEFAOUI
Mlle Evelyne LAVALETTE
Mme Chafika SELAMI
M. Skander NOUREDDINE

FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY — REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE — REPUBLICA FEDERAL DE ALEMANIA — ФЕДЕРАТИВНАЯ РЕСПУБЛИКА ГЕРМАНИИ

Chairman: H.E. Mr. Rolf LAHR (9 and 10 November)
Dr. Dieter SATTLER
(11 to 17 November and 23 November to 6 December)
Prof. Dr. Arnold BERGSTRAESSER
(18 to 22 November and 7 to 12 December)

Vice-Chairman: Dr. Dieter SATTLER
Delegates: Senator Dr. Wilhelm DREXELIUS
Prof. Dr. Arnold BERGSTRAESSER
Dr. Heinz KÜPPERS
Prof. Dr. von SIMSON
Alternates: Mr. Gerd MÜLLER
Dr. Maria SCHLÜTER-HERMKES
Mr. Holger REIMERS
Freiherr von BUDDENBROCK
Expert Advisers: Dr. Luise REHLING
Dr. Berthold MARTIN
Dr. Hermann KOPF
Mr. Georg KAHN-ACKERMANN
Mrs. Lieselotte FUNKE
Dr. Margret LUGGE
Dr. Eberhard BÖNING
Mr. Wilhelm BERTRAM
Mr. Claus LEUSSER
Mr. Hellmut BECKER
Professor Dr. Georg ECKERT
Professor Dr. Friedrich EDDING
Dr. Eugen LÖFFLER
Dr. Heinrich NEWE
Mrs. Maria EFKEN
Dr. Fritz LAACK
Professor Dr. Alwin WALTHER
Dr. Gerhard ZWIEBLER
Mr. Walter STEIGNER
Professor Dr. Ralf DAHRENDORF
Dr. Herbert SCHWÖRBEL
Dr. Walter MAHR
Dr. Franz ZEIT
Dr. Renate ETLING

SAUDI ARABIA | ARABIE SAOUDITE | ARABIA SAUDITA | САУДОВСКАЯ АРАВИЯ

Chairman: H.E. Mr. Abdul Wahab ABDUL WASSAH
Delegates: Mr. Hamzah ABED
Dr. Omar ABU KHADRA
Mr. Mushen BAROUM
Mr. Baker KHUMIAS

ARGENTINA | ARGENTINE | ARGENTINA | АРГЕНТИНА

Presidente: Excmo. Sr. Dr. Miguel SUSSINI
Vice-Presidente: Excmo. Sr. Dr. Atilio DELL'ORO MAINI
Delegados: Profesor Ricardo CAILLET BOIS
Dr. Abel SANCHEZ DIAZ
R.P. Ismael QUILES S.J.

Suplentes : Sr. Ricardo PILLADO SALAS
Profesor Ramón Juan MORUJA
Sr. Rubén Antonio VELA
Profesor Mario E. CORCUERA IBAÑEZ
Dr. José H. LEDESMA
Asesores : Sra. Ema A. de DOMINGUEZ
Sr. Jorge Luis CALCAGNO

AUSTRALIA AUSTRALIE AUSTRALIA АВСТРАЛИЯ

Chairman : H.E. Dr. E. Ronald WALKER
Delegates : Mr. William John WEEDEN
Dr. Thomas Logan ROBERTSON
Professor Frederick Colin COURTICE
Dr. Gardner DAVIES
Alternates : Professor Cecil Austen GIBB
Mr. Raymond Joseph PERCIVAL
Mr. Frederick Rawdon DALRYMPLE

AUSTRIA AUTRICHE AUSTRIA АВСТРИЯ

Président : M. le professeur Dr Richard KERSCHAGL
Vice-Président : M. le professeur Dr Hans THIRRING
Délégués : Dr Anton GRÖSEL
Dr Franz WUNDERBALDINGER
Dozent Dr Alexander PHILIPPOVICH
Suppléants : Dr Josef ULLMANN
M. le professeur Dr Wilhelm MARINELLI

BELGIUM BELGIQUE BELGICA БЕЛЬГИЯ

Président : S. Exc. M. J. KUYPERS
Vice-Président : M. J. BAUGNIET
Délégués : R.P. de le COURT
M. Armand HACQUAERT
M. Marcel FLORKIN
Suppléants : M. Frans VANDENBORRE
M. Jan GRAULS
Mme LION LEVIE
Experts : Mlle Emilie ARNOULD
M. M. COULON
M. H. DEVOS
M. Bert DREES
M. Robert PIERLET
M. RENARD
Baron van der BRUGGEN
M. Sylvain DECOSTER
Secrétariat : Mme de RIDDER

BYELORUSSIAN SOVIET SOCIALIST REPUBLIC	REPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIETIQUE DE BIELORUSSIE	REPUBLICA SOCIALISTA SOVIETICA DE BIELORRUSIA	БЕЛОРУССКАЯ СОВЕТСКАЯ СОЦИАЛИСТИЧЕСКАЯ РЕСПУБЛИКА

Président: M. G.Y. KISELEV
Vice-Président: M. A.E. GOURINOVITCH
Délégués: M. B.V. KOUDRIAVTSEV
M. V.N. POZNIAK
M. G.K. NOVITSKI

BURMA	BIRMANIE	BIRMANIA	БИРМА

Chairman: H.E. Wunna Kyaw Htin Sao BOONWAAT
Delegates: U Po HTO
U Thein DAN

BOLIVIA	BOLIVIE	BOLIVIA	БОЛИВИЯ
Non représenté	Not represented	No representado	Не представлена

BRAZIL	BRESIL	BRASIL	БРАЗИЛИЯ

Président: S. Exc. M. Paulo E. de BERREDO CARNEIRO
Délégués: M. le professeur Abgar RENAULT
M. le professeur Gabriel FIALHO
M. Miranda JORDAO
Suppléants: M. Mario VIEIRA de MELLO
M. le professeur Américo Jacobina LACOMBE
Doctor Almir Godofredo de ALMEIDA e CASTRO
Conseillers: M. Octavio Lafayette de SOUZA BANDEIRA
M. Adhamar SOARES de CARVALHO
Mme Lavinia Augusta MACHADO
M. Agildo de SELLOS MOURA

BULGARIA	BULGARIE	BULGARIA	БОЛГАРИЯ

Président: M. Ivan BACHEV
(jusqu'au 24 novembre)
M. Tchoudomir PETROV
(à partir du 25 novembre)
Délégués: M. Tchoudomir PETROV
M. Boris MILEV
M. le professeur Assen HADJIOLOV
M. Alexandre YANKOV
Suppléants: M. Todor DODEV
M. Guéorgui ANGUELOV

BURUNDI	BURUNDI	BURUNDI	БУРУНДИ
Président:	S. Exc. M. Pierre NGUNZU (jusqu'au 20 novembre)		
	M. Amédée KABUGUBUGU (à partir du 21 novembre)		
Délégués:	M. Amédée KABUGUBUGU		
	M. Pascal NTEMAKO		
	M. Pierre SEGERS		
	Mme A. LEROY		

CAMBODIA	CAMBODGE	CAMBOYA	КАМБОДЖА
Président:	M. TRUONG CANG		
Délégués:	M. TEK PENG		
	M. IENG KOUNSAKY		
	M. CHHUK MENG MAO		
	M. OUY VANTHON		

CAMEROON	CAMEROUN	CAMERUN	КАМЕРУН
Président:	S. Exc. M. William ETEKI MBOUMOUA		
Délégués:	M. Engelbert ATANGANA		
	M. Henri BALLA		
	M. MENGOT		
	Mlle Simone MAIRIE		
Suppléant:	M. Max DIBOTI		

CANADA	CANADA	CANADA	КАНАДА
Chairman:	Mr. Marcel FARIBAULT		
Vice-Chairman:	H.E. Mr. Saul F. RAE		
Delegates:	Dr. W.H. SWIFT		
	Mr. L.V.J. ROY		
Alternates:	Dr. John K. FRIESEN		
	Professor Norma WALMSLEY		
	Professor Wach DOBSON		
	Professor Hugh J. WHALEN		
	Dr. J. Tuso WILSON		
Advisers:	Mr. Lewis PERINBAM		
	Mr. G.H. SOUTHAM		
Secretary:	Mr. Ian C. CLARK		

CENTRAL AFRICAN REPUBLIC	REPUBLIQUE CENTRAFRICAINE	REPUBLICA CENTROAFRICANA	ЦЕНТРАЛЬНО-АФРИКАНСКАЯ РЕСПУБЛИКА
Président:	S. Exc. M. Joseph Gilbert MAMADOU		
Délégué:	M. J. Charlie MOKAMANEDE		

CEYLON	CEYLAN	CEILAN	ЦЕЙЛОН
Chairman:	H.E. Mr. R.S.S. GUNAWARDENA		
Delegates:	Mr. N.M.M.I. HUSSAIN		
	Mr. J.C.A. COREA		
	Mr. C.A. GUNAWARDENA		

CHILE	CHILI	CHILE	ЧИЛИ
Presidente:	Excmo. Sr. Juvenal HERNANDEZ JAQUE		
Delegados:	Excmo. Sr. Sergio MONTT RIVAS		
	Sr. Francisco WALKER LINARES		
	Sr. Alberto RIOSECO VASQUEZ		
	Sr. Elías ESPOZ VALENZUELA		

CHINA	CHINE	CHINA	КИТАЙ
Chairman:	Dr. Shih-Liang CHIEN		
Delegates:	Dr. Hsiao-Hsi OUANG		
	Dr. Chi-Pao CHENG		
	Professor Yuan CHEN		
	Professor Kwei-Yung CHANG		
Advisers:	Mr. Shih-Ming KAO		
	Professor Chung-Hung LIU		
	Professor Lien-Kwei HO		
	Professor Chi-Lu CHEN		
	Dr. Yu-Shou KUO		
	Miss Ya-Chuan WANG		
	Dr. Ling CHOU		
	Dr. Keh Ming CHAO		
	Mr. Clément A.K. TSIEN		
Secretaries:	Mr. Tsung Tsai KUNG		
	Mr. Paul S.S. CHENG		
	Mlle Gabrielle PASCAL		
	Mlle Chantal CHARDON		

CYPRUS	CHYPRE	CHIPRE	КИПР
Delegate:	H.E. Mr. Andis SOTIRIADES		

COLOMBIA	COLOMBIE	COLOMBIA	КОЛУМБИЯ
Presidente:	Excmo. Sr. Dr. Pedro GOMEZ VALDERRAMA (hasta el 27 de noviembre)		
	Excmo. Sr. Dr. Eliseo ARANGO (a partir del 28 de noviembre)		
Vice-Presidente:	Excmo. Sr. Dr. Eliseo ARANGO		

Delegados : Excmo. Sr. Dr. Edûardo CABALLERO CALDERON
Excmo. Sr. Dr. Guillermo NANNETTI
Dr. Rafael GUTIERREZ GIRARDOT
Secretario : Dr. Humberto RUIZ VARELA

CONGO (BRAZZAVILLE)	CONGO (BRAZZAVILLE)	CONGO (BRAZZAVILLE)	КОНГО (БРАЗЗАВИЛЬ)

Président : S. Exc. M. Prosper GANDZION (jusqu'au 26 novembre)
M. Bernard MAMBEKE-BOUCHER (à partir du 27 novembre)
Délégués : M. Paul FOUNDOU
M. Bernard MAMBEKE-BOUCHER
M. Maurice ONDZIET
M. VERNHES
Suppléants : M. Georges KIMBANGUI
M. Daniel BAKOULA

CONGO (LEOPOLDVILLE)	CONGO (LEOPOLDVILLE)	CONGO (LEOPOLDVILLE)	КОНГО (ЛЕОПОЛЬДВИЛЬ)

Président : M. Henri Désiré TAKIZALA
Délégués : M. Jean Roger SUMBU
M. Charles ATAPOL
R.P. EKWA
M. Pierre LISUMBU

KOREA	COREE	COREA	КОРЕЯ

Président : Dr Helen KIM
Conseiller spécial : S. Exc. le général Sun Yup PAIK
Délégués : Dr Il Sun YUN
M. Dae Wee CHUNG
M. Min Ha CHO
Suppléants : Dr Il Hyung CHUNG
M. Chang Hoon WON
M. Dong Han CHANG

COSTA RICA	COSTA RICA	COSTA RICA	КОСТА-РИКА

Presidente : Excmo. Sr. Profesor Lic. Claudio CORTES CASTRO
Delegados : Profesor Dr. Carlos DEAMBROSIS-MARTINS
Lic. Norberto CASTRO-TOSI
Sra. Diana de DEAMBROSIS-MARTINS
Sra. María Eugenia de BOURLA
Sra. Iris Leiva BILLAUT

IVORY COAST	COTE-D'IVOIRE	COSTA DEL MARFIL	БЕРЕГ СЛОНОВОЙ КОСТИ
Président :	S. Exc. M. Joachim BONY		
Délégués :	M. Martin KOUADIO KOUAKOU		
	M. André CLERICI		
	M. Roger COULIBALY		
	M. Clément KAUL-MELEDJE		

CUBA	CUBA	CUBA	КУБА
Presidente :	Dra. Vicentina ANTUNA TAVIO		
Vice-Presidente :	Profesor Alejo CARPENTIER VALMONT		
Delegados :	Dra. Martha FRAYDE BARRAQUE		
	Dr. Max FIGUEROA ARAUJO		
	Dr. René ALVAREZ RIOS		
Suplente :	Dra. Flora DIAZ PARRADO		

DAHOMEY	DAHOMEY	DAHOMEY	ДАГОМЕЯ
Président :	S. Exc. M. Sourou Migan APITHY		
Délégués :	M. Gratien POGNON		
	M. Nicephore SOGLO		
	M. Charles PINTO		

DENMARK	DANEMARK	DINAMARCA	ДАНИЯ
Chairman :	H.E. Mr. Kristen Helveg PETERSEN (until 15 November)		
	Mrs. Inger Helga PEDERSEN (from 16 November)		
Vice-Chairman :	Mrs. Inger Helga PEDERSEN		
Delegates :	Mrs. Agnete Sophie VØHTZ		
	Mrs. Kamma STRUWE		
	Mr. Hakon STANGERUP		
Alternates :	Mr. Peter Andreas ANDERSEN		
	Mr. Henning FRIIS		
	Mr. Wilhelm Axel WEINCKE		
	Mr. Peter Anton KOCH		
	Mr. Arne Leif GUNNARSEN		
	Mr. Niels Erik THYE-NIELSEN		
	Mr. Mogens Rilghsbright HERMANNSEN		

DOMINICAN REPUBLIC	REPUBLIQUE DOMINICAINE	REPUBLICA DOMINICANA	ДОМИНИКАНСКАЯ РЕСПУБЛИКА
Presidente :	Excmo. Sr. Dr. Oscar ROBLES TOLEDANO		

Delegados : Dr. Marcio VELOZ MAGGIOLO
Dra. Hilma CONTRERAS
Dr. Fabio HERRERA ROA
Sr. Felipe PASTORIZA NERET
Sr. Luis R. CUELLO MAINARDI

ECUADOR — EQUATEUR — ECUADOR — ЭКУАДОР

Presidente : Excmo. Sr. Gonzalo ABAD
Delegados : Excmo. Sr. Dr. José MARTINEZ COBO
Sr. Roberto POSSO
Sr. Arturo FREIRE
Dr. Luis E. JARAMILLO
Secretario : Sr. Nestor CERVANTES
Consejeros : Sr. Harry KLEIN
Sr. Dario LARA

SPAIN — ESPAGNE — ESPAÑA — ИСПАНИЯ

Presidente : Excmo. Sr. Dr. D. Manuel LORA TAMAYO
(hasta el 15 de noviembre)
Excmo. Sr. Dr. D. Luis JORDANA de POZAS
(a partir del 16 de noviembre)
Vice-Presidente : Excmo. Sr. Dr. D. Luis JORDANA de POZAS
Delegados : Ilmo. Sr. Dr. D. José Miguel RUIZ MORALES
Ilmo. Sr. Dr. D. Joaquín TENA ARTIGAS
Ilmo. Sr. Dr. D. Vicente ALEIXANDRE FERRANDIS
Ilmo. Sr. Dr. D. Carlos ROBLES PIQUER
Ilmo. Sr. Dr. D. Federico DIEZ y de YSASI
Suplentes : Dr. D. José Antonio MARAVALL CASESNOVES
Dr. D. Joaquín PEREZ VILLANUEVA
Dr. D. Antonio APARICI MOCHOLI
Dr. D. Fernando de BENITO MESTRE
Dr. D. Pedro ORTIZ ARMENGOL
Consejeros : Dr. D. José Ma. TORROJA MENENDEZ
Dr. D. José Ramón PEREZ ALVAREZ OSSORIO
Secretarios : Sr. D. Luis SEGOVIA MUÑOZ
Sra. Da. María Teresa BELLVESER
Sra. Da. Carmen SERRAT MONSO

UNITED STATES OF AMERICA — ETATS-UNIS D'AMERIQUE — ESTADOS UNIDOS DE AMERICA — СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ АМЕРИКИ

Chairman: The Hon. Lucius D. BATTLE
(until 26 November)
The Hon. George V. ALLEN
(from 27 November)
Vice-Chairman: The Hon. George V. ALLEN

Delegates:	The Hon. Mildred McAFEE HORTON
	The Hon. Walter KOTSCHNIG
	The Hon. John H. MORROW
Alternates:	The Hon. Herbert W. HILL
	The Hon. Eugene JACOBSON
	The Hon. Robert A. KEVAN
	The Hon. Joseph B. PLATT
Congressional Advisers:	The Hon. R.C. BYRD
	The Hon. Harold D. COOLEY
	The Hon. Robert R. BARRY
	The Hon. Chester E. MERROW
Special Adviser:	Mr. Wilbur SCHRAMM
Advisers:	Mrs. Blanche BERNSTEIN
	Mr. Charles I. COOPER
	Mr. Donald B. EDDY
	Mr. John HAY
	Mr. Crane HAUSSAMEN
	Mr. Michael KELAKOS
	Mr. Max McCULLOUGH
	Mr. L. Arthur MINNICH
	Mr. Raymond L. NACE
	Mr. Seymour J. RUBIN
	Mr. Ralph W. RUFFNER
	Mr. John B. ROBINSON
	Mrs. Frederika TANDLER
	Mr. Robert H.B. WADE
Public Affairs Assistant:	Mr. Leonard WILSON
Secretary of Delegation:	Mr. W. Bryant COLLINS, Jr.

ETHIOPIA — ETHIOPIE — ETIOPIA — ЭФИОПИЯ

Président:	S. Exc. Ato Akale-Work HABTE-WOLD (du 9 au 26 novembre)
	Ato Befekadou METTAFERIA (à partir du 27 novembre)
Vice-Président:	Ato Befekadou METTAFERIA
Délégués:	Ato Tadesse TERREFE
	Woisero Tsedale YILMA
	Ato Mesfin ABEBE
Conseillers:	Ato Guetatchev ZELLEKE
	M. Jean LESSAY

FINLAND — FINLANDE — FINLANDIA — ФИНЛЯНДИЯ

Chairman:	H.E. Mrs. Armi HOSIA (until 16 November)
	Mr. R.H. OITTINEN (from 17 November)

Vice-Chairman:	Mr. R.H. OITTINEN
Delegates:	Mr. Osmo KALLIALA
	Mr. Kalervo SIIKALA
Alternates:	Professor Esko SOUMALAINEN
	Professor Arvi KIVIMAA
	Mr. Paul JYRKANKALLIO

FRANCE FRANCE FRANCIA ФРАНЦИЯ

Président:	M. Louis JOXE
Vice-Président:	M. Jean BASDEVANT
Délégués:	M. Julien CAIN
	M. Jacques JAUJARD
	M. Jean ROCHE
Conseillers:	M. Paul DELOUVRIER
	M. Etienne GILSON
	M. Henri LAUGIER
	M. André MARECHAL
	M. Jean SARRAILH
	M. Jean THOMAS
Délégués adjoints:	M. François CHARLES-ROUX
	M. Jean-Pierre DANNAUD
	M. Louis FRANCOIS
	M. Stéphane HESSEL
	M. Pierre JUVIGNY
Conseillers techniques:	M. André BASDEVANT
	M. Maurice BAYEN
	M. Gabriel BEIS
	M. Bernard BLIN
	M. Henri BOURDEAU de FONTENAY
	M. Yves BRUNSVICK
	M. Vadime ELISSEEFF
	M. Alfred FESSARD
	M. Jean FINES
	M. Louis GILLETTE
	Mme Edmée HATINGUAIS
	M. Jean-Pierre LACOUR
	M. Pierre LEBAR
	M. Robert LEFRANC
	M. Louis-Philippe MAY
	M. Olivier de SAYVE
	M. Georges SIDRE
	M. Jean STOETZEL
	M. Fernand TERROU
	M. Raymond TOUSSAINT
Secrétaire général:	M. Pierre BARDIN
Experts:	Mlle Jeannine AUBOYER
	M. Georges BALANDIER
	M. Edmond BAMBUCK
	M. Jean COULOMB
	M. Luc DARIOSECQ
	M. BLANCART

Mme Jacqueline KATLAMA
M. Charles MORAZE
M. Marcel REVERDY
M. Pascal RIVENC
M. Jean RODIER
M. Jacques TOUCHARD
Secrétariat : M. Louis TISSOT
M. Henri VIÉ
M. Pierre LESUEUR
M. Olivier LEFRANC
M. Jean REBOUL

GABON — GABON — GABON — ГАБОН

Président : S. Exc. M. Jean-Marc EKOH
Délégués : M. Philippe N'DONG
M. Emile GNAMBAULT
M. Marc NAN NGUEMA
M. Gustave MEPAS
Suppléant : M. Germain M'BA

GHANA — GHANA — GHANA — ГАНА

Chairman : Mr. A.J. DOWUONA-HAMMOND
Delegates : H.E. Mr. John Bogolo ERZUAH
Mr. D.A. BROWN

GREECE — GRECE — GRECIA — ГРЕЦИЯ

Président : S. Exc. M.G. CASSIMATIS
(jusqu'au 20 novembre)
S.A.R. le prince Pierre de Grèce
(du 21 au 24 novembre)
S.Exc. M. Georges AVEROFF
(à partir du 25 novembre)
Vice-Président : S.A.R. le prince Pierre de Grèce
Délégués : S.Exc. M. Georges AVEROFF
M. Costas KITSIKIS
Suppléants – Experts – Conseillers : M. Georges KAVADIAS
M. Tony SPITERIS
M. Jean DELIVANIS

GUATEMALA — GUATEMALA — GUATEMALA — ГВАТЕМАЛА

Presidente : Sr. Francisco PALOMO
Delegado : Sr. Oscar BERTHOLIN y GALVEZ

GUINEA	GUINEE	GUINEA	ГВИНЕЯ
Président:	S. Exc. M. TIBOU TOUNKARA		
Délégués:	M. BALDE CHAIKHOU		
	M. TOURE FODE LAMINE		
	M. KEITA NAMANDIAN		
	M. FILI CISSOKO		
	M. TOURE MAMOUDOU		

HAITI	HAÏTI	HAITI	ГАИТИ
Not represented	Non représenté	No representado	Не представлена

UPPER VOLTA	HAUTE-VOLTA	ALTO VOLTA	ВЕРХНЯЯ ВОЛЬТА
Président:	S. Exc. M. Mathias SORGHO		
Délégués:	M. DIALLO DARSALAM		
	Mme Paule MALROUX		
	M. ELOLA		

HONDURAS	HONDURAS	HONDURAS	ГОНДУРАС
Presidente:	S. Exc. M. Carlos Roberto REINA		
Delegada:	Mlle Blanca VALENZUELA		

HUNGARY	HONGRIE	HUNGRIA	ВЕНГРИЯ
Président:	M. Endre ROSTA (jusqu'au 27 novembre)		
	Mme Magda JÓBORU (à partir du 28 novembre)		
Vice-Président:	Mme Magda JÓBORU		
Délégués:	M. Imre SZÁBO		
	M. Aladar TAMÁS		
	M. Kalman UJLÁKI		
Experts:	M. György HAJOS		
	M. Emil MOSONYI		
	M. Ivan BOLDIZSAR		
Conseillers:	M. Gusztav HOLLO		
	M. György GERÖ		
	Mme Teréz RESZLER		

INDIA	INDE	INDIA	ИНДИЯ
Chairman:	Mrs. RAJKUMARI AMRIT KAUR		
Delegates:	H.E. Mr. Ali YAVAR JUNG		
	Mr. A.C.N. NAMBIER		

Alternates : Miss M. MASANI
Mr. B.N. MALHAN
Mr. E. POUCHPA DAS

INDONESIA	INDONESIE	INDONESIA	ИНДОНЕЗИЯ

Président : S.Exc. le Dr TAMZIL SUTAN NARAJAU
Vice-Présidents : Dr Soemitro REKSODIPOETRO
M. le professeur Sarwono PRAWIROHARDJO
Délégués : Mme S. SOELAIMAN
Dr HADIS SOEMANTRI
Suppléant : M. SOEDIWAN TJITRODIWIRJO

IRAQ	IRAK	IRAK	ИРАК
Not represented	Non représenté	No representado	Не представлен

IRAN	IRAN	IRAN	ИРАН

Président : S.Exc. le Dr PARVIZ KHANLARI
(Président ex officio de la délégation du 24 novembre au 5 décembre)
S.Exc. le Dr G.A. RAADI
Vice-Présidents : M. Fuad ROUHANI
Dr Z. SAFA
Délégués : Dr RAHIMI
Dr M. MOKRI
Suppléants : M. P. ADLE
M. Djamchid DJAHANGUIRI
Mme Chayeste'h SADEGH
Mme Kokab SAFFARI
Conseillers et Experts : M. M. FARZAD
Dr M.A. HEKMAT
M. S. AZIMI
Dr H. AYATI
Mme P.S. BAYAT
Mme SHARIFI
Dr H. MALEK
Mme KABOLI
M. S. KABOLI
M. Zia ACHTIANI
Dr Abdolali EMANI
Secrétaire de la délégation : Mlle J. LE CORRE

IRELAND	IRLANDE	IRLANDA	ИРЛАНДИЯ

Chairman : H.E. Dr. P.J. HILLERY

Delegates: Mr. Denis R. McDONALD
Dr. T. O'RAIFEARTAIGH
Professor T.S. WHEELER
Mr. D. O'LAOGHAIRE
Alternates: Professor Ethna BYRNE-COSTIGAN
Mr. Leo CRAWFORD
Mr. Séamas MAC DUIBHIR
Mr. D. SCANNAIL
Miss Nora KELLEHER
The Very Reverend Canon Robert J. ROSS

ISRAEL ISRAËL ISRAEL ИЗРАИЛЬ

Chairman; Dr. Moshe AVIDOR
Vice-Chairman: Mr. Hanan A. CIDOR
Delegates: Mrs. Miriam LAMBERT
Mr. Joseph SHOHAT
Mr. Zvi ZINDER
Advisers: Mr. Ephraim HARPAZ
Mr. Yehuda HORAM
Dr. Shlomo KODESH
Mr. David PELEG
Mr. Yoel SHER
Mrs. Hemdah ZINDER
Expert: Mr. Ehud AVIVI

ITALY ITALIE ITALIA ИТАЛИЯ

Président: S. Exc. M. Carlo SCARASCIA
Délégués: Mme Maria JERVOLINO
M. le professeur Giuseppe VEDOVATO
M. Giulio del BALZO di PRESENZANO
M. Francesco Maria TALIANI de MARCHIO
Suppléants: M. le professeur Giovanni CALÒ
M. le professeur Francesco VITO
M. le professeur Giuseppe UNGARETTI
M. Gian Franco POMPEI
M. Giorgio CIRAOLO
Conseillers: Dr Oreste LEPORE
M. le professeur Bruno MOLAJOLI
M. le professeur Eligio PERUCCA
M. le professeur Renato LEFEVRE
Mme Maria Luisa PARONETTO VALIER
M. le professeur Giulio SUPINO
M. le professeur Vittore BRANCA
M. le professeur Pietro GAZZOLA
M. le professeur Giovanni GOZZER
Mme Anna LORENZETTO
Mme Alessandra Da VENEZIA
M. Erminio POLIDORI
M. Vincenzo BAGLI

M. Ernesto TALENTINO
M. Alessandro PEDRONI

JAMAICA	JAMAIQUE	JAMAICA	ЯМАЙКА
	The Hon. E.L. ALLEN		

JAPAN	JAPON	JAPON	ЯПОНИЯ
Chairman:	Dr. Risaburo TORIKAI		
Delegates:	H.E. Mr. Tatsuo SUYAMA		
	Dr. Shio SAKANISHI		
	Mr. Takajiro INOUE		
	Mr. Morikuni TODA		
Alternates:	Mr. Toshiro UNO		
	Mr. Minoru TAKEDA		
	Mr. Masaaki KURAMOTO		
	Mr. Tameo HONGO		
	Mr. Kichimasa SODA		
Advisers:	Dr. Masaaki KOSAKA		
	Dr. Yasuo MIYAKE		
	Mr. Tamotsu KOBAYASHI		
Secretary of Delegation:	Mr. Gakuji SHIGETO		

JORDAN	JORDANIE	JORDANIA	ИОРДАНИЯ
Chairman:	H.E. Dr. Khalil SALIM		
Delegates:	Mr. Thougan HINDAWI		
	Mr. Jamil Abou MAIZER		
	Dr. Mohammed Husein ALI		

KUWAIT	KOWEÏT	KUWEIT	КУВЕЙТ
Chairman:	Mr. Faisal AL SALEH (until 22 November)		
	Mr. Issa AL HAMAD (from 23 November to 4 December)		
	Mr. Ali ZAKARIA (from 4 December)		
Delegates:	Mr. Issa AL HAMAD		
	Mr. Ali ZAKARIA		
	Mr. Sidqi HATTAB		

LAOS	LAOS	LAOS	ЛАОС
Président:	S.Exc. M. Leuam INSISIENMAY		
Délégués:	M. Khamkhing SOUVANLASY		
	M. Tay KEOLOUANGKHOT		

LEBANON	LIBAN	LIBANO	ЛИВАН
Président:	S. Exc. M. Charles D. AMMOUN		
Délégués:	Dr Fouad SARROUF		
	M. Hachem HUSSEINI		
	M. Takleddine SOHL		
	Mgr Jean MAROUN		
	M. Camille ABOUSSOUAN		
Conseiller:	M. Bassem el JISR		

LIBERIA	LIBERIA	LIBERIA	ЛИБЕРИЯ
Chairman:	The Hon. Dr. John PAYNE MITCHELL		
Delegates:	The Hon. Alexander B. CUMMINGS		
	The Hon. Arthur T. SUMMERVILLE		
	Mr. Gabriel FARGALO		
	Mr. Tibor ROSENBAUM		

LIBYA	LIBYE	LIBIA	ЛИВИЯ
Président:	S. Exc. M. Ali EL GERBI		
Délégués:	M. Ahmed Fuad SHENNIB		
	M. Mansour Othman MANSOUR		
	M. Mansour R. KIKHIA		
Secrétaire de la délégation:	M. Hussein MAKKI		

LUXEMBOURG	LUXEMBOURG	LUXEMBURGO	ЛЮКСЕМБУРГ
Président:	M. Emile SCHAUS		
Délégués:	M. Joseph HESS		
	M. Charles LANG		
	M. Jean WAGNER		

MADAGASCAR	MADAGASCAR	MADAGASCAR	МАДАГАСКАР
Président:	S. Exc. M. Laurent BOTOKEKY (jusqu'au 20 novembre)		
	S. Exc. le Dr Albert RAKOTO RATSIMAMANGA (à partir du 21 novembre)		
Vice-Présidents:	S. Exc. le Dr Albert RAKOTO RATSIMAMANGA		
	Dr RANAIVOJAONA		
Délégués:	Dr Paul RADAODY-RALAROSY		
	Dr Césaire RABENORO		
	M. Blaise RABETAFIKA		
	M. RAKOTOARIVONY		
	M. RAMAMBASON		
Experts:	M. DAVID		
	Mme Liliane KAHN		

FEDERATION OF MALAYA	FEDERATION DE MALAISIE	FEDERACION MALAYA	МАЛАЙЯ

Chairman: The Hon. Tuan Haji Abdul Hamid Khan Bin HAJI SAKHAWAT ALI KHAN
(until 16 November)
Tuan Sheikh Abdullah Bin Sheikh ABU BAKAR
(from 17 November)

Delegates: Inche Aminuddin Bin BAKI
Tuan Sheikh Abdullah Bin Sheikh ABU BAKAR
Mr. Min Kee CHANG
Mr. Paul CHANG Min Phang

Alternate: Inche Murad Bin MOHD. NOOR

MALI	MALI	MALI	МАЛИ

Président: S. Exc. M. Abdoulaye SINGARE
(jusqu'au 5 décembre)
M. Amadou Hampâté BA
M. Ingré DOLO
(à partir du 6 décembre)

Délégués: M. Amadou Hampâté BA
M. Doudou GUEYE
M. Abdoulaye SISSAO
M. Gaoussou MALIKITE
M. Ingré DOLO

MOROCCO	MAROC	MARRUECOS	МАРОККО

Président: S. Exc. M. Youssef BEN ABBES
(jusqu'au 16 novembre)
S. Exc. M. Mohammed CHERKAOUI
(à partir du 17 novembre)

Délégués: S. Exc. M. Mohammed CHERKAOUI
S. Exc. M. Mohammed EL FASI
M. Younès NEKROUF
M. Fathi NEJJARI

Suppléants: M. Mohammed EL MACHRAFI
M. Larbi MESSAOUDI
M. Abdelhafid EL IDRISSI
M. Nor EL GHORFI
M. Driss ALAMI
Mlle Naïma KHATIB
M. Fatmi EL FATHEMY

MAURITANIA	MAURITANIE	MAURITANIA	МАВРИТАНИЯ

Délégué: S. Exc. M. HADRAMI Ould KHATTRI

Suppléant: M. BACCAR Ould AHMADOU

Conseillers et Experts: M. MARBOT
M. AHMED Ould DIE

MEXICO | MEXIQUE | MEXICO | МЕКСИКА

Presidente: Excmo. Sr. Lic. Daniel COSÍO VILLEGAS
Delegados: Excmo. Sr. José Luis MARTÍNEZ
Dr. Silvio ZAVALA
Dr. Arturo ROSENBLUETH
Profesor Arquímedes CABALLERO
Suplentes: Excmo. Sr. Jesús REYES RUIZ
Dr. Ignacio BERNAL
Consejero: Sra. Catalina SIERRA CASASUS
Secretario delegación: Lic. Rodolfo NAVARRETE

MONACO | MONACO | MONACO | МОНАКО

Président: S.A.S. le prince Pierre de Monaco
Vice-Président: S. Exc. M. Arthur CROVETTO
Délégués: M. René BOCCA
M. René NOVELLA

MONGOLIA | MONGOLIE | MONGOLIA | МОНГОЛИЯ

Président: Mme E. OIOUN
Délégués: M. P. TSEREN-TSOODOL
M. T. BALDAN
M. B. BIAMBA

NEPAL | NEPAL | NEPAL | НЕПАЛ

Chairman: The Hon. Mr. Kirtinidhi BISTA
(until 21 November)
Mr. Shyam Krishna BHATTARAI
(from 22 November)
Delegate: Mr. Shyam Krishna BHATTARAI

NICARAGUA | NICARAGUA | NICARAGUA | НИКАРАГУА

Presidente: Excmo. Sr. Coronel Rafael E. PEREZ-LUNA
Vice-Presidente y Delegado: Dr. Jaime SOMARRIBA SALAZAR
Consejeros: Dr. Alvaro J. SEVILLA SIERO
Profesor Luis Felipe IBARRA
Asesor: Profesor Lino GONZÁLEZ M.

NIGER	NIGER	NIGER	НИГЕР
Président :	S. Exc. M. Mamoudou MAIDAH (jusqu'au 13 novembre)		
	M. Abdoulaye DIALLO (à partir du 14 novembre)		
Délégués :	M. Abdoulaye DIALLO		
	M. Dioulde LAYA		
	M. Alzouma TIECOURA		
	Dr Francis BORREY		

NIGERIA	NIGERIA	NIGERIA	НИГЕРИЯ
Chairman :	The Hon. Aja NWACHUKU (until 1 December)		
	Mr. S.J. COOKEY (from 2 December)		
Delegates :	Alhaji The Hon. Isa KAITA		
	Mr. S.J. COOKEY		
	Mr. E.C. HALIM		
	Mr. I. MBOTO		
Alternate :	Mr. E.E. ESUA		

NORWAY	NORVEGE	NORUEGA	НОРВЕГИЯ
Chairman :	Mr. Harald L. TVETERAS (from 27 November to 12 December)		
	Mr. Alf SOMMERFELT (from 9 to 22 November)		
	Mr. Lars LANGAKER (from 23 to 26 November)		
Delegates :	Mr. Alfred WOLD		
	Mr. Arne OKKENHAUG		
	Mr. Lars LANGAKER		
Alternates :	Mr. Arvid SVEUM		
	Mr. Per GISVOLD		
Secretary of Delegation :	Mrs. Astri HERMANSEN		

NEW ZEALAND	NOUVELLE-ZELANDE	NUEVA ZELANDIA	НОВАЯ ЗЕЛАНДИЯ
Chairman :	H.E. Dr. C.E. BEEBY		
Delegates :	Dr. J.C. BEAGLEHOLE		
	Mr. D. FORSYTH		
	Mr. D.G. SHOULER		
	Mr. A.W. MELVILLE		
Advisers :	Mr. J.P.A. COMMONS		
	Miss D.M. PALMER		

UGANDA	OUGANDA	UGANDA	УГАНДА
Chairman:	The Hon. S.J. Luyimbazi ZAKE (until 22 November)		
	H.E. Mr. T.B. BAZARRABUSA (from 23 November)		
Delegates:	Mrs. Rebecca MULIRA		
	Mrs. Rhoda KALEMA		
	Mr. Stanley ETOORI		
	Mr. S.C. WOOD		

PAKISTAN	PAKISTAN	PAKISTAN	ПАКИСТАН
Chairman:	H.E. Mr. Fazlul Q. CHOWDARY (until 10 November)		
	Mr. S.M. SHARIF (from 11 November)		
Vice-Chairman:	Mr. S.M. SHARIF		
Delegates:	Professor INNAS ALI		
	Mr. A.H. KARDAR		
	Mr. S.G. KHALIQ		
	Mr. K. RAHEEM		

PANAMA	PANAMA	PANAMA	ПАНАМА
Presidente:	Excmo. Sr. Profesor Alberto MENDEZ PEREIRA		
Delegados:	Profesora Otilia AROSEMENA de TEJEIRA		
	Sr. Jorge TULIO ROVO		

PARAGUAY	PARAGUAY	PARAGUAY	ПАРАГВАЙ
Presidente:	Excmo. Sr. Dr. Ramón CABALLERO de BEDOYA		

NETHERLANDS	PAYS-BAS	PAISES BAJOS	НИДЕРЛАНДЫ
Chairman:	H.E. Dr. J.M.L.Th. CALS (until 24 November)		
	Dr. H.J. REININK (from 25 November)		
Vice-Chairman:	Dr. F. BENDER		
Delegates:	Dr. J.F.E. EINAAR		
	Mr. B.J.E.M. de HOOG		
Alternates:	Professor Dr. J. van BAAL		
	Mr. J.H. BANNIER		
	Professor Dr. C.C. BERG		
	Professor Dr. M. ROOIJ		
	Mr. J.M. WILLEMS		

Advisers: Mr. H.C. BOS
Mr. S. de GORTER
Professor Dr. P. GROEN
Mr. O.V.L. GUERMONPREZ
Professor Dr. G.H. van der KOLFF
Mr. M.J.J. van LOOSDRECHT
Dr. J.C.F. NUCHELMANS
Mr. SANTING
Dr. J. VERHOEVE
Mr. H. van VLOTEN
Dr. A.B. de VRIES
Secretariat: Mr. R.M.H. KOESOEMO JOEDO
Mr. H. de LEAU
Miss T. ROLDANUS

PERU PEROU PERU ПЕРУ

Presidente: Excmo. Sr. Enrique PEÑA BARRENECHEA
Delegados: Profesor Dr. José DURAND-FLORES
Sr. Carlos GARCÍA-BEDOYA

PHILIPPINES PHILIPPINES FILIPINAS ФИЛИППИНЫ

Chairman: The Hon. Maria KALAW KATIGBAK
Vice-Chairman: The Hon. Salvador P. LOPEZ
Delegates: The Hon. Salih UTUTALUM
Dr. Canuto G. MANUEL
Dr. Alfredo T. MORALES
Alternates: Dr. Estefania ALDABA-LIM
Mr. Max SOLIVEN
Mr. Emilio J. SAMANIEGO
Mr. Waldo PERFECTO
Mr. Pedro RONDUEN
Technical Consultant & Adviser: The Hon. Geronima T. PECSON
Advisers: Mr. Felipe MABILANGAN
Dr. José R. KATIGBAK
Mr. Pacifico A. CASTRO
Miss Purisima KATIGBAK
Miss Esperanza ZACARIAS

POLAND POLOGNE POLONIA ПОЛЬША

Président: S. Exc. M. Stefan WIERBŁOWSKI (jusqu'au 27 novembre)
M. Mirosław ZULAWSKI (à partir du 28 novembre)
Délégués: M. Stanisław LORENTZ
M. Adam SCHAFF
M. Mirosław ZULAWSKI
M. Michał SMIALOWSKI

Suppléants : M. Józef BARBAG
Mme Gustawa KAMINSKA
M. Władysław GRZEDZIELSKI

UNITED ARAB REPUBLIC	REPUBLIQUE ARABE UNIE	REPUBLICA ARABE UNIDA	ОБЪЕДИНЕННАЯ АРАБСКАЯ РЕСПУБЛИКА

Président : Dr Saroite OKACHA
Vice-Président : Dr Mohamed AWAD
Délégués : Dr Abdel-Fattah ISMAIL
Dr Mohamed Anwar SHOUKRY
Dr Salama HAMMAD
Suppléants : Dr Moustafa TOULBA
Dr Salah-El-Din TEWFIK
M. Mohamed Ibrahim ZAKI
M. Shehata ADAM
M. Adel SHAWKI

RUMANIA	ROUMANIE	RUMANIA	РУМЫНИЯ

Président : S. Exc. M. Mihail RALEA
Délégués : M. Tudor VIANU
M. Vasile MALINSCKI
M. Demostene BOTEZ
M. Ioan ANTON
Suppléants : M. Octav LIVEZEANU
M. Nicolae GHENEA
Dr Arthur NEDELCU-KARASSI
M. Paul PRECUPETU
Conseillers : M. Valentin LIPATTI
M. Ion ANGHEL
Dr Gheorge PANAIT
M. Ion IACOBESCU

UNITED KINGDOM	ROYAUME-UNI	REINO UNIDO	СОЕДИНЕННОЕ КОРОЛЕВСТВО

Chairman: The Rt. Hon. Sir Edward C.G. BOYLE, Bart., M.P.
(from 9 to 17 November)
Sir Ben Bowen THOMAS
(from 18 to 21 November)
Dame Mary SMIETON, D.B.E.
(from 22 to 26 November)
Mr. Christopher CHATAWAY, M.P.
(from 27 November)
Delegates : Sir Ben Bowen THOMAS
Dame Mary SMIETON, D.B.E.
Mr. Christopher CHATAWAY, M.P.
Mr. J.R. CLARK

Alternates : Miss P.I. EDWIN
Professor D.C. MARSH
Mr. E.J.H. CORNER
Mr. D.H. LEADBETTER, C.B.
Mr. R. MORRISON
Advisers : Mr. W.L. DALE, C.M.G.
Dr. S. BUCHAN
Mr. D.V. STEPHENSON
Mr. R. CECIL, C.M.G.
Mr. H. HOUGHTON, C.B.E.
Mr. L.C.J. MARTIN
Mr. D.M. SMITH
Miss E.O. MERCER, M.B.E.
Mr. W.S. RYRIE
Mr. J.S. ARTHUR
Miss S. GUITON
Mr. H.O. DOVEY
Mr. C. GRAHAM
Mrs. Z.M. READ
Conference Officer : Miss S. STRACHAN, M.B.E.

RWANDA — RWANDA — RWANDA — РУАНДА

Président : M. KAREKEZI
Délégué : M. GILET

EL SALVADOR — SALVADOR — EL SALVADOR — САЛЬВАДОР

Presidente : Excmo. Sr. Profesor Ernesto REVELO BORJA
Delegados : Excmo. Sr. Dr. Ricardo GALLARDO
Excmo. Sr. Dr. Rodolfo BARON CASTRO
Profesor Santiago ECHEGOYEN
Sra. Elena SOL de GUTIERREZ

SENEGAL — SENEGAL — SENEGAL — СЕНЕГАЛ

Président : S. Exc. M. François DIENG
Délégués : Dr WANE
M. Sall Amadou CLEDOR
M. Paye ALIOUNE
M. Wane BIRAM
Suppléants : S. Exc. M. André GUILLABERT
M. Thomas DIOP
M. Xavier Henri VALANTIN
M. Ibrahima BA

SIERRA LEONE — SIERRA LEONE — SIERRA LEONA — СЬЕРРА-ЛЕОНЕ

Chairman : (until 14 November) The Hon. Ahmad WURIE

Mr. C.E.A. NOAH
(from 15 November)
Delegates : Mr. C.E.A. NOAH
Mr. G.E.E.O. DAVIES

SOMALIA SOMALIE SOMALIA СОМАЛИ

Président : S. Exc. M. Osman Ahmed HASSAN
Délégués : M. Hassan Adan GUDAL
M. Mohamuud Ahmed ALI

SUDAN SOUDAN SUDAN СУДАН

Chairman : H.E. Mr. Ziada ARBAB
Delegates : Mr. Mohammed Hassan ABDULLA
Mr. Ahmed El Mardi GUBBARA
Mr. Hassan Ahmed YOUSIF
Mr. Shafik SHAWKI
Experts : Mr. Mandour EL MAHDI
Mr. Sir El Khatim EL KHALIFA

SWEDEN SUEDE SUECIA ШВЕЦИЯ

Chairman : Mr. Ragnar LUND
Vice-Chairman : Dr. Hilding EEK
Delegates : Mr. Tore TALLROTH
Mr. Yngve MOELLER M.P.
Mrs. Blenda LJUNGBERG M.P.
Alternates : Dr. Erland SUNDSTROEM
Mr. Sven-Arne STAHRE
Mr. Bo CARLSSON
Mr. Hadar CARS
Mrs. Stina THYBERG
Advisers : Mr. Bengt RABAEUS
Dr. Per-Axel HILDEMAN

SWITZERLAND SUISSE SUIZA ШВЕЙЦАРИЯ

Président : M. Ernst BOERLIN
(jusqu'au 2 décembre)
S. Exc. M. Bernard BARBEY
(à partir du 3 décembre)
Vice-Président : S. Exc. M. Bernard BARBEY
Délégués : M. Robert DOTTRENS
M. Pascal FROCHAUX
M. Jean-Baptiste de WECK
Conseillers : Mlle Jeanne HERSCH
Mme MANGOLD-WIRZ
M. Reto BEZZOLA

M. Ernst BOESCH
M. Heinrich GUTERSOHN
M. Fritz GYSIN
M. Edmund RICHNER
M. Emile DOTTRENS

SYRIA	SYRIE	SIRIA	СИРИЯ
Président:	S. Exc. le Dr. Anwar HATEM		
Délégués:	M. Abdul HADI HACHEM		
	M. Nazem KODMANI		

TANGANYIKA	TANGANYIKA	TANGANYIKA	ТАНГАНЬИКА
Chairman:	The Hon. S.N. ELIUFOO (until 16 November)		
	The Hon. Al Noor KASSUM, M.P. (from 17 November)		
Delegates:	The Hon. Al Noor KASSUM, M.P.		
	Mr. A.K. TIBANDEBAGE		
	Mr. D.D.J. GUMBI		

CHAD	TCHAD	CHAD	ЧАД
Président:	S. Exc. M. Joseph BRAHIM SEID		
Délégués:	M. Assan KOLINGAR		
	M. Julien JASGARAL		
	M. Sako ISSAKA		
	M. ALTOLNA		

CZECHOSLOVAKIA	TCHECOSLOVAQUIE	CHECOESLOVAQUIA	ЧЕХОСЛОВАКИЯ
Président:	Dr František KAHUDA (jusqu'au 28 novembre)		
	M. le professeur Václav KŘISTEK (à partir du 29 novembre)		
Vice-Président:	M. le professeur Václav KŘISTEK		
Délégués:	M. le professeur Dr Vladimír SEDLÁK		
	M. Oldřich KAISR		
	M. le professeur František PAZÚR		
Suppléants:	M. le professeur Adolf HOFFMEISTER		
	Ing. Dr Bořivoj KEIL		
	Dr Jaroslav REIMOSER		
	Dr Václav TYLNER		
	M. Václav VITÁK		
Conseiller et Secrétaire de la délégation:	M. Josef CHROUST		
Conseillers temporaires:	Dr M. JANATA		
	Dr E. RAZGA		

THAILAND	THAÏLANDE	TAILANDIA	ТАИЛАНД
Chairman:	H.E. L. Pin MALAKUL (until 16 November)		
	Mr. Abhai CHANDAVIMOL (from 17 November to 3 December)		
	Professor Bimala KALAKICHA (from 4 December)		
Vice-Chairman:	Mr. Abhai CHANDAVIMOL		
Delegates:	Khunying Dusdi MALAKUL		
	Professor Bimala KALAKICHA		
	Mr. Nob PALAKAWONGSA		
Alternate:	Mr. Saroj BUASRI		

TOGO	TOGO	TOGO	ТОГО
Président:	M. David ANKRAH		
Délégués:	M. Anani DRAVIE		
	M. Jean-Marie BARANDAO		

TRINIDAD AND TOBAGO	TRINITE ET TOBAGO	TRINIDAD Y TOBAGO	ТРИНИДАД И ТОБАГО
Delegate:	Dr. C.V. GOCKING		

TUNISIA	TUNISIE	TUNEZ	ТУНИС
Président:	S. Exc. M. Mahmoud MESSADI		
Délégués:	M. Ahmed ABDESSELAM		
	M. Tahar GUIGA		
	M. Lassaad BEN OSMAN		
	M. Habib BOULARES		
	M. Ahmed BAKIR		
	M. Ahmed CHTOUROU		
	M. Abdelaziz DRISS		
	M. Frej JABBES		
	M. Salah El MAHDI		
Conseillers:	M. Mohamed LADJIMI		
	M. Hassen MASRI		

TURKEY	TURQUIE	TURQUIA	ТУРЦИЯ
Président:	S. Exc. M. le professeur Sevket Rasit HATIPOGLU (jusqu'au 21 novembre)		
	M. le professeur Dr Tevfik SAGLAM (à partir du 22 novembre)		
Vice-Président:	M. le professeur Dr Tevfik SAGLAM		

Délégués : M. le professeur Suut Kemal YETKIN
M. le professeur Bedrettin TUNCEL
M. Cenan Sahir SILAN
Conseillers : M. Celâl CALISLAR
M. Zekâi BALOĞLU

UKRAINIAN SOVIET SOCIALIST REPUBLIC	REPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIETIQUE D'UKRAINE	REPUBLICA SOCIALISTA SOVIETICA DE UCRANIA	УКРАИНСКАЯ СОВЕТСКАЯ СОЦИАЛИСТИЧЕСКАЯ РЕСПУБЛИКА

Président : S. Exc. Mme A.G. BONDAR
Vice-Président : M. S.A. SLIPTCHENKO
Délégués : M. A.N. RUSKO
M. A.S. KOROED
M. N.F. ANDRIUTCHENKO
Suppléants : M. M.I. PETRATCHKOV
M. Anatoli Stepanovitch KISEL

UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS	UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES	UNION DE REPUBLICAS SOCIALISTAS SOVIETICAS	СОЮЗ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

Président : S. Exc. M. S.K. ROMANOVSKI
Vice-Président : M. N.M. SISSAKIAN
Délégués : S. Exc. M. A.P. PAVLOV
M. S.A. AZIMOV
M. P.V. ZIMINE
Suppléants : M. M.V. ANDREEV
M. A.A. OKHOTIN
M. I.V. BEBOUROV
M. T.T. TIMOFEEV
M. V.V. VAKROUCHEV
Conseillers : M. G.V. CHVEDOV
M. V.M. KAMENEV
M. F.A. KOUKARENKO
M. G.A. MOJAEV
M. K. ROUBANIK
Experts : M. E.M. EGUIAZAROV
M. A.N. GONTCHAROUK
M. V.I. TCHITACHVILI

URUGUAY	URUGUAY	URUGUAY	УРУГВАЙ

Presidente : Excmo. Sr. Dr. Eduardo A. PONS ECHVERRY
Delegados : Excmo. Sr. Dr. Abelardo SAENZ
Profesor Juan E. PIVEL DEVOTO
Dr. Hugo D. BARBAGELATA
Profesora Celia REYES de VIANA

VENEZUELA	VENEZUELA	VENEZUELA	ВЕНЕСУЭЛА
Presidente:	Excmo. Sr. Dr. Mariano PICON SALAS		
Delegados:	Excmo. Sr. Dr. Alberto ZEREGA-FOMBONA		
	Dr. Leonardo DIAZ GONZALEZ		
	Profesor René DOMINGUEZ		
Consejero:	Sr. Rafael Angel INSAUSTI		

VIET-NAM	VIÊT-NAM	VIETNAM	ВЬЕТНАМ
Président:	S. Exc. le professeur NGUYEN QUANG TRINH (jusqu'au 29 novembre)		
	Professeur VU QUOC THUC (à partir du 30 novembre)		
Vice-Président:	Professeur VU QUOC THUC		
Délégués:	M. NGUYEN DINH HOA		
	M. NGUYEN HUU CHINH		
	M. TRAN BA CHUC		
Experts:	M. DO BA KHE		
	M. NGUYEN CHUNG TU		
Secrétaire:	M. TRAN VAN MINH		

YEMEN	YEMEN	YEMEN	ЙЕМЕН
Not represented	Non représenté	No representado	Не представлен

YUGOSLAVIA	YOUGOSLAVIE	YUGOESLAVIA	ЮГОСЛАВИЯ
Président:	S. Exc. M. Krste CRVENKOVSKI (jusqu'au 17 novembre)		
	S. Exc. M. Milos ZANKO (à partir du 18 novembre)		
Vice-Président:	S. Exc. M. Milos ZANKO		
Délégués:	M. Marko RISTIĆ		
	M. Joze GORICAR		
	M. Kiro HADZIVASILEV		
Suppléant:	M. Gvido BRANICA		
Secrétaire:	M. Radomir ANDJELIĆ		
Conseiller:	Mme Vera VLAHOVIĆ		

DELEGATES OF ASSOCIATE MEMBERS / DELEGUES DE MEMBRES ASSOCIES DELEGADOS DE LOS MIEMBROS ASOCIADOS / ДЕЛЕГАЦИИ ЧЛЕНОВ-СОТРУДНИКОВ

MAURITIUS	ILE MAURICE	ISLA MAURICIO	ОСТРОВ МАВРИКИЙ
Chairman:	The Hon. A. BEEJADHUR		
Delegate:	Mr. G.H.R. CLOUGH		

QATAR	KATAR	QATAR	КАТАР
Chairman:	H.H. Sheikh Qassim bin Hamad ELTHANY		
Delegate:	Mr. Kamal NAJI		
Adviser:	Mr. Rafik ELNATSHEH		
Interpreter:	Mr. Elsayed Ahmed ABO YOUSSIF		

SINGAPORE	SINGAPOUR	SINGAPUR	СИНГАПУР
Non représenté	Not represented	No representado	Не представлен

OBSERVERS OF NON-MEMBER STATES
OBSERVATEURS D'ETATS NON MEMBRES
OBSERVADORES DE ESTADOS NO MIEMBROS
ДЕЛЕГАЦИИ ГОСУДАРСТВ, НЕ ЯВЛЯЮЩИХСЯ ЧЛЕНАМИ ЮНЕСКО

PORTUGAL	PORTUGAL	PORTUGAL	ПОРТУГАЛИЯ
Observateurs:	S. Exc. le Dr Manuel Anselmo Gonçalves de CASTRO		
	Professeur Dr Joao Fraga de AZEVEDO		
	Dr Antonio Carlos Rodrigues Pinho LEONIDAS		
	Dr Jaime Martins FERREIRA		

HOLY SEE	SAINT-SIEGE	SANTA SEDE	ВАТИКАН
Observateurs:	S. Exc. Mgr Paolo BERTOLI		
	Mgr Angelo PEDRONI		
	Très Révérend Père Maurice QUEGUINER		
	Révérend Père François RUSSO		
	M. Jean LARNAUD		
	M. le professeur Matthias GOERGEN		

REPRESENTATIVES OF ORGANIZATIONS OF THE UNITED NATIONS
REPRESENTANTS D'ORGANISATIONS DU SYSTEME DES NATIONS UNIES
REPRESENTANTES DE LAS ORGANIZACIONES DEL SISTEMA DE LAS NACIONES UNIDAS
ПРЕДСТАВИТЕЛИ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ

United Nations
Nations Unies
Naciones Unidas
Организация Объединенных Наций

Mr. Martin HILL
Mr. Georges PALTHEY
Mr. William GIBSON-PARKER
Mr. Jean DUPUY
Mr. N.G. LUKER
Mr. Georges LAMBERT-LAMOND

International Labour Organisation
Organisation internationale du travail
Organización Internacional del Trabajo
Международная организация труда

Mme A. JOUHAUX

Food and Agriculture Organization of the United Nations
Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture
Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación
Продовольственная и сельскохозяйственная организация ООН

M. A.G. ORBANEJA
M. N. CRAPON de CAPRONA

World Health Organization
Organisation mondiale de la santé
Organización Mundial de la Salud
Всемирная организация здравоохранения

M. FEDELE
Dr E. GRZEGORZEWSKI

World Meteorological Organization
Organisation météorologique mondiale
Organización Meteorológica Mundial
Всемирная метеорологическая организация

Mr. M. CAMBON
Miss M.A. MARTIN-SANE
Mr. O.M. ASHFORD

International Atomic Energy Agency
Agence internationale de l'énergie atomique
Organismo Internacional de Energía Atómica
Международное агентство по атомной энергии

Miss M. JEFFREYS

OBSERVERS OF INTERGOVERNMENTAL ORGANIZATIONS
OBSERVATEURS D'ORGANISATIONS INTERGOUVERNEMENTALES
OBSERVADORES DE ORGANIZACIONES INTERGUBERNAMENTALES
НАБЛЮДАТЕЛИ ОТ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ

International Bureau of Education
Bureau international d'éducation
Oficina Internacional de Educación
Международное бюро просвещения

M. Jean PIAGET
M. Pedro ROSSELLO

Council of Europe
Conseil de l'Europe
Consejo de Europa
Европейский совет

M. V. de PANGE

International Institute for the Unification of Private Law
Institut international pour l'unification du droit privé
Instituto Internacional para la Unificación del Derecho Privado
Международный институт по унификации частного права

M. Mario MATTEUCCI

International Computation Centre
Centre international de calcul
Centro Internacional de Cálculo
Международный вычислительный центр

M. Pierre AUGER
M. Stig COMET

League of Arab States
Ligue des Etats arabes
Liga de los Estados Arabes
Лига арабских стран

M. R. CHAFFEY
M. A. ABOUL NAGA

Organization of American States
Organisation des Etats américains
Organización de Estados Americanos
Организация американских государств

Dr. Juan MARIN

European Organization for Nuclear Research
Organisation européenne pour la recherche nucléaire
Organización Europea de Investigación Nuclear
Европейская организация по ядерным исследованиям

Dr. L. KOWARSKY

International Organization of Legal Metrology
Organisation internationale de métrologie légale
Organización Internacional de Metrología Legal
Международная организация легальной метрологии

M. COSTAMAGNA

International Union for the Protection of Literary and Artistic Works
Union internationale pour la protection des oeuvres littéraires et artistiques
Unión Internacional para la Protección de las Obras Literarias y Artísticas
Международный союз по охране литературной и художественной собственности

M. C. MASOUYE

Inter-American Development Bank
Banque interaméricaine de développement
Banco Interamericano de Desarrollo
Межамериканский банк развития

Mr. Julio GONZALEZ DEL SOLAR

International Council for the Exploration of the Sea
Conseil international pour l'exploration de la mer
Consejo Internacional para la Exploración del Mar
Международный совет по исследованию морей

M. J. FURNESTIN
M. C. ALLAIN

Intergovernmental Committee for European Migration
Comité intergouvernemental pour les migrations européennes
Comité Intergubernamental para las Migraciones Europeas
Межправительственный комитет по вопросам европейской миграции

Mr. G. LASOCKI

European Economic Community
Communauté économique européenne
Европейское экономическое сообщество

M. Dino-F. GIANFRANCHI

Commonwealth Education Liaison Committee

Dr. V.S. JHA

ORDER OF MALTA | ORDRE DE MALTE | ORDEN DE MALTA | МАЛЬТИЙСКИЙ ОРДЕН

Observateurs : S. Exc. M. A. COSTA DU RELS
M. Jean SONERIU
Dr Pierre Elias AWAD

OBSERVERS OF INTERNATIONAL NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATIONS IN CONSULTATIVE RELATIONSHIP (CATEGORIES A and B) WITH UNESCO

OBSERVATEURS D'ORGANISATIONS INTERNATIONALES NON GOUVERNEMENTALES EN RELATIONS DE CONSULTATION AVEC L'UNESCO (CATEGORIES A et B)

OBSERVADORES DE LAS ORGANIZACIONES INTERNACIONALES NO GUBERNAMENTALES QUE MANTIENEN RELACIONES DE CONSULTA CON LA UNESCO (CATEGORIAS A y B)

НАБЛЮДАТЕЛИ ОТ МЕЖДУНАРОДНЫХ НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ, ИМЕЮЩИХ КОНСУЛЬТАТИВНЫЙ СТАТУС ПРИ ЮНЕСКО (КАТЕГОРИИ A и B)

Associated Country Women of the World
Union mondiale des femmes rurales
Asociación Mundial de Campesinas
Всемирная ассоциация сельских жительниц

Mrs. K.M. TURNBULL
Lady Tiphaine LUCAS

Boy Scouts World Bureau
Bureau mondial du scoutisme
Oficina Mundial de Exploradores
Всемирное бюро бой-скаутов

M. R. DOCAIGNE

UNDA – Catholic International Association for Radio and Television
Association catholique internationale pour la radiodiffusion et la télévision
Asociación Católica Internacional para la Radiodifusión y la Televisión
Международное католическое радиовещательное и телевизионное объединение

Rev. Père F. DECLERCQ

Catholic International Education Office
Office international de l'enseignement catholique
Oficio Internacional de Educación Católica
Международное бюро организаций католического просвещения

Mgr. M. DESCAMPS
M. le chanoine CUMINAL
M. le chanoine J. MOERMAN
Rev. Père POELS
Rev. Père ENDRIATIS
Rev. Père A. ALONSO
Mlle G. FAU
Mlle A. de KALBERMATTEN
M. BALLOT

Catholic International Union for Social Service
Union catholique internationale de service social
Unión Católica Internacional de Servicio Social
Международный католический союз социальной помощи

Mlle H. NAEGELEN
Mlle N. CHEVALIER
Mme S. Nafissatou SECK
Mlle C.G. BENITEZ
Mlle MARIE-PAUL
Mlle DANGY

Commission of the Churches on International Affairs
Commission des églises pour les affaires internationales
Comisión de las Iglesias para los Asuntos Internacionales
Общецерковная комиссия международных отношений

Dr N.A.C. SLOTEMAKER DE BRUINE

Consultative Council of Jewish Organizations
Conseil consultatif d'organisations juives
Consejo Consultivo de Organizaciones Judías
Консультативный совет еврейских организаций

M. A. HIMY
M. N. BENTWICH
M. Z. SHUSTER
M. E. WEILL
M. G. ISRAEL

Co-ordinating Secretariat of National Unions of Students
Secrétariat de coordination des unions nationales d'étudiants
Secretaría Coordinadora de las Uniones Nacionales de Estudiantes
Координационный секретариат национальных студенческих союзов

M. J. GERIN
M. A. MOLINA CORDOVA
M. J.G. MORGAN
M. P.T. PALMLUND
M. K. KHOW

Co-ordination Committee for International Voluntary Work Camps
Comité de coordination des chantiers internationaux de volontaires
Comité de Coordinación de los Campos Internacionales de Trabajo Voluntario
Координационный комитет международных добровольных рабочих лагерей

Mr. G. ROBERTS
Mr. A. GILLETTE

Council for International Organizations of Medical Sciences
Conseil des organisations internationales des sciences médicales
Consejo de Organizaciones Internacionales de Ciencias Médicas
Совет международных организаций по медицинским наукам

Professeur M. FLORKIN
Dr P.A. MESSERLI

Council on World Tensions
Fraternité mondiale
Fraternidad Mundial
Всемирное братство

Professeur A. DAIN
M. R. DUCROT
M. A. CHARTON

European Writers' Community
Communauté européenne des écrivains
Comunidad Europea de Escritores
Европейское общество писателей

M. G. VIGORELLI

The Experiment in International Living
Experimento de Convivencia Internacional

Miss WHITTLESEY

Fédération internationale des journalistes et écrivains du tourisme
Federación Internacional de Periodistas y Escritores del Turismo
Международная федерация журналистов и писателей по вопросам туризма

M. J. BILLIET

Friends World Committee for Consultation
Comité consultatif mondial de la société des amis
Comité Consultivo Mundial de la Sociedad de los Amigos
Всемирный квакерский консультативный комитет

Miss L.H. WOOD
Mme M. CZARNECKI

International Alliance of Women
Alliance internationale des femmes
Alianza Internacional de Mujeres
Международный альянс женщин

Me Andrée LEHMANN
Mme E. BERNARD

International Association for Educational and Vocational Information
Association internationale d'information scolaire, universitaire et professionnelle
Asociación Internacional de Información Escolar, Universitaria y Profesional
Международная ассоциация школьной, университетской и профессиональной информации

M. A. ROSIER
M. L. TODOROV

International Association for Mass Communication Research
Association internationale des études et recherches sur l'information
Asociación Internacional de Investigaciones sobre Información
Международная научно-исследовательская ассоциация по вопросам информации

Dr M. ROOY

International Association for Vocational Guidance
Association internationale d'orientation professionnelle
Asociación Internacional de Orientación Profesional
Международная ассоциация профессиональной ориентации

M. J. BEAUSSIER
M. J. SCHILTZ

International Association of Art Critics
Association internationale des critiques d'art
Asociación Internacional de Críticos de Arte
Международная ассоциация художественной критики

Mme S. GILLE-DELAFON

International Association of Legal Science
Association internationale des sciences juridiques
Asociación Internacional de Ciencia Jurídica
Международная ассоциация юридических наук

Professeur I. ZAJTAY
Professeur A. TUNC
M. G. PHILIPPS
Mlle M. CRAFFE

International Association of Plastic Arts
Association internationale des arts plastiques
Asociación Internacional de Artes Plásticas
Международная ассоциация изобразительных искусств

M. B. LARDERA
M. CHIGOT

International Association of Students in Economics and Commercial Sciences
Association internationale des étudiants en sciences économiques et commerciales
Asociación Internacional de Estudiantes en Ciencias Económicas y Comerciales
Международная ассоциация студентов, изучающих экономические и коммерческие науки

M. J.J. ELKIN

International Association of Universities
Association internationale des universités
Asociación Internacional de Universidades
Международная ассоциация университетов

M. H.M.R. KEYES
M. D.J. AITKEN
M. R. ZAMAN

International Association of University Professors and Lecturers
Association internationale des professeurs et maîtres de conférences des universités
Asociación Internacional de Profesores y Conferenciantes Universitarios
Международная ассоциация профессоров и доцентов

Professeur A. HACQUAERT

International Association of Workers for Maladjusted Children
Association internationale des éducateurs de jeunes inadaptés
Asociación Internacional de Educadores de Jóvenes Inadaptados
Международная ассоциация воспитателей дефективных детей и подростков

M. H. JOUBREL
M. J. SELOSSE
Mlle CONGE

International Astronautical Federation
Fédération internationale d'astronautique
Federación Internacional de Astronáutica
Международная федерация астронавтики

M. E. BRUN
Dr F. MALINA

International Catholic Child Bureau
Bureau international catholique de l'enfance
Oficina Internacional Católica de la Infancia
Международное католическое детское бюро

M. E. de la POTTERIE
M. R. de MONTVALON

International Catholic Press Union
Union internationale de la presse catholique
Unión Internacional de la Prensa Católica
Международный союз католической прессы

Rev. Père E. GABEL
Mme J. GYPS

International Catholic Youth Federation
Fédération internationale de la jeunesse catholique
Federación Internacional de la Juventud Católica
Международная федерация католической молодежи

Dr L. de la CUESTA
M. J. VECCHIERINI
M. P. APPLINCOURT

International Confederation of Free Trade Unions
Confédération internationale des syndicats libres
Confederación Internacional de Organizaciones Sindicales Libres
Международная конфедерация свободных профсоюзов

Mlle A. CAMUSEL
Mme R. CAHEN
M. E. MRKVICKA

International Conference of Social Work
Conférences internationales de service social
Conferencia Internacional de Servicios Sociales
Международная конференция по социальной работе

Mme G. d'AUTHEVILLE
Mme LEFEBVRE-DIBON
Mlle LARCHER

International Co-operative Alliance
Alliance coopérative internationale
Alianza Cooperativa Internacional
Международный кооперативный альянс

M. W.P. WATKINS
M. Ch. BARBIER

International Council for Philosophy and Humanistic Studies
Conseil international de la philosophie et des sciences humaines
Consejo Internacional de Filosofía y Ciencias Humanas
Международный совет гуманитарно-философских наук

M. J. d'ORMESSON

International Council on Archives
Conseil international des archives
Consejo Internacional de Archivos
Международный совет архивов

M. G. DUBOSCQ
M. Ch. KECKSKEMETI

International Council of Scientific Unions
Conseil international des unions scientifiques
Consejo Internacional de Uniones Científicas
Международный совет научных обществ

Professeur P. FLEURY
M. DECAE

International Council of Museums
Conseil international des musées
Consejo Internacional de Museos
Международный совет музеев

M. G.H. RIVIERE
M. H. de VARINE-BOHAN
Mme M. BENOIST d'AZY-MOLTKE

International Council of Women
Conseil international des femmes
Consejo Internacional de Mujeres
Международный женский совет

Mme M-H. LEFAUCHEUX
Mrs. L. DREYFUS-BARNEY
Mrs. K.M. DELAVENAY
Mrs. DHINGRA
Prof. EDRON
Mme S.J. MAJORELLE

International Federation for Documentation
Fédération internationale de documentation
Federación Internacional de Documentación
Международная федерация документации

M. J.E. HUMBLET

International Federation of Business and Professional Women
Fédération internationale des femmes de carrières libérales et commerciales
Federación Internacional de Mujeres de Negocios y Profesiones Liberales
Международная федерация женщин свободных и торговых профессий

Mme A.M. de SAINT-BLANQUAT

International Federation of Christian Trade Unions
Confédération international des syndicats chrétiens
Confederación Internacional de Sindicatos Cristianos
Международная федерация христианских профсоюзов

Mme TROESGROS

International Federation of Free Teachers' Unions
Secrétariat professionnel international de l'enseignement
Secretariado Profesional Internacional de la Enseñanza
Международный секретариат независимых учительских союзов

M. VAN DE MOORTEL
M. P. GALONI
M. E. COUSIN

International Federation of Journalists
Fédération internationale des journalistes
Federación Internacional de Periodistas
Международная федерация журналистов

M. Th. BOGAERTS

International Federation of Library Associations
Fédération internationale des associations de bibliothécaires
Federación Internacional de Asociaciones de Bibliotecarios
Международная федерация библиотечных ассоциаций

M. J. CAIN

International Federation of Newspaper Publishers and Editors
Fédération internationale des éditeurs de journaux et publications
Federación Internacional de Editores de Periódicos y Publicaciones
Международная федерация издателей органов периодической печати

M. M.L. de SAINT-PIERRE

International Federation of Organizations for School Correspondence and Exchanges
Fédération internationale des organisations de correspondances et d'échanges scolaires
Federación Internacional de Organizaciones de Correspondencia e Intercambios Escolares
Международная федерация организаций по обмену учащимися и поощрению переписки между ними

M. J. DAMANTY

International Federation of Translators
Fédération internationale des traducteurs
Federación Internacional de Traductores
Международная федерация переводчиков

M. P.F. CAILLE
M. E. CARY

International Federation of University Women
Fédération internationale des femmes diplômées des universités
Federación Internacional de Mujeres Universitarias
Международная федерация женщин с университетским образованием

Mlle J.H. CHATON
Miss I.A.F. HILTON
Miss K. CAMPBELL BROWN
Miss J.B. ROBINSON

International Federation of Workers Educational Associations
Fédération internationale des associations pour l'éducation des travailleurs
Federación Internacional de Asociaciones de Educación Obrera
Международная федерация культурно-просветительных ассоциаций рабочих

M. T. OTTAVY

International Federation of Workers Travel Associations
Fédération internationale des associations de tourisme social
Federación Internacional de Asociaciones Turísticas Obreras
Международная федерация туристических ассоциаций рабочих

M. A. MOREL

International Film and Television Council
Conseil international du cinéma et de la télévision
Consejo Internacional del Cine y la Televisión
Международный совет кино и телевидения

M. J. MADDISON
M. Ch. DELAC
M. R. ERGMANN
M. J. JAY
Mme S. CLEINGE-ANTEBI

International Catholic Film Office
Office catholique international du cinéma
Oficina Católica Internacional del Cine
Международное католическое кинематографическое бюро

Rev. Père L. LUNDERS

International Federation of Film Archives
Fédération internationale des archives du film
Federación Internacional de Archivos del Film
Международная федерация киноархивов

M. J. TOEPLITZ
Mme M. MICHELLE

International Inter-Church Film Centre
Centre international évangélique du film
Centro Internacional Evangélico del Film
Международный евангелический центр кинофильма

M. F. HOCHSTRASSER

International Scientific Film Association
Association internationale du cinéma scientifique
Asociación Internacional de la Película Científica
Международная ассоциация научного кинофильма

Mlle F. GAZAN

International Movement for Fraternal Union among Races and Peoples
Mouvement international pour l'union fraternelle entre les races et les peuples
Movimiento Internacional pro Unión Fraternal de Razas y Pueblos
Международное движение за братское единение рас и народов

M. N'Sougan AGBLEMAGNON

International Movement of Catholic Agricultural and Rural Youth
Mouvement international de la jeunesse agricole et rurale catholique
Movimiento Internacional de la Juventud Agraria y Rural Católica
Международное движение сельской католической молодежи

M. G. BOSC

International Music Council
Conseil international de la musique
Consejo Internacional de la Música
Международный совет по музыке

M. J. BORNOFF
M. J. EVARTS

International Organization for Standardization
Organisation internationale de normalisation
Organización Internacional de Normalización
Международная организация по стандартизации

M. P. SALMON

International P.E.N. Club
Fédération internationale des PEN Clubs
Federación Internacional de PEN Clubs
Международный ПЕН-Клуб

M. D. CARVER

International Social Science Council
Conseil international des sciences sociales
Consejo Internacional de Ciencias Sociales
Международный совет социальных наук

Dr K. SZCZERBA-LIKIERNIK

International Society for Criminology
Société internationale de criminologie
Sociedad Internacional de Criminología
Международное общество криминологии

M. SUSINI

International Statistical Institute
Institut international de statistique
Instituto Internacional de Estadística
Международный статистический институт

M. G.R. CHEVRY

International Theatre Institute
Institut international du théâtre
Instituto Internacional del Teatro
Международный театральный институт

M. J. DARCANTE

International Union for the Scientific Study of Population
Union internationale pour l'étude scientifique de la population
Unión Internacional para el Estudio Científico de la Población
Международный союз демографических наук

M. M. CROZE

International Union of Family Organizations
Union internationale des organismes familiaux
Unión Internacional de Organizaciones Familiares
Международный союз организаций помощи семье

M. R. BOUDET

International Union of Scientific Psychology
Union internationale de psychologie scientifique
Unión Internacional de Psicología Científica
Международный союз научной психологии

Professeur O. KLINEBERG

International Young Catholic Students
Jeunesse étudiante catholique internationale
Juventud Estudiantil Católica Internacional
Международная организация католического студенчества

Mlle Czarina HUERTA

League of Red Cross Societies
Ligue des sociétés de la croix-rouge
Liga de Sociedades de la Cruz Roja
Лига обществ Красного креста

M. Ch. SCHUSSELE
M. R. ANGEBAUD
Mme R. ANGEBAUD

New Education Fellowship
Ligue internationale pour l'éducation nouvelle
Liga pro Educación Nueva
Международное содружество прогрессивного воспитания

M. R. GAL

Pax Romana – International Movements of Catholic Students
Mouvement international des étudiants catholiques
Movimiento Internacional de Estudiantes Católicos
Международное движение католического студенчества

International Catholic Movement of Intellectual and Cultural Affairs
Mouvement international des intellectuels catholiques
Movimiento Internacional de Intelectuales Católicos
Международное движение католической интеллигенции

M. J.N. SEGRESTAA

Society of African Culture
Société africaine de culture
Sociedad Africana de Cultura
Общество африканской культуры

M. J.C. BAHOKEN
M. A. DIOP
M. IKELLE-MATIBA
M. J. ESOH
M. DAMAS
M. da CAMARA-PIRES
M. Leandee KOUAME
M. NJOH-MOUELLE

Soroptimist International Association
Association soroptimiste internationale
Asociación Internacional Soroptimista
Международная ассоциация объединений сороптимисток

Me M. KRAEMER-BACH
Miss R. MORRIS
Mme BARBIER

Union of International Engineering Organizations
Union des associations techniques internationales
Unión de Asociaciones Técnicas Internacionales
Международный союз технических организаций

M. A. RUMPLER
M. J. BARDOUX
Mlle SCHLIENGER

Universal Esperanto Association
Association universelle d'esperanto
Sociedad Universal del Esperanto
Всемирная ассоциация эсперантистов

M. J. THIERRY

Women's International League for Peace and Freedom
Ligue internationale de femmes pour la paix et la liberté
Liga Internacional de Mujeres pro Paz y Libertad
Международная женская лига за мир и свободу

Mme A. JOUVE
Mme Y. SEE
Mme C.M. WEISS

World Alliance of Young Men's Christian Association
Alliance universelle des unions chrétiennes de jeunes gens
Alianza Mundial de las Asociaciones Cristianas de Jóvenes
Всемирное объединение христианских союзов молодых людей

M. A.W. FRASER

World Assembly of Youth
Assemblée mondiale de la jeunesse
Asamblea Mundial de la Juventud
Всемирная ассамблея молодежи

M. D. WIRMARK
M. J. CAMBRIELLA
M. P. DIJKSTRA

World Association of Girl Guides and Girl Scouts
Association mondiale des guides et des éclaireuses
Asociación Mundial Femenina de Cutas y Exploradoras
Всемирная ассоциация девушек-скаутов

Mlle A. COUTROT
Mme de SAINT-VICTOR
Mme BUGNION-SECRETAN

World Confederation of Organizations of the Teaching Profession
Confédération mondiale des organisations de la profession enseignante
Confederación Mundial de Organizaciones de Profesionales de la Enseñanza
Всемирная конфедерация учительских организаций

M. W. EBERT
Mlle E. BOUCHERANT

World Council for the Welfare of the Blind
Organisation mondiale pour la protection sociale des aveugles
Organización Mundial para la Protección Social de los Ciegos
Всемирный совет попечения о слепых

Miss A. WATNEY

World Federation for Mental Health
Fédération mondiale pour la santé mentale
Federación Mundial para la Salud Mental
Всемирная федерация психической гигиены

Dr F. CLOUTIER
Dr C. VEIL
Mrs. M. COHEN

World Federation of Catholic Young Women and Girls
Fédération mondiale des jeunesses féminines catholiques
Federación Mundial de Juventudes Femeninas Católicas
Всемирная федерация молодых женщин-католичек

Mlle J. GIENS
Mlle F. DUMOULIN
Mme J. DAUM

World Federation of Trade Unions
Fédération syndicale mondiale
Federación Sindical Mundial
Всемирная федерация профсоюзов

Mlle J. LEVY
M. MAHENDRA SEN
Mme G. GUILLE

World Federation of United Nations Associations
Fédération mondiale des associations pour les Nations Unies
Federación Mundial de Asociaciones pro Naciones Unidas
Всемирная федерация ассоциаций содействия ООН

Mr. L.H. HORACE PERERA
Me Monique DESFORGES
Mlle M-J. PROTAIS

World Jewish Congress
Congrès juif mondial
Congreso Judío Mundial
Всемирный еврейский конгресс

Dr. A. STEINBERG
Dr. G.M. RIEGNER

World Movement of Mothers
Mouvement mondial des mères
Movimiento Mundial de las Madres
Всемирное движение матерей

Mme E. TURAUSKAS
Mme PERRIN

World Organization for Early Childhood Education
Organisation mondiale pour l'éducation préscolaire
Organización Mundial de Educación Preescolar
Всемирная организация дошкольного воспитания

Mme HERBINIERE-LEBERT

World O.R.T. Union
Union mondiale O.R.T.
Unión Mundial O.R.T.
Всемирный союз ОРТ

M. C.L. LANG

World's Student Christian Federation
Fédération universelle des associations chrétiennes d'étudiants
Federación Mundial de las Asociaciones Cristianas de Estudiantes
Всемирная христианская студенческая федерация

M. J. JOUSSELLIN
Mlle A. HAGEMAN

World Union of Catholic Teachers
Union mondiale des enseignants catholiques
Unión Mundial de Educadores Católicos
Всемирный союз учителей-католиков

M. A. Van DEN BERGHE
M. L. GIORGELLI
M. J. TRANCHANT
M. A. ALBARET
M. P. CLAIS

World Union of Catholic Women's Organizations
Union mondiale des organisations féminines catholiques
Unión Mundial de Organizaciones Femeninas Católicas
Всемирный союз женских католических организаций

Mlle C. SWAGEMAKERS
Mlle M-M. CHAVIGNY
Mlle M. PINGAUD

World University Service
Entraide universitaire mondiale
Servicio Universitario Mundial
Всемирная организация помощи студенчеству

M. H. DALL
M. T. TURNER
M. C. RITCHIE

World Veterans Federation
Fédération mondiale des anciens combattants
Federación Mundial de Veteranos de Guerra
Всемирная федерация ветеранов войны

Mr. J.E. KNOTT
M. F. de CLERMONT-TONNERRE

World Young Women's Christian Association
Alliance mondiale des unions chrétiennes féminines
Asociación Cristiana Femenina Mundial
Всемирная христианская ассоциация молодых женщин

Mme S. DUFLO
Miss D. WOOD

Young Christian Workers
Jeunesse ouvrière chrétienne
Juventud Obrera Cristiana
Организация христианской рабочей молодежи

M. A. MARTINACHE
Mlle D. GAUTHIER

ORGANIZATIONS PERMITTED TO SEND OBSERVERS BY SPECIAL DECISION OF THE GENERAL CONFERENCE

ORGANISATIONS DONT LES OBSERVATEURS SONT ADMIS PAR UNE DECISION DE LA CONFERENCE GENERALE

ORGANIZACIONES CUYOS OBSERVADORES QUEDARON ADMITIDOS POR DECISION ESPECIAL DE LA CONFERENCIA GENERAL

ОРГАНИЗАЦИИ, НАБЛЮДАТЕЛИ ОТ КОТОРЫХ ДОПУСКАЮТСЯ НА СЕССИЮ НА ОСНОВАНИИ ОСОБОГО РЕШЕНИЯ ГЕНЕРАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ

Académie internationale de la céramique
Academia Internacional de la Cerámica
Международная академия керамического искусства

Mme A. RAVELOMANOSY

B'nai B'rith International Council
Conseil international du B'nai B'rith
Consejo Internacional del B'nai B'rith
Международный совет Б'най Б'рит

M. G. WARBURG

International Alliance of Former Residents of the Cité Universitaire de Paris
Alliance internationale des anciens de la Cité universitaire de Paris
Alianza Internacional de Antiguos Residentes de la Ciudad Universitaria de Paris
Международный альянс бывших студентов, проживавших в парижском университетском городке

M. N'Sougan AGBLEMAGNON

International Civil Service Training Organization
Orientation à la fonction internationale
Organización para la Formación de Funcionarios Internacionales
Организация "Ориентация в международной службе"

M. J. MADER

International League of Children and Adults Education
Ligue internationale de l'enseignement, de l'éducation et de la culture populaire
Liga Internacional de la Enseñanza, de la Educación y de la Cultura Popular
Международная культурно-просветительная лига

M. A. JENGER

International Montessori Association
Association Montessori internationale
Asociación Montessori Internacional
Международная ассоциация Монтессори

M. J.J. BERNARD

International Union for the Liberty of Education
Ligue internationale pour la liberté d'enseignement
Unión Internacional por la Libertad de la Enseñanza
Международный союз за свободу преподавания

M. J. PIVETEAU

United Towns Organization
Fédération mondiale des villes jumelées
Federación Internacional de Ciudades Hermanadas
Всемирная федерация городов-братьев

General PELLISSIER
M. S. RAVANEL
Mme ATGER

World Association of World Federalists
Mouvement universel pour une fédération mondiale
Unión de Federalistas Mundiales
Всемирное движение за мировую федерацию

Mme Ph. HOTTINGER
M. H. VAUTROT

OFFICERS OF THE GENERAL CONFERENCE AND OF THE COMMISSIONS AND COMMITTEES

PRESIDENT OF THE TWELFTH SESSION OF THE GENERAL CONFERENCE

H.E. Professor Paulo E. de BERREDO CARNEIRO (Brazil)

VICE-PRESIDENTS

Dr František KAHUDA (Czechoslovakia)
H.E. Mr. Gonzalo ABAD (Ecuador)
H.E. Prof. Ernesto REVELO BORJA (El Salvador)
Mr. Louis JOXE (France)
H.E. Mr. CASSIMATIS (Greece)
Mrs. RAJKUMARI AMRIT KAUR (India)
Dr. Risaburo TORIKAI (Japan)
H.E. M. Abdoulaye SINGARE (Mali)
The Hon. Aja NWACHUKU (Nigeria)
H.E. Mr. Ziada ARBAB (Sudan)
H.E. Prof. Sevket Rasit HATIPOGLU (Turkey)
H.E. Mr. S.K. ROMANOVSKI (Union of Soviet Socialist Republics)
The Right Hon. Sir Edward C.G. BOYLE, Bt, M.P. (United Kingdom)
The Hon. Lucius D. BATTLE (United States of America)
H.E. Dr. Eduardo A. PONS ECHVERRY (Uruguay)

Secretary-General:
Mr. René Maheu

Secretaries:
Mr. M. MONTAGNIER
Mr. J.P. URLIK

GENERAL COMMITTEE OF THE CONFERENCE*

Chairman:
H.E. Prof. Paulo E. de BERREDO CARNEIRO (Brazil)

Secretary:
Mr. M. MONTAGNIER

PROGRAMME COMMISSION

Chairman:
H.E. Mr. Mohammed EL FASI (Morocco)

Vice-Chairmen:
H.E. Dr Guillermo NANNETTI (Colombia)
Mrs. Magda JOBORU (Hungary)
Mr. Robert DOTTRENS (Switzerland)

Rapporteur:
H.E. Mr. William ETEKI MBOUMOUA (Cameroon)

Secretaries:
Mr. P. NAVAUX
Miss A. de FRANZ
Mr. T.L. FINKELSTEIN

PROGRAMME COMMISSION: SUB-COMMISSION ON EDUCATION

Chairman:
Mr. Robert DOTTRENS (Switzerland)

Vice-Chairmen:
Dr Mohammed ANAS (Afghanistan)
Dr. Max FIGUEROA ARAUJO (Cuba)
Mr. TRAN BA CHUC (Viet-Nam)

Rapporteur:
Dr. T.L. ROBERTSON (Australia)

Secretaries:
Mr. W.C. EAGLETON
Mr. A. LEGRAND
Mr. V. PONOMAREV

---

* The General Committee consists of the President and the fifteen Vice-Presidents of the General Conference, together with the Chairmen of the following Commissions and Committees: Programme Commission, Administrative Commission, Credentials Committee, Nominations Committee, Legal Committee, Reports Committee and Headquarters Committee

ADMINISTRATIVE COMMISSION

Chairman:
H.E. Dr. C. Edward BEEBY (New Zealand)
Vice-Chairmen:
Mr. Ivan BACHEV (Bulgaria)
Mr Lars LANGAKER (Norway)
Mr. DO BA KHE (Viet-Nam)
Rapporteur:
The Hon. Al Noor Kassum, M.P.(Tanganyika)
Secretaries:
Mr. M. CHASE
Mr. K. PUSCHKOV
Mr. C. BERKOWITCH

CREDENTIALS COMMITTEE

Chairman:
Mr. S.M. SHARIF (Pakistan)
Secretary:
Mr. C. LUSSIER

NOMINATIONS COMMITTEE

Chairman:
Mr. Tudor VIANU (Rumania)
Vice-Chairmen:
H.E. Wunna Kyaw Htin Sao BOONWAAT (Burma)
H.E. Mr. Jean-Marc EKOH (Gabon)
H.E. Mr. Enrique PENA BARRENECHEA (Peru)
Secretary:
Miss L. McPHEE

LEGAL COMMITTEE

Chairman:
H.E. Mr. Daniel COSIO VILLEGAS (Mexico)
Vice-Chairman:
Mr. Joze GORICAR (Yugoslavia)
Rapporteur:
Mr. J. BAUGNIET (Belgium)
Secretaries:
Mr. C. LUSSIER
Mr G. PERRENOUD

REPORTS COMMITTEE

Chairman:
The Hon. Geronima T. PECSON (Philippines)
Vice-Chairmen:
Dr. Luis E. JARAMILLO (Ecuador)
Mr Kalervo SIIKALA (Finland)
Rapporteur:
Mr. H.A. YOUSIF (Sudan)
Secretary:
Mr. V.S. STEPANEK

HEADQUARTERS COMMITTEE

Chairman:
H.E. Prof. Paulo E. de BERREDO CARNEIRO (Brazil)
Vice-Chairmen:
H.E. Dr. G.A. RAADI (Iran)
Dr. J.P. MITCHELL (Liberia)
Rapporteur:
Mr. B.J.E.M. de HOOG (Netherlands)
Secretary:
Mr. J.P. URLIK

MEMBRES DES BUREAUX DE LA CONFERENCE GENERALE, DES COMMISSIONS ET COMITES

PRESIDENT DE LA DOUZIEME SESSION DE LA CONFERENCE GENERALE

S. Exc. M. Paulo E. de BERREDO CARNEIRO (Brésil)

VICE-PRESIDENTS

S. Exc. M. Gonzalo ABAD (Equateur)
Hon. Lucius D. BATTLE (Etats-Unis d'Amérique)
M. Louis JOXE (France)
S. Exc. M.G. CASSIMATIS (Grèce)
RAJKUMARI AMRIT KAUR (Inde)
Dr Risaburo TORIKAI (Japon)
S. Exc. M. Abdoulaye SINGARE (Mali)
Hon. Aja NWACHUKU (Nigeria)
Right Hon. Sir Edward C.G. BOYLE, Bt, M.P. (Royaume-Uni)
S. Exc. M. Ernesto REVELO BORJA (Salvador)
S. Exc. M. Ziada ARBAB (Soudan)
Dr František KAHUDA (Tchécoslovaquie)
S. Exc. M. Sevket Rasit HATIPOGLU (Turquie)
S. Exc. M. S.K. ROMANOVSKI (Union des républiques socialistes soviétiques)
S. Exc. le Dr Eduardo A. PONS ECHVERRY (Uruguay)

Secrétaire général :
M. René MAHEU
Secrétaires :
M. M. MONTAGNIER
M. J.P. URLIK

BUREAU DE LA CONFERENCE GENERALE*

Président :
S. Exc. M. Paulo E. de BERREDO CARNEIRO (Brésil)
Secrétaire :
M. M. MONTAGNIER

COMMISSION DU PROGRAMME

Président :
S. Exc. M. Mohammed EL FASI (Maroc)
Vice-Présidents :
S. Exc. le Dr Guillermo NANNETTI (Colombie)
Mme Magda JOBORU (Hongrie)
M. Robert DOTTRENS (Suisse)
Rapporteur :
S. Exc. M. William ETEKI MBOUMOUA (Cameroun)
Secrétaires :
M. P. NAVAUX
Mlle A. de FRANZ
M. T.L. FINKELSTEIN

COMMISSION DU PROGRAMME : SOUS-COMMISSION DE L'EDUCATION

Président :
M. Robert DOTTRENS (Suisse)
Vice-Présidents :
Dr Mohammad ANAS (Afghanistan)
Dr Max FIGUEROA ARAUJO (Cuba)
M. TRAN BA CHUC (Viêt-nam)
Rapporteur :
Dr T.L. ROBERTSON (Australie)
Secrétaires :
M. W.G. EAGLETON
M. A. LEGRAND
M. V. PONOMAREV

---

* Le Bureau de la Conférence comprend le président et les quinze vice-présidents de la Conférence générale ainsi que les présidents des commissions et comités suivants : Commission du programme, Commission administrative, Comité de vérification des pouvoirs, Comité des candidatures, Comité juridique, Comité des rapports et Comité du Siège.

COMMISSION ADMINISTRATIVE

Président:
S. Exc. le Dr C. Edward BEEBY (Nouvelle-Zélande)
Vice-Présidents:
M. Ivan BACHEV (Bulgarie)
M. Lars LANGAKER (Norvège)
M. DO BA KHE (Viêt-nam)
Rapporteur:
Hon. Al Noor KASSUM, M.P. (Tanganyika)
Secrétaires:
M. M. CHASE
M. K. PUSCHKOV
M. C. BERKOWITCH

COMITE DE VERIFICATION DES POUVOIRS

Président:
M. S.M. SHARIF (Pakistan)
Secrétaire:
M. C. LUSSIER

COMITE DES CANDIDATURES

Président:
M. Tudor VIANU (Roumanie)
Vice-Présidents:
S. Exc. M. Wunna Kyaw Htin Sao BOONWAAT (Birmanie)
S. Exc. M. Jean-Marc EKOH (Gabon)
S. Exc. M. Enrique PENA BARRENECHEA (Pérou)
Secrétaire:
Mlle L. McPHEE

COMITE JURIDIQUE

Président:
S. Exc. M. Daniel COSIO VILLEGAS (Mexique)
Vice-Président:
M. Joze GORICAR (Yougoslavie)
Rapporteur:
M. J. BAUGNIET
Secrétaires:
M. C. LUSSIER
M. G. PERRENOUD

COMITE DES RAPPORTS

Président:
Hon. Geronima T. PECSON (Philippines)
Vice-Présidents:
Dr Luis E. JARAMILLO (Equateur)
M. Kalervo SIIKALA (Finlande)
Rapporteur:
M. H.A. YOUSIF (Soudan)
Secrétaire:
M. V.S. STEPANEK

COMITE DU SIEGE

Président:
S. Exc. M. Paulo E. de BERREDO CARNEIRO (Brésil)
Vice-Présidents:
S. Exc. le Dr G.A. RAADI (Iran)
Dr J.P. MITCHELL (Libéria)
Rapporteur:
M. B.J.E.M. de HOOG (Pays-Bas)
Secrétaire:
M. J.P. URLIK

MESAS DE LA CONFERENCIA GENERAL Y DE SUS COMISIONES Y COMITES

PRESIDENTE DE LA DUODECIMA REUNION DE LA CONFERENCIA GENERAL

Excmo. Sr. Profesor Paulo E. de BERREDO CARNEIRO (Brasil)

VICEPRESIDENTES

Dr. František KAHUDA (Checoeslovaquia)
Excmo. Sr. Gonzalo ABAD (Ecuador)
Excmo. Sr. Profesor Ernesto REVELO BORJA (El Salvador)
Hon. Lucius D. BATTLE (Estados Unidos de América)
Sr. Louis JOXE (Francia)
Excmo. Sr. C. CASSIMATIS (Grecia)
Sra. RAJKUMARI AMRIT KAUR (India)
Dr. Risaburo TORIKAI (Japón)
Excmo. Sr. Abdoulaye SINGARE (Malí)
Hon. Aja NWACHUKU (Nigeria)
Right Hon. Sir Edward C.G. BOYLE, Bt, M.P. (Reino Unido)
Excmo. Sr. Ziada ARBAB (Sudán)
Excmo. Sr. Profesor Sevket Rasit HATIPOGLU (Turquía)
Excmo. Sr. S.K. ROMANOVSKI (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas)
Excmo. Sr. Dr. Eduardo A. PONS ECHVERRY (Uruguay)

Secretario General:
Sr. René MAHEU

Secretarios:
Sr. M. MONTAGNIER
Sr. J.P. URLIK

MESA DE LA CONFERENCIA GENERAL*

Presidente:
Excmo. Sr. Profesor Paulo E. de BERREDO CARNEIRO (Brasil)
Secretario:
Sr. M. MONTAGNIER

COMISION DEL PROGRAMA

Presidente:
Excmo. Sr. Mohammed EL FASI (Marruecos)
Vicepresidentes:
Excmo. Sr. Dr. Guillermo NANNETTI (Colombia)
Sra. Magda JOBORU (Hungría)
Sr. Robert DOTTRENS (Suiza)
Relator:
Excmo. Sr. William ETEKI MBOUMOUA (Camerún)
Secretarios:
Sr. P. NAVAUX
Srta. A. de FRANZ
Sr. T.L. FINKELSTEIN

COMISION DEL PROGRAMA: SUBCOMISION DE EDUCACION

Presidente:
Sr. Robert DOTTRENS (Suiza)
Vicepresidentes:
Dr. Mohammad ANAS (Afganistán)
Dr. Max FIGUEROA ARAUJO (Cuba)
Sr. TRAN BA CHUC (Vietnam)
Relator:
Dr. T.L. ROBERTSON (Australia)
Secretarios:
Sr. W.G. EAGLETON
Sr. A. LEGRAND
Sr. V. PONOMAREV

*La Mesa se compone del Presidente y los quince Vicepresidentes de la Conferencia General, juntamente con los presidentes de los siguientes comités y comisiones: Comisión del Programa, Comisión Administrativa, Comité de Verificación de Poderes, Comité de Candidaturas, Comité Jurídico, Comité de Informes y Comité de la Casa Central.

COMISION ADMINISTRATIVA

Presidente :
Excmo. Sr. Dr. C. Edward BEEBY (Nueva Zelandia)
Vicepresidentes :
Sr. Ivan BACHEV (Bulgaria)
Sr. Lars LANGAKER (Noruega)
Sr. DO BA KHE (Vietnam)
Relator :
Hon. Al Noor KASSUM, M.P. (Tanganyika)
Secretarios :
Sr. M. CHASE
Sr. K. PUSCHKOV
Sr. C. BERKOWITCH

COMITE DE VERIFICACION DE PODERES

Presidente :
Sr. S.M. SHARIF (Pakistán)
Secretario :
Sr. C. LUSSIER

COMITE DE CANDIDATURAS

Presidente :
Sr. Tudor VIANU (Rumania)
Vicepresidentes :
Excmo. Sr. Wunna Kyaw Htin Sao BOONWAAT (Birmania)
Excmo. Sr. Jean-Marc EKOH (Gabón)
Excmo. Sr. Enrique PEÑA BARRENECHEA (Perú)
Secretaria :
Srta. L. McPHEE

COMITE JURIDICO

Presidente :
Excmo. Sr. Daniel COSIO VILLEGAS (México)
Vicepresidente :
Sr. Joze GORICAR (Yugoeslavia)
Relator :
Sr. J. BAUGNIET (Bélgica)
Secretarios :
Sr. C. LUSSIER
Sr. G. PERRENOUD

COMITE DE INFORMES

Presidente :
Hon. Geronima T. PECSON (Filipinas)
Vicepresidentes :
Dr. Luis E. JARAMILLO (Ecuador)
Sr. Kalervo SIIKALA (Finlandia)
Relator :
Sr. H.A. YOUSIF (Sudán)
Secretario :
Sr. V.S. STEPANEK

COMITE DE LA CASA CENTRAL

Presidente :
Excmo. Sr. Profesor Paulo E. de BERREDO CARNEIRO (Brasil)
Vicepresidentes :
Excmo. Sr. Dr. G.A. RAADI (Irán)
Dr. J.P. MITCHELL (Liberia)
Relator :
Sr. B.J.E.M. de HOOG (Países Bajos)
Secretario :
Sr. J.P. URLIK

ЧЛЕНЫ ПРЕЗИДИУМА ГЕНЕРАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ, КОМИССИЙ И КОМИТЕТОВ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ДВЕНАДЦАТОЙ СЕССИИ ГЕНЕРАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ

Профессор Пауло Е. де БЕРРЕДО КАРНЕЙРО (Бразилия)

ЗАМЕСТИТЕЛИ ПРДСЕДАТЕЛЯ

Г-н Г. КАСИМАТИС (Греция)
Г-н РАЖКУМАРИ АМРИТ КАУР (Индия)
Г-н Абдулайе СИССАРЕ (Мали)
Г-н Айа ИВАШУКУ (Нигерия)
Г-н Эдвард С.Г. БОЙЛ (Соединенное Королевство)
Г-н Луциус Д. БАТТЛ (Соединенные Штаты Америки)
С.К. РОМАНОВСКИЙ (Союз Советских Социалистических Республик)
Г-н Зиада АРБАБ (Судан)
Проф. Севкет Расит ХАТИПОГЛУ (Турция)
Д-р Эдуардо А. ПОПС ЭШВЕРИ (Уругвай)
Г-н Луи ЖОКС (Франция)
Д-р Франтишек КАХУДА (Чехословакия)
Г-н Гонсало АВАД (Эквадор)
Проф. Эрнесто РЕВЕЛО БОРЖА (Эль Сальвадор)
Д-р Рисабуро ТОРИКАИ (Япония)

Генеральный секретарь:
Г-н Ренэ МАЭ
Секретари:
Г-н М. МОНТАНЬЕ
Г-н Ж.П. УРЛИК

ПРЕЗИДИУМ КОНФЕРЕНЦИИ*

Председатель:
Проф. Пауло Е. де БЕРРЕДО КАРНЕЙРО (Бразилия)
Секретарь:
Г-н М. МОНТАНЬЕ

КОМИССИЯ ПО ПРОГРАММЕ

Председатель:
Г-н Мохамед ЭЛЬ ФАСИ (Марокко)
Заместители Председателя:
Д-р Гиллермо НАННЕТТИ (Колумбия)
Г-жа Магда ЖОБОРУ (Венгрия)
Г-н Роберт ДОТРЕНС (Швейцария)
Докладчик:
Г-н Уилиам ЭТЕКИ МБУМУА (Камерун)
Секретари:
Г-н П. НАВО
Г-жа А. де ФРАНЦ
Г-н Т.Л.ФИНКЕЛЬШТЕЙН

КОМИССИЯ ПО ПРОГРАММЕ: ПОДКОМИССИЯ ПО ПРОСВЕЩЕНИЮ

Председатель:
Г-н Роберт ДОТТРЕНС (Швейцария)
Заместители Председателя:
Д-р Мохамед АНАС (Афганистан)
Д-р Мако ФИГУЭРОА АРОНО (Куба)
Г-н ТРАН БА ШУК (Вьетнам)
Докладчик:
Д-р Т.Л. РОБЕРТСОН (Австралия)
Секретари:
Г-н В.Г. ИГЛТОН
Г-н А. ЛЕГРАН
В. ПОНОМАРЕВ

---

* Президиум состоит из Председателя, пяти заместителей Председателя Генеральной конференции, и председателей следующих Комиссий и Комитетов: Комиссия по программе, Административная комиссия, Комитет по проверке полномочий, Комитет по кандидатурам, Юридический комитет, Комитет по докладам и Комитет по строительству зданий Штаб-квартиры.

АДМИНИСТРАТИВНАЯ КОМИССИЯ

Председатель:
Д-р С. Эдвард БЛЬЯ (Новая Зеландия)
Заместители Председателя:
Иван БАШЕВ (Болгария)
Г-н Ларс ЛАНГАКЕР (Норвегия)
Г-н ДО БА КХЕ (Вьетнам)
Докладчик:
Г-н Ал Нур КАССУМ (Танганьика)
Секретари:
Г-н ЧЕЙЗ
К. ПУШКОВ
Г-н С. БЕРКОВИЧ

КОМИТЕТ ПО ПРОВЕРКЕ ПОЛНОМОЧИЙ

Председатель:
Г-н С.М. ШАРИФ (Пакистан)
Секретарь:
Г-н С. ЛЮССЬЕ

КОМИТЕТ ПО КАНДИДАТУРАМ

Председатель:
Тюдор ВИАНУ (Румыния)
Заместители Председателя:
Г-н Вунна Киай Хтин Сао БУНВААТ (Бирма)
Г-н Жан-Марк ЭКОХ (Габон)
Г-н Энрик ПЕНЬЯ БАРРЕНЕШЕА (Перу)
Секретарь:
Г-жа Л. МАКФИ

ЮРИДИЧЕСКИЙ КОМИТЕТ

Председатель:
Г-н Даньель КОСИО ВИЛЛЕГАС (Мексика)
Заместитель Председателя:
Г-н Йоже ГОРИКАР (Югославия)
Докладчик:
Г-н Ж. БОШЬЕ (Бельгия)
Секретари:
Г-н С. ЛЮССЬЕ
Г-н Г. ПЕРРЕНУ

КОМИТЕТ ПО ДОКЛАДАМ

Председатель:
Г-жа Херонима Т. ПЕКСОН (Филиппины)
Заместители Председателя:
Д-р Луис Е. ХАРАМИЙО (Эквадор)
Г-н Калерво СИИКАЛА (Финляндия)
Докладчик:
Г-н Х.А. ЮСИФ (Судан)
Секретарь:
В.С. СТЕПАНЕК

КОМИТЕТ ПО СТРОИТЕЛЬСТВУ ЗДАНИЙ ШТАБ-КВАРТИРЫ

Председатель:
Проф. Пауло Е. де БЕРРЕДО КАРНЕЙРО (Бразилия)
Заместители Председателя:
Д-р Г.А. РААДИ (Иран)
Д-р Дж. П. МИТЧЕЛ (Либерия)
Докладчик:
Г-н Б.Й.Е.М. де ХООГ (Нидерланды)
Секретарь:
Г-н Е.П. УРЛИК

TIME-TABLE OF MEETINGS

DATES		Plenary meetings	Commissions			Committees						Working Parties of the Programme Commission[1]					Ad hoc drafting Committee[2]	Working Party of the Administrative Commission
			Programme Commission	Sub-Commission on Education	Administrative Commission	Credentials Committee	General Committee	Headquarters Committee	Legal Committee	Nominations Committee	Reports Committee	W.P.1	W.P.2	W.P.3	W.P.4	W.P.5		
NOVEMBER																		
Friday 9	morning	1				1												
	afternoon	2									10							
Saturday 10	morning	3								1								
Monday 12	morning	4	1		1				1									
	afternoon	5			2						11							
Tuesday 13	morning		2		3		1		2									
	afternoon	6	3		4				3									
Wednesday 14	morning	7	4		5							1						
	afternoon	8	5		6							2						
Thursday 15	morning	9	6		7								1					
	afternoon	10	7		8								2					
Friday 16	morning	11	8				2		4									
	afternoon	12	9						5			3						
Saturday 17	morning	13	10						6					1				
	afternoon	14																
Monday 19	morning	15	11						7				3				1	
	afternoon	16	12						8			4						
Tuesday 20	morning	17	13		9		3								1			
	afternoon	18	14		10										2			
Wednesday 21	morning	19	15		11									2				
	afternoon	20	16		12													
Thursday 22	morning	21	17		13		4											
	afternoon	22	18		14												2	

1. W.P.1 : Draft recommendation to Member States concerning the safeguarding of the beauty and character of landscapes and of sites.
   W.P.2 : International regulations to prohibit and prevent the illicit export, import and sale of cultural property.
   W.P.3 : History of the Scientific and Cultural Development of Mankind.
   W.P.4 : Technical and vocational education.
   W.P.5 : International Institute for Educational Planning.
2. Ad hoc drafting Committee : the role of Unesco in contributing to the attainment of independence by colonial countries and peoples.

DATES		Plenary meetings	Commissions			Committees						Working Parties of the Programme Commission[1]						Working Party of the Administrative Commission
			Programme Commission	Sub-Commission on Education	Administrative Commission	Credentials Committee	General Committee	Headquarters Committee	Legal Committee	Nominations Committee	Reports Committee	W.P.1	W.P.2	W.P.3	W.P.4	W.P.5	Ad hoc drafting Committee	
NOVEMBER																		
Friday 23	morning	23	19		15										3			
	afternoon	24	20		16													
Saturday 24	morning		21		17										4		3	
Tuesday 27	morning		22		18		5	1	9	2								
	afternoon	25	23		19				10									
Wednesday 28	morning		24	1	20													
	afternoon		25	2	21				11									
	evening		26															
Thursday 29	morning		27	3			6		12									1
	afternoon		28	4					13									2
Friday 30	morning		29		22				14							1		3
	afternoon	26	30						15							2		4
DECEMBER																		
Saturday 1	morning		31	5	23				16									
	afternoon		32															5
Monday 3	morning		33	6	24				17									
	afternoon		34	7	25				18									
	evening															3		
Tuesday 4	morning		35	8	26		7		19									
	afternoon	27	36	9														
	evening		37															6
Wednesday 5	morning	28	38	10														
	afternoon		39	11	27				20									
Thursday 6	morning		40								12							
	afternoon		41		28				21									
	evening																	7
Friday 7	morning		42		29						13							
	afternoon		43		30				22									
Saturday 8	morning		44	12	31		8											
	afternoon		45															
Monday 10	morning		46			2					14							
	afternoon	29	47							3								
Tuesday 11	morning	30	48							4								
	afternoon	31			32													
Wednesday 12	morning	32																
	afternoon	33																

OTHER MEETINGS

1. 63rd session of Executive Board: 21 November afternoon, 23 November afternoon, 28 November morning, 6 December morning and afternoon.
2. 64th session of Executive Board: began on 13 December.
3. 8th meeting of Advisory Committee of Research Centre on Social and Economic Development in Southern Asia: 9 November (two meetings), 5 December (one meeting).
4. Consultative assembly of Latin American Centre for Social Science Research and Latin American Faculty of Social Sciences: 12 November (two meetings).
5. Meeting of Joint Unesco/IBE Committee: 8 November (afternoon).
6. *Experts Committees*
   - CE.1. Expert Committee on a world campaign for universal literacy: 8 meetings between 29 October and 7 November.
   - CE.2. Expert Committee on the international campaign to save the monuments of Nubia: 5 meetings between 2 and 6 November.
   - CE.3. Expert Committee on the programme in scientific hydrology: 4 meetings between 5 and 9 November.
   - CE.4. Expert Committee on international exchanges: 6 meetings between 6 and 10 November.
7. Miscellaneous: 57 meetings, including:
   - Bureau of the Reports Committee: 1 meeting.
   - Bureau of the Programme Commission: 4 meetings.
   - Bureau of the Sub-Commission on Education: 2 meetings.
   - Secretaries of National Commissions: 1 meeting.
   - Working party on Nubia: 1 meeting.
   - African delegations: 22 meetings.
   - Latin American delegations: 10 meetings.
   - Asian delegations: 9 meetings.
   - Nordic delegations: 5 meetings.
   - Information meeting for NGO observers: 1 meeting.
   - Bureau of the Conference of African Ministers of Education: 1 meeting.

CALENDRIER DES SEANCES

DATES		Séances plénières	Commissions			Comités						Groupes de travail de la Commission du programme 1						Groupe de travail de la Commission administrative
			Commission du programme	Sous-Commission de l'éducation	Commission administrative	Comité de vérification des pouvoirs	Bureau de la Conférence générale	Comité du Siège	Comité juridique	Comité des candidatures	Comité des rapports	G.T.1	G.T.2	G.T.3	G.T.4	G.T.5	Comité de rédaction ad Hoc 2	
NOVEMBRE																		
Vendredi 9	matin	1				1												
	après-midi	2									10							
Samedi 10	matin	3								1								
Lundi 12	matin	4	1		1				1									
	après-midi	5			2						11							
Mardi 13	matin		2		3		1		2									
	après-midi	6	3		4				3									
Mercredi 14	matin	7	4		5							1						
	après-midi	8	5		6							2						
Jeudi 15	matin	9	6		7								1					
	après-midi	10	7		8								2					
Vendredi 16	matin	11	8				2		4									
	après-midi	12	9						5			3						
Samedi 17	matin	13	10						6					1				
	après-midi	14																
Lundi 19	matin	15	11						7				3				1	
	après-midi	16	12						8			4						
Mardi 20	matin	17	13		9		3								1			
	après-midi	18	14		10										2			
Mercredi 21	matin	19	15		11									2				
	après-midi	20	16		12													
Jeudi 22	matin	21	17		13		4											
	après-midi	22	18		14												2	

1. G.T.1 : Projet de recommandation aux Etats membres concernant la sauvegarde de la beauté et du caractère des paysages et des sites.
   G.T.2 : Réglementation internationale visant à interdire et à empêcher l'exportation, l'importation et la vente illicites des biens culturels.
   G.T.3 : Histoire culturelle et scientifique de l'humanité et le journal de l'histoire mondiale.
   G.T.4 : Enseignement technique et professionnel.
   G.T.5 : Institut international de planification de l'enseignement.
2. Comité de rédaction ad Hoc sur le rôle de l'Unesco en faveur de l'accession des pays et peuples coloniaux à l'indépendance.

DATES		Séances plénières	Commissions			Comités						Groupes de travail de la Commission du programme						Groupe de travail de la Commission administrative
			Commission du programme	Sous-Commission de l'éducation	Commission administrative	Comité de vérification des pouvoirs	Bureau de la Conférence générale	Comité du Siège	Comité juridique	Comité des candidatures	Comité des rapports	G.T.1	G.T.2	G.T.3	G.T.4	G.T.5	Comité de rédaction ad Hoc	
NOVEMBRE																		
Vendredi 23	matin	23	19		15										3			
	après-midi	24	20		16													
Samedi 24	matin		21		17										4		3	
Mardi 27	matin		22		18		5	1	9	2								
	après-midi	25	23		19				10									
Mercredi 28	matin		24	1	20													
	après-midi		25	2	21				11									
	soir		26															
Jeudi 29	matin		27	3			6		12									1
	après-midi		28	4					13									2
Vendredi 30	matin		29		22				14							1		3
	après-midi	26	30						15							2		4
DECEMBRE																		
Samedi 1	matin		31	5	23				16									
	après-midi		32															5
Lundi 3	matin		33	6	24				17									
	après-midi		34	7	25				18									
	soir															3		
Mardi 4	matin		35	8	26		7		19									
	après-midi	27	36	9														6
	soir		37															
Mercredi 5	matin	28	38	10														
	après-midi		39	11	27				20									
Jeudi 6	matin		40								12							
	après-midi		41		28				21									
	soir																	7
Vendredi 7	matin		42		29						13							
	après-midi		43		30				22									
Samedi 8	matin		44	12	31		8											
	après-midi		45															
Lundi 10	matin		46			2					14							
	après-midi	29	47							3								
Mardi 11	matin	30	48							4								
	après-midi	31			32													
Mercredi 12	matin	32																
	après-midi	33																

AUTRES REUNIONS

1. 63e session du Conseil exécutif : 21 novembre après-midi, 23 novembre après-midi, 28 novembre matin, 6 décembre toute la journée.
2. 64e session du Conseil exécutif a commencé le 13 décembre.
3. 8e réunion du Comité consultatif pour le Centre de recherches sur les aspects sociaux de l'industrialisation en Asie méridionale : 9 novembre (2 séances), 5 décembre (1 séance).
4. Assemblée consultative du Centre latino-américain de recherches de sciences sociales de Rio de Janeiro et de la Faculté latino-américaine de sciences sociales de Santiago du Chili : 12 novembre (2 séances).
5. Réunion du Comité mixte de direction Unesco/BIE : 8 novembre après-midi.
6. *Comités d'experts :*
   - CE.1. Comité d'experts sur la campagne mondiale pour l'alphabétisation universelle : 8 séances entre le 29 octobre et le 7 novembre.
   - CE.2. Comité d'experts sur la campagne internationale pour la sauvegarde des monuments de Nubie : 5 séances entre le 2 et le 6 novembre.
   - CE.3. Comité d'experts sur le programme d'hydrologie scientifique : 4 séances entre le 5 et le 9 novembre.
   - CE.4. Comité d'experts sur les échanges internationaux : 6 séances entre le 6 et le 10 novembre.
7. Divers : 57 dont
   - Bureau du Comité des rapports : 1 séance.
   - Bureau de la Commission du programme : 4 séances.
   - Bureau de la Sous-Commission de l'éducation : 2 séances.
   - Secrétaires des Commissions nationales : 1 séance.
   - Groupe de travail sur la Nubie : 1 séance.
   - Délégations africaines : 22 séances.
   - Délégations latino-américaines : 10 séances.
   - Délégations asiatiques : 9 séances.
   - Délégations nordiques : 5 séances.
   - Réunion d'information à l'intention des observateurs ONG : 1 séance.
   - Bureau de la conférence des ministres africains de l'éducation : 1 séance.

CALENDARIO DE LAS SESIONES

FECHAS		Sesiones plenarias	Comisiones			Comités						Grupos de trabajo de la Comisión del Programa [1]						Grupo de trabajo de la Comisión Administrativa
			Comisión del Programa	Subcomisión de Educación	Comisión Administrativa	Comité de Verificación de Poderes	Mesa de la Conferencia General	Comité de la Casa Central	Comité Jurídico	Comité de Candidaturas	Comité de Informes	G.T.1	G.T.2	G.T.3	G.T.4	G.T.5	Comité de redacción «ad hoc» [2]	
NOVIEMBRE																		
Viernes 9	mañana	1				1												
	tarde	2									10							
Sábado 10	mañana	3								1								
Lunes 12	mañana	4	1		1				1									
	tarde	5			2						11							
Martes 13	mañana		2		3		1		2									
	tarde	6	3		4				3									
Miércoles 14	mañana	7	4		5							1						
	tarde	8	5		6							2						
Jueves 15	mañana	9	6		7								1					
	tarde	10	7		8								2					
Viernes 16	mañana	11	8				2		4									
	tarde	12	9						5			3						
Sábado 17	mañana	13	10						6					1				
	tarde	14																
Lunes 19	mañana	15	11						7				3				1	
	tarde	16	12						8			4						
Martes 20	mañana	17	13		9		3								1			
	tarde	18	14		10										2			
Miércoles 21	mañana	19	15		11									2				
	tarde	20	16		12													
Jueves 22	mañana	21	17		13		4											
	tarde	22	18		14												2	

1. G.T.1 : Proyecto de recomendación a los Estados Miembros relativa a la conservación de la belleza y el carácter del paisaje y los lugares.
   G.T.2 : Reglamentación internacional para prohibir la exportación, la importación y la venta ilícitas de bienes culturales.
   G.T.3 : Historia del desarrollo científico y cultural de la humanidad y Cuadernos de la historia mundial.
   G.T.4 : Enseñanza técnica y profesional.
   G.T.5 : Instituto Internacional de Planeamiento de la Educación.
2. Comité de redacción «ad hoc» sobre el papel de la Unesco en el logro de la independencia por los países y pueblos coloniales.

FECHAS		Sesiones plenarias	Comisiones			Comités						Grupos de trabajo de la Comisión del Programa [1]					Comité de redacción «ad hoc» [2]	Grupo de trabajo de la Comisión Administrativa
			Comisión del Programa	Subcomisión de Educación	Comisión Administrativa	Comité de Verificación de Poderes	Mesa de la Conferencia General	Comité de la Casa Central	Comité Jurídico	Comité de Candidaturas	Comité de Informes	G.T.1	G.T.2	G.T.3	G.T.4	G.T.5		
NOVIEMBRE																		
Viernes 23	mañana	23	19		15										3			
	tarde	24	20		16													
Sábado 24	mañana		21		17										4		3	
Martes 27	mañana		22		18		5	1	9	2								
	tarde	25	23		19				10									
	mañana		24	1	20													
Miércoles 28	tarde		25	2	21				11									
	noche		26															
Jueves 29	mañana		27	3			6		12									1
	tarde		28	4					13									2
Viernes 30	mañana		29		22				14							1		3
	tarde	26	30						15							2		4
DICIEMBRE																		
Sábado 1	mañana		31	5	23				16									
	tarde		32															5
Lunes 3	mañana		33	6	24				17									
	tarde		34	7	25				18									
	noche															3		
Martes 4	mañana		35	8	26		7		19									
	tarde	27	36	9														6
	noche		37															
Miércoles 5	mañana	28	38	10														
	tarde		39	11	27				20									
Jueves 6	mañana		40								12							
	tarde		41		28				21									
	noche																	7
Viernes 7	mañana		42		29						13							
	tarde		43		30				22									
Sábado 8	mañana		44	12	31		8											
	tarde		45															
Lunes 10	mañana		46			2					14							
	tarde	29	47							3								
Martes 11	mañana	30	48							4								
	tarde	31			32													
Miércoles 12	mañana	32																
	tarde	33																

OTRAS REUNIONES

1. 63a. reunión del Consejo Ejecutivo: 21 de noviembre por la tarde, 23 de noviembre por la tarde, 28 de noviembre por la mañana, 6 de diciembre todo el día.
2. La 64a. reunión del Consejo Ejecutivo empezó el 13 de diciembre.
3. 8a. reunión del Comité Consultivo para el Centro de Investigación de las consecuencias sociales de la industrialización en el Asia Meridional: 9 de noviembre (2 sesiones), 5 de diciembre (1 sesión).
4. Asamblea Consultiva del Centro Latinoamericano de Investigaciones en Ciencias Sociales de Río de Janeiro y de la Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales de Santiago de Chile: 12 de noviembre (2 sesiones).
5. Reunión del Comité Mixto de dirección Unesco/AIU: 8 de noviembre por la tarde.
6. *Comités de expertos:*
   - CE.1. Comité de expertos sobre la Campaña Mundial de Alfabetización Universal: 8 sesiones del 29 de octubre al 7 de noviembre.
   - CE.2. Comité de Expertos sobre la Campaña Internacional para Salvar los Monumentos de Nubia: 5 sesiones del 2 al 6 de noviembre.
   - CE.3. Comité de Expertos sobre el Programa de Hidrología Científica: 4 sesiones del 5 al 9 de noviembre.
   - CE.4. Comité de Expertos sobre Intercambios Internacionales: 6 sesiones del 6 al 10 de noviembre.
7. Reuniones diversas: 57, entre ellas las siguientes:
   - Mesa del Comité de Informes: 1 sesión.
   - Mesa de la Comisión del Programa: 4 sesiones.
   - Mesa de la Subcomisión de Educación: 2 sesiones.
   - Secretarios de las Comisiones Nacionales: 1 sesión.
   - Grupo de Trabajo sobre Nubia: 1 sesión.
   - Delegaciones africanas: 22 sesiones.
   - Delegaciones latinoamericanas: 10 sesiones.
   - Delegaciones asiáticas: 9 sesiones.
   - Delegaciones nórdicas: 5 sesiones.
   - Reunión de información para los observadores de las ONG: 1 sesión.
   - Mesa de la Conferencia de los Ministros Africanos de Educación: 1 sesión.

РАСПИСАНИЕ ЗАСЕДАНИЙ

Даты		Пленарные заседания	Комиссии			Комитеты						Рабочие группы Комиссии по программе[1]						Рабочая группа Административной комиссии
			Комиссия по программе	Подкомиссия по образованию	Административная комиссия	Комитет по проверке полномочий	Президиум Генеральной конференции	Комитет по Штаб-квартире	Юридический комитет	Комитет по кандидатурам	Комитет по докладам	Р.Г.1	Р.Г.2	Р.Г.3	Р.Г.4	Р.Г.5	Специальный редакционный комитет[2]	
НОЯБРЬ																		
Пятница 9	утр.	1				1												
	днев.	2									10							
Суббота 10	утр.	3								1								
Понедельник 12	утр.	4	1		1				1									
	днев.	5			2						11							
Вторник 13	утр.		2		3		1		2									
	днев.	6	3		4				3									
Среда 14	утр.	7	4		5							1						
	днев.	8	5		6							2						
Четверг 15	утр.	9	6		7								1					
	днев.	10	7		8								2					
Пятница 16	утр.	11	8				2		4									
	днев.	12	9						5			3						
Суббота 17	утр.	13	10						6					1				
	днев.	14																
Понедельник 19	утр.	15	11						7				3				1	
	днев.	16	12						8			4						
Вторник 20	утр.	17	13		9		3								1			
	днев.	18	14		10										2			
Среда 21	утр.	19	15		11									2				
	днев.	20	16		12													
Четверг 22	утр.	21	17		13		4											
	днев.	22	18		14												2	

1. Р.Г.1: Проект рекомендации государствам-членам о сохранении красоты и характера пейзажей и местностей
   Р.Г.2: Международные меры по запрещению и предупреждению незаконного вывоза, ввоза и продажи культурных ценностей.
   Р.Г.3: История научного и культурного развития человечества.
   Р.Г.4: Профессионально-техническое образование.
   Р.Г.5: Международный институт планирования образования.
2. Специальный редакционный комитет по вопросу о роли ЮНЕСКО в достижении независимости колониальными странами и народами.

Даты		Пленарные заседания	Комиссии			Комитеты						Рабочие группы Комиссии по программе[1]						Рабочая группа Административной комиссии
			Комиссия по программе	Подкомиссия по образованию	Административная комиссия	Комитет по проверке полномочий	Президиум Генеральной конференции	Комитет по Штаб-квартире	Юридический комитет	Комитет по кандидатурам	Комитет по докладам	Р.Г.1	Р.Г.2	Р.Г.3	Р.Г.4	Р.Г.5	Специальный редакционный комитет[2]	
НОЯБРЬ																		
Пятница 23	утр.	23	19		15										3			
	днев.	24	20		16													
Суббота 24	утр.		21		17										4		3	
Вторник 27	утр.		22		18		5	1	9	2								
	днев.	25	23		19				10									
Среда 28	утр.		24	1	20													
	днев.		25	2	21				11									
	веч.		26															
Четверг 29	утр.		27	3			6		12									1
	днев.		28	4					13									2
Пятница 30	утр.		29		22				14							1		3
	днев.	26	30						15							2		4
ДЕКАБРЬ																		
Суббота 1	утр.		31	5	23				16									
	днев.		32															5
Понедельник 3	утр.		33	6	24				17									
	днев.		34	7	25				18									
	веч.															3		
Вторник 4	утр.		35	8	26		7		19									
	днев.	27	36	9														
	веч.		37															6
Среда 5	утр.	28	38	10														
	днев.		39	11	27				20									
Четверг 6	утр.		40								12							
	днев.		41		28				21									
	веч.																	7
Пятница 7	утр.		42		29						13							
	днев.		43		30				22									
Суббота 8	утр.		44	12	31		8											
	днев.		45															
Понедельник 10	утр.		46			2					14							
	днев.	29	47							3								
Вторник 11	утр.	30	48							4								
	днев.	31			32													
Среда 12	утр.	32																
	днев.	33																

ДРУГИЕ ЗАСЕДАНИЯ

1. 63-я сессия Исполнительного совета: 21 ноября, дневное заседание, 23 ноября заседание, 28 ноября утреннее заседание, 6 декабря - весь день
2. 64-я сессия Исполнительного совета началась 13 декабря.
3. 8-я сессия Консультативного комитета Научно-исследовательского центра по аспектам индустриализации в Южной Азии: 9 ноября (2 заседания), 5 декабря (1 заседание).
4. Консультативная ассамблея Латиноамериканского центра научно-исследовательского центра социальных наук и Латиноамериканского факультета социальных наук, Сантьяго, Чили: 12 ноября (2 заседания).
5. Заседание Смешанного руководящего комитета ЮНЕСКО/МБП: 8 ноября, дневное заседание.

6. *Комитеты экспертов:*
   - КЭ.1 Комитет экспертов по Всемирной кампании за всеобщую грамотность: 8 заседаний с 29 октября по 7 ноября.
   - КЭ.2 Комитет экспертов по Международной кампании по сохранению памятников Нубии: 5 заседаний с 2 по 6 ноября.
   - КЭ.3 Комитет экспертов по программе научной гидрологии: 4 заседания с 5 по 9 ноября.
   - КЭ.4 Комитет экспертов по международным связям и обменам в области образования, науки и культуры: 6 заседаний с 6 по 10 ноября.

7. Разные заседания: 57 заседаний, в том числе:
   Президиум Комитета по докладам: 1 заседание,
   Президиум Комиссии по программе: 4 заседания.
   Президиум Подкомиссии по образованию 2 заседания.
   Национальные комиссии: 1 заседание.
   Рабочая группа по Нубии: 1 заседание.
   Делегации африканских стран: 22 заседания.
   Делегации латиноамериканских стран: 10 заседаний.
   Делегации азиатских стран: 9 заседаний.
   Делегации скандинавских стран: 5 заседаний.
   Информационное совещание для наблюдателей от неправительственных организаций: 1 заседание.
   Президиум Конференции министров африканских стран: 1 заседание.

LIST OF DOCUMENTS OF THE TWELFTH SESSION OF THE GENERAL CONFERENCE

LISTE DES DOCUMENTS DE LA DOUZIÈME SESSION DE LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE

LISTA DE DOCUMENTOS DE LA DUODÉCIMA REUNIÓN DE LA CONFERENCIA GENERAL

СПИСОК ДОКУМЕНТОВ ДВЕНАДЦАТОЙ СЕССИИ ГЕНЕРАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ

I. GENERAL DOCUMENTS / DOCUMENTS GENERAUX DOCUMENTOS GENERALES / ОБЩИЕ ДОКУМЕНТЫ

12C/1 Provisional agenda of the twelfth session of the General Conference

Ordre du jour provisoire de la douzième session de la Conférence générale

Orden del Día Provisional de la 12a. reunión de la Conferencia General

Предварительная повестка дня двенадцатой сессии Генеральной конференции

12C/1 Rev. Revised agenda
Projet d'ordre du jour revisé
Orden del Día Provisional revisado
Пересмотренная повестка дня

12C/2 Organization of the work of the twelfth session of the General Conference

Organisation des travaux de la douzième session de la Conférence générale

Organización de los trabajos de la 12a. reunión de la Conferencia General

Организация работы двенадцатой сессии Генеральной конференции

12C/2 Add. & Corr. Addendum and Corrigendum
Addendum et Corrigendum
Addendum y Corrigendum
Добавление и поправка

12C/2 Corr. 2 Corrigendum / Поправка

12C/3 Report by the Director-General on the activities of the Organization, 1 January-30 June 1962

Rapport du Directeur général sur l'activité de l'Organisation, 1er janvier-30 juin 1962

Informe del Director General sobre las actividades de la Organización, 1° de enero a 30 de junio de 1962

Доклад Генерального директора о деятельности Организации за период с 1 января по 30 июня 1962 г.

Printed reports of the Director-General for 1960 and 1961

Rapports imprimés du Directeur général sur l'activité de l'Organisation en 1960 et 1961

Informes impresos del Director General sobre las actividades de la Organización en 1960 y 1961.

Доклады Генерального директора за 1960 и 1961 гг.

12C/4 Admission to the twelfth session of observers from international non-governmental organizations : recommendations of the Executive Board

Recommandations du Conseil exécutif concernant l'admission d'observateurs d'organisations internationales non gouvernementales à la douzième session

Recomendaciones del Consejo Ejecutivo sobre la admisión en la 12a. reunión de observadores de organizaciones internacionales no gubernamentales

Рекомендации Исполнительного совета, касающиеся допуска наблюдателей международных неправительственных организаций на двенадцатую сессию Генеральной конференции

12C/4 Add.1 Addendum / Дополнение

12C/5 Proposed Programme and Budget for 1963-1964

Projet de programme et de budget pour 1963-1964

Proyecto de Programa y de Presupuesto para 1963-1964

Проект программы и бюджета на 1963-1964 гг.

12C/5 Add. & Corr. Addendum and Corrigendum
Addendum et Corrigendum
Addendum y Corrigendum
Дополнение и поправка

12C/5 Add. 2 Addendum / Дополнение

12C/5 Index Index / Indice general
Указатель

12C/6 Recommendations and comments by the Executive Board on the Proposed Programme and Budget for 1963-1964

Recommandations du Conseil exécutif et observations présentées par les membres du Conseil sur le Projet de programme et de budget pour 1963-1964

Recomendaciones aprobadas por el Consejo Ejecutivo y comentarios formulados por los miembros del Consejo para su presentación a la Conferencia General sobre el Proyecto de Programa y de Presupuesto para 1963-1964

Рекомендации и замечания Исполнительного совета относительно Проекта программы и бюджета на 1963-1964 гг.

12C/6 Add. 1 Addendum / Дополнение

12C/6 Corr. Corrigendum (French only)
Corrigendum (Français seulement)
Corrigendum (en francés solamente)
Поправка (только на французском языке)

12C/7 Comments by the organizations of the United Nations system and international non-governmental organizations on the Proposed Programme and Budget for 1963-1964

Commentaires des organisations appartenant au système des Nations Unies et d'autres organisations internationales sur le Projet de programme et de budget pour 1963-1964

Comentarios de las Naciones Unidas, los organismos especializados y otras organizaciones internacionales acerca del Proyecto de Programa y de Presupuesto para 1963-1964

Замечания учреждений системы ООН и международных неправительственных организаций по Проекту программы и бюджета на 1963-1964 гг.

12C/8 Proposed amendments to the Draft Programme and Budget for 1963-1964 submitted by Member States and Associate Members

Amendements au Projet de programme et de budget pour 1963-1964 proposés par les Etats membres et Membres associés.

Enmiendas al Proyecto de Programa y de Presupuesto presentadas por los Estados Miembros y los Miembros Asociados.

Проекты поправок к Проекту программы и бюджета на 1963-1964 гг., представленные государствами-членами и членами-сотрудниками

12C/9 Part I Unesco 1960-1962: A review of developments and prospects

L'évolution de l'Unesco de 1960 à 1962 - Bilan et Perspectives

La evolución de la Unesco de 1960 a 1962: Balance y perspectivas

Эволюция ЮНЕСКО с 1960 по 1962 г. Итог и перспективы

12C/9 Part I Corr. Corrigendum / Поправка

12C/9 Part II General evaluation of main developments, 1960-1962, and detailed analysis based on the reports of Member States and on the Director-General's own reports

Evaluation d'ensemble des grands faits de la période 1960-1962 et analyse détaillée fondée sur les rapports des Etats membres et les rapports du Directeur général p.i.

Evaluación de las principales actividades realizadas en 1960-1962 y análisis detallado basado en los informes de los Estados Miembros y en los informes del Director General Interino

Общая оценка важнейших мероприятий по осуществлению программы в 1960-1962 гг. и их анализ на основе докладов государств-членов и доклада и.о. Генерального директора

12C/10 Reports of Member States (printed volume)

Rapports des Etats membres (volume imprimé)

Informes de los Estados Miembros (volumen impreso)

Доклады государств-членов (отпечатанный типографским способом том)

12C/10 Add. 1 Rev. Add. 2 Reports of Member States - Addenda

Rapports des Etats membres - Addenda

Informes de los Estados Miembros - Addenda

Доклады государств-членов - Дополнения

12C/11 Initial special reports of Member States on action taken by them upon the Convention and Recommendations adopted by the General Conference at its eleventh session

Premiers rapports spéciaux des Etats membres sur la suite qu'ils ont donnée à la convention et aux recommandations adoptées par la Conférence générale à sa onzième session

Primeros informes especiales sobre las medidas adoptadas en la aplicación de la Convención y de las recomendaciones aprobadas por la Conferencia General en su 11a. reunión

Первые особые доклады государств-членов о мерах по выполнению Конвенции и Рекомендаций, принятых одиннадцатой сессией Генеральной конференции

2C/11 Add. 1 Addendum / Дополнение

2C/12 Interpretation and implementation of Article IV, para. 4 of the Constitution (submission of Conventions and Recommendations to "competent national authorities")

Interprétation et application du paragraphe 4 de l'Article IV de l'Acte constitutif (soumission des recommandations ou conventions aux «autorités nationales compétentes»)

Interpretación y aplicación del párrafo 4 del Artículo IV de la Constitución (sumisión de recomendaciones o convenciones a las «autoridades nacionales competentes»)

Толкование и выполнение статьи IV.4 Устава (внесение Конвенций и Рекомендаций на рассмотрение "компетентных органов")

2C/13 Prov. Report of the Reports Committee

Rapport du Comité des rapports

Dictamen del Comité de Informes a la Conferencia General

Доклад Комитета по докладам

2C/13 Report of the Reports Committee

Rapport du Comité des rapports

Dictamen del Comité de Informes a la Conferencia General

Доклад Комитета по докладам

2C/14 First report of the Administrative Commission

Premier rapport de la Commission administrative

Primer informe de la Comisión Administrativa

Первый доклад Административной комиссии

2C/15 Admission of an Associate Member to the Organization : Qatar

Admission d'un membre associé à l'Organisation : Qatar

Admisión de un Miembro Asociado a la Organización : Qatar

Принятие в члены-сотрудники Организации : Катар

2C/16 Draft protocol instituting a conciliation and good offices commission to be responsible for seeking a settlement of any disputes which may arise between States parties to the Convention Against Discrimination in Education

Projet de protocole instituant une Commission de conciliation et de bons offices chargée de rechercher la solution des différends qui naîtraient entre Etats parties à la Convention concernant la lutte contre la discrimination dans le domaine de l'enseignement

Proyecto de Protocolo para instituir una comisión de conciliación y buenos oficios, facultada para resolver las controversias a que pueda dar lugar la Convención relativa a la Lucha contra la Discriminación en la Esfera de la Enseñanza

Проект протокола об учреждении Комиссии примирения и добрых услуг для разрешения разногласий, которые могут возникнуть между государствами участвующими в Конвенции о борьбе с дискриминацией в области образования

12C/16 Corr. Corrigendum / Поправка

12C/16 Add. Addendum / Дополнение

12C/17 Draft recommendation to Member States concerning the safeguarding of the beauty and character of landscapes and sites

Projet de recommandation aux Etats membres concernant la sauvegarde de la beauté et du caractère des paysages et des sites

Proyecto de recomendación a los Estados miembros sobre la conservación de la belleza y del carácter de lugares y paisajes

Проект рекомендации государствам-членам о сохранении красоты и характера пейзажа

12C/17 Add. Addendum / Дополнение

12C/17 Corr. Corrigendum (French only)
Corrigendum (français seulement)
Corrigendum (en francés solamente)
Поправка (только на французском языке)

12C/18 Appropriation resolution for 1963-1964

Résolution portant ouverture de crédits pour 1963-1964

Resolución de Consignación de Créditos para 1963-1964

Резолюция об ассигнованиях на 1963-1964 гг.

12C/19 Report by the Executive Board on the constitutional responsibilities of the Organization and on the relationship between the General Conference, the Executive Board and the Secretariat

Rapport du Conseil exécutif sur les responsabilités constitutionnelles de l'Organisation et sur les relations entre la Conférence générale, le Conseil exécutif et le Secrétariat.

Informe del Consejo Ejecutivo sobre las funciones constitucionales de la Organización, y las relaciones entre la Conferencia General, el Consejo Ejecutivo y la Secretaría.

Доклад Исполнительного совета об уставных обязанностях Организации и отношениях между Генеральной конференцией, Исполнительным советом и Секретариатом

12C/20 Study by the Executive Board of a general classification of conferences and meetings convened by Unesco

Etude par le Conseil exécutif d'une classification d'ensemble des conférences et réunions convoquées par l'Unesco

Estudio por el Consejo Ejecutivo de una clasificación general de las conferencias y reuniones convocadas por la Unesco

Исследование Исполнительным советом общей классификации конференций и совещаний, созываемых ЮНЕСКО

12C/20 Add. Addendum / Дополнение

12C/21 Report by the Acting Director-General on the participation of specialists in meetings of a technical character

Rapport du Directeur général p.i. sur la participation de spécialistes aux réunions de caractère technique

Informe del Director General Interino sobre la participación de los especialistas en las reuniones de carácter técnico.

Доклад и.о. Генерального директора об участии специалистов в совещаниях технического характера

12C/21 Corr. Corrigendum / Поправка

12C/22 Report of the Executive Board on the amendment of the procedure for admission to Unesco of States not Members of the United Nations

Rapport du Conseil exécutif sur la modification de la procédure d'admission à l'Unesco des Etats non membres des Nations Unies

Informe del Consejo Ejecutivo sobre la modificación del procedimiento de admisión en la Unesco de los Estados no Miembros de las Naciones Unidas

Доклад Исполнительного совета об изменении процедуры приема в ЮНЕСКО государств, не являющихся членами Организации Объединенных Наций

12C/23 Amendment of Article V of the Constitution and Rules 95 and 95A of the Rules of Procedure of the General Conference (increase in the number of members of the Executive Board)

Modification de l'article V de l'Acte constitutif et des Articles 95 et 95A du Règlement intérieur de la Conférence générale (augmentation du nombre des membres du Conseil exécutif)

Modificación del Artículo V de la Constitución y de los Artículos 95 y 95A del Reglamento de la Conferencia General

Изменение статьи V Устава и статей 95 и 95А Правил процедуры Генеральной конференции (увеличение числа членов Исполнительного совета)

12C/23 Add. Addendum / Дополнение

12C/24 Decision, on the report of the Executive Board, concerning the place of the thirteenth session of the General Conference

Lieu et date de réunion de la treizième session de la Conférence générale

Lugar y fecha de la 13a. reunión de la Conferencia General

Место и дата созыва тринадцатой сессии Генеральной конференции

12C/25 Recommendations by the Nominations Committee concerning the composition of the Legal Committee, the Reports Committee, the Headquarters Committee and the Executive Committee for the International Campaign to Save the Monuments of Nubia

Recommandations du Comité des candidatures pour la composition du Comité juridique, du Comité des rapports, du Comité du Siège, et du Comité exécutif de la campagne internationale pour la sauvegarde des Monuments de Nubie

Recomendaciones del Comité de Candidaturas, respecto a la composición del Comité Jurídico, del Comité de Informes, del Comité de la Casa Central, y del Comité Ejecutivo de la Campaña Internacional para Salvar los Monumentos de Nubia

Рекомендации Комитета по кандидатурам относительно состава Юридического комитета, Комитета по докладам, Комитета по Штаб-квартире и Исполнительного комитета Международной кампании по сохранению памятников Нубии

12C/26 Recommendation on technical and vocational education

Recommandation concernant l'enseignement technique et professionnel

Recomendación sobre enseñanza técnica y profesional

Рекомендация по профессионально-техническому образованию

12C/26 Corr. Corrigendum / Поправка

12C/27 Implementation of resolution 8.2 adopted by the General Conference at its eleventh session : "The rôle of Unesco in contributing to the attainment of independence by colonial countries and peoples."

Mise en oeuvre de la résolution 8.2 adoptée par la Conférence générale lors de sa onzième session sur « Le rôle de l'Unesco en faveur de l'accession des pays et des peuples coloniaux à l'indépendance».

Aplicación de la resolución 8.2, aprobada por la Conferencia General en su 11a. reunión «El papel de la Unesco en el logro de la independencia por los países y pueblos coloniales».

Выполнение резолюции 8.2, принятой одиннадцатой сессией Генеральной конференции о "роли ЮНЕСКО в деле получения колониальными странами и народами независимости"

12C/28 Economic and social consequences of disarmament

Conséquences économiques et sociales du désarmement

Consecuencias económicas y sociales del desarme

Экономические и социальные последствия разоружения

12C/29 Draft amendments submitted by the Union of Soviet Socialist Republics : to Article II, paras. 3 and 6, of the Constitution and to Rule 92, para. 2, of the Rules of Procedure of the General Conference (status of Associate Members of Unesco) ; and to Article II, para. 2, and Article V, para. 6, of the Constitution and to Rules 81 and 93 of the Rules of Procedure of the General Conference (procedure for admission of States not members of the United Nations)

Projets d'amendements présentés par l'Union des républiques socialistes soviétiques à l'article II, paragraphes 3 et 6 de l'Acte constitutif et à l'article 92, paragraphe 2 du Règlement intérieur de la Conférence générale (statut des Membres associés de l'Unesco) ainsi qu'aux articles II, paragraphe 2, et V, paragraphe 6 de l'Acte constitutif et aux articles 81 et 93 du Règlement intérieur de la Conférence générale (procédure d'admission à l'Unesco des Etats non membres des Nations Unies)

Propuestas de modificación presentadas por la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas : de los párrafos 3 y 6 del Artículo II de la Constitución, y el párrafo 2 del Artículo 92 del Reglamento de la Conferencia General (Situación legal de los Miembros Asociados de la Unesco) ; y del párrafo 2 del Artículo II y el párrafo 6 del Artículo V de la Constitución y de los Artículos 81 y 93 del Reglamento de la Conferencia General (Procedimiento de admisión en la Unesco de los Estados no Miembros de las Naciones Unidas).

Проекты поправок, представленные Союзом Советских Социалистических Республик к статье II, пп. 3 и 6 Устава и к статье 92, пункт 2 Правил процедуры Генеральной конференции (статут членов-сотрудников ЮНЕСКО), а также к статьям II, п.2, и V, п.6 Устава и к статьям 81 и 93 Правил процедуры Генеральной конференции (процедура принятия в ЮНЕСКО государств не членов Организации Объединенных Наций)

12C/30 Comments of the Executive Board on the reports of the Director-General on the activities of the Organization

Commentaires du Conseil exécutif sur les rapports du Directeur général sur l'activité de l'Organisation

Comentarios del Consejo Ejecutivo acerca del informe del Director General sobre las actividades de la Organización

Замечания Исполнительного совета по докладам и.о. Генерального директора о деятельности Организации

12C/31 Request for the inclusion of a supplementary item in the provisional agenda of the twelfth session of the General Conference - item proposed by the Union of Soviet Socialist Republics : "The re-establishment of legal rights of the Chinese People's Republic in Unesco"

Demande d'inscription d'une question supplémentaire à l'ordre du jour provisoire de la douzième session de la Conférence générale - Question proposée par l'Union des républiques socialistes soviétiques : « Rétablissement de la République populaire de Chine dans ses droits légitimes à l'Unesco»

Petición de inclusión de un asunto suplementario en el Orden del Día Provisional de la 12a. reunión de la Conferencia General : Asunto propuesto por la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas : «El restablecimiento de los derechos legítimos de la República Popular de China en la Unesco».

Просьба о включении дополнительного пункта в предварительную повестку дня двенадцатой сессии Генеральной конференции ЮНЕСКО: предложение вносится Союзом Советских Социалистических Республик – " О восстановлении законных прав Китайской Народной Республики в ЮНЕСКО"

12C/32 Communication from the Vice-Chairman, USSR Commission for Unesco, enclosing a "Declaration concerning the conversion to peaceful needs of the resources released by disarmament"

Communication par le Vice-Président de la Commission de l'URSS pour l'Unesco d'une «Déclaration sur l'affectation à des besoins pacifiques des moyens et ressources libérés à la suite du désarmement»

Comunicación del Vicepresidente de la Comisión Nacional de la URSS, acompañada de una «Declaración sobre la transferencia para uso con fines pacíficos de los medios y recursos liberados por el desarme»

Письмо, полученное от заместителя Председателя Национальной комиссии СССР по делам ЮНЕСКО с приложением объяснительной записки и "Декларации о переключении на мирные нужды средств и ресурсов, высвобождаемых в результате разоружения"

12C/33 Second report of the Administrative Commission

Deuxième rapport de la Commission administrative

Segundo Informe de la Comisión Administrativa

Второй доклад Административной комиссии

12C/34 United Nations Development Decade

Decennie des Nations Unies pour le développement

Decenio de las Naciones Unidas para el Desarrollo

"Десятилетие развития" Организации Объединенных Наций

12C/34 Add. Addendum / Дополнение

12C/35 Contract between the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization and the Director-General

Contrat entre l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture et le Directeur général

Contrato entre la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura y el Director General

Договор между Организацией объединенных наций по вопросам образования, науки и культуры и Генеральным директором

12C/36 First report of the Credentials Committee

Comité de vérification des pouvoirs. Premier rapport

Primer Informe del Comité de Verificación de Poderes

Комитет по проверке полномочий - первый доклад

12C/36 Add. Second report of the Credentials Committee

Deuxième rapport du Comité de vérification des pouvoirs

Segundo Informe del Comité de Verificación de Poderes

Второй доклад Комитета по проверке полномочий

12C/37 First report of the Legal Committee
Premier rapport du Comité juridique
Primer Informe del Comité Jurídico
Первый доклад Юридического комитета

12C/38 Third Report of the Legal Committee
Troisième rapport du Comité juridique
Tercer Informe del Comité Jurídico
Третий доклад Юридического комитета

12C/39 Suspension of paragraph 2 of Rule 78 of the Rules of Procedure of the General Conference

Suspension de l'application du paragraphe 2 de l'article 78 du Règlement intérieur de la Conférence générale

Suspensión de la aplicación del párrafo 2 del Artículo 78 del Reglamento de la Conferencia General

Приостановление действия пункта 2 статьи 78 Правил процедуры Генеральной конференции

12C/40 Recommendation concerning the safeguarding of the beauty and character of landscapes and sites

Recommandation concernant la sauvegarde de la beauté et du caractère des paysages et des sites

Recomendación relativa a la protección de la belleza y del carácter de los lugares y paisajes

Рекомендация о сохранении красоты и характера пейзажа и местностей

12C/41 Fifth report of the Legal Committee
Cinquième rapport du Comité juridique
Quinto Informe del Comité Jurídico
Пятый доклад Юридического комитета

12C/42 Sixth report of the Legal Committee
Sixième rapport du Comité juridique
Sexto Informe del Comité Jurídico
Шестой доклад Юридического комитета

12C/43 Prov. Fourth report of the Administrative Commission

Quatrième rapport de la Commission administrative - Projet:

Proyecto del Cuarto Informe de la Comisión Administrativa

Четвертый доклад Административной комиссии (Проект)

12C/43 Prov. Add. 1 Addendum / Дополнение

12C/43 Fourth report of the Administrative Commission

Quatrième rapport de la Commission administrative

Cuarto Informe de la Comisión Administrativa

Четвертый доклад Административной комиссии

12C/44 Report of the Programme Commission
Rapport de la Commission du programme
Informe de la Comisión del Programa
Доклад Комиссии по программе

12C/45 Seventh report of the Legal Committee
Septième rapport du Comité juridique
Séptimo Informe del Comité Jurídico
Седьмой доклад Юридического комитета

12C/46 Eighth report of the Legal Committee
Huitième rapport du Comité juridique
Octavo Informe del Comité Jurídico
Восьмой доклад Юридического комитета

12C/47 Fifth report of the Administrative Commission

Cinquième rapport de la Commission administrative. Résolution portant ouverture de crédits

Quinto Informe de la Comisión Administrativa

Пятый доклад Административной комиссии

II. DOCUMENTS OF THE PROGRAMME COMMISSION / DOCUMENTS DE LA COMMISSION DU PROGRAMME DOCUMENTOS DE LA COMISION DEL PROGRAMA / ДОКУМЕНТЫ КОМИССИИ ПО ПРОГРАММЕ

12C/PRG/1 Measures designed to promote among youth the ideals of peace, mutual respect and understanding between peoples : note by the Acting Director-General

Mesures destinées à promouvoir parmi les jeunes les idéaux de paix, de respect mutuel et de compréhension entre les peuples : Note du Directeur général p.i.

Disposiciones encaminadas a fomentar en la juventud los ideales de paz, respeto mutuo y comprensión entre los pueblos

Меры, направленные на распространение среди молодежи идеалов мира, взаимного уважения и взаимопонимания между народами : записка и.о. Генерального директора

12C/PRG/1 Add. Addendum / Дополнение

12C/PRG/2 (Not published/N'a pas été publié No publicado / не вышел)

12C/PRG/3 World campaign for universal literacy : request addressed to Unesco by the General Assembly of the United Nations at its 16th session

Campagne mondiale contre l'analphabétisme : demande adressée à l'Unesco par l'Assemblée générale des Nations Unies à sa seizième session

Campaña Mundial pro Alfabetización Universal : Petición dirigida a la Unesco por la Asamblea General de las Naciones Unidas en su 16° periodo de sesiones

Всемирная кампания за всеобщую грамотность : обращение 16-й сессии Генеральной Ассамблеи ООН к ЮНЕСКО

12C/PRG/3 Corr. Corrigendum (Russian only)
Corrigendum (russe seulement)
Corrigendum (en ruso solamente)
Поправка (только на русском языке)

12C/PRG/4 Regional Centre for Education for Community Development in Latin America : report presented by a special committee set up by the Executive Board to the General Conference of Unesco

Centre régional d'éducation pour le développement communautaire en Amérique latine : Rapport présenté à la Conférence générale de l'Unesco par le Comité spécial désigné par le Conseil exécutif

Centro Regional de Educación para el Desarrollo de la Comunidad en América Latina : Informe que presenta a la Conferencia General el Comité Especial establecido por el Consejo Ejecutivo

Региональный центр просвещения в области общинного развития в Латинской Америке : доклад, представляемый Генеральной конференции Специальным комитетом, созданным Исполнительным советом

12C/PRG/5 Arab States Training Centre for Education for Community Development, Sirs-El-Layyan : report of the special meeting of the Arab States Advisory Committee (Cairo, 9-14 December 1961)

Centre régional d'éducation pour le développement communautaire dans les Etats arabes, Sirs-El-Layyan : Rapport de la réunion spéciale du Comité consultatif des Etats arabes (Le Caire, 9-14 décembre 1961)

Centro Regional de Educación para el Desarrollo de la Comunidad de los Estados Arabes (Sirs-el-Layyan) : Informe de la reunión especial del Comité Consultivo de los Estados árabes (El Cairo, 9-14 de diciembre de 1961)

Региональный центр просвещения в области общинного развития в арабских странах, Сирс-Эль-Лайян: доклад Специального совещания Консультативного комитета арабских стран (Каир, 9-14 декабря 1961 г.)

12C/PRG/5 Add. Addendum / Дополнение

12C/PRG/6 Report on the activities of the Intergovernmental Oceanographic Commission

Rapport sur les activités de la Commission océanographique intergouvernementale

Informe de la Comisión Oceanográfica Intergubernamental sobre sus actividades

Доклад о деятельности Межправительственной океанографической комиссии

12C/PRG/6 Add. Addendum / Дополнение

12C/PRG/7 Recommendation of the Intergovernmental Oceanographic Commission on the feasibility and advisability of the operation by Unesco of an international research and training vessel

Recommandation de la Commission océanographique internationale sur la possibilité et l'opportunité pour l'Unesco d'utiliser un navire international à des fins de recherche et de formation de personnel

Recomendación de la Comisión Oceanográfica Intergubernamental sobre la posibilidad y conveniencia de que la Unesco flete un barco internacional de investigación y formación de personal

Рекомендация Межправительственной океанографической комиссии относительно возможности и целесообразности эксплуатации силами ЮНЕСКО Международного исследовательского и учебного судна

12C/PRG/8 International regulations concerning the standardization of statistics relating to book production and periodicals

Réglementation internationale relative à la normalisation des statistiques de l'édition de livres et de périodiques

Reglamentación internacional relativa a la normalización de las estadísticas sobre la producción de libros y revistas

Международная регламентация по стандартизации статистики выпуска книг и периодических изданий

12C/PRG/8 Add. Addendum / Добавление

12C/PRG/8 Corr. Corrigendum (French only)
Corrigendum (Français seulement)
Corrigendum (en francés solamente)
Поправка (только на французском языке)

12C/PRG/9 Study on the possible establishment of an international centre for the large-scale processing of statistical data

Etude sur la possibilité de créer un centre international pour le traitement numérique des données statistiques sur une grande échelle

Estudios sobre el posible establecimiento de un centro internacional de elaboración numérica, en gran escala, de datos estadísticos

Исследование по вопросу о возможности создания международного центра для массовой цифровой обработки статистических данных

12C/PRG/10 Report concerning international regulations designed to prohibit and prevent the illicit export, import and sale of cultural property

Rapport concernant une réglementation internationale visant à interdire et à empêcher l'exportation, l'importation et la vente illicites des biens culturels

Informe sobre una reglamentación internacional para prohibir la exportación, la importación y la venta ilícitas de bienes culturales

Доклад, касающийся международной регламентации в целях запрещения и пресечения незаконного вывоза, ввоза и продажи культурных ценностей

12C/PRG/10 Corr. Corrigendum / Поправка

12C/PRG/11 Report by the President of the International Commission for a History of the Scientific and Cultural Development of Mankind

Rapport biennal du Président de la Commission internationale pour une histoire du développement scientifique et culturel de l'humanité

Informe bienal del Presidente de la Comisión Internacional para una Historia del Desarrollo Científico y Cultural de la Humanidad

/Двухгодичный доклад Председателя Международной комиссии по истории научного и культурного развития человечества

12C/PRG/12 International Campaign to Save the Monuments of Nubia: report of the Acting Director-General

Campagne internationale pour la sauvegarde des monuments de Nubie: rapport du Directeur général p.i.

Campaña Internacional para la Protección de los Monumentos de Nubia: informe del Director General Interino

Международная кампания по сохранению памятников Нубии: доклад и.о. Генерального директора

12C/PRG/12 Add. Addendum /Дополнение

12C/PRG/12 Addd. Corr. Corrigendum to Addendum (French only)

Corrigendum (Français seulement)

Corrigendum al Addendum (en francés solamente)

Поправка к дополнению (только на французском языке)

12C/PRG/13 Draft guiding principles concerning international relations and exchanges in the fields of education, science and culture

Définition provisoire des principes directeurs concernant les relations et les échanges internationaux dans les domaines de l'éducation, de la science et de la culture

Proyecto de declaración de principios que puedan servir para orientar las relaciones e intercambios internacionales en las esferas de la educación, la ciencia y la cultura

Проект руководящих принципов международных отношений и обменов в области образования, науки и культуры

12C/PRG/14 Measures to promote effective co-ordination between bilateral and multilateral programmes in the fields of education, science and culture

Mesures à prendre pour favoriser une coordination efficace des programmes bilatéraux et multilatéraux dans les domaines de l'éducation, de la science et de la culture

Medidas encaminadas a fomentar una coordinación efectiva entre programas bilaterales y multilaterales en las esferas de la educación, la ciencia y la cultura

Меры по обеспечению эффективной координации двусторонних и многосторонних программ международных отношений и обменов в области образования, науки и культуры

12C/PRG/15 Utilization of the information media for the purpose of strengthening peace, and of counteracting propaganda aimed at aggression and war, enmity and hatred between peoples: report by the Acting Director-General

Utilisation des moyens d'information en faveur du renforcement de la paix et contre la propagande de nature à provoquer l'agression et la guerre et à susciter l'inimitié et la haine entre les peuples: Rapport du Directeur général p.i.

Informes de los Estados Miembros sobre las disposiciones que hayan tomado respecto al empleo de los medios de información para consolidar la paz y contrarrestar la propaganda en favor de la agresión y la guerra, la enemistad y el odio entre los pueblos: Informe del Director General Interino

Использование средств информации в целях укрепления мира и противодействия пропаганде агрессии и войны, вражды и ненависти между народами: доклад и.о. Генерального директора

12C/PRG/15 Add. Addendum /Дополнение

12C/PRG/16 Conference on Education and Economic and Social Development in Latin America (Santiago, 1962)

Conférence sur l'éducation et le développement économique et social en Amérique latine (Santiago du Chili, 1962)

Conferencia sobre Educación y Desarrollo Económico y Social en América Latina (Santiago de Chile, 1962)

Конференция по вопросам образования и социально-экономического развития в Латинской Америке (Сантьяго, 1962 г.)

12C/PRG/16 Corr. Corrigendum /Поправка

12C/PRG/17 Report on the Meeting of the Ministers of Education of African countries participating in the implementation of the Addis Ababa Plan (Paris, 1962)

Rapport sur la Réunion des Ministres de l'éducation des pays d'Afrique participant à l'exécution du Plan d'Addis-Abéba (Paris, 1962)

Informe sobre la Reunión de Ministros de Educación de los países africanos participantes en la ejecución del Plan de Addis Abeba (París, 1962)

Доклад о совещании министров просвещения африканских государств, участвующих в выполнении Аддис-Абебского плана (Париж, 1962 г.)

12C/PRG/18 Meeting of Ministers of Education of Asian Member States (Tokyo 1962)

Réunion des Ministres de l'éducation des Etats membres d'Asie (Tokyo, 1962)

Reunión de Ministros de Educación de los Estados Miembros Asiáticos (Tokio, 1962)

Совещание министров просвещения азиатских государств-членов (Токио, 1962 г.)

12C/PRG/19 International Institute for Educational Planning

Institut international de planification de l'éducation

Instituto Internacional del Planeamiento de la Educación

Международный институт планирования образования

12C/PRG/20 Proposals for a programme in hydrology

Propositions en faveur de l'établissement d'un programme dans le domaine de l'hydrologie

Propuestas relativas a un programa de hidrología

Предложение по программе гидрологии

12C/PRG/21 Co-operation between Unesco and the International Development Association (IDA) and the Inter-American Development Bank (IDB): report by the Acting Director-General

Coopération de l'Unesco avec l'Association internationale de développement (AID) et la Banque interaméricaine de développement (BID): Rapport du Directeur général p.i.

Cooperación entre la Unesco, la Asociación Internacional de Fomento (AIF) y el Banco Interamericano de Desarrollo (BID): Informe del Director General Interino

Сотрудничество ЮНЕСКО с Международной ассоциацией развития (МАР) и Межамериканским банком развития (МБР): доклад и.о. Генерального директора

12C/PRG/22 Proposals for a programme in hydrology (summary)

Proposition en faveur de l'établissement d'un programme dans le domaine de l'hydrologie (résumé)

Propuestas relativas a un programa de hidrología (resumen)

Предложение по программе в области научной гидрологии (краткое изложение)

12C/PRG/23 Report of the Expert Committee on a World Campaign for Universal Literacy

Rapport du Comité d'experts sur la Campagne mondiale pour l'alphabétisation universelle

Informe del Comité de Expertos sobre una Campaña Mundial pro Alfabetización Universal

Доклад Комитета экспертов по Всемирной кампании за всеобщую грамотность

12C/PRG/23 Annex C.1 Corr. Corrigendum
Поправка

12C/PRG/23 Annex C.1 Corr. Corr. Corrigendum
Поправка

12C/PRG/23 Annex C.2 Add. Addendum
Дополнение

12C/PRG/24 Report of the Expert Committee on the International Campaign to Save the Monuments of Nubia

Rapport du Comité d'experts sur la Campagne internationale pour la sauvegarde des monuments de Nubie

Informe del Comité de Expertos de la Campaña Internacional para Salvar los Monumentos de Nubia

Доклад Комитета экспертов по Международной кампании по сохранению памятников Нубии

12C/PRG/25 Report of the Committee of Experts on the Programme in Scientific Hydrology

Rapport du Comité d'experts sur le programme d'hydrologie scientifique

Informe del Comité de Expertos sobre el Programa de Hidrología Científica

Доклад Комитета экспертов по программе в области научной гидрологии

12C/PRG/26 Report of the Committee of Experts on International Exchanges

Rapport final du Comité d'experts sur les échanges internationaux

Informe definitivo del Comité de Expertos sobre Intercambios Internacionales

Доклад Комитета эксперта по международным обменам

12C/PRG/27 International Campaign to Save the Monuments of Nubia

Campagne internationale pour la sauvegarde des monuments de Nubie

Campaña Internacional para la Protección de los Monumentos de Nubia

Международная кампания по сохранению памятников Нубии

12C/PRG/27 Rev. Revision (French only)
Revision (Français seulement)
Revisión (en francés solamente)
Просмотренное и исправленное издание (только на французском языке)

12C/PRG/28 Prov. Report of the Working
12C/PRG/28 Party on International Regulations designed to prohibit and prevent the illicit export, import and sale of cultural property

Rapport du groupe de travail sur le rapport concernant une réglementation internationale visant à interdire et empêcher l'exportation, l'importation et la vente illicites des biens culturels

Informe del Grupo de Trabajo acerca del Informe sobre una Reglementación Internacional para prohibir la Exportación, la Importación y la Venta Ilícitas de Bienes Culturales

Доклад Рабочей группы по докладу о международных мерах по запрещению и предупреждению незаконного вывоза, ввоза и продажи культурных ценностей

12C/PRG/28 Corr. Corrigendum (French and Russian only)

Corrigendum (Français et Russe seulement)

Corrigendum (en francés y ruso solamente)

Поправка (только на французском и русском языках)

12C/PRG/28 Corr. 2 Corrigendum (Russian only)
Corrigendun (Russe seulement)
Corrigendum (en ruso solamente)
Поправка (только на русском языке)

12C/PRG/29 Prov. Report of the Working
12C/PRG/29 Party on the Draft International Recommendation concerning the Safeguarding of the Beauty and Character of Landscapes and Sites

Rapport du groupe de travail sur le projet de recommandation internationale - sauvegarde de la beauté et du caractère des paysages et des sites

Informe del Grupo de Trabajo sobre el proyecto de recomendación internacional relativo a la conservación de la belleza y el carácter de lugares y paisajes

Доклад Рабочей группы по проекту Международной рекомендации о сохранении красоты и характера пейзажа и местностей

12C/PRG/30 Prov. Report of the Working
12C/PRG/30 Party responsible for studying the documents relating to the Project for a History of the Scientific and Cultural Development of Mankind

Rapport du groupe de travail chargé d'examiner les documents relatifs au projet d'histoire du développement scientifique et culturel de l'humanité

Informe del Grupo de Trabajo encargado de examinar los documentos relativos al Proyecto de una Historia del Desarrollo Científico y Cultural de la Humanidad

Доклад Рабочей группы по рассмотрению документов, касающихся проекта "История научного и культурного развития человечества"

12C/PRG/31 Prov. Report of the Working
12C/PRG/31 Party on the Draft Recommendation to Member States on Technical and Vocational Education

Rapport du groupe de travail chargé d'examiner le projet de recommandation aux Etats membres concernant l'enseignement technique et professionnel

Informe del Grupo de Trabajo acerca del proyecto de recomendación a los Estados Miembros sobre enseñanza técnica y profesional

Доклад Рабочей группы по проекту Рекомендации государствам-членам по профессионально-техническому образованию

12C/PRG/32 Prov. Report on the Working
12C/PRG/32 Party on the International Institute for Educational Planning

Rapport du groupe de travail GT. 5 - Institut international de planification de l'éducation

Informe del Grupo de Trabajo sobre el Instituto Internacional de Planeamiento de la Educación

Доклад Рабочей группы по Международному институту планирования образования

12C/PRG/33 Third report of the Administrative Commission (for the attention of the Programme Commission): Financial aspects of the International Campaign to Save the Monuments of Nubia

Troisième rapport de la Commission administrative (à l'attention de la Commission du programme): Aspects financiers de la campagne internationale pour la sauvegarde des monuments de Nubie

Tercer Informe de la Comisión Administrativa (para traslado a la Comision del Programa): Aspectos financieros de la Campaña Internacional para Salvar los Monumentos de Nubia

Третий доклад Административной комиссии (вниманию Комиссии по программе): Финансовые аспекты Международной кампании по сохранению памятников Нубии

12C/PRG/33 Rev. 1 Revision
Просмотренный и исправленный вариант

12C/PRG/33 Rev. 1 Add. & Corr. Addendum and Corrigendum
Дополнение и поправка

12C/PRG/34 Draft report of the Programme Commission
Projet de rapport de la Commission du programme
Proyecto de Informe de la Comisión del Programa
Проект доклада Комиссии по программе

12C/PRG/35 Prov. Draft report of the Education Sub-Commission

Projet de rapport de la Sous-Commission de l'éducation

Proyecto de Informe de la Subcomisión de Educación

Проект доклада Подкомиссии по образованию

12C/PRG/INF/1 Problems and methodology involved in the confrontation of techniques of countries of different economic and social structure with reference to the economic developement of countries in the process of industrialization

Problèmes et méthodologie d'une confrontation des concepts fondamentaux et des techniques des pays ayant des structures économiques et sociales différentes à l'égard du développement économique des pays en voie d'industrialisation

Problemas y metodología de la confrontación de los conceptos fundamentales y las técnicas de los países de estructuras económicas y sociales diferentes con respecto al desarrollo económico de los países en vías de industrialización

Проблемы и методология сопоставления основных концепций и методов работы, применяемых странами с различными экономическими и социальными системами в отношении экономического развития стран, находящихся в стадии индустриализации

12C/PRG/INF/2 Study of problems relating to the training of middle-grade personnel in Africa

Etude des problèmes touchant la préparation des cadres moyens en Afrique

Estudio de los problemas relativos a la preparación del personal de categoría intermedia en Africa

Изучение проблем, связанных с подготовкой кадров среднего звена для Африки

12C/PRG/INF/3 Proposed agenda and time-table for the work of the Programme Commission

Projet d'ordre du jour et de calendrier de la Commission du programme

Proyecto de Orden del Día y de Calendario de la Comisión del Programa

Проект повестки дня и расписание работы Комиссии по программе

12C/PRG/INF/4 Proposed terms of reference for working parties of the Programme Commission

Projets de mandats des groupes de travail de la Commission du programme

Atribuciones de los Grupos de Trabajo de la Comisión del Programa

Проект полномочий рабочих групп Комиссии по программе

12C/PRG/INF/5 Proposed Programme and Budget for 1963-1964: Chapter 3 - Social Sciences

Projet de programme et prévisions budgétaires pour 1963-1964: Chapitre 3 - Sciences sociales

Proyecto de Programa y de Presupuesto para 1963-1964: Capítulo 3 - Ciencias Sociales

Проект программы и бюджета на 1963-1964 гг.: Глава 3 – Социальные науки

12C/PRG/INF/6 Prov. Provisional timetable for the Education Sub-Commission

Calendrier provisoire de la Sous-Commission de l'éducation

Calendario provisional de la Subcomisión de Educación

Предварительное расписание работы Подкомиссии по просвещению

12C/PRG/INF/7 Membership of the Meeting of Ministers of Education of African countries participating in the implementation of the Addis Ababa Plan (Paris, 26-30 March 1962)

Réunion des Ministres de l'éducation des pays d'Afrique participant à l'application du plan d'Addis-Abéba (Paris, 26-30 mars 1962)

Composición de la reunión de Ministros de Educación de los países africanos que participan en la ejecución del Plan de Addis Abeba (París, 26-30 de marzo de 1962)

Делегаты совещания министров просвещения стран Африки, участвующих в выполнении Аддис-Абебского плана (Париж, 26-30 марта 1962 г.)

12C/PRG/INF/8 List of Member States, Associate Members and territories participating in regional educational activities in the Arabic-speaking area

Liste des Etats membres, Membres associés et territoires participant aux activités régionales dans la région de langue arabe

Lista de Estados Miembros, Miembros Asociados y Territorios que participan en actividades regionales de educacion en la región de habla árabe

Список государств-членов, членов-сотрудников и территорий, принимающих участие в региональных мероприятиях в области просвещения в странах арабского языка

12C/PRG/INF/9 Member States, Associate Members and territories participating in the Karachi Plan, according to the final report of the Meeting of the Ministers of Education of Asian Member States (Tokyo, 2-11 April 1962)

Etats membres, Membres associés et territoires participant à l'application du plan de Karachi, d'après le rapport final de la réunion des Ministres de l'éducation des Etats membres d' Asie (Tokyo, 2-11 avril 1962)

Estados Miembros, Miembros Asociados y Territorios participantes en el Plan de Karachi, con arreglo al Informe de la Reunión de Ministros de Educación de los Estados Miembros de Asia, celebrada en Tokio del 2 al 11 de abril de 1962

Государства-члены, члены-сотрудники и территории, участвующие в осуществлении плана Карачи, в соответствии с заключительным докладом совещания министров просвещения азиатских государств-членов (Токио, 2-11 апреля 1962 г.)

12C/PRG/INF/10 List of Member States participating in the Major Project on the extension and improvement of primary education in Latin America, according to resolution 9 C/1.81 of the General Conference

Liste des Etats membres participant à l'application du projet majeur relatif à l'extension et à l'amélioration de l'enseignement primaire en Amérique latine, conformément à la résolution 9 C/1.81 de la Conférence générale

Lista de Estados Miembros participantes en el Proyecto Principal sobre Extensión y Mejoramiento de la Educación Primaria en América Latina, ejecutado de conformidad con la resolución 9 C/1.81 de la Conferencia General

Список государств-членов, участвующих в Основном проекте распространения и улучшения начального образования в Латинской Америке, в соответствии с резолюцией Генеральной конференции 9C/1.81

12C/PRG/INF/11 Existing agreements between the Secretariats of the ILO, FAO and Unesco concerning co-operation in the field of agricultural education

Accords existant entre les Secrétariats de l'OIT, de la FAO et de l'Unesco au sujet de la coopération dans le domaine agricole

Acuerdos existentes entre las Secretarías de la OIT, la FAO y la Unesco en materia de cooperación sobre enseñanza agrícola

Соглашения между секретариатами МОТ, ФАО и ЮНЕСКО о сотрудничестве в области сельскохозяйственного образования

12C/PRG/INF/12 Programme Commission decisions affecting the 1963-1964 Budget

Décision de la Commission du programme ayant des incidences sur le budget de 1963-1964

Decisiones de la Comisión del Programa relativas al Presupuesto para 1963-1964

Решения Комиссии по программе по бюджету на 1963-1964 гг.

12C/PRG/INF/12 Add. Addendum //Дополнение

12C/PRG/WP4/1 Draft recommendation concerning technical and vocational education - Amendment to 12C/26 Annex I, proposed by Belgium

Projet de recommandation concernant l'enseignement technique et professionnel - Amendement proposé au 12C/26, Annexe I, par la Belgique

Proyecto de recomendación sobre enseñanza técnica y profesional - Enmienda presentada por Bélgica al documento 12C/26, Anexo I

Проект рекомендации по профессионально-техническому образованию – Поправка к документу 12C/26 Приложение I, представленная Бельгией

12C/PRG/WP4/2 Draft recommendation concerning technical and vocational education - Amendment to 12C/26 Annex I, proposed by the United States of America

Projet de recommandation concernant l'enseignement technique et professionnel - Amendement au document 12C/26, Annexe I, proposé par les Etats-Unis d'Amérique

Proyecto de recomendación sobre enseñanza técnica y profesional - Enmienda presentada por los Estados Unidos de América al documento 12C/26 Anexo I

Проект рекомендации по техническому и профессиональному образованию – Поправка к 12C/26 Приложение I, представленная Соединенными Штатами Америки

12C/PRG/WP4/3 Draft recommendation concerning technical and vocational education - Amendment to 12C/26 Annex I, proposed by the United Kingdom

Projet de recommandation concernant l'enseignement technique et professionnel - Amendement au document 12C/26, Annexe I, proposé par le Royaume-Uni

Proyecto de recomendación sobre enseñanza técnica y profesional - Enmienda presentada por del Reino Unido al documento 12C/26 Anexo I

Проект рекомендации по профессионально-техническому образованию – Поправка к 12C/26, Приложение I, представленная Соединенным Королевством

12C/PRG/WP4/4 Draft recommendation concerning technical and vocational education - Amendment to 12C/26 Annex I, proposed by the United Kingdom

Projet de recommandation concernant l'enseignement technique et professionnel - Amendement au document 12C/26, Annexe I, proposé par le Royaume-Uni

Proyecto de recomendación sobre enseñanza técnica y profesional - Enmienda presentada por del Reino Unido al documento 12C/26 Anexo I

Проект рекомендации по профессиональнотехническому образованию – Поправка к 12C/26, Приложение I, представленная Соединенным Королевством

12C/PRG/EC.1/1 Expert Committee on a World Campaign for Universal Literacy - Terms of reference and provisional agenda

Comité d'experts sur la Campagne mondiale pour l'alphabétisation universelle - mandat et ordre du jour provisoire

Comité de Expertos sobre una Campaña Mundial pro Alfabetización Universal - Atribuciones y Orden del Día Provisional

Комитет экспертов по Всемирной кампании за всеобщую грамотность – Полномочия и предварительная повестка дня

12C/PRG/EC.1/2 Prov. Draft report / Projet de rapport/ Proyecto de informe/Проект доклада

12C/PRG/EC.1/INF/1 Opening speech by the Acting Director-General

Allocution d'ouverture de M. René Maheu, directeur général par intérim

Alocución del Sr. René Maheu, Director General Interino, en la sesión de apertura (en francés solamente)

Вступительная речь и.о. Генерального директора

12C/PRG/EC.2/1 Expert Committee on the International Campaign to Save the Monuments of Nubia - Terms of reference and provisional agenda

Comité d'experts sur la Campagne internationale pour la sauvegarde des monuments de Nubie - mandat et ordre du jour provisoire

Comité de Expertos sobre la Campaña Internacional para Salvar los Monumentos de Nubia - Atribuciones y Orden del Día Provisional

Комитет экспертов по Международной кампании по сохранению памятников Нубии – Полномочия и предварительная повестка дня

12C/PRG/EC.2/2 Prov. Draft report/Projet de rapport/Proyecto de informe/Проект доклада

12C/PRG/EC.2/INF/1 Opening speech by the Acting Director-General

Allocution d'ouverture de M. René Maheu, directeur général par intérim

Alocución del Sr. René Maheu, Director General Interino, en la sesión de apertura (en francés solamente)

Вступительная речь и.о. Генерального директора (только на французском языке)

12C/PRG/EC.3/1 Expert Committee on a Programme in Scientific Hydrology - Terms of reference and provisional agenda

Comité d'experts sur le Programme d'hydrologie scientifique - mandat et ordre du jour provisoire

Comité de Expertos sobre un Programa de Hidrología Científica - Atribuciones y Orden del Día Provisional

Комитет экспертов по программе в области научной гидрологии – Полномочия и предварительная повестка дня

12C/PRG/EC.3/2 Prov. Draft report/Projet de rapport/Proyecto de informe/Проект доклада

12C/PRG/EC.3/INF/1 Opening speech by the Acting Director-General

Allocution d'ouverture de M. René Maheu, directeur général par intérim

Alocución del Sr. René Maheu, Director General Interino, en la sesión de apertura (en francés solamente)

Вступительная речь и.о. Генерального директора (только на французском языке)

12C/PRG/EC.4/1 Expert Committee on International Exchanges - Terms of reference and provisional agenda

Comité d'experts sur les échanges internationaux - mandat et ordre du jour provisoire

Comité de Expertos sobre Intercambios Internacionales - Atribuciones y Orden del Día Provisional

Комитет экспертов по международным обменам – Полномочие и предварительная повестка дня

12C/PRG/EC.4/2 Prov. Draft report
12C/PRG/EC.4/2 Prov. 2 Projet de rapport
Proyecto de informe / Проект доклада

12C/PRG/EC.4/INF/1 Opening speech by the Acting Director-General

Allocution d'ouverture de M. René Maheu, directeur général par intérim

Alocución del Sr. René Maheu, Director General Interino, en la sesión de apertura (en francés solamente)

Вступительная речь и.о. Генерального директора (только на французском языке)

III. DOCUMENTS OF THE ADMINISTRATIVE COMMISSION / DOCUMENTS DE LA COMMISSION ADMINISTRATIVE DOCUMENTOS DE LA COMISION ADMINISTRATIVA / ДОКУМЕНТЫ АДМИНИСТРАТИВНОЙ КОМИССИИ

12C/ADM/1 Relations with international non-governmental organizations: report on changes in the classification in international organizations admitted to the various categories of relationship with Unesco and list of organizations whose requests for admission to the different kinds of relations have not been accepted

Relations avec les organisations non gouvernementales : Rapport sur les modifications intervenues dans le classement des organisations internationales admises aux différentes catégories de relations avec l'Unesco et liste des organisations dont les demandes d'admission dans les diverses catégories de relations n'ont pas été retenues

Relaciones con las organizaciones internacionales no gubernamentales : Informe sobre modificaciones en la clasificación de las organizaciones internacionales reconocidas como entidades consultivas de la Unesco en las diferentes categorías de relaciones y listas de las organizaciones cuyas peticiones de admisión en las diversas categorías de relaciones no fueron aceptadas

Отношения с международными правительственными организациями: доклад об изменениях, внесенных в классификацию международных организаций, установивших с ЮНЕСКО отношения различных категорий, и список организаций, просьбы которых об установлении отношений по той или иной категории не были удовлетворены

12C/ADM/2 Amendments to the Financial Regulations

Modification du Règlement financier
Modificaciones del Reglamento Financiero
Поправки к Положению о финансах

12C/ADM/2 Add. Addendum / Дополнение

12C/ADM/3 Financial report and Statements for the two-year financial period ended 31 December 1960 and Report of the External Auditor

Rapport et états financiers relatifs à l'exercice financier biennal clos le 31 décembre 1960 et Rapport du Commissaire aux comptes

Informe Financiero y Estado de Cuentas correspondientes al ejercicio económico bienal cerrado en 31 de diciembre de 1960 e Informe del Auditor Externo

Финансовый отчет и ведомости за двухгодичный финансовый период, закончившийся 31 декабря 1960 г., и доклад Контролера со стороны

12C/ADM/4 Financial report and Statements for the year ended 31 December 1961 and Report of the External Auditor

Rapport et états financiers de l'exercice clos le 31 décembre 1961 et Rapport du Commissaire aux comptes

Informe Financiero y Estado de Cuentas correspondiente al ejercicio económico anual cerrado en 31 de diciembre de 1961 e Informe del Auditor Externo

Финансовый отчет и ведомости за одногодичный период, закончившийся 31 декабря 1961 г. и доклад Контролера со стороны

12C/ADM/4 Add.1 Addendum //Дополнение

12C/ADM/5 Auditor's report relating to the expenditure of Technical Assistance Funds allocated to Unesco for the tenth financial period (1960)

Rapport du Commissaire aux comptes relatif à l'utilisation des fonds d'assistance technique alloués à l'Unesco pour le dixième exercice financier (1960)

Informe del Auditor Externo sobre los gastos de los fondos de Asistencia Técnica asignados a la Unesco para el décimo ejercicio económico (1960)

/Доклад Контролёра со стороны о расходовании фондов Технической помощи, выделенных ЮНЕСКО на десятый финансовый период (1960 г.)

12C/ADM/6 Auditor's report relating to the expenditure of Technical Assistance Funds allocated to Unesco for the year ended 31 December 1961

Rapport du Commissaire aux comptes relatif à l'utilisation des fonds d'assistance technique alloués à l'Unesco pour l'exercice clos le 31 décembre 1961

Informe del Auditor sobre los gastos de los fondos de Asistencia Técnica asignados a la Unesco para el año terminado el 31 de diciembre de 1961

/Доклад Контролера со стороны о расходовании фондов Технической помощи, выделенных ЮНЕСКО на 1961 календарный год

12C/ADM/7 Auditor's report on the annual accounts for the year ended 31 December 1960 for Special Fund projects for which Unesco has been designated as the Executing Agency

Rapport du Commissaire aux comptes sur l'exercice financier clos le 31 décembre 1960 relatif aux projets du Fonds spécial dont l'Unesco a été nommée agent d'exécution

Informe del Auditor Externo sobre el Estado de Cuentas correspondientes al ejercicio económico anual terminado en 31 de diciembre de 1960 y relativas a los proyectos del Fondo Especial con respecto de los cuales la Unesco ha sido designada como organismo de ejecución

/Доклад Контролера со стороны о годичном отчете за 1960 г. по проектам Специального фонда, органом-исполнителем которых является ЮНЕСКО

12C/ADM/8 Auditor's report on the annual accounts for the year ended 31 December 1961 for Special Fund projects for which Unesco has been designated as the Executing Agency

Rapport du Commissaire aux comptes sur les comptes annuels clos le 31 décembre 1961, relatifs aux projets du Fonds spécial pour lesquels l'Unesco a été désignée comme agent d'exécution

Informe del Auditor sobre el Estado de Cuentas correspondiente al ejercicio económico anual terminado el 31 diciembre de 1961 y relativo a los proyectos del Fondo Especial respecto de los cuales la Unesco ha sido designada como organismo de ejecución

/Доклад Контролёра со стороны о годовых отчетах за 1961 г. по проектам Специального фонда, органом-исполнителем которых назначено ЮНЕСКО

12C/ADM/8 Corr. Corrigendum / Поправка

12C/ADM/9 Part I Contributions of Member States – Scale of assessments for 1963-1964

Contributions des Etats membres – Barème des quotes-parts pour 1963-1964

Escala de contribuciones de los Estados Miembros – La escala de contribuciones para 1963-1964

Взносы государств-членов – Шкала взносов государств-членов на 1963-1964 г.

12C/ADM/9 Part I – Annex
12C/ADM/9 Part I – Annex II
12C/ADM/9 Part I – Annex II Rev.
12C/ADM/9 Part I – Add.1
} Addenda / Дополнения

12C/ADM/9 Part II Contributions of Member States – Currency of contributions

Contributions des Etats membres – Monnaie de paiement des contributions

Contribuciones de los Estados Miembros – Monedas en que habrán de abonarse las contribuciones

Взносы государств-членов – Валюта, в которой уплачиваются взносы

12C/ADM/9 Part III Contributions of Member States – Collection of contributions

Contributions des Etats membres – Recouvrement des contributions

Contribuciones de los Estados Miembros – Recaudación de las contribuciones

Взносы государств-членов – Сбор взносов

12C/ADM/10 Administration of the Working Capital Fund
Administration du Fonds de roulement
Administración del Fondo de Operaciones
Управление Фондом оборотных средств

12C/ADM/11 Geographical distribution within the Secretariat : report by the Director General

Répartition géographique des postes du Secrétariat : Rapport du Directeur général p.i.

Distribución geográfica en la Secretaría : Informe del Director General

Географическое распределение должностей в Секретариате ЮНЕСКО

12C/ADM/11 Add. Addendum /Дополнение

12C/ADM/12 Recruitment, appointment, training and promotion of staff : report by the Acting Director-General

Recrutement, nomination, formation et avancement du personnel : Rapport du Directeur général p.i.

Nombramiento, perfeccionamiento profesional y ascensos del personal : Informe del Director General Interino

Набор, назначения, подготовка и продвижение по службе персонала : доклад и.о. Генерального директора

12C/ADM/12 Add. Addendum /Дополнение

12C/ADM/12 Corr. Corrigendum / Поправка

12C/ADM/13 Administrative Tribunal : extension of period of jurisdiction

Tribunal administratif : extension de la durée de sa compétence

Tribunal Administrativo : Prórroga del periodo de jurisdicción

Административный трибунал : Продление юрисдикции

12C/ADM/14 Salaries and allowances : report by the Acting Director-General

Traitement et allocations du personnel : Rapport du Directeur général p.i.

Sueldos y subsidios del personal : Informe del Director General Interino

Оклады и надбавки сотрудников — Доклад и.о. Генерального директора

12C/ADM/14 Add. Addendum /Дополнение

12C/ADM/14 Corr. Corrigendum / Поправка

12C/ADM/15 Report on the improvement of procedures and staff utilization

Rapport sur l'amélioration des méthodes de travail et de l'utilisation du personnel

Informe sobre el mejoramiento de los procedimientos administrativos y de la utilización del personal

/Доклад об улучшении процедуры и использования персонала

12C/ADM/16 Amendments made by the Acting Director-General to the Staff Regulations and Rules

Modifications apportées par le Directeur général p.i. aux Statut et Règlement du personnel

Modificaciones del Estatuto y Reglamento del Personal

Поправки Генерального директора к Положению и Правилам о персонале

12C/ADM/17 Report on the United Nations Joint Staff Pension Fund and on the desirability of introducing a staff assessment plan

Rapport sur la Caisse commune des pensions du personnel des Nations Unies et sur l'opportunité d'instituer un régime de contributions du personnel

Informe sobre la Caja Común de Pensiones del Personal de las Naciones Unidas y conveniencia de introducir un plan de contribuciones del personal

/Доклад об Объединенном пенсионном фонде персонала Организации Объединенных Наций и о желательности введения плана налогообложения персонала

12C/ADM/18 Report on the Medical Benefits Fund and on its extension to cover retired staff members

Rapport sur le régime d'assurance-maladie et son extension au personnel retraité

Informe sobre la Caja de Seguros Médicos y la extensión de sus beneficios a los funcionarios jubilados

Доклад о Фонде медицинского страхования и о его распространении на выходящих в отставку сотрудников Секретариата

12C/ADM/19 Election of representatives of Member States to the Unesco Staff Pension Committee for 1963-1964

Election de représentants des Etats membres au Comité de la Caisse des pensions du personnel pour 1963-1964

Elección de los representantes de los Estados Miembros en el Comité de Pensiones del Personal de la Unesco para 1963-1964

Избрание представителей государств-членов в Пенсионный комитет персонала ЮНЕСКО на 1963 - 1964 гг.

12C/ADM/20 Report of the Headquarters Committee

Rapport du Comité du Siège

Informe del Comité de la Casa Central
Доклад Комитета по постройке зданий Штаб-квартиры

12C/ADM/20 Add.1 Prov. Addendum /Дополнение
12C/ADM/20 Add.1
12C/ADM/20 Add.1 Corr. Corrigendum /Поправка

12C/ADM/21 Report by the Acting Director-General on measures to be taken to meet the Organization's need for additional Headquarters premises

Rapport du Directeur général p.i. sur les mesures à prendre pour faire face aux besoins de l'Organisation en locaux supplémentaires

Informe del Director General Interino sobre las medidas que deben adoptarse para hacer frente a las necesidades de la Organización en materia de locales suplementarios

Доклад и.о. Генерального директора о мерах по удовлетворению потребностей Организации в дополнительных помещениях

12C/ADM/21 Add.1 | Addenda
12C/ADM/21 Add.2 | Дополнения

12C/ADM/22 Draft amendment to paragraph 2 of the Statutes of the Appeals Board

Projet de modification du paragraphe 2 des statuts du Conseil d'Appel

Propuesta de modificación del párrafo 2 del Estatuto de la Junta de Apelación

Проект поправки к пункту 2 Устава Апелляционного совета

12C/ADM/23 Administrative Commission: Draft resolutions on item 26 of the Agenda (financial statements)

Commission administrative: Projets de résolutions concernant le point 26 de l'ordre du jour (états financiers)

Comisión Administrativa: Proyectos de Resoluciones sobre el punto 26 del Orden del Día (Estados de Cuentas)

Административная комиссия – Проект резолюции по пункту 26 повестки дня (Финансовая отчетность)

12C/ADM/24 First report of the Administrative Commission

Premier rapport de la Commission administrative

Primer Informe de la Comisión Administrativa

Первый доклад Административной комиссии

12C/ADM/25 Second report of the Legal Committee

Deuxième rapport du Comité juridique
Segundo Informe del Comité Jurídico
Второй доклад Юридического комитета

12C/ADM/26 Prov. Report of the Working Party
12C/ADM/26 of the Administrative Commission on the constitutional responsibilities of the Organization and on the relationship between the General Conference, the Executive Board and the Secretariat

Rapport du Groupe de travail de la Commission administrative sur les responsabilités constitutionnelles de l'Organisation et sur les relations entre la Conférence générale, le Conseil exécutif et le Secrétariat

Informe del Grupo de Trabajo de la Comisión Administrativa sobre las funciones constitucionales de la Organización y las relaciones entre la Conferencia General, el Consejo Ejecutivo y la Secretaría

Доклад Рабочей группы Административной комиссии по уставным обязанностям Организации и отношениям между Генеральной конференцией, Исполнительным советом и Секретариатом

12C/ADM/27 Financing of the construction of additional Headquarters premises

Financement de la construction de bâtiments supplémentaires au Siège

Financiamiento de la edificación de locales suplementarios en la Sede

Финансирование строительства дополнительных зданий Штаб-квартиры

12C/ADM/28 Effects of provisional reductions in Part I of the Programme and Budget: note presented by the Director-General

Effets des réductions provisoires de crédits concernant le Titre I du programme et du budget: note présentée par le Directeur général

Consecuencias de las reducciones provisionales del Título I del Proyecto de Programa y de Presupuesto: Nota presentada por el Director General

Результаты предварительных сокращений по Части I Программы и бюджета; записка представленная Генеральным директором

12C/ADM/28 Add. Addendum/Дополнение

12C/ADM/DR.1 Switzerland (Constitutional responsibilities of the Organization and relationship between the General Conference, the Executive Board and the Secretariat)

Suisse (Responsabilités constitutionnelles de l'Organisation et relations entre la Conférence générale, le Conseil exécutif et le Secrétariat)

Suiza (Funciones constitucionales de la Organización y relaciones entre la Conferencia General, el Consejo Ejecutivo y la Secretaría)

Проект резолюции, представленный Швейцарией для Рабочей группы Административной комиссии, которой поручено рассмотреть п. 20.1 повестки дня

12C/ADM/DR.1 Rev. Switzerland (id.)
Suisse (d°)/Suiza (id.)/То же, внесен Швейцарией

12C/ADM/DR.2 United States of America (id.)
Etats-Unis d'Amérique (d°)
Estados Unidos de América (id.)
То же, внесен Соединенными Штатами Америки

12C/ADM/DR.3 Sweden (id.)
Suède (d°)/Suecia (d°)/То же, внесен Швецией

IV. DOCUMENTS OF THE GENERAL COMMITTEE OF THE CONFERENCE
DOCUMENTS DU BUREAU DE LA CONFERENCE
DOCUMENTOS DE LA MESA DE LA CONFERENCIA
ДОКУМЕНТЫ ПРЕЗИДИУМА КОНФЕРЕНЦИИ

12C/BUR/1 Proposal for modification of the timetable of the Programme Commission

Proposition de modification du calendrier de la Commission du programme

Propuesta de modificación del calendario de la Comisión del Programa

Предложение об изменении расписания работы Комиссии по программе

12C/BUR/2 Draft resolutions received after 28 September 1962: note by the Secretariat

Projets de resolution reçus après le 28 septembre 1962: note du Secrétariat

Proyectos de resoluciones recibidos después del 28 de septiembre de 1962: Nota de la Secretaría

Проекты резолюций, полученные после 28 сентября 1962 года: Справка, составленная Секретариатом

12C/BUR/3 Draft resolution on the Campaign to Save the Monuments of Nubia, submitted by France, United Kingdom, United States of America

Projet de résolution ayant trait à la Campagne internationale pour la sauvegarde des monuments de Nubie soumis par les Etats-Unis, la France et le Royaume-Uni

Proyecto de resolución sobre la Campaña Internacional para Salvar los Monumentos de Nubia, presentado por las Delegaciones de Francia, Estados Unidos de América y Reino Unido

Проект резолюции о Кампании по сохранению памятников Нубии, представленный делегациями Франции, Соединенных Штатов Америки и Соединенного Королевства

12C/BUR/4 Fifth report of the Legal Committee

Cinquième rapport du Comité juridique

Quinto Informe del Comité Jurídico

Пятый доклад Юридического комитета

V. DOCUMENTS OF THE NOMINATIONS COMMITTEE/DOCUMENTS DU COMITE DES CANDIDATURES
DOCUMENTOS DEL COMITE DE CANDIDATURAS/ДОКУМЕНТЫ КОМИТЕТА ПО КАНДИДАТУРАМ

12C/NOM/1 Nominations and elections for the posts of President and Vice-Presidents of the General Conference, and Chairmen, Vice-Chairmen and Rapporteurs of its Commissions and Committees

Election du Président et des Vice-Présidents de la Conférence générale et des Présidents, Vice-Présidents et Rapporteurs des Commissions et Comités: présentation des candidatures et scrutin

Presentación de candidaturas y procedimiento de elección para los cargos de Presidente y Vicepresidentes de la Conferencia General, y de Presidentes, Vicepresidentes y Relatores de las Comisiones y Comités

Выборы Председателя и заместителей Председателя Генеральной конференции, а также председателей комиссий и комитетов

12C/NOM/1 Corr.1 Corrigendum/Поправка

12C/NOM/1 Corr. Corrigendum (Spanish only)
Corrigendum (espagnol seulement)
Corrigendum (en español solamente)
Поправка (только на испанском языке)

Nominations for membership of the Executive Board (Curricula vitae)

Candidatures au Conseil exécutif (Curricula vitae)

Candidaturas para la elección de miembros del Consejo Ejecutivo (Curricula vitae)

Кандидаты в члены Исполнительного совета: биографические справки

12C/NOM/2 Mr. S.M. SHARIF (Pakistan)

M. S.M. SHARIF (Pakistan)

Sr. S.M. SHARIF (Pakistán)

С.М. ШАРИФ (Пакистан)

12C/NOM/3 H.E. Professor Bedrettin TUNCEL (Turkey)

S. Exc. le professeur Bedrettin TUNCEL (Turquie)

Excmo. Sr. Profesor Bedrettin TUNCEL (Turquía)

Проф. Бедреттин ТУНДЖЕЛЬ (Турция)

12C/NOM/4 Mr. Alejo CARPENTIER VALMONT (Cuba)

M. Alejo CARPENTIER VALMONT (Cuba)

Sr. Alejo CARPENTIER VALMONT (Cuba)

Алехо КАРПАНТЬЕР ВАЛЬМОНТ (Куба)

12C/NOM/5 Dame Mary SMIETON, D.B.E. (United Kingdom)

Dame Mary SMIETON, D.B.E. (Royaume-Uni)

Dame Mary SMIETON, D.B.E. (Reino Unido)

Мария СМИТОН (Соединенное Королевство)

12C/NOM/6 Dr. Silvio ZAVALA (Mexico)

M. Silvio ZAVALA (Mexique)

Dr. Silvio ZAVALA (México)

Сильвио САВАЛА (Мексика)

12C/NOM/7 Dr. Atilio DELL'ORO MAINI (Argentina)

M. Atilio DELL'ORO MAINI (Argentine)

Dr. Atilio DELL'ORO MAINI (Argentina)

Атилио ДЕЛЬ ОРО МАИНИ (Аргентина)

12C/NOM/8 Mr. Tudor VIANU (Rumania)

M. Tudor VIANU (Roumanie)

Sr. Tudor VIANU (Rumania)

Тудор ВИАНУ (Румыния)

12C/NOM/9 Mr. Julien CAIN (France)

M. Julien CAIN (France)

Sr. Julien CAIN (Francia)

Жюльен КЕН (Франция)

12C/NOM/10 Dr. Sarwat OKASHA (United Arab Republic)

M. Sarwat OKASHA (République arabe unie)

Dr. Sarwat OKASHA (República Arabe Unida)

Др. Сарват ОКАША (Объединенная Арабская Республика)

12C/NOM/11 Dr. Gholam Ali RAADI (Iran)

M. Gholam Ali RAADI (Iran)

Dr. Gholam Ali RAADI (Irán)

Др. Холам Али РААДИ (Иран)

12C/NOM/12 H.E. Mr. Mohammed EL FASI (Morocco)

M. Mohammed EL FASI (Maroc)

Sr. Mohammed EL FASI (Marruecos)

Мохамед ЭЛЬ ФАСИ (Марокко)

12C/NOM/13 H.E. Professor Otilia DE TEJEIRA (Panama)

Mme Otilia DE TEJEIRA (Panama)

Excma. Sra. Prof. Otilia DE TEJEIRA (Panamá)

г-жа Отилия де ТЕХЕЙРА (Панама)

12C/NOM/14 Dr. Hilding EEK (Sweden)

M. Hilding EEK (Suède)

Dr. Hilding EEK (Suecia)

Др. Хильдинг ЭЙК (Швеция)

12C/NOM/15 Monseigneur Jean MAROUN (Lebanon)

Mgr Jean MAROUN (Liban)

Monseñor Jean MAROUN (Líbano)

Жан МАРУН (Ливан)

12C/NOM/16 Mr. Andrew K. TIBANDEBAGE (Tanganyika)

M. Andrew K.TIBANDEBAGE (Tanganyika)

Sr. Andrew K. TIBANDEBAGE (Tanganyika)

Эндрю К. ТИБАНДЕБАГЕ (Танганьика)

12C/NOM/17 Mr. VU QUOC THUC (Viet-Nam)
M. VU QUOC THUC (Viêt-nam)
Sr. VU QUOC THUC (Vietnam)
ВУ КУОК ТУК (Вьетнам)

12C/NOM/18 H.E. Mr. Juvenal HERNANDEZ JAQUE (Chile)
M. Juvenal HERNANDEZ JAQUE (Chili)
Excmo. Sr. Juvenal HERNANDEZ JAQUE (Chile)
Хувеналь ЭРНАНДЕС ХАКЕ (Чили)

12C/NOM/19 Mrs. S. SULEIMAN (Indonesia)
Mme S. SULEIMAN (Indonésie)
Sra. S. SULEIMAN (Indonesia)
г-жа С. СУЛЕЙМАН (Индонезия)

12C/NOM/20 Mr. S.J. COOKEY (Nigeria)
M. S.J. COOKEY (Nigeria)
Sr. S.J. COOKEY (Nigeria)
С. Дж. КУКЕЙ (Нигерия)

12C/NOM/21 Mr. Abhai CHANDAVIMOL (Thailand)
M. Abhai CHANDAVIMOL (Thaïlande)
Sr. Abhai CHANDAVIMOL (Thailandia)
Абхай ЧАНДАВИМОЛ (Таиланд)

12C/NOM/22 H.E. Dr. Eduardo A. PONS (Uruguay)
M. Eduardo A. PONS (Uruguay)
Excmo. Sr. Dr. Eduardo A. PONS (Uruguay)
Эдуардо А. ПОНС (Уругвай)

12C/NOM/23 Mr. František KAHUDA (Czechoslovakia)
M. František KAHUDA (Tchécoslovaquie)
Sr. František KAHUDA (Checoeslovaquia)
Франтишек КАХУДА (Чехословакия)

12C/NOM/24 Mr. Gian Franco POMPEI (Italy)
M. Gian Franco POMPEI (Italie)
Sr. Gian Franco POMPEI (Italia)
Джан Франко ПОМПЕИ (Италия)

12C/NOM/25 Professor Richard KERSCHAGL (Austria)
M. le professeur Richard KERSCHAGL (Autriche)
Profesor Dr. Richard KERSCHAGL (Austria)
Проф. Рихард КЕРШАГЛЬ (Австрия)

12C/NOM/26 Dr. Khalil EL SALEM (Jordan)
M. Khalil EL SALEM (Jordanie)
Dr. Khalil EL SALEM (Jordania)
Др. Халил ЭЛЬ САЛЕМ (Иордания)

12C/NOM/27 Mr. Salvador P. LOPEZ (Philippines)
M. Salvador P. LOPEZ (Philippines)
Sr. Salvador P. LOPEZ (Filipinas)
Сальвадор П. ЛОПЕС (Филиппины)

12C/NOM/28 Dr. Guillermo NANNETTI (Colombia)
M. Guillermo NANNETTI (Colombie)
Dr. Guillermo NANNETTI (Colombia)
Гильермо НАННЕТТИ (Колумбия)

12C/NOM/29 Dr. Moshe AVIDOR (Israel)
M. Moshe AVIDOR (Israël)
Dr. Moshe AVIDOR (Israel)
Моше АВИДОР (Израиль)

12C/NOM/30 H.E. Mr. Ziada ARBAB (Sudan)
S. Exc. M. Ziada ARBAB (Soudan)
Excmo. Sr. Ziada ARBAB (Sudán)
Зиада АРБАБ (Судан)

12C/NOM/31 Mr. Amadou Hampâté BA (Mali)
M. Amadou Hampâté BA (Mali)
Sr. Amadou Hampâté BA (Malí)
Амаду Хампате БА (Мали)

12C/NOM/32 Mr. John Payne MITCHELL (Liberia)
M. John Payne MITCHELL (Libéria)
Dr. John Payne MITCHELL (Liberia)
Джон Пейн МИТЧЕЛ (Либерия)

12C/NOM/33 Mr. Engelbert ATANGANA (Cameroon)
M. Engelbert ATANGANA (Cameroun)
Sr. Engelbert ATANGANA (Camerún)
Энгельберт АТАНГАНА (Камерун)

12C/NOM/33 Rev. Mr. M.W. ETEKI MBOUMOUA (Cameroon)
M. M.W. ETEKI MBOUMOUA (Cameroun)
Sr. M.W. ETEKI MBOUMOUA (Camerún)
В. ЭТЕКИ-МБУМУА (Камерун)

12C/NOM/34 Inche Aminuddin bin BAKI (Malaya)
Inche Aminuddin bin BAKI (Malaisie)
Inche Aminuddin bin BAKI (Federación Malaya)
Аминуддин Бин БАКИ (Малайская Федерация)

VI. DOCUMENTS OF THE REPORTS COMMITTEE/DOCUMENTS DU COMITE DES RAPPORTS DOCUMENTOS DEL COMITE DE INFORMES/ ДОКУМЕНТЫ КОМИТЕТА ПО ДОКЛАДАМ

12C/REP/1 Address by the Acting Director-General at the opening meeting of the Reports Committee

Allocution de M. René Maheu, directeur général par intérim, à l'ouverture du Comité des rapports

Alocución del Sr. René Maheu, Director General Interino en la sesión de apertura del Comité de Informes

Выступление и.о. Генерального директора на первом заседании Комитета по докладам

12C/REP/2 Suggestions for discussion of future form of reports of Member States, submitted by the Bureau of the Reports Committee

Suggestions pour les délibérations concernant la forme à donner dans l'avenir aux rapports des Etats membres

Bases para una discusión de la forma que habrán de adoptar los informes de los Estados Miembros, presentadas por la Mesa del Comité de Informes

Предложения для обсуждения будущей формы докладов государств-членов, представленные Президиумом Комитета по докладам

12C/REP/3 Prov. Report of the Reports Committee

Rapport du Comité des rapports

Dictamen del Comité de Informes

Доклад Комитета по докладам

12C/REP/4 Fourth report of the Legal Committee

Quatrième rapport du Comité juridique

Cuarto Informe del Comité Jurídico

Четвертый доклад Юридического комитета

12C/REP/5 Draft general report on the initial special reports of Member States on action taken by them upon the Convention and Recommendations adopted by the General Conference at its eleventh session

Projet de rapport général sur les premiers rapports spéciaux des Etats membres sur la suite donnée par eux à la Convention et aux Recommandations adoptées par la Conférence générale de l'Unesco à sa onzième session

Informe General relativo a los primeros informes especiales sobre las medidas adoptadas en aplicación de la Convención y las recomendaciones aprobadas por la Conferencia General de la Unesco en su 11a. reunión

Проект – Общий доклад по первоначальным особым докладам государств-членов о мерах по выполнению конвенций и рекомендаций, принятых одиннадцатой сессией Генеральной конференции

12C/REP/6 Draft report of the Reports Committee to the General Conference

Projet de rapport du Comité des rapports à la Conférence générale

Proyecto de dictamen del Comité de Informes a la Conferencia General

Проект доклада Комитета по докладам для Генеральной конференции

VII. DOCUMENTS OF THE LEGAL COMMITTEE/DOCUMENTS DU COMITE JURIDIQUE DOCUMENTOS DEL COMITE JURIDICO/ДОКУМЕНТЫ ЮРИДИЧЕСКОГО КОМИТЕТА

12C/LEG/1 Prov. First draft report of the Legal Committee

Premier projet de rapport du Comité juridique

Primer proyecto de informe del Comité Jurídico

Первый доклад Юридического комитета (Проект)

12C/LEG/2 Prov. Part I Second draft report
12C/LEG/2 Prov. Part II of the Legal Committee

Deuxième projet de rapport du Comité juridique

Segundo proyecto de informe del Comité Jurídico

Второй доклад Юридического комитета (Проект)

12C/LEG/3 Prov. Third draft report of the Legal Committee

Troisième projet de rapport du Comité juridique

Tercer proyecto de informe del Comité Jurídico

Третий доклад Юридического комитета (Проект)

12C/LEG/4 Prov. Preliminary draft text
Avant-projet de texte
Anteproyecto de texto
Предварительный проект текста

12C/LEG/5 Prov. Fourth draft report of the Legal Committee

Quatrième projet de rapport du Comité juridique

Cuarto proyecto Informe del Comité Jurídico

Четвертый доклад Юридического комитета (Проект)

12C/LEG/6 Prov. Draft Protocol: Draft amendment submitted by Bulgaria

Projet de protocole : amendement proposé par le délégué de la Bulgarie

Proyecto de Protocolo: Enmienda presentada por el Delegado de Bulgaria

Проект протокола: Проект поправки, представленный Болгарией

12C/LEG/7 Prov. Fifth draft report of the Legal Committee

Cinquième projet de rapport du Comité juridique

Quinto proyecto de informe del Comité Jurídico

Пятый доклад Юридического комитета (Проект)

12C/LEG/8 Prov. Seventh draft report of the Legal Committee

Septième projet de rapport du Comité juridique

Séptimo proyecto de informe del Comité Jurídico

Седьмой доклад Юридического комитета (Проект)

12C/LEG/9 Prov. Eighth draft report of the Legal Committee

Huitième projet de rapport du Comité juridique

Octavo proyecto de informe del Comité Jurídico

Восьмой доклад Юридического комитета (Проект)

VIII. INFORMATION DOCUMENTS / DOCUMENTS D'INFORMATION GÉNÉRALE DOCUMENTOS DE INFORMACIÓN GENERAL / ИНФОРМАЦИОННЫЕ ДОКУМЕНТЫ

12C/INF/1 Practical arrangements for the twelfth session of the General Conference

Organisation matérielle de la douzième session de la Conférence générale

Nota informativa para los delegados a la 12a. reunión de la Conferencia General

Практические меры по подготовке двенадцатой сессии Генеральной конференции

12C/INF/2 Invitations to the twelfth session of the General Conference

Invitations à la douzième session de la Conférence générale

Invitaciones a la 12a. reunión de la Conferencia General

Приглашения на двенадцатую сессию Генеральной конференции

12C/INF/3 General Conference Handbook
Guide de la Conférence générale
Guía de la Conferencia General
Справочник Генеральной конференции

12C/INF/4 Prov. Provisional list of documents for the twelfth session of the General Conference

Liste provisoire des documents de la douzième session de la Conférence générale

Lista provisional de documentos de la 12a. reunión de la Conferencia General

Документы для двенадцатой сессии Генеральной конференции

12C/INF/4 List of documents for the twelfth session of the General Conference

Liste des documents de la douzième session de la Conférence générale

Lista de documentos de la 12a. reunión de la Conferencia General

Документы для двенадцатой сессии Генеральной конференции

12C/INF/4 Corr. Corrigendum (French only)
Corrigendum (Français seulement)
Corrigendum (en francés solamente)
Поправка (Только на французском языке)

12C/INF/5 Prov. Provisional list of delegates, representatives and observers to the twelfth session of the General Conference

Liste provisoire des délégués, observateurs et représentants à la douzième session de la Conférence générale

Lista provisional de delegaciones, observadores y representantes

Предварительный список делегаций, наблюдателей и представителей на двенадцатой сессии Генеральной конференции

12C/INF/5 Add. & Corr. 1, 2, 3, 4 Addenda and Corrigenda
Дополнения и поправки

12C/INF/5 List of delegates, representatives and observers to the twelfth session of the General Conference

Liste des délégués, observateurs et représentants à la douzième session de la Conférence générale

Lista de delegaciones, observadores y representantes

Список делегаций, наблюдателей и представителей на двенадцатой сессии Генеральной конференции

12C/INF/6 Membership of the Executive Board by geographical regions (1946-1962)

Membres du Conseil exécutif classés par régions géographiques (1946-1962)

Miembros del Consejo Ejecutivo clasificados por regiones geográficas (1946-1962)

Распределение членов Исполнительного совета по географическим районам (1946 - 1962 гг.)

12C/INF/7 Nominations Committee: membership of the Legal, Reports and Headquarters Committee

Comité des candidatures : composition du Comité juridique, du Comité des rapports et du Comité du Siège

Comité de candidaturas : composición de los Comités Jurídico, de Informes y de la Casa Central

Комитет по кандидатурам: Членство в Юридическом комитете, Комитете по докладам и Комитете по постройке зданий Центральных учреждений

12C/INF/8 Administrative Commission: schedule

Commission administrative : emploi du temps

Comisión Administrativa : calendario

Административная комиссия: Расписание работы

12C/INF/8 Rev. 1 Revision - Revisión - Пересмотренный вариант

12C/INF/9 Speech by the President of the twelfth session of the General Conference H.E. Professor Paulo E. de Berrêdo Carneiro (Brazil), delivered after his election on 12 November 1962

Discours du Président de la douzième session de la Conférence générale, S. Exc. l'Ambassadeur Paulo E. de Berredo Carneiro (Brésil), prononcé après son élection le 12 novembre 1962

Discurso del Presidente de la Conferencia Excmo. Sr. Embajador Paulo E. de Berrêdo Carneiro (Brasil), pronunciado después de su elección, el 12 de noviembre de 1962

Речь Председателя двенадцатой сессии Генеральной конференции де Верредо Карнейро (Бразилия), произнесенная после его избрания на пост Председателя 12 ноября 1962 г.

12C/INF/10 Draft resolution concerning budget ceiling for 1963-1964 requested by the Administrative Commission

Projet de résolution concernant le plafond budgétaire pour 1963-1964 recommandé par la Commission administrative

Proyecto de resolución relativo al tope presupuestario para 1963-1964 solicitado por la Comisión Administrativa

Проект резолюции об уровне бюджета на 1963 - 1964 гг., представляемый по просьбе Административной комиссии

12C/INF/10 Rev. Revision - Revisión - Пересмотренный вариант

12C/INF/11 Alternative to data given in 12C/INF/10

Eléments de comparaison pouvant être substitués à ceux qui figurent dans le document 12C/INF/10

Variantes de los datos indicados en el documento 12C/INF/10

Альтернативные данные к данным, приведенным в документе 12C/INF/10

12C/INF/12 Speech delivered by Mr. René Maheu before the General Conference, on 15 November 1962, on assuming office as Director-General

Discours prononcé par M. René Maheu devant la Conférence générale le 15 novembre lors de son entrée en fonctions comme directeur général

Discurso pronunciado por el Sr. René Maheu ante la Conferencia General, el 15 de noviembre, con motivo de su toma de posesión del cargo de Director General

Речь, произнесенная г-ном Рене Маэ на Генеральной конференции, 15 ноября 1962 г., при вступлении в должность Генерального директора

12C/INF/13 List of Heads of Delegations
Liste des chefs de délégation
Lista de los Jefes de Delegación
Список глав делегаций

12C/INF/14 Candidates for membership of the Executive Board

Candidatures au Conseil exécutif

Candidaturas para la elección de miembros del Consejo Ejecutivo

Кандидаты в члены Исполнительного совета

12C/INF/14 Corr. Corrigendum (French only)
Corrigendum (Français seulement)
Corrigendum (en francés solamente)
Поправка (только на французском языке)

IX. DRAFT RESOLUTIONS AND PROPOSALS/PROJETS DE RESOLUTIONS ET PROPOSITIONS PROYECTOS DE RESOLUCIÓN Y PROPUESTAS/ ПРОЕКТЫ РЕЗОЛЮЦИЙ И ПРЕДЛОЖЕНИЙ

12C/DR/1 Sudan (Percentage increase of funds allocated to educational development)

Soudan (Pourcentage d'augmentation des crédits affectés au développement de l'éducation)

Sudán (Porcentaje de aumento en los fondos asignados al desarrollo de la educación)

Судан (Увеличение доли фондов, выделяемых на развитие образования)

12C/DR/2 Sudan (Eradication of illiteracy)
Soudan (Elimination de l'analphabétisme)
Sudán (Eliminación del analfabetismo)
Судан (Ликвидация неграмотности)

12C/DR/3 Sudan (School construction bureau for Africa)

Soudan (Bureau régional d'études pour la construction de bâtiments scolaires en Afrique)

Sudán (Oficina de Construcciones Escolares para Africa)

Судан (Бюро по строительству школьных зданий в Африке)

12C/DR/4 Sudan (Training of information personnel)

Soudan (Formation de spécialistes de l'information)

Sudán (Formación del personal de Información)

Судан (Подготовка персонала служб информации)

12C/DR/5 Morocco (Campaign for oral adult education)

Maroc (Campagne d'éducation des adultes: enseignement oral)

Marruecos (Campaña de educación de adultos por medio de la enseñanza oral)

Марокко (Кампания по образованию взрослых устным методом)

12C/DR/5 Rev. Morocco (id.) - Maroc (d°) - Marruecos (id.) - Марокко (то же)

12C/DR/6 Israel (Organization of National Commissions)

Israël (Organisation des Commissions nationales)

Israel (Organización de las Comisiones Nacionales)

Израиль (Организация национальных комиссий)

12C/DR/7 France (Field missions) *(withdrawn)*

France (Missions) *(retiré)*

Francia (Misiones fuera de la Sede de la Unesco) *(retirado)*

Франция (Миссии на местах)(Снят)

12C/DR/8 Czechoslovakia, France (Promotion of adult education and youth activities)

France, Tchécoslovaquie (Education des adultes et activités de jeunesse)

Checoeslovaquia, Francia (Fomento de la educación de adultos y colaboración con la juventud)

Чехословакия, Франция (Образование взрослых и работа с молодежью)

12C/DR/9 France (Documentation research in Mass Communication)

France (Documentation et recherches sur l'information)

Francia (Documentación y estudios en materia de información)

Франция: (Документация и исследования в области информации)

12C/DR/10 France (Creation of Advisory Committee on liaison between professional organizations and the Department of Mass Communication)

France (Création d'un comité consultatif sur les problèmes posés par la liaison entre le Département de l'information et les organisations professionnelles)

Francia (Creación de un Comité Consultivo de enlace entre el Departamento de Información y las organizaciones profesionales)

Франция (Создание консультативного комитета по связи между профессиональными организациями и Департаментом информации)

12C/DR/11 France (Major project on mutual appreciation of Eastern and Western cultural values)

France (Projet majeur sur l'appréciation mutuelle des valeurs culturelles de l'Orient et de l'Occident)

Francia (Proyecto Principal relativo a la Apreciación Mutua de los Valores Culturales del Oriente y del Occidente)

Франция (Основной проект обоюдного признания культурных ценностей Востока и Запада)

12C/DR/12 France (Conferences and meetings proposed for 1963-1964)

France (Conférences et réunions proposées dans le projet de programme et de budget pour 1963-1964)

Francia (Conferencias y reuniones propuestas para 1963-1964)

Франция (Конференции и совещания, предусмотренные на 1963-1964 гг.)

12C/DR/12 Rev. Costa Rica, France, Madagascar, United States of America (id.)

Costa Rica, Etats-Unis d'Amérique, France, Madagascar, (d°)

Costa Rica, Francia, Madagascar, Estados Unidos de América (id.)

Коста-Рика, Франция, Мадагаскар, Соединенные Штаты Америки (то же)

12C/DR/12 Rev.2 Costa Rica, France, Madagascar, United States of America (id.)

Costa Rica, Etats-Unis d'Amérique, France, Madagascar (d°)

Costa Rica, Francia, Madagascar, Estados Unidos de América (id.)

Коста-Рика, Франция, Мадагаскар, Соединенные Штаты Америки,(то же)

12C/DR/12 Rev.2 Corr. Corrigendum (Russian only)
Corrigendum (Russe seulement)
Corrigendum (En ruso solamente)
Поправка (только на русском языке)

12C/DR/13 India (Benefit to Asian countries from non-governmental organizations)

Inde (Participation des pays d'Asie aux activités des organisations internationales non gouvernementales)

India (Beneficio que obtienen los países asiáticos de las actividades de las organizaciones internacionales no gubernamentales)

Индия (Вклады международных неправительственных организаций на пользу стран Азии)

12C/DR/14 India (Creation of regional institution in Asia for acquiring a rapid knowledge of European languages)

Inde (Création en Asie d'une institution régionale pour l'enseignement accéléré des langues européennes)

India (Creación de una institución regional para el estudio de los métodos y técnicas empleados para adquirir un rapido conocimiento de las lenguas europeas)

Индия (Создание регионального института в Азии для разработки методов быстрого изучения европейских языков)

12C/DR/15 India (Promotion of new methods of education)

Inde (Diffusion en Asie des nouvelles méthodes et techniques d'enseignement)

India (Fomento de los nuevos métodos y técnicas de educación)

Индия (Содействие использованию новых методов просвещения)

12C/DR/16 India (Programme for the eradication of mass illiteracy)

Inde (Programme pour l'élimination de l'analphabétisme)

India (Programa para la eliminación del analfetismo)

Индия (Программа ликвидации массовой неграмотности)

12C/DR/17 India (Provision of textbooks and teaching materials to the developing countries of Asia)

Inde (Fourniture de manuels scolaires et de matériel d'enseignement aux pays d'Asie en voie de développement)

India (Suministro de libros de texto y equipo y materiales de enseñanza a los países de Asia en vías de desarrollo)

Индия (Обеспечение учебниками и учебными материалами развивающихся стран Азии)

12C/DR/18 India (East-West Major Project)
Inde (Projet majeur Orient-Occident)
India (Proyecto Principal Oriente-Occidente)
Индия (Основной проект Восток-Запад)

12C/DR/19 India (Creation of an Asian centre for higher studies in journalism)

Inde (Création en Asie d'un centre d'enseignement supérieur de journalisme)

India (Creación de un centro de estudios superiores de periodismo en los países asiáticos)

Индия (Создание высшей школы журналистики в Азии)

12C/DR/20 India (Public liaison in Mass Communication)

Inde (Information. Liaison avec le public)

India (Relaciones con el público. Viajes de estudio)

Индия (Связь с общественностью и информация)

12C/DR/21 Sweden (Convening of Committee for Advancement of Adult Education in 1963 and 1964)

Suède. (Réunions en 1963 et en 1964 du Comité international pour l'avancement de l'éducation des adultes)

Suecia (Convocación del Comité para el Fomento de la Educación de Adultos en 1963 y 1964)

Швеция (Созыв Международного комитета по развитию образования взрослых в 1963 и 1964 гг.)

12C/DR/22 United Kingdom (Procedures for recruiting and briefing experts)

Royaume-Uni (Méthodes pour le recrutement et la préparation des experts)

Reino Unido (Procedimientos para la contratación e información preliminar de los expertos)

Соединенное Королевство (Процедура набора и инструктажа экспертов)

12C/DR/23 Union of Soviet Socialist Republics (Requests from non-governmental organizations for consultative relations with Unesco)

Union des républiques socialistes soviétiques (Organisations non gouvernementales ayant demandé à bénéficier du statut consultatif)

Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas (Peticiones de organizaciones internacionales no gubernamentales para ser reconocidas como entidades de carácter consultivo ante la Unesco)

Союз Советских Социалистических Республик. (Просьбы международных неправительственных организаций об установлении консультативных отношений с ЮНЕСКО)

12C/DR/23 Rev. 1 Union of Soviet Socialist Republics (id.)

Union des républiques socialistes soviétiques (d°)

Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas (id.)

Союз Советских Социалистических Республик (то же)

12C/DR/23 Rev. 2 Union of Soviet Socialist Republics (id.)

Union des républiques socialistes soviétiques (d°)

Unión de Republicas Socialistas Soviéticas (id.)

Союз Советских Социалистических Республик (то же)

12C/DR/24 Argentina (Publication in Spanish of the "World Survey of Education")

Argentine (Publication en espagnol de «L'éducation dans le monde»)

Argentina (Publicación en español de «L'éducation dans le monde - World Survey of Education»

Аргентина (Издание на испанском языке "L'Education dans le monde")

12C/DR/25 Argentina (Arid zone project in Latin America)

Argentine (Projet relatif aux terres arides pour l'Amérique latine)

Argentina (Proyecto para la Zona Arida en América Latina)

Аргентина (Проект изучения засушливых районов в Латинской Америке)

12C/DR/26 Argentina (Creation of Latin-American scientific documentation centre)

Argentine (Création d'un Centre latino-américain de documentation scientifique)

Argentina (Creación de un Centro Latinoamericano de Documentación Científica)

Аргентина (Создание Латиноамериканского центра научной документации)

12C/DR/27 Argentina (Creation of Latin-American Council for natural and technological sciences)

Argentine (Création d'un Conseil latino-américain des sciences naturelles et techniques)

Argentina (Creación de un Consejo Latinoamericano de Ciencias Naturales y Tecnológicas)

Аргентина (Создание Латиноамериканского совета естественных наук)

12C/DR/28 Argentina (Latin-American Conference on hydrology)

Argentine (Conférence latino-américaine d'hydrologie)

Argentina (Conferencia Latinoamericana sobre Hidrología)

Аргентина (Латиноамериканская конференция по гидрологии)

12C/DR/29 Argentina (Increasing collection of art colour slides) *(withdrawn)*

Argentine (Inclusion dans la collection Unesco de diapositives de séries représentatives de l'art des pays d'Amérique) *(retiré)*

Argentina (Incremento de la colección de diapositivas de obras de arte) *(retirado)*

Аргентина (Дополнение серии диапозитивов произведений искусства) (снят)

12C/DR/30 Argentina (Promotion of Argentine arts and letters) *(withdrawn)*

Argentine (Diffusion du patrimoine culturel de l'Argentine) *(retiré)*

Argentina (Fomento de las artes y letras argentinas) *(retirado)*

Аргентина (Популяризация искусства и литературы Аргентины) (снят)

12C/DR/31 Argentina (Inclusion of Latin-American volume in "World Art Series" *(withdrawn)*

Argentine (Inclusion dans la «Collection Unesco d'art mondial» d'un volume consacré à l'Amérique latine) *(retiré)*

Argentina (Inclusión en la colección de «Arte Mundial» de un volumen dedicado al arte de los países latinoamericanos) *(retirado)*

Аргентина (Включение альбома латиноамериканского искусства в "Коллекцию ЮНЕСКО мирового искусства") (снят)

12C/DR/32 Argentina (Use of audio-visual media in education in Latin America)

Argentine (Emploi des moyens audio-visuels pour l'enseignement en Amérique latine)

Argentina (Empleo de los medios audiovisuales para la enseñanza en América Latina)

Аргентина (Использование наглядно-звуковых средств обучения в Латинской Америке)

12C/DR/33 Argentina (Organization of Latin American Board of national scientific and technical research councils)

Argentine (Création d'une Union latino-américaine des Conseils nationaux de la recherche scientifique et technique)

Argentina (Organización de una Junta Latinoamericana de Consejos Nacionales de Investigación Científica y Técnica)

Аргентина (Организация латиноамериканского союза национальных научно-технических исследовательских советов)

12C/DR/34 Argentina (Creation of Latin American oceanography centre)

Argentine (Création d'un Centre latino-américain d'océanographie)

Argentina (Creación de un Centro Latinoamericano de Oceanografía)

Аргентина (Создание латиноамериканского океанографического центра)

12C/DR/35 Argentina (Diffusion of recommendations of Regional Seminar on the development of university libraries in Latin America)

Argentine (Diffusion des recommandations du stage d'études régional sur le développement des bibliothèques universitaires en Amérique latine)

Argentina (Difusión de las recomendaciones del Seminario Regional sobre el Desarrollo de las Bibliotecas Universitarias en América Latina)

Аргентина (Распространение рекомендаций Регионального семинара по расширению сети университетских библиотек в Латинской Америке)

12C/DR/36 Argentina (Promotion of human rights and racial equality)

Argentine (Action en faveur des droits de l'homme et de l'égalité raciale)

Argentina (Acción en favor de los derechos humanos y de la igualdad racial)

Аргентина (Расширение деятельности по защите прав человека и расового равноправия)

12C/DR/37 Argentina (Co-operation between Unesco Regional Science Co-operation Office and National Commissions)

Argentine (Coopération entre le Poste de coopération scientifique et technique de l'Unesco pour l'Amérique latine et les Commissions nationales)

Argentina (Cooperación entre el Centro de Cooperación Científica y Técnica de la Unesco para América Latina y las Comisiones Nacionales)

Аргентина (Сотрудничество между Региональными центрами научного сотрудничества ЮНЕСКО и национальными комиссиями)

12C/DR/38 Argentina (Aid to technological research)

Argentine (Aide à la recherche technologique)

Argentina (Ayuda para la investigación tecnológica)

Аргентина (Содействие исследованиям в области технических наук)

12C/DR/39 Argentina (East-West Major Project)

Argentine (Projet majeur Orient-Occident)

Argentina (Proyecto Principal Oriente-Occidente)

Аргентина (Основной проект Восток-Запад)

12C/DR/40 Argentina (Fellowship administration) *(withdrawn)*

Argentine (Administration des bourses) *(retiré)*

Argentina (Administracion de becas) *(retirado)*

Аргентина (Распределение стипендий) (снят)

12C/DR/41 Argentina (Promotion of training and teaching by international exchange of specialists) *(withdrawn)*

Argentine (Développement des possibilités d'études, de perfectionnement et d'enseignement à l'étranger) *(retiré)*

Argentina (Fomento de las posibilidades de estudio y formación en el extranjero y de intercambio de personal docente) *(retirado)*

Аргентина (Содействие учебе и подготовке путем международных обменов специалистами) (снят)

12C/DR/42 Argentina (Fellowship administration) *(withdrawn)*

Argentine (Administration des bourses) *(retiré)*

Argentina (Administracion de becas) *(retirado)*

Аргентина (Распределение стипендий) (снят)

12C/DR/43 Argentina (Emphasis on education in the Programme and Budget)

Argentine (Priorité accordée à l'éducation dans le Programme et budget)

Argentina (Preferencia, en el Programa y Presupuesto, a la Educación)

Аргентина (Упор на образование в Программе и бюджете)

12C/DR/44 Argentina (Commemoration of "United Nations Day", "Unesco Day", and "Human Rights Day")

Argentine (Célébration d'une «Journée des Nations Unies», d'une «Journée de l'Unesco» et d'une «Journée des Droits de l'homme»

Argentina (Conmemoración del «Día de las Naciones Unidas», «Día de la Unesco» y «Día de los Derechos Humanos»

Аргентина (Празднование "Дня Объединенных Наций", "Дня ЮНЕСКО" и "Дня прав человека")

12C/DR/45 Argentina (Public information for promotion of international understanding) *(withdrawn)*

Argentine (Diffusion d'informations et action en faveur de la compréhension internationale) *(retiré)*

Argentina (Información pública y fomento de la comprensión internacional) *(retirado)*

Аргентина (Использование средств информации для развития международного взаимопонимания) (снят)

12C/DR/46 Argentina (Co-operation between International Experts and National Commissions) *(withdrawn)*

Argentine (Coopération entre les experts internationaux et les Commissions nationales) *(retiré)*

Argentina (Colaboración entre los expertos internacionales y las Comisiones Nacionales) *(retirado)*

Аргентина (Сотрудничество международных экспертов с национальными комиссиями) (снят)

12C/DR/47 Argentina (Development of mass communication in Latin America)

Argentine (Développement des techniques d'information en Amérique latine)

Argentina (Desarrollo de la información en América Latina)

Аргентина (Развитие средств информации в Латинской Америке)

12C/DR/48 Argentina (Assistance to National Commissions)

Argentine (Assistance aux Commissions nationales)

Argentina (Asistencia a las Comisiones Nacionales)

Аргентина (Содействие национальным комиссиям)

12C/DR/49 Argentina (Fellowship administration *(withdrawn)*

Argentine (Administration des bourses) *(retiré)*

Argentina (Administración de becas) *(retirado)*

Аргентина (Распределение стипендий) (снят)

12C/DR/50 Argentina (Teaching fellowships)

Argentine (Octroi de bourses au personnel enseignant)

Argentina (Becas para el personal docente)

Аргентина (Предоставление пособий преподавательскому составу)

12C/DR/51 Union of Soviet Socialist Republics (Participation in meetings of States not Members of Unesco) *(withdrawn)*

Union des républiques socialistes soviétiques. (Participation aux réunions d'Etats non membres de l'Unesco) *(retiré)*

Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas (Participación en las reuniones de Estados no Miembros de la Unesco) *(retirado)*

Союз Советских Социалистических Республик (Участие в совещаниях государств, не являющихся членами ЮНЕСКО) (снят)

12C/DR/51 Rev. Union of Soviet Socialist Republics (id.)

Union des républiques socialistes soviétiques (d°)

Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas (id.)

Союз Советских Социалистических Республик (то же)

12C/DR/52 Union of Soviet Socialist Republics (Participation in meetings of specialists from non-Member States of Unesco)

Union des républiques socialistes soviétiques (Participation aux réunions de spécialistes ressortissants d'Etats non membres de l'Unesco)

Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas (Participación en las reuniones de especialistas de Estados no Miembros de la Unesco)

Союз Советских Социалистических Республик (Участие в совещаниях специалистов от государств, не являющихся членами ЮНЕСКО)

12C/DR/52 Rev. Union of Soviet Socialist Republics (id.)

Union des républiques socialistes soviétiques (d°)

Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas (id.)

Союз Советских Социалистических Республик (то же)

12C/DR/53 Czechoslovakia (Improvement of Unesco's publishing activities)

Tchécoslovaquie (Perfectionnement de l'activité de l'Unesco en matière de publications)

Checoeslovaquia (Perfeccionamiento de las actividades de la Unesco en materia de publicaciones)

Чехословакия (Улучшение издательской деятельности ЮНЕСКО)

12C/DR/54 United States of America (Procedure for handling amendments submitted by Member States to the draft Programme and Budget)

Etats-Unis d'Amérique (Procédure concernant la suite à donner aux amendements au projet de programme proposés par les Etats membres)

Estados Unidos de América (Procedimiento para el examen de las enmiendas presentadas por los Estados Miembros al Proyecto de Programa y de Presupuesto)

Соединенные Штаты Америки (Процедура работы с поправками, представленными государствами-членами к Проекту программы и бюджета)

12C/DR/54 Rev. United States of America (id.)
Etats-Unis d'Amérique (d°)
Estados Unidos de América (id.)
Соединенные Штаты Америки (то же)

12C/DR/55 Philippines, Viet-Nam (Grants for teachers' organizations in developing countries) *(withdrawn)*

Philippines, Viêt-nam (Octroi de bourses aux dirigeants d'organisations d'enseignants des pays en voie de développement) *(retiré)*

Filipinas, Vietnam (Subvenciones a los dirigentes de organizaciones del personal docente de los países en vías de desarrollo *(retirado)*

Филиппины, Вьетнам (Пособья для организаций преподавателей развивающихся стран) (снят)

12C/DR/56 Czechoslovakia (The rôle of disarmament in the development of science, culture and education)

Tchécoslovaquie (Conséquences du désarmement pour le développement de l'éducation, de la science et de la culture)

Checoeslovaquia (Papel del desarme general y completo en el desarrollo de la educación, la ciencia y la cultura)

Чехословакия (Роль всеобщего и полного разоружения в развитии науки, культуры и просвещения)

12C/DR/57 Czechoslovakia (International scientific symposium on international law and international commemoration ceremonies of great events)

Tchécoslovaquie (Colloque scientifique international sur le droit international et célébration internationale d'anniversaires d'événements historiques)

Checoeslovaquia (Coloquio científico internacional sobre el derecho internacional, aniversarios y acontecimientos notables)

Чехословакия (Международный научный симпозиум по международному праву и празднование годовщин великих событий)

12C/DR/57 Rev. Czechoslovakia (id.)
Tchécoslovaquie (d°)
Checoeslovaquia (id.)
Чехословакия (то же)

12C/DR/58 Czechoslovakia (Promotion of extra-scholastic adult education)
Tchécoslovaquie (Action en faveur de l'éducation extrascolaire des adultes)
Checoeslovaquia (Fomento de la educación extraescolar de adultos)
Чехословакия (Распространение внешкольного образования взрослых)

12C/DR/59 Mali, Mongolia, Ukrainian Soviet Socialist Republic (Campaign for the eradication of illiteracy)
Mali, Mongolie, République socialiste soviétique d'Ukraine, (Campagne pour l'élimination de l'analphabétisme)
Malí, Mongolia, República Socialista Soviética de Ucrania (Campaña Mundial pro Alfabetización Universal)
Мали, Монгольская Народная Республика, Украинская ССР (Кампания по ликвидации неграмотности)

12C/DR/60 Mali, Mongolia, Ukrainian Soviet Socialist Republic (International seminars for the eradication of illiteracy)
Mali, Mongolie, République socialiste soviétique d'Ukraine (Stages d'études internationaux pour l'élimination de l'analphabétisme)
Malí, Mongolia, República Socialista Soviética de Ucrania (Seminarios internacionales sobre la liquidación del analfabetismo)
Мали, Монгольская Народная Республика, Украинская ССР (Международные семинары по ликвидации неграмотности)

12C/DR/60 Corr. Corrigendum (French only)
Corrigendum (en français seulement)
Corrigendum (en francés solamente)
Поправка (только на французском языке)

12C/DR/61 Union of Soviet Socialist Republics (The rôle of Unesco in contributing to the attainment of independence by colonial countries and peoples)
Union des républiques socialistes soviétiques (Le rôle de l'Unesco en faveur de l'accession des pays et des peuples coloniaux à l'indépendance)
Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas (El papel de la Unesco en el logro de la independencia por los países y pueblos coloniales)
Союз Советских Социалистических Республик (Роль ЮНЕСКО в деле достижения колониальными странами и народами независимости)

12C/DR/61 Rev. Madagascar, Union of Soviet Socialist Republics, United States of America (id.)
Etats-Unis d'Amérique, Madagascar, Union des républiques socialistes soviétiques (d°)
Estados Unidos de América, Madagascar, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas (id.)
Мадагаскар, Союз Советских Социалистических Республик, Соединенные Штаты Америки (то же)

12C/DR/62 Philippines (Increase in subvention to World Confederation of Organizations of the Teaching Profession)
Philippines (Augmentation de la subvention allouée à la Confédération mondiale des organisations de la profession enseignante)
Filipinas (Aumento de la subvención a la Confederación Mundial de Organizaciones de la Profesión Docente)
Филиппины (Увеличение субсидии Всемирной конфедерации учительских организаций)

12C/DR/63 United States of America (Review of Unesco's administrative practices and programme techniques)
Etats-Unis d'Amérique (Etude de la structure administrative de l'Unesco et des techniques qu'elle applique en matière de programme)
Estados Unidos de América (Revisión de las prácticas administrativas y las técnicas de programación de la Unesco)
Соединенные Штаты Америки (Пересмотр административной практики и технических программ ЮНЕСКО)

12C/DR/63 Rev. United States of America (id.)
Etats-Unis d'Amérique (d°)
Estados Unidos de América (id.)
Соединенные Штаты Америки (то же)

12C/DR/64 United States of America (The rôle of Unesco in contributing to the attainment of independence by colonial countries and peoples)
Etats-Unis d'Amérique (Le rôle de l'Unesco en faveur de l'accession des pays et des peuples coloniaux à l'indépendance)
Estados Unidos de América (El papel de la Unesco en el logro de la independencia de los países y pueblos coloniales)
Соединенные Штаты Америки (Роль ЮНЕСКО в деле получения колониальными странами и народами независимости)

12C/DR/65 United Kingdom (Measures designed to promote among youth the ideals of peace, mutual respect and understanding between peoples)

Royaume-Uni (Mesures destinées à promouvoir parmi les jeunes les idéaux de paix, de respect mutuel et de compréhension entre les peuples)

Reino Unido (Disposiciones adoptadas para fomentar en la juventud los ideales de paz, respeto mutuo y comprensión entre los pueblos)

Соединенное Королевство (Меры, направленные на распространение среди молодежи идеалов мира, взаимного уважения и взаимопонимания между народами)

12C/DR/65 Rev. Afghanistan, Brazil, Byelorussian Soviet Socialist Republic, France, India, Indonesia, Mali, Nigeria, Rumania, Tunisia, United Kingdom (id.)

Afghanistan, République socialiste Soviétique de Biélorussie, Brésil ,France, Inde, Indonésie, Mali, Nigeria, Roumanie, Royaume-Uni, Tunisie (d°)

Afganistán, República Socialista Soviética de Bielorrusia, Brasil, Francia, India, Indonesia, Malí, Nigeria, Reino Unido, Rumania, Túnez (id.)

Афганистан, Бразилия, Белорусская ССР, Франция, Индия, Индонезия, Мали, Нигерия, Румыния, Тунис, Соединенное Королевство (то же)

12C/DR/66 United States of America (Timetable for the preparation of the programme and budget)

Etats-Unis d'Amérique (Calendrier biennal pour l'élaboration du programme et du budget)

Estados Unidos de América (Calendario bienal para la preparación del programa y del presupuesto)

Соединенные Штаты Америки (График подготовки Программы и бюджета)

12C/DR/67 Thailand (Development of scientific museums)

Thaïlande (Développement des musées scientifiques)

Tailandia (Desarrollo de los museos científicos)

Таиланд (Развитие естественно-научных музеев)

12C/DR/68 Thailand (Evaluation of Unesco's science projects)

Thaïlande (Evaluation des projets scientifiques de l'Unesco)

Tailandia (Evaluación de los proyectos científicos de la Unesco)

Таиланд (Оценка научных проектов ЮНЕСКО)

12C/DR/69 New Zealand (Scientific study of severe earthquakes)

Nouvelle-Zélande (Etude scientifique des grands séismes)

Nueva Zelandia (Estudio científico de terremotos de gran intensidad)

Новая Зеландия (Научные исследования сильных землятресений)

12C/DR/69 Rev. New Zealand (id.)
Nouvelle-Zélande (d°)
Nueva Zelandia (id.)
Новая Зеландия (то же)

12C/DR/70 Australia (Amendment to proposed resolution 7.21 - Programme of participation in the activities of Member States)

Australie (Modification au projet de résolution 7.21 - Programme de participation aux activités des Etats membres)

Australia (Enmienda al proyecto de resolución 7.21 - Programa de Participación en Actividades de los Estados Miembros)

Австралия (Поправка к проекту резолюции 7.21 – Программа участия в деятельности государств-членов)

12C/DR/71 Union of Soviet Socialist Republics (Geographical distribution of the staff)

Union des républiques socialistes soviétiques (Répartition géographique des postes du Secrétariat)

Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas (Distribución geográfica en la Secretaría)

Союз Советских Социалистических Республик (Географическое распределение должностей в Секретариате ЮНЕСКО)

12C/DR/71 Rev. Union of Soviet Socialist Republics (id.)

Union des républiques socialistes soviétiques) (d°)

Unión de Repúblicas Socialistas soviéticas (id.)

Союз Советских Социалистических Республик (то же)

12C/DR/71 Rev. 2 Union of Soviet Socialist Republics (id.)

Union des républiques socialistes soviétiques (d°)

Unión de Republicas Socialistas Soviéticas (id.)

Союз Советских Социалистических Республик (то же)

12C/DR/72 United Arab Republic (Regional Centre for bibliography, documentation and exchange of publications and technical training)

République arabe unie (Centre régional de bibliographie, de documentation, d'échange de publications et de formation technique)

República Arabe Unida (Centro Regional de Bibliografía, Documentación, Canje de Publicaciones y Formación Técnica)

Объединенная Арабская Республика (Региональный центр по библиографии, документации, обмену изданиями и подготовке специалистов)

12C/DR/73 Philippines (Creation of a Spanish Language Institute in Manila)

Philippines (Création d'un Institut de langue espagnole à Manille)

Filipinas (Creación de un Instituto de Lengua Española en Manila)

Филиппины (Создание института испанкого языка в Маниле)

12C/DR/73 Rev. Philippines (id.)
Philippines (d°)
Filipinas (id.)
Филиппины (то же)

12C/DR/74 Switzerland (Amendment to proposed resolution in para.28, 12C/ADM/15 - Costs entailed by extra-budgetary programmes)

Suisse (Modification du projet de résolution figurant au paragraphe 28 du document 12C/ADM/15 - frais du Siège afférents à la mise en œuvre des programmes extra-budgétaires)

Suiza (Enmienda al proyecto de resolución del párrafo 28, 12C/AMD/15 - Gastos relativos a la aplicación de los programas extrapresupuestarios)

Швейцария (Поправка к проекту резолюции п. 28 документа 12C/ADM/15. Расходы, вызванные внебюджетными программами)

12C/DR/75 Cuba (Amendment to proposed resolution 3.72 - Application of social sciences to problems of economic and social development)

Cuba (Amendement au projet de résolution 3.72 - application des sciences sociales aux problèmes du développement économique et social)

Cuba (Enmienda a la resolución 3.72 - Applicación de las ciencias sociales a los problemas del desarrollo económico y social)

Куба (Поправка к проекту резолюции 3.72 - Применение социальных наук к проблемам международных отношений)

12C/DR/76 Cuba (Amendment to proposed resolution 3.541 - Application of social sciences to problems of economic and social development)

Cuba (Amendement au projet de résolution 3.541 - application des sciences sociales aux problèmes du développement économique et social)

Cuba (Enmienda a la resolución 3.541 - Aplicación de las ciencias sociales a los problemas del desarrollo económico y social)

Куба (Поправка к проекту резолюции 3.541 - Применение социальных наук к проблемам экономического и социального развития)

12C/DR/77 Cuba (Creation of Pilot Educational Documentation Centre for Latin America)

Cuba (Création d'un centre-pilote de documentation pédagogique pour l'Amérique latine)

Cuba (Creación de un Centro Piloto de de Documentación Pedagógica de la América Latina)

Куба (Создание экспериментального центра педагогической документации для Латинской Америки)

12C/DR/78 Cuba (Agreement between Unesco and the O.A.S.)

Cuba (Accord Unesco-OEA)

Cuba (Acuerdo entre la OEA y la Unesco)

Куба (Соглашение ЮНЕСКО/ОАГ)

12C/DR/79 Philippines (Amendment to proposed resolution in para. 10, 12C/ADM/11 - Advancement of retirement age in particular cases)

Philippines (Amendement à la résolution proposée au paragraphe 10 du document 12C/ADM/11 - mise à la retraite avant l'âge normal de membres du personnel)

Filipinas (Enmienda a la resolución del párrafo 10, 12C/ADM/11 - Jubilación anticipada en casos particulares)

Филиппины (Поправка к проекту резолюции п. 10 документа 12C/ADM/11 - Возможность выхода в отставку до достижения нормального пенсионного возраста)

12C/DR/80 Switzerland (Participation of specialists in meetings of a technical character)

Suisse (Participation de spécialistes aux réunions de caractère technique)

Suiza (Participación de especialistas en reuniones de carácter técnico)

Швейцария (Участие специалистов в совещаниях технического характера)

12C/DR/80 Rev. Brazil, Lebanon, Sweden, Switzerland, Yugoslavia (id.)

Brésil, Liban, Suède, Suisse, Yougoslavie (d°)

Brasil, Líbano, Suecia, Suiza, Yugoeslavia (id.)

Бразилия, Ливан, Швеция, Швейцария Югославия (то же)

12C/DR/80 Rev. 2 Federal Republic of Germany (id.)

République fédérale d'Allemagne (d°)

República Federal de Alemania (id.)

Федеративная Республика Германии (то же)

12C/DR/80 Rev. 3 Brazil, Lebanon, Sweden, Switzerland, Yugoslavia (id.)

Brésil, Liban, Suède, Suisse, Yougoslavie (d°)

Brasil, Líbano, Suecia, Suiza, Yugoeslavia (id.)

Бразилия, Ливан, Швеция, Швейцария и Югославия (то же)

12C/DR/81 Byelorussian Soviet Socialist Republic, Rumania (Measures designed to promote among youth the ideals of peace, mutual respect and understanding between peoples)

République socialiste soviétique de Biélorussie, Roumanie (Mesures destinées à promouvoir parmi les jeunes les idéaux de paix, de respect mutuel et de compréhension entre les peuples)

República Socialista Soviética de Bielorrusia, Rumania (Disposiciones adoptadas para fomentar en la juventud los ideales de paz, respeto mutuo y comprensión entre los pueblos)

Белорусская ССР, Румыния (Меры, направленные на содействие распространению среди молодежи идеалов мира, взаимного уважения и взаимопонимания между народами)

12C/DR/82 Israel (Amendment to proposed resolution 1.111 – Application by Member States of recommendations of the International Conference on Public Education and establishment of national educational associations)

Israël (Amendement au projet de résolution 1.111 – mise en application par les Etats membres des recommandations de la Conférence internationale de l'instruction publique, et constitution, à l'échelon national, d'associations spécialisées dans le domaine de l'éducation)

Israel (Enmienda a la resolución 1.111 – Aplicación por los Estados Miembros de las recomendaciones de la Conferencia Internacional de Instrucción Pública y creación de asociaciones nacionales en materia de educación)

Израиль (Поправка к проекту резолюции 1.111 – Применение государствами-членами рекомендаций международной конференции по народному образованию и создание национальных просветительных ассоциаций)

12C/DR/83 Israel (Amendment to proposed resolution 1.131 – Equality of educational opportunity and prevention of discrimination)

Israël (Amendement au projet de résolution 1.131 – égalité d'accès à l'éducation et prévention des mesures discriminatoires)

Israel (Enmienda a la resolución 1.131 – Igualdad de posibilidades de acceso a la educación y prevención de las discriminaciones)

Израиль (Поправка к резолюции 1.131 – Обеспечение равных возможностей получения образования и борьба с дискриминацией)

12C/DR/84 Cameroon, Congo (Leopoldville), Ecuador, Gabon, Mongolia, Thailand (Conservation of nature and natural resources)

Cameroun, Congo (Léopoldville), Equateur, Gabon, Mongolie, Thaïlande (Conservation de la nature et de ses ressources)

Camerún, Congo (Leopoldville), Ecuador, Gabón, Mongolia, Tailandia (Conservación de la naturaleza y de los recursos naturales)

Камерун, Конго (Леопольдвиль), Экуадор, Габон, Монголия, Таиланд (Сохранение природы и природных ресурсов)

12C/DR/84 Rev. Cameroooon, Congo, (Leopoldville), Ecuador, Gabon, Mongolia, Thailand (id.)

Cameroun, Congo (Léopoldville), Equateur, Gabon, Mongolie, Thaïlande (d°)

Camerún, Congo (Leopoldville), Ecuador, Gabón, Mongolia, Tailandia (id.)

Камерун, Конго (Леопольдвиль), Экуадор, Габон, Монголия, Таиланд (то же)

12C/DR/85 United Arab Republic (Amendment to proposed resolution 2.332 – Aid to scientific and technological teaching at university level)

République arabe unie (Amendement au projet de résolution 2.332 – développement de l'enseignement scientifique et technique au niveau universitaire)

República Arabe Unida (Enmienda al proyecto de resolución 2.332 – Ayuda a la enseñanza universitaria de las ciencias y de la tecnología)

Объединенная Арабская Республика (Поправка к проекту резолюции 2.332 – Преподавание естественных и технических наук в высших учебных заведениях)

12C/DR/86 Cuba (Amendment to proposed resolution 3.32 – Statistics related to education, science and culture and mass communication)

Cuba (Amendement au projet de résolution 3.32 – statistiques relatives à l'éducation, à la science, à la culture et à l'information)

Cuba (Enmienda a la resolución 3.32 – Estadísticas relativas a la educación, la ciencia, la cultura e información).

Куба (Поправка к проекту резолюции 3.32 – Статистика просвещения, науки, культуры и информации)

12C/DR/87 Chad, Niger, Senegal (Creation of research institute on Sahara-Sahel arid zone problems)

Niger, Sénégal, Tchad (Création d'un Institut de recherches sur les problèmes sahara-sahéliens de la zone aride)

Chad, Níger, Senegal (Creación de un Instituto de investigaciones sobre los problemas sahara-saholienses de la zona árida)

Чад, Нигер, Сенегал (Создание научно-исследовательского института по проблемам засушливых районов Сахары и Сахеля)

12C/DR/88 Dahomey (Amendment to proposed resolution in para. 10, 12C/ADM/11 – Geographical distribution of staff)

Dahomey (Amendement au projet de résolution figurant au paragraphe 10 du document 12C/ADM/11 – répartition géographique des postes du Secrétariat)

Dahomey (Enmienda al proyecto de resolución del párrafo 10, 12C/ADM/11 – Distribución geográfica de la Secretaría)

Дагомея (Поправка к проекту резолюции п. 10 документа 12C/ADM/11 – Географическое распределение должностей в Секретариате)

12C/DR/89 Central African Republic, Chile, France, Italy, Japan, Madagascar, Poland (Collection of documentation for the study of social science questions)

Chili, République centrafricaine, France, Japon, Italie, Madagascar, Pologne. (Réunion d'une documentation en vue d'une étude sur les tendances de la recherche dans le domaine des sciences sociales)

República Centroafricaina, Chile, Francia, Japón, Italia, Madagascar, Polonia (Compilación de documentación para el estudio de los problemas relativos a las sciencias sociales)

Центральноафриканская Республика, Франция, Чили, Италия, Япония, Мадагаскар, Польша (Сбор документации для изучения социально-научных проблем)

12C/DR/90 Chile (Increased assistance to Latin American Social Science Faculty and Latin American Social Science Research Centre)

Chili (Accroissement de l'aide accordée à la Faculté latino-américaine de sciences sociales et au Centre latino-américain de recherches de sciences sociales)

Chile (Incremento de la ayuda a la Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales y al Centro Latinoamericano de Investigaciones en Ciencias Sociales)

Чили (Увеличение помощи латиноамериканскому факультету социальных наук и Латиноамериканскому научно-исследовательскому центру социальных наук)

12C/DR/91 Argentina, Chile (Publication of Spanish edition of International Social Science Journal)

Argentine, Chili (Publication d'une édition espagnole de la Revue internationale des sciences sociales)

Argentina, Chile (Publicación de una edición en español de la Revista Internacional de Ciencias Sociales)

Аргентина и Чили (Испанское издание Международного журнала социальных наук)

12C/DR/92 Argentina, Ecuador, India, Liberia, Nigeria, Philippines, Thailand (Training of information personnel and promotion of mass communication research programmes)

Argentine, Equateur, Inde, Libéria, Nigeria, Philippines, Thailande (Formation professionnelle de personnel d'information et exécution de programmes de recherches sur l'information)

Argentina, Ecuador, Filipinas, India, Liberia, Nigeria, Tailandia (Formación de

UNESCO
ARCHIVES

personal de información y fomento de los programas de investigación sobre los medios de información)

Аргентина, Эквадор, Индия, Либерия, Нигерия, Филиппины, Таиланд (Подготовка работников информации и осуществление научно-исследовательских программ)

12C/DR/93 Austria, Belgium, Czechoslovakia, Greece, Italy, Poland, Yugoslavia (Foundation of a Co-ordination Centre for social science research and documentation)

Autriche, Belgique, Grèce, Italie, Pologne, Tchécoslovaquie, Yougoslavie (Création d'un Centre de coordination de recherches et de documentation dans le domaine des sciences sociales)

Austria, Bélgica, Checoeslovaquia, Grecia, Italia, Polonia, Yugoeslavia (Fundación de un Centro de Coordinación de Investigaciones y de Documentación en Ciencias Sociales)

Австрия, Бельгия, Чехословакия, Греция, Италия, Польша, Югославия (Создание центра координации исследований и документации в области социальных наук)

12C/DR/94 Union of Soviet Socialist Republics (Programme and budget work plans)

Union des républiques socialistes soviétiques (Programme et budget - approbation des plans de travail)

Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas (Programa y Presupuesto - Planes de trabajo)

Союз Советских Социалистических Республик (Программа и бюджет – Планы работы)

12C/DR/95 Sweden, Yugoslavia (Amendment to proposed resolution 3.72 - Co-operation between national institutions engaged in scientific studies)

Suède, Yougoslavie (Amendement au projet de résolution 3.72 - coopération entre les institutions nationales qui effectuent des études scientifiques)

Suecia, Yugoeslavia (Enmienda al proyecto de resolución 3.72 - Cooperación entre las instituciones nacionales dedicadas a estudios científicos)

Швеция и Югославия (Поправка к проекту резолюции 3.72 – Сотрудничество между национальными организациями, занимающимися научными исследованиями)

12C/DR/96 Ethiopia (Development of regional textbook production centres in Africa)

Ethiopie (Développement des centres africains de production de manuels scolaires)

Etiopía (Desarrollo de los centros regionales de producción de libros de texto en Africa)

Эфиопия (Развитие региональных центров по производству учебников в Африке)

12C/DR/97 Sweden (Amendment to proposed resolution in para. 10, 12C/ADM/11 - Geographical distribution of staff)

Suède (Amendement au projet de résolution figurant au paragraphe 10 du document 12C/ADM/11 - répartition géographique des postes du Secrétariat)

Suecia (Enmienda al proyecto de resolución del párrafo 10, 12C/ADM/11 - Distribución geográfica en la Secretaría)

Швеция (Поправка к проекту резолюции п. 10 документа 12C/ADM/11 – Географическое распределение должностей в Секретариате)

12C/DR/98 Switzerland (Amendment to proposed resolution in para.3, 12C/ADM/22 - Amendment to the statutes of the Appeals Board)

Suisse (Amendement au projet de résolution, paragraphe 3, document 12C/ADM/22 - amendement aux statuts du Conseil d'appel)

Suiza (Enmienda al proyecto de resolución del parráfo 3, 12C/ADM/22 - Enmienda al Estatuto de la Junta de Apelación)

Швейцария (Поправка к проекту резолюции п. 3 документа 12C/ADM/22 – Поправка к Уставу апелляционного совета)

12C/DR/99 Algeria, Cameroon, Gabon, Ghana, Guinea, Mali, Morocco, Senegal, Sudan, Tunisia, United Arab Republic (Creation at Tangiers of an African centre of training and research in the social sciences)

Algérie, Cameroun, Gabon, Ghana, Guinée, Mali, Maroc, République arabe unie, Sénégal, Soudan, Tunisie (Création à Tanger d'un centre régional africain de formation et de recherche dans le domaine des sciences sociales)

Argelia, Camerún, Gabón, Ghana, Guinea, Mali, Marruecos, República Arabe Unida, Senegal, Sudán, Túnez (Establecimiento en Tánger de un Centro Africano de Formación y de Investigaciones para el Desarrollo Económico)

Алжир, Камерун, Габон, Гана, Гвинея, Мали, Марокко, Сенегал, Судан, Тунис, Объединенная Арабская Республика (Создание в Танжере африканского регионального центра подготовки и исследований в области социальных наук)

12C/DR/100 Argentina, Dahomey, India, Philippines, Sweden, Union of Soviet Socialist Republics (Geographical distribution of staff)

Argentine, Dahomey, Inde, Philippines, Suède, Union des républiques socialistes soviétiques (Répartition géographique des postes du Secrétariat)

Argentina, Dahomey, Filipinas, India, Suecia, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas (Distribución geográfica en la Secretaría)

Аргентина, Дагомея, Индия, Филиппины, Швеция, Союз Советских Социалистических Республик (Географическое распределение должностей в Секретариате)

12C/DR/101 Union of Soviet Socialist Republics (Reduction of budget estimates for the General Conference)

Union des républiques socialistes soviétiques (Réduction des estimations de dépenses au titre de la Conférence générale)

Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas (Reducción de los créditos consignados para la Conferencia General)

Союз Советских Социалистических Республик (Сокращение расходов на Генеральную конференцию)

12C/DR/102 Israel (Amendment to proposed resolution on page 26, 12C/8 – Volunteer teachers for Africa)

Israël (Amendement au projet de résolution figurant à la page 32 du document 12C/8 – programme de volontaires pour l'Afrique)

Israel (Enmienda al proyecto de resolución, páginas 29 y 30, 12C/8 – Personal docente voluntario para Africa)

Израиль (Поправка к проекту резолюции на стр. 26 документа 12C/8 – Преподаватели добровольцы для Африки)

12C/DR/103 Mali, Poland (Institutes of African studies and higher education in Africa)

Mali, Pologne (Institut d'études africaines et enseignement supérieur en Afrique)

Malí, Polonia (Institutos de estudios africanos y enseñanza superior en Africa)

Мали, Польша (Институты африкановедения и высшее образование в Африке)

12C/DR/104 Brazil, Colombia, Italy, Netherlands (International Campaign to Save the Monuments of Nubia)

Brésil, Colombie, Italie, Pays-Bas (Campagne internationale pour la sauvegarde des monuments de Nubie)

Brasil, Colombia, Italia, Países Bajos (Campaña Internacional para Salvar los Monumentos de Nubia)

Бразилия, Колумбия, Италия, Нидерланды (Международная кампания по сохранению памятников Нубии)

12C/DR/104 Rev. Brazil, Colombia, Italy, Netherlands (id.) (English, Russian, Spanish only)

Brésil, Colombie, Italie, Pays-Bas (d°) (Anglais, russe et espagnol seulement)

Brasil, Colombia, Italia, Países Bajos (id.) (En español, inglés y ruso solamente)

Бразилия, Колумбия, Италия, Нидерланды (то же) (только на английском, испанском, русском языках)

12C/DR/105 Brazil (Assistance to Member States for implementation of recommendations on technical and vocational education)

Brésil (Assistance aux Etats membres pour la mise en œuvre de la recommendation concernant l'enseignement technique et professionnel)

Brasil (Asistencia a los Estados Miembros para la ejecución de las recomendaciones sobre enseñanza técnica y profesional)

Бразилия (Содействие государствам-членам в выполнении рекомендации о профессионально-техническом образовании)

12C/DR/106 Argentina (Amendment to proposed resolution 4.12 – Promotion of humanistic studies)

Argentine (Amendement au projet de résolution 4.12 – développement des sciences humaines)

Argentina (Enmienda al proyecto de resolución 4.12 – Fomento de las ciencias humanas)

Аргентина (Поправка к проекту резолюции 4.12 – Развитие исследований в области гуманитарных наук)

12C/DR/107 Italy (Studies on problems of social inadaptation of young people)

Italie (Etudes sur les problèmes que pose l'inadaptation sociale des jeunes)

Italia (Estudios sobre los problemas que plantea la inadaptación social de los jóvenes)

Италия (Изучение проблем социальной инадаптации молодежи)

12C/DR/108 Indonesia (Amendment to proposed resolution 4.721 – East-West Major Project)

Indonésie (Amendement au projet de résolution 4.721 – projet majeur Orient-Occident)

Indonesia (Enmienda al proyecto de resolución 4.721 - Proyecto Principal Oriente-Occidente)

Индонезия (Поправка к проекту резолюции 4.721 – Основной проект Восток - Запад)

12C/DR/109 Monaco, Rumania, (Unesco library and archives)

Monaco, Roumanie (Bibliothèque et archives de l'Unesco)

Mónaco, Rumania (Biblioteca y Archivos de la Unesco)

Монако, Румыния (Библиотека и архивы ЮНЕСКО)

12C/DR/110 Denmark, Ecuador, France, India, Madagascar, Thailand, United Kingdom, United States of America (Economic and social consequences of disarmament)

Danemark, Equateur, Etats-Unis d'Amérique, France, Inde, Madagascar, Royaume-Uni, Thaïlande (Conséquences économiques et sociales du désarmement)

Dinamarca, Ecuador, Estados Unidos de América, Francia, India, Madagascar, Reino Unido, Tailandia (Consecuencias económicas y sociales del desarme)

Дания, Эквадор, Франция, Индия, Мадагаскар, Таиланд, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты Америки (Экономические и социальные последствия разоружения)

12C/DR/111 United Arab Republic (Importance of agricultural education in relation to economic and social development) *(withdrawn)*

République arabe unie (Contribution de l'enseignement agricole au développement économique et social) *(retiré)*

República Arabe Unida (Importancia de la enseñanza agrícola en relación con el desarrollo económico y social) *(retirado)*

Объединенная Арабская Республика (Роль сельскохозяйственного образования в связи с социально-экономическим развитием) (снят)

12C/DR/111 Rev. United Arab Republic (id.) *(withdrawn)*

République arabe unie (d°) *(retiré)*

República Arabe Unida (id.) *(retirado)*

Объединенная Арабская Республика (то же только на английском, французском, и испанском языках) (снят)

12C/DR/112 United States of America (Amendment to proposed resolution 1.213 - Dissemination of experience in the field of educational planning)

Etats-Unis d'Amérique (Amendement au projet de résolution 1.213 – étude et diffusion de l'expérience des Etats membres dans le domaine de la planification de l'enseignement)

Estados Unidos de América (Enmienda al proyecto de resolución 1.213 - Difusión de la experiencia en materia de planeamiento de la enseñanza)

Соединенные Штаты Америки (Поправка к проекту резолюции 1.213 – Распространение опыта в области планирования образования)

12C/DR/113 United States of America (Amendment to proposed resolution 1.122 - Assistance to the Unesco Institute for Education at Hamburg)

Etats-Unis d'Amérique (Amendement au projet de résolution 1.122 – aide proposée en faveur de l'Institut pour l'éducation de Hambourg)

Estados Unidos de América (Enmienda al proyecto de resolución 1.122 - Asistencia al Instituto de Educación (Unesco) de Hamburgo)

Соединенные Штаты Америки (Поправка к проекту резолюции 1.122 – Помощь педагогическому Институту ЮНЕСКО в Гамбурге)

12C/DR/114 United States of America (Amendment to proposed resolution 1.232 - Development of technical and vocational education)

Etats-Unis d'Amérique (Amendement au projet de résolution 1.232 - développement de l'enseignement technique et professionnel)

Estados Unidos de América (Enmienda al proyecto de resolución 1.232 - Fomento de la enseñanza técnica y profesional)

Соединенные Штаты Америки (Поправка к проекту резолюции 1.232 – Развитие профессионально-технического образования)

12C/DR/115 United States of America (Amendment to proposed resolution 1.252 - Development and improvement of education programmes)

Etats-Unis d'Amérique (Amendement au projet de résolution 1.252 - Développement et amélioration des programmes d'éducation)

Estados Unidos de América (Desarrollo y mejoramiento de los programas de educación)

Соединенные Штаты Америки (Поправка к проекту резолюции 1.252 – Развитие и улучшение программ образования)

12C/DR/116 United States of America (Amendment to proposed resolution 1.313 - Development of education in Africa)

Etats-Unis d'Amérique (Amendement au projet de résolution 1.313 - développement de l'éducation en Afrique)

Estados Unidos de América (Enmienda al proyecto de resolución 1.313 - Desarrollo de la educación en Africa)

Соединенные Штаты Америки (Поправка к проекту резолюции 1.313 – Развитие образования в Африке)

12C/DR/117 United States of America (Amendment to proposed resolution 1.314 - Development of education in Africa)

Etats-Unis d'Amérique (Amendement au projet de résolution 1.314 - développement de l'éducation en Afrique)

Estados Unidos de América (Enmienda al proyecto de resolución 1.314 - Desarrollo de la educación en Africa)

Соединенные Штаты Америки (Поправка к проекту резолюции 1.314 – Развитие образования в Африке)

12C/DR/118 United States of America (Amendment to proposed resolutions 1.323 - Assistance to Arab Member States in education; 1.333 - Assistance to Asian Member States in education; 1.342 - Assistance to Latin American Member States in education)

Etats-Unis d'Amérique (Amendement aux projets de résolution 1.323 - aide aux Etats membres arabes dans le domaine de l'enseignement; 1.333 - aide aux Etats membres d'Asie dans le domaine de l'enseignement; 1.342 - aide aux Etats membres d'Amérique latine dans le domaine de l'enseignement)

Estados Unidos de América (Enmienda a los proyectos de resolución 1.323 - Asistencia a los Estados Miembros árabes en materia de educación; 1.333 - Asistencia a los Estados Miembros de Asia en materia de educación; 1.342 - Asistencia a los Estados Miembros de América Latina en materia de educación)

Соединенные Штаты Америки (Поправка к проекту резолюции 1.323 – Помощь арабским государствам-членам в области образования; 1.333 – Помощь азиатским государствам-членам в области образования; 1.342 – Помощь латиноамериканским государствам-членам в области образования)

12C/DR/119 United States of America (Amendment to proposed resolution 1.333 - Development of education in Asia)

Etats-Unis d'Amérique (Amendement au projet de résolution 1.333 - développement de l'éducation en Asie)

Estados Unidos de América (Enmienda al proyecto de resolución 1.333 - Desarrollo de la educación en Asia)

Соединенные Штаты Америки (Поправка к проекту резолюции 1.333 – Развитие образования в Азии)

12C/DR/120 United States of America Participation Programme - Education)

Etats-Unis d'Amérique (Programme de participation, Département de l'éducation)

Estados Unidos de América (Programa de Participación en Actividades de los Estados Miembros - Educación)

Соединенные Штаты Америки (Программа участия – Просвещение)

12C/DR/121 Austria (Amendment to proposed resolution 1.142 - Education for international understanding)

Autriche (Amendement au projet de résolution 1.142 - éducation pour la compréhension internationale)

Austria (Enmienda al proyecto de resolución 1.142 - Educación para la comprensión internacional)

Австрия (Поправка к проекту резолюции 1.142 – Воспитание в духе международного взаимопонимания)

12C/DR/121 Rev. Austria (id.) (English only)
Autriche (d°) (anglais seulement)
Austria (id.) (En inglés solamente)
Австрия (то же) (только на английском языке)

12C/DR/122 United Arab Republic (International schools)

République arabe unie (Ecoles internationales)

República Arabe Unida (Escuelas Internacionales)

Объединенная Арабская Республика (Международные школы)

12C/DR/123 Brazil, Ecuador, Mexico (Major Project on Primary Education in Latin America)

Brésil, Equateur, Mexique (Projet majeur relatif à l'extension et à l'amélioration de l'enseignement primaire en Amérique latine)

Brasil, Ecuador, México (Proyecto Principal sobre Extensión y Mejoramiento de la Educación Primaria en América Latina)

Бразилия, Экуадор, Мексика (Основной проект развития начального образования в Латинской Америке)

12C/DR/124 Guinea, Mali, Morocco, Senegal, Tunisia, Upper Volta (Development of information media)

Guinée, Haute-Volta, Mali, Maroc, Sénégal, Tunisie (Développement des techniques d'information)

Guinea, Malí, Marruecos, Senegal, Túnez, Alto Volta (Desarrollo de los medios de información)

Гвинея, Мали, Марокко, Сенегал, Тунис, Верхняя Вольта (Развитие средств информации)

12C/DR/125 Chile, Colombia, Ecuador, Gabón, Indonesia, Mali, Nigeria, Philippines, Senegal, Thailand (Establishment of Educational Planning Sections in the Institutes for Economic Planning in Latin America, Africa and Asia)

Chili, Colombie, Equateur, Gabon, Indonésie, Mali, Nigeria, Philippines, Sénégal, Thaïlande (Etablissement de sections de planification de l'enseignement au sein des instituts de planification économique pour l'Amérique latine, l'Afrique et l'Asie)

Colombia, Chile, Ecuador, Filipinas, Gábon, Indonesia, Malí, Nigeria, Senegal, Tailandia (Creación de secciones de planeamiento de la enseñanza en los institutos de planeamiento económico para América Latina, Africa y Asia)

Чили, Колумбия, Экуадор, Габон, Индонезия, Мали, Нигерия, Филиппины, Сенегал, Таиланд (Создание секций по планированию образования в институтах экономического планирования в Латинской Америке, Африке и Азии)

12C/DR/126 India, Mali, Mongolia, Ukrainian Soviet Socialist Republic (Eradication of illiteracy)

Inde, Mali, Mongolie, République socialiste soviétique d'Ukraine (Elimination de l'analphabétisme)

India, Malí, Mongolia, República Socialista Soviética de Ucrania (Eliminación del analfabetismo)

Индия, Мали, Монголия, Украинская Советская Социалистическая Республика (Ликвидация неграмотности)

12C/DR/127 Argentina (Assistance to National Commissions)

Argentine (Assistance aux Commissions nationales)

Argentina (Asistencia a las Comisiones Nacionales)

Аргентина (Содействие национальным комиссиям)

12C/DR/128 Argentina (Amendment to proposed Work Plan – Assistance to National Commissions) *(withdrawn)*

Argentine (Assistance aux Commissions nationales) *(retiré)*

Argentina (Enmienda al Plan de Trabajo – Asistencia a las Comisiones Nacionales) *(retirado)*

Аргентина (Поправка к проекту плана работы – Содействие национальным комиссиям) (снят)

12C/DR/129 Argentina (Assistance to National Commissions)

Argentine (Assistance aux Commissions nationales)

Argentina (Asistencia a las Comisiones Nacionales)

Аргентина (Содействие национальным комиссиям)

12C/DR/130 France (Amendment to 12C/DR/111 – Importance of agricultural education in relation to economic and social development)

France (Amendement au 12C/DR/111 – Contribution de l'enseignement agricole au développement économique et social)

Francia (Enmienda al 12C/DR/111 – Importancia de la enseñanza agrícola en relación con el desarrollo económico y social)

Франция (Поправка к 12C/DR/111 – Роль сельскохозяйственного образования в связи с экономическим и социальным развитием)

12C/DR/130 Rev. Canada, France, Federal Republic of Germany, Netherlands (id.)

République fédérale d'Allemagne, Canada, France, Pays-Bas (d°)

República Federal de Alemania, Canadá, Francia, Países Bajos (id.)

Канада, Франция, Федеративная Республика Германии, Нидерланды (то же)

12C/DR/131 Australia, Switzerland (Amendment to proposed resolution in para. 10, 12C/ADM/10 – Administration of the Working Capital Fund)

Australie, Suisse (Amendement au projet de résolution figurant au document 12C/ADM/10 – Administration du fonds de roulement)

Australia, Suiza (Enmienda al proyecto de resolución del párrafo 10, 12C/ADM/10 – Administración del Fondo de Operaciones)

Австралия, Швейцария (Поправка к проекту резолюции п. 10 документа 12C/ADM/10 – Управление Фондом оборотных средств)

12C/DR/132 Switzerland (Amendment to proposed resolution in para. 17(b), 12C/ADM/20 Add.1 - Financing of medium-term solution of the project for the construction of a fourth building)

Suisse (Amendement au projet de résolution figurant au document 12C/ADM/20, Add.1, par. 17 (b) - Financement de la solution à moyen terme du projet de construction d'un 4e bâtiment)

Suiza (Enmienda al proyecto de resolución del párrafo 17 (b), 12C/ADM/20 Add. 1 - Financiamiento de la solución a plazo medio del proyecto de construcción del cuarto edificio)

Швейцария (Поправка к проекту резолюции п. 17 (b) документа 12C/ADM/20 Add.1 – Финансирование решения на период средней продолжительности проекта строительства четвертого здания)

12C/DR/133 Netherlands (Additional Headquarters premises - tribute to the French Government)

Pays-Bas (Besoins en locaux supplémentaires au Siège - remerciements au Gouvernement français)

Países Bajos (Locales suplementarios en la Sede - Agradecimiento al Gobierno de la República Francesa)

Нидерланды (Дополнительные помещения Штаб-квартиры – Благодарность французскому правительству)

12C/DR/134 Afghanistan, Argentina, Ceylon, Czechoslovakia, Denmark, Ecuador, France, India, Indonesia, Madagascar, Mali, Morocco, Poland, Thailand, Union of Soviet Socialist Republics, United Kingdom, United States of America (Amendment to 12C/DR/110 - economic and social consequences of disarmament)

Afghanistan, Argentine, Ceylan, Danemark, Equateur, Etats-Unis d'Amérique, France, Inde, Indonésie, Madagascar, Mali, Maroc, Pologne, Royaume-Uni, Tchécoslovaquie, Thaïlande, Union des républiques socialistes soviétiques (Amendement au 12C/DR/110 - conséquences économiques et sociales du désarmement)

Afganistán, Argentina, Ceilán, Checoeslovaquia, Dinamarca, Ecuador, Estados Unidos de América, Francia, India, Indonesia, Madagascar, Malí, Marruecos, Polonia, Reino Unido, Tailandia, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas (Enmienda al 12C/DR/110 - Consecuencias económicas y sociales del desarme)

Афганистан, Аргентина, Цейлон, Чехословакия, Дания, Эквадор, Франция, Индия, Индонезия, Мадагаскар, Мали, Марокко, Польша, Таиланд, Союз Советских Социалистических Республик, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты Америки (Поправка к 12C/DR/110 – Экономические и социальные последствия разоружения)

12C/DR/135 Algeria, Mali, Morocco, Senegal, Tunisia, Upper Volta (Regional Conference of African National Commissions)

Algérie, Haute-Volta, Mali, Maroc, Sénégal, Tunisie (Conférence régionale des Commissions nationales africaines)

Argelia, Malí, Marruecos, Senegal, Túnez, Alto Volta (Conferencia Regional de Comisiones Nacionales africanas)

Алжир, Мали, Марокко, Сенегал, Тунис, Верхняя Вольта (Региональная конференция национальных комиссий африканских стран)

12C/DR/136 Italy, Netherlands (Terms of reference of the Headquarters Committee)

Italie, Pays-Bas (Mandat du Comité du Siège)

Italia, Países Bajos (Atribuciones del Comité de la Casa Central)

Италия, Нидерланды (Полномочия Комитета по Штаб-квартире)

12C/DR/138 Argentina, Brazil, Chile (Regional Conferences of National Commissions)

Argentine, Brésil, Chili (Conférences régionales des Commissions nationales)

Argentina, Brasil, Chile (Conferencias Regionales de las Comisiones Nacionales)

Аргентина, Бразилия, Чили (Региональная конференция национальных комиссий)

12C/DR/139 United States of America (Study by the Executive Board of a general classification of conferences and meetings convened by Unesco)

Etats-Unis d'Amérique (Etude par le Conseil exécutif d'une classification d'ensemble des conférences et réunions convoquées par l'Unesco)

Estados Unidos de América (Estudio por el Consejo Ejecutivo de una clasificación general de las conferencias y reuniones convocadas por la Unesco)

Соединенные Штаты Америки (Исследование Исполнительным советом общей классификации конференций и совещаний, созываемых ЮНЕСКО)

12C/DR/140 United States of America (Amendment to 12C/DR/80 Rev. - Participation of specialists in meetings of a technical character)

Etats-Unis d'Amérique (Amendement au 12C/DR/80 Rev. – participation de spécialistes aux réunions de caractère technique)

Estados Unidos de América (Enmienda al 12C/DR/80 Rev. – Participación de especialistas en reuniones de carácter técnico)

Соединенные Штаты Америки (Поправка к 12C/DR/80 rev. – Участие специалистов в совещаниях технического характера)

12C/DR/141 Australia (Amendment to the proposed Appropriation Resolution)

Australie (Amendement au projet de résolution portant ouverture de crédits)

Australia (Enmienda al proyecto de resolución de consignación de créditos)

Австралия (Поправка к проекту резолюции об ассигнованиях)

12C/DR/142 Australia, Burma, Ceylon, India, Indonesia, Iran, Japan, Korea, Kuwait, Laos, Lebanon, Liberia, Madagascar, Malaya, Nepal, New Zealand, Pakistan, Philippines, Sudan, Thailand, United Kingdom, United States of America, Viet-Nam (Geographical representation in the Executive Board)

Australie, Birmanie, Ceylan, Corée, Etats-Unis d'Amérique, Inde, Indonésie, Iran, Japon, Koweit, Laos, Liban, Libéria, Madagascar, Malaisie, Népal, Nouvelle-Zélande, Pakistan, Philippines, Royaume-Uni, Soudan, Thaïlande, Viet-Nam (Répartition géographique des sièges au Conseil exécutif)

Australia, Birmania, Ceilán, Corea, Estados Unidos de América, Filipinas, India, Indonesia, Irán, Japón, Kuweit, Laos, Líbano, Liberia, Madagascar, Federación Malaya, Nepal, Nueva Zelandia, Pakistán, Reino Unido, Sudán, Tailandia, Vietnam (Representación geográfica en el Consejo Ejecutivo)

Австралия, Бирма, Цейлон, Индия, Индонезия, Иран, Япония, Корея, Кувейт, Лаос, Ливан, Либерия, Мадагаскар, Малайя, Непал, Новая Зеландия, Пакистан, Филиппины, Судан, Таиланд, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты Америки, Вьетнам (Распределение мест в Исполнительном совете по географическим районам)

12C/DR/143 Austria (Amendment to Draft Recommendation concerning technical and vocational education (para. 77, 12C/PRG/31 Annex)

Autriche (Amendement au projet de Recommandation concernant l'enseignement technique et professionnel, document 12C/PRG/31 Annexe, paragraphe 77)

Austria (Enmienda al Proyecto de Recomendación sobre Enseñanza Técnica y Profesional (párrafos 77 y 78, 12C/PRG/31 Anexo)

Австрия (Поправка к проекту рекомендации о профессионально-техническом образовании. – 12C/PRG/31 Приложение п. 77)

12C/DR/144 Iran (International Campaign to Save the Monuments of Nubia) *(withdrawn)*

Iran (Campagne internationale pour la sauvegarde des monuments de Nubie) *(retiré)*

Irán (Campaña Internacional para Salvar los Monumentos de Nubia) *(retirado)*

Иран (Международная кампания по сохранению памятников Нубии) (снят)

12C/DR/145 Belgium (International Campaign to Save the Monuments of Nubia) *(withdrawn)*

Belgique (Campagne internationale pour la sauvegarde des monuments de Nubie) *(retiré)*

Bélgica (Campaña Internacional para Salvar los Monumentos de Nubia) *(retirado)*

Бельгия (Международная кампания по сохранению памятников Нубии) (снят)

12C/DR/146 Canada, France, Iran, United Kingdom, United States of America (International Campaign to Save the Monuments of Nubia) *(withdrawn)*

Canada, Etats-Unis d'Amérique, France, Iran, Royaume-Uni (Campagne internationale pour la sauvegarde des monuments de Nubie) *(retiré)*

Canadá, Estados Unidos de América, Francia, Irán, Reino Unido (Campaña Internacional para Salvar los Monumentos de Nubia) *(retirado)*

Канада, Франция, Иран, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты Америки (Международная кампания по сохранению памятников Нубии) (снят)

12C/DR/147 India, Iran, Japan, Malaya, Pakistan, Philippines (Participation in the Regional Conference of Asian National Commissions) *(withdrawn)*

Inde, Iran, Japon, Malaisie, Pakistan, Philippines (Invitations à la Conférence régionale des Commissions nationales d'Asie) *(retiré)*

Filipinas, India, Irán, Japón, Malasia, Pakistán (Participación en la Conferencia Regional de las Comisiones Nacionales de Asia) *(retirado)*

Индия, Иран, Япония, Малайя, Пакистан, Филиппины (Участие в Региональной конференции национальных комиссий стран Азии) (снят)

12C/DR/148 Burma, Ceylon, Indonesia, Iran, Japan, Malaya, Philippines (Definition of Asia region for purposes of regional projects) *(withdrawn)*

Birmanie, Ceylan, Indonésie, Iran, Japon, Malaisie, Philippines (Définition de la région «Asie» pour les projets de caractère régional) *(retiré)*

Birmania, Ceilán, Filipinas, Indonesia, Irán, Japón, Federación Malaya (Definición de la región de Asia en lo concerniente a proyectos y programas regionales) *(retirado)*

Бирма, Цейлон, Индонезия, Иран, Япония, Малайя, Филиппины (Определение района Азии в целях региональных проектов) (снят)

12C/DR/149 Argentina, Panama (Improvement of dissemination of Unesco publications in Latin America)

Argentine, Panama (Diffusion des publications de l'Unesco en Amérique latine)

Argentina, Panamá (Fomento de la difusión de las publicaciones de la Unesco en América Latina)

Аргентина, Панама (Улучшение распространения изданий ЮНЕСКО в Латинской Америке)

12C/DR/150 Belgium (Amendment to 12C/DR/146 – International Campaign to Save the Monuments of Nubia) *(withdrawn)*

Belgique (Amendement au 12C/DR/146 – Campagne internationale pour la sauvegarde des monuments de Nubie) *(retiré)*

Bélgica (Enmienda al 12C/DR/146 – Campaña Internacional para Salvar los Monumentos de Nubia) *(retirado)*

Бельгия (Поправка к 12C/DR/146 – Международная кампания по сохранению памятников Нубии) (снят)

12C/DR/152 Brazil, Federal Republic of Germany, India, Italy, Nigeria, Sweden, Switzerland, United States of America (Unesco Institute for Education at Hamburg)

République fédérale d'Allemagne, Brésil, Etats-Unis d'Amérique, Inde, Italie, Nigeria, Suède, Suisse (Institut de l'Unesco pour l'éducation, Hambourg)

República Federal de Alemania, Brasil, Estados Unidos de América, India, Italia, Suecia, Suiza (Instituto de Educación (Unesco) Hamburgo)

Бразилия, Федеративная Республика Германии, Индия, Италия, Нигерия, Швеция, Швейцария, Соединенные Штаты Америки (Педагогический институт ЮНЕСКО в Гамбурге)

12C/DR/153 Iran (Relationship between the General Conference, the Executive Board and the Secretariat)

Iran (Relations entre la Conférence générale, le Conseil exécutif et le Secrétariat)

Irán (Relaciones entre la Conferencia General, el Consejo Ejecutivo y la Secretaría)

Иран (Взаимоотношения между Генеральной конференцией, Исполнительным советом и Секретариатом)

12C/DR/154 Canada, France, Iran, United Kingdom, United States of America (International Campaign to Save the Monuments of Nubia) *(withdrawn)*

Canada, Etats-Unis d'Amérique, France, Iran, Royaume-Uni (Campagne internationale pour la sauvegarde des monuments de Nubie) *(retiré)*

Canadá, Estados Unidos de América, Francia, Irán, Reino Unido (Campaña Internacional para Salvar los Monumentos de Nubia) *(retirado)*

Канада, Франция, Иран, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты Америки (Международная кампания по сохранению памятников Нубии) (снят)

12C/DR/155 Dahomey, Ethiopia, Niger, Senegal (Special programme of education for blind children)

Dahomey, Ethiopie, Niger, Sénégal (Programme spécial d'éducation pour les enfants aveugles)

Dahomey, Etiopía, Níger, Senegal (Programa especial de educación para niños ciegos)

Дагомея, Эфиопия, Нигер, Сенегал (Специальная программа просвещения для слепых детей)

12C/DR/156 Belgium, Brazil, Canada, Ecuador, France, Federal Republic of Germany, Greece, Guinea, India, Iran, Italy, Mexico, Morocco, Netherlands, Poland, Somalia, Spain, Sweden, United Kingdom, United States of America, Venezuela (International Campaign to Save the Monuments of Nubia)

République fédérale d'Allemagne, Belgique, Brésil, Canada, Equateur, Espagne, Etats-Unis d'Amérique, France, Grèce, Guinée, Inde, Iran, Italie, Maroc, Mexique, Pays-Bas, Pologne, Royaume-Uni, Somalie, Suède, Venezuela (Campagne internationale pour la sauvegarde des monuments de Nubie)

República Federal de Alemania, Bélgica, Brasil, Canadá, Ecuador, España, Estados Unidos de América, Francia, Grecia,

Guinea, India, Irán, Italia, Marruecos, México, Países Bajos, Polonia, Reino Unido, Somalia, Suecia, Venezuela, (Campaña Internacional para Salvar los Monumentos de Nubia)

Бельгия, Бразилия, Канада, Эквадор, Франция, Федеративная Республика Германии, Греция, Гвинея, Индия, Иран, Италия, Мексика, Марокко, Нидерланды, Польша, Сомали, Испания, Швеция, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты Америки, Венесуэла (Международная кампания по сохранению памятников Нубии)

12C/DR/157 Union of Soviet Socialist Republics (Amendment to proposed resolution on the Administration of the Working Capital Fund (para. 16, 12C/43)

Union des républiques socialistes soviétiques (Amendement au projet de résolution sur l'administration du fonds de roulement 12C/43, par. 16)

Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas (Enmienda al proyecto de resolución sobre la Administración del Fondo de Operaciones (párrafo 16, 12C/43)

Союз Советских Социалистических Республик (Поправка к проекту резолюции по управлению Фондом оборотных средств — п. 16 документа 12C/43)

12C/DR/158 Union of Soviet Socialist Republics (Terms of reference of the Headquarters Committee)

Union des républiques socialistes soviétiques (Mandat du Comité du Siège)

Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas (Atribuciones del Comité de la Casa Central)

Союз Советских Социалистических Республик (Полномочия Комитета по Штаб-квартире)

X. RECORDS OF THE GENERAL CONFERENCE/ACTES DE LA CONFERENCE GENERALE ACTAS Y RESOLUCIONES DE LA CONFERENCIA GENERAL/АКТЫ ГЕНЕРАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ

12C/Resolutions Prov. Provisional edition of the resolutions adopted by the General Conference at its twelfth session

Tirage provisoire des résolutions adoptées par la Conférence générale à sa douzième session

Edición provisional de las resoluciones aprobadas por la Conferencia General en su 12a. reunión

Предварительное издание резолюций, принятых Генеральной конференцией на двенадцатой сессии

12C/Resolutions Resolutions adopted by the General Conference at its twelfth session

Résolutions adoptées par la Conférence générale à sa douzième session

Resoluciones aprobadas por la Conferencia General en su 12a. reunión

Резолюции, принятые Генеральной конференцией на двенадцатой сессии

12C/Proceedings Proceedings of the twelfth session of the General Conference

Actes de la Conférence générale. Comptes rendus des débats

Actas de la 12a. reunión de la Conferencia General

Протоколы двенадцатой сессии Генеральной конференции

VERBATIM RECORDS OF PLENARY MEETINGS

COMPTES RENDUS IN EXTENSO DES SÉANCES PLÉNIÈRES

ACTAS LITERALES DE LAS SESIONES PLENARIAS

СТЕНОГРАФИЧЕСКИЕ ОТЧЕТЫ ПЛЕНАРНЫХ ЗАСЕДАНИЙ

FIRST PLENARY MEETING

9 November 1962 at 10.40 a.m.
President : Mr. Akale-Work ABTE-WOLD (Ethiopia)

PREMIÈRE SÉANCE PLÉNIÈRE

9 novembre 1962 à 10 h. 40
Président : M. Akale-Work ABTE-WOLD (Ethiopie)

PRIMERA SESIÓN PLENARIA

9 de noviembre de 1962, a las 10.40
Presidente: Sr. Akale-Work ABTE-WOLD (Etiopía)

ПЕРВОЕ ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

9 ноября 1962 г. в 10 ч. 40 м.
Председатель: Г-н Акале-Ворк АПТЕ-ВОЛД (Эфиопия)

OPENING OF THE SESSION BY THE TEMPORARY PRESIDENT OF THE GENERAL CONFERENCE, HEAD OF THE DELEGATION OF ETHIOPIA

OUVERTURE DE LA SESSION PAR LE PRESIDENT PROVISOIRE DE LA CONFERENCE GENERALE, CHEF DE LA DELEGATION DE L'ETHIOPIE

APERTURA DE LA REUNION POR EL PRESIDENTE PROVISIONAL DE LA CONFERENCIA GENERAL, JEFE DE LA DELEGACION DE ETIOPIA

ОТКРЫТИЕ СЕССИИ ВРЕМЕННО ИСПОЛНЯЮЩИМ ОБЯЗАННОСТИ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ ГЕНЕРАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ, ГЛАВОЙ ДЕЛЕГАЦИИ ЭФИОПИИ

1.1 M. Akale-Work ABTE-WOLD (Ethiopie)

Mes chers collègues, Mesdames, Messieurs, cela fait deux ans déjà que nous nous sommes séparés et il incombe aujourd'hui à celui qui a l'honneur de se trouver à ce Siège d'évoquer, avant d'ouvrir solennellement la session, les deuils qui, dans ce laps de temps pourtant si bref, ont frappé notre très vaste famille. A l'aube de cette douzième session de la Conférence, je dois, en effet, vous faire part de la mort d'un de nos plus estimés collègues, le professeur Massaquoi, distingué délégué du Libéria, dont le dévouement à la cause de notre grande Organisation, la modestie, la bonhomie même, ne seront oubliés par aucun de ceux qui ont eu la chance de le connaître et de travailler avec lui. Je suis certain de traduire votre sentiment à tous en déclarant que la Conférence générale s'associe à la tristesse de la délégation du Libéria, à qui je demande de bien vouloir faire part de nos sentiments à son Gouvernement.

1.2 Les Etats-Unis d'Amérique viennent également d'éprouver une lourde perte en la personne de Mrs Eleanor Roosevelt ; en apprenant son décès, le président Kennedy a déclaré qu'elle avait été "l'une des plus grandes femmes de l'histoire américaine". Déléguée de son pays à la première Assemblée générale des Nations Unies, elle fut élue présidente de la Commission des droits de l'homme au Conseil économique et social. Vous connaissez tous le rôle éminent qu'elle a joué au sein de cette Commission en ce qui concerne l'élaboration et l'adoption de la Déclaration universelle des droits de l'homme, approuvée à

l'unanimité par l'Assemblée générale des Nations Unies en décembre 1948. J'invite les délégués à la Conférence générale et toutes les personnes ici présentes à observer une minute de silence en l'honneur de Mrs Eleanor Roosevelt, qui a consacré sa vie à la cause de la compréhension et de la coopération internationales.

(Les délégations observent une minute de silence).

1.3 Mesdames, Messieurs, j'ai l'honneur de déclarer ouverte la douzième session de la Conférence générale de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture et de vous souhaiter à tous et à toutes la bienvenue.

1.4 Je n'oublie pas que l'hommage que vous avez bien voulu me rendre en 1960, en me désignant à la présidence, s'adressait, à travers ma personne, non seulement à mon pays, mais surtout au continent dont je suis un des représentants, à cette vieille terre d'Afrique, qui a fourni à notre Organisation un tel contingent de nouveaux membres, jeunes et enthousiastes, que l'on a baptisé la session qui vit notre dernière rencontre, "La Conférence de l'Afrique". Nous constatons aujourd'hui avec satisfaction que la vaste famille africaine s'est encore accrue, et c'est avec un plaisir tout particulier que je salue la présence à nos côtés des délégués du Tchad, du Tanganyika, de la Mauritanie, du Sierra Leone, de l'Algérie et du Rwanda. Mais l'Afrique ne serait pas elle-même, c'est-à-dire une terre hospitalière et fraternelle, si je ne saluais pas avec le même sentiment les délégations de Chypre, de l'Irlande, de la Syrie, du Yémen, de la Mongolie, de Trinité et Tobago, de la Jamaïque, dont l'entrée ou le retour à l'Unesco consacrerait une fois de plus, s'il en était besoin, l'universalité de notre Organisation.

1.5 Qu'il me soit permis aussi de saluer d'avance les représentants des Etats qui sont sur le point de nous rejoindre et ceux des Membres associés dont beaucoup, je le souhaite, deviendront membres de plein droit. Je salue également les observateurs des Etats non membres, des organisations internationales intergouvernementales, des ONG, et puis, bien sûr, tous les fonctionnaires du Secrétariat qui, placés sous la haute autorité du Conseil exécutif et la très efficace direction de M. René Maheu, n'ont ménagé aucun effort pour que nous soyons aujourd'hui réunis dans cette salle. Je leur adresse, en notre nom à tous, l'expression de notre reconnaissance.

1.6 Certes, je ne me cache pas, comme d'ailleurs la plupart des délégués des pays africains, pour ne parler que de notre continent, que cette arrivée en force à l'Unesco de nations ayant très récemment acquis leur indépendance, avides de savoir, éprouvant un besoin très urgent de cadres compétents dans toutes sortes de domaines, et n'apportant elles-mêmes, - il faut le reconnaître - que leur bonne volonté, a posé à l'Unesco des problèmes d'une ampleur et d'une complexité exceptionnelles, que nos prédécesseurs, il y a dix ans seulement, ne pouvaient pas encore soupçonner.

1.7 A ces demandes multipliées, à ces responsabilités nouvelles qui se présentaient à elle, notre Organisation a choisi de répondre, comme l'a si bien souligné notre directeur général par intérim, M. René Maheu, dans son étude sur L'évolution de l'Unesco de 1960 à 1962, "par un engagement enthousiaste, fût-ce au prix d'une véritable mutation". Aussi voyons-nous l'Unesco opérer cette mutation considérable, avec une énergie sans relâche, un zèle de tous les instants. Non seulement le problème de l'éducation est reconnu comme le problème central du développement économique et social, celui qui conditionne tous les autres, dans les multiples rencontres que l'Unesco a suscitées ou auxquelles elle a participé, mais déjà ce problème se pose à elle en termes pratiques, et avec un caractère d'urgence, souvent dramatique, si l'on tient compte de l'accroissement extrêmement rapide de la population dans les pays les moins nantis. Ces peuples, quelle que soit la date de leur entrée dans cette grande maison, peuvent déjà considérer avec satisfaction et gratitude l'oeuvre qui se réalise à leur profit, dans un esprit de parfaite compréhension, dont toute arrière-pensée politique ou économique est, je ne dirai pas exclue, car elle est inconcevable. Les Conférences sur l'éducation qui se sont tenues à l'échelon le plus élevé, à Addis-Abéba, puis ici même, et à Tananarive, n'ont-elles pas contribué à mettre au

premier plan l'action que l'Unesco peut promouvoir dans le domaine de la lutte contre l'ignorance et dans celui de l'amélioration du savoir ?

1.8 Nous voyons donc l'action dite "opérationnelle" se développer à un rythme rapide et l'Unesco se transformer chaque jour en un instrument de plus en plus efficace d'intervention et de réalisation sur le terrain. Le nombre des experts et des fonctionnaires mis à la disposition des gouvernements ne cesse de croître et il est, je crois, de notre devoir à tous de réfléchir sur le fait que ce nombre est déjà très supérieur à celui des fonctionnaires du Siège qui, je me dois de le déclarer du haut de cette tribune, accomplissent une tâche très lourde dans des conditions difficiles, auxquelles nous devrons apporter, à notre tour, notre attention et notre compréhension.

1.9 Il doit également être relevé qu'il est prévu de consacrer à cette action sur le terrain 50 % des ressources ordinaires de l'Organisation et 73 % des ressources totales qu'elle aura à gérer. Cependant, l'Unesco n'entend renoncer à aucune des autres missions qui lui ont été assignées.

1.10 En cette période que nous vivons et qui connaît les graves et dangereuses tensions que l'on sait, nous voyons les peuples se tourner avec anxiété, mais aussi avec plus d'espoir que jamais, vers l'Organisation des Nations Unies, qui est le seul cadre dans lequel les différends entre nations ont quelque chance de trouver une issue favorable. Or, ne pouvons-nous pas affirmer, sans être taxés de présomption, que le travail que réalise l'Unesco, que cette grande oeuvre de rapprochement qu'elle effectue patiemment mais avec cette efficience particulière qui tient à ses buts comme à ses méthodes, renforcent la confiance que les peuples mettent dans l'Organisation des Nations Unies, et qu'elle aide ainsi cette instance suprême à mieux prendre conscience de sa force et de ses immenses possibilités.

1.11 Nous savons tous que les tâches que nous allons affronter ici se feront plus vastes et plus complexes. Les progrès de la technique elle-même sont sur le point d'apporter, dans les domaines qui sont les nôtres, des bouleversements tels que les problèmes se poseront à d'autres échelles.

1.12 Nous devrons donc mobiliser toute notre imagination, et aussi tout notre courage. Mais ce courage, j'en suis convaincu, ne fera défaut à aucun d'entre nous. Nous montrerons aux millions d'hommes et de femmes qui suivent nos travaux que nous ne sommes pas venus ici, les uns et les autres, simplement pour rechercher quelque aide profitable à nos pays, mais avec le désir profond, conscient, d'aider, par la mise en oeuvre de tous les moyens prévus par notre Charte, à la réalisation des grands idéaux de concorde et de compréhension internationale auxquels tous les pays peuvent, s'ils le veulent, et quelles que soient leurs ressources, puissantes ou très modestes, apporter leur contribution irremplaçable.

ADDRESS BY THE CHAIRMAN OF THE EXECUTIVE BOARD/ALLOCUTION DU PRESIDENT DU CONSEIL EXECUTIF/ALOCUCION DEL PRESIDENTE DEL CONSEJO EJECUTIVO/ВЫСТУПЛЕНИЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО СОВЕТА

2. Le PRESIDENT, -
Je donne maintenant la parole à M. Mohamed AWAD, président du Conseil exécutif.

3.1 Mr. AWAD (United Arab Republic) (Chairman of the Executive Board) :
Mr. President, in previous years I spoke only once or twice in a plenary session. This year, however, as Chairman of the Board, I am afraid that I have to address you quite often.

3.2 It is now traditional for the Chairman of the Executive Board to follow you, Sir, in addressing the opening meeting of the General Conference and in welcoming to the session the delegates of Member States and Associate Members and also the observers.

3.3 Two years ago, at the eleventh session of the General Conference, 95 Member States and 6 Associate Members were represented in this Hall. Today Unesco has, unless something has happened between last night and today, 111 Member States and at least 2 Associate Members. These new members come from all regions of the globe : a great many I am glad to say come from Africa, a continent that has recently provided many newcomers to international life, others of course, come from Europe, from America and even from the very heart of Asia. To one and all, and especially to those who are with us for the first time, I offer a most cordial welcome in the name of my colleagues of the Executive Board and on my own behalf.

3.4 We greet the observers of non-Member States that have followed with interest the work of Unesco, and our greetings go also to the representatives of the United Nations and the Specialized Agencies. Many bonds tie us with them, bonds of friendship and co-operation. We welcome, too, the observers of other intergovernmental and non-governmental organizations that collaborate closely with us.

3.5 Two years ago we greeted here our Director-General, Dr. Vittorino Veronese. It was with profound regret that the Executive Board had to accept his resignation last November, tendered to us for reasons of health. Dr. Veronese has been a very great asset to this Organization, and the momentum he gave us is felt in all departments of the Organization. We send him our heartiest greetings and I hope that our colleagues from Italy here present will convey to him our warmest sentiments.

3.6 Mr. René Maheu was then appointed by the Executive Board as Acting Director-General, in accordance with the Constitution, until the close of the present session of the General Conference. His task has not been a particularly easy one, but he has well acquitted himself of his strenuous duties and responsibilities, with the help of his very efficient staff. It is with particular pleasure that we greet him and his colleagues at this opening of the twelfth session of the General Conference.

3.7 Last, but not least, allow me to refer to you, Mr. President. You guided the meetings of the General Conference at the last session and, whenever your duties permitted, you exercised your right as ex officio member of the Executive Board to join in our deliberations. My colleagues all wish me to thank you for your interest in our Organization and we are deeply grateful that you could leave your high office in Ethiopia and your many duties, to preside over us at this opening of the twelfth session of the General Conference of Unesco.

3.8 This session opens under the sign of increased membership. In this awakening of nations that we witness in the world today it is indeed encouraging to see what faith new Member States place in Unesco, in international co-operation, and in the perspectives of peace and progress that this offers. They have flocked to us in greath numbers and there are others to follow, some within the near future, in rapid progress towards a goal of universality.

3.9 This is a source of great hope and satisfaction, for the presence and the goodwill of all nations are requisite for the success of our efforts. Those of us who recall the early days of Unesco - and there are many friendly faces here today that I have known well since those days - will agree with me that we have travelled quite far, and that what then seemed an unattainable ideal is on its way to fulfilment. I feel confident that the General Conference will show not only wisdom but also courage in reaching its decisions, and that this twelfth session will mark a milestone in the construction of the defences of peace through the advancement of education, science and culture.

ADDRESS BY THE ACTING DIRECTOR-GENERAL/ALLOCUTION DU DIRECTEUR GENERAL PAR INTERIM/ALOCUCION DEL DIRECTOR GENERAL INTERINO
ВЫСТУПЛЕНИЕ И.О. ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА

4. Le PRESIDENT, -
Je donne la parole au Directeur général par intérim.

5.1 Le DIRECTEUR GENERAL PAR INTERIM, -
Monsieur le Président, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Mesdames, Messieurs les délégués, Mesdames, Messieurs.

Je ressens vivement l'honneur qui m'échoit d'accueillir aujourd'hui, aux côtés de S. Exc. M. Akalo-Work Abte-Wold et du Dr Mohamed Awad, les distingués délégués des Etats membres et Membres associés de l'Organisation, parmi lesquels j'ai le plaisir de retrouver bien des amis de longue date de l'Unesco. Je suis heureux de les saluer à mon tour et d'adresser un souhait particulier de bienvenue aux représentants de treize Etats dont vous avez, Monsieur le Président, déjà donné la liste et qui, depuis la dernière session de la Conférence générale, sont devenus - ou, pour l'un d'eux, redevenus - membres de l'Organisation, portant ainsi le nombre de ses Etats membres à 111, comme il vient d'être rappelé. D'autres jeunes Etats s'apprêtent, je le sais, à suivre leur exemple et je ne doute pas que la Conférence générale n'accueille avec une chaleur toute particulière ces nations qui prennent ou reprennent ainsi place au sein de l'Organisation et la rapprochent de cette universalité qui est sa vocation et sa dimension véritable.

5.2 Je suis également heureux de saluer la présence aujourd'hui, parmi nous, des représentants de l'Organisation des Nations Unies et des autres organisations du système des Nations Unies. J'y vois non pas seulement une marque de courtoisie fraternelle, dont je les remercie, et le témoignage d'un esprit de coopération chaque jour plus nécessaire, mais aussi la manifestation concrète de ce grand idéal commun qui, par-delà les différences de mandats et de structures, définit plus que jamais l'ensemble solidaire de la famille des Nations Unies.

5.3 Permettez-moi, enfin, de souhaiter une chaleureuse bienvenue aux représentants des autres organisations intergouvernementales, et de m'adresser aussi aux nombreux observateurs des organisations non gouvernementales, pour leur dire combien j'apprécie la persévérance et la vitalité avec lesquelles les unes et les autres secondent, renforcent et complètent en les prolongeant nos efforts vers un commun horizon de compréhension mutuelle et de progrès.

5.4 Nous aurons, mes collègues du Secrétariat et moi-même, assurément, de nombreuses occasions, dans les semaines qui viennent, de vous dire comment nous nous sommes efforcés, aussi fidèlement que possible, de mener à bien l'oeuvre qui nous était confiée, dans un monde en évolution sans cesse accélérée. En cette séance inaugurale, mon propos n'est pas de m'étendre sur ce sujet, mais de vous dire simplement qu'en dépit de notre meilleure volonté et de notre dévouement de tous les instants, bien peu de ce que nous avons pu faire aurait pu être accompli sans la confiance souvent émouvante, toujours essentielle, à l'égard du Secrétariat, dont les Etats membres de l'Organisation n'ont cessé de donner d'innombrables exemples, et je désire vous en exprimer toute ma gratitude. Cette confiance, vous en êtes, Monsieur le Président de la Conférence générale, le symbole le plus hautement représentatif, et je veux saisir cette occasion de vous exprimer ma profonde estime et ma reconnaissance pour l'intérêt que vous n'avez cessé de manifester à l'égard de nos travaux.

5.5 C'est vers vous également que je me tourne, Monsieur le Président du Conseil exécutif, qui avez su apporter à vos hautes fonctions une compétente autorité, grâce à laquelle l'appui et la compréhension que m'a prodigués le Conseil ne se sont jamais démentis. Comment pourrais-je oublier, notamment, ces marques de confiance particulièrement éclatantes que le Conseil m'a données à deux reprises, une première fois, il y a un peu plus d'un an, au moment où d'impérieuses raisons de santé obligeaient M. Vittorino Veronese à renoncer

à sa charge - et je veux saisir cette occasion d'évoquer la personnalité de ce grand honnête homme et de lui exprimer publiquement ma déférence - et tout récemment encore ? Je les ressens - est-il besoin de le dire ? - comme un honneur et un encouragement, mais je pense aussi qu'elles s'adressent, par-delà ma personne, au Secrétariat tout entier, auquel j'appartiens depuis trop longtemps pour ne pas lui être profondément attaché.

5.6 Monsieur le Président, chaque session de la Conférence générale apporte à l'histoire de l'Unesco la marque de son individualité propre, sa couleur, pour ainsi dire, et son esprit. Si bien que le progrès de l'Organisation s'établit en fonction de ce jalonnement d'étapes que constituent les Conférences des 15 dernières années.

5.7 La session qui s'ouvre aujourd'hui sera, j'en ai l'intime conviction, une autre étape, et non des moindres, dans la vie de l'Unesco. Dans ce monde en évolution sans cesse accélérée que j'évoquais tout à l'heure, elle se situe à un moment singulièrement important du développement de l'Organisation, que caractérise un double et parallèle accroissement sans précédent de ses possibilités, certes, mais aussi de ses responsabilités.

5.8 Nous abordons cette nouvelle étape, fortifiés par l'appoint des énergies et des aspirations nouvelles que nous apportent les Etats membres qui sont récemment entrés dans l'Organisation, éclairés par les enseignements d'une expérience accrue, qui a été particulièrement riche au cours de ces dernières années, et, enfin, inspirés par l'exemple et le souvenir des grandes personnalités qui ont participé à notre oeuvre ; et je voudrais saisir cette occasion d'associer le Secrétariat à l'hommage solennel qui vient d'être rendu à la grande mémoire d'Eleanor Roosevelt, qui était une amie de l'Unesco parce qu'elle était une amie des droits de l'homme. D'elle je ne saurais mieux dire si ce n'est qu'elle vient de rentrer dans la cohorte de ces morts immortels dont parle George Eliot : "those immortal dead who live again in minds made better by their presence".

5.9 En vérité, Monsieur le Président, la session qui vient de s'ouvrir est promise à une signification historique. Puissiez-vous, Mesdames et Messieurs les délégués, puiser, dans le sentiment de son importance, l'autorité et la sagesse qui assureront à vos travaux le plein succès que, de tout coeur, je vous souhaite et en vue duquel le Secrétariat tout entier, je vous le promets, ne ménagera ni son aide, ni ses efforts.

6. Le PRESIDENT. -
Je remercie le Directeur général par intérim de son exposé. J'ai l'honneur d'informer la Conférence générale que le Président du Conseil des Ministres de l'Union des républiques socialistes soviétiques, M. Khrouchtchev, a adressé un message à la Conférence. Je demanderai au Secrétaire de la Conférence de nous le lire.

MESSAGE FROM THE CHAIRMAN OF THE COUNCIL OF MINISTERS OF THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS

MESSAGE DU PRESIDENT DU CONSEIL DES MINISTRES DE L'UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES

MENSAJE DEL PRESIDENTE DEL CONSEJO DE MINISTROS DE LA UNION DE REPUBLICAS SOCIALISTAS SOVIETICAS

ПОСЛАНИЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА МИНИСТРОВ СОЮЗА СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

7.1 Le SECRETAIRE DE LA CONFERENCE GENERALE. -
Au nom du Gouvernement de l'Union des républiques socialistes soviétiques et en mon nom personnel, je salue les participants à la douzième session de la Conférence générale de l'Unesco et leur souhaite de grands succès dans leur travail.

7.2 Votre Conférence, à laquelle participent des représentants de presque tous les pays du monde, a lieu à une période importante du développement de la société humaine. Le

honteux système colonial, qui a apporté tant de malheurs et de souffrances à des millions de gens, s'écroule et s'éloigne dans le passé. De nouveaux Etats indépendants d'Asie, d'Afrique et d'Amérique latine entrent dans la famille des peuples qui jouissent de la plénitude de leurs droits. Nous vivons à une période de grandes transformations sociales et de réalisations jamais vues de la science et de la technique, qui permettent d'aborder la conquête du cosmos.

7.3 L'humanité a toutes les possibilités de vivre dans la paix et l'amitié et d'utiliser les richesses de notre planète afin de créer l'abondance des biens matériels, d'obtenir l'épanouissement de la science, de la culture, de l'éducation, la liquidation complète de la faim, des maladies et de l'analphabétisme.

7.4 Il n'est pas, à l'heure actuelle, de tâche plus importante pour l'humanité que la lutte pour la paix, pour la coexistence pacifique des Etats à régimes sociaux différents, pour le désarmement général et complet. La réalisation du désarmement général et complet permettrait de libérer des moyens énormes, qui pourraient être utilisés pour élever de façon considérable le bien-être du peuple, pour assurer l'essor de la science et de la culture, la satisfaction de besoins d'importance vitale des pays moins développés du point de vue économique.

7.5 C'est pourquoi toute l'humanité progressiste, tous les hommes de bonne volonté doivent s'unir dans la lutte pour la solution de ces grands problèmes de l'époque contemporaine, pour assurer la paix et la prospérité de tous les peuples.

7.6 Dans ces conditions se développe le rôle de l'Unesco, qui est appelée, conformément à ses statuts, à ancrer l'idée de la défense de la paix dans la conscience des gens et à faciliter le développement de l'amitié et de la compréhension mutuelle entre tous les peuples de la terre.

7.7 Je voudrais assurer les participants à la Conférence générale qu'ils trouveront toujours dans l'Union soviétique un combattant inlassable pour la paix et la réalisation rapide du désarmement général et complet sous un strict contrôle international, pour la liquidation définitive du colonialisme sous toutes ses manifestations et pour le développement harmonieux de la coopération internationale dans les domaines de la science, de la culture et de l'éducation.

Avec l'expression de notre profond respect.

Moscou, 6 novembre 1962. N. Khrouchtchev

8. Le PRESIDENT. -

Mesdames, Messieurs, vos applaudissements m'invitent à remercier, en votre nom, le président Khrouchtchev et à prier la délégation soviétique de lui transmettre les remerciements de la Conférence, en attendant que je puisse lui adresser une réponse à son message.

STATEMENT BY THE PRESIDENT ON ARREARS OF CONTRIBUTIONS/DECLARATION DU PRESIDENT SUR LA QUESTION DES ARRIERES DE CONTRIBUTIONS/DECLARACION DEL PRESIDENTE SOBRE LAS CONTRIBUCIONES ATRASADAS/ЗАЯВЛЕНИЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ ОТНОСИТЕЛЬНО ЗАДОЛЖЕННОСТИ ПО ЧЛЕНСКИМ ВЗНОСАМ

9.1 Le PRESIDENT. -

Il m'incombe maintenant de faire une déclaration sur les arriérés de contributions et leurs conséquences quant au droit de vote des Etats membres à la présente session de la Conférence générale.

I

9.2 En vertu de l'article IV, paragraphe 8 (b) de l'Acte constitutif, le droit de vote des Etats membres est subordonné au paiement de leurs contributions. Le texte de ce paragraphe 8 (b) est le suivant :

"Un Etat membre ne peut participer aux votes de la Conférence générale si le montant des sommes dues par lui au titre de ses contributions est supérieur au montant de la participation financière mise à sa charge pour l'année en cours et pour l'année civile qui l'a immédiatement précédée."

9.3 Actuellement, trois Etats membres sont privés du droit de vote à la présente session de la Conférence générale, le montant des contributions dues par eux étant supérieur au montant des contributions qui leur sont demandées pour l'année en cours et pour l'année civile qui l'a immédiatement précédée. Ces Etats sont la Bolivie, le Guatemala et le Paraguay.

9.4 Toutefois, le paragraphe 8 (c) de l'article IV dispose que "la Conférence générale peut autoriser, en pareil cas, un Etat membre à participer aux votes, si elle constate que le manquement est dû à des circonstances indépendantes de la volonté dudit Etat membre."

9.5 Les délégations des Etats dont il s'agit devront donc décider s'ils veulent demander à la Conférence générale d'appliquer ce paragraphe. Les demandes à cet effet, si elles n'ont pas encore été soumises au Directeur général par intérim, devront être adressées sans retard au Président de la Conférence générale, qui les transmettra à la Commission administrative, à laquelle il est d'usage de les renvoyer.

ESTABLISHMENT OF THE CREDENTIALS COMMITTEE/CONSTITUTION DU COMITE DE VERIFICATION DES POUVOIRS/ESTABLECIMIENTO DEL COMITE DE VERIFICACION DE PODERES/СОЗДАНИЕ КОМИТЕТА ПО ПРОВЕРКЕ ПОЛНОМОЧИЙ

10.1 Le PRESIDENT.-

Le point suivant de l'ordre du jour est la constitution du Comité de vérification des pouvoirs.

10.2 L'article 27 du Règlement intérieur, relatif à ce Comité, est libellé comme suit :

"Le Comité de vérification des pouvoirs comprend neuf membres élus par la Conférence générale, sur la proposition du Président provisoire. Le Comité élit son Président."

10.3 Conformément à ces dispositions, j'ai l'honneur de proposer à la Conférence générale de désigner, pour le Comité de vérification des pouvoirs, les Etats dont les noms suivent : Biélorussie, Chili, Etats-Unis d'Amérique, France, Libéria, Libye, Pakistan, Royaume-Uni, Union des républiques socialistes soviétiques.

10.4 Si la Conférence n'y voit pas d'objection, le Comité de vérification des pouvoirs sera donc ainsi constitué. Je précise, d'autre part, que, dans ses recommandations au Comité des candidatures, le Conseil exécutif propose que le Comité soit présidé par le représentant du Pakistan, M. Sharif.

10.5 J'interprète vos applaudissements comme une acceptation de la proposition du Conseil exécutif, et j'espère que le Comité sera en mesure de présenter son rapport à la Conférence générale cet après-midi, à 16 heures.

10.6 La séance est levée.

The meeting rose at 11.20 a.m.
La séance est levée à 11h.20
Se levanta la sesión a las 11,20
Заседание закрывается в 11 ч.20 м.

SECOND PLENARY MEETING

9 November 1962, at 4.15 p.m.
President: Mr. Akale-Work ABTE-WOLD (Ethiopia)

DEUXIÈME SÉANCE PLÉNIÈRE

9 novembre 1962 à 16 h.15
Président : M. Akale-Work ABTE-WOLD (Ethiopie)

SEGUNDA SESIÓN PLENARIA

9 de noviembre de 1962, a las 16.15
Presidente: Sr. Akale-Work ABTE-WOLD (Etiopía)

ВТОРОЕ ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

9 ноября 1962 г. в 16 ч. 15 м.
Председатель: Г-н Акале-Ворк АБТЕ-ВОЛД (Эфиопия)

ANNOUNCEMENT BY THE ACTING DIRECTOR-GENERAL : ENTRY OF UGANDA
COMMUNICATION DU DIRECTEUR GENERAL PAR INTERIM: ADHESION DE L'OUGANDA
COMUNICACION DEL DIRECTOR GENERAL INTERINO : ADHESION DE UGANDA
СООБЩЕНИЕ И.О. ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА О ПРИЕМЕ В ЧЛЕНЫ УГАНДЫ

1. Le PRESIDENT.-
Mesdames, Messieurs, la deuxième séance plénière est ouverte. Avant d'aborder le point 2 de l'ordre du jour, je donne la parole au Directeur général par intérim qui a une communication à faire à la Conférence générale.

2. Le DIRECTEUR GENERAL PAR INTERIM.-
Mesdames, Messieurs les délégués, je voudrais informer la Conférence générale que, depuis la séance de ce matin, j'ai reçu une communication téléphonique de l'Ambassade du Royaume-Uni à Paris, suivant laquelle l'Ouganda a accompli à Londres les formalités nécessaires pour son entrée à l'Unesco et est devenu, de ce fait, le 112e membre de l'Organisation.

CONSIDERATION AND ADOPTION OF THE FIRST REPORT OF THE CREDENTIALS COMMITTEE

EXAMEN ET ADOPTION DU PREMIER RAPPORT DU COMITE DE VERIFICATION DES POUVOIRS

EXAMEN Y APROBACION DEL PRIMER INFORME DEL COMITE DE VERIFICACION DE PODERES

РАССМОТРЕНИЕ И УТВЕРЖДЕНИЕ ПЕРВОГО ДОКЛАДА КОМИТЕТА ПО ПРОВЕРКЕ ПОЛНОМОЧИЙ

3. Le PRESIDENT.-
Nous abordons maintenant le point 2 de l'ordre du jour, qui est l'examen du Premier Rapport du Comité de vérification des pouvoirs. Je donne la parole au Président du Comité, M. Sharif.

4.1 Mr. SHARIF (Pakistan) (Chairman of the Credentials Committee):
Mr. President, fellow delegates, the Credentials Committee, established on 9 November 1962 by the General Conference of Unesco at its twelfth ordinary session, held a meeting today at 11.30 a.m.

4.2 The Committee is composed of delegates from the following Member States: Byelorussian S.S.R., Chile, France, Liberia, Libya, Pakistan, Union of Soviet Socialist Republics, United Kingdom and United States of America.

4.3 The Committee elected me, a member of the delegation of Pakistan, as its Chairman.

4.4 The Committee proceeded to examine the credentials received by the Acting Director-General in accordance with Rules 22 and 28 of the Rules of Procedure of the General Conference.

4.5 The delegate of the Union of Soviet Socialist Republics, supported by the delegate of the Byelorussian S.S.R., lodged objections to the Credentials Committee in the name of China, since this delegation had been appointed by Chiang Kai-Shek and did not represent the people of China, and asked that these credentials be rejected.

4.6 The delegate of the United States of America proposed that the Committee recommend that the General Conference decide not to take any action on the proposal made by the Union of Soviet Socialist Republics not to accept the credentials of the delegate of the Republic of China. The Committee decided to vote first on the proposal of the delegation of the United States of America. This proposal was adopted by 6 votes to 2.

4.7 With regard to the credentials of the delegation of Hungary, the delegate of the United States of America stated that the position of his Government on this question was well known. Since, however, the General Assembly of the United Nations was at present engaged in a discussion on the credentials of the Hungarian delegation, no decision should be taken until the political issue was settled. The delegate did not ask for a separate vote on the credentials of the delegation of Hungary but requested that his statement be included in the report of the Credentials Committee. The delegates of the Union of Soviet Socialist Republics and of the Byelorussian S.S.R. strongly objected to this statement. The Committee decided that both the statement and the objections should be included in its report.

4.8 The Committee decided that the delegates of the following Member States were duly accredited, in conformity with Rule 22 of the Rules of Procedure of the General Conference, by instruments issued either by the Head of the State, the Head of the Government of the Minister of Foreign Affairs or by any other Minister authorized by the Minister of Foreign Affairs to issue credentials: Afghanistan, Albania, Argentina, Austria, Brazil, Bulgaria, Burma, Byelorussian S.S.R., Cameroun, Canada, Central African Republic, Ceylon, Chad, Chile, China, Colombia, Congo (Brazzaville), Costa Rica, Cuba, Czechoslovakia, Denmark, Ecuador, El Salvador, Ethiopia, Finland, Federal Republic of Germany, Ghana, Greece, Guinea, Hungary, India, Ireland, Israel, Italy, Ivory Coast, Japan, Jordan, Korea, Kuwait, Laos, Luxembourg, Federation of Malaya, Mali, Mexico, Monaco, Mongolia, Nepal, Netherlands, Nicaragua, Norway, Panama, Philippines, Poland, Rumania, Rwanda, Spain, Sudan, Switzerland, Tanganyika, Thailand, Tunisia, Turkey, Ukrainian S.S.R., Union of Soviet Socialist Republics, United Kingdom, United States of America, Venezuela, Viet-Nam, Yugoslavia.

4.9 The Committee recommends that the delegations of these States be allowed to take part in the twelfth session of the General Conference.

4.10 The delegates of the following States submitted credentials in the form of letters, telegrams or other instruments issued by a Minister other than the Minister of Foreign

Affairs and not duly authorized by the latter, by Heads of diplomatic missions or by senior officials of the Ministry of Foreign Affairs : Algeria, Australia, Belgium, Cambodia, Dahomey, France, Indonesia, Iran, Lebanon, Liberia, Libya, Madagascar, Mauritania, New Zealand, Niger, Nigeria, Pakistan, Saudi Arabia, Senegal, Sierra Leone, Sweden, Togo, United Arab Republic. The Committee proposes that these instruments be accepted as provisional credentials for the delegations of the States concerned, subject to the later submission of credentials in due form, and that meanwhile these delegations be allowed to take part in the twelfth session of the General Conference.

4.11 The Committee examined the credentials of the delegates from one Associate Member, Mauritius, and recommends that the delegation of this Associate Member be allowed to take part in the General Conference.

4.12 The Committee then examined the credentials of the observers of Burundi, the Holy See, Portugal and Uganda - States not members of Unesco - and of the observer from Qatar. The Committee recommends that the General Conference admit the observers mentioned above.

4.13 Mr. President, we have just heard that Uganda has become a full Member, and the Committee recommends that its credentials be accepted.

4.14 The Committee noted that a few Member States had not furnished their delegates with credentials and decided to authorize its Chairman to report direct to the General Conference on any credentials that might be received from these Member States before the Committee's next meeting.

4.15 Since the first meeting of the Credentials Committee, credentials in due form have been received from Peru, France, Liberia, Libya, Sierra Leone and provisional credentials from Peru and Trinidad. In accordance with the authorization which I have received from the Committee, I recommend that these credentials be accepted.

5. Le PRESIDENT. -

Deux orateurs se sont inscrits pour intervenir dans le débat relatif au Premier Rapport du Comité de vérification des pouvoirs. Ce sont le Chef de la délégation polonaise et le Chef de la délégation de l'URSS. Je donne la parole à S. Exc. M. Wierblowski, chef de la délégation polonaise.

6.1 С. ВЕРБЛОВСКИЙ (Польша). -

Господин Председатель, господа делегаты, в Уставе ЮНЕСКО записано, что наша Организация должна быть универсальной. Универсализм нашей Организации является одновременно синонимом равноправия государств. Все государства должны быть равноправны в нашей Организации. Противоположностью универсализма является дискриминация. Дискриминация происходит тогда, когда великий, многомиллионный народ отстраняется от работы Организации. Мне кажется, что мы здесь являемся свидетелями такой дискриминации. При помощи всякого крючкотворства, процедурных трюков стараются не допустить представителей истинного Китая, а именно Китайской Народной Республики. Я считаю, что таким образом мы наносим в первую очередь вред нашей Организации.

6.2 Одним из основных проектов Организации является Основной проект по культурному сближению Востока и Запада. Но как можно говорить об успешном проведении этого Основного проекта в жизнь, если среди нас нет настоящего представительства Центрального народного правительства Китайской Народной Республики. Давно пора посмотреть фактам в лицо, увидеть реальное соотношение сил на международной арене. Пора отдать себе отчет в том, какие государства и какие правительства действительно существуют, а у каких имеется только мнимое существование. И следует открыто сказать, что у чанкай-

шистской клики, которая, благодаря поддержке извне, еще существует на острове Тайване, мнимое существование, а не настоящее.

6.3 Если наша Организация, как это записано в ее Уставе, должна содействовать международному взаимопониманию и международному сотрудничеству, так это сотрудничество и это взаимопонимание не может реализоваться в условиях, когда один из самых великих народов мира отстранен от работы нашей Организации и когда его незаконно заменяет клика, правящая благодаря иностранной поддержке лишь на одном клочке китайской территории. Поэтому я, от имени польского правительства, протестую против решения, лишающего великий китайский народ представительства в нашей Организации.

6.4 Одновременно не могу не затронуть так называемый венгерский вопрос. Делегация Соединенных Штатов Америки отступила на шаг назад. Но положение остается не менее абсурдным, поскольку вообще поднимается венгерский вопрос. К тому же его поднимают без всяких оснований, по чисто мелочным политическим мотивам. И следует заявить со всей категоричностью, что эта декларация является неуместной.

(6.1) M. WIERBLOWSKI (Pologne). - (Traduit du russe.)
Monsieur le Président, Messieurs les délégués, il est écrit dans l'Acte constitutif que l'Unesco doit être une organisation universelle. Cette universalité est synonyme d'égalité des droits entre Etats. Dans notre Organisation, tous les Etats doivent donc avoir les mêmes droits. A l'universalité s'oppose la discrimination. Il y a discrimination quand un grand pays, qui compte des centaines de millions d'habitants, est tenu à l'écart de l'activité de l'Organisation. Or il me semble que nous sommes ici témoins d'une telle discrimination. Par toutes sortes de chicanes et d'artifices de procédure on s'efforce de tenir à l'écart les représentants de la véritable Chine, c'est-à-dire la République populaire de Chine. J'estime qu'en agissant de la sorte nous portons en premier lieu préjudice à notre Organisation.

(6.2) L'un des projets majeurs de l'Unesco a trait à l'appréciation mutuelle des valeurs culturelles de l'Orient et de l'Occident. Mais comment peut-on parler de l'heureuse réalisation de ce projet s'il n'y a pas parmi nous d'authentique représentation du Gouvernement central de la République populaire de Chine. Il est grand temps de regarder les faits en face et de voir le rapport des forces réel sur la scène internationale. Il est temps de comprendre quels Etats et quels gouvernements existent réellement et lesquels n'ont qu'une existence fictive. Il faut le dire franchement : la clique de Tchang Kaï-chek, qui se maintient encore dans l'île de Taïwan grâce à l'appui qu'elle reçoit de l'extérieur, n'a qu'une existence fictive et non réelle.

(6.3) Si, comme il est écrit dans son Acte constitutif, notre Organisation a pour mission de contribuer à la compréhension et à la coopération internationales, cette coopération et cette compréhension ne peuvent se traduire dans les faits tant qu'un des plus grands peuples du monde est tenu à l'écart des activités de l'Unesco et qu'on lui substitue illégalement une clique qui ne gouverne, grâce à l'appui de l'étranger, que sur une petite parcelle du territoire chinois. C'est pourquoi, au nom du Gouvernement polonais, je proteste contre la décision qui prive le grand peuple chinois de sa représentation à l'Unesco.

(6.4) En même temps, je ne puis m'empêcher de dire quelques mots de la prétendue "question hongroise". La délégation des Etats-Unis d'Amérique a fait un pas en arrière. Mais la situation n'en reste pas moins absurde, du fait même que l'on continue à parler d'une question hongroise. Au surplus, on évoque cette question sans aucune justification, uniquement pour des motifs politiques mesquins. Et il faut dire, très catégoriquement, que cette déclaration est déplacée.

7. Le PRESIDENT. -
Je donne maintenant la parole au chef de la délégation de l'URSS, S. Exc. M. Romanowski.

3.1 С.К. РОМАНОВСКИЙ (Союз Советских Социалистических Республик). -
Уважаемый господин Председатель, господа делегаты. Делегация Советского Союза вносит предложение признать недействительными так называемые "полномочия" лиц, незаконно присутствующих на двенадцатой сессии Генеральной конференции ЮНЕСКО и абсолютно без всяких оснований претендующих на то, чтобы представлять здесь Китай. Советская делегация уже указывала в Комитете по проверке полномочий, что единственно

законными и действительными представителями Китая в ЮНЕСКО могут быть только представители, назначенные Центральным народным правительством Китайской Народной Республики.

8.2 Наша Организация не может плодотворно работать без участия представителей такой великой страны, как Китай, без учета богатейшего опыта китайского народа, совершающего культурную революцию, народа, наука и техника которого переживают бурный расцвет. Мы выражаем уверенность, что будет положен конец тому совершенно ненормальному положению, когда в угоду некоторым государствам, и прежде всего Соединенным Штатам Америки, место Китая в нашей Организации занимают политические банкроты, ничего общего не имеющие с китайским народом, с великим государством - Китайской Народной Республикой. Подобная политика бессмыслена и обречена в конечном итоге на провал.

8.3 Советская делегация категорически возражает против признания полномочий чанкайшистов и еще раз подчеркивает, что законными представителями Китая в ЮНЕСКО могут быть признаны только представители, назначенные Центральным народным правительством Китайской Народной Республики.

8.4 Советская делегация просит Вас, господин Председатель, поставить на голосование Генеральной конференции вопрос о признании недействительными полномочий чанкайшистов. По указанным мотивам эта так называемая "делегация" не имеет никакого права принимать участие в нашей работе.

(8.1) M. ROMANOVSKI (Union des républiques socialistes soviétiques). - (Traduit du russe.) Monsieur le Président, Messieurs les délégués, la délégation soviétique propose que soient invalidés les prétendus "pouvoirs" de gens dont la présence à la douzième session de la Conférence générale de l'Unesco est illégale, et qui, sans aucune justification, se targuent de représenter ici la Chine. La délégation soviétique a déjà indiqué, au Comité de vérification des pouvoirs, que les représentants légitimes et véritables de la Chine à l'Unesco ne peuvent être que des personnes nommées par le Gouvernement central de la République populaire de Chine.

(8.2) Notre Organisation ne saurait accomplir un travail fructueux sans le concours des représentants de ce grand pays qu'est la Chine, et pour tenir compte de la très riche expérience du peuple chinois, qui accomplit une révolution culturelle et dont la science et la technique connaissent un essor impétueux. Nous sommes certains qu'il sera mis fin à la situation présente, qui est tout à fait anormale puisque, par complaisance envers certains pays - notamment les Etats-Unis d'Amérique - la place de la Chine dans notre Organisation est occupée par des faillis politiques qui n'ont rien de commun avec le peuple chinois et avec le grand pays qu'est la République populaire de Chine. Une telle politique est absurde et finalement vouée à l'échec.

(8.3) La délégation soviétique se prononce catégoriquement contre la validation des pouvoirs des hommes de Tchang Kaï-chek et insiste encore une fois sur le fait que seuls les représentants désignés par le Gouvernement central de la République populaire de Chine peuvent être considérés comme les représentants légitimes de la Chine à l'Unesco.

(8.4) La délégation soviétique vous demande, Monsieur le Président, de soumettre au vote de la Conférence générale la question de l'invalidation des pouvoirs des hommes de Tchang Kaï-chek dont la délégation, pour les raisons qui viennent d'être indiquées, n'a aucun droit à prendre part à nos travaux.

9. Le PRESIDENT. -
Je donne la parole à M. Myftiu au nom de la délégation de l'Albanie.

10.1 M. MYFTIU (Albanie). -
Monsieur le Président, Messieurs les délégués, la délégation de la République populaire d'Albanie estime que le rapport du Comité de vérification des pouvoirs contient des recommandations qui sont contraires à l'esprit et à la lettre de l'Acte constitutif de l'Organisation et au Règlement intérieur de la Conférence générale, et qui sont préjudiciables à l'autorité et au prestige même de notre Organisation.

10.2 On sait qu'aux travaux de la Conférence générale doivent participer uniquement les Etats membres et Membres associés. Les pouvoirs des délégations participantes doivent

être donnés par les gouvernements qui exercent la souveraineté dans ces Etats membres. Or, le rapport du Comité de vérification des pouvoirs nous recommande d'accepter, à côté des pouvoirs des délégations, des lettres présentées par certaines personnes privées.

10.3 Il y a treize ans de cela, le peuple chinois, par la victoire de son héroïque révolution, a balayé la clique de Tchang Kaï-chek du territoire continental de sa patrie et y a instauré son pouvoir populaire. La clique de Tchang Kaï-chek, qui se cramponne à l'île de Taïwan, grâce à l'occupation militaire de cette île par les Etats-Unis d'Amérique, ne représente pas la Chine ni le peuple chinois : ce n'est qu'une bande de traîtres à la solde de l'impérialisme américain. Le seul gouvernement légitime de la Chine est le Gouvernement de la République populaire de Chine. C'est uniquement ce gouvernement qui jouit de l'appui total du grand peuple chinois, fort de 650 millions d'êtres humains, et, par conséquent, c'est lui seul qui a le droit incontestable de représenter la Chine et de prendre des engagements en son nom.

10.4 L'absence de la République populaire de Chine se sent dans toute l'activité de notre Organisation. Depuis treize ans, par suite de la politique hostile des Etats-Unis d'Amérique envers la République populaire de Chine, l'Unesco se voit refuser l'appui du grand peuple chinois. Cette période a montré d'une manière très claire que, sans la participation de la République populaire de Chine, aucune entreprise de notre Organisation ne peut être couronnée de succès. Sans cette participation, l'Unesco ne sera jamais une organisation universelle. Il est désormais évident que, sans la participation de la République populaire de Chine, aucune question internationale importante ne pourra être résolue.

10.5 Il est donc de l'intérêt primordial de notre Organisation que soient immédiatement exclus les délégués de la clique de Tchang Kaï-chek, qui occupent illégalement la place de la Chine et dont, sous la pression des Etats-Unis d'Amérique, la majorité du Comité de vérification des pouvoirs nous propose de valider les documents.

11. Le PRESIDENT, -
J'invite le délégué de l'Albanie à s'en tenir à l'ordre du jour.

12.1 M. MYFTIU (Albanie). -
Quant aux pouvoirs de la délégation de la République populaire hongroise ils sont en bonne et due forme, émis par le Gouvernement légitime de la République populaire hongroise, et, par conséquent, ils doivent être pris en considération de même que les pouvoirs des autres délégations.

12.2 La délégation de la République populaire d'Albanie rejette avec mépris les prétendus pouvoirs du délégué de la clique de Tchang Kaï-chek et fait appel à la Conférence générale pour qu'elle prenne les responsabilités qui lui incombent et mette un terme à une situation absurde et inadmissible, en invitant la République populaire de Chine à envoyer ses représentants prendre la place qui leur revient de droit, et en rejetant la clique de Tchang Kaï-chek là où le peuple chinois l'a rejetée, il y a 13 ans de cela.

13. Le PRESIDENT, -
Je donne la parole au chef de la délégation chinoise, S. Exc. M. Shih-Liang Chien.

14.1 Mr. CHIEN (China) :
Mr. President and fellow delegates, on behalf of the delegation of the Republic of China I wish to make a brief statement in connexion with the points raised by the Communist speakers. After listening to them, I feel it my duty to remind you of the nature of this Organization and the purpose of this Conference. This is an international gathering convened to consider and to plan the constructive work of promoting education, science and culture among Member States. In a gathering of this kind political bickering has certainly no place. It is especially out of place as the United Nations, in its current General Assembly meeting in New York, has only recently decided to uphold the legal position of my Government in the world organization, against the opposition of the Communist bloc.

14.2 I would therefore ask you: Should we waste our precious time in subjecting ourselves to the ordeal of incessant harping of the old Communist tune? Must this Conference allow any delegation to indulge further in barren political denunciations when we have so many urgent problems to solve and hundreds of constructive projects to consider?

14.3 We have before us the report of the Credentials Committee. Should we continue to engage ourselves in useless and meaningless debate? I would express the hope that discussion of this matter be terminated.

15. Le PRESIDENT.-
La parole est au chef de la délégation des Etats-Unis d'Amérique, S. Exc. M. Battle.

16.1 Mr. BATTLE (United States of America):
Mr. Chairman, the United States regrets that the representatives of Poland, the Soviet Union and Albania have seen fit to interrupt the work of this body for propaganda purposes on political matters. The position of our Government on this question has been enunciated quite clearly in the political organs of the United Nations. As recently as October 1962, the General Assembly devoted seven meetings to a discussion of this issue. Repetition of these discussions here serves no purpose other than to interrupt our proceedings.

16.2 Since the Polish and the Soviet Union and Albanian delegations have now raised the issue, however, my Government wishes to emphasize that the Government of the Republic of China, and only the Government of the Republic of China, is entitled to representation in this and the other United Nations bodies. This position accords with that taken by the General Assembly on 29 October 1962, when, by a vote of 42 in favour, 56 opposed, and 12 abstentions, it rejected a Soviet-sponsored resolution to replace the representatives of the Republic of China with Chinese Communists in all organs of the United Nations. My Government firmly believes that no United Nations body should seat representatives of the Chinese Communist regime; it departs drastically from normally accepted standards of international conduct, its contempt for the principles for which the United Nations stands is clearly evidenced by its aggression and hostility towards it neighbours along its borders in Korea, by its records of brutality in Tibet, and the current aggression against India.

16.3 In the light of the recommendations of the fifth General Assembly of the United Nations, on 14 December 1950, that the attitude adopted by the General Assembly regarding the representation of a Member State should be taken into account in other organs of the United Nations and its Specialized Agencies, and in view of the action which the seventeenth regular session of the United Nations took on 29 October regarding the representation of China, the United States delegation calls upon the Conference to support the action of the Credentials Committee in verifying the credentials of the Republic of China.

16.4 With respect to Hungary, I have nothing to add to the report of the Credentials Committee. The United States representative in that Committee made a statement of the United States position, but we have, however, asked for no specific action on this matter.

17. Le PRESIDENT.-
Le dernier orateur inscrit est le chef de la délégation roumaine, S. Exc. M. Ralea. Je lui donne la parole.

18.1 M. RALEA (Roumanie).-
Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les délégués. Je crois que c'est la quatrième fois que je parle, dans cette assemblée, sur la même question, sur des faits qui sont l'évidence même. Je voudrais exprimer ici encore une fois le point de vue de la délégation roumaine en ce qui concerne le Rapport du Comité de vérification des pouvoirs. Il me semble qu'on ignore volontairement un problème très grave, qui se pose depuis de nombreuses années à notre Conférence générale : la présence illégitime du représentant de Formose dans notre assemblée.

18.2 Ce n'est plus un secret pour personne que ceux qui siègent parmi nous ici, à la place de la Chine, ne représentent personne et encore moins le peuple chinois, dont le seul gouvernement réel et légal est celui de Pékin.

18.3 De toute évidence, ainsi que les représentants de l'Union soviétique et de la Pologne l'ont montré, la seule solution juste qui s'impose c'est le rétablissement des droits légitimes du Gouvernement de la République populaire de Chine. Aussi la délégation roumaine appuie-t-elle fermement l'adoption, par notre Conférence générale, d'une telle décision, qui serait la seule solution juste de ce problème.

19.1 Le PRESIDENT.-
La discussion du Rapport du Comité de vérification des pouvoirs est maintenant close. Avant de faire procéder au vote sur ce Rapport, je voudrais vous adresser une demande. Le Directeur général par intérim nous a fait savoir que l'Ouganda était devenu Etat membre ; d'autre part, la délégation de ce pays a présenté des pouvoirs réguliers. Je vous demande donc d'autoriser la délégation de l'Ouganda à participer aux travaux de la Conférence générale en tant que délégation d'un Etat membre de plein droit.

19.2 J'interprète vos applaudissements comme signifiant que la délégation de l'Ouganda est invitée à prendre place et à participer à tous les travaux de la Conférence.

19.3 Revenons-en au Rapport du Comité de vérification des pouvoirs. Un point seulement de ce rapport est contesté : celui qui concerne la Chine. Tout le reste du rapport n'a fait l'objet d'aucune contestation. J'ai donc l'honneur de vous proposer, pour déblayer le terrain, d'approuver toutes les parties du rapport qui ne concernent pas la question de la représentation de la Chine.

19.4 Si l'Assemblée accepte les propositions du Comité, nous pourrons considérer comme adopté l'ensemble du Rapport présenté par M. Sharif, à l'exception du point concernant la délégation de la Chine.

19.5 M. Raadi a demandé la parole, Avant de faire droit à sa demande, je donne la parole au Président du Comité de vérification des pouvoirs.

20. Mr. SHARIF (Pakistan) (Chairman of the Credentials Committee) :
Mr. President, the delegate of Iran has pointed out that credentials in due form have now been received from the delegation of Iran and found by the Secretariat to be in order.

21. Le PRESIDENT.-
Je donne la parole à S. Exc. M. Raadi, chef de la délégation iranienne.

22. M. RAADI (Iran).-
Je voudrais faire une simple mise au point. Il y a quelques jours, la délégation de l'Iran a remis au Directeur général ses pouvoirs, qui ont été signés par le Ministre par intérim des affaires étrangères, en l'absence du Ministre des affaires étrangères, qui se trouvait à Ankara. J'ai expliqué cela verbalement ; peut-être aurais-je dû le faire par écrit. Mais je déclare officiellement qu'une lettre a été dûment signée à cet effet par le Ministre par intérim, lors de la signature des pouvoirs de la délégation iranienne. C'est pourquoi je demande que ces pouvoirs soient considérés, s'il n'y a pas de difficultés réglementaires, comme appartenant à la première catégorie.

23.1 Le PRESIDENT.-
Je crois que le Président du Comité de vérification des pouvoirs a déjà confirmé la lettre de créance de la délégation iranienne. S'il n'y a pas d'objections, la proposition de M. Sharif concernant les pouvoirs de cette délégation est donc acceptée.

23.2 Ainsi que je viens de le dire, je vais mettre aux voix l'ensemble du rapport du Comité, à l'exception du point qui concerne la Chine. S'il n'y a pas d'objections, je considère les recommandations du Comité de vérification des pouvoirs comme adoptées.

23.3 En ce qui concerne la Chine, nous allons procéder à un vote par appel nominal.

24. (Le vote a lieu par appel nominal.

Ont voté pour la recommandation du Comité de vérification des pouvoirs : République fédérale d'Allemagne, Arabie saoudite, Argentine, Australie, Autriche, Belgique, Brésil, Cameroun, Canada, Chili, Chine, Colombie, Congo (capitale : Brazzaville), Corée, Costa Rica, Côte-d'Ivoire, Dahomey, République dominicaine, Equateur, Espagne, Etats-Unis d'Amérique, France, Gabon, Grèce, Haute-Volta, Honduras, Iran, Irlande, Israël, Italie, Jamaïque, Japon, Jordanie, Libéria, Libye, Luxembourg, Madagascar, Mexique, Nicaragua, Nigeria, Nouvelle-Zélande, Panama, Pays-Bas, Pérou, Philippines, Ruanda, Royaume-Uni, Salvador, Sénégal, Sierra Leone, Tchad, Thaïlande, Togo, Turquie, Uruguay, Venezuela, Viêt-nam.

Ont voté contre : Afghanistan, Albanie, Algérie, République socialiste soviétique de Biélorussie, Birmanie, Bulgarie, Ceylan, Cuba, Ethiopie, Finlande, Guinée, Hongrie, Inde, Indonésie, Mali, Maroc, Mongolie, Népal, Pakistan, Pologne, République arabe unie, Roumanie, Suède, Tchécoslovaquie, Tunisie, République socialiste soviétique d'Ukraine, Union des républiques socialistes soviétiques, Yougoslavie.

Se sont abstenus : Cambodge, République centrafricaine, Danemark, Ghana, Koweït, Laos, Liban, Fédération de Malaisie, Mauritanie, Niger, Norvège, Ouganda, Somalie, Soudan, Suisse, Tanganyika.

Etaient absents : Congo (capitale : Léopoldville), Chypre, Haïti, Irak, Monaco, Syrie, Trinité et Tobago, Yémen.)

25.1 Le PRESIDENT.-

Le résultat du vote est le suivant : 57 voix pour l'adoption, 28 contre, 16 abstentions, 8 absents. En conséquence, la recommandation du Comité de vérification des pouvoirs en ce qui concerne la Chine est adoptée.

25.2 Je donne la parole au chef de la délégation du Royaume-Uni, S. Exc. Sir Edward Boyle.

26.1 Sir Edward BOYLE (United Kingdom) :

Mr. President, I merely wish to place it on record that, in approving the resolution, I did so solely on the grounds that the credentials we were considering were in order as documents, and that my vote did not bear either way on the question of recognition. The view of the United Kingdom which has been presented many times in the United Nations is that representatives appointed by the Government of the People's Republic of China should be seated in other organs of the United Nations and in the Specialized Agencies as, in our view, they should be seated in the General Assembly. But we have also always taken the view that this difficult and longstanding issue will not be resolved by procedural wrangles in the Specialized Agencies like Unesco. Indeed, the Government of the People's Republic of China has itself stated that, so long as their representatives are not seated in the General Assembly, they would not wish to participate in the activities of other organs of the United Nations and of the Specialized Agencies.

26.2 I listened to this afternoon's debate with some interest for I led the United Kingdom delegation to the Conference four years ago and it was the first time I had heard this particular debate since then. I would merely explain once more that my vote this afternoon did not mark any difference in the policy which the British Government has consistently followed in this matter and that I do not believe this difficult issue can ever be resolved simply by calling one another names. One delegation this afternoon referred to the Taiwan Government as a clique, and there was a time in my own country when all those out of office referred to their political opponents as a clique, but I think we got on better when we started having to take more notice of the interests of the people as a whole. In the same

way, I am not sure that very much use is served by talking in general and critical terms of the Communist countries represented here. As I see it, it is the privilege of all countries whose credentials are in order and who are representatives, properly, through their membership of the United Nations, to take part in our work.

26.3 I very much hope, Mr. President, that having taken a vote on this subject today, and all of us having acted in accordance with the position sincerely taken up by our countries, it may be possible to close this issue for the duration of this Conference in the full understanding that it is in the United Nations Assembly itself that this very big and difficult issue has ultimately to be resolved.

27. Le PRESIDENT. -
Avant de donner la parole au chef de la délégation de la Mongolie qui désire adresser quelques mots à la Conférence générale à l'occasion de l'admission de son pays à l'Unesco, je voudrais permettre au Secrétaire de la Conférence de faire une communication à l'intention des délégations des Etats membres qui n'ont pas encore fait parvenir leurs pouvoirs.

28. Le SECRETAIRE DE LA CONFERENCE GENERALE. -
Il ressort du Rapport du Comité de vérification des pouvoirs que 18 Etats membres n'ont pas adressé de pleins pouvoirs, sous aucune forme, qu'il s'agisse de pouvoirs définitifs ou de pouvoirs provisoires. Dans ces conditions, leurs délégations ne pourront participer aux travaux de la Conférence que lorsqu'elles auront présenté des pouvoirs au moins provisoires. Le Président de la Conférence générale les engage à le faire dès ce soir, de manière à permettre au Président du Comité de vérification des pouvoirs de faire immédiatement rapport à la Conférence.

29. Le PRESIDENT. -
Je donne la parole à S. Exc. Mme OIOUN, chef de la délégation de Mongolie.

30.1 М.Е. ОЮН (Монголия). -
Господин Председатель, уважаемые дамы и господа. Позвольте мне от имени правительства Монгольской Народной Республики, уполномочившего нашу делегацию представить свой народ на двенадцатой сессии Генеральной конференции ЮНЕСКО, и от себя лично поблагодарить и.о. Генерального директора - г-на Рене Майо - и Исполнительный совет за оказанное нам внимание, и разрешите мне передать вам, участникам Конференции, сердечный привет. Мы также хотели бы поблагодарить хозяев страны, правительство Французской Республики, Национальную комиссию Франции по делам ЮНЕСКО, которая предоставила возможность для работы двенадцатой Конференции ЮНЕСКО. Монгольский народ уважает гуманные традиции Франции, с которыми он познакомился через прекрасные произведения французских классиков: Виктора Гюго, Жюль Верна, Ги де Мопассана, композитора Бизе. Мы также знаем и глубоко уважаем неутомимого борца за мир - великого французского ученого Жолио Кюри.

30.2 Мы рады, что являемся членом Организации, цели которой высокогуманны, справедливы, и в Уставе которой записаны слова об уважении человеческого достоинства без различия расы, пола, языка или религии, о равноправии, взаимном понимании и необходимости широкого распространения образования, науки и культуры среди всех людей на основе справедливости, свободы и мира на земле. Мы также знаем, что все страны, являющиеся членами этой Организации, должны выполнять ее Устав в духе взаимопонимания и взаимного сотрудничества, содействовать культурному развитию различных стран. И это возможно только в условиях всеобщего и полного разоружения.

30.3 Монгольский народ желает мира и дружбы между всеми народами мира, жаждет еще большего счастья, прогресса, развития образования, науки и культуры. Ключом к этому является мир. Из народного творчества монголов, из его песен периода до завоевания независимости, мы узнаем о тяжелой жизни народа, об отсутствии какой бы то ни было свободы при колониальном гнете, а также узнаем о светлых чаяниях, стремлении его к брат-

ству, к миру. В частности, в пьесе в стихах "Сын", относящейся к XVII веку, один из ее героев говорит:

". . . И будет время, верьте люди!
Воины все ружья свои страшные
Поменяют на цветы прекрасные!
Свет и разум на нас повеят,
Как свежий ветер, в степных просторах!
Справедливость и братство жить сумеют,
Как воды вечные в озерах!

Издавна так пел монгольский народ. К этому стремится и та Организация, членом которой мы стали.

30.4 Господин Председатель, уважаемые дамы и господа. Я рада сообщить вам, что наше правительство, работники народного образования, науки, культуры и весь наш народ полны решимости трудиться вместе с вами на благо всех людей на земле, поддерживая принципы мирного сосуществования государств с различными социально-экономическими системами, укрепления мира и дружбы между народами, без которых невозможно выполнение высоких задач развития образования, науки и культуры во всех странах нашей планеты. Разрешите еще раз заверить вас, что Монгольская Народная Республика внесет свой посильный вклад в наше общее дело и что она будет принимать активнейшее участие в мероприятиях, направленных на четкое и неуклонное выполнение задач ЮНЕСКО. В конце своего выступления я хочу выразить глубокое сожаление по поводу того, что в нашей Организации нет представителя Центрального правительства более чем 600-миллионного китайского народа.

(30.1) Mme OIOUN (Mongolie). - (Traduit du russe.)

Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, au nom du Gouvernement de la République populaire mongole, qui a chargé notre délégation de représenter notre peuple à la douzième session de la Conférence générale de l'Unesco, et en mon nom personnel, permettez-moi de remercier le Directeur général par intérim, M. René Maheu, et le Conseil exécutif de l'attention qu'ils nous ont témoignée et d'adresser à tous ceux qui participent à cette conférence un cordial salut. Nous voudrions aussi remercier le pays hôte, le Gouvernement de la République française et la Commission nationale française pour l'Unesco qui ont rendu possible l'organisation de cette douzième session de la Conférence générale. Le peuple mongol a le plus grand respect pour les traditions humanistes de la France, traditions qu'il a appris à connaître dans les grandes œuvres des classiques français : Victor Hugo, Jules Verne, Guy de Maupassant et le compositeur Georges Bizet. Nous connaissons aussi et nous estimons profondément l'inlassable combattant de la paix que fut le grand savant français Joliot Curie.

(30.2) Nous sommes heureux d'appartenir à une Organisation dont les aspirations sont nobles et justes et qui a inscrit dans son Acte constitutif le principe du respect de la dignité humaine, sans distinction de race, de sexe, de langue, ou de religion, le principe de l'égalité et de la compréhension mutuelle et la nécessité de diffuser largement l'éducation, la science et la culture parmi tous les hommes, sur la base de la justice, de la liberté et de la paix universelle. Nous savons aussi que tous les Etats membres de cette Organisation doivent appliquer l'Acte constitutif dans un esprit de compréhension et de coopération, et contribuer au développement culturel des divers pays, ce qui n'est possible qu'avec le désarmement général et complet.

(30.3) Le peuple mongol désire la paix et l'amitié entre toutes les nations, aspire à encore plus de bonheur et de progrès, à un développement encore plus poussé de l'éducation, de la science et de la culture. La clé de tout cela, c'est la paix. L'art populaire mongol, des chansons populaires qui datent d'avant la conquête de l'indépendance, nous donnent une idée du sort cruel du peuple, de l'absence de toute liberté à l'époque de l'oppression coloniale, mais nous font connaître aussi son attente, son aspiration radieuse à la fraternité et à la paix. Un des personnages d'une pièce en vers du XVIIe siècle, "Le fils", ne dit-il pas :

"... et le temps viendra, croyez-moi !
Où les guerriers troqueront toutes leurs armes terribles
Contre des fleurs splendides ! Sur nous souffleront la lumière et la raison
Comme le vent frais dans l'étendue des steppes !
La justice et la fraternité sauront vivre
Comme vivent les eaux éternelles des lacs !"

Ainsi, depuis longtemps, chante le peuple mongol. Et le même esprit anime l'Organisation dont nous sommes devenus membre.

(30.4) Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, je suis heureuse de vous annoncer que notre gouvernement, de même que les travailleurs de l'éducation, de la science, de la culture et notre peuple tout entier sont résolus à œuvrer avec vous au bien de tous les hommes de la terre, en défendant les principes de la coexistence pacifique entre Etats ayant des régimes sociaux et économiques différents. Les principes du renforcement de la paix et de l'amitié entre les peuples, sans lesquels ne sauraient être atteints les nobles objectifs du développement de l'éducation, de la science et de la culture dans tous les pays du globe. Permettez-moi de vous donner une fois encore l'assurance que, dans la mesure de ses moyens, la République populaire mongole contribuera à notre entreprise commune, et prendra une part très active à la mise en œuvre de tous les projets tendant à l'accomplissement rigoureux et sans défaillance des tâches de l'Unesco. Pour terminer, je tiens à dire combien nous regrettons que le Gouvernement central de la République populaire de Chine, pays de plus de 600 millions d'habitants, n'ait pas de représentant au sein de notre Organisation.

31. Le PRESIDENT, -
La séance est levée.

The meeting rose at 5.30 p.m.
La séance est levée à 17 h.30
Se levanta la sesión a las 17.30
Заседание закрывается в 17 ч. 30 м.

THIRD PLENARY MEETING

10 November 1962, at 10.15 a.m.
President: Mr. Akale-Work ABTE-WOLD (Ethiopia)

TROISIÈME SÉANCE PLÉNIÈRE

10 novembre 1962 à 10 h.15
Président : M. Akale-Work ABTE-WOLD (Ethiopie)

TERCERA SESIÓN PLENARIA

10 de noviembre de 1962, a las 10.15
Presidente: Sr. Akale-Work ABTE-WOLD (Etiopía)

ТРЕТЬЕ ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

10 ноября 1962 г. в 10 ч. 15 м.
Председатель: Г-н Акале-Ворк АПТЕ-ВОЛД (Эфиопия)

CONSIDERATION AND ADOPTION OF THE SECOND REPORT OF THE CREDENTIALS COMMITTEE

EXAMEN ET APPROBATION DU DEUXIEME RAPPORT DU COMITE DE VERIFICATION DES POUVOIRS

EXAMEN Y APROBACION DEL SEGUNDO INFORME DEL COMITE DE VERIFICACION DE PODERES

РАССМОТРЕНИЕ И УТВЕРЖДЕНИЕ ВТОРОГО ДОКЛАДА КОМИТЕТА ПО ПРОВЕРКЕ ПОЛНОМОЧИЙ

1. Le PRESIDENT.-
Mesdames, Messieurs, la troisième séance plénière est ouverte. Avant d'aborder le point 3 de l'ordre du jour, je donne la parole au Président du Comité de vérification des pouvoirs.

2.1 Mr. SHARIF (Pakistan) (Chairman of the Credentials Committee):
Mr. President, since the second sitting of the General Conference yesterday afternoon, credentials have been received from several Member States and, in accordance with the authorizations I have received from the Credentials Committee, I wish to make the following report. Credentials in due form have been received from these States: Honduras, Niger, Nigeria, Paraguay, Sierra Leone, Togo, United Arab Republic. I recommend that these credentials be accepted and that these delegations be authorized to take part in the Conference.

2.2 Credentials in provisional form have been received from the following Member States: Congo (Leopoldville), Dominican Republic, Jamaica, Morocco, Peru, Somalia, Upper Volta. I recommend that these provisional credentials be accepted, subject to the later submission of credentials in due form, and that meanwhile these delegations be authorized to take part in the General Conference.

3. Le PRESIDENT, -
Aucune objection n'est formulée ? Je considère donc que la recommandation du Comité de vérification des pouvoirs est approuvée.

ADOPTION OF THE REVISED AGENDA/ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR REVISE/ APROBACION DEL ORDEN DEL DIA REVISADO/УТВЕРЖДЕНИЕ ПЕРЕСМОТРЕННОЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ

4. Le PRESIDENT, -
Nous abordons maintenant le point 3 de l'ordre du jour. Je donne la parole au Président du Conseil exécutif qui, conformément à l'article 13 du Règlement intérieur, doit soumettre à l'approbation de la Conférence générale l'ordre du jour revisé, qui fait l'objet du document 12 C/1 Rev.

5. Mr. AWAD (United Arab Republic) (Chairman of the Executive Board):
Mr. President, in accordance with Rule 13 of our Rules of Procedure the revised agenda of the General Conference shall be submitted to you by the Chairman of the Executive Board as soon as possible after the opening of the session. The Executive Board has examined the proposed agenda and also the supplementary item proposed by one Member State and by the Acting Director-General, submitted in accordance with Rule 11. I now formally submit for your approval the revised agenda contained in document 12 C/1 Rev. This document consists of 34 different items, some of them containing two or more paragraphs.

6. Le PRESIDENT, -
Je remercie le Président du Conseil exécutif de son exposé et je donne la parole au premier orateur inscrit, S. Exc. M. de Berredo Carneiro, chef de la délégation du Brésil.

7.1 M. de BERREDO CARNEIRO (Brésil), -
Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs les délégués, l'ordre du jour qui nous est présenté et que le Conseil exécutif a élaboré contient toute une série de propositions qui feront l'objet de nos travaux au cours d'un long mois. Nous avons, parmi les points inscrits à l'ordre du jour, des questions qui nous rapprochent et des questions qui nous divisent. Hier, ce fut le jour de la division. J'aurais aimé qu'aujourd'hui soit le jour de la coexistence amicale, de la coopération fraternelle.

7.2 Certaines questions, tranchées dans d'autres institutions internationales, sont moins à leur place à l'ordre du jour de notre Organisation. Le point 6.1 de l'ordre du jour soumis à votre approbation a trait au "Rétablissement de la République populaire de Chine dans ses droits légitimes au sein de l'Unesco". Cette question a été inscrite à la demande de l'Union des républiques socialistes soviétiques. Qu'il me soit permis, en tant que l'un des vieux routiers de l'Unesco, en tant que l'un de ses fidèles serviteurs, de demander à la délégation de l'Union des républiques socialistes soviétiques s'il lui serait possible de retirer ce point de l'ordre du jour. Hier, le fond de la question a été discuté. Il ne m'appartient pas de juger ici de l'intérêt de ce problème, mais je crois que ce que les Nations Unies ont décidé le 30 octobre, par une majorité de 56 voix contre 42, avec 12 abstentions, ce que notre Assemblée a décidé hier, par 57 voix contre 28, avec 16 abstentions, ne sera pas modifié par un nouveau vote. Les points de vue ont été librement et clairement exprimés de part et d'autre. Nous sommes tous conscients qu'il y a un problème, mais ce problème, que l'avenir seul peut résoudre, ne sera certainement pas résolu au sein de l'Unesco, mais au sein de l'Organisation des Nations Unies.

7.3 Puissions-nous, dès aujourd'hui, nous pencher sur cet ordre du jour si riche de questions vitales pour nous tous, en faisant, au profit de ceux qui ont voté pour la motion d'hier, comme au profit de ceux qui ont voté contre, une économie de temps et peut-être aussi une économie de paroles amères, qui ne pourraient que troubler une session que nous voudrions placer, dès aujourd'hui, sous les auspices de la coopération et de la fraternité universelles !

8.1 Le PRESIDENT.-

Je crois que nous pouvons tirer la leçon des paroles de M. Carneiro en essayant de gagner du temps. Si la Conférence ne suit pas son programme dès le début, nous serons amenés à prolonger la session. Je m'associe donc aux paroles de M. Carneiro.

8.2 Je donne la parole à S. Exc. M. ROMANOVSKI, chef de la délégation de l'Union des républiques socialistes soviétiques.

9.1 С.К. РОМАНОВСКИЙ (Союз Советских Социалистических Республик).-

Уважаемый г-н Председатель. Делегация Советского Союза решительно возражает против предложения г-на Карнейро об исключении из повестки дня, подготовленной Исполнительным советом для работы Генеральной конференции, пункта "О восстановлении законных прав Китайской Народной Республики в ЮНЕСКО". Этот пункт, как известно, был включен в повестку дня по предложению Советского Союза. В пояснительной записке по этому вопросу (документ 12 С/31) подробно изложены причины, в силу которых мы поставили этот вопрос на обсуждение Генеральной конференции. Никто не может отрицать справедливости и строгой обоснованности нашей позиции по вопросу о восстановлении законных прав Китайской Народной Республики в ЮНЕСКО. Не мог этого опровергнуть и г-н Карнейро. Что бы ни говорили здесь, факт остается фактом: существует лишь один Китай - великая Китайская Народная Республика - и только ее представители могут выступать здесь от имени китайского народа и китайского правительства. Чанкайшисты должны быть удалены из нашей Организации. Они здесь присутствуют только из-за неприкрытого нажима ряда западных стран и, прежде всего, Соединенных Штатов Америки, которые упорно пытаются не признавать того, что происходит в мире.

9.2 Незаконное отстранение Китайской Народной Республики от участия в деятельности ЮНЕСКО наносит ущерб престижу нашей Организации. Серьезно страдает и практическая работа ЮНЕСКО в деле организации международного сотрудничества в области просвещения, науки и культуры. Как можно говорить о сколько-нибудь эффективной деятельности в этой области без участия в ней такой великой страны как Китайская Народная Республика? Мы считаем необходимым обратить внимание Генеральной конференции, что в соответствии с Уставом нашей Организации "ЮНЕСКО обязано всемерно содействовать сотрудничеству народов всего мира, - я подчеркиваю: всего мира, - в области образования, науки и культуры". Тем не менее, на протяжении почти тринадцати лет это важное положение Устава ЮНЕСКО незаконно попирается. Здесь ссылались на то, что вопрос о восстановлении законных прав Китайской Народной Республики в Организации Объединенных Наций был решен отрицательно. На это можно ответить, что такое решение было навязано Организации Объединенных Наций теми, кто пытается сорвать обсуждение этого вопроса здесь. Кроме того, ЮНЕСКО является автономной организацией, и Генеральная конференция вполне правомочна рассмотреть этот вопрос и принять по нему собственное решение.

9.3 Делегация Советского Союза призывает Генеральную конференцию отклонить предложение об исключении вопроса "О восстановлении законных прав Китайской Народной Республики в ЮНЕСКО" и предлагает утвердить подготовленную Исполнительным советом повестку дня без изменений.

(9.1) Mr. ROMANOVSKI (Union of Soviet Socialist Republics) (Translation from the Russian):

Mr. President, the Soviet Union delegation strongly opposes the proposal which has just been made by Mr. Carneiro to delete the item "Re-establishment of legal rights of the People's Republic of China in Unesco" from the agenda prepared for the General Conference by the Executive Board. This item, as you are aware, was included in the agenda on the proposal of the Soviet Union, and the explanatory note on the question (document 12 C/31) sets out in detail the grounds on which we put forward this question for discussion by the General Conference. No-one can deny the justice and absolute validity of our position on the question of the re-establishment of legal rights of the People's Republic of China in Unesco. Neither can Mr. Carneiro himself dispute it. Whatever may have been said here, the fact remains that there is only one China - the great People's Republic of China - and only its representatives are entitled to speak here in the name of the Chinese people and Government. The Chiang Kai-shek supporters should be

eliminated from our Organization. Their presence here is due solely to the overt pressure exercised by a number of Western countries and especially the United States of America, which stubbornly strive not to avoid recognizing what is taking place in the world.

(9.2) The illegal exclusion of the People's Republic of China from participation in the work of Unesco damages our Organization's prestige and is also gravely detrimental to Unesco's practical work in the organization of international co-operation in education, science and culture. How is it possible to speak of any effective work in this sphere without the participation of such a mighty country as the People's Republic of China? We feel it essential to call the General Conference's attention to the fact that Unesco is required, under its Constitution, to promote "the educational, scientific and cultural relations of the peoples of the world" - "of the world" I repeat, notwithstanding this vital principle of Unesco's Constitution has been illegally violated for nigh on thirteen years. Reference has been made here to the fact that a negative decision on the question of the re-establishment of the legal rights of the People's Republic of China was taken at the United Nations. To this, it may be replied that that decision was imposed on the United Nations by the same people who are attempting to hamper discussion of this question here. Furthermore, Unesco is an autonomous body, and its General Conference is fully competent to consider this question and to reach its own decision on it.

(9.3) The Soviet Union delegation calls upon the General Conference to reject the proposal to delete the item "Re-establishment of the legal rights of the People's Republic of China in Unesco" and moves that the agenda prepared by the Executive Board "be adopted unchanged".

10. Le PRESIDENT.-
Je donne la parole à S. Exc. M. Battle, chef de la délégation des Etats-Unis d'Amérique.

11.1 Mr. BATTLE (United States of America):
Mr. President, the appeal by the distinguished representative of Brazil is most welcome. My country, the American people and the United States delegation to this Conference are profoundly interested in the constructive work that Unesco is called upon to perform.

11.2 The General Conference convenes only once every two years and the time for the Conference is very limited. We have a lengthy agenda before us dealing with the important international problems in education, science and culture. The extent to which Unesco will be able to contribute to this important work will depend on what we do here, and our work will have a particular impact on the peoples of the developing countries. To accomplish this great task we must reduce to a minimum our deliberations on the political issues which divide us, and we must seek a common basis for action in promoting education, science and culture. My delegation, therefore, urges this Conference to refrain from discussing political issues which are more appropriately discussed in the General Assembly of the United Nations. As I pointed out yesterday, the General Assembly discussed this issue for seven long sessions, and approximately the same governments that are represented here participated in those discussions.

11.3 Under these conditions, Mr. President, I move that the item 6.1 - Re-establishment of the Legal Rights of the People's Republic of China in Unesco - which has been proposed by the distinguished representative of the USSR, be deleted from the agenda of this Conference.

12. Le PRESIDENT.-
Je donne la parole à S. Exc. Mme Rajkumari Amrit Kaur, chef de la délégation de l'Inde.

13.1 Mrs. Rajkumari Amrit KAUR (India):
Mr. President, I wish the discussion on this subject had ended with the vote on the report of the Credentials Committee, but since it has come up again today, as it has done in General Conferences on several occasions in the past, I feel I must once again say a few words on the policy of my country in the matter of the representation of the People's Republic of China in world organizations. I do so in spite of the grave emergency which has arisen on our frontiers as a result of the raw, naked and massive aggression, pre-

meditated and pre-planned, committed against our country by the Central Government of the People's Republic of China.

13.2 For the information of the delegates, I recall what my Prime Minister said a few days ago: "Perhaps there are not many instances in history where one country, that is, India, has gone out of her way to be friendly and co-operative with another, that is the Chinese Government and people, and has pleaded their cause in the councils of the world, whereas the Chinese Government has returned evil for good, even to the extent of committing aggression on our land."

13.3 Mr. Chairman, my delegation has always supported the principle of universality in regard to the membership of all world organizations. Even though opinion all over the world has conceded that the People's Republic of China has committed blatant aggression against our country while talking of peaceful negotiations, our policy in the matter of the universality of this Organization has not altered. We are still of the opinion that the only effective way of checking Chinese military adventurism is to make her accept the obligations enjoined by the Charter and Constitutions of these world organizations, thereby becoming subject to the views and discipline of these bodies. In the circumstances, my delegation is unable to support the resolution for the deletion of this item from the agenda, but I do sincerely hope that long and bitter speeches need not be made and that a vote may be taken as soon as possible so as to save precious time.

14. Le PRESIDENT.-
La parole est à M. Eek, délégué de la Suède.

15. Mr. EEK (Sweden):
Mr. President, the Swedish delegation would have been happy indeed had it been possible for the delegation of the USSR to accept the suggestion of the Head of the delegation of Brazil. As this has not been possible, we feel that we could not vote against the inclusion in the agenda of the new item proposed by the USSR. The problem is an important one and the USSR has the right to have this added to the agenda. I would, however, make a reservation; I do not think that any substantive debate on this item in the General Conference of Unesco could lead to any concrete, useful and good results until the whole problem of the representation of China has been solved by the body proper to solve it, namely, the General Assembly of the United Nations. Furthermore, I hope that today, when our discussions are on a procedural question, we shall not enter into the substance of the question of the representation of China. The question may or may not arise later, even if we now include it on our agenda.

16. Le PRESIDENT.-
La parole est au chef de la délégation tchécoslovaque, S. Exc. M. Kahuda.

17.1 Ф. КАХУДА (Чехословакия). -
Г-н Председатель, г-да делегаты. Вчера при открытии двенадцатой сессии Генеральной конференции чехословацкая делегация искренне приветствовала сообщение и.о. Генерального директора г-на Рене Маэ и Председателя Исполнительного совета г-на Мохамеда Авада, что ЮНЕСКО, после увеличения числа государств-членов на 13 новых стран за истекший двухлетний период, приближается к достижению своей цели - стать универсальной международной организацией. Все мы сердечно и единодушно приветствовали новые государства-члены. Как, например, не приветствовать страну, которая дала миру такого ученого историка, как Ибн Халдун, основоположник научной истории и социологии. Нас радует то, что принятие Алжирской Демократической Народной Республики в нашу Организацию будет способствовать ознакомлению с культурным наследием и особенно с устным творчеством и народной культурой этой героической страны, которая 132 года страдала от колониального гнета.

17.2 И.о. Генерального директора г-н Маэ в своем вступительном слове очень убедительно показал, что мы можем положительно оценить стремление ЮНЕСКО со все возрастаю-

щей энергией способствовать решению проблем, в которых заинтересованы все народы мира. Поэтому тем более непонятно, что уже почти 13 лет в нашей международной организации не представлена одна из крупнейших стран мира - Китайская Народная Республика. Ее место среди нас незаконно занято представителями чанкайшистской клики, которые, при поддержке ряда государств-членов ЮНЕСКО, пытаются выступить от имени великого китайского народа.

17.3 Такая позиция вытекает из неправильной политической оценки современного положения в мире и является выражением пренебрежения к социалистическому строю, строительство которого успешно осуществляется в Китайской Народной Республике. Она не имеет ни малейшего обоснования ни в Уставе ЮНЕСКО, ни в общепризнанных нормах международного права. Более того, отказ в восстановлении законных прав Китайской Народной Республики в ЮНЕСКО представляет собой серьезное препятствие на пути к тому, чтобы ЮНЕСКО действительно стало универсальной международной организацией. Ведь сегодня никто не может отрицать, что без активного участия Китайской Народной Республики, насчитывающей более 650 млн. человек, имеющей такие богатые культурные традиции, ЮНЕСКО не может стать поистине всемирной организацией в области образования, культуры и науки.

17.4 То обстоятельство, что Китайской Народной Республике до сих пор отказывают в восстановлении ее прав в ЮНЕСКО, не может, конечно, остановить быстрого развития ее образования, науки и культуры. Об этом неопровержимо свидетельствуют результаты, достигнутые Китайской Народной Республикой в этой области со времени ее возникновения. Эти достижения хорошо известны, и я не буду о них говорить. Мне хотелось указать только на серьезный прогресс в решении вопроса об окончательной ликвидации в стране неграмотности, в деле распространения культуры среди самых широких масс, в постоянном расширении культурных связей Китайской Народной Республики с другими странами.

17.5 Чехословацкая делегация считает, что двенадцатая Генеральная конференция ЮНЕСКО должна покончить с таким недопустимым положением. Я убежден, что это решение с удовлетворением было бы принято всеми, кто искренне стремится, чтобы ЮНЕСКО действительно могло выполнять свои важные задачи в качестве универсальной международной организации. Положительное решение этого вопроса способствовало бы не только успешному выполнению проекта Восток-Запад, но создало бы также благоприятные предпосылки для ознакомления со всеми достижениями этой большой, замечательной страны в области образования, культуры и науки. Поэтому делегация Чехословацкой Социалистической Республики высоко ценит предложение Исполнительного совета включить в повестку дня двенадцатой сессии Генеральной конференции ЮНЕСКО пункт VI/1 о восстановлении законных прав Китайской Народной Республики в ЮНЕСКО и будет голосовать за включение этого пункта в повестку дня.

(17.1) Mr. KAHUDA (Czechoslovakia) (Translation from the Russian):
Mr. President and delegates, at the opening of the twelfth session of the General Conference yesterday, the Czechoslovak delegation warmly welcomed the announcement by the Acting Director-General, Mr. René Maheu, and the Chairman of the Executive Board, Mr. Mohamed Awad, that with 13 additional countries having become Member States during the past two-year period, Unesco was well on the way to achieving its goal - of becoming a truly universal international organization. We have all whole-heartedly and with one accord welcomed the new Member States. How, for example, could we fail to welcome a country which gave the world such a learned historian as Ibn Khaldun, the founder of scientific history and sociology? We rejoice that acceptance of the Democratic People's Republic of Algeria as a member of our Organization will enable us to learn more of the cultural heritage and especially of the oral traditions and folk art of that heroic country, which suffered for 132 years under the colonial yoke.

(17.2) In his opening speech, the Acting Director-General showed very convincingly that we can pass positive judgement on Unesco's even more vigorous efforts to solve problems affecting all peoples of the world. This makes it all the more incomprehensible that for almost 13 years one of the largest countries in the world - the People's Republic of China - should have been

unrepresented in our international Organization, its place being illegally occupied by representatives of the Chiang Kai-shek clique, who, with the backing of a number of Member States, claim to speak on behalf of the great Chinese people.

(17.3) This state of affairs is the result of an incorrect political assessment of the situation in the world today and reflects a disdainful attitude towards the socialist system of society which is being successfully built in the People's Republic of China. It has not the slightest basis either in the Unesco Constitution or in the generally recognized canons of international law. Moreover, the refusal to re-establish the legal rights of the People's Republic of China in Unesco is a serious barrier in the way of Unesco's effectively becoming an international body. For no-one can today deny that without the active participation of the People's Republic of China, with its population of over 650 million and its rich cultural tradition, it is impossible for Unesco to become a truly world-wide organization in the field of education, science and culture.

(17.4) The fact that the People's Republic of China has up to this time been refused the re-establishment of its rights in Unesco cannot, of course, bring about a halt in the rapid progress it is making in education, science and culture, as is incontrovertibly proved by its achievements in these fields since its inception - achievements that are such common knowledge that I shall not enlarge on them. I would merely refer, however, to the substantial progress it has registered in solving the problem of the total eradication of illiteracy throughout the country, in making culture available to the broadest sections of the people, and in constantly extending the network of cultural links with other countries.

(17.5) The Czechoslovak delegation considers that the twelfth session of the General Conference of Unesco should put a stop to such an inadmissible state of affairs. I am confident that a decision to that effect would be greeted with satisfaction by all who earnestly look forward to seeing Unesco truly in a position to fulfil its lofty mission as a universal organization. A positive solution to this problem would not only contribute towards the successful execution of the East-West Major Project but would also create favourable conditions for getting to know all that this great and remarkable country has done in the educational, scientific and cultural fields. Accordingly, the Czechoslovak delegation highly approves the Executive Board's proposal to include Item 6.1, "Re-establishment of the Legal Rights of the People's Republic of China in Unesco", in the agenda of the twelfth session of the General Conference of Unesco, and will vote in favour.

18.1 Le PRESIDENT.-
Le délégué de la Tchécoslovaquie était le dernier orateur inscrit. Trois autres délégués viennent de demander la parole, au nom du Ghana, de l'Albanie et du Royaume-Uni. J'aimerais que la liste soit ensuite close.

18.2 Je donne la parole à S. Exc. M. Dowuona-Hammond, chef de la délégation du Ghana.

19.1 Mr. Dowuona-HAMMOND (Ghana):
Mr. President, the delegation of Ghana believes that the work of Unesco, especially at such a conference as this, is so precious that these deliberations should be reduced to the barest minimum. This is not the time for power politics. Two years ago when I had the privilege of addressing this Conference I made clear the stand of the Government and people of Ghana concerning the question of the representation of the Chinese People's Republic.

19.2 We all agree that education is the keystone to a nation's progress. We also know that the field of culture offers a common forum where nations of all creeds, irrespective of ideologies and colour, can meet and live as brothers. For international co-operation, exchanges in the fields of education, culture and science are so important that a common forum should be established in order that the less fortunate or less developed nations may benefit from the experience and advance of the older and well-advanced nations.

19.3 The Government and people of Ghana maintain their belief in the principle of universality and make a plea that all nations of the world be given the opportunity to participate in the fields of culture, science and education.

19.4 We should not waste time and, although some nations recognize the existence of the Chinese People's Republic, in conferences like this where facts should be faced the issue

of power politics has no place. The delegation of Ghana believes that this item should not be deleted and that a way should be found to give the Chinese People's Republic a chance to participate in this Conference, even though the question has frequently been raised and dealt with in the United Nations itself. Unesco is an organization dealing with education, science and culture, and we believe that all people, irrespective of their creed, should be given a chance to participate in this Conference.

20. Le PRESIDENT.-
Je donne maintenant la parole au délégué de l'Albanie, M. Myftiu.

21.1 M. MYFTIU (Albanie).-
Monsieur le Président, parmi les plus importantes questions dont nous sommes appelés à discuter figure la question du "Rétablissement de la République populaire de Chine dans ses droits légitimes au sein de l'Unesco". Cette question revêt une importance particulière pour l'avenir de notre Organisation. Il s'agit, Monsieur le Président, de rétablir les droits légitimes du pays qui représente le quart de la population du monde.

21.2 Il ne s'agit pas uniquement de se prononcer par un vote. Il s'agit, avant tout, du sort de notre Organisation. Il s'agit de savoir si l'Unesco va devenir une Organisation vraiment universelle, ou si elle restera telle qu'elle est.

21.3 Pour ce qui est de la situation à la frontière sino-indienne, dont la déléguée de l'Inde a parlé, tout le monde, en particulier en Asie, connaît bien les efforts inlassables du Gouvernement de la République populaire de Chine pour arriver à résoudre pacifiquement ce problème, comme il a résolu les problèmes identiques qui se posaient avec la Birmanie et le Népal et comme il est en train de résoudre, aujourd'hui, le problème qui se pose avec le Pakistan.

21.4 Nous sommes d'avis que la discussion du "Rétablissement de la République populaire de Chine dans ses droits légitimes au sein de l'Unesco" est une question très importante dont notre Conférence générale doit s'occuper. Ce ne sera pas une perte de temps, comme l'a dit certain délégué. C'est pourquoi la délégation de la République populaire d'Albanie soutient la proposition de la délégation de l'Union des républiques socialistes soviétiques afin que cette question très importante soit maintenue à l'ordre du jour de la Conférence générale et discutée ici.

22. Le PRESIDENT.-
La parole est à S. Exc. Sir Edward Boyle, chef de la délégation du Royaume-Uni.

23.1 Sir Edward BOYLE (United Kingdom):
Mr. President, I should like to support the proposal that item 6.1 be deleted from the agenda for this Conference.

23.2 First, as I understand the situation, we are simply discussing the limited proposition that this item should be deleted from this particular agenda for this particular Conference, and we should not in any way be prejudicing the position or any decision that the General Conference might want to take at a future date. I should also like to correct one, I think, false impression that has been given, that this item 6.1 was actually inserted on the agenda and approved by the Executive Board. As I understand the position that is not so, the Executive Board merely recognized the right of any Member State or Associate Member to inscribe an item on the agenda. In other words this item 6.1 comes under (d) of Rule 10, and not under (g).

23.3 My reason for supporting the resolution to delete this item is very simple. I frankly regret, as any representative of my country would do, that the Government of China is not able to be represented at this Conference, because I have no doubt that the representatives of the Government of the People's Republic of China, whatever we may think of the political

complexion of that Government and whatever our views about certain extremely tragic present world events, would be able to make a valuable contribution to our proceedings on behalf of a country which is, after all, in size and history, one of the major countries of the world. But I still hold to the view which I expressed yesterday afternoon, that this whole question of the representation of the Government of China is one of the most vexed questions in the world today, and it is not a question that can ever be resolved by wrangles in the Specialized Agencies of the United Nations.

23.4 There is a point I wish particularly to put before the General Conference this morning. Above all, let us remember that the Government of the People's Republic of China themselves have made it perfectly plain that, so long as their representatives are not seated in the General Assembly, they would not wish to participate in the activities of other organs of the United Nations and of the Specialized Agencies. In other words, they would not wish to be represented in Unesco and to take part in the work of Unesco until the major question of China's participation in the work of the United Nations has been settled.

23.5 And therefore, for all these reasons, I entirely agree with the view that was put so well by the distinguished Ambassador from Brazil, who has contributed so much to the work of Unesco. I very much hope that the General Conference will agree to delete this item from the Agenda and to spend little time on this question this morning. May I suggest that we proceed as soon as possible to a vote by a show of hands, taking the countries one by one in the same way as we voted yesterday afternoon.

24. Le PRESIDENT.-
Je donne la parole au délégué de Cuba, Mme Vicentina Antuña Tavio.

25.1 La Sra. ANTUÑA TAVIO (Cuba):
Señor Presidente, señores delegados: Nuestra Delegación viene a ratificar su voto a favor de la inclusión de China, es decir, de la aceptación de la República Popular de China en la Unesco, por las mismas razones con que ha votado en ocasiones anteriores en este mismo sentido.

25.2 No vamos a repetir aquí los razonamientos que otras delegaciones han expuesto tan brillantemente. Nos han hecho mucho efecto, sin duda, los nobles y elevados razonamientos de la representación de la India, y otras muchas razones que en esta tribuna se han expuesto. Queremos decir que en el día de ayer también nos hizo mucha impresión lo expuesto por el Delegado del Reino Unido. Nos pareció en el primer momento que, efectivamente, había que decidir en todas las organizaciones internacionales, partiendo de las Naciones Unidas, la cuestión de la inclusión de China. Después comprendimos que nuestra posición anterior tenía que ser ratificada porque, en efecto, se trata de la Unesco, que es la Organización dedicada a la educación, a la ciencia y a la cultura, y si se quiere que esta Organización tenga la universalidad que necesariamente tiene que tener, no es posible pensar que siga sin contar en su seno con una nación que tiene más de 600 millones de habitantes que, como se ha dicho aquí, es la cuarta parte de la humanidad, y en la cual se está realizando una labor cultural, no solamente basada en su tradición, sino en sus nuevas formas de vida, labor que no puede ser desconocida como un aporte extraordinario a la ciencia, a la educación y a la cultura de la humanidad.

25.3 Nos parece, en efecto, que no es cuestión de la Unesco el decidir la inclusión de China en otras organizaciones internacionales. Nosotros debemos plantearnos el problema teniendo en cuenta el carácter que tiene esta Organización, y que no puede dilatarse más la presencia de China en la Organización, en la Unesco. Decíamos que en el primer momento el razonamiento del Delegado del Reino Unido nos había hecho una gran impresión pero ahora decimos lo siguiente: La Unesco no puede plantearse la cuestión más que en una forma afirmativa, y el hecho de que después la China decida o no el asistir a una organización internacional en que se la ha admitido, y que ello dependa de su admisión a las Naciones Unidas, ya es una cuestión que depende de su decisión propia, de su autodeterminación, pero que no puede de ninguna manera influir en los razonamientos que nosotros nos hagamos al respecto. Esto es todo lo que quería decir.

(25.1) Mrs. ANTUÑA TAVIO (Cuba) (Translation from the Spanish):
Mr. President, fellow delegates, our delegation wishes to reaffirm its vote in favour of the inclusion of China, that is to say, of the admission of the People's Republic of China to Unesco, for the self-same reasons for which it has so voted in the past.

(25.2) We are not going to repeat the arguments so brilliantly expounded by other delegations. We have been greatly moved by the noble and lofty reasoning of the delegation of India and by the many other views expressed at this meeting. We were much impressed, too, by the statement of the United Kingdom delegate yesterday, and, at first, we felt that the decision on the admission of China must be taken in all the international organizations, beginning with the United Nations, but then we realized that we must maintain our former position; for we are dealing with Unesco, the organization dedicated to education, science and culture, and if we are to give this organization the universality that it must possess, we cannot continue without including among its members a country with over 600 million inhabitants; a country which, as already pointed out at this Conference, represents one-quarter of mankind and is carrying on cultural work (based not only on tradition but also on its newer forms of social life) that constitutes a remarkable contribution to world science, education and culture and cannot be ignored.

(25.3) We therefore consider that the decision on China's participation in the other international organizations is not the concern of Unesco. We must face the problem ourselves, because of the nature of our Organization and because China's entry can no longer be delayed. As I have stated, we were deeply impressed at first by the arguments of the United Kingdom, but then we said: Unesco can only deal with the problem affirmatively; the fact that China may or may not decide to participate in an organization to which she has been admitted, and that her decision may depend on her admission to the United Nations, is a matter for China herself, and one which should in no way influence our own reasoning. That is all I wish to say.

26. Le PRESIDENT. -
Je donne la parole à S. Exc. M. H.H. Ouang, au nom de la délégation chinoise.

27.1 M. OUANG (Chine). -
Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les délégués, je suis surpris qu'après le vote d'hier le délégué de l'Union soviétique ne se rallie pas à l'appel si émouvant et si sage du chef de la délégation du Brésil, appuyé par le chef de la délégation des Etats-Unis d'Amérique, et qu'il insiste pour maintenir le point de l'ordre du jour relatif à ce qu'on appelle la question de la représentation chinoise - sans doute à des fins de propagande politique et pour le plaisir d'employer des expressions grossières et injurieuses.

27.2 Je regrette que l'attitude du délégué soviétique - ainsi que celle d'autres délégations communistes - mette ma délégation dans la pénible obligation de répondre. Je dis "pénible" parce que je pense à vous, qui devez écouter encore une fois cette vaine discussion. Je suis sûr que vous en êtes tous fatigués. Aussi tâcherai-je d'être bref et d'exposer de la façon la plus succincte la position de mon gouvernement et attirerai-je votre attention, en quelques mots, sur le danger que comporte l'adoption du principe qu'implique la proposition soviétique.

27.3 Tout d'abord, la République de Chine est un des fondateurs de l'Organisation des Nations Unies et de l'Unesco et elle est explicitement mentionnée dans la Charte. Ensuite, elle est reconnue par la grande majorité des nations du monde et la légitimité de sa présence à l'Organisation des Nations Unies vient d'être réaffirmée par l'Assemblée générale, à New York. Enfin, mon gouvernement a été établi conformément à la Constitution adoptée par les représentants librement élus de la Chine entière, au temps où l'agression étrangère n'avait pas encore imposé un régime de tyrannie et de terreur sur une partie du territoire chinois, et où les populations des provinces continentales de la Chine avaient encore la possibilité de manifester leur volonté autrement que par la fuite.

27.4 Mon gouvernement est, par conséquent, le seul gouvernement légitime de mon pays, car il est l'expression de la volonté consciente de la nation chinoise, tandis que le régime fantoche qui se nomme République populaire de Chine est, en réalité, une création de l'agression étrangère. Ce régime ne se maintient que par la terreur, il n'a rien de chinois, il cherche, au contraire, à détruire le caractère proprement chinois de la nation en sapant

les bases de la société chinoise et les fondements de la civilisation chinoise. Il a commis tant d'erreurs qu'il a créé artificiellement la disette et la famine ; le "grand bond en avant" de sa propagande est, en réalité, un grand bond en arrière.

27.5 D'après les récits des réfugiés, le continent chinois est devenu un véritable enfer et le seul espoir que nourrit la population est la libération que mon gouvernement lui promet. Si des élections générales et vraiment libres pouvaient avoir lieu sur toute l'étendue du territoire de mon pays, je suis sûr que les partis politiques de la coalition actuelle qui soutient mon gouvernement obtiendraient encore la majorité au Parlement et que les communistes n'y seraient que faiblement représentés en tant que parti politique.

27.6 La meilleure illustration de ce que j'avance, c'est que tous les Chinois du continent qui ont encore la possibilité de recourir au vote "par leurs pieds" ont cherché refuge à Taïwan, à Hong-kong, ainsi que dans d'autres pays voisins du sud-est asiatique. Cet exode devient plus important d'année en année.

27.7 D'ailleurs, de façon générale, si des élections libres sous surveillance internationale étaient organisées dans les pays à régime communiste, il est douteux que le parti gouvernemental puisse toujours obtenir la majorité dans un Parlement ainsi constitué. Selon les critères modernes de la légitimité, le caractère représentatif de ma délégation est infiniment plus net que celui des délégations de la plupart de ces pays.

27.8 Depuis que l'idéal wilsonien a conduit à la création de la Société des Nations, d'abord, et de l'Organisation des Nations Unies, ensuite, depuis que cet idéal a banni la guerre comme instrument de la politique, depuis qu'il a érigé la libre disposition des peuples en principe incontesté, la légitimité du pouvoir se fonde sur la volonté librement exprimée des peuples et non plus sur la force ou sur un état de fait créé par la force. C'est ainsi que, durant le demi-siècle écoulé, les nations libres ont refusé, en majorité, de reconnaître les fruits des agressions et ont compris la nécessité de la décolonisation.

27.9 C'est grâce à cet idéal que de grands progrès ont été accomplis dans le monde, dans le sens de l'avènement d'une humanité meilleure. Toutes les tentatives en vue de rétablir la force comme fondement du droit ont échoué hier, comme elles sont destinées à échouer aujourd'hui et demain. Je suis sûr que l'aspiration à la liberté des peuples actuellement encore opprimés, qui se manifeste déjà par la fuite, deviendra une force irrésistible de libération.

27.10 Le délégué de Moscou, en vous demandant de reconnaître le régime fantoche de Pékin, c'est-à-dire le fruit de l'agression, cherche à vous faire admettre, en réalité, que la force crée le droit. Il est inutile que j'attire votre attention sur le danger que comporte le rétablissement d'un pareil principe.

27.11 Ma délégation estime que la discussion de ce qu'on appelle la question de la représentation chinoise est inutile, inopportune, déplacée et dangereuse. Je conclus donc mon exposé en invitant la Conférence à se rallier à l'appel du chef de la délégation du Brésil.

28. Le PRESIDENT.-
Je donne la parole à M. Charles Roux, au nom de la délégation française.

29. M. CHARLES-ROUX (France).-
Dans ce problème complexe, la délégation française se réfère aux paroles de sagesse qu'a prononcées M. Carneiro. D'autres instances nous paraissent compétentes pour statuer sur cette question. Comme le chef de la délégation brésilienne, la délégation française estime que le temps dont dispose la Conférence générale doit être consacré à la discussion des nombreuses tâches culturelles et humanitaires qui figurent à notre programme.

30. Le PRESIDENT: -

Je donne la parole au chef de la délégation de la République socialiste soviétique de Biélorussie, S. Exc. M. Kiselev.

31.1 Г.Я. КИСЕЛЕВ (Белорусская Советская Социалистическая Республика): -

Г-н Председатель, г-да, делегация Белорусской Советской Социалистической Республики поддерживает предложение Советского Союза о включении в повестку дня нашей сессии Генеральной конференции ЮНЕСКО вопроса о восстановлении законных прав Китайской Народной Республики в ЮНЕСКО и об изгнании из всех органов ЮНЕСКО чанкайшистов, этих политических трупов, которые занимают место, по праву принадлежащее представителям, назначенным Центральным народным правительством Китайской Народной Республики.

31.2 Весь мир является свидетелем тех больших успехов, которых добилась Китайская Народная Республика в политической, экономической и социальной областях жизни, в том числе в области образования, науки и культуры. В соответствии со своим Уставом, ЮНЕСКО должно как можно шире содействовать развитию образования, науки и культуры, расширению контактов между странами. Однако, попирая права великого китайского народа, ЮНЕСКО не может стать подлинным центром международного научного и культурного сотрудничества.

31.3 Каждому здравомыслящему человеку совершенно ясно, что без участия Китайской Народной Республики ЮНЕСКО не может плодотворно разрешать важнейшие проблемы, стоящие перед ним в настоящее время. В лице представителей Народного Китая ЮНЕСКО обретет верных борцов за развитие и укрепление всестороннего сотрудничества в деле осуществления программ деятельности нашей Организации в области просвещения, науки и культуры и в том числе одного из основных проектов - Восток-Запад. Как можно говорить о международном или универсальном характере нашей Организации, которая хотя и насчитывает 112 государств-членов, но не имеет представителей великого многомиллионного китайского народа.

31.4 Представители Соединенных Штатов Америки, Бразилии, Англии и ряд других ораторов ссылались здесь на решение ООН по этому вопросу и пытались доказать, что ЮНЕСКО не может поступить иначе, чем ООН. Но, как уже справедливо подчеркнул представитель Союза Советских Социалистических Республик, эти доводы являются несостоятельными. Нам ничто не мешает, руководствуясь Уставом и интересами ЮНЕСКО, высказаться за восстановление законных прав Китайской Народной Республики в ЮНЕСКО. Кстати сказать, и в ООН высказались за восстановление законных прав Китайской Народной Республики делегации, представляющие подавляющее большинство населения мира.

31.5 Вчера тот же представитель Соединенных Штатов Америки, ссылаясь на события на китайско-индийской границе, как на препятствие в решении вопроса о восстановлении законных прав Китайской Народной Республики в ЮНЕСКО, лишний раз подтвердил, что этот конфликт на руку только империалистическим кругам, которые делают все, чтобы разжечь войну и расстроить дружбу между народами Китая и Индией и тем самым помешать разрешению этого конфликта мирными средствами, путем переговоров.

31.6 Не могут служить препятствием для включения в повестку дня и рассмотрения по существу вопроса о восстановлении законных прав Китайской Народной Республики в ЮНЕСКО ссылки некоторых делегаций на результаты обсуждения на вчерашнем заседании доклада Комитета по проверке полномочий. Процедурные уловки недопустимы в нашей Организации, и нельзя с их помощью уйти от решения вопроса о восстановлении законных прав Китайской Народной Республики в ЮНЕСКО.

31.7 Делегация Белорусской ССР призывает все государства-члены руководствоваться интересами ЮНЕСКО, прислушаться к справедливому голосу мировой общественности, которая уже сказала свое слово о том, что есть один Китай - Китайская Народная Республика. Чем скорее мы очистим ЮНЕСКО от чанкайшистских марионеток, тем плодо-

творнее будет его работа в интересах развития дружбы и сотрудничества между народами нашей планеты в области просвещения, науки и культуры. Это необходимо еще и потому, что наша Организация избавится от финансового банкрота, который в настоящее время мешает работе ЮНЕСКО и существует за счет взносов других государств.

31,8 Мы призываем все государства-члены поддержать предложение Советского Союза о том, чтобы оставить в повестке дня нашей Конференции рассмотрение этого важного вопроса и отвергнуть предложение г-на Карнейро о снятии этого вопроса с повестки дня Конференции.

(31.1) Mr. KISELEV (Byelorussian Soviet Socialist Republic) (Translation from the Russian): Mr. President, ladies and gentlemen, the delegation of the Byelorussian Soviet Socialist Republic supports the Soviet Union proposal to include in the agenda of this session of the General Conference of Unesco the question of re-establishing the legal rights of the People's Republic of China in Unesco and eliminating from all sections of Unesco the Chiang Kai-shek supporters - those political corpses occupying the place which rightfully belongs to representatives appointed by the Central People's Government of the People's Republic of China.

(31.2) The whole world is witness of the great successes achieved by the People's Republic of China in the political, economic and social spheres, including the spheres of education, science and culture. In accordance with its Constitution, Unesco should co-operate as widely as possible in the development of education, science and culture and in the establishment of closer contacts between countries. But if it tramples underfoot the rights of the great Chinese nation it cannot be a real centre for international scientific and cultural co-operation.

(31.3) It is perfectly clear to every right-thinking person that Unesco cannot successfully solve the vital problems facing it today without the participation of the People's Republic of China. In the person of the latter's representatives, Unesco will acquire staunch fighters for the development and strengthening of all-round collaboration in the task of implementing its programmes in the field of education, science and culture, including the East-West Major Project. How can we call our Organization international or universal when, despite the fact that it has 112 Member States, it has no representative of the great Chinese nation, with its hundreds of millions of people?

(31.4) The representatives of the United States, Brazil and United Kingdom and a number of other speakers have cited the United Nations' decision on this question and have tried to argue that Unesco cannot take a line differing from that of the United Nations. However, that argument, as the Soviet Union representative has correctly pointed out, does not hold water. There is nothing to prevent us from being guided by the Constitution and interests of Unesco and deciding to re-establish the legal rights of the People's Republic of China in Unesco. And even at the United Nations, incidentally, the re-establishment of those rights was supported by delegations representing an overwhelming majority of the population of the world.

(31.5) Yesterday, that same United States representative referred to the events on the Sino-Indian frontier as an obstacle to the solution of the problem of the re-establishment of the legal rights of the People's Republic of China in Unesco. His remarks provided yet another confirmation of the fact that the sole beneficiaries in this dispute are the imperialist circles, who are doing all in their power to stir up war and disturb the friendship existing between the peoples of China and India and so prevent the settlement of the dispute by peaceful negotiation.

(31.6) The citation by certain delegations of the results of yesterday's discussion of the report of the Credentials Committee, can offer no bar to the inclusion in the agenda, and substantive discussion, of the question of re-establishing the legal rights of the People's Republic of China in Unesco. Such procedural subterfuges are inadmissible in our Organization, and must not be used to side-step the solution of the problem.

(31.7) The delegation of the Byelorussian SSR calls on all Member States to be guided by the interests of Unesco, and to pay heed to the view so rightfully voiced by world public opinion - that there is but one China, the People's Republic of China. The sooner we purge Unesco of the Chiang Kai-shek puppets, the more successful will be its work for the development of friendship and collaboration between the peoples of our planet in the field of education, science and culture. It is essential to do so, moreover, in order to rid our Organization of this financial bankrupt at present hampering Unesco's work and existing thanks only to contributions received from other States.

(31.8) We call upon all Member States to support the Soviet Union proposal to maintain consideration of this important question on the Conference agenda, and to reject Mr. Carneiro's proposal for deletion.

32.1 Le PRESIDENT.-
Mesdames, Messieurs, la Conférence générale est saisie d'une motion tendant à supprimer de l'ordre du jour de la douzième session le point 6.1 du Projet d'ordre du jour revisé, présenté par le Conseil exécutif.

32.2 Si vous le voulez bien, nous allons procéder au vote par appel nominal sur la suppression de ce point.

32.3 Avant d'ouvrir le vote, je donne la parole au Président du Comité de vérification des pouvoirs, qui a une communication à faire à la Conférence.

33. Mr. SHARIF (Pakistan) (Chairman of the Credentials Committee):
Mr. President, before we proceed to the vote, may I announce that since I spoke at the beginning of this meeting I have received provisional credentials from Gabon. I recommend that these provisional credentials be accepted, subject to the later submission of credentials in due form, and that meanwhile the delegation of Gabon be authorized to take part in the General Conference.

34. Le PRESIDENT.-
Nous allons procéder maintenant au vote sur la suppression du point 6.1 de l'ordre du jour revisé.

35. Le vote a lieu par appel nominal.
(Ont voté pour la suppression du point 6.1 de l'ordre du jour revisé : République fédérale d'Allemagne, Arabie saoudite, Argentine, Australie, Autriche, Belgique, Brésil, Cameroun, Canada, Chine, Congo (capitale : Léopoldville), Corée, Costa Rica, Danemark, République dominicaine, Equateur, Espagne, Etats-Unis d'Amérique, France, Gabon, Grèce, Honduras, Iran, Irlande, Italie, Jamaïque, Japon, Libéria, Libye, Luxembourg, Madagascar, Mexique, Monaco, Nicaragua, Nouvelle-Zélande, Panama, Pays-Bas, Pérou, Philippines, Royaume-Uni, Rwanda, Salvador, Tchad, Thaïlande, Turquie, Uruguay, Venezuela, Viêt-nam.

Ont voté contre la suppression du point 6.1 de l'ordre du jour revisé : Afghanistan, Albanie, Algérie, Biélorussie, Birmanie, Bulgarie, Cambodge, Ceylan, Cuba, Dahomey, Finlande, Ghana, Guinée, Hongrie, Inde, Indonésie, Mali, Maroc, Mongolie, Népal, Norvège, Pakistan, Pologne, République arabe unie, Roumanie, Sénégal, Soudan, Suède, Tchécoslovaquie, Tunisie, République socialiste soviétique d'Ukraine, URSS, Yougoslavie.

Se sont abstenus : République centrafricaine, Congo (capitale Brazzaville), Côte-d'Ivoire, Ethiopie, Haute-Volta, Israël, Koweit, Laos, Malaisie, Nicaragua, Niger, Ouganda, Sierra Leone, Somalie, Suisse, Tanganyika, Togo.

Etaient absents : Chili, Chypre, Colombie, Irak, Jordanie, Liban, Mauritanie, Syrie, Trinité et Tobago, Yémen.)

36.1 Le PRESIDENT.-
Le résultat du vote est le suivant : 48 voix en faveur de la suppression du point 6.1 ; 33 voix contre, 17 abstentions, 10 absents. En conséquence, le point 6.1 est supprimé de l'ordre du jour provisoire.

36.2 Je donne la parole à M. Yankov, au nom de la délégation bulgare.

37.1 Mr. YANKOV (Bulgaria):
My delegation wishes to comment on the vote on item 6.1. We greatly regret that, by procedural means, discussion of an item so essentially affecting the policy of our Organization, its representative character and its universality has been avoided. The reasons advanced for the elemination of this vital problem from our discussions were that

it would be a waste of time and detrimental to the efficiency of the Conference. We are all aware that this item of the agenda, proposed by the distinguished delegate of the USSR, concerns a great country which has a very valuable contribution to make to the development of culture, science and education. If our Organization proceeds in this manner it cannot fulfil the aims laid down in its Constitution. We are astonished that this, the policy-making body of Unesco, should forfeit the right to define its position on a question of universality and of representation.

37.2 I shall not examine the merits of this question, except to say how useful it would be for our Organization if the representatives of the People's Republic of China were to co-operate with us in the pursuit of our aims and work. Certain distinguished delegates have referred to this as a political issue. Yes, it is a political issue and it concerns the cometence of this policy-making body which cannot abdicate and surrender its competence to other bodies. Article 10 of the Constitution and also the agreement between the United Nations and Unesco clearly states that this body has the competence to decide any issue concerning the work and functioning of the Organization. We cannot rely on other bodies and other agencies, the United Nations included.

37.3 I would ask the delegates who referred today to the decision of the United Nations General Assembly how they would react if we were to tackle the questions of Western Germany, of South Viet-Nam and South Korea. These are political issues, too, and this Organization has not followed the stand of the United Nations on these matters. But when the question of the representation of China arises we refer to the decisions of the United Nations General Assembly. For this reason, Mr. President, I would once again express our disappointment in the policy and the attitude of Unesco and the General Conference on this very vital issue.

38. Le PRESIDENT. -
Je donne la parole à S. Exc. M. Sharif, chef de la délégation du Pakistan.

39. Mr. SHARIF (Pakistan):
Mr. President, our delegation voted against the deletion of the item relating to the legal rights of China as our Government feels that the Chinese seat in Unesco and the United Nations, and in all the international organizations of the United Nations family, should be occupied by the People's Republic of China, the Government which we recognized many years ago and with which we have diplomatic relations.

40. Le PRESIDENT. -
Je donne la parole au chef de la délégation de l'Union des républiques socialistes soviétiques, qui désirerait présenter une explication de vote.

41.1 С.К. РОМАНОВСКИЙ (Союз Советских Социалистических Республик). -
Г-н Председатель, г-да делегаты, советская делегация, так же как и многие другие делегации, голосовала против предложения об исключении из повестки дня вопроса "О восстановлении законных прав Китайской Народной Республики в ЮНЕСКО". Шестьдесят государств-членов, то есть более половины, не поддержали исключение этого пункта из повестки дня. Позиция Советского Союза по вопросу представительства Китая в ЮНЕСКО хорошо известна. Мы считаем, что положение, когда в нашей Организации не представлен великий 650-миллионный народ Китая, когда его место незаконно занимают никого не представляющие чанкайшисты, является совершенно ненормальным и не может быть терпимо.

41.2 ЮНЕСКО в силу своего Устава и выполняемых им задач должно быть универсальной, всемирной организацией, в деятельности которой должны принимать участие все народы мира. В Уставе ЮНЕСКО записано: "Организация ставит своей задачей содействовать укреплению мира и безопасности, способствуя сотрудничеству народов путем образования, науки и культуры в интересах обеспечения всеобщего уважения справедливости, законности, прав человека и основных свобод, провозглашенных в Уставе Организации Объеди-

ненных Наций для всех народов без различия расы, пола, языка или религии". Но как можно говорить о выполнении этих задач, о соблюдении этих принципов, когда одно из великих государств-членов учреждений ООН и ЮНЕСКО незаконно отстранено от участия в деятельности нашей Организации, и вот уже в течение многих лет разыгрывается постыдный фарс, совершенно недостойный нашей Организации и такого высокого собрания, как наше.

41.3 На этой сессии нам предстоит рассмотреть и решить много важных и серьезных проблем, определить практическую деятельность Организации на предстоящие два года. Для решения этих проблем и собрались здесь на этой высокой ассамблее представители почти всех государств мира, потому что здесь важен опыт каждой страны, каждого народа. Нужен нам и опыт великого китайского народа, который в течение своей многовековой истории обогатил сокровищницу общечеловеческой культуры огромными ценностями, а теперь, освободившись от иноземных поработителей, он строит новую, светлую жизнь, успешно развивает науку, культуру, образование. Активное участие китайского народа необходимо нам не только при обсуждении, но и при практическом выполнении тех серьезных и обширных программ, которые Генеральная конференция утверждает на каждой своей сессии.

41.4 Нужно ли доказывать как выиграет практическая деятельность нашей Организации, если в ней будут действительные представители Китая! Незаконное отстранение Китайской Народной Республики от участия в нашей работе очень обедняет деятельность ЮНЕСКО, резко сужает его практические возможности и подрывает его престиж в глазах международной общественности, которая не может безразлично относиться к тому, что в ЮНЕСКО нарушаются элементарные нормы международного права и принимаются политические решения, которые находятся в вопиющем противоречии со здравым смыслом.

41.5 Ведь всем ясно, г-н Председатель, что есть только один Китай - Китайская Народная Республика, которую создал великий китайский народ. Это - факт, который нельзя опровергнуть никакими выступлениями и никакими голосованиями, будь то на Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций или на Генеральной конференции ЮНЕСКО. Перед лицом этого непреложного факта решение об исключении из повестки дня вопроса о восстановлении законных прав Китайской Народной Республики в ЮНЕСКО наносит нашей Организации в целом и нашей Конференции в частности неизгладимый политический и практический ущерб. Всем ясно, что оно принято в силу грубого и неприкрытого политического нажима узкой группировки западных держав и, прежде всего, Соединенных Штатов.

41.6 Все мы знаем, что нынешнее ненормальное положение возникло потому, что Китайская Народная Республика не нравится правящим кругам Соединенных Штатов Америки. Но, господа, в государственных делах, в решении вопросов международных отношений и международного сотрудничества нельзя руководствоваться подобными соображениями. Мало ли кому что не нравится. Если подходить к делу серьезно, с позиции международного сотрудничества, то необходимо учесть, что ЮНЕСКО не является и не может являться чьей-то вотчиной или групповым политическим блоком. При таком положении ЮНЕСКО потеряло бы право на существование, не говоря уже о праве на уважение со стороны народов мира. Поэтому было бы очень правильно, если бы делегаты некоторых стран пересмотрели свое отношение к этому вопросу и перестали навязывать Генеральной конференции решение, в корне расходящееся с реальной действительностью и наносящее ЮНЕСКО непоправимый политический ущерб.

41.7 Уважаемая представительница Индии коснулась здесь пограничного спора между Китайской Народной Республикой и Индией. События на китайско-индийской границе вызывают глубокое сожаление советских людей. В то же время мы выражаем уверенность, что этот конфликт между двумя миролюбивыми государствами несомненно будет урегулирован мирными средствами. Я хотел бы подчеркнуть только, что этот вопрос не имеет никакого отношения к восстановлению законных прав Китайской Народной Республики в нашей Организации. В заключение я хочу выразить нашу полную уверенность в том, что

недалеко то время, когда вопрос о восстановлении законных прав Китайской Народной Республики в ЮНЕСКО и в других международных организациях будет решен положительно.

(41.1) Mr. ROMANOVSKI (Union of Soviet Socialist Republics) (Translated from the Russian): Mr. President and fellow delegates, the Soviet delegation, like many others, voted against the proposal to delete the item "Re-establishment of the legal rights of the People's Republic of China in Unesco" from the agenda. Sixty Member States - or more than half - did not support the motion. The Soviet Union's position on the question of China's representation in Unesco is well known. We consider that a situation in which the great 650 million-strong Chinese people is unrepresented in Unesco, and its place illegally occupied by the Chiang Kai-shek supporters, who represent no-one, is totally irregular and intolerable.

(41.2) Unesco, by virtue of its Constitution and the tasks it fulfils, should be a universal world-wide organization, in whose activities all the peoples of the world take part. The Constitution of Unesco declares that "the purpose of the Organization is to contribute to peace and security by promoting collaboration among the nations through education, science and culture in order to further universal respect for justice, for the rule of law and for the human rights and fundamental freedoms which are affirmed for the peoples of the world, without distinction of race, sex, language or religion, by the Charter of the United Nations". But how can we speak of fulfilling these tasks or observing these principles when one of the major Member States of the United Nations and Unesco is illegally excluded from participation in our Organization's activities and when a shameful farce, completely unworthy of our Organization and of such an august gathering as this, has been kept up for so many years?

(41.3) We have at this session to discuss and decide on a number of important and serious problems and determine the practical work of the Organization for the next two years. It is to solve these problems that the representatives of almost all the countries of the world are gathered together here in this august assembly, for the experience of every country, of every nation, is of significance here. We also need the experience of the great Chinese people, which, in the course of its age-long history, has contributed so much of value to the treasury of human culture, and today, having freed itself from foreign enslavement, is building a new and glorious life and successfully developing education, science and culture. We need the active participation of the Chinese people not only in our discussions but also in the practical execution of the important and far-reaching programmes which the General Conference approves at each of its sessions.

(41.4) There is surely no need to show how the work of our Organization would fair if it included the real representatives of China. The illegal exclusion of the People's Republic of China from participation in our activities greatly impoverishes the work of Unesco, sharply reduces its practical possibilities and undermines its prestige in the eyes of the international public, which cannot remain indifferent to the fact that the elementary rules of international law are being broken in Unesco and that political decisions are being taken which grossly conflict with common sense.

(41.5) For it is clear to everyone, Mr. President, that there is only one China - the People's Republic of China - set up by the great Chinese people. This is a fact which cannot be overthrown by any speeches or any vote, whether at the United Nations General Assembly or at the General Conference of Unesco. In face of this incontrovertible fact, the decision to delete the question of re-establishing the legal rights of the People's Republic of China in Unesco does irreparable political and practical damage to our Organization as a whole and to the General Conference in particular. Everyone can see that this decision has been taken as a result of crude and bare-faced political pressure exercised by a small political group of Western powers, especially the United States.

(41.6) We all know that the present irregular situation results from the fact that the People's Republic of China does not meet with the approval of the ruling circles in the United States of America. But, ladies and gentlemen, affairs of State and decisions concerning questions of international relations and international co-operation should not be governed by considerations of this kind. There is always something which displeases someone or other. If we approach the matter seriously, from the standpoint of international collaboration, we have to admit that Unesco is not and cannot be a sort of inherited preserve or political bloc. If it were, it would lose its right to exist, to say nothing of its entitlement to the respect of the peoples of the world. It would therefore be most proper for the delegates of certain countries to reconsider their attitude to this question and stop imposing on the General Conference a decision essentially at variance with reality and causing irreparable political damage to Unesco.

(41.7) The honourable representative of India referred to the border dispute between the People's Republic of China and India. The Soviet people greatly deplores the events on the frontier between these two countries. At the same time, we express our confident belief that this dispute between two peace-loving States will surely be settled by peaceful means. My only point is that this question has nothing to do with the re-establishment of the legal rights of the People's Republic of China in our Organization. In conclusion, I wish to express our firm conviction that the time is not far distant when the question of the re-establishment of the legal rights of the People's Republic of China in Unesco and in other international organizations will be affirmatively resolved.

42. Le PRESIDENT.-
Le dernier orateur qui ait demandé à parler pour une explication de vote est le chef de la délégation du Libéria, S. Exc. M. Mitchell. Je lui donne la parole.

43. Mr. MITCHELL (Liberia):
Mr. President, the Liberian delegation is concerned lest we at this General Conference make a mockery of the right to vote in this Assembly. We took a vote on the question and, right or wrong, this issue was decided. Now, under the pretext of an explanation of votes, we are reopening discussion of a question that has once been settled. I have therefore asked for the floor in order to invoke Rule 75 of the Rules of Procedure.

44. Le PRESIDENT.-
Le débat est clos sur le point 6.1 de l'ordre du jour revisé. Je donne la parole à S. Exc. M. Raadi qui désire parler sur d'autres points de l'ordre du jour.

45.1 M. RAADI (Iran).-
Monsieur le Président, j'ai demandé la parole pour soumettre quelques réflexions à l'assemblée sur le point 23 du Projet d'ordre du jour revisé (Modification de l'article V de l'Acte constitutif, en vue de l'augmentation du nombre des membres du Conseil exécutif) dont l'examen par le Comité juridique est prévu pour les 12 et 13 novembre et dont l'examen en séance plénière est prévu pour le 15 novembre.

45.2 En conséquence, comme vous le savez, l'élection des membres du Conseil exécutif est prévue pour le 27 novembre, en séance plénière, après la réunion du Comité des candidatures qui aura lieu le même jour.

45.3 La délégation de l'Iran comprend fort bien certaines considérations d'ordre administratif qui ont amené le Conseil exécutif à suggérer ce calendrier, et nous saisissons cette occasion pour rendre hommage aux travaux du Conseil et du Secrétariat en ce qui concerne l'élaboration du calendrier - calendrier dont le contenu est inévitablement très dense, vu l'abondance des matières, l'augmentation du nombre des Etats membres, dont nous nous réjouissons tous, et la durée très limitée de la présente session de la Conférence. Cependant, Monsieur le Président, en tant que modeste familier des sessions de la Conférence générale depuis 1945, et me faisant l'écho des paroles de sagesse prononcées très éloquemment à cette tribune par S. Exc. M. de Berredo Carneiro, chef de la délégation du Brésil, par l'éminent délégué de l'Inde et par d'autres orateurs en d'autres occasions, je me permets de vous rappeler une expérience. Et ceci simplement en vue de contribuer à permettre à notre assemblée de se dégager, le plus rapidement possible, des préoccupations soit politiques, soit électorales - qui sont du reste légitimes et humaines - pour entamer son travail technique en ce qui concerne le programme et le budget, dans une atmosphère de concentration et de calme.

45.4 C'est du reste, si je ne me trompe, le même souci qui a amené le Conseil exécutif à avancer, d'une part, la date de l'élection du Directeur général, qui était prévue d'abord pour le 16 novembre, et à envisager de reculer la date de la discussion du point capital du plafond budgétaire - et cette recommandation n'est, à nos yeux, que pure sagesse.

45.5 Ceux de mes collègues qui ont participé aux assemblées précédentes se souviennent que, notamment à la onzième session, une grande partie des délégations, en particulier les

représentants de l'Asie et de l'Afrique, se sont prononcés en faveur d'un juste équilibre géographique, en suggérant à cet effet diverses méthodes, y compris l'augmentation du nombre des membres du Conseil exécutif. D'ailleurs le Conseil, suivant les recommandations adoptées lors de la précédente session de la Conférence générale, a étudié la question et recommandé que ce point soit mis à l'ordre du jour de la présente session (Point 23). Je vous rappellerai aussi que divers pays, dont l'Union soviétique, l'Italie, la Suisse, etc. ont déjà présenté des amendements dans ce sens au Conseil exécutif.

45.6 Etant donné le souci légitime de presque tous les pays de voir régler le plus rapidement possible cette question et, par suite, ces élections des membres du Conseil exécutif, la délégation de l'Iran souhaite et propose que l'ensemble des procédures relatives à l'examen des points 23 et 7 et aux décisions à prendre à cet égard soient terminées à peu près à la même date que celles qui concernent l'élection du Directeur général.

45.7 Ainsi nous reviendrons à la tradition salutaire des sessions précédentes de la Conférence qui, après avoir constaté, à la lumière de l'expérience, combien il était opportun et sage de lever, le plus vite possible, ces hypothèses psychologiques pesant sur l'esprit des assemblées, avaient décidé que l'élection des membres du Conseil aurait lieu, au plus tard, vers la fin de la première semaine de la session.

45.8 D'autre part convaincu que cette question complexe ne peut pas être discutée spontanément et utilement au cours de la séance plénière d'aujourd'hui, nous proposons d'inviter le Bureau de la Conférence à aménager le calendrier de telle sorte que la Conférence générale soit à même de se prononcer sur le point 23 et, par suite, sur le point 7, à peu près à la date où aura lieu l'élection du Directeur général et, comme je le disais il y a quelques instants, que la Conférence générale soit à même d'adopter les autres mesures pleines de sagesse, recommandées par le Conseil exécutif, et de faire écho aux suggestions salutaires d'ordre psychologique que plusieurs orateurs ont faites, ce matin, à d'autres occasions, et qui visent toutes à assurer le succès technique de la Conférence, notamment en ce qui concerne le programme et le budget.

46. Le PRESIDENT.-
Le Président du Conseil exécutif n'étant pas là pour répondre à la question posée par M. Raadi, je donne la parole au Directeur général par intérim.

47.1 Le DIRECTEUR GENERAL PAR INTERIM.-
Monsieur le Président, la question soulevée par le chef de la délégation iranienne appellerait, en réalité, une réponse du Président du Conseil exécutif. Mais celui-ci était occupé ailleurs, au Comité des candidatures, et comme il a entendu à peine la fin de l'intervention du chef de la délégation iranienne, il m'a chargé de vous fournir des explications techniques sur le point dont il s'agit.

47.2 La question soulevée par le chef de la délégation iranienne concerne, en réalité, l'organisation des travaux de la Conférence générale et non pas, à proprement parler, l'ordre du jour. Je suis sûr, d'ailleurs, que c'est dans cet esprit que s'est exprimé le chef de la délégation de l'Iran, notamment à la fin de son intervention.

47.3 La question de l'organisation des travaux de la Conférence, c'est-à-dire l'ordre chronologique dans lequel la Conférence discute des différents points qui sont inscrits, dans une suite logique, à l'ordre du jour, fait l'objet du document 12 C/2. Ce document a été préparé sous la responsabilité du Conseil exécutif qui, aux termes de notre constitution, est compétent pour préparer un projet d'organisation des travaux de la Conférence - projet qui, naturellement, est soumis ensuite à la ratification de la Conférence en séance plénière, par l'intermédiaire du Bureau de la Conférence.

47.4 Dans le document 12 C/2, il est indiqué, dans cet esprit, que le plan d'organisation des travaux de la Conférence générale sera d'abord examiné par le Bureau de la Conférence, dès sa première session, et qu'ensuite le Bureau fera rapport à une séance

plénière de la Conférence, qui en discutera le plus rapidement possible, car il convient qu'une décision soit prise au plus tôt sur ce plan d'organisation quel qu'il soit.

47.5 Mais, comme je l'ai dit, c'est à la première réunion du Bureau de la Conférence que cette question se posera. Or, le Bureau ne peut se réunir, au plus tôt, que le 13 novembre, pour la simple raison qu'il ne sera lui-même constitué que lundi prochain, 12 novembre. Donc, même en agissant avec la plus grande diligence, la Conférence ne peut avoir un Bureau que lundi, celui-ci ne peut se réunir que mardi et, par suite, ce n'est que mardi après-midi ou mercredi matin au plus tôt que la Conférence pourra traiter de cette question. Je pense, toutefois, que les observations et les suggestions présentées par le chef de la délégation iranienne - sur le fond desquelles, bien entendu, je n'ai pas à me prononcer - pourraient être prises en considération par le Bureau de la Conférence dès qu'il se réunira, et je pense que c'était le sens de l'intervention du chef de la délégation iranienne, qui veut bien nous le confirmer. Ainsi, ces observations sont, pour ainsi dire, versées au débat, mais n'appellent pas une décision de la part de la Conférence, la question qui est posée étant l'adoption de l'ordre du jour, purement et simplement.

48. Le PRESIDENT.-
Je donne la parole au chef de la délégation du Libéria, S. Exc. M. Mitchell.

49.1 Mr. MITCHELL (Liberia):
Mr. President, I wish to support the proposals of Dr. Raadi of Iran, but I would like to preface my statement by paying a tribute to the magnificent work of the Executive Board in drawing up the agenda. Unfortunately, we must admit that we have more politics in Unesco than we would wish, and that we shall have a series of political debates. The Liberian delegation is of the opinion that we might well have these debates all at one time, so that we can then concentrate on the work of the General Conference.

49.2 The Liberian delegation therefore considers that items no. 7 and no. 23 on the agenda should be combined, and should come before the Conference at the same time.

50. Le PRESIDENT.-
S'il n'y a pas d'autres commentaires, je propose l'adoption de l'ensemble du Projet d'ordre du jour revisé. L'ordre du jour revisé est adopté.

ADMISSION TO THE TWELFTH SESSION OF OBSERVERS FROM INTERNATIONAL NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATIONS

ADMISSION D'OBSERVATEURS D'ORGANISATIONS INTERNATIONALES NON GOUVERNEMENTALES A LA DOUZIEME SESSION DE LA CONFERENCE GENERALE

ADMISION DE OBSERVADORES DE ORGANIZACIONES INTERNACIONALES NO GUBERNAMENTALES EN LA 12a. REUNION DE LA CONFERENCIA GENERAL

ДОПУСК НА ДВЕНАДЦАТУЮ СЕССИЮ ГЕНЕРАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ НАБЛЮДАТЕЛЕЙ МЕЖДУНАРОДНЫХ НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ

51.1 Le PRESIDENT.-
Nous abordons maintenant le point 5 de l'ordre du jour : Recommandation du Conseil exécutif concernant l'admission d'observateurs d'organisations internationales non gouvernementales à la douzième session de la Conférence. La recommandation du Conseil exécutif est contenue dans les documents 12 C/4 et Addendum 1. Le Président du Conseil exécutif va présenter cette recommandation à la Conférence.

51.2 Je donne la parole au Président du Conseil exécutif.

52.1 Mr. AWAD (United Arab Republic) (Chairman of the Executive Board):
Our Constitution, Mr. President, contains two provisions concerning the admission of

observers, In the first place, all international non-governmental or semi-governmental organizations with consultative status are automatically invited by our Director-General to send observers to the sessions of the General Conference. I refer to Article IV.14 of the Constitution. In the second place, international organizations not having consultative status may send observers if the General Conference itself, on the recommendation of the Executive Board, approves such invitations by a two-thirds' majority vote. I refer here to Article IV.13 of the Constitution and Rule 7 of your Rules of Procedure.

52.2 At its 61st session, the Board examined the first list of organizations and recommended the admission of observers from four well-known foundations which are traditionally invited to sessions of our General Conference. You will find their names in document 12 C/4 .

52.3 At its 63rd session, only a few days ago, the Board examined a second list of organizations that had requested an invitation to send observers. The following resolution was adopted: "The Executive Board, Considering the terms of Article IV, paragraph 13 of the Constitution, and having examined the requests submitted by the international non-governmental organizations listed in document 63 EX/10 and Addendum, and the recommendations of the External Relations Commission on this subject, recommends that the Conference admit to its twelfth session observers from the following organizations: Académie Internationale de la Céramique, International Alliance of Former Residents of the Cité Universitaire of Paris, International Confederation of Professional and International Workers, International Civil Service Training Organizations, International Montessori Association, B'nai B'rith International Council, United Towns Organization, International League of Children's and Adults' Education, World Association of World Federalists, International Union for the Liberty of Education.

52.4 The Executive Board further instructs the Director-General, in accordance with the spirit of paragraph 8.2 of the directives concerning Unesco's relations with international non-governmental organizations, to communicate to the General Conference a list of the organizations which have submitted requests for the admission of observers to the twelfth session of the General Conference and whose requests have not been approved by the Executive Board." Document 12 C/4 Add.1 contains the list of the organizations recommended by the Executive Board.

52.5 On behalf of the Executive Board I have pleasure in proposing that the 14 organizations listed in document 12 C/4 and Addendum 1 be invited to send observers to the twelfth session of the General Conference.

53. Le PRESIDENT.-
Avant de donner la parole aux orateurs qui l'ont demandée, je prierai le Secrétaire de la Conférence générale de lire une lettre adressée au Président de la Conférence générale par le Directeur général par intérim.

54. Le SECRETAIRE DE LA CONFERENCE GENERALE.-
Voici le texte de la lettre adressée par le Directeur général par intérim au Président de la Conférence générale :

"Monsieur le Président, j'ai l'honneur de vous informer que, conformément à l'article 4.13 de l'Acte constitutif, le Conseil exécutif, lors de sa 63e session, a examiné les demandes de quinze organisations internationales non gouvernementales sollicitant l'admission d'observateurs à la douzième session de la Conférence générale.

A la suite de cet examen, le Conseil exécutif a recommandé l'admission d'observateurs de dix organisations dont la liste est reproduite dans le document 12 C/4 Addendum 1. Ainsi que le Conseil m'en a chargé, je me fais un devoir de porter à votre connaissance, à l'intention de la Conférence générale, la liste des organisations suivantes, dont les demandes n'ont pas été retenues par le Conseil exécutif :

Fédération démocratique internationale des femmes ; Fédération internationale syndicale de l'enseignement ; Fédération mondiale de la jeunesse démocratique ; Fédération mondiale des travailleurs scientifiques ; Organisation internationale de radiodiffusion et de télévision.

Je vous prie d'agréer, ...

Signé : René Maheu
Directeur général par intérim"

55. Le PRESIDENT.-
Mme Joboru désire parler sur cette question au nom de la délégation hongroise. Je lui donne donc la parole.

56.1 Mrs. JOBORU (Hungary):
Mr. President, I would like to say a few words about two international non-governmental organizations - The World Federation of Democratic Youth, and the World Federation of Teachers' Unions - which applied for admission as observers to the twelfth session of the General Conference of Unesco, but are not recommended by the Executive Board.

56.2 Hungary and the Hungarian National Commission for Unesco have always shared the view that education should be given priority in Unesco's activities. Having studied the Proposed Programme and Budget for 1963/1964, we expressed our satisfaction with the tendencies towards further development in the field of education. Furthermore, we have always been in full agreement with the view supported by the leading bodies and many Member States of Unesco that Unesco's activity, its various actions and enterprises can be pursued more successfully in close co-operation with the various international governmental and non-governmental organizations. Consequently, we believe that the World Federation of Democratic Youth and the World Federation of Teachers' Unions, two international organizations which are closely related to Unesco's objectives and practical action in the field of education, should be admitted as observers to the twelfth session of the General Conference of Unesco.

56.3 I shall not go into detail, but shall refer only to two important projects of Unesco - The Education of Youth in the Spirit of Peace, Mutual Respect and Understanding and the World Campaign for Universal Literacy. The great interest of these two organizations in these vital projects of Unesco is obvious to all who know of their activities.

56.4 There are many other non-governmental, international organizations, some of them, to our mind, less interested in Unesco's programme than those mentioned above, which enjoy the privilege of being present as observers at the General Conference. We feel that if the same privilege is not offered to the World Federation of Democratic Youth and the World Federation of Teachers' Unions it will be considered, in a sense, as an act of discrimination against these organizations and will harmfully affect Unesco's authority and popularity. To avoid this and to ensure the active contribution of these organizations to Unesco's educational programme, we propose that they be admitted as observers to the twelfth session of the General Conference.

57. Le PRESIDENT.-
Je donne la parole au Président du Conseil exécutif pour répondre au délégué de la Hongrie.

58.1 Mr. AWAD (United Arab Republic) (Chairman of the Executive Board):
Sir, I must draw your attention and the attention of the General Conference to the point that recommendations to the General Conference to admit members of non-governmental or semi-governmental organizations rest entirely with the Executive Board, in accordance with Rule 7, concerning admission of other observers, and which states: "The General

Conference, on the recommendation of the Executive Board and by a two-thirds majority of Members present and voting, may admit as observers at specified sessions of the Conference or of its commissions representatives of international non-governmental or semi-governmental organizations."

58.2 The arguments that you have just heard were also put before the Executive Board, but they did not affect the results which have been submitted to you. It is the prerogative of the Executive Board alone; you have no right, according to our rules of procedure, to propose admissions. Recommendations must come through the Executive Board. For all our decisions, Sir, I beg that this rule be observed.

59. Le PRESIDENT.-
Je donne la parole au délégué de l'URSS, M. Azimov.

60.1 С.А. АЗИМОВ (Союз Советских Социалистических Республик).-
Г-н Председатель, г-да делегаты. Вопрос о допуске наблюдателей на сессию Генеральной конференции обсуждается не первый раз. Дискуссии на Исполнительном совете и на Генеральной конференции ясно показали наличие двух тенденций: одна - тенденция представителей некоторых стран Запада не допустить к участию в работе ЮНЕСКО, хотя бы в качестве наблюдателей на Генеральную конференцию, целый ряд стран и международных организаций, объединяющих в своем составе миллионы людей. Наша же точка зрения и позиция состоят в том, чтобы превратить ЮНЕСКО в действительно универсальную организацию, обеспечивающую широкое сотрудничество в области науки, культуры и образования со всеми государствами и международными неправительственными организациями.

60.2 Именно поэтому мы вновь настоятельно предлагаем направить приглашения всем государствам без исключения, а также всем неправительственным организациям, обратившимся с такой просьбой, прислать своих наблюдателей на двенадцатую сессию Генеральной конференции.

60.3 В этой связи мы позволяем себе высказать ряд претензий в адрес Исполнительного совета, позиция ряда членов которого носит односторонний, явно тенденциозный характер узкой ориентации на определенную группу государств и организаций. Исполнительный совет отказался поддержать просьбы таких массовых, широко представительных организаций, как Всемирная федерация демократической молодежи, Международная демократическая федерация женщин, Международный союз студентов, Всемирная федерация научных работников, Международная организация журналистов, Международная федерация профсоюзов работников просвещения, Международная организация радиовещания и телевидения и другие. Насколько массовыми и представительными являются перечисленные организации, могут свидетельствовать следующие данные.

60.4 В рядах Всемирной федерации демократической молодежи, например, участвует более 100 млн. юношей и девушек из 97 стран; Международная демократическая федерация женщин объединяет женские организации более 50 стран и насчитывает 200 млн. членов во всех континентах мира. Такое же количество стран представлено Международным союзом студентов. Радиовещательные организации более 20 стран Европы, Азии и Африки состоят членами Международной организации радиовещания и телевидения.

60.5 Достаточно ознакомиться с основными положениями уставов этих организаций и с проведенной ими работой, чтобы убедиться в том, что их деятельность полностью соответствует основным целям и задачам ЮНЕСКО. Г-н Председатель, кто, не греша против собственной совести и разума, может утверждать, что благородные и гуманные принципы и цели, а также вся деятельность этих организаций находятся в противоречии, или не соответствуют идеям и принципам Устава ЮНЕСКО и его деятельности?

60.6 Вызывает удивление тот факт, что большинство членов Исполнительного совета проявило исключительный дух гостеприимства в отношении всех организаций, в которых

не участвуют активно граждане или организации социалистических стран. Так, например, без всякого обсуждения Исполнительный совет и его Комиссия по внешним сношениям предоставили консультативный статус категории "А" или "В" таким организациям как Международное бюро бой-скаутов, Международная организация свободомыслящих христиан и ревнителей свободы религий, Международный союз католической печати, Международное общество криминалистов, Международная федерация католической молодежи, Международное движение католического студенчества, Всемирный союз прогрессивного юдаизма и т.п.

60.7 Получается занятная картина: Исполнительный совет отказывает в просьбе о предоставлении консультативного статуса Всемирной федерации научных работников под тем предлогом, что Федерация якобы не отвечает условиям, необходимым для предоставления этого статуса, хотя Всемирная федерация научных работников объединяет организации научных работников 21 страны: всех социалистических стран, Англии, Франции, Федеративной Республики Германии, Дании, Соединенных Штатов Америки, Кубы, Камеруна, Индии, Японии, с общим числом в 200.000 человек, и ее деятельность полностью соответствует принципам и целям ЮНЕСКО. В то же время консультативный статус получают множество чисто религиозных организаций или организации, которые не внесли никакого вклада в сотрудничество с ЮНЕСКО.

60.8 То же самое повторяется и в отношении приглашения Всемирной федерации научных работников на двенадцатую сессию Генеральной конференции. В течение ряда лет Всемирная федерация научных работников ставит вопрос о предоставлении ей консультативного статуса в ЮНЕСКО. Однако голосами англо-американского большинства ЮНЕСКО отклоняло предложение о предоставлении Всемирной федерации научных работников консультативного статуса. При этом, обычно выдвигаемый формальный довод о недостаточной международной представительности Всемирной федерации научных работников явно несостоятелен, так как в большинстве стран либо нет профессиональных общественных организаций ученых, либо они находятся лишь в стадии организационного формирования. В то же время Всемирная федерация научных работников является единственной международной организацией, объединяющей ученых Запада и Востока на широкой основе общности профессиональных интересов.

60.9 Исполнительный совет с готовностью дал рекомендации о приглашении на нашу сессию наблюдателей различных фондов, банков. Известно, что Корпорация Карнеги, Фонда Форда и Рокфеллера с каждым годом расширяют сферу своей деятельности как внутри Соединенных Штатов Америки, так и за их пределами. Не вдаваясь в подробности этой деятельности, которая, мягко выражаясь, не всегда служит интересам развивающихся стран, мы хотим подчеркнуть другое обстоятельство: все эти фонды являются частными и к тому же национальными, а не международными организациями. Следовательно, рекомендации Исполнительного совета о приглашении их на двенадцатую сессию Генеральной конференции противоречат Уставу ЮНЕСКО и пункту 7 Правил процедуры Генеральной конференции, который предусматривает приглашение только международных неправительственных организаций.

60.10 Невольно напрашивается следующий вывод: Исполнительный совет тормозит сотрудничество ЮНЕСКО с международными неправительственными организациями и в то же время навязывает ему сотрудничество только с прозападными как неправительственными, так и межправительственными организациями, обеспечивая явно одностороннюю ориентацию в политике ЮНЕСКО на страны Запада.

60.11 Советская делегация считает недопустимым дальше мириться с проводящейся Исполнительным советом дискриминацией по отношению к ряду международных неправительственных организаций и настаивает на принятии незамедлительного решения о приглашении на настоящую двенадцатую сессию Генеральной конференции наблюдателей Всемирной федерации демократической молодежи, Международной демократической федерации женщин, Международного союза студентов, Международной организации журналистов, Всемирной федерации научных работников, Международной федерации проф-

союзов работников просвещения, Международной организации радиовещания и телевидения. Советская делегация предложила проект резолюции по данному вопросу и просит участников Конференции поддержать ее.

(60.1) Mr. AZIMOV (Union of Soviet Socialist Republics) (Translation from the Russian): Mr. President and delegates, this is not the first time that the question of the admission of observers to a session of the General Conference has been discussed. The discussions which have taken place at the Executive Board and at the General Conference have clearly shown that there are two trends of thought. That of the representatives of certain Western countries would exclude a number of countries and international organizations with a membership running into millions from participation in Unesco's work, even as observers at the General Conference. Our view and our position, however, are that Unesco should become a truly universal organization making provision for the broad collaboration of all States and international non-governmental organizations in the educational, scientific and cultural fields.

(60.2) We therefore urge once again that all States without exception, and all non-governmental organizations which have so requested, should be invited to send observers to the twelfth session of the General Conference.

(60.3) In this connexion, we venture to make a number of criticisms of the Executive Board, the position of some of whose members is manifestly tendentious, narrowly focused on certain States and certain organizations. The Executive Board has refused to support the requests of such widely representative mass organizations as the World Federation of Democratic Youth, the Women's International Democratic Federation, the International Union of Students, the World Federation of Scientific Workers, the International Organization of Journalists, the World Federation of Teachers' Unions, the International Radio and Television Organization, and others. The following figures show what a mass membership these organizations have and how widely representative they are.

(60.4) The World Federation of Democratic Youth, for example, has a membership of over 100 million young men and women in 97 countries; the Women's International Democratic Federation embraces women's organizations in more than 50 countries and has 200 million members in all the continents of the world. The International Union of Students covers the same number of countries. The members of the International Radio and Television Organization include radio organizations in over 20 countries of Europe, Asia and Africa.

(60.5) It is sufficient to know the principles on which the constitutions of these organizations are based and the work they do to be convinced that their activities are fully consonant with the basic aims and objectives of Unesco.

(60.6) Could anyone possibly assert, without sinning against his conscience and reason, Mr. President, that the lofty humanistic principles and aims of these organizations, and all the work they are doing, conflict with or fail to correspond with the ideas and principles embodied in the Constitution of Unesco and reflected in its work? It is a surprising fact that most of the Board members showed an exceptional spirit of hospitality of all the organizations in which there was no active participation by citizens or organizations from the socialist countries. For instance, the Board and its External Relations Commission conferred consultative status in category A or B on such organizations as the Boy Scouts International Bureau, the International Association for Liberal Christianity and Religious Freedom, the International Catholic Press Union, the International Society for Criminology, the International Federation of Catholic Youth, the International Movement of Catholic Students, the World Union for Progressive Judaism, etc. without any discussion whatsoever.

(60.7) We have, then, this picture - the Executive Board turns down an application for consultative status submitted by the World Federation of Scientific Workers on the pretext that the Federation fails to meet the conditions required for consultative status, although it embraces organizations of scientific workers from 21 countries - all the socialist countries, United Kingdom, France, Federal Republic of Germany, Denmark, United States of America, Cuba, Cameroon, India and Japan - with a total membership of 200,000 and although its activities are fully in keeping with Unesco's principles and aims, whereas consultative status is granted to a number of purely religious organizations and others which have made no contribution whatsoever towards collaborating in Unesco's work.

(60.8) The same thing happens when the question arises of inviting the World Federation of Scientific Workers to the twelfth session of the General Conference. Over a period of years the

Federation has repeatedly raised the question of its admission to consultative status but its application has been repeatedly turned down by the votes of the Anglo-American majority in Unesco. Yet the formal argument which is usually advanced - that the Federation is insufficiently representative as an international organization - is obviously invalid, for in most countries there are either no professional scientists' organizations at all or they are only in an embryonic stage. Meanwhile, the Federation is the only international body which brings scientists from East and West together on a broad basis of common professional interests.

(60.9) The Executive Board recommended with alacrity that observers from various foundations and banks should be invited to our Conference. It is well known that the Carnegie Corporation, the Ford Foundation and the Rockefeller Foundation are extending the field of their activities year by year both in and outside the United States. Without going into details about their activities - which, to put it mildly, do not always serve the interests of the developing countries - we wish to stress another point - that all these foundations are private bodies, and, what is more, are not international but national. Hence the Board's recommendation that they be invited to the twelfth session of the General Conference is contrary to the Constitution of Unesco and to Rule 7 of the Rules of Procedure of the General Conference, which stipulates that only international non-governmental organizations shall be invited.

(60.10) The conclusion that suggests itself is that the Executive Board is restraining Unesco's collaboration with international non-governmental organizations while pressing it to co-operate with only pro-Western non-governmental and intergovernmental organizations, thus ensuring that Unesco's policy is clearly slanted in favour of the Western countries.

(60.11) The Soviet Union delegation considers it inadmissible to continue to tolerate the discrimination exercised by the Executive Board in respect of a number of international non-governmental organizations, and insists that a decision be taken without delay to invite observers to the twelfth session of the General Conference from the World Federation of Democratic Youth, the Women's International Democratic Federation, the International Union of Students, the International Organization of Journalists, the World Federation of Scientific Workers, the World Federation of Teachers' Unions and the International Radio and Television Organization. The Soviet Union delegation has submitted a draft resolution on this question, and urges participants at the Conference to support it.

61. Le PRESIDENT.-
La parole est à M. Milev, délégué de la Bulgarie.

62.1 M. MILEV (Bulgarie).-
Monsieur le Président, Messieurs les délégués, d'après l'article 6, paragraphe 5 du Règlement intérieur, le Directeur général avise de la convocation de chaque session de la Conférence générale "les organisations internationales non gouvernementales et semi-gouvernementales admises à bénéficier d'arrangements en vue de consultations, et il les invite à y envoyer des observateurs".

62.2 Le document 12 C/4 nous apprend que le Directeur général a déjà invité à la présente session de la Conférence générale 134 organisations internationales non gouvernementales entretenant des relations de consultation avec l'Unesco. De son côté, le Conseil exécutif nous recommande, à deux reprises, dans les documents 12 C/4 et 12 C/4 Add.1, quatorze nouvelles organisations internationales et, aux dernières heures de sa 63e session, le Conseil exécutif a cru bon d'inviter, comme observateur aux travaux de la douzième session de la Conférence générale, le Président du Commonwealth Education Liaison Committee.

62.3 Nous approuvons les initiatives prises et les recommandations faites, en l'occurrence, par le Directeur général et le Conseil exécutif ; elles sont conformes à l'esprit et à la lettre de l'Acte constitutif de notre Organisation qui, par sa nature même, devrait être une organisation largement ouverte à toutes les tendances de la pensée humaine. Nous approuvons donc l'Unesco lorsqu'elle ouvre ses portes à 149 organisations internationales. Nous la comprenons, mais nous devons immédiatement déclarer - et déclarer avec insistance - que nous ne comprenons malheureusement pas que ces mêmes portes se ferment devant d'autres organisations internationales non gouvernementales.

62.4 Ce n'est pas le moment de décrire en détail les activités des organisations auxquelles on refuse le droit d'envoyer des observateurs à notre Conférence. Nous ne voulons pas non plus entreprendre ici - surtout en ce moment - une étude pour trouver les affinités qui existent entre les buts et les activités de l'Unesco et de ces organisations internationales. Je voudrais, cependant, exprimer mon étonnement et, en même temps, ma désapprobation de voir qu'on se montre si pressé d'envoyer des invitations à des organisations qui ne sont même pas classées dans la catégorie C et qu'on s'obstine, sans aucune raison valable, à claquer les portes devant des organisations, des institutions qui, à plusieurs reprises, ont prouvé l'intérêt qu'elles portent aux activités de l'Unesco, leur attachement même à l'Organisation.

62.5 Ne serait-ce qu'à titre d'exemple, je citerai l'Organisation internationale de radiodiffusion et de télévision, qui groupe 23 pays d'Europe, d'Afrique et d'Asie, tous membres de l'Unesco, qui, depuis 1954, procède avec l'Unesco à des échanges d'information et de documentation, qui est classée actuellement dans la catégorie C et qui a été représentée par un observateur à la onzième session de la Conférence générale. Il est inconcevable de ne pas inviter une organisation qui est membre du Conseil international du cinéma et de la télévision - Conseil fondé et subventionné par l'Unesco.

62.6 Il est grand temps de modifier radicalement l'attitude discriminatoire envers certaines organisations internationales, afin que de l'air frais parvienne à nos poumons, afin que la diversité des concours renforce la puissance de l'union de nos mains tendues, afin que l'Organisation devienne universelle sans pratiquer de discrimination envers qui que ce soit. Permettez-moi de vous citer, pour terminer, un extrait du poème "La ronde autour du monde", de Paul Fort :

"Si toutes les filles du monde
Voulaient se donner la main,
Tout autour de la mer elles pourraient faire une ronde.
Si tous les gars du monde voulaient bien être marins,
ils feraient avec leurs barques un joli pont sur l'onde.
Alors on pourrait faire une ronde autour du monde
Si tous les gens du monde voulaient se donner la main."

63.1 Le PRESIDENT.-
Il y a encore trois orateurs qui désirent parler sur cette question. Mais, comme le Président du Conseil exécutif vous l'a rappelé, la Conférence générale ne peut se prononcer que sur les recommandations présentées par le Conseil exécutif, qui figurent dans les documents 12 C/4 et 12 C/4 Add.1.

63.2 Je donne la parole à Mme Kaminska, au nom de la délégation polonaise.

64.1 Mme KAMINSKA (Pologne).-
Monsieur le Président, c'est la seconde intervention du Président du Conseil exécutif qui m'incite à prendre la parole.

64.2 Je dois avouer que j'ai été extrêmement surprise de cette intervention, qui semblait vouloir imposer à la Conférence générale les recommandations présentées par le Conseil exécutif.

64.3 Il est vrai que l'article IV.13 de l'Acte constitutif, qui a été cité par le Président du Conseil exécutif, attribue à ce Conseil le pouvoir de faire des recommandations, tout en laissant à la Conférence générale le soin de prendre une décision définitive en matière d'admission d'observateurs des organisations non gouvernementales.

64.4 Mais, pour prendre une telle décision en connaissance de cause, la Conférence générale doit être informée pleinement de toutes les demandes reçues, des recommandations positives et des recommandations négatives faites par le Conseil exécutif.

64.5 Le Conseil lui-même a confirmé cette manière de voir, en adoptant la résolution qui a été lue également par son Président et je dois dire que je regrette que le Directeur général n'ait pas cru devoir soumettre à la Conférence générale un document écrit présentant l'ensemble des demandes adressées.

64.6 Il conviendrait donc, selon nous, avant de passer au vote, de présenter à la Conférence, outre les recommandations positives du Conseil, qui figurent dans le document 12 C/4 Add.1, les renseignements relatifs à toutes les demandes reçues qui ont été discutées par le Conseil exécutif, les recommandations négatives du Conseil et les raisons du rejet, par le Conseil, de certaines demandes.

64.7 Il nous semble donc que la Conférence devrait disposer d'un document écrit portant sur l'ensemble du problème, avant de pouvoir se prononcer en connaissance de cause. Car, s'il est vrai que l'article 7 du Règlement intérieur prévoit que la Conférence générale doit se prononcer sur la recommandation du Conseil exécutif, la Conférence générale est cependant souveraine et elle peut, si je ne me trompe, d'après l'article 108 du Règlement intérieur, suspendre l'application de tout article de ce Règlement.

64.8 Quelle est la situation de fait ? Près de 150 organisations non gouvernementales ont été invitées à envoyer des observateurs à la présente session de la Conférence générale, soit parce qu'elles bénéficient d'arrangements consultatifs avec l'Unesco, soit parce que telles ont été les recommandations du Conseil exécutif.

64.9 Je ne discuterai pas de la valeur et de l'importance pour l'Unesco de chacune des organisations internationales dès à présent invitées, non seulement pour ne pas faire perdre de temps à la Conférence, mais parce que là n'est pas le problème. Il suffit que ces organisations aient manifesté leur intérêt pour l'Unesco. Nous n'avons qu'à nous en réjouir, comme nous nous réjouissons du fait que notre Organisation soit en plein essor.

64.10 Seules, cinq organisations non gouvernementales qui veulent suivre nos travaux, tout comme les précédentes, se sont vues repoussées par le Conseil exécutif. Ces organisations, dont plusieurs délégations ont déjà parlé tout à l'heure, poursuivent des objectifs similaires à ceux que poursuit l'Unesco. Ces organisations veulent voir l'Unesco au travail, apprendre à mieux la connaître et à la faire connaître aux millions d'hommes qu'elles groupent, et ces organisations qui, depuis plusieurs années déjà, ont des relations de fait avec le Secrétariat, qui ont donné la preuve de leur efficacité à l'Organisation et de leur utilité pour la popularisation des activités de l'Unesco se verraient fermer la porte de cette enceinte !

64.11 Est-il concevable que, tout en voulant embrasser des domaines de plus en plus larges de la science, tout en se proposant des objectifs de plus en plus vastes, tout en cherchant à mettre l'univers au service de l'homme, l'Unesco fasse preuve d'anti-universalisme ?

64.12 C'est une maison de verre qui est devenue le symbole de notre Organisation, une maison placée à la croisée de plusieurs routes, de plusieurs voies ; une maison élevée par la volonté et par les efforts de tous les continents ; une maison que l'on a voulu telle parce qu'elle doit permettre de donner vie aux idées qui sont et continuent d'être le fondement de notre Unesco. Cette maison, nous ne pouvons en interdire l'accès à personne !

65. Le PRESIDENT.-
Le chef de la délégation du Royaume-Uni demande la parole pour une motion d'ordre. Je la lui donne.

66.1 Sir Edward BOYLE (United Kingdom):
Mr. President, the discussion is not quite clear to me. As I see it, item 5 of the agenda is now before us, and when the time comes we can vote only on the recommendations that have come to us through the Executive Board. That is to say, according to Mr. Awad, on

the admission of observers from the four foundations referred to in 12 C/4, and then on those listed in 12 C/4 Add. 1.

66.2 As to the further discussion this morning on whether other bodies should be admitted, I do not think we can take a vote on that because Article IV (e) explicitly states that "the General Conference, on the recommendation of the Executive Board and by a two-thirds majority may, subject to its rules of procedure, invite as observers at specified sessions of the Conference or of its Commissions, representatives of international organizations." Therefore, it seems to me that we can take a vote only on those observers recommended to us through the Executive Board. That is quite clearly laid down in Article IV (e) and it is repeated, furthermore, in Rule 7 which refers to that article.

66.3 The last speaker, I believe, referred to Rule 108 which allows for a suspension. But no motion is before us on that subject. The sole motion before us concerns the recommendations that have come to us through the Executive Board regarding observers. I raise it as a point of order that, when we come to take a vote, it can only be on those recommendations that have come to us in accordance with Article IV (e) and which we are now formally discussing; the vote can be only on those bodies and on no other bodies.

67.1 Le PRESIDENT.-
Je crois qu'il est nécessaire de rappeler, comme le Président du Conseil exécutif l'a déjà fait, que l'assemblée peut procéder à un vote sur ce qui est recommandé par le Conseil exécutif. S'il y a une proposition de la part de délégués, je ne pourrai pas la mettre aux voix puisque le Conseil exécutif n'en a pas été saisi d'abord et n'a pas présenté de recommandation à ce sujet.

67.2 Je donne la parole à M. Andriutchenko, au nom de la délégation de la République socialiste soviétique d'Ukraine.

68.1 Н.Ф. АНДРЮШЕНКО (Украинская Советская Социалистическая Республика).-
Г-н Председатель, г-да, как уже отметил в своем выступлении делегат Советского Союза, вопрос о допуске наблюдателей от международных неправительственных организаций обсуждается в Исполнительном совете и на сессиях Генеральной конференции не в первый раз. И это естественно, так как многие из этих организаций желают установить отношения сотрудничества с ЮНЕСКО. Однако, к сожалению, мы наблюдаем одну и ту же неприглядную картину: одним организациям, среди которых немало таких, которые не внесли никакого вклада в сотрудничество с ЮНЕСКО, Исполнительный совет с готовностью предоставляет консультативный статус и дает рекомендации на приглашение на сессию; другим же чинят в этом отношении всякие препятствия. Делается это не в высших интересах нашей Организации, а как это ясно для каждого непредубежденного человека, исключительно из политических соображений.

68.2 В самом деле, чем еще другим можно объяснить тот факт, что Исполнительный совет постоянно отказывает ряду массовых международных демократических организаций в предоставлении консультативного статуса, а также в приглашении их на сессии Конференции. В этом нельзя не усмотреть попыток со стороны Исполнительного совета заменить принцип широкого международного сотрудничества со всеми международными неправительственными организациями, занимающимися входящими в компетенцию ЮНЕСКО вопросами, принципом одностороннего сотрудничества только с теми организациями, которые угодны определенным кругам западных держав.

68.3 Но в решении тех или других вопросов, мы должны руководствоваться не политическими симпатиями и антипатиями, а действительно высшими принципами нашей Организации. Нам необходимо обеспечить широкое сотрудничество в области образования, науки и культуры со всеми организациями, независимо от их политических или философских убеждений. Делегация Украинской ССР считала и считает, что основными критериями отношений ЮНЕСКО с международными неправительственными организациями должны

быть универсальность и соответствие их деятельности целям и задачам ЮНЕСКО. Мы твердо убеждены в том, что целый ряд организаций, которым и на сей раз отказано в приглашении на сессию, полностью удовлетворяют этим требованиям.

68.4 Здесь уже говорилось о характере деятельности некоторых международных неправительственных организаций. Я хотел бы кратко остановиться на работе Международной демократической федерации женщин, обратившейся с просьбой разрешить ей прислать своих наблюдателей на нашу сессию. Какие цели ставит эта организация перед собой? Объединение женщин независимо от расы, национальности, вероисповедания, политических убеждений, в целях проведения совместной деятельности, направленной на завоевание и защиту гражданских прав женщин, прав матерей, работниц, на защиту детей, обеспечение мира, демократии и национальной независимости. Она содействует установлению солидарности между женщинами всего мира. Федерация поддерживает деловые отношения с ЮНЕСКО, способствует развитию образования среди женщин, повышению их культурного уровня и т.д. Как известно, эта Федерация включена Генеральным директором в категорию "С". Разве можно отказывать такой организации, охватывающей миллионы женщин всех континентов мира, в приглашении на Генеральную конференцию ЮНЕСКО?

68.5 Это же следует сказать и об остальных международных демократических организациях, которые направляют свои усилия на развитие взаимопонимания между их членами, независимо от национальной и расовой принадлежности, политических и религиозных убеждений. Поэтому позиция, занятая определенной группой членов Исполнительного совета в отношении этих организаций, отнюдь не способствует делу укрепления культурных и научных контактов и находится в явном несоответствии с целями ЮНЕСКО.

68.6 Украинская делегация считает, что надо коренным образом изменить отношение к международным демократическим организациям, которые борются за осуществление задач Организации Объединенных Наций, укрепляют и развивают ее принципы в области просвещения, науки и культуры, вносят большой вклад в дело борьбы за мир и дружбу между народами. Пора покончить с фаворитизмом и тенденциозностью в этом вопросе, когда к одним международным организациям относятся благосклонно и доброжелательно, а к другим предвзято и отрицательно. С нашей точки зрения, было бы справедливо, руководствуясь духом сотрудничества, принять решение о приглашении на двенадцатую сессию наблюдателей от всех международных неправительственных организаций, подавших об этом прошение.

68.7 В заключение я хотел бы сказать, что из выступлений многих делегаций очевидно, что принятая Исполнительным советом рекомендация о допуске наблюдателей международных неправительственных организаций является односторонней. В ней допущена дискриминация по отношению к ряду организаций. Для того, чтобы не затягивать дискуссию, делегация Украинской Советской Социалистической Республики предлагает снять этот вопрос с обсуждения и попросить Исполнительный совет вновь его рассмотреть с должным учетом сделанных здесь заявлений.

(68.1) Mr. ANDRYUSHCHENKO (Ukrainian Soviet Socialist Republic) (Translation from the Russian): Mr. President, ladies and gentlemen, as the Soviet Union delegate pointed out in his speech, this is not the first time that the question of the admission of observers from international non-governmental organizations has been discussed at the Executive Board and at sessions of the General Conference - naturally, since many of these organizations desire to establish co-operative relations with Unesco. Unfortunately, however, the same distressing situation arises again and again - the Executive Board readily grant consultative status to certain organizations, including a number which have made no contribution whatsoever as far as collaboration with Unesco is concerned, and recommends that they should be invited to attend the session, whereas it puts every sort of obstacle in the way of the admission of others. This is done, not in the highest interests of the Organization, but - as is obvious to any unprejudiced observer - out of purely political considerations.

(68.2) How else, indeed, is it possible to explain the fact that the Executive Board constantly refuses to confer consultative status on a number of democratic international organizations with

a mass membership and invite them to sessions of the Conference? This can only be regarded as an attempt by the Executive Board to replace the principle of broad international co-operation with all international non-governmental organizations concerned with questions coming within Unesco's competence by that of confirming collaboration to organizations acceptable to certain groups of Western powers.

(68.3) However, in taking a decision on these or other questions, we should be guided not by political likes or dislikes but by the truly lofty principles on which our Organization is based. It is essential for us to provide for broad co-operation in the fields of education, science and culture with all organizations irrespective of their political or philosophical convictions. The delegation of the Ukrainian SSR considers, as it has always done, that the basic criteria for Unesco's relations with international non-governmental organizations should be their universality and the conformity of their activities with Unesco's aims and objectives. We firmly maintain that a whole series of organizations which have been refused invitations to this session, as to previous ones, completely fulfil these conditions.

(68.4) Reference has already been made to the nature of the activities of certain international non-governmental organizations. I should like to dwell briefly on the work of the Women's International Democratic Federation, which asked to be allowed to send observers to this session. What are the aims which this organization has set itself? They are to unite women, irrespective of race, nationality, religious belief or political conviction, with a view to joint activity directed towards the acquisition and defence of civil rights for women, and of rights for women as mothers and workers, the protection of children and the safe-guarding of peace, democracy and national independence. The Federation, which helps to create bonds of solidarity between women throughout the world, maintains business relations with Unesco, promotes the development of education for women, helps to raise their cultural level, and so on. As we know, this Federation was admitted by the Director-General to category C. How can such an organization, embracing millions of women in all continents, be refused an invitation to the General Conference of Unesco?

(68.5) The same must be said of the other international democratic organizations, which direct their efforts towards developing mutual understanding between their members regardless of their nationality, race and political or religious convictions. The attitude adopted by a certain group of members of the Executive Board towards these organizations can hardly be said, therefore, to strengthen cultural and educational contacts, and is obviously inconsistent with Unesco's aims.

(68.6) The Ukrainian delegation considers that a radical change is necessary in the attitude adopted towards democratic international organizations which are working for the implementation of the aims of the United Nations, fortifying and developing its principles in the fields of education, science and culture, and making a major contribution in the fight for peace and friendship between nations. It is time we put a stop to favouritism and bias in this matter, with certain international organizations viewed with benevolent partiality and others in a spirit of jaundiced rejection. In our opinion, the correct thing, in line with the spirit of co-operation, would have been to extend invitations to the twelfth session to observers from all international non-governmental organizations which have requested them.

(68.7) In conclusion, I should like to say that it emerges clearly from the speeches of many of the delegations that the Executive Board recommendations regarding the admission of observers from international non-governmental organizations are biased and involve discrimination against a number of organizations. To avoid prolonging the discussion, the delegation of the Ukrainian Soviet Socialist Republic proposes that discussion of this item now cease and that the Executive Board be asked to reconsider it with due regard for what has been said at this meeting.

69. Le PRESIDENT.-
S. Exc. M. Ammoun, chef de la délégation du Liban, a demandé la parole. Je la lui donne.

70. M. AMMOUN (Liban).-
Monsieur le Président, conformément à l'article 85 du Règlement intérieur de la Conférence générale, qui précise que "la division est de droit si elle est demandée", je vous demande de faire voter par division.

71. Le PRESIDENT.-
M. Sliptchenko demande la parole pour une motion d'ordre au nom de la délégation de la République socialiste soviétique d'Ukraine. Je la lui donne.

72. С.А. СЛИПЧЕНКО (Украинская Советская Социалистическая Республика),-
Уважаемый г-н Председатель, господа. Относясь с уважением к вашему решению, я тем не менее считаю, что предложение представителя Украинской ССР заслуживает приоритета. Делегация Украинской ССР предлагает отложить рассмотрение этого вопроса и вернуть его в Исполнительный совет. Поэтому я просил бы поступить в соответствии с Правилами процедуры нашей Организации.

(72) Mr. SLIPCHENKO (Ukrainian Soviet Socialist Republic) (Translation from the Russian): Mr. President, ladies and gentlemen, with all due respect for your decision, I consider that the motion by the Ukrainian representative should have precedence. The Ukrainian delegation proposes that the discussion of this question be adjourned and referred back to the Executive Board. I therefore request that action be taken in accordance with the Rules of Procedure of our Organization.

73.1 Le PRESIDENT.-
Je crois comprendre que le délégué de l'Ukraine a proposé une motion d'ajournement du débat sur la question qui est en discussion. Selon l'article 75 du Règlement intérieur de la Conférence générale, "un orateur pour et un orateur contre peuvent prendre la parole" avant que l'on passe au vote de la motion. Le délégué de la Pologne appuie la motion du délégué de l'Ukraine et le délégué du Libéria se prononce contre la motion.

73.2 Nous allons procéder à un vote à main levée sur la motion du délégué de l'Ukraine, c'est-à-dire sur l'ajournement et le renvoi de la question au Conseil exécutif.

(Le vote à lieu à main levée).

73.3 Le résultat du vote est le suivant : 25 voix pour l'ajournement ; 40 voix contre ; 11 abstentions. La motion est rejetée.

73.4 S. Exc. M. Mitchell, chef de la délégation du Libéria demande la parole. Je la lui donne.

74. Mr. MITCHELL (Liberia):
Mr. President, I would like to draw the attention of the Conference to Rule 7 of our Rules of Procedure which states that observers may be admitted only on the recommendation of the Executive Board. In other words, no vote may be taken in the General Conference on any observer who is not recommended by the Executive Board. Nowhere in that rule is it stated that this subject may come up for a debate in the Assembly. Therefore, Mr. President, under Rule 76, I wish to move the closure of the debate.

75.1 Le PRESIDENT.-
Une motion de clôture du débat est présentée par le chef de la délégation du Libéria. Selon l'article 76 du Règlement intérieur, deux orateurs seulement peuvent parler contre la motion.

75.2 S'il n'y a pas d'orateurs, je considère que le débat est clos, et nous allons passer au vote. Le vote doit être acquis à la majorité des deux-tiers.

75.3 Le chef de la délégation du Liban ayant demandé un vote séparé sur l'admission du Conseil international du B'nai B'rith, la Conférence va se prononcer d'abord sur l'ensemble de la recommandation du Conseil exécutif.

(Le vote a lieu à main levée).

75.4 Le résultat du vote est le suivant : soixante-neuf voix pour l'adoption de la recommandation du Conseil exécutif, trois voix contre et quatorze abstentions. La recommandation du Conseil exécutif est adoptée, sauf en ce qui concerne la question soulevée par le délégué du Liban, que je vais mettre aux voix immédiatement.

(Le vote a lieu à main levée).

75.5 Le résultat du vote est le suivant : 36 voix pour l'admission du Conseil international du B'nai B'rith, 11 voix contre et 22 abstentions. La majorité des deux tiers étant acquise, l'ensemble des recommandations du Conseil exécutif sont adoptées.

75.6 Mme Kaminska demande la parole au nom de la délégation polonaise pour une explication de vote. Je la lui donne.

76.1 Mme KAMINSKA (Pologne).-
Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, étant donné l'heure tardive, je voudrais me borner à une très brève explication de vote.

76.2 La délégation polonaise s'est abstenue lors du vote sur les recommandations du Conseil exécutif relatives à l'invitation d'observateurs de certaines organisations internationales. Notre délégation n'a pas voté contre, parce que, comme elle l'a répété à maintes reprises, elle est en faveur de l'admission du plus grand nombre d'observateurs aux travaux de notre Organisation. Elle n'a, cependant, pas pu voter pour les recommandations du Conseil exécutif, parce que les propositions du Conseil avaient un caractère discriminatoire non fondé à l'égard de certaines autres organisations internationales.

77. Le PRESIDENT.-
Je donne la parole à M. Koudriavtsev, au nom de la délégation de la République socialiste soviétique de Biélorussie

78.1 Б.В. КУДРЯВЦЕВ (Белорусская Советская Социалистическая Республика).-
Г-н Председатель. Делегация Белорусской ССР воздержалась при голосовании рекомендации Исполнительного совета, исходя из того, что ЮНЕСКО при решении задач, определенных в его Уставе, должно исходить в первую очередь из принципа универсальности. Мы считаем, что основная задача ЮНЕСКО, а именно - содействие укреплению мира и безопасности путем сотрудничества народов в области образования, науки и культуры - не может быть решена без объединения усилий максимального количества людей, правительств и международных организаций. Именно эта задача, определенная в статье I параграфа 1 Устава, диктует настоятельную необходимость для ЮНЕСКО объединить в сфере своей компетенции максимальное количество международных неправительственных организаций.

78.2 Если ЮНЕСКО не изменит свою одностороннюю ориентацию, что особенно явно наблюдается на заседаниях Исполнительного совета и на заседаниях Комиссии по внешним сношениям, то ему будет очень трудно справиться с теми задачами по укреплению международного взаимопонимания и сотрудничества, которые определены в его Уставе. Если ЮНЕСКО хочет идти в ногу со временем, не расходиться с положениями своего Устава, оно должно изменить свое дискриминационное отношение к ряду важнейших международных неправительственных организаций, о которых здесь шла речь. Только таким образом ЮНЕСКО справится со своими задачами, укрепит свой авторитет.

(78.1) Mr. KUDRYAVTSEV (Byelorussian Soviet Socialist Republic) (Translation from the Russian):
Mr. President, the delegation of the Byelorussian SSR abstained from voting on the Executive Board's recommendation for the reason that Unesco, in carrying out the tasks laid down in its Constitution, should proceed in the first place from the principle of universality. We consider that Unesco's main task - to contribute to the consolidation of peace and security through international collaboration in the fields of education, science and culture - is impossible of achievement without the combined efforts of the greatest possible number of people, governments and international organizations. This, indeed, is the purpose of the Organization as set forth in Article I, paragraph 1, of the Constitution; and it imposes on Unesco the pressing obligation to bring together the maximum number of international non-governmental organizations within its sphere of competence.

(78.2) Unless Unesco changes its one-sided approach, which is particularly noticeable at the meetings of the Executive Board and the External Relations Commission, it will find it extremely

difficult to measure up to the tasks of promoting international understanding and collaboration as defined in its Constitution. If the Organization wishes to keep pace with the times and to remain faithful to the principles set out in its Constitution, it must abandon its discriminatory attitude towards a number of the highly important international organizations that have been referred to here. Only thus will Unesco be able to cope with its tasks and strengthen its authority.

79.1 Le PRESIDENT, -

Selon l'ordre du jour, le point suivant serait le point 6.2. Mais, étant donné l'heure avancée, nous aborderons ce point lundi 12 novembre, lors de la prochaine séance plénière. Nous nous en excusons auprès de la délégation du Katar.

79.2 La séance est levée.

The meeting rose at 1.27 p.m.
La séance est levée à 13h 27
Se levanta la sesión a las 13.27
Заседание закрывается в 13ч.27м.

FOURTH PLENARY MEETING

12 November 1962, at 10.35 a.m.
Presidents: Mr. Akale-Work ABTE-WOLD (Ethiopia)
Professor Paulo E. de BERREDO CARNEIRO (Brazil)

QUATRIÈME SÉANCE PLÉNIÈRE

12 novembre 1962 à 10 h 35
Présidents : M. Akale-Work ABTE-WOLD (Ethiopie)
professeur Paulo E. de BERREDO CARNEIRO (Brésil)

CUARTA SESIÓN PLENARIA

12 de noviembre de 1962, a las 10.35
Presidentes: Sr. Akale-Work ABTE-WOLD (Etiopía)
Profesor Paulo E. de BERREDO CARNEIRO (Brasil)

ЧЕТВЕРТОЕ ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

12 ноября 1962 г. в 10 ч. 35 м.
Председатели: Г-н Акале-Ворк АБТЕ-ВОЛД (Эфиопия)
Профессор Паулу Е. де БЕРРЕДО КАРНЕЙРО (Бразилия)

ADMISSION OF A NEW ASSOCIATE MEMBER OF THE ORGANIZATION : QATAR
ADMISSION A L'ORGANISATION D'UN NOUVEAU MEMBRE ASSOCIE : LE KATAR
ADMISION DE UN NUEVO MIEMBRO ASOCIADO EN LA ORGANIZACION : QATAR
ПРИНЯТИЕ КАТАРА В ЧЛЕНЫ-СОТРУДНИКИ ЮНЕСКО

1.1 Le PRESIDENT.-
Mesdames, Messieurs, la quatrième séance plénière est ouverte. Comme prévu, nous commencerons par l'admission du Katar. Je vais donner la parole au Directeur général par intérim qui, conformément aux dispositions de l'article II.2 de l'Acte constitutif et de l'article 92.2 du Règlement intérieur de la Conférence générale, doit nous présenter la demande d'admission du Katar en qualité de Membre associé. Cette question est traitée dans le document 12 C/15. Conformément à l'article 81.1 (b) de son Règlement intérieur, la Conférence générale aura à se prononcer sur cette demande d'admission à la majorité des deux tiers.

1.2 Je donne la parole au Directeur général par intérim.

2.1 Le DIRECTEUR GENERAL PAR INTERIM.-
Comme vient de l'indiquer le Président, le point concernant l'admission du Katar comme Membre associé de l'Unesco fait l'objet du document 12 C/15, qui contient le texte de la lettre en date du 16 mars 1961, par laquelle le Gouvernement du Royaume-Uni m'informait de son désir de demander l'admission, comme Membre associé de l'Unesco, du Katar, "dont le Gouvernement de Sa Majesté assure les relations internationales".

2.2 C'est à la Conférence générale qu'il appartient de se prononcer sur cette demande d'admission, à la majorité des deux tiers des membres présents et votants, conformément aux dispositions constitutionnelles et réglementaires qui ont été rappelées par le Président. Comme il est également dit dans le document 12 C/15, j'ai été autorisé par le Conseil exécutif, à sa 61e session, à inviter le Katar à envoyer des observateurs à la douzième session de la Conférence générale. Je saisis cette occasion de souhaiter la bienvenue aux

observateurs du Katar présents parmi nous et, tout particulièrement, à S. Exc. le Cheik Qassim Bin Hamad Elthany, ministre de l'éducation.

3. Le PRESIDENT. -
Je passe la parole au chef de la délégation du Royaume-Uni, S. Exc. Sir Edward Boyle.

4.1 Sir Edward BOYLE (United Kingdom) :
Mr. President, I have great pleasure in proposing associate membership of Unesco for the State of Qatar, which is an independent Sheikdom having special treaty relations with the United Kingdom, the United Kingdom being thereby responsible for the international relations of Qatar. Under Article II, paragraph 3 of the Constitution of Unesco, territories which are not responsible for the conduct of their international relations can be admitted as Associate Members by the General Conference by a two-thirds majority of members present and voting, when application is made on behalf of such a territory by the member having responsibility for its international relations.

4.2 The United Kingdom made an application on behalf of Qatar in a letter of 16 March 1961, and the Acting Director-General in July of this year sent an invitation to Qatar to send observers to the twelfth session of the General Conference.

4.3 Qatar is a desert country, 8,000 square miles in area, with a population of approximately 50,000. During the last few years the State has developed considerably and this has been reflected in the rapid growth of education. Whereas in 1956 there was one school with 100 pupils, today there are no less than 70 schools with 7,000 pupils. I ought also to make it quite plain that, while the United Kingdom is responsible for the international relations of Qatar, Qatar conducts its own internal affairs. It is also worth noting that a United Nations body, the Technical Assistance Board, has already admitted Qatar into direct relationship, a situation comparable to associate membership of one of the Specialized Agencies of the United Nations.

4.4 Mr. President, I sincerely hope that the application for associate membership of Unesco for the State of Qatar will be approved by the necessary majority of this General Conference.

5. Le PRESIDENT. -
Je donne la parole au Dr Awad, président du Conseil exécutif.

6. Mr. AWAD (United Arab Republic) (Chairman of the Executive Board) :
Mr. President, I do not speak on behalf of the Executive Board but so as to avoid another member of the United Arab Republic delegation having to come up to the rostrum. I beg to second the proposal for the admission of Qatar to associate membership of this great Organization in which we believe and in which we take great pride. I am glad to be able to count a fellow Arab State among the membership of this Organization - full membership in the future, associate membership today.

7. Le PRESIDENT. -
Je donne la parole au délégué du Katar, M. Kamal Naji.

8.1 Mr. Kamal NAJI (Qatar) :
Mr. President, fellow delegates, ladies and gentlemen, on behalf of His Highness Prince Qassim Bin Hamad Elthany, Minister of Education and Head of Qatar's delegation to your great Conference, and in the name of the Government of Qatar, I wish to express our deepest thanks to all those who have helped us to become an Associate Member of the Unesco. We are especially grateful to the United Kingdom delegation who sponsored our application for admission to Unesco and to our sister Arab countries.

8.2 In the name of my Government, I wish again to assure you that Qatar willingly accepts all the obligations of associate membership and will do its best to fulfil them . We strongly

believe that the realization of Unesco's objectives is essential to the progress and prosperty of humanity.

8.3 Our country, Qatar, is a small peninsula stretching into the warm waters of the Arabian Gulf, in the centre of the eastern coast of the Arab peninsula. The whole area does not exceed 20,000 square kilometres and its population is about 100,000. Until only a few years ago life in Qatar was hard, as agriculture was impossible owing to the scarcity of water. To earn their living the people had to depend on fishery, sheep breeding and pearling. As for education, only some "Kottabs" and elementary schools were known, where a few boys recited the Holy Koran and learned how to read and write.

8.4 In 1038, petroleum was discovered but owing to the events of the Second World War it was not exploited until 1950. Ever since, Qatar has taken great strides, even bounds, along the path of modern civilization. While in 1951 we had only one primary school, this year we have 72 primary schools, 21 of which are for girls; a general secondary school; a technical training school; an institute for religious studies and a teacher-training institute. Moreover, a number of our students are completing their university studies in the United Arab Republic, the United Kingdom and the United States of America. The credits allotted to education increase every year; whereas they constituted only 1% of the Government budget in 1955, they account for 12% of this year's budget. We are proud to say that there is hardly a boy or girl of school age in Qatar who does not attend school. For the older generation who missed the educational opportunities of their younger brothers, the Ministry of Education has established free evening classes at all levels. Not only is education in Qatar free, but our children are also given free meals, clothing, transport, books, stationery and, if away from their homes, lodging. Medical treatment and other services are also provided free. Qatari students are further encouraged to pursue their studies by grants of financial assistance that increase with the progress they make. In this respect, we are most grateful to our sister Arab countries without whose collaboration this educational progress would not have been achieved in such a comparatively short time.

8.5 Qatar feels, in turn, that she must bear her responsibilities in helping those States whose resources are not sufficient to enable them to keep pace with the quick progress achieved by other countries. Our Government is anxious, for example, to take its share in spreading education in the Trucial Coast of Oman and a number of up-to-date schools and residential premises have been established there by Qatar since she began to contribute to this work with the United Arab Republic and Kuwait. Qatar's mission to the Trucial States this year includes 32 teachers, male and female, whose salaries, travel and residence are provided for by Qatar. The Adult Education Administration also plays its part in spreading education and eliminating illiteracy in the Trucial States.

8.6 Our schools in Qatar readily accept, free of any charge, all non-Qataris who come to our country seeking education, and fellowships are awarded to neighbouring countries. Last year these numbered 30 and this year, 1962, 50 have been awarded.

8.7 Mr. President, we look to the wide experience of this Organization to help us in this important period of our life, in our plans for the future, in providing us with expert advice in the different fields and in training our youth in modern trends in the organization of a modern, sound society.

8.8 Meanwhile, we emphasize our country's willingness to co-operate fully with all other members of this Organization in realizing its noble objectives. Even before we had this opportunity of associate membership we have always tried to adopt these objectives and put into practice all possible recommendations. We have taken great interest in attending most regional meetings and seminars arranged in collaboration with Unesco, and Qatar has willingly subscribed to the project which Unesco has adopted, and which is considered one of the greatest cultural projects for the preservation of an important part of human history, I refer to the campaign to save the moruments of Nubia.

8.9 Mr. President, it is in this co-operative spirit that we have sought associate membership of Unesco and we hope we shall be able to play our part, however small it may be, in realizing this Organization's glorious aim of helping weak and backward nations. Meanwhile, we firmly believe that cultural relations are of the greatest importance in creating friendship and improving mutual understanding among nations, thus helping to preserve universal peace.

9.1 Le PRESIDENT.-
Aucune objection n'ayant été formulée contre l'admission du Katar, j'interprète vos applaudissements comme signifiant qu'à partir d'aujourd'hui, 12 novembre 1962, le Katar est Membre associé de l'Unesco.

9.2 Je donne la parole à S. Exc. M. Raadi, chef de la délégation iranienne.

10.1 M. RAADI (Iran).-
Monsieur le Président, je n'avais pas l'intention d'intervenir à propos de l'admission du Katar, qui nous réjouit tous. Comme vous l'avez vu, la délégation de l'Iran s'est associée à l'unanimité des participants à la Conférence, en applaudissant avec toutes les délégations. Je ne voulais pas intervenir, d'autant que, comme vous le savez, je dois intervenir ce matin sur un autre sujet et je ne veux pas mettre la patience de l'assemblée à l'épreuve deux fois de suite.

10.2 J'ai été très heureux d'entendre les déclarations du chef de la délégation du Royaume-Uni et nous rendons hommage à tout ce qui a été fait dans le domaine de l'éducation dans le territoire du Katar. J'ai été aussi très heureux d'écouter le distingué observateur du Katar, qui est maintenant le représentant du Katar, Membre associé de notre Organisation. Le Katar se trouve sur le rivage du Golfe Persique. Je dis bien "le Golfe Persique" et, en disant cela, je ne cède pas à une tendance chauvine, nationaliste ou autre. Je voudrais seulement dire qu'il n'y a aucun intérêt à essayer de débaptiser des noms consacrés depuis des siècles, depuis 3.000 ans ! Ceci ne nous avance en rien et il y a beaucoup de noms dans le monde qui restent tels qu'ils sont : la géographie ne change pas selon des désirs et des tendances qui ne sont pas justifiés par la compréhension internationale.

10.3 Du reste, nous avons été très heureux d'entendre tout ce que le délégué du Katar nous a dit sur son pays que, j'espère, nous saluerons bientôt comme Etat tout à fait indépendant, et comme Etat membre à part entière de notre Organisation.

10.4 Avant de terminer, je voudrais aussi que soit inscrite au procès-verbal de la séance la réserve suivante, que je suis habilité à faire au nom de mon Gouvernement : nous applaudissons à l'admission du Katar comme Membre associé, mais nous insistons sur le fait que ceci ne crée aucun précédent en ce qui concerne certains territoires au sujet desquels nous avons des divergences de vues avec un pays ami et allié : le Royaume-Uni

ADDRESSES BY THE HEADS OF THE DELEGATIONS OF UGANDA AND JAMAICA
ALLOCUTIONS DES CHEFS DES DELEGATIONS DE L'OUGANDA ET DE LA JAMAIQUE
DISCURSOS DE LOS JEFES DE LAS DELEGACIONES DE UGANDA Y DE JAMAICA
ВЫСТУПЛЕНИЯ ГЛАВ ДЕЛЕГАЦИЙ УГАНДЫ И ЯМАЙКИ

11. Le PRESIDENT.-
Avant d'aborder le point 4 de l'ordre du jour, je donne la parole à S. Exc. M. Luyimbazi Zake, chef de la délégation de l'Ouganda, qui désire s'adresser à l'assemblée.

12.1 Mr. J. LUYIMBAZI ZAKE (Uganda):
Mr. President, delegates and observers, this is a great occasion for me as the leader of Uganda's delegation to this General Conference. Uganda is proud and grateful that her

independence has been crowned with membership of the United Nations, so that we may now join with other countries serving the interests of peace and progress in every way possible. As Minister of Education I am particularly delighted that we are able to enjoy full membership of Unesco, an agency which has a fundamental rôle to play in achieving many of our aspirations. Already Uganda has derived substantial benefits from its close association with Unesco and we now look forward to further participation in the future.

12.2 Mr. President, you are no doubt aware of the long association of Great Britain with Uganda's spectacular development. I wish to pay special tribute to Great Britain for all that she has done for Uganda in the past. We are grateful for her wise and experienced counsel during our years under her protection and tutelage, for it has enabled us to join the free nations of the world well equipped to undertake the new and heavy responsibilities that we now assume. We have recognized our old ties of friendship by the decision to remain in the Commonwealth of Nations and by asking Her Majesty the Queen to be Head of our new State. There remains an abundance of goodwill and understanding which will bring mutual benefits in the future.

12.3 I propose now to tell you a little about the policy of my Government in educational matters. There are four main guide lines directing the philosophy of our educational development. The first is the necessity to consolidate and improve on the achievements of past years; second, the need to bring our primary and secondary education into balance, and to raise to the average national level the attainment in those areas where at present we fall below it. Thirdly, we plan to create an educational system which will give equal opportunities to all our children by evenly spreading both existing and new facilities. Lastly, we distinguish between short-term and long-term aims. What I have described are short-term objectives. In the long term, for example, our aim is to provide eight years schooling for all our children, and I am glad to say that we are already half way towards this objective.

12.4 This philosophy is closely in line with the findings of the series of recent conferences on African education held under Unesco auspices, and I am glad to find that so much of our thinking is shared by other African governments.

12.5 In the field of primary education we are handicapped by lack of finance to pay teachers' salaries. This, I expect, is a familiar story. We are therefore doing all we can to make the fullest use of our existing resources. There are difficulties to overcome: at the close of the last century Uganda was the scene of religious wars and these differences are still reflected in our educational system. There is the difficulty of parents in finding school fees and the difficulty of pupils in remote areas reaching school, but the overall situation is not unsatisfactory. We have more than 50% of our primary age group in schools, and we are producing all the development teachers we need. The crux of the problem is money to pay them.

12.6 Secondary education has lagged a little behind. We have to date only 2% of this age group in school and we are concentrating our efforts on a remarkable expansion in this field. We plan to double the percentage by 1970. Here the problem has been the recruitment of qualified teachers, rather than financial. To assist us in these developments substantial aid has either been given or promised. If we are to be truly independent, we must produce the high level manpower which our country needs. The responsibility for this task falls largely on us, and I am glad to say that, with the particular assistance of the United States and the United Kingdom, we are making good progress.

12.7 We are not neglecting other aspects of education. Technical education, for example, which is of vital importance in the modern world has received particular attention. We have just overhauled our technical school system following advice from a World Bank Economic Survey Mission and, with the guiding hand of Unesco, we have been fortunate in receiving assistance to double the size and raise the level of our major Technical Institute.

12.8 At the university level we are also developing fast in partnership with the other East African territories. The foundations of the new University of East Africa are now being laid, and we are giving it our full support. So far as we are able we shall produce our own graduates in East Africa, but we do not overlook the very generous offers of scholarships which have come to us from other friendly countries in recent times.

12.9 Education is of course a broad subject which extends beyond the school curriculum. Our main concern is to produce citizens who can play a full part not only in Uganda affairs but in world affairs. With professional advice we are examining the content and structure of our educational system to see what we can do to improve it. We are anxious to do all we can, through adult education, for those people in our country who in the past have not had the same opportunities as the children of today. We also wish to give our women and girls the same opportunities as our men. Our delegation consists of three men and two women - not parity of representation, but an indication of our intentions. I hope we shall be equally represented at the next conference and that other African countries will take note of this, remembering the vital rôle which our womenfolk have to play.

12.10 Mr. President, thank you for welcoming us to this great body of free nations.

13. Le PRESIDENT.-
Je donne maintenant la parole à S. Exc. M. Allen, chef de la délégation de la Jamaïque.

14.1 Mr. ALLEN (Jamaica):
Mr. President and distinguished delegates, last week I had the privilege of being present in London to see His Excellency the High Commissioner of Jamaica in the United Kingdom add his signature to the historic document by virtue of which my country, which has less than one and three-quarter million people and an area of just over 4,000 square miles, qualify as a full member of this great world-wide Organization, Unesco. Later I had the honour, as my country's delegate, of participating in the business of this august international body dedicated to the promotion of education, science and culture in the world. Today, on behalf of my Government and people, I am happy to declare that Jamaica is proud to become a member of Unesco and pledges to do all in her power to co-operate in supporting the high ideals and noble objectives of this Organization.

14.2 Great nations and great men have made magnificent contributions to science and some of the fruits of their labour have been a great blessing to mankind. The world owes them a debt of gratitude. Other fruits, however, possess both unbelievable potentiality for good but also the most terrifying potentiality for evil. My people, like all other sane and sober peoples of the world, hope that the fruits of science will be used to the enhancement of progress, of happiness and of unity among mankind and not for man's destruction.

14.3 Three months ago when Jamaica became a nation we chose as our motto: "Out of many, one people". The adoption of this motto was inspired by the fact that the accident of history had brought to our shores people of various ethnic origins who, in less than five centuries, despite a very chequered past, managed to discover the art of living together harmoniously as one people. Our way of life is not mere peaceful coexistence; it is on the one hand integration, and on the other, unity in diversity. In this we do not claim singularity; but we believe that Jamaica offers the world the best object lesson in this way of life. This may be our greatest contribution to the world, and perhaps it is the key to the solution of one of the world's most baffling problems. Human choice may well lie between one world and no world. One world requires harmony; and harmony is possible only under conditions of mutual respect, mutual trust, mutual love.

14.4 I am sure, Mr. President, that education, science and culture in my country will benefit greatly from our membership of Unesco, and that on our part we shall be able to be of some small assistance to others. I hope also that very sympathetic consideration will always be given by Unesco to the special problems of underdeveloped countries, especially in the field of education, in order to eliminate illiteracy and generally to raise the standards

and diffuse the benefits of secondary, technical, vocational, cultural and higher education as widely as possible.

14.5 I wish, on behalf of my Government, to thank the Government of the United Kingdom for its sponsorship and, again, I wish to thank you, Mr. President, and the distinguished delegates, for accepting Jamaica as a member of Unesco.

15. Le PRESIDENT.-
Je donne la parole au chef de la délégation du Royaume-Uni, S. Exc. Sir Edward Boyle, qui désire dire quelques mots à l'Assemblée.

16.1 Sir Edward BOYLE (United Kingdom):
Mr. President, for any representative of the United Kingdom, among the most pleasant occasions of these conferences are those when it falls to the leader to welcome newly independent members of the Commonwealth and Empire as full members of Unesco. I take great pleasure in congratulating the representatives of Uganda and Jamaica most warmly on their extremely interesting speeches this morning.

16.2 Uganda was not previously an Associate Member of Unesco but has now, on independence, become a full member, I am sure that having listened to the representative of Uganda this morning, we all feel that Uganda will play a full and valuable part in the work of this Organization.

16.3 As concerns Jamaica the situation is slightly more complicated. The Federation of the West Indies which was dissolved earlier this year was an Associate Member of Unesco and Jamaica was part of that Federation. With the dissolution of the Federation, Jamaica has become a separate independent country and, I am sure to the great satisfaction of all of us, has become a full member of Unesco on its own.

16.4 I hope it will be a feature of all the newly independent countries, and it certainly has been in the past, that they become valuable members of this Organization.

16.5 Many years ago, a distinguished United States Ambassador to London, Mr. Lewis Douglas, said that he though the evolution of the Commonwealth in the Twentieth century was one of the most significant developments of this epoch. We in Britain, remembering King George III and Lord North and the events of that period considered this a very generous tribute from Mr. Douglas. And I am delighted now that newly independent countries like Jamaica and Uganda should wish to join this Organization and participate in its work. This is one more indication that the evolution of the Commonwealth has owed, I hope, something to the sponsorship and to the help which we have been able to give from Britain, but also to the very great efforts and enthusiasm and understanding of the newly independent countries themselves. I would, therefore, like to welcome Jamaica and Uganda as full members of Unesco.

ELECTION OF THE PRESIDENT AND VICE-PRESIDENTS OF THE GENERAL CONFERENCE

ELECTION DU PRESIDENT ET DES VICE-PRESIDENTS DE LA CONFERENCE GENERALE

ELECCION DEL PRESIDENTE Y DE LOS VICEPRESIDENTES DE LA CONFERENCIA GENERAL

ВЫБОРЫ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ И ЗАМЕСТИТЕЛЕЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ ГЕНЕРАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ

17.1 Le PRESIDENT.-
Nous abordons maintenant le point 4.1 de l'ordre du jour, c'est-à-dire l'élection du

Président et des Vice-Présidents de la Conférence générale. Je céderai le fauteuil au Président de la Conférence générale dès qu'il aura été élu.

17.2 Conformément à l'article 38 de son Règlement intérieur, la Conférence générale doit d'abord prendre connaissance des propositions du Comité des candidatures. Je donne donc la parole au Président de ce Comité, M. Vianu.

18.1 M. VIANU (Roumanie), président du Comité des candidatures.-
Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les délégués, le Comité des candidatures a tenu sa première séance le samedi matin 10 novembre et a fait à mon pays et à moi-même l'honneur de m'élire à la Présidence.

18.2 Le Comité a également élu à la vice-présidence S. Exc. M. Wunna Kyaw Htin Sao Boonwaat (Birmanie), S. Exc. M. Jean-Marc Ekoh (Gabon) et S. Exc. M. Enrique Peña Barrenechea (Pérou).

18.3 Le Comité avait pour tâche d'établir une liste des candidatures au poste de président et aux quinze postes de vice-président de la Conférence générale et de soumettre à l'examen des commissions et comités intéressés les noms des personnes proposées pour les présider, ainsi que ceux des candidats proposés pour les postes de vice-président et de rapporteur. En élaborant ses recommandations, le Comité a été aidé par l'excellent rapport que le Conseil exécutif a présenté en vertu de l'article 30 du Règlement intérieur et qui lui a été communiqué par le distingué Président du Conseil, le Dr Mohamed Awad.

18.4 J'ai maintenant l'honneur de vous présenter les recommandations du Comité des candidatures. Le Comité propose comme Président de la douzième session de la Conférence générale S. Exc. M. Paulo E. de Berredo Carneiro, chef de la délégation du Brésil. Pour la vice-présidence, le Comité recommande les quinze pays suivants : Equateur, Etats-Unis d'Amérique, France, Grèce, Inde, Japon, Mali, Nigeria, Royaume-Uni, Salvador, Soudan, Tchécoslovaquie, Turquie, Union des républiques socialistes soviétiques et Uruguay.

18.5 En ce qui concerne la présidence des diverses commissions et des divers comités, le Comité des candidatures formule les recommandations suivantes : Commission du programme : S. Exc. M. Mohammed El Fasi (Maroc) ; Commission administrative : S. Exc. le Dr Edward C.E. Beeby (Nouvelle-Zélande) ; Comité juridique ; S. Exc. M. Daniel Cosio Villegas (Mexique).

18.6 Mme Geronima T. Pecson (Philippines) ayant été élue à la présidence du Comité des rapports, et M. S.M. Sharif (Pakistan) à celle du Comité de vérification des pouvoirs, avant la réunion du Comité des candidatures, le Comité n'a pas eu de recommandations à formuler en ce qui concerne ces organes, non plus qu'en ce qui concerne le Comité du Siège.

18.7 Le Comité des candidatures recommande, d'autre part, que l'élection des vice-présidents et des rapporteurs des commissions, comités et groupes de travail ait lieu au sein de ces organes. Ce faisant, le Comité des candidatures espère que les délégations tiendront dûment compte du principe de la répartition géographique, ainsi que de la diversité des cultures et des compétences.

19. Le PRESIDENT.-
Je donne la parole à S. Exc. M. Raadi, chef de la délégation de l'Iran.

20.1 M. RAADI (Iran).-
Monsieur le Président, en ce moment solennel où l'assemblée, dans sa sagesse, va élire son Bureau, et notamment son Président, je manquerais à mon devoir si je ne saisissais pas cette occasion de vous exprimer nos chaleureux remerciements, à vous qui, au cours de la onzième session, au moment où votre pays traversait une période critique, une crise aiguë, êtes resté à votre poste et avez suivi nos travaux. Je suis certain qu'en disant ceci je traduis très humblement le sentiment de tous les participants à la Conférence.

20.2 Nous allons élire notre nouveau Président et notre bureau. Qu'il me soit permis de me tourner vers le futur Président et de lui dire : Monsieur l'ambassadeur Carneiro, en vous faisant l'insigne honneur de vous appeler à diriger ses travaux, la douzième session de la Conférence générale va rendre un hommage bien mérité à l'un des grands serviteurs de cette Organisation internationale. Tous ceux qui vous connaissent de près ou de loin - en particulier ceux qui ont eu le privilège de coopérer avec vous dès la création de l'Unesco, en 1945, et de vous voir à l'oeuvre depuis lors jusqu'à ce jour - ont le droit de s'estimer fiers de ce choix. Ce qui nous réjouit tout particulièrement, Monsieur le Président, dans votre élection, c'est qu'en vous consacrant au service de l'Unesco dès sa naissance, vous ne vous êtes pas contenté de titres honorifiques, toujours mérités : pour défendre vos idées et proclamer vos convictions, vous n'avez pas hésité, le cas échéant, aux moments cruciaux, à lutter pour les causes qui vous semblaient justes, même en affrontant le risque de vous trouver en minorité et d'en subir les conséquences, sous forme de défaveurs passagères.

20.3 Je désirerais évoquer - quitte à froisser votre modestie - le moment où une crise aiguë était ouverte, en 1952, à la suite de la démission dramatique de M. Torrès Bodet, l'éminent directeur général d'alors, dont les services remarquables méritent d'être soulignés à chaque occasion avec admiration et gratitude. Vous n'avez pas hésité alors, en tant que Président du Conseil exécutif, à démissionner par solidarité. Puisse l'exemple que ce grand Mexicain, et vous-même alors, Monsieur le Président, avez donné par votre action courageuse, inspirer, comme il se doit, ceux qui assument et assumeront de telles charges ou de telles responsabilités. En effet, surtout quand il s'agit de l'Unesco, de pareilles causes et de pareilles tâches, il ne suffit pas d'être un excellent technicien, un grand administrateur, un esprit doué de talent et d'éloquence, mais il faut, avant tout et surtout, être un homme, dans le plein sens du terme, un homme d'Etat et, pour ainsi dire, un homme pour tous les Etats.

20.4 Je voudrais aussi saisir cette occasion pour adresser mes sincères félicitations à tous les vice-présidents proposés ainsi qu'à tous les candidats à la présidence des commissions, parce que nous n'ignorons pas la difficulté de leur tâche.

20.5 J'avais seulement l'intention, comme je l'ai déjà dit, de féliciter les éminentes personnalités, les amis et collègues de vieille date ou de date plus récente, proposés par le Comité des candidatures, dont je tiens à féliciter le président, M. Vianu.

20.6 Ces félicitations vont également aux gouvernements, aux pays que ces personnalités vont, en tant que chefs de leurs délégations respectives, représenter au sein du Bureau de la Conférence. Certes, nous ne leur devons pas de simples félicitations, mais aussi, tout particulièrement, une profonde reconnaissance. En effet, vous n'ignorez pas que les membres du Bureau auront de multiples occupations et préoccupations. Presque tous sont chefs de délégation, avec tout le cortège de tâches qui accompagnent cette charge. De plus, beaucoup d'entre eux, - je dirai 18 sur 24 - sont, en même temps, membres du Conseil exécutif, et vous savez que le Conseil exécutif doit toujours être prêt à servir l'Organisation, notamment pendant la Conférence générale. Nous profiterons donc de leur expérience et ceci contribuera à l'efficacité des travaux du Bureau de la Conférence.

20.7 Ces éminentes personnalités siégeront au Bureau, vont nous prodiguer leurs conseils, guider nos pas, à nous autres délégués, et aussi conduire notre barque à travers les méandres et les torrents de la procédure et de l'ordre du jour de cette Conférence extrêmement et exceptionnellement surchargée, pour assurer, dans l'intérêt de tous, le succès de nos travaux.

20.8 Je voudrais m'arrêter ici - telle était mon intention première - mais ceux qui ont assisté à la réunion du Comité des candidatures connaissent mes réserves et mon abstention. Nous n'avons jugé ni sage ni utile d'ouvrir une discussion au sein du Comité des candidatures, parce que nous sommes convaincus qu'avant tout cette Conférence doit avoir un Bureau. Sans Bureau, elle ne peut pas avancer. C'est pourquoi nous avons fait taire nos réserves intérieures, et même apparentes, nous avons laissé le Comité des candidatures

prendre sa décision, mais nous n'avons pas cru devoir nous associer au vote, nous nous sommes abstenus, nous avons fait des réserves, et nous avions même souhaité que ces réserves soient explicitement insérées dans le rapport du Comité des candidatures.

20.9 Quoi qu'il en soit, Monsieur le Président, nos réserves, si nous ne les expliquions pas, risqueraient d'être mal interprétées, et nous ne le voulons pas, ni pour nous, ni pour nos collègues, ni pour ceux qui ont été ou seront élus et dont l'élection est applaudie par nous. En expliquant ces réserves, je mettrai votre patience un peu à l'épreuve et je m'en excuse dès maintenant : peut-être jugerez-vous qu'il s'agit de questions de détail. Mais il y a des détails qui, parfois, peuvent créer des précédents et peuvent être, à la longue, des causes de malaise pendant toute la durée d'une session, comme cela a été le cas au cours des sessions précédentes.

20.10 Pour illustrer ma pensée, j'emprunterai un exemple à l'actualité et je me tourne vers nos distingués collègues belges. Il y a quelques jours, un procès a eu lieu en Belgique, vous le connaissez tous : il s'agissait d'un cas particulier d'infanticide, de quelque chose qui arrive presque tous les jours, dans un monde où des milliers d'hommes meurent par accident, par la guerre, par assassinat. Vous avez connu la sentence ; mais pourquoi l'opinion mondiale s'est-elle tellement passionnée ? Parce que cet événement, bien que dramatique mais proportionnellement minime, impliquait une question de principe. L'homme moderne, l'homme de ce siècle, voulait savoir, comprendre. Si j'ai cité cet exemple, c'était pour que vous ne pensiez pas qu'en m'attachant à une question de détail j'abusais de votre temps.

20.11 Mes réserves se divisent en deux catégories : d'abord, en ce qui concerne la distribution des honneurs, ni le Conseil exécutif dans ses suggestions, ni le Comité des candidatures dans ses recommandations n'ont tenu compte ni de l'équilibre géographique, ni de la règle du roulement ; ensuite, en ce qui concerne le cas du Comité du Siège, je regrette de n'avoir pas bien compris la formule laconique du Président du Comité des candidatures.

20.12 Je commence donc par les premières réserves. Je sais bien qu'il est très difficile de concilier les deux principes fondamentaux de l'efficacité et de la répartition géographique. Peut-être l'homme atteindra-t-il bientôt la lune, Vénus ; mais je me demande quand les Institutions internationales trouveront le moyen de concilier les deux notions de la répartition géographique et de l'efficacité. Si je prends le rapport du Comité des candidatures, et si j'examine les recommandations se fondant sur les suggestions du Conseil exécutif, je constate d'abord avec beaucoup de satisfaction le souci d'efficacité qui s'y manifeste : sur 24 postes du Bureau, 18 sont très heureusement occupés par des pays qui sont membres du Conseil exécutif, et vous savez que le Conseil exécutif a toujours la possibilité de suivre de près le programme. Donc, sous cet angle, je n'ai que des félicitations à adresser au Conseil exécutif pour ses suggestions et au Comité des candidatures pour les avoir entérinées. Mais, soyons francs ! Sur le plan de la répartition géographique, sur le plan du principe de roulement, le Conseil et, à sa suite, le Comité ne sont pas arrivés à appliquer ce principe et peut-être n'ont-ils pas jugé opportun de le faire. Il y a un document - 12 C/INF/7 - que le Secrétariat a fait circuler et qui a été soigneusement élaboré. Vous pouvez y voir combien de pays ont été jusqu'ici membres du Bureau. Confrontez ce document avec le rapport en question et vous verrez que nous ne respectons ni la répartition géographique, ni la règle du roulement. Pourquoi ? Je pense que, dans une certaine mesure, tout cela n'est imputable ni au Conseil exécutif, ni au Comité des candidatures, mais à un défaut du Règlement intérieur du Conseil exécutif. Je me demande pourquoi subsiste encore, dans le Règlement intérieur du Conseil exécutif, une disposition qui fait que les membres du Conseil votent au scrutin secret, quand il ne s'agit que de formuler des suggestions à l'intention du Comité des candidatures - suggestions qui, pour être entérinées par le Comité ne font pas l'objet d'un scrutin secret.

20.13 En effet, au sein de la Conférence générale souveraine, nous ne procédons pas par scrutins secretset il n'en faut pas. Mais alors, quel impératif catégorique exige que le

Conseil ait recours au scrutin secret pour élaborer de simples suggestions à ce sujet ? Nous savons que, depuis des années, le Conseil s'est attelé à la tâche difficile de modifier et d'améliorer ses méthodes de travail. Voilà un exemple qu'il faut noter, et je le soumets à votre considération. Vous connaissez les aléas des scrutins secrets - on ne peut pas les éviter dans certains cas, mais il y a des cas, comme celui que j'évoque, où il faut modifier le Règlement intérieur du Conseil exécutif pour l'harmoniser avec le Règlement intérieur de la Conférence générale.

20.14 Une fois ces réserves faites, je n'ai qu'à réitérer mes félicitations aux membres du Bureau de la Conférence, et à dire que nous applaudissons de tout coeur ce choix qui, nous l'espérons, assurera l'efficacité des travaux de cette Conférence.

20.15 Je passe au second sujet : Je n'ai pas bien compris ce que le Comité des candidatures a décidé au sujet du Comité du Siège.

20.16 Ayant été membre - et étant toujours membre - de ce Comité, je me permets de vous dire ceci : le Comité du Siège est - je m'excuse de le rappeler - comme le Conseil exécutif, une émanation directe de la Conférence générale. Tout de suite après la fin de la Conférence, il élit son Bureau, composé d'un Président, de deux Vice-Présidents et d'un Rapporteur, pour deux ans. Comme au Conseil exécutif, il arrive que le Président ou un autre membre de ce Bureau soit empêché, soit par démission, soit pour une autre raison. Alors on suit à peu près les mêmes règles que pour le Conseil exécutif. Ce n'est pas la peine de vous citer les exemples précédents. Il y a eu la démission du Président Carneiro, en 1952, juste au moment de la Conférence, et ceci n'a pas posé de question, ni pour le Comité des candidatures, ni pour le Conseil lui-même ; si je me rappelle bien, Sir Ronald Adam, vice-président en fonctions, a alors exercé automatiquement les fonctions de président par intérim du Conseil jusqu'à la fin du mandat de son prédécesseur. De même, lorsque le président du Conseil élu jusqu'en 1958, M. Veronèse, a cru devoir donner sa démission, cette règle a joué. Et la composition du Bureau n'en a pas été bouleversée.

20.17 Il y a donc plusieurs exemples antérieurs. Voici comment la question se pose actuellement. A partir d'aujourd'hui, le président Carneiro, qui était jusqu'alors - et qui est toujours - président du Comité du Siège, va peut-être se trouver empêché de présider ce Comité. Dans ce cas, il faut suivre la procédure réglementaire - à moins que le Conseiller juridique ou une autre personnalité ne nous persuade qu'il faut en suivre une autre. Il faut alors que le Directeur général ou bien le président Carneiro lui-même invite immédiatement, et avant la première séance du Bureau de la Conférence, le Comité du Siège à prendre lui-même, dans le cadre de son Règlement, les mesures appropriées pour assurer sa représentation au sein du Bureau.

20.18 En conclusion, nous souhaitons que, sur le premier point, la Conférence générale elle-même invite le Conseil exécutif à étudier à fond, à loisir, la question qui consiste à mettre son Règlement intérieur en accord avec celui de la Conférence pour les élections aux fonctions de Président et de Vice-Président. En second lieu, en ce qui concerne le Comité du Siège, nous demandons qu'on suive la tradition, le règlement et la procédure du Conseil exécutif et du Comité du Siège en même temps. Nous sommes prêts à accepter toute solution de caractère juridique et légal. Car un antécédent créé, même avec la meilleure volonté du monde, peut être, à la longue, une cause de malaise, de tension, de divergences, non seulement au sein de cette assemblée - j'espère que ce ne sera pas le cas - mais pour l'avenir. En ce qui nous concerne, le président Carneiro peut, s'il le veut, faire part à ceux d'entre vous qui veulent connaître certaines vérités, de ce que nous avons déjà fait, de ce que l'Iran, membre du Comité du Siège, a cru devoir faire, pour trouver une solution juridique à ce problème.

20.19 Monsieur le Président, je pense que j'ai retenu longtemps l'attention de l'assemblée. Je sais que, peut-être sans que ce soit mon intention, j'ai heurté quelques susceptibilités : je suis le premier à le regretter. Je sais que la Conférence est impatiente de passer à

l'action mais soyez certain que, si j'ai formulé ces observations, c'est parce qu'un attachement de longue date, qui m'a fait blanchir les cheveux, à l'Unesco, m'oblige à parler franchement. C'est peut-être là le cri d'alarme de l'un des derniers survivants de la vieille garde : à vous de juger.

21. Le PRESIDENT. -
Je donne la parole à S. Exc. M. Battle, chef de la délégation des Etats-Unis d'Amérique.

22. Mr. BATTLE (United States of America):
Mr. President, as Chairman of the United States Delegation to this Conference, and on behalf of my Government, I endorse most warmly the nomination of our friend and colleague, Dr. Carneiro, for the high office of President of the twelfth session of the General Conference. Dr. Carneiro is a great Brazilian and a leader of the countries of Latin America, and we take pride in him as one of the truly great men of the Western hemisphere, to which my country belongs. He stood at the cradle of Unesco when it was born in 1945, and with unflagging zeal and devotion he has nurtured our Organization ever since. We have long admired his exceptional parliamentary skill, his comprehensive understanding of every aspect of Unesco and his great wisdom. We cannot hope for a more qualified man than Dr. Paulo Carneiro to preside over our labours during the weeks to come and to provide guidance to Unesco during the crucial two years which will follow this Conference.

23. Le PRESIDENT. -
Je donne la parole au Président du Comité des candidatures, qui désire répondre aux observations de M. Raadi.

24.1 M. VIANU (Roumanie), président du Comité des candidatures. -
Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les délégués. En ce qui concerne les observations faites par le chef de la délégation de l'Iran, dans la dernière partie de son intervention, je prends la liberté d'exprimer le regret qu'il n'ait pas exprimé explicitement ses réserves lors de la séance du Comité des candidatures, pour qu'il en soit tenu compte.

24.2 Je dois d'ailleurs dire, comme j'ai eu l'honneur de le faire dans mon intervention précédente, que la liste que je vous ai présentée et qui a obtenu votre approbation a été établie soit d'après les propositions du Conseil exécutif, soit d'après celles des membres du Comité des candidatures. Dans ces conditions, cette liste a été établie en accord avec la lettre et l'esprit de notre Règlement et a obtenu votre approbation, que vous avez confirmée par vos applaudissements.

25. Le PRESIDENT. -
Je donne la parole au chef de la délégation de l'URSS, S. Exc. M. Romanovski.

26. С.К. РОМАНОВСКИЙ (Союз Советских Социалистических Республик). -
Уважаемый Господин Председатель, делегация Советского Союза хотела бы поздравить г-на Карнейро с избранием на высокий пост Председателя двенадцатой сессии Генеральной конференции ЮНЕСКО. Вы, Господин Карнейро, являетесь представителем Соединенных Штатов Бразилии, замечательной страны, история и культура которой известны далеко за пределами американского континента. Оказывая Вам высокую честь быть руководителем нашего собрания, мы тем самым демонстрируем свое уважение к Вашей стране, к Вашему народу. Мы знаем Ваши личные качества, уважаемый Господин Карнейро, ценим Ваш опыт. Это дает нам право надеяться на то, что, облеченный столь высоким доверием, Вы будете со знанием дела и с беспристрастностью осуществлять руководство Генеральной конференцией, будете достойным преемником глубокоуважаемого представителя Эфиопии - г-на Акале-Ворк Апте-Волд, которого, пользуясь этим случаем, я хочу поблагодарить. Желаю Вам успеха, Господин Карнейро, на высоком посту Председателя нашей Конференции.

(26) M. ROMANOVSKI (Union des républiques socialistes soviétiques). - (Traduit du russe.)
Monsieur le Président, la délégation de l'Union soviétique tient à féliciter M. Carneiro de son

élection aux hautes fonctions de président de la douzième session de la Conférence générale de l'Unesco, M. Carneiro, vous êtes le représentant des Etats-Unis du Brésil, pays remarquable, dont l'histoire et la culture sont connues bien au-delà du continent américain. En vous conférant le grand honneur de diriger notre Assemblée, nous vous manifestons par là même l'estime que nous portons à votre pays et à votre peuple. Nous connaissons aussi vos qualités personnelles, cher Monsieur Carneiro, et nous apprécions votre expérience. Dans ces conditions, nous sommes certains qu'investi d'une aussi haute confiance, vous dirigerez la Conférence générale avec compétence et impartialité, et que vous serez le digne successeur du distingué représentant de l'Ethiopie, M. Akale-Work Abte Wold, auquel, puisque l'occasion m'en est offerte, je tiens à exprimer nos remerciements. Je vous adresse tous mes voeux de réussite, M. Carneiro, dans ces hautes fonctions de président de notre Conférence.

27. Le PRESIDENT.-
Je donne la parole au chef de la délégation de l'Argentine, S. Exc. M. Miguel Sussini.

28. El Dr. SUSSINI (Argentina):
Señor Presidente: Como Jefe de la Delegación de la República Argentina, quiero declarar la íntima satisfacción del país que repesento, ante la elección del eminente brasileño, Dr. Paulo E. de Berredo Carneiro, como Presidente de la Conferencia General. Rindo homenaje aquí no solamente a la calidad personal del Dr. de Berredo Carneiro, sino también a ese gran país que es su cuna: el Brasil, país al cual nos unen no solamente los lazos de vecindad y una historia jalonada de hechos gloriosos, sino también la comunidad de ideales en la libertad y en la democracia de América. Muchas gracias.

(28) M. SUSSINI (Argentine).- (Traduit de l'espagnol.)
Monsieur le Président, en ma qualité de chef de la délégation de la République argentine, je tiens à vous exprimer l'intime satisfaction qu'éprouve mon pays devant l'élection de M. Paulo E. de Berredo Carneiro à la Présidence de la Conférence générale. Je rends ici hommage non seulement aux qualités personnelles de M. Carneiro, mais aussi à son pays, le Brésil, ce grand peuple auquel nous sommes unis non seulement par des liens de voisinage et par une histoire jalonnée de faits glorieux, mais aussi par une communauté d'idéaux et par notre foi dans la liberté et la démocratie en Amérique.

29.1 Le PRESIDENT.-
Mesdames, Messieurs, La discussion du rapport du Comité des candidatures est close. Je crois qu'il n'est pas nécessaire de vous demander de voter, puisque, dès la fin du rapport du Président du Comité des candidatures, vos applaudissements m'ont permis de croire que vous l'aviez déjà approuvé, et puisque les différents orateurs qui sont montés à la tribune n'ont exprimé que des félicitations. Nous considérerons donc que S. Exc. M. de Berredo Carneiro, chef de la délégation du Brésil, est élu président de la douzième session de la Conférence générale de l'Unesco.

29.2 Mesdames, Messieurs, faut-il vous présenter S. Exc. M. Carneiro ? Je crois que ce serait superflu ! vous le connaissez tous, et d'autres orateurs, qui sont déjà montés à la tribune, le connaissent beaucoup mieux que moi et l'ont mieux présenté que je ne saurais le faire. Il suffit de vous rappeler la liste, qui a été relevée par le Secrétariat, de toutes les activités, participations et qualités du président Carneiro, et je crois que ce serait abuser que d'en évoquer tous les détails.

29.3 Je me permettrai cependant de vous citer quelques-unes des activités du président Carneiro : professeur agrégé de l'École polytechnique de Rio de Janeiro, docteur de l'Université de Paris, Lauréat de l'Académie de médecine de Paris et président de la Commission internationale pour une histoire du développement scientifique et culturel de l'humanité, président du Comité exécutif pour la protection des monuments de la Nubie, représentant du Brésil à la Commission préparatoire de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture - c'est-à-dire de l'Unesco - en 1946, donc l'un des créateurs de l'Unesco, il a été onze fois chef de la délégation brésilienne à la Conférence générale de l'Unesco, et est délégué permanent du Gouvernement du Brésil auprès de l'Unesco, à Paris, depuis 1946. Il suffira donc de dire que personne n'est mieux qualifié que le président Carneiro pour accéder à la présidence de cette assemblée. Je tiens donc, en votre nom et en mon nom personnel, à le féliciter de la tâche qu'il a accomplie.

29.4 Mais, avant de passer mes pouvoirs à mon éminent collègue et ami, le professeur Carneiro, je tiens à exprimer mes vifs et sincères remerciements aux membres du Conseil exécutif et à son président, le Dr Awad, dont chacun a pu apprécier la grande compétence, le parfait sang-froid, la patience et l'extrême courtoisie. Je tiens à remercier également M. René Maheu, directeur général par intérim, et ses dévoués collaborateurs, dont le concours m'a été si précieux à chaque instant de cette Conférence. Je tiens, enfin, à vous remercier tous, mes chers collègues, de l'appui que vous n'avez cessé de me manifester, durant cette présidence, qui restera l'un des moments les plus exaltants de ma vie d'homme. Je ne doute pas que la douzième session de la Conférence générale apportera à mon successeur les satisfactions que la session précédente m'a procurées. A vous tous, Mesdames, Messieurs, je souhaite bonne chance et succès.

29.5 Je crois que M. Botez, délégué de la Roumanie, voudrait dire quelques mots. Avant de céder la place au président Carneiro, je lui donne la parole.

30. M. BOTEZ (Roumanie).-
Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les délégués. Je crois que j'aurai l'assentiment de toute l'assemblée, si je remercie S. Exc. M. Abte-Wold, en ce moment, de la façon dont il a exercé sa présidence, ces derniers jours, en donnant à tous les délégués la possibilité d'exprimer tout ce qu'ils désiraient pour contribuer à l'action de la Conférence. Je remercie le Président et je lui souhaite, au nom de la délégation roumaine, le succès dans toutes ses entreprises.

31.1 Le PRESIDENT.-
Je remercie le délégué de la Roumanie et je suis très sensible aux paroles qu'il a prononcées à mon égard.

31.2 J'invite le président Carneiro à venir assumer la Présidence de la Conférence générale.

(M. Akale-Work ABTE-WOLD cède la présidence à M. Carneiro).

32.1 Le PRESIDENT.-
Avant de m'adresser à vous, permettez, Mesdames et Messieurs les délégués, que je dise à mon illustre prédecesseur combien j'ai été honoré de recevoir de ses mains le mandat de Président. Qu'est-ce qui pourrait être plus cher à un Brésilien que de recevoir, au moment où il assume les responsabilités de la Présidence de cette Conférence, l'accolade fraternelle d'un Africain ? Nous portons dans notre sang - et nous en sommes fiers - et dans notre coeur - et nous en sommes reconnaissants - beaucoup de l'âme africaine.

32.2 Mesdames et Messieurs les délégués, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général par intérim, en confiant à l'un de vos Anciens l'honneur de présider les travaux de la douzième session de la Conférence générale, vous avez certainement voulu rappeler, par un témoignage vivant, le chemin parcouru et l'oeuvre accomplie par l'Unesco au cours des seize années qui se sont écoulées depuis la signature de sa Constitution, à Londres, le 16 novembre 1945.

32.3 Par cet acte solennel, signé par 44 pays, l'éducation, la science et la culture s'inséraient, pour la première fois, dans l'histoire de l'humanité, dans le cadre des mesures destinées à assurer la paix et la prospérité internationales.

32.4 Créée dans une atmosphère de recueillement et d'espoir, notre Organisation porte la marque des événements qui venaient d'ébranler les fondements mêmes de notre civilisation. Les blessures dont saignait encore la ville admirable qui s'était imposée au respect de tous par sa dignité et son courage ont laissé leur trace dans les expressions mélancoliques et graves de notre Convention.

32.5 Les grands monuments sont l'oeuvre de moments historiques exceptionnels. La Charte de l'Unesco n'aurait pu être formulée dans les termes où elle l'a été qu'en ces jours

d'exaltation où l'humanité se sentait renaître, toute à l'espoir d'un avenir meilleur. Pour bien comprendre son message, nous devons nous replacer dans les circonstances de temps et de lieu où elle fut rédigée par une assemblée d'hommes d'Etat, de philosophes, de poètes, d'éducateurs et de savants.

32.6 La déclaration lapidaire inscrite par le premier ministre Clément Attlee dans le Préambule de notre Acte constitutif définit le rôle que l'Unesco est appelée à jouer et trace la voie qu'elle doit suivre : "les guerres prenant naissance dans l'esprit des hommes, c'est dans l'esprit des hommes que doivent être élevées les défenses de la paix".

32.7 Conscients de la nécessité de subordonner de plus en plus la politique à la morale, les fondateurs de notre Organisation ont proclamé avec force qu'il y a, pour toutes les nations, des devoirs sacrés à remplir dans un esprit de mutuelle assistance. Témoins de la fragilité des accords purement politiques, ils ont compris que les seuls fondements de la paix sont la compréhension et la solidarité intellectuelle et morale de l'humanité.

32.8 Guidée par ces lumineux principes, l'Unesco s'est donné pour mission de favoriser la connaissance mutuelle des peuples, d'imprimer une impulsion vigoureuse à l'éducation et à la diffusion de la culture, d'aider au maintien et à l'avancement du savoir. Tout son programme, pour diversifié qu'il soit, s'ordonne autour de ces grandes tâches qui assurent l'unité de son action. Ceux qui ont suivi pas à pas l'essor de ses activités, son rayonnement croissant et ses efforts sans relâche pour surmonter l'insuffisance de ses ressources et de ses cadres, vaincre le scepticisme des uns et l'indifférence des autres, lui sont reconnaissants d'être toujours restée fidèle à son destin. On peut dire à son honneur que, dans son domaine propre, rien ne se fait aujourd'hui de noble et de grand dans le monde sans son active participation.

32.9 L'oeuvre qu'elle accomplit se heurte, hélas, à tout moment, aux obstacles que lui oppose la situation internationale. Pour qu'elle atteigne son plein épanouissement, il lui faut, avant tout, trouver une issue aux conflits idéologiques qui divisent le monde et entretiennent partout un climat de méfiance, d'inquiétude et d'insécurité. Seule l'Unesco peut vraiment mettre en oeuvre les instruments et les méthodes susceptibles d'apporter à la société contemporaine un équilibre durable et satisfaisant, à l'abri de la tyrannie et de la misère, de l'ignorance et de la corruption, de la violence et des préjugés. Sans une profonde réforme des opinions et des moeurs, au moyen de l'éducation, des sciences sociales et du développement culturel, on ne pourra pas mettre un terme aux perturbations que subit de plus en plus la vie internationale. L'expérience a suffisamment démontré combien sont éphémères et illusoires les solutions purement politiques. Toutes les tentatives faites jusqu'ici pour concilier les besoins également pressants d'ordre et de progrès n'ont abouti, en effet, qu'à des oscillations entre la rétrogradation et l'anarchie.

32.10 Livrons-nous donc, ensemble, à la recherche des principes et des procédés qui nous permettront d'établir, sur des bases rationnelles, un système de coopération et d'harmonie sociale. Au lieu de nous entredéchirer pour nous imposer mutuellement des solutions plus ou moins fallacieuses, concentrons nos efforts sur l'étude approfondie des facultés intellectuelles et morales qui règlent le comportement humain ; soumettons la structure organique de la société à une analyse de plus en plus poussée, afin de mieux connaître ses éléments constitutifs, les fonctions de chacun d'eux, leurs antinomies ou leurs liens ; penchons-nous avec des yeux neufs sur les conditions et les facteurs du progrès social, afin de saisir les vraies lois qui le régissent.

32.11 Seule une rigoureuse discipline morale et scientifique nous dégagera peu à peu des passions, des fanatismes, des chimères qui nous égarent, et nous permettra d'avoir, sur les problèmes humains, la conformité de vues indispensable à une action politique concertée.

32.12 Sur cette base, et dans cet esprit l'Unesco pourra alors imprimer à son action une impulsion nouvelle et consacrer une part de plus en plus grande de ses efforts et de ses

ressources aux questions cruciales dont dépend l'avenir de l'humanité. L'éducation, considérée dans son sens le plus large, recouvre naturellement une grande partie du programme de l'Unesco. Il ne pourrait en être autrement, puisque toutes les activités de notre Organisation se rattachent aux problèmes de l'homme, à sa formation intellectuelle et morale, à ses conditions de vie et à ses rapports avec son milieu physique et social. Tout ce que se proposent de faire les divers départements de l'Unesco a pour but unique et constant d'accroître les aptitudes et les connaissances de chaque être humain, de développer ses facultés d'aimer, de penser et d'agir, afin qu'il puisse s'intégrer pleinement dans la communauté sociale.

32.13 Les moyens d'assurer cette intégration varient naturellement, selon les temps et les lieux, et deviennent d'autant plus complexes que la société elle-même se diversifie et s'agrandit. Suffisants pour le moyen âge, le "Trivium" et le "Quadrivium" se sont avérés déjà inadéquats à l'époque de la Renaissance, lorsque le développement des lettres classiques a fait déborder le cadre des études scolastiques. L'éducation purement humaniste qui s'est alors instituée a dû, à son tour, faire place, dans les temps modernes, à l'apport envahissant des connaissances scientifiques. De nos jours, ce n'est pas de trop de tout le programme de l'Unesco pour assurer à l'homme contemporain l'outillage mental indispensable à l'accomplissement de ses tâches multiples.

32.14 Mais notre Organisation se doit d'avoir les yeux tournés vers l'avenir et de préparer, à l'avance, l'homme de demain, pour qu'il puisse faire face aux profondes transformations qui s'annoncent déjà dans la vie économique et sociale. Pour ne pas se laisser prendre de court, son programme doit, dès à présent, s'orienter vers les problèmes qui se poseront, avec une extrême acuité, à l'homme de l'an 2,000. Les temps vont vite, beaucoup d'entre vous se trouveront à se tournant de notre troisième millénaire.

32.15 Au rythme de croissance actuel, la population mondiale comptera alors six milliards d'êtres humains. Elle aura doublé en quarante ans. Ce taux d'accroissement varie cependant sensiblement selon les régions. En Amérique latine, en Afrique du nord, en Asie du du sud, le doublement s'accomplit en vingt-trois ans.

32.16 Quand on connaît la quasi-impossibilité, dans laquelle se trouvent encore la plupart des pays du monde de faire face aux besoins éducatifs les plus élémentaires de leurs populations, une telle explosion démographique fait prévoir des situations dramatiques. Serions-nous en train de nous acheminer d'un pas rapide vers une dégradation de notre civilisation ?

32.17 Les multiples effets de cette mutation brusque dans le cours de notre évolution dépassent certainement de beaucoup le cadre des responsabilités et des attributions de l'Unesco. Ses conséquences se refléteront sur les niveaux de vie, l'habitat, la nature et la durée du travail, la structure de la pyramide des âges, l'étendue des espaces vierges, la conservation et la protection du sol et des ressources naturelles, les structures familiales et politiques. Mais, dans le seul domaine de notre Organisation, combien de questions urgentes et nouvelles viendront se poser ?

32.18 A l'heure actuelle, la moitié de la population adulte du monde et la moitié de sa population juvénile sont illettrées ; 700 millions d'hommes et de femmes vivant à nos côtés n'ont jamais franchi le seuil d'une école ; 100 millions d'enfants et d'adolescents grandissent sous nos yeux sans pouvoir apprendre à lire, à écrire et à compter. Si l'on osait s'attaquer à ce problème avec les moyens indispensables, il faudrait créer de nos jours 20 millions de classes ! Combien en faudra-t-il dans quarante ans, pour accueillir le flot d'enfants qui naîtront d'ici là ? Commençons dès aujourd'hui à former des maîtres à même de les instruire, à planifier et à bâtir les écoles qui les abriteront.

32.19 Mais les six milliards d'êtres humains que nous serons ne risquent-ils pas de se trouver aussi aux prises avec une pénurie totale d'universités, d'instituts de recherche, de laboratoires, de bibliothèques, de musées d'art et de sciences. Privée de nourriture spirituelle, cette immense population, mal adaptée à ses conditions de vie, ne sera-t-elle pas la proie facile des aventures de tout ordre, des passions déchaînées, des tensions et des conflits ?

32.20 Puisse l'Unesco disposer des moyens et des hommes capables d'entreprendre un plan de travaux et d'études, qui permette d'épargner à l'humanité de demain les dangers que lui ferait courir notre imprévoyance !

32.21 Un autre grand événement, gros, lui aussi, de prodigieuses conséquences à long terme, est déjà en train de modifier le cours de nos destinées. Presque à notre insu, l'automation nous fait entrer dans le cycle d'une ère nouvelle. L'élément humain est éliminé dans les processus de production, non seulement en ce qui concerne le travail physique, mais aussi quant à la direction des différentes phases opérationnelles. Dans les nouvelles usines automatiques, les machines se commandent elles-mêmes, de sorte que le processus de fabrication s'accomplit, du début à la fin, sans aucune intervention de l'homme.

32.22 En même temps qu'elle assure un meilleur rendement économique et fournit de nombreux produits que l'on ne pourrait obtenir autrement, l'automation libère l'homme des tâches de caractère mécanique, réduit la journée de travail et procure des loisirs à de grandes masses humaines. Disposant ainsi du temps qui lui avait toujours manqué pour s'instruire et se délasser, une grande partie de la population humaine sera à l'affût des distractions et de la culture. Quelle admirable occasion s'offre à l'Unesco de donner à son programme d'éducation des adultes l'ampleur et l'étendue qu'il doit acquérir ! Il y a tout un plan nouveau à établir pour apporter à des millions d'hommes et de femmes l'éducation scientifique, littéraire, artistique dont ils se trouvaient jusqu'ici injustement privés : oeuvre de réparation sociale, mais également de protection contre les dangers psychologiques et moraux de l'oisiveté ! Oeuvre aussi de récupération de valeurs intellectuelles jusqu'à présent perdues. Combien de vocations insoupçonnées de chercheurs scientifiques, de philosophes, d'historiens, de peintres, de poètes, ne vont-elles pas s'épanouir, grâce aux procédés et aux techniques de l'automation ?

32.23 Ces progrès du monde moderne permettent, dès à présent, d'envisager que, dans un proche avenir, les travailleurs et les femmes, libérés de la plupart de leurs fardeaux professionnels, pourront apporter à la Société une contribution nouvelle, en tout conforme à leurs vocations propres.

32.24 Du fait de leur nombre, il appartiendra aux prolétaires d'exercer une influence décisive sur l'organisation de cette immense force de contrôle, d'appréciation et de conseil qu'est l'opinion publique. Leur participation croissante à cette indispensable fonction les rapprochera, à tout moment, des philosophes, des hommes de lettres, des savants, engagés dans l'étude théorique des problèmes humains et leur fera comprendre combien l'Unesco pourra les aider à se préparer à cette tâche.

32.25 Quant aux femmes, il y a lieu d'espérer qu'elles seront enfin investies des seules fonctions dignes d'elles : celles de dépositaires et de gardienne des forces morales de l'humanité. L'Unesco sait que, sans leur concours, son oeuvre s'étiolerait. Elle s'attache, d'autre part, à leur assurer la place qui leur revient dans la vie intellectuelle et sociale contemporaine. Toute une série de projets en cours visent à dissiper d'anciennes discriminations et à ouvrir des horizons nouveaux aux aspirations féminines. Qu'elle se consacre de son propre gré aux seuls travaux de son foyer, ou qu'elle participe, à un degré quelconque, à la vie publique, dans le domaine des arts, des sciences, des lettres, de l'administration publique et privée, le rôle essentiel et irremplaçable de la femme demeure le même. Sa vraie mission est éducative. Sur tous les autres plans, les travaux qu'elle accomplit et les services qu'elle rend sont, dans une certaine mesure, au-dessous de ses possibilités et de ses mérites. Ce n'est pas de trop d'une moitié de l'espèce humaine pour éduquer l'autre. Dans un monde où règne encore la violence la plus brutale et souvent la plus cruelle, l'enfant entre dans l'adolescence sous le choc de traumatismes psychiques dont il saura difficilement se libérer. L'avenir de notre espèce serait gravement compromis si les femmes ne se trouvaient pas demain en mesure de modeler à leur image tous les enfants du monde. Les bandes de jeunes dévoyés qui se font la guerre au coeur même de nos plus grandes villes témoignent de l'urgence des mesures à prendre. Quelle autre institution, sinon la nôtre, serait à même de comprendre et de résoudre un problème aussi grave ?

32.26 A l'heure où nous nous lançons dans les espaces cosmiques à la conquête de planètes lointaines, l'Unesco serait-elle condamnée, faute de ressources à renoncer à des devoirs aussi sacrés ?

32.27 De toutes parts surgissent des domaines nouveaux d'activité pour notre Organisation. Sur l'initiative des Nations Unies, une campagne mondiale a été lancée contre la misère, l'ignorance, la faim et la maladie. L'Unesco a sa place dans cette grande entreprise, placée sous le signe de la Décennie du développement, et le plan de sa coopération vous sera bientôt soumis. Nul doute qu'elle rendra d'excellents services à la campagne organisée en commun avec les diverses Institutions spécialisées des Nations Unies. Mais veillez à ce qu'elle ne se détourne pas pour autant de sa propre voie ! C'est en demeurant fidèle à sa mission, qui consiste à améliorer et à anoblir l'esprit et le coeur de l'homme, par un effort soutenu d'enrichissement culturel, qu'elle le rendra plus apte à contribuer au développement économique et social. Que sous aucun prétexte son programme ne soit mutilé et appauvri, car ce serait affaiblir, par là, la signification et la portée du concours qu'on lui demande!

32.28 Pour que l'Unesco puisse accomplir, dans toute sa plénitude, la mission que ses fondateurs lui ont attribuée, et prêter à ses Etats membres l'aide qu'ils sont en droit d'attendre d'elle, il lui faudrait compter sur des ressources qui dépassent de beaucoup l'exiguïté de son budget. Ni l'apport de l'assistance technique, ni le concours financier du Fonds spécial des Nations Unies ne couvriraient les besoins de son programme, si l'on voulait le rendre vraiment efficace. Compte tenu des exigences du monde contemporain dans le domaine de l'éducation, de la science et de la culture, ce n'est pas par millions, mais par milliards, que l'on devrait évaluer son budget. En examinant son programme, vous verrez que ses projets sont, à chaque pas, freinés par l'insuffisance des moyens à engager pour leur exécution. La variété et l'harmonie de leur ensemble me fait parfois penser à ces admirables miniatures persanes que l'on est toujours tenté d'agrandir.

32.29 Et pourtant, les moyens financiers dont dispose à présent l'humanité seraient largement suffisants pour imprimer à l'éducation et à la diffusion de la culture, au maintien et à l'avancement du savoir, cette impulsion vigoureuse que nous recommande notre Acte constitutif. Plus de 120 milliards de dollars sont consacrés chaque année, par l'ensemble des pays, à des dépenses militaires. Ce chiffre est à peu près égal à la valeur de tous les produits annuellement exportés dans le monde, et représente au moins les deux tiers de la valeur monétaire du revenu national global de tous les pays économiquement sous-développés ; 85 % de ces dépenses se concentrent cependant dans sept pays. Le montant des dépenses militaires de tous les autres ne constitue qu'un dixième environ de ce total. D'autre part, il convient de rappeler l'immense contingent d'hommes que les effectifs militaires absorbent : leur nombre est aujourd'hui d'environ 20 millions.

32.30 Depuis l'adoption par les Nations Unies, à l'unanimité, de la Résolution du 20 novembre 1959 sur le désarmement général et complet, sous un contrôle international, il y a tout lieu d'espérer que le jour n'est pas loin où les grandes puissances militaires renonceront, d'un commun accord, à une course aux armements aussi dangereuse que stérile. Je sais bien qu'une atmosphère chargée de scepticisme, de méfiance, d'arrière-pensées paralyse et retarde l'amorçage de cette grande opération. Mais je sais aussi qu'il suffit parfois d'une étincelle, d'un rayon de lumière, d'une goutte d'eau pour déclencher des réactions qui ne se seraient jamais produites d'elles-mêmes. L'Unesco peut et doit être l'un de ces catalyseurs indispensables pour surmonter l'inertie des parties en jeu.

32.31 Aux bienfaits moraux - de beaucoup les plus importants - du désarmement, viendront s'ajouter les avantages incalculables de l'utilisation à des fins pacifiques des sommes énormes qui seront alors rendues disponibles.

32.32 Un Comité d'experts des Nations Unies a déjà dressé le tableau des possibilités qui s'ouvriront à l'éducation, à la science et à la culture, à la suite de la transformation de l'économie de guerre en économie de paix. Un tel événement contribuera certainement

beaucoup plus que les fusées et les bombes à éliminer les mouvements subversifs qui agitent et inquiètent le monde. Sur la demande du Secrétaire général des Nations Unies, l'Unesco a déjà élaboré une étude préliminaire des affectations à envisager pour les ressources dont elle pourrait éventuellement bénéficier. Les sciences et les techniques ont tout mis en train pour procéder à la plus profonde transformation des conditions de vie de notre espèce. L'opinion publique s'émeut et s'efforce de ramener à la raison et au bon sens les gouvernements hésitants. La voix de l'Unesco doit se faire entendre. On ne peut pas, en haut lieu, demeurer sourd à son appel. La plus haute assemblée de la chrétienté, réunie en ce moment à Rome, s'est jointe aux prières du Saint-Père, pour l'arrêt des expériences nucléaires et de la course aux armements. S.S. Jean XXIII nous a, autrefois, honorés de sa présence. Empressons-nous, aujourd'hui, de suivre son exemple. En attendant que tous ses voeux soient exaucés, livrons-nous, dans une atmosphère de confiance et d'espoir, à l'examen attentif des questions inscrites à l'ordre du jour de nos travaux. Qu'il s'agisse de l'étude des océans ou des terres arides, des recherches sur le cerveau, du plan de sauvegarde des monuments de la Nubie, ou des programmes d'éducation primaire gratuite et obligatoire en Afrique, en Asie, en Amérique latine, vous aurez, je crois, des questions toujours passionnantes à traiter.

32.33 Il y a quatre ans, nous célébrions l'inauguration de ce bâtiment, construit d'après des plans mûrement établis pour servir de siège à notre Organisation. A peine terminé, il s'avérait déjà insuffisant pour abriter le personnel du Secrétariat, les délégations permanentes et les délégués aux Conférences générales, dont le nombre s'était élevé au-delà de toute prévision.

32.34 La situation, aujourd'hui, vous le constaterez vous-mêmes, est encore bien plus difficile. Nous manquons de place à tous les échelons de notre Organisation. Une fois de plus, le Gouvernement français s'est empressé de nous venir en aide et nous a généreusement offert un terrain supplémentaire, situé dans notre proche voisinage. Nous pourrons, ainsi, continuer de grandir, sans nous voir contraints de quitter ces lieux. L'Unesco ne saurait être nulle part mieux qu'ici, au coeur de Paris, sur la rive gauche de la Seine, si riche de traditions, à deux pas de la Montagne Sainte-Geneviève, ce foyer incomparable de vie intellectuelle que les Anciens dénommaient "Civitas philosophorum".

32.35 Mesdames et Messieurs les délégués, je me suis fait un devoir d'évoquer à grands traits devant vous quelques aspects et quelques problèmes de notre Organisation. Témoin de sa création, j'ai eu la satisfaction de participer, dès le début de 1946, aux travaux de la Commission préparatoire chargée d'établir sa structure et son programme. Profondément attaché à son destin, je l'ai suivie depuis lors tout au long de son chemin. Membre du Conseil exécutif pendant quatorze ans, à deux périodes différentes, j'ai eu le bonheur d'y apporter toujours une cordiale collaboration aux directeurs généraux de notre Organisation, depuis Julian Huxley, Torres Bodet, Luther Evans, Vittorino Veronese, jusqu'à vous, mon cher René Maheu, fidèle compagnon de route depuis tant d'années.

32.36 Permettez-moi de vous dire avec reconnaissance tout le prix que j'attribue à l'honneur que vous m'avez fait en me choisissant pour présider votre Conférence générale. L'oeuvre à long terme et d'une si haute portée que notre Organisation doit réaliser requiert de plus en plus l'appui de tous les esprits d'élite disséminés dans le monde. Pourquoi n'inviterions-nous pas les représentants de tous les courants culturels de notre temps, les chefs spirituels des grandes communautés religieuses, les prix Nobel de la paix, de la littérature, de la science, les dirigeants les plus éminents de la grande presse, à nous apporter leurs lumières et leur concours, dans une sorte d'aéropage permanent siégeant auprès de l'Unesco, en vue d'un rapprochement des idées et des hommes, jusqu'ici divisés en camps adverses ? L'heure est venue d'un examen collectif de conscience. C'est au sein de l'Unesco qu'il y a lieu de l'entreprendre, au grand jour, tel qu'on le faisait publiquement au moyen âge, devant les portails gothiques des cathédrales.

32.37 Mesdames, Messieurs, vous avez été informés tout à l'heure, par le Président du Comité des candidatures, des noms des pays invités à fournir les vice-présidents de cette Conférence.

32.38 Si aucune objection n'est formulée, je considérerai comme définitivement approuvée la liste des vice-présidents qui a été proposée par le Comité des candidatures.

32.39 Je donne maintenant la parole au chef de la délégation de l'Iran.

33.1 M. RAADI (Iran).-
Monsieur le Président, nous n'avons pas d'objection, mais j'ai soumis tout à l'heure, à l'assemblée, deux suggestions : j'espère que vous leur donnerez la suite qui convient, premièrement, en ce qui concerne l'étude pour l'avenir, par les organes compétents, de la question du recours au scrutin secret par le Conseil exécutif, dans le cas spécifique que j'ai indiqué et, deuxièmement, en ce qui concerne la recommandation portant sur le Comité du Siège.

33.2 A ce sujet, j'ajouterai que le Président du Comité des candidatures, que je remercie de son explication, n'a peut-être pas saisi le sens des déclarations qui figurent au procès-verbal : nous avons explicitement fait inscrire nos réserves dans les procès-verbaux du Comité des candidatures et nous en avons donné les raisons. C'est avec ces réserves - qui subsisteront tant que l'on persistera à négliger l'esprit et la lettre des règlements - que j'applaudis la formation du Bureau de la Conférence.

ESTABLISHMENT OF THE PROGRAMME AND ADMINISTRATIVE COMMISSIONS

CONSTITUTION DE LA COMMISSION DU PROGRAMME ET DE LA COMMISSION ADMINISTRATIVE

CONSTITUCION DE LA COMISION DEL PROGRAMA Y DE LA COMISION ADMINISTRATIVA

УЧРЕЖДЕНИЕ КОМИССИИ ПО ПРОГРАММЕ И АДМИНИСТРАТИВНОЙ КОМИССИИ

34.1 Le PRESIDENT.-
Nous abordons maintenant le point 4.2 de l'ordre du jour et nous allons procéder à l'élection des Présidents de la Commission administrative et de la Commission du programme.

34.2 Suivant la procédure adoptée lors des précédentes sessions de la Conférence générale, la séance plénière est suspendue et nous siégeons en Commission du programme. Vous avez entendu la proposition du Comité des candidatures, S. Exc. M. Mohammed El Fasi (Maroc) est présenté comme candidat à la Présidence de la Commission. J'interprète vos applaudissements comme une approbation de la proposition du Comité. M. Mohammed El Fasi est donc élu président de la Commission du programme.

34.3 Je déclare maintenant ouverte la première séance de la Commission administrative, en vue de l'élection de son Président. Le Comité des candidatures propose que la présidence de cette Commission soit attribuée à S. Exc. M. Beeby (Nouvelle-Zélande). La proposition est acceptée.

34.4 La séance plénière est reprise.

34.5 La séance est levée.

The meeting rose at 12.55 p.m.
La séance est levée à 12 h. 55
Se levanta la sesión a las 12.55
Заседание закрывается в 12 ч. 55 м.

FIFTH PLENARY MEETING

12 November 1962, at 3.45 p.m.
President: Professor Paulo E. de BERREDO CARNEIRO (Brazil)

CINQUIÈME SÉANCE PLÉNIÈRE

12 novembre 1962 à 15 h.45
Président : professeur Paulo E. de BERREDO CARNEIRO (Brésil)

QUINTA SESIÓN PLENARIA

12 de noviembre de 1962, a las 15.45
Presidente: Profesor Paulo E. de BERREDO CARNEIRO (Brasil)

ПЯТОЕ ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

12 ноября 1962 г. в 15 ч. 45 м.
Председатель: Профессор Пауло Е. де БЕРРЕДО КАРНЕЙРО (Бразилия)

STATEMENT BY THE CHAIRMAN OF THE CREDENTIALS COMMITTEE
COMMUNICATION DU PRESIDENT DU COMITE DE VERIFICATION DES POUVOIRS
COMUNICACION DEL PRESIDENTE DEL COMITE DE VERIFICACION DE PODERES
СООБЩЕНИЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ КОМИТЕТА ПО ПРОВЕРКЕ ПОЛНОМОЧИЙ

1. Le PRESIDENT. -
La cinquième séance plénière est ouverte, je donne la parole au Président du Comité de vérification des pouvoirs.

2. Mr. SHARIF (Pakistan) (Chairman of the Credentials Committee):
Mr. President, since my last report to the General Conference, credentials in provisional form have been received from the following Member States: Guatemala and the Syrian Arab Republic. I recommend that these provisional credentials be accepted, subject to the later submission of credentials in due form, and that meanwhile these delegations be authorized to take part in the General Conference.

3. Le PRESIDENT. -
Je remercie M. Sharif de ce complément au rapport du Comité. S'il n'y a pas d'objection, je considérerai que la recommandation du Comité est approuvée.

PRESENTATION OF THE PROPOSED PROGRAMME AND BUDGET FOR 1963-1964 BY THE CHAIRMAN OF THE EXECUTIVE BOARD, WITH THE COMMENTS OF THE EXECUTIVE BOARD
PRESENTATION DU PROJET DE PROGRAMME ET DE BUDGET POUR 1963-1964 PAR LE PRESIDENT DU CONSEIL EXECUTIF ET COMMENTAIRES DU CONSEIL EXECUTIF
PRESENTACION POR EL PRESIDENTE DEL CONSEJO EJECUTIVO DEL PROYECTO DE PROGRAMA Y DE PRESUPUESTO PARA 1963-1964 Y DE LOS COMENTARIOS DEL CONSEJO EJECUTIVO

ПРЕДСТАВЛЕНИЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЕМ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО СОВЕТА ПРОЕКТА ПРОГРАММЫ И БЮДЖЕТА НА 1963-1964 ГОДЫ С ЗАМЕЧАНИЯМИ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО СОВЕТА

4.1 Le PRESIDENT.-

Nous allons aborder les points 15 et 15.1 de l'ordre du jour. Il s'agit du Projet de programme et de budget pour 1963-1964 et des commentaires du Conseil exécutif sur ce Projet de programme et de budget.

4.2 Avant que la Commission du programme entreprenne l'examen du programme et des prévisions budgétaires pour 1963-1964, c'est-à-dire de toutes les questions figurant au point 17 de l'ordre du jour, la Conférence doit prendre connaissance de cet important document.

4.3 Aux termes de l'article V.5 a) de l'Acte constitutif, le Conseil exécutif "étudie le programme de travail de l'Organisation, ainsi que les prévisions budgétaires correspondantes que lui soumet le Directeur général" et soumet le programme et le budget à la Conférence générale "en formulant toutes recommandations qu'il juge opportunes". C'est de cette mission que va s'acquitter le Président du Conseil exécutif, M. Mohamed Awad, dans quelques instants, lorsqu'il nous soumettra le Projet de programme et les prévisions budgétaires pour l'exercice biennal 1963-1964. D'autre part, conformément à la résolution 52.4 adoptée par la Conférence générale à sa dixième session, le Directeur général par intérim est tenu de faire à la Conférence générale, au début de ses travaux, un exposé portant sur les grandes lignes du programme de l'Organisation.

4.4 Je donne d'abord la parole à M. Awad, président du Conseil exécutif.

5.1 Mr. AWAD (United Arab Republic) (Chairman of the Executive Board):

Mr. President, with the election of our President we have now passed the introductory stage of our Conference and we proceed to perhaps the most vital and important item on our Agenda, the programme and budget for the next two years.

5.2 I have the honour, Mr. President, to submit this programme and budget on behalf of the Executive Board. You have recalled the terms of Article V of our Constitution according to which one of the main functions of the Board is to examine the programme and budget prepared by the Director-General and to submit it to the General Conference in plenary meeting, with such recommendations as the Executive Board itself considers desirable. It has been a long process that began one year ago, when the Executive Board examined the preliminary outline, document 60 EX/5, prepared by the Acting Director-General. The discussions were both useful and fruitful and we invited the Acting Director-General, in preparing the final document for submission to the General Conference, to take into account the views expressed by members during that examination.

5.3 In the course of its 62nd session, held in August and September of this year, the Board examined the final document 12 C/5 and also its Addendum and Corrigendum. These two documents we now formally submit to the General Conference, together with document 12 C/6 containing the recommendations on the programme and budget adopted by the Executive Board and prepared by a special Drafting Committee of which the Chairman was Dr. Zavala of Mexico. The members of the Board, I am sure, would wish me on this occasion to pay tribute to this Committee and its Chairman for the work they have accomplished.

5.4 This document consists of three parts. The first includes recommendations adopted by the Executive Board, in accordance with Article V.5 of our Constitution, some unanimously, others by majority decisions. In each case the result of the vote by which each recommendation was adopted is given. Of these recommendations, I emphasize two in particular. The first is a general one, in which the Board unanimously recommends that the General Conference approve the following: (1) The principle of unifying the programme through integration of our various financial resources - those of the Regular programme, Technical Assistance, the Special Fund and the Emergency Programme for Africa. (2) The need to

strike a proper balance between Unesco's main activities. (3) The trend towards expansion of operational activities, that is to say, activities in various parts of the world, not only at Headquarters. (4) The new approach towards concentration of our different activities. (5) The principle of setting time-limits for our assistance to centres or institutions created by Unesco. (6) The need to re-define our programme of Participation in the Activities of Member States, and, finally, the possibility of granting subventions or contracts to non-governmental organizations for specific work to be performed at the request of Unesco. These are the general points and it is important that you should be aware that this recommendation was adopted unanimously by the Board.

5.5 The second recommendation to which I wish to refer relates to the budget ceiling for 1963-1964. This was not a unanimous recommendation, it was adopted by the Board by a majority vote the details of which are given in document 12 C/6. The Board recommends to the Conference that the amount of the appropriation for the Regular programme in 1963-64 be no higher than $38,000,000.

5.6 The second part of document 12 C/6 contains a summary of comments on the programme and budget made in the Board. Some of these were approved by a majority, some were made by individuals or groups of members and, as such, reflect only their opinions. No doubt, however, they will be of considerable interest to the Conference when, in its Commissions, it proceeds to the detailed consideration of the present programme and budget.

5.7 The final part of document 12 C/6 is an Annex prepared by the Acting Director-General in compliance with the last paragraph of our recommendation relating to the budget ceiling. In this Annex, the Acting Director-General shows possible reductions in the proposed programme and budget, should the Conference decide on a budget level not exceeding $38,000,000. We are grateful to him for having prepared this document with some speed.

5.8 It is now my privilege to submit to you the Proposed Programme and Budget for 1963-1964, document 12 C/5 and Addendum and Corrigendum, and document 12 C/6 containing the recommendations of the Board and the comments of members of the Board on the programme and budget.

STATEMENT BY THE ACTING DIRECTOR-GENERAL ON THE MAIN LINES OF THE ORGANIZATION'S PROGRAMME

EXPOSE DU DIRECTEUR GENERAL PAR INTERIM SUR LES GRANDES LIGNES DU PROGRAMME DE L'ORGANISATION

DECLARACION DEL DIRECTOR GENERAL INTERINO SOBRE LAS LINEAS GENERALES DEL PROGRAMA DE LA ORGANIZACION

КРАТКОЕ ВЫСТУПЛЕНИЕ И.О. ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА ПО ПРОГРАММЕ ОРГАНИЗАЦИИ

6. Le PRESIDENT.-
Je donne maintenant la parole au Directeur général par intérim.

7.1 Le DIRECTEUR GENERAL PAR INTERIM.-
Il est de tradition et il est même conforme à une résolution adoptée par la Conférence générale à sa dixième session, qu'après que le Projet de programme et de budget a été formellement présenté, conformément à la Constitution, par le Président du Conseil exécutif, ce soit le Directeur général - ou celui qui en fait fonction - qui expose à la Conférence générale les raisons principales qui l'ont amené à concevoir, à composer et à présenter le document ainsi soumis à sa considération. C'est conformément à cette tradition qu'aujourd'hui j'ai le grand honneur de m'adresser à vous.

7.2 Comme vous le savez, c'est l'acte le plus important qu'un Directeur général, fût-il intérimaire - même et surtout s'il est intérimaire - puisse accomplir : ce n'est donc pas

sans une certaine émotion que je prends aujourd'hui la parole sur ce point. Je voudrais, Monsieur le Président, que vous permettiez de traiter cette ample question dans toute son ampleur, et que, sans me contenter de parler strictement du programme, je puisse aussi avoir la possibilité de m'exprimer sur le budget. Car enfin, rien ne serait plus facile que d'élaborer un programme, s'il ne fallait aussi établir un budget ; mais rien ne serait plus vide de sens qu'un programme, s'il n'était pas accompagné d'un budget. Je crois donc qu'il est impossible de parler de l'un sans parler de l'autre, et je voudrais traiter la question à la fois du point de vue du programme et du point de vue du budget. Avant même d'aborder cette question, permettez-moi quelques remarques très brèves sur la méthode d'élaboration, d'examen et d'adoption du programme et du budget, parce que cela me permettra, je crois, de faire mieux saisir dans quel esprit j'aborde aujourd'hui la discussion de ce document.

7.3 Comme il a été rappelé d'ailleurs, les trois organes de l'Organisation ont, en cette matière, des fonctions nettement définies. Le directeur général a l'initiative de faire des propositions concernant le Projet de programme et de budget. Le Conseil exécutif formule des commentaires et des recommandations. La Conférence générale, enfin, délibère et décide. Ce qui me revenait donc, c'était l'honneur périlleux de faire des propositions. C'était le droit et le devoir de l'initiative. Or, vous n'ignorez pas, Messieurs, Mesdames les délégués, que, dans l'exercice de ce droit d'initiative, la Conférence générale n'a donné au Directeur général aucune directive en ce qui concerne le budget et en ce qui concerne le programme ; en dehors de certaines résolutions de portée très générale sur le rôle de l'Unesco, la Conférence générale, lors de sa dernière session, n'a formulé qu'une seule directive, sur laquelle je reviendrai : c'est la fameuse résolution 8.62 concernant la priorité à donner à l'éducation.

7.4 Donc l'initiative du Directeur général - dans cette circonstance notamment - en matière de programme et de budget, s'exerce pratiquement dans le vide. Il est vrai que la procédure d'élaboration du Projet de programme et de budget, qui est extrêmement complexe, qui est certainement la plus complexe de toutes celles qui sont en vigueur dans toutes les organisations internationales du système des Nations Unies, fournit à maintes reprises l'occasion au Directeur général de consulter les Etats membres et de tâter, en quelque sorte, leur pouls, à différents moments. Rappelez-vous qu'aux termes d'une résolution de la Conférence générale, le Directeur général a invité les Etats membres à fournir, dès le mois de mai 1961, leurs suggestions et leurs propositions. Rappelez-vous, comme l'indiquait tout à l'heure le Président du Conseil exécutif, qu'un avant-projet sommaire a été soumis, en novembre 1961, au Conseil exécutif qui en a débattu, et que les Etats membres avaient été informés de cet avant-projet. Ensuite, c'est en avril 1962 que le document 12 C/5 a été envoyé aux Etats membres, son Addendum et Corrigendum l'a été en juillet, et c'est en septembre et octobre que l'ensemble a été discuté par le Conseil exécutif.

7.5 Donc, à travers toutes ces étapes, l'occasion a été offerte de solliciter les avis et les réactions des Etats membres. Mais, c'est un fait que, malgré la complexité de cette procédure, il peut y avoir des différences et des divergences assez grandes en matière de programme et de budget entre les propositions du Directeur général et les points de vue des délégations au sein de la Conférence générale. Cette procédure n'élimine pas ces risques, et de telles divergences pourront peut-être se manifester. Mais, pour ma part, je ne veux pas ajouter à ces risques en vous présentant ces propositions autrement que comme ce qu'elles sont, c'est-à-dire comme une base de discussion que vous m'avez chargé de préparer, en me donnant le droit de l'initiative et sans m'offrir de directives, notamment en ce qui concerne le cadre budgétaire. Je tenais à préciser ces données méthodologiques pour que les positions respectives soient claires dès le départ. Et maintenant, j'en viens à la substance même du document en cause, et d'abord au programme.

7.6 Dans l'introduction au document 12 C/5, je me suis efforcé de préciser avec toute la clarté - et, puis-je le dire aussi, la sincérité - dont je suis capable, les problèmes que posait, à mes yeux, à l'Organisation, l'élaboration du programme et du budget au stade actuel de son développement, et les raisons qui me faisaient proposer à ces problèmes

certaines solutions. Ce n'est pas à moi de m'exprimer sur la valeur de ce document, mais je puis dire qu'un effort tout particulier a été fait en vue de la clarté. Et c'est pour cela qu'aujourd'hui j'ai peu à dire de nouveau sur les raisons maîtresses qui ont guidé le Secrétariat dans l'élaboration du programme. Toutes ces raisons, en effet, sont exprimées dans cette introduction, à laquelle je ne vois, aujourd'hui rien à changer, même s'il peut m'arriver de regretter certaines obscurités de forme. Cette introduction comprend, comme vous le savez, une partie - la Partie III - intitulée "Questions de modes et d'instruments d'action", qui me paraît relever plutôt de la Commission du Programme que d'un examen par la Conférence en séance plénière : elle présente certaines considérations que je propose à votre attention, concernant les Projets majeurs, le Programme de participation, les centres et institutions fonctionnant avec l'aide financière de l'Unesco et la politique des publications. Comme ce sont des questions relatives, ainsi que je viens de le dire, aux modes et aux instruments d'action, il est, je crois, préférable, qu'il revienne à la Commission du programme de se pencher sur ces différents points : aussi ne reprendrai-je pas ces considérations aujourd'hui.

7.7 En revanche, je voudrais vous renvoyer aux développement qui figurent dans la première partie de la première section de l'Introduction - section qui s'intitule : "Les idées maîtresses de la conception générale du Programme" - car c'est précisément là ce qui répond à l'invitation qui m'a été adressée par le Président.

7.8 Sans reprendre les différents arguments qui sont exposés dans cette section, je voudrais me concentrer sur trois points essentiels, car il m'est apparu, dans mes conversations avec les représentants des Etats membres, ou dans les discussions au sein du Conseil exécutif que, par rapport au reste de cette section, c'étaient les trois points sur lesquels des éclaircissements pouvaient apparaître le plus nécessaires. Ces trois points sont les suivants : premièrement, l'unité du Programme, c'est-à-dire l'intégration des ressources budgétaires et extrabudgétaires ; deuxièmement, la question de l'équilibre des priorités au sein du Programme et, particulièrement, la question de la priorité de l'éducation ; troisièmement, une question qui ne figure pas dans mon introduction et sur laquelle, par suite, j'éprouve le besoin de m'expliquer, ne serait-ce que brièvement, car elle a été soulevée dans des commentaires au sein du Conseil exécutif, et on la retrouve aussi dans certains projets de résolution présentés par diverses délégations ; c'est ce que j'appellerai l'action idéologique de l'Organisation.

7.9 D'abord, la question de l'unité du programme par l'intégration des différentes ressources mises à la disposition de l'Organisation. Ces ressources, comme le Président du Conseil exécutif le rappelait, sont, en effet, de deux ordres : elles comprennent, d'une part, les ressources du programme ordinaire, pour lesquelles je propose un montant qui, en ce qui concerne les Parties I, II, III et IV, qui se rapportent proprement au programme d'activités, atteint 40 millions de dollars ; d'autre part, des ressources d'origine extérieure, qui sont essentiellement les crédits obtenus au titre de l'assistance technique et des projets du Fonds spécial.

7.10 Dans le document qui vous est présenté, on évalue les ressources dont disposera l'Unesco au titre de l'assistance technique à 13.305.000 dollars. Je suis heureux de vous dire que, depuis, le programme de l'assistance technique a été effectivement adopté par les instances internationales compétentes et que la part de l'Unesco sera supérieure à ce chiffre : elle se montera à 13.785.000 dollars au lieu de 13.305.000, comme nous le pensions il y a six mois.

7.11 Pour ce qui est du Fonds spécial, je voudrais faire une observation ; c'est qu'ici nous ne sommes pas dans le domaine de ce qu'on peut appeler - de ce que nous appelons, dans notre jargon - la programmation proprement dite ; il s'agit de projection, c'est-à-dire d'estimations qui sont calculées pour l'avenir sur la base de l'expérience de ces deux dernières années ; c'est ainsi que nous sommes arrivés à ce chiffre de 20 millions de dollars. Cette approximation ne doit, en aucune manière, être considérée par vous comme une certitude et comme comportant, notamment, un engagement quelconque de la part des instances

délibératives du Fonds spécial. Cette "projection" a été faite il y a six mois et si, à l'heure actuelle, nous faisions la même projection, il est probable que, à la différence de ce qui s'est passé pour le programme d'assistance technique, je devrais vous demander de corriger ce chiffre en le diminuant, car un certain ralentissement est intervenu récemment dans le nombre et le volume des projets du Fonds spécial pour lesquels l'Organisation est appelée à servir d'agent d'exécution.

7.12 Mais enfin, sous réserve de ces différentes corrections, ces chiffres représentent en gros un ordre de grandeur parfaitement valable. Je propose - et naturellement ce n'est, je le répète, qu'une proposition - pour le programme ordinaire de l'Unesco, en laissant de côté le Titre V, sur lequel je reviendrai et qui concerne la construction de locaux supplémentaires au Siège, un budget de l'ordre de 40 millions de dollars. Ceci concerne le programme ordinaire, tandis que les ressources extraordinaires, comme vous le voyez, se montent à 33 millions.

7.13 Que dire de cette situation ? D'abord et avant tout, je crois, qu'il faut saluer avec une très grande satisfaction l'élargissement et le prolongement considérables que confèrent à l'oeuvre de l'Unesco ces ressources supplémentaires qui nous viennent du Fonds spécial et de l'assistance technique. C'est une grande satisfaction, non seulement parce que cela augmente nos possibilités d'aider les Etats membres et, notamment, les pays en voie de développement, mais également parce que cela constitue une preuve objective certaine de la confiance que les Etats membres placent dans les ressources de l'Organisation, puisque, comme vous le savez, la part de l'Unesco dans ces programmes collectifs dépend, d'abord et avant tout, des demandes des Etats membres : si les Etats membres n'appréciaient pas les services que l'Unesco est en mesure de leur rendre, l'Unesco ne serait pas l'objet de tant de sollicitations, et sa part dans l'attribution de ces projets ne revêtirait pas cette importance.

7.14 Donc, je crois que ces ressources supplémentaires qui viennent à l'Unesco sont une cause de très grande et légitime satisfaction, parce qu'elles augmentent l'efficacité de l'Organisation et parce que leur importance est une manifestation de l'assise politique sur laquelle celle-ci repose solidement.

7.15 Mais, bien sûr, le fait que les ressources mises en oeuvre par l'Unesco procèdent de différentes origines n'est pas sans poser des problèmes sur lesquels il convient de s'arrêter quelques instants pour comprendre le sens dans lequel je vous propose de les résoudre - position à laquelle s'est rallié le Conseil exécutif, comme son Président a bien voulu le rappeler tout à l'heure.

7.16 Tout d'abord, comme vous avez pu le voir, nous sommes dans une situation où les ressources extrabudgétaires tendent à égaler les ressources budgétaires ordinaires ; elles ne les ont pas encore égalées mais elles tendent vers une situation où elles vont les égaler ; et le rythme de croissance des ressources extrabudgétaires est plus rapide que celui des ressources budgétaires.

7.17 C'est là une situation qui mérite toute votre attention. Car, si vous projetiez ce développement dans l'avenir, on pourrait en arriver à une situation où la majeure partie de l'action de l'Unesco, étant financée par des ressources extrabudgétaires, échapperait au contrôle direct des organes gouvernementaux qui dirigent cette institution.

7.18 Si l'Unesco, tout en bénéficiant de cet apport de ressources extrabudgétaires, entend garder la maîtrise de son action, je crois qu'il est important - et c'est une considération à laquelle j'attache une signification capitale, non pas au point de vue des dollars mais au point de vue politique et administratif - que ses ressources budgétaires permettent à l'Organisation d'augmenter son action propre d'une manière correspondante, afin d'équilibrer l'expansion des ressources extrabudgétaires. Il faut aussi que, ailleurs qu'à l'Unesco, là où se prennent les décisions concernant l'élaboration des projets financés par ces ressources extrabudgétaires et l'attribution de ces projets, les mécanismes de consultation des institutions compétentes soient renforcés.

7.19 Je ne veux pas insister mais, je le dis catégoriquement, il faut éviter d'en venir à une situation où l'Unesco se transformerait en un organe d'exécution pour des instances internationales collectives, sur les décisions desquelles elle n'aurait pas une influence suffisante. Voilà la première considération sur laquelle je voulais attirer votre attention.

7.20 Mais il ne suffit pas qu'un équilibre soit maintenu entre les ressources budgétaires et les ressources extrabudgétaires, il faut aussi qu'il n'y ait pas deux programmes ; il ne faut pas qu'il y ait deux programmes équilibrés budgétairement, mais il faut que l'oeuvre de l'Unesco soit une et, pour cela, il faut que les deux programmes soient intégrés.

7.21 Si nous voulons qu'il y ait une Unesco, il faut qu'il y ait une seule action dirigée vers les mêmes buts, vers les mêmes fins, suivant les mêmes priorités générales, et c'est pour cela que je me suis décidé, de la manière la plus résolue, à accentuer le processus, déjà entamé au cours de l'exercice précédent, qui tend à une intégration systématique des activités de l'Unesco dans le cadre d'un seul programme, quelles que soient les ressources et l'origine de ces ressources. Je suis très heureux que le Conseil exécutif ait bien voulu me suivre dans cette voie et j'espère qu'il en sera de même en ce qui concerne la Conférence générale ; aussi bien cette orientation que j'ai accentuée avait-elle déjà été prise à la précédente session.

7.22 Il faut qu'il y ait un seul programme et il ne faut pas qu'un programme soit sacrifié aux dépens de l'autre. Il y a un programme ordinaire, qui a sa valeur en soi. Le programme ordinaire comporte, en effet, des secteurs qui n'ont rien à voir, ou qui ont peu à voir, avec les objectifs majeurs des programmes extraordinaires financés par les ressources externes. Par exemple, l'action de l'Unesco en faveur des droits de l'homme, l'oeuvre de l'Unesco dans le domaine des échanges internationaux, l'action de l'Unesco en vue de stimuler le progrès intellectuel par la coopération internationale des spécialistes, constituent trois domaines essentiels qui nous ramènent à la vocation primordiale de l'Unesco, et qui ne ressortissent pas à la conception, si importante soit-elle, de l'aide au développement économique, qui domine l'oeuvre du Fonds spécial et de l'assistance technique.

7.23 Et, bien loin que le programme ordinaire doive être sacrifié - ou puisse être sacrifié - au programme extraordinaire, c'est, au contraire, le programme ordinaire qui doit servir de base et de point d'appui à l'action financée par les ressources extraordinaires : car, enfin, pourquoi charge-t-on l'Unesco d'être l'agent d'exécution de tel ou tel projet financé par le Fonds spécial ? Pourquoi, au titre de l'assistance technique, les Etats membres s'adressent-ils à l'Unesco et non pas à d'autres agents d'action ? C'est à cause de la compétence technique de l'Unesco, non pas simplement de la compétence de droit, fondée sur son Acte constitutif, mais de la compétence de fait qu'elle acquiert avec l'expérience au cours des années. Cette compétence de fait, c'est dans le cadre du programme ordinaire et par le programme ordinaire qu'elle l'acquiert peu à peu, qu'elle l'augmente, et, par suite, il faut considérer les programmes extraordinaires comme une superstructure qui doit reposer sur la base du programme ordinaire. Ce programme ordinaire est, à la fois, le point d'appui technique indispensable et la dimension spirituelle véritable de l'action d'aide que financent des ressources extraordinaires et c'est la raison pour laquelle il faut veiller à ce que ce programme ordinaire bénéficie de ressources à la mesure de ce rôle capital.

7.24 Enfin, une autre considération que je veux évoquer, que j'ai pu longuement développer dans le document, c'est la transformation que ce développement des ressources extraordinaires a entraînée dans le caractère et le sens général de l'oeuvre de l'Unesco. C'est ce que j'ai appelé, dans mon introduction, le développement de l'action opérationnelle. Le mot de "mutation", que j'ai employé à ce propos, n'est pas exagéré. C'est, dans la nature de l'action de l'Unesco, une véritable transformation radicale qui est en train de s'opérer, par le développement considérable de l'action opérationnelle. Mais cette mutation du caractère de son action n'est pas sans poser de sérieux problèmes d'adaptation à l'appareil administratif chargé de coordonner, de stimuler et, parfois, de conduire l'oeuvre de l'Organisation. Nous y reviendrons, mais je tiens à vous dire que, pour le Directeur général,

il n'est pas de plus grand sujet de préoccupation que la transformation et l'adaptation nécessaires de l'appareil en vue de suivre cette mutation qui est en train de s'opérer par suite du développement de l'action opérationnelle.

7.25 Enfin, un point secondaire par rapport à ceux dont je viens de parler, mais qui n'est pas complètement négligeable et que je ne puis passer complètement sous silence, ce sont les dépenses administratives au Siège, qui découlent des responsabilités que l'Unesco assume pour exécuter ces programmes financés par des ressources extérieures. Comme vous le savez, l'assistance technique nous donne une indemnité au titre de ces dépenses administratives au Siège - indemnité qui est actuellement calculée sur la base de 12 % du coût total des projets ; et le Fonds spécial, jusqu'à une date encore toute récente, se contentait d'un pourcentage de 2 % pour les dépenses d'équipement et de 9,7 % pour les frais de recrutement d'experts ou le financement des bourses.

7.26 Disons-le tout net - et le Conseil exécutif, devant lequel j'ai largement ouvert les dossiers du Secrétariat à ce sujet, a pris là-dessus une position très ferme, dont je lui suis reconnaissant - disons-le tout net, ces pourcentages sont insuffisants. Certes, pour le Fonds spécial, ils ont déjà été un peu augmentés. C'est ainsi qu'à partir du mois de janvier, le pourcentage concernant les dépenses d'équipement passera de 2 à 3 % et celui qui concerne les experts passera de 9,7 % à 11 % ; mais, même ainsi, ces pourcentages sont insuffisants et je tiens à vous dire - mes collègues auront l'occasion de vous fournir des précisions plus détaillées devant la Commission administrative, par exemple - que les indemnités que nous recevons à ce titre-là ne couvrent pas la totalité de nos frais administratifs, ce qui veut dire, en langage clair, qu'une partie des activités financées par le Fonds spécial pour l'assistance technique est à la charge du budget du programme ordinaire. Vous devez donc également en tenir compte en évaluant les ressources ordinaires qu'il importe de fournir à l'Organisation.

7.27 Voilà ce que je tenais à dire sur ce premier point, qui est capital, car c'est bien le développement des ressources extrabudgétaires qui a caractérisé, sous tous ses aspects, l'évolution de l'Unesco au cours de ces deux dernières années. Et, sur ce point, la politique que je vous propose - conforme à la position que vous aviez déjà prise, d'ailleurs, à la dernière session - est une politique d'intégration, mais consciente des conséquences, de ce que signifie cette politique, tant au point de vue du programme qu'aux points de vue financier et administratif.

7.28 J'en viens maintenant à l'autre grande idée maîtresse du Projet de programme qui vous est présenté - une idée sur laquelle ne se réalise pas la même unanimité que le Président du Conseil exécutif a signalée sur le premier point. C'est la question de ce que j'appelle l'équilibre du programme, et c'est la question des priorités.

7.29 Je vous l'ai dit, mais je tiens à vous le redire une fois de plus, car c'est la même idée sous un autre angle : si vous voulez qu'il y ait une Unesco, il faut qu'il y ait un seul programme. Les forces de dispersion qui s'exercent dans cette Organisation sont, en effet, tellement nombreuses et tellement puissantes, qu'il importe de maintenir à tous égards une politique très ferme d'unité, d'intégration et de concentration. Si vous prenez en considération la multiplicité des domaines, la variété des disciplines, la diversité des pays, de leurs points de vue, de leurs aspirations, de leurs besoins, de leurs capacités, vous arrivez à des facteurs de dispersion extraordinaires. Peut-être aucune Organisation n'est-elle, autant que l'Unesco, constamment soumise à la tentation de la dispersion. Aussi, pour lutter contre cette tendance, faut-il, à chaque instant, renforcer l'unité du programme.

7.30 Je vous ai parlé de cette unité du programme, qui consiste à intégrer dans un même domaine toutes les ressources d'où qu'elles viennent et quelles que soient les procédures administratives gouvernant leur utilisation. Je voudrais maintenant vous parler de la solidarité des activités qui, pour moi, est aussi importante que l'intégration des ressources et qui est, naturellement, beaucoup plus difficile à réaliser. C'est cela que j'appelle l'équilibre du programme. Mais ce mot d'équilibre, que je croyais cependant très simple, très

clair et même rassurant, j'ai été surpris que, dans certains milieux, il ait donné lieu à de véritables malentendus qui ont été à l'origine de très vives critiques. Dans l'espoir, du moins, de dissiper les malentendus, sinon d'apaiser toutes les critiques, je voudrais dire ce qu'il ne signifie pas avant de dire ce qu'il signifie.

7.31 Par équilibre, je n'entends pas le statu quo, je n'entends pas l'inertie, la reconduction mécanique pure et simple des situations établies ou acquises. Que l'on permette à un fonctionnaire qui a servi l'Organisation depuis seize ans et qui, depuis seize ans, a pris une part active à l'élaboration de tous les programmes de l'Unesco et qui, parfois même, a été au centre de cette action, qu'on lui permette de dire qu'à ses yeux, le Projet de programme qui vous est présenté peut avoir de nombreux défauts - et il en a - mais pas celui de l'inertie. C'est peut-être le programme le plus dynamique au point de vue intellectuel que le Secrétariat ait conçu.

7.32 Je dirai aussi que, par équilibre, je n'entends pas l'égalité et le refus de proposer un ordre de priorité entre tous les éléments, toutes les parties, tous les types d'activités. D'ailleurs, il suffit, pour s'en convaincre, de se reporter au tableau récapitulatif des pourcentages qui figure à la fin du document 12 C/5. Regardez les pourcentages que je vous ai moi-même donnés pour les différents chapitres du Titre II. Ils s'échelonnent, dans le budget ordinaire, pour une moyenne de 28, entre 21 et 30. Pour la totalité des ressources, pour une moyenne de 40, ils s'échelonnent entre 25 et 46. Il n'y a donc pas là d'égalité dans le pourcentage d'augmentation ; il y a des inégalités. Ceci traduit, en réalité, un ordre de priorité, que le Secrétariat vous propose. On peut discuter ces priorités. On peut dire qu'elles ne sont pas assez accentuées, mais je crois que l'existence de ces priorités est indiscutable. Quand j'entends équilibre je n'entends donc ni inertie, ni égalité.

7.33 Ceci m'amène à parler de ce qui est, au fond, le coeur du problème, et sur quoi il importe que la Conférence se décide et se prononce : c'est la question de la priorité à donner à l'éducation. C'est le seul point sur lequel j'avais reçu une directive de la Conférence générale. Je fais allusion à la résolution 8.62, adoptée à la onzième session. Et la chose est si importante que vous me permettrez, Monsieur le Président, de m'en expliquer un peu longuement.

7.34 Que disait cette résolution 8.62 ? Je me souviens fort bien, pour avoir assisté à la réunion, des conditions dans lesquelles elle fut proposée par la délégation du Royaume-Uni et adoptée à la Commission du programme. Cette résolution demandait au Directeur général deux choses, en renversant l'ordre des paragraphes. La première, c'était d'intervenir auprès des instances internationales, des organismes financiers internationaux, pour obtenir que ces organismes, extérieurs à l'Unesco, reconnaissent une priorité à l'éducation, attribuent à l'éducation une importance plus grande qu'ils ne le faisaient jusque là, dans la répartition des fonds d'aide au développement économique et social.

7.35 La deuxième chose qui était demandée au Directeur général et au Conseil exécutif - ici je cite - c'était "de continuer à donner une priorité à l'éducation dans l'élaboration des programmes futurs". Je vais rapidement rappeler comment cette double instruction a été exécutée.

7.36 D'abord, en ce qui concerne la priorité que l'on souhaitait voir reconnaître à l'éducation, non pas par l'Unesco, au sein de son programme, mais par les organismes financiers internationaux. Là, je crois que le succès des efforts qui ont été déployés a vraiment dépassé, il faut bien le dire, toutes nos espérances ; car, en deux ans, le paysage a été complètement transformé, si bien que maintenant, dans les milieux financiers où, autrefois, on considérait l'éducation comme un luxe ou, en tout cas comme quelque chose qui n'était pas de nature à intéresser les milieux chargés du financement, on ne parle que d'éducation, à croire que les banquiers se sont transformés en éducateurs.

7.37 En effet, il me suffira d'évoquer les résolutions que le Conseil économique et social et l'Assemblée générale des Nations Unies ont adoptées, sur la base des rapports que nous

leur avons soumis, concernant les différentes conférences régionales convoquées par l'Unesco, celle d'Addis-Abéba en 1961, celle de Santiago du Chili, celle de Paris pour l'Afrique, celle de Tokyo en 1962. L'Assemblée générale est allée même, tout récemment, jusqu'à adopter à l'unanimité une résolution qui fait rentrer dans la notion d'éducation - et combien justement d'ailleurs ! - les moyens d'information, et qui affirme que les moyens d'information constituent un élément essentiel en vue du développement économique et social et, comme tels, doivent bénéficier de ressources qui sont attribuées pour aider à ce développement. Cette résolution a marqué l'aboutissement d'un effort de plus de trois ans, poursuivi avec ténacité par le Secrétariat.

7.38 Donc, du côté des Nations Unies, la priorité accordée à l'éducation, l'importance primordiale, essentielle de l'éducation dans la mise en oeuvre des ressources humaines en vue du développement économique et social constituent maintenant une vérité acceptée presque comme un dogme, dont on s'étonne qu'il ait été de révélation aussi récente.

7.39 Il en est de même des commissions économiques régionales des Nations Unies, qui accordent de plus en plus d'importance et d'attention à la solidarité de la planification de l'enseignement et de la planification générale de l'ensemble du développement économique et social.

7.40 Et, enfin, il en est de même des instances proprement financières, c'est-à-dire de la Banque internationale et de ses filiales, qui, sur ce point, procèdent maintenant avec l'ardeur des néophytes.

7.41 Mais il ne s'agit pas simplement de principes. Il ne s'agit pas simplement de la reconnaissance d'idées générales. Ces principes ont été traduits dans les faits et je vais vous donner quelques indications à cet égard. Parmi les fonds de l'assistance technique, 53 %, au titre de l'Unesco, sont désormais consacrés à l'éducation. Pour le Fonds spécial, le pourcentage est de 60 %. D'autre part, le Fonds spécial a procédé à un élargissement des critères : ce n'est plus seulement la formation technologique, au sens strict et utilitaire du terme, qui est désormais l'objet de la sollicitude de cette Institution, mais la formation générale, dans la mesure où elle constitue la base et l'infrastructure indispensable de la mise en oeuvre des ressources humaines. De même, le Fonds spécial a marqué un intérêt croissant pour la planification et la formation des planificateurs : les nombreux projets que le Fonds spécial nous a permis de financer en Afrique au sud du Sahara, dans les pays arabes, en Amérique latine, en Asie, sont là pour le démontrer. Et peut-être la plus grande innovation sur ce point réside-t-elle dans la dimension nouvelle qui, tout récemment, au cours de cette année, vient d'être ajoutée à l'aide internationale au développement économique et social : aux deux dimensions de l'assistance technique, qui avait commencé en 1950, et des dépenses de pré-investissement que le Fonds spécial nous permettait d'entreprendre depuis 1960, s'ajoute désormais la dimension nouvelle de l'aide à l'investissement. Je fais allusion à l'oeuvre très remarquable de l'Association internationale de développement, filiale de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, et à l'excellente collaboration qui s'est instituée entre l'Unesco et cette institution. J'aurai l'occasion d'y revenir, ainsi que mes collègues, lorsque vous discuterez les parties du Projet de programme ou de mon rapport qui ont trait à ce sujet, lorsque vous examinerez les neuf missions que, en accord avec l'Association internationale de développement et à la demande des Etats membres, nous avons envoyées dans un certain nombre de pays pour les aider à planifier le développement de l'éducation et à examiner les sources d'investissement extérieures auxquelles ils pourraient recourir. Pour l'instant, je me bornerai simplement à vous signaler que, tout récemment, pour la première fois, l'Association internationale de développement a accordé à un pays un prêt de 5 millions de dollars pour le développement d'un secteur de son système d'éducation : il s'agit du prêt à la Tunisie, qui a été récemment accordé par cette Institution, à la lumière des conclusions d'une mission envoyée par l'Unesco. D'autres demandes de ce genre sont actuellement en instance. Ceci constitue un événement important, un événement qui montre que, désormais, l'aide internationale à l'éducation a pris la dimension de l'investissement, a dépassé l'assistance technique ou le pré-investissement. Et c'est aussi la preuve objective la plus

éclatante que l'on puisse donner de la reconnaissance, par les organismes financiers, de l'importance de l'éducation, comme la résolution 8.62 le souhaitait. Plus récemment, encore, on a vu la Banque internationale affecter 10 millions de dollars, prélevés sur ses propres bénéfices, pour être utilisés comme subsides et subventions aux fins du développement de l'éducation. Il en est de même d'autres instances, comme, par exemple, la Banque interaméricaine de développement, qui ne fait pas partie du système des Nations Unies.

7.42 Donc, je puis dire que cette première partie du mandat qui était donné au Directeur général par la résolution 9.62 a été accomplie - et accomplie même avec des résultats que, probablement, les auteurs de la résolution n'osaient pas espérer il y a deux ans. Oui, maintenant les organismes financiers internationaux ont donné une priorité importante à l'éducation ou, en tout cas, reconnaissent le rôle fondamental de l'éducation dans le développement économique et social.

7.43 Que dire maintenant en ce qui concerne l'Unesco ? Il s'agissait, pour le Directeur général et le Conseil exécutif, de continuer de donner une priorité à l'éducation. Et là je voudrais qu'on s'entende d'abord sur les termes. Comme vous le voyez, d'après le texte même, il s'agit de "continuer". La résolution ne prévoit pas une révolution, une brusque transformation du système des priorités : il s'agit de continuer un mouvement qui a déjà commencé, de le poursuivre en l'accentuant.

7.44 D'autre part, comme on peut le voir par l'analyse de la résolution - et surtout en se reportant aux discussions auxquelles elle a donné lieu avant d'être adoptée - l'éducation doit être entendue ici, non pas dans un sens étroit, mais dans un sens large. Il s'agit de l'éducation sous tous ses aspects et à tous ses niveaux. Il s'agit de l'éducation scolaire et universitaire de type classique, mais il s'agit aussi de l'éducation des adultes et de tous les moyens et de toutes les méthodes qui concourent à cette éducation permanente des adultes en dehors de l'école. Or, si l'on entend l'éducation dans ce sens là, qui est celui que le mot a, je crois, dans la résolution, il est bien évident que vous devez considérer dans le Projet de programme et de budget autre chose que le chapitre qui porte le nom d' "Education", le Chapitre premier, avec le Projet majeur sur le développement de l'enseignement primaire en Amérique latine qui lui fait suite. Car, dans d'autres chapitres, on trouve aussi des activités authentiquement, directement éducatives, qui, sous une rubrique qui porte un autre nom, n'en méritent pas moins d'être prises en considération comme constituant la partie du programme qui est consacrée à l'éducation. Par exemple, l'enseignement supérieur - la promotion et le développement de cet enseignement - ne se trouve pas simplement au chapitre Education ; je dirais même qu'il se trouve aussi et surtout dans d'autres chapitres : le chapitre des sciences sociales, le chapitres des sciences exactes et naturelles, le chapitre des activités culturelles.

7.45 Autre exemple : les bibliothèques et les musées. Les bibliothèques publiques, qui constituent un élément essentiel de l'éducation, vous les trouvez dans le chapitre intitulé "Activités culturelles". Enfin, comme j'ai eu l'occasion de le dire tout à l'heure, ce que l'on appelle les moyens d'information, ce sont, en réalité, des moyens d'éducation des adultes qui figurent dans le chapitre de l'information. Alors, si vous prenez le mot dans ce sens-là, voici quels sont les chiffres, tels qu'ils ressortent de l'analyse du Projet de programme et de budget - et je vous demande si cette partie là aussi du mandat du Directeur général n'a pas été accomplie.

7.46 Si je prends le pourcentage de l'éducation ainsi entendu au sens large, par rapport au total des sommes qui figurent au Titre II du Projet de programme et de budget, ce pourcentage est le suivant : 41 % des ressources du budget ordinaire sont consacrées à l'éducation dans le Projet de programme. Quarante et un pour cent du budget ordinaire sont consacrés à l'éducation, et 50 %, au total, des ressources - c'est-à-dire, budget ordinaire plus ressources extraordinaires. Si vous désirez connaître le pourcentage d'augmentation, en ce qui concerne le programme ordinaire, alors que la moyenne de tous les chapitres est de 28 %, le pourcentage d'augmentation des activités intéressant l'éducation est de 30 % ; il est donc le plus élevé ; et, pour la totalité des ressources, il est de 46 %,

contre une moyenne de 40 %. Voilà la priorité telle qu'elle apparaît à travers les chiffres dans le Projet de programme et de budget. A l'heure actuelle, l'Unesco consacrerait à l'éducation - si vous acceptez mes propositions - 41 % des ressources du budget ordinaire et 50 % de la totalité de ses ressources du Titre II. Je crois donc qu'il y a là priorité. La question est de savoir si cette priorité est suffisante ou non. Et là je désire vraiment que vous vous prononciez, car ceci me paraît véritablement une question fondamentale. Fallait-il aller plus loin ? C'est à vous de le dire et, bien sûr, j'accepte d'avance votre décision. Mais je crois que j'ai le devoir de vous dire pourquoi il m'a paru qu'on pouvait s'en tenir là. Si vous voulez aller plus loin, je n'ai naturellement aucune objection à élever, mais il est bon que vous sachiez pourquoi, en conscience, j'ai pensé que cette priorité était pour l'instant suffisante. Ce sont à la fois des raisons administratives et des raisons de programme qui ont dicté ma décision.

7.47 Raisons administratives : je ne m'appesantirai pas là-dessus, mais je dirai que j'ai été retenu par les limites de la capacité de l'appareil. Je n'ai pas estimé que l'appareil, tel qu'il existe actuellement, permettait une utilisation pleine et satisfaisante de ressources supérieures à celles que je viens de préciser. J'ai cru devoir tenir compte de ce que j'ai estimé - à tort ou à raison - constituer les limites de la capacité de l'appareil.

7.48 Mais ma décision a aussi été commandée par des considérations de programme. Et là je désire également être très clair. Il est possible que certains aient souhaité et souhaitent que tous les crédits supplémentaires, ou du moins la majeure partie des crédits additionnels, dont l'Unesco pourra disposer au titre de son budget ordinaire, soient consacrés essentiellement à l'éducation, cependant qu'on stabiliserait, pour ainsi dire, l'extension budgétaire des autres secteurs du programme. Eh bien, il est exact qu'entre cette conception et celle que j'ai faite mienne, il existe une différence radicale. Et je crois qu'ici il est nécessaire que la Conférence générale se prononce, s'il est vrai que certains interprètent la résolution comme ayant été une invitation au Directeur général à stabiliser plus ou moins le progrès de la science, de la culture, de l'information et à utiliser la totalité ou la plus grande partie de l'augmentation budgétaire, quelle qu'elle soit, pour la seule éducation.

7.49 C'est pour des raisons de programme que je n'ai pas accepté cette conception, et je vais vous dire pourquoi : en ce qui me concerne, je considère que l'éducation ne peut pas être dissociée de la science et de la culture. On peut mettre davantage de ressources à la disposition de l'une qu'à celle des autres, mais je crois que c'est une conception abstraite, et même une conception dangereuse, que de dissocier l'éducation de la science et de la culture au point de stabiliser les unes et d'accentuer le dynamisme de l'autre. On créerait ainsi une rupture, qui me paraît dangereuse pour l'individu, pour la société et pour l'humanité, et je vais vous dire brièvement pourquoi, car ceci constitue pour moi une conception profonde.

7.50 Pour l'individu, la science est la partie la plus dynamique du progrès intellectuel dans le monde moderne, c'est par elle que notre esprit s'ouvre à l'universel. Et la culture est, de son côté, la partie de notre esprit qui est liée à l'éthique et qui fait que l'éducation n'est pas une simple instruction. Une éducation qui est dissociée d'une telle science et d'une telle culture, pour moi, n'est pas une éducation. C'est un dressage, c'est une instruction, ce n'est pas une formation équilibrée qui mérite le nom d'éducation.

7.51 Et si je passe du plan de l'individu au plan de la société, je dirai ceci : si vous prenez la perspective du développement d'une société, seule la science, par les applications techniques qui en dérivent, donne à une société la base de son indépendance économique, en lui permettant un progrès technique autonome. Et seule la culture donne à un peuple la conscience de sa personnalité, donc la base de son indépendance morale. Et je ne conçois pas le développement d'une société par la seule éducation, ou par une éducation qui se développerait sans que la science se développe de manière correspondante, car je répète qu'il n'y a pas d'indépendance économique sans une organisation de la science et qu'il n'y a pas d'indépendance morale sans une culture qui soit approfondie. Si bien que, si l'on veut développer

l'éducation, dans l'individu comme dans les sociétés, il faut aussi, d'une manière correspondante - je répète : non pas d'une manière égale, mais d'une manière correspondante et par des convergences et des interrelations - prolonger le développement de la science et de la culture.

7.52 Pour l'humanité, enfin, quel est le rôle de l'Unesco, si ce n'est la multiplication des foyers de culture, la multiplication des foyers de notre civilisation scientifique et technologique ? C'est seulement sur ces bases là qu'il peut y avoir collaboration. Et il ne peut pas y avoir coopération fraternelle et égale sans développement de la science et de la culture. C'est pour cela que, non pas à l'encontre du développement de l'éducation, non pas à l'encontre de la priorité de l'éducation, mais bien au nom de cette priorité et au nom des exigences du développement de l'éducation, je pense qu'il faut qu'il y ait convergence entre les efforts qui sont faits dans le domaine de la science et de la culture et ceux qui sont faits dans le domaine de l'éducation.

7.53 Il est vrai, Mesdames, Messieurs, qu'en cela j'ai usé - peut-être abusé - de mon droit d'initiative : je vous propose une conception, parce que proposer un programme digne de ce nom, c'est justement cela. A vous de me dire si j'ai eu raison, à vous de me corriger. C'est à vous qu'appartient la décision, mais ce que je crois qu'il faut me reconnaître, c'est que je n'ai pas nié la priorité à donner à l'éducation, mais je l'ai conçue d'une certaine manière ; pour moi, le problème de la priorité de l'éducation ne consiste pas simplement à donner plus d'argent à l'éducation ; il consiste certainement à faire cela, mais aussi à établir des correspondances et des convergences entre cette action et l'action menée dans d'autres domaines.

7.54 J'en viens au troisième et dernier problème concernant le programme proprement dit ; c'est un problème dont je n'ai pas parlé dans mon Introduction, mais dont, je le répète, les réactions qu'il a suscitées au sein du Conseil et ailleurs m'amènent à dire quelques mots. Certains Etats membres m'ont reproché d'avoir proposé un programme en quelque sorte de technicien : programme pratique, technique, où la promotion de l'idéologie générale de paix ou de l'idéologie des droits de l'homme n'a pas suffisamment d'ampleur - et ces pays, bien sûr, n'ont qu'à citer l'Acte constitutif pour montrer qu'une telle action est dans la vocation, et qu'elle constitue même la vocation essentielle de l'Unesco. C'est exact. Il est vrai qu'une telle action idéologique, au sens large du terme - au sens de l'idéologie de l'Unesco, de l'idéologie des Nations Unies - est conforme à l'Acte constitutif, et il est vrai aussi que, dans le Projet de programme, elle n'a pas toute l'ampleur que moi-même j'aurais souhaité qu'elle reçût. Mais je vais vous dire brièvement - car c'est un point sur lequel j'aurai l'occasion de revenir, et d'ailleurs je ne veux pas abuser de votre patience - que je l'ai fait, là aussi, délibérément. Si je me suis trompé, c'est à vous de rectifier.

7.55 D'abord je pense que, dans les circonstances actuelles, et justement parce que la paix est précieuse et parfois fragile, il vaut mieux faire la paix que la dire. Il vaut mieux la démontrer par des réalisations que la prêcher. Et je pense que toute l'action de coopération intellectuelle entre spécialistes, notamment dans le domaine des sciences, toute l'action de développement des échanges et de confrontation des idées dans un climat de tolérance et par un effort vers l'objectivité critique, de même que toute l'aide aux pays en voie de développement, qui appelle la coopération fraternelle de tous les pays du monde, c'est bien là une oeuvre de paix. C'est une démonstration de paix. C'est une réalisation de paix, et je préfère, à cet égard, toutes les réalisations à tous les sermons. Voilà la première considération.

7.56 Mais il y en a une autre. Car on pourrait dire, il est vrai, que l'un n'empêche pas l'autre et qu'à côté des démonstrations pratiques il peut y avoir aussi des stimulations morales, dont, certes, nos esprits auront besoin. Et le magnifique discours que le Président de la Conférence générale a prononcé ce matin montre qu'il est certaines exhortations qu'il est bon d'entendre. Mais je dois vous dire aussi, sur ce point, que, peut-être par un excès de prudence - quoique ce ne soit pas une de mes vertus - je n'étais pas sûr que les conditions politiques et techniques d'une telle action étaient suffisamment réunies à l'heure

actuelle. Conditions politiques : je fais allusion à la tolérance, à la compréhension mutuelle entre les Etats. Conditions techniques : je fais allusion à l'autorité du Secrétariat par rapport aux Etats membres. Comment voulez-vous qu'un Secrétariat puisse se lancer dans une action idéologique aussi risquée au milieu des divisions passionnées qui opposent les Etats entre eux ? Et comment voulez-vous qu'il puisse avoir suffisamment d'autorité pour s'imposer à vos propres divisions, si, à chaque fois qu'il prend l'initiative, il est l'objet de critiques, pour ne pas dire de pressions. Ce problème-là, je l'ai rencontré presque chaque jour, en tout cas chaque semaine, à propos des publications sur lesquelles je me suis permis d'attirer votre attention dans l'Introduction. Cependant, il est possible que j'aie exagéré la prudence et le pessimisme : c'est à vous de me démontrer que j'ai eu tort, rien ne me ferait plus plaisir ; c'est à vous, dans le cadre de la Conférence générale, de faire la démonstration et de la tolérance, et de la compréhension mutuelle. A vous aussi de donner au Secrétariat, notamment dans le domaine des publications, une autorité suffisamment affirmée, guidée et protégée, pour que son exercice ne soit pas sujet à tous les risques que nous avons rencontrés. Voilà les raisons pour lesquelles je n'ai pas cru devoir me lancer davantage dans l'action idéologique. Mais, si vous croyez que j'ai eu tort, ceci est facile à corriger par vous-mêmes ; c'est, à vrai dire, une partie du programme dont l'inspiration devrait venir essentiellement de vous, beaucoup plus que du Secrétariat. Voilà, Monsieur le Président, ce que je voulais dire sur le programme proprement dit. Mais, comme je vous l'ai annoncé, je voudrais aussi ajouter quelques considérations, encore que je voie que l'heure s'avance sur le budget. Je le ferai très brièvement.

7.57 Premièrement, je voudrais rappeler que le budget que je vous propose, tel qu'il s'établit dans le 12 C/5 Addendum et Corrigendum, se monte à 40.884.000 dollars. Si l'on considère à part la question du Titre V, qui concerne le bâtiment du Siège, pour lequel je demande des crédits de 884.000 dollars et qui fait l'objet de rapports spéciaux du Comité du Siège ainsi que de moi-même - vous les trouverez sous les cotes 12 C/ADM.20 et ADM.21 - ce budget est destiné, comme je le disais tout à l'heure, à couvrir le programme et le fonctionnement ordinaire de l'Organisation, pour 40 millions de dollars. Je sais que c'est là une augmentation importante. L'augmentation que les Parties I à IV accusent par rapport aux parties correspondantes de l'exercice précédent se monte à 8.400.000 dollars, soit 27 % (exactement 26,59 %). Je sais aussi que cette augmentation du budget se traduit par une augmentation des contributions qui est encore plus sensible. Car, avec le Titre V, cela représente, pour ces contributions, une augmentation de 9 millions de dollars, soit 29 % (exactement 29,21 %)? Je sais que ceci constitue la plus grosse augmentation que l'on se soit risqué à vous demander, et je n'ignore pas que, malgré la grande prospérité qui règne actuellement dans l'ensemble du monde, cela implique des sacrifices, cela implique, de la part des peuples et des gouvernements, la reconnaissance du devoir de solidarité internationale, un sentiment de ce devoir de solidarité auquel je désire rendre hommage. Mais, comme je l'ai indiqué au début, en l'absence de toutes directives de la Conférence générale, n'ayant pour me guider, outre mon jugement personnel, que les avis que j'ai reçus des Etats membres - avis qui, naturellement, étaient contradictoires - je me suis déterminé à cette proposition pour un certain nombre de raisons, que je crois de mon devoir de vous dire brièvement.

7.58 D'abord, je crois que le programme qui vous est présenté, avec tous les défauts et toutes les insuffisances qu'il comporte et dont je suis parfaitement conscient, est, dans l'ensemble, un bon programme, un programme qui justifie un budget de cet ordre de grandeur.

7.59 D'autre part, je vous prie de noter que, si vous tenez compte de l'augmentation des frais de personnel, l'augmentation réelle, c'est-à-dire l'augmentation relative au programme n'est que de 6.602.000 dollars, c'est-à-dire de 20,89 %.

7.60 En troisième lieu, je voudrais ajouter que la transformation de la nature de l'action de l'Unesco, dont je parlais précédemment, le fait que cette action est devenue de plus en plus une action de caractère opérationnel, requiert des moyens d'une certaine importance. L'Unesco n'est plus une institution de pure stimulation intellectuelle. L'Unesco est une

organisation qui rend des services concrets. C'est une organisation qui accomplit une oeuvre pratique et, pour cela, il faut qu'elle dispose de moyens substantiels, dans une certaine mesure.

7.61 Ah ! Quelle est la mesure à laquelle s'arrêter ? C'est là vraiment où, en l'absence de directives, il est bien évident, qu'est intervenu le jugement personnel et, par conséquent, un ensemble de facteurs subjectifs, que je serai le dernier à nier. Mais je vais vous dire comment je suis arrivé à l'établissement de cette mesure. J'ai, naturellement, considéré les moyens qu'il était juste de demander pour l'Organisation en fonction de deux facteurs : premièrement, les besoins qui s'imposent à l'Organisation et les demandes dont elle est l'objet et, deuxièmement, la capacité interne de l'appareil de l'Organisation de rendre ces services et de répondre à ces demandes. Et, brièvement, voici ce que je voudrais vous dire sur ces deux points. En ce qui concerne les besoins et les demandes, rassurez-vous, ils dépassent considérablement le budget que je vous propose. Les besoins des Etats, maintenant nous les connaissons mieux qu'au cours des dernières années, grâce aux différentes réunions et conférences régionales, où des ministres responsables, avec leurs fonctionnaires et leurs experts, ont dressé le tableau de leurs besoins, notamment dans le domaine de l'éducation, et nous savons que ces besoins et ces demandes dépassent considérablement les propositions qui vous sont faites. C'est là un appel constant dont l'Organisation est l'objet et auquel elle ne saurait éternellement se dérober.

7.62 Quant à la capacité de l'appareil, je désire m'expliquer sur ce point. Il est vrai que la capacité actuelle de l'appareil est mise à rude épreuve. Personne ne le sait mieux que mes collègues et moi-même. A la fois en raison de l'expansion de notre oeuvre et en raison de la transformation de la nature de nos services, l'appareil est actuellement près d'atteindre sa capacité maximum. Et, si je n'avais eu pour me guider que le souci du simple confort du Secrétariat, je vous le dis très franchement, j'aurais envisagé - j'ai d'ailleurs, à un certain moment de mes réflexions, envisagé - une certaine pause, un certain ralentissement dans l'expansion budgétaire et dans l'expansion des activités de l'Organisation. Mais je crois - et voilà où est intervenu le jugement personnel - je crois, dans la conjoncture présente et après tous les contacts que j'ai pris avec une grande variété de pays, que les institutions spécialisées des Nations Unies, et singulièrement l'Unesco, doivent, dans l'état actuel des choses, courir le risque d'aller jusqu'à la limite des capacités de l'appareil. Pourquoi ? Parce qu'il me semble que nous sommes en ce moment en présence d'un impératif historique auquel il est de l'intérêt mondial de répondre - non pas seulement de l'intérêt des pays qui sont immédiatement bénéficiaires de ces programmes, mais de l'intérêt aussi, et non moins directement, des pays auxquels s'adresse l'appel de l'Organisation en vue d'aider les premiers dans leur développement. Je crois que faire le maximum, et peut-être même un peu plus, constitue actuellement un impératif historique. En effet, pour des raisons que j'ai développées dans un autre document - le document sur l'évolution de l'Unesco - il existe actuellement, dans le monde, une situation psychopolitique qui fait que les jeunes Etats que l'on voit se multiplier, et dont la confiance à l'égard de l'Organisation est complète, font face à des besoins tellement vertigineux, et doivent se développer à un tel rythme, que nous, dans la mesure où ils font appel à nous et dans la mesure où nous pouvons les aider, nous devons, je crois, aller jusqu'à la limite de nos moyens. Ces pays sont ici représentés et je ne suis pas leur porte-parole, je suis le serviteur de tous les pays sans être le porte-parole d'aucun. Les représentants de ces pays diront eux-mêmes à cette tribune, j'espère, ce qu'ils m'ont dit ou ce qu'ils m'ont fait savoir. Et je souhaite que leurs voix soient entendues, parce que je crois, en effet, qu'existe actuellement une situation tout à fait spéciale, dont il n'est pas certain qu'elle se renouvelle ou qu'elle se prolonge indéfiniment, mais à laquelle il faut faire face. Et je pense que, considéré de ce point de vue, le Projet de budget que je présente n'est pas excessif. Combien de temps durera ce moment extrême, combien de temps durera cette phase d'expansion ? Je dirai, pour ma part, que je ne la crois pas indéfinie. Je crois, certes, que les besoins de développement de ces pays exigeront longtemps une aide internationale importante ; mais, peut-être qu'à un certain moment l'action de l'Unesco devra être conçue en termes sélectifs plutôt qu'en termes quantitatifs. Cependant, à l'heure actuelle, en novembre 1962, j'ai pensé, en conscience, qu'il était préférable de me déterminer comme je l'ai fait.

UNESCO
ARCHIVES

7.63 Cela dit, je conclus, Monsieur le Président, Je termine par ce par quoi j'ai commencé : mes propositions ne sont pas autre chose que des propositions, Je les maintiens, bien sûr, parce que j'y crois. J'y crois du point de vue du programme, j'y crois du point de vue politique, j'y crois du point de vue technique. Mais ce n'est qu'une base de discussion, et ce n'est pas la seule ; d'autres documents vous sont soumis, qui tendent à amender ou à compléter ces propositions. Il y a les recommandations et les commentaires du Conseil exécutif, qui vous sont présentés dans le document 12 C/6 - et, à ce point de vue, je tiens à dire, comme l'a précisé le Président du Conseil exécutif, que les réductions qui sont indiquées à la fin de ce document, et qui ont été élaborées par le Secrétariat, sont présentées à titre d'indication, à la demande du Conseil exécutif, et que je ne les recommande pas pour autant ; ce sont des éléments qui doivent vous permettre de vous rendre compte de la manière la meilleure - ou, dirai-je, la moins mauvaise ? - dont on peut procéder pour effectuer des coupures par rapport à mes propositions. Il y a aussi des projets de résolution qui ont été présentés par les Etats membres, et que vous trouverez dans le document 12 C/8. Ces projets de résolution, présentés dans le document 12 C/8, comportent certaines propositions de réductions budgétaires et d'autres propositions concernent le programme. Elles ont été évaluées par le Secrétariat : certaines propositions impliquent des augmentations, d'autres des diminutions. Les évaluations du Secrétariat sont, naturellement, très approximatives. Je vous les indique cependant. Leur total est de l'ordre de 6.590.000 dollars pour ce qui est des augmentations, et, pour ce qui est des diminutions, de 4.672.000 dollars, si bien que, au total, si les propositions des Etats membres étaient toutes acceptées - ce qui naturellement n'est pas possible, parce que la plupart sont contradictoires - nous arriverions à une augmentation. Les projets de résolutions des Etats membres impliquent, en effet, dans l'ensemble une augmentation de 1.918.000 dollars. Enfin, il y a les recommandations des quatre Comités d'experts qui se sont réunis avant l'ouverture de la session. D'autre part - je terminerai là-dessus - dans la déclaration qui figure à la fin du document 12 C/6 qui contient les recommandations du Conseil exécutif, dans la déclaration qui précède le tableau des coupures, aux pages 53-54 du texte français, j'ai signalé que, depuis que le Projet de programme et de budget avait été élaboré et vous avait été envoyé, certains développements étaient intervenus, tout à fait étrangers à mon initiative, qui entraînaient des conséquences budgétaires. Ces incidences budgétaires, qui procèdent, soit de propositions du Conseil exécutif, soit d'augmentations en quelque sorte automatiques, des salaires et des traitements se montent à 816.000 dollars.

7.64 Telles sont les données complexes du problème budgétaire. Pour ma part, je crois avoir accompli ce que la Conférence générale attendait du Directeur général à sa dernière session, en vous présentant des propositions raisonnées, en ce qui concerne tant le programme que le budget - des propositions qui peuvent fournir une base de discussion. Je me réserve, lorsque les différents éléments qui constituent le problème budgétaire auront été pris en considération par la Conférence générale, de vous faire connaître la position du Secrétariat avant que vous ne preniez une décision définitive sur le montant du budget. En attendant, je suis naturellement à la disposition des délégations qui pourraient le souhaiter pour toute espèce d'échanges de vues qui seraient susceptibles de faciliter la solution de ce difficile problème du budget.

7.65 Et maintenant, je voudrais dire que j'ai l'intention de proposer à la Commission administrative une mesure qui me paraît de nature à permettre une décision objective en pleine connaissance de cause sur le plafond budgétaire. Comme vous le savez, dans l'organisation des travaux de votre Conférence, cette décision importante sur le plafond budgétaire provisoire doit intervenir relativement tôt, de manière à donner à la Commission du programme un cadre pour ses travaux. C'est vendredi que, selon les prévisions, vous serez appelés à vous prononcer sur cette question si importante. Or il me paraît que, dans l'ensemble des activités et des projets qui sont soumis à votre décision et que devrait couvrir le budget, figurent deux questions qui réclament une discussion technique particulièrement approfondie à cause de leur complexité ; ce sont la question de la construction de locaux supplémentaires au Siège, et la question de la Campagne internationale pour la sauvegarde des monuments de Nubie. Dans l'un et l'autre cas, vous avez affaire à des problèmes complexes présentant des difficultés techniques nombreuses et, dans l'un et l'autre cas, vous avez affaire à des

documents dont certains vous ont été distribués, par la force même des choses, à une date relativement tardive.

7.66 C'est pour cela que je proposerai à la Commission administrative de vouloir bien considérer la possibilité de repousser la décision sur ces deux questions à une date ultérieure, de manière que la Conférence générale puisse se prononcer en connaissance de cause. Sans doute, lorsque vous voterez le budget final, il faudra que la décision que vous aurez prise sur ces deux questions soit intégrée dans le cadre du budget total, mais il me semble que, vendredi prochain, vous pourriez fort bien vous contenter de vous prononcer sur le montant des parties I, II, III et IV. Naturellement, je n'attache pas à cette proposition une importance vitale ; c'est dans l'intérêt même de la discussion et de l'objectivité de la décision que je la présente, mais, je le répète, si les délégations désirent se prononcer sur ces deux questions d'une grande technicité en connaissance de cause, je crois qu'il serait opportun qu'elles remettent à plus tard leur décision et que, par suite, le vote qui interviendra vendredi ne porte que sur les parties I, II, III et IV. J'annonce que je ne mets pas cette proposition en délibération ici devant vous ; je la présenterai devant la Commission administrative demain matin, et c'est la Commission administrative qui se prononcera et qui vous fera rapport.

7.67 Monsieur le Président, je crains d'avoir abusé de la patience de cette Assemblée, mais le programme et le budget de l'Unesco constituent des documents extrêmement importants, difficiles et complexes, et, étant donné les positions que j'ai prises, je désirais qu'elles fussent comprises par cette Assemblée en toute clarté. C'est pourquoi je me suis exprimé si longuement. Je vous remercie de votre attention.

8.1 Le PRESIDENT. -
Mesdames, Messieurs, vous connaissez tous la relativité du temps : il n'est jamais trop long quand il est bien employé. Je crois que le Directeur général par intérim n'a pas à s'excuser.

8.2 Les deux exposés que vous venez d'entendre - celui du Président du Conseil exécutif et celui du Directeur général par intérim - ne requièrent pas, en ce moment, de délibérations ni de décisions de votre part. Les documents auxquels ils se rapportent seront soumis à la Commission du programme pour un examen approfondi. C'est au sein de la Commission administrative et de la Commission du programme que plusieurs des aspects qui ont été soulevés ici feront l'objet de votes, de décisions, de recommandations précises.

8.3 La séance est levée.

The meeting rose at 5.25 p.m.
La séance est levée à 17h.25
Se levanta la sesión a las 17.25
Заседание закрывается в 17 ч. 25 м.

SIXTH PLENARY MEETING

13 November 1962, at 3.45 p.m.
President: Professor Paulo E. de BERREDO CARNEIRO (Brazil)

SIXIÈME SÉANCE PLÉNIÈRE

13 novembre 1962 à 15 h.45
Président : professeur Paulo E. de BERREDO CARNEIRO (Brésil)

SEXTA SESIÓN PLENARIA

13 de noviembre de 1962, a las 15.45
Presidente: Profesor Paulo E. de BERREDO CARNEIRO (Brasil)

ШЕСТОЕ ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

13 ноября 1962 г. в 15 ч. 45 м.
Председатель: Профессор Пауло Е. де БЕРРЕДО КАРНЕЙРО (Бразилия)

STATEMENT BY THE CHAIRMAN CONCERNING THE ORGANIZATION OF WORK OF THE SESSION

COMMUNICATION DU PRESIDENT SUR L'ORGANISATION DES TRAVAUX DE LA SESSION

COMUNICACION DEL PRESIDENTE SOBRE LA ORGANIZACION DE LOS TRABAJOS DE LA REUNION

СООБЩЕНИЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ ОБ ОРГАНИЗАЦИИ РАБОТ СЕССИИ

1.1 Le PRESIDENT.-
La sixième séance plénière est ouverte. Je voudrais d'abord porter à votre connaissance que le Bureau de la Conférence s'est réuni ce matin à 9 heures et vous donner un résumé de ses délibérations.

1.2 Le Bureau a pris connaissance des propositions du Conseil exécutif concernant l'organisation des travaux de la session qui sont contenues dans le document 12 C/2. Il en recommande l'adoption à la Conférence générale, compte tenu des modifications proposées dans les documents 12 C/2 Addendum et Corrigendum et 12 C/2 Corrigendum 2.

1.3 Le Directeur général par intérim a présenté au Bureau une proposition de modification du Calendrier de la Commission du programme, tendant notamment à ajourner au 16 novembre le début de la discussion des chapitres 2 et suivants du Titre II du document 12 C/5. La Commission examinerait, du 13 au 15 novembre, le point 17.10 de l'ordre du jour (c'est-à-dire la Décennie des Nations Unies pour le développement), comme l'a recommandé le Conseil exécutif, les questions de modes et d'instruments d'action de l'Organisation, qui font l'objet de la Section III de l'Introduction du document 12 C/5 (Projets majeurs, centres et instituts, publications, etc.) et, en plus, les points 17.7.1, 17.7.2 et 17.8 de l'ordre du jour revisé.

1.4 Après avoir entendu les observations des représentants du Royaume-Uni et de l'Union des républiques socialistes soviétiques, le Bureau a décidé de recommander à la Commission du programme d'accepter, en principe, cette proposition.

1.5 Le Bureau laisse à la Commission du programme le soin de fixer l'ordre dans lequel ces questions seront examinées du 13 au 15 novembre. Si la discussion de ces questions n'est pas achevée le 15 novembre, la Commission pourra la terminer après que les chapitres 2 à 6 du Titre II du Projet de programme et de budget auront été examinés.

1.6 Le Bureau a recommandé à son Président d'examiner, de concert avec le Président du Conseil exécutif et le Directeur général par intérim, le problème de la date des élections des membres du Conseil exécutif, et de faire rapport à ce sujet au Bureau.

1.7 Le Président a rappelé au Bureau la procédure que la Conférence générale, siégeant en séance plénière, suivra le 14 novembre au matin pour la nomination du Directeur général. Cette procédure sera exposée dans la matinée de demain et vous trouverez, dans le Journal de la Conférence, tous les renseignements utiles concernant cette élection.

1.8 Je voudrais également porter à votre connaissance une lettre du Président du Comité permanent des organisations non gouvernementales, qui me prie de transmettre à la Conférence les vœux que ces organisations forment pour le plein succès de l'action à laquelle se consacrent les Etats membres et les organisations non gouvernementales dans le domaine de l'éducation, de la science et de la culture.

1.9 Nous allons maintenant aborder les points 9, 10, 11 et 12 de l'ordre du jour. Au cours de la présente séance, nous entendrons d'abord le Directeur général par intérim qui, conformément à la résolution 38, adoptée lors de la onzième session de la Conférence, doit présenter une "évaluation d'ensemble des grands faits de la période 1960-1962", que vous trouverez dans le document 12 C/9, Première Partie.

1.10 Ensuite nous entendrons les commentaires du Conseil exécutif sur les rapports du Directeur général par intérim sur l'activité de l'Organisation (document 12 C/30) et le rapport oral du Président du Conseil exécutif sur les activités du Conseil en 1961-1962.

1.11 Puis nous sera présenté le rapport du Comité des rapports sur les questions figurant aux points 9, 10 et 12 de l'ordre du jour, conformément à la résolution 40 adoptée lors de la onzième session de la Conférence générale. Le Comité des rapports, qui comprend des représentants de trente Etats membres, a tenu douze séances depuis le 2 novembre pour s'acquitter du mandat qui lui était imparti.

1.12 Enfin, nous entendrons les discours des chefs de délégation qui se sont déjà fait inscrire pour cet après-midi.

1.13 Je donne la parole au Directeur général par intérim.

GENERAL DISCUSSION OF THE REPORTS OF THE DIRECTOR-GENERAL, OF THE EXECUTIVE BOARD AND OF MEMBER STATES
INTRODUCTION BY THE ACTING DIRECTOR-GENERAL

DISCUSSION GENERALE DES RAPPORTS DU DIRECTEUR GENERAL, DU CONSEIL EXECUTIF ET DES ETATS MEMBRES
INTRODUCTION PAR LE DIRECTEUR GENERAL PAR INTERIM

DEBATE GENERAL SOBRE LOS INFORMES DEL DIRECTOR GENERAL, DEL CONSEJO EJECUTIVO Y DE LOS ESTADOS MIEMBROS
INTRODUCCION POR EL DIRECTOR GENERAL INTERINO

ОБЩАЯ ДИСКУССИЯ ПО ДОКЛАДАМ ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА, ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО СОВЕТА И ГОСУДАРСТВ-ЧЛЕНОВ
ВСТУПИТЕЛЬНОЕ СЛОВО И.О. ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА

2.1 Le DIRECTEUR GENERAL PAR INTERIM, -
Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs les délégués, Mesdames, Messieurs,

c'est d'un très grand nombre de rapports que vous êtes saisis - rapports du Directeur général sur les activités de l'Organisation, rapports des Etats membres, rapport du Conseil exécutif sur ses propres activités, analyse des rapports du Directeur général et des rapports des Etats membres et synthèse de ces rapports par le Directeur général, commentaires du Conseil exécutif sur tous ces rapports et, enfin, rapport du Comité des rapports. Il y a là une superposition de rapports et de relations que, j'espère, vous trouverez le moyen de simplifier. Je ne veux pas ajouter au volume de cette énorme documentation qui, je n'en doute pas, fournira ample matière aux historiens de l'avenir, et je me bornerai, dans une courte introduction, à définir ces différentes catégories de rapports et le point de vue auquel, me semble-t-il, ils méritent de retenir votre attention.

2.2 Les rapports sur l'activité de l'Organisation, que j'ai l'honneur de soumettre à la Conférence générale, ont été préparés conformément aux dispositions de la résolution 38 que la Conférence a adoptée à sa précédente session. La partie 5 de cette résolution, à laquelle je vous prie de vous référer, est celle qui s'adresse au Directeur général, et cette disposition témoigne incontestablement du désir de la Conférence d'obtenir une vue d'ensemble claire et systématique des réalisations et des progrès de l'Unesco, ainsi que de la mesure dans laquelle le programme approuvé par elle a pu être exécuté à la fois sur le plan international, par le Secrétariat, et dans le cadre national, par les Etats membres. A cet effet, la Conférence a estimé que sa réflexion devrait pouvoir s'appuyer sur une documentation plus élaborée et plus systématique, plus synthétique que par le passé. Permettez-moi de vous indiquer brièvement, comme je l'ai fait devant le Comité des rapports, de quelle manière j'ai tenté de répondre à ce désir de la Conférence générale. Pour la clarté de l'exposé, il me semble préférable de présenter ces explications en suivant l'ordre inverse de celui qu'adoptait la résolution 38 et de commencer par les rapports annuels, qui sont les plus détaillés, pour terminer par le rapport le plus bref et le plus synthétique de ceux qui m'ont été demandés, qui est un rapport d'un caractère plus personnel aussi et dont la soumission constitue une innovation.

2.3 En ce qui concerne, d'abord, les rapports annuels sur l'activité de l'Organisation, la Conférence générale, je vous le rapelle, a chargé le Directeur général "de donner plus d'ampleur à l'introduction de ces rapports, de manière à donner aux Etats membres une vue d'ensemble sur les progrès accomplis et sur les grandes lignes qui se dégagent des événements de l'année précédente". En conséquence, les rapports du Directeur général sur l'activité de l'Organisation en 1960 et 1961, qui ont été communiqué aux Etats membres en leur temps, comportent des introductions générales dans lesquelles M. Vittorino Veronese, pour l'année 1960, et moi-même pour l'année 1961, nous sommes attachés à mettre en lumière les aspects majeurs des réalisations obtenues et des problèmes rencontrés, et à faciliter la lecture ou la consultation des différents chapitres, dont chacun présente des informations concrètes, intéressant les spécialistes, en les faisant précéder d'une introduction particulière.

2.4 Les deux rapports annuels pour 1960 et 1961 sont complétés et mis à jour par le rapport qui traite des six premiers mois de l'année 1962 et qui vous est présenté sous la cote 12 C/3. Voilà donc un premier ensemble - rapports imprimés portant sur 1960 et 1961 et rapport ronéographié (12 C/3) portant sur les six premiers mois de 1962 - qui vous donne un panorama de l'activité de l'Organisation pendant ces trente mois.

2.5 D'autre part, comme elle l'avait fait lors de ses deux sessions précédentes, en 1956 et 1958, la Conférence générale, à sa onzième session, en 1960, a de nouveau chargé le Directeur général de lui soumettre une analyse détaillée - c'est l'expression qui a été employée - fondée sur les rapports des Etats membres et sur ses propres rapports, des résultats obtenus dans un certain nombre de secteurs d'importance fondamentale, ces secteurs étant ceux-là mêmes auxquels elle invitait les Etats membres à accorder une attention particulière dans leurs propres rapports à l'Organisation. Ici, la Conférence a adopté un point de vue sélectif, elle a choisi un certain nombre de secteurs, auxquels elle a reconnu une importance particulière, elle a demandé aux Etats membres de concentrer leurs rapports sur ces secteurs, et elle a chargé le Directeur général, en analysant les renseignements

qui se trouvent dans les rapports des Etats membres et ceux qui se trouvent dans ses propres rapports concernant les activités de l'Unesco, de procéder à une analyse détaillée des réalisations et des problèmes se rapportant à ces secteurs particuliers. Cette analyse détaillée, qui porte donc sur les rapports des Etats membres et sur les rapports du Directeur général - mais qui ne concerne que certains secteurs seulement - vous est soumise dans le document 12 C/9, Deuxième Partie. Dans le cadre de chacun des grands secteurs retenus par la Conférence générale, elle tend à une mise au point, appuyée sur des exemples précis, des résultats obtenus par l'Organisation et par les Etats membres en exécution du Programme approuvé ou conformément à l'esprit de ce programme.

2.6 En ce qui concerne les rapports des Etats membres, qui constituent l'une des bases nécessaires de cette analyse, l'expérience a montré que leur élaboration selon la procédure et les méthodes actuellement en vigueur constitue, pour la plupart des Etats membres, une tâche lourde et malaisée dont il leur est difficile de s'acquitter dans les délais prescrits. C'est ainsi que j'interprète le fait que, quoique la date limite proposée pour la soumission de ces rapports et primitivement fixée par la Conférence générale au 30 avril 1962 eût été reportée jusqu'au 26 juin, 46 rapports nationaux seulement avaient été reçus par le Secrétariat à cette date. La proportion des Etats membres qui ont pu s'acquitter de cette obligation est ainsi en nette diminution par rapport aux exercices précédents. C'est là un fait que je vous signale, comme je l'ai signalé au Comité des rapports et sur lequel, sans doute, ce Comité tiendra à vous fournir les explications, et aussi les conclusions pratiques, que ce fait paraît appeler de sa part.

2.7 Cette situation, à quoi il faut ajouter la charge de travail considérable à laquelle le Secrétariat a dû faire face au cours des six derniers mois, explique, dans une certaine mesure, le retard avec lequel certains de ces rapports nationaux ont été traduits et reproduits. Cependant, je dois le dire, elle ne saurait justifier complètement certaines défaillances dans la publication de ces textes - défaillances qui sont imputables au Secrétariat et dont je tiens à m'excuser ici, comme je l'ai fait devant le Comité des rapports. Pour les mêmes raisons, il ne m'a pas été possible, j'ai le regret de le dire, de communiquer aux Etats membres, à la date voulue, le document 12 C/9, Deuxième Partie, qui présente une analyse détaillée des résultats obtenus.

2.8 En revanche, je puis assurer la Conférence générale que tous les rapports nationaux qui avaient été reçus à la date du 26 juin - c'est-à-dire à une date sensiblement postérieure à celle qui avait été primitivement fixée - et qui sont au nombre de 46, ainsi qu'une douzaine d'autres, qui ont été reçus par la suite, ont pu être pris en considération dans l'élaboration de l'analyse dont je parlais, c'est-à-dire du document 12 C/9, Deuxième Partie. Et l'on a veillé avec grand soin à inclure, dans cette analyse, toute activité ou réalisation significative que chacun de ces 58 Etats membres avait mentionnée dans son rapport, aussi bien que les projets menés à bien par le Secrétariat en exécution du Programme approuvé. Comme sa distinguée présidente aura le plaisir de vous le dire dans un instant, le Comité des rapports, qui a tenu une première série de séances avant l'ouverture de la présente session de la Conférence générale, a pris ces documents pour base de la plus grande partie de ses travaux et son rapport offre, en relation avec chacun des grands thèmes retenus, des commentaires et des suggestions sur lesquels je me permets d'attirer votre attention.

2.9 En outre, certaines préoccupations ont été exprimées au sein du Comité au sujet de la procédure en vigueur pour la préparation et la soumission des rapports des Etats membres. La plupart des membres des délégations représentées au sein du Comité ont estimé, en effet, que le système actuel imposait aux Etats membres une tâche démesurée aussi bien qu'insuffisamment définie, dont il leur était de plus en plus difficile de s'acquitter. Ils ont bien voulu reconnaître aussi que le travail du Secrétariat, tant pour la publication de ses rapports que pour leur analyse, s'en trouvait excessivement compliqué et alourdi, et je crois que le Comité des rapports doit revenir sur cet ensemble de questions au cours des séances qu'il tiendra encore durant la présente session de la Conférence générale, en vue de vous présenter des projets de résolution concernant la procédure à suivre, à l'avenir, pour remédier à ces difficultés et à ces défaillances.

2.10 Voilà les différentes catégories de rapports qui vous sont présentés : rapports du Directeur général sur l'activité de l'Organisation, rapports des Etats membres, analyse détaillée des informations qui se trouvent dans les rapports du Directeur général et dans les rapports des Etats membres sur certains secteurs particuliers en vue d'un examen plus approfondi. Enfin, comme vous le savez, la Conférence générale, à sa dernière session, a chargé le Directeur général de lui soumettre, à cette session-ci, un document tout à fait différent de ceux qui avaient été présentés jusqu'ici. Car, comme vous l'avez vu, les rapports que je viens d'énumérer, ou bien sont des rapports non sélectifs, ou bien sont des rapports analytiques, qui présentent des analyses sur des points choisis et des analyses en profondeur. Tout autre est le document que la Conférence générale m'a chargé de vous soumettre et qui est, aux termes de la résolution qu'elle a adoptée à ce sujet, "une évaluation d'ensemble des grands faits qui auront marqué l'exécution des programmes de l'Organisation en 1960 et 1961 et de ceux qui sembleront appelés à se produire en 1962".

2.11 C'est la première fois que le Directeur général a reçu instruction de préparer et de présenter un bilan d'un caractère aussi largement synthétique. Cette évaluation d'ensemble, pour reprendre les termes de la résolution, vous est soumise dans le document 12 C/9, Première Partie, qui a été publié séparément sous le titre : "L'évolution de l'Unesco de 1960 à 1962, bilan et perspectives". En m'acquittant de cette mission, j'ai tenu à condenser cette vue d'ensemble en un nombre de pages aussi restreint qu'il était possible et à éviter tout double emploi avec l'analyse détaillée à laquelle je devais procéder d'autre part et dont je vous ai déjà entretenus. Aussi ai-je cru devoir exclure de ce rapport synthétique les détails d'exécution et les références trop circonstanciées à des projets particuliers, afin de pouvoir faire le point, ou du moins de tenter de le faire, en ce qui concerne l'évolution d'ensemble de l'Organisation envisagée en relation avec les grands faits qui ont marqué la vie internationale au cours des années récentes et qui ont comporté des incidences fondamentales pour l'action de l'Unesco.

2.12 L'intention de la Conférence générale, si je l'ai bien comprise, était, en effet, d'obtenir du Directeur général un exposé qui pût l'aider à embrasser l'essentiel des réalisations de l'Unesco et de son évolution au cours de la période visée, en vue d'en apprécier la signification et d'en tirer les enseignements. Ce rapport, la Conférence l'a nommé elle-même "une évaluation". Je n'ai pas pensé que, pour répondre à son désir, on dût raisonnablement tenter de soumettre les résultats atteints à une évaluation, au sens strict et scientifique du terme, c'est-à-dire à une étude présentant un haut degré de rigueur et de précision méthodologique. C'est là, m'a-t-il semblé, une tâche qu'il eût fallu confier à une institution compétente, de préférence même extérieure à l'Organisation, une tâche, certes, d'une grande valeur et d'un intérêt certain, mais qui eût exigé des moyens budgétaires et un temps dont, hélas ! je ne disposais pas. Aussi m'a-t-il semblé que je ne pouvais mieux assister la Conférence générale dans cette réflexion synthétique qu'en lui soumettant, avec toutes les réserves qu'appelle une contribution aussi personnelle, le fruit de mes propres réflexions - réflexions qui demeurent inévitablement affectées d'un caractère subjectif et qui sont, par là, je m'empresse d'en convenir, sujettes à discussion.

2.13 En outre, les années 1960 à 1962 ont constitué, dans la vie de l'Organisation, comme j'ai eu l'occasion de le dire hier, et comme vous le savez du reste, une période d'évolution rapide, de transition, voire de mutation. Comment, dès lors, évaluer la portée des grands faits qui ont marqué cette évolution, comment éclairer la signification du moment présent sans esquisser les directions dans lesquelles le dynamisme de l'Organisation est actuellement engagé, sans regarder vers l'avenir ? Non point, certes, en prétendant devancer les développements par je ne sais quel don de prophétie, auquel je n'entends pas prétendre, mais, tout au contraire, en nous préparant à aborder lucidement les problèmes que demain propose dès aujourd'hui à notre réflexion. C'est avec le sentiment d'être fidèle à l'esprit du mandat que m'avait confié la Conférence générale que j'ai cru devoir faire davantage que ne me commandait la lettre de sa résolution et couronner l'examen du passé par une évocation, forcément très schématique, des perspectives qui me paraissent s'ouvrir à l'Organisation, et des tâches qu'à mon sens elle devrait aborder pour accomplir sa mission de la manière la plus vraie et la plus efficace.

2.14 Quoi qu'il en soit, le rapport que j'ai l'honneur de vous présenter ainsi n'a d'autre valeur, à mes yeux, que de proposer à vos réflexions une matière et un point de départ. Dans sa forme comme dans son contenu, dans sa conception comme dans son élaboration, il s'offre à vos commentaires et à vos critiques. L'exercice de pensée auquel il m'était demandé de procéder était d'un type assez nouveau pour que ses résultats, tels qu'ils vous sont soumis, gardent un caractère encore expérimental. Pour ma part, je le dis tout de suite, je suis fort loin de considérer que les rapports de synthèse qui pourront vous être soumis, si vous le désirez, lors de vos sessions futures, devraient être nécessairement conformes à ce premier essai. Je serais même tenté de penser que ces rapports futurs gagneraient à être nourris par des données de fait et des précisions quantitatives plus abondantes et plus rigoureuses que cela n'a été le cas dans ce premier rapport, du moins sur un certain nombre de points soigneusement choisis.

2.15 Permettez-moi, avant d'en terminer, d'attirer votre attention sur le corrigendum qui vous a été distribué à propos de ce document et qui concerne certaines erreurs de transcription entachant les chiffres présentés à la page 12, deuxième alinéa, du texte français, en ce qui concerne les effectifs du personnel au Siège et sur le terrain. Comme l'indique ce corrigendum, le nombre des postes de classe professionnelle sur le terrain était, en fait, au mois d'août 1962 - date à laquelle se réfère le document - de 1.212, soit 1.161 experts et 51 membres du Secrétariat stationnés hors du Siège, alors que le nombre des fonctionnaires de classe professionnelle attachés au Siège, à Paris, était seulement de 489 - soit 1.212 contre 489.

2.16 Je pense que vous reconnaîtrez avec moi que, si l'on s'en tient aux postes de classe professionnelle, qui, seuls, comptent ici, le rapport de ces deux chiffres, désormais exacts, fournit à l'idée exprimée dans cet alinéa une confirmation objective encore plus frappante, en ce qu'elle montre le développement de ce que j'ai appelé hier l'action opérationnelle.

2.17 Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs les délégués, j'en ai terminé avec cette Introduction, où je me suis efforcé, comme je le disais au début, de classer les différents types de rapports : rapports du Directeur général sur les activités de l'Organisation, rapports des Etats membres, analyse, dans certains secteurs particuliers, des informations contenues dans l'une et l'autre catégorie de rapports et, enfin, pour la première fois, synthèse comportant une projection pour les années à venir.

2.18 A vous, maintenant, d'apprécier l'œuvre accomplie, à la lumière des informations présentées de la sorte et en vous fondant sur les commentaires et les observations que le Président du Conseil exécutif, d'abord, et la Présidente du Comité des rapports, ensuite, vont vous soumettre ; à vous de juger ceux qui ont eu la responsabilité de son exécution. Cette œuvre est soumise à votre appréciation et je crois que l'acte d'évaluation que vous avez, vous, la responsabilité d'accomplir, est très important, non pas simplement par le jugement qu'il porte sur le passé, mais parce que, sur la base de cette appréciation du moment présent et de l'œuvre accomplie dans le passé, vous pouvez, d'une manière valable, orienter l'œuvre future de l'Organisation et lui mesurer les ressources qu'elle mérite pour poursuivre sa vocation.

2.19 Dans ces différents rapports, le Secrétariat n'a eu d'autre objectif que de vous présenter les faits, tels qu'il les connaît et aussi clairement que possible, et je n'ajouterai pas d'autre commentaire : les commentaires ne seront pas mon fait. Mais, avant de terminer, je pense que vous ne trouverez pas indiscret ni incorrect de ma part si j'exprime, en tant que chef par intérim du Secrétariat, la fierté que j'ai éprouvée de servir à la tête de ce Secrétariat international pendant une année. C'est à son dévouement, c'est à sa compétence, c'est à son souci constant de servir les Etats membres et à sa préoccupation d'objectivité que, pour une bonne part, les résultats qui sont consignés dans ces rapports ont pu être obtenus. Certes, ce Secrétariat n'est pas parfait ; certes, il y a eu des défaillances, des erreurs, dont je m'excuse en tant que chef responsable, mais je puis vous assurer qu'il mérite toute votre estime.

3.1 Le PRÉSIDENT.-
Je remercie le Directeur général de cette introduction aux différents rapports soumis à la *Conférence générale*.

3.2 Je donne la parole à M. Awad, président du Conseil exécutif.

PRESENTATION BY THE CHAIRMAN OF THE EXECUTIVE BOARD OF THE COMMENTS OF THE BOARD ON THE REPORTS OF THE DIRECTOR-GENERAL AND OF THE REPORT OF THE EXECUTIVE BOARD ON ITS OWN ACTIVITIES

PRESENTATION, PAR LE PRESIDENT DU CONSEIL EXECUTIF, DES COMMENTAIRES DU CONSEIL SUR LES RAPPORTS DU DIRECTEUR GENERAL ET DU RAPPORT DU CONSEIL SUR SES PROPRES ACTIVITES

PRESENTACION, POR EL PRESIDENTE DEL CONSEJO EJECUTIVO, DE LOS COMENTARIOS DEL CONSEJO SOBRE LOS INFORMES DEL DIRECTOR GENERAL Y DEL INFORME DEL CONSEJO ACERCA DE SUS ACTIVIDADES

ПРЕДСТАВЛЕНИЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЕМ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО СОВЕТА ЗАМЕЧАНИЙ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО СОВЕТА ПО ДОКЛАДАМ ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА И ДОКЛАДА ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО СОВЕТА О ЕГО ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

4.1 Mr. AWAD (United Arab Republic) (Chairman of the Executive Board):
Mr. President, we have now come to the item concerning the reports of the Director-General and of the Executive Board on its own activities. It is my privilege formally to present to the General Conference, first, the reports themselves and the comments of the Executive Board upon those reports. I shall then submit to you, in accordance with the decision taken at our 59th session, a concise oral report on the activities of the Executive Board during 1961-62.

4.2 At our 62nd session in August and September of this year, the Board examined the printed report of the Director-General for 1961 and also an interim report for the first six months of 1962, document 12 C/3. Both documents are now before you and in the next few days you will need to refer to them often when heads of delegations speak in plenary session.

4.3 The Board, having considered the reports, adopted for transmission to the General Conference a resolution expressing general satisfaction with the progress achieved in the implementation of the 1961-1962-1963 programme, as set out in these reports, and decided also to transmit to you a memorandum containing the main observations formulated by members of the Executive Board in the course of the discussion. Both the resolution and the memorandum are contained in document 12 C/30, which is also before you and which has been submitted to the Reports Committee. Its Chairman will in due course inform you of the work of that Committee.

4.4 Now may I come to the oral report on the activities of the Executive Board since the last session of the General Conference. In the course of this two-year period, the Executive Board has had by no means an easy time. It met five times - four times in ordinary session and the fifth in an extraordinary meeting. The meetings have occupied a total of 149 calendar days, representing an increase over the previous two-year period due in large part to the circumstances requiring an extraordinary session of the Board. During this time we have held 126 plenary meetings - about 30 more than in the previous corresponding period - 27 meetings of the Administrative Commission and 17 meetings of the External Relations Commission. Our Commissions have met in this period less frequently than in 1959-60. These figures do not include meetings of other subsidiary organs.

4.5 I might tell you that the Executive Board usually meets twice every day, very often Saturdays included, and they have a night session now and again to speed up their work. Indeed, in 1962, this Executive Board broke all its records by holding a night session that lasted well into the morning following.

4.6 The officers of the Board for this period were two Vice-Chairmen, His Excellency Mr. Rodolfo Barón Castro of Salvador, and Mr. Julien Cain of France, to whom I am very deeply indebted for their most loyal and willing help to the Chairman whenever he needed some relief. The Chairman of the Administrative Commission was H.E. Dr. C.E. Beeby of New Zealand, and the Chairman of the External Relations Commission was, first, H.E. Mr. Akira Matsui, of Japan, followed by H.E. Prof. Bedrettin Tuncel, of Turkey. The Board owes a debt of gratitude to these members for the way in which they discharged their duties and the efficient manner in which they worked. A change of membership in the Executive Board has taken place since the last General Conference. During our 62nd session H.E. Mr. Tatsuo Suyama of Japan was appointed to replace H.E. Mr. Akira Matsui, who had given us notice of his resignation.

4.7 The following working parties and committees were established in the course of the last two years :

(i) Working Party on the Constitutional Responsibilities of the Organization and on the relationship between the General Conference, the Executive Board and the Secretariat. This working party was established in pursuance of resolutions adopted at your last session and a recommendation unanimously approved by the Board at its 57th session. Its deliberations were guided by Sir Ben Bowen Thomas, my illustrious predecessor as Chairman of the Executive Board. I shall have the opportunity to submit to you on another occasion the report of the Board on this important question (document 12 C/19).

(ii) A Special Committee, under the chairmanship of H.E. Dr. Mohammed El Fasi of Morocco, prepared comments for the Trusteeship Council of the United Nations based on the annual reports of the authorities administering Trust Territories.

(iii) A working party under H.E. Dr. Albert Rakoto-Ratsimamanga (Malagasy Republic) considered certain studies relating to non-self-governing territories and prepared comments thereon for transmission to the Secretary-General of the United Nations

(iv) H.E. Mr. Julien Kuypers (Belgium), H.E. Mr. Martínez Cobo (Ecuador) and H.E. Dr. Rakoto-Ratsimamanga (Malagasy Republic) represented Unesco in the Joint Unesco/IBE Committee for 1961-62.

(v) Dr. Sharif (Pakistan) was Chairman of a Committee of Nine Members that examined matters relating to Unesco's activities financed out of extra-budgetary resources, of ever increasing importance in the work of the Organization.

(vi) The task of preparing the Board's recommendations on the programme and budget which you are considering now was entrusted to a drafting committee, under the Chairmanship of Dr. Silvio Zavala (Mexico). The result of their work, as adopted by the Board, is contained in document 12 C/6.

(vii) A Publications Committee, under the Chairmanship of Mr. Julien Cain of France, was established to study the possibility and means of preparing policy directives to guide the Director-General in the elaboration and execution of Unesco's publications programme. The reports of these subsidiary organs were of great use to the Board in helping it to come to final decisions or recommendations on the different subjects they examined.

4.8 On the invitation of the Government of Turkey the Board held the second part of its 62nd session in Istanbul. It was a memorable visit and our gratitude goes to the Turkish authorities who welcomed us to their country and made it possible for us to conclude our business satisfactorily in the impressive cadre of the Palace of Yildez, and to meet the leaders of their country in the fields of education, science and culture, as well as to see some of the work in which Unesco and Turkey are collaborating.

4.9 This brings me to mention of the visit of the Executive Board to the United Arab Republic, at the invitation of the National Commission of Egypt, in the course of which we

saw the three aspects of Egypt - ancient, mediaeval and very modern. Our visit ended with a trip to Abu Simbel and the ancient monuments of Nubia, which the members of the Board saw both in daylight and beautifully illuminated by night.

4.10 I was also privileged to attend two important conferences on behalf of the Board; first, the Conference of the United States National Commission held at Boston (Massachusetts) in October 1961; though a national conference, it was devoted to a study of the ancient continent of Africa and was attended by many eminent Africans from the different corners of that continent. My second visit was to Sofia where the fourth Regional Conference of European National Commissions was held to discuss Unesco's activities. These meetings clearly conveyed the vitality of National Commissions and their great importance in carrying out the programme of Unesco in their respective countries.

4.11 Many developments have taken place in the course of this two-year period. You would not wish me to enter into an assessment of the way in which the programme adopted by you at the eleventh session has been carried out during this period. The reports of the Director-General are now before you and you will find in them all the material required for that purpose, but it would be fitting to mention here the important change which has taken place in the leadership of the Secretariat and certain major trends that have become apparent to the members of the Executive Board since the eleventh session. It was with deep regret that the Executive Board decided at its 60th session, just over a year ago, to accept the resignation of Dr. Vittorino Veronese as Director-General. It was in accordance with his own wishes that we accepted his resignation. The Executive Board then proceeded to appoint, as Acting Director-General, Mr. René Maheu, who had already given ample proof of his ability and energy, until such time as the Director-General elected by the General Conference at this session would take office. We embarked immediately on the constitutional procedure for the nomination of a Director-General. Our nomination will be submitted to you tomorrow in the course of your private meeting.

4.12 Let me assure you that throughout these two years the Board has enjoyed the full co-operation of both Dr. Vittorino Veronese, as Director-General, and afterwards of our Acting Director-General, Mr. René Maheu. We have also greatly appreciated the co-operation of all members of the Secretariat and, on behalf of the Board, I would point out, too, the capabilities and the energy of our own staff, the secretariat of the Executive Board. They have worked long hours, efficiently and devotedly, and we owe them as a body a debt of gratitude.

4.13 As regards the major trends to which I have referred, let me mention first the unprecedented development of Unesco's activities financed out of extra-budgetary resources - a sign of the ever increasing confidence placed in our Organization by such agencies as the Technical Assistance Board, the Special Fund of the United Nations, the International Development Association and the Inter-American Development Bank. As such, this is a matter of rejoicing, and the Board was glad to note this trend and to encourage the Director-General in carrying out the additional tasks entrusted to the Secretariat. But they also imply, we must not forget, an added responsibility and an increased burden on our Secretariat which is required to devote particular attention to the execution of these programmes. The impact on our Regular programme must be borne in mind and the Board has been constantly aware of this. As I mentioned before, we established a Special Committee to advise us and the Director-General on the best way in which we may discharge our increased responsibilities in these fields.

4.14 Another noticeable trend in this period has been the general recognition of the rôle of education in economic and social development. We examined at length and with great interest the reports of the very important regional conferences on education that have been held in the last two years. I refer to the Addis Ababa Conference on the Development of Education in Africa (May 1961) and the Santiago Conference on Education and Economic and Social Development in Latin America (March 1962) convened by Unesco in close collaboration with the United Nations through their Regional Economic Commissions and with the

interested Specialized Agencies. Both these Conferences were followed by meetings of the Ministers of Education of each region. As a result of the Karachi Conference (December 1959 and January 1960) a Meeting of the Ministers of Education of Asian members was held in Tokyo in April of this year. All these meetings have been of the utmost importance in formulating the educational needs and aspirations of three very important groups of our Member States. The Board had occasion to study with great attention the respective reports and comments thereon, and has also encouraged the Director-General to continue his efforts along the lines indicated.

4.15 Education, as you will note, has been our guiding idea. We might recall the attention with which we followed the execution of the Emergency Programme of Financial Aid to Africa in its different aspects and the interest shown in it by our Member States of the region. Very recently we authorized the Director-General to extend this programme to one of our most recent members, Algeria, even before it had officially joined our Organization. Our activities in the Congo have continued and developed under the aegis of the United Nations and we responded to the appeal addressed to Unesco by the General Assembly regarding a World Campaign for Universal Literacy.

4.16 As a result of our increased activities, of the ever increasing confidence placed in our Organization, we have witnessed in these two years a sort of mutation in our Secretariat. It is no longer here at Headquarters, as the Acting Director-General will tell you, that the majority of our Secretariat may be found. Unesco has become increasingly operational and the experts and other staff in the field have by now equalled, if not surpassed in numbers, the staff at Headquarters. The Board has viewed this trend with approval and has encouraged the Acting Director-General in his efforts.

4.17 Other pressing matters relating to the economic and social consequences of disarmament and to the question of international understanding and peaceful co-operation were before the Board. Much time was devoted to them and they were debated at length and with passion at our meetings. Our initial outlook was not always unanimous but, in the end, we were able to find common ground for agreement.

4.18 Last, but not least, the photographs outside this hall are a constant reminder to us all of the International Campaign to Safeguard the Monuments of Nubia, initiated and led by Unesco. This is a gigantic task, and worthy of our Organization, in which nothing has been spared to ensure the best possible chances of success. Nubia is a symbol, the symbol of Unesco's interest in preserving the general heritage of mankind.

4.19 As I said earlier, I shall not recount to you all that the Executive Board has done, or all the different projects it has approved or settled. That is set out in the documents before you. But I wished to assure you that the members of the Board had been very active and that they have worked very hard indeed.

5.1 Le PRESIDENT.-

Permettez-moi de remercier le Président du Conseil exécutif, qui nous a donné un panorama des activités du Conseil pendant les deux années écoulées.

5.2 Je donne maintenant la parole à la Présidente du Comité des rapports, Mme Pecson.

PRESENTATION OF THE REPORT OF THE REPORTS COMMITTEE BY THE CHAIRMAN OF THAT COMMITTEE

PRESENTATION DU RAPPORT DU COMITE DES RAPPORTS PAR LA PRESIDENTE DU COMITE

PRESENTACION DEL DICTAMEN DEL COMITE DE INFORMES POR EL PRESIDENTE DEL COMITE

ПРЕДСТАВЛЕНИЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЕМ КОМИТЕТА ПО ДОКЛАДАМ ДОКЛАДА КОМИТЕТА

6.1 Mrs. PECSON (Philippines) (Chairman of the Reports Committee):

Mr. President, ladies and gentlemen, the terms of reference of the Reports Committee are set out in resolution 40, adopted by the General Conference at its eleventh session. In compliance with this resolution, the Committee met one week before the opening of the twelfth session of the General Conference and held 9 meetings, during which it examined points 9, 10 and 12 of the agenda of the General Conference. To this effect, it examined the Acting Director-General's reports for 1960 and 1961 and documents 12 C/3, 12 C/9 Parts I and II, and 12 C/30.

6.2 Before giving a brief summary of the report which is now before you, I should like to speak to you of one deep preoccupation of this Committee on Reports. The Committee was greatly disturbed that part of its work had to be carried out without the statutory quorum by invoking Article 69 of the Rules of Procedure of the General Conference. In fact, at the last General Conference, the membership of this Committee was increased to 30, but I am sorry to say that more than half the elected members were not able at times to send a representative to the meetings of this current session. This, of course, considerably complicated the work and I would appeal to all Member States which may be elected to this Committee in the future, to give more attention to its work which is, after all, essential to the discussion of Unesco's past activities.

6.3 You have before you document 12 C/13 (prov.). This document is provisional; in fact, the Reports Committee will be holding further meetings during the course of the General Conference and will later present to you reports on items 13.1 and 13.2 of the General Conference agenda, and also resolutions concerning its work with special reference to the future form and content of the reports of Member States and the future terms of reference and composition of the Committee.

6.4 In studying the substance of the reports, and the assessment of the main lines of the Organization's development, the Committee was guided by 11 C/Resolution 40 and 11 C/Resolution 38, as supplemented by a decision of the Executive Board at its 60th session.

6.5 In this study, the Committee used as a basis for discussion the general evaluation of the work of Unesco and the analysis of the reports of the Director-General and of the Member States, as contained mainly in document 12 C/9, Part II, with constant reference to the others documents enumerated above. In reporting the substance of the Committee's examination of the 6 selected topics, I shall do no more than describe briefly the Committee's findings on each topic separately. The Committee's report is before you, and in the course of your debates on Unesco's past activities you will certainly find many occasions to refer to it.

6.6 As concerned Topic 1, the realization of the aims of peaceful co-operation and international understanding, the Committee judged that, measured roughly, the activities of Unesco were successful, although some members felt that the results were not yet commensurate with the importance of the subject. This subject really involves the totality of Unesco's programme, and the Committee therefore felt it was too difficult to report on or to discuss in a specific form. It would seem that, in the future, such broad topics as this should not be chosen as a subject of Member States' reports.

6.7 Under Topic 2, significant examples of activities undertaken as a result of international co-operation, the Committee concentrated its attention on the two examples chosen by the Secretariat - the Emergency Programme of Financial Aid to African States and research related to marine sciences. In respect of the African programme, the Committee was disturbed that the goal of 4 million dollars, set by the Conference at its eleventh session, had not been fully met and feared that this failure might reflect on the success of future voluntary programmes. The Committee was gratified to note that the Secretariat's action in this domain was governed by a high degree of selectivity, and it recognized that the activities given priority in this programme were all very urgent and equally important.

6.8 The Committee agreed unanimously that important progress had been made in the marine sciences programme, particularly through the Intergovernmental Oceanographic Commission. The work of this Commission provides, in the opinion of the Committee, an excellent example of international co-operation and also of the contribution which such co-operation could make to the development of science.

6.9 The Committee then turned to development of adult education, Topic 3 in the report before you, and took note of the activities of the Secretariat in this field. The numerous meetings held in various regions of the world on the general subject of adult education placed considerable strain on the Secretariat, and the Committee agreed that the success of the programme should not be judged solely by the number of meetings. The Committee decided to call the attention of the General Conference to the comments on this problem made by the Executive Board at its 62nd and 63rd sessions. The Committee also agreed that the Secretariat should be called upon to make fuller use of the experience of all Member States which had succeeded in eliminating illiteracy, in order that those Member States which are striving to do so might benefit from such experience.

6.10 Turning to Topic 4, the progress of primary education, the Committee discussed, in particular, Unesco's assistance to the extension and improvement of primary education in Latin America. It noted that the goals set for the Major Project at its inception had not as yet been fully reached, but it was of the opinion that the project should not, in any way, be considered a failure since it had not yet been completed and particularly since Unesco's rôle was mainly one of encouragement and stimulation. In the opinion of the Committee Unesco had been successful in this rôle.

6.11 In respect of the development of primary education in Asia, the Committee considered that, in spite of a number of important results, progress in the execution of the programme was still rather slow. It then discussed the problems of setting up educational institutions in different regions of the world, and decided to draw the attention of the General Conference to the many complicated problems involved.

6.12 The progress in scientific research on arid lands, Topic 5, was unanimously considered satisfactory. The results of scientific research conducted in numerous Member States and also the successes of the Secretariat in promoting an awareness of the problems and possibilities of arid lands were truly encouraging. The Committee also noted with approval the efforts of the Secretariat to centralize and disseminate the practical lessons resulting from scientific research on arid lands, so that all Member States with arid regions might benefit from them.

6.13 Concerning Topic 6, the preservation of the cultural heritage of mankind, the Committee noted that the work of the Secretariat was extremely varied. It gave particular consideration to such activities as the International Campaign to Safeguard the Monuments of Nubia, and such normative action as the promotion of the Convention for the Protection of Cultural Property in the Event of Armed Conflict. It agreed on the importance of these activities and approved in general the execution of the programme in this field. The Committee regretted, however, that the documents before it had not provided adequate information for a realistic evaluation of the execution of certain other projects.

6.14 Topic 7, effective means of fostering mutual appreciation of Eastern and Western cultural values, provoked lively discussion. The Committee was of the opinion that the Major Project was being successfully implemented and that the results achieved during this period had been superior to those anticipated in 1960. It considered that a large number of secondary activities did not enhance the value of the Major Project. It noted also that the project was both enriched and complicated by the considerable interest in African culture which has been evidenced all over the world, which of course was very welcome. The Committee was satisfied that participation in the Major Project was extremely widespread. In the view of some members, the impact on the general public of the activities of the Major Project should be greater, and they enquired about the methods most suitable to achieve this end. It was finally agreed that this problem could only be solved by greater efforts on the part of the Member States themselves and in particular by the mobilization of the mass media. The Major Project might nevertheless be considered as one of the most effective methods at Unesco's disposal for the elimination of harmful after-effects of colonialism.

6.15 And finally, Mr. Chairman, Topic 3 concerned a subject dear to our hearts, the development of National Commissions and their contribution to the implementation of Unesco's programme. This, as you know, is one of our constitutional mandates. The Committee noted with satisfaction the increased number of National Commissions and agreed that each National Commission constituted additional support for the work of the Organization. The Committee approved the project of collective briefing of Secretaries of National Commissions at Unesco Headquarters; assistance and financial aid to National Commissions; and regional conferences of National Commissions. One of the key problems which faced most National Commissions was the lack of permanent staff, but this was an internal matter for Member States to settle. The Secretariat was unable, without exceeding its field of competence, to contribute financially to a solution of this problem.

6.16 In conclusion, Mr. Chairman, I would like to put it on record that the Committee was greatly assisted in its work by statements from the Acting Director-General, who twice honoured us with his presence, and by the Directors of Departments and Chiefs of Bureaux, and other members of the Secretariat. This assistance was appreciated and it is hoped that it will be available in future to the Committee, in the same measure.

6.17 Mr. Chairman, ladies and gentlemen, I sincerely hope that the General Conference will find the Committee's report - document 12 C/13 (prov.) - a useful tool for examining the important problems before it.

7. Le PRESIDENT.-

Permettez-moi de remercier Mme Pecson et de lui demander de transmettre nos remerciements au Comité des rapports qui a accompli en peu de jours et dans des conditions difficiles, un gros travail qui nous donne déjà un aperçu d'une série de problèmes sur lesquels la Conférence aura à se prononcer.

OPENING OF THE GENERAL DISCUSSION/OUVERTURE DE LA DISCUSSION GENERALE/APERTURA DEL DEBATE GENERAL/ОТКРЫТИЕ ОБЩЕЙ ДИСКУССИИ

8.1 Le PRESIDENT.-

Mesdames, Messieurs, nous allons maintenant ouvrir la discussion générale sur les différents rapports qui viennent de vous être présentés.

8.2 Quatre orateurs sont déjà inscrits pour cet après-midi, dans l'ordre suivant : S. Exc. M. Manuel Lora Tamayo, chef de la délégation espagnole, S. Exc. M. Battle, chef de la délégation des Etats-Unis d'Amérique, S. Exc. M. Ronald Walker, chef de la délégation australienne, et le professeur Tuncel, au nom de la délégation turque.

8.3 Je donne la parole à S. Exc. M. Manuel Lora Tamayo, chef de la délégation espagnole.

9.1 El Sr. LORA TAMAYO (España):

Señor Presidente, señores delegados: Cada una de las Conferencias Generales que con perfecta regularidad ha venido convocando la Unesco desde su fundación, ha constituído un paso importante en la vida de nuestra Organización. A través de todas ellas se ha conservado una misma Constitución, porque unos mismos han sido y siguen siendo los fines que perseguimos y el camino para llegar a ellos: la educación, como base de la comprensión entre los pueblos; la ciencia, para el bienestar material y moral de los hombres, que sin apoyarse en la verdad no podría ser firme; la cultura, como fomento de unos valores, cuyo disfrute enriquece la personalidad humana. Pero los que acudimos hoy a esta 12a. Conferencia General, tenemos la impresión de que venimos a estar presentes en un momento decisivo de la Organización: los nuevos rumbos proyectados en las tareas de la misma, que reflejan el programa y consiguiente presupuesto, representan una innovación en las áreas que a la acción de la Unesco se ofrecen. Los métodos -que corrigen en parte los definidos en Montevideo y Nueva Delhi- buscan la eficacia de nuestra obra por nuevos derroteros. Por otra parte, la presencia de más de cien países representados en esta Conferencia amplía de tal manera las colaboraciones posibles que se abren nuevas perspectivas a nuestra acción en una amplitud cada vez más universalizada.

9.2 La Delegación española contempla con satisfacción los cambios propuestos no tanto porque corrijan errores -aunque en algunos casos así sea- como porque son consecuencia de un feliz crecimiento de la Organización, hecho posible gracias al acierto de quienes nos precedieron, que nos permite incorporar a nuestra estructura básica las nuevas corrientes que, en el actual planteamiento del mundo, han de condicionar la difusión de la cultura en el futuro para lograr con ello, en reciprocidad, un mejor aprovechamiento de posibilidades.

9.3 La conveniencia de que la Unesco se articule cada vez más con las otras organizaciones internacionales y la necesidad de atender al desarrollo técnico y económico, como medio para difundir la participación de los pueblos en los bienes espirituales que tratamos de fomentar, nos mueve a dar nuestro asenso, en principio, a esta nueva concepción de la Unesco, como agencia de ejecución técnica de los proyectos de las Naciones Unidas y de otras organizaciones internacionales. Si determinadas funciones de éstas tienen un carácter eminentemente educativo, está perfectamente justificado que la Unesco sea el instrumento encargado de su ejecución, en la parte que afecta a la educación, a la ciencia y a la cultura. Hemos de felicitarnos de la confianza que en ella depositan esos otros organismos.

9.4 Nos encontramos ante un presupuesto que, según la última propuesta (doc. 12 C/5 Add. y Corr.), se eleva aproximadamente a 41.000.000 de dólares. Pero tenemos que enfocar nuestro estudio del mismo, durante los días de la Conferencia, considerándolo en constante referencia a otra suma casi igual procedente del programa de Asistencia Técnica y del Fondo Especial de las Naciones Unidas. Visto así, los principios de unidad y de equilibrio que en la introducción al Proyecto de Programa y Presupuesto se formulan, nos parecen en primera aproximación muy recomendables, sobre todo cuando este último no ha de interpretarse como igualdad de importancia en objetivos y esferas, sino como una necesaria prevalencia de impulsos, que en cada coyuntura exige la propia unidad del conjunto.

9.5 En el seno de la Unesco, a través de la comunidad de ideales que aquí nos reune, ha habido siempre una tensión entre los partidarios de aceptar las tareas técnico-educativas y de organización científica y los partidarios de poner por encima de todo los fines de cooperación intelectual internacional. Tratando de no perder este último carácter, al que sin duda coadyuva el primero, el nuevo programa de la Unesco acepta decididamente el aumento considerable de las actividades del primer tipo y, por consiguiente, la prioridad, por lo menos en cuanto al volumen, del programa operacional sobre el cultural.

9.6 Compartimos decididamente este criterio eminentemente realista y aun diríamos que, haciendo abstracción del tiempo en la rigidez administrativa de unos presupuestos bienales,

progresaremos en el sentido de un equilibrio más armónico, sin exigirnos hoy que todo crecimiento del programa operacional lleve su inmediata compensación en el campo cultural. La compensación estará en el amplio crecimiento de éste, que conseguiremos cuando un vasto desarrollo económico y social permita incorporar masas cada vez mayores de población a los bienes de la cultura.

9.7 En este orden de ideas, apoyaremos con gusto los esfuerzos de la Unesco por elevar el desarrollo de la educación y de la enseñanza en ciertas grandes áreas, cuyas ricas culturas originarias necesitan ser fecundadas por los medios técnicos que multipliquen sus posibilidades de difusión y las hagan beneficiarse en las experiencias de otros pueblos. Las proyectadas empresas para América Latina, los pueblos árabes, el Africa negra y el Sudeste asiático tienen todas nuestras simpatías.

9.8 Pero no hay desarrollo técnico sin una ciencia que le preceda y le informe. Por eso contemplamos con gran interés la expansión de las actividades de la Unesco al campo de la investigación científica y de la enseñanza universitaria, las tareas proyectadas en materia de tecnología y de documentación e información científicas, y la orientación del Departamento de Ciencias Sociales hacia los problemas del desarrollo económico y de la transformación de la sociedad que aquél trae consigo. Son éstos, campos en los que la Unesco tiene mucho que hacer -aunque sólo sea ayudando lo existente, proponiendo trabajos y coordinando esfuerzos- y, ante la magnitud de la temática, sospechamos que los créditos presupuestados resultarán insuficientes para el logro de los objetivos a que apunta.

9.9 Coincidente con las ideas y directrices que viene aplicando la Unesco, el Estado español lleva a cabo un inmenso esfuerzo de desarrollo de la enseñanza, de expansión de la cultura a medios cada vez más amplios, y de estudios y planificación de estas necesidades.

9.10 Algunos resultados numéricos ilustran sobre los niveles alcanzados. En su día, se remitió a la Secretaría un amplio informe acerca de la lucha contra el analfabetismo, emprendida denodadamente en mi país. De él quisiera recoger sólo unos datos. La tasa ha descendido del 32,4 por ciento en 1930 al 9,2 por ciento en 1962, reducción alcanzada tanto por una intensificación durante los últimos años en la alfabetización entre la población adulta, como por el constante incremento en el número de escuelas primarias en funcionamiento. Este se ha elevado en un 158 por ciento en la enseñanza oficial en el periodo comprendido entre 1935 y 1962, con un aumento proporcional en el alumnado.

9.11 El incremento en el número de escuelas primarias ha exigido una especial atención a los Centros de Formación del Magisterio. En la actualidad funcionan 108 Escuelas del Magisterio Oficiales, más 82 privadas con una matrícula total muy próxima a 45.000 alumnos, y es particularmente satisfactorio poder afirmar que en España no se observa crisis alguna en las vocaciones para el esforzado trabajo del Magisterio Primario. Un dato elocuente es éste: en 1961 se anunciaron para su provisión 7.000 plazas de maestros y maestras y se presentaron al concurso 2,7 candidatos por plaza, esto es, 18.900.

9.12 Claro está que nuevas masas de alumnos y nuevos maestros, reclaman nuevos locales en los que desenvolver sus tareas. En esto, merced al Plan Nacional de Construcciones Escolares, los resultados alcanzados son muy alentadores. Desde 1957 hasta este momento se han construído de nueva planta 16.089 aulas y se encuentran en distinta fase otras 7.191, que en parte quedarán finalizadas en el año actual.

9.13 Deseo mencionar aquí la labor complementaria que en este orden primario viene realizando la Comisaría de Extensión Cultural, dedicada al estudio y producción, según las experiencias publicadas por la Unesco misma, de medios audiovisuales y de lectura para las personas que acaban de aprender a leer. Pero hemos de agregar que esos medios audiovisuales están siendo extendidos a otros campos de la enseñanza y disponemos ya de interesante material para la de grado medio.

9.14 En los sectores de estas enseñanzas (general, profesional, artística, técnica, etc.) como en el de la enseñanza superior, estamos enfrentados con los problemas derivados de un notable crecimiento en el alumnado. Nuestro Bachillerato General triplicó su matrícula en los últimos veinte años, durante los cuales se han iniciado una diversidad de bachilleratos técnicos de modalidades agrícola, industrial, minera o pesquera, y han florecido con vigor las Escuelas de Formación Profesional de distinto carácter, en buen número por iniciativa privada. De otra parte, la enseñanza universitaria duplicó su alumnado en igual período de tiempo y la técnica superior lo ha multiplicado por cuatro. Ello ha conducido a nuevas construcciones e instalaciones en Universidades y Escuelas de Ingeniería y nos lleva a iniciar en estos momentos el estudio de un plan quinquenal de construcción de Centros de Enseñanza Media en sus distintas modalidades que ascendería a trece mil millones de pesetas.

9.15 Este crecimiento actual y el previsible con el aumento de población, nos tienen planteados además, como en otros países, un serio problema por la escasez de profesorado, que en algunas especialidades se hace particularmente sensible. Para salvar esta situación, se orientará la formación de futuros profesores en estas direcciones, a través de becas especialmente primadas, dentro del amplio programa de ayudas al estudio que viene desarrollándose merced al llamado "Fondo de igualdad de oportunidades".

9.16 En el crecimiento de las cifras de población escolar, en sus diferentes grados, que venimos comentando, tiene su parte el aumento del alumnado femenino. Si en la enseñanza primaria, los porcentajes son aproximadamente iguales en ambos sexos, en la enseñanza media la proporción de alumnado femenino, en relación al total, es sólo del 27 por ciento; pero en la enseñanza superior es del 20 por ciento, lo que representa una relación muy estimable e indica que una gran parte de las mujeres que siguen estudios medios continúa estudios superiores. Una Ley aprobada por las Cortes en 22 de junio de 1961, sobre los derechos políticos, profesionales y de trabajo de la mujer, equipara plenamente la participación de ésta en los beneficios de la enseñanza, en todos los grados de estudio, y en el ejercicio de la función docente; igualación respecto del varón que se ha producido en todos los órdenes, aunque aquí citemos tan sólo aquellos que hacen referencia a la competencia de la Unesco.

9.17 Con objeto de calcular previsoramente con la mayor exactitud posible, las necesidades en materia de educación en los años próximos, se ha llevado a cabo un estudio, siguiendo las directrices del documento publicado por la Unesco en febrero de este año, sobre "Planeamiento integral de la educación en relación con el planeamiento económico y social". Fue discutido y aprobado en un Curso-Coloquio que, bajo este título general, se centraba en los objetivos de España para 1970, y tuvo lugar en Madrid en abril último con la eficaz cooperación de la Unesco, cuyos expertos y los de la OCDE colaboraron con nosotros inteligentemente. El valor del trabajo hecho ha obtenido expreso reconocimiento al ser elegido el Jefe de la Delegación española, Presidente ponente en la reciente Conferencia Internacional de Educación, que estudió este tema.

9.18 Pero al mismo tiempo, España ha continuado aportando a otros países su experiencia en estos problemas y, también en colaboración con la Unesco, se ha desarrollado en diciembre de 1961 un curso de "Misiones de estudio sobre planeamiento educativo", con asistencia de un grupo de 40 altos funcionarios de los Ministerios de Educación de 14 países de América Latina. Por lo que se dijo en la reunión final, al evaluar los resultados del curso, éste constituyó para muchos una experiencia interesante, de inmediata proyección sobre sus respectivos países.

9.19 Nuestra colaboración con la Unesco se ha desarrollado no sólo en éste, sino en otros varios aspectos de cooperación internacional, para la que España está siempre sincera y generosamente dispuesta, asumiendo nuestra parte en la tarea común sin espectacularidad, pero con la mejor voluntad y comprensión.

9.20 Así, España ha podido prestar ayuda a la campaña de difusión de la enseñanza a la joven República del Congo, con el envío de un nutrido grupo de maestros. En un plano

superior, merece destacarse el trabajo en común realizado por historiadores españoles y franceses, designados por las respectivas Comisiones Nacionales que han conducido a una declaración conjunta sobre revisión de manuales escolares de historia. Es un verdadero ejemplo de actividad en pro de una mayor comprensión internacional, de la que nos sentimos muy satisfechos. Dentro de este marco de relaciones bilaterales, mantenemos con Alemania un intercambio de textos escolares, y a la Comisión Japonesa hemos enviado un nutrido grupo de dibujos y pinturas de niños de nuestras escuelas, esperando con interés y simpatía poder presentar en nuestro país, en justa reciprocidad, una exposición de los pequeños artistas de las escuelas japonesas.

9.21 Por otra parte, y en cuanto afecta al criterio que informó el Proyecto Principal relativo a la Apreciación Mutua de los Valores Culturales del Oriente y del Occidente, me complace informaros del Congreso Arabista celebrado en Córdoba y del Curso sobre Cultura Hispanomusulmana que acaba de clausurarse en Granada. La España cristiana, que transmitió y comunicó al resto de Europa la cultura científica de los árabes, evitando así que fuera perdida para el mundo occidental, se encontrará siempre en esa línea de acercamiento y buena inteligencia.

9.22 Aún deseo, en este orden de aportación nuestra a la cooperación internacional, presentaros al propio fin el Observatorio Astronómico recién instalado en sus iniciaciones instrumentales en el macizo del Teide, en la isla canaria de Tenerife. Su emplazamiento es óptimo por la transparencia de la atmósfera, que deja pasar hasta el 90 por ciento de la energía recibida y el 95,5 por ciento para determinadas longitudes de onda, el crecido porcentaje de horas con cielo despejado, y la latitud, que hace visible todo el hemisferio norte y gran parte del hemisferio sur. Al interés de la Unesco por este orden de colaboraciones internacionales que sociedades científicas, como la Unión Astronómica Internacional, fomentan y persiguen, no escapa, sin duda, la potencial importancia de este nuevo Centro.

9.23 No voy a seguir una enumeración minuciosa de lo realizado en estos años, que figura ya en los diferentes informes remitidos en ocasiones diversas y será estudiado oportunamente por el Comité de Informes, pero sí dejar constancia de algunas actuaciones de particular relevancia: a) Trabajos del Grupo de Historia que preparó, con la colaboración de dieciocho historiadores españoles, el volumen de los "Cahiers d'Histoire Mondiale", dedicado a España; b) Aportación a la conservación de los monumentos de Nubia y a los trabajos de excavación en la Nubia egipcia y sudanesa, donde una misión de arqueólogos españoles presta generosamente su concurso; c) Confección del Catálogo de fuentes para la Historia de América en nuestros Archivos, que han seguido su curso, cubriéndose las etapas previstas; d) Participación en la importante Convención sobre protección de Bienes Culturales en caso de Conflicto Armado, al cual nos hemos adherido, con el deseo de alcanzar una pronta y eficaz coincidencia; e) Colaboración en las exposiciones preparadas por la Unesco en España para favorecer su más amplia difusión.

9.24 Hemos enviado, siguiendo las prescripciones del Reglamento de la Unesco, nuestros informes periódicos sobre las Recomendaciones aprobadas por diferentes Conferencias Generales. La relativa a los museos nos ha permitido replantearnos algunos problemas en el orden interno. El inmenso número de nuestros museos de bellas artes y arqueológicos, incrementado con algunos nuevos, como el de Santa Cruz en Toledo, que guarda una valiosa colección de cuadros del Greco, constituye para nosotros un gran esfuerzo económico, al que poco a poco, pero sin pausa, vamos haciendo frente. La creación reciente en Madrid, de un Instituto de Restauración de Obras de Arte, al que se hará referencia en esta Conferencia General, será una ayuda técnica importante para la conservación de nuestras riquísimas colecciones.

9.25 En este orden de ideas, es oportuno informaros de que en los últimos días hemos designado una Comisión especial para estudiar el planeamiento de un Museo de la Ciencia y de la Técnica, recogiendo la experiencia de los que existen en otras naciones, con la justa adaptación a nuestras dimensiones y posibilidades. La amplia difusión de cultura

científica que un museo de este carácter ha de irradiar entra en los objetivos fundamentales de la Unesco, y confiamos por ello en que no ha de faltarnos su ayuda y asistencia.

9.26 Permitidme, señores, antes de terminar, que ante las nuevas direcciones de trabajo que nos brinda el programa, haga una breve referencia a la situación actual de España en algunos de los temas a que aquéllas apuntan.

9.27 Con carácter general, unas veces, y con determinadas concreciones otras, a lo largo del programa, se reitera el criterio de mejora de la enseñanza universitaria y ayuda al fomento de la investigación científica. He aquí dos importantes aspectos en los que España está empeñada desde los años últimos. No es momento éste de detenerme a explicaros lo que en orden a la investigación ha representado en España el Consejo Superior de Investigaciones Científicas. Es conocido de muchos de vosotros, y las organizaciones internacionales relacionadas con esta materia tienen con él sólidos contactos a través de sus miembros más destacados. Baste deciros, como rasgos de mayor relieve que, después de un periodo de formación en nuestras propias universidades e institutos y de prolongadas estancias en centros extranjeros de investigación, se ha llegado a configurar el tipo de investigador profesional, que en número muy próximo al millar, integra hoy diversos equipos de trabajo, y constituye la mejor garantía de continuidad en el esfuerzo. Es bueno conocer también, como nota característica y de eficaz rendimiento en el fomento nacional de la investigación, el amplio criterio que representa la dilatación de posibilidades de trabajo a cualquier lugar de España, en función exclusiva de capacidades personales y, en determinados casos, de concretas exigencias geográficas. Y, por último, el impulso que todo ello ha dado a la investigación aplicada, que hoy cuenta con veinte institutos y centros experimentales, y absorbe la mitad de la cifra de investigadores consignada.

9.28 Estamos, como veis, en línea con la nueva temática de la Unesco; y mejor lo apreciaréis si hago referencia a consecuencias de este impulso que son hoy realizaciones logradas de eficiente trascendencia. En orden a documentación e información científica, el Patronato "Juan de la Cierva", de investigación científica y técnica, ha creado el Centro de Información y Documentación (CID) que, sobre la base de una amplia biblioteca de revistas, viene atendiendo un servicio de consultas bibliográficas del que ya se sirven algunos países, complementado con servicios de microfilm y fotocopias; colabora con los servicios centrales de distintas naciones en la resolución de cuestiones particulares, y se coordina con el Servicio Internacional de Preguntas y Respuestas de la OCDE, cooperando al propio tiempo con la edición en lengua española de los "Technical Digests", ampliados, en su caso, por nuestra propia aportación nacional. La última realización, que perfecciona los índices bibliográficos sobre química, ingeniería mecánica y electricidad ya editados desde hace varios años, es la nueva publicación de "Resúmenes de Química" que aparece con carácter mensual y supone para nosotros, como podéis comprender bien, un máximo esfuerzo en equipos de traductores especializados, clasificación de fichas y tirada, que, sirviendo ya muy eficazmente a nuestros científicos y técnicos, aspiramos a ver recompensado con una pronta difusión en los países de nuestra lengua, para la que confiamos desde ahora en la atención que a la documentación e información científica concede el programa de la Unesco que contemplamos.

9.29 En orden a cursos de formación superior de especialidades, como secuela del desarrollo de la investigación técnica, unos y otro expresamente consignados en el programa, debemos decir que un criterio de máximo aprovechamiento de la formación especializada de nuestros investigadores nos ha llevado, muchas veces a demanda de la industria, a organizar cursos sistemáticos en los propios institutos de investigación, que hoy permiten la preparación de Diplomados en Soldadura, Plásticos, Silicatos y Tecnología de Grasas, a través de unas enseñanzas no impartidas en universidades ni escuelas de ingeniería, pero a las que hemos dado validez además como cursos monográficos para el Doctorado, en un ancho flujo transmisor de conocimientos. De igual forma que habéis acogido el curso de formación de profesores en el campo de la fitobiología, próximo a desarrollarse, estamos dispuestos a participar en vuestros programas especiales con la formación de técnicos en estas especialidades, para cuyo acceso recibimos solicitaciones de otros

países, poniendo a la disposición de todos nuestros equipos instrumentales y humanos y la experiencia de varios cursos ya de enseñanza organizada.

9.30 La atención al fomento de la investigación científica la centramos ahora, con independencia de la que reclaman los institutos especiales, en el impulso y desarrollo de la genuinamente universitaria, incrementando, hasta donde nos es posible, las dotaciones en material de todo orden y favoreciendo los núcleos de trabajo en cada laboratorio o seminario con equipos de ayudantes y profesores adjuntos en condiciones de plena dedicación a la tarea. Es así como estimamos que la enseñanza universitaria, en todo lo que ella ha de representar, puede subir de nivel y alcanzar esa mejora a que se aspira en la programación que estamos considerando.

9.31 Ved, por todo lo que, desde la enseñanza primaria a la superior y la investigación, dejamos expuestos y algo más que omito, para que mi intervención no se prolongue ya con exceso, de qué forma vamos configurando en España una política educativa, cultural y científica que se define como un punto importante en el programa actual del Gobierno, sin otra limitación en su desarrollo que la puramente económica, porque contamos con hombres y estructuras, y se abre ampliamente a las políticas científicas de los demás países, en un anhelo de hermandad, tradicionalmente español, que proclamamos una vez más, ante este magnífico concierto de buenas voluntades que la Unesco nos brinda con su actuación.

(9.1) M. LORA TAMAYO (Espagne). - (Traduit de l'espagnol.)
Monsieur le Président, Messieurs les délégués, chacune des Conférences générales qu'avec une parfaite régularité l'Unesco a réunies depuis sa fondation a constitué un pas important dans la vie de notre organisation. Depuis le début, son Acte constitutif est resté le même, parce que nos buts n'ont pas changé, ni la voie que nous empruntons pour les atteindre : l'éducation, base de la compréhension entre les peuples ; la science, propre à assurer aux hommes un bien-être matériel et moral qui ne saurait être solide qu'appuyé sur la vérité ; la culture, pour promouvoir certaines valeurs propres à enrichir la personne humaine. Cependant, nous tous qui participons aujourd'hui à cette douzième session de la Conférence générale, avons l'impression d'assister à un moment décisif dans la vie de l'Organisation : les nouvelles directions qu'il est proposé de donner à son activité, et qui se reflètent dans le Projet de programme et de budget, représentent une innovation dans les domaines qui s'offrent à l'action de l'Unesco. Les méthodes, qui viennent modifier en partie celles qui avaient été définies à Montevideo et à New Delhi, tentent d'assurer l'efficacité de notre action dans de nouvelles voies. D'autre part, la présence des représentants de plus de cent pays à cette Conférence élargit à un tel point les collaborations possibles que les nouvelles perspectives d'action qui s'ouvrent à nous prennent une ampleur de plus en plus universelle.

(9.2) La délégation espagnole envisage avec satisfaction les modifications proposées, non pas tellement parce qu'elles rectifient des erreurs - bien que ce soit parfois le cas -, mais parce qu'elles sont la conséquence d'un heureux développement de l'Organisation, rendu possible par la sagesse de ceux qui nous ont précédés, grâce à quoi nous pouvons incorporer à notre structure fondamentale les nouvelles tendances qui, dans l'état actuel du monde, devront conditionner la diffusion future de la culture pour parvenir ainsi, à titre de réciprocité, à mieux mettre à profit les possibilités.

(9.3) Il est bon que l'Unesco s'articule toujours davantage avec les autres organisations internationales, et il est indispensable de favoriser le développement technique et économique pour étendre la participation des peuples aux biens spirituels que nous nous efforçons de développer. C'est pourquoi nous sommes conduits à donner notre assentiment de principe à cette nouvelle conception de l'Unesco, considérée comme agent d'exécution technique des projets des Nations Unies et d'autres organisations internationales. Quand certaines de leurs fonctions revêtent un caractère éminemment éducatif, il est parfaitement justifié que l'Unesco soit l'agent d'exécution de la partie qui intéresse l'éducation, la science et la culture. Nous ne pouvons que nous féliciter de la confiance qui lui est faite par ces autres organismes.

(9.4) Nous avons devant nous un budget qui, selon la dernière proposition (document 12 C/5 Add. et Corr.), s'élève environ à 41,000,000 de dollars. Mais en l'étudiant pendant la durée de la Conférence, nous devrons constamment le rapprocher d'une autre somme, presque égale, provenant du programme d'assistance technique et du Fonds spécial des Nations Unies. Ainsi envisagés, les principes d'unité et d'équilibre formulés dans l'introduction au Projet de programme et de budget

nous paraissent, à première vue, très recommandables, surtout si, par équilibre, il faut entendre non pas une conception égalitaire des objectifs et des domaines, mais la prééminence de certaines impulsions qu'exige, en toutes circonstances, l'unité même de l'ensemble.

(9.5) Malgré la communauté d'idéaux qui nous réunit ici, il y a toujours eu, à l'intérieur de l'Unesco, une tension entre les partisans de l'acceptation des tâches technico-éducatives et d'organisation scientifique et ceux qui voudraient accorder la priorité aux objectifs de coopération intellectuelle internationale. Tout en s'efforçant de préserver ce dernier caractère, que le premier favorise d'ailleurs indubitablement, le nouveau programme de l'Unesco accepte résolument l'augmentation considérable des activités du premier type, et par conséquent la priorité, du moins en volume, du programme opérationnel sur le programme culturel.

(9.6) Nous nous associons résolument à cette manière de voir éminemment objective, et nous irions même jusqu'à dire qu'en évitant de nous enfermer trop étroitement dans les limites chronologiques administratives des budgets biennaux, nous progresserons vers un équilibre plus harmonieux, sans exiger aujourd'hui que tout accroissement du programme opérationnel entraîne une contrepartie immédiate dans le domaine culturel. L'équilibre se réalisera par l'ample accroissement de ce domaine culturel, auquel nous atteindrons quand, grâce à un vaste développement économique et social, des masses de plus en plus nombreuses accéderont aux bienfaits de la culture.

(9.7) Dans cet ordre d'idées, nous appuyons chaleureusement les efforts déployés par l'Unesco pour favoriser le développement de l'éducation et de l'enseignement dans certaines grandes régions dont les richesses culturelles originelles ont besoin d'être fécondées par des moyens techniques propres à en multiplier les possibilités de diffusion et à les faire bénéficier de l'expérience des autres peuples. Les projets relatifs à l'Amérique latine, aux peuples arabes, à l'Afrique noire et à l'Asie du sud-est ont toutes nos sympathies.

(9.8) Mais il ne peut y avoir de développement technique sans une science qui le précède et l'informe. Aussi suivons-nous avec grand intérêt l'extension des activités de l'Unesco dans le domaine de la recherche scientifique et de l'enseignement universitaire, de même que l'action envisagée en ce qui concerne la technologie, la documentation et l'information scientifiques, enfin l'orientation du Département des sciences sociales vers les problèmes du développement économique et de la transformation de la société qu'un tel développement entraîne. Ce sont là des domaines dans lesquels l'Unesco a beaucoup à faire - quand ce ne serait que soutenir ce qui existe déjà, proposer des travaux et coordonner les efforts - et, devant l'ampleur des problèmes, nous craignons que les crédits prévus ne se révèlent insuffisants pour atteindre les objectifs visés.

(9.9) Agissant dans le même esprit que l'Unesco et selon ses directives, l'Etat espagnol accomplit un immense effort pour développer l'enseignement et étendre la culture à des milieux toujours plus vastes, ainsi que pour étudier les besoins et planifier les réalisations dans ce domaine.

(9.10) Quelques chiffres montreront l'ordre de grandeur des résultats acquis. En temps opportun, le Secrétariat a reçu un rapport détaillé sur la lutte contre l'analphabétisme qui a été entreprise hardiment dans mon pays. Je ne citerai ici que quelques chiffres de ce rapport. Le taux de l'analphabétisme qui était de 32,4 % en 1930 a été ramené à 9,2 % en 1962, diminution obtenue tant par un effort très intense, dans les dernières années, pour alphabétiser la population adulte, que par l'augmentation constante du nombre des écoles primaires. De 1935 à 1962, le nombre des établissements d'enseignement officiel a augmenté de 158 % et l'effectif des élèves s'est accru en proportion.

(9.11) Pour faire face à cette augmentation du nombre des écoles primaires, il a fallu accorder une attention spéciale aux écoles normales. Il existe actuellement 108 écoles normales officielles, et 82 écoles privées. Au total, l'effectif est voisin de 45.000 élèves-maîtres, et il est particulièrement satisfaisant de constater qu'il n'existe en Espagne aucune crise des vocations pour le travail ardu de l'instituteur. Voici un chiffre éloquent : en 1961, 7.000 postes d'instituteurs - hommes et femmes - ont été déclarés vacants, et 18.900 candidats se sont présentés au concours, soit 2,7 par poste.

(9.12) Il est évident que ces nouvelles masses d'élèves et ces nouveaux maîtres ont besoin de nouveaux locaux pour travailler. Sur ce point, grâce au plan national de constructions scolaires, les résultats acquis sont très encourageants. Depuis 1957 on a construit 16.089 classes, et 7.191 autres sont en cours de construction, dont une partie sera achevée cette année même.

(9.13) Je tiens à mentionner ici l'action complémentaire exercée dans ce domaine des études primaires par la Commission d'extension culturelle, qui se consacre à l'étude et à la production,

conformément aux expériences publiées par l'Unesco, de moyens audio-visuels et de matériel de lecture pour les personnes qui viennent d'apprendre à lire. J'ajouterai que l'usage de ces moyens audio-visuels est actuellement étendu à d'autres ordres d'enseignement et que nous disposons déjà d'un matériel intéressant pour l'enseignement secondaire.

(9.14) Dans les différents domaines de cet enseignement du second degré (général, professionnel, artistique, technique, etc.) comme dans l'enseignement supérieur, nous devrons faire face aux problèmes que soulève l'accroissement sensible des effectifs. Au cours des 20 dernières années, le nombre des élèves inscrits aux cours d'enseignement général du second degré a triplé, et plusieurs "baccalauréats" techniques ont été créés : pour l'agriculture, l'industrie, les mines et la pêche, tandis que les écoles de formation professionnelle, répondant à une autre conception et dues, pour une bonne part, à l'initiative privée, connaissaient un puissant essor. Dans le même temps, l'effectif de l'enseignement universitaire a doublé et celui de l'enseignement technique supérieur, quadruplé. Cela nous a amenés à construire de nouveaux bâtiments et de nouvelles installations dans les universités et les écoles d'ingénieurs, et à entreprendre l'étude d'un plan quinquennal pour la construction de centres d'enseignement du second degré réunissant différentes formes de cet enseignement. Le montant des dépenses correspondant à ce plan serait de 13 milliards de pesetas.

(9.15) Cet accroissement actuel et celui qui fait prévoir l'augmentation de la population, nous a en outre posé, comme il arrive dans d'autres pays, un grave problème : celui de la pénurie des enseignants, qui se fait particulièrement sentir dans certaines spécialités. Pour remédier à cette situation, la formation des futurs enseignants sera orientée dans ces voies, à l'aide de bourses spéciales dans le cadre des vastes programmes d'aide aux études actuellement appliqués frâce au "Fonds pour l'égalité des chances".

(9.16) L'augmentation des effectifs féminins entre pour une part appréciable dans l'accroissement numérique de la population scolaire aux différents degrés de l'enseignement, que nous venons d'évoquer. Si, dans l'enseignement primaire, les proportions sont à peu près les mêmes, dans l'enseignement du second degré, les filles représentent 27 % seulement de l'effectif total, tandis que, dans l'enseignement supérieur, cette proportion est de 20 %, fraction très appréciable qui indique qu'une grande partie des jeunes filles qui terminent leurs études secondaires entrent ensuite dans l'enseignement supérieur. Une loi, approuvée par les Cortes le 22 juin 1961, sur les droits politiques et professionnels de la femme, et ses droits au regard de la législation du travail, accorde à la femme une participation pleinement égale au bénéfice de l'enseignement de tous les degrés, ainsi que dans l'exercice de la profession enseignante ; cette égalisation par rapport aux hommes s'est d'ailleurs produite dans tous les domaines, bien que nous nous contentions de citer ici ceux qui concernent l'Unesco.

(9.17) En vue d'évaluer par avance, aussi exactement que possible, les besoins en matière d'enseignement qui apparaîtront dans les prochaines années, une étude a été faite selon les indications données dans le document publié par l'Unesco en février dernier sur la planification intégrale de l'enseignement dans ses rapports avec la planification économique et sociale. Cette étude a été examinée et approuvée lors d'un cours-colloque qui, sous le même titre général, portait essentiellement sur les objectifs de l'Espagne pour 1970. Ce colloque a eu lieu à Madrid en avril dernier, avec le concours efficace de l'Unesco dont les experts, ainsi que ceux de l'OCDE, ont collaboré utilement avec les nôtres. La valeur du travail accompli a été officiellement consacrée par l'élection du chef de la délégation espagnole aux fonctions de président-rapporteur de la Conférence internationale de l'enseignement qui s'est récemment occupée de cette question.

(9.18) Simultanément, l'Espagne a continué à faire bénéficier d'autres pays de son expérience de ces problèmes et, en collaboration avec l'Unesco, elle a organisé, en décembre 1961, un cours intitulé "Missions d'études sur la planification de l'enseignement" avec la participation d'un groupe de 40 hauts fonctionnaires des Ministères de l'éducation de 14 pays d'Amérique latine. Des déclarations faites à la séance de clôture, il résulte que ce cours a constitué pour un grand nombre de personnes une expérience utile et intéressante, susceptible d'applications immédiates dans leurs pays respectifs.

(9.19) Notre collaboration avec l'Unesco ne s'est pas arrêtée là. Elle a porté sur d'autres aspects de la coopération internationale, à laquelle l'Espagne est toujours prête à apporter une adhésion sincère et généreuse. Nous avons joué notre rôle dans l'œuvre commune, sans grand bruit, mais avec beaucoup de bon vouloir et une entière compréhension.

(9.20) Ainsi l'Espagne a pu apporter son concours à la campagne de diffusion de l'enseignement entreprise dans la jeune république du Congo, en envoyant de nombreux enseignants. Au niveau supérieur, il convient de souligner le travail réalisé en commun par des historiens espagnols et

français, désigné par les Commissions nationales respectives, travail qui a abouti à une déclaration commune sur la révision des manuels scolaires d'histoire. C'est là un véritable exemple d'activité visant à favoriser la compréhension internationale, et nous en sommes très satisfaits. Toujours dans le cadre des relations bilatérales, nous procédons avec l'Allemagne à un échange mutuel de textes scolaires et nous avons envoyé à la Commission japonaise tout un ensemble de dessins et de peintures d'écoliers espagnols, et nous espérons vivement pouvoir présenter à notre tour une exposition d'œuvres des petits artistes des écoles japonaises.

(9.21) Par ailleurs, dans le sens du Projet majeur relatif à la compréhension mutuelle des valeurs culturelles de l'Orient et de l'Occident, je suis heureux de rappeler qu'un congrès d'arabisants s'est réuni à Cordoue et qu'un cours sur la culture hispano-musulmane vient de s'achever à Grenade. L'Espagne chrétienne, qui a transmis et communiqué au reste de l'Europe la culture scientifique des Arabes, évitant ainsi qu'elle ne soit perdue pour le monde occidental, sera toujours présente à ces rendez-vous placés sous le signe de la bonne intelligence.

(9.22) Toujours en ce qui concerne notre contribution à la coopération internationale, je voudrais encore vous parler de l'observatoire astronomique qui fonctionne depuis peu dans le massif de Teyde, à Ténériffe, l'une des Canaries. L'emplacement est éminemment favorable en raison de la transparence de l'atmosphère - qui laisse passer jusqu'à 90 % de l'énergie reçue et 95,5 % dans le cas de certaines longueurs d'ondes - ainsi que de la forte proportion d'heures de ciel pur, et de la latitude qui permet de voir tout l'hémisphère nord et une grande partie de l'hémisphère sud. L'importance que peut présenter ce nouveau centre n'échappera certainement pas à l'Unesco, qui s'intéresse à ce type de collaboration internationale, favorisé et encouragé par certaines sociétés scientifiques telles que l'Union astronomique internationale.

(9.23) Je n'ai pas l'intention de poursuivre l'énumération détaillée des réalisations de ces dernières années ; elles figurent déjà dans les rapports qui ont été adressés au Secrétariat à différentes occasions, et elles seront étudiées en temps utile par le Comité des rapports ; je voudrais toutefois souligner quelques-unes de ces réalisations, d'une importance particulière : (a) travaux du groupe d'histoire qui, en collaboration avec 18 historiens espagnols, a préparé le volume des "Cahiers d'histoire mondiale" consacré à l'Espagne ; (b) contribution à la sauvegarde des monuments de Nubie et aux fouilles entreprises en Nubie égyptienne et soudanaise, où une mission d'archéologues espagnols apporte généreusement son concours ; (c) élaboration, au rythme prévu, du catalogue de la documentation relative à l'histoire de l'Amérique contenue dans nos archives ; (d) participation à l'importante Convention sur la protection des biens culturels en cas de conflit armé, à laquelle nous avons adhéré, avec le désir d'arriver à un accord prompt et efficace ; (e) collaboration aux expositions organisées par l'Unesco en Espagne afin d'élargir leur diffusion.

(9.24) Conformément au règlement de l'Unesco, nous avons envoyé nos rapports périodiques sur la mise en œuvre des recommandations adoptées par la Conférence générale, à ses différentes sessions. La recommandation relative aux musées nous a permis d'aborder sous un angle nouveau certains problèmes d'ordre intérieur. Le très grand nombre de nos musées des beaux-arts et de nos musées archéologiques, auxquels s'ajoutent quelques nouveaux musées, tels que celui de Santa Cruz à Tolède où est conservée une précieuse collection de tableaux du Greco, nous impose un grand effort économique auquel nous faisons face peu à peu, mais sans relâche. La création récente, à Madrid, d'un institut de restauration des œuvres d'art, dont il sera question au cours de la présente Conférence générale, représentera une aide technique importante pour la conservation de nos très riches collections.

(9.25) De même, nous avons créé ces jours derniers une commission spéciale chargée d'étudier les plans d'un musée de la science et de la technique, à la lumière de l'expérience acquise à cet égard dans d'autres pays, dûment adaptée à nos dimensions et à nos possibilités. L'ample diffusion de la culture scientifique dont est capable un musée de ce genre répond aux objectifs fondamentaux de l'Unesco ; aussi espérons-nous pouvoir compter sur son aide et son assistance.

(9.26) Devant les nouvelles orientations que le programme propose à notre activité, permettez-moi, Messieurs, pour terminer, d'évoquer brièvement la situation actuelle de l'Espagne, en ce qui concerne certaines des questions évoquées.

(9.27) Tout au long du programme se retrouve, parfois en termes généraux et parfois de façon assez précise, le principe de l'amélioration de l'enseignement universitaire et de l'aide au développement de la recherche scientifique. Depuis quelques années, l'Espagne déploie de grands efforts sur ces deux plans. Je n'ai pas à m'étendre ici en explications sur ce que le Consejo Superior de Investigaciones Cientificas représente en Espagne dans l'ordre de la recherche. Beaucoup d'entre vous le connaissent et les organisations internationales compétentes ont avec lui de solides contacts par l'intermédiaire de leurs membres les plus éminents. Je rappellerai seulement

qu'après une période de formation dans nos propres universités et instituts et à la suite de longs stages dans des centres de recherches étrangers, on a réussi à former près d'un millier de chercheurs professionnels qui constituent aujourd'hui différentes équipes de travail et offrent la meilleure garantie de continuité dans l'effort. Il est bon de savoir aussi que l'efficacité des recherches a été renforcée par une large application du principe de la décentralisation, qui permet aux chercheurs de travailler n'importe où en Espagne, en fonction exclusivement des capacités personnelles, et compte tenu, parfois, de certaines exigences géographiques concrètes. Il faut noter enfin l'impulsion qui en a résulté pour la recherche appliquée à laquelle sont aujourd'hui consacrés 20 instituts et centres expérimentaux groupant la moitié du total des chercheurs.

(9.28) Comme vous le voyez, nous sommes dans la ligne de la nouvelle orientation de l'Unesco, et vous le verrez mieux encore quand j'aurai signalé quelques-unes des réalisations que cette impulsion a rendues possibles. Le "Patronato Juan de la Cierva" pour la recherche scientifique et technique a créé un centre d'information et de documentation (CID) qui dispose d'une vaste bibliothèque de périodiques et assure un service de consultations bibliographiques dont font usage différents pays et qui est complété par des services de microfilm et de photocopie ; il collabore avec les services centraux de différents pays à la résolution de problèmes particuliers et agit en coordination avec le Service international des demandes et réponses de l'OCDE, en même temps qu'il coopère à l'édition en langue espagnole des "Technical Digests", complétés, le cas échéant, par des notices sur des publications espagnoles. La dernière réalisation, qui vient compléter les index bibliographiques relatifs à la chimie, aux constructions mécaniques et à l'électricité, lesquels paraissent depuis plusieurs années, est la nouvelle publication de "Resúmenes de Química" qui paraît mensuellement et représente pour nous, vous le comprendrez facilement, un très gros effort : constitution d'équipes de traducteurs spécialisés, classement et tirage de fiches qui rendent déjà de réels services à nos savants et techniciens. Nous espérons que cet effort sera récompensé par une rapide diffusion dans les pays d'expression espagnole, conformément à l'importance que les programmes de l'Unesco accordent à la documentation et à l'information scientifiques.

(9.29) En ce qui concerne les cours de formation supérieure spécialisée, qui accompagnent le développement de la recherche technique - cours et recherche mentionnés expressément dans le programme - nous signalerons que le souci de tirer le meilleur parti de la formation spécialisée de nos chercheurs nous a souvent conduit, sur la demande de l'industrie, à organiser, au sein même des instituts de recherche, des cours systématiques qui permettent de former aujourd'hui des diplômés de différentes spécialités (soudure, matières plastiques, silicates et technologie des graisses), grâce à différents enseignements, qui ne sont dispensés ni dans les universités ni dans les écoles des sciences de l'ingénieur mais que nous avons reconnus d'autre part comme matière de thèse de doctorat, dans un vaste effort pour assurer la transmission des connaissances. De même que vous avez admis, dans le domaine de la phytobiologie, un cours pour la formation de professeurs qui sera dispensé prochainement, nous sommes également disposés à participer à vos programmes spéciaux en formant des techniciens de ces diverses spécialités grâce à des cours auxquels d'autres pays ont demandé à avoir accès ; nous mettons ainsi à la disposition de tous nos ressources matérielles et humaines, et l'expérience de différents cours organisés systématiquement.

(9.30) En dehors de ceux qu'exigent les travaux de nos instituts spécialisés, nous faisons maintenant porter l'essentiel de notre effort de recherche scientifique sur la mise en œuvre et le développement de la recherche proprement universitaire ; à cet effet, nous améliorons dans toute la mesure du possible l'équipement matériel des laboratoires et nous nous efforçons de faire en sorte que chaque laboratoire et chaque "séminaire" devienne un véritable foyer de recherches, en fournissant des équipes d'auxiliaires et de professeurs adjoints en mesure de se consacrer entièrement à cette tâche. C'est ainsi, à notre avis, que l'enseignement universitaire, dans tout ce qu'il doit représenter, peut atteindre un niveau plus élevé et connaître cette amélioration qui est l'un des buts du programme que nous examinons.

(9.31) Tout ce que je viens de dire vous montre comment, de l'enseignement primaire à l'enseignement supérieur et à la recherche, comme dans d'autres domaines dont je ne parlerai pas pour ne pas prolonger à l'excès mon intervention, nous élaborons en Espagne une politique éducative, culturelle et scientifique qui occupe une place importante dans le programme actuel du gouvernement et dont le développement n'est limité que par des nécessités purement économiques, puisque nous disposons des hommes et des structures. Cette politique scientifique est largement ouverte à celles des autres pays, dans une aspiration de fraternité traditionnellement espagnole, que nous proclamons une fois de plus devant ce magnifique concert de bonnes volontés que l'Unesco suscite par son action.

10.1 Le PRESIDENT, -

Avant de donner la parole à S. Exc. M. Battle, je tiens à signaler à la Conférence que le Directeur général s'est trouvé obligé de se rendre à la Commission administrative, qui siège en ce moment, et regrette vivement de ne pouvoir assister à la discussion générale des rapports.

10.2 Je donne maintenant la parole à S. Exc. M. Battle, chef de la délégation des Etats-Unis d'Amérique.

11.1 Mr. BATTLE (United States of America):

Mr. President and delegates, before presenting my formal remarks I wish to express, on behalf of my Government and fellow countrymen, deep gratitude for the tribute which all delegates to this Conference paid to Mrs. Roosevelt at the opening meeting last Friday. I am equally grateful to President Abte-Wold and the Acting Director-General for their kind remarks which reflect sentiments shared by all of us for a truly great and gracious lady, who gave of herself unsparingly to the cause of humanity and justice.

11.2 I now have the honour to present a message which the President of the United States of America asked me, prior to my departure from Washington, to deliver to this Conference. These are the President's words:

"I am glad to send my best wishes to all assembled in Paris for the twelfth session of the Unesco General Conference - and I add a special greeting to the delegates from the new Member States.

We live in an age when the growing interdependence of international life requires that nations consult and act together more frequently than ever before. In such a time, few international gatherings are more vital to the future of civilization than those dedicated to the advancement of education, science, learning and the arts. In the end, men achieve their greatest fulfilment and leave their most imperishable monuments in the achievements of the creative mind and the free spirit.

The United States affirms the responsibility of governments to encourage culture and the arts. We share with you the vision of the affirmative rôle Unesco can play in the years ahead. And we regard as of particular significance your efforts to carry forward the work of the United Nations Development Decade. Unesco can make indispensable contributions to help nations win that living strength and independence, spiritual as well as political, which define full nationhood.

I commend the spirit of international co-operation and goodwill which animates your effort. In this spirit, I wish to express on behalf of the American people the hope that your Conference attains every possible success."

signed: John F. Kennedy

11.3 My Government believes that this twelfth session of the General Conference will achieve significant progress if it will direct the programme of Unesco so that this Specialized Agency can take its full part in the United Nations Development Decade. The United Nations General Assembly resolution of last December, designating the 1960's as the Development Decade, challenges each member agency of the United Nations family to bold and imaginative thinking and a reorientation of their effort, wherever required, in the fields of economic and social development.

11.4 To fulfil its rôle in this undertaking, Unesco must grow. On this point we all agree, but the direction and rate of that growth have already been matters of debate among us. We heard yesterday the Acting Director-General's eloquent and candid statement about the programme and budget, to which he and the other members of the Secretariat have devoted much careful thought. May I explain why we have reached somewhat different conclusions as to the ways to achieve the ultimate objectives we all share.

11.5 Many of you know that the United States is supporting the action of the Executive Board in proposing a budget ceiling of $38 million instead of the $40,884 million recommended by the Acting Director-General. The Acting Director-General has proposed an overall increase of 26% over the 1961-1962 budget. My Government, together with others, questions the wisdom of an increase of this magnitude. We have reason to believe that, especially with respect to Unesco's field services, the rapidity with which the programme has been expanding is placing a heavy strain on the management capacity of the Organization to administer a programme at the present level, to say nothing of a programme exceeding the $38 million level.

11.6 The Acting Director-General's statement of yesterday supports the view that the Organization is already running the risk of exceeding the limits of its capacity. After careful and detailed analysis of the Acting Director-General's proposals, we are convinced that a $38 million level would permit the Organization to carry out present and new programmes which are necessary and desirable. This level would permit an increase of $5.5 million, or 17% over the 1961-1962 budget.

11.7 Let me suggest some specific steps by which we believe we can meet the objectives we share with the Acting Director-General within the budget we propose. First, the number and length of meetings and conferences can and should be reduced. The proposed programme calls for an average of more than one meeting each week for the next two years. Even for a country the size of my own it is becoming increasingly difficult to send adequately prepared representatives and technical experts to so many meetings. The situation for some of the smaller countries must be even more difficult. Many countries, in sending representatives to such meetings, must draw heavily on their limited manpower with adverse results to their own national programmes. The holding of meetings may not always be the best technique for furthering the objectives of the Unesco programme. Fewer meetings, each on an issue of fundamental importance, will give the Secretariat and member governments more time to plan and prepare - I cite the education conferences at Addis Ababa, Santiago and Tokyo as examples of useful conferences. Adequate time for planning and preparing will, in turn, make for more significant contributions and more worth-while follow up. May I also emphasize strongly the need, which I am sure all Member States feel, for earlier receipt of documentation. A chronic complaint made by participants at nearly all of Unesco's meetings, including the General Conference itself, is that documentation arrives too late for proper consideration by participants.

11.8 Second, my Government believes that one of the most useful and creative activities of Unesco has been its programme support of certain international non-governmental organizations; but that Unesco should now determine (a) whether these organizations which it has subsidized for many years can, in some instances, become self-sustaining, and (b) whether Unesco support might, in some instances, take the form of contracts for specific services rather than general subsidies. The amount which Unesco is spending for support of such organizations has now risen to $1.5 million. Useful as most of these organizations have been, ways should be found to put them on a more self-sustaining basis.

11.9 Third, Unesco might re-examine its continuous support of those projects, institutes, centres and other activities which it initiated with the intention of supporting for only a limited time. Unesco's rôle with respect to such centres and institutes would seem to be to provide initial financial assistance, based on the assumption that if the project is of real value, the States receiving the service will assume responsibility within a reasonable period. My Government believes that in many instances Unesco support of these organizations and projects might be transferred to Member States at dates earlier than those set forth in the proposed programme and budget.

11.10 Fourth, the programme of Unesco includes a number of projects which may be more properly the responsibility of other United Nations agencies such as the Food and Agriculture Organization, the World Health Organization and the International Labour Organisation. Similarly, there may be activities of these other agencies which fall more properly within

the purview of Unesco. Shifting such activities to the proper agencies will help to eliminate duplication of effort and competition among the agencies, and should produce savings not only to Unesco but to those other international organizations which, let us not forget, we all support financially.

11.11 Fifth, my Government considers that Unesco should abandon activities such as tendentious publications, and those seminars, meetings and other projects which experience has shown lead to polemics rather than to scholarly results. The elimination of such projects will result in considerable savings of manpower and money, without impairing the essential, high priority programme of proven benefit. The question is not only one of cost but one of integrity, for Unesco's standards of scholarship, like Caesar's wife, must be above reproach.

11.12 The five points I have just made all relate to the 1963-1964 programme and budget as set forth in document 12 C/5 and its Addendum and Corrigendum. An equally serious problem arises from the introduction, just before the General Conference, of new proposals, many having budgetary implications, and which Member States have had insufficient time to consider. I am informed that at the last General Conference the budgetary over-commitment in the Programme Commission created by hasty action on last-minute resolutions had to be painfully corrected by a call for a voluntary withdrawal of resolutions and, in addition, by a pro-rated reduction of the entire programme, after all items had presumably already been scaled to a minimum. And only yesterday the Acting Director-General gave us the disquieting information that additional draft resolutions this year may run as much as $6 million above his own budget proposal.

11.13 Although the deadline for submitting resolutions having budgetary implications was 28 September, not one of the proposed draft resolutions had been received by our governments until two or three days before the Conference opened. To expect the General Conference to deal effectively with resolutions which Member States have not had an opportunity either to analyse or to evaluate is to expect the impossible.

11.14 If the principles of programme planning and responsible use of international funds mean anything whatever, corrective action must be taken. To this end, the United States delegation will make a constructive proposal to the Programme Commission for the handling of such resolutions.

11.15 In supporting a budget level of $38 million for the next biennium I should like to stress that a budget ceiling at this level should include all of the activities to be financed by the Organization in 1963-1964 in its Regular programme. We should not approach the process of budget and programme-making on a piecemeal basis. The Acting Director-General has proposed that we act on Parts I, II, III and IV on Friday 16 November, and act on other budget and programme proposals at a later date. My delegation finds such a proposal unacceptable, since we must establish a budget ceiling on Friday that includes all items which we propose to undertake for 1963-1964.

11.16 May I make one comment concerning the proposal on the Campaign for the Safeguarding of the Monuments of Nubia. Although my Government is gratified by the significant and tangible results of the voluntary campaign, we are concerned about the proposal to convert this campaign from a voluntary effort to one which will be compulsory for Member States. To change the nature of this commitment would seem to us a breach of faith on the part of the Organization. The proposal to make mandatory the preservation of the monuments of one nation raises serious questions as to the obligation of Unesco toward the preservation of monuments of equal importance in other Member States.

11.17 Further, I would point out that this activity - the preservation of monuments - if included in Unesco's programme should compete in terms of priorities with the demands of other programmes in developing areas, such as for education and social development. To incorporate the proposal for Nubia in the Regular programme of Unesco, would be to

give it an overriding priority over all existing programmes, since bank loans must be repaid when due.

11.18 Mr. President, in the course of my remarks I have made a number of suggestions in the hope that the Conference will direct Unesco's activities along the lines of the fundamental objectives of the Organization. Let me add one further suggestion towards improving the efficiency of the Organization. My Government believes that at an appropriate time after this General Conference, the Executive Board should consider the advisability of having an independent study and appraisal made of Unesco's administrative practices and programme techniques. Such a study would assist the Director-General in eliminating marginal activities, improve the overall efficiency of the Organization, result in economies, and at the same time enhance the capability of Unesco to provide service and support to Member States.

11.19 Let us now look ahead. First and foremost of the challenges before us is the need for educational development, a need which is at the very heart of the United Nations Development Decade and reflects the decision of the eleventh session of the General Conference. Education is indeed the principal means available to society to liberate individuals from hunger, ignorance and all forms of tyranny; to give every individual, however humble his birth, the opportunity to develop as a free individual in a free society. There is today an almost universal faith in the elevating and enriching power of education and the pursuit of knowledge. As the President of the United States told an academic gathering at the University of California earlier this year, "Knowledge, not hate, is the pass-key to the future... knowledge transcends national antagonisms.., it speaks a universal language..., it is the possession, not of a single class, a single nation or a single ideology, but of all mankind". We in America have a profound conviction that education is not a secondary asset for a nation's independence or growth, but is the very life stream of its development - political, economic, social and spiritual. Indeed, we believe that the "goals of training men and investing in men should be regarded as equal in importance in the next decade with investments in materials and machines".

11.20 There is no doubt about the scale of the need for educational development. One African country alone has estimated that it will require 20,000 teachers to achieve primary universal education during the next 20 years. The countries of Asia have estimated that they will need to train eight million new teachers by 1980. These needs can be met only by a concerted international effort.

11.21 A second challenge, as we look ahead, lies in the field of science and technology. The ever broadening horizons of human knowledge are constantly revealing new and exciting visions in this complex world. From the vastness of outer space to the deep recesses of the ocean come challenges enough for all of us. The frontiers of science have no limits. As our Secretary of State, Mr. Rusk, recently said, "We cannot foresee a time when science and technology will cease placing new insights, new data, new tools, and new capabilities at the disposal of society. Man's problem is how to use them".

11.22 Much remains to be done also in fields of social relationships - old and new. In the long process of nation building there is need to preserve national cultures. Change is implicit in this process, but change need not mean upheaval; change can come about by adaptation of old cultural patterns, old value systems and historic symbols, so that social moorings will not be swept away. Here Unesco can be of special service.

11.23 I would wish for the wisdom to offer perfect responses to all the challenges which Unesco must face, but I can only pledge with you a continued search for wise solutions. In closing may I emphasize that I have been trying to suggest that Unesco achieve a clear direction of effort by curtailing activities of marginal and questionable value, so that the Organization may achieve an increased capability to deal with the most urgent needs of the developing nations. Thus will Unesco make its maximum contribution to the United Nations Development Decade. Thus will Unesco round out its first quarter century with significant

contributions to those nations determined to raise the educational and social standards of their people.

11.24 Facing the future, Unesco must continue its struggle against the pressing problems of ignorance and poverty which plague mankind. No nation alone possesses the key to their solution. They can be overcome only by a co-operative effort of men and of nations. In bringing about this co-operation, Unesco must continue to play a central rôle. In so doing, Unesco will significantly contribute to the objective to which all of us aspire - that all men walk with dignity in an enlightened and peaceful world.

12. Le PRESIDENT. -
Je donne maintenant la parole au professeur Tuncel, au nom de la délégation turque.

13.1 M. TUNCEL (Turquie). -
Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les délégués, c'est, pour la délégation de la République de Turquie, un très grand honneur de prendre la parole devant votre assemblée, qui réunit toujours les représentants les plus éminents de vos pays dans les domaines de l'éducation, de la science et de la culture.

13.2 En qualité de représentant d'un pays qui, dès la proclamation de la République et sous l'impulsion de son grand fondateur, s'est rallié à la cause de la paix universelle et qui, sous ce rapport, a donné des exemples que l'on connaît dans le monde entier, Je me plais à saluer toutes les délégations assemblées ici sous le triple signe des objectifs d'une organisation qui rend son véritable sens aux Nations Unies, dont l'action, sans l'apport précieux des Institutions spécialisées, serait vouée à l'échec, comme ce fut le cas de l'ancienne et tristement historique Société des Nations. Je veux dire que, parmi les Institutions spécialisées des Nations Unies, l'Unesco devient, grâce à l'attrait et à l'efficacité de ses programmes, le centre d'intérêt de l'action entreprise sur le plan international en vue de la paix universelle et du relèvement du niveau de civilisation, qui est, au fond, l'ensemble des moyens matériels dont dispose ou disposerait l'homme pour avoir le niveau de vie qu'il mérite afin d'exercer pleinement ses dons et ses facultés au bénéfice de la communauté dans laquelle il vit et, aussi, pour permettre l'avancement des connaissances humaines.

13.3 Après ce préambule, où nous avons voulu simplement relever le sens de la mission de l'Unesco telle que nous l'entendons en tant qu'Etat membre, je voudrais, à propos des rapports du Directeur général concernant les activités de l'Organisation depuis la dernière session de la Conférence générale, présenter quelques observations qui découlent de l'étude de ces rapports par le Comité exécutif de notre Commission nationale et les services compétents de notre Ministère. Ces observations ont trait aux principales activités de l'Organisation au cours de la période considérée - en particulier, à la politique générale suivie par l'Organisation dans la mise en œuvre des résolutions adoptées par la Conférence générale - et aussi aux idées maîtresses qui ont présidé à la préparation et à l'établissement du nouveau Projet de programme et de budget pour 1963-1964. Je me propose donc de m'en tenir à la politique générale de l'Organisation dans les domaines des activités qui lui sont propres, en me réservant, tout naturellement, le droit de présenter nos vues sur les divers chapitres du Programme au sein des organes de travail de la Conférence, et surtout à la Commission du programme.

13.4 Je tiens, dès l'abord, à féliciter le Directeur général par intérim et tous les membres du Secrétariat : les rapports d'activité et, surtout, le document capital 12 C/9, Première Partie, qui résume l'évolution de l'Unesco au cours des deux dernières années, font, à notre sens, clairement ressortir la conception générale du nouveau programme et les efforts déployés par l'Organisation pour mettre en œuvre les divers projets et résolutions. Je vous prie de croire que ce n'est pas un compliment d'usage, mais l'expression d'une pensée résultant de l'étude attentive des documents en question.

13.5 Il serait juste de remarquer, à cette occasion, que le programme et les activités de l'Organisation ont acquis, durant les deux dernières années, le degré de concentration et

de précision tant souhaité par nos assises, et aussi par le Conseil économique et social. Il nous semble qu'avec une telle conception des tâches que nous confions au Secrétariat, et en faisant preuve d'une telle conscience dans l'exécution du programme, l'Unesco contribuera, dans une large mesure, au relèvement des pays en voie de développement et, particulièrement, des pays qui ont récemment accédé à l'indépendance, parmi lesquels je tiens, en cette heureuse circonstance, à saluer de tout cœur l'Algérie qui, le 15 octobre dernier, est devenue, à juste titre, membre de l'Unesco. Je lui apporte l'hommage sincère de notre pays, avec nos meilleurs vœux de bonheur et de prospérité pour la nation algérienne. A ce propos, il me semble que nous nous devons de rendre un hommage reconnaissant au Conseil exécutif de l'Unesco qui, le 2 novembre dernier, a adopté un Programme extraordinaire d'aide à l'Algérie, en renouvelant son appel aux Etats membres et Membres associés pour qu'ils continuent à contribuer au Fonds extraordinaire pour le développement de l'éducation en Afrique. Les dispositions que le Directeur général par intérim a prises, à la suite des décisions du Conseil exécutif de l'Unesco, depuis la demande d'assistance qui avait été présentée par l'Exécutif provisoire de l'Etat algérien, révèlent l'efficacité de l'Unesco dans les cas d'urgence, et c'est là, à notre sens, une garantie pour l'importance et l'envergure de son action.

13.6 Toute notre pensée va également aux nouveaux membres qui, certainement, vont enrichir notre communauté par les apports de leurs cultures nationales : le Tchad, le Tanganyika, la Mauritanie, la Sierra Leone, le Rwanda, l'Ouganda, Chypre, Trinité et Tobago, la Jamaïque. Dois-je rappeler qu'une telle rapidité d'accession à la souveraineté pose, sur le plan de l'éducation, de la science et de la culture, des problèmes que l'Organisation aura sans doute à cœur de résoudre, dans le cadre de son programme d'urgence et avec l'aide accrue des Etats membres ? A l'heure actuelle, on nous informe qu'avec les nouvelles adhésions, le nombre de nos Etats membres a atteint 112. Je saisis cette occasion pour dire qu'une représentation plus importante et géographiquement mieux répartie devrait être observée au sein du Conseil exécutif, parallèlement à cette augmentation du nombre des Etats membres. C'est pourquoi nous apporterons tout notre appui aux propositions relatives à l'augmentation du nombre des membres du Conseil exécutif de notre Organisation.

13.7 Il est réconfortant de voir que les ressources extrabudgétaires de l'Organisation ont augmenté sensiblement au cours de la période écoulée. Nous voudrions, à cet égard, souligner ici l'importance particulière du Programme d'action du Fonds spécial, en tant qu'Etat membre ayant été le premier champ d'action et d'application de ce programme. Nous estimons que le Programme du Fonds spécial acquiert de plus en plus une importance primordiale dans le relèvement social et économique des pays en voie de développement, et il serait juste, à ce stade de son application, de l'étendre à d'autres sujets qui sont directement liés au relèvement de ces pays. Nous sommes sûrs que notre Conférence tiendra à recommander la révision de la politique et des règles d'action actuelles du Fonds spécial, pour rendre son programme plus efficace et, surtout, pour signaler à l'attention de son Conseil d'administration l'insuffisance des crédits alloués au regard des besoins réels des Etats membres.

13.8 Je voudrais maintenant vous faire part de quelques considérations sur les rapports du Directeur général et sur le Projet de programme et de budget pour 1963-1964.

13.9 D'abord les Rapports d'activité. J'essaierai de concentrer mes vues sur certaines activités, en suivant l'ordre des chapitres des rapports, tout en me référant aux activités prévues pour le prochain exercice dans le nouveau Projet de programme et de budget. Et je m'efforcerai de le faire aussi brièvement et aussi clairement que possible.

13.10 Commençons par les Relations avec les Etats membres et les organisations internationales. De ce chapitre très important, je voudrais retenir les visites aux Etats membres et les visites au Siège de l'Unesco. Vous croyez certainement, comme nous, à la vertu et aux multiples avantages de ces contacts directs qui, d'emblée, à tous les échelons, établissent entre l'Organisation et les Etats membres des liens étroits que la seule correspondance ne pourrait créer réellement. En guise d'exemple concret, je rappellerai la visite

que le Directeur général par intérim a bien voulu nous faire récemment, sur l'invitation de notre gouvernement - visite qui a été réellement fructueuse sous le rapport de la coopération de notre pays avec l'Organisation. Je ne pourrais non plus passer sous silence la visite non moins importante que le Conseil exécutif de l'Unesco a faite à la Turquie, à l'occasion de sa 62e session, du 9 au 20 septembre 1962, nous permettant ainsi de connaître de près les personnalités éminentes qui composent cet important organe. Je tiens, au nom de notre gouvernement, à les remercier vivement d'avoir bien voulu accepter notre invitation.

13.11 Dans le même ordre d'idées, je mentionnerai les visites des secrétaires généraux des Commissions nationales au Siège de l'Unesco. L'idée de réunir un certain nombre d'entre eux, pour un temps limité, afin de leur permettre de discuter ensemble des divers problèmes que pose le fonctionnement des secrétariats permanents des Commissions nationales, nous paraît excellente, et c'est là une nouveauté intéressante.

13.12 Notre Commission nationale, de son côté, attache une importance particulière aux contacts directs entre représentants des Commissions nationales des pays d'une même région. C'est ainsi que, pour la première fois, une délégation de la Commission nationale turque pour l'Unesco a pu se rendre à Téhéran pour prendre contact avec les membres de la Commission nationale iranienne en vue d'instituer une collaboration étroite entre les deux Commissions. Je tiens, en votre présence, à exprimer notre gratitude aux autorités iraniennes, qui ont réservé un accueil des plus chaleureux à nos représentants. L'expérience ayant été très convaincante, notre Commission compte l'étendre à d'autres pays voisins.

13.13 En ce qui concerne les relations avec des organisations internationales non gouvernementales travaillant dans les domaines qui relèvent de l'Unesco, il nous semble que l'on obtiendrait une collaboration plus fructueuse et une contribution plus active et efficace de la part de ces organisations si l'on revoyait attentivement, et à des dates déterminées, leurs activités sur le plan de l'éducation, de la science et de la culture. On pourrait, de la sorte, appliquer un système de roulement parmi ces organisations, et les meilleures auraient les avantages des subventions ou arrangements consultatifs qu'elles méritent.

13.14 Les activités entreprises sur le plan de l'éducation, ainsi que celles qui sont prévues dans le cadre de l'exercice 1963-1964, révèlent incontestablement la place prioritaire que l'éducation a et doit avoir dans notre programme. Nous nous réjouissons particulièrement de l'idée de créer un Institut de planification de l'enseignement qui constitue l'une des plus importantes nouveautés sur le plan des travaux et des activités prévus, pour les années à venir, dans le domaine de l'éducation. Vous ne m'en voudrez pas, je l'espère, si j'insiste sur l'opportunité et l'importance de cette idée. Il est souhaitable qu'un tel Institut soit créé près du Siège de l'Organisation, parce qu'il intéresse l'ensemble des Etats membres. J'ajouterai que le problème de la planification de l'enseignement a été, en Turquie, dès le lendemain de la Révolution de 1960, la préoccupation constante et le problème majeur des programmes gouvernementaux. Notre délégation appuiera donc sans réserve la création de l'Institut en question. J'ajouterai que le Ministre de l'éducation nationale a réussi à établir, au terme de travaux qui ont duré près de deux ans, un plan opérationnel qui a été incorporé au Plan général de relèvement économique et social du pays. Dans un monde où seulement un être humain sur sept, et deux enfants ou adolescents sur cinq, reçoivent un enseignement d'un genre ou d'un autre, il est juste que priorité soit donnée, à tous égards, à l'éducation. Nous estimons que le rapport du Comité d'experts qui s'est réuni avant la présente session de la Conférence générale présentera, dans le domaine de la lutte contre l'analphabétisme, des méthodes plus réalistes et plus efficaces pour combattre ce fléau qui retarde le progrès humain.

13.15 C'est pour toutes ces raisons que, dans le plan de cinq ans établi par le Gouvernement turc, l'éducation constitue le chapitre le plus important. Je noterai, pour information, que la planification à long terme de l'enseignement a été conçue de manière à répondre aux besoins de main-d'œuvre. C'est pour cette raison que nous estimons que la reconnaissance,

dans le nouveau Projet de programme et de budget, du rôle de l'éducation dans le développement économique et social constitue, certainement, la nouveauté la plus notable dans la conception de ce programme. Dois-je ajouter que cette reconnaissance de l'éducation comme facteur principal du développement économique et social - autrement dit comme l'idéal le plus pratique - ne doit pas nous faire oublier l'aspect qualitatif du problème ? Je me permets même d'affirmer que, dans tout programme, particulièrement en ce qui concerne l'éducation, nous devons redouter sérieusement la facilité et la fuir. L'idéal le plus pratique ne doit aucunement nous faire oublier l'aspect moral et humain du problème. Nous sommes convaincus que l'Unesco ne fera pas moins pour obtenir plus...

13.16 Dans le même ordre d'idées, l'étude approfondie des nouvelles méthodes d'enseignement mérite, croyons-nous, une attention particulière. Les manuels scolaires devraient refléter un esprit réellement sincère de compréhension internationale et il y a encore, à notre sens, beaucoup à faire à cet égard.

13.17 J'en ai fini avec l'éducation. Nous approuvons pleinement, dans ce domaine, les grandes tendances des programmes qui ont trouvé leur expression et leur formulation dans le chapitre concernant l'éducation.

13.18 Sur le plan des activités relatives aux sciences exactes et naturelles, nous estimons que des efforts très louables ont été déployés par l'Organisation au cours de la période considérée, surtout pour développer la coopération scientifique internationale, ainsi que les études et recherches relatives aux ressources naturelles et aux sciences de la mer. Sur proposition de notre Commission nationale, le Gouvernement a élaboré un projet de loi portant création d'un Centre de recherches scientifiques, et nous espérons que la création d'un tel centre contribuera utilement au développement de la recherche scientifique. Au sujet des activités régionales, je me plais à rappeler ici l'étroite collaboration qui s'est établie entre le Poste de coopération scientifique pour le Moyen-Orient (au Caire) et notre Commission nationale.

13.19 Je ne voudrais pas abuser de votre patience en étendant mes remarques à tous les domaines d'activité du programme. Je citerai, cependant, les progrès très sensibles qui ont été réalisés sur le plan de l'action en faveur des droits de l'homme et sur celui de l'application des sciences sociales aux problèmes du développement économique et social.

13.20 Permettez-moi de dire que les activités culturelles constituent, en quelque sorte, le couronnement du programme, et qu'elles sont propres, sous tous les rapports, à promouvoir véritablement la compréhension internationale. On ne saurait assez recommander la fréquence des entretiens internationaux, et le colloque de Sinaïa, en Roumanie, a révélé à cet égard l'importance de telles réunions, surtout dans le domaine de l'étude des régions culturelles. Les Cahiers de l'histoire mondiale constituent, à notre sens, une vraie tribune internationale de l'histoire ; c'est pourquoi l'on souhaiterait les voir continuer à paraître, même après la parution de tous les volumes de l'Histoire du développement scientifique et culturel de l'humanité.

13.21 L'étude des mesures à prendre pour empêcher l'importation, l'exportation et la vente illicites des biens culturels est très bien venue dans le cadre de la préservation du patrimoine culturel de l'humanité. Je dirai que nous suivons avec un intérêt accru le développement de l'action entreprise à cet effet. Nous sommes, d'autre part, certains que la publication d'une collection internationale de livres de poche à bon marché, destinée au grand public, favorisera, dans une très large mesure, la connaissance des arts de certains pays restés inconnus jusqu'à ce jour.

13.22 Nous estimons, d'autre part, que le Projet majeur qui a eu, à juste titre, le plus de popularité - je veux dire celui qui a trait à l'appréciation mutuelle des valeurs culturelles de l'Orient et de l'Occident - doit être revu à la lumière de l'expérience acquise depuis son adoption, de façon à permettre la concentration des efforts sur des sujets susceptibles de promouvoir réellement cette appréciation mutuelle.

13.23 Parmi les activités du Service des échanges internationaux, nous voudrions signaler la grande utilité des expositions internationales. Les crédits prévus pour ces échanges devraient d'ailleurs être sensiblement augmentés, si l'on croit réellement à leur utilité.

13.24 Un mot sur l'assistance aux Commissions nationales et sur le Programme de participation aux activités des Etats membres ; nous estimons que cette partie du programme exige des crédits plus substantiels.

13.25 En ce qui concerne, enfin, le budget, je me permettrai de dire que l'esprit d'économie doit commander l'établissement et l'exécution des projets de programme. On ne pourrait, cependant, être contre les augmentations qui s'imposeraient véritablement pour des activités répondant aux besoins réels des Etats membres et aux exigences des problèmes dont les solutions nous rapprochent davantage d'une compréhension mutuelle dans la voie de la paix universelle.

13.26 J'arrive au terme de mon propos, et je conclurai par une phrase du Fondateur de la Turquie nouvelle, Mustapha Kemal Ataturk, dont la pensée a toujours été dirigée vers cette paix universelle :

"J'ai cette ferme conviction qu'un nouvel âge d'harmonie et de mutuelle compréhension s'imposera bientôt à l'humanité tout entière."

14. Le PRESIDENT.-

La liste des orateurs inscrits étant épuisée, nous suspendrons, pour aujourd'hui, la discussion générale des rapports.

ADDRESS BY THE HEAD OF THE DELEGATION OF TRINIDAD AND TOBAGO

ALLOCUTION DU CHEF DE LA DELEGATION DE TRINITE ET TOBAGO

ALOCUCION DEL JEFE DE LA DELEGACION DE TRINIDAD Y TOBAGO

ВЫСТУПЛЕНИЕ ГЛАВЫ ДЕЛЕГАЦИИ ТРИНИДАДА И ТОБАГО

15. Le PRESIDENT.-

Je donne maintenant la parole à S. Exc. M. Gocking, chef de la délégation de Trinité et Tobago.

16.1 Mr. GOCKING (Trinidad and Tobago) :

Mr. President, fellow delegates, ladies and gentlemen, I should like to express the satisfaction with which the Government of Trinidad and Tobago takes its seat at this important Conference and to say how sensible we are of the privilege and opportunity of joining Unesco as a Member State.

16.2 Trinidad and Tobago has an area of about 2,000 square miles and a population of just under 900,000. It is a territory at the southern end of a semi-circle of West Indian islands that link North and South America and enclose the Caribbean Sea, one of the strategically important areas of the world. There is perhaps no spot of earth on this planet where so many nationalities, races, cultures and influences meet - the Spanish, the French, the British, the Portuguese, the American, the African, the Indian, the Chinese, the Jew, the Syrian - with the British influence and culture and the African and Indian races predominating, the microcosm of a larger world. And yet, in a very real sense, we are one community, one society. We share facilities and participate in the life of institutions in the common use of all : churches, schools, hotels, transport, public services, private employment. We have a character, we have a way of life, we have an ethos.

16.3 We are not the only place in the world where this is true, and we are far from perfect, but we like to think that Providence, working through history, has established a social laboratory in our midst, that small and insignificant though we be in so many respects, we are demonstrating the validity of the premise which inspires Unesco that all races are

potentially equal. We are attempting to confirm the faith by which Unesco lives; namely that, if a serious and persevering effort is made under democratic processes to give the individual members of different races inheriting one territory scope for the expression of their talents, which is their right, the transition to integration in a multi-racial society will be far less painful than many now believe, and the society so created will be the richer and ultimately the more satisfying, because more just.

16.4 I have chosen to touch on something that is distinctive about Trinidad and Tobago and may have meaning for other parts of the world. It is a small contribution that Trinidad and Tobago hopes to bring to the larger life of Unesco and the United Nations.

17.1 Le PRESIDENT.-

Je voudrais, non pas en tant que Président de la Conférence, mais en tant que Latino-Américain, dire au chef de la délégation de Trinité et Tobago avec quelle satisfaction tous les délégués du continent américain ont accueilli l'indépendance de son pays et combien ils espèrent qu'une étroite collaboration s'instaurera avec le peuple et le Gouvernement de l'Etat de Trinité et Tobago.

17.2 Je donne la parole à S. Exc. Sir Edward Boyle, chef de la délégation du Royaume-Uni.

18.1 Sir Edward BOYLE (United Kingdom):

Mr. President, I should like to welcome the Minister of Education for Trinidad and Tobago, Dr. Gocking, and say what pleasure it has given all of us to hear him today. Trinidad and Tobago was formerly part of the Federation of the West Indies, now dissolved, and as such it shared in the associate membership of the Federation in Unesco. It has now become a separate State in its own right, and as such has been accorded the status of a full member, both at the United Nations and at Unesco.

18.2 I should like, on a personal note, to say what particular pleasure it gives me to welcome Dr. Gocking and his country as a member of the United Nations and Unesco, partly because I have the pleasure of representing in Parliament a constituency which contains many immigrants both from Trinidad and Jamaica, and even more, perhaps, because only recently I had the pleasure of welcoming his Prime Minister, Dr. Williams, when he came to London for the Commonwealth Prime Ministers' Conference. I know well the many problems that Trinidad has to face today and the extremely courageous and realistic manner in which those problems are being tackled. I know also from what Dr. Williams said to me personally that it is indeed the intention of Trinidad and Tobago to play its very full part in the work of both the United Nations and the Specialized Agencies.

19.1 Le PRESIDENT.-

Avant de lever la séance, je tiens à annoncer que la Conférence se réunira demain matin en séance privée, pour examiner les propositions du Conseil exécutif concernant la nomination du Directeur général. Dès que la séance privée sera terminée, la Conférence se réunira de nouveau en séance publique pour procéder au vote au scrutin secret.

19.2 La séance est levée.

The meeting rose at 6.30 p.m.
La séance est levée à 18 h.30
Se levanta la sesión a las 18.30
Заседание закрывается в 18 ч. 30 м.

SEVENTH PLENARY MEETING

14 November 1962, at 11.30 a.m.
President: Professor Paulo E. de BERREDO CARNEIRO (Brazil)

SEPTIÈME SÉANCE PLÉNIÈRE

14 novembre 1962 à 11 h.30
Président : professeur Paulo E. de BERREDO CARNEIRO (Brésil)

SEPTIMA SESIÓN PLENARIA

14 de noviembre de 1962, a las 11.30
Presidente: Profesor Paulo E. de BERREDO CARNEIRO (Brasil)

СЕДЬМОЕ ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

14 ноября 1962 г. в 11 ч. 30 м.
Председатель: Профессор Паулo Е. де БЕРРЕДО КАРНЕЙРО (Бразилия)

APPOINTMENT OF THE DIRECTOR-GENERAL/NOMINATION DU DIRECTEUR GENERAL NOMBRAMIENTO DEL DIRECTOR GENERAL/НАЗНАЧЕНИЕ ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА

1.1 Le PRESIDENT.-
Mesdames, Messieurs, la septième séance plénière publique est ouverte. Après s'être réunie en séance privée, de 10 heures à 11 h.30, conformément à l'article 100 de son Règlement intérieur, la Conférence générale a ouvert sa septième séance publique à 11 h.30.

1.2 Le Président du Conseil exécutif va présenter à la Conférence générale le nom du candidat proposé par le Conseil pour le poste de Directeur général de l'Unesco. La Conférence se prononcera ensuite au scrutin secret.

1.3 Je donne la parole au Président du Conseil exécutif.

2.1 Mr. AWAD (United Arab Republic) (Chairman of the Executive Board):
Mr. President, we have just concluded a very short, dignified and useful private session. I have been privileged to submit to the General Conference, in private session, the name of the candidate nominated and recommended by the Executive Board. This nomination was made in Istanbul, away from all outside communications and from the disturbances of Paris traffic, so that our conclusion was reached calmly and amicably in one of the most dignified meetings it has been my privilege to attend. The meeting was held in the great palace of Yildez, on the Bosphorus, under ideal conditions.

2.2 You are now about to vote on the nomination made by the Executive Board. When you have finished your deliberations, I hope you will approve the recommendation of the Executive Board to the General Conference that it appoint as Director-General, Mr. René Maheu, the present Acting Director-General.

3.1 Le PRESIDENT.-
Vous avez entendu la proposition que vous fait le Conseil exécutif. La Conférence générale va se prononcer sur cette proposition par un vote au scrutin secret. Je rappelle que,

pour être admises à voter, les délégations doivent remplir les conditions stipulées à l'article IV, section C de l'Acte constitutif et à l'article 79 du Règlement intérieur.

3,2 Le Secrétariat a distribué des bulletins de vote et des enveloppes aux délégations. Les délégations appelées à voter doivent glisser dans l'enveloppe un seul des trois bulletins qui leur ont été distribués. Je rappelle que, sous peine d'être considéré comme nul, aucun des bulletins ne doit porter ni mention ni suscription d'aucune sorte, ni signature.

3,3 Je rappelle, d'autre part, que le scrutin auquel nous allons procéder portera seulement sur la nomination du Directeur général. La Conférence sera appelée ensuite à se prononcer sur le contrat.

3,4 Le scrutin est ouvert.

(Le vote a lieu au scrutin secret)

3,5 Mesdames et Messieurs, j'ai l'honneur de porter à votre connaissance les résultats du scrutin secret qui vient d'avoir lieu pour la nomination du Directeur général.

3,6 Nombre d'Etats membres ayant le droit de vote à la session : 109 ; absents : 6 ; abstention : 4 ; suffrages exprimés : 99 ; nombre de voix constituant la majorité requise : 50. Nombre de voix obtenues par le candidat proposé par le Conseil exécutif : 89 ; contre : 10.

3,7 En conséquence, M. René Maheu ayant obtenu la majorité absolue des voix, je le déclare élu Directeur général de l'Unesco pour une période de six ans à compter du 15 novembre 1962.

3,8 Plusieurs orateurs se sont déjà inscrits pour exprimer leurs sentiments à l'issue de ce vote. Avant de leur donner la parole, je voudrais simplement vous dire combien ce jour doit être considéré comme un jour faste, comme un jour doublement réjouissant. Jamais aucun Directeur général n'a été élu à une aussi forte majorité. M. Maheu a donc l'appui massif de l'Organisation. En outre, le nouveau Directeur général est une émanation du Secrétariat. C'est un homme international qui s'est voué à la cause de l'Unesco et qui va la servir, conformément au mandat que vous lui avez confié, pendant les six années à venir.

3,9 Je donne la parole à S. Exc. M. Ratsimamanga, chef de la délégation de Madagascar.

4,1 M. RATSIMAMANGA (Madagascar).-
Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, théoriquement, je dois m'adresser à titre personnel au Directeur général, en tant que membre du Conseil exécutif.

4,2 C'est la première fois dans les annales de l'Unesco qu'à des félicitations pour l'élection d'un nouveau Directeur général nous pouvons joindre des remerciements, et la première fois aussi que nos espérances sont étayées par la constatation de l'oeuvre accomplie.

4,3 Il m'est particulièrement agréable, Monsieur le Président, de parler du Directeur général aujourd'hui, alors que j'ai souhaité et soutenu sa nomination, au nom de mon gouvernement au sein du Conseil exécutif, et de lui dire quel espoir nous donne son élection.

4,4 En effet, j'ai pu apprécier au Conseil exécutif la compétence avec laquelle il a remplacé son illustre prédécesseur, M. Veronese. Mais ce serait bien mal reconnaître la marque de sa personnalité, déjà si perceptible sur l'oeuvre de cette dernière inter-session, si je n'exprimais aussi la reconnaissance que lui doivent les Africains. Pour eux, il a été l'artisan réel de cette action qu'il a toujours dénommée "action opérationnelle", tout particulièrement adaptée à des pays dont la pauvreté est diverse, qui ont acquis leur indépendance à des stades de développement fort variés, et qui souhaitent prendre leur place dans le monde moderne sans, pour autant, la payer du prix du Dr Faust et rejeter leurs traditions.

4.5 En outre, particulièrement en tant que Malgache, j'ai pu apprécier le réalisme efficace de ses vues, et je sais que nous lui devons beaucoup en cette année où Madagascar a eu la joie, non seulement d'être aidée, mais encore d'accueillir les si fécondes conférences de travail de l'Unesco.

4.6 Pourtant, la véritable raison de l'élection de M. Maheu reste sans doute plus profonde. Il faut la trouver dans sa pensée la plus intime et dans le réel accord entre ce qu'a été sa vie et ce que sont les aspirations actuelles. Qui mieux que lui plaiderait la cause de l'éducation à l'heure où la formation de notre jeunesse conditionne toute forme de développement et peut seule sauvegarder les principes spirituels civilisateurs dont le monde a plus que jamais besoin, alors que la science en accélère l'évolution ? Or si, pour l'exercice en cours, l'Unesco consacre une part si importante de ses efforts et de son budget à cette tâche éducative, nous savons combien l'impulsion que lui a donnée M. Maheu l'aura aidée à le faire. Comment en eût-il été autrement ? M. Maheu n'appartient pas seulement, par famille et par vocation, à cette Université française dont sont issus les courants les plus généreusement libérateurs des siècles derniers : il a toujours ressenti personnellement ce besoin de transmettre toute culture acquise ou toute pensée élaborée, qui est le propre de l'enseignant, au sens le plus noble du terme, comme peut le concevoir un ancien élève de l'Ecole normale supérieure.

4.7 Ce sont ces dons personnels qui l'ont qualifié lorsque au Maroc, comme, par la suite, à l'Unesco, il a présidé aux hautes destinées de l'enseignement. Ce sont eux aussi qui l'ont placé à la tête de notre Institution.

4.8 Qu'à ses côtés, un homme aussi universitaire et presque aussi latin qu'il l'est lui-même, mais venu d'un monde antithétique, le professeur de Berredo Carneiro, ait été appelé à seconder ses efforts et à présider la Conférence générale, voilà, certes, un nouveau motif d'espoir.

4.9 Car, si nous connaissons tous le nouveau Président de la Conférence par ses travaux scientifiques sur le curare, nous savons aussi quel est son enthousiasme dans la lutte contre l'ignorance et pour la solidarité entre Etats ayant atteint des stades de développement différents. Nous sommes donc heureux que, par lui, ce beau pays du Brésil et ce continent d'Amérique latine qui nous est si cher se trouvent ici présents.

4.10 La tâche qui attend notre Conférence générale est, sans doute, aujourd'hui, plus lourde qu'elle ne l'a jamais été et, par une coïncidence curieuse, la session qui doit l'assumer est précisément marquée par le nombre 12 qui, dans la philosophie de presque toutes les nations, est un nombre d'accomplissement et d'étape temporelle ou numérale. Nous souhaitons que cette session soit effectivement une étape décisive pour l'exploitation rationnelle d'un capital international de savoir. A cet égard, l'accroissement en quantité et en qualité des besoins intellectuels de toutes les nations rend chaque jour non seulement plus onéreuse mais aussi d'accomplissement plus menacé notre tâche civilisatrice d'information.

4.11 C'est pourquoi, alors que la sauvegarde de la paix est l'un des objectifs qui nous sont assignés par notre Constitution, nous ressentons d'autant plus le prix de la présence de M. Maheu parmi nous. Il est l'un des représentants les plus qualifiés de cet esprit d'humanisme libéral qui, seul, peut rendre sereine l'atmosphère de notre travail. Aussi les voeux que nous lui adressons sont-ils des voeux de confiance. Entretenue par ses mains, la flamme de l'Unesco sera toujours cette flamme idéale à la chaleur de laquelle seront également conviés ceux qui veulent aider et ceux qui veulent l'être. C'est pour cette raison que nous remercions M. Maheu d'avance.

5.1 Le PRESIDENT. -
Je tiens à remercier S. Exc. M. Ratsimamanga, au nom du Directeur général, qui sera certainement très sensible au discours qu'il vient de prononcer.

5.2 La séance solennelle consacrée à l'installation du nouveau Directeur général devant avoir lieu demain à 10 heures, je demande aux orateurs qui se sont déjà fait inscrire - à savoir les délégués du Canada, du Pakistan, de l'Uruguay et de la Turquie - de prendre la parole à la séance de demain.

5.3 Je donne maintenant la parole au Président du Conseil exécutif, qui va soumettre à la Conférence le Projet de contrat qui a été élaboré pour le nouveau Directeur général.

6.1 Mr. AWAD (United Arab Republic) (Chairman of the Executive Board) :

Mr. President, in addition to the nomination of the Director-General, the Executive Board has dealt with the question of the conditions and the terms of the contract to be signed by you on behalf of the Organization. The relevant information is contained in document 12 C/35, giving the terms of the contract between Unesco and Mr. René Maheu.

6.2 For every Director-General the terms of the contract have always been submitted by the Executive Board ; information concerning previous contracts is given in a separate document. The Board has carefully considered the general conditions under which the Director-General is serving ; they do not compare favourably at present, or at least to date, with the conditions enjoyed by other Directors-General of other Specialized Agencies of the United Nations. The terms approved by the Executive Board and now submitted to you for your approval therefore endeavour to correct this difference and to establish equality between our own and other organizations. Such equality is surely to be sought for and approved, in view of the very arduous task which the Director-General of Unesco, as compared with other heads of secretariats in the United Nations family, is called upon to undertake.

6.3 I therefore respectfully recommend that you approve the terms of the contract as contained in document 12 C/35, so that this appointment may become fully valid as from today.

7.1 Le PRESIDENT,-

Mesdames, Messieurs, vous avez tous entre les mains le document 12 C/35, relatif au contrat que le Président du Conseil exécutif vous a présenté. Si vous n'avez pas d'objections à formuler contre l'approbation du contrat dans les termes où il vous a été présenté, je déclare approuvés le contrat, ainsi que le statut du Directeur général qui y est annexé.

7.2 La séance est levée.

The meeting rose at 12.45 p.m.
La séance est levée à 12 h. 45
Se levanta la sesión a las 12.45
Заседание закрывается в 12 ч.45 м.

EIGHTH PLENARY MEETING

14 November 1962, at 3.45 p.m.
President: Professor Paulo E. de BERREDO CARNEIRO (Brazil)

HUITIÈME SÉANCE PLÉNIÈRE

14 novembre 1962 à 15 h.45
Président : professeur Paulo E. de BERREDO CARNEIRO (Brésil)

OCTAVA SESIÓN PLENARIA

14 de noviembre de 1962, a las 15.45
Presidente: Profesor Paulo E. de BERREDO CARNEIRO (Brasil)

ВОСЬМОЕ ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

14 ноября 1962 г. в 15 ч. 45 м.
Председатель: Профессор Пауло Е. де БЕРРЕДО КАРНЕЙРО (Бразилия)

GENERAL DISCUSSION OF THE REPORTS OF THE DIRECTOR-GENERAL, OF THE EXECUTIVE BOARD AND OF MEMBER STATES (continued)

DISCUSSION GENERALE DES RAPPORTS DU DIRECTEUR GENERAL, DU CONSEIL EXECUTIF ET DES ETATS MEMBRES (suite)

DEBATE GENERAL SOBRE LOS INFORMES DEL DIRECTOR GENERAL, DEL CONSEJO EJECUTIVO Y DE LOS ESTADOS MIEMBROS (continuación)

ОБЩАЯ ДИСКУССИЯ ПО ДОКЛАДАМ ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА, ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО СОВЕТА И ГОСУДАРСТВ-ЧЛЕНОВ (продолжение)

1.1 Le PRESIDENT.-
La huitième séance plénière est ouverte. Le premier orateur inscrit est S. Exc. M. Ronald Walker, chef de la délégation de l'Australie. Avant de lui donner la parole, je me fais un plaisir de rappeler qu'il a été président de la quatrième session de la Conférence générale et président du Conseil exécutif.

1.2 Je donne la parole à S. Exc. M. Ronald Walker.

2.1 Mr. WALKER (Australia):
Mr. President, it gives the Australian delegation great pleasure to sit under your distinguished presidency, and I beg you to accept our warm congratulations upon your election to this high office. As an old colleague whose friendship dates back to the very early days of Unesco, I am particularly happy that the Organization has conferred upon you this great honour, and that you have accepted the heavy and responsible task of guiding our deliberations throughout this General Conference. The Australian delegation also offers congratulations to the distinguished Vice-Presidents and other office-bearers of the Conference.

2.2 The Australian delegation, like many others here, greatly regrets the absence of Dr. Veronese who, after devoting to Unesco his great qualities of heart and mind, was

obliged by ill health to retire prematurely from the position of Director-General. This was a sad event for the Organization and a great disappointment to our friend, Dr. Veronese, an event that should make us realize how heavy a physical burden is carried by the administrative head of great international organizations such as Unesco. We are glad indeed to know that Dr. Veronese has more recently been able to take up again an active life entailing important responsibilities in his own country, and we would like him to know that his great work for Unesco is remembered with gratitude and with affection by this General Conference.

2.3 The Organization, which had already had four Directors-General, was fortunate indeed, in the situation arising from Dr. Veronese's retirement, to have available within the Secretariat an official of the great ability and experience of Mr. René Maheu, who has efficiently directed the activities of the Secretariat and promoted the work of the Organization in the period since Dr. Veronese's resignation. Mr. Maheu has made a great contribution over many years to the formulation and execution of the programme of Unesco, and we have all admired the dynamic energy and the intellectual mastery that he has brought to the duties of Acting Director-General. I extend to Mr. Maheu the Australian delegation's warm congratulations and best wishes upon his definitive appointment as Director-General this morning, and also the assurance of Australia's firm support in the discharge of his important responsibilities.

2.4 May I also take this opportunity, Mr. President, to extend the good wishes of the Australian delegation to the delegations of the new Member States, with whom we look forward to working in close co-operation throughout the Conference and in the other activities of Unesco that offer scope for the participation of its members.

2.5 Looking back to the early days of Unesco, I recall that it was something of a struggle, initially, to establish clearly that Unesco is an organization of Member States; that Unesco's programme is not simply a calendar of meetings and publications or a list of duty statements for the Secretariat, but a prospectus for individual and combined action by Member States directed towards objectives whose realization is not to be found primarily in meetings, publications, and such activities here in Headquarters or elsewhere, but in the daily life of education, science and culture in the Member States, and in the relations between the Member States. The reports submitted to this Conference by the Acting Director-General and by the Member States demonstrate that enormous progress has been made in this direction over the years.

2.6 Another problem that has been with us since the early days is the content of the programme of Unesco (including, of course, action by Member States as well as by the Secretariat). So wide is the range of Unesco's interests as laid down in the Constitution, and so fertile has been the invention not only of the Secretariat, but also of specialists in the Member States, that there has been a continuous tendency to approve a programme much more extensive than could be effectively implemented with the human and financial resources which Member States have felt able to place at Unesco's disposal. From the very beginning there has been the problem of concentrating Unesco's resources upon the most urgent and important tasks in its field. But there have always been many pressures working in the opposite direction. I know of no international organization whose General Conference has devoted so much time and energy to the discussion, year after year, of the Organization's programme, or where the procedure of programme formulation, as the Director-General reminded us the other day, is so complex. And yet, at the same time, for the experts in various fields who serve as members of our national delegations and who hope to play some part in moulding the programme, this procedure often brings much frustration.

2.7 Recent years have undoubtedly seen a great improvement in the work of Unesco; Unesco is making an increasing impact upon the education, science and culture of its Member States and their peoples in practical and visible terms. We can be proud of the record in the reports before us, we can be proud of the efforts of our National Commissions

and of the Secretariat in this work. This progress in the work of Unesco is due partly to the acceptance by our Member States of quite substantial increases in their contribution to Unesco's budget, even if those increases have often been less than successive Directors-General have proposed. But even more important recently has been the influence upon Unesco's work of the great efforts of the United Nations to promote the economic and social development of the less developed Member States through the Expanded Programme of Technical Assistance and the Special Fund - both supported financially not out of the compulsory contributions to the general budgets of Unesco and other organizations, but by voluntary contributions of Member States to these specific programmes in the field of economic and social development. Unesco's participation in these programmes has not only greatly increased the amount of money for the expenditure of which Unesco has become responsible, but it has also greatly strengthened Unesco's sense of purpose and has clarified the immediate objectives of many of its activities. This trend will undoubtedly be reinforced by the United Nations' decision to designate the 1960's as the United Nations Development Decade. If we take this decision as seriously as it deserves, not only will Unesco play a more significant rôle in the world struggle against poverty, but our discussion of programme and budget will be characterized by a new note of urgency and importance, freeing us from the malaise that often has marked our discussions of the programme.

2.8 In the Development Decade resolution adopted by the General Assembly of the United Nations last December, it was noted that despite the efforts made during the 1950's, the gap in the per capita incomes between the economically developed countries and the less developed countries had increased, and the rate of economic and social progress in the developing countries was still far from adequate. Against that background, the General Assembly decided to designate the current decade as the United Nations Development Decade and, although it is often referred to and is passing into our everyday speech, I am not sure that everybody realizes just what it was that was envisaged. In the Development Decade, it was agreed that Member States and their peoples would intensify their efforts to accelerate progress towards the self-sustaining growth of the economy of the individual nations and their social development. The General Assembly recognized that it was for each individual country to set its own target in striving for a substantial increase in the rate of economic growth, but it adopted as the objective a minimum annual rate of growth of national income of 5% at the end of the Decade.

2.9 Although 5% does not sound a very large figure, the implications of this are very considerable. In its resolution, the General Assembly proposed certain policies to be followed by Member States in pursuit of this agreed objective. It also requested the Secretary-General, in consultation with the heads of international agencies having responsibilities in the economic and social fields, to develop proposals for action directed towards accelerating action for economic and social development by the whole United Nations system of organizations. And already in the original General Assembly resolution on the Development Decade specific mention was made, among other actions, of measures to accelerate the elimination of illiteracy, hunger and disease which, as the General Assembly stated, seriously affect the productivity of the people of the less developed countries. Stress was also laid upon the need to adopt new measures and to improve existing measures for promoting education in general and vocational and technical training in the developing countries, and for training competent national personnel in the fields of public administration, education, engineering, health and agronomy. The original resolution of the United Nations also stressed the need for the intensification of research and demonstration and other efforts to exploit the scientific and technological potentialities which hold out high promise for accelerating economic and social development.

2.10 Following discussions with the secretariats of the Specialized Agencies including Unesco, the Secretary-General of the United Nations submitted his proposals to the Economic and Social Council last July. In those proposals, and in the Council's own discussions and resolutions, very great stress was laid upon the need for more trained personnel in nearly every field and for the essential contribution of education to the processes of economic development. Not only the need for more education and training but, in many cases, the necessity

of adapting education to the particular needs of countries in the early stages of economic development was stressed. Similarly, the Council recognized that in the field of science the Development Decade implies not merely more research and more demonstration, but a specific orientation of scientific inquiry and demonstration towards the peculiar problems of the developing countries. Unesco is not, of course, the only Specialized Agency concerned with training or with science and its applications, but Unesco cannot fail to be deeply involved in the United Nations Development Decade from the outset.

2.11 It is impossible to exaggerate the historical importance of the United Nations Development Decade. For the first time in human history, the nations and governments of the world have established as their common purpose a sustained and combined effort to create conditions of economic life that will ultimately lead to the elimination of poverty throughout the world. The aspirations of the developing countries to provide their people with a decent standard of living are a striking new feature of our modern world; equally dramatic is the solidarity of nations that makes possible a great co-operative effort in this field, and if the objectives laid down by the General Assembly in its resolution on the Development Decade are achieved, the standard of living of the underdeveloped countries should be twice as high in the next 25 or 30 years, and a foundation laid for further self-sustained economic growth. One of the most significant points in the Secretary-General's report to the Economic and Social Council in July was his expression of confidence that this task is feasible.

2.12 In the earlier days of Unesco it was sometimes suggested that each session of the General Conference might adopt some major theme. There surely can be no question that the dominant theme of our present Conference must be the contribution which Unesco will make to the achievement of the objectives of the Development Decade and also the adaptations that may be called for in Unesco's programme and methods of working if in fact this organization is to make the contribution that the world expects of it. I must admit to some disappointment that this major theme does not figure even more prominently than it does in the documentation submitted to the Conference. Are we to seek an explanation in the fact that the programme of Unesco is already so extensive and so varied that the preparation of proposals to be submitted to the Conference takes several months, and that the Acting Director-General's proposals on the programme and budget, together with the addendum and corrigendum, were completed before the conclusion of the Economic and Social Council's discussion of the Development Decade? At all events, it is difficult to avoid the impression that the conception and implications of the Development Decade have not yet made their full impact upon the work of the Unesco Secretariat. We have before us a special document dated 9 November 1962, 12 C/34 on the Development Decade, which seems to me more concerned with proclaiming the importance of Unesco's rôle, which is evident, and forecasting further increases in the budget over the years, than with really coming to grips with the immediate problems which the Development Decade raises for the programme of Unesco. Document 12 C/34 records the Acting Director-General's view that since Unesco has already established plans and precise objectives for 10, 15 or 20-year periods in the fields of activity which are obviously best calculated to contribute to the economic and social development of Member States, there is no need to adopt a new approach for the purpose of adapting the Organization's programme to the Decade's objectives. I must confess that I read this with some astonishment and I am sure that this opinion, in time, will be revised.

2.13 If the Development Decade means anything, it means for us all an additional dedication of our efforts and a greater concentration of our resources upon this joint undertaking with the United Nations and the other Specialized Agencies. It is not enough to say that economic development calls for more education at all levels. There are very serious and unsolved problems in helping Member States to develop the specific training and education that will bring about most quickly the changes in economic structure and in the pattern of production that are needed to promote self-sustained economic growth in those countries. How much of the curricula and methods of the sometimes rudimentary educational systems of some less developed countries is still a reflection of conditions and traditions of the industrially advanced and wealthier nations rather than of the specific needs as they present themselves

in the developing countries? How often do we, in our attempts to help others, offer as the fruits of experience what are really only our own habits of mind?

2.14 Developing countries are also encountering very serious problems in the economics of education, problems which I fear will not be solved by international grants or loans, or only partly so. The estimated costs of providing the essential education services needed for economic development are in many cases far beyond the present economic capacity of the countries concerned, or of what is likely to be available from international assistance programmes. These costs are undoubtedly inflated sometimes by the need to pay expatriate teachers from advanced countries enough to induce them to leave their own country with all its career prospects and work in a less developed country, and by the impact of these expatriate scales of remuneration and living standards upon the salaries offered to teachers in the country itself. And this very difficult problem of the less developed countries is intensified by the progress of the industrially advanced countries themselves; for these, too, the expansion of education has set up an apparently insatiable demand for teachers as well as tremendous demands for expert and qualified workers in all fields. These problems are very serious and, as I say, still unsolved.

2.15 Perhaps I shall be answered that such problems ought to be studied in Unesco's educational planning institutes and in specialized conferences. But it does not seem to me inappropriate to draw attention here to such problems as these, if only to dispel any complacency regarding the possibility of solving the educational problems of the Development Decade simply by expanding the current activities of the Organization in many directions.

2.16 So, too, in the field of science, we ought to take a fresh look at the needs of the less developed countries and not rest - as the document that I referred to seems to do - on statistical projections of the number of scientists needed by various categories of less developed countries. One of the most striking features of the Economic and Social Council's discussion of the Development Decade was the Secretary-General's stress on the need for a reorientation of scientific programmes. As U Thant, the Secretary-General, said in his report to the Council, "The potentialities of modern technology and new methods of research and development for attacking the problems of the developing countries are as yet only dimly perceived. Since the Second World War it has become clear that new techniques permit the solution of most scientific and technical problems once they are correctly posed. However, too little effort has been directed towards posing or solving the problems of the developing countries, although many of them would appear to present no insuperable difficulties; for example, the problems involved in developing a sturdy piece of mechanical equipment which can be kept running with very little maintenance should be less difficult than those involved in designing and launching a permanently operating space satellite."

2.17 Mr. President, the progress of scientific inquiry in the modern world has long been dominated by two dynamic forces. One is the wide ranging curiosity of the researcher who is usually attracted towards the unsolved problems of his own discipline. The other is the requirement of industry and enterprise for new discoveries that are capable of practical and profitable application in business and production. The direction of scientific research, in the modern world, pure and applied, has been determined very largely by these dynamic forces as they have emerged in the advanced industrial countries. Many of the scientific and technical problems facing the less developed countries are relatively unexciting to the advanced researcher, many of them are of direct economic interest to the industry of advanced countries. There is need therefore for special international action in this field to help direct more inquiry and demonstration towards the specific problems of and the specific ways of assisting the economies of the developing countries.

2.18 The United Nations and many Member States, Australia among others, are at present preparing for an important conference on science and technology for the benefit of less developed countries which is to be held in Geneva next February. No doubt Unesco will follow the proceedings with interest. But what rôle, if any, does Unesco aspire to play in ensuring that the conference is followed up by constructive action? What rôle is Unesco to

play in helping to direct inquiry and demonstration towards problems that are crucial for developing countries and might, in the normal course of events, be comparatively neglected.

2.19 It is thoughts such as these that led me originally to question the listing of the Development Decade as item 17.10 of the agenda, that is at the very conclusion of item 17, because it seemed to me that it might well come at the beginning. The Australian delegation is glad indeed that, on the suggestion of the Executive Board, the General Committee of the Conference has decided that the Programme Commission should give first consideration to the implications of the Development Decade. This discussion we think may well supply the criteria by which many of our programme activities should be judged, including the new proposals of individual Member States.

2.20 Before leaving this subject, I also draw attention to two other resolutions of the Economic and Social Council which I think should be annexed to the Acting Director-General's paper on the Development Decade. One is the Economic and Social Council resolution 906 on education and training, adopted on 2 August, stressing the need for programmes of concerted action by the various United Nations agencies in the field. The other is the Economic and Social Council resolution 909 on the concentration of activities, also adopted on 2 August, which stresses the need for the resources of the United Nations family to be concentrated on areas in which the needs and opportunities for international action are greatest. Resolution 909 of the Economic and Social Council specifically invites the Specialized Agencies - Unesco with others - to continue regularly to review their programmes and activities with a view to concentrating on activities of high priority and eliminating "fringe projects" of limited value and effectiveness. I feel that this Conference must take up that request. If Unesco is to make its maximum contribution to the Development Decade and to the struggle against poverty in the developing countries some of our less urgent tasks must be put aside, or at least postponed, and that is always difficult to achieve; but those of us who are determined that the objectives of the Development Decade must be given priority should make yet another attempt to concentrate upon the most urgent tasks.

2.21 I am afraid I cannot accept the argument that because Member States have made voluntary contributions to special programmes to accelerate the economic development of less developed countries, and because Unesco is entrusted with the expenditure of an important part of these funds, we should therefore expand Unesco's other activities, those financed by compulsory budget assessments. Many members are already seriously embarrassed by the continued growth of the budgets of Specialized Agencies, and it is becoming increasingly difficult to persuade governments and parliaments to vote the sums that they are requested to provide. There is a real danger that the voluntary programmes will suffer if the demands for the regular budgets continue to grow so rapidly. It seems to me a little naive, when Member States have decided to make large voluntary contributions for the specific purpose of accelerating economic growth in less developed countries, to plead that they should therefore vote increased contributions for other purposes which, while worthy in themselves, have not the overriding urgency of the world struggle against poverty. I think the dangers sometimes seen of Unesco's becoming too absorbed in this struggle are greatly exaggerated.

2.22 Not only money but also the manpower of the Specialized Agencies should be concentrated upon the urgent work that the United Nations has invited us to do; we should be careful that Unesco's own budgets and plans are not set so high as to draw too many people away from the essential national tasks of the Development Decade in order to further expand somewhat unrelated sections of Unesco's programme.

2.23 Mr. President, the Australian delegation hopes that our discussion throughout this Conference of all these problems will be realistic. Australia looks forward to continued co-operation with other Member States and Unesco in all phases of its work, and particularly in its contributions to the objectives of the Development Decade.

3. Le PRESIDENT.-
Je donne la parole au chef de la délégation du Tanganyika, S. Exc. M. Eliufoo.

4.1 Mr. ELIUFOO (Tanganyika):

Mr. President, on behalf of the delegation of Tanganyika may I extend to you our congratulations on your election to the high office of President of this General Conference, and may I also take this opportunity of congratulating the Director-General on his appointment.

4.2 Mr. President, fellow members of Unesco, I am greatly honoured to address you on an occasion that is for my country an historic one, for this is the first time that Tanganyika has been represented at the General Conference of Unesco as a full member. My personal feelings, gentlemen, are understandably mixed, they are tinged with pride in being the leader of my country's first delegation at such an important meeting since Independence, and also with the diffidence engendered by the thought of our inexperience owing to our very recent arrival on the international scene. On behalf of my Government I wish to assure you that Tanganyika is fully sensible of the privilege and of the responsibilities of membership, and that the Government and people of my country are determined to support to the full the work and, more important, the underlying ideals of this great international organization.

4.3 Tanganyika is not a stranger to the United Nations, for as a Trust Territory it has had a truly special relationship with the United Nations. The annual reports submitted to the Trusteeship Council by the administering power and the triannual visits of United Nations missions have for many years focused international attention on our problems and aspirations. The sympathy and understanding of so many countries gained through this special relationship have done much to smooth the path to independence and to make us Tanganyikans more aware and appreciative of the benefits inherent in membership of this world-wide community of nations.

4.4 It would be ungracious if I were to omit reference to the contribution made by the administering power, Great Britain; first as a Mandated Territory and then as a Trust Territory, my country was administered and ruled by the British Government for just over forty years. During that time a system of central and local government was established and the foundations of its economic and social development were established. When internal self-government and then full independence came, it was with mutual understanding and respect, and with absence of rancour or recrimination on either side. The happy transition of my country to independence is full credit to our country's leaders, in particular, to Dr. Julius Nyerere, now our President-Elect, and also to Great Britain.

4.5 The long and fruitful contact with the United Nations since the last war has been enhanced by even closer contacts with its Specialized Agencies, such as WHO, FAO and Unesco. Even before independence my country was the beneficiary of many forms of international aid and we were particularly gratified, even flattered, when it was decided by Unesco at the beginning of last year to establish the United Nations Technical Assistance Board headquarters for the whole of East Africa in Dar-es-Salaam, our capital city. Co-operation between the headquarters officers and my ministry has been close and relations excellent, thanks to its Chief of Mission who has never spared himself on our behalf.

4.6 To date six experts have been made available to us by Unesco, one each for teacher training, audio-visual aids, single-teacher schools, physical education, archives, and for our adult college. Under the OPEX scheme, Tanganyika has received five teachers - for physics, chemistry, geography, general science, and for public administration and political economy. The most recent, and in many ways the most valuable, assistance so far received by my country from Unesco has been the Educational Planning Mission, headed by Professor Lewis of the Institute of Education in the University of London, which spent two months in Tanganyika this year and has submitted its report to Unesco. We are grateful to have had the services of such a team of experts to make an unprejudiced review of the present situation and to assist in future planning. The report had not been received when I left Tanganyika, but I assure you, Mr. President, that it will be given urgent consideration and that every effort will be made to implement the agreed recommendations as soon as possible.

4.7 During their debriefing meeting in Paris last October, Tanganyika's representatives were greatly encouraged by the interest shown in its problems by Unesco officials and we hope that, as a result of the report of the meeting, Unesco will accord Tanganyika the fullest possible support. Tanganyika is most anxious to make good use of all the facilities offered by this Organization.

4.8 May I now, Sir, sketch briefly the present position of my country in the educational, scientific and cultural fields, and our three-year development plan for 1961-1964. Our main educational effort is being concentrated on the expansion of secondary and higher education. This, we consider, is essential if the objectives laid down at the Addis Ababa Conference of last year are ultimately to be realized. Tanganyika must quickly find among its own nationals, personnel with an adequate educational background for government - both central and local - for the professions, and for industry and commerce. The challenge to be met in the next five years for trained manpower is a very formidable one. The way to meet it, we are convinced, is through an expanded system of secondary and higher education. Under the present plan, the number of those who complete the twelve-year School Certificate course will be trebled, and the number of those who will complete the fourteen-year Higher School Certificate course will be increased almost sixfold. These are impressive figures, but from what a small beginning. Even at the end of the planning period, this will mean that only 1% of the four-year secondary school age group will be in schools of that level, or indeed in any secondary school at all. At a conservative estimate our requirement is 5%, which means a fivefold increase in our present effort and a similar increase in your financial commitments. This hard fact must be set against yet another hard fact. Although primary education is provided for about only 50% of the children of the primary age group, and for only four years in most cases, the lateral expansion of primary education has been virtually frozen to enable secondary and higher education to go ahead. This policy we believe is the right one, but it is liable to be misunderstood by many of my people, especially the parents.

4.9 Under the new Education Ordinance of last year, the whole system of education has been integrated. A pupil of any race is eligible for admission to any primary school provided that his aptitude for the language of instruction is such that he is able to maintain his place in the school. At the post-primary level pupils of any race are eligible for admission to any school, because at this level the medium of instruction is English. The educational system of my country is fully integrated and open to children of all races and beliefs; there are now no such things as Indian schools, European schools, African schools, there are just schools.

4.10 The bold decision has been made to delegate to local authorities the responsibility for primary education, which comprises the first eight years of school. We are convinced that it is only through empowering the locally elected representatives of the people to shoulder this vital responsibility that democracy can be effective and the people drawn into full co-operation with their central government. With the added strength of the dynamic concept of self-help, primary education will, it is hoped, be steadily built up to cover an eight-year course rather than the present four-year course. However, as I have said above, there can be no lateral expansion, and the financial help from the central government must almost entirely be devoted to secondary and higher education.

4.11 The new University College of Tanganyika, a constituent college of the future University of East Africa, has already been established, although at present it has only one faculty, law, and is housed in temporary buildings. In July 1964, it will begin to assume full stature, in its own buildings, with an arts faculty. In 1966, faculties of science and social studies will be added.

4.12 A further valuable adjunct to the University College will be the Institute of African Studies which will conduct research on the government, politics and economics of Africa. The existing East African Swahili Committee is being moved from Makerere College to Dar-es-Salaam, and will come under the aegis of the Institute. Later on, it is hoped that the University College will conduct fundamental research on some of the following subjects: education, African music, history, marine biology and geology.

4.13 In the field of scientific research my country plays its part in close co-operation with the East African Common Services Organization and such Specialized Agencies as the FAO, WHO and CCTA, in the spheres of medicine, veterinary science, animal husbandry, fisheries, agriculture and geology. Particularly in medicine, the field and laboratory staffs in our country have made widely recognized contributions to the studies of trypanosoma, malaria, etc. and in veterinary science, in the field of tropical diseases which attack livestock, advances have been made which are of value to the whole continent.

4.14 It is an integral part of the present plan to develop the present museum in Dar-es-Salaam into a national museum, and to establish a central lending library to serve the whole country. Tanganyika cannot boast of artefacts of the order and magnitude of many other countries, but along its coast are the architectural remains of mediaeval Islamic civilizations. These have been the subject of investigations by the Antiquities Division of my Ministry, and the British Institute of History and Archaeology in East Africa. Much has already been done to collate and classify the archaeological data of several sites, particularly that of Kilwa. Under our Monument Preservation Ordinance a number of sites, ranging from those with rock paintings to those with remains of comparatively recent times, have been classified as national monuments.

4.15 My country can, however, boast that its contribution to the knowledge of the prehistory of mankind is, and will continue to be, a most significant one. It is within the boundaries of Tanganyika, notably in the Olduvai Gorge, in the northern region, that the earliest identifiable remains of man and his precursors have been found. A very great deal of work remains to be done, but what has already been done makes it outstandingly clear that Tanganyika is a rich storehouse of prehistoric remains. Indeed, it is not too bold to conjecture that my country may well hold the clues to the origin of all mankind.

4.16 Mr. President, my summary has been a brief one, but I trust it has served to give in broad outline the background to educational, scientific and cultural progress in my country. I hope too, that it has shown that my Government has whole-heartedly embraced the fundamental principles of the Charter of the United Nations and is planning the development of the country and its people without distinction of race, sex, language or religion. That development has not yet progressed very far, though the pace is quickening both as a result of direct action by the central government, the local governments and voluntary agencies, and as a result of the people's plan for development at the village level, similar to community development projects. Although we may not yet have much to offer, we are eager to collaborate with other nations and to make what contribution we can towards the common pool of education, science and culture in the interests of the people of the world. As a young country, however, the independent new Tanganyika needs the co-operation, advice and aid of fellow members of Unesco in its crusade against ignorance, poverty and disease. Without such co-operation and aid we shall falter and fail to achieve our modest aim of becoming an economically viable progressive State in the family of nations.

5. Le PRESIDENT.-
Je donne la parole à S. Exc. M. Scarascia, au nom de la délégation italienne.

6.1 M. SCARASCIA (Italie).-
Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs. Je prends la parole à la place du Ministre de l'instruction publique de mon pays, M. Gui, qui est retenu en Italie par la discussion qui a lieu en ce moment au Conseil des ministres et qui concerne des modifications essentielles de structure dans le domaine de l'éducation. En son nom, je viens assurer la Conférence générale de l'intérêt constant que mon pays, depuis son entrée à l'Unesco, porte à son action en faveur de la coopération culturelle entre les peuples en tant qu'instrument de paix.

6.2 Je tiens aussi à remercier les autorités du pays-hôte, auquel nous devons, dans une si large mesure, les facilités qui nous sont accordées. C'est avec un véritable plaisir que je salue à la présidence de cette Conférence générale S. Exc. M. de Berredo Carneiro,

champion infatigable des idéaux de l'Unesco, vieil ami de mon pays, camarade de recherches de notre prix Nobel, le professeur Bovet, promoteur actif de l'Union latine.

6.3 Il y a deux ans, mon prédécesseur à la tête de la délégation italienne saluait l'entrée massive de l'Afrique dans notre Organisation et préconisait l'orientation du programme dans un sens toujours plus opérationnel. Ce que l'on pouvait dire alors, est encore plus évident aujourd'hui : l'Unesco atteint à l'universalité. Elle est, en effet, appelée à faire face à des problèmes qui se posent en termes de plus en plus concrets, à répondre à des exigences de plus en plus précises. Nous pouvons affirmer que l'Unesco est prête à faire face et prête à répondre. Elle l'a prouvé à la dernière session de la Conférence générale, en créant, en improvisant même, sous les yeux des délégués réunis, un programme extraordinaire d'aide à l'Afrique dans le domaine de l'éducation. Comment cela a-t-il été possible ?

6.4 Les programmes marquent des étapes précises et concrètes, à atteindre par des instruments déterminés, mais ils fixent aussi des buts qui ne seront conquis que lentement et avec peine. Cela est particulièrement vrai pour l'Unesco, considérée comme lieu de rencontre et de confrontation, comme conscience des dimensions nouvelles du monde dans lequel nous vivons.

6.5 Il y a douze ans, quelques-unes, sinon la plupart, des affirmations de l'Unesco semblaient une utopie, alors qu'elles sont aujourd'hui dépassées par les faits. Et pourtant, même ce que l'on considérait comme une utopie a concouru à accélérer la réalisation de ces faits. Cela a été possible parce que les problèmes avaient été inventoriés, étudiés dans leur interdépendance et dans leur priorité, les difficultés majeures et systématiques identifiées et, en même temps, les méthodes établies et éprouvées, les structures administratives préparées. Je tiens à reconnaître, dans cette oeuvre, les mérites d'un Secrétariat dévoué à la cause internationale, auquel va notre reconnaissance pour son long labeur patiemment accompli.

6.6 En exprimant cette reconnaissance, je place au premier rang toutes les éminentes personnalités qui se sont succédé à la direction du Secrétariat, depuis Julian Huxley jusqu'à Vittorino Veronese, et à M. René Maheu, qui a pris si dignement la succession et qui vient d'être élu aujourd'hui par un vote qui lui permet de mesurer l'importance de la confiance qui lui est accordée et de l'autorité qui lui est confiée.

6.7 Il ne m'échoit pas de faire l'éloge de Vittorino Veronese, mais, au moment où l'accent est mis sur l'orientation nouvelle du Programme, je me sens obligé de rappeler que, à un moment où les développements actuels pouvaient difficilement être entrevus, Vittorino Veronese, alors membre italien du Conseil exécutif, invitait cet organe à repenser les problèmes de l'action de l'Unesco, en les traduisant en termes de structure du Programme. C'est à son oeuvre, avec le concours de l'expérience et de l'esprit pénétrant de M. Maheu, qu'est due la concentration des moyens sur quelques grands objectifs, qui a conduit à la réforme approuvée en 1954. Nous voyons là, en effet, l'origine de cette orientation nouvelle qui a fait que l'Unesco est aujourd'hui prête à répondre et à faire face.

6.8 Au moment où nous soulignons encore une fois, à juste titre, la priorité de l'action dans le domaine de l'éducation, je voudrais quand même rappeler le danger de faire de l'Unesco une entreprise dispensant de petits services en ordre dispersé, exerçant une simple activité de vulgarisation. D'ailleurs, même une telle entreprise ne saurait faire abstraction de la science et de la culture à leur plus haut niveau, sous peine de voir son action vouée à la stérilité, dans la rigidité de doctrines vite dépassées. Sans le contact nécessaire et constant avec les milieux culturels qui sont à l'avant-garde du progrès, l'Organisation connaîtrait une décadence rapide et inévitable.

6.9 Il faut voir haut et grand, car c'est bien aussi la seule manière de faire, en définitive, des économies réelles, comme il est vrai que le plus sûr gaspillage s'obtient par l'insuffisance des fonds et l'incertitude des conceptions fondamentales.

6.10 L'entente culturelle comme but, l'échange culturel comme moyen, comportent un enrichissement spirituel réciproque et, pour ainsi dire, automatique, comme cela a été énoncé et démontré à cette tribune par nos collègues, il y a deux ans. Encore faut-il que l'une et l'autre soient pratiqués en toute sincérité et avec un coeur pur.

6.11 C'est dans ce sens que nous ne voulons pas que le rôle des nouveaux Etats membres soit restreint et ramené à un simple alourdissement des tâches pratiques de l'Organisation. Ce serait abaisser l'Afrique, ce serait perdre une occasion historique que de réduire le problème à celui de l'éducation, voire de l'enseignement. Il y a une tâche immense, qui consiste à sauvegarder les valeurs d'une culture traditionnelle et éminemment orale, qui risque de disparaître rapidement et pour toujours dans le développement accéléré que nous connaissons aujourd'hui. Il y a deux ans déjà, nous avons été frappés par la sagesse de nombreux orateurs africains qui, à côté des moyens de développer l'éducation, réclamaient la préservation de certaines valeurs culturelles sans lesquelles l'enseignement mène à une vie qui ne vaut pas la peine d'être vécue.

6.12 C'est dans ce sens, encore, que nous préconisons le sauvetage des trésors de la Nubie, pour lequel mon pays, tant sur le plan gouvernemental que sur le plan privé, a fourni et est prêt à fournir encore une large contribution sous forme d'idées, d'hommes et de moyens financiers, comme nous aurons l'occasion de le préciser au cours de la présente session de la Conférence générale.

6.13 Il y a deux ans déjà, l'Italie a présenté un projet d'amendement à l'Acte constitutif visant à augmenter le nombre des sièges du Conseil exécutif afin d'assurer une présence active et mieux équilibrée des différentes cultures, en faisant place aux nouveaux pays d'Afrique, mais en garantissant aussi aux autres continents une représentation plus adéquate.

6.14 Il a été dit - et je le répète, en le soulignant - que c'est dans la contribution volontaire des libres forces créatrices de la culture, que l'Unesco trouvera les idées et les moyens nécessaires à la solution de ses problèmes - les moyens qu'aucun budget ne saurait lui procurer. L'Unesco sera ce que les Etats la feront et, dans les Etats, les êtres humains porteurs et créateurs de culture. Ce sont ces hommes-là qu'il faut gagner de plus en plus à notre cause.

6.15 J'accepte et souhaite même l'application des techniques d'évaluation - partant, de planification - à tous les secteurs, y compris la culture ; j'accepte et préconise l'emploi des moyens techniques les plus modernes pour l'enseignement, comme je le dirai tout à l'heure.

6.16 Le temps semble, en outre, venu de procéder à une évaluation quantitative du programme de l'Unesco. Dans l'évolution rapide et prodigieuse de la civilisation technologique, l'un des progrès les plus décisifs, accomplis depuis la fin du dernier conflit mondial jusqu'à ce jour, est bien l'emploi approfondi et croissant des méthodes d'évaluation, à l'établissement et à l'élaboration desquelles les spécialistes de la statistique, de la sociologie, de l'anthropologie culturelle, de la démographie et d'autres disciplines ont apporté leur concours.

6.17 L'application de ces méthodes nous semble essentielle dans la phase actuelle de l'activité de l'Unesco. L'étude préalable des montants des dépenses et des directions dans lesquelles il convient de les engager me semble devoir être constamment accompagnée d'analyses aussi complètes que possible, tendant à vérifier si ces investissement ont eu ou auront des résultats qui soient en rapport avec l'effort économique accompli par les Etats membres.

6.18 Toutefois, cette recherche ne devrait pas être appliquée uniquement au secteur de l'éducation, comme elle l'est déjà, et de plus en plus largement : dans le domaine des sciences sociales, des activités culturelles, de l'information, le programme de l'Unesco indique une série d'initiatives qui mériteraient d'être évaluées de près, tout au long de leur

développement, dans leurs résultats concrets, afin d'introduire, même en cours d'exécution, les rectifications inévitables qui s'imposent, chaque fois que l'on passe de l'hypothèse théorique au terrain de la réalité concrète. Ce processus, qui conduit de la période idéale et empirique à la période scientifique et technologique, me semblerait pouvoir démontrer d'une manière précise l'effort accompli par le Secrétariat pour suivre, de la façon la plus adéquate, les tendances les plus valables qui se manifestent aujourd'hui dans les domaines des différentes activités économiques et sociales.

6.19 Ainsi que je le disais, mon Gouvernement préconise l'emploi des techniques les plus modernes pour l'enseignement. Les techniques de l'information, bouleversées déjà une fois par l'invention de l'imprimerie et la diffusion de la presse quotidienne, ont connu une révolution nouvelle avec les moyens audio-visuels. Il a été dit - et à juste titre - que l'un des effets essentiels de l'emploi des moyens audio-visuels aura été d'abolir les castes à caractère culturel. Opération longue et complexe, sans doute, mais qui doit permettre à la société comme à la culture de s'enrichir de nouvelles contributions humaines et surtout de nouvelles consciences. Ce serait naturellement une très grave erreur que de penser que ces techniques nouvelles peuvent sic et simpliciter se substituer à celles qui ont été créées par des siècles de tradition. La plupart des erreurs qui ont été commises dans ce sens découlent justement de cette conception, que je qualifierai de "substitutive".

6.20 Après quelques décennies d'expériences qui se sont développées désormais dans toutes les nations les plus conscientes de l'importance de ces problèmes, il semble clair que la radio-télévision et le cinéma sont des auxiliaires d'une efficacité extraordinaire pour étendre les connaissances, pour fortifier la conscience civique, pour renforcer l'esprit communautaire, pour élargir la participation des citoyens à la vie politique, pour intensifier les rapports internationaux.

6.21 Les délégations italiennes n'ont cessé de rappeler l'importance de l'image pour déplorer le rôle qui lui est réservé dans les programmes de l'Unesco - rôle bien inférieur, en tout cas, à celui que l'on serait en droit d'attendre d'une Organisation, si moderne et si vivace sous d'autres aspects. Mais, cette fois-ci, je suis heureux de pouvoir passer de la théorie à un exemple pratique précis.

6.22 Après les expériences réalisées en Italie par le cinéma éducatif et la télévision éducative, nous voudrions présenter un exemple de système éducatif comprenant une série de dessins animés associés à un matériel didactique spécial et intégrés dans une méthode d'emploi originale. Une équipe composée d'experts en sociologie, en économie, en psychologie et en pédagogie, aidée par des cinéastes, se basant sur l'étude des expériences didactiques les plus modernes, a élaboré, en effet, une méthode complète de formation d'instructeurs et d'enseignement populaire, comportant l'emploi d'un matériel audio-visuel standardisé. Compte tenu du multiplicateur assez élevé sur lequel ce système se fonde, il est à la fois rapide, efficace et peu coûteux. Je ne veux ni ne peux m'étendre ici sur les détails, mais la délégation italienne sera très heureuse de pouvoir présenter un de ces films, en version française et en version anglaise. Nous espérons que ce sera là une contribution concrète, susceptible d'intéresser un grand nombre de nos honorables collègues, qui sont appelés, dans leur tâche quotidienne, à résoudre des problèmes de ce genre.

6.23 Mais il me semble en avoir assez dit sur les programmes, les évaluations, les méthodes et les moyens, car, au-delà et au-dessus des moyens et des méthodes, nous croyons à la primauté de l'esprit.

6.24 Il me suffirait de rappeler ici le passage le plus cité, le plus connu du Préambule de l'Acte constitutif de notre Organisation, qui affirme "que les guerres prenant naissance dans l'esprit des hommes, c'est dans l'esprit des hommes que doivent être élevées les défenses de la paix". J'ajouterai qu'il y a vingt siècles déjà l'apôtre Jacques disait dans son épître :

"D'où viennent les guerres, d'où viennent les batailles parmi vous ? N'est-ce pas précisément de vos passions, qui combattent dans vos membres ? Vous convoitez et ne

possédez pas ? Alors vous tuez. Vous êtes jaloux et ne pouvez obtenir ? Alors vous bataillez et vous faites la guerre. Vous ne possédez pas, parce que vous ne demandez pas. Vous demandez et ne recevez pas parce que vous demandez mal, afin de dépenser pour vos passions".

Parole merveilleuse et divinement inspirée, riche d'enseignements actuels, qui devrait à son tour inspirer notre sagesse humaine et que j'adopterai comme mot de la fin.

7.1 Le PRESIDENT.-

Je viens de recevoir un télégramme de l'ancien directeur général de l'Unesco, M. Vittorino Veronese, et je me fais un plaisir et un devoir d'en donner connaissance à la Conférence générale, à qui ce télégramme est, en grande partie, destiné.

7.2 Après des félicitations personnelles adressées au Président et des remerciements au Directeur général, M. Vittorino Veronese me prie de transmettre le message suivant à la Conférence générale :

"J'adresse à la Conférence générale mes voeux les plus sincères pour le plein succès du programme avec des moyens accrus, coordonnés et intégrés dans le cadre des Nations Unies, pour le développement mondial. Je formule le souhait que les Etats membres appuient les plans d'éducation et d'instruction à tous les degrés, adoptent la solution de sauvegarde des monuments de la Nubie égyptienne et soudanaise, encouragent l'approfondissement des valeurs culturelles des différentes civilisations, confirmant, de cette manière, le rôle irremplaçable de l'Unesco aux fins suprêmes et universelles de la justice et de la paix".

7.3 Je donne la parole à S. Exc. M. PETERSEN, chef de la délégation du Danemark.

8.1 Mr. PETERSEN (Denmark):

Mr. President, ladies and gentlemen, it is a privilege on behalf of the Danish Government to address the twelfth session of the General Conference of Unesco and a great pleasure to associate myself in the welcome to our many new members. I see it as a promise for the future fruitful development of the Organization that newly independent countries with their enormous possibilities, but also with their heavy problems, turn to the Organization for help to exploit their possibilities and to solve these problems.

8.2 If it is clear that the huge problem of giving the best possible education to the largest number of individuals all over the world is handled in the right way through Unesco by active co-operation of each of its Member States, regardless of their levels of development, this activity will undoubtedly prove to be an important contribution to the respect for the value of international co-operation and, thereby, a contribution to a lasting peace.

8.3 My delegation appreciates the proposals for simplification of the procedures governing the relationship between the General Conference, the Executive Board and the Secretariat. However, it seems to me that we, the deciding representatives of this Organization, who meet every second year to "determine the policies and the main lines of the work of the Organization", are to a certain extent deprived of giving immediate effect to our desires and proposals because the programme of the Director-General elaborated in great detail leaves the possibility for only minor alterations. Now one might say: Let us not worry about the 1963-1964 programme, but let us plan for the 1965-1966 period. Of course, there is an opportunity to discuss and lay down the broad lines of a programme starting in January 1965, but a glance at the schedule for this Conference makes it quite clear that our main activities and discussions during these 5-6 weeks are focused upon the 1963-1964 period, so that in fact there will be little time to discuss future policy. I think, therefore, that we should consider asking our new Director-General to examine all the possibilities open for a more liberal procedure which would stimulate the interest of the General Conference as the actual policy-making body of the Organization.

8.4 My delegation wishes to express its great satisfaction with the way in which the programme and budget has been presented to us; in our view, this constitutes a great

step forward. The programme is clear and not too long and, I think, gives a realistic picture of what should be Unesco's activities in the coming two years. We can now see from the programme and budget what will be Unesco's main activities in the financial period to come, and we can follow these activities without reference to financial resources. It is also an improvement to show both years together, in view of the necessary regulations when it comes to the actual implementation of the programme.

8.5 However, the fact that we can now see the whole range of Unesco's activities, irrespectiv of the funds used to finance them may perhaps tend to conceal the fact that, although this Organization is an executing agency for activities financed from such extra-budgetary funds as the Expanded Programme of Technical Assistance (EPTA), the Special Fund and the International Development Association (IDA), we, the representatives of Unesco's Member States, have no definite "say" as to how this money is put to use. The Director-General may have had this in mind when, in his introductory remarks, he called for understanding on our behalf of the necessity of expanding the budget. I well understand his concern.

8.6 So long as we have a budget which can match the extra-budgetary resources, there is a hope that it will be easier to co-ordinate the activities paid for by these resources with Unesco's regular activities, but I might venture to say that the problem could be tackled as well "qualitatively" as "quantitatively". Half the money which Unesco's Secretariat is asked to administer comes from sources which are financed on a voluntary basis through other organizations of the United Nations family, and, accordingly, the final decision concerning activities financed from these sources rests with governing bodies other than this General Conference. However, ultimately the policy concerning the utilization of these means is to a great extent decided by the States asking for help. These States are members of this Organization and they have during the General Conference an opportunity to meet representatives of States which contribute to the United Nations Technical Assistance programme. Should we not utilize this opportunity, when experts in education, science and culture from all over the world meet, to discuss more thoroughly the main lines of policy for technical assistance offered through Unesco, as the executing agency, and the priority of needs within this field. We cannot here make any binding decisions, but I think it would be a great help to the Economic and Social Council, the Technical Assistance Committee, the Technical Assistance Board and also to the governing bodies of the International Bank and the International Development Association to have guidance from Unesco's General Conference on this very important matter. In this way we might enable Unesco's General Conference to influence the use to which the extra-budgetary resources are put, thus contributing to what we might call a "qualitative" balance between regular and extra-budgetary activities. I feel that such a contribution by the General Conference might be a useful supplement to the quantitative balance for which the Director-General appeals.

8.7 My delegation also attaches great importance to Unesco's rôle as a clearing house for information on all technical assistance activities - not only multilateral assistance channelled through the various organizations, but also bilateral aid - with a view to the greatest possible co-ordination of these activities. There is much to be said about bilateral aid, and its advantages and shortcomings as compared with multilateral assistance. It is often remarked that the beneficiary countries prefer assistance through the organizations as more neutral and because it commits them less, but at this stage of development bilateral assistance is also essential. Since bilateral assistance is given in all quarters of the globe, it seems reasonable to combine efforts and to try to benefit mutually from these two forms of assistance. Recently, in Denmark, we have set up a special Board with the task of co-ordinating all activities in the field of bilateral assistance. Through the Board, and provided more funds are put at its disposal, I think that we shall be able to combine our efforts so that the total result of our endeavours will exceed previous achievements.

8.8 In the educational and scientific spheres Unesco could do a great deal by setting up an information service covering the whole field of technical assistance. This, of course, would require the active co-operation of all Member States, especially those which administer comprehensive bilateral technical assistance programmes. I think such a service would be

of great help to all involved in planning this assistance and, given the imminent decentralization of Unesco's services by the extension of the network of Chiefs of Mission and the reorganization at Headquarters on a regional basis, it would be possible to establish a satisfactory information centre at Headquarters. A draft resolution to this effect is being presented to the Conference by the Norwegian and Danish delegations.

8.9 At the last General Conference it was resolved that Unesco should give education a top priority. This decision is of course justified. Education is a prerequisite of development in all cultural and scientific spheres. Unesco's task is, first of all, to contribute to filling the overwhelming shortage of teachers, teaching material and buildings. This might be termed the material aspect of Unesco's work in education. It is a huge task, but I think that Unesco in the last years has been very successful in evaluating the needs and in setting up realistic targets. The open debates among the Ministers of Education in Africa, in Latin America, and in Asia have been most constructive and I wish to express my delegation's admiration of the way in which these problems have been taken up by Unesco.

8.10 The major part of Unesco's funds and of the work of the personnel should in the sixties be directed towards equalizing educational facilities throughout the world, and the Member States should contribute as much as possible to this work. I would, however, like to stress the importance of not overlooking the content of education under the burden of these practical activities. The reference in the Constitution to "the minds of men" and the influence of these minds on peaceful and mentally satisfactory development are still valid. Let us therefore strengthen Unesco's rôle as an organiser of goodwill and understanding, not of superficial knowledge based upon propaganda or vague general terms concerning the necessity of international co-operation, but an understanding based on open information about different cultures and on the widest possible exchange of ideas and persons.

8.11 Unesco must never cease to stimulate the idea of global thinking and this work begins in the schools. In my opinion education for international understanding and appreciation should be incorporated in the aims of the school. In Denmark, when working out our national curriculum, we introduced this viewpoint very strongly and advised the schools of the possibilities and responsibilities attached, especially to the teaching of geography and history. Unesco has given us ample support in these endeavours.

8.12 The importance of textbooks must here be stressed. All over the world many textbooks still in use are full of generalizations that are neither adequate nor correct. Often whole nations are characterized in such a way that the impressions left in the minds of the pupils keep alive misunderstandings and misinterpretations. If textbooks and teaching fail in this respect, the damage is extremely difficult to repair later. It does not help very much, then, that we - through United Nations days and other days to which special activities are attached - try to give other impressions. The foundation must be laid in the daily work of the schools. Unesco has already done much through publications, seminars, etc. to provoke discussion of these and other problems, but in view of their importance I believe that the Organization should expand its activities in this field.

8.13 The Norwegian and Danish delegations have put forward an amendment to a draft resolution recommending the establishment of a documentary service for schools and teachers. If the problem is tackled in the right way ample support can thus be given to publishers and authors of textbooks in bringing textbooks up to date. All countries should support Unesco in its efforts to produce correct information materials on the various countries and make it available to the Member States. Obviously the Great Powers must participate fully and whole-heartedly in this work, the purpose of which is to do away with prejudice and discrimination. We may not know how to educate for international understanding, but all countries can see to it that the young generation receives correct and broad information on their own time and on human beings from all parts of the world.

8.14 There are of course a number of out-of-school activities which Unesco supports and which, in my view, should be given even stronger support: exchange of young people on a home-to-home basis; seminar programmes for young people enabling them to meet friends

from other countries and to discuss mutual problems; exchange of all kinds of groups of adults, teachers, youth leaders, workers, etc. My delegation fully approves, also, the programme of study tours for workers. In our view, this programme has many valuable features and should not be reduced.

8.15 The problem of tourism should also be thoroughly discussed by Unesco to discover how tourism can be used more effectively as a means of creating better understanding. I note with satisfaction that the United Nations has convened an international Technical Conference on Tourism to be held in Italy in August-September 1963. As suggested in a Danish resolution to be put before this Conference, it would be extremely useful if a limited number of experts, among them educators and tourist leaders, could study the problems before that conference takes place. With the enormous number of people travelling from one country to another travel arrangements help to stimulate understanding and goodwill between the nations. With comparatively little effort considerable improvements can be made, and without prejudice to tourism and all that it implies.

8.16 In conclusion, Mr. President, I feel that one of the greatest tasks before us who work in Unesco's field of activities, is to build up in our youth an understanding of international problems so that they gain respect for other peoples, other cultures and other ways of life. If our peoples are not given the opportunity to see the huge challenges of the coming decades and to work with enthusiasm for a spiritual and material development of all mankind, then it will be increasingly difficult for the experts working within Unesco and the other international organizations to accomplish fruitful results, for such results must have their roots in the peoples themselves.

9. Le PRESIDENT.-
Je donne la parole au chef de la délégation de Malaisie, S. Exc. M. Abdul Hamid Khan.

10.1 Mr. Abdul KHAN (Malaya):
Mr. President, ladies and gentlemen, permit me this opportunity to congratulate you, Sir, on your appointment as President of the current session of the General Conference, which high office you well deserve. The delegation of the Federation of Malaya would also like, through you, Mr. President, to convey to Mr. René Maheu our heartiest congratulations on his election to the high office of Director-General. May I also extend, on behalf of the Government of the Federation of Malaya, a very warm welcome to the twelve Member States newly admitted to Unesco since the last session of the General Conference in 1960.

10.2 The membership of Unesco has in fact increased from the modest beginning of 28 in 1946 to 112 today. This marked increase in Unesco membership has not only greatly enhanced the universal character of this international organization, but has widened still further the field for international co-operation and mutual understanding. We shall therefore look forward to the great contributions which these new Member States will undoubtedly make to further promote closer international co-operation in the fields of education, science and culture.

10.3 Encouraged and inspired as we are today by the admission of so many new Member States and by the universal character of this international organization, we should, I feel, at this twelfth session of the General Conference, resolve to approach all issues brought before the Conference objectively and constructively, and not allow different political ideologies to mar the proceedings of this Conference and to affect our judgements and decisions. The welfare of mankind in the educational, scientific and cultural fields is in the hands of this international organization and, charged as we are with this very important responsibility to mankind, let us resolve to try to increase man's confidence in the goodness of man, and so regain man's faith in the fundamental goodness of human nature, irrespective of his colour, creed, race or station in life. Unless man has faith in his fellow beings, there can be no basis for peace and understanding, and divided as the world is today, politically and ideologically, threatened as we are with the frightening destruction of thermo-

nuclear warfare, this international organization offers perhaps the brightest hopes for peace and understanding through international co-operation in the important fields of education, science and culture. It is the policy of the Government of the Federation of Malaya to see that Unesco is used solely for this one purpose, which has been so aptly stated in the Preamble to the Constitution, "to construct in the minds of men the defences of peace".

10.4 I would now like to turn to the Report presented by the Acting Director-General, which I have read with great interest. I am deeply impressed by the results achieved by Unesco in the implementation of all the projects approved by the previous General Conference at its eleventh session, and would like to take this opportunity to offer my sincere congratulations to the Acting Director-General and his staff, both at Headquarters and in the field, for successfully carrying out the programme of Unesco.

10.5 As a member of the Asian group, I am particularly pleased to note the success of the Regional Conferences organized by Unesco in Tokyo for Asian Ministers of Education, in Manila for Directors of Teacher Training, and in New Delhi for Educational Administrators and Planners. The recommendations made at these conferences, when fully implemented, will not only help to accelerate the progress that is already being made in education in Asia, but will also help to improve the economic and social welfare of the countries in this area. Following upon these regional conferences, a Regional Training Centre for Teacher Trainers has been established in Manila with the generous co-operation of the Government of the Philippines; a Regional Training Centre for Educational Administrators and Planners, at New Delhi, with the much appreciated assistance of the Government of India; and a Regional Centre for School Building Research at Bandung, through the co-operation of the Indonesian Government. These training centres, together with the Regional Office for Education at Bangkok and technical assistance in the form of expert advice and materials, make up a vast network for international co-operation in the Asian region and testify in no uncertain manner to the usefulness of Unesco in contributing to the welfare of mankind in our part of the world.

10.6 In the Proposed Programme and Budget for 1963-1964, a number of projects have been proposed. Although, I am sure, it is the sincere wish of this Conference that all these projects be implemented during the next two years, we must not lose sight of the fact that Unesco's resources are not unlimited. In this report the Executive Board and the Acting Director-General have indicated that Unesco's spending level may have to be reduced by almost two million dollars. My delegation views with alarm the proposed reduction in expenditure on educational projects. It is the view of my delegation that if, in the interests of economy, a reduction in expenditure is unavoidable, the projects which shall be abandoned should be restricted to those which cannot be considered the primary concern of Unesco, such as hydrology and soil biology, and those which cannot be regarded as of direct and immediate benefit to developing countries, for example, space science. It is felt that the elimination of educational projects from the programme will be contrary to the resolution declaring priority for education, adopted at the eleventh session of the General Conference. In the opinion of my delegation it will also be contrary to the execution and realization of educational programmes under the United Nations Development Decade. The peoples of developing countries look to education as the medium through which they hope to achieve social and economic progress. It is therefore hoped that no educational projects will be abandoned if it is decided to lower the expenditure ceiling for 1963-1964.

10.7 Despite the proposed reduction in expenditure, I am pleased to note that there is an increase of 51% over the last budget in the allocation of funds for education and that approximately seven out of the eleven million dollars voted for the Special Fund is to be spent on technical education. This expansion in the educational programme, particularly in the field of technical education, will help to narrow the economic gap that still exists between the developing and developed nations, and help raise the economic productivity of the former.

10.8 Although much remains to be accomplished by Unesco and its Member States in the field of education, science and culture in the years ahead, it is needless for us to point out that these projects must be implemented by stages. More funds must be expended by Member States for educational, scientific and cultural programmes if the welfare and happiness of the human race is to be safeguarded and preserved. When one reflects on the tremendous sums of money being spent on armaments and on the conquest of space, one wonders whether the world today is beginning to give priority to the destruction of mankind and to the conquest of the unknown in outer space rather than to the solution of known problems of this planet. What a sad reflection on the modern world if this is so, when so much has yet to be done to improve the welfare and happiness of the inhabitants of our own planet. It is therefore the fervent hope of my delegation that in the not too distant future, when man's curiosity in outer space will, to some extent, have been satisfied and as the direct result of Unesco's efforts in furthering international understanding and goodwill, when men no longer fear one another, funds which are now expended on armaments and outer space programmes may be diverted to educational and other constructive programmes for which this Organization stands.

10.9 My country, in its own small way, has tried since it gained its independence in 1957, to be as self-dependent as possible, and to face its problems in the field of educational and cultural developments within the limits of its own national resources and through assistance obtained under bilateral agreements. I am both happy and proud to state that about one-quarter of the national budget is being spent on educational programmes. This figure does not, however, take into account other expenditure on adult education and health education by the Ministries of Rural Development and Health. In terms of the total national income, the Federation of Malaya is at present spending about 3% of its total national income on education. It is confidently hoped that by the end of the second Five-Year Plan in 1965, the target figure of 6%, as set by Unesco for Asian countries under the Karachi Plan, will have been attained.

10.10 If and when the Federation of Malaysia comes about, the responsibilities of my Government will be correspondingly increased. Hitherto, the Federation of Malaya has not made heavy demands on Unesco. However, it is sincerely hoped that, when Malaysia becomes a reality in the near future, help and assistance will be forthcoming from Unesco and its Member States to improve the welfare and happiness of the people of this region.

10.11 Mr. Chairman, distinguished delegates, ladies and gentlemen, the voice of my delegation is that of a small nation, but we represent a Member State which has placed full faith in the declared aims of this international organization and will continue to support Unesco in the implementation of its programmes for the benefit of all mankind. Hardly three weeks ago, we were almost on the brink of destruction. The memory of those fateful days should convince us of the need to reaffirm our pledge in support of Unesco and to rededicate ourselves to all that Unesco stands for. Let us, when we leave this hall which symbolizes man's faith in the good that education, science and culture can contribute towards international peace and understanding, return to our homes and peoples, not merely carrying this faith with us but also striving to the best of our ability towards the fulfilment of the sacred aims of Unesco.

11. Le PRESIDENT.-

Je donne la parole au dernier orateur inscrit cet après-midi, S. Exc. M. Botokeky, chef de la délégation de Madagascar.

12.1 M. BOTOKEKY (Madagascar).-

Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les délégués, soyez assurés que je serai bref parce que, depuis le début de l'après-midi, vous avez beaucoup écouté, et je sais qu'après avoir tant écouté on a l'attention assez lasse.

12.2 Il y a deux ans, presque jour pour jour, votre Conférence générale accueillait mon pays parmi les Etats membres de plein droit. Notre indépendance se trouvait ainsi d'emblée

consacrée avec éclat par l'admission de notre pays dans l'une des plus prestigieuses organisations internationales.

12.3 C'est, pour le Ministre de l'éducation nationale de Madagascar, un agréable devoir et un privilège, dont je suis fier, d'exprimer à cette tribune sa joie d'être des vôtres et de renouveler, en cette date anniversaire, l'expression de la gratitude de son pays envers votre Organisation, pour l'accueil fraternel qu'elle lui a réservé.

12.4 Mon émotion, en cette occasion, se double du sentiment profond que l'entrée à l'Unesco de Madagascar et des seize républiques soeurs d'Afrique, en nous conférant un honneur et une dignité dont nous ressentons tout le prix, a contribué à donner à notre Organisation à la fois un style nouveau et une conscience peut-être plus aiguë de ses devoirs. Me sera-t-il permis, sans tomber dans une excessive prétention, d'affirmer que les dix-sept nouveaux membres admis depuis 1960 ont apporté à l'Unesco, dans les dossiers présentés par leur cohorte - parfois un peu turbulente - une définition de sa mission plus étroitement adaptée aux exigences de notre monde moderne, plus réaliste, en un mot plus efficace ?

12.5 Ce n'est peut-être pas un hasard si, à sa onzième session, notre Conférence générale énonçait, dans sa Résolution 8.62 que "L'éducation et la formation professionnelle sont la clé non seulement du bien-être matériel des nations, mais aussi de leur stabilité même en tant qu'Etats", reconnaissant ainsi à l'éducation une priorité absolue dans les préoccupations et dans les activités de l'Organisation.

12.6 Ce n'est pas un hasard, non plus, si à la Conférence d'Addis-Abéba, en 1961, les Etats africains se sont unanimement engagés à consacrer le meilleur de leurs forces à réaliser en vingt ans une scolarisation à peu près complète. Les Etats africains et malgache ont la fierté de penser que leur entrée au sein de votre Organisation n'est pas étrangère à cette évolution de l'Unesco vers des objectifs moins abstraitement spéculatifs.

12.7 Nous sommes arrivés parmi vous, il y a deux ans, chargés d'angoisse devant l'énormité de nos besoins et pleins d'espoirs en l'esprit de coopération et d'assistance internationale qui vous anime. Nous étions prêts, sans doute, à apporter notre entière collaboration à l'oeuvre exaltante de l'Organisation et surtout à aider de toutes nos forces à son entreprise de paix et de compréhension internationale. Mais nous étions si démunis devant l'ampleur de nos tâches nationales qu'il faut nous pardonner si nous nous sommes présentés en demandeurs plutôt qu'en donateurs. Nous avions tout à apprendre de vous et si peu à vous offrir, si ce n'est le bilan tragiquement négatif de notre dénuement en matière d'éducation !

12.8 Il se peut que la véhémence de nos interventions ait parfois heurté la sérénité habituelle de vos débats, bousculé quelque peu vos procédures et vos manières de faire traditionnelles. Ce sera votre honneur d'avoir su nous comprendre et d'avoir participé à nos angoissants problèmes, au point d'infléchir aussitôt, non pas les grands principes de coopération internationale qui ont toujours été ceux de l'Unesco, mais les lignes de votre action, et d'avoir décidé, dans vos résolutions, de mettre en oeuvre tous les moyens dont dispose l'Organisation pour répondre à notre appel.

12.9 Le Directeur général par intérim, aussi bien dans ses rapports d'activité que dans son remarquable exposé de lundi à cette tribune, a noté avec force l'importance de ce fait - qu'il veut bien qualifier d'"historique" - que constitue l'entrée, à l'Unesco, des Etats africains et malgache, et la direction nouvelle que cette admission massive a imprimée à la vie de l'Organisation. Son rapport sur l'activité de l'Unesco en 1961 met nettement en lumière l'effort considérable qui a déjà été fait dans le sens d'une assistance accrue en faveur de l'éducation dans les pays en voie de développement. Nul plus que mon gouvernement n'a conscience du difficile travail d'adaptation et de réalisation que représente, pour le Secrétariat et pour son Chef une telle "mutation" dans les habitudes et dans les conceptions de l'Unesco. Nous leur exprimons sans réserve notre gratitude et notre admiration. Cet effort, nous en avons maintenant la certitude à l'examen du Projet de programme et de

budget qui nous est présenté, ira en se précisant et en s'accentuant dans les deux années à venir. Et cela ne peut que combler nos voeux.

12.10 Avec une élévation de pensée et une sagesse à laquelle il faut rendre hommage, M. René Maheu a cru devoir mettre la Conférence en garde contre les dangers d'une politique trop exclusivement axée sur ce qu'il appelle l' "action opérationnelle", qui risquerait d'absorber l'essentiel des activités de l'Unesco et de trahir sa vocation plus largement culturelle et scientifique. Je crains, pour ma part, que le Directeur général ne soit encore trop sensible au souci de maintenir un apparent équilibre entre les diverses parties de son programme. Cet équilibre, permettez-moi de le dire, n'a-t-il pas quelque chose de fallacieux et d'illusoire ? Notre Assemblée, à ce jour, compte 112 Etats membres, dont l'immense majorité se demandent avec anxiété s'ils pourront, dans les vingt années à venir, sauver leurs peuples du fléau de l'analphabétisme. Ils savent que c'est à cette seule condition qu'ils pourront leur assurer le bien-être et des conditions d'existence dignes d'hommes libres. C'est une loi d'urgence : des millions d'enfants, de par le monde, sont voués à l'ignorance, qui, dans vingt ans, seront des hommes diminués, imperméables au progrès, faute de savoir lire, écrire et compter. A quoi, je vous le demande, serviront tous les remarquables travaux, les brillantes initiatives scientifiques patronnées par l'Unesco, les spectaculaires mais coûteuses préservations de brillants vestiges des civilisations passées, sinon à aggraver encore le déséquilibre tragique que nous constatons aujourd'hui entre les nations bien pourvues et les nations prolétaires ?

12.11 C'est pourquoi mon gouvernement estime que l'essentiel des ressources et des moyens dont peut disposer l'Organisation, tant au titre du budget ordinaire qu'au titre du budget extraordinaire, que le meilleur des compétences du Secrétariat devraient être concentrés sur ce Projet majeur qu'est le développement de l'éducation.

13.1 Le PRESIDENT.-

Mesdames et Messieurs, j'ai le plaisir d'annoncer à la Conférence générale que le général de Gaulle, président de la République française, recevra le Bureau de la Conférence générale, c'est-à-dire son Président, tous ses Vice-Présidents, les Présidents des commissions et comités, ainsi que le Président et le Vice-Président du Conseil exécutif, le vendredi 16 novembre à midi. En dépit de ses engagements pressents, le général de Gaulle a tenu à témoigner ainsi l'intérêt du Gouvernement français pour nos travaux.

13.2 La séance est levée.

The meeting rose at 6 p.m.
La séance est levée à 18 heures
Se levanta la sesión a las 18.00
Заседание закрывается в 18 ч.

NINTH PLENARY MEETING

15 November 1962, at 10.25 a.m.
President: Professor Paulo E. de BERREDO CARNEIRO (Brazil)

NEUVIÈME SÉANCE PLÉNIÈRE

15 novembre 1962 à 10 h.25
Président : professeur Paulo E. de BERREDO CARNEIRO (Brésil)

NOVENA SESIÓN PLENARIA

15 de noviembre de 1962, a las 10.25
Presidente: Profesor Paulo E. de BERREDO CARNEIRO (Brasil)

ДЕВЯТОЕ ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

15 ноября 1962 г. в 10 ч. 25 м.
Председатель: Профессор Пауло Е. де БЕРРЕДО КАРНЕЙРО (Бразилия)

INSTALLATION OF MR. RENE MAHEU IN THE OFFICE OF DIRECTOR-GENERAL OF UNESCO

INSTALLATION DE M. RENE MAHEU DANS LES FONCTIONS DE DIRECTEUR GENERAL DE L'UNESCO

INSTALACION DEL SR. RENE MAHEU EN EL CARGO DE DIRECTOR GENERAL DE LA UNESCO

РЕЧЬ И ПРИСЯГА ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА ЮНЕСКО РЕНЕ МАЭ

1.1 Le PRESIDENT.-
Mesdames, Messieurs les délégués, La neuvième séance plénière est ouverte.

1.2 Monsieur le Directeur général, j'ai eu l'honneur, hier, lors de la conclusion des travaux de la séance consacrée à votre nomination, de proclamer, au nom de la Conférence générale, que vous étiez élu Directeur général de cette Organisation à partir du 15 novembre, pour une période de six ans. La majorité de près de 90 %, avec laquelle vous avez été élu par cette assemblée, vous accorde, d'une part, Monsieur le Directeur général, un très large crédit. D'autre part, elle vous impose de lourds devoirs. C'est au nom de l'ensemble des Etats membres de l'Unesco, avec un mandat très fermement soutenu, que vous allez assumer la charge que la Constitution vous attribue d'apporter à l'éducation, à la diffusion de la culture, au maintien et au développement du savoir, cette impulsion vigoureuse que l'on attend d'un Directeur général.

1.3 Puissiez-vous, à ce poste, demeurer fidèle à vous-même, rester celui qui, depuis tant d'années, n'a jamais été ébranlé par les difficultés, n'a jamais reculé devant la lourdeur des travaux, a toujours été à la fois conciliant et inflexible. Puissiez-vous, Monsieur le Directeur général, accepter la devise du plus illustre des Romains : "Ne considère rien comme fait quand il reste encore quelque chose à faire." Je vous salue, au nom de la Conférence générale.

1.4 Je donne la parole au Président du Conseil exécutif.

2.1 Mr. AWAD (United Arab Republic) (Chairman of the Executive Board):

Mr. President, in my various interventions I have been very guarded in my statements, and modest in my references to René Maheu because I considered that I was still bound by the neutrality befitting the Chairman of the Executive Board under these circumstances. I have been neutral in my actions and in the way I have conducted the different steps in our procedure. In my own conscience, however, I had no doubts at all, and I have known in my heart of hearts that, on the day we appointed René Maheu as Acting Director-General, we were, in fact, nominating the Director-General who would be elected by the General Conference.

2.2 No one else in the whole society of nations could possibly have filled the gap which René Maheu has filled or accomplished the work that he was called upon to do. It was therefore, in my humble opinion, not only a foregone conclusion but a natural development of the course of events that he should become our Director-General. René Maheu joined the Organization in 1946, at almost the same time as I had the honour of doing so. Before that, he held a number of important diplomatic posts and I believe, if my memory is correct, was the first cultural attaché in any embassy in any part of the world. Before Mr. René Maheu held the post of cultural attaché of France in London this office did not exist. When he joined Unesco in 1946 he first occupied a modest post and was later called to act as Chef de Cabinet to Dr. Torres Bodet. Only those who know Unesco intimately can know the work of Mr. René Maheu, how carefully he studied every problem, how well he mastered every question. I trace his candidature to those early days of Unesco from 1946 to 1948 and onwards. When we were so unfortunately obliged to accept first the absence, and then the resignation, of our dear Director-General, Dr. Vittorino Veronese, Mr. René Maheu, according to the provisions of the Constitution, was called upon to take charge without even being given the title of Acting Director-General. And it is precisely the energy and the intelligence he showed in those days that have qualified him so strongly in the minds of the members of the Executive Board for the office of Director-General. It is my privilege now to present him to the General Conference with his new title and attributes.

2.3 I knew René Maheu also at the United Nations when he came there as the permanent representative of Unesco to the United Nations. At that time I took the opportunity of congratulating the commission on which I was then serving on the great gesture Unesco had made in giving of its very best to the United Nations. Since that time, Mr. Maheu has made many friendships and established good relations in New York and elsewhere, particularly in the United Nations family, which are a further great asset to us. I can think of no one whom we need more, in this time of emergency, than René Maheu to guide the destinies of the Organization. I wish him good health and, now and again, some rest, because the work of this Organization, as I have often repeated, is far more arduous than that of any of the other Specialized Agencies which deal, as their titles indicate, mainly with one topic only. Unesco, however, has to deal with three fields, education, science and culture, and in each one of these many most intricate and difficult problems are to be met. Unesco's activities cover the whole world and they have all to be organized by this great army of collaborators which has developed here throughout the years. I wish Mr. Maheu very great luck and, on behalf of my friends and colleagues in the Executive Board, I have the honour, Sir, to present to the General Conference Mr. René Maheu as our Director-General.

3. Le PRESIDENT.-

Je donne la parole au Directeur général.

4.1 Le DIRECTEUR GENERAL.-

Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Mesdames, Messieurs les délégués, mes Chers Collègues, Mesdames, Messieurs, voici donc le moment et le lieu. Voici le jour où un homme, devant les représentants du monde assemblés, sans recours possible aux artifices et pas même, hélas ! aux voiles de la pudeur, prend publiquement la mesure de sa dignité et de son insuffisance.

4.2 Pour vous exprimer, en cette heure de vérité, les pensées et les sentiments qui m'assaillent, puissé-je trouver les mots justes et le ton sans défaut ! Je parlerai du moins, Messieurs les Présidents, avec le même coeur que vous vous êtes exprimés, et, pour vous tous qui m'écoutez, la même amitié.

4.3 Et d'abord, il me faut vous remercier de l'insigne honneur que vous m'avez fait. Cet honneur est de ceux qui font l'éclat d'une carrière ; il est surtout de ceux qui font la justification d'une vie. Aussi, de quelque prestige que s'entoure l'acte solennel d'aujourd'hui et auquel il est bien difficile de demeurer insensible, ce que j'éprouve en ce moment n'est-ce point une satisfaction de vanité, mais, au plus profond de mon être, une intime et indélébile fierté qui, je le sais, ne me quittera plus. En cette élection, par laquelle un si grand nombre de gouvernements de tous les continents m'ont manifesté leur confiance, une destinée personnelle a définitivement pris et sa forme et son sens.

4.4 Mais je sais aussi qu'à travers moi et par-delà ma personne, cette confiance s'adresse à bien plus que moi-même. Car il m'est permis de penser que, plus que sur l'homme, c'est sans doute sur le fonctionnaire international que s'est porté votre choix ; et, par là, ce choix assume une signification qui déborde largement celui qui en est l'objet. En élevant, pour la première fois, à la dignité de Directeur général de l'Organisation un fonctionnaire de son Secrétariat, vous avez reconnu et démontré de la manière la plus éclatante, à côté de tant de servitudes, la grandeur de la fonction internationale et sa valeur comme instrument des relations modernes entre Etats. Ceci, je le sais, aura été profondément ressenti par tous les membres du personnel, et je crois pouvoir, en leur nom, vous en remercier comme en mon nom propre.

4.5 Voici un peu plus de seize ans que je suis entré au Secrétariat. Et, au moment où vous me confiez la charge de le diriger, vous me permettrez, je pense, d'évoquer le souvenir de ceux qui m'ont précédé à ces hautes fonctions, car tous sans exception m'ont associé de près à leurs labeurs et m'ont ainsi fourni l'occasion de me familiariser progressivement avec les complexes aspects de ce dur et fascinant métier, et chacun, à sa manière, a marqué de façon décisive une étape du déroulement de ma carrière dans l'Organisation. Mais, auparavant, je voudrais citer un autre nom, le nom de celui qui m'a amené à l'Unesco mon vieil ami Jean Thomas, qui, après m'avoir accueilli à l'Ecole normale supérieure il y a maintenant 37 ans, m'invita, avec le même sourire, en août 1946, à entrer à la Commission préparatoire de l'Unesco à Londres, et qui, après avoir travaillé avec moi pendant quatorze ans au Secrétariat, siège maintenant à la délégation française.

4.6 C'est lui qui me conduisit, un certain samedi de septembre 1946, à Londres, à Julian Huxley, lequel, comme on dit, me recruta. De ces temps lointains, il m'arrive souvent d'avoir la nostalgie ; pas seulement parce que j'étais plus jeune et que mes responsabilités étaient moins lourdes, mais aussi parce qu'à cette époque - que vous connaissez bien, Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Président du Conseil exécutif, qui êtes comme moi des anciens - il y avait dans l'Organisation un certain goût des idées et de la qualité intellectuelle pour elles-mêmes qui, certes, n'allait pas sans naïveté, parfois, ni quelque improvisation administrative, mais qui entraînait le Secrétariat dans je ne sais quel élan de jeunesse, fait de fraîcheur d'esprit et de disponibilité. De tout cela, le cher Julian Huxley est resté pour moi, comme pour tous ceux qui travaillaient alors à ses côtés, le vivant et séduisant symbole.

4.7 Don Jaime Torres Bodet m'appela à la direction de son cabinet et, pendant quatre ans, nul ne fut plus étroitement, plus fidèlement associé que moi, jour après jour, à son immense effort. Il fut mon chef et il fut mon ami ; il est demeuré mon ami et mon guide. C'est à ses côtés que je découvris, par expérience vécue, que l'Unesco, oeuvrant sur les esprits, n'a d'efficacité véritable, quelle que soit sa technicité, que si elle est elle-même une réalité spirituelle. Et c'est de lui aussi que je sais pour toujours que l'universalité de l'Unesco est autre chose qu'une curiosité illimitée ou un appareil politico-bureaucratique tentaculaire : c'est la sollicitude concrète, toujours et partout agissante, d'une

fraternité étendue aux dimensions de l'humanité entière, mais singulièrement penchée sur la condition de ceux qu'il appelait les déshérités de l'histoire et de la géographie. En un mot, de lui je compris que l'Unesco est une entreprise humaniste.

4.8 Du Dr Luther Evans, je ne saurais oublier que c'est lui qui me fit accéder aux responsabilités de la Direction générale et je veux aussi me souvenir qu'en m'envoyant à New York représenter l'Unesco auprès de l'Organisation des Nations Unies, il me fournit, en même temps que l'occasion de découvrir la grande Amérique, la possibilité d'étudier de près le système institutionnel des Nations Unies, et ses mécanismes complexes de coordination. Je lui suis reconnaissant de ces expériences instructives.

4.9 Quant à Vittorino Veronese, je lui dois une gratitude toute particulière. D'abord, pour m'avoir rappelé auprès de lui et pour m'avoir ensuite nommé, avec toute sa confiance et sa chaude et loyale amitié, à ces fonctions de Directeur général adjoint, qui devaient plus tard, lorsqu'il dut se retirer, faire de moi, par décision du Conseil exécutif, son successeur de fait par intérim, avant de devenir, par votre vote d'hier, son successeur de plein droit. A ces guides qui m'ont frayé la voie, j'adresse mon salut déférent.

4.10 Ainsi, au cours de ces années si pleines d'exaltants travaux, ai-je vu grandir l'Organisation, et il est vrai que j'ai grandi en elle, mais, bien plus encore, par elle. Peu à peu j'ai confondu ma vie avec la sienne, au point qu'aujourd'hui il m'est très difficile de dissocier celle-là de celle-ci. Car, pour moi, comme pour beaucoup de mes collègues de longue date qui ont connu les mêmes expériences enrichissantes, l'Unesco, je veux que vous le sachiez, est devenue bien plus qu'une institution pour laquelle on travaille ; elle est une mission à laquelle nous nous sommes voués. En fait, je ne crois pas qu'on puisse vraiment travailler à l'Unesco si on ne comprend pas qu'elle est, dans son principe, expressive d'un style de pensée, et, dans sa destination, créatrice de raison de vivre - bref, elle-même un certain mode de vie spirituelle.

4.11 Comme a dit le poète :

"Fierté de l'homme en marche sous sa charge d'éternité, fierté de l'homme en marche sous son fardeau d'humanité, quand pour lui s'ouvre un humanisme nouveau d'universalité réelle et d'intégralité psychique..."

4.12 Telle est la vraie Unesco, qui nous anime et nous inspire : une réalité d'âme, dont l'Unesco de nos labeurs n'est que l'instrument.

4.13 Et cette Unesco que j'appelle vraie, je la nomme telle, non seulement parce qu'elle est la plus semblable à l'idéal qui l'a fait naître, mais parce que chacun de nous, en la servant, découvre en lui ce qu'il a de plus authentique.

4.14 Oserai-je vous dire combien tout ce qui est en cause à l'Unesco éveille en moi de profonds échos, en mon plus élémentaire et mon plus instinctif ? Vous parlez de la priorité de l'éducation, et certains semblent, parfois, me reprocher de la méconnaître ; mais je ne suis qu'éducateur ! Professeur, issu d'une famille tout entière d'instituteurs, je n'ai connu, pendant la plus grande partie de ma vie, pas autre chose que l'éducation, et son austère et noble sacerdoce. Vous discutez de la lutte contre l'analphabétisme et, dans mon coeur, aussitôt, s'évoque le souvenir de mes grands-parents paternels, avec qui s'est écoulée mon enfance et qui étaient illettrés. Ils ne savaient ni lire ni écrire. Ils étaient "analphabètes", comme disent les gens qui savent du grec, comme il m'arrive même maintenant de dire. C'est d'eux pourtant que j'ai appris les choses que je tiens comme les plus essentielles de mon tempérament et de mes convictions ! Et d'abord la soif d'instruction des humbles et la passion intransigeante du peuple pour la justice sociale. Aussi est-ce sans surprise que, plus tard, j'ai assisté au frémissement qui a secoué les peuples colonisés à travers le monde, faisant éclater les anciennes dominations les plus solides et les plus orgueilleuses. Dans ce mouvement irrésistible, j'ai reconnu, projetés aux dimensions de l'humanité, le même élan vers la lumière et la dignité humaine, la même soif et la même passion de ceux qui ont fait mon sang et mon coeur.

4.15 Ainsi, ayant trouvé dans l'Unesco, sur le plan de l'universel, tant de raisons d'être personnelles et de possibilités d'accomplissement, est-il juste, aujourd'hui, que je m'engage sans réserve envers elle.

4.16 Certes, je sais, et déjà d'expérience, combien son service est exigeant et combien il consume les énergies. Combien durera la mienne ? Je l'ignore. "Voilà que j'ai touché l'automne des idées" disait Baudelaire qui, alors, n'avait pas quarante ans. Mon automne à moi est, hélas ! sensiblement plus avancé.

4.17 Un temps viendra, je le sais - sera-ce dans mon bureau, le soir, quand les lumières s'allument dans la ville ? ou un matin radieux, dans mes courses à travers le monde ? - un jour viendra où je sentirai que mes forces ne sont plus à la mesure de mon vouloir. Si cela devait arriver dans le temps que vous m'avez fixé, je n'hésiterais pas une seconde, soyez-en certains, à vous demander de me libérer de la charge que vous m'avez confiée, car j'ai une trop haute idée de ce que cette charge signifie et requiert pour lui donner jamais autre chose que le meilleur de moi-même.

4.18 Mais, rassurez-vous, en ce jour de détermination, fort de votre appui massif et plein de la noblesse des tâches auxquelles vous me conviez, je n'éprouve en moi qu'assurance et résolution.

4.19 Ce n'est point que je m'abuse sur les difficultés qui m'attendent, qui nous attendent. Mais, si pénibles qu'elles puissent être, je vous promets de faire en sorte que mon courage soit à la mesure de la confiance de vos gouvernements et de l'espérance de vos peuples.

4.20 Au reste, nous vivons un moment prodigieux de l'histoire - de l'histoire du monde et de celle de l'Unesco, - qui nous porte comme une houle, et qui doit tous nous exalter au-dessus de nous-mêmes. J'ai essayé de dire ailleurs ce que me paraissaient être l'évolution et le rôle de l'Unesco en fonction de ce devenir universel que nous voyons s'accélérer chaque jour, tout en reculant sans cesse l'horizon de l'homme. Je n'y reviendrai pas ici.

4.21 Bien plus convenables pour une aussi haute occasion sont les paroles du poète que je citais tout à l'heure et qui, il y a deux ans, à Stockholm, disait ceci :

> "Ne crains pas, dit l'histoire, levant un jour son masque de violence... Ne crains pas, ni ne doute - car le doute est stérile et la crainte est servile... Il n'est pas vrai que la vie puisse se renier elle-même. Il n'est rien de vivant, qui de néant procède, ni de néant s'épreuve. Mais rien non plus ne garde forme ni mesure, sous l'incessant afflux de l'Être. La tragédie n'est pas dans la métamorphose elle-même. Le vrai drame du siècle est dans l'écart qu'on laisse croître entre l'homme temporel et l'homme intemporel. L'homme éclairé sur un versant va-t-il s'obscurcir sur l'autre ? Et sa maturation forcée, dans une communauté sans communion, ne sera-t-elle que fausse maturité ?

4.22 Je doute, je doute que, jamais, ait été mieux définie la tâche de l'Unesco en ce vertige critique du monde.

4.23 Monsieur le Président,

Un de mes prédécesseurs, au moment, comme je le suis, de prêter serment à l'Organisation, demanda la permission de la Conférence générale d'élever jusqu'à son Dieu une courte prière. Quant à moi, à qui de pareils recours demeurent fermés et pour qui toute la grâce est dans l'histoire de l'Homme, c'est à une communion de foi dans l'avenir de l'Homme que je vous invite à procéder avec moi. Et pour ce, je vous propose la maxime d'un des plus hauts penseurs de notre temps, en qui précisément s'unirent la science et la religion. Cette maxime est la suivante : "Tout ce qui monte converge".

4.24 "Tout ce qui monte converge". Puisse cette maxime être notre règle et notre espérance à tous pendant les années qui viennent ! Pour moi, elle définit l'âme de cette vraie Unesco que j'évoquais tout à l'heure. Car c'est par le dépassement de soi que les hommes -

qu'il s'agisse des individus, des peuples ou des Etats - peuvent converger vers l'Homme, dont toute la réalité n'est autre que la norme de cette convergence même.

4.25 Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs les délégués,
C'est à ce dépassement et à cette montée pour cette convergence que je me permets de vous convier, vous les gouvernements qui êtes et faites l'Unesco, que j'engage le Secrétariat, qui est l'instrument compétent et dévoué de la préparation et de l'exécution de vos décisions, et que je me consacre, moi, votre élu et votre serviteur.

5. Le PRESIDENT.-
J'invite le Directeur général à prêter serment devant la Conférence générale.

6. Le DIRECTEUR GENERAL.-
Je prends l'engagement solennel d'exercer en toute loyauté, discrétion et conscience les fonctions qui m'ont été confiées en qualité de Directeur général de l'Unesco ; de m'acquitter de ces fonctions et de régler ma conduite en ayant exclusivement en vue les intérêts de l'Organisation, sans solliciter ni accepter d'instructions d'aucun gouvernement ou autre autorité extérieure à l'Organisation en ce qui concerne l'accomplissement de mes devoirs. Je le jure.

7.1 Le PRESIDENT.-
La Conférence générale prend acte du serment du Directeur général.

7.2 Nous allons maintenant entendre les orateurs qui se sont faits inscrire pour cette séance. Je donne d'abord la parole au chef de la délégation du Canada, S.Exc. M. Faribault.

8.1 M. FARIBAULT (Canada).-
Monsieur le Président, j'aurais mauvaise grâce à ne pas remercier, tout d'abord, le ciel et vous-même, qui avez, me semble-t-il, comploté pour que, ayant demandé la parole hier, j'aie le privilège, aujourd'hui, de m'adresser à notre nouveau Directeur général, en sa présence, à l'aurore même d'une carrière à laquelle tout le préparait.

8.2 Je veux ajouter, en même temps, à quel point je ressens la responsabilité de parler le premier après l'émouvante allocution que nous venons d'entendre et qui nous a tous remués profondément.

8.3 C'est au nom de la délégation du Canada et de mon Gouvernement que j'ai demandé la parole pour féliciter M. René Maheu de son élection.

8.4 A notre avis, il avait déjà amplement fait ses preuves et, que notre jugement sur ce point ait été confirmé par la quasi-totalité des Etats membres, nous est un sujet de grande satisfaction.

8.5 Si, d'aventure, il nous arrivait de ne pas partager l'opinion de M. Maheu, nous le lui dirions, car nous le considérons à la fois comme un homme fort et comme un ami. Au premier titre, l'Unesco sera renforcée de se l'être attaché définitivement. Au second chef, ce sera le meilleur représentant d'une organisation qui est tout entière fondée sur l'amitié et dont l'importance ira croissant dans la grande famille des Nations Unies.

8.6 Il possède en commun avec l'Unesco l'éducation, grâce à une formation générale d'un niveau très élevé, la science, grâce à une exceptionnelle connaissance, et interne et externe, de tous les rouages et de toutes les relations de l'Organisation, la culture, enfin, grâce à une philosophie entièrement fondée sur la compréhension d'autrui.

8.7 Le Canada a eu avec M. Maheu de fréquents et heureux rapports, à l'occasion de ses visites chez nous. C'est là que nous avons appris à apprécier de près sa courtoisie, son esprit de coopération, sa compétence. Son élection nous réjouit à titre presque personnel, puisqu'un tiers de notre population partage avec lui sa culture française, puisque lui-même

possède, à un très haut degré, cette expérience dont j'ai parlé tantôt, cette expérience vécue dont l'importance est jugée capitale par le continent nord-américain auquel nous appartenons, et parce que, enfin, nous voulons, à cause précisément de la diversité des cultures qui se rencontrent dans notre pays - cultures esquimaude, amérindienne, française, anglaise - partager avec lui son souci de mener les unes comme les autres à leur perfection à l'échelle même du monde.

8.8 Nous lui souhaitons plein succès, en raison même de la collaboration que, avec tous les autres Etats membres, nous lui offrons de tout coeur, pour promouvoir, de la façon la plus pratique et la plus efficace, les buts essentiels de l'Unesco.

8.9 Sa fonction exigera dévouement et services, car ce n'est pas une tâche simple qu'il assume, ni une mince besogne qui l'attend. Dès son premier rapport, il a montré qu'il savait s'élever au niveau de la synthèse qu'exige l'intégration des opérations administratives.

8.10 Premier fonctionnaire d'une Institution spécialisée des Nations Unies - et non la moindre - il lui incombera, plus encore qu'à ses devanciers, de favoriser et de réaliser la coordination externe de l'Unesco avec les organisations soeurs, similaires ou analogues.

8.11 Enfin, précisément parce qu'il s'agit ici de relations internationales, je crois qu'il lui sera, comme à chacun d'entre nous, demandé bien davantage ; je pense, comme il l'a indiqué lui-même, à l'effort de nous dépasser et, en même temps, de renoncer à nous-mêmes pour devenir plus pleinement nous-mêmes, malgré nos habitudes de vie ou de pensée, nos ambitions ou nos inhibitions du moment, notre esprit de géométrie ou même notre volonté d'héroïsme.

8.12 Nous croyons, en effet, que ce n'est ni le hasard, ni l'histoire qui dirige le choix des hommes et des peuples, ni leur vote. Celui que nous avons émis hier a été à la fois réfléchi et enthousiaste. Notre oeuvre conjointe d'aujourd'hui et de demain, réalisée, dans une très large mesure, par l'entremise de notre Directeur général, devra être marquée de ces mêmes caractères.

9. Le PRESIDENT, -
Je donne la parole à S. Exc. M. Sharif, chef de la délégation du Pakistan.

10.1 Mr. SHARIF (Pakistan) :
Mr. President, on behalf of my delegation I wish to offer our cordial congratulations and felicitations to Mr. René Maheu on his election as Director-General. He needs no introduction for he is well-known to all of us. The Chairman of the Executive Board, in presenting him as the new Director-General today, and you, Mr. President, in proclaiming his election have spoken in admirable terms of his qualities. It is scarcely possible for me to add to that admirable summing up.

10.2 During the last few years Unesco's programme has acquired a new dimension, a new stature. While retaining its emphasis on universality and on close collaboration between men of science, education and culture from all Member States, it offers the new emerging States and developing countries, particularly those of Asia, Africa and Latin America, further opportunities to achieve their hopes and aspirations for social and economic development. At the same time this programme offers these States fresh opportunities to make their significant contribution to spiritual values and to strengthening the moral solidarity of mankind, a virtue which the Director-General emphasized in his excellent speech.

10.3 Mr. René Maheu's contribution to this programme, thanks to his knowledge of Unesco's activities and programmes, has been most significant and essential. I would like to offer him our congratulations and wish him godspeed, in the confident hope that during his period of office Unesco will move steadily forward in the achievement of its ideals of peace, goodwill and human progress.

11. Le PRESIDENT.-
Je donne la parole au chef de la délégation de l'Uruguay, S. Exc. M. Abelardo Saenz.

12.1 El Sr. SAENZ (Uruguay):
Señor Presidente, señores delegados: Subiendo a esta tribuna, en mi calidad de Presidente alterno de la Delegación del Uruguay, mis primeras palabras son para dirigir un saludo cordial a las representaciones de las diversas naciones que componen esta magna Asamblea.

12.2 Es evidente que, a pesar de los escollos de todo orden encontrados en su camino, la obra internacional realizada ya por la Unesco, nos autoriza a que seamos optimistas. Prueba fehaciente de lo que afirmamos, es la impresión que se saca de la lectura del magnífico y tan profundamente meditado informe del Director General, Sr. Maheu, donde se encuentran las razones para continuar nuestra magna empresa cuyo fin consiste en el reino de la tolerancia, de la comprensión y de la paz entre las naciones, inculcando este ideal en los espíritus por medio de la educación, de la ciencia y de la cultura, para cumplir con los postulados de la Unesco.

12.3 Vibran aún en nuestros oídos las emocionantes palabras pronunciadas el día de su elección por nuestro eminente Presidente, el Embajador Paulo E. de Berredo Carneiro, orgullo de nuestro continente sudamericano, hombre de ciencia con quien nos iniciamos en las disciplinas biológicas en el Instituto Pasteur de París, humanista y hombre de Estado, al aceptar en su discurso las altas funciones que tan merecidamente le fueron confiadas.

12.4 Su voz ha penetrado en lo más profundo de nuestros corazones, porque sus palabras revelan un espíritu superior, afinado en la contemplación del universo y del hombre, y un alma que sabe que tanto la vida como la naturaleza son un constante juego de luces y de sombras, y cree con una fe tan ardiente como la nuestra en el triunfo final de la luz.

12.5 En el día de ayer, presenciamos con evidente satisfacción la brillantísima y excepcional elección -como lo acaba de recordar hace unos instantes nuestro ilustre Presidente el Embajador Carneiro- de nuestro Director General. Inútil decir que nos sentimos muy congratulados con que la elección de Director General haya recaído en el Sr. René Maheu, que dirigirá los destinos de esta institución por un período de seis años.

12.6 Esta elección llena de inmensa alegría a los que pertenecemos al continente latinoamericano, por tratarse de una personalidad que conoce a fondo la mayor parte de los países de América Latina y, concretándome únicamente a mi país, he sido testigo presencial de la autoridad y aprecio de que goza el Sr. René Maheu entre los miembros de la Comisión Nacional del Uruguay para la Unesco.

12.7 Su paso por nuestra capital ha dejado una profunda e indeleble impresión, habiendo prestado señalados y eminentes servicios en el desarrollo de la Conferencia General de la Unesco, que tuvo lugar en Montevideo en 1954.

12.8 Es por estas razones, señores, qué interpretando el sentimiento del Gobierno y del pueblo de mi país, y en nombre de la Delegación del Uruguay, nos congratulamos por la elección del Sr. René Maheu como Director General de la Unesco, presentándole en nombre de nuestro país nuestras calurosas felicitaciones por la encumbrada función que le confiere la 12a. reunión de la Conferencia General de la Unesco.

12.9 Pensamos igualmente que esta asamblea ha demostrado su sagacidad y perspicacia al haber confiado el timón de comando de esta institución a dos fuertes personalidades, familiarizadas hasta en sus más mínimos detalles con los complejos engranajes de la Unesco, institución que, en esta hora prodigiosa de la historia, requiere un conocimiento profundo de los problemas del espíritu para poder irradiar sobre el universo una atmósfera propicia para la paz.

12.10 Deseamos pues el mejor de los éxitos al Director General, en nuestra calidad de representantes de un país donde la Unesco encuentra un terreno naturalmente favorable para su acción, porque nosotros -como el Director General ha podido comprobarlo durante su estada en nuestra capital, y esto constituye nuestro mayor orgullo- siempre hemos defendido con pasión, en toda su pureza, los principios de la cultura, de la libertad y de la democracia.

(12.1) Mr. SAENZ (Uruguay) (Translation from the Spanish):
Mr. President and delegates, speaking as Deputy Chairman of the Uruguayan delegation, I wish first to extend a cordial welcome to the representatives of the various nations that make up this great assembly.

(12.2) It is clear that, despite the pitfalls of every kind that strew its path, the international work carried out by Unesco gives us ground for optimism. Convincing proof of this is the impression conveyed by the magnificent and deeply meditated report of the Director-General, Mr. Maheu. In it we find the reasons that justify the continuance of our noble enterprise designed to establish the reign of tolerance, understanding and peace among the nations, this ideal being inculcated in the minds of men through education, science and culture, in accordance with Unesco's principles.

(12.3) The moving words pronounced by Mr. Paulo de Berredo Carneiro on the day he was elected President of our Conference are still ringing in our ears - those words which our distinguished President, the pride of South America, a man of science with whom we began our biological studies at the Institut Pasteur in Paris, humanist and statesman, uttered when accepting the high office so rightly entrusted to him.

(12.4) His voice has penetrated into the very depths of our hearts, for his words reflect a noble mind, refined by meditation on the universe and man, and a spirit which is aware that both life and nature are a constant play of light and shade but which has a faith as ardent as our own in the final triumph of the light.

(12.5) Yesterday - as was recalled only a few moments ago by our illustrious President - we witnessed with obvious satisfaction the extremely brilliant and exceptional election, of our Director-General. There is no need to say how gratified we are that the choice of Director-General to preside over the Organization's destinies for the next six years should have fallen on Mr. René Maheu.

(12.6) This appointment is a source of great joy to all Latin Americans, as the new Director-General has a thorough knowledge of most Latin American countries and to take my country alone, I myself have witnessed the authority and the esteem which Mr. René Maheu enjoys among the members of the Uruguayan National Commission for Unesco.

(12.7) Our capital retains a vivid and unforgettable memory of his presence there, for he played a distinguished rôle at Unesco's General Conference at Montevideo in 1954.

(12.8) That is why, fellow delegates, expressing the sentiments of the Uruguayan Government and people, and on behalf of the Uruguayan delegation, we welcome the appointment of Mr. René Maheu as Director-General of Unesco and offer him our country's warm congratulations on having been entrusted with so exalted an office by the twelfth session of the General Conference.

(12.9) We also feel that this Conference has given proof of wisdom and perspicacity in entrusting to two strong personalities who are completely familiar with Unesco's complex machinery the direction of this institution which, at this portentous hour in history, has need of men with a profound knowledge of intellectual and moral problems in order that it may spread throughout the world an atmosphere conducive to peace.

(12.10) Thus, as representatives of a country where the seeds of Unesco fall on naturally favourable ground, we wish the Director-General every success, for, as he was able to note for himself when he was in our capital, we have always - and this constitutes our greatest pride - passionately defended, in all their purity, the principles of culture, freedom and democracy.

13. Le PRESIDENT.-
Je donne la parole au professeur Tuncel, au nom de la délégation turque.

14.1 M. B. TUNCEL (Turquie).-
Je n'ai que quelques mots à dire à l'occasion de la nomination de M. René Maheu à la Direction générale de l'Unesco. La proposition du Conseil exécutif, le choix qu'il a fait dans ce pagnifique palais Yildiz - le palais de l'Etoile - à Istanbul, et l'élection qui a mis en pleine lumière l'opportunité de ce choix, nous semblent particulièrement heureux, si l'on considère seulement les services que l'élu a pu rendre au cours de la dernière année, à la suite de la démission inattendue de M. Vittorino Veronese.

14.2 Je dirai simplement que nous nous réjouissons de cette élection, et que nous estimons que cet intellectuel de la rue d'Ulm est venu à l'Organisation avec des qualités qui le destinaient déjà d'emblée à des fonctions importantes.

14.3 Nous sommes certains que M. René Maheu, citoyen français et, par là, citoyen du monde, et, comme vous l'avez très justement dit, Monsieur le Président, "émanation même du Secrétariat, donc homme international", est capable d'affronter et de servir utilement le programme que nous voterons à l'issue de la présente session de la Conférence - programme dont la conception générale marquera, à notre sens, une date dans l'histoire de notre Organisation.

14.4 M. Maheu est tout particulièrement appelé à le mettre en oeuvre par la fermeté de sa pensée, par la riche étendue et la vivacité de son esprit, et par la souple universalité de son intelligence.

14.5 Au nom de notre délégation, je tiens à le féliciter de tout coeur, en formant des voeux pour sa pleine réussite à la tête d'une Institution placée, avant tout, sous le signe de l'esprit le plus universel, et sous le signe, naturellement, de la clarté de l'esprit français.

15. Le PRESIDENT.-
Je donne la parole au chef de la délégation du Royaume-Uni, S. Exc. Sir Edward Boyle.

16.1 Sir Edward BOYLE (United Kingdom)
Mr. President, I should like to join in the congratulations that are being extended to Mr. René Maheu on his appointment as Director-General, and to thank him for the very moving and impressive speech which he delivered to us this morning.

16.2 Mr. Maheu has long been a friend of the United Kingdom. He spent many years as a lecturer in philosophy at the French Institute in London. He has been, has he said, a servant of Unesco since its creation in London in 1945. He was Chef de Cabinet to Mr. Torres Bodet, and during the time he was Unesco's permanent representative at the United Nations, he enhanced his reputation as an international civil servant. I am very glad indeed that the Director-General of Unesco should be someone who has come up, as we would say in England, through the ranks of the Secretariat. I think it is only fitting that he should come from the ranks of the international civil service, and he is indeed the first Director of any United Nations Specialized Agency to do so.

16.3 We all regretted the breakdown in health of Dr. Veronese; we have been most fortunate that Mr. Maheu has been able to perform with such efficiency as Acting Director-General during these past two years, and I am sure all of us welcome his election with the greatest of confidence for the future.

16.4 I would like, Mr. President, to add one or two further comments in the light of the very impressive speech made to us by Mr. Maheu this morning. No one is a greater admirer than I of French culture and France's contribution to the world. During at least the first three centuries of modern times, European history was in effect French history, and it was France who largely invented those conventions of civilized intercourse between nations which we all take for granted today. I have no doubt that French culture is an essential part of that total scheme of values which Unesco exists to preserve and to foster and it is easy to underrate and to forget what France has contributed to the world. One of

the great French thinkers, Mr. President, of whom you often remind us - Auguste Comte - was after all the inventor of that great word "altruism", thinking in terms of others. Mr. Maheu, as we know, is steeped in the great traditions of the Ecole Normale, that school which has always pursued studies worthy of the pride and nobility of the human spirit. I believe a member of one of the delegations from Eastern Europe rightly mentioned Jean Jaurès also in that connexion, and I would like to add, if I may, the name of one of the greatest of twentieth century historians who died only a few years ago, Mr. Georges Lefèvre, whose writings seem to me to breathe the very spirit of what Mr. Maheu this morning referred to as "that austere and dignified priesthood of the intellect".

16.5 But Mr. Maheu has shown us by his speech today that he has a world outlook, and that his humanism knows no cultural bounds. I was greatly impressed with the poetry he quoted at the end of his speech, and what he finally said on the theme "whatever rises, converges". We in Unesco should never underrate the importance of the pursuit of excellence for its own sake, and the more we can achieve value and significance in our own lives, the more we may hope to be of some service in improving the lives of others.

16.6 It is with these reflections, Mr. President, that I would like to extend my sincere congratulations to Mr. Maheu on behalf of the British delegation, and to say that we look forward with confidence to what I believe will be a great and fruitful period of office for this Organization.

17. Le PRESIDENT.-
Pour clore cette partie de la séance consacrée à l'installation du Directeur général, je donne la parole à M. Julien Cain, au nom de la délégation française.

18.1 M. Julien CAIN (France).-
Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, le Gouvernement français, dans un sentiment de discrétion que chacun a bien compris, n'avait pas présenté la candidature de M. René Maheu, directeur général par intérim ; mais, celle-ci ayant été mise en avant par plusieurs Etats membres, il l'a soutenue - et il l'a soutenue chaleureusement - au sein du Conseil exécutif. Il se réjouit donc vivement aujourd'hui du choix que la Conférence générale vient de faire.

18.2 Tout a été dit - dans la séance privée d'hier, dans la séance publique d'aujourd'hui - sur les qualités rares, en vérité exceptionnelles, de M. René Maheu. Plusieurs orateurs ont bien voulu dire que, par sa formation même, il était un produit - un produit excellent - de la culture française. Et, tout à l'heure, M. Tuncel, délégué de la Turquie, et Sir Edward Boyle, chef de la délégation du Royaume-Uni, viennent de le dire de nouveau, dans des termes qui nous ont profondément émus. C'est un hommage rendu à cette culture, que nous accueillons volontiers.

18.3 Mais c'est bien l'esprit international du nouveau Directeur général, ce sont ses qualités de grand fonctionnaire international, que la France veut retenir et souligner, au moment où il est élevé à la tête d'une organisation à laquelle elle est profondément attachée.

19.1 Le PRESIDENT.-
Je déclare close la première partie de la neuvième séance plénière, consacrée à l'installation du Directeur général. Dans quelques instants nous reprendrons la discussion générale des Rapports du Directeur général.

19.2 La liste des orateurs inscrits comprend les délégués de l'Afghanistan, du Maroc, de l'Union des républiques socialistes soviétiques, de la Tunisie, du Népal, de la Thaïlande, de la Mongolie et de l'Organisation des Etats américains.

(La séance est suspendue à 11 h.30).

DISCUSSION OF THE REPORTS OF THE DIRECTOR-GENERAL (continued)/DISCUSSION GENERALE DES RAPPORTS DU DIRECTEUR GENERAL (suite)/DEBATE GENERAL SOBRE LOS INFORMES DEL DIRECTOR GENERAL (continuación)/ОБЩАЯ ДИСКУССИЯ ПО ДОКЛАДАМ ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА (продолжение)

20. Le PRESIDENT.-

Nous reprenons la discussion générale des Rapports du Directeur général. Je donne la parole au chef de la délégation de l'Afghanistan, S. Exc. le Dr Mohammed Anas.

21.1 Mr. ANAS (Afghanistan) :

I feel that every delegate should express gratitude to the Government of France for the valuable assistance and hospitality extended to the Secretariat of Unesco and the delegations attending the General Conference. It is rewarding to see the Secretariat carrying on its activities in the friendly atmosphere of highly developed culture and civilization which is characteristic of Paris.

21.2 On behalf of the Afghan delegation, I would like now to congratulate Mr. René Maheu on his election to the office of Director-General. He is eminently qualified in many respects to occupy this position : he has a strong academic background and his long experience with Unesco and the United Nations, and his knowledge, as a French citizen, of conditions in France favour the efficient conduct of his office.

21.3 We welcome among us the new members joining our Organization. This ever increasing number of the new members and their freedom from colonial tutelage mark, however indirectly, the success of Unesco's work as an essential organ of the United Nations. Unesco is taking part on a large scale in the work of developing the underprivileged nations. The success of Unesco could be measured also by other factors of international importance, such as the great confidence placed in it by other United Nations and international agencies which seek its advice and make use of its services in their programmes of assistance to the economic and social progress of the developing nations.

21.4 We welcome the efforts of Unesco in seeking adequate sources of help to meet the ever increasing demands made upon it by the current trend of events in Asia and Africa. The experience already gained and the successes achieved by Unesco in this respect give us greater confidence in the future prospects of its programme.

21.5 We appreciate the way in which the Director-General has presented the Proposed Programme and Budget for 1963-1964 and the frankness of his introductory report and his review of the developments of Unesco in 1961-1962.

21.6 In the second decade of its existence, Unesco is passing from the idealistic to the operational phase ; its programme is gradually taking on a concrete form. This does not mean a divorce from the ideals and fundamental principles which constitute the basis upon which Unesco is founded. On the contrary, this new concrete approach and the trend towards regionalization in order to solve specific problems is no more than a means of realizing the basic principles of Unesco.

21.7 The emphasis placed upon relating the different chapters of the programme to the economic, social and technical development of the regions concerned is a trend which brings meaning and reality to the work of Unesco and creates unity of purpose among the various departments of Unesco. The operational activities conducted by Unesco in the field call for closer co-operation between the different departments of the Secretariat in Paris, thus encouraging them to join together as a unit, in full conformity with the spirit of Unesco's Constitution.

21.8 Important progress made during the past two years has induced the organizations of the United Nations system concerned with assistance for economic and social development to devote more and more attention to educational needs in the developing countries. Thanks

to Unesco's efforts, the fundamental rôle of education as a prerequisite for economic and social development is now fully recognized by the various international organizations. If we consider investment in education as an economic factor, the impact of education on other chapters of the programme of Unesco will be quite clearly understood. Education, considered in its broadest sense, covers important parts of the other chapters of the programme, such as the natural and social sciences, cultural activities and mass communication. The allocation of priority and larger funds to education, therefore, is not detrimental to other chapters of the programme.

21.9 The practice adopted by Unesco of utilizing external resources to promote its programme is one of potential value; there is no limit to its extension. The acquisition of funds depends upon a well presented and well co-ordinated programme, effectively designed to meet international emergencies in the fields of education, science and culture. We suggest that the Secretariat explore further the possibilities of channelling other resources into the main stream of Unesco's resources. Flexibility will be required if we are to absorb this assistance without impairing the unity of purpose of the programme. Greater flexibility of approach would enable Unesco to benefit from such assistance not only in the form of money but in the form of various facilities and services. Unesco should constantly explore common fields of interest and study them for the promotion of its purposes. There need be no concern as to decentralization; this is a natural development of Unesco's efficiency and the purpose behind it is to put universal machinery into operation throughout the world. This will require a global network of regional centres closely interrelated with each other.

21.10 Mr. President, some of the regional centres established have no counterpart in other areas facing the same kinds of problems. Thus, most of the regional centres have world-wide importance and can extend co-operation to countries outside their region. This international character of the regional centres deserves to be taken into consideration by Unesco. Regional centres are established under the programme of operational activities of Unesco, each centre having definite terms of reference. If successfully conducted, certain centres may fulfil their assignment and successfully terminate their activities: this should be counted not as a failure, but as a Unesco success. Other centres may become permanent institutions, partially or fully financed by the region itself. Where others cannot be financed by the countries of the region itself, this should not be interpreted either as the failure of the centre or as a lack of interest on the part of the countries involved. A careful analysis should be made in such cases. The main purpose of the operational activities is to raise economic standards in the region. If standards have been raised there is no reason why these centres should not be taken in charge by the countries concerned. But the impact of education upon economic progress is a lengthy process and cannot suddenly change the financial capacity of the country. Certain countries may, indeed, be interested in the centres, but still unable to finance them. The comments of the Director-General on this matter appear to need some revision.

21.11 Mr. President, the embarrassing situation facing Unesco in dealing with controversial ideologies, especially as concerns the publication of opposing opinions, remains a crucial theme for discussion by the members of this Conference. I hope that this friendly atmosphere will bring the parties to a better understanding and toleration of each other's opinions. This is our primordial task in the real spirit of Unesco and an urgent need in the present world conditions.

21.12 Similarly, most of our documents are prepared after lengthy and laborious work on the part of highly qualified experts. This fact should be taken into account before any hasty proposal or amendment is submitted and we should also consider the amount of extra work continuous changes in the documents may entail for Unesco and the other delegations. If we rely more upon wisdom than upon enthusiasm, we shall find solutions to many of our problems and use our time and energy more constructively.

21.13 In conclusion, Mr. President, I wish to thank the Secretariat for its efforts in preparing the documents which form the basis of our deliberations, and which contain the sug-

gestions and recommendations put forward by the Member States, seminars, etc. I wish you all success in the fulfilment of your task in the interests of peace and the prosperity of mankind.

22. Le PRESIDENT.-
Je donne la parole à S. Exc. M. Chandavimol au nom de la délégation de la Thaïlande.

23.1 Mr. CHANDAVIMOL (Thailand) :
Mr. President and fellow delegates, on behalf of Thailand's delegation, I should like to offer our warm congratulations to Mr. René Maheu on his election to the office of Director-General, with the biggest majority in the history of Unesco. We wish also to congratulate the Secretariat and the Executive Board for the excellent work done during the year 1961-62, and for the admirable preparation of the Proposed Programme and Budget for 1963-1964. We are pleased to observe that the draft resolutions have been worded in much more specific terms than hitherto, and that the work plans have been drawn up so well that the programmes in question can be clearly understood.

23.2 We note with pleasure that the estimates for the Technical Assistance programme will be increased by 12% and that the contribution of the Special Fund will be double the amount allotted for 1961-1962. In particular, we are happy to note that Unicef was recently authorized by its Executive Board to extend its practical assistance activities to cover the field of education.

23.3 We are pleased to find that in the proposed programme and budget, priority is again given to education, for in Thailand we regard education as an economic investment and we believe that Unesco can do much to assist Member States in the development of their national programmes in education. We understand, however, that the position of Director of the Department of Education has been vacant for some time. Since this Department plays a very important rôle in the work of Unesco we sincerely hope that the new Director-General will be able before long to find the right man for this very responsible position.

23.4 In connexion with the proposed budget to be allotted to the Office of the Director of the Education Department, we do not quite understand why it is heavily reduced by as much as 61%. We agree with the Executive Board that there should be efficient links between Headquarters and the field, and in our view we should like to see the Director and his senior assistants visit field projects and attend regional conferences and meetings more often. We believe that such travel plays an important part in the development of field projects, that it stimulates action at the national and regional levels and, at the same time, provides an opportunity for the Director and his senior assistants to supervise the world-wide activities of the Department.

23.5 In the field of technical and vocational education, we were pleased to be able to participate in the Unesco meeting of the Special Committee on the preparation of a Draft International Recommendation on Technical and Vocational Education, held in Paris at the end of June 1962. We note that this draft recommendation is being submitted to the present General Conference, and we are in favour of its adoption for we feel that the recommendation provides a very good basis for building up our programmes in technical and vocational education. We are also grateful for assistance received from the Special Fund for the development of our Thonburi Technical Institute.

23.6 With regard to adult education, we welcome the statement by the Director-General that adult education must be one of the spearheads in Unesco's work for peace and social progress, and that great efforts are being made to develop programmes in overall study and planning, mass education and literacy, youth activities, continuing education, and education for international understanding.

23.7 We deeply appreciate the fact that the Unesco project for the production and distribution of reading materials for certain Asian Member States, with its centre at Karachi,

will be extended to include Thailand in 1963. In October this year we had the honour of welcoming the Director of this project, and we are glad to learn that arrangements have been made for an expert to visit our country to advise us on means of improving methods of illustrating books, and a second expert to make a study of children's books, under the Technical Assistance Regional Programme.

23.8 At present we feel that our programme in adult education needs more vitality and a new outlook. We are therefore interested to learn that a regional conference will be held for South East Asia on the rôle of universities and schools in adult education. We should also like to participate in the training course on adult education. We should also like to participate in the training course on adult education to be organized in collaboration with the Danish National Commission. We are grateful to Unesco for its support of our Youth Hostel Association through the Gift Coupon Scheme and also for a travel grant given to the Association. We are glad to report that, since its foundation in 1960, the Thai Youth Hostel Association has been very active and has participated in many international and regional conferences.

23.9 As regards the regional programmes of educational development in Asia, it is gratifying to note that the budget for the Regular programme will be increased. We are anxious to improve our educational planning services and to acquire the services of experts and also to receive fellowships for training abroad in the fields of educational planning and administration. We should like to report that we have co-operated closely with the Regional Office for Education in Asia, in Bangkok, and in our view the work of that office is now progressing satisfactorily.

23.10 We feel that we shall greatly benefit from the three regional centres - the Centre for School Building Research, in Bandung; the Centre for Training of Educational Planners, Administrators and Supervisors, in New Delhi; and the Centre for the Training of Teacher Educators, in Manila, and we shall certainly take full advantage of the facilities they offer.

23.11 In the field of natural sciences, my delegation gives full support to the projects on the development of marine sciences and oceanography. We are pleased to note that the activities of Unesco in these particular fields will be expanded. As a member of the Intergovernmental Oceanographic Commission, Thailand will continue to take an active part in the work of the Commission.

23.12 The programme for documentation services in natural sciences is of special interest to us. Since 1961 the National Research Council of Thailand, with the help of two experts from Unesco, has been active in the development of a national documentation centre in Bangkok, aimed at providing documentation services in both the natural and social sciences to any individual or organization carrying out research in these fields in Thailand. This project is rapidly progressing, and the assistance given to us by Unesco is much appreciated.

23.13 We would like to add a word of praise for the South East Asia Science Co-operation Office in Djakarta and its excellent work in bringing together scientists of the same region for discussions and exchange of ideas and experiences for the benefit of the region as a whole.

23.14 With regard to Unesco's cultural undertakings, I should like to comment on the International Campaign to Save the Monuments of Nubia. At first we felt that our developing country was not sufficiently well off and had so many financial commitments in our own scheme of educational and economic developments that we were too humble to make any financial contribution to such a gigantic project. However, I am glad to report that just before I left Thailand, my Government reconsidered this matter and, as more money is still needed for the project, and although we cannot contribute very much, that little might help at least to show our willingness to co-operate with Unesco and our friends in the United Arab Republic and Sudan in the attempt to preserve the cultural heritage of mankind. The

amount of our contribution has not yet been fixed but I venture to say that we shall give as much as we can possibly manage.

23.15 Lastly, Thailand's delegation wishes to welcome the new Member States who have recently joined our Organization. We wish also to express our sincere thanks and appreciation to the members of the Secretariat who have been most helpful to us in our work. In our small way we have devoted our efforts to further the aims of Unesco, and although our contributions are insignificant in comparison with those of the great nations, we hope we have succeeded in making Thailand a worthy member of this great Organization.

24. Le PRESIDENT. -
Je donne la parole au chef de la délégation de l'Union des républiques socialistes soviétiques, S. Exc. M. Romanovski.

25.1 С.К. РОМАНОВСКИЙ (Союз Советских Социалистических Республик). -
Уважаемый господин Председатель, господа делегаты. Прошло два года с того времени, когда в этом зале представители 95 государств обсуждали проблемы, стоящие перед Организацией объединенных наций по вопросам образования, науки и культуры. Минувшие два года были годами серьезных изменений в мире. Продолжался процесс ликвидации остатков позорной колониальной системы, которая принесла так много страданий миллионам людей. В семью полноправных народов вступили новые независимые государства. Пополнился и состав ЮНЕСКО. Ныне в нашу Организацию входит 112 государств. Разрешите мне от имени делегации Советского Союза горячо приветствовать находящихся в этом зале представителей новых государств-членов нашей Организации и пожелать народам этих стран успехов в развитии национальной экономики, культуры и науки.

25.2 В жизни советского народа эти годы ознаменовались историческим XXII съездом Коммунистической партии Советского Союза, который разработал научно обоснованную программу построения коммунизма, бесклассового общества, полностью обеспечивающего удовлетворение всех материальных и духовных потребностей каждого члена общества, о котором веками мечтали лучшие умы человечества. Советский народ уже приступил к строительству этого общества, успешно двигая вперед экономику и добиваясь невиданного прогресса в области науки, культуры, образования и искусства, неуклонного подъема материального благосостояния. Были одержаны выдающиеся победы в освоении космоса. Совсем недавно все мы с волнением следили за первым в истории групповым космическим полетом, осуществленным Николаевым и Поповичем.

25.3 Каждому ясно, что народу, который разработал и осуществляет такие величественные планы, чужда даже сама мысль о войне. Советское правительство последовательно и неуклонно проводит политику, направленную на укрепление и обеспечение всеобщего мира. Суть ее заключается в том, чтобы избавить человечество от угрозы войны, от опасной и обременительной гонки вооружений, покончить с остатками Второй мировой войны, убрать преграды на пути к оздоровлению международной обстановки, обеспечить мирное сосуществование государств с различным общественным строем. Эта политика полностью соответствует высоким принципам, провозглашенным в Уставе Организации Объединенных Наций, в Уставе нашей Организации. Советские люди глубоко верят в победу разума и в то, что в настоящее время уже нет фатальной неизбежности войны. Человечество может и должно жить в мире и дружбе и использовать богатства нашей планеты для создания изобилия материальных благ, обеспечения расцвета науки, культуры, просвещения, полной ликвидации голода, болезни и неграмотности. Достижению этих благородных целей призвана содействовать и наша Организация.

25.4 Как же выполняло ЮНЕСКО эту и другие важнейшие задачи за время, прошедшее после одиннадцатой сессии Генеральной конференции? Советская делегация выражает удовлетворение по поводу той полезной работы, которая проведена Организацией в духе требований ее Устава. Следует отметить, например, то содействие, которое ЮНЕСКО оказало странам Азии, Африки и Латинской Америки в развитии просвещения. Заслуживает поддержки деятельность по координации международного сотрудничества в области

океанографии, изучение проблем использования засушливых земель, недавний симпозиум "Человек в космосе" и ряд других проектов. Новым важным моментом в деятельности Организации явился быстрый рост удельного веса проектов, осуществляемых по линии Расширенной программы технической помощи и Специального фонда Организации Объединенных Наций. Институты, создаваемые по этой Программе с помощью ЮНЕСКО во многих странах Азии, Африки и Латинской Америки, могут оказать определенное содействие этим странам в подготовке квалифицированных кадров.

25.5 Мы за то, чтобы реализация этих проектов осуществлялась гораздо быстрее, чем это делается сейчас. В этой связи, хотелось бы пожелать, чтобы Секретариат ЮНЕСКО активнее использовал возможности Советского Союза при реализации проектов Расширенной программы технической помощи и Специального фонда ООН. Известно, что Советский Союз оказывает бескорыстную помощь многим молодым национальным государствам в области экономики, просвещения и культуры. Советская делегация с этой высокой трибуны подтверждает готовность Советского Союза и впредь оказывать братскую помощь этим странам как на двусторонней основе, так и через международные организации, включая ЮНЕСКО.

25.6 Г-н Председатель, мы не были бы до конца откровенны, если бы не сказали, что в деятельности нашей Организации еще много серьезных недостатков, мешающих ей стать эффективным инструментом международного сотрудничества и укрепления мира. Миллионы людей волнуют сегодня проблемы сохранения мира, проблемы всеобщего и полного разоружения, и нельзя признать нормальным, что Секретариат ЮНЕСКО практически не провел никакой работы, направленной на содействие достижению всеобщего и полного разоружения. Единственным мероприятием, в какой-то степени связанным с этой проблемой, была подготовка выставки "Искусство обвиняет войну", да и ту Секретариат, по совершенно необоснованным причинам, решил никому не показывать.

25.7 С таким отношением к одной из важнейших задач, стоящих перед ЮНЕСКО, должно быть решительно покончено. Разоружение - это не только избавление человечества от угрозы истребительной войны, но и освобождение огромных средств, которые могли бы быть использованы на созидательные цели. В выступлении на Всемирном конгрессе за всеобщее разоружение и мир, летом этого года, Председатель Совета министров СССР Никита Сергеевич Хрущев указывал: "Разоружение создало бы необходимые условия для огромного расширения масштабов помощи молодым национальным государствам. Если бы из общей суммы военных расходов в мире, равной 120 млрд. долл., было выделено на эти цели только 8-10 проц., то можно было бы в течение 20 лет ликвидировать в бедствующих районах земного шара голод, болезни и неграмотность".

25.8 Советская делегация считает, что Секретариату ЮНЕСКО, в соответствии с известной резолюцией Экономического и Социального Совета Организации Объединенных Наций об экономических и социальных последствиях разоружения, следовало бы активно заняться широким разъяснением объективной необходимости и реальной возможности всеобщего и полного разоружения под строгим международным контролем. Необходимо привлечь специалистов всех государств-членов Организации к изучению вопроса о последствиях разоружения в свете его влияния на развитие просвещения, науки и культуры. Составленный на основе подготовленных ими материалов доклад покажет, какие громадные возможности для развития науки, культуры и образования откроются во всем мире в итоге осуществления всеобщего и полного разоружения. Эти материалы можно было бы также положить в основу работы международного совещания ученых по вопросу о значении разоружения для развития науки, культуры и просвещения. По нашему твердому убеждению вопросы всеобщего и полного разоружения должны занимать первостепенное место в работе ЮНЕСКО, и мы вправе рассчитывать на то, что ЮНЕСКО внесет достойный вклад в решение этой важной проблемы.

25.9 Не менее актуальной проблемой является вопрос о ликвидации остатков позорной колониальной системы и последствий колониализма. На прошлой сессии Генеральной конференции была принята резолюция о роли ЮНЕСКО в деле достижения колониальными

странами и народами независимости. В докладе Генерального директора о работе Организации по выполнению этой резолюции говорится о мероприятиях, проведенных в целях содействия развитию образования, науки и культуры в государствах, недавно завоевавших независимость. Однако то, что сделано в этой области, нельзя признать достаточным. ЮНЕСКО должно всеми имеющимися в его распоряжении средствами разоблачать колониализм в любых его проявлениях. Оно должно оказывать эффективную практическую помощь новым государствам, преодолевающим последствия колониализма, а также народам, борющимся за свою национальную независимость.

25.10 Наша Организация не может, не имеет права быть в стороне от процесса ликвидации колониализма и его последствий. Советская и многие другие делегации внесли на рассмотрение Генеральной конференции ряд конкретных предложений по проведению практических мероприятий в этой области и мы надеемся, что они будут включены в программу работы Организации на предстоящие два года. Мы поддерживаем ряд предложений, содержащихся в представленном проекте программы. К их числу можно отнести региональные программы развития просвещения в Африке, арабских странах, Азии, Основной проект по развитию начального образования в Латинской Америке. Интересной может быть и деятельность по содействию планирования просвещения, хотя эти предложения, как нам представляется, и нуждаются в значительной доработке. Серьезного внимания и поддержки заслуживают и такие проекты, как программа международного сотрудничества в области научной гидрологии, по координации исследований в области природных ресурсов и науки о земле и некоторые другие.

25.11 Вместе с тем, наряду с интересными предложениями, в Проект программы включено большое число малополезных, а порой и совсем ненужных мероприятий, или мероприятий, не имеющих непосредственного отношения к деятельности ЮНЕСКО. Непонятные цели преследуются, например, предложениями - я цитирую параграф 34 Главы 4А Основного проекта Восток-Запад - об исследовании роли, которую играют в деле обмена между культурами граждане восточных стран, возвращающиеся на родину после прохождения курса обучения в каком-либо из высших учебных заведений Запада. Для обобщения и интерпретации собранных таким образом данных будет созвано международное совещание специалистов. И на эти цели предлагается выделить 30.000 долл. Другой пример: неужели Франции, Австрии и Соединенному Королевству требуется помощь ЮНЕСКО в изучении, может быть и очень важной для них, проблемы преступности несовершеннолетних? Значительные средства Проектом программы предлагается выделить для популяризации ЮНЕСКО. Мы думаем, что ЮНЕСКО должно популяризировать себя не плакатами, а практической деятельностью.

25.12 Можно было бы привести и другие подобные примеры. Польза от таких мероприятий сомнительна, а все они вместе взятые поглощают значительную часть бюджета. Беда еще и в том, что они отвлекают внимание Секретариата от других, действительно нужных дел, и это приводит к ухудшению качества всей работы. Мероприятия проводятся в спешке, без необходимой подготовки и не дают должного эффекта. Мы считаем, что Комиссия по программе должна провести серьезную работу, с тем чтобы исключить такие мероприятия, оставив действительно необходимые проекты, представляющие интерес, в первую очередь, для новых национальных государств.

25.13 Советская делегация твердо убеждена в том, что вся полезная деятельность ЮНЕСКО может быть осуществлена без увеличения бюджета. Для этого необходимо, чтобы в программу были включены действительно полезные мероприятия, чтобы эти мероприятия осуществлялись разумно и экономно, чтобы была усовершенствована работа аппарата Секретариата и сокращены административные расходы.

25.14 Господин Председатель, Советский Союз стремится к тому, чтобы авторитет ЮНЕСКО непрерывно повышался, чтобы оно пользовалось уважением и доверием у всех стран и народов. В этой связи нельзя не обратить строгого внимания на тот факт, что наша Организация, которая по своему замыслу и в соответствии с Уставом должна быть универсальной международной организацией, к сожалению, до сих пор таковой не являет-

ся. В нашей Организации не представлен великий китайский народ. Место его представителя незаконно занимает марионетка чанкайшист, который должен быть изгнан из нашей Организации. Существующее нетерпимое положение наносит ЮНЕСКО огромный политический и практический ущерб, резко снижает его международный авторитет, значительно сужает поле его деятельности. Нельзя не отметить с большим сожалением и то, что в работе ЮНЕСКО не участвуют Германская Демократическая Республика, Корейская Народно-Демократическая Республика, Демократическая Республика Вьетнам.

25.15 Мы хотели бы также сделать предостережение против усилившейся в последнее время опасной для ЮНЕСКО тенденции к односторонней ориентации в ее исполнительных органах на сотрудничество с пронатовскими организациями, проводящими политику западной замкнутой группировки государств. Я имею в виду решение Исполнительного совета об использовании так называемого "добровольного технического персонала", предложение об установлении "рабочих отношений" с "общим рынком". Та же тенденция проявилась и в факте заключения нового соглашения с Организацией американских государств. Ибо иначе нельзя понять заключение соглашения с Организацией американских государств, которая проводит явно враждебную политику в отношении Кубинской Республики, являющейся членом ЮНЕСКО. Такая позиция исполнительных органов ЮНЕСКО несовместима с принципами и Уставом нашей Организации. Также нарушением принципов ЮНЕСКО является продолжающаяся дискриминация ряда международных демократических организаций, на что уже обращали внимание Генеральной конференции многие выступавшие здесь делегаты.

25.16 Такое положение нельзя считать нормальным. ЮНЕСКО не должно подчинять свою деятельность политическим симпатиям и антипатиям отдельных группировок государств, если оно хочет быть действительно универсальной международной организацией. Необходимо принять также меры для демократизации исполнительных органов ЮНЕСКО, обеспечения равноправного участия в них представителей всех географических районов. Мы убеждены в том, что принятие Генеральной конференцией предложений Советского Союза об изменении процедуры приема в ЮНЕСКО и о расширении состава Исполнительного совета будет способствовать достижению этих целей и повышению авторитета нашей Организации.

25.17 Вчера мы избрали Генерального директора нашей Организации. В адрес уважаемого г-на Маэ здесь было сказано много хороших слов. Присоединяясь к пожеланиям успехов в его работе на этом высоком посту, мы хотели бы сказать, что ждем от Генерального директора и возглавляемого им Секретариата постоянной активной деятельности в интересах решения главных проблем, стоящих перед ЮНЕСКО, а также беспристрастности и объективности, которые совершенно необходимы в подлинно универсальной международной организации.

25.18 Господин Председатель, господа делегаты. Мы живем в реальном мире, где существуют государства с различными системами. С этим надо считаться, от этого никуда не уйдешь. В этих условиях единственно разумной политикой может быть политика мирного сосуществования, означающая мирное соревнование, равноправное и взаимовыгодное сотрудничество государств, независимо от их политического и социального строя. Это именно те принципы, на которых должна основываться вся деятельность нашей Организации. ЮНЕСКО может и должно сделать многое в интересах мира и процветания всех народов.

25.19 Позвольте повторить сделанное главой Советского правительства Никитой Сергеевичем Хрущевым в его послании участникам нашей Конференции заверение в том, что "в лице Советского Союза они всегда найдут неутомимого борца за мир и скорейшее осуществление всеобщего и полного разоружения под строгим международным контролем, за окончательную ликвидацию колониализма во всех его проявлениях, и за всестороннее развитие международного сотрудничества в области науки, культуры и образования".

(25.1) Mr. ROMANOWSKY (Union of Soviet Socialist Republics) (Translation from the Russian): Mr. President and delegates, two years have elapsed since the representatives of ninety-five States discussed in this room the problems confronting the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization. During these past two years, considerable changes have taken place throughout the world. The process of liquidating the remnants of the shameful colonial system, which has caused so much suffering to millions of people, has continued. Newly independent States have joined the family of sovereign nations. One hundred and twelve States are now members of our Organization. Allow me to offer, on behalf of the delegation of the Soviet Union, cordial greetings to the representatives of the new Member States of our Organization now present in this room and to wish the peoples of these States every success in their efforts to develop their national economy, culture and science.

(25.2) For the Soviet people, these years were marked by an historic event, namely the twenty-second congress of the Communist Party of the Soviet Union, which worked out on a scientific basis a programme for the building of communism, a classless society ensuring the complete satisfaction of all the material and spiritual needs of every one of its members, as has been dreamed of for centuries by the noblest minds. The Soviet people has already embarked upon the building of this society, successfully advancing its economy and achieving unprecedented results in the fields of science, culture, education and art, as well as a constant improvement in its material welfare. Remarkable victories have been won in the conquest of space. Quite recently we all followed with great emotion the first group space flight ever made, namely that by Nikolaev and Popovich.

(25.3) It is obvious to everyone that the very idea of war must be foreign to the mind of a people which has evolved such grandiose plans and is now carrying them into effect. The Soviet Government is consistently and steadfastly pursuing a policy aimed at the strengthening and maintenance of world peace. The essential objects of this policy are to deliver mankind from the menace of war, from the dangerous and burdensome armaments race, to eradicate the last traces of the second world war, to remove the obstacles to put the international situation on a healthier footing and to ensure the peaceful coexistence of States with different social systems. This policy is completely in harmony with the noble principles proclaimed in the United Nations Charter and in the Constitution of our own Organization. The Soviet peoples firmly believe that reason will triumph and that today war is no longer inevitable. All men can and must live in peace and friendship with one another and make use of the riches of our planet in order to create an abundance of material blessings and ensure the development of science, culture and education as well as the complete abolition of hunger, disease and illiteracy. It is the duty of our organization to contribute to the attainment of these noble aims.

(25.4) How has Unesco carried out this and other extremely important tasks during the time that has elapsed since the eleventh session of the General Conference? The Soviet delegation expresses its satisfaction with the useful work carried out by the Organization in accordance with the provisions of its Constitution. Mention must be made, for instance, of the assistance given by Unesco to the countries of Asia, Africa and Latin America in the development of their education systems. The co-ordination of international co-operation in the field of oceanography, the study of problems relating to the use of arid lands, the recent symposium "Man in Space" and many other projects deserve to be supported. A new and important trend in the Organization's activity has been the rapid increase in the proportion of the projects carried out under the Expanded Programme of Technical Assistance and under the programme of activities assisted by the United Nations Special Fund. The institutes which are being created under these programmes, with Unesco's aid in many countries of Asia, Africa and Latin America can make a positive contribution to the training of qualified personnel there.

(25.5) We should like these projects to be implemented much more rapidly than they are at present. In this connexion, it would be desirable that the Secretariat of Unesco make greater use of the Soviet Union's possibilities when implementing projects undertaken under the Expanded Programme of Technical Assistance or with the assistance of the United Nations Special Fund. It is well known that the Soviet Union gives disinterested assistance in the economic, educational and cultural fields to many newly independent States. The Soviet delegation affirms before this august assembly that the Soviet Union is ready to give in the future, as it has already done in the past, fraternal assistance to these States both on a bilateral basis and through the channel of international organizations, including Unesco.

(25.6) Mr. President, we would not be completely frank if we omitted to say that the activity of our Organization still suffers from serious shortcomings which prevent it's becoming an efficient instrument for international co-operation and the strengthening of peace. Today millions of people are agitated by the problem of preserving peace and of general and complete disarmament, and it

cannot be regarded as a normal thing for the Unesco Secretariat to have made no practical contribution to the efforts to secure general and complete disarmament. The only activity somewhat related to this problem, was the preparation of the exhibition "Art accuses War", but even that the Secretariat, on completely unjustifiable grounds, decided not to show to anyone.

(25.7) Such an attitude towards one of the most important problems confronting Unesco must stop. Disarmament means not only delivering mankind from the menace of a war of extermination but also releasing vast resources which could be used for creative purposes. In his speech at the World Congress on General Disarmament and Peace, held last summer, the President of the Soviet Union Council of Ministers, Nikita Sergeevich Khrushchev declared: "Disarmament would create the conditions necessary for a considerable extension of the measures to assist newly independent States. If only from eight to ten per cent of the total military expenditure throughout the world, some 120,000 million dollars, were employed for that purpose, within twenty years hunger, disease and illiteracy could be stamped out in the poverty-stricken areas of the earth".

(25.8) The Soviet delegation considers that the Unesco Secretariat, pursuant to the well-known resolution of the United Nations Economic and Social Council on the economic and social consequences of disarmament, should take active steps to make widely known the objective need for and the real possibilities of achieving general and complete disarmament under strict international control. It is essential to muster specialists from all the Organization's Member States to study the consequences of disarmament with special reference to its impact on the development of education, science and culture. A report based on the material prepared by these specialists would show what immense possibilities for the development of science, culture and education would be opened up throughout the world as a result of general and complete disarmament. The material could also serve as a basis for the work of an international conference of scholars to study the implications of disarmament for the development of science, culture and education. We are firmly convinced that questions relating to general and complete disarmament should have a place of paramount importance in Unesco's work, and we are entitled to expect that Unesco should make a worthy contribution to the solution of such an important problem.

(25.9) No less burning a question is that of the abolition of the remnants of the shameful colonial system and its sequels. At the last session of the General Conference, a resolution was adopted on Unesco's rôle in contributing to the attainment of independence by colonial countries and peoples. In the Director-General's report on the activities of the Organization, mention is made, in connexion with this resolution, of the measures taken to promote the development of education, science and culture in newly independent States. However, what has been done in this field cannot be taken as enough, Unesco should employ all the resources at its command to unmask colonialism whatever form it may take. It should give effective practical assistance to new States which are busy dealing with the sequels of colonialism and also to peoples which are still struggling for their national independence.

(25.10) Our Organization cannot and should not remain aloof from the struggle to eliminate colonialism and its sequels. The Soviet delegation and many other delegations have submitted to the General Conference for its consideration several suggestions for practical measures in this field and we hope that they will be included in the Organization's programme for the next two years. We support many proposals contained in the proposed programme now before us; for instance, the regional programmes for the development of education in Africa, the Arab States and Asia and the Major Project on the Extension and Improvement of Primary Education in Latin America. The activities to further educational planning may also be of interest, but we feel that the proposals made in this connexion need considerable redrafting. Serious attention and support should also be given to projects such as the programme of international co-operation in the field of scientific hydrology, the co-ordination of research in the fields of natural resources, earth sciences, etc.

(25.11) However, alongside of many interesting proposals, the proposed programme includes a large number which are of little use, some activities which are completely unnecessary and others which are not directly related to Unesco's work. Incomprehensible aims are pursued, for instance, in the proposals - I refer to paragraph 34 of Chapter 4A (East-West Major Project) - concerning studies on the part played in inter-cultural exchanges by nationals of Oriental countries on their return home after attending Western universities. To summarize and interpret the data thus collected an international meeting of experts is to be organized. It is proposed to allocate thirty thousand dollars for these purposes. Another example: Do France, Austria and the United Kingdom really need Unesco's assistance to study the problem - perhaps very important for them - of juvenile delinquency? The draft programme proposes that considerable funds be devoted to publicizing Unesco. In our view, Unesco should win popularity through practical activities and not by posters.

(25.12) One could mention other similar examples. Such activities are of doubtful utility, yet together they swallow up a considerable part of the budget. The trouble is, too, that such activities distract the Secretariat's attention from other really necessary things thereby lowering the general quality of its work. Measures are hurried through without proper preparation and do not have the right effect. We consider the Programme Commission should do a serious job of work and remove such activities from the programme, retaining only the really necessary projects, particularly those which are of interest primarily to newly independent States.

(25.13) The Soviet delegation is firmly convinced that Unesco's entire useful activity can be performed without increasing its budget. To ensure this it is essential that the programme contain only really useful projects, which must be carried out judiciously and economically, that the Secretariat's work be improved and administrative expenditure reduced.

(25.14) Mr. President, it is the Soviet Union's earnest desire that Unesco's authority should steadily increase and that the Organization should enjoy the esteem and confidence of all countries and all peoples. In this connexion, it is impossible to ignore the regrettable fact that our Organization, which, by vocation and according to its Constitution, should be a universal international body has still not yet achieved universality. The great Chinese people is not represented in our Organization. The place which belongs to its representative is unlawfully occupied by a Chiang kai-Shek puppet, who should be expelled from our Organization. This intolerable situation does immense harm to Unesco both politically and in practice, considerably diminishes its international authority and greatly restricts its field of activity. It is impossible not to remark with great regret that the German Democratic Republic, the Democratic People's Republic of Korea and the Democratic Republic of Viet-Nam do not participate in Unesco's work.

(25.15) We should also like to warn against the tendency of Unesco's executive organs - a tendency which has been on the increase of late and is a danger to the Organization - towards one-sided co-operation with the pro-NATO organizations, which are pursuing the policy of the exclusive Western group of States. We have in mind the Executive Board's decision concerning the use of the so-called "volunteer technical personnel" and the proposal for the establishment of "working relations" with the "Common Market". The same tendency was evident in the conclusion of a new agreement with the Organization of American States, which adopts a patently hostile policy towards the Republic of Cuba, a Member State of Unesco. Such an attitude on the part of the executive organs of Unesco is incompatible with our Organization's principles and Constitution. Another violation of Unesco's principles is the continuing discrimination against several international democratic organizations; many delegates, in their speeches here, have already drawn the General Conference's attention to this matter.

(25.16) It is impossible to regard such a situation as normal. Unesco should not subordinate its activity to political sympathies or antipathies vis-à-vis particular groups of States, if it wishes to be a truly universal organization. Steps need to be taken to democratize Unesco's executive organs and ensure that all geographical regions are equally represented on them. We are convinced that the adoption by the General Conference of the Soviet Union's proposals concerning a change in the procedure for admission to Unesco and for the enlargement of the Executive Board will contribute to the realization of these aims and enhance our Organization's authority.

(25.17) Yesterday we elected the Director General of our Organization. In his address our honourable Director-General, Mr. Maheu, said many good things. Associating ourselves with the wishes extended to him for the successful discharge of his high responsibilities, we should like to say that we count on the Director-General and the Secretariat of which he is the head to make constant efforts to resolve the main problems confronting Unesco and also to show that impartiality and objectivity which are absolutely necessary in a universal organization.

(25.18) Mr. President and delegates, in the world of reality in which we live there are States with different systems. This must be taken into account, you simply cannot avoid the fact. That being so, the only reasonable policy is a policy of peaceful coexistence characterized by friendly rivalry and co-operation, on a basis of equality and mutual advantage, between States, regardless of their political and social structure. These are precisely the principles on which our Organization's entire activity should be based. Unesco can and must do a great deal for peace and the welfare of all peoples.

(25.19) Permit me to repeat these words contained in the message addressed by the head of the Soviet Government, Nikita Sergeevich Khrushchev, to those participating in our Conference: "they will always find the Soviet Union an indefatigable fighter for peace, for the speediest possible achievement of general and complete disarmament under strict international control, for the definitive abolition of colonialism in all its forms and for the development, in every possible way, of international co-operation in the fields of science, culture and education".

26. Le PRESIDENT.-
Je donne la parole à S. Exc. M. Ben Abbes, chef de la délégation du Maroc.

27.1 M. BEN ABBES (Maroc).-
Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les délégués, au seuil de cette douzième session de la Conférence générale de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, j'ai l'agréable avantage et l'insigne honneur de vous adresser le salut de Sa Majesté le roi Hassan II, ainsi que celui du Gouvernement et du peuple marocains, d'exprimer, en leur nom, leur sympathie pour les efforts que vous serez appelés à déployer pour aborder les graves problèmes de l'Organisation et de vous assurer, enfin, de notre soutien actif et de notre collaboration en vue de l'application des décisions que vous serez amenés à prendre à l'issue de vos travaux.

27.2 C'est dire que, certaine de l'effet particulièrement bénéfique de cette douzième session de la Conférence pour le futur développement harmonieux de l'humanité et de la coopération internationale pour le progrès universel, la délégation marocaine formule les voeux les plus sincères pour la pleine réussite de nos travaux et forme les souhaits les plus ardents pour le succès des objectifs que nous serons amenés à définir et à déterminer.

27.3 Quel meilleur augure, en effet, pouvions-nous espérer, que cette chaleureuse unanimité dans l'élection de S. Exc. M. Carneiro, à la présidence de la session actuelle - M. Carneiro, dont chacun connaît la longue et prestigieuse carrière de pionnier de l'éducation, de la science et de la culture, cet ancien, l'un des créateurs de l'Unesco, ce sage qui, depuis 1946, a donné le meilleur de lui-même à l'Organisation, ce maître avisé et modeste dont nous avons entendu avec émotion, lors de la quatrième séance plénière, la grande leçon de sagesse ? Quel meilleur augure aussi que l'élection triomphale de M. René Maheu au poste de Directeur général ?

27.4 Au nom de ma délégation, je prie M. Maheu d'accepter nos sincères félicitations pour la promotion dont il vient d'être l'objet. La confiance que cette honorable assemblée a exprimée à l'égard de sa personne, cette confiance unanime, soutiendra le Directeur général dans son oeuvre de tous les jours.

27.5 Encore une fois, la délégation marocaine est heureuse de saluer l'immense travail qui a été accompli par notre Organisation sous la judicieuse impulsion du Directeur général et de toute l'équipe qu'il anime.

27.6 Quel heureux augure, enfin, que l'adhésion de tous ces jeunes Etats, récemment promus à l'indépendance, dont nous saluons avec une joie fervente l'entrée dans la grande famille internationale et auxquels nous adressons la plus cordiale bienvenue !

27.7 Qu'il nous soit permis de mentionner spécialement l'héroïque Algérie, qui vient de sortir d'une longue période de lutte et qu'il est de notre devoir à tous d'aider à panser ses plaies et d'assister dans son effort de promotion culturelle et sociale.

27.8 Pour autant qu'elle se félicite de tous ces bons augures, ma délégation ne perd pas de vue l'étendue et la complexité des problèmes qui restent posés à l'attention diligente de notre honorable assemblée. Sans entrer maintenant dans le détail de ces problèmes, à l'égard desquels nous préciserons notre point de vue au cours des travaux, mon intervention se limitera à l'examen de deux questions que nous jugeons essentielles.

27.9 En premier lieu, nous vous rendrons compte de l'application des directives de l'Unesco par le Maroc, et nous ferons un exposé qui sera un examen de conscience par rapport à la politique générale qui a été définie depuis 1945 et suivie par notre Organisation.

27.10 En second lieu, en membre conscient de cette organisation, nous examinerons le budget pour l'année 1963-1964 et, quelque audacieuses que soient nos critiques dans ce domaine, nous les ferons avec la plus grande humilité.

27.11 Comme il est de tradition, mon gouvernement a fourni au Secrétariat de l'Unesco un rapport détaillé sur l'activité du Ministère de l'éducation nationale et des autres départements ministériels qui touchent de près à la culture et à la formation technique. Je n'entends nullement en faire ici devant vous un compte rendu systématique et je me bornerai à en esquisser les grandes lignes.

27.12 Le Gouvernement marocain, depuis que nous avons pris en mains nos responsabilités étatiques, c'est-à-dire depuis 1956, n'a cessé de se montrer respectueux vis-à-vis des recommandations de notre Organisation. Dans nos budgets, dans nos plans, dans notre action de tous les jours, nous avons accordé la primauté à l'éducation et à la formation des cadres, sous la haute direction du Père du Maroc moderne, Sa Majesté Mohammed V. Nous n'avons cessé de créer des écoles, de former des maîtres et de livrer une bataille gigantesque à l'ignorance, à l'analphabétisme, à tout ce qui diminue l'homme ou le dégrade.

27.13 Alors qu'en 1955 le budget du Ministère de l'éducation nationale ne représentait que moins de dix pour cent du budget du pays, j'ai le grand honneur de vous dire qu'actuellement le pourcentage est de vingt et un pour cent, et que nous comptons, à la fin de l'année 1963, atteindre le pourcentage de vingt-cinq pour cent.

27.14 Cet effort budgétaire se traduit, dans les faits, par une augmentation considérable dans le domaine de la scolarisation. En effet, en 1955, 200.000 élèves fréquentaient l'ensemble des établissements primaires, secondaires et supérieurs. A la rentrée scolaire d'octobre 1962, nous avons atteint le chiffre de 1.400.000 élèves, et tous les enfants âgés de sept ans ont pu être scolarisés sur toute l'étendue du territoire marocain.

27.15 Mais, s'il était relativement facile de construire des écoles, de les équiper, il n'était nullement aisé de former les cadres nécessaires à cette progression dans la scolarisation, de 1955 à 1962. En 1956, nous ne formions que 300 instituteurs et maîtres par an. Actuellement, nous en formons plus de 2.000, ce qui constitue un effort méritoire, il est vrai, mais combien encore au-dessous de nos besoins !

27.16 Fidèle aussi aux recommandations de l'Unesco, le Gouvernement marocain n'a cessé de penser et d'agir dans le domaine de la formation professionnelle. Les différents départements ministériels, chacun dans sa spécialité, ont créé des écoles, des instituts, des ateliers, pour former les cadres techniques nécessaires au fonctionnement d'un Etat moderne. Je tiens à souligner ici, tout particulièrement, les efforts qui ont été accomplis par les Ministères des travaux publics de la santé, du travail et des questions sociales, ainsi que par celui des postes et télécommunications.

27.17 Cette action culturelle et ces efforts de formation des cadres ont été conçus dans le respect des principes de l'Unesco et, surtout, dans le respect de l'égalité entre l'homme et la femme. Nous avons essayé de dispenser une culture inspirée par le respect de l'individu et le respect de la liberté de pensée. Nous avons aussi, dans nos programmes, apporté le plus grand soin à apprendre à nos enfants à respecter les autres peuples, les autres civilisations, et à extirper de leur pensée tout reflexe de guerre ou d'expansion. Ainsi, avec toute notre foi et notre bonne volonté, nous avons tenu à respecter notre engagement vis-à-vis de notre honorable Organisation.

27.18 Le deuxième thème de mon intervention est, comme je l'ai annoncé plus haut, l'examen du Projet de budget pour 1963-1964. Je ne voudrais aucunement m'ériger en censeur vis-à-vis d'autres délégations, et ma prétention est bien limitée, mais je voudrais, en toute simplicité, faire quelques remarques à propos de ce budget, dont l'essentiel a été admirablement évoqué ici devant nous, par le distingué Président de la Conférence générale.

27.19 Si le Maroc approuve le plafond budgétaire qui a été fixé par le Directeur général pour les années 1963-1964, et s'il fait tout pour que ce plafond soit adopté, ce n'est pas parce qu'il le juge suffisant pour l'effort que nous voulons accomplir. A ce propos, je

voudrais qu'avec moi, Messieurs les délégués, vous compariez la composition de l'Unesco, à sa naissance, en 1945, et ce qu'elle est actuellement.

27.20 En 1945, il n'y avait que 44 pays qui siégeaient à cette honorable assemblée ; aujourd'hui, nous sommes 112 Etats représentés au sein de l'Unesco. L'écrasante majorité des 44 membres d'alors appartenaient aux continents américain et européen. Aujourd'hui, l'Afrique et l'Asie sont entrées dans notre Organisation. En 1945, la majorité des Etats représentés se caractérisaient par un niveau culturel et économique élevé. Aujourd'hui, les peuples du Tiers Monde qui viennent d'adhérer à notre Organisation sont des peuples sous-développés, économiquement et culturellement.

27.21 Si l'une des tâches de l'Unesco, à sa naissance, a été de promouvoir la coopération culturelle internationale en vue de créer une ambiance d'estime et de collaboration culturelle entre les peuples, en vue d'extirper de la culture toute tendance belliqueuse ou raciale, si, à l'origine, l'Unesco devait tendre à faire connaître les différentes cultures humaines et favoriser entre les peuples une interpénétration telle qu'un esprit de fraternité et de coopération soit le signe de notre époque, elle s'est aussi engagée résolument à assurer à tous le plein et égal accès à l'éducation.

27.22 Or, que constatons-nous aujourd'hui ? Que Monsieur le Président me permette de citer quelques chiffres qui ont illustré son discours : "A l'heure actuelle, la moitié de la population adulte du monde et la moitié de sa population juvénile sont illettrées. Sept cent millions d'hommes et de femmes vivant à nos côtés n'ont jamais franchi le seuil d'une école. Cent millions d'enfants et d'adolescents grandissent sous nos yeux sans pouvoir apprendre à lire, à écrire et à compter. Si l'on osait s'attaquer à ce problème, avec les moyens indispensables, il faudrait créer de nos jours 20 millions de classes ! ". Combien en faudra-t-il dans quarante ans pour accueillir le flot d'enfants qui naîtront d'ici là ? ... Commençons dès aujourd'hui à former des maîtres à même de les instruire, à planifier et à bâtir des écoles qui les abriteront ! Où est donc cet accès plein et égal à l'éducation que l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture a inscrit dans le Préambule de son Acte constitutif, à Londres, le 16 novembre 1945?

27.23 Si l'égalité n'a pas été réalisée, nous constatons avec une mélancolie amère, nous les hommes du Tiers Monde, que la différence de culture entre nous et les pays développés va en grandissant, dans un sens négatif pour nous, et dans un sens positif pour ces pays. Bien sûr, nous nous félicitons de toutes les inventions, de toutes les découvertes faites par l'homme. L'âge atomique, la conquête du cosmos, les voyages vers la lune sont des conquêtes de l'homme. Mais ces conquêtes sont le privilège de quelques peuples seulement. Notre sort à nous, je l'ai évoqué en citant les statistiques qui nous sont fournies par le discours de notre distingué Président.

27.24 Alors qu'un nombre considérable d'Asiatiques et d'Africains ne savent ni lire ni écrire, ne jouissent même pas du minimum vital culturel, certains Etats membres de l'Unesco marchandent deux millions de dollars au budget de notre Organisation!

27.25 Nous ne voulons pas nous ériger en professeur de morale, mais nous avons un cas de conscience, qu'il est de notre devoir d'exprimer du haut de cette tribune. S'il est vrai que tous les peuples ici présents adhèrent pleinement à la convention créant une Organisation des Nations Unies pour la science et la culture, s'ils font leur son Acte constitutif, alors ils doivent trouver les moyens matériels de réaliser le plein et égal accès de tous à l'éducation. Les spécialistes ont constaté que, malgré tous les efforts héroïques dont font preuve tous les peuples sous-développés dans leur lutte pour sortir du sous-développement économique et culturel, ces efforts restent insuffisants et le demeureront longtemps. Il leur faut, pour qu'ils soient pleinement efficaces, un apport de l'humanité privilégiée - apport non seulement dans le domaine de la science et de la culture, mais aussi apport dans le domaine matériel. C'est pourquoi nous estimons que l'Unesco doit reprendre entièrement les bases de son intervention et les élargir à l'échelle des besoins de l'humanité sous-développée. Les peuples affamés de savoir et de connaissances attendent de notre honorable assemblée qu'elle les rassasie. Puissions-nous ne pas les décevoir ?

27.26 Si la délégation marocaine approuve le Projet de budget pour 1963-1964, tel qu'il est présenté, elle considère aussi que les temps sont révolus où l'Unesco avait une action limitée dans les pays du Tiers Monde. C'est à l'Unesco que revient la lourde tâche d'aider les pays sous-cultivés à assurer le plein et égal accès à l'éducation. Elle ne peut s'acquitter de cette mission que si les pays nantis, les pays développés font les sacrifices nécessaires pour alimenter le budget de l'Unesco.

27.27 Il serait hasardeux de ma part d'aborder ici la question du désarmement et tous les bénéfices que pourrait en tirer l'humanité, particulièrement dans le domaine qui nous intéresse. Et pourtant nous devons, ici, créer toutes les conditions morales et intellectuelles qui favoriseraient le désarmement. Nous devons tendre, sur le plan des idéologies, à désarmorcer cette compétition et cette rivalité dangereuses qui sont à l'origine de la course aux armements. Si l'esprit de paix qui est le nôtre s'instaure partout, il s'imposera aussi aux responsables des deux blocs et nous pourrons ainsi épargner à l'humanité des dépenses scandaleusement onéreuses, qui pourraient profiter à l'humanité et qui assureraient, si elles étaient affectées judicieusement, une solidarité entre les peuples telle qu'elle préfigurait la société pacifique et fraternelle que nous appelons de tous nos voeux.

27.28 Voilà simplement quelques réflexions qui m'ont été inspirées par l'étude du Projet de budget pour 1963 et 1964. A ceux que le sort a favorisés, nous demandons de penser qu'il ne peut exister, dans ce monde, de solidarité que s'il y a une égalité, même relative, dans la condition des hommes. C'est dire que ma délégation adjure les honorables délégués d'oeuvrer pour le maintien et l'approbation du plafond budgétaire demandé par le Directeur général.

27.29 Mais ce plafond restant, à nos yeux, très insuffisant au regard des tâches à accomplir, nous entendons que le potentiel de valeur rentable et d'efficacité en soit augmenté par l'orientation suivante :

27.30 Tout d'abord il y a lieu de consacrer les crédits aux activités concrètes, propres à l'Unesco - notamment les activités éducatives, formatives et informatives - en évitant toutes dépenses administratives, somptuaires ou de prestige, ou tous projets diffus, non rentables pour l'Organisation et ses membres.

27.31 En deuxième lieu, il y a intérêt, dans ces activités propres à l'Unesco, à éviter l'éparpillement des fonds entre une multitude de projets où l'apport de l'Unesco demeure parfois symbolique, et à appliquer le principe de la concentration des fonds basée sur la qualité des projets et sur la coopération régionale. On peut concevoir un petit nombre de projets dont le succès et la rentabilité seront si spectaculaires qu'ils catalyseront les énergies et l'enthousiasme créateurs.

27.32 Il y a, enfin, un avantage certain pour l'Unesco, pour les Etats membres, pour le système des Nations Unies et, au-delà, pour la paix, pour l'universalité de la coopération, pour la prospérité des échanges culturels, sociaux, économiques mêmes, il y a un avantage certain, dis-je, à accorder, parmi ces projets, la priorité aux pays du Tiers Monde, spécialement à ceux qui viennent de se libérer et de se joindre à nous, aux Etats récemment promus à l'indépendance, aux régions retardataires par rapport au développement de l'humanité.

27.33 Cette priorité aux pays du Tiers Monde aura, j'en suis sûr, de très heureux et d'incalculables effets sur le progrès humain et sur la paix. En même temps que, grâce à cette priorité, les peuples actuellement sous-développés passeront plus tôt et plus vite de l'état d'économie de subsistance à l'état d'économie de productivité et de consommation - ce qui sera un facteur de progrès et de prospérité pour les échanges - la voix de l'opinion publique internationale s'affermira.

27.34 Affectation des crédits aux activités éducatives, formatives et informatives, concentration des fonds sur un petit nombre de projets de qualité, priorité accordée, parmi

ces projets, aux pays du Tiers Monde, tels nous paraissent être les trois critères qui doivent conditionner l'orientation du Programme et du Budget pour les deux prochaines années.

27.35 En guise d'illustration et à titre d'exemple, un projet me semble concrétiser ces critères d'orientation : c'est le projet de lutte contre l'analphabétisme.

27.36 L'Organisation mondiale de la santé, aux travaux de laquelle j'ai participé, en tant que Ministre de la santé, pendant quatre années successives, avait pris, en 1955, une décision historique : celle d'éliminer le paludisme de la surface du globe. Elle est actuellement en train de réussir dans cette gigantesque entreprise.

27.37 Notre Organisation, qui est responsable de la formation de l'esprit, ne peut-elle, de son côté, s'attaquer à l'analphabétisme, ce mal implacable, si répandu dans le monde entier et, principalement, dans les pays du Tiers Monde ? Ma délégation vous propose d'adopter ce projet en tant que Projet majeur et d'y consacrer tous les moyens nécessaires pour en assurer la réussite. A cet effet, une méthode qui a été anciennement éprouvée au Maroc pourrait être utilisée.

27.38 En effet, des maîtres de l'Université, des professeurs, des instituteurs, donnaient bénévolement, en dehors de leurs heures de cours, des conférences publiques dans les mosquées, à des ouvriers, à des artisans et à des paysans, pour les initier à la culture générale. Cet enseignement était de caractère oral et était suivi de débats, d'échanges de vues. Nous pouvons déclarer que cette méthode a été largement profitable et qu'elle a donné les meilleurs résultats. Il faut la reprendre sur des bases nouvelles. Nous vous suggérons de l'utiliser et nous offrons le Maroc comme champ d'expérience aux éminents spécialistes de l'Unesco. Il y a là une méthode auditive qui peut permettre une large accession de l'humanité qui ne sait pas lire à la culture, dans tout ce qu'elle a de noble et d'humain.

27.39 Monsieur le Président, Messieurs les délégués, étant donné l'importance que prend le Tiers Monde dans l'humanité, et pour lui rendre justice, il convient que, dans notre Organisation, une large participation aux activités de consultation, de suggestion, d'initiative, de gestion et de contrôle revienne aux membres du Tiers Monde. C'est pourquoi il serait juste d'augmenter, à leur intention, le nombre des sièges du Conseil exécutif et de leur offrir le maximum de postes dans l'administration de notre Organisation.

27.40 Il y a à peine 20 jours, l'humanité a de nouveau tremblé pour son sort ; une sombre perspective de confrontation thermonucléaire se dessinait à l'horizon ; mais, grâce à la sagesse des dirigeants des Etats concernés, et surtout grâce à la conscience des peuples, qui sont résolument déterminés à sauvegarder la paix entre eux, la crise de Cuba s'estompe et ne sera bientôt plus qu'une alerte, qu'un mauvais souvenir.

27.41 Si elle est un réflexe de conservation de l'espèce humaine, cette conscience militante des peuples en faveur de la paix est aussi le résultat d'un effort d'éducation, d'information et de persuasion. L'Unesco s'honore d'avoir contribué largement à cette oeuvre de paix.

27.42 Depuis 1945, notre Organisation n'a cessé, dans un effort quotidien et intense, de prêcher des principes sains, nobles et généreux, d'expliquer l'homme à l'homme, d'inventorier tout ce qui rapproche les êtres humains, d'éliminer tout ce qui les sépare. Nous remercions tous ceux qui ont travaillé à rapprocher les peuples. Mais nous devons aussi rester vigilants; car toutes les causes de guerre ne sont pas éliminées.

27.43 Notre rôle à nous, responsables de l'éducation nationale ici présents, est d'inventorier ces causes et de fixer les moyens de lutte adéquats pour les éliminer de la mentalité et de l'esprit des peuples. S'il est vrai que chacun de nous représente ici une civilisation spécifique et originelle, qui mérite notre admiration et notre respect, il est essentiel que nous tendions vers l'universel, vers le planétaire. Ce rôle, qui est décisif pour la

sauvegarde de l'humanité, nous incombe à nous éducateurs. Tendons à rendre l'humanité solidaire et consciente de son noble destin : c'est là, la mission essentielle de notre Organisation, à laquelle souscrit pleinement ma délégation.

28.1 Le PRESIDENT.-

Avant de lever cette séance, je voudrais porter à votre connaissance que, cet après-midi, nous aurons à traiter des modifications de l'article V de l'Acte constitutif et des articles 95 et 95A du Règlement intérieur de la Conférence générale ; il s'agit de l'augmentation du nombre des membres du Conseil exécutif.

28.2 La séance est levée.

The meeting rose at 1 p.m.
La séance est levée à 13 heures
Se levanta la sesión a las 13,00
Заседание закрывается в 13 ч.

TENTH PLENARY MEETING

15 November 1962, at 3.45 p.m.
President: H.R.H. PRINCE PETER OF GREECE

DIXIÈME SÉANCE PLÉNIÈRE

15 novembre 1962 à 15 h.45
Président : S.A.R. le prince Pierre de Grèce

DÉCIMA SESIÓN PLENARIA

15 de noviembre de 1962, a las 15.45
Presidente: S.A.R. el Príncipe Pedro de Grecia

ДЕСЯТОЕ ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

15 ноября 1962 г. в 15 ч. 45 м.
Председатель: Принц Петр Греческий

INCREASE IN THE NUMBER OF MEMBERS OF THE EXECUTIVE BOARD
(Amendment of Article V of the Constitution and Rules 95 and 95A of the Rules of Procedure of the General Conference)

AUGMENTATION DU NOMBRE DES MEMBRES DU CONSEIL EXECUTIF
(Modification de l'article V de l'Acte constitutif et des articles 95 et 95A du Règlement intérieur de la Conférence générale)

AUMENTO DEL NUMERO DE MIEMBROS DEL CONSEJO EJECUTIVO
(Modificación del Artículo V de la Constitución y de los Artículos 95 y 95A del Reglamento de la Conferencia General)

УВЕЛИЧЕНИЕ ЧИСЛА ЧЛЕНОВ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО СОВЕТА
(Изменение статьи V Устава и статей 95 и 95A Правил процедуры Генеральной конференции)

1.1 Le PRESIDENT.- La dixième séance plénière de la Conférence générale est ouverte. Mesdames, Messieurs les délégués, la Conférence générale aborde cet après-midi le point 23 de son ordre du jour : Modification de l'article V de l'Acte constitutif et des articles 95 et 95A du Règlement intérieur de la Conférence générale (augmentation du nombre des membres du Conseil exécutif).

1.2 Les Etats membres ont reçu, dans les délais stipulés à l'article XIII de l'Acte constitutif, et à l'article 103 du Règlement intérieur de la Conférence générale, les projets d'amendement relatifs à l'augmentation du nombre des membres du Conseil exécutif, qui ont été présentés par la République fédérale d'Allemagne, l'Italie, la Suisse et l'Union des républiques socialistes soviétiques, et qui sont contenus dans le document 12 C/23. Les Etats membres ont également reçu, dans les délais prévus à l'article 104 du Règlement intérieur, les modifications qui sont proposées par l'Italie et par la Suisse au projet d'amendement proposé par ces deux Etats et qui font l'objet du document 12 C/23 Add.

1.3 Le Comité juridique s'est réuni ces jours derniers pour préparer le rapport qu'il doit soumettre à la Conférence générale sur ces projets d'amendement, conformément à l'article 32, paragraphe 1, du Règlement intérieur. Ce rapport, qui constitue le document 12 C/37, a été distribué aux délégués et va être présenté par le rapporteur du Comité juridique, M. Jean Baugniet, de la délégation de Belgique.

1.4 Je donne la parole à M. Baugniet.

2.1 M. BAUGNIET (Belgique), (Rapporteur du Comité juridique). - Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs les délégués, le Comité juridique a examiné, dans ses séances des 12 et 13 novembre, les propositions de modification de l'article V de l'Acte constitutif et des articles 95 et 95A du Règlement intérieur de la Conférence générale. Le Comité juridique a examiné les projets d'amendement à l'Acte constitutif qui avaient été présentés par la République fédérale d'Allemagne, l'Italie, la Suisse et l'Union des républiques socialistes soviétiques en vue d'augmenter le nombre des membres du Conseil exécutif. Ces propositions sont reprises dans le document 12 C/23, qui vous a été distribué.

2.2 Le Comité a constaté que ces projets d'amendement avaient été communiqués aux Etats membres et aux membres associés par le Directeur général par intérim, six mois au moins avant d'être soumis à l'examen de la Conférence générale, conformément à l'article XIII de l'Acte constitutif et à l'article 103 du Règlement intérieur de la Conférence générale. Le Comité estime, en conséquence, que la Conférence générale peut si elle le désire, procéder à l'adoption de ces amendements au cours de la présente session.

2.3 Le Comité a examiné également les modifications proposées par l'Italie et par la Suisse aux projets d'amendement présentés par ces deux Etats. Il s'agit du document 12 C/23 Addendum. Le Comité a constaté que ces modifications aux propositions originales d'amendement avaient été communiquées aux Etats membres et aux Membres associés trois mois au moins avant l'ouverture de la session, conformément à l'article 104 du Règlement intérieur de la Conférence générale. Le Comité estime, en conséquence, que la Conférence générale peut, si elle le désire, décider d'introduire à sa présente session ces modifications de fond aux projets d'amendement précédemment soumis par l'Italie et la Suisse.

2.4 Ayant examiné ces différents textes, le Comité juridique est arrivé à la conclusion que tous les textes ainsi présentés répondaient aux conditions juridiques de forme et de fond requises par les Statuts de l'Organisation et par le Règlement de la Conférence.

2.5 La Conférence générale est donc appelée à prendre une décision sur la question de savoir si l'Acte constitutif doit être modifié, de manière que le nombre des membres du Conseil exécutif, actuellement fixé à 24, soit porté à 30 ou à 26. Le Comité a constaté, à cet égard, que le Conseil exécutif lui-même s'était prononcé à l'unanimité en faveur d'une augmentation du nombre de ses membres pour répondre à l'accroissement du nombre des Etats membres et, notamment, pour permettre aux nouveaux Etats membres de l'Organisation d'être représentés au sein du Conseil. Cette opinion a été exprimée dans le document 12 C/19.

2.6 Le Comité juridique a été également unanime à considérer qu'une augmentation des membres du Conseil était désirable. Au cours des débats, certains membres du Comité, désireux de rendre le Conseil exécutif plus pleinement représentatif et disposés, pour cela, à porter à 26 le nombre de ses membres, ont exprimé l'appréhension qu'une augmentation immédiate jusqu'au nombre de 30 ne réduise l'efficacité du Conseil. D'autres membres du Comité ont préconisé une telle augmentation jusqu'au nombre de 30, qui, selon eux, assurerait une représentation plus large et plus équitable et, en même temps, une plus grande efficacité. Le Comité juridique a, néanmoins, estimé qu'il ne lui appartenait pas de formuler une recommandation sur le nombre qu'il conviendrait d'adopter. Mais, en vue de faciliter les travaux de la Conférence, il a rédigé les deux projets de résolution qui figurent en Annexe à son rapport et correspondent à l'alternative qui se présente au choix de la Conférence générale : le projet de résolution A, qui tend à porter à 30 le nombre des membres du Conseil exécutif, correspond aux propositions de l'Union des républiques socialistes soviétiques,

ainsi qu'aux propositions amendées de l'Italie et de la Suisse ; le projet de résolution B, qui tend à porter le nombre des membres du Conseil exécutif à 26, reprend les termes de la proposition présentée par la République fédérale d'Allemagne, ainsi que ceux des propositions originales de l'Italie et de la Suisse. La partie introductive des deux résolutions est empruntée au projet de résolution de l'Union des républiques socialistes soviétiques, sous réserve, toutefois, d'une modification que le Comité juridique a cru devoir apporter au troisième paragraphe, pour le rendre plus conforme aux dispositions de l'Acte constitutif qui, à l'article V, paragraphe 2, prévoit, entre autres, qu'en procédant à l'élection des membres du Conseil exécutif la Conférence générale tiendra compte également de la diversité des cultures et d'une répartition géographique équitable.

2.7 Certains membres du Comité ont cependant exprimé l'avis qu'il eût été juste de maintenir, dans le troisième considérant du Préambule à ces deux résolutions, la référence à la représentation des différents systèmes sociaux et économiques qui figurait dans le projet de résolution original de l'Union des républiques socialistes soviétiques.

2.8 Aux termes de l'article XIII de l'Acte constitutif, les projets d'amendement à l'Acte constitutif prennent effet lorsqu'ils sont adoptés par la Conférence générale à la majorité des deux-tiers, à moins que les amendements n'entraînent des modifications fondamentales dans les buts de l'Organisation ou des obligations nouvelles pour les Etats membres. Le Comité, rappelant la pratique constante de l'Organisation, estime que les projets d'amendement tendant à l'augmentation des membres du Conseil exécutif n'entrent pas dans cette dernière catégorie et qu'en conséquence, ils entreront en vigueur dès leur adoption par la Conférence générale.

2.9 Suivent alors, dans le rapport, les deux projets de résolution A et B, l'un tendant à porter le nombre des membres du Conseil exécutif à 30, et l'autre, visant l'hypothèse où la Conférence déciderait de porter ce nombre à 26. Les propositions consistent donc à remplacer, dans la première hypothèse, à l'article V de l'Acte constitutif, le mot "vingt-quatre" par le mot "trente" et à remplacer le paragraphe 13 par un texte qui est calqué sur les dispositions transitoires qui ont dû être adoptées lors des sessions antérieures de la Conférence générale, chaque fois qu'il s'est agi de modifier le nombre des membres du Conseil exécutif, pour qu'un certain nombre de membres appelés à faire partie du Conseil exécutif au cours de la session donnent leur démission en temps utile, afin que le Conseil exécutif puisse être renouvelé régulièrement par moitié au cours des sessions ultérieures de la Conférence générale. C'est ainsi que le paragraphe 13, dans l'hypothèse où le nombre des membres du Conseil serait porté à 30, serait libellé de la manière suivante : "A la douzième session de la Conférence générale, il sera procédé, dans les conditions prévues au présent article, à l'élection de 18 membres ; 3 d'entre eux, désignés par tirage au sort, verront leur mandat expirer à la fin de la treizième session. Par la suite, il sera procédé à l'élection de 15 membres lors de chaque session ordinaire de la Conférence générale".

2.10 Outre les modifications que je viens d'avoir l'honneur de vous proposer et qui tendent à amender l'article V de l'Acte constitutif, il est proposé des modifications analogues au Règlement intérieur de la Conférence générale ; à l'article 95, paragraphe premier, il est proposé de remplacer le mot "douze" par le mot "quinze", et, à l'article 95A, de remplacer cette disposition par un texte libellé de la même manière que le texte qui est destiné à remplacer le paragraphe 13 de l'article V de l'Acte constitutif.

2.11 Pour le projet de résolution B, les considérants sont les mêmes que pour le projet de résolution A. Au lieu de substituer au mot "vingt-quatre" le mot "trente", c'est, cette fois-ci, le mot "vingt-six" qui est proposé et le paragraphe 13 de l'article V est également aménagé de manière à permettre, au cours de la prochaine session de la Conférence générale, d'élire un nombre de membres égal à la moitié du nombre de membres qui constituera le Conseil exécutif à la douzième session de la Conférence générale (c'est-à-dire, à la présente session). Il est indiqué qu' "il sera procédé, dans les conditions prévues au présent article, à l'élection de 14 membres. L'un d'entre eux, désigné par tirage au sort, verra son mandat expirer à la fin de la treizième session. Par la suite, il sera procédé à

l'élection de 13 membres lors de chaque session ordinaire de la Conférence générale", Des modifications analogues sont proposées, dans les mêmes termes, pour les dispositions des articles 95 et 95A du Règlement intérieur de la Conférence générale.

2.12 Tels sont, Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, les propositions et le rapport qui vous sont présentés par le Comité juridique.

3.1 Le PRESIDENT.-
Je remercie M. Baugniet, rapporteur du Comité juridique, de son exposé et je crois que nous pouvons maintenant passer à la discussion.

3.2 Je donne d'abord la parole au Président du Conseil exécutif.

4.1 Mr. AWAD (United Arab Republic) Chairman of the Executive Board:
Mr. President, I have very little to add to the eloquent remarks of Mr. Baugniet who has set out the legal arguments. He referred to the fact that the Executive Board unanimously approved an increase in the number of its members, and unanimously recommends this addition to its membership in order to reflect the increase in the number of Member States and, in particular, to allow new members of the Organization to be represented. Such an increase will, of course, carry implications for the budget; the more members, the greater the cost of operations.

4.2 The Executive Board was planning to ask for a definite increase, we had in fact, set up an ad hoc committee to advise on the duties of the Executive Board. But before we reached a decision as to the number of additional members advisable, we learned that the Member States themselves had already made a suggestion which would come before the General Conference. Therefore, we contented ourselves with putting forward the important general point that an increase was needed in order to reflect the increase in the new States. I hope that the General Conference will bear in mind, that the proposal of the Executive Board is particularly aimed at securing the representation of the new cultures, the collaboration of new States, particularly from the continent of Africa, for that is the spirit of the Board's proposal.

5. Le PRESIDENT.-
Je remercie le Président du Conseil exécutif et je donne la parole à S. Exc. M. Pavlov au nom de la délégation de l'Union des républiques socialistes soviétiques.

6.1 А.П. ПАВЛОВ (Союз Советских Социалистических Республик). -
Г-н Председатель, г-да делегаты. Из доклада Юридического комитета уже известно, что имеется два проекта резолюции относительно необходимости приведения состава Исполнительного совета ЮНЕСКО в соответствие с увеличившимся числом членов Организации. Делегация Советского Союза решительно высказывается за представленный Юридическим комитетом проект резолюции А по этому вопросу, предусматривающий увеличение числа членов Исполнительного совета до 30, что соответствует предложению Союза Советских Социалистических Республик, а также пересмотренным предложениям Италии и Швейцарии. Проект резолюции В, предусматривающий увеличение числа членов Исполнительного совета с 24 до 26, т.е. лишь на двух человек, и повторяющий предложение, представленное Федеративной Республикой Германии, не может удовлетворить целям, изложенным в преамбуле обоих проектов резолюций.

6.2 Все признают, и об этом только что сказал сам Председатель Исполнительного совета г-н Авад, что нынешний состав Исполнительного совета недостаточен, особенно на фоне того быстрого роста числа членов ЮНЕСКО, который имел место в последние годы. Достаточно в этой связи напомнить некоторые цифры, сообщенные на Юридическом комитете представителями Секретариата ЮНЕСКО:

в 1945 г. при составе Организации из 38 государств-членов в Исполнительном совете насчитывалось 18 представителей, т.е. почти по одному представителю на каждые два государства,
в 1952 г. при 68 государствах-членах - 20,
в 1954 г. при 72 государствах-членах - 22,
в 1956 г. при 80 государствах-членах - 24.

6.3 Если не принять необходимых мер к тому, чтобы отразить в составе Исполнительного совета увеличение государств-членов, которое в настоящее время привело нас к цифре 112, то имеется большой риск превращения Исполнительного совета в орган недостаточно представительный. А ведь Исполнительный совет в промежутках между сессиями Генеральной конференции является высшим органом, обеспечивающим контроль за выполнением Организацией и Секретариатом решений Генеральной конференции, этого суверенного хозяина Организации, состоящего из представителей всех государств-членов.

6.4 В Уставе нашей Организации рекомендуется при выборах членов Исполнительного совета принимать во внимание многообразие культур и справедливое географическое распределение. Настоящий состав Исполнительного совета, к сожалению, не отвечает этим требованиям. Достаточно сказать, например, что в Исполнительном совете совсем нет представителей Черной Африки - молодых африканских государств, недавно завоевавших свою независимость в борьбе против колониалистов. Таким образом, африканский континент представлен в количественном отношении недостаточно. К этому следует добавить, что в то время, как Западная Европа имеет сейчас в Исполнительном совете 6 мест, Восточная Европа, располагающая не меньшими материальными, людскими и культурными ресурсами, чем Западная Европа, имеет всего только два места.

6.5 Я не хотел бы здесь говорить о том, что страны, входящие в Атлантический блок и другие военные союзы, связанные с НАТО, имеют в Исполнительном совете в настоящее время 11 мест из 24-х, что не может не придавать односторонний характер ряду решений Исполнительного совета. Важно также и то обстоятельство, что в наше время нельзя не принять во внимание факта существования в мире такого типа культуры, как новая социалистическая культура, в условиях которой живут и работают уже около 1 млрд. людей. Эта культура, замечательные достижения которой служат благу всего человечества, представлена в Исполнительном совете пока только двумя государствами Восточной Европы. А ведь в различиях типов культур, существующих в мире, сказываются различия социально-экономических структур, без организации равноправного сотрудничества между которыми в международном плане ЮНЕСКО не сможет выполнить свои обязанности. Наконец, мы должны учитывать и тенденции дальнейшего роста нашей Организации, которая должна стать в недалеком будущем по-настоящему универсальной, и в которой мы надеемся увидеть представителей культур стран и народов, находящихся пока еще вне нашей Организации.

6.6 По всем этим причинам советская делегация высказывается за доведение количества членов Исполнительного совета до 30 и за соответствующие изменения Устава и Правил процедуры, указанные в документе 12 С/37, Приложение I. Против этого предложения выдвигаются соображения о необходимости сохранения эффективности Исполнительного совета. Но ведь эффективность зависит не столько от числа членов Совета, сколько от состава Совета, от правильной организации его работы. Мы против того, чтобы ставить барьеры пополнению Совета новыми, свежими силами. Мы за более широкое и более справедливое представительство и одновременно за большую действенность Исполнительного совета. В связи с этим, советская делегация призывает Генеральную конференцию проголосовать за предоставленный Юридическим комитетом проект резолюции A, дающий возможность обеспечить более широкое представительство в Исполнительном совете различных культур и более справедливое географическое распределение.

(6.1) M. PAVLOV (Union des républiques socialistes soviétiques). - (Traduit du russe.)
Monsieur le Président, Messieurs les délégués. Le rapport du Comité juridique contient deux projets de résolution sur la nécessité de modifier la composition du Conseil exécutif de l'Unesco pour tenir compte de l'accroissement du nombre des membres de l'Organisation. La délégation

de l'Union soviétique se prononce résolument pour le projet de résolution A présenté par le Comité juridique, projet qui prévoit de porter à 30 le nombre des membres du Conseil, ce qui correspond à la proposition de l'Union des républiques socialistes soviétiques et aux propositions revisées de l'Italie et de la Suisse. Le projet de résolution B, selon lequel le nombre des membres du Conseil exécutif passerait de 24 à 26, c'est-à-dire n'augmenterait que de deux unités, et qui reprend la proposition de la République fédérale d'Allemagne, ne permet pas d'atteindre les objectifs fixés dans le préambule des deux textes.

(6.2) Tout le monde admet, et le Président du Conseil exécutif lui-même, M. Awad, vient d'y faire allusion, que le nombre actuel des membres du Conseil exécutif est insuffisant, surtout si l'on tient compte du fait que le nombre des membres de l'Unesco a augmenté très rapidement au cours des dernières années. Il suffit à ce propos de rappeler quelques chiffres, communiqués au Comité juridique par les représentants du Secrétariat de l'Unesco:

- en 1945, pour 38 Etats membres de l'Organisation, le Conseil exécutif comptait 18 représentants, soit près d'un représentant pour deux Etats membres ;
- en 1952, pour 68 Etats membres, 20 membres du Conseil ;
- en 1954, pour 72 Etats membres, 22 membres du Conseil ;
- en 1956, pour 80 Etats membres, 24 membres du Conseil.

(6.3) Si nous ne prenons pas les mesures nécessaires pour que la composition du Conseil exécutif reflète l'augmentation du nombre des Etats membres, qui sont aujourd'hui 112, nous risquons fort de transformer le Conseil exécutif en un organe insuffisamment représentatif. Or, dans l'intervalle des sessions de la Conférence générale, le Conseil est l'organe le plus élevé qui contrôle l'exécution par l'Organisation et le Secrétariat des décisions de la Conférence générale, instance souveraine de l'Unesco, où tous les Etats membres sont représentés.

(6.4) L'Acte constitutif de notre Organisation recommande de tenir compte, pour l'élection des membres du Conseil exécutif, de la diversité des cultures et d'une répartition géographique équitable. Malheureusement, la composition actuelle du Conseil exécutif ne répond pas à ces exigences. Il suffit de mentionner, par exemple, que le Conseil ne comprend aucun représentant des jeunes Etats d'Afrique noire, qui ont récemment conquis leur indépendance dans la lutte contre les colonialistes. Ainsi, le continent africain est quantitativement sous-représenté. Il convient d'ajouter que l'Europe occidentale détient six sièges au Conseil alors que l'Europe orientale, dont les ressources matérielles, humaines et culturelles, ne sont pas moins importantes, ne détient que deux sièges.

(6.5) Je ne voudrais pas m'étendre ici sur le fait que les pays qui font partie du bloc atlantique et d'autres alliances militaires liées à l'OTAN, détiennent actuellement 11 sièges sur 24 au Conseil exécutif, ce qui ne peut manquer de conférer un caractère unilatéral à de nombreuses décisions du Conseil. Il est indispensable aussi de tenir compte du fait qu'il existe maintenant dans le monde une culture d'un type nouveau, la culture socialiste, qui forme le cadre où vivent et travaillent près d'un milliard d'êtres humains. Cette culture dont les remarquables réalisations servent les intérêts de l'humanité entière, n'est représentée au Conseil exécutif que par deux Etats d'Europe orientale. Or, les divers types de culture qui existent dans le monde expriment diverses structures socio-économiques, et si l'on n'organise pas leur coopération à l'échelon international, et sur une base d'égalité, l'Unesco ne pourra pas remplir ses obligations. Enfin, nous devons prendre en considération l'ampleur plus grande encore que va prendre notre Organisation, qui, dans un proche avenir, doit devenir vraiment universelle, et où nous espérons voir siéger les représentants des cultures, des pays et des peuples qui ne sont pas encore parmi nous.

(6.6) Pour toutes ces raisons, la délégation soviétique est d'avis de porter le nombre des membres du Conseil exécutif à 30 et d'apporter à l'Acte constitutif et au Règlement intérieur les modifications correspondantes indiquées dans le document 12 C/37, Annexe I. A l'encontre de cette proposition, on fait valoir qu'il faut sauvegarder l'efficacité du Conseil exécutif. Mais cette efficacité dépend moins du nombre des membres du Conseil que de sa composition et de la bonne organisation de son travail. Nous considérons qu'il ne faut pas faire obstacle à l'apport de forces nouvelles dans les rangs du Conseil exécutif. Nous sommes partisans d'une représentation plus large et plus équitable en même temps que d'une plus grande efficacité du Conseil. Aussi, la délégation soviétique demande-t-elle à la Conférence générale de voter pour le projet de résolution A présenté par le Comité juridique, qui permet d'assurer une représentation plus large des diverses cultures et garantit une répartition géographique plus équitable.

7. Le PRESIDENT.-
Je donne maintenant la parole à S. Exc. M. Sattler, au nom de la délégation de la République fédérale d'Allemagne.

8.1 Mr. SATTLER (Federal Republic of Germany) :
Mr. President, in the name of the German delegation, I wish to withdraw the draft resolution in which we recommended the increase of the Executive Board to 26 members, and to announce that we shall support the draft resolution submitted by Switzerland and Italy recommending an increase to 30 members. Mr. Barbey, of the Swiss delegation, will introduce this resolution.

8.2 In explanation of our decision I may recall that the Federal Republic of Germany was among the very first Member States to recommend a larger Executive Board in order to render this important body more representative. When we submitted this resolution, more than two years ago, Unesco had 83 members, nearly 30 less than today. In view of this very happy increase of the membership of Unesco, our original plan no longer appears to us adequate. Let us not forget that the Executive Board while composed of representatives of governments is also responsible to the entire General Conference of Unesco. The Executive Board, therefore, has to reflect the variety of cultures of the family of nations in order to be truly representative. This seems to me particularly necessary at the moment when our Organization faces perhaps the most difficult task in its history. Unesco is neither an ordinary political organization nor a purely technical organization like other Specialized Agencies of the United Nations. Unesco seems to me, in a sense, to be the ethical and cultural conscience of the world.

8.3 May I conclude, Mr. President, by saying that we are happy that, in this very moment of Unesco's history, an overwhelming majority of this Assembly elected Mr. René Maheu as Director-General. We are confident that he possesses the qualities that the execution of his great tasks require.

9. Le PRESIDENT.-
Je donne la parole à S. Exc. M. Barbey, au nom de la délégation suisse.

10.1 M. BARBEY (Suisse).-
Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, peut-être serez-vous quelque peu surpris à l'idée que la Suisse préconise de porter à 30 le nombre des membres du Conseil exécutif.

10.2 En effet, ceux de nos collègues qui participèrent à la Conférence de Montevideo, en 1954, se souviendront de la ténacité avec laquelle mon pays, au sein d'une minorité combative, s'opposait alors à la transformation de l'ancien Conseil en un collège de représentants gouvernementaux. Ce fut un "baroud d'honneur" et, sans doute, un peu plus que cela... Mais la thèse gouvernementale l'emporta. Nous avons perdu en 1954, mais, depuis lors, tout en restant fidèles à nos idées, nous nous plaisons à reconnaître les services remarquables que le Conseil a rendus et rend dans sa forme actuelle.

10.3 Les choses étant ce qu'elles sont et les membres du Conseil exécutif appelés à représenter à la fois les gouvernements d'un certain nombre d'Etats membres et la Conférence générale, la question qui se pose est celle-ci : le Conseil actuel de 24 membres ou un Conseil de 26 membres pourrait-il être vraiment représentatif ?

10.4 Les Etats membres de notre Organisation sont aujourd'hui 112, on vient de le rappeler ; ils seront plus nombreux encore dans un proche avenir et l'Unesco tendra ainsi, de plus en plus, à cette universalité que nous souhaitons, en principe et en fait.

10.5 Mais le nombre des Etats membres n'est pas le seul argument ni, peut-être, le meilleur. L'existence de cultures diverses en est un autre, qui nous paraît au moins aussi déterminant, si ce n'est plus, lorsqu'il s'agit de définir la politique originale de l'Unesco.

10.6 La délégation suisse a été l'une des premières à militer, il y a déjà dix ans, pour qu'un pays de l'Afrique tropicale entre au Conseil : ce fut le Libéria. Il y a deux ans, nous avons proposé l'élection d'un autre Etat africain : Madagascar. En même temps, avec la délégation de l'Italie, nous demandions, avant la onzième session de la Conférence générale, que le nombre des membres du Conseil fût porté à 26. Il nous est agréable d'être, aujourd'hui encore, aux côtés de l'Italie, coauteur du projet que vous avez sous les yeux, et d'apprendre, comme vous venez de le faire, qu'entre autres pays européens, la République fédérale d'Allemagne a bien voulu se rallier à notre avis.

10.7 Depuis deux ans, en effet, nous avons compris que ces premiers pas vers une représentation équitable du continent africain n'étaient que des étapes préliminaires, et que la porte devait s'ouvrir plus largement.

10.8 Ce n'est pas tout : il nous paraît juste que d'autres continents ou régions continentales, où la diversité des cultures est un fait évident et une précieuse ressource, bénéficient, eux aussi, d'une représentation plus équitable. Et, quand nous prononçons ces mots de "régions" ou de "régions continentales", ce sont, aussi et surtout, des visages et des voix auxquels nous pensons, des présences. Ces femmes ou ces hommes, en plus grand nombre, que nous souhaitons voir entrer au Conseil lui apporteront un enrichissement, qui ne sera pas seulement représentatif, mais personnel et humain.

10.9 Bien sûr, nous connaissons l'objection qu'on nous fait : "Ne craignez-vous pas d'alourdir encore cet organisme et de ralentir le rythme de ses travaux ? Si vous agrandissez la Table ronde, elle atteindra bientôt aux dimensions d'une véritable "piste"...

10.10 Sans doute, mais, là encore, il faut être réaliste. En vérité, nous ne croyons pas qu'entre 26, le chiffre minimum qui semble aujourd'hui admis par tous, et celui de 30, que nous proposons, la différence soit considérable. Ou plutôt, nous sommes persuadés qu'une évolution bien conçue et bien réalisée de ses méthodes de travail, dont le Conseil lui-même a pris l'initiative, viendra à bout de ces difficultés. Certes, les tours de parole seront plus nombreux, mais plus exactement mesurés - pourquoi pas ? Quant aux tours de piste, au sens où on l'entend dans les parlements ou au cirque, il n'y en aura pas, il n'y en a jamais eu au Conseil exécutif de l'Unesco.

10.11 Enfin, en proposant le chiffre de 30, nous désirerions souligner encore ceci : si ce chiffre nous paraît nécessaire, il est aussi, dans l'esprit de la délégation italienne et de la nôtre, suffisant pour répondre aux besoins de toute expansion future. Autrement dit, il ne devrait plus y avoir, à l'avenir, d'augmentation en quelque sorte automatique ; on ne devrait plus chercher à établir une proportion constante entre l'effectif futur des Etats et le nombre des membres du Conseil. A nos yeux, 30 est donc un plafond nécessaire, dès maintenant, mais suffisant pour l'avenir, proche ou lointain - un plafond qui ne devra plus être surélevé.

10.12 Tel est, Monsieur le Président, l'esprit équitable et réaliste - du moins nous aimons à le croire - dans lequel la délégation suisse, avec celles de l'Italie et de la République fédérale, propose à la Conférence générale de se prononcer en faveur du Projet de résolution A, que vous avez sous les yeux.

11. Le PRESIDENT.-
Je donne maintenant la parole à M. Goricar, au nom de la délégation yougoslave.

12.1 M. GORICAR (Yougoslavie).-
Monsieur le Président, notre discussion sera beaucoup plus facile après la déclaration du délégué de la République fédérale d'Allemagne ; il est quand même nécessaire d'ajouter quelques considérations à ce qui a été dit.

12.2 Nous sommes en train de discuter un problème qui, certes, n'a pas une signification capitale pour la vie ultérieure de l'Unesco, mais dont la solution définitive permettra quand

même d'apprécier l'authenticité de nos efforts en faveur d'une démocratisation aussi large que possible de notre Organisation, et de tous ses organes.

12.3 La démocratisation continuelle de la vie sociale contemporaine à tous ses niveaux, au niveau national comme au niveau international, est d'ailleurs un trait caractéristique de notre époque.

12.4 Il faut aussi souligner le fait que tous les membres du Comité juridique ont été unanimement d'accord, devant l'accroissement considérable du nombre des Etats membres de l'Unesco, pour que le nombre des membres du Conseil exécutif soit augmenté.

12.5 Ce qui est en question, c'est seulement l'ampleur de cette augmentation. A cet égard, on nous présente deux propositions : l'une, selon laquelle le nombre des membres du Conseil exécutif devrait être porté à 30, et l'autre selon laquelle le nombre actuel de ces membres ne devrait être augmenté que de deux.

12.6 La délégation yougoslave considère qu'un accroissement de 24 à 30 du nombre des membres du Conseil exécutif serait véritablement en rapport avec le nombre actuel des Etats membres.

12.7 C'est seulement ainsi que la Conférence générale, organe suprême de l'Unesco, serait vraiment capable de répartir justement et équitablement les sièges de son Conseil exécutif du point de vue géographique, comme du point de vue des systèmes socio-économiques différents qui existent à l'heure actuelle dans le monde.

12.8 Certains membres du Comité juridique ont exprimé un doute quant à la nécessité d'augmenter immédiatement de 6 le nombre des membres du Conseil exécutif ; ils estiment qu'un tel accroissement pourrait nuire à l'efficacité du travail de cet organe. En ce qui concerne ce doute, je soutiens entièrement l'opinion de l'honorable représentant de l'Inde au Comité juridique, à savoir que le seul nombre des membres d'un organe quelconque ne conditionne nullement l'efficacité de son travail ; ce qui compte, c'est plutôt la structure de l'organe et son organisation interne.

12.9 Le Gouvernement yougoslave soutient toutes les motions qui visent à un règlement aussi démocratique que possible des problèmes divers du monde contemporain - de quelque côté qu'elles viennent. Ma délégation considère donc que le projet de résolution A qui nous est présenté est en accord avec ce point de vue. C'est pourquoi elle votera pour cette proposition.

13. Le PRESIDENT.-
Je donne la parole au chef de la délégation de la République du Mali, S. Exc. M. Singare.

14.1 M. SINGARE (Mali).-
Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les délégués, nous sommes appelés à examiner le rapport de la Commission juridique relatif à l'augmentation du nombre des membres du Conseil exécutif. Nous nous trouvons devant deux propositions, qui sont formulées dans les annexes I et II du rapport de la Commission juridique.

14.2 Comme celle-ci l'a explicitement indiqué dans chacun des deux Projets de résolution A et B, tout le monde est d'accord sur la nécessité d'augmenter le nombre des membres du Conseil exécutif et, surtout, sur les raisons qui motivent cette augmentation : "assurer au sein de cet organisme une plus grande diversité des cultures, ainsi qu'une répartition géographique plus équitable".

14.3 La seule question qui reste à résoudre est celle de l'importance de l'augmentation : le nombre des membres doit-il être porté à 30 ou à 26 ?

14,4 Nous, Africains, nous nous prononçons pour la proposition A, formulée dans l'annexe I et tendant à porter le nombre des membres à 30. Notre choix se justifie par le fait que le nombre d'Etats membres de l'Unesco a sensiblement augmenté depuis la création de l'Organisation. En effet, en 1944, à sa création, l'Unesco comptait 28 membres et le Conseil exécutif en comptait 18. En 1962, alors que l'Unesco compte 112 Etats membres, il est normal que le Conseil exécutif comporte au moins 30 membres. C'est pourquoi nous soutiendrons sans réserve la proposition A du Comité juridique et nous insisterons auprès de tous les Etats membres pour qu'ils apportent leur appui à cette résolution, qui a le mérite de nous faire atteindre les objectifs invoqués dans toutes les propositions tendant à l'augmentation du nombre des membres du Conseil.

14,5 Se fondant précisément sur les motifs qui ont animé les uns et les autres dans leur initiative, le Groupe des Etats africains attire l'attention de tous les membres de la Conférence sur la représentation de l'Afrique au sein du Conseil exécutif. Celle-ci n'est plus en rapport avec le nombre d'Etats africains membres de l'Organisation. En effet, elle n'est actuellement que de 3 membres du Conseil pour 33 Etats, alors que l'Europe en compte 9 pour 27 pays, l'Amérique du sud 5 pour 22 pays, l'Amérique du nord 1 pour deux Etats, l'Asie 6 pour 17 Etats.

14,6 D'autre part, le plus grand nombre d'Etats nouvellement entrés à l'Unesco étant des Etats africains, les six sièges nouveaux devraient normalement aller à l'Afrique. Mais la sagesse habituelle de l'homme africain, son réalisme traditionnel nous inciteront à ne pas négliger certaines réalités de la vie. Aussi, au lieu de revendiquer les six sièges nouveaux, nous nous contenterons d'en demander seulement quatre. S'il est vrai que tous les membres de cette assemblée admettent comme règle absolue l'égalité totale entre tous les membres de l'Organisation internationale qu'est l'Unesco, personne ne pourra contester à l'Afrique, avec ses 33 Etats, le droit d'être représentée au Conseil exécutif par sept membres. Sur ce point précis, l'Afrique entend compter ses amis, c'est-à-dire ceux qui tiennent réellement compte du fait historique de la décolonisation, à laquelle l'ONU a donné son adhésion totale, et qui, rompant avec un passé révolu, admettent que l'Afrique est devenue un interlocuteur valable sur l'échiquier international.

15,1 Le PRESIDENT. -
Avant de donner la parole à l'orateur suivant, je voudrais faire remarquer que nous avons encore beaucoup d'orateurs inscrits et que le temps nous est limité. Je prierai, par conséquent, les orateurs qui vont suivre d'être aussi brefs que possible dans leur exposé.

15,2 Je donne maintenant la parole à S. Exc. M. Raadi, chef de la délégation de l'Iran.

16,1 M. RAADI (Iran). -
Monsieur le Président, la délégation de l'Iran a le plaisir d'appuyer le projet de résolution visant à porter à 30 le nombre des membres du Conseil exécutif. En effet, au cours de ces trois dernières années, et même avant, le Gouvernement iranien a étudié soigneusement ce problème, en fonction de l'accroissement heureux du nombre des Etats membres de l'Unesco, d'une part, et de l'efficacité du mécanisme du Conseil, de l'autre. Nous pouvons vous assurer que l'appui que nous apportons à cette augmentation s'inspire d'un examen assez approfondi des divers facteurs juridiques, psychologiques, géographiques, administratifs et culturels. A nos yeux, elle s'impose, tout compte fait, dans les circonstances actuelles - surtout si l'on tient compte des aspirations légitimes des régions insuffisamment représentées au sein du Conseil et, plus particulièrement, de l'Afrique et de l'Asie.

16,2 Nous sommes sûrs que, s'il est appliqué - et nous espérons qu'il le sera - lors des élections, dans l'esprit de compréhension réfléchie qui doit régner entre les diverses régions, ce principe d'augmentation du nombre des membres du Conseil permettra un rajustement judicieux, sans bouleverser pour autant, outre mesure, la répartition actuelle des sièges. Nous comprenons très bien, sur le plan purement technique, l'origine et les raisons de certaines appréhensions. Mais il nous semble que le Conseil exécutif, même avec

six membres de plus, fonctionnera d'une façon plus satisfaisante qu'à l'heure actuelle si, à la lumière de l'expérience, les règles et les procédures de son fonctionnement s'améliorent au fur et à mesure. Comme vous le savez, le Conseil exécutif, sur sa propre suggestion, datant de 1958, et ensuite conformément aux résolutions de la dixième et de la onzième session de la Conférence, s'est déjà mis à étudier cette amélioration et a soumis un rapport. Nous savons que la Conférence générale va, dans quelques jours, examiner ce rapport et se prononcer sur ses conclusions, que nous souhaitons voir répondre à l'attente et correspondre aux décisions des précédentes sessions de la Conférence. Sans aucun doute, le Conseil va continuer dans ce sens, en vue d'améliorer le mécanisme de son fonctionnement et d'apaiser les appréhensions qui, si je comprends bien, se sont fait jour au Comité juridique.

16.3 Nous sommes particulièrement reconnaissants envers les pays qui ont pris l'initiative de présenter des projets de résolution en vue d'augmenter le nombre des membres du Conseil, nous sommes reconnaissants au Conseil exécutif et au Comité juridique de les avoir examinés. Nous voterons pour que soit porté à 30 le nombre des membres du Conseil, et souhaitons que la majorité de l'assemblée vote dans ce sens.

17. Le PRESIDENT.-
Je donne la parole à S. Exc. M. Mitchell, chef de la délégation du Libéria.

18. Mr. MITCHELL (Liberia):
Mr. President, ladies and gentlemen, I would first like to thank those delegations which have sent in draft resolutions asking for an increase in the membership of the Executive Board. At the last General Conference the African countries attempted to obtain an increase in the Board in order to provide for true representation. We failed then because, we were informed, there were certain constitutional limitations prohibiting such an increase. We feel very strongly on the question of African representation, not only African representation on the Board, but also a clear representation of the diversity of views that exist on the African continent. At present there is no resolution before the General Conference calling for an increase in the Board to 26, since our friends from the Federal Republic of Germany have withdrawn their resolution. The resolution before us now is that proposing an increase in the membership to 30. We ask, therefore, that all the friends of Africa, and we assume that all of you here are friends of Africa, will assist us by voting in favour of this resolution. However, I must point out that there are two separate and distinct issues presented here, first, the increase in the membership, and secondly, the voting of four African seats on the Board. You might increase the membership to 30 and yet not add a single new African member to the Board. For this reason, I wish to make a clear distinction between the two. We would appreciate it very much if you would vote in favour of this resolution and also see your way fit to vote four new seats on the Board for Africa.

19. Le PRESIDENT.-
Je donne la parole à S. Exc. M. Ralea, chef de la délégation roumaine.

20.1 M. M. RALEA (Roumanie).-
Monsieur le Président, Messieurs les délégués. A la suite d'un travail intense et poussé, le Comité juridique nous a présenté un premier rapport concernant la modification de l'article V de l'Acte constitutif et des articles 95 et 95A du Règlement intérieur de la Conférence générale.

20.2 Il ressort des discussions que tous les participants sont d'accord pour reconnaître que, étant donné l'accroissement considérable du nombre des Etats membres de l'Unesco, un accroissement correspondant du nombre des membres au Conseil exécutif s'impose.

20.3 La première question qui se pose est celle du nombre de membres que doit avoir le Conseil. Il est évident qu'on ne peut établir automatiquement une proportion strictement mathématique ; cependant le nombre des membres du Conseil exécutif doit exprimer fidèlement l'accroissement sensible du nombre des Etats membres.

20.4 La délégation roumaine, exprimant sa politique conséquente au sujet de la nécessité d'assurer le caractère représentatif de toute organisation, soutient le projet visant à porter à 30 le nombre des membres du Conseil exécutif. Elle est persuadée qu'en assurant le caractère représentatif du Conseil exécutif, on en augmentera également l'efficacité. On ne peut, en effet, opposer au principe de la représentativité celui de l'efficacité ; au contraire, nous estimons que la reconnaissance du principe de la représentation géographique, de la diversité des systèmes économiques et sociaux et de la diversité des cultures assurera une plus grande efficacité au Conseil.

20.5 Le caractère représentatif doit être assuré sur la base de la reconnaissance, non seulement de la diversité des cultures, mais aussi de celle des systèmes économiques et sociaux. Il est tout à fait naturel que soient représentées au Conseil non seulement la culture des pays occidentaux ainsi que la culture des pays socialistes, mais aussi celle des pays qui viennent de conquérir leur indépendance.

20.6 Au sein de la conférence d'une Organisation internationale comme l'Unesco, on ne peut pas ignorer la réalité de l'existence de trois groupements d'Etats, non plus que la pratique des Etats lors de diverses conférences internationales telles que la Conférence du désarmement, la Conférence de l'Antarctique, etc. Notre Conférence doit tenir compte des nations actuelles et de la situation existante.

20.7 En conclusion, la délégation roumaine soutient le projet de résolution visant à porter le nombre des membres du Conseil exécutif à 30, en assurant aux Etats membres une représentation aussi large que possible et, d'autre part, plus équitable du point de vue géographique.

21. Le PRESIDENT. -
Je donne la parole à S. Exc. M. Gunawardena, chef de la délégation de Ceylan.

22.1 Mr. GUNAWARDENA (Ceylon) :
Mr. President, there is only one resolution before the house, the resolution proposing an increase in the membership of the Executive Board to 30. Fortunately, the other resolution suggesting an increase to 26 has been withdrawn.

22.2 We are grateful to the Executive Board for its acceptance of the position that the membership of the Executive Board should be increased. There is no doubt that with the increase of our membership, the Executive Board membership also should be increased to provide for adequate representation of the diversity of interests that are represented here. We are fully agreed also that Africa cries for adequate representation, and I have no doubt that we shall unanimously adopt this resolution and that Africa's needs will be carefully and sympathetically considered.

22.3 At the same time I would like to express my very grave disappointment that Asia, the biggest land mass in the world, with a population of nearly one-third of the human race, with its diversity of cultures, the home of the great religions and a continent that can and should give a distinct contribution to an organization of this nature, is represented most inadequately. We are not competing with other areas for increased representation; we ask only for justice, fair play, a due recognition of the position that Asia occupies on the globe. I am not asking that Asia should be represented by a given member, but I want you to consider dispassionately the question whether Asia with its teeming millions is adequately represented on this Board. Is this because some of us are older members of the Organization? Is it because the Board's membership is small, and completely inconsistent with the diversity of interests to be represented? Why should Asia be denied due and adequate representation? I would refer you to the statement in the preamble to the resolution "the desire of ensuring that the Board's membership shall reflect a wider diversity of cultures and a more balanced geographical distribution". Would it be proper to say that the small number assigned to Asia provides a balanced geographical distribution?

22.4 Ceylon begs you to give sympathetic consideration to the position of Asia on this Board. Ceylon is not a candidate for office, I raise the voice of my nation on behalf of the Asian countries here, that Asia's claims should be given due recognition.

23. Le PRESIDENT.-
Je donne maintenant la parole à S. Exc. M. Nwachuku, chef de la délégation de la Nigeria.

24.1 Mr. NWACHUKU (Nigeria) :
Mr. Chairman, I would like to make a few observations and to associate myself with the sentiments already expressed by members from African countries. The case of the members from Africa is simple and needs little explanation. It might be of interest to members to know that in the present composition of the Executive Board, Europe has 8 seats, Asia 7, America 6, Africa 3.

24.2 May I quote from draft resolution A : "The General Conference, recognizing the need to increase the membership of the Executive Board, taking into account the great number of Member States, desirous of ensuring that the Board's membership shall reflect a wider diversity of cultures and a more balanced geographical distribution, resolves to amend Article V of the Constitution as follows : (c) the words 'twenty-four' in Article V.1 of the Constitution to be replaced by the word 'thirty'".

24.3 It is now an accomplished fact that the membership of the Executive Board will be increased to 30. We ask only that 4 out of whatever may be the increase in the number of seats should go to Africa if we are really to reflect a wider diversity of cultures and achieve a balanced geographical distribution.

24.4 I am very grateful to those who have been wise enough to recognize that the number of seats on the Executive Board given to Africa is most inadequate. The African members of this Organization will ever remember with gratitude those who may make it possible either for 4 of the new memberships of the Executive Board or, indeed, all the new seats on the Board to go to Africa. If 4 or all can be given to us as new members and as peoples whose needs are greater than those of other countries belonging to this Organization, we shall be most grateful. Our plea is that 4 out of the 6 should go to Africa.

25. Le PRESIDENT.-
Je donne maintenant la parole à M. Abdulla au nom de la délégation soudanaise.

26.1 Mr. ABDULLA (Sudan) :
Mr. President, fellow delegates, ladies and gentlemen, there is a motion before the Conference to amend Article V of the Constitution of this Organization and Rules 95 and 95a of its Rules of Procedure to allow an increase in the number of the Executive Board from 24 to 30 members. This, however, is not the first time in the history of Unesco that increases in the size of the Executive Board have been proposed. In fact the draft resolutions before us, if approved, would mark the fourth amendment to this article of the Constitution and the Rules of Procedure pertaining to it. But the proposed increase is the largest to date and in this respect only the amendment may need some justification.

26.2 It is sometimes argued that in democratic institutions the size of the Executive bears no direct relation to that of the Legislative Body, or at least, there is no rule by which this relation between the two may be decided. I fully agree that the membership of any Executive Body should be decided by the functions it will be called upon to fulfil; but it is also essential that the Executive should be fully representative of, and reflect all the points of view of the various sections of the legislature. Furthermore, the Unesco Executive Board amounts to an Upper House for the study of the programmes, and wider representation adds to the total sum of wisdom.

UNESCO

26.3 On each of the previous three occasions an increase of two members of the Executive Board was approved to reflect the growth of the membership of Unesco and allow for better representation. But the growth in those days was gradual whereas we are now confronted with a situation amounting to a drastic change in the whole structure of the Organization. During the last four years alone membership has jumped from 81 to 112. More than 30 new Member States have joined between 1958 and 1962.

26.4 Ladies and gentlemen, the increase which has taken place in the membership of Unesco in these last two years is unprecedented in the history of the Organization. It is not surprising, therefore, that the proposed corresponding increase in the Executive is the largest to be put before the Conference. I would also add that the physical increase in membership is only one aspect of the situation. An even more significant aspect is that these new Member States, mainly from Africa, have added to cultural diversity within the Organization. Yes, Mr. President, I am referring to diversity here; but it is healthy diversity, it is diversity within unity for a whole world.

26.5 May I also remind my honourable colleagues and others in this hall that the rapid growth which we witness today brings the membership of the Organization to almost complete universality, and once this has been achieved, there will be no need for further increases in membership in future. The growth will then be in a non-physical sense - in vitality.

26.6 For these reasons, the Sudanese delegation fully supports the draft resolution for the increase of the membership of the Executive Body to 30, in order that all cultural patterns and the various sections represented in the new structure of the Organization may be reflected in its Executive Board. May I conclude by thanking the Member States who put forward this resolution.

27. Le PRESIDENT.-
Je donne la parole à S. Exc. M. Ricardo Caillet Bois, au nom de la délégation de l'Argentine.

28. El Sr. CAILLET BOIS (Argentina):
Señor Presidente: La Delegación argentina está de acuerdo con las enmiendas presentadas por Suiza e Italia, en el sentido de aumentar el número de puestos del Consejo Ejecutivo. Lo cree así porque, a su juicio, ello permitirá una mejor representación de las naciones que integran la Unesco, y una mejor representación de las diversas culturas existentes en el mundo. De esta suerte, el aumento hará más real, más positiva la universalidad de miras de la Unesco y dará mayor eficacia a sus resoluciones, pero al pronunciarse así, la Delegación argentina cree también necesario dejar constancia de que al aumentar dicho número, no deberá desequilibrarse la representación acordada a América Latina. Nada más, Señor Presidente.

(28) M. CAILLET BOIS (Argentine). - (Traduit de l'espagnol.)
Monsieur le Président, la délégation argentine approuve les amendements proposés par la Suisse et l'Italie en vue d'augmenter le nombre des membres du Conseil exécutif. Elle estime en effet que cela permettra d'assurer une meilleure représentation à la fois des pays qui composent l'Unesco et des diverses cultures existant dans le monde. Cette mesure aura pour effet de rendre plus réelle, plus authentique la vocation universelle de l'Unesco et donnera plus de poids à ses résolutions ; cependant, la délégation argentine tient à préciser que cette augmentation ne devra pas se faire au détriment de la représentation accordée à l'Amérique latine. C'est tout ce que je voulais dire, Monsieur le Président.

29. Le PRESIDENT.-
Je donne maintenant la parole à S. Exc. M. Battle, chef de la délégation des Etats-Unis d'Amérique.

30. Mr. BATTLE (United States of America):
Mr. President, the United States delegation will support the increase to 30 of the mem-

bership of the Executive Board. In so doing it wishes to record that the requirement for this increase results from the need for more adequate representation for Africa and the Middle East. It wishes to state also our intention of supporting equal representation by area within the membership of the Board.

31.1 Le PRESIDENT, -
La discussion étant terminée nous allons pouvoir passer au vote.

31.2 Je vais d'abord vous donner lecture de la partie opérative du Projet de résolution A, qui tend à porter le nombre des membres du Conseil exécutif à 30. Voici le texte :
"La Conférence générale
Décide : 1) d'amender l'article V de l'Acte constitutif comme suit :
(a) au paragraphe 1er : remplacer les mots "vingt-quatre" par le mot "trente" ;
(b) remplacer le paragraphe 13 par le texte suivant : "A la douzième session de la Conférence générale, il sera procédé, dans les conditions prévues au présent article, à l'élection de dix-huit membres. Trois d'entre eux, désignés par tirage au sort, verront leur mandat expirer à la fin de la treizième session. Par la suite, il sera procédé à l'élection de quinze membres, lors de chaque session ordinaire de la Conférence générale".
2) d'apporter à son Règlement intérieur les modifications suivantes :
(a) à l'article 95, paragraphe premier, remplacer le mot "douze" par le mot "quinze" ;
(b) remplacer l'article 95A par le texte suivant : "A la douzième session de la Conférence générale, il sera procédé, dans les conditions prévues à l'article V de l'Acte constitutif, à l'élection de dix-huit membres. Trois d'entre eux, désignés par tirage au sort, verront leur mandat expirer à la fin de la treizième session ; par la suite, il sera procédé à l'élection de quinze membres lors de chaque session ordinaire de la Conférence générale".

31.3 Nous allons procéder au vote par appel nominal.

32. (Le vote a lieu par appel nominal.
Ont voté pour la proposition : Afghanistan, Albanie, Algérie, République fédérale d'Allemagne, Arabie saoudite, Argentine, Australie, Autriche, Belgique, République socialiste soviétique de Biélorussie, Birmanie, Brésil, Bulgarie, Cambodge, Cameroun, Canada, République centrafricaine, Ceylan, Chine, Colombie, Congo (capitale : Brazzaville), Congo (capitale : Léopoldville), Corée, Costa Rica, Cuba, Dahomey, Danemark, République dominicaine, Equateur, Espagne, Etats-Unis d'Amérique, Ethiopie, Finlande, France, Gabon, Ghana, Grèce, Guinée, Haute-Volta, Honduras, Hongrie, Inde, Indonésie, Iran, Irlande, Israël, Italie, Japon, Jordanie, Koweït, Laos, Liban, Libéria, Luxembourg, Madagascar, Malaisie, Mali, Maroc, Mauritanie, Mexique, Mongolie, Népal, Nicaragua, Niger, Nigéria, Norvège, Nouvelle-Zélande, Ouganda, Pakistan, Panama, Pays-Bas, Pérou, Philippines, Pologne, République arabe unie, Roumanie, Royaume-Uni, Rwanda, Salvador, Sénégal, Sierra Leone, Somalie, Soudan, Suède, Suisse, Tanganyika, Tchad, Tchécoslovaquie, Thaïlande, Togo, Tunisie, République socialiste soviétique d'Ukraine, Union des républiques socialistes soviétiques, Uruguay, Venezuela, Viêt-nam, Yougoslavie.
Etaient absents : Chili, Chypre, Côte-d'Ivoire, Haïti, Irak, Jamaïque, Libye, Monaco, Syrie, Trinité et Tobago, Turquie, Yémen).

33.1 Le PRESIDENT. -
Mesdames et Messieurs les délégués, voici le résultat du scrutin : pour l'adoption du projet : 97 voix ; contre 0 ; absents : 12. Ainsi la majorité nécessaire des deux-tiers des membres présents et votants est largement dépassée. Le projet de résolution A est donc adopté par la Conférence générale et l'article V de l'Acte constitutif et les articles 95 et 95A du Règlement intérieur de la Conférence sont modifiés conformément à la recommandation du Comité juridique. Les amendements entrent en vigueur dès aujourd'hui, 15 novembre 1962.

DISCUSSION OF THE REPORTS OF THE DIRECTOR-GENERAL (continued)
DISCUSSION GÉNÉRALE DES RAPPORTS DU DIRECTEUR GÉNÉRAL (suite)
DEBATE GENERAL SOBRE LOS INFORMES DEL DIRECTOR GENERAL (continuación)
ОБЩАЯ ДИСКУССИЯ ПО ДОКЛАДАМ ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА (продолжение)

34.1 Le PRESIDENT. -
La séance continue. Nous reprenons la discussion générale des Rapports du Directeur général, qui avait été interrompue ce matin.

34.2 Je donne la parole à S. Exc. M. Messadi, chef de la délégation tunisienne.

35.1 M. MESSADI (Tunisie). -
Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs les délégués, je voudrais, tout d'abord, présenter à M. René Maheu, notre nouveau directeur général, les félicitations les plus sincères et les plus chaleureuses du Gouvernement tunisien et de la délégation tunisienne à la Conférence, pour l'élection dont il vient d'être l'objet de la part de l'imposante majorité des Etats membres de l'Unesco - élection dont il a déjà démontré que, non seulement il l'a plus que largement méritée, mais qu'elle inaugurait, pour l'Unesco, une ère nouvelle de son histoire, où elle pourra, sans nul doute, avec lui et grâce à lui, grâce à sa grande culture et à l'humanisme authentique qu'il représente, se hausser à des sommets réputés jusqu'ici inaccessibles.

35.2 En intervenant dans le débat général qui s'est instauré à ce stade des travaux de la douzième session de la Conférence générale de l'Unesco, la délégation tunisienne n'entend pas sacrifier simplement à un rite ou à une tradition. Elle sait bien que c'est essentiellement au sein des grandes commissions, des comités et groupes de travail de la Conférence que doit et peut valablement se dérouler l'examen exhaustif et approfondi de tous les problèmes engendrés par le développement et l'évolution des activités de l'Unesco, l'examen de toutes les questions posées par la mise au point définitive du Projet de programme et de budget pour les années 1963-1964, et que c'est donc là qu'il lui sera loisible, avec les autres délégations, d'exprimer éventuellement sa position à l'égard de tels problèmes ou telles questions qui lui paraissent importants.

35.3 C'est à un autre objet, croyons-nous, que la discussion générale doit répondre. Sans doute, fournit-elle à une délégation comme celle que j'ai l'honneur de présider ici, au nom de mon pays, l'agréable occasion de rendre hommage, une fois de plus, à l'oeuvre magnifique que l'Unesco poursuit dans le monde, à l'activité et au dévouement inlassables que ses organes directeurs et exécutifs continuent de déployer en vue de lui faire atteindre méthodiquement les objectifs que lui assignent, en même temps que la Charte des Nations Unies, son Acte constitutif même et ses instances propres. Mais aussi et surtout, la discussion générale doit, tout en dressant le bilan de ce qui a pu être réalisé déjà de l'oeuvre spécifique incombant à l'Unesco, et de ce qui reste à en réaliser, permettre de procéder à un examen critique des grandes lignes des programmes projetés, des moyens financiers mis ou à mettre en oeuvre, et de la méthodologie même de l'action envisagée.

35.4 Or, le fait fondamental le plus frappant, dans la situation actuelle de l'Organisation, semble bien, au regard de ma délégation, consister en ce que, par une évolution complexe, consécutive à une marche accélérée de l'histoire au cours des dernières années, l'Unesco en est arrivée à un point tel qu'en ce qui concerne ses activités techniques comme ses dimensions spirituelles, on a pu parler très justement d'un phénomène de mutation véritable.

35.5 Il est hors de doute que ce phénomène s'explique, en partie, par ce fait historique de portée incalculable qu'est la décolonisation - fait qui s'est manifesté, au plan de l'Unesco, par l'accroissement rapide du nombre des Etats membres, passé de 80, au début de 1960, à 112, à la session actuelle. Le document 12 C/9 intitulé "Évolution de l'Unesco de 1960 à 1962" souligne, à juste raison d'ailleurs, que, si cet accroissement marque un progrès

certain de l'Unesco vers l'accomplissement de sa vocation à l'universalité, il l'affronte, en même temps, à un changement d'échelle, de nature à affecter la conception même de son oeuvre, sinon dans ses objectifs fondamentaux, du moins dans son contenu et ses méthodes. Sans doute, tout cela est-il vrai et les tâches de l'Unesco s'en trouvent-elles singulièrement et soudainement plus lourdes. Mais, puisque cet élargissement considérable des dimensions et des responsabilités de l'Unesco est dû principalement à l'accession récente à la souveraineté de nombreux pays appartenant presque tous au continent africain, on voudra bien permettre à l'une des délégations qui ont l'honneur de représenter ici ce continent, d'éclairer le débat au moins sur un point, en précisant sa position sur une question, la seule essentielle en réalité, que l'on retrouve sous-jacente au fond de toutes les discussions de notre session actuelle.

35.6 Cette question fondamentale, sous-jacente à tous nos débats, se ramène, en fin de compte, à ceci : définir et déterminer, aussi exactement que possible, "l'impact" provoqué sur le programme d'activités et le budget de l'Unesco par l'afflux récent et massif, au sein de l'Organisation, de tant de pays appartenant tous à la catégorie dite des "pays sous-développés" ou "en voie de développement". A ce propos, il semble bien que l'on ait suffisamment insisté - et peut-être même trop - sur les obligations et les responsabilités nouvelles que ce phénomène récent créait pour l'ensemble des organisations et institutions internationales. Or, s'il est vrai, comme le déclarait naguère le Conseil économique et social des Nations Unies, que "l'accession à l'indépendance de nouveaux Etats exige impérieusement l'octroi d'une assistance accrue dans tous les domaines, en vue d'aider ces pays dans les efforts qu'ils déploient pour profiter des avantages de l'indépendance et en assumer les responsabilités et pour réaliser de rapides progrès économiques et sociaux dans des conditions de stabilité", il est non moins vrai que ces pays ne viennent pas à la communauté internationale, au système des Nations Unies et en particulier à l'Unesco, avec seulement leur bonne volonté, leur espoir et leur besoin évident d'aide.

35.7 Sur ce sujet, ma délégation, dont le point de vue n'a pas varié, ne peut que redire ici ce qu'elle avait déjà dit à la onzième session de la Conférence en 1960, lorsqu'elle affirmait : "Si, pour être aidés à forger leur destin, ces pays se tournent naturellement vers les institutions internationales et particulièrement vers l'Unesco, disons-nous bien qu'il y aurait quelque injure et quelque injustice à croire que, ce faisant, ils n'entraînent pour les organisations internationales que des responsabilités accrues et des augmentations de dépenses. On ne met pas assez l'accent sur l'apport positif de ces peuples, sur le fait que leur présence constitue un afflux qui enrichit, renforce et développe les activités des organisations internationales. En entrant à l'Unesco, par exemple, ces jeunes Etats n'arrivent pas seulement avec la somme de leurs besoins immenses ; ils apportent aussi tout ce qu'ils peuvent représenter comme traditions de civilisation et de culture, toute leur jeune énergie créatrice naguère entravée, tout leur potentiel humain longtemps contraint et enfin libéré, toute leur volonté de servir, dans la paix, la liberté et l'amitié retrouvées, l'oeuvre sacrée de l'éducation, de la science et de la culture".

35.8 De ce que sont capables de réaliser par leurs propres moyens ces jeunes Etats à peine nés à la liberté, bien des exemples - et d'admirables - pourraient être trouvés dans l'oeuvre accomplie par ceux d'entre eux qui ont déjà derrière eux quelques années d'indépendance. On me permettra de ne citer qu'un seul exemple, modeste sans doute mais que je connais mieux que d'autres : celui de mon propre pays, venu à l'indépendance depuis 6 ans seulement. Je me bornerai, à cet effet, aux quelques indications sommaires suivantes : le pourcentage des enfants scolarisés au niveau primaire est passé de 26 %, en 1955-1956, à 65 %, en 1962-1963. Dans le même laps de temps, le nombre d'élèves scolarisés dans les établissements du second degré a été multiplié par 2,5. Une université a été créée à Tunis, dont quatre facultés sur cinq sont déjà en fonctionnement, avec un effectif de 3.000 étudiants. D'autre part, au cours de l'année 1962, un Plan national de développement, dans lequel a été intégré le Plan décennal de scolarisation, amorcé depuis 1958, a été établi par le Gouvernement tunisien . Enfin, depuis un an, un Ministère des affaires culturelles a été instituer. Tous ces efforts intégrés, déployés par le pays au service de l'éducation, de la science et de la culture, se traduisent, sur le plan financier, par les chiffres suivants :

dans le budget de l'Etat, la part réservée à l'éducation nationale et à la culture est passée de 17 %, en 1958, à 25 % en 1962.

35.9 Ces efforts d'un petit pays, on voudra bien, j'espère, considérer qu'ils portent témoignage de ceux de bien d'autres peuples courageux d'Afrique, d'Asie et d'ailleurs, et qu'ils constituent, en dernière analyse, la justification et le fondement, à la fois de l'aide que ces pays sont en droit d'attendre de la communauté internationale, et de la nécessité, pour les organisations internationales, de repenser leurs programmes, leurs méthodes et leurs moyens d'action, et de les adapter aux responsabilités accrues qui leur incombent.

35.10 L'Unesco, pour sa part, marque, à cette session, sa volonté de déduire toutes les conséquences de cette situation nouvelle. A ce propos, il m'est particulièrement agréable de rendre l'hommage qu'il mérite à M. René Maheu, l'homme que nous venons de charger du redoutable honneur d'assurer la direction générale de l'Unesco, pour la remarquable netteté et l'exemplaire honnêteté intellectuelle avec lesquelles il a su dégager ces conséquences, aussi bien sur le plan de la conception et de l'équilibre des programmes que sur celui, corrélatif, du plafond budgétaire.

35.11 Je voudrais exprimer ici l'appui sans réserve qu'apporte ma délégation à l'orientation générale du Programme, tel qu'il ressort des documents soumis à la considération de la Conférence générale. La priorité accordée à l'éducation, dans le Projet de programme, n'est-elle pas, en effet, conforme aux recommandations impératives d'une résolution de la précédente session de la Conférence générale ? Et, surtout, ne va-t-elle pas dans le sens d'une évolution heureuse des idées, quant au rôle exact de l'éducation - évolution qui a abouti à la reconnaissance, par les instances internationales et leurs organismes d'assistance économique, d'abord, par les organismes financiers ou bancaires internationaux, ensuite, du rôle fondamental de l'éducation comme facteur premier du développement économique et social des peuples ? Ce progrès dans les idées vient d'être illustré récemment par le fait - rappelé ici même, l'autre jour, par le Directeur général - que la Tunisie a été l'un des premiers pays à obtenir de l'Association internationale de développement - l'une des branches nouvelles de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement - un prêt au titre de son programme d'éducation secondaire. Ce résultat heureux, qui ouvre des perspectives nouvelles en matière d'aide au développement de l'éducation et à la promotion humaine, n'a pu être atteint que grâce à la conjonction, sur le plan des conceptions théoriques et du travail technique, des efforts respectifs du Gouvernement tunisien et de l'Unesco, à laquelle je suis heureux d'adresser publiquement ici l'expression de notre reconnaissance.

35.12 Mais peut-être n'y a-t-il pas à tirer seulement de ce fait un enseignement relatif à ce que peut avoir d'efficace et de bénéfique une telle communauté de vue et d'action entre l'Unesco et l'un de ses Etats membres. Il atteste, en effet, d'autre part, avec force que l'Unesco a eu raison de s'orienter de plus en plus vers l'action opérationnelle, "c'est-à-dire", comme l'a excellemment dit le Directeur général, vers "une action conduite, à la demande d'un Etat membre et en étroite coopération avec lui, au plan même des réalités nationales, en vue d'un effet direct sur ces réalités". A notre gré, il y a eu, au début de la vie de l'Unesco, trop de temps et d'efforts consacrés à des études plus ou moins théoriques et à des approches plus ou moins lentes des problèmes vitaux en matière d'éducation, pour que l'essor de l'action opérationnelle ne soit pas considéré par tous comme une des plus précieuses acquisitions de l'Organisation et comme un tournant décisif de son histoire.

35.13 Que ce développement de l'action opérationnelle intéresse particulièrement les pays en voie de développement, et touche plus spécialement aux problèmes fondamentaux de l'éducation qui les préoccupent, quoi d'étonnant à cela ? Le distingué Président de la Conférence générale, S. Exc. le professeur Carneiro, rappelait justement, l'autre jour, que, dans le monde entier, il y avait encore trop de millions d'hommes privés d'éducation, que l'accroissement de la population d'âge scolaire reste plus rapide dans de nombreux pays que le développement des moyens d'enseignement - ce qui entraînera inévitablement, dans l'avenir,

un accroissement du nombre des adultes analphabètes. Et l'on voudrait, par le biais de je ne sais quelles considérations de technique budgétaire, abaisser, dans une proportion notable, le plafond budgétaire que le Directeur général a proposé justement en vue d'un programme destiné à combattre ce mal présent et à conjurer ce danger futur ? En vérité, je ne peux, sur ce point capital, que joindre ma voix à toutes celles qui se sont déjà fait ou se feront entendre, pour dire : "Il ne nous paraît ni juste, ni justifié de mutiler ou d'affaiblir, sous aucun prétexte, ni le programme, ni le budget proposés à la décision de cette Conférence."

35.14 Faire le contraire, ce serait, à l'instant même où l'Unesco, constatant l'afflux heureux de ressources extrabudgétaires nouvelles et conscients de ses responsabilités accrues, entend s'organiser et réorganiser ses activités pour y faire face, lui refuser, ou tout au moins, lui restreindre, les moyens financiers ordinaires, sans lesquels elle ne pourrait remplir ses obligations; ce serait, en même temps, réduire considérablement les possibilités de l'aide qui est nécessaire aux pays en voie de développement ; ce serait, au moment où beaucoup d'entre ces pays consacrent de 25 à 30 % de leur budget à l'éducation et à la culture, décourager chez eux, peut-être, des efforts et des sacrifices consentis avec une dignité qui n'a d'égale que leur héroïsme ; ce serait, enfin - et cela serait peut-être le plus grave - donner l'impression que l'on a perdu de vue ce que le Préambule de l'Acte constitutif de l'Unesco proclame, à savoir que : "la dignité de l'homme exige la diffusion de la culture et l'éducation de tous, en vue de la justice, de la liberté et de la paix" et qu'il y a là, "pour toutes les nations, des devoirs sacrés à remplir dans un esprit de mutuelle assistance".

35.15 Car - c'est sur ces mots que je voudrais conclure - s'il est un moment émouvant de l'histoire récente de l'humanité, c'est bien celui où nous voyons tant de pays du Tiers Monde s'engager, de toutes leurs forces, dans une bataille gigantesque contre le sous-développement et se lancer dans une course effrénée pour essayer de rattraper leur retard par rapport aux pays déjà développés, dont la science et les techniques modernes accentuent encore, à un rythme vertigineux, le développement. Si, dans cette course inégale, les plus faibles ne trouvent pas auprès des plus avancés, et dans le cadre d'une organisation internationale dont l'aide ne touche ni à leur dignité, ni à leur liberté, toute l'assistance nécessaire pour réduire leur retard, alors le décalage entre ces jeunes Etats et les Etats plus développés risquerait de s'accentuer et d'accuser ainsi entre les peuples, des inégalités génératrices de tension et un relâchement de cette solidarité internationale qui est le fondement même de la paix.

35.16 Contre de tels dangers, quel sûr refuge que l'Unesco et qu'elle arme efficace que son action inlassable ! Puissions-nous tous faire en sorte que ce refuge demeure et se renforce, que cette arme pacifique remporte chaque jour davantage de victoires sur l'ignorance et la misère des hommes, permettant ainsi à chaque peuple et à chaque être humain, par le progrès scientifique, technique, culturel et moral et par le développement économique et social, de réaliser enfin en eux leur pleine et authentique humanité. Tel est le voeu que je voudrais former pour terminer.

36. Le PRESIDENT. -
Je donne maintenant la parole à S. Exc. M. Kirtinidhi Bista, chef de la délégation du Népal.

37.1 Mr. BISTA (Nepal) :
Mr. President and fellow delegates, I have great pleasure in conveying to you His Majesty King Mahendra's good wishes for the success of this Conference.

37.2 His Majesty's Government of Nepal believes that the noblest of human activities is the promotion of the cause of peace through better understanding among nations, through better understanding of their cultures and through education, a task to which Unesco is dedicated. Because of this belief, it may be appropriate for me to give you an overall picture of the progress of education in my country and of the rôle played by Unesco in the various fields of education. Unesco's primary education programme is the one in which we are particularly

interested. The educational progress of any country depends mainly upon its economy and His Majesty's Government is therefore engaged in the task of strengthening the country's economy by means of industrialization. Ours is a country in which 95% of the population depends on agriculture. The underdeveloped state of our economy has prevented us from giving proper priority to the development of education in the past. Furthermore, our country was closed to the outside world during the Rana régime, which failed to provide our youth with even the barest minimum of literacy. Backward economic conditions and lack of means of communication are our main problems. The vicious circle of a backward economy encouraging illiteracy, which in turn leads to further underdevelopment, must be broken. With the overthrow of the autocratic Rana régime, in 1951, the need to bring literacy to the masses became urgent.

37.3 The Government established an Education Board in 1952 to supervise and expand the existing educational facilities which, up to that time, had been limited and were reserved for the few. In 1953, on the recommendation of the Education Board, the Government appointed a National Commission for Educational Planning which submitted its report in 1956. Last year, another Commission was formed which made recommendations to the Government for a co-ordinated plan of educational development. The Commission's main tasks were to study the country's system of education; to prepare an outline for the reorganization of schools on modern, practical lines, with special emphasis on the development of primary education for all and vocational education; to suggest methods for improving standards in the field of higher education; and to draw up an outline for the preparation of standard textbooks. The recommendations of the Commission have been accepted in principle by the Government and are in the process of being implemented.

37.4 The present policy of His Majesty's Government is to draw up a comprehensive overall plan of educational development, integrated with the national economic development plan. The Regional Meeting of Representatives of Asian Member States of Unesco held in Karachi in December-January 1959-1960 has been a great encouragement to us. At the request of His Majesty's Government, a Unesco Mission of Experts conducted investigations of the present situation in Nepal and proposed action in respect of educational planning as a part of overall national planning. It also reviewed possibilities for further development in this field.

37.5 During the current second plan, improvement and expansion in education is envisaged predominantly in the field of primary education so as to enable the people to participate in the social life and activities of the community in which they live. There are at present about 4,000 primary schools in the country with a total enrolment of nearly 175,000, and we are making our best efforts to achieve universal primary education by 1980. Our primary education programme is integrated with the Panchayat system of government, which in our opinion is the appropriate system for our country. The country is divided into 75 development blocks and each block has an educational supervisory office to see that educational plans are properly carried out in accordance with the plan.

37.6 We have actively participated in all the Unesco conferences, meetings and symposia, international and regional, and we consider that the experience we have thus gained has been of great benefit to us in the planning and execution of educational development. The deliberations at the Twenty-Fourth International Conference on Public Education held in Geneva in 1960-1961 on one-teacher schools and pre-primary schools in relation to general development of education gave us valuable ideas concerning the overall needs and achievements of different nations. Nepal also attended the Education Minister's Conference in Tokyo in April 1962. The conclusions reached in connexion with the establishment of long-term plans of balanced educational development and their integration with overall national development plans will be soon implemented in our country. At the Directors' Meeting in New Delhi, in January-February 1962, the discussion on the planning of education in relation to the socio-economic conditions of the country was most useful to us. Nepal's participation in the Meeting of Experts on the Access of Girls and Women to Education in Rural Areas in Asia, held in Thailand in February-March 1962, has also proved useful. The experts reviewed the present situation in the South and South East Asian countries and gave suggestions for

the launching of national and regional programmes for the education of girls at all levels. In May 1962, Nepal participated in another Meeting of Experts in Manila, Philippines. There the outstanding problems with regard to teacher training throughout Asia were considered and the curriculum for teacher-training centres was finalized. Research work in curriculum questions and education for international understanding was also considered by the Committee of Experts.

37.7 Under the Unesco publications programme, a booklet on Nepalese culture is to be published soon and the pamphlets "What is Unesco" and "East-West: Towards Mutual Understanding" are being translated into Nepalese. This work of translation, adaptation and publication of Unesco publications and documents is being undertaken by my Government.

37.8 We have just entered on the three-year plan in education. We believe that we shall receive full co-operation and assistance in the establishment of a Division of Education Planning, Research and Statistics in the Ministry of Education. We also hope for expert help in educational planning, curriculum development, educational statistics, science teaching and vocational education, and for more fellowships. As for the expansion and consolidation of primary and secondary education, we seek help in the establishment of a Polytechnical Institute and, in the field of adult education, we need assistance in the production of reading materials for the new adult literates.

37.9 Nepal is rich in ancient buildings of cultural and archaeological importance. There are many frescoes and archaeological sites which we must preserve scientifically. We would greatly appreciate assistance from Unesco in the form of equipment and fellowships for the preservation of paintings, buildings and sites, and also for excavations and the production of microfilms. Nepal has supported the purposes and function of Unesco and has co-operated with the Organization in the diffusion of knowledge and the development of educational activities without discrimination as to race, sex, language or religion. We believe that all the activities of Unesco, if fully implemented, will make a valuable contribution to the underdeveloped countries such as Nepal. Nepal has also been associated with various other activities initiated by Unesco. Recently we requested the services of an expert to advise the Government on the formation and development of a National News Agency.

37.10 I would like to comment briefly on the Director-General's Report and Proposed Programme and Budget for 1963-1964. I thank the Director-General for the work he has presented to the Conference. We know that much attention has been given to the underdeveloped countries. The initiative taken in the field of primary education, adult literacy and educational planning does much for the development of education in underdeveloped countries like Nepal.

37.11 Mr. President, I take pleasure in expressing my highest regard for the new Member States who have joined us at this session of the General Conference. I should like also to avail myself of this opportunity to extend my warm felicitations to Mr. René Maheu on his appointment as Director-General, and to offer my hearty congratulations to Professor Carneiro on his election to the Presidency of the twelfth session of the General Conference. Under his guidance I am sure this session will produce tangible results. Our gratitude also goes to the people of France and the French authorities for the warm hospitality we are receiving from them.

38. Le PRESIDENT. -
Je donne la parole à S. Exc. Mme Oïoun, chef de la délégation de Mongolie.

39.1 М.Е. ОЮН (Монгольская Народная Республика). -
Г-н Председатель, дамы и господа. Прежде всего позвольте мне от имени нашего народа и правительства, в частности, от имени работников просвещения, науки и культуры Монгольской Народной Республики,еще раз приветствовать собравшихся здесь делегатов,

облеченных высокой миссией защиты прав человека, его счастья, его великих стремлений к образованию, науке и культуре.

39.2 Поскольку наша делегация впервые принимает участие в работе сессии Генеральной конференции ЮНЕСКО, разрешите мне, пользуясь этим случаем, коротко рассказать о развитии просвещения, науки и культуры в Монгольской Народной Республике. Монголия, занимающая территорию в 1,5 млн. кв.км. - страна солнечного света, обширных степных просторов, на которых пасутся неометные отары овец, верблюдов, коров, страна голубых и прозрачных озер и рек, богатых рыбой, страна пушного зверя, богатейших залежей полезных ископаемых. Монголы очень трудолюбивый, выносливый, стойкий народ, не боящийся лишений. Издавна Монголией интересовались ученые и путешественники многих стран. В книгах "История мунгалов" персидского ученого Рашиб-Аддина (XV век), "История монголов" французского посла в Монголии монаха Плано-Карпини (XIII в.), "Путешествие в восточные страны" голландца Вильгельма де Рубруквиса (XIII в.), в трудах немецкого ученого Б. Лауфера, итальянца Марко Поло (XIII в.), русских ученых А. Позднеева, В. Владимирцева (XIX в.) и во многих других работах можно познакомиться с прошлым нашего народа, узнать о его миролюбии, о неугасимом стремлении к миру и счастью, а также и о его глубоких страданиях во время многовекового колониального гнета.

39.3 В прошлом Монголия была одной из самых отсталых стран мира, где феодализм процветал в его классической форме. Араты - основной класс непосредственных производителей материальных благ Монголии - находились в крепостной зависимости и были лишены самых элементарных человеческих прав. Наш народ не раз поднимался на самоотверженную борьбу за национальную независимость и социальную справедливость. Но лишь народная революция 1921 года явилась переломным этапом в нашей истории. Она разбила цепи колониализма и старорежимного гнета, возродила независимость страны и обеспечила подлинное народовластие. С этого времени наш народ стал полноправным хозяином своей страны, и началось поистине грандиозное возрождение нации. Началось бурное развитие образования, науки и культуры.

39.4 Статья 80 Конституции Монгольской Народной Республики гласит: "Граждане МНР имеют право на образование. Это право обеспечивается бесплатным обучением, широким развитием сети общеобразовательных школ, средних специальных и высших учебных заведений, а также развитием системы повышения квалификации, системы государственных стипендий студентам средних специальных учебных заведений и вузов". В 1955 году в стране было успешно осуществлено всеобщее начальное образование. Сейчас осуществляется всеобщее обязательное среднее образование. Сейчас в нашей стране на каждые 10 тысяч человек приходится 73 студента, а на каждые 1.000 человек населения - 151 учащийся. Если до революции в нашей стране была всего лишь одна школа, то сейчас страна покрыта густой сетью различных учебных заведений и культурно-просветительных учреждений.

39.5 Ярким проявлением заботы государства о благе трудового народа является создание и расширение государственных учреждений дошкольного воспитания - детских садов и яслей. Созданы также внешкольные учреждения, помогающие в воспитании детей. В стране функционируют дворцы и дома пионеров, станции юных натуралистов, лагеря отдыха и труда, с каждым годом увеличивается число детских библиотек, читален и т.п.

39.6 До завоевания независимости грамотность взрослого населения в Монголии составляла 0,5 проц. Благодаря большой, кропотливой работе народного правительства, наше население в настоящее время стало поголовно грамотным. В результате успешной ликвидации неграмотности создались условия, благоприятствующие дальнейшему повышению культурного и общеобразовательного уровня широких трудящихся масс страны. Этому содействуют вечерние общеобразовательные школы для взрослых, краткосрочные курсы по различным специальностям и сеть заочного обучения. Все это бесплатно.

39.7 Из года в год растет число научной интеллигенции и развивается научно-исследовательская работа. Бурный рост промышленности, сельского хозяйства и неуклонное разви-

тие культуры все настойчивее выдвигают задачи исследования проблем, имеющих непосредственное народнохозяйственное значение. Представителям нашей сельскохозяйственной науки приходится разрабатывать массу новых проблем. Они добились весьма ценных результатов и в практическом и в научном отношении. Работники естественных и социальных наук успешно работают над разрешением актуальных проблем жизни нашего народа.

39.8 Из года в год расширяются международные связи, сотрудничество научных учреждений МНР с учеными зарубежных стран. За последние три года наши научные учреждения обменялись делегациями со Швецией, СССР, Китайской Народной Республикой, Чехословакией, Японией, США, Англией, Польшей, Финляндией, Индией, Канадой и рядом других стран.

39.9 Важнейшим достижением в области культуры является создание и развитие новой монгольской литературы и искусства, возникших на базе народного творчества и лучших национальных традиций. Новая монгольская литература добилась больших успехов. Можно назвать значительное число зрелых произведений литературы: романов, повестей, поэм, новелл и пьес. Многие из них переведены и изданы на языках других народов. Монгольский народ имеет возможность на своем родном языке читать бессмертные шедевры мировой литературы - произведения Гюго, Шекспира, Бальзака, Гете, Диккенса, Толстого, Пушкина, Лермонтова, Гоголя, Чехова и многих других. Большими тиражами издаются произведения современных писателей зарубежных стран.

39.10 Годы независимого существования отмечены и быстрым ростом национального искусства. Работают театры, оперы и балеты, музыкально-драматические театры, детский, кукольный театры, ансамбли песни и танца. На сценах этих театров идут произведения национальных драматургов, а также классические произведения мировой литературы: Мольера, Лопе-де-Вега, Гольдони, Шекспира, Сервантеса, А. Островского и др. Мы имеем многочисленные оркестры национальных инструментов, несколько симфонических оркестров, ряд хоровых капелл. Создание симфонических оркестров положило начало пропаганде лучших произведений мировой классической музыки. Исполняются произведения Бетховена, Моцарта, Бизе, Баха, Гуно, Глинки, Чайковского, Бородина, Шопена, Гайдна, Дворжака, Сметаны и многих других. Мы готовим кадры творческих работников не только в своей стране, но и за ее пределами. Монгольские артисты гастролировали в различных странах, бывали и в Париже, где высокотребовательный французский зритель высоко оценил их искусство.

39.11 Развивается также национальное киноискусство, функционирует киностудия художественных и документальных фильмов, в городах и деревнях работают кинотеатры, кинопередвижки. Большую роль в распространении культуры и знаний, в воспитании молодежи в духе дружбы, взаимопонимания играют дворцы культуры, клубы и другие культурно-просветительные учреждения, созданные после освобождения от колониального гнета.

39.12 Но несмотря на все достижения у нас непочатый край работы. И мы весьма рады вступлению в Организацию, чей богатый опыт, знания и высокие цели помогут нам в решении ряда важных проблем дальнейшего развития нашей культуры, образования и науки. Мы, в свою очередь, готовы поделиться своим опытом.

39.13 Пройденный нашей страной путь, наши успехи достигнуты ценой борьбы и преодоления больших трудностей. Наш народ знает цену мира на земле. Поэтому весь монгольский народ и его правительство с первых дней своего существования ясно определили свою внешнюю политику, как политику мира, дружбы и равноправного сотрудничества со всеми народами мира. Об этом свидетельствует декларация Монгольского правительства от 14 сентября 1921 г., в которой оно заявило о своем желании установить и поддерживать дипломатические и иные дружественные отношения с другими государствами на основе равноправия и взаимного уважения. Основой основ внешней политики нашего правительства была, есть и будет борьба за сохранение мира, борьба за уничтожение колониальной системы, за дружбу, взаимопонимание, сотрудничество между всеми народами нашей планеты.

39.14 Гуманные цели ЮНЕСКО ясно изложены в его Уставе. Конечно, осуществление жизненно необходимых мероприятий ЮНЕСКО потребует больших финансовых средств, которые могут быть получены только путем высвобождения огромных средств в результате всеобщего и полного разоружения. Без разоружения невозможно осуществление целей ЮНЕСКО, которыми гордятся все люди доброй воли. Все страны и индустриально развитые, и находящиеся в стадии развития, которые только приступают к осуществлению задач национального возрождения, - все без исключения нуждаются в средствах. Если бы миллиардные средства не шли на гонку вооружения, то все страны могли бы быстрее и успешнее развиваться, помогать слаборазвитым странам, которые быстрее приблизились бы к уровню развитых стран.

39.15 Воспитание молодежи в духе дружбы, уважения, взаимопонимания также является важнейшей задачей нашей Организации. У нас в стране работают интернациональные клубы на общественных началах, организуются выставки о жизни молодежи других стран, устраиваются вечера-встречи с зарубежными студентами, обучающимися в Монголии. Мы посылаем на летний отдых пионеров и учителей в зарубежные страны, и, в свою очередь, принимаем их у себя. Мы обмениваемся делегациями профессоров и преподавателей, знакомясь с их опытом воспитания молодежи. Наши учителя, например, побывали в СССР, в Соединенном Королевстве и других странах. Мы хотели бы, чтобы ЮНЕСКО в своей программе уделило больше внимания этому вопросу, чтобы деятельность ЮНЕСКО по распространению и популяризации мирового искусства и по развитию эстетического воспитания была бы направлена, в первую очередь, на воспитание молодежи в духе идеалов гуманизма, мира, взаимного уважения и дружбы между народами.

39.16 Мне хотелось бы также пожелать, чтобы наши средства расходовались максимально эффективно. Желательно максимально сократить расходы на маловажные конференции, административные мероприятия, а эти средства выделить на такие актуальнейшие нужды, как выполнение резолюции 8.63 одиннадцатой сессии Генеральной конференции "О международном проекте борьбы с неграмотностью", а также на выполнение резолюции XVI сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций о проведении ЮНЕСКО всемирной кампании по ликвидации неграмотности и т.д. При первом ознакомлении с Проектом программы и бюджета создается впечатление, что недостаточно учтены вопросы, интересующие государства-члены, недавно завоевавшие независимость, для которых ликвидация неграмотности является насущнейшим вопросом.

39.17 Кроме того, наша делегация хочет еще раз высказать свое крайнее удивление по поводу отсутствия здесь представителя Китайской Народной Республики - этой великой страны, опыт которой был бы очень полезен для деятельности ЮНЕСКО в вопросах развития культуры, науки и образования. Здесь нет также предотавителей Германской Демократической Республики, Корейской Народно-Демократической Республики, Демократической Республики Вьетнам. Напрашивается вопрос: где же наш универсализм? Я думаю, что в нашей Организации не должно быть места политической дискриминации в отношении отдельных народов мира. Наша Организация должна превратиться в действительно универсальную организацию. Это значительно повысит ее престиж и авторитет в глазах самых широких масс во всех странах мира.

39.18 Хочу еще раз заверить вас, г-н Председатель, и наше высокое собрание в том, что Монгольская Народная Республика полна решимости трудиться вместе с вами на благо людей на земле, придерживаясь принципа мирного сосуществования государств с различными социально-экономическими системами, на благо укрепления мира и дружбы между народами.

39.19 В заключение хочу поздравить нашего глубокоуважаемого г-на Рене Маэ с избранием его на высокий пост Генерального директора ЮНЕСКО. В его лице мы выражаем огромнейшее уважение к французской культуре, которую мы знаем как культуру всегда проповедовавшую высокие идеалы гуманизма, уважения человека к человеку, свободы и мира на земле. Хочу поздравить того, в ком теперь бьются сердца миллионов людей доброй воли, стремящихся к миру, сотрудничеству, образованию, науке, культуре, к кому

будут прислушиваться миллионы людей мира, ждать от него только прекрасных деяний на благо человечества, в пользу справедливости, разума, гуманизма, культуры всех без исключения народов, в пользу реального универсализма нашей Организации.

(39.1) Mme OIOUN(République populaire mongole).- (Traduit du russe.)
Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, permettez-moi tout d'abord, au nom de notre peuple et de notre gouvernement, en particulier au nom des travailleurs de l'éducation, de la science et de la culture de la République populaire mongole, de saluer à nouveau les délégués venus ici avec la haute mission de défendre les droits de l'homme, son bonheur et ses grandes aspirations dans les domaines de l'éducation, de la science et de la culture.

(39.2) Puisque notre délégation prend part pour la première fois aux travaux d'une session de la Conférence générale de l'Unesco, permettez-moi de profiter de cette occasion pour dire quelques mots du développement de l'éducation, de la science et de la culture dans la République populaire mongole. La Mongolie, dont le territoire s'étend sur un million et demi de kilomètres carrés, est un pays de soleil, de vastes horizons, de steppes où paissent d'innombrables troupeaux de moutons, de chameaux et de vaches, un pays de rivières et de lacs bleus et transparents, aux eaux poissonneuses, un pays de bêtes à fourrures et de riches gisements minéraux. Les Mongols sont un peuple travailleur, endurant et solide, ne craignant pas les privations. Depuis longtemps des savants et des voyageurs de nombreux pays, se sont intéressés à la Mongolie. Des ouvrages comme l' "Histoire des Mongols" de l'érudit persan Rachid-ed-Dîn (XIVe siècle), l' "Histoire des Mongols" du moine Jean du Plan Carpin, ambassadeur en Mongolie (XIIIe siècle), les "Voyages dans les pays d'Orient" du Hollandais Guillaume Rubruquis (XIIIe siècle), ceux de l'érudit allemand B. Laufer, de l'Italien Marco-Polo (XIIIe siècle), des savants russes A. Pozdneev et V. Vladimirtsev (XIXe siècle), et de nombreux autres travaux, permettent de se familiariser avec le passé de notre peuple, d'apprendre à connaître son esprit pacifique, la richesse de son art, son irrépressible aspiration à la paix et au bonheur et les vives souffrances qu'il a endurées pendant des siècles d'oppression coloniale.

(39.3) Dans le passé, la Mongolie était l'un des pays les plus arriérés du monde et le féodalisme y régnait sous sa forme classique. Les "Arats" - classe principale de producteurs directs de biens matériels en Mongolie - étaient soumis au servage et privés des droits les plus élémentaires de l'homme. Notre peuple s'est soulevé plus d'une fois dans une lutte pleine d'abnégation pour l'indépendance nationale et la justice sociale. Mais ce n'est qu'en 1921 que la révolution populaire a marqué le tournant décisif dans notre histoire. Elle a brisé les chaînes du colonialisme et du joug de l'ancien régime, amené l'indépendance du pays et garanti une souveraineté populaire authentique. Depuis lors, notre peuple jouit de tous ses droits, le pays lui appartient et c'est en vérité la grandiose renaissance d'une nation qui a commencé. L'éducation, la science et la culture ont pris un extraordinaire essor.

(39.4) Aux termes de l'article 80 de la constitution de la République populaire mongole, "les citoyens de la République populaire mongole ont droit à l'éducation. Ce droit est garanti par l'enseignement gratuit, un vaste réseau d'écoles d'enseignement général, d'établissements d'enseignement secondaire spécialisé et d'enseignement supérieur, ainsi que par un système de perfectionnement et par un système de bourses d'Etat accordées aux élèves des établissements d'enseignement secondaire spécialisé et aux étudiants de l'enseignement supérieur".

En 1955, l'enseignement primaire universel est devenu une réalité. Actuellement l'enseignement secondaire universel et obligatoire est en voie de réalisation. On compte aujourd'hui dans notre pays 73 étudiants pour 10.000 habitants et 151 enfants scolarisés pour 1.000 habitants. Alors qu'avant la révolution, notre pays ne possédait en tout et pour tout qu'une seule école, il est aujourd'hui couvert par un réseau serré d'établissements d'enseignement et d'institutions culturelles et éducatives de toutes sortes.

(39.5) La création et le développement d'établissements publics d'éducation préscolaire - jardins d'enfants et crèches - montrent clairement combien l'Etat a le souci du bien-être des travailleurs. Il existe aussi des institutions extrascolaire qui aident à l'éducation des enfants. Le pays compte enfin des "palais" et des maisons de pionniers, des centres de jeunes naturalistes, des camps de repos et de travail ; enfin, le nombre des bibliothèques, salles de lecture pour enfants, etc. s'accroît d'année en année.

(39.6) Avant la conquête de l'indépendance, le taux d'alphabétisation de la population adulte en Mongolie était de 0,5 %. Grâce au travail immense et méthodique du gouvernement populaire, notre population est aujourd'hui entièrement alphabétisée. L'élimination de l'analphabétisme a permis de créer des conditions favorables à l'élévation du niveau culturel et du niveau d'instruction générale des grandes masses laborieuses du pays. Il existe à cet effet des cours du soir où

les adultes reçoivent une instruction générale, des cours de formation accélérée dans diverses spécialités et un réseau d'enseignement par correspondance. Toutes ces activités sont gratuites.

(39.7) Chaque année voit s'accroître le nombre des hommes de science et se développer la recherche scientifique. Le puissant essor de l'industrie et de l'agriculture, et le progrès constant de la vie culturelle pose avec toujours plus d'acuité des problèmes de recherche qui ont une importance directe pour l'économie nationale. Etant donné qu'en Mongolie, depuis l'indépendance, le cheptel a augmenté de près de deux fois et demi et qu'il y a maintenant vingt-deux têtes de bétail par habitant, nos agronomes doivent résoudre un grand nombre de problèmes nouveaux. Ils ont obtenu de très bons résultats non seulement du point de vue pratique mais aussi sur le plan scientifique. Les spécialistes des sciences exactes et naturelles et des sciences sociales travaillent avec succès à la solution des problèmes actuels de la vie de notre peuple.

(39.8) Les relations internationales et la collaboration des institutions scientifiques de la République populaire mongole avec les hommes de science des pays étrangers se développent d'année en année. Au cours des trois dernières années, nos institutions scientifiques ont échangé des délégations avec la Suède, l'URSS, la République populaire de Chine, la Tchécoslovaquie, le Japon, les Etats-Unis d'Amérique, la Grande-Bretagne, la Pologne, la Finlande, l'Inde, le Canada et divers autres pays.

(39.9) La création et le développement d'une nouvelle littérature et d'un nouvel art mongols fondés sur l'art populaire et les meilleures traditions nationales représentent des acquisitions culturelles capitales. La nouvelle littérature mongole a remporté de grands succès. On peut mentionner un grand nombre d'oeuvres littéraires de valeur ; romans, récits, poèmes, nouvelles et pièces de théâtre, dont beaucoup ont été traduites et publiées dans d'autres langues. D'autre part, le peuple mongol peut lire dans sa langue maternelle les chefs-d'oeuvre immortels de la littérature mondiale : des oeuvres de Hugo, Shakespeare, Balzac, Goethe, Dickens, Tolstoï, Pouchkine, Lermontov, Gogol, Tchékov, etc. Les éditions des oeuvres d'écrivains étrangers contemporains atteignent un tirage élevé.

(39.10) La période qui s'est écoulée depuis l'indépendance est aussi caractérisée par le développement rapide d'un art national. Il existe en Mongolie des troupes d'opéra et de ballets, de théâtre lyrique, de théâtres pour enfants, des théâtres de marionnettes, des ensembles de chant et de danse. Ces théâtres mettent en scène les oeuvres d'auteurs dramatiques mongols ainsi que des pièces classiques du répertoire mondial : Molière, Lope de Vega, Goldoni, Shakespeare, Cervantes, Ostrovski, etc. Nous avons de très nombreux orchestres d'instruments nationaux, quelques orchestres symphoniques et un certain nombre de choeurs. Grâce aux orchestres symphoniques, nous avons pu commencer à faire connaître les grandes oeuvres de la musique classique mondiale. Ces orchestres exécutent des oeuvres de Beethoven, Mozart, Bizet, Bach, Gounod, Glinka, Tchaïkovsky, Borodine, Chopin, Haydn, Dvorak, Smetana, et de nombreux autres compositeurs. Nous formons des artistes non seulement dans notre pays, mais aussi à l'étranger. Les artistes mongols ont fait des tournées dans divers pays ; ils ont séjourné à Paris où les spectateurs français, particulièrement exigeants et cultivés, les ont hautement appréciés.

(39.11) Le cinéma national se développe aussi et il existe un studio où sont tournés des films de long métrage et des documentaires : nous avons des salles de cinéma et des cinémas ambulants dans les villes et les campagnes. Les "palais de la culture", les clubs et autres institutions culturelles et éducatives fondés après la libération du joug colonial jouent un grand rôle dans la diffusion de la culture et des connaissances et favorisent l'éducation de la jeunesse dans un esprit de paix et de compréhension mutuelle.

(39.12) Cependant, malgré toutes nos réalisations, le travail qui reste à faire est immense. Nous sommes extrêmement heureux d'entrer dans une organisation dont la riche expérience, les connaissances et les aspirations élevées nous aideront à résoudre une série de problèmes importants pour l'épanouissement de notre éducation et de notre activité culturelle et scientifique. De notre côté, nous sommes prêts à partager l'expérience que nous avons acquise.

(39.13) Pour parcourir tout ce chemin et obtenir les succès que nous avons connus, il a fallu que notre pays lutte et surmonte de grandes difficultés. Notre peuple connaît le prix de la paix sur la terre. C'est pourquoi, dès les premiers jours de notre indépendance, le peuple mongol tout entier, et son gouvernement, ont clairement défini leur politique extérieure comme une politique de paix, d'amitié et de coopération, sur une base d'égalité, avec tous les peuples du monde, ainsi qu'en témoigne la déclaration du 14 septembre 1921, par laquelle le Gouvernement mongol proclamait son désir d'établir et d'entretenir des relations diplomatiques et amicales avec les autres Etats sur la base de l'égalité des droits et du respect mutuel. Le principe essentiel de la politique extérieure de notre gouvernement demeurera ce qu'il a toujours été : la lutte pour la paix et pour

la suppression du régime colonial, pour l'amitié, la compréhension mutuelle et la coopération entre tous les peuples de notre planète.

(39.14) Les objectifs humanitaires de l'Unesco sont clairement énoncés dans son Acte constitutif. Bien entendu, l'application pratique des mesures indispensables prises par l'Unesco exige de gros moyens financiers qui ne peuvent être obtenus qu'en dégageant des ressources considérables grâce au désarmement général et complet. Sans le désarmement il est impossible d'atteindre les objectifs de l'Unesco, qui sont la fierté de tous les hommes de bonne volonté. Tous les pays, aussi bien les pays industriellement développés que ceux qui sont en voie de développement et abordent seulement la réalisation des tâches de la renaissance nationale, tous, sans exception, ont besoin de ressources financières. Si des milliards n'étaient pas engloutis dans la course aux armements, tous les pays pourraient se développer mieux et plus vite tout en aidant les pays sous-développés, qui combleraient plus rapidement leur retard.

(39.15) L'éducation de la jeunesse dans un esprit de paix, de respect et de compréhension mutuelle est aussi l'une des tâches principales de notre Organisation. Il existe, dans notre pays, des clubs internationaux officiellement reconnus, des expositions sont organisées sur la vie de la jeunesse d'autres pays, de même que des rencontres avec de jeunes étrangers venus faire des études en Mongolie. Pendant les vacances d'été, nous envoyons des "pionniers" et des professeurs dans des pays étrangers, et nous en recevons chez nous. Nous échangeons des délégations de professeurs et d'instituteurs et nous apprenons à connaître l'expérience que les enseignants ont acquise en matière d'éducation de la jeunesse. C'est ainsi que des instituteurs mongols ont séjourné en URSS, au Royaume-Uni et dans d'autres pays. Nous voudrions que, dans son programme, l'Unesco réserve une place plus importante à cette question et que les efforts qu'elle accomplit pour diffuser et vulgariser l'art mondial et développer l'éducation esthétique soient orientés en premier lieu vers l'éducation de la jeunesse dans l'esprit des idéaux d'humanisme, de paix, de respect mutuel et d'amitié entre les peuples.

(39.16) Nous voudrions aussi exprimer le voeu que les ressources de l'Unesco soient utilisées avec le maximum d'efficacité. Il est souhaitable de réduire le plus possible les dépenses prévues pour des conférences d'importance secondaire et des activités administratives, et d'affecter les crédits ainsi dégagés aux besoins les plus actuels, comme l'application de la résolution 8.63 relative au "projet mondial d'alphabétisation" qui a été adoptée par la Conférence générale à sa onzième session, ainsi que de la résolution adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies à sa XVIe session au sujet de l'organisation par l'Unesco d'une campagne pour la suppression de l'analphabétisme, etc. Un premier examen du Projet de programme et de budget donne l'impression que l'on n'a pas suffisamment tenu compte de certaines questions intéressant les Etats membres qui ont récemment conquis leur indépendance et pour lesquels la suppression de l'analphabétisme est un problème essentiel.

(39.17) D'autre part, notre délégation tient à exprimer à nouveau son vif étonnement de ne pas voir ici le représentant de la République populaire de Chine. Ce grand pays dont l'expérience serait fort utile à l'Unesco pour son activité en faveur de la culture, de la science et de l'éducation. Nous ne voyons pas non plus parmi nous les représentants de la République démocratique allemande, de la République populaire démocratique de Corée ni de la République démocratique du Viêt-nam. Où donc est notre universalisme ? Je pense qu'il ne devrait pas y avoir de place dans notre Organisation pour une discrimination politique à l'égard de certains peuples. L'Unesco doit devenir une organisation véritablement universelle. Elle rehaussera ainsi considérablement son prestige et son autorité auprès des grandes masses de tous les pays.

(39.18) Je veux vous donner encore une fois, Monsieur le Président, ainsi qu'à cette haute assemblée, l'assurance que la République populaire mongole est entièrement résolue à travailler avec vous, par tous les moyens dont elle dispose, au bien-être de l'humanité, en respectant le principe de la coexistence pacifique entre Etats ayant des systèmes socio-économiques différents et au renforcement de la paix et de l'amitié entre les peuples.

(39.19) Enfin, je tiens à féliciter M. René Maheu de son élection au poste éminent de directeur général de l'Unesco. En sa personne nous rendons le plus profond hommage à la culture française, qui a toujours été la propagatrice des nobles idées d'humanisme, de respect de l'homme pour l'homme, de liberté et de paix sur la terre. Je tiens à féliciter celui en qui battent aujourd'hui les coeurs de millions d'hommes de bonne volonté luttant pour la paix, la coopération, l'éducation, la science et la culture, celui qui sera écouté par des millions d'hommes, qui n'attendront de lui que de belles actions en faveur de l'humanité, de la justice, de la raison, de l'humanisme et de la culture de tous les peuples sans exception, et pour l'universalisme authentique de notre Organisation.

40. Le PRESIDENT. -
Pour terminer, je donne la parole au Dr Juan Marin, au nom de l'Organisation des Etats américains.

41.1 El Sr. MARIN (Organización de los Estados Americanos):
Señor Presidente, señoras y señores delegados: Voy a ser muy breve por lo avanzado de la hora. Cumplo con sumo agrado la honrosa misión de presentar al Sr. Presidente, al Director General, Sr. Maheu, cuya elocuente oración de instalación hemos oído con profunda reverencia, y a todos los señores delegados a esta Conferencia General, los saludos de nuestro Secretario General. Aligera el espíritu, señor Presidente, reflexionar que los representantes de 112 países del mundo se han congregado aquí para deliberar una vez más sobre temas de educación, de ciencia y de cultura, para repasar las realizaciones alcanzadas y para plánear nuevas y vigorosas empresas.

41.2 Después de conocer el informe del Director General, nos damos cuenta de cuán inmensa es la obra que el mundo ha asignado a la organización mundial en el dominio de la cultura, y por esto el representante del Organismo Regional -la OEA- se encuentra aquí, no para cotejar balances que resultarían desmesurados por nuestra parte, ni para hacer despliegue de ambiciones imposibles. Venimos aquí para sumar nuestros esfuerzos regionales a los de la obra mundial como miembros de una comunidad en que el lenguaje que hablamos es el de las ideas, de la investigación, de la docencia y de la expresión artística. El informe que acabamos de conocer del Director General muestra que la labor realizada ha sido gigantesca, y por ello deseo dejar constancia expresa de mis felicitaciones más sinceras para todos aquéllos que han cooperado de una u otra manera en esta obra multifacética y multidimensional.

41.3 Muchos son los vínculos que unen a la OEA con la Unesco, y esa unión data ya desde hace más de una década, o sea prácticamente desde el momento mismo de nuestro nacimiento como Organización. Esos nexos fueron siempre fructíferos para nosotros y se han traducido en positivo beneficio para los pueblos del continente de Colón. Un acuerdo general nos une a la Unesco desde 1950. Y ahora esos lazos se han rebustecido considerablemente gracias a un nuevo acuerdo firmado durante el año en curso y nacido bajo la sombra fecunda de la Conferencia de Santiago de Chile sobre Educación y Desarrollo Económico. Este nuevo acuerdo, lejos de merecer crítica, merece un franco reconocimiento, porque ha creado la herramienta para futuras realizaciones, al dar vida a una Comisión Mixta de alto nivel OEA-Unesco, que asegurará la vivencia y la palpitación perenne de vitalidad de nuestros programas culturales.

41.4 Para impulsar el desarrollo armonioso de sus actividades sin que su anatomía se desequilibre por crecimiento hipertrófico de una de sus mitades y en detrimento de la otra, nuestra Secretaría General ha creado recientemente una Subsecretaría con la función de dirigir y coordinar los programas de cultura, ciencias e información pública. Con ayuda de ella la sección de la Secretaría General de la OEA tenderá principalmente en los años inmediatos a cooperar con los gobiernos americanos en la formulación y ejecución del Plan Decenal de Educación que todos ustedes conocen, y cuyas metas son la erradicación del analfabetismo, la generalización de la educación primaria a toda la niñez, la ampliación de la educación secundaria y superior, el desarrollo de la educación y de la investigación científica, y la extensión cultural.

41.5 En el desarrollo de sus programas educativos, científicos y culturales, la Secretaría General tendrá muy en cuenta las recomendaciones de la Comisión Especial de la OEA creada en cumplimiento de una resolución del Consejo Interamericano Económico y Social, y a cuyas labores ha contribuído la Unesco de manera muy destacada desde la reunión de Punta del Este de 1961, mediante algunos de sus más distinguidos expertos. Es indudable que la intensificación de los esfuerzos nacionales en pro del fomento de la educación como elemento indispensable del desarrollo económico, social y cultural, ha de traer por lógica consecuencia la intensificación de la cooperación internacional. La fructífera experiencia adquirida por la Unesco y por la OEA en muchos años de provechosa cooperación, no sólo

es una base sólida sino también augurio de una coordinación aún más eficaz. Nos inspiramos en los mismos propósitos y nos mueve el mismo espíritu de lucha por el bienestar de los pueblos de los que ambas Organizaciones son intérpretes y servidores.

41.6 Hace pocos días los países de América, reunidos en México en una nueva sesión del Consejo Interamericano Económico Social a nivel ministerial, dedicaron una vez más parte muy importante de sus deliberaciones al tema de la educación en América, tal como había ocurrido un año antes en Punta del Este, Uruguay. Un nuevo elemento ha venido a sumarse a nuestra acción, y ese nuevo elemento vivificante es un programa de vastísimos alcances y de ancha significación, llamado a efectuar la transformación de las estructuras tradicionales de nuestro continente, o sea la revolución pacífica de América. Me refiero al Programa de la Alianza para el Progreso. Al conjuro de esta varilla mágica que es la Alianza, nuevos programas están naciendo, y los viejos se están rejuveneciendo con gran vigor. La Alianza nació como un reto y como un desafío para todos aquéllos que piensan que todo cambio tiene que efectuarse con violencia y que por lo tanto no ha de estar libre del baldón afrentoso de la tiranía.

41.7 Entre esos nuevos programas que la Alianza promete traernos quiero destacar de manera muy señera algo que el nuevo Subsecretario de Educación, Ciencia y Cultura, Dr. Jaime Posada, ha llamado en reciente discurso en México, "La marcha ideológica de la Alianza". Esta es la segunda fase de la Alianza, la fase cultural. Nuestro continente cree en la democracia y en el sistema representativo de gobierno como medios pacíficos de acción, y propugna en lo cultural la más completa libertad de información, de pensamiento y de difusión de las ideas. En este sentido la Organización Regional Americana puede ostentar con orgullo su bandera de hermana menor de la organización mundial. Pensamos que no sólo de pan vive el hombre, sino que también de espíritu y de ideas. Libertad de crear, libertad de pensar, libertad de transmitir el conocimiento, esas son nuestras armas y protegidos con ellas, avanzamos a través de las montañas de América, cruzamos nuestros llanos, hollamos nuestros desiertos y surcamos nuestros mares llevando un mensaje.

41.8 Miramos a la cultura no como un fin en sí misma, sino como un medio de que se vale el sistema americano para alcanzar y afirmar otras metas de conquistas del orden político y espiritual. La expansión del legado de los bienes culturales contribuye a juicio nuestro, de manera muy eficaz, a arraigar en nuestro ambiente las ideas de democracia y respeto a la paz y a la dignidad humana. Pues la valorización moral sólo puede realizarla plenamente el hombre que ha alcanzado, y mejor aún rebasado, determinados niveles de cultura. Como lo expresa la Carta de la OEA, "la unidad espiritual del continente se basa en el respeto a la personalidad cultural de los países americanos y demanda su estrecha cooperación con las altas finalidades de la cultura humana".

41.9 Finalmente, señor Presidente, quiero terminar estas breves palabras repitiendo lo que está grabado indeleblemente en la Carta Cultural de América, adoptada por el Consejo Interamericano Cultural en su segunda sesión. Declarábamos allí "que la misión histórica de América es ofrecer al hombre una tierra de libertad y un ámbito favorable al desarrollo de su personalidad y a la realización de sus propias aspiraciones", y que "la educación, la ciencia y la cultura deben de contribuir decisivamente al cumplimiento de tan alta misión". Es dentro de ese espíritu e inspirados en este credo que nos aprestamos a participar en los trabajos de esta 12a. Conferencia General de la Unesco. Muchas gracias, señor Presidente.

(41.1) M. MARIN (Organisation des Etats américains). - (Traduit de l'espagnol.)
Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les délégués : je serai très bref en raison de l'heure tardive. C'est pour moi un très agréable devoir que de présenter au Président, au directeur général, M. Maheu, dont nous avons écouté l'éloquent discours d'entrée en fonctions avec un profond respect, et à tous les délégués présents à cette Conférence générale, les salutations du Secrétaire général de notre Organisation. Il est réconfortant de penser, Monsieur le Président, que les représentants de 112 pays du monde se sont réunis ici pour délibérer une fois

de plus sur des problèmes relatifs à l'éducation, à la science et à la culture, pour passer en revue l'oeuvre réalisée et pour préparer de nouvelles et vigoureuses entreprises.

(41.2) Après avoir pris connaissance du rapport du Directeur général, nous nous rendons compte de l'immensité de la tâche que les peuples ont assignée à l'Organisation mondiale dans le domaine de la culture ; aussi le représentant de l'organisation régionale - l'Organisation des Etats américains - se trouve-t-il ici, non pour confronter des bilans, qui ne sont pas à notre mesure, ni pour faire étalage d'ambitions impossibles. Nous venons ici pour unir les efforts que nous accomplissons à l'échelon régional aux efforts déployés sur le plan mondial, en tant que membres d'une communauté dont le langage est celui des idées, de la recherche, de l'enseignement et de l'expression artistique. Le rapport du Directeur général, dont nous venons de prendre connaissance, montre que l'oeuvre réalisée a été gigantesque, et je voudrais exprimer mes félicitations les plus sincères à tous ceux qui, d'une manière ou d'une autre, ont collaboré à cette oeuvre aux aspects multiples qui se poursuit aux niveaux les plus divers.

(41.3) Nombreux sont les liens qui unissent l'OEA à l'Unesco ; cette union remonte déjà à plus de 10 ans, c'est-à-dire pratiquement au moment même où notre Organisation a pris naissance. Cette association nous a toujours été profitable et s'est traduite par des avantages réels pour les peuples du continent américain. Un accord général nous lie à l'Unesco depuis 1950. Et maintenant, ces liens se trouvent considérablement renforcés, grâce à un nouvel accord, signé cette année à la suite de la très fructueuse Conférence interaméricaine sur l'éducation et le développement économique et social qui a eu lieu à Santiago du Chili. Ce nouvel accord, loin de mériter des critiques, mérite au contraire une franche reconnaissance, parce qu'il a créé les outils qui serviront aux réalisations futures, en donnant naissance à une commission paritaire OEA-Unesco à l'échelon supérieur, qui assurera l'impulsion et la durée nécessaires à la réalisation de nos programmes culturels.

(41.4) Afin de favoriser le développement harmonieux de ses activités en évitant le déséquilibre de structure qui résulterait de l'hypertrophie d'une partie au détriment de l'autre, notre Secrétariat général a créé récemment un Sous-Secrétariat chargé de diriger et de coordonner les programmes relatifs à la culture, aux sciences et à l'information. Avec l'aide de ce nouvel organisme, la section du Secrétariat général de l'OEA orientera l'essentiel de son activité, au cours des prochaines années vers la coopération avec les gouvernements américains en vue de l'élaboration et de l'exécution du Plan décennal d'éducation, que vous connaissez tous, et dont les objectifs sont la lutte contre l'analphabétisme, la scolarisation au niveau primaire de tous les enfants, le développement de l'enseignement secondaire et supérieur, le développement de l'enseignement et de la recherche scientifiques, et l'extension de la culture.

(41.5) Dans la mise en oeuvre de ses programmes relatifs à l'éducation, à la science et à la culture, le Secrétariat général tiendra le plus grand compte des recommandations de la Commission spéciale de l'OEA créée en vertu d'une résolution du Conseil économique et social interaméricain, et aux travaux de laquelle l'Unesco a participé de façon remarquable depuis la Conférence de Punta del Este en 1961 grâce au concours de quelques-uns de ses experts les plus éminents. Il est incontestable que l'intensification des efforts réalisés sur le plan national pour encourager le développement de l'éducation en tant que facteur décisif du développement économique, social et culturel, doit logiquement entraîner une intensification de la coopération internationale. La précieuse expérience acquise par l'Unesco et l'OEA au cours de nombreuses années de fructueuse coopération ne constitue pas seulement une base solide ; c'est aussi le gage d'une coordination plus efficace encore. Nos deux Organisations poursuivent les mêmes buts et sont animées du même esprit de lutte pour le bien-être des peuples dont elles sont les interprètes et les serviteurs.

(41.6) Il y a quelques jours, les pays américains, réunis à Mexico à l'occasion d'une nouvelle session du Conseil économique et social interaméricain à l'échelon ministériel, ont de nouveau consacré une très grande partie de leurs délibérations au problème de l'enseignement en Amérique, comme ils l'avaient fait un an auparavant à Punta del Este (Uruguay). Un élément nouveau est venu renforcer et vérifier notre action ; il s'agit d'un programme d'une très grande portée et d'une vaste signification, appelé à transformer les structures traditionnelles de notre continent, c'est-à-dire à réaliser la révolution pacifique de l'Amérique. Je veux parler du programme de l'Alliance pour le progrès. Sous l'effet de cette baguette magique qu'est l'Alliance, de nouveaux programmes naissent, et les anciens programmes retrouvent jeunesse et vigueur. L'Alliance a surgi comme un défi lancé à tous ceux qui pensent que tout changement doit s'accomplir par la violence et que, par conséquent, la honte de la tyrannie l'accompagne nécessairement.

(41.7) Parmi ces nouveaux programmes que l'Alliance promet de nous apporter, je voudrais faire une place particulière à ce que le Dr Jaime Posada, notre nouveau sous-secrétaire pour l'éducation, la science et la culture, a appelé, dans un discours qu'il a prononcé récemment à

Mexico "la marche idéologique de l'Alliance". C'est là la deuxième phase de l'Alliance, la phase culturelle. Notre continent croit à la démocratie et au système de gouvernement représentatif comme moyens pacifiques d'action et, dans le domaine culturel, il s'est fait le champion de la plus complète liberté d'information, de pensée et d'expression. A cet égard, l'Organisation régionale américaine peut arborer fièrement son drapeau de soeur cadette de l'Organisation mondiale. Nous pensons que l'homme ne vit pas seulement de pain, mais aussi d'esprit et d'idées. Liberté de créer, liberté de penser, liberté de transmettre la connaissance, telles sont nos armes et, sous leur protection, portant nôtre message, nous avançons à travers les montagnes d'Amérique, nous traversons nos plaines, nous affrontons nos déserts et nous sillonnons les mers.

(41.8) Nous voyons dans la culture non une fin en soi, mais un moyen dont se sert le système américain pour conquérir et affirmer d'autres valeurs dans l'ordre politique et spirituel. Nous pensons que la propagation de l'héritage culturel contribue très efficacement à enraciner chez nous les idées de démocratie et de respect de la paix et de la dignité humaine. Car les valeurs morales ne sont vraiment accessibles qu'à ceux qui ont atteint, ou mieux encore dépassé, un certain niveau de culture. Comme le dit la Charte de l'Organisation des Etats américains "l'unité spirituelle du Continent est basée sur le respect des valeurs culturelles des pays américains et requiert leur étroite collaboration pour atteindre les buts élevés de la culture humaine".

(41.9) Pour conclure, Monsieur le Président, je voudrais rappeler ces mots qui sont gravés de façon indélébile dans la Charte culturelle de l'Amérique, adoptée par le Conseil culturel interaméricain à sa deuxième session. Il y est dit "que la mission historique de l'Amérique est d'offrir à l'homme une terre de liberté et un milieu favorable au plein développement de sa personnalité et à la réalisation de ses justes aspirations", et que "l'éducation, la science et la culture doivent contribuer d'une façon décisive à l'accomplissement de cette haute mission". C'est dans cet esprit et animés par cette foi que nous allons prendre part aux travaux de cette douzième Conférence générale de l'Unesco. Je vous remercie, Monsieur le Président.

42. Le PRESIDENT.-
La séance est levée.

The meeting rose at 6.15 p.m.
La séance est levée à 18 h.15
Se levanta la sesión a las 18.15
Заседание закрывается в 18ч.15м.

ELEVENTH PLENARY MEETING

16 November 1962, at 10.15 a.m.
President: The Hon. Aja NWACHUKU (Nigeria)

ONZIÈME SÉANCE PLÉNIÈRE

16 novembre 1962 à 10 h. 15
Président : The Hon. Aja NWACHUKU (Nigeria)

UNDÉCIMA SESIÓN PLENARIA

16 de noviembre de 1962, a las 10.15
Presidente: El Hon. Aja NWACHUKU (Nigeria)

ОДИННАДЦАТОЕ ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

16 ноября 1962 г. в 10 ч. 15 м.
Председатель: Г-н Ажа НВАШУКУ (Нигерия)

GENERAL DISCUSSION OF THE REPORTS OF THE DIRECTOR-GENERAL (continued)
DISCUSSION GENERALE DES RAPPORTS DU DIRECTEUR GENERAL (suite)/ DEBATE GENERAL SOBRE LOS INFORMES DEL DIRECTOR GENERAL (continuación)/ОБЩАЯ ДИСКУССИЯ ПО ДОКЛАДАМ ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА (продолжение)

1.1 The PRESIDENT :
Ladies and gentlemen, I declare open the eleventh plenary meeting of the twelfth session of the General Conference. The General Committee is still in session owing to its heavy agenda and we have a long list of speakers in the general debate.

1.2 I now call upon the first of the speakers on today's list, H.E. Mrs. Hosia, Minister of Education and Head of the delegation of Finland.

2.1 Mrs. HOSIA (Finland) :
Mr. President, fellow delegates, on behalf of the Finnish delegation, I have pleasure in expressing our satisfaction with the accomplishments described in the reports for 1960, 1961 and 1962 presented by the Director-General and the Member States. It is obvious that the preceding meeting of the General Conference constituted a turning point in the history of Unesco and gave clear aims and forms to the work of this Organization. It seems that the world, when we entered the 1960's, awoke to a realization of what mighty weapons education, science and culture represent in the struggle against economic and social backwardness.

2.2 The Government of Finland supports the endeavours aimed at the expansion of technical co-operation so that the widespread needs for education in Asia, Africa, Latin America and the Arab countries can be satisfied. The elimination of illiteracy, the provision of opportunities for sufficient general and vocational education for all children, and the vigorous development of higher education and scientific research are without doubt the noblest aims that humanity can set for itself.

2.3 But alongside this large-scale activity, directed at social, economic and cultural progress, we consider that the second fundamental task of Unesco is of equally great import-

ance : the creation of the moral and intellectual solidarity upon which alone can be founded an abiding world peace. In this work, education, mass communication and cultural relations constitute the only really useful instruments. The recent international crises have served but to strengthen our comprehension of the importance of the enduring work for the building of peace which this Organization should promote in accordance with its Constitution.

2.4 Unesco's activities are expanding vigorously, as is clearly shown in the Director-General's Proposed Programme and Budget for 1963-1964. This means an important increase in the Organization's expenditure, and at the same time an increase in the burden borne by the Member States. In this connexion, we do not wish to say whether the growth to our mind seems too fast, adequate, or too slow. In our opinion, it is not the best policy to treat the figures in accordance with a set formula. We are prepared to support reasonable and inevitable budgetary increases, but on the other hand, to promote economy when it appears to be advisable. We shall decide our standpoint on each individual item during the detailed consideration of the proposed programme and budget ; we are not willing to submit formulated plans which might prove to be a Procrustean bed where necessary and useful programmes may be cut off.

2.5 While the activity of the Organization is growing and developing strongly, even more care than before must be taken to see to it that the various forms of activity evolve in equilibrium. Thus, the Finnish Government, in its comments on the proposed programme and budget in hand, has emphasized that alongside the augmented activity directed at underdeveloped areas, adequate provision must be made for the development of normal international co-operation in the field of science and culture. In this respect, we consider that special importance should be attached to the activity of non-governmental scientific, educational and cultural organizations which work in co-operation with Unesco, so that they will be able to accomplish their present tasks and also extend their activities to new countries.

2.6 We also consider it important that education should not be understood merely as an activity which promotes economic and social development. The basis of all educational activities must be the development of the individual in accordance with human values. An especially important aspect of this work is out-of-school education, that is to say, adult education and youth activities. These must be rapidly developed and, indeed, the Director-General's proposals included a number of appropriations for these purposes. Regrettably, this work has been scattered among a number of different programme departments and divisions to the detriment of efficiency and concentration. The Director-General has proposed to establish a post of special co-ordinator for the development of out-of-school education. We support the adoption of this measure, but in our view this cannot be the final solution. For this reason, the Finnish Government has proposed an investigation of whether the existing Department of Education, which has swollen disproportionately and become rather large and unwieldy, could not be divided into two, thus creating a new department of out-of-school education. This study might well be undertaken by the new co-ordinator. I also inform you with satisfaction that this draft resolution, put forward by the Finnish Government, is being co-sponsored by the delegations of the other Nordic countries, Denmark, Norway and Sweden, who consider as we do that out-of-school education plays an essential rôle in the activities of Unesco.

2.7 I should like to draw attention to another aspect of adult education, workers' study tours which, in our experience, have proved very valuable since they give significant educational opportunities to groups of people whose chances for this would otherwise be slight to broaden their views by the acquisition of knowledge of foreign circumstances. This practical and widely known form of activity has also helped to foster close co-operation between Unesco and the workers' movements.

2.8 As regards the co-operation of Finland with Unesco, I am happy to say that it has been both lively and rewarding. As the details of this co-operation are incorporated in the report presented to the Organization and printed in document 12 C/10, I shall conclude by quoting

from the speech of the President of the Republic, Mr. Urho Kekkonen, during his visit to Unesco Headquarters last month. "In Finland, the interest felt in Unesco's work is warm and real. Since Finland became a member of Unesco in 1956, the opportunities afforded by the Organization for the development and the expansion of international cultural co-operation have exercised a stimulating effect upon the cultural life of our country. The endeavour of Unesco to build the foundation for world peace through the cultivation of the human mind by means of education, scientific research and international cultural co-operation, corresponds fully with the principles adopted by Finland."

2.9 Finally, Mr. President, I want to associate myself with the numerous congratulations presented to our new Director-General and, on behalf of the Finnish delegation, wish him and the other members of the Secretariat every success in their heavy but noble duty.

3. The PRESIDENT :
I now call on the second speaker this morning, H.E. Mr. Wierblowski, Head of the delegation of Poland.

4.1 M. WIERBLOWSKI (Pologne). -
Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, je voudrais d'abord me joindre à toutes les délégations qui ont félicité M. René Maheu de son élection au poste de directeur général de notre Organisation. Je tiens, au nom de la délégation polonaise, à lui présenter nos voeux pour la réalisation des tâches difficiles auxquelles il aura à faire face. Je voudrais aussi l'assurer de notre coopération, dans l'avenir comme par le passé, pour les activités qui tendront à faire de l'Unesco une plate-forme de coopération internationale, un instrument de compréhension pour le plus grand bien de la paix.

4.2 Nous nous faisons aussi un devoir de rendre hommage à M. Vittorino Veronese, qui a dû quitter la Direction générale, à laquelle il avait consacré toute son énergie et toutes ses capacités.

4.3 Intervenant, il y a deux ans, au cours de la discussion générale à la onzième session de la Conférence, la délégation polonaise avait déjà dit que, selon elle, la contribution au maintien de la paix constituait l'élément fondamental et décisif des activités de notre Organisation. Aujourd'hui, je pourrais reprendre textuellement tout ce que nous avions dit alors sur le danger de guerre, sur la course aux armements, sur la nécessité de la coexistence pacifique et du désarmement général et complet sous contrôle international efficace, et aussi sur les tâches qui incombent à l'Unesco à ce propos.

4.4 Est-ce à dire que la situation n'a pas changé ? Ce serait là un jugement superficiel et erroné. La situation a changé sur bien des points, ne serait-ce que parce que la tension internationale constante ne fait que l'aggraver et augmenter les risques de conflit ; ne serait-ce que du fait que la continuation de la course aux armements amène au perfectionnement constant et parfois horrifiant des moyens de destruction massive ; ne serait-ce que parce que deux années se sont encore écoulées et que des centaines de milliards de dollars ont été dépensés pour les moyens de destruction, alors que 10 % seulement de ces sommes suffiraient à satisfaire aux besoins urgents de la science, de l'éducation et de la culture dans le monde entier ; ne serait-ce, enfin, que du fait qu'au cours de cette période, de nouveaux foyers de conflit, très dangereux pour la paix mondiale, sont apparus.

4.5 La meilleure preuve en a été, tout dernièrement, le problème de Cuba, qui a bouleversé le monde entier et placé l'humanité au bord de la guerre nucléaire. Toute notre sympathie et notre entière solidarité vont vers Cuba, ce petit pays qui lutte opiniâtrement pour ses droits souverains contre ceux qui voudraient l'étouffer parce qu'il a choisi un système qui ne leur convient pas. Mais le problème est bien plus vaste et dépasse le cadre d'un seul pays. La crise cubaine nous a fait toucher du doigt le danger latent que comporte la situation internationale actuelle. Cette prise de conscience du danger a bouleversé le monde entier et nous devons avoir cette idée constamment à l'esprit lorsque nous discutons de nos activités : il faut tout mettre en oeuvre pour que les forces puissantes libérées par l'homme

- les forces de l'atome - soient mises au service de l'homme et non utilisées contre lui. Au moment où les fusées interplanétaires soviétiques et américaines filent vers Mars et Vénus, les derniers événements internationaux rappellent pourtant que la menace d'anéantissement de l'humanité demeure. Il s'agit donc d'un problème crucial, d'un problème qui conditionne toutes les questions de politique internationale.

4.6 Je me bornerai à en mentionner deux qui, selon nous, revêtent une importance particulière, du fait surtout qu'elles impliquent des tâches futures pour l'Unesco.

4.7 Je veux parler d'abord du problème des zones désatomisées. Etant donné le danger constant de guerre nucléaire, la Pologne a avancé, il y a plusieurs années déjà, l'idée de créer des zones désatomisées. Cette idée a repris dernièrement une actualité nouvelle. Il est certain que le large écho que l'idée des zones désatomisées a trouvé dans l'opinion publique est symptomatique et encourageant. Cette opinion publique, notre Organisation ne peut-elle pas contribuer à la rendre plus consciente encore de la nécessité de la désatomisation ?

4.8 La situation internationale actuelle présente, sous un jour nouveau également, le danger que porte en lui le militarisme ouest-allemand avec son esprit de revanche. Nous, Polonais, nous attirons toujours l'attention sur ce danger, tant il est vrai que l'histoire a fait de nous - et bien malgré nous - d'excellents spécialistes en la matière. Mais, à l'heure actuelle, le cercle des spécialistes s'est notablement élargi. Les experts ne sont pas les seuls à être sensibles à ce problème. En effet, il n'est pas nécessaire d'être particulièrement clairvoyant pour comprendre que les dangers latents peuvent se manifester demain avec une force nouvelle dans telle ou telle autre région du monde, ne serait-ce que du fait que le problème allemand et celui de Berlin demeurent ouverts. D'autant plus que, comme le prouve la récente affaire du "Spiegel", les tendances dangereuses de la politique de la République fédérale d'Allemagne ont des racines très profondes. Ne pensez-vous pas, Monsieur le Président, que ceci plaiderait en faveur de l'intensification des efforts en vue de trouver une solution pacifique et définitive au problème allemand et de faciliter, par là, l'action des éléments démocratiques en Allemagne même ? Notre Organisation ne devrait-elle pas, dans cette situation, déployer, elle aussi, ses efforts pour provoquer une prise de conscience générale en faveur du règlement des problèmes demeurant encore en suspens après la seconde guerre mondiale ?

4.9 Ainsi donc, aujourd'hui plus encore qu'il y a deux ans, le maintien de la paix demeure le problème essentiel qui doit déterminer les activités de notre Organisation, le problème essentiel que nous devons avoir à l'esprit alors que nous avons à décider du programme futur de notre Organisation.

4.10 Ce programme est présenté dans le projet qui est soumis à la Conférence générale. Mais il ne s'agit pas seulement de chapitres, de paragraphes et de chiffres. Il s'agit aussi de l'esprit dans lequel il sera adopté et devra donc être appliqué. C'est là que réside l'importance des recommandations de la Conférence générale. Chacun des paragraphes du Programme, chacune des sommes prévues font l'objet d'interprétations lors de la mise en oeuvre. Selon nous, ils doivent être subordonnés au problème essentiel de notre époque, à savoir au maintien de la paix, par la compréhension et la coopération internationales.

4.11 En posant les problèmes de cette manière, on s'entend parfois répliquer que l'Unesco n'est pas appelée à résoudre les problèmes de la guerre et de la paix et que les délégués ici présents ne sont pas mandatés pour le faire. C'est là une demi-vérité et, comme toute demi-vérité, c'est une contre-vérité. Bien entendu, ces problèmes fondamentaux ne sont pas formellement de la compétence de l'Unesco et nous n'avons pas le pouvoir de les résoudre. Mais, si l'Unesco doit agir dans le domaine de l'éducation, de la science et de la culture, si son domaine d'action est l'esprit des hommes, les délégués réunis ici représentent les milieux qui sont, pour beaucoup, dans la formation de la conscience sociale. N'auraient-ils donc rien à dire à ceux qui - bien qu'indirectement - sont responsables de la formation de l'opinion publique ? Il s'agit pour eux d'utiliser leurs moyens d'action pour inculquer l'idée

de paix et c'est à notre Organisation qu'il revient de patronner ces efforts. Qui, plus que les militants de l'Unesco, les représentants du patrimoine culturel de l'humanité, peut être sensible à la nécessité de sauvegarder ces valeurs devant la menace d'une destruction totale que serait une guerre nucléaire ?

4.12 Si les problèmes du maintien de la paix doivent toujours être présents à nos esprits lors de nos discussions et de nos décisions relatives au programme de l'Unesco pour les deux années à venir, le second grand problème auquel nous devrions nous attacher est la réalisation des tâches qui incombent à l'Unesco à l'égard des pays nouvellement émancipés, de ces pays qui, dans des conditions difficiles, ont à surmonter les effets néfastes du colonialisme et à se défendre contre le danger du néo-colonialisme.

4.13 En saluant très chaleureusement les délégations des pays qui viennent d'accéder à l'indépendance et qui ont rejoint notre Organisation depuis la dernière session de la Conférence générale, je voudrais dire que, selon nous, tout ce que nous avons décidé au cours de cette dernière session - et, en premire lieu, les mesures que nous avons prises en ce qui concerne les pays nouvellement émancipés - ne peut pas avoir un caractère passager. Non seulement les tâches que nous nous sommes fixées alors demeurent pleinement d'actualité, mais elles ont même pris une envergure plus grande encore. Développer l'éducation, élever le niveau de la culture dans ces pays nouveaux, tel est notre devoir - un devoir qui découle directement de l'Acte constitutif de notre Organisation.

4.14 Le rôle des sciences, la place qu'elles doivent tenir dans notre Organisation présentent une importance particulière du fait que le développement des sciences, dans le monde actuel, est un facteur essentiel de l'amélioration du bien-être des hommes.

4.15 Là non plus, il ne s'agit pas seulement du caractère formel des chapitres et des paragraphes du Programme et du Budget. Ces paragraphes, il faut qu'ils soient élaborés à bon escient. Il s'agit donc d'établir, compte tenu des besoins définis par les pays eux-mêmes, un programme de développement de leur éducation, de leur science et de leur culture qui assure la formation des cadres nécessaires et la création des bases matérielles indispensables. L'important, à l'heure actuelle, c'est que ces nouveaux pays puissent établir au plus tôt leur propre système éducatif et scientifique, fondé sur leurs propres cadres. C'est un des moyens les plus efficaces d'effacer les conséquences néfastes du colonialisme et de combattre les activités néo-colonialistes. Les décisions de la Conférence générale à ce sujet et le climat dans lequel se dérouleront nos travaux devront guider le Secrétariat dans la mise en oeuvre du programme que nous adopterons.

4.16 Dans son rapport et dans le document 12 C/9 1re partie, consacré à l'évolution de l'Unesco de 1960 à 1962, le Directeur général s'arrête sur certains des éléments de la situation que j'ai rappelés. Je tiens à dire que nous apprécions la manière dont le Directeur général a posé ces problèmes, ainsi que certaines conclusions auxquelles il a abouti dans cet intéressant document.

4.17 Dans le Projet de programme, également, nombreuses sont les activités qui nous semblent mériter notre appui. Je pense, en particulier, à la place que l'on y réserve à l'influence de l'éducation sur le développement économique et social, au fait que l'on subordonne de nombreuses activités aux impératifs de la compréhension internationale et de la promotion de l'homme, particulièrement dans le chapitre consacré aux sciences sociales. Le document 12 C/5 contient également un certain nombre de projets très intéressants en ce qui concerne les sciences exactes et naturelles, l'aide aux pays en voie de développement pour accélérer la formation de leurs cadres nationaux ou, encore, les propositions relatives à l'éducation de la jeunesse dans un esprit de compréhension internationale. Nous tenons également à souligner notre intérêt pour cette nouvelle et difficile étape qu'est l'action opérationnelle. Cependant, à ce propos, nous voudrions faire remarquer que cette action opérationnelle ne peut pas nous faire renoncer aux activités intellectuelles et morales qui incombent à l'Unesco. C'est pourquoi nous voudrions insister sur la nécessité de veiller au maintien d'un équilibre entre les activités opérationnelles de l'Unesco, financées, dans

une large mesure, par des fonds extrabudgétaires, et ses activités intellectuelles de formation de l'esprit. Nous ne voulons pas traiter ici de points de détail. Nous aurons l'occasion de le faire à la Commission du programme et dans d'autres organes de la Conférence.

4.18 Nous tenons, néanmoins, à nous arrêter ici au projet de plafond budgétaire. Selon nous, l'augmentation du budget, telle qu'elle est proposée, ne s'explique pas pleinement. Nous sommes conscients du fait que des tâches nouvelles, considérables, s'imposent à l'Organisation, des tâches qui nécessitent un accroissement des efforts et des fonds. Mais cet accroissement ne devrait pas s'opérer uniquement à l'aide d'additions. Il peut et doit se faire à la suite d'une analyse du Programme qui amènerait à renoncer à certains projets de moindre importance et, avant tout, à limiter l'accroissement continu des frais administratifs. L'accroissement arithmétique du budget en fonction des tâches nouvelles est, selon nous, la solution la plus facile. Ce qu'il conviendrait de faire, c'est de trouver la solution la plus juste. Il semble que nous aurons l'occasion d'y revenir lors de la discussion du plafond budgétaire.

4.19 Le dernier point sur lequel nous voudrions attirer l'attention de la Conférence générale est un problème dont l'importance n'échappe à personne. C'est celui de l'universalité de notre Organisation, qui s'occupe de l'éducation, de la science et de la culture. Il serait vain de répéter ici que l'éducation, la science et la culture sont universelles par leur nature même. Mais sommes-nous en droit de prétendre que notre Organisation répond à ces critères d'universalité ? Ce serait une contre-vérité que de l'affirmer alors que, par un vote mécanique, elle rejette 800 millions d'hommes en n'admettant pas en son sein les représentants légitimes de la République populaire de Chine, de la République démocratique allemande, de la République démocratique du Viêt-nam, de la République populaire démocratique de Corée. Par un vote mécanique, elle éloigne des millions d'hommes groupés au sein d'organisations internationales non gouvernementales; telles que la Fédération mondiale de la jeunesse démocratique, l'Association internationale des travailleurs scientifiques, la Fédération internationale des journalistes, l'Organisation internationale de radio et de télévision, la Fédération mondiale démocratique des femmes, privant ainsi l'Unesco du bénéfice que lui apporterait leur coopération et portant ainsi préjudice à notre Organisation.

4.20 Cet universalisme comporte encore un autre aspect : celui de la composition du Secrétariat et des organes de l'Unesco. Il est certain que seule une répartition géographique véritablement équitable peut assurer une mise en oeuvre du Programme de notre Organisation qui réponde aux besoins de celle-ci, qui reflète toute la diversité des cultures, des systèmes éducatifs et scientifiques et des convictions. Si nous voulons que le Programme de notre Organisation ait la portée qu'il doit avoir, nous ne pouvons pas ignorer les problèmes de politique générale. Il faut que nous déterminions une ligne générale que le Secrétariat aura à suivre lors de la mise en oeuvre du Programme. Si nous ne voulons pas que celui-ci soit une somme d'activités mises à la suite les unes des autres, mais qu'il pèse de tout son poids sur le plan mondial, si nous voulons que notre Organisation bénéficie d'une confiance et d'une importance accrues, il nous faut faire de ce Programme un tout cohérent, adapté aux problèmes du monde actuel, un tout qui assurera à l'Unesco l'appui de tous ceux à qui sont chers l'avancement de l'éducation, de la science et de la culture et l'épanouissement de l'homme dans la paix.

5. The PRESIDENT :

I have pleasure in calling upon H.E. Dr. P.J. Hillery, Minister of Education and Head of the delegation of Ireland. It is, I believe, the first time that Dr. Hillery has attended a Unesco Conference on behalf of his country, which joined our Organization on 3 October 1961.

6.1 Mr. HILLERY (Ireland) :

Mr. President and fellow delegates, speaking in the name of Ireland I wish to express our great appreciation of the work which has been and is being done by Unesco. Secondly I should like to indicate that we feel privileged to have for the first time the opportunity of participating fully in that work.

6.2 Although, for reasons not entirely within our control, we are comparative latecomers to the Organization, that circumstance carries with it at least the satisfaction of entering in the goodly company of a number of States with whose problems as newly-independent countries we have a natural sympathy.

6.3 The activities of Unesco are so varied and complex that is not for newcomers to comment in any detail on the particular aspects of the report which the Director-General, whom I congratulate on his appointment, has so ably presented to the Conference. I would hope accordingly to be pardoned for limiting myself to a few general remarks.

6.4 The Constitution of Unesco speaks of "the international exchange of persons active in the fields of education, science and culture" and of "promoting collaboration among the nations through education, science and culture". These phrases must especially move Irish hearts, for during the fifteen centuries of our recorded history as a nation it has frequently fallen to the lot of our people, and especially to our many exiles, to do just these things. If I mention that over a thousand years ago our missionaries, actuated by no other motive than the love of God and of their neighbour, brought education and culture to many places in the rest of Europe, and that since then we have extended these activities to every continent of the world, I do not do so in any boastful spirit, but merely in order to emphasize that we believe we bring to Unesco a good tradition of assisting other countries.

6.5 There is another phrase in the Constitution of Unesco which to me seems worthy of special remark, that is, the reference to "preserving the independence, integrity and fruitful diversity of the cultures" of the Member States. We gain fresh inspiration from Unesco's care for national cultures and from the Director-General's recognition of the fact that the independence of the new nations implies a re-awakening to and an affirmation of the originality of their culture.

6.6 Small states or peoples, however, should not, I think, allow their preoccupation with their own problems in education, science and culture to prevent them from looking outwards also. No nation, and certainly not the more wealthy or otherwise more fortunate ones, can contemplate without a feeling of guilt the fact that, in the midst of Twentieth century scientific advance, enlightenment and abundance, half the world's children still receive no formal schooling. It is unlikely that any country whatsoever is doing all that it might do in this regard. If, however, I first admit that Irishmen have sometimes become noted for activities other than the arts of peace - we have been known on occasion to fight back - I may perhaps be pardoned if I claim that my own small country, is, quite voluntarily and without the urge of material gain, at present making a very serious effort to remedy the deplorable situation of these untaught children. A recent survey found some 1,500 qualified Irish teachers to be working, at all levels of education, in the continent of Africa. This amounts to one teacher in Africa for every 2,000 persons of our home population and that figure takes no account of our teachers in Asia, Oceania or the Americas. To further the good work, we introduced two years ago a scheme whereby qualified lay teachers, primary, secondary and technical, on their return home, receive credit for salary purposes in respect of teaching service in a number of newly-independent countries.

6.7 I might perhaps add that, although our own university problem is acute, of our some 10,000 university students about 1,000 come from Africa and Asia. These figures are cited to indicate our continuing concern with education as a world problem as well as a national one.

6.8 To turn to the affairs of Unesco in Ireland, our distinguished President is aware that our National Commission has already held its inaugural meeting. As an important practical step in the dissemination of information about Unesco it hopes very shortly to arrange, with the assistance of the Documents and Publications Service, for an exhibition of Unesco publications in Dublin and in provincial centres.

6.9 In conclusion, Mr. President, may I be permitted to thank our fellow members most heartily for the warm welcome we have been so kindly accorded.

7. The PRESIDENT :
The next speaker is the Head of the delegation and Minister of Education of the United Kingdom, H.E. The Right Hon. Sir Edward Boyle.

8.1 Sir Edward BOYLE (United Kingdom) :
I should like, first, to say what great pleasure it gives me to lead the British delegation to this twelfth General Conference of Unesco and to return to this Organization after an absence of four years. The membership of Unesco has grown very considerably during this period, and there can be few organizations which have become more truly representative of the world as a whole. Naturally, Mr. President, it has given me particular pleasure to welcome new members from within the Commonwealth, and I rejoice in the fact that so many newly-independent countries should have recorded their determination to play their full part in the work of Unesco.

8.2 I shall direct my remarks this morning mainly to the balance of the programme, and its relation to the problem of priorities, particularly to priorities of education, to which the Director-General devoted a good deal of his extremely able and well-argued speech when presenting the programme and budget estimates for 1963-1964.

8.3 I have no basic disagreement with the general argument of the Director-General. I agree with him that Unesco is not simply an agent for the dispensing of technical assistance on a bilateral basis between the Organization and individual Member States. Much wider responsibilities are written into Unesco's Constitution, and I entirely agree with him that in determining priorities and balance we must keep before us those international responsibilities which form the basis of Unesco's work.

8.4 I therefore agree that the programmes carried out under the Regular budget and the programmes which Unesco implements with money derived from United Nations Technical Assistance and the Special Fund should form a coherent whole : they are not two separate activities - one is dependent upon the other.

8.5 The Director-General made, I thought, a fairly persuasive case in arguing that he has carried out the terms of resolution 8.62 of the eleventh General Conference, which asked him and the Executive Board to continue to give priority to education. We must be grateful to him for the success that he has had with the bankers who have, as he well put it, been "transformed into educators".

8.6 So far, so good. The Director-General's case for balance is convincing. But it is when one comes to consider the practical application of the Director-General's case that my delegation finds difficulty with some of the proposals now before the Conference. For there is one further principle which I would commend to the Director-General, and indeed I would hope that the Executive Board will keep it in mind when the selection of items for the programme is being considered. This is that, particularly since Unesco's resources are very strictly limited, no project should be included unless Unesco and only Unesco can undertake it. Where governments are already spending large sums of money, for example on space research, I would suggest that Unesco should think very carefully before proposing to use its own resources to make what could only be a very marginal contribution. We must guard against the temptation to think that, because some scientific or cultural activity attracts a great amount of public attention and interest, Unesco must necessarily make its own contribution towards it.

8.7 Again, and this is really the other side of the same coin, Unesco should only engage in activities where the resources and experience of the international Secretariat are essential. On this basis, for example, my delegation would argue that some reduction in the funds proposed for the East-West Major Project can now be expected. Let me add that in our

opinion this difficult project has been carried out with great integrity and ability by its small staff who deserve our thanks; but we must now look to Member States to assume individually greater responsibility for implementing the objectives of this project, so that resources can be released for work which more urgently demands the attention of the Secretariat.

8.8 Now I return to my main question - is Unesco giving, and does it propose to give, a high enough priority to education? The figures given by the Director-General in his opening speech were certainly impressive: increases of 41% in the Regular budget, and 50% in the total resources available to the Organization to be devoted to education.

8.9 On the other hand, we have always to bear in mind the unquenchable thirst of the large and growing populations in the new and developing countries for primary and secondary schools, technical colleges, teacher-training colleges and universities. It is quite proper, of course, that Unesco should be concerned with high standards of scholarship. But how would we assess the risks to scholarship if we should slow down the growth, for example, of the cultural activities programme, compared with the needs of countries where 50% of children are still out of school and where the population is increasing at anything up to twofold or more a year?

8.10 The United Kingdom acted as hosts for the International Building Conference in London earlier this year, to which I had the personal pleasure of welcoming many distinguished colleagues, not least our President, Professor Carneiro, who presided over that Conference with his customary ability and charm. We considered that an exchange of views on the economical and efficient building of schools could be of great importance to those many countries, not least my own, who are engaged on programmes of school building which will strain their national resources to the utmost. That is, in the view of the British delegation, par excellence a task in which Unesco should take a lead and I hope that we shall see at this Conference agreement to the establishment of an international centre and the development of regional centres for educational building. We consider that, if necessary, savings should be found in other parts of the programme in order that this essential service for Member States can be provided. The necessary sums may have to be found outside the education programme as drafted. To the extent that this is necessary, my delegation is certainly calling for greater priority for education than is proposed in the draft programme and budget that are before us. We shall have further comments to make on this point in the Commissions and Committees of the Conference.

8.11 I should like at this point in my speech to add my support for the remarks of the head of the United States delegation in two matters in particular. First, the British delegation think that the question of the subsidies given by Unesco to non-governmental organizations should be carefully reviewed. I am anxious that this proposal should not be misunderstood. I am well aware of the valuable work done by these organizations, which have been enabled through their support from Unesco to associate with Unesco's work a wide circle of teachers, scientists, philosophers, historians, librarians and others. But my delegation considers it to be reasonable, in regard to a programme item which now absorbs $1 1/2 million, that a review should be undertaken to judge to what extent these organizations are contributing effectively to the achievement of Unesco's main aims, and in particular, to the priority for educational advance in the underdeveloped countries.

8.12 Again, I agree with the head of the United States delegation that while conferences, seminars and similar meetings are bound to be a feature of international life and international co-operation, it is essential that such conferences, if they are to be valuable to the participants, be well-organized and carefully prepared in advance. This has not always been true of conferences organized by Unesco and we are concerned lest over the next two years Unesco take on more of these meetings than it can efficiently service. This is a question which we think the Conference should examine with particular care.

8.13 Such considerations as these, Mr. Chairman, have led my delegation, in association with the United States, to propose a budget ceiling of $38 million which would represent a growth, as between one programme and its successor, of fully 17%. I should like to refer now, to the introduction to the Proposed Programme and Budget for 1963-1964, because I believe that the doctrine set out in paragraph 20 of this Introduction is fundamental to the work of Unesco during the years ahead. Paragraph 20 points out that "the fundamental rôle of education as a condition and factor of social development is now fully recognized by" a number of international organizations. But "these bodies are interested in education only to the rather limited extent to which it affects economic development as such. Their assistance therefore tends to concentrate on the particular sectors of education which can make a direct and immediately perceptible contribution to economic progress, such as technical education..." Paragraph 20 continues: "education is in the first place a human right, and must, above all, be recognized and appreciated as such, irrespective of its practical value to the individual or the community... Technological training, like the economic progress which it helps to promote, has no value except as a necessary instrument for the material liberation of man..."

8.14 Mr. Chairman, I should like to say how fully I agree with those words. None of us, I am sure, would wish to underrate either the importance of technological education or the contribution which it makes to economic progress. Indeed, I think I would go further, because in any modern industrial society there is an essential need for a sufficiency of trained men and women, not only in industry but also in commerce, administration and the professions. I also think it is possible to underrate the value of technological training, simply considered as education. A first-class training in applied science and technology is likely, at the very least, to make one more aware of the virtues of precision and accuracy, and to strengthen one's respect for objective truth. As a friend of mine once said "You can fool an adversary in argument, but you can't fool a piece of wood or a sheet of metal".

8.15 None the less, I entirely agree, both on pedagogical grounds and on grounds of general principle, with what the Director-General has said about the importance of maintaining a balance between technological training and general education. There seems to be little doubt that progress in technical education is closely bound up with progress in general education at primary and secondary school levels. It is the experience of my own country that those who have received the best general education, in accordance with their abilities and aptitudes, make the most rapid and satisfactory progress when they move on to a technical course. But the argument of principle seems to me even more important. Paragraph 20 means, in effect, that education policy must never become regarded as a mere adjunct of economic policy. No doubt educational progress does in fact aid economic progress, but educational progress should still be pursued on its own account, because education is in the first place a human right. And both educational progress and economic progress can only be measured by the contribution they make to the lives of the individual men and women of whom our various societies are composed.

8.16 Mr. Chairman, I have just a few minutes left and I should like to spell out the thought lying behind paragraph 20 just a little further still. I am not sure it is quite sufficient to describe the purpose of economic development as, simply, "the economic liberation of man". Certainly this is part of the purpose, and none of us would wish to underrate the importance of getting rid of the poverty, the squalor, and the sheer narrowness which have afflicted the lives of such countless millions of the human race. But I think economic development has also the more positive aim of promoting greater freedom of choice and greater possibilities of happiness. When all is said, the fact that a few of the advanced industrial nations have already achieved something like affluence for the majority of their population must be regarded, on any reckoning, as one of the most significant events in the history of the human race. I have no doubt that the desire for a more rapid pace of economic development will grow in intensity during the years ahead, as the realization of the benefits of greater material prosperity becomes ever more widespread in the world as a whole.

8.17 The pace of economic development is likely to be governed, in all our countries, not only by the volume of capital available, but also by our readiness in the advanced countries no less than elsewhere to accept innovation as a permanent feature of our social and industrial life. One of the important ways in which educational progress can aid economic development is by helping people to understand the need to adopt more up-to-date methods of industrial and agricultural production, and to abandon outmoded social customs which are obstructing the growth of welfare. I was glad that the distinguished leader of the United States delegation reminded us, and it was a very good point, that one can accept the need for innovation without being possessed by an indiscriminate urge to root up all familiar landmarks. On the contrary, it may be easier to mobilize opinion in support of quite drastic change if certain familiar outward forms are preserved.

8.18 But however successful we may be, by one means or another, in promoting economic development, there remains the question of how the increases in our national wealth should be utilized. And here, I think, there is a growing recognition today in all parts of the world that we have to keep a balance between the growth of opportunities for individual self-enrichment and the growth of the public services, and I think Unesco owes a special debt to those distinguished economists on both sides of the Atlantic who have kept this point so constantly before our minds during recent years. I suggest to you, fellow delegates, that none of these public services is more important than education, considered simply as a service and on its own account. This is partly because as human beings we want to feel a sense of fulfilment, a sense that our lives are as full and meaningful as our talents and capacities allow. And we surely feel a particular obligation and responsibility to the children in our societies; as a distinguished thinker in my own country once wrote, "Political theory, must never forget the nursery". I agree that television has a useful part to play in promoting education, but I do not believe that any of us could feel happy about a society in which television sets multiplied more and more while school classrooms became correspondingly overcrowded.

8.19 In my own country there is more enthusiasm for education today than ever before. I well realize that our rate of progress in Britain is not so great as many would wish. But the share of the United Kingdom national product taken by education has risen by between one-quarter and one-third since I first went to the Ministry of Education in 1957. And total public expenditure on education in Britain today is running at about £1,150 million a year, and rising fast. Public expenditure on education in my own country today is considerebly higher than public expenditure on anything else except defence. Knowing the strong feelings of the President of our Conference on the subject of defence expenditure, I shall not pursue that subject further.

8.20 Mr. Chairman, there is a special reason why I feel it is appropriate that my country should pay full attention to the work of Unesco. When one considers what are the most important ideas which Britain has contributed to the world, many people would answer "the idea of toleration" derived from the writings of John Locke, or "the concept of tradition" associated so closely with Burke. For my part, I would give first place to the emphasis laid by so many British thinkers, notably the great Eighteenth century philosopher David Hume, on the concept of "the dignity of human nature". I believe that a profound concern for the dignity of human nature ought to inform the whole of our work for this great Organization. On behalf of my delegation, I give you an assurance that Britain will play her full part in Unesco during the years ahead.

9. The PRESIDENT:

The plenary meeting will convene again this afternoon, to deal with important business or our agenda, items 27 and 16, the report of the Administrative Commission on the contributions of Member States and the vote on the provisional assessment and spending levels for 1963-1964. The meeting is now adjourned until 3.30 p.m. this afternoon.

The meeting rose at 11.30 a.m.
La séance est levée à 11 h. 30
Se levanta la sesión a las 11.30
Заседание закрывается в 11 ч. 30 м.

TWELFTH PLENARY MEETING

16 November 1962, at 3.40 p.m.
President : Professor Paulo E. de BERREDO CARNEIRO (Brazil)

DOUZIÈME SÉANCE PLÉNIÈRE

16 novembre 1962 à 15 h. 40
Président : professeur Paulo E. de BERREDO CARNEIRO (Brésil)

DUODÉCIMA SESIÓN PLENARIA

16 de noviembre de 1962, a las 15.40
Presidente: Profesor Paulo E. de BERREDO CARNEIRO (Brasil)

ДВЕНАДЦАТОЕ ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

16 ноября 1962 г. в 15 ч. 40 м.
Председатель: Профессор Пауло Е. де БЕРРЕДО КАРНЕЙРО (Бразилия)

CONTRIBUTIONS OF MEMBER STATES AND PROVISIONAL SPENDING LEVEL FOR 1963-1964 (Report of the Administrative Commission)

CONTRIBUTIONS DES ETATS MEMBRES ET MONTANT PROVISOIRE DES DEPENSES POUR 1963-1964 (Rapport de la Commission administrative)

CONTRIBUCIONES DE LOS ESTADOS MIEMBROS Y NIVEL PROVISIONAL DE GASTOS PARA 1963-1964 (Informe de la Comisión Administrativa)

ВЗНОСЫ ГОСУДАРСТВ-ЧЛЕНОВ И ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ УРОВЕНЬ РАСХОДОВ НА 1963-1964 ГОДЫ (Доклад Административной комиссии)

1.1 Le PRESIDENT.-
Messieurs les délégués, Mesdames, la douzième séance plénière est ouverte, L'ordre du jour est assez chargé aujourd'hui ; la Conférence va devoir se prononcer sur les propositions contenues dans le premier rapport de la Commission administrative (document 12 C/14).

1.2 Je demande à M. Al Noor Kassum, rapporteur de la Commission administrative, de bien vouloir nous présenter le premier rapport de la Commission.

2. Mr. Al Noor KASSUM (Tanganyika) Rapporteur, Administrative Commission:
Mr. President, I have great pleasure in presenting this first report of the Administrative Commission which has been meeting under the distinguished chairmanship of H.E. Dr. Beeby of New Zealand. Our deliberations have been fruitful and the results are presented in the document 12 C/14. Mr. President, we have dealt with as many items as possible under the circumstances which confronted us, but we were unable to proceed further until the budget ceiling had been fixed by the General Conference. You have therefore before you a report on three items of the agenda which were discussed and the resolutions that have been recommended to the General Conference for adoption. Mr. President, if you agree, I suggest that the resolutions and the paragraphs covering the resolutions be brought up for discussion in the General Conference, stage by stage, and that I be allowed

to give introductory remarks on that basis. Then, perhaps, when one resolution has been discussed, and adopted or defeated as the case may be, we could take up the next.

3. Le PRESIDENT.-
Le Rapporteur voudrait-il présenter les projets de résolution à la Conférence générale ?

4.1 Mr. Al Noor KASSUM (Tanganyika) Rapporteur, Administrative Commission:
The text of the first resolution which we have to consider, Mr. President, begins on page 3 of document 12 C/14. This resolution has been brought forward as a result of discussion on three main items, the minimum contribution, the payment of travel for delegates, and statistical data for members paying the minimum contribution.

4.2 On the first item, the question of the minimum contribution, the Commission agreed that it would be preferable at this stage to continue on the basis of the percentages which are applicable in the United Nations, taking into account the differences in membership between the two organs, Unesco and the United Nations.

4.3 With regard to payment for travel to delegates it is considered that this matter ought to be kept in abeyance until such time as the General Conference has decided on the budget ceiling.

4.4 With regard to the statistical data for members who are paying minimum contributions, the Director-General was in correspondence with the Chairman of the Contributions Committee of the United Nations. The Committee felt that it would be inappropriate for the information on which the minimum contributions were based to be made available for general use, but that if any particular Member State was interested in obtaining that information for its own purposes, there would be no objection to it being made available.

4.5 Various amendments and counter-amendments were considered by the Commission. These have been set out in paragraph 6 of the document under consideration. The ultimate recommendation to the General Conference appears in the form of the resolution beginning on page 3.

5.1 Le PRESIDENT.-
Mesdames, Messieurs, le Rapporteur de la Commission administrative vient de vous présenter la première résolution contenue dans le document 12 C/14, qui a fait l'objet d'un long débat au sein de la Commission. Cette résolution vous est soumise pour approbation finale. Y a-t-il des observations concernant le texte de cette résolution ?

5.2 Je donne la parole à M. Zimine, au nom de la délégation de l'URSS.

6.1 П.В. ЗИМИН (Союз Советских Социалистических Республик). -
Господин Председатель, господа делегаты. Советская делегация считает необходимым сделать следующее заявление по пункту 27.1, т.е. по шкале взносов. Мы уже говорили в Административной комиссии и повторяем здесь, что считаем неправильным заранее, до решения вопроса о шкале взносов Генеральной Ассамблеей ООН, принимать за основу шкалы взносов для ЮНЕСКО на 1963-1964 гг. шкалу, которая еще только будет утверждена XVII сессией Генеральной Ассамблеи для ООН.

6.2 Мы вновь подчеркиваем, что было бы разумным взять для ЮНЕСКО за основу шкалу, утвержденную десятой сессией Генеральной конференции нашей Организации. Однако поскольку Административная комиссия не только не учла этого предложения, но даже отклонила предложение делегата Польши (я имею в виду подпункты 1 и 4 пункта 2 Проекта резолюции о взносе Китая), мы не сможем проголосовать за предложение Комиссии и будем голосовать против него, ибо, с нашей точки зрения, это решение не является законным. В этой связи я уполномочен заявить от имени делегаций Советского Союза, Украинской Советской Социалистической Республики и Белорусской Советской Социалистической Республики, что обсуждение и решение вопроса о взносах Китая в отсутствии его законных

представителей является незаконным и мы не будем считать себя связанными этим решением и не будем производить никаких выплат, вытекающих из этого незаконного решения.

6.3 Господин Председатель, у меня имеются замечания также по следующим двум вопросам: относительно уплаты взносов и валюты, в которой они уплачиваются. Мы будем голосовать за предложенный Комиссией проект резолюции по вопросу валюты, в которой уплачиваются взносы. Но мы обращаем внимание Генеральной конференции на следующий момент: вопрос о валюте, в которой государства делают взносы в бюджеты различных международных организаций, в том числе и в ЮНЕСКО, неразрывно связан с проблемами внешней торговли государств. В этой связи мы не можем умолчать о политике дискриминации со стороны стран НАТО и стран "общего рынка" по отношению к социалистическим странам. Эта дискриминация естественно создает дополнительные валютные трудности для наших стран. Этот фактор должен учитываться при определении политики ЮНЕСКО в вопросе о валюте взносов государств-членов.

6.4 И, наконец, замечание по пункту 27.3 об уплате взносов. От имени делегаций Советского Союза, Украинской и Белорусской Советских Социалистических Республик, я уполномочен еще раз заявить, что мы не признаем и не будем признавать незаконное решение о повышении процента взносов для государств-членов ЮНЕСКО в связи со снижением процента взносов для представителей чанкайшистской группы. Мы не собираемся платить за политических и финансовых банкротов, которые никого не представляют в нашей Организации. Это незаконное решение являются оскорблением великого китайского народа и его законного правительства - Центрального народного правительства Китайской Народной Республики.

(6.1) M. ZIMINE (Union des républiques socialistes soviétiques). - (Traduit du russe.)
Monsieur le Président, Messieurs les délégués, la délégation soviétique estime nécessaire de faire la déclaration suivante au sujet du point 27.1 : barème des contributions. Nous l'avons déjà dit à la Commission administrative, et nous le répétons ici : nous considérons qu'il est irrégulier de prendre comme base du barème des contributions de l'Unesco pour 1963-1964 un barème qui n'a pas encore été adopté par l'Assemblée générale des Nations Unies pour les contributions à l'ONU.

(6.2) Nous soulignons de nouveau qu'il serait raisonnable de prendre comme base pour les contributions à l'Unesco le barème adopté à la dixième session de la Conférence générale de notre Organisation. Cependant, puisque la Commission administrative non seulement n'a pas retenu cette proposition, mais a même rejeté la proposition du délégué do la Pologne (je fais allusion aux alinéas (i) et (iv) du paragraphe 2 du projet de résolution sur la contribution de la Chine), nous ne pourrons voter en faveur de la proposition de la Commission, et nous voterons contre elle, car, à notre avis, cette résolution est irrégulière. A cet égard, je suis autorisé à déclarer au nom des délégations de l'Union soviétique, de la République socialiste soviétique d'Ukraine, et de la République socialiste soviétique de Biélorussie, qu'il est illégal d'examiner la question de la contribution de la Chine et de prendre une décision à ce sujet en l'absence des représentants légitimes de la Chine, que nous ne nous considérerons pas liés par cette décision et que nous n'effectuerons aucun paiement découlant de cette décision illégale.

(6.3) Monsieur le Président, j'aurais deux autres remarques à faire au sujet du paiement des contributions et des monnaies à utiliser à cet effet. Nous voterons en faveur du projet de résolution proposé par la Commission sur la question des monnaies à utiliser pour le paiement des contributions. Mais nous attirons l'attention de la Conférence générale sur le point suivant : la question des monnaies utilisées par les Etats pour verser leurs contributions aux budgets des diverses organisations internationales, y compris l'Unesco, est indissolublement liée aux problèmes du commerce extérieur des Etats. A cet égard nous ne pouvons passer sous silence la politique de discrimination pratiquée par les pays de l'OTAN et ceux du "marché commun" à l'encontre des pays socialistes. Cette discrimination crée naturellement des difficultés supplémentaires pour nos pays en matière de devises. Il convient de tenir compte de cet aspect du problème pour fixer la politique de l'Unesco en ce qui concerne les monnaies à utiliser pour le paiement des contributions des Etats membres.

(6.4) Enfin, une remarque à propos du point 27.3, qui a trait au recouvrement des contributions. Au nom des délégations d'Union soviétique et des Républiques socialistes soviétiques d'Ukraine et de Biélorussie, je suis autorisé à déclarer encore une fois que nous ne reconnaissons pas et ne reconnaîtrons pas la décision illégale qui consiste à majorer la quote-part des Etats membres de

l'Unesco, du fait de la réduction de celle des représentants du groupe Tchang Kaï-chek. Nous n'avons pas l'intention de payer pour des gens qui ont fait banqueroute sur le plan politique et financier, et qui ne représentent personne dans notre Organisation. Cette décision illégale constitue un affront pour le grand peuple chinois et son gouvernement légitime - le Gouvernement central de la République populaire de Chine.

7. Le PRESIDENT.-
Je donne la parole à M. Malinscki, au nom de la délégation roumaine.

8.1 В. МАЛИНСКИЙ (Румыния). -
Господин Председатель, господа делегаты. Вопрос, стоящий на повестке дня, о финансовых средствах ЮНЕСКО, представляющих основные возможности для реализации программы деятельности нашей Организации на предстоящие два года, несомненно является одним из важнейших вопросов нашей деятельности. Румынская делегация уже неоднократно высказывала свою точку зрения по вопросу увеличения бюджета, в том числе и в письменной форме. Ряд конкретных предложений относительно возможного сокращения предусматриваемых расходов будут сделаны нашими делегатами в специальных комиссиях.

8.2 Такие расходы, как субсидии некоторым неправительственным организациям, расходы по использованию ряда экспертов, а также на некоторые второстепенные акции, предусматриваемые программой, не говоря уже о финансировании незаконного пребывания здесь чанкайшистской делегации - заставляют нас серьезно подумать о сокращении предусматриваемых расходов. Вопрос о финансовых средствах надо решить разумно, ни в коей степени не сокращая помощи слаборазвитым странам, но в то же время соблюдая принцип экономии в нашей Организации, что обеспечит большую эффективность всей предусматриваемой программой деятельности ЮНЕСКО.

(8.1) M. MALINSCKI (Roumanie).- (Traduit du russe.)
Monsieur le Président, Messieurs les délégués, la question à l'ordre du jour est sans aucun doute l'une des plus importantes dont nous ayons à nous occuper puisqu'il s'agit des ressources financières de l'Unesco, qui sont un moyen essentiel d'assurer la réalisation des activités relevant du programme de notre Organisation au cours des deux années à venir. La délégation roumaine a déjà exprimé son point de vue plusieurs fois, et même par écrit, sur la question d'une augmentation du budget. Nos délégués présenteront dans les commissions spécialisées une série de propositions sur les possibilités qu'il y a de réduire les prévisions de dépenses.

(8.2) Des dépenses comme celles qui sont prévues pour l'octroi de subventions à certaines organisations non gouvernementales, pour le recours à une série d'experts, et pour certaines entreprises d'importance secondaire, sans parler du financement de la présence illégale dans cette enceinte de la délégation de Tchang Kaï-chek - nous obligent à envisager sérieusement une réduction des prévisions de dépenses. Il convient de résoudre de façon rationnelle la question des ressources financières, sans aucune diminution de l'aide aux pays peu développés, mais en observant des principes d'économie dans le fonctionnement de notre Organisation, ce qui assurera une plus grande efficacité de l'ensemble des activités prévues dans le programme de l'Unesco.

9. Le PRESIDENT.-
Je donne la parole à S. Exc. M. Ouang, au nom de la délégation de la République de Chine.

10.1 M. OUANG (Chine).-
Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les délégués, certains délégués prétendent qu'il est illégal, pour la Conférence générale, d'examiner toute demande émanant de ma délégation. Ils continuent à vouloir contraindre la Conférence générale à ne pas reconnaître la légitimité de mon Gouvernement et à ignorer la présence de ma délégation. Ont-ils oublié ce qui s'est passé depuis le commencement de nos travaux ? Ou veulent-ils montrer leur mépris pour la volonté clairement exprimée de la majorité ?

10.2 Ma délégation croyait que ce que l'on appelle la question de la représentation chinoise avait été réglée par la Conférence générale, lors de la présente session, dans les séances

plénières des 9 et 10 novembre. Nous pensions que nous n'avions plus à perdre notre temps à de vaines discussions sur une question déjà résolue. C'est pourquoi je me sens très gêné de devoir redemander la parole. Ma délégation a eu, à deux reprises déjà, l'occasion de vous faire un exposé, au cours de la présente session, dans cette enceinte, sur la position de mon Gouvernement. Cette position est tellement connue qu'il est vraiment oiseux de procéder à une nouvelle répétition de ce qui a été dit. Mais je voudrais, cependant, vous faire part de certaines réflexions qui me sont venues à l'esprit en écoutant les orateurs communistes.

10.3 Nous savons tous que l'Union soviétique a l'habitude d'ignorer les décisions prises par la majorité dans les réunions internationales. Elle ne s'y conforme jamais, même lorsque la légitimité de ces décisions a été confirmée par un avis de la Cour internationale de justice de La Haye. Nous savons tous également que cette attitude de mépris de la volonté majoritaire a failli souvent paralyser les travaux des organisations internationales et a rendu plus difficile la poursuite de certains objectifs. Une pareille attitude rend vraiment impossible la coopération internationale sur des bases démocratiques. C'est, en effet, un principe fondamental de la démocratie que tous les membres d'une assemblée ou d'une organisation doivent accepter la décision de la majorité, pour maintenir le caractère démocratique de cette assemblée ou de cette organisation. Si ce principe est méconnu, ou si nous laissons à chacun la possibilité de le méconnaître, il n'y a plus alors de démocratie et c'est le chaos. Il est vrai que les délégués communistes sont habitués, dans leur propre pays, à la dictature d'une minorité qui impose ses décisions. Ils veulent maintenant nous obliger à faire comme eux, c'est-à-dire à accepter aussi la domination d'une minorité. D'autre part, ils ont pris la liberté d'employer un langage contraire à toutes les règles de la politesse élémentaire. Bien que nous sachions que les injures gratuites retombent toujours sur ceux qui les profèrent, ma délégation ne peut pas les laisser passer sans élever une protestation formelle.

10.4 Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les délégués, nous laisserons-nous dicter par une minorité ce que nous devons ou ce que nous ne devons pas faire ? Laisserons-nous remettre sans cesse en discussion des questions déjà tranchées ? Laisserons-nous cette tribune servir de plate-forme de propagande politique ? Laisserons-nous insulter, dans cette enceinte, sans protestation, les gouvernements et les délégations des pays membres de l'Organisation ? Si vous ne réagissez pas pour maintenir la dignité dans nos délibérations, il n'est pas douteux que la boue qu'on jette avec tant de libéralité finira par vous atteindre aussi.

10.5 Quant au fond de la demande que nous avons présentée à la Conférence générale, le problème est très simple : il s'agit du maintien du taux de 2,5 % pour le calcul de notre contribution annuelle à l'Unesco, ce pourcentage ayant été accepté par la Conférence générale à sa onzième session, en 1960.

10.6 Vous n'ignorez pas que, lorsqu'on avait fixé la quote-part de la contribution de la République de Chine au budget de l'Unesco, il n'avait été tenu compte ni de son revenu national, ni de son développement économique, ni de ses possibilités financières. Aussi mon pays avait-il éprouvé des difficultés extrêmes à payer sa contribution. Ces difficultés sont devenues insurmontables, quand l'agression étrangère a privé mon Gouvernement d'une grande partie de ses ressources. Nous avons été contraints à devenir des débiteurs de l'Unesco. Pour montrer notre bonne volonté et notre esprit de coopération, nous nous sommes efforcés de régulariser notre situation et nous avons présenté un plan d'ensemble, dont la réduction de notre quote-part à 2,5 % constitue un élément. Ce plan comporte des sacrifices importants pour mon pays, qui les a acceptés volontairement. Lorsque la Conférence générale, à sa onzième session, a examiné ce plan d'ensemble présenté par ma délégation, une discussion complète a eu lieu à ce sujet et, finalement, la Conférence générale a accepté ce plan, dont la mise en œuvre a démontré que cette solution était bonne. Elle a d'ailleurs été jugée satisfaisante par les parties intéressées depuis deux ans. Aussi demandons-nous que ce plan soit maintenu pour les prochaines années. Le Conseil exécutif a adressé une recommandation à la Conférence générale dans ce sens. Je me permets de

vous faire remarquer que ce pourcentage de 2,5 % est déjà très élevé. Il se situe au septième rang dans l'échelle des contributions, après celles des Etats-Unis d'Amérique, de l'URSS, du Royaume-Uni, de la France, de la République fédérale d'Allemagne et du Canada.

10.7 Quant aux autres objections présentées par les orateurs qui m'ont précédé, elles ont été également soulevées à la onzième session de la Conférence générale, en 1960, et elles ont été réfutées de façon complète et convaincante. Aussi ne voudrais-je pas abuser du temps de la Conférence en répétant ce qui a déjà été dit en 1960.

11.1 Le PRESIDENT. -
Je donne la parole à S. Exc. M. Nguyen Quang Trinh, chef de la délégation du Viêt-nam.

11.2 Après cette intervention, je compte clore le débat et mettre la proposition aux voix.

12.1 M. NGUYEN QUANG TRINH (Viêt-nam). -
Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les délégués, au nom de la délégation du Viêt-nam, je voudrais intervenir sur le point controversé de la résolution soumise par la Commission administrative touchant le taux de cotisation de la République de Chine.

12.2 En prenant la parole à cette tribune, nous tenons à appuyer la résolution adoptée par la Commission administrative et fixant à 2,5 % le taux de la cotisation de la République de Chine.

12.3 Lorsqu'on avait fixé à 4,74 % le taux de la contribution de la République de Chine au budget de l'Unesco, on n'avait tenu compte ni du revenu national de ce pays, ni de son développement économique, ni de sa capacité financière.

12.4 Ce pourcentage était manifestement trop élevé et, au cours des années, il s'était avéré que le poids de cette contribution était trop lourd à supporter pour le budget de la République de Chine.

12.5 La situation avait empiré depuis que l'agression étrangère, par le moyen de la subversion, s'était emparée d'une grande partie du territoire de la République de Chine, et pendant de longues années celle-ci n'avait plus été en état de faire face à ses obligations à l'égard de l'Unesco.

12.6 C'est alors qu'en 1960 la République de Chine, dans le dessein de montrer sa bonne volonté et son esprit de coopération, a proposé un plan d'amortissement de ses arriérés et le paiement d'une somme forfaitaire représentant 2,5 % du budget total de l'Unesco.

12.7 Il est inutile de faire remarquer que ce pourcentage est déjà extrêmement élevé par rapport à la richesse nationale du territoire de la République de Chine et à ses moyens financiers. Ce pourcentage occupe d'ailleurs la septième place dans l'échelle des contributions, après celles des Etats-Unis d'Amérique, de l'URSS, du Royaume-Uni, de la France, de la République fédérale d'Allemagne et du Canada.

12.8 Ainsi, la bonne volonté chinoise a-t-elle été comprise et, à sa onzième session, la Conférence générale a considéré avec sympathie la proposition de la République de Chine et a accepté que le pourcentage servant au calcul de sa contribution soit ramené, pour les années à venir, à un taux forfaitaire de 2,5 %, jusqu'à ce que sa situation financière se soit améliorée.

12.9 Etant donné que sa situation financière est encore précaire, la République de Chine demande maintenant que ce pourcentage forfaitaire de 2,5 % soit maintenu pour les prochaines années.

12.10 Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, l'objectif de l'Unesco est un objectif de coopération et de solidarité. Beaucoup de pays, dont la République de Chine, en se

joignant à nous, en apportant leur culture et leur originalité, fondent leur espoir sur une action d'aide et de libération de la part de l'Unesco. Je demande donc à l'assemblée d'apporter cette aide à la République de Chine et de bien vouloir appuyer par un vote massif la résolution proposée par la Commission administrative.

13.1 Le PRESIDENT.-
Je voudrais rappeler à l'assemblée que la résolution qui lui est soumise a été amplement discutée au sein de la Commission administrative, qu'elle a été adoptée par 60 voix contre 8, avec 2 abstentions. Nous avons un ordre du jour très chargé. Le dernier orateur inscrit est le représentant des Etats-Unis, et je serais très heureux de clore le débat sur cette question immédiatement après son intervention.

13,2 Je donne la parole à S. Exc. M. Kotschnig, au nom de la délégation des Etats-Unis d'Amérique.

14.1 Mr. W. KOTSCHNIG (United States of America):
Mr. President, we have listened with close attention to the interventions on the part of the representatives of the USSR and of Rumania. They have raised again a political issue relating to the Republic of China. It is an issue which was disposed of in the early days of our meetings here, we had hoped at least for the duration of this Conference. We refuse to be drawn, at this point, into a political debate. I submit that the matter before us now is a purely financial issue. It is concerned with the ability of one of the Member States of Unesco to pay an appropriate share of the budget of our Organization; it has nothing to do with politics. In voting for this resolution, which includes one line stating that the assessment of the Republic of China will be 2.5% - we are merely asked to reaffirm a decision taken by this Conference only two years ago after long and careful debate.

14.2 I shall not read that resolution. It clearly provides that the percentage for the present biennium was to be 2.5%. We find exactly the same figure in the resolution now before us. The resolution also states that the difficult financial situation in the Republic of China might continue for a longer period and it was understood that this percentage of 2.5 would then be continued for a following biennium and perhaps an even more extended period.

14.3 We have been informed, first in writing and then orally by the representative of the Republic of China, that the financial situation in that country has, indeed, not improved. Therefore, Mr. President, and keeping all politics out of the picture, it seems to us that it is only fair and sound that we should vote for this resolution, including the reference to a percentage figure of 2.5% for the Republic of China.

14.4 My delegation will vote for the resolution and we hope that a large majority of this Conference will similarly support it without change.

15.1 Le PRESIDENT.-
Mesdames, Messieurs, je mets aux voix le premier projet de résolution figurant dans le document 12 C/14, page 3, qui a été présenté par le Rapporteur de la Commission administrative.

15.2 Le vote aura lieu à main levée.

(Le vote a lieu à main levée.)

15.3 La résolution est adoptée par 78 voix contre 10, avec 6 abstentions.

15.4 Je donne la parole à M. Siikala, pour une explication de vote, au nom de la délégation de la Finlande.

16. Mr. K. SIIKALA (Finland):
Mr. President, as was stated by the delegation of Finland two years ago in this same matter, we consider it unwise to depart from the United Nations scale of contributions except in cases of absolute necessity. We do not believe that sub-paragraph 4 of paragraph 2 in this resolution constitutes such a case, and we therefore abstained. We have no other objection to this resolution and I am authorized to state that the Danish delegation has taken the same position.

17. Le PRESIDENT.-
Je donne la parole au Rapporteur de la Commission administrative pour présenter le deuxième projet de résolution dont la Commission a décidé de recommander l'adoption à la Conférence.

18. Mr. Al Noor KASSUM (Tanganyika) Rapporteur, Administrative Commission:
Mr. President, the second resolution, item 27.2 of the agenda, is quite straightforward and concerns the currency in which Member States may pay their contributions to Unesco. I would like to draw the attention of the delegates to the principle on which this resolution has been brought forward. A resolution of the eleventh session of the General Conference stated that: "it is desirable that Member States should, to the widest possible extent, enjoy the privilege of paying their contributions in a currency of their choice". It is with this principle in mind, and taking into account the needs of Unesco, that the Administrative Commission unanimously approved the resolution which is now before you on page 5 of the report. I recommend the adoption of this resolution.

19.1 Le PRESIDENT.-
Cette résolution a été adoptée au sein de la Commission administrative sans opposition. Vous avez entendu les réserves qui ont été formulées au nom des délégations de l'Union des républiques socialistes soviétiques et de la Roumanie. S'il n'y a pas d'autres observations, je mets le projet de résolution aux voix.

19.2 Le vote aura lieu à main levée.

(Le vote a lieu à main levée.)

19.3 La résolution est adoptée par 96 voix.

19.4 Je donne la parole au Rapporteur de la Commission administrative pour présenter à la Conférence le troisième projet de résolution adopté par la Commission.

20. Mr. Al Noor KASSUM (Tanganyika) Rapporteur, Administrative Commission:
The Administrative Commission has also asked me to present to you for the consideration of the General Conference, the resolution connected with item 27.3, the collection of contributions. This resolution states in effect that the Member States of Czechoslovakia, Hungary and Poland have paid all their arrears up to date, including the year 1962. The second part of the resolution gives the Director-General the authority to collect the contributions that may be due for these States for the coming years on the basis that he thinks most suitable, keeping in mind the needs of Unesco. This too, Mr. President, was approved by the Commission without opposition.

21.1 Le PRESIDENT.-
Je mets aux voix le troisième projet de résolution, qui a été adopté à l'unanimité par la Commission administrative.

21.2 Le vote aura lieu à main levée.

(Le vote a lieu à main levée.)

21.3 La résolution est adoptée à l'unanimité.

21.4 Nous passons au point 16 de l'ordre du jour, c'est-à-dire aux projets de résolution sur le montant provisoire des dépenses pour 1963-1964.

21.5 Je donne la parole au Rapporteur de la Commission administrative.

22.1 Mr. Al Noor KASSUM (Tanganyika) Rapporteur, Administrative Commission:
Mr. President, information concerning the draft resolution appears on page 6 of the first report of the Administrative Commission; it deals with the provisional assessment level and spending level and the implications thereof. A great deal of discussion was held on this particular item, but the Commission felt that the decision concerning the budget ceiling was for the General Conference to make, not the Commission.

22.2 The Commission had before it, in the first instance, a paper which gave figures of the ceilings which had been proposed by four States: Rumania, Union of Soviet Socialist Republics, and a joint proposition by the United States of America and the United Kingdom.

22.3 After discussion, the Rumanian delegate withdrew his proposal in favour of that submitted by the Government of the Soviet Union. The distinguished delegate for the Soviet Union also drew attention to the fact that the ceiling proposed by the Governments of the United States and United Kingdom was the same as that proposed by the Executive Board. Page 8 of the draft report gives a table showing these ceilings and that proposed first, by the Director-General, of $40 million odd. The recommendation of the Executive Board in document 12 C/8 was $38 million.

22.4 May I point out an error which appears in the French version of the report; column 2, line 3, the Provisional Assessment Level for the 1963-1964 programme should read 35,829,000 dollars, whereas in the French version it appears as $38 million odd. Would members who have the French version kindly make the necessary correction.

22.5 To continue with the resolution, Mr. President, you will find in column 3, the joint recommendation of the Governments of the United Kingdom and the United States of America, of $38 million, and the final proposal of the Government of the Soviet Union, of $34 million. Quite rightly the Commission felt that it was not within its jurisdiction to decide what the level ought to be. Therefore it has recommended, as shown on page 7 of the report, a draft resolution for the consideration of the General Conference leaving blank the figures for the Regular budget of the Organization and the provisional assessment of Member States.

22.6 Mr. President, when the General Conference has considered these items, the Administrative Commission hopes to be able to apply itself to the various other items on the agenda, knowing exactly what our commitments will be.

22.7 I would also like to point out that when this proposal was under consideration by the Administrative Commission a revised information paper was presented to it by the Director-General in which he made certain recommendations and proposed for our consideration a ceiling of $40 million. This was not to take into account the two major items before the General Conference, the safeguard of Nubian monuments and the fourth Unesco building. After discussion, and at the request of the distinguished delegate from El Salvador, that paper was withdrawn. You now have before you the final recommendation of the Administrative Commission.

22.8 We hope, Sir, that you will be able to give us guidance as to what the ceiling ought to be, so that we can get on with our work.

23.1 Le PRESIDENT.-
. La Conférence doit maintenant se prononcer sur la question essentielle de l'ordre du jour de cet après-midi : le plafond provisoire du budget de l'Organisation. Elle doit choisir entre trois chiffres, qui figurent au tableau annexé au Rapport de la Commission administrative : 34 millions de dollars, 38 millions de dollars et 40.884.000 dollars.

23.2 Je donne la parole au Directeur général et je la donnerai ensuite aux représentants des délégations qui se sont fait inscrire, c'est-à-dire l'Inde, les Etats-Unis d'Amérique, le Canada, l'Iran, la Bulgarie, l'Italie et le Brésil.

24.1 Le DIRECTEUR GENERAL, -

Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, lundi je vous présentais mes idées concernant les grandes lignes du programme. Aujourd'hui, je voudrais concentrer des observations beaucoup plus brèves et plus précises sur la question du budget. Hier, je vous parlais avec mon cœur, aujourd'hui je vais vous parler avec ma raison. Mais c'est toujours le même homme qui s'adresse à vous, avec des convictions identiques.

24.2 Je voudrais vous dire, en les ramenant à ce qu'elles constituent et offrent, à mon sens, d'essentiel, ce que sont mes propositions budgétaires et ce qu'elles signifient - laissant, bien sûr, à ceux qui ont fait d'autres propositions, et dont je ne suis en aucune manière l'interprète le soin de dire eux-mêmes ce que sont les leurs, et ce qu'elles signifient.

24.3 Pour ce qui est de mes propositions, il y a deux manières de les concevoir et de les examiner : il y en a une qui consiste à les considérer en elles-mêmes, et il y a aussi une manière qui consiste à essayer de voir qu'elles sont en relation avec d'autres points de repère, extérieurs à l'Organisation elle-même. Je voudrais d'abord parler de ces propositions considérées en elles-mêmes.

24.4 Donc, je vous propose un budget qui, pour les cinq titres qu'il comprend, accuse une augmentation de 25,7 %. Pour ce qui est des titres I à IV, qui constituent l'essentiel de ce budget, et en laissant de côté le titre V, qui a rapport uniquement, comme vous le savez, aux bâtiments supplémentaires du Siège, l'augmentation est de 26,6 %. Mais, d'autre part, si vous défalquez de ces chiffres les augmentations de frais généraux absolument inévitables et, en tout cas, indépendantes de ma volonté et de mon pouvoir - telles que les augmentations de traitements et de salaires et autres indemnités, ou les frais généraux proprement dits ou frais de service - l'augmentation, en rapport avec les activités réelles de l'Organisation est, en termes budgétaires, de 20,9 %. Voilà des chiffres qui fournissent, certes, matière à interprétation, mais qu'il faut d'abord poser en eux-mêmes dans leur précision exacte. Et voici maintenant, si vous voulez, quelle signification je leur attribue - et là je reconnais que je franchis le Rubicon redoutable de l'interprétation.

24.5 Je sais que des chiffres de cette importance appellent et comportent de gros sacrifices de la part des Etats membres, et je vous prie de croire que je ne les ai pas avancés sans mûre réflexion, sans une réflexion prolongée. Je sais qu'ils comportent des sacrifices pour tous les Etats puisque, aussi bien, une fois que l'on a accepté le barème des contributions, tous les Etats sont à égalité dans les sacrifices, tous les peuples sont à égalité, quelle que soit l'inégalité des chiffres absolus. Je sais, surtout, que c'est le plus fort pourcentage d'augmentation qui ait jamais été proposé à l'Unesco. Et peut-être a-t-il fallu un courage et une audace proche de la témérité, à un Directeur général par intérim, pour vous proposer une augmentation aussi considérable et presque spectaculaire. Je sais tout cela. Mais je sais aussi autre chose. Et, sans vouloir développer des arguments que, d'ailleurs, j'ai indiqués dans mes précédentes interventions à cette tribune, je voudrais vous dire que j'ai eu, au cours de cette année, assez d'informations, de témoignage et de sollicitations pour arriver à la conclusion réfléchie - non, certes, indiscutable, mais responsable - que l'Unesco avait à faire face à un moment exceptionnel et que, pour un moment exceptionnel, la raison consistait à proposer des mesures exceptionnelles. La raison n'était pas de continuer le raisonnable. La raison n'était pas de reconduire purement et simplement ce qui existait et de suivre un mouvement automatique, la raison était de se conformer à l'impératif de l'accélération de l'histoire, faute de quoi l'Unesco aurait décollé de l'histoire et, faute de quoi, à mon sens - il s'agit, je le répète, d'un jugement politique, d'un jugement personnel, et sujet à appréciations diverses - l'Unesco aurait payé beaucoup plus cher que ce que je vous propose de payer. Pourquoi ? Parce que nous sommes en présence d'une triple explosion. Une explosion démographique, une explosion politique, une explosion économique.

24.6 Une explosion démographique - je n'ai pas besoin de vous citer de chiffres - le Président de la Conférence l'a fait dans son discours d'inauguration. Mais, quand on parle d'éducation, on agit dans le présent, mais pas pour le présent, on agit pour les générations futures. On prévoit ce que seront les besoins lorsque les enfants qui sont en train de naître et de grandir seront des hommes et des femmes adultes. Par suite, l'explosion démographique qui caractérise la situation présente du monde me paraît être une donnée essentielle du problème budgétaire actuel de notre Organisation, qui donne la priorité à l'éducation.

24.7 Une explosion politique, et cela, en quantité et en qualité. En quantité, par le nombre croissant des Etats qui font partie de notre Organisation. Et, parmi ces Etats qui entrent en nombre croissant dans notre Organisation, vous savez bien qu'il y a surtout des Etats qui ont besoin de l'Organisation. Vous savez que ce sont des Etats qui viennent à l'Organisation avec leurs espérances, avec leurs désirs, avec leurs aspirations, et que ce qu'ils apportent, ce sont des forces morales plus que des contributions matérielles, en attendant que, grâce en particulier à l'aide des organisations internationales, ils soient à même de participer au développement économique et social et de prendre leur place dans la prospérité générale du monde.

24.8 Quant à l'autre aspect, l'aspect qualitatif, de l'explosion politique, c'est que ces Etats sont pressés : ce sont des Etats qui, du fait des conditions historiques de leur accession à l'indépendance et de leur entrée sur la scène internationale, sont dans une situation psychologique où ils ont besoin de recevoir des preuves immédiates de la sollicitude et de la solidarité internationales. Et ce sont des Etats, des gouvernements qui, au sein de chaque pays, sont assaillis par des problèmes de toutes sortes, par des priorités contradictoires, entre lesquelles il leur est difficile d'établir actuellement une hiérarchie objective et raisonnable. Et c'est pourquoi il m'a semblé qu'il est bien difficile à une organisation qui a toute leur confiance et qu'ils écoutent et à laquelle ils sont prêts à tendre une oreille attentive, de ne pas partager leur impatience et de remettre à plus tard sa générosité.

24.9 Enfin, puis-je dire, sans insister, qu'il me semble que nous sommes aussi en présence d'une explosion économique, en ce sens que jamais le monde, considéré dans son ensemble, n'a été si prospère. Il y a, certes, des inégalités, mais, en général, et surtout dans les pays développés, nous assistons à un progrès de la prospérité qui est absolument extraordinaire. Et cela, aussi, est exceptionnel.

24.10 Pour toutes ces raisons, j'ai pris mes responsabilités et, bien que la prudence m'eut recommandé d'être plus modéré et alors même que, pour des raisons administratives - je vous le dis en toute sincérité, je l'ai d'ailleurs déjà indiqué lundi -, j'aurais personnellement préféré que le Secrétariat eût moins de travail à faire et que sa cadence et son rythme presque insupportables fussent ralentis, j'ai pensé qu'aujourd'hui nous devions tous faire le maximum, et même un peu plus. Voilà le fond de ma conviction, le fond de mon jugement, la raison que je crois, en réalité, très justifiée de mes propositions, considérées en elles-mêmes.

24.11 Mais j'ai dit que ces propositions pouvaient aussi être considérées par rapport à des repères extérieurs, et je n'ai pas manqué de le faire lorsque je me suis penché sur ce redoutable problème. Ces repères, je les trouve, d'une part, dans les Etats membres eux-mêmes et, d'autre part, dans les organisations internationales sœurs. Il me semble que ces repères sont valables, bien que, naturellement, il y ait, dans ces extrapolations, des corrections à apporter pour qu'elles soient autre chose que des approximations.

24.12 En ce qui concerne les Etats membres, la XXVe Conférence de l'instruction publique, qui s'est tenue à Genève, en juillet 1962, avait, à son ordre du jour, le financement de l'éducation et, comme vous le savez, cette question avait fait l'objet d'un questionnaire très détaillé et de réponses abondantes des gouvernements. Et, à la lumière de toutes ces informations, fournies par les gouvernements mêmes, il est apparu que, de 1961 à 1962, sur le plan mondial, les budgets nationaux de l'éducation s'étaient accrus dans une proportion de 15,4 %. Donc, les Etats membres, eux-mêmes, sur le plan national, ont augmenté de 15,4 %, de 1961 à 1962, la part qu'ils accordent aux budgets de l'éducation nationale, de l'instruction publique.

24.13 Quand on sait le volume déjà énorme que ces budgets occupent dans l'ensemble des budgets nationaux, notamment dans les pays développés, il y a là un accroissement très considérable. Sans doute est-il inférieur à celui de 20,9 % que je propose, mais je ne pense pas que la différence qui existe entre le chiffre de l'accroissement des budgets nationaux et celui que je propose pour l'action internationale soit tellement excessive. Je crois donc qu'il y a là un indice intéressant et qui mérite d'être retenu.

24.14 Un autre indice, que me fournissent les budgets nationaux et les efforts des Etats membres sur le plan de leurs relations, ce sont les budgets très importants, les sommes très importantes - je pense qu'il y a d'ailleurs lieu de les en féliciter - qu'un certain nombre de pays très développés consacrent à leurs programmes bilatéraux d'assistance ou de coopération, au bénéfice de pays amis, moins bien partagés.

24.15 Je ne vais pas faire une comparaison entre l'assistance bilatérale et l'assistance multilatérale - ce n'est pas du tout mon propos et cela n'est ni de ma compétence, ni dans mes intentions. Je laisserai de côté tout l'aspect politique qu'une comparaison de ce genre pourrait comporter et qui ne serait pas de mise à cette tribune. Mais, tout de même, quand on voit les sommes vraiment très considérables que certains pays accordent pour le développement de l'éducation, de la science et de la culture - je ne parle que de cela ici - dans le cadre d'accords bilatéraux de coopération et d'assistance, je crois que l'on peut leur proposer un programme d'assistance multilatérale de l'ordre de celui que j'ai indiqué. Je sais que, quelquefois, on reproche aux programmes multilatéraux d'être plus coûteux que les programmes bilatéraux. Mais là, je me permets de vous dire, Mesdames et Messieurs les délégués, que je ne comprends pas très bien.

24.16 Que notre administration ne soit pas parfaite, qu'elle soit constamment susceptible d'améliorations et d'économies, je le reconnais d'avance et je vous demande de m'aider - de vous aider - dans ce sens. Mais croyez-vous qu'un expert international coûte plus cher qu'un expert fourni au titre de l'assistance bilatérale ? Je ne le pense pas et j'ai pour cela de très bonnes raisons : dans de nombreux cas, les conditions financières accordées à nos experts sont identiques au statut financier des experts fournis à titre bilatéral, et il arrive même quelquefois qu'ils soient beaucoup moins bien payés. Donc, un expert ne coûte pas plus cher, qu'il soit envoyé dans le cadre d'une assistance bilatérale ou d'une assistance multilatérale. "Soit, dira-t-on, mais c'est l'appareil général de l'Organisation qui, lui, coûte beaucoup plus cher, et, par conséquent, les frais généraux indirects de l'expert sont plus élevés, même si l'expert lui-même ne coûte pas plus". Permettez-moi, à ce propos, de vous donner quelques chiffres, ou plutôt de vous les rappeler, car ils sont dans les documents que vous avez.

24.17 Tout d'abord, je voudrais vous rappeler le rapport qui existe entre le nombre de fonctionnaires professionnels, au Siège de l'Unesco, et celui des experts sur le terrain. J'ai déjà indiqué ces chiffres, mais je crois qu'il est bon aujourd'hui de les rappeler : 1.212 experts et fonctionnaires sur le terrain, au mois d'août, 489 fonctionnaires au Siège. En admettant même que tous les fonctionnaires du Siège ne soient que des bureaucrates - ce que, pour ma part, je ne suis pas prêt à accepter, car il y a, parmi eux, de très grands intellectuels qui, même s'ils sont chargés de tâches bureaucratiques, ne peuvent pas être considérés comme ressortissant purement et simplement aux frais généraux - il y a, vous le voyez, entre les deux catégories, un rapport qui est hautement significatif et je ne crois pas qu'on puisse considérer l'appareil de l'Unesco comme une simple bureaucratie budgétivore.

24.18 Quant au budget, je vais vous indiquer un chiffre que je vous demande à tous de retenir. La part du Titre II, c'est-à-dire du Titre qui est consacré aux activités du programme, dans le budget ordinaire de l'Unesco est, à l'heure actuelle, selon mes propositions, de 75,9 %. C'est le pourcentage le plus élevé qu'il y ait jamais eu dans aucune proposition budgétaire : près de 80 % du budget sont consacrés au programme.

24.19 Et, si l'on considère les ressources globales, c'est-à-dire si l'on ajoute au budget ordinaire les fonds qui ressortissent à l'assistance technique ou au Fonds spécial, on arrive à 86 %, laissant ainsi 14 % seulement à l'administration (Titre I, Titre III et Titre IV). Jamais, Messieurs, le pourcentage des dépenses administratives n'a été aussi bas.

24.20 C'est pourquoi je ne puis accepter - sauf, sous réserve naturellement d'examens détaillés, pour certaines parties ou certains points du programme et du budget - une généralisation qui consisterait à condamner le budget sous prétexte que les frais administratifs sont excessifs, et je ne peux pas vous laisser, en toute conscience, l'espoir de réaliser des économies substantielles sur l'appareil administratif, tout en maintenant le programme.

24.21 Il faut que vous le sachiez : le budget sera ce que vous voudrez, c'est vous qui allez décider, je ne vous fais que des propositions. Mais, si vous vous décidez pour un chiffre inférieur à celui que je vous propose, il faut que vous sachiez, par avance, que les coupures auxquelles vous serez tenus de procéder porteront essentiellement sur le programme. Et la meilleure preuve, vous la trouverez dans les indications qui figurent dans la dernière partie du document 12 C/6. Comme vous le savez, le Conseil exécutif vous recommande un budget de 38 millions de dollars, sensiblement inférieur à mes propositions : et le Conseil, qui pourrait vous aider dans vos travaux, m'a chargé d'indiquer quelles coupures on pourrait effectuer dans mes propositions, de manière à ramener le plafond du budget de 40.884.000 dollars - chiffre que je vous propose - à 38 millions - chiffre qu'il vous recommande.

24.22 Je vous demande, Messieurs et Mesdames les délégués, de vous reporter à ces indications. Ces coupures, je ne vous les recommande pas, non plus que le Conseil exécutif, qui n'a pas eu à les discuter ; elles ne vous sont fournies qu'à titre indicatif. Mais je vous assure que le Secrétariat les a faites le mieux possible, en toute objectivité, et en se guidant d'après les lignes directrices du débat qui s'était institué au sein du Conseil. Vous verrez, en les considérant, ce qu'il en coûterait au programme de réduire le budget.

24.23 Un autre point de repère extérieur nous est fourni par les institutions sœurs, les Institutions spécialisées qui ressemblent le plus à l'Unesco. Il peut être intéressant, mutatis mutandis, en apportant naturellement les corrections nécessaires, de voir ce que les Etats membres, qui sont, à peu de chose près, les mêmes, ont décidé pour d'autres organisations sœurs, dont on peut considérer qu'elles sont d'égale importance. Or voici ce que je trouve : à l'Organisation internationale du travail, le budget pour 1963 a été augmenté de 28 % par rapport à celui de 1962. A la FAO - organisation qui, comme la nôtre, a un budget biennal - le budget pour 1962-1963 a été augmenté de 30 % par rapport au budget de 1960-1961. A l'Organisation mondiale de la santé, le budget pour 1963 a été augmenté de 35 % par rapport à 1962. Je vous propose - je vous le rappelle - une augmentation de 25,7 %. Et je crois qu'il n'est pas déraisonnable, pour un Directeur général de l'Unesco, de demander 25,7 % d'augmentation quand mes collègues de l'Organisation internationale du travail, de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et de l'Organisation mondiale de la santé - que d'ailleurs je félicite et que je ne veux pas proposer à votre vengeance - ont reçu, eux, des mêmes Etats, 28 %, 30 % et 35 %. Je me hâte de dire qu'en ce qui concerne l'Organisation mondiale de la santé, la situation est un peu particulière, en ce sens qu'un certain budget - qui, jusque-là, était alimenté par des contributions volontaires, le Fonds pour la lutte contre le paludisme - a été intégré au budget général et est donc désormais alimenté par les contributions obligatoires. L'Organisation mondiale de la santé a le paludisme, mais nous, nous avons l'analphabétisme ! Est-ce que l'analphabétisme est moins important que le paludisme ?

24.24 Donc, Mesdames et Messieurs, en prenant en considération ces deux séries de critères - à l'intérieur des Etats et dans les organisations internationales sœurs - je suis arrivé à la conviction, dont j'entends assumer la responsabilité, que je devais vous proposer le budget qui vous est maintenant soumis. Ce budget, ces propositions, je les maintiens.

24.25 Mais, en conclusion, je tiens à vous dire ceci - et je désire que l'on me comprenne bien : j'ai voulu, par mes explications, vous faire comprendre mes raisons et j'espère

qu'elles seront assez fortes pour que vous compreniez que ces propositions ne sont pas irresponsables. Mais ce ne sont que des propositions. Je considère que le rôle du Directeur général c'est l'initiative, mais la décision ne lui appartient pas. Et je ne veux pas influencer votre décision. Il me suffit que vous reconnaissiez que j'ai exercé d'une manière responsable le droit d'initiative qui m'est reconnu par l'Acte constitutif - et cela, je crois que je l'ai fait. Même si vous n'êtes pas d'accord avec moi, je pense que j'ai droit à ce que vous m'en donniez acte.

24.26 Cela dit, l'autre grande fonction du Directeur général, après l'initiative, c'est d'être un facteur de conciliation. Et je suis toujours, en permanence, nuit et jour, à la disposition de l'Organisation et, actuellement, des délégations à la Conférence générale, pour arriver à une conciliation qui permette à la Conférence de voter le budget sur une base politique aussi large que possible. Car, ne croyez pas que ce que je cherche, c'est d'avoir le plus grand nombre de dollars : ce que je cherche, c'est votre confiance. Ce que je cherche, c'est votre appui et, pour cela, j'ai besoin de la plus large base d'accord possible, et je considère qu'il est de mon devoir, après avoir pris mes responsabilités d'auteur des propositions, de participer, si vous le voulez, à la recherche de l'accord.

24.27 Dans cet esprit, je tiens à préciser, avant de terminer, ce qui suit : mes propositions relatives à un plafond budgétaire de 40.884.000 dollars couvrent les Titres I, II, III et IV du Programme et du Budget ; elles couvrent aussi les décisions que votre Conférence générale pourra être amenée à prendre sur les bâtiments supplémentaires du Siège ; en troisième lieu, elles couvrent des augmentations de traitements qui sont intervenues depuis que le document a été définitivement mis au point, c'est-à-dire depuis le mois de juillet, depuis que l'Addendum et Corrigendum a été envoyé aux gouvernements. Comme vous avez pu le voir dans la déclaration qui figure en tête des indications de coupures, dans le document 12 C/6, ces augmentations de traitements se montent à 599.000 dollars, mettons 600.000. Ces augmentations de traitements - augmentations inévitables, que je ne pouvais pas prévoir - je ne les ajoute pas à mon budget, et je suis prêt à rechercher avec vous, avec la Commission du programme et avec la Commission administrative, un moyen de réduire les dépenses de programme et, dans une certaine mesure, les dépenses administratives, de manière à absorber, dans le budget que je propose, cette nouvelle somme qui est venue le grever après coup.

24.28 Je tiens aussi à dire que, dans mon esprit, les projets de résolution que les Etats membres ont présentés à la date réglementaire, c'est-à-dire avant le 28 septembre, et qui, d'après les évaluations auxquelles le Secrétariat s'est livré, se traduiraient, s'ils étaient tous acceptés - hypothèse de travail qui, je l'ai déjà fait remarquer, n'a qu'une valeur purement arithmétique, car ces projets de résolution sont, dans une certaine mesure, contradictoires entre eux - se traduiraient, dis-je, par une augmentation de dépenses de l'ordre de 2 millions de dollars, sont en compétition avec les propositions du programme qui est présenté par le Secrétariat. Il n'est donc pas question d'augmenter le budget pour les inclure dans le programme - dans la mesure où vous décideriez de les adopter. A mon sens, si vous adoptiez certaines de ces résolutions, cela voudrait dire qu'elles devraient être financées dans le cadre des propositions que je fais pour mon programme. Je suis prêt à apporter mon aide à la Commission du programme pour résoudre ces problèmes et j'ai également donné des instructions à mes collègues, à cet effet.

24.29 Il en est de même, naturellement, des propositions que peuvent vous faire certains comités d'experts qui se sont réunis avant la session de la Conférence ; je fais particulièrement allusion au Comité d'experts sur l'analphabétisme, qui a présenté des propositions nouvelles de l'ordre de 560.000 dollars et, enfin, à la Commission qui s'est penchée sur le problème si considérable et si difficile de la Nubie.

24.30 Voilà les précisions que je tenais à vous apporter. Après avoir établi un programme que, dans l'ensemble, je considère comme valable et qui est naturellement sujet à un examen détaillé - celui auquel va procéder la Commission du programme - et après avoir pris la responsabilité d'un jugement technique et politique quant à l'ordre de grandeur des besoins

de l'Organisation et de ses capacités, je pense avoir maintenant, en vous apportant ces précisions supplémentaires, assumé l'autre aspect de mon rôle, tel que je le conçois et tel que je suis prêt à tout moment à le jouer, qui est de vous aider à trouver l'accord le plus large.

25. Le PRESIDENT.-
Avant d'accorder la parole aux orateurs inscrits, je la donne au Président du Conseil exécutif, qui va vous présenter les propositions du Conseil.

26.1 Mr. AWAD (United Arab Republic) Chairman of the Executive Board:
Mr. President, as the decision of the Executive Board has been taken into consideration by the Administrative Commission and is bound to be considered also by the General Conference, I think I should tell you that this particular subject has engaged the attention of the Executive Board at more than one meeting. The result of our deliberations appears on page 4 of document 12 C/6 containing the general comments and recommendations of the Executive Board. In effect, we are dealing here only with the question of the overall budget ceiling for the Regular programme dealt with in a resolution containing seven paragraphs, five introductory paragraphs followed by two operative paragraphs. The budget ceiling has been reduced from the figure given in the Director-General's report to that contained in paragraph 6.

26.2 In addition, the Director-General has been asked to bear in mind the decision of the Executive Board and, should the General Conference approve the suggestion of the Executive Board, to be ready with proposals for modifications in the programme to correspond with the new figures for the budget.

26.3 Although the Executive Board has asked that the sum of $40,884,000 be reduced to $38 million, in order to gain a fair picture of the feeling of the Executive Board, the actual votes of the members must be taken into consideration also. These are given on the same page.

26.4 The first four introductory paragraphs were passed by a large majority. The fifth paragraph, "believing that increases in the Regular budget should not exceed the management capacities of the Organization or impose excessive burdens on Member States", the Board passed by only nine votes in favour, six against, and with five abstentions. The same phenomenon, the reduced number of affirmative votes, was evident in the voting on the last two important operative paragraphs. Paragraph 6 recommends to the General Conference that the amount of the appropriation for the Regular programme for the fiscal period 1963-1964 should be no higher than $38 million. This, in my opinion, is the most important of all the paragraphs of the document. It was approved by 10 members in favour, it was opposed by 9, and there were three abstentions. The last paragraph requesting the Director-General to review his programme so as to bring it into line with the reduced figure, should the General Conference adopt the proposal of the Executive Board, was passed by 10 votes in favour, 7 against, and with 5 abstentions. It is important that you take these figures, also, into consideration.

27.1 Le PRESIDENT.-
Avant de donner la parole au représentant de l'Inde, j'indiquerai à la Conférence qu'il y a 17 orateurs inscrits. Je leur demanderai donc d'être aussi brefs que possible.

27.2 Je donne la parole au chef de la délégation bulgare, S. Exc. M. Bachev, pour un point d'ordre.

28.1 M. BACHEV (Bulgarie).-
Monsieur le Président, je vous remercie de m'avoir donné la possibilité d'exprimer certaines observations sur une question de procédure. Je sais que je risque de heurter peut-être un sentiment général, fondé sur la tradition, mais, néanmoins, il me semble nécessaire d'intervenir sur cette question.

28.2 Avant d'aborder les propositions concrètes relatives au plafond budgétaire, nous considérons comme nécessaire de soulever certaines questions préliminaires qui, tout en ayant trait à la procédure, revêtent certains aspects constitutionnels et juridiques, d'une importance capitale, au moins à nos yeux.

28.3 Comme il ressort du document 12 C/14, paragraphe 14 (a), nous sommes en présence de trois propositions : l'une émane de l'Union des républiques socialistes soviétiques, la seconde est celle du Conseil exécutif et concorde avec les propositions des Etats-Unis d'Amérique et du Royaume-Uni, et la troisième est celle du Directeur général.

28.4 Il nous faut donc d'abord déterminer laquelle de ces trois propositions doit être acceptée par la Conférence comme base de discussion. Notre délégation est d'avis que, du point de vue constitutionnel, la discussion ne peut s'engager que sur la recommandation présentée par le Conseil exécutif, et cela pour les raisons suivantes : conformément à l'article V B de l'Acte constitutif, le Conseil exécutif est l'organe intergouvernemental composé des représentants d'un certain nombre d'Etats qui, dans l'intersession, est responsable, devant la Conférence générale, "de l'exécution du programme adopté par la Conférence" et "prend toutes dispositions utiles en vue d'assurer l'exécution efficace et rationnelle du programme par le Directeur général".

28.5 En matière budgétaire, d'après le même article de l'Acte constitutif, c'est toujours le Conseil exécutif qui est chargé de soumettre les prévisions budgétaires à la Conférence générale. Dans ce domaine, le devoir du Directeur général se limite à la préparation et à l'élaboration des prévisions budgétaires, en tant qu'organe administratif et fonctionnaire le plus élevé en grade de l'Organisation. Ce travail terminé, le Directeur général présente les prévisions budgétaires au Conseil exécutif - et uniquement au Conseil exécutif. C'est ce dernier, selon l'Acte constitutif, qui, seul, a le droit et le devoir de les soumettre à la Conférence générale, après les avoir faites siennes ou les avoir modifiées, et en les accompagnant de toutes les recommandations qu'il juge nécessaires et opportunes (Acte constitutif, article V B, paragraphe 5 (a). Cela est conforme à l'esprit et à la lettre de l'Acte constitutif et à la logique même des choses.

28.6 Si le Directeur général, d'ailleurs, n'estime pas approprié de soumettre directement des propositions ou projets de résolution sur le moindre sujet particulier, soit aux Commissions de la Conférence, soit à la Conférence générale elle-même, comment pourrait-on logiquement lui reconnaître la faculté de le faire pour un sujet aussi important et de caractère aussi général que le budget et le plafond budgétaire, étant donné qu'il n'y a aucune disposition explicite dans ce sens, soit dans l'Acte constitutif, soit dans le Règlement intérieur de la Conférence ? Bien au contraire, le Règlement stipule catégoriquement, dans son article 10 A, paragraphe 2 :

"Les Etats membres et les Membres associés doivent recevoir le Projet de programme et les prévisions budgétaires présentés par le Conseil exécutif au moins trois mois avant la date d'ouverture de la session."

28.7 Par conséquent, le Directeur général doit saisir le Conseil exécutif et ce dernier, à la lumière des décisions qu'il a prises, soumet les prévisions aux Etats membres et à la Conférence générale. Toute autre interprétation laisserait supposer soit que le Conseil exécutif est chargé d'un travail purement technique de transmission de documents, soit qu'il a des fonctions exclusivement consultatives, en ce qui concerne les prévisions budgétaires élaborées par le Directeur général - ce qui ne saurait être le cas, comme le confirment les dispositions de l'Acte constitutif citées plus haut.

28.8 Même au cours des sessions de la Conférence générale, c'est toujours le Conseil exécutif qui, sur l'initiative de son Président, peut se réunir et se prononcer sur un projet de résolution qui comporte des incidences budgétaires essentielles (Règlement intérieur, article 78, paragraphe 9).

28.9 Sans citer d'autres dispositions, nous voudrions simplement mentionner que les amendements proposés de l'article 3 du Règlement financier vont, eux aussi, dans le même sens.

28.10 Voilà, à notre sens, l'aspect constitutionnel et juridique du problème, dont la Conférence générale doit tenir compte. On doit en conclure que la Conférence générale ne peut discuter que les prévisions budgétaires soumises par le Conseil exécutif et les amendements présentés par les Etats membres dans les délais et les formes prévus par l'Acte constitutif, le Règlement intérieur et le Règlement financier - ce qui est le cas pour la proposition de l'Union des républiques socialistes soviétiques, qui ne représente qu'un amendement à la proposition du Conseil exécutif.

28.11 Nous devons donc discuter le plafond proposé par le Conseil exécutif et l'amendement soumis par la délégation de l'Union des républiques socialistes soviétiques.

29.1 Le PRESIDENT.-
Mesdames et Messieurs, la motion d'ordre que vient de présenter le chef de la délégation de Bulgarie n'est pas acceptable par la présidence. En ce moment, nous ne mettons pas aux voix des projets de résolution. Le moment venu, lorsque les projets de résolution seront explicitement et formellement soumis aux voix, nous reprendrons l'examen de la question. En ce moment-ci, l'ensemble des propositions est soumis à un libre débat et je ne peux priver aucune des délégations présentes de s'exprimer à son gré sur les propositions qui ont été officiellement communiquées aux Etats membres, selon la procédure prévue par l'Acte constitutif et le Règlement intérieur. Je n'accepte donc pas la motion d'ordre de la délégation de Bulgarie et j'ajourne l'examen de la question jusqu'au moment où tous les orateurs inscrits auront librement émis leur avis sur l'ensemble des propositions. La motion de la délégation bulgare sera prise en considération après la fin de la discussion.

29.2 Je donne la parole à S. Exc. Mme Kaur, chef de la délégation de l'Inde.

30.1 Mrs. Rajkumari Amrit KAUR (India):
Mr. President, before addressing myself to the subject under discussion, may I convey to Your Excellency on behalf of the Indian delegation, our sincere congratulations on the high office to which you have been elected, the duties and responsibilities of which you carry out with such tact and dignity. The Indian delegation also wishes to congratulate Mr. René Maheu on his appointment as Director-General and we look forward to co-operating with him in the years that lie ahead.

30.2 Mr. President, it is a pleasure to me to be associated once again with the work of Unesco. I had the privilege of attending the birth ceremony of this Organization, in London in 1945, and was at its first session in Paris in 1946. In 1947, after we gained political independence I was called upon to serve the cause of health in the Union Government of India, and my services were transferred to the World Health Organization, with which body I was very closely associated during my ten-year term of office as Minister. Indeed, since 1957, I have been called upon more than once to work for WHO. My interest in the welfare of Unesco has, however, never diminished for I have always held that education and health are twin sisters and that one is unable to live and prosper without the other; they are equally essential for the welfare and progress of mankind.

30.3 The deliberations of this General Conference assume a special significance in the context of the United Nations Development Decade. Our policies and programmes for the next two years will to a considerable extent determine the capacity of the developing countries to make full use of the resources and opportunities that will be available in the Development Decade. Unesco's rôle relates to a limited but very important field. After a decade of national planning as a democracy, our experience may perhaps be of value to others. The development of an underdeveloped economy is essentially a matter of utilizing more effectively the potential resources of a community, and this involves economic planning. But the economic condition of a country at any given time is a product of the broader social environment, and has itself to be viewed as an integral part of a wider process aiming not

merely at the development of resources in a narrow technical sense, but at the development of human faculties adequate to the needs and aspirations of the people. That is where Unesco comes in.

30.4 I listened with rapt attention to your address, Mr. President, so full of love for and faith in the cause of Unesco, and also to the impassioned plea of the Director-General for sufficient funds for Unesco to carry out its mission. I am sure none of the delegates assembled here would not wish Unesco to be enabled to fulfil the demands made on it. I come from a country where only 25% of our men are literate and not even 12% of women can read and write, and where millions of children, in spite of strenuous efforts by our Government over the last fifteen years, are still without primary schools. I can, therefore, well imagine that the newly independent countries whose position may be even less fortunate than ours are anxious to have as much aid as possible given to them, so that the continents of Asia, Africa and Latin America may be enabled to spread the light of learning as rapidly as possible throughout their domains. Indeed, to dispel ignorance, hunger and disease is the primary task of all the Specialized Agencies of the United Nations. Nevertheless, while this crying need has to be met to the best of our joint ability, we have at the same time to realize that there can also be a limit, not only to the administrative capacity of an organization, but also to the capacity of the generous and well-placed amongst us to give. Ways and means, therefore, have to be found to see how we can economize, where it is possible for us to draw in our horns and, most important, make the best use of the resources at our disposal. Mr. President, on behalf of the Indian delegation, I offer the following suggestions for your consideration and for the consideration of the Director-General and the distinguished delegates here assembled.

(i) We think we may, by and large, accept the proposals make by the Director-General at the request of the Executive Board and after very careful consideration, to restrict the size of the budget to 38 million dollars. The Conference owes a debt of gratitude to Mr. Maheu for the objective way in which he has handled a difficult task.

(ii) We firmly believe that the length of all meetings, whether of the Executive Board or of the Conference, should be drastically reduced. Mr. President, it is difficult for us who have many duties to perform in our own countries to spend what amounts on an average to almost one-fourth of every year in Paris. The Indian delegation would therefore recommend that the Executive Board shall meet for two or three weeks at a time at the most, twice during the year and not three times as hitherto. A General Conference should not, ordinarily take more than four weeks. We believe that the above objectives could quite well be managed with efficient planning, hard work, punctuality and far less oratory on the part of the delegations.

(iii) We are against the practice of seminars and conferences where we feel a great deal of discussion takes place without concrete results.

(iv) The Indian delegation would like to see that not only does documentation reach every one in good time but that it is drastically reduced in volume. It seems to me to be a physical impossibility to read all the papers that pour in on one every day and at such cost.

(v) We agree with the distinguished delegate of the United States of America that there should be strict control of all publications that do not really help the cause of education, and that new proposals reach us in good time for us to study them and judge their merit.

(vi) Projects to which it is proposed to give temporary assistance are apt to take on permanent form, and it should be possible to avoid this by means of active co-operation between the government of the country concerned and the Unesco Secretariat.

(vii) All meetings or conferences outside Paris should take place only if the host country undertakes the responsibility of meeting all the expenses involved in moving headquarters staff from Paris.

30.5 The Indian delegation is of the opinion that expenditure could be greatly reduced in the light of the proposals put forward by the delegations of the United States of America, the Union of Soviet Socialist Republics, the United Kingdom and others. Mr. President, it is quite clear that as this Organization will spend progressively larger amounts, there must be far greater care in the spending of money. Those who make substantial contributions to

the Special Fund of the United Nations and are willing to shoulder greater burdens in future and, indeed, all of us are fully entitled to the assurance that resources are being utilized with economy and efficiency and that there is no wastage. I am opposed to fruitless investigations and studies but, if we must have them, the Unesco General Conference should direct its Executive Board to:

(i) Organize the carrying out of investigations of important projects, both at Headquarters and in the Member States, by specially selected teams.

(ii) Initiate studies with the object of evolving suitable forms of organization, methods, standards and techniques for achieving economy, avoiding waste and ensuring efficient execution of projects.

(iii) Promote the development of suitable machinery for continuous efficiency - audit in major individual projects and in agencies responsible for their execution.

(iv) Arrange for the application of suggestions put forward in reports submitted to and accepted by the General Conference and make the results of studies and investigations available to the General Conference.

(v) Undertake such other tasks as the General Conference may propose for the promotion of economy and efficiency in the execution of projects provided for in our budget.

30.6 Mr. President, the paucity of our immediate resources makes it imperative that our programmes be selected according to a careful system of priorities, so that Unesco's contribution may tangibly help to meet the urgent needs in our special fields. However, in view of the varying needs and resources of different parts of the world and the differences in their general and educational development, these priorities can be indicated only in general terms. The importance of educational programmes in general plans of development hinges on the fact that only through a properly organized educational approach can personnel of the requisite calibre be trained at the various levels required for general development. Further, the most important single factor in promoting economic development is a community's readiness to develop and apply modern technology to processes of production. Our priorities, therefore, must stem from these two key factors in development. The overall development plans of countries will require billions of dollars, even in the fields with which we are concerned. And under the best of circumstances Unesco's financial resources would constitute only a very small fraction of these large sums of money. It is essential, therefore, that what we have be deployed, at least in the developing countries, to operate and activate the key factors in development and that schemes of remote or marginal utility be assigned a lower priority. In this we fully endorse the approach of the delegation of the United States.

30.7 The Indian delegation feels that by concentrating on help in education, keeping in view these key factors in development during the next two years, Unesco would probably be contributing to progress in the receiving countries not only wisely but well.

30.8 The Executive Board recommends a budgetary ceiling of 38 million dollars for the next two years. The distinguished delegation of the Soviet Union would reduce this provision even further. My delegation had supported the higher limit of 40.8 million dollars. But serious note should be taken, particularly by the receiving countries of the final recommendation of the Executive Board that we adhere to the limit of 38 million dollars. This reduction of two million dollars should not mean the abandonment of any vital projects in Africa, Asia or Latin America. I believe that most of us feel that what matters is not so much what we subscribe, as the assurance that what we spend yields good results. I have no doubt that every country will want to give adequate aid to good programmes in Africa, Asia and Latin America. The lamp of learning must burn more brightly everywhere so that no corner of the globe may remain in darkness. It is, however, far better to achieve less and achieve it well, than to set ourselves too many targets which we cannot hope to reach. If the financial implications of the draft resolutions that we may approve are to be accommodated within the limit of 38 million dollars, the proposed reduction may be too great. My delegation therefore suggests that further provision be made against the resolutions which may be adopted, subject to the total provision not exceeding 40 million dollars.

30.9 In the present situation it is very difficult for the Indian delegation to ask our Government to raise our contribution to Unesco but we shall readily abide by whatever decisions are taken here and, of course, shall stand by the commitments we have already made to assist our brothers and sisters in Africa. I have pleasure in announcing that only last month, in addition to our contribution of $210,000 to Unesco for its African Emergency programme, the Government of India has decided to raise from five to twenty-five the number of fellowships for studies in India for African university personnel, and a sum of $105,000 has been set aside for this purpose.

30.10 Finally, Mr. President, I would like this assembly to plead with the great powers to come to a quick decision in regard to disarmament, so that the enormous sums of money today spent on weapons of destruction may be turned into instruments of construction. Although the absence so far of tangible progress in disarmament is no reason for not giving massive assistance to the developing countries in order to reduce the growing economic and social imbalance, think of the far greater resources which would be available if disarmament really came about, by whatever stages. The diminution of a threat of war would in itself be of tremendous advantage for the security of the world and would enable us to concentrate on the primary task of development.

30.11 One wonders if we are right, whatever the scientific gains, in attempting to send rockets to other planets when there is so much to do and the resources are so comparatively small for the work of improvement and progress on our own planet.

30.12 Mr. President, may it be given to this body to help in the elimination of all that makes for unhappiness and misery, thereby making a real contribution to the lessening of world tensions so that armed conflict for the solution of disputes between nation and nation may be completely ruled out and we may at all times follow the paths of peace.

31. Le PRESIDENT.-
Je donne la parole à S. Exc. M. Battle, chef de la délégation des Etats-Unis d'Amérique.

32.1 Mr. BATTLE (United States of America):
Mr. President, ladies and gentlemen, it is a pleasure to follow the very distinguished delegate of India who has, I believe, offered us many constructive suggestions for Unesco's programme and its administration.

32.2 The delegations of Australia, Colombia, Costa Rica, Federal Republic of Germany, Japan, Korea, Madagascar, the United Kingdom and the United States have placed before the General Conference a resolution which is in accord with the Executive Board's recommendation for a $38 million ceiling for Unesco's budget for the next biennium. This sum is proposed as the amount to cover all Unesco activities to be financed out of its Regular programme in 1963-1964.

32.3 Our proposal represents a 17% increase over the 1961-1962 budget and provides about $5.5 million in additional funds for the Regular budget during the next two years. This very substantial increase will encourage the sound growth of the Organization and will enable it to respond to new challenges with new programmes. The increase will permit Unesco to focus still more of its resources and energies upon the great problems of the newly independent countries and other countries in the process of economic and social development. We believe that the funds available under this proposal, together with extra-budgetary funds available from other sources, will permit Unesco to move forward as rapidly as its present operating capacities will permit.

32.4 A budget at the $38 million level will not only encourage selective growth in areas of Unesco's essential work, but also the elimination of less important activities. This consideration is of the utmost importance to those of us who have the responsibility for presenting budgets to the legislative bodies of our governments which must approve all ex-

penditures of funds for international bodies. We must be in a position to assure them that no non-essential items are included.

32.5 You will note that our joint resolution is in support of the recommendation made by the Executive Board which, in a desire to promote the sound and healthy growth of Unesco, proposed to the General Conference a budget at the level of $38 million. The Director-General has identified a number of activities which could be reduced or eliminated to adapt the programme to a budget at that level. We generally concur with his suggestions. On the other hand, he has suggested a few reductions affecting Unesco's work in the developing areas which I should not want to see carried out. Moreover, I believe that some of the proposals he has made for savings do not go quite far enough.

32.6 I should like to mention, by way of example, three or four activities in which substantial savings could be realized without reducing Unesco's effectiveness and without impairing in any way its services to developing nations. There are others which I mentioned in my speech before this distinguished group on 13 November.

32.7 First, I would suggest holding the financial provision for meetings and conferences at the original 1961-1962 budget level. This would mean eliminating a number of proposed meetings. I know many delegations at this Conference share the view of my delegation and of the distinguished speaker who has just preceded me that a substantial number of meetings and conferences can be omitted in the next biennium with benefit rather than detriment to Unesco's programme. By holding the provision for meetings at the 1961-1962 budget level, we should save about $500,000 when the costs of language services, documentation, preparatory work and follow-up are included.

32.8 Second, by holding the provision for publications at the level originally planned in the 1961-1962 budget, we should save about $400,000 when the costs of translation, editing, printing and contract work are included.

32.9 Third, I suggest that subventions be held at approximately the 1961-1962 level. The savings in these three areas that I have mentioned alone would be somewhere between $900,000 and $1 million.

32.10 In any discussion of programme levels, the question of adequate staffing arises. We believe that the elimination of certain marginal activities should result in some personnel savings. On the other hand, we believe it prudent to provide some increases in staff inasmuch as there will inevitably be requirements for new skills and new abilities in this Decade of Development in order to carry out the increased priority programmes. We estimate that in the forthcoming biennium a net increase of about 50 posts would be sufficient to staff the increased activities in the field of educational development and related areas. This would effect an economy of about $1,300,000 in the Director-General's request for approximately $2,000,000 for 161 additional posts.

32.11 I recognize that this is not the place to attempt a detailed analysis of the steps necessary to balance our budget at the $38 million level. We have, however, been asked whether such a budget could cover headquarters expansion and mandatory staff increases, which together may amount to $1.7 million. I have just indicated certain ways of saving somewhat more than $2 million in addition to the adjustments which have been proposed by the Director-General, in which we, on the whole, concur. These savings would more than enable us to take care of the headquarters cost and the cost of mandatory increases, neither of which were included in the Director-General's proposed adjustments.

32.12 Thus, the budget level proposed will include all activities to be supported in the Regular programme of Unesco. I have previously stated our position with respect to Nubia in some detail. We do not believe that the character of this campaign should be changed from that of a voluntary programme to that of a mandatory programme. However, any costs relating to Nubia or to any other matter which might be approved by a decision of

this Conference, in our opinion, should be incorporated in this total sum of $38 million. I refer you to my remarks of 13 November in the hope of wasting no time in the course of this debate.

32.13 Of course, other delegations will have their own ideas about the activities which should have greatest emphasis in the programme. I assure you that members of my delegation will work co-operatively and constructively to help make certain that Unesco's growing programme is adequately financed within the $38 million level.

32.14 I have spoken of Unesco's Regular budget. As all of you know, Unesco has access to large sums of money in addition to those provided by its assessed budget. Unesco receives sums which are increasing every year from extra-budgetary sources, chief among them being the Expanded Programme of Technical Assistance (EPTA) and the Special Fund of the UN. Unesco's income from these sources is substantially higher than its resources from its assessed budget. The money available to Unesco from these extra-budgetary sources goes, in a very high percentage, to meet the needs of developing countries, and thus is contributing significantly to the realization of the priority goals established by Unesco as it fulfils its responsibilities in the UN Development Decade.

32.15 One-half of the Regular budget for 1961-1962 is, in round figures, $16.5 million, but during that same year EPTA and the Special Fund have allocated projects to Unesco that total some $24.5 million. Thus in 1962, Unesco had available for its Regular programme and for allocations under other programmes more than $40 million. From all indications, contributions from EPTA and the Special Fund will continue to grow. My Government is prepared to contribute its full share to these growing programmes from which Unesco will benefit.

32.16 I hope I may be permitted to point out that of the total resources Unesco had available from all sources in 1962, the United States contributed some $14.7 million or 37% of the total. I mention this only in case there should be any doubt about the desire of my Government to assist in the work of Unesco and to promote its sound and healthy growth. Finally, I should like to stress that the nine-nation proposal for a $38 million budget is a positive proposal making for positive growth within the capacities of our present organization. We sincerely believe it to be adequate to permit a vigorous, dynamic and forward-looking programme for 1963-1964. I invite your support for the nine-nation proposal for $38 million, based on the recommendations of the Executive Board, as a budget that will correspond to our requirements in the challenging two years ahead of us.

33.1 Le PRESIDENT. -

Avant d'accorder la parole au prochain orateur inscrit, je voudrais donner rapidement une information complémentaire en ce qui concerne le Rapport de la Commission administrative. En présentant les différentes propositions soumises à votre délibération, ce Rapport fait état de la proposition du Royaume-Uni et des Etats-Unis d'Amérique. Or, par la suite, la République fédérale d'Allemagne, l'Australie, la Colombie, le Costa Rica, le Japon, la République de Corée et Madagascar se sont associés à cette proposition. Cette précision ne figure pas dans le document que la Commission administrative vous a présenté et c'est pourquoi j'ai tenu à vous la donner, en confirmant ainsi les propos du chef de la délégation des Etats-Unis.

33.2 Je donne la parole à S. Exc. M. Faribault, chef de la délégation du Canada.

34.1 M. FARIBAULT (Canada). -

Monsieur le Président, après avoir entendu le remarquable exposé du chef de la délégation de l'Inde, la délégation canadienne aurait été tentée, parce qu'elle partage la plupart des opinions qui y ont été exprimées, de renoncer à son intervention. Mais nous avons, depuis le début, l'intention de nous en tenir à des considérations très générales, se rapportant directement au budget et à ses incidences financières, en remettant à plus tard nos considérations sur les points de détail.

34.2 En se prononçant ouvertement sur la proposition de plafond budgétaire provisoire, la délégation canadienne est parfaitement consciente qu'elle s'expose à être considérée comme prenant une attitude définitive. Cela est à la fois exact et inexact. Cela est exact, pour autant que nous sommes favorables à une augmentation très sensible des ressources de l'Organisation, et disposés à y contribuer selon le barème établi. Cela est également exact, pour autant que, à notre avis, toute augmentation supérieure à celle que nous appuyons dépasserait les normes de l'efficacité administrative.

34.3 Mais cela serait inexact si l'on interprétait notre attitude comme manifestant des réserves au soutien que nous apportons à l'Unesco, dont nous avons été l'un des premiers Etats à joindre les rangs. Et cela serait également inexact, si l'on croyait trouver chez nous une inclination à rejeter sans examen toute suggestion actuelle ou éventuelle visant à substituer une affectation à une autre dans le cadre du montant global du budget.

34.4 Il y a donc, au départ, un dilemme que nous refusons, dans l'état actuel des structures et de la procédure : ou bien ne rien accorder, n'étant pas satisfaite, ou bien tout accorder, comme si nous l'étions. La formule dont je me sers a pour but de marquer très clairement que la procédure actuelle ne nous satisfait pas entièrement et que nous entretenons des doutes très sérieux sur l'opportunité de considérer, dans le cadre de la Conférence générale, des modifications, propositions, demandes ou virements de crédits, après une certaine date limite ou autrement qu'à la suite d'un message spécial du Conseil exécutif.

34.5 Ceci posé, nous reconnaissons néanmoins le besoin d'une augmentation notable des ressources, pour des raisons que je n'ai pas à rappeler ici et qui ont été fort bien expliquées par d'autres - l'éducation se plaçant d'emblée, et de très loin, au premier rang des dépenses. Mais, à cause même de cette importance de l'éducation, nous participons déjà à des accords bilatéraux depuis longtemps et nous croyons y avoir fait preuve à la fois d'initiative et d'esprit de suite. Ces accords directs, nous entendons continuer à les appliquer dans toute la mesure de nos moyens, c'est-à-dire des conditions économiques et politiques dont dépend, en démocratie, tout soutien volontaire. Seule notre liberté d'action est susceptible d'être acceptée par nos populations et compatible avec le système fédératif qui nous régit.

34.6 Dans ces conditions, notre devoir est de peser, selon des normes reconnues, toute augmentation budgétaire.

34.7 Connaissant la force des précédents, nous nous sommes demandé où nous conduirait un rythme d'accroissement de 26,5 %, si nous le projetions dans l'avenir. Or, le résultat serait de doubler le budget en chiffres absolus, non pas, comme on pourrait le croire, dans le cours de quatre exercices - soit en huit ans - mais bien dans le cours de trois exercices ou, plus exactement, dès la cinquième année. On passerait ainsi de 40 millions à 50.600.000 dollars pour l'exercice suivant et à 64 millions dès 1967-1968, pour atteindre ensuite 81 millions. Cette progression dépasse toutes les prévisions normales d'une croissance ordonnée - toutes réserves étant faites en ce qui concerne les miracles, les urgences imprévisibles, etc.

34.8 Or - c'est là un deuxième motif de réflexion - cette augmentation doit être supportée exclusivement, si l'on peut dire, par les contributions régulières des Etats membres. Les ressources extraordinaires sont, en effet, balancées par les dépenses extraordinaires. On nous a dit, lundi, que la proportion des subventions du Fonds spécial et du Fonds d'assistance technique que les Nations Unies affectent à l'Unesco ne couvre pas les dépenses correspondantes. Cela est inquiétant. Ou bien ce sont les Nations Unies qui se trompent ou c'est l'Unesco qui coûte trop cher. Mais, comme ce sont les mêmes Etats qui règlent les deux notes, cette contradiction est impossible. Car ici la main gauche ne peut ignorer ce que fait la main droite. La simple logique amènera donc ces Etats à cesser ou à diminuer leurs versements au Fonds spécial. Qui y perdra ? L'Unesco d'abord, dans son prestige et dans ses ressources. Mais aussi, et dans une mesure beaucoup plus grande, les Etats et les peuples qui auraient continué de recevoir ces subsides. La conséquence est inscrite

dans la nature même du phénomène et c'est Lénine, que je ne cite pas souvent, qui, paraphrasant Montesquieu, a écrit : "les hommes ne construisent pas des lois économiques ; ces lois sont objectives ; on ne les domine qu'en leur obéissant".

34.9 Un autre aspect du problème a retenu notre attention. Il s'agit des traitements du personnel, dont il importe de maintenir la qualité, tant pour ce qui est du personnel du Siège que pour ce qui est des experts ou des autres exécutants. Mais comment se faire illusion en disant, en croyant, que ce processus d'augmentation est près de se terminer ? Bien au contraire. Les nouvelles recrues seront des personnes assez jeunes, les experts, hélas, trois fois hélas, n'étant pas légion. Or, nous savons aussi que les augmentations de traitement sont, par la force même des choses et le jeu de la concurrence, particulièrement élevées pendant le deuxième tiers de la vie, au moment où capacité et productivité atteignent leur maximum.

34.10 Grâce au rendement du personnel, nous entrons au cœur de l'aspect administratif, tout en restant dans l'humain. Mais ici on nous a déclaré que le Projet de programme et de budget allait jusqu'à l'extrême limite de la capacité de l'appareil administratif. Deux observations nous ont alors paru inéluctables. En premier lieu, l'Unesco coûte cher administrativement, proportionnellement aux dimensions relativement modestes de son budget.

34.11 J'aimerais faire ici allusion aux dépenses des gouvernements, des fondations sans but lucratif, aussi bien que des associations et des entreprises commerciales et financières, et je sais que je pourrais faire certaines distinctions en ce qui concerne les institutions qu'a citées le Directeur général. Qu'il y ait ici, parce qu'il s'agit d'une institution internationale, un mal en partie nécessaire, je le veux bien. Mais il est impensable que nous consentions à le laisser proliférer sans essayer de l'enrayer - à défaut de quoi il serait tout simplement plus économique et plus rationnel de passer par quelque autre organisme. Nous estimons, en effet, que nous sommes comptables de chaque dollar à la fois envers les contribuables et envers les bénéficiaires. D'autre part, nous tenons à l'Unesco.

34.12 En second lieu, il y a, dans l'administration de l'Unesco, des faiblesses, des retards surtout, que l'on a signalés déjà. En pareil cas, le remède est bien connu. C'est celui d'une enquête administrative indépendante et, en l'attendant, la sagesse commande de marquer le pas et de s'abstenir d'engagements de longue durée. C'est avec une grande satisfaction que nous avons entendu proposer l'organisation d'une pareille enquête, reprenant ainsi une proposition faite à cette tribune par un de nos devanciers.

34.13 Prévoyons dès maintenant une objection. On dira que la différence de 2 millions de dollars entre 38 et 40 millions est mince ; elle représente très exactement 5 % du dernier chiffre. Il est vrai, mais, dans l'état actuel de l'Organisation, ces 5 % sont la seule marge qui nous sépare peut-être de grosses difficultés, en permettant au Secrétariat de souffler, de reprendre haleine, de rattraper les retards accumulés, de se prémunir contre les excès de fatigue et de tension.

34.14 Pour toutes ces raisons, nous voterons le plafond provisoire de 38 millions de dollars. Ce faisant, nous donnerons au Projet de programme une approbation de principe, qu'il mérite. En même temps, nous voulons sauvegarder et affirmer d'autres principes tout aussi valables et tout aussi importants : ceux de l'efficacité administrative, dont nous estimons que c'est notre devoir formel de nous préoccuper, au stade de développement que nous avons atteint.

34.15 Je voudrais ajouter un dernier mot : 38 millions de dollars, telle est la recommandation du Conseil exécutif. De ce seul chef, il existe un préjugé favorable, qui doit continuer d'exister. Autrement, à quoi servirait d'accorder aux nouveaux Etats membres, en particulier aux Etats africains, cette représentation accrue au sein du Conseil - représentation sur laquelle l'unanimité s'est faite hier ? De plus, il s'agit ici d'un plafond provisoire, donc, tout simplement d'un cadre ; il s'agit aussi d'une question de procédure, d'une procédure nécessaire. Tout concorde à nous prouver que la sagesse est dans le compromis

et non dans les extrêmes ; "38 millions" n'est pas le chiffre que nous aurions choisi. Nous l'endossons, parce que nous croyons que l'unanimité ou, du moins, la majorité des deux tiers vaut mieux, en pareille matière, que les oppositions irréductibles. C'est donc un appel à la compréhension mutuelle et à l'efficacité que nous lançons, une fois de plus, en invitant les autres délégations à voter avec nous ce plafond budgétaire provisoire.

35. Le PRESIDENT.-
Je donne la parole au chef de la délégation de l'Iran, S. Exc. M. Raadi.

36.1 M. RAADI (Iran).-
Monsieur le Président, la délégation de l'Iran désire, tout d'abord, adresser ses remerciements au Rapporteur et au Président de la Commission administrative, pour cet excellent rapport, et rendre hommage à tous les orateurs précédents, qui viennent d'apporter leur contribution à ce débat important et, plus particulièrement, au chef de la délégation de l'Inde, qui a introduit, il y a quelques instants, dans ce débat parsemé de chiffres, l'émotion et l'élévation d'esprit. Charmé moi-même par son intervention remarquable et enchanteresse, je crains fort de briser le charme par mes propos et je m'en excuse, au préalable, auprès d'elle et de vous, Monsieur le Président.

36.2 Il va de soi que le Gouvernement iranien suivra et respectera la décision de la majorité quand celle-ci fixera, à la fin de cette session, le chiffre définitif du futur budget. Cependant, pour les raisons que je vais évoquer avec votre permission, ma délégation croit de son devoir de déclarer qu'il lui semble difficile, voire impossible, de se prononcer en ce moment sur le plafond provisoire, quel qu'en soit le montant et malgré la sympathie que nous éprouvons à l'égard de certains des chiffres proposés.

36.3 En effet, il nous semble que onze sessions successives de la Conférence générale nous ont suffisamment démontré que la fixation du plafond provisoire du budget de l'exercice suivant, au cours de la session qui précède, comme l'assemblée est appelée à le faire aujourd'hui, présente plusieurs inconvénients en ce qui concerne le fonctionnement de notre Organisation. Je me bornerai à en rappeler quelques-uns, à titre d'exemples.

36.4 En citant ces exemples, je me tourne avec beaucoup de confiance vers notre Directeur général, qui est chargé, par l'Acte constitutif, d'élaborer et de soumettre, sous sa propre responsabilité le budget biennal de l'Organisation. Je saisis cette occasion pour lui adresser nos sincères et chaleureuses félicitations, à l'occasion de sa brillante et récente élection.

36.5 Monsieur le Directeur général, cette procédure ne renferme-t-elle pas, en germe ou en pratique, un danger réel, qui risque de bouleverser l'équilibre, la présentation, l'agencement technique et financier du programme et du budget - cet équilibre qui, sans être parfait, est néanmoins le fruit de deux années de travail minutieux, fourni par le Directeur général, par l'ensemble du Secrétariat, ainsi que par le Conseil exécutif, au cours de nombreuses sessions et à la suite de diverses consultations avec les Etats membres ?

36.6 Monsieur le Président, Monsieur le Directeur général, vous connaissez par expérience, mieux que moi, comme les connaissent la plupart de nos collègues, les aléas, omissions, lacunes, improvisations, tensions, confusions, etc. qui peuvent découler des modifications a priori du chiffre proposé pour le budget avant que soit étudié à fond le contenu du programme soumis - que ces modifications aillent dans le sens de la réduction ou dans le sens de l'augmentation.

36.7 De plus, le système actuel ne vous prive-t-il pas, Monsieur le Directeur général, de toute indication pertinente et préalable, fournie en temps utile par une assemblée souveraine pour vous permettre de savoir jusqu'à quel degré de l'échelle financière vous pouvez monter prudemment dans les deux années à venir, assuré d'être soutenu par les bras vigoureux d'une majorité déjà manifestée, sans faillir de tomber soudain d'un plafond provisoire et précaire auquel vous aura hissé votre propre appréciation, sans faillir d'en tomber, disais-je, avec ce fardeau à la fois lourd et fragile intitulé le Programme, sans être ensuite

obligé de réunir et de recoller hâtivement ou fortuitement ces morceaux de porcelaine brisés, dispersés et gisant sur les parquets des sessions ?

36.8 Comme on s'en souvient, la délégation de l'Iran, compte tenu de tout ce qui vient d'être mentionné, avait, lors de la onzième session de la Conférence générale et avec l'appui de plusieurs autres délégations, fait diverses déclarations et pris une position bien connue, tendant, autant que possible, à réduire, sinon à éliminer, entièrement ces inconvénients.

36.9 De plus, elle avait, dans le dessein d'expliquer ses inquiétudes et ses suggestions, présenté modestement le projet de résolution 11 C/DR.196, que la Conférence générale décida, faute de temps pour l'étudier à fond, de soumettre à l'étude des deux autres organes principaux de l'Organisation - le Conseil exécutif et le Secrétariat - au cours de l'exercice 1961-1962. Ceux qui pourraient être intéressés par ces précédents sont priés de se reporter, à ce sujet et au sujet des arguments en faveur de ces suggestions, aux pages 526 à 532 des Actes de la onzième session de la Conférence générale.

36.10 A l'heure actuelle, en attendant le résultat de cet examen fait par le Conseil exécutif, dont le rapport est en discussion à la Commission administrative, ma délégation se permettra de s'abstenir de participer à un vote qui, dans le cadre du système actuel, lui paraît lourd de fâcheuses conséquences. Que l'on ajoute à cela les deux éléments d'incertitude très importants qui, selon le Directeur général lui-même, dans l'exposé qu'il a fait devant la Commission administrative, planent en ce moment sur deux éléments du chiffre proposé par lui - je veux parler des crédits relatifs au quatrième bâtiment, ainsi que de certaines prévisions concernant le projet de Nubie, au principe duquel nous nous sommes ralliés chaleureusement - et l'on comprendra encore mieux les raisons de notre abstention symbolique.

37. Le PRESIDENT. -
Je donne la parole à M. Milev, au nom de la délégation bulgare.

38.1 M. MILEV (Bulgarie). -
Monsieur le Président, la délégation de la République populaire de Bulgarie considère le budget de l'Unesco pour 1963-1964 comme la base matérielle des activités de l'Organisation. Elle se rend à l'évidence que les dimensions de cette base déterminent non seulement le nombre des entreprises que l'Organisation peut mener à bien, mais aussi la substance de ces entreprises. Il est incontestable, d'ailleurs, qu'il existe un rapport étroit entre la somme des moyens financiers et l'envergure même des forces créatrices. Mais, si légitime et compréhensible que soit le désir de renforcer l'action de l'Organisation, les auteurs du budget ne doivent pas perdre de vue les réalités.

38.2 Le projet de budget proposé atteint, de prime abord, un chiffre très élevé ; les contributions des Etats membres étant accrues de 29,21 %, c'est une augmentation qui surprend. Elle surprend d'autant plus que les frais afférents à l'administration générale s'accroissent de 20 % par rapport au budget de 1961-1962.

38.3 La délégation bulgare tient à déclarer qu'elle considère l'Unesco comme un organisme vivant qui, comme tel, doit grandir et se développer. Mais, en même temps, elle voudrait souligner que cet accroissement, que ce développement doivent être conciliés avec un budget rationnel. Plusieurs des Etats membres, à maintes reprises, et également au cours de la session actuelle, l'ont souvent dit et répété : l'Organisation gaspille trop de ses forces dans des entreprises de second ordre, dans des activités marginales.

38.4 On dirait que l'Unesco ne connaît pas sa mesure. Nous souhaiterions, une fois pour toutes, que le Secrétariat et le Conseil exécutif reconsidèrent cette avalanche de travaux insignifiants dans les plans de travail, qu'ils manifestent un esprit de résistance et un goût de choix qui devraient leur servir de bouclier contre la pression des volontés qui tendent, en fin de compte, à détourner l'Organisation de ses tâches essentielles. Il est vrai qu'il faudrait, pour cela, qu'un gros effort soit fait pour résister à certaines demandes et propositions, qui s'écartent des principales préoccupations de l'Unesco.

38.5 Si nous envisageons d'un point de vue critique le plafond budgétaire qui nous est proposé, cela n'implique en aucune façon un manque de confiance envers le Directeur général. Lorsque nous insistons sur la réduction nécessaire du budget, nous ne souhaitons pas que l'activité de l'Organisation rétrécisse comme une peau de chagrin, nous ne voulons pas non plus réduire aucunement l'aide que l'Unesco doit accorder aux pays qui ont récemment accédé à l'indépendance. Au contraire, nous souhaitons même renforcer cette activité. Nous souhaitons renforcer cette aide. Mais cela devrait résulter d'une prompte et énergique amélioration des méthodes de travail, d'une meilleure organisation du personnel - qui, d'après le Directeur général lui-même, ne sont pas parfaites - et aussi d'une meilleure utilisation des ressources budgétaires, en général.

38.6 A titre d'exemple, je peux dire que, pour une Conférence organisée en dehors du Siège, à laquelle auraient dû prendre part 45 délégués, sont partis de Paris 50 fonctionnaires du Secrétariat de l'Unesco. Faut-il aussi remarquer que l'Unesco subventionne des pays riches d'Europe, pour des activités qui se développent sur leur terrain, et qui pourraient parfaitement être prises en charge par ces Etats ?

38.7 Diminuer la durée des conférences, des stages, des séminaires, abréger la durée des séjours des experts, la durée des missions des membres du Secrétariat, éviter les activités qui se chevauchent, reviser et, dans certains cas, supprimer les subventions versées à des organisations internationales non gouvernementales, tout en recourant de plus en plus au système des contrats avec les ONG, mettre fin aux entreprises marginales, et se concentrer sur les activités les plus importantes et les plus urgentes, voilà les véritables moyens de réaliser des économies dont résulterait un budget qui permettrait à l'Organisation de s'acquitter des grands devoirs qui lui incombent !

38.8 La délégation de la République populaire de Bulgarie est convaincue qu'en suivant ces recommandations et, à la rigueur, en augmentant le budget de 4 à 5 %, comme le propose la délégation de l'Union soviétique, dans son amendement à la proposition du Conseil exécutif - ce qui est une augmentation raisonnable - notre Organisation finira par élaborer un budget qui donnera satisfaction à tous les délégués, parce qu'il fournira une base matérielle solide pour une action d'une grande envergure en faveur du développement de l'éducation, de la science et de la culture, et en faveur de la paix entre les peuples.

39. Le PRESIDENT. -
Je donne la parole à M. Ciraolo, au nom de la délégation italienne.

40.1 M. CIRAOLO (Italie). -
Monsieur le Président, Messieurs les délégués, la délégation italienne a consacré toute l'attention qu'il mérite à l'examen approfondi du problème qui nous occupe en ce moment et qui est d'importance vraiment vitale pour l'avenir de l'Organisation.

40.2 Nous sommes favorables, comme nous l'avons toujours été, à la concentration des moyens sur certains projets et nous sommes hostiles à l'éparpillement des ressources ; nous sommes favorables à la haute priorité qui est accordée à l'éducation et, notamment, dans ce domaine comme dans d'autres, à l'action opérationnelle.

40.3 Cela dit, nous ne saurions faire abstraction des données de la réalité, qui sont les suivantes : un accroissement considérable, jusqu'ici inégalé, et inégalable à l'avenir, du nombre des Etats membres, par l'adhésion d'Etats pour lesquels, comme l'a très bien dit le Directeur général, l'Unesco répond à des besoins urgents et fondamentaux ; un accroissement, qui n'est pas négligeable, du coût de la vie et des charges automatiques qui, à lui seul, exigerait une augmentation de presque 10 % - soit plus de 3 millions de dollars - rien que pour reconduire le programme de 1961-1962, sans le développer ; l'existence de tâches extraordinaires et urgentes, que l'Unesco doit assumer pour rester fidèle à sa mission, telle qu'elle est précisée dans son Acte constitutif.

40.4 Il n'y a pas lieu, au moment de discuter le plafond budgétaire provisoire, d'aborder la substance des projets à retenir ou à rejeter, mais il est honnête de mentionner certaines activités importantes par la charge qu'elles représentent, puisqu'elles concourent à déterminer le montant proposé.

40.5 C'est ainsi que nous pensons que les charges extraordinaires afférentes aux bâtiments du Siège et à la sauvegarde des monuments de Nubie doivent être incluses dans le plafond budgétaire que nous voterons.

40.6 En ce qui concerne la Campagne pour la sauvegarde des monuments de Nubie, je me sens d'autant plus à mon aise pour soutenir ce point de vue que mon gouvernement a déjà décidé - et il n'entend pas revenir sur sa décision - de contribuer aux dépenses, dans une mesure qui dépasse très largement les obligations qui nous seraient imposées par l'application du barème des contributions. D'autre part, nous avons déjà recueilli des concours privés, qui nous ont permis d'effectuer un premier versement.

40.7 En ce qui concerne les bâtiments, nous devons aussi constater que l'Organisation risque d'étouffer dans un cadre qui a été conçu quand elle avait d'autres dimensions.

40.8 L'Italie est consciente d'être un contribuable relativement modeste mais nettement au-dessus de la moyenne. Elle est prête à assumer ses charges ; comme conséquence logique de ces considérations mûrement pesées, la délégation italienne recommande, comme montant provisoire du plafond budgétaire, la somme de 40.884.000 dollars, à l'exclusion de toute autre proposition.

41. Le PRESIDENT. -
Je donne la parole à M. Vieira de Mello, au nom de la délégation du Brésil.

42.1 M. VIEIRA DE MELLO (Brésil). -
En prenant la parole pour participer aux débats de cette importante assemblée, la délégation du Brésil désire d'abord féliciter le Directeur général pour l'élaboration du Projet de programme et budget pour 1963-1964, et lui dire ensuite combien elle a été frappée par la justesse des observations qu'il vient de faire, ainsi que de celles qu'il avait faites lors de son exposé, au cours de la cinquième séance plénière de cette session. Dans ses exposés, M. René Maheu n'a pas montré seulement qu'il est un administrateur remarquable ; il a fait aussi preuve d'une concentration d'esprit, d'une compréhension de la structure intime des principes et des actions, et d'une capacité d'approfondir les problèmes qui le mettent au rang des esprits doués du pouvoir de maîtriser la profusion et la variété des choses, pour en découvrir les affinités et les répulsions secrètes.

42.2 En ce moment grave de l'histoire de l'Unesco et du monde, où de vastes transformations sont en train de s'accomplir dans tous les domaines, la délégation du Brésil est heureuse de voir la direction de l'Organisation confiée à un homme aussi profond. Sans les qualités que nous lui avons reconnues, il risquerait certainement de succomber à la pression formidable des forces de dispersion qui menacent le monde entier, et dont il a si bien parlé, parce qu'il a compris que l'Unesco pourrait en devenir la première victime.

42.3 Son exposé reflète, dans une très large mesure, les préoccupations, les doutes et les craintes qui se sont exprimés au cours des discussions des diverses séances du Conseil exécutif. Et son interprétation de la résolution de la dernière Conférence générale concernant le rôle de l'éducation dans le domaine économique et social est une exégèse parfaite, conduite à la lumière des principes de la plus rigoureuse logique. Il en ressort que l'Unesco doit continuer à donner priorité à l'éducation dans l'élaboration des programmes futurs, c'est-à-dire qu'elle doit continuer à faire ce qu'elle a toujours fait, sans avoir besoin d'adopter une philosophie nouvelle.

42.4 Il est curieux que l'on ait invoqué la résolution 8.62, adoptée à la onzième session de la Conférence générale, pour justifier une nouvelle conception des tâches qui incombent à

l'Unesco. A ce propos, la délégation du Brésil a quelques remarques à soumettre à la Conférence, mais elle désire auparavant éclaircir un point. Le Brésil étant un pays neuf, on ne saurait s'étonner de son enthousiasme à l'idée de la priorité donnée à l'éducation comprise comme un effort d'aide au développement des pays qui en ont besoin. Nos plans nationaux d'éducation, qui sont en cours de réalisation, ont été élaborés compte tenu des besoins de notre développement. L'éducation pour le développement, c'est le signe sous lequel sont placés actuellement les programmes d'éducation de la plupart des pays jeunes. Toutefois, même les pays jeunes doivent essayer de conserver une vue claire des différents aspects du problème éducatif. Notre appartenance à l'Unesco peut nous aider à réaliser ce dessein, mais il faut, pour cela, que l'Unesco elle-même n'adopte pas une conception unilatérale de l'éducation.

42.5 Mais, revenons à la philosophie nouvelle que, selon certaines délégations, l'Unesco devrait adopter. Il est curieux de voir comment l'exigence d'une nouvelle conception des tâches qui incombent à l'Unesco est liée, dans l'esprit de ces délégations, à l'exigence d'une réduction du plafond budgétaire. Il y a là, évidemment, une situation paradoxale. On proclame la nécessité d'intensifier l'aide au développement des pays qui en ont besoin, et l'on propose, du même coup, une réduction du plafond budgétaire. On parle de la nécessité de donner priorité à l'éducation - laquelle, comprise comme un effort d'aide au développement, mettrait en évidence des besoins illimités - et l'on demande, en même temps, que soient réduits les moyens nécessaires à la satisfaction de tels besoins. De pareilles propositions ne sont pas les fruits de l'incohérence ou de l'amour du paradoxe. Bien au contraire. Si on les examine de près, on ne peut manquer d'être frappé de la façon délibéré dont elles semblent avoir été formulées. Ces propositions réduisent les ressources financières qui pourraient être consacrées à l'aide au développement des pays qui en ont besoin, en leur disant, en même temps, qu'on s'intéresse uniquement à leur développement et que, de l'avis de ceux qui les présentent, tout le reste doit passer au second plan.

42.6 Il ne faut donc pas s'étonner si la délégation du Brésil juge nécessaire de mettre en question la légitimité de telles propositions. Selon nous, il y a là un point qu'il faut tirer au clair, un point qui peut intéresser tous les pays qui, comme le nôtre, sont en voie de développement. Pourquoi cette insistance à réduire le plafond budgétaire d'une organisation dont les moyens administratifs sont en plein épanouissement ? Pourquoi cette entente facile et complète entre certains pays qui ont déjà atteint un haut degré de développement, sur un sujet si difficile, et qui ne devrait pas les concerner d'une façon immédiate, puisqu'il s'agit seulement, pour eux, d'une question d'argent, et non d'une question touchant les fondements mêmes de leur existence nationale ? Peut-on mesurer, d'une façon absolument exacte, la capacité d'administration du Secrétariat de l'Organisation, ou la limite des possibilités de contribution des Etats membres ? Ce sont là, pourtant, les deux principales raisons d'ordre pratique invoquées par les délégations désireuses de faire baisser le plafond budgétaire. On nous répondra peut-être qu'il ne s'agit pas d'une question d'argent, mais d'une question de principe. Mais qu'on nous dise, alors, quel est ce principe qui permettrait une augmentation de 17 % par rapport au budget précédent, mais qui aurait établi avec une précision mathématique l'impossibilité de pousser cette augmentation jusqu'à 25 %.

42.7 Le paragraphe 7 du projet de résolution présenté à la 62e session du Conseil exécutif par les délégations du Royaume-Uni et des Etats-Unis d'Amérique, qui concerne le plafond budgétaire pour l'exercice 1963-1964, a été adopté par 10 voix contre 9, avec 3 abstentions. Voilà une indication qui est intéressante en soi, et qui le deviendra encore plus si nous remarquons que, parmi les pays qui ont soutenu le projet, se trouvent les quatre grandes puissances mondiales. Est-ce là l'effet du hasard, ou n'avons-nous pas ici un fait qui devrait retenir notre attention ?

42.8 Les pays les plus riches devant verser des contributions plus élevées, il paraîtrait naturel qu'ils cherchent à fixer des limites à leur générosité. Mais avons-nous ainsi atteint le fond du problème ? N'y a-t-il pas une autre raison, plus essentielle, plus vitale, qui expliquerait pourquoi, sur le plan de l'action multilatérale, les grandes puissances éprouvent

envers l'idéal du développement des pays pauvres un intérêt dont le moins qu'on puisse dire est qu'il est résolument limité ?

42.9 Soyons directs en cette matière, sans être injustes ou désobligeants. L'accord que les grandes puissances manifestent sur ce point, et que l'on devrait vivement désirer voir se réaliser sur d'autres, porte, en l'occurrence, préjudice à l'Organisation. L'Unesco est peut-être, parmi les différentes institutions des Nations Unies, la seule qui ait la possibilité d'ébranler le caractère un peu excessif de la distinction entre les grandes puissances et les autres pays, puisqu'elle constitue un forum où les intérêts supérieurs de l'éducation, de la science et de la culture, et non tel ou tel point de vue politique, sont censés guider les esprits qui s'y rassemblent.

42.10 Or, l'accord de certains Etats membres au sujet d'une réduction du budget de l'Unesco pour l'exercice financier 1963-1964 nous montre clairement que ces Etats désirent peut-être aider directement les pays en voie de développement dans le domaine de l'éducation, de la science et de la culture, mais que, sur le plan de l'action multilatérale, ils ne le désirent que d'une façon irrémédiablement limitée. Que faut-il donc conclure, sinon qu'une telle limitation est due au besoin qu'ces pays éprouvent de réserver la partie la plus substantielle de leur aide à l'action bilatérale, et cela, dans le cadre d'une politique de puissance qui envisagerait l'éducation, la science et la culture non comme des fins en soi, mais comme de simples moyens, de simples instruments pour créer des zones d'influence ? Certes, sur le plan de l'action bilatérale, chaque pays a le droit de considérer de cette façon le problème de l'éducation, de la science et de la culture. Certes, chaque pays a le droit d'essayer d'établir une harmonie entre le cadre bilatéral et le cadre multilatéral de son action politique.

42.11 Mais, du point de vue de l'Unesco, nous ne devons pas oublier que cette orientation que certains Etats ont adoptée pour coordonner les cadres bilatéraux et multilatéraux de leur action politique pourrait avoir pour résultat un utilitarisme de leur part, et une limitation capable de compromettre la réalisation même des buts pragmatiques qui auraient dû être, au même titre que les tâches moins directement pratiques, la préoccupation fondamentale d'une organisation telle que la nôtre.

42.12 Voilà, Monsieur le Président, les explications que l'on pourrait suggérer sur l'accord que nous avons constaté entre certains pays au sujet d'une réduction du montant du budget pour l'exercice 1963-1964. Cet accord paraît se fonder, non sur une identité de points de vue concernant le besoin qu'ont les pays en voie de développement de recevoir une aide en matière d'éducation, de science et de culture, mais sur le besoin qu'éprouvent les grandes puissances de réserver, dans le domaine de l'éducation, de la science et de la culture, une place à l'activité bilatérale de leurs politiques respectives. Il serait incompréhensible, autrement, que des pays représentant des conceptions si diverses de la culture aient pu se mettre d'accord sur une question aussi importante que celle d'un changement d'orientation du programme si soigneusement élaboré par par Directeur général et ses collaborateurs.

42.13 Ne pouvant ignorer la Déclaration de Santiago, qui a proclamé que la présente décennie était une période décisive pour le développement des pays pauvres, ne pouvant méconnaître le fait que cette déclaration impose à l'Unesco de nouvelles responsabilités, certains pays ont été obligés de fonder leur demande de réduction du budget, soit sur une critique du programme ne visant que des détails, soit sur une prétendue nécessité de réorienter la politique de l'Unesco qui, selon eux, aurait dû accorder une plus haute priorité à la question de l'éducation.

42.14 Or cette question de la priorité donnée à l'éducation a été discutée au sein du Conseil exécutif, et il ressort de la discussion que nous nous trouvons ici devant un concept dangereux, capable d'introduire un élément de désordre et de déséquilibre dans le programme, si nous le comprenons du point de vue suggéré par quelques-unes des délégations favorables à la réduction du budget.

42.15 Une fois déjà, dans l'histoire de l'évolution de la pensée, un groupe d'hommes a voulu nier la valeur de la spéculation concernant la nature même de l'esprit et de la culture, en établissant une priorité exclusive pour l'éducation dans l'ensemble des activités spirituelles de l'homme. Ces hommes étaient des Grecs et appartenaient à une école philosophique trop connue pour qu'il soit nécessaire de la nommer. Ils croyaient en la valeur suprême de l'activité politique, et pensaient que l'éducation ne devait servir qu'à contribuer à une réussite complète en ce domaine. Socrate, cependant, n'a pas eu de difficulté à prouver, à l'encontre d'une telle croyance, que l'activité politique ne peut jamais constituer une fin en soi, et que le seul but que l'éducation doit se proposer est la réussite dans le domaine de l'esprit.

42.16 N'y a-t-il pas là une leçon que l'Unesco devrait recueillir, lorsqu'il y a dans son sein des Etats membres qui veulent donner une priorité exclusive à l'éducation, des Etats membres qui retombent dans une erreur ancienne et qui parlent d'éducation sans avoir tiré au clair la structure même du processus éducatif ? On nous parle de développement et des conséquences économiques de l'éducation ; tout cela, bien entendu, est hautement désirable, et déjà incorporé aux programmes de l'Organisation. Mais, si l'Unesco doit se transformer en une institution qui s'intéresse exclusivement à la question du développement - question pour laquelle on dépense annuellement non des millions, mais des milliards - si elle renonce à réfléchir sur les principes qui doivent guider toute action et tout effort éducatif, pour accepter comme un dogme l'idée que cet effort et cette action doivent toujours avoir le développement pour but, il faudra alors reconnaître que l'Unesco aura adopté une philosophie de la culture condamnée par un grand maître, et qu'elle aura, en même temps, trahi l'essence des principes proclamés dans son Acte constitutif.

42.17 Le Brésil étant un pays neuf, on ne pourra pas s'étonner de son enthousiasme à l'idée de la priorité accordée à l'éducation. Mais c'est justement pour cette raison que nous croyons au programme présenté par le Directeur général, que nous croyons au besoin de maintenir le plafond budgétaire qu'il a proposé. Si les délégations qui se sont inscrites en faux contre les propositions financières du Directeur général voulaient bien renoncer à leurs demandes de réduction du budget, on pourrait peut-être alors essayer de réexaminer le programme à la lumière des principes qu'elles ont soutenus. Dans l'état où sont les choses, la délégation du Brésil juge important d'insister sur le fait que l'acceptation de tels principes ne doit pas signifier l'adoption d'une nouvelle conception des tâches qui incombent à l'Unesco.

42.18 Je vous remercie, Monsieur le Président, de m'avoir accordé l'occasion de vous soumettre ces quelques remarques, et de réaffirmer notre position en faveur du maintien du plafond budgétaire, tel qu'il a été proposé par le Directeur général.

42.19 La fixation de ce plafond doit être approuvée par les deux tiers de cette assemblée. Ces deux tiers correspondent aux pays en voie de développement, auxquels l'Unesco apporte de plus en plus une aide indispensable. J'espère que la Conférence, consciente des besoins de ces pays, sera unanime à soutenir le projet de budget présenté par le Directeur général.

43.1 Le PRESIDENT. -

Je désirerais indiquer à la Conférence que, tenant compte des difficultés qu'il y aura vraisemblablement à rassembler une large majorité sur l'une ou l'autre des propositions concernant le plafond budgétaire, le Bureau de la Conférence a suggéré qu'après la conclusion des débats, une suspension de séance ait lieu pour permettre de tirer au clair les tendances qui se dégageront de ces débats. Chacune des délégations pourrait indiquer par écrit sa préférence pour l'un des trois chiffres présentés. Ce petit scrutin indicatif et non officiel permettrait d'aborder le vote dans de meilleures conditions. Nous reviendrons là-dessus demain.

43.2 La séance est levée.

The meeting rose at 7 p.m.
La séance est levée à 19 heures
Se levanta la sesión a las 19.00
Заседание закрывается в 19 ч.

THIRTEENTH PLENARY MEETING

17 November 1962, at 10.10 a.m.
President: Professor Paulo E. de BERREDO CARNEIRO (Brazil)

TREIZIÈME SÉANCE PLÉNIÈRE

17 novembre 1962 à 10 h. 10
Président : professeur Paulo E. de BERREDO CARNEIRO (Brésil)

DÉCIMOTERCERA SESIÓN PLENARIA

17 de noviembre de 1962, a las 10.10
Presidente: Profesor Paulo E. de BERREDO CARNEIRO (Brasil)

ТРИНАДЦАТОЕ ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

17 ноября 1962 г. в 10 ч. 10 м.
Председатель: Профессор Пауло Е. де БЕРРЕДО КАРНЕЙРО (Бразилия)

ADDRESS BY THE HEAD OF THE DELEGATION OF THE ALGERIAN REPUBLIC
ALLOCUTION DU CHEF DE LA DELEGATION DE LA REPUBLIQUE ALGERIENNE
ALOCUCION DEL JEFE DE LA DELEGACION DE LA REPUBLICA ARGELINA
ВЫСТУПЛЕНИЕ ГЛАВЫ ДЕЛЕГАЦИИ АЛЖИРСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

1.1 Le PRESIDENT. -
La treizième séance plénière est ouverte. Avant de reprendre le débat sur le point 16 de l'ordre du jour, je voudrais donner la parole au chef de la délégation algérienne, qui n'a pu la prendre hier matin, comme il était prévu.

1.2 Je donne donc la parole à S. Exc. M. Benhamida, chef de la délégation de la République algérienne démocratique et populaire.

2.1 M. BENHAMIDA (Algérie). -
Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les délégués, il m'est agréable, à l'occasion de cette nouvelle et solennelle consécration de mon pays sur la scène internationale, de vous adresser, tant en mon nom personnel qu'au nom du Gouvernement et du peuple algériens, nos remerciements les plus chaleureux pour nous avoir admis au sein de votre Organisation, nous permettant ainsi de participer pleinement à la tâche, combien noble et exaltante, à laquelle elle se consacre.

2.2 Nous avons, certes, atteint cet objectif grâce à la lutte que n'a jamais cessé de mener le peuple algérien pour assurer la victoire de sa cause, celle de tous les hommes épris de paix, de liberté et de justice ; mais nous l'avons atteint, également, grâce à tous ceux qui, dans un passé récent, nous ont soutenus, tant sur le plan moral que sur le plan matériel. Permettez-moi de leur renouveler, au nom du peuple algérien unanime, l'expression de notre profonde gratitude.

2.3 Le peuple algérien a longtemps souffert des suites qu'engendre toute domination coloniale. Il a vu sa langue ignorée, sa culture bafouée et a vécu sous un régime caractérisé par l'inégalité raciale. Durant cette longue nuit, le peuple algérien a su, malgré des tentatives multiples et variées de dépersonnalisation et d'assimilation, conserver son originalité et préserver ainsi l'essentiel de son patrimoine culturel, de sa langue nationale et de sa propre civilisation, dont les principaux fondements sont les principes mêmes solennellement proclamés dans l'Acte constitutif de l'Unesco.

2.4 Dans le dur combat que nous avons mené avec succès, nous avons toujours été soutenus par notre foi dans "un idéal démocratique de dignité, d'égalité et de respect de la personne humaine". Notre présence aujourd'hui parmi vous n'est que la concrétisation du succès de cet idéal de liberté et de culture. Nous serons ainsi mieux armés pour mener avec plus de détermination notre combat contre "l'ignorance et la misère, pour assurer, partout dans le monde, le respect universel de la justice, des droits de l'homme et des libertés, sans distinction de race, de sexe, de langue et de religion".

2.5 C'est ainsi qu'au lendemain même de sa formation, mon gouvernement s'est fixé comme objectif immédiat la réalisation de la rentrée scolaire. Il a réussi à ouvrir les écoles et les lycées dès le mois d'octobre, malgré les obstacles aussi variés que multiples qui se sont dressés ou ont été dressés devant lui. De même, le Gouvernement algérien a établi un plan de scolarisation totale, ainsi qu'un vaste programme de lutte contre l'analphabétisme, échelonné sur plusieurs années et tendant à faire bénéficier des bienfaits de l'enseignement plus de 90 % de notre population adulte.

2.6 Nous avons besoin, pour assurer le succès de cette vaste entreprise, du concours et de l'assistance de tous. Nous sommes convaincus que l'aide de l'Unesco ne nous fera pas défaut, que l'Organisation accordera à l'Algérie une place de choix dans l'élaboration de ses projets futurs et que, dans cette bataille pacifique menée contre l'obscurantisme et la misère, nous profiterons de toutes ses expériences. Si nous nous proposons de demander beaucoup à l'Unesco pour gagner cette nouvelle bataille, c'est, soyez-en persuadés, afin de pouvoir le plus rapidement possible lui apporter notre contribution dans la lutte qu'elle mène ou ménera, partout ailleurs dans le monde, contre toutes les formes de servitude ; pour la restauration des libertés et des droits de l'homme.

2.7 C'est dans cette perspective que le peuple et le Gouvernement algériens s'emploient et s'emploieront sans relâche à aider les peuples qui se trouvent encore dans la triste situation où nous nous trouvions il n'y a pas longtemps. Nous n'aurons pas de cesse que nous ne voyions accéder à l'indépendance et à la dignité les peuples qui, à la honte du monde civilisé, en demeurent privés.

2.8 Nous songeons plus particulièrement, en cette occurrence, au dur combat que mène le peuple angolais contre le colonialisme - combat qui se confond, ne nous y trompons pas, avec celui que tous les peuples mènent pour une vie meilleure, pour l'égalité et le droit, principes qui sont la raison d'être de notre Organisation.

2.9 Nous pensons également que tout esprit de discrimination et d'exclusive doit être banni de cette enceinte. La République populaire de Chine, berceau d'une civilisation millénaire, doit participer à nos travaux, afin de nous faire bénéficier de ses riches expériences dans le domaine de l'épanouissement de la culture populaire et de la lutte contre l'analphabétisme.

2.10 C'est parce que nous sommes convaincus que les plus graves dangers qui menacent la paix résident dans les préjugés de l'inégalité entre les peuples, de la discrimination et du chauvinisme que nous dénonçons de pareilles pratiques et que nous nous sommes félicités de la brillante élection de M. René Maheu au poste de directeur général de l'Unesco. Le soutien de la délégation algérienne lui est d'ores et déjà acquis, dans l'accomplissement de sa lourde tâche. En agissant ainsi, nous sommes sûrs de remplir un devoir envers nous-mêmes, envers les autres et envers l'Unesco.

2.11 Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les délégués, soyez assurés que la République algérienne démocratique et populaire est fermement décidée, quant à elle, à mettre au service de notre idéal commun et sa foi et sa détermination et son énergie.

3. Le PRESIDENT. -
Je donne la parole au Directeur général, pour une communication à la Conférence.

ANNOUNCEMENT BY THE DIRECTOR-GENERAL: ADHERENCE OF BURUNDI

COMMUNICATION DU DIRECTEUR GENERAL: ADHESION DU BURUNDI

COMUNICACION DEL DIRECTOR GENERAL: ADHESION DE BURUNDI

СООБЩЕНИЕ ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА О ПРИЕМЕ В ЧЛЕНЫ БУРУНДИ

4. Le DIRECTEUR GENERAL. -
Monsieur le Président, j'ai été informé ce matin que le Burundi a accompli les formalités constitutionnelles pour devenir membre de l'Organisation et que, par suite, il devient le 113e Etat membre de l'Unesco.

CONTRIBUTIONS OF MEMBER STATES AND PROVISIONAL SPENDING LEVEL FOR 1963-1964 (DISCUSSION OF THE REPORT OF THE ADMINISTRATIVE COMMISSION) (continued)

CONTRIBUTIONS DES ETATS MEMBRES ET MONTANT PROVISOIRE DES DEPENSES POUR 1963-1964 (SUITE DE LA DISCUSSION DU RAPPORT DE LA COMMISSION ADMINISTRATIVE)

CONTRIBUCIONES DE LOS ESTADOS MIEMBROS Y NIVEL PROVISIONAL DE GASTOS PARA 1963-1964 (CONTINUACION DEL DEBATE SOBRE EL INFORME DE LA COMISION ADMINISTRATIVA)

ВЗНОСЫ ГОСУДАРСТВ-ЧЛЕНОВ И УРОВЕНЬ РАСХОДОВ НА 1963-1964 ГОДЫ (продолжение дискуссии)

5.1 Le PRESIDENT. -
Nous reprenons le point 16 de l'ordre du jour, que nous avons abordé hier, c'est-à-dire l'examen des projets de résolution sur le montant provisoire des contributions et le montant provisoire des dépenses pour 1963-1964.

5.2 Je ferai tout ce qui sera humainement possible pour que nous terminions la discussion aujourd'hui et que nous en arrivions au vote final. Il se peut que nous devions envisager pour cela une séance cet après-midi. Il est, en effet, indispensable qu'une décision soit prise aujourd'hui, pour ne pas retarder outre mesure les travaux de la Commission du programme.

5.3 Je donne la parole à M. Abdulla, au nom de la délégation du Soudan.

6.1 Mr. ABDULLA (Sudan):
Mr. President, ladies and gentlemen, the Sudan delegation would like to associate itself with the appeal put forward by certain Member States for the maintenance of the budget ceiling proposed by the Director-General. In fact, the delegation of the Sudan holds the view that the budget ceiling proposed by the Director-General would prove, in the forthcoming period, to be insufficient to meet the growing needs of Unesco not only in the developing countries but also in the advanced areas of the world, since Unesco's objectives are the promotion of education, science and culture throughout the world.

6.2 Mr. President, the wind of change that occurred during the eleventh session has taken the membership of our mighty Organization by surprise. Our membership has grown from

38 in 1946 to 112 this year and, in fact, to 113 according to the latest news. Our membership has tripled and, in consequence, the budget will also have to be tripled. But the needs of the 17 new Member States of Africa who joined Unesco in 1960, virtually the whole continent, raised great problems which made it imperative that Unesco formulate an Emergency programme. Membership of such countries has increased considerably since then, and, of course, this means that the needs have grown even larger. The increase over the previous two years' budget is calculated at 12% according to the Director-General's statement. But would this meet the demands of the great programmes of the Member States? In our opinion this increase is not adequate.

6.3 Further, the Sudan delegation maintains that, with the increase in membership of Unesco, the activities of Unesco would be seriously weakened were no comparable increase in its funds to be made. Unesco's reputation, its name and future depend on the effectiveness of its programmes, and unless sufficient funds are made available one cannot be optimistic as to the force of impact Unesco's activities will have on the Member States. The urgent needs of the new nations call for an acceleration of our Organization's activities.

6.4 The new States that have joined Unesco consider that they have a duty and a pledge not only to accelerate their pace of development internally, but also to play their rôle in the international arena in accordance with the policy of nations: "Truly you have received, truly give". I repeat this because we are profoundly convinced that the development of the developing areas of the world reflects both on the developing and the developed.

6.5 The eleventh session of the General Conference and the Director-General have, to our great satisfaction, been very successful in establishing the premise that "education and training ... hold the key not only to the material welfare of the newly independent countries but also to the very stability of the new States". Thanks to the efforts of the Director-General, it is now recognized that education is a capital investment in all the efforts of development, economic or otherwise. For these reasons the delegation of the Sudan supports the proposal of the delegations of Italy and Brazil that the budget ceiling should be maintained at the $40,884,000 ceiling recommended to the General Conference by the Director-General.

6.6 Mr. President, the budget proposals for the Regular programme of Unesco represent only a portion of the ordinary educational budgets of many great countries represented here. Would it not be embarrassing to us all to advocate a reduction?

7. Le PRESIDENT. -
Je donne la parole à S. Exc. M. Allen, chef de la délégation de la Jamaïque.

8.1 Mr. ALLEN (Jamaica):
Mr. President, distinguished delegates, I am puzzled by this motion. As a new member of Unesco, my understanding is that Unesco exists for the development of education, science and culture. I have listened to several excellent speeches in which great concern has been expressed over such subjects as literacy, the need for better standards in education and the need for preserving and developing culture. I have also listened to addresses of welcome and read reports of others.

8.2 The new Member States are for the most part underdeveloped. It therefore puzzles me to find that, at the same time as we express great concern for the development of underdeveloped States, proposals are made to reduce the budget that would be used to develop education, science and culture in these countries. This seems to me illogical and incomprehensible, and if I were to criticize the Director-General's position, my criticism would be that I do not believe the budget he is proposing is sufficient to do the job.

8.3 It was a great man who once said: "Give us the tools, and we will finish the job". How can we expect that the enormous work of eliminating illiteracy and tackling the other problems of the underdeveloped countries can be accomplished by reducing the budget? To me

the budget represents, as it were, the wings of the administration and the executive. How can you tell them to fly further and faster and higher, and at the same time come with your pair of scissors to clip their wings.

8.4 I implore the delegates of the underdeveloped countries, in spite of any arguments to the contrary, to stand by the proposal of the Director-General, because, if it deserves any criticism, it is that it does not go far enough.

8.5 We have heard much on the subject of the sense of urgency that we should all feel and act upon. I should like to see that sense of urgency concerning the development of the underdeveloped countries shown in the budget. I am perplexed by the excuses offered for the proposed cuts: that the executives would find difficulties in administering a larger sum, implying inefficiency on the part of those who administer these funds. But I should be inclined to feel that if organization and methods are bad, the remedy lies in calling in the services of experts in organization and method. If personnel needs strengthening, then the remedy would lie in strengthening personnel. It seems to me that these are not the courses that are being followed. The course suggested is: do not strengthen the executive, but recommend some means of savings and be satisfied at that.

8.6 I feel that efficiency should be encouraged - that the executive should be strengthened if it needs strengthening, but that more dynamism and drive should be put into Unesco and that a sense of the urgency of developing the underdeveloped countries in the field of education, science and culture should be foremost in our minds and should guide our action. It ought not only to inspire eloquent words, it should guide our actions.

9. Le PRESIDENT. -
Je donne la parole à M. Nan-Nguema, au nom de la délégation du Gabon.

10.1 M. NAN-NGUEMA (Gabon). -
Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, notre délégation n'a pas eu souvent l'occasion de venir à cette tribune depuis le début de nos travaux. Ce n'est pas que les sujets abordés jusqu'ici aient présenté pour elle un intérêt secondaire, mais d'éminents orateurs ont parlé et nous n'avons pas pensé qu'il était vraiment d'une très grande utilité de venir répéter ce qu'ils avaient dit. C'est à la lecture des documents budgétaires que nous avons décidé d'intervenir.

10.2 Tenant compte à la fois des propositions du Conseil exécutif et de l'annexe au document 12 C/6 où sont indiquées les réductions que pourrait subir le Projet de programme et de budget pour 1963-1964, nous n'avons pas manqué d'établir une liaison entre les deux.

10.3 Nous n'avons pas, en outre, manqué d'être quelque peu inquiets de voir que figuraient, parmi les réductions envisagées, les crédits prévus aux paragraphes 247 et 249 de la section 1.31 et aux paragraphes 301 et 306 de la section 1.32 - sections qui concernent l'Afrique et les Etats arabes - ainsi que les crédits prévus aux paragraphes 336 (b), 344, 345 et 349 de la section 1.33, qui concerne l'Asie, et les crédits prévus aux paragraphes 364, 382, 388 et 395 de la section 1.34, qui est relative à l'Amérique latine.

10.4 L'ensemble représente une somme de l'ordre de 300.000 dollars, et implique la réduction des crédits affectés à des programmes aussi importants que la participation de l'Unesco à la planification de l'enseignement, la production de manuels scolaires et d'auxiliaires de l'enseignement, les centres de formation de professeurs d'enseignement normal et de planificateurs de l'enseignement, ainsi que la réduction des crédits consacrés au Projet majeur relatif à l'extension du programme d'enseignement primaire en Amérique latine.

10.5 Le porte-parole de la délégation des Etats-Unis d'Amérique ne nous a pas convaincus par l'explication qu'il nous a donnée de son désaccord avec les suggestions du Conseil exécutif résumées ci-dessus.

10.6 Je dois donc annoncer que notre délégation soutiendra la proposition de plafond budgétaire présentée par le Directeur général, et ceci d'autant plus que ni l'intervention dont je viens de parler, ni les autres interventions en faveur des propositions du Conseil exécutif ne nous ont persuadés du bien-fondé des réductions énumérées ci-dessus.

10.7 Je ne crois pas qu'il soit utile de revenir sur les raisons qui plaident en faveur du plafond de 40,884,000 dollars : le Directeur général les a présentées ici avec beaucoup de compétence. Je veux simplement relever quelques paradoxes dans les exposés que j'ai entendus à cette tribune ou dans les documents dont j'ai pu prendre connaissance.

10.8 Premier paradoxe : ce sont ceux qui prétendent être les meilleurs amis des pays du Tiers Monde et qui sont convaincus de la nécessité de l'intensification de l'action de l'Unesco dans ces pays qui proposent le plafond budgétaire le plus bas. Peut-être ma mémoire est-elle défaillante ; je crois cependant qu'il y a seulement 48 heures, à la Commission du programme, l'éminent délégué de l'Union soviétique parlait de l'intensification de l'action entreprise par l'Unesco, dans les pays qui ont récemment accédé à l'indépendance, pour restaurer et rénover leur enseignement et lutter contre les vestiges du colonialisme qui y subsistent. Nous aimerions - je m'en excuse - voir les actes suivre les paroles. Nos amis ne peuvent pas sérieusement, après tant de démonstrations de sympathie, demeurer sourds et n'offrir que des moyens insuffisants à l'Unesco.

10.9 Ce n'est pas moins un paradoxe que d'entendre aujourd'hui ceux-là mêmes qui, il y a quelques jours seulement, à cette tribune, plaidaient pour la candidature de M. René Maheu ou le félicitaient après son élection et louaient son expérience et sa compétence, nous dire aujourd'hui de ne pas accepter ses propositions. S'en prendre aux défauts de fonctionnement de l'Organisation est peut-être une argutie, ce n'est certes pas un argument. A qui veut-on faire croire que des personnalités aussi éminentes que celles que compte le Secrétariat de cette Organisation ne se sont pas rendu compte, par elles-mêmes, des imperfections éventuelles de leurs projets ? A qui veut-on faire croire qu'elles n'en ont pas tenu compte ? A qui veut-on faire croire qu'elles se sont, à la légère, décidées pour un chiffre de plafond budgétaire, sans fondement précis ?

10.10 Nous autres, nouveaux venus à cette Organisation, nous connaissons la valeur, l'expérience et la compétence du Directeur général par ce que nous en ont dit les membres plus anciens, et nous avons cru nous-mêmes discerner ses qualités pendant le peu de temps qui s'est écoulé depuis que nous participons aux travaux de l'Unesco. Or, notre confiance ne disparaît pas du jour au lendemain ; nous la maintenons et suivons ceux qui se sont mis à notre service avec tout le dévouement qui a été manifesté ici même.

10.11 Un troisième paradoxe tient à la somme qui représente la différence entre la proposition du Directeur général et celle du Conseil exécutif : trois millions de dollars, 2,884,000 exactement. Nous comprenons qu'on ne peut ajouter cette somme au gaspillage résultant des défauts de fonctionnement de certains services. Mais nous expliquera-t-on pourquoi des milliards volent en poussière et en fumée dans les cieux de la Nouvelle-Zemble ou du Nevada ? C'est au nom de la sécurité que l'on procède à la transformation de toute cette énergie créée par l'homme en poussière, mais on ne pense pas pouvoir consentir 3 millions de dollars de plus pour l'homme qui réclame tout juste le droit à l'existence !

10.12 Nous comprenons encore moins l'attitude de ceux qui prétendent ne plus vouloir exercer de pression politique sur les pays nouvellement indépendants et qui soutiennent de plus belle le bilatéralisme en matière d'aide et d'assistance, supprimant ainsi toute possibilité d'une aide multilatérale, surtout en matière d'enseignement - qui est, on le sait bien, le domaine où l'assistance peut être le moins sujette à caution. C'est encore là un paradoxe.

10.13 Nous voudrions, pour conclure, lancer un appel à l'assemblée. Nous ne doutons pas que la présence de nombreux amis en son sein permette de réaliser l'unanimité que nous souhaitons sur la proposition du Directeur général. Je ne pense pas, comme l'a dit ici un délégué, que seule la limitation de notre plafond budgétaire à 38 millions de dollars puisse

permettre de concentrer les efforts de l'Organisation sur les objectifs essentiels. Je pense que nous pouvons et devons donner plus de moyens au Secrétariat de l'Organisation pour lui permettre d'intensifier l'action de l'Unesco sur les points les plus urgents de son programme, mais aussi de dégager, par une meilleure conduite des différentes entreprises, des crédits supplémentaires grâce auxquels pourra être développée l'action qui lui est prescrite par cette assemblée.

11. Le PRESIDENT. -
Je donne la parole à S. Exc. M. Ammoun, chef de la délégation du Liban.

12.1 M. AMMOUN (Liban). -
Monsieur le Président, Monsieur le Directeur général, Mesdames, Messieurs les délégués, l'heure est assez grave et je ne féliciterai pas maintenant le Directeur général de son élection, je ne vous dirai pas ce que nous pensons mais ce n'est que partie remise. Pour le moment, je m'attaque directement à la question qui nous intéresse.

12.2 Et je vous dirai, dès le début, qu'un certain malaise s'est emparé de moi - un malaise qui non seulement ne s'est pas calmé après ces débats, mais a peut-être pris une forme encore plus précise. Car, quelle que soit l'issue de ces débats, elle sera pénible. Si une partie des pays représentés ici ne voient pas approuver le plafond proposé par le Directeur général, ils en concevront certainement quelque tristesse. Si, par contre, ce plafond est approuvé, je vais vous dire pourquoi je ne me sentirai ni tout à fait à l'aise, ni tout à fait satisfait.

12.3 La règle majoritaire, dans les organisations internationales, est en effet impérative. La minorité s'incline devant le vote de la majorité. C'est le principe même de toute démocratie et l'on ne peut y apporter d'exception ni en droit, ni en fait, sous peine d'attenter à la vie même des organisations du système des Nations Unies.

12.4 Fixons tout de suite notre position. Lorsqu'on demandait à Lamartine s'il siégeait à gauche, à droite ou au centre, il répondait : "Je siège au plafond". Faisons comme lui : nous sommes pour le plafond budgétaire de 40.884.000 dollars.

12.5 J'avoue, néanmoins, que je serai gêné par le vote. Commençons par l'aspect financier : les pays dont la contribution est la plus faible risquent d'emporter une décision contre l'avis des pays dont la contribution est la plus forte. L'idée que plus de la moitié de cette somme doit entrer dans la quote-part des pays qui sont hostiles à l'augmentation proposée ne laisse pas de créer un léger malaise. Nous tenons au principe. Nous y tiendrons jusqu'au bout, mais permettez-nous de vous faire part de notre état d'esprit - l'aspect financier de la question étant, toutefois, secondaire. L'aspect principal, c'est que les pays qui apportent les plus fortes contributions financières à notre Organisation sont également des pays qui, sous des formes diverses, consacrent chez eux d'énormes sommes à l'éducation, à la science et à la culture.

12.6 Par conséquent, tant du point de vue financier - qui est secondaire - que du point de vue du principe, nous avons affaire à des pays soucieux, au plus haut point, des objectifs de l'Unesco. Le moindre festival ou la moindre recherche scientifique, la moindre manifestation culturelle leur coûteront cent fois plus que cette augmentation - et je n'exagère pas. Tous les orateurs que nous avons entendus à cette tribune - qu'il s'agisse des représentants des Etats-Unis, de l'Union des républiques socialistes soviétiques ou d'autres pays que nous pourrions citer en exemple - représentent des pays qui, sur le plan culturel et éducatif, "savent s'accroître de leurs dons". Et leur refus de voter le plafond proposé par le Directeur général n'est, aux yeux de la délégation libanaise du moins, dicté ni par un souci d'économie ni, encore moins, par le désir d'apporter la moindre entrave à l'expansion de l'éducation, de la science et de la culture dans le monde - expansion qu'ils ont, plus que tous les autres pays, contribué à favoriser depuis des siècles et dont ils sont, en un certain sens, des symboles.

12.7 Valéry disait que les véritables traités se concluent entre les arrière-pensées. Nous voudrions donc savoir ici quelles sont ces arrière-pensées, ces "arrière-raisons" - si l'on peut employer cette formule curieuse - qui amènent des pays, soucieux au plus haut point de l'éducation, de la science et de la culture, à nous refuser une augmentation de deux millions de dollars. Sont-ce les charges qu'ils assument dans d'autres domaines ? Est-ce le fait que leur méthode ne concorde pas avec celle de l'Organisation des Nations Unies ? Est-ce le goût des accords bilatéraux - on en a longuement parlé ici et les accords bilatéraux sont, comme la langue d'Esope : on peut en dire le meilleur et le pire. Est-ce le fait qu'ils pensent à une autre utilisation des fonds ? Il s'agit, en quelque sorte, d'une question de tactique et non pas de stratégie. Sur le principe des fonds consacrés à l'éducation, à la science et à la culture - je dirai même sur le montant - l'accord entre nous est unanime, le désaccord commence à partir du moment où ce montant passe par l'intermédiaire de notre Organisation.

12.8 La délégation libanaise voudrait éviter que le vote ne se transforme en triomphe d'une majorité unanime. Elle représente un petit pays, mais qui, dans le domaine de la culture, de l'éducation et de la science, n'a pas de complexe et dont les lettres de noblesse remontent à l'alphabet. Je peux donc me permettre d'adresser un appel à tous les grands pays et de dire à ceux à qui l'histoire et la géographie, à qui Dieu a dispensé sans compter les biens et la richesse, ainsi que l'énergie et le goût du travail pour les faire fructifier : serait-ce beaucoup vous demander que de vous demander de voter avec nous ce budget, au nom d'une solidarité internationale dont vous nous avez, en maintes circonstances, donné l'exemple ? Il y aurait là une preuve de plus de votre sollicitude pour tout ce qui est éducation, science et culture et, encore une fois, la preuve d'un sens de la solidarité internationale au niveau le plus élevé.

12.9 Notre vote ne changera pas, mais nous voudrions enlever à ce vote tout ce qui pourrait nous diviser, pour remonter à un plus haut dénominateur commun qui serait, en quelque sorte, un acte de foi dans notre Organisation à cette aube d'une ère nouvelle.

12.10 Chaque médaille a son revers et je veux saluer au passage la conjonction politique qui fait que nous constatons avec un certain plaisir - parce que c'est une preuve de la diminution de la tension internationale, encore que nous eussions préféré la voir se manifester dans d'autres domaines - nous constatons, dis-je - avec un certain plaisir l'accord des deux plus grandes puissances du monde, les Etats-Unis d'Amérique et l'Union des républiques socialistes soviétiques, pour demander une réduction du budget de l'Unesco. S'il y avait là le principe d'un accord qui pourrait s'étendre à d'autres domaines, nous en serions particulièrement heureux.

12.11 Pour finir sur une note qui ne serait plus une note politique, qui ne serait plus une note relative à l'Unesco, j'aborderai un autre domaine. En somme, les propositions qui nous sont présentées tendent, d'une façon générale, à réduire le budget de l'Unesco de 2.884.000 dollars ou plus, selon qu'il s'agit de l'une ou de l'autre proposition. Je viens de dire que je sais que ces propositions ne sont pas l'expression d'une hostilité contre l'éducation, la science ou la culture, mais l'expression d'une différence de conception quant à l'utilisation des fonds. Mais croyez-vous que, dans les masses, l'affaire sera présentée avec toutes ces nuances ? Non, pour 20 pays ou plus, pour les populations de ces pays qui n'ont pas suivi tous les débats de l'Unesco, l'interprétation sera la suivante : "il y a des pays qui ont voulu diminuer de 2.884.000 dollars les crédits consacrés à notre relèvement intellectuel". Et ceci rappellera assez curieusement l'histoire d'Ugolin qui, au cours d'un siège où tout le monde était affamé, mangeait ses enfants pour leur conserver un père.

12.12 Pour répondre aux arguments financiers et économiques, je dirai qu'il vaut mieux mal dépenser - encore que nous sachions que le Programme est le fruit d'études et de recherches et que tout y a été prévu - qu'il vaut mieux, dis-je, mal dépenser deux millions de dollars pour l'éducation, la science et la culture, que ne rien dépenser du tout. Et, en fin de compte, je rappellerai aux pays qui sont hostiles au plafond budgétaire proposé par le Directeur général une vieille histoire arabe qu'ils auraient intérêt à méditer : "On disait

à un roi qu'il pouvait continuer à faire fonctionner son gouvernement en se dispensant de la moitié des gens de sa maison ; il répondit : "Je garde la première moitié parce que j'ai besoin d'eux, et la deuxième moitié parce qu'ils ont besoin de moi""

13. Le PRESIDENT. -
Je donne la parole au chef de la délégation tchécoslovaque, S. Exc. M. Kahuda.

14.1 Ф. КАХУДА (Чехословакия). -
Сегодня мы являемся свидетелями необыкновенного процедурного хода обсуждения одного из основных вопросов нашей Организации, который, естественно, повлияет на всю дальнейшую работу нашей Конференции. Специфичность его заключается в том, что государства-члены ЮНЕСКО - Советский Союз, с одной стороны, Соединенные Штаты Америки, Соединенное Королевство и Исполнительный совет, с другой, предлагают разные проекты относительно бюджетного потолка. У Генерального директора имеется свой собственный проект, отличающийся от предыдущих проектов. Как действовать в этом сложном положении?

14.2 Чехословацкая делегация считает, что следует придерживаться Устава ЮНЕСКО и соблюдать максимальную демократичность при приеме решений нашей Организацией. Поэтому исходным пунктом при нашем обсуждении должны быть предложения Исполнительного совета, ибо в нем широко, хотя и неполно, представлены все географические районы и разные социально-экономические системы. А насколько тщательно Исполнительный совет изучил вопрос о бюджетном потолке свидетельствует то обстоятельство, что его проект учитывает экономические возможности отдельных государств-членов, и это должно являться важным критерием для нас, ответственных представителей правительств государств-членов ЮНЕСКО.

14.3 Чехословацкая делегация полагает, что для успешного выполнения основных задач, вытекающих из Устава ЮНЕСКО, не нужно предъявлять максимальные требования, и что решающее значение имеет тот факт, насколько эффективно мы используем наши средства.

14.4 Мы считаем, что если бы Исполнительный совет руководствовался первоочередными задачами, каковыми являются мероприятия, способствующие осуществлению полного разоружения, ликвидации остатков колониализма и его последствий (включая борьбу с неграмотностью), содействующие сотрудничеству и взаимопониманию между народами, а также мероприятия по оказанию помощи странам, вступившим на путь развития, то для нашей Организации будет достаточно увеличение бюджета на цифру, предлагаемую советской делегацией.

14.5 Мы полагаем также, что можно будет сэкономить средства за счет устранения параллелизма в работе, изъятия из Проекта программы второстепенных мероприятий, за счет сокращения или аннулирования субсидий для некоторых международных неправительственных организаций,и т.д., как это предлагали представители ряда делегаций государств-членов в своих выступлениях на этой и предыдущей конференциях. Чехословацкая делегация убеждена, что проект, предложенный советской делегацией, является наиболее целесообразным и полностью гарантирует выполнение всех задач ЮНЕСКО.

(14.1) Mr. KAHUDA (Czechoslovakia) (Translation from the Russian):
We are witnesses today of an unusual mode of procedure in discussing one of the main problems of our Organization which naturally affects the whole of the future work of our Conference. What is unusual about it is that Member States of Unesco, the Soviet Union on the one hand, and the United States of America, United Kingdom and Executive Board, on the other, are submitting different proposals regarding the budget ceiling; while the Director-General, for his part, has his own proposal differing from both the others. What should be done in this complicated situation?

(14.2) The Czechoslovak delegation considers that in adopting the decisions of our Organization we should stand by Unesco's Constitution and follow the procedure which is most democratic. As

the starting point for our discussion, therefore, we should take the Executive Board's proposals, seeing that the Board broadly - albeit incompletely - represents all the geographical regions and the various social and economic systems, at the same time, the fact that the Board's draft resolution takes account of the economic possibilities of the individual Member States - a point which we, as responsible representatives of the governments of Unesco Member States, should take as an important criterion - shows how carefully the question of the budget ceiling has been studied by it.

(14.3) The Czechoslovak delegation is of the opinion that it is not necessary, for the satisfactory fulfilment of the basic tasks flowing from Unesco's Constitution, to put forward maximum demands and that the decisive point is how effectively we use our resources.

(14.4) It is our view that if the Executive Board concentrated on tasks of paramount importance, such as measures for promoting complete disarmament and the elimination of the vestiges of colonialism and its consequences (including the eradication of illiteracy), for furthering co-operation and mutual understanding between peoples, and for providing aid to developing countries, the budget figure proposed by the Soviet delegation would be sufficient for the needs of our Organization.

(14.5) We think, also, that it would be possible to save money by cutting out duplicate activities, deleting from the proposed programme items of secondary importance, reducing or cancelling subventions for various international non-governmental organizations, etc., as has been suggested by delegations of a number of Member States in interventions at this and previous sessions of the General Conference. The Czechoslovak delegation is convinced that the budget figure proposed by the Soviet delegation is the most appropriate, and that it would fully cover the fulfilment of all Unesco's tasks.

15. Le PRESIDENT. -
Je donne la parole à S. Exc. M. Singare, chef de la délégation du Mali.

16.1 M. SINGARE (Mali). -
Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les délégués. Après la brillante intervention du délégué du Gabon, je n'aurai plus grand chose à dire pour préciser la position du Groupe des Etats africains. Avant tout, je tiens à saluer l'arrivée du Burundi parmi nous, ce qui porte le nombre des Etats africains à 34. Le Groupe des Etats africains ne voudrait pas se lancer dans le débat de procédure qu'entraîne le rapport de la Commission administrative sur la fixation du plafond budgétaire pour 1963-1964, mais il tient quand même à donner son avis sur le problème.

16.2 Nous comprenons parfaitement les raisons profondes qui amènent les uns et les autres à proposer une diminution du plafond budgétaire, surtout lorsque nous savons que ces propositions sont prises par rapport à nous, c'est-à-dire par rapport aux pays en voie de développement. C'est pourquoi nous lançons ici un pressant appel aux uns et aux autres, pour leur demander de se rallier à la proposition du Directeur général, qui a été établie sur des données concrètes, tirées de la réalité de l'action quotidienne.

16.3 En ce qui concerne le point de procédure qui a trait à la question de savoir si c'est la proposition du Conseil exécutif ou la proposition du Directeur général qui doit être prise comme base de discussion, nous pensons que ce problème doit trouver sa solution dans un débat particulier, car il soulève un autre problème : celui des compétences respectives du Conseil exécutif et du Directeur général.

16.4 Pour résumer la position du Groupe des Etats africains, je propose, premièrement, que la proposition du Directeur général soit prise comme base de discussion ; deuxièmement, que l'avis du Conseil exécutif soit considéré comme une recommandation conforme au paragraphe 5 (a) de l'article V B de l'Acte constitutif ; troisièmement, que la proposition de l'Union des républiques socialistes soviétiques soit considérée comme la proposition la plus éloignée ; quatrièmement, enfin, que les trois propositions soient successivement soumises au vote de la Conférence générale, en commençant par celle de l'Union soviétique, en continuant par la recommandation du Conseil exécutif et en terminant par la proposition du Directeur général.

16.5 Et je lance de nouveau l'appel solennel des Etats africains aux autres membres de l'Unesco, pour qu'ils soutiennent la proposition du Directeur général fixant le plafond budgétaire à 40.884.000 dollars, étant entendu que la Conférence générale se réserve le droit de modifier, s'il y a lieu, le contenu du budget.

17. Le PRESIDENT. -
Je donne la parole à S. Exc. M. Avidor, chef de la délégation d'Israël.

18.1 Mr. AVIDOR (Israel):
Mr. President, fellow delegates, the delegation of Israel will not vote in favour of either the $38 million or $41 million proposed budgetary ceiling. Should these two proposals come to a vote we shall abstain for the following reason. We are not convinced that either the amount of $38 million or $41 million have been scientifically and exactly calculated to meet all the urgent needs of Unesco's Regular programme, or only such urgent needs. We should have liked to give our newly elected Director-General a suitable start and to trust his judgement that the budget proposed by him is within the management capacities of the Secretariat. Indeed it is not easy to prove that such capacities stop at $38 million and do not extend to $40 million or thereabouts.

18.2 We are nevertheless impressed by the fact that delegations representing Member States that contribute more than half of Unesco's Regular budget claim that they will not find it easy to explain to their legislatures the large increase in their contributions. I wish that we, the smaller contributors, could appeal with them before their finance and appropriation committees and assist our colleagues in convincing these bodies of the growing urgent need to expand Unesco's regular activities, especially in developing States. My delegation would have been very happy, Mr. President, if a way could have been found to satisfy both sides, if not fully at least partially, by arriving at a budgetary ceiling somewhere between the two proposed figures, say $39 1/2 million all inclusive. I am certain that we all could agree on such a compromise.

19. Le PRESIDENT. -
Je donne la parole à S. Exc. M. Nwachuku, chef de la délégation de la Nigeria.

20.1 Mr. NWACHUKU (Nigeria):
Mr. President, I would like to comment on the interpretation given to Article B 5 (a) by the distinguished delegate of Bulgaria, and which, to my mind, tended to mislead members of the Conference. I think that, in fact, he has misread that portion. The amendment he quoted states: "The Executive Board shall examine the programme of work for the Organization and corresponding budget estimates submitted to it by the Director-General in accordance with paragraph 3 of Article 6 and shall submit them", and this is the operative section, "with such recommendations as it considers desirable to the General Conference".

20.2 My interpretation of this, Mr. President, is that the Executive Board's recommendation is not binding on the General Conference, in other words, the General Conference is not obliged to accept the proposal of the Executive Board. The final decision rests entirely within the competence of the General Conference.

20.3 Mr. President, I wish to support the Director-General's figure of $40,884,000. I speak not only for the Nigerian delegation, I have also the mandate of all African members to make this observation. I am therefore summing up all statements on this question by African members of this Conference who have spoken in the debate, and I am also representing the opinions of those who found it unnecessary to come to the rostrum to repeat what has been said by others.

20.4 If the methods of executing the existing projects are re-examined and if it is possible to effect reasonable economies that would reduce the budget, we would ask that such savings be allocated specifically for education in Africa and that any anticipated cut or reduction in unproductive budgets also be diverted to the educational programme in Africa, Asia and

Latin America. We, the African members are in favour of allocating a considerable portion of the $40,884,000 for educational development in developing countries, in this order of priorities, Africa, Asia and Latin America.

20.5 We the developing countries, especially those in Africa, are anxious to go ahead with our educational programmes; we are in a hurry to eliminate illiteracy in our countries and we wish to provide for our sons and daughters the kind of education that would prepare them to contribute in their own way to education, science and culture. I would draw the attention of my fellow delegates to the fact that the Specialized Agencies have recently increased their budgets, the ILO by some 20 to 30% and WHO by 35%. It is our view that any cut in the estimated budgets for Unesco will adversely affect our educational programme.

20.6 We therefore support the $40,884,000 ceiling, for nothing less can satisfy our educational aspirations. We invite all developing countries to recognize the need to support the budget ceiling of $40,884,000 submitted by the Director-General. I am happy that so far there has been no dissenting voice from any developing country, and I would wish that the General Conference might give support to the Director-General's reasonable estimate.

21. Le PRESIDENT. -
Je donne la parole à S. Exc. M. Zimine, au nom de l'Union des républiques socialistes soviétiques.

22.1 П.В. ЗИМИН (Союз Советских Социалистических Республик). -
Господин Председатель, господа. Позиция Советского Союза по вопросу бюджета была уже изложена в общей дискуссии. Мы стоим перед фактом роста бюджета ЮНЕСКО на все бóльшие суммы. По нашему мнению, предложения Генерального директора о потолке бюджета на 1963-1964 гг. почти в 41 млн.долл., и Исполнительного совета в сумме 38 миллионов долларов, являются недостаточно обоснованными. Попытаюсь показать это.

22.2 Мы полагаем, что эффективность деятельности ЮНЕСКО в значительной мере снижается тем, что наряду с крупными проектами, которые действительно удовлетворяют потребности развивающихся стран, есть много проектов мелких, которые поглощают очень большие средства и не обеспечивают должной практической отдачи. Ещё более опасным и тревожным является то обстоятельство, что наряду с этими мелкими проектами, поглощающими большие суммы, из года в год растет, разбухает аппарат ЮНЕСКО. С одной стороны, усложняется административная структура Секретариата, создается большое количество новых отделов, новых подразделений, а, с другой стороны, число штатных служащих увеличивается настолько значительно, что вот уже в течение ряда лет с большой остротой стоит вопрос о размещении сотрудников Секретариата.

22.3 Если мы посмотрим, что предлагается в проекте бюджета Генеральным директором, то увидим, что количество штатных сотрудников вновь намечено увеличить больше чем на 150 человек. А что такое эти 150 человек? Это дополнительные расходы по командировкам, это дополнительные документы, потому что когда сотрудники не выезжают на места, они сидять в Штаб-квартире и пишут документы, эти документы переводятся, размножаются, печатаются и т.д. и т.п.

22.4 Если подсчитать, какая часть бюджета планируется на мелкие мероприятия, на административные расходы, включая расходы на персонал, то мы увидим, что на решение генеральных задач, а именно - оказание помощи развивающимся странам Африки, Азии, Латинской Америки - увеличение средств окажется очень незначительным. И мы полагаем, что в рамках 34 млн.долл., которые мы предлагаем в качестве предельного уровня бюджета, можно, путем освобождения программы от второстепенных элементов и путем сокращения административных расходов и расходов на персонал, не только не сократить помощь развивающимся странам вышеупомянутых континентов, а, наоборот, увеличить эту помощь.

22.5 Вчера мы с вами горячо аплодировали уважаемой представительнице Индии, когда она перечисляла недостаточно эффективные расходы ЮНЕСКО. Мы аплодировали, когда она говорила, что многие временные проекты становятся постоянными, что большое количество совещаний проводится недостаточно эффективно и связанные с ними расходы не оправдываются. Мы аплодировали, когда она говорила о том, что аппарат ЮНЕСКО создает такое колоссальное количество всякого рода документов, что мы, представители стран, не в состоянии их переварить. Мы аплодировали, значит мы были согласны с тем, что ЮНЕСКО действительно недостаточно эффективно использует очень и очень большие суммы. И нельзя согласиться с уважаемым делегатом Ливана, который говорил, что не следует беспокоиться, если ЮНЕСКО недостаточно эффективно использует 2 млн. долларов. Нет, уважаемый делегат Ливана, мы обязаны об этом беспокоиться. Это наш святой долг, ибо мы вносим в международную организацию те средства, которые создаются народом каждой страны, и мы не можем допустить, чтобы эти средства использовались недостаточно эффективно.

22.6 Учитывая все эти обстоятельства, Комиссия СССР по делам ЮНЕСКО внесла свои предложения о сокращении целого ряда расходов, которые намечены в Проекте программы, рассчитанной на 40,8 млн.долл. Эти предложения включены в документ 12 С/8. Но, наряду с упомянутыми в этом документе предложениями, мы должны учесть те предложения, которые вчера вносились уважаемым представителем Индии. Мы должны учесть также те возможные пути сокращения расходов, о которых вчера говорил делегат Соединенных Штатов Америки. Он говорил, в частности, о том, что можно допустить увеличение штатов только на 50 человек, и что это, по сравнению с предложением Генерального директора, даст экономию больше чем в миллион долларов. Мы же полагаем, что к предложению Генерального директора относительно штатной численности надо подойти еще более критически, и можно увеличить штаты меньше чем на 50 человек.

22.7 Наконец, я обращаю ваше внимание на предложения самого Генерального директора о возможном сокращении расходов, которые он предварительно наметил в Проекте программы и бюджета по предложению Исполнительного совета. Эти соображения Генерального директора содержатся во второй части документа 12 С/6. Наша делегация не вполне согласна с Генеральным директором в принципиальном подходе к этой задаче. Он произвел сокращение пропорционально по всем главам программы. Нам кажется это неправильным. Следует больше сократить расходы в тех главах, в которых содержится много второстепенных проектов, и совсем не сокращать расходы в тех главах программы, где речь идет об оказании помощи странам Африки, странам Азии, странам Латинской Америки.

22.8 Но даже, если взять эти очень робкие предложения Генерального директора, которые по существу являются лишь полумерами в ответ на призыв Исполнительного совета, мы увидим наличие еще таких внутренних резервов для сокращения бюджетных ассигнований, которые не были предусмотрены ни делегатами, выступавшими в нашей дискуссии, ни предложениями Комиссии СССР по делам ЮНЕСКО, содержащимися в документе 12 С/8. Если учесть все сказанное, то мы увидим, что предельный уровень бюджета на 1963-1964 годы, увеличенный до 34 млн.долл., даст ЮНЕСКО возможность успешно решить все основные задачи, в первую очередь, по оказанию помощи странам, ставшим на путь развития.

22.9 Я думаю, напрасно было беспокойство уважаемого делегата Габона, который сделал заключение, будто бы предложение о сокращении роста уровня бюджета означает сокращение помощи развивающимся странам. Это не так. Если вы внимательно просмотрите предложения Комиссии СССР по делам ЮНЕСКО относительно сокращения второстепенных мероприятий, административных расходов и расходов на персонал, то вы увидите, что ни одно предложение не ущемляет интересы стран, ставших на путь развития.

22.10 Поэтому мы еще раз с внутренней убежденностью ставим вопрос о том, что необходимо более осторожно подойти к определению потолка бюджета. В частности, с нашей точки зрения, необходимо временно воздержаться от строительства дополнительных зданий Штаб-квартиры, ибо этот вопрос с большой остротой возник в результате неумерен-

ного увеличения штатов Секретариата ЮНЕСКО. Мы против такого увеличения, поэтому мы и против строительства новых зданий.

22.11 Мы хотим также подчеркнуть, что Нубийская кампания должна продолжаться так, как она была задумана, то есть на добровольных началах. Учитывая все это, можно сбалансировать различные элементы программы в рамках 34 млн.долл., без всякого ущерба для оказания не формальной, а действительно реальной, практической помощи развивающимся странам Африки, Азии и Латинской Америки.

22.12 Мы также полагаем, что Генеральный директор должен выполнить и вторую часть своей функции, о которой он вчера упомянул, а именно - примирение. При таком подходе к вопросу со стороны Генерального директора можно будет договориться о серьезном сокращении первоначальных наметок. Нам кажется, что в этих условиях Генеральному директору не придется делить свое сердце и свой разум, когда он выступает в Комиссии по программе, на Административной комиссии или на пленарном заседании. В этом случае, когда будет принят более здраво сбалансированный уровень бюджетных ассигнований на 1963-1964 гг., у Генерального директора будет большая гармония между его сердцем и разумом.

22.13 Мы твердо убеждены в том, что увеличение бюджета до 34 млн.долл. обеспечит вполне нормальное развитие основной программы ЮНЕСКО, но при условии смелого, решительного устранения всех тех излишков, о которых справедливо говорили многие делегации в нашей дискуссии, и без всякого ущерба для интересов стран, ставших на путь развития.

(22.1) Mr. ZIMIN (Union of Soviet Socialist Republics) (Translation from the Russian): Mr. President, ladies and gentlemen, the Soviet Union's position as regards the budget has already been explained in the general discussion. We are faced by the fact that Unesco's budget is increasing by ever larger amounts. In our opinion, neither the Director-General's proposal to set the budget ceiling for 1963-1964 at nigh on $41,000,000, nor the Executive Board's proposal to fix it at $38,000,000, is sufficiently well grounded, as I shall try to demonstrate.

(22.2) We consider that the effectiveness of Unesco's work is seriously impaired by the existence, side by side with projects of major importance which really cater for the needs of the developing countries, of a large number of minor projects which consume large sums of money without producing commensurate practical results. Even more dangerous and alarming is the fact that, in addition to those costly minor projects which swallow up large sums, the Unesco machine itself becomes larger and more inflated from year to year. On the one hand, the administrative structure of the Secretariat gets more and more complicated, with many new divisions and sub-sections being created; while on the other hand the number of staff members is increasing to such an extent that there has already, for some years past, been an acute accommodation problem.

(22.3) If we look at the Director-General's budget proposal, we shall see that the size of the Secretariat is to be further increased by more than 150 posts. And what do these 150 people represent? They represent more money spent on missions; more documents, for when staff members are not travelling round on mission they are stationed at Headquarters compiling documents; and these documents are then translated, duplicated, printed and so on.

(22.4) If we calculate what proportion of the budget goes on minor activities and administrative expenses, including staff costs, we find that the increase in the funds to be spent on carrying out general tasks, such as assisting the developing countries of Africa, Asia and Latin America, is very small. On the other hand, we consider that by ridding the programme of items of secondary importance and reducing administrative and staff costs it would be possible, within the figure of $34,000,000 which we are proposing as the budget ceiling, not only to make no cuts in aid to developing countries in the above-listed continents but actually to increase it.

(22.5) We all warmly applauded the distinguished representative of India yesterday when she enumerated the items of Unesco expenditure which were insufficiently productive. We applauded when she pointed out that many projects of a temporary nature were being given permanent form, and that many meetings were badly organized and cost an unjustified amount. We applauded, too, when she said that the Unesco Secretariat turns out such a vast quantity of documents of all kinds that we national representatives are unable to digest them all; and we applauded - in other words we endorsed - her statement that Unesco was spending exceedingly large sums without sufficiently

effective results. And we cannot agree with the esteemed delegate of the Lebanon that it is not a matter of concern if Unesco fails to use $2,000,000 to the best effect. No, Sir; we cannot but be concerned. It is our sacred duty to be concerned, for the resources we contribute to our international organization are created by the people of each individual country, and we cannot allow them to be used ineffectually.

(22.6) Considering all these points, the USSR National Commission for Unesco has submitted proposals for cutting down a whole series of expenditure items contained in the proposed programme with its $40,800,000 budget ceiling. The proposals in question are set forth in document 12 C/8. In addition to these proposals, however, account should be taken of the proposals put forward yesterday by the distinguished representative of India, and also of the possibilities for saving mentioned yesterday by the delegate of the United States of America who suggested, in particular, that the increase in staff posts could be limited to 50, with a resultant saving of over $1,000,000 as compared with the Director-General's proposal. What we are suggesting, however, is that the Director-General's proposal regarding the size of the staff should be subjected to even closer scrutiny, and that the increase could be less than 50.

(22.7) Lastly, I should like to call your attention to the Director-General's own suggestions concerning possible reductions in expenditure, as already indicated in the proposed programme and budget on the Executive Board's proposal. These suggestions by the Director-General are to be found in the Annex to document 12 C/6. Our delegation does not entirely agree with the principle governing the Director-General's approach to this problem. What he has done has been to make cuts in all chapters of the programme in the same proportions. This seems to us to be an incorrect approach; larger cuts should be made in those chapters which provide for a large number of secondary activities, whereas no cuts at all should be made in chapters of the programme where aid to the countries of Africa, Asia and Latin America is dealt with.

(22.8) But even if we consider these very timid proposals by the Director-General - which in substance are no more than half-measures carried out in response to the Executive Board's demand - there still remains scope within the budget for cuts in allocations which have not been mentioned either by delegates speaking in the course of the debate or in the proposals put forward by the USSR National Commission for Unesco as contained in document 12 C/8. All in all, therefore, it is clear that a budget ceiling of $34,000,000 will enable Unesco to fulfil all its main tasks, including, first and foremost, the provision of aid for developing countries.

(22.9) There is no reason, I think, for the anxiety shown by the delegate of Gabon who reached the conclusion that the proposal to reduce the amount of increase in the budget level would mean reducing the amount of aid to developing countries. But this is not so. If you look carefully at the proposals put forward by the USSR National Commission for curtailment of secondary activities and of administrative and staff costs, you will see that there is not a single one of these proposals which runs counter to the interests of developing countries.

(22.10) We therefore urge on you once again, with all earnestness, the need for exercising greater care in fixing the budget ceiling. In particular, we consider it essential to refrain, for the time being, from constructing additions to the Headquarters building, for it is precisely because the size of the Secretariat has increased out of all proportion that the accommodation problem has become acute. Since we do not approve of this increase, we are opposed to the construction of new buildings.

(22.11) Another point we would stress is that the Nubian campaign should be continued as originally conceived, that is to say, on voluntary lines. Taking all these points into account, it is possible to strike a balance between the various items of the programme within the limits of a $34,000,000 budget without any detriment whatsoever to the provision, not of token aid, but of real practical assistance to the developing countries of Africa, Asia and Latin America.

(22.12) Furthermore, we think the Director-General should also fulfil the second of his functions to which he referred yesterday - that of conciliation. With the Director-General adopting this approach to the question, it will be possible to agree on a substantial reduction in the original figures. We consider that in this way, the Director-General will find it unnecessary to distinguish between the dictates of his heart and those of his reason when addressing the Programme Commission, the Administrative Commission or plenary meetings of the Conference: once a more rationally balanced budget ceiling for the 1963-1964 period has been adopted, the Director-General will find that his heart and his reason are more fully at one.

(22.13) We are firmly convinced that a budget ceiling of $34,000,000 will suffice to allow for the normal development of Unesco's fundamental programme without impairing the interests of develop-

ing countries in the slightest, provided always that bold and decisive steps are taken to eliminate the unnecessary items to which many delegates speaking in this debate have quite rightly referred.

23. Le PRESIDENT. -
Je donne la parole au chef de la délégation du Royaume-Uni, S. Exc. Sir Edward Boyle.

24.1 Sir Edward BOYLE (United Kingdom):
Mr. President, I think we have had an excellent general debate on the budget, although I do entirely understand the reasons why you have expressed the wish that we should bring it to a conclusion this morning. I think one of the reasons why we have had such a good debate on the budget is because, as the representative from Mali put it, we are this morning discussing concrete proposals, and I would like to express my appreciation of the propriety with which the Director-General has treated us in this matter.

24.2 With absolute priority he has put forward his case for his own proposals, at the same time he has carried out faithfully the suggestion of the Executive Board and has put forward to us concrete proposals for reducing the budget from $40.8 million to $38 million. Our whole proceedings have gained very much indeed from the fact that we have at every stage known exactly what were the proposals under discussion.

24.3 Yesterday I explained what were the considerations that have led my delegation, in association with that of the United States, to propose a budget ceiling of $38 million. Ultimately, Mr. President, this must be a matter of judgement; in the view of my delegation, 17% represents a reasonable rate of growth and I should like to put before you this morning one other consideration. My country, and I am sure we are not alone in this, simply cannot ignore the total of our overseas aid bill. Last year the total level of government aid overseas provided by the United Kingdom was $450 million, and in considering the effect of aid on the balance of payments account must be taken of the fact that private investment in underdeveloped territories accounted for more than $400 million. Naturally, a matter such as this has to be considered in this context by a country like mine, because we have an international currency which finances a large part of the world's trade and there is a limit beyond which we cannot take on new aid commitments in any one year.

24.4 I was glad to hear the representative from Jamaica quote Sir Winston Churchill's famous remark during the war: "Give us the tools and we will finish the job". But there is one important difference, Mr. President, between war and peace: in war there is only one job, which is to defeat the enemy; in peace there are so many jobs that have to be done. While my country is extremely anxious to help in the promotion of higher educational standards throughout the world, there are so many jobs that need doing in the world, for which claims on our own national resources can rightly be advanced.

24.5 The distinguished representative from Lebanon said this morning that he thought the main donor countries of Unesco had special concerns with and special responsibilities for the world-wide promotion of education, science and culture. I quite agree with him, and, indeed, my own country does a very great deal in this respect that does not come directly within Unesco's budget. For example in 1961-1962, the last year for which I have the figures there were over 13,000 overseas students in British universities, over 14,000 in technical colleges and the grand total of overseas students in the United Kingdom was over 60,000. Taking the figures for Lebanon alone, we have 100 Lebanese students doing full-time courses at universities or technical colleges, and for a country like Nigeria, which has a very special educational problem, the total number of students in the United Kingdom last year was 7,800. Thus, considering the sums that we make available in aid and what we are doing for overseas students, my country does indeed make a real contribution to the world-wide cause of improving educational standards. It is in this context that we must decide, as a matter of judgement, what is the maximum percentage of increase in Unesco's budget that we can support.

24.6 May I say one word in reply to the representative from Brazil, who suggested that the attitude of the donor countries was based on their dislike of multilateral aid schemes, and

their desire to use bilateral aid as a means of building up power blocs. Without wishing to arouse controversy, I am tempted to reply in the words of a distinguished Englishman of the Eighteenth century, Dr. Johnson, who would surely have said "Sir, do not allow yourself to be imposed upon by such an absurdity". When one examines how Britain goes about her business, that simply is not true. There is no prejudice in my own country against multilateral aid schemes; we play our full part through the World Bank, through the International Development Association and we have only recently agreed to increase our contribution to the Special Fund. As a Minister of the Treasury I have been concerned personally with negotiations concerning aid to individual Commonwealth countries on their attainment of independence. Having taken part on many such occasions, it would never have occurred to me, and still less to the Commonwealth countries themselves, that aid was being used as a means of building them up into a power bloc. Normally a Commonwealth country becoming independent has some kind of development plan, and rightly so. Any newly developing country must work to some kind of economic plan and many of the decisions about what is to be produced and how resources are to be used must be taken centrally. The aid which my country can afford is only part of the total aid and assistance those countries hope to receive. Indeed it was often represented, and I quite understood this, that if the United Kingdom could be a little more generous the chances of these countries of being given rather more aid from elsewhere would be improved. There was, however, absolutely no suggestion on either side that the aid was granted on condition of these countries entering power blocs.

24.7 In conclusion, Mr. President, I would emphasize the very great desirability of the General Conference reaching a conclusion on this matter of the budget. In my view the representative of Lebanon was very fair when he said that any conclusion reached was bound to be painful for some Member States. That is true, but it does not absolve the General Conference from reaching a conclusion on this matter and I sincerely hope that there will not be a series of formal votes on this matter ending in a deadlock. I think the suggestion of the Mexican representative was a very valuable and helpful one, that we should have a general debate and a ballot in order to see where the main balance of opinion lies in this General Conference.

24.8 Mr. President, if we can possibly avoid it, let us not reach formal deadlock on this matter of the budget. In coming to our conclusion I hope we shall bear in mind the Director-General's strong statement concerning the need for the maximum support for one or other of these figures. We shall in this way make his task easier on assuming office as Director-General, and we shall be serving the best interests of this Organization.

25. Le PRESIDENT. -
Je donne la parole au chef de la délégation du Pakistan, S. Exc. M. Sharif.

26.1 Mr. SHARIF (Pakistan):
Mr. President, the Director-General has presented a programme which is considered essential for the effective performance of Unesco's responsibilities, to meet its obligations to the growing membership of this Organization and the needs of developing States, particularly in Asia, Africa and Latin America. The Director-General has reminded us of these responsibilities and obligations. We admire his initiative, his vision, we appreciate his sincerity of purpose and his concern for the developing countries.

26.2 On the other hand, Mr. President, the Governments of the United States and the United Kingdom have proposed a reduced ceiling, and their proposal has been co-sponsored by seven other Member States. We have heard the distinguished leader of the United States delegation and an address by the leader of the United Kingdom delegation. The head of the United States delegation feels that, even with a reduced budget, Unesco can pursue a course of sound growth. In the economies he proposed, he deliberately avoided any reduction in the programme of the developing countries. We appreciate his concern. The United States of America belongs to that small group of countries which provides the bulk of funds for Unesco. These countries are in favour of an increase in the budget of Unesco, but a steady and gradual increase, not too large from one session to another. We must respect their views and their sincerity of purpose.

26.3 Mr. President, my delegation has always felt that the proper rôle of the General Conference, in such situations, is to adopt an attitude of conciliation, of accommodation, of understanding. I would therefore urge the General Conference to temper enthusiasm with prudence, and would ask all those who passionately and sincerely advocate either the ceiling proposed by the Director-General or the lower ceiling, to reach a compromise which will be honourable to all parties and which would also enable Unesco to pursue its programme in this Development Decade. I echo the distinguished leader of the United Kingdom delegation; the General Conference should offer the maximum support which it is possible to give to the Director-General in order to pursue the programme which he has formulated with admirable sagacity and vision.

27. Le PRESIDENT. -
Je donne la parole au chef de la délégation des Pays-Bas, S. Exc. M. Cals.

28.1 M. CALS (Pays-Bas). -
Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les délégués, depuis hier après-midi, une certaine tension se fait sentir à la Conférence. Cette tension, qui se manifeste sous forme de fluctuations de température, résulte, me semble-t-il, des chiffres proposés pour le plafond budgétaire. Tantôt le mercure oscille autour de trente-huit degrés, température assez normale, tantôt il monte jusqu'à quarante degrés huit dixièmes, température assez inquiétante, et parfois il tombe à trente-quatre degrés, température trop basse, sinon létale. Ces variations de température sont déconcertantes.

28.2 Ce qui est en jeu, c'est l'exercice même du pouvoir budgétaire par les gouvernements des Etats membres de l'Unesco. Les décisions qui en résultent impliquent, entre autres, des obligations financières pour tous ces gouvernements. Cette compétence de la Conférence générale est d'une importance capitale. Aussi ferait-on preuve de sagesse en essayant d'aboutir à une majorité la plus large possible pour une décision concernant le plafond budgétaire. Il n'est pas toujours possible d'obtenir l'unanimité mais, en tout cas, une majorité très large est souhaitable et, de préférence, elle doit comprendre les principaux contribuables.

28.3 Maintenant, nous avons entendu les opinions d'un bon nombre de délégations. Les positions sont prises. Cependant, cela ne veut pas dire que nous ayons trouvé une solution constructive et réaliste.

28.4 Neuf pays, dont quelques-uns de ceux qui paient les plus fortes contributions, ont proposé à la Conférence de fixer le plafond à trente-huit millions de dollars. La délégation des Pays-Bas se serait volontiers jointe à ces pays ; mais il faut tenir compte du fait que nous ne savons encore pas du tout quelles seront, pendant les deux années à venir, les incidences financières, pour l'Organisation, d'une partie des projets du Directeur général - notamment de celui qui concerne la sauvegarde des monuments de Nubie. Nous craignons que cette situation ne risque d'avoir pour conséquence que l'importante question de la sauvegarde d'Abou Simbel ne puisse pas être étudiée sérieusement au cours de la présente session parce que, le moment venu, il serait établi qu'on ne disposerait pas des fonds nécessaires.

28.5 Aussi, nous rallions-nous au point de vue de la délégation de l'Inde, qui s'est prononcée pour un budget de trente-huit millions de dollars, à condition qu'il soit possible d'ajouter à ce total les sommes qui seraient nécessaires à l'exécution de certains projets qui n'auraient pas encore été examinés.

28.6 Cependant, l'adoption pure et simple de la suggestion de l'Inde pourrait avoir des conséquences qu'il nous est impossible d'évaluer à l'heure actuelle. Nous sommes donc d'avis qu'il importe de fixer aussi un montant maximum pour les projets en question. C'est pourquoi nous aimerions, lors de la réunion des chefs de délégation, annoncée par le Président de la Conférence, obtenir une indication précise quant à l'augmentation éventuelle du plafond budgétaire de trente-huit millions de dollars. Sans cela, une discussion sérieuse

de quelques-unes des plus importantes propositions soumises à la Conférence deviendrait impossible.

29. Le PRESIDENT. -
Je donne la parole au chef de la délégation de l'Equateur, S. Exc. M. Gonzalo Abad.

30.1 El Sr. ABAD (Ecuador):
Señor Presidente, señores delegados: El Consejo Ejecutivo de la Unesco ha presentado a la consideración de la Asamblea dos decisiones. En una ha tenido un gran acierto: la candidatura de un Director General, que después ha sido confirmada por la Conferencia General. En la otra, me permitiría decir que ha tenido un gran desacierto: el de dar para el presupuesto una cifra muy inferior a la propuesta por la Dirección General.

30.2 Cada dos años nos reunimos aquí, señor Presidente y señores delegados, para tener la oportunidad de que cada uno de los que participamos en la Organización podamos llevar, cuando regresemos a nuestros países, la certitud de que la Unesco ha quedado en posesión de todos los instrumentos de trabajo que le son indispensables para cumplir su misión histórica. Muchos delegados han expuesto aquí sus diferentes opiniones, para indicarnos cuál sería según ellos el límite presupuestario más apropiado para los dos próximos años de la Organización. Tal vez sería conveniente hacer un pequeño resumen de esos argumentos; tratándose de los argumentos financieros, están aquéllos que piensan que la cifra de 34 o de 38 millones de dólares sería apropiada para el próximo bienio, y aquellos que pensamos que la cifra propuesta por el Director General es la que conviene más al futuro programa de la Unesco. ¿Qué argumentos financieros se podrían presentar o explicar en contra de la cifra de 40,884,000 dólares propuesta por el Director General? Tal vez es un presupuesto excesivo, pero todos sabemos que la Unesco tiene ya 113 Estados Miembros y que su número será cada vez mayor, por lo cual 40 millones de dólares, en el mundo en que vivimos, no puede decirse que sea un presupuesto excesivo para una Organización que abarca tantos Estados Miembros.

30.3 Tal vez se podría decir que el ritmo de crecimiento es excesivo, demasiado rápido, puesto que del bienio 1961-1962 al nuevo, se está proponiendo un incremento del 27%, pero por experiencia propia, la mayor parte de los aquí representados sabemos que el crecimiento de nuestros países no se cumple hoy, en pleno siglo XX, al mismo ritmo que lo hicieron los países que fundamentalmente se desarrollaron en el siglo anterior. En nuestros países el 20, 30, 40 ó 50% es relativamente un crecimiento pobre, un crecimiento lento. El crecimiento de nuestros países es de 100, 200, 300, 500%, cuando verdaderamente comienzan a desarrollarse en una forma que pueda responder a sus necesidades. Tal vez las cuotas son demasiado altas para algunos países, y en este sentido podríamos decir que si hay cuotas demasiado altas, esas son las que tocan a los países pobres, porque aunque de manera general o de manera abstracta las cuotas sean mínimas, esos países tienen que hacer un verdadero esfuerzo para cumplir con todos sus compromisos internacionales, aún en el caso de tener cuotas de 4, 5, 6 ó 7.000 dólares al año. En tal forma, no creo que desde el punto de vista estrictamente financiero podamos considerar que la cifra de 40 millones de dólares es una cifra elevada.

30.4 Tal vez se podría hacer un ahorro en la administración de la Organización, y algunos han dicho aquí que es una administración muy cara. Sería conveniente aconsejarle al señor Director General que haga un estudio a este respecto, aunque cada vez que se han hecho estudios para mejorar, simplificar y limitar la administración de la Organización, las comisiones, al enterarse de los problemas interiores, han aconsejado al Director General una expansión de la misma. Tal vez se podría hacer un ahorro en los métodos de trabajo de la Organización, y alguien dijo ayer con mucha lucidez que si hacemos una revisión de lo que pasa con los seminarios, con las publicaciones, con los centros regionales, podríamos quizá hacer economías. Pero se olvida un hecho, y es que la Organización es una Organización universal, con proyectos a desarrollar en casi todos los países del mundo, y por eso temo que nos hagamos ilusiones en ese sentido.

30.5 Voy a citar dos o tres ejemplos para demostrarlo. Si alguien aconsejara que se reduzcan los centros regionales, posiblemente nosotros, los latinoamericanos, nos opondríamos fuertemente a que se reduzcan los centros regionales en América Latina y, naturalmente, los africanos harían lo mismo con sus centros, así como los asiáticos con los suyos, y al final no sólo no se habría ahorrado ningún centro regional sino que probablemente se habrían creado uno o dos más, porque no hay duda de que esos centros se van a necesitar en otras partes.

30.6 Se podría decir, por ejemplo, que tener cuatro lenguas de trabajo en la Conferencia es mucho, y yo preguntaría por qué se gasta tanto dinero en el ruso, que es un idioma que utilizan muy pocos países, pero posiblemente aquéllos que están interesados en mantener el ruso protestarían con derecho, y no dejarían que se suprimiera el ruso, como nosotros no permitiríamos que se suprimiera el español de las lenguas de trabajo de la Organización. Lo mismo pasa con las publicaciones. Hace 10, 15 ó 20 años, era natural que una organización internacional (y la Sociedad de Naciones lo hizo así) se contentara sólo con dos idiomas, el inglés y el francés, para sus publicaciones. En América Latina, por ejemplo, no estamos todavía satisfechos con el limitado y escaso número de publicaciones en español de la Organización, no obstante que en los últimos años ha mejorado considerablemente. Y no es solamente por la vanagloria, por el orgullo, por la vanidad de tener publicaciones en español que pedimos que se aumente su número, sino porque cada nueva publicación en español que hace la Unesco contribuye a que nuestros especialistas, que por regla general no conocen idiomas extranjeros, puedan utilizarlas, y porque ello constituye una contribución importante al conocimiento de ciertos problemas en nuestra región. Así, pues, no veo cómo podrían hacerse ahorros en este aspecto.

30.7 En cuanto a los seminarios, alguien dijo aquí que tal vez sería preferible tener un menor número de ellos, pero sin ánimo de estar siempre en la oposición yo diría que lo que necesitamos es un mayor número de seminarios. Si hubiese que reducir los seminarios, habría que proponer que todos se realicen en Europa, pero estoy seguro de que en seguida la India protestaría, pues es una de las que más seminarios ha tenido en los últimos años de la Unesco, y es indispensable que esos seminarios se celebren no solamente en Europa sino en América Latina, en Africa y en Asia, porque el seminario es un método de trabajo por el cual los especialistas de la región que no siempre tienen la oportunidad de visitar otras regiones, pueden ponerse en contacto con personas y especialistas invitados especialmente a asistir al seminario.

30.8 Así, pues, creo que es una ilusión decir que se pueden hacer ahorros si se tiene una mejor administración, aunque no me opongo a que se haga un estudio y a que se vea si por ese lado es posible hacer un ahorro. Naturalmente, toda esta discusión nos centra solamente en el campo financiero, como si nosotros hubiésemos venido aquí a reemplazar a contadores públicos para hacer la contabilidad de la Unesco. Lo fundamental de nuestra Organización, con toda la importancia que pueden tener las finanzas, es el programa, es el contenido del programa, y todavía no conocemos o no hemos discutido ese programa. Así, lo menos que podíamos esperar es que en esta discusión se nos dé la oportunidad de aprobar una cifra tope de 40.884.000 dólares que, como ya he dicho, no es muy elevada. En esa forma, cuando discutamos el programa capítulo por capítulo, todos los delegados podremos analizar los diferentes proyectos que la Organización nos propone pero sin perder de vista que, tratándose del programa, la Unesco no puede ser solamente una Organización educativa, es decir, que la Unesco no se puede convertir en una dirección mundial de escuela primaria, sino que es una Organización para la educación, la ciencia y la cultura, y por lo tanto el equilibrio que deben tener estas tres ramas en el presupuesto de la Unesco no puede ser dejado de lado. Por ello, dándole toda la prioridad que necesitan nuestros países para el desarrollo educativo, estos mismos países, aun los más pequeños, necesitamos un estímulo y un impulso al desarrollo científico, porque es el desarrollo científico el que en definitiva va a contribuir a nuestro propio desarrollo económico, y como cada uno de nosotros representamos una cultura y como cada uno de nosotros, además, no queremos que nuestra cultura desaparezca por influencias de culturas más desarrolladas o más fuertes, es indispensable que la Unesco también haga un programa y

tenga un programa de actividades culturales, que dé a los países pequeños la oportunidad de estar presentes siempre con su cultura.

30.9 Por eso creo que cuando se trata de discutir el contenido del programa de la Unesco, podemos hacer tal vez ciertas modificaciones pero teniendo como un marco, como un punto de referencia, la cifra tope mencionada. Por lo demás, la Unesco necesita realizar una acción inmediata en nuestros países. Para esa acción inmediata necesita expertos, necesita publicaciones, necesita un equipo constante que esté pendiente de nuestras peticiones. Porque yo creo también que hay que decir aquí otra verdad, y es que en la mayor parte de los países del mundo se aplican actualmente tres métodos para el desarrollo: El primero es el esfuerzo nacional que cada país hace, y es natural que ese esfuerzo nacional sea más eficiente en unos países y menos eficiente en otros, más grande en unos y más pequeño en otros, pero no hay duda de que todos nuestros países hacen un esfuerzo enorme a fin de poder desarrollarse.

30.10 La segunda técnica que se utiliza es la técnica bilateral, es decir que cada uno de nuestros países tiene una serie de tratados bilaterales que en unas ocasiones se refieren simplemente a ayuda técnica, y en otras ocasiones a ayuda cultural o ayuda educativa. Actualmente en América existe un enorme programa llamado Alianza para el Progreso, en el cual los países de América Latina van a tener una gran oportunidad a través de un programa bilateral de desarrollarse. Pero debo decir que a mí me inquietan los programas bilaterales demasiado grandes, y creo indispensable que junto al programa bilateral haya el programa multilateral, porque este último tiene la ventaja de equilibrar los excesos del programa bilateral y del programa nacional. Así es que hoy en día nos conviene tener un programa bilateral, así como un programa nacional, y al mismo tiempo un programa multilateral que nos trae las ideas y la técnica desde todos los países y desde todos los puntos de vista. Pero el programa multilateral no solamente ha de beneficiar al que lo recibe sino que beneficia también a la Organización que lo administra y a las personas de esa Organización, puesto que la Organización no tiene una nacionalidad definida; la Organización nos está enviando constantemente expertos de diferentes nacionalidades, gracias a lo cual nuestros países pueden recibir influencia o por lo menos pueden saber lo que está sucediendo en otras regiones del mundo.

30.11 Yo creo, señor Presidente, que en realidad la discusión del tope presupuestario es un viejo juego que tiene siempre dos partidos en todas las Conferencias Generales, por lo menos desde 1949 en que he tenido la oportunidad de asistir a las Conferencias Generales de la Unesco. Están los países que podríamos decir desarrollados, de un lado, y los países en vías de desarrollo, de otro lado, los unos queriendo frenar las impaciencias de los otros, y los pequeños queriendo constantemente sacudirse de este freno que le están queriendo poner los mayores. Yo creo que de lo que se trata en definitiva es de una influencia muy amigable entre hermanos mayores y hermanos menores. Así, a lo único que tenemos que llegar es a que los hermanos menores convenzan a los hermanos mayores de que ambos ganamos porque ninguno pierde, de que ambos ganamos si la Organización, especialmente una Organización como la Unesco, tiene un presupuesto mayor para poder hacer mejor su programa.

30.12 Está muy bien y me parece muy normal que en una asamblea democrática como ésta los países mayores, los países más ricos, nos hagan conocer su punto de vista, lo expresen con sinceridad, con franqueza, dándonos argumentos técnicos; y está también muy bien que nosotros, oyendo sus argumentos, expresemos nuestros propios puntos de vista y les hagamos notar que, sobre los argumentos de orden financiero, son preferibles esta vez los argumentos sobre el contenido del programa. Yo creo que los unos y los otros hemos tomado ya una decisión, y me parece que no hay duda de que la mayor parte de los países en vías de desarrollo votaremos por el programa que nos ha presentado el Director General, porque ese es el que nos conviene para el futuro de nuestros países.

30.13 Así, pues, casi al estar terminado este debate, me parece que lo único que cabe pedir ahora a todos nuestros colegas es que cada uno vote de acuerdo con su conciencia,

pero que no olviden, recordando la lección que nos da un libro muy famoso, que nosotros podríamos decir a propósito del voto: "Obras son amores y no buenas razones". Dicho de otro modo, al votar por uno o por otro criterio, nosotros, los países en vías de desarrollo, podríamos decir: "Los conocerás por sus obras".

(30.1) Mr. ABAD (Ecuador) (Translation from the Spanish):
Mr. President, ladies and gentlemen, the Executive Board of Unesco has presented two decisions for consideration by the General Conference. One was extremely well judged -- namely, a nomination to the Office of the Director-General which has since been confirmed by the General Conference. The other, if I may be permitted to say so, was extremely ill-judged, namely, the selection of a proposed budget ceiling much lower than the figure suggested by the Office of the Director-General.

(30.2) Every two years we meet here so that every member of the Organization, on returning home, may do so with the certainty that he has left Unesco provided with all the means of operating which it must have in order to fulfil its historic mission. We have heard a variety of views here from many delegates on what they think would be the most suitable budget ceiling for the Organization in the next two years. It may perhaps be helpful to make a brief recapitulation of their arguments. As far as the financial angle is concerned, some think that a ceiling of $34 or 38 million would be a suitable one for the next biennium, while others, including myself consider that the figure suggested by the Director-General accords better with Unesco's future programme. What financial arguments could be advanced or developed against the figure of $40,884,000 suggested by the Director-General? That the budget is too big? But Unesco, as we all know, already has 113 Member States and their number will go on increasing; and hence, $40 million, with the world as it is, can hardly be considered an excessive budget for an Organization comprising so many Member States.

(30.3) Could it be argued that the rate of increase is excessive, with a proposed increase of 27% over the ceiling for the 1961-1962 biennium? But most of the countries here represented know from their own experience that their rate of growth today, in the mid-Twentieth century, is not the same as it was in countries whose main development took place in the preceding century. Growth rates of 20, 30, 40 or 50% are relatively unsatisfactory and slow in our countries, where the actual rates are 100, 200, 300 or 500%, once they really begin to develop in a form commensurate with their needs. Are the quotas too high for some countries? We could well answer, in this connexion, that if any quotas are too high they are those in respect of the poor countries for although the sums involved are minimal, relatively or absolutely, these countries have to make a real effort to meet all their international commitments even where their quotas are no more than 4, 5, 6, or 7,000 dollars a year. Put this way, I do not think that from the strictly financial point of view we can regard the figure of $40 million as being a high one.

(30.4) Could a saving be made in the administration of the Organization, which some speakers here have described as very costly? We should do well to recommend that the Director-General study this point; but the fact remains that each time studies have been made of possibilities of improving, simplifying and cutting down on Unesco administration, the Commissions, once they have delved into the internal problems, have advised the Director-General to expand the staff. Could economies be made in the working methods of the Organization, for instance, as one speaker very lucidly argued here yesterday, by reviewing the situation as regards seminars, publications and regional centres? This, however, overlooks the fact that Unesco is a world-wide organization with projects for execution in almost every country in the world, and I am afraid therefore that we may be nursing vain hopes in this direction.

(30.5) Let me give you two or three examples by way of demonstration. If a recommendation were made to cut the number of regional centres I fancy that we Latin Americans might object strongly to any reduction in the number in Latin America, and of course Africans and Asians would do the same as regards the centres in their parts of the world. The end of it all would be not only that no regional centre would be suppressed but very probably one or two more centres would be set up as they undoubtedly become necessary in other parts of the world.

(30.6) Again, suppose we argued that four conference working languages for instance is excessive and I inquired why so much money was wasted on Russian, as being a language used by very few countries. It could be that those countries which wanted to keep Russian would quite properly protest and not allow it to be suppressed, just as we ourselves would not permit the suppression of Spanish as a working language. So it is, too, with publications. Twenty, 15 or even 10 years ago it was perfectly reasonable for an international organization to do as the League of Nations did and confine its publications to two languages only, English and French. Today, however, we Latin Americans, for instance, are still not satisfied with the limited and inadequate number of

publications issued by Unesco in Spanish, although there has been a considerable improvement of late. Nor is it merely because having our own Spanish editions is a sop to our self-importance, our pride, our conceit, that we ask for more of them, but because every additional publication issued by Unesco in Spanish helps to make it easier for our specialists, who usually have no foreign languages, to use this material, and because it contributes substantially towards a knowledge of certain problems in our region. So I do not see how cuts could be made in this sector.

(30.7) As regards seminars, one speaker has said that it might be preferable to have fewer. While I do not wish to oppose every suggestion, I myself would rather say that what we need is more seminars. If the number of seminars had to be cut, the proposal would have to be that all of them be held in Europe, but I am sure that India, for example, as a country which of recent years has had as many Unesco seminars as almost anywhere else in the world, would thereupon protest; and it is essential, indeed, that seminars be held not only in Europe but also in Latin America, Africa and Asia, since they enable regional specialists who do not always have the chance of visiting other parts of the world to make contact with specialists and others invited for the occasion.

(30.8) I therefore think it an illusion to think that savings can be made with better administration, although I am not against a survey to see if any saving is in fact possible in this sector. Of course, all we have been saying centres solely on the financial aspect, as though we had come here to do the job of accountants and to audit Unesco's books. However important the financial side may be, what is fundamental to our Organization is the programme and its contents, and so far we do not know or have not discussed the programme. Thus the least we are entitled to expect is that in the present debate we may be given the opportunity of approving a budget ceiling of $40,884,000, which, as I have already argued, is not very high. In that way, we shall all be able, when we take the programme chapter by chapter, to scrutinize the individual projects which Unesco is submitting to us without losing sight of the fact that, from the programme angle, Unesco cannot be merely an educational organization - i.e. Unesco cannot turn itself into a world-wide primary school authority - but is an organization for education, science and culture, and that therefore the balance desirable between the three branches in Unesco's budget cannot be left out of consideration. Thus, while giving educational development the full degree of priority which our countries' needs require, these countries, even the smallest, also need a stimulus and impetus to scientific development, since it is scientific development which in the final analysis will promote our own economic development. Moreover, as each of us represents a culture and none of us wishes our own culture to disappear as a result of the impact of more highly developed or stronger ones, it is also essential that Unesco prepare and prosecute a programme of cultural activities which will afford small countries and their cultures the chance of maintaining their cultural identity.

(30.9) For all these reasons I believe that when we come to discuss the content of Unesco's programme, we may make certain changes, but we should have the ceiling I have mentioned as a frame or point of reference. Moreover, there has to be immediate action by Unesco in our countries, and for that it needs experts, publications, a permanent staff to handle our requests, for there is another truth which I think has to be restated here - that in most countries of the world development is being pursued by three separate methods, the first being by national efforts in each case. Obviously they will be more effective in some countries and less so in others, greater in some and smaller in others, but what is indisputable is that all our countries are putting forward a tremendous effort in order to be able to develop.

(30.10) The second method is that of the bilateral approach, i.e. each of our countries has arranged for a series of bilateral treaties, in some instances merely for technical aid, and in others for cultural or educational assistance. In America today there is a vast scheme known as the Alliance for Progress which will afford the countries of Latin America vast opportunities for development under a system of bilateral arrangements. However, I must admit that I myself am nervous of over-extensive bilateral programmes, and consider it essential that any bilateral programme should be supplemented by a multilateral programme, as the latter has the advantage of offsetting any immoderacy in bilateral and national programmes. Thus today we need to have a bilateral programme and a national programme, concurrently with a multilateral programme which bring to us ideas and techniques from all countries and reflecting all points of view. Moreover, a multilateral programme cannot but benefit not only the recipient but also the Organization administering it and the individual administrators. For the Organization has no specific nationality: its constant practice is to send us experts differing in nationality, thus enabling our countries to absorb influences or at least get to know what is happening in other parts of the world.

(30.11) In point of fact, Mr. President, I believe that the discussion of the budget ceiling is an old-established game played by two sides at every General Conference, at least since 1949, when I first had the chance of attending. On the one side, we have the countries which we could call developed and on the other the developing countries. The former try to put the brake on the

latters' impatience, the small fry forever seeking to free themselves from the brake which the big ones try to impose on them. All in all, what we have here, I would say, is a highly amical interchange of influence between elder and younger brothers. All that has to be done, therefore, is for the younger brothers to persuade their elders that we all stand to win, since none of us lose anything, that we are both gainers if our Organization, especially one like Unesco, has a larger budget enabling it to carry out its programme more effectively.

(30.12) It is all to the good and to my mind perfectly proper that in a democratic gathering like this the larger and richer countries should tell us their point of view, sincerely and frankly stated and with technical arguments in support. It is also an excellent thing for us, after hearing their arguments, to express our own views and to point out to them that, in this instance, considerations relating to the contents of the programme should override purely financial ones. I think that both sides have already made up their minds and that, unquestionably, the majority of the developing countries will vote for the programme submitted to us by the Director-General, because that is the one which best serves the future of our countries.

(30.13) And so, as this debate draws to its close, it seems to me that the only thing we need to ask of all our colleagues at this stage is that each vote according to his conscience but that, as we are taught by a very famous book, they should not forget that we could say of the way they vote: "Obras son amores y no buenos razones." Put another way, according as they vote on the basis of one or the other view, we developing countries could say: "By their works shall ye know them."

31. Le PRESIDENT. -

Je donne la parole à S. Exc. M. Daniel Cosío Villegas, chef de la délégation du Mexique.

32.1 El Sr. COSIO VILLEGAS (México):

Señor Presidente: Todos estamos de acuerdo en que este debate era necesario, y todos esperamos que será útil. Y además pedimos, por no decir exigimos, que concluya lo antes posible. Por esa razón seré extremadamente breve.

32.2 Quisiera expresar en primer término la honda preocupación que le ha dado a mi Delegación el hecho de que el tope presupuestario haya llegado a la Asamblea General bajo la forma de una disyuntiva clara, tajante, en la cual no parece haber ninguna solución media. Le ha preocupado hondamente a mi Delegación este hecho, porque en todo organismo internacional se supone que en los criterios más divergentes, a medida que son objeto de conversaciones, de cambios de opiniones, se van salvando las diferencias o al menos se las va reduciendo. Y el hecho de que se nos traiga a la Conferencia General tres propuestas que puede decirse que son radicalmente distintas, y el hecho de que estas tres propuestas se hayan venido a defender sin un espíritu de concesión mutua, nos revela que ha fallado ese mecanismo y ese espíritu de conciliación.

32.3 Tenemos en primer término una propuesta de presupuesto hecha por el Director General, y en seguida el Consejo Ejecutivo que se aparta de esa propuesta y presenta una distinta. Y, finalmente, tenemos una propuesta radicalmente distinta también de la Unión Soviética. No parece que haya habido en el largo proceso de examen de este problema el éxito que esperamos de una organización internacional, es decir, conciliar opiniones en la forma o en el grado mayor posible.

32.4 Nos preocupan también las circunstancias innegables a las que hizo alusión, no sin cierto espíritu de ironía, el Delegado del Líbano, y entiendo que el Delegado del Brasil. A saber, el espectáculo en cierta forma reconfortante, alentador, de que los países importantes cuyas opiniones debieran ser decisivas en una asamblea internacional, y que se encuentran distantes y aun opuestos en casi todo género de problemas, hayan llegado sin embargo a un acuerdo tan sólido y tan completo como el que han logrado.

32.5 El Delegado de Holanda acaba de hacer una alusión a las distintas lecturas que ha ofrecido el termómetro. Pero no reparó en el hecho de que ayer uno de los delegados que sostiene la cifra de 38 millones, en uno o dos minutos de ejemplificar los recortes que se podrían hacer al presupuesto de 38 millones nos propuso una rebaja de 2 millones, y yo

tuve la sensación de que si su entusiasmo no es frenado hubiera llegado a la temperatura de los 34 millones.

32.6 El otro motivo de mi preocupación, señor Presidente, que quiero expresar también con franqueza, es éste: Hay un gran grupo de países, subdesarrollados o pobres, poniéndose del lado del Director General, lo cual quiere decir pidiendo más dinero, y del otro lado un grupo de países negando dinero. El espíritu de entendimiento o de conciliación debía habernos conducido a unos y a otros, antes de llegar este problema a la Conferencia General, a ponernos a nosotros, los pobres, en actitud de saber qué podíamos pedir y qué podíamos esperar que se nos diera, y por otra parte colocar a los países ricos en la posición de determinar su máxima contribución.

32.7 Aparte de estos elementos que, repito, deben preocuparnos hondamente, y entrando de un modo concreto al problema mismo del tope del presupuesto de la Unesco, yo quisiera decir que la Delegación de México se inclina sin vacilación por la aprobación de la cifra propuesta por el Director General, por cuanto a una institución de esta naturaleza no pueden sobrarle nunca recursos para su acción. Pero hay una razón de otro género que ha inclinado a la Delegación de México a tomar esta posición. El presupuesto y el tope del presupuesto presentado por el Director General, con todos los defectos que se le quieran suponer, es el único presupuesto que corresponde a una idea de plan de programa, a una cosa orgánica en que se dan propósitos ordenados de acuerdo con un criterio de mayor o de menor importancia. Todos los recortes que se han propuesto al presupuesto le causan a uno la impresión, como decimos tan sabrosamente en español, que están haciéndose sobre la rodilla, es decir, sin tener siquiera el apoyo de una mala mesa para escribir.

32.8 Yo quisiera en estas condiciones, señor Presidente, y puesto que nos acercamos ya al momento de expresar una opinión, proponer a ustedes en resumidas cuentas esto: La aprobación del tope presupuestario sugerido o presentado por el Director General, con el entendimiento de que el Director General se propone ejercer este presupuesto con una severidad extraordinaria, y el entendimiento de que el presupuesto próximo de la Unesco para los años 1965-1966 se sujete a un escrutinio y a una opinión tan general como sea posible, de modo que no tengamos que repetir un debate de esta naturaleza. Gracias, señor Presidente.

(32.1) Mr. COSIO VILLEGAS (Mexico) (Translation from the Spanish):
Mr. President, we are all agreed that this debate was necessary and we all hope that it will be useful. We also urge - not to say insist - that it conclude as soon as possible. On that account I shall be extremely brief.

(32.2) To begin with, I should like to express the deep concern of my delegation at the fact that the question of the budget ceiling should have reached the General Conference in the form of a sharp and overt disagreement with no middle way apparent. The reason this has disturbed my delegation so deeply is that it is normally assumed, in any international body, that even when opinions diverge most widely, the differences are progressively resolved or at least attenuated by talking them over and exchanging views; and both the fact that the General Conference should now be presented with three proposals which can be described as radically different and the intransigent way in which they have been presented, reveal that the conciliation machinery and spirit of compromise have broken down.

(32.3) We have first, a budget proposed by the Director-General, next a proposal from the Executive Board which disagrees with the first and finally a third and radically different proposal from the Soviet Union. It would seem, therefore, that the lengthy procedure for studying this problem has not succeeded in doing what we expect of an international organization, i.e. reconciling contrary opinions in the best terms or to the greatest extent possible.

(32.4) We are also concerned at the undeniable facts referred to I think, by the delegate of Brazil and which the delegate of Lebanon described, rather ironically as in one sense comforting and encouraging, namely, that the major countries whose views should be decisive in an international assembly, though far apart and even at variance on almost every type of question, have nevertheless reached the full and substantial agreement they now evince.

(32.5) The Netherlands delegate just now remarked how widely our "temperatures" have varied, but what he did not point out was that yesterday one of the supporters of the $38,000,000 budget ceiling, illustrating the cuts which could be made in his own figure, produced proposals for lopping off another two millions in a couple of minutes; and I had the feeling that if his enthusiasm had not been restrained he would have got down to 34 millions.

(32.6) Mr. President, I should like to speak as frankly about the other point that worries me. On one side there is a large group of countries, underdeveloped or poor, which support the Director-General, which means that they want more money; the other side consists of a group of countries which are refusing them money. Before ever the question came before the General Conference, the spirit of understanding of conciliation should have led us poor countries to take the line of finding out what we could ask for and what we could expect to get, and the rich countries to adopt that of fixing their maximum contribution.

(32.7) Leaving aside these considerations, which, I repeat, should cause us deep concern, and looking at the question of the Unesco budget ceiling per se the practical angle, I should like to say that the delegation of Mexico is unhesitatingly in favour of approving the figure proposed by the Director-General, for the reason that an institution of this kind can never have too much money for what it has to do. However, there is a reason of another kind which has also led the Mexican delegation to take this attitude: Whatever faults anyone chooses to see in them, the budget and its ceiling proposed by the Director-General are the only ones related to the concept of a planned programme, as a coherent whole in which the items are arranged in accordance with the degree of importance ascribed to them. All the cuts suggested in the budget give the impression, as the Spanish language pithily puts it, of being "jottings made on the knee" that is without having a table, even a rickety one, to write on.

(32.8) That being so, Mr. President, and since we are now reaching the moment when an opinion must be expressed, I should like to propose, briefly, the following: approval of the budget ceiling suggested or put forward by the Director-General, on the understanding that the Director-General will exercise the utmost strictness in handling the funds, and on the understanding that Unesco's next budget, for 1965-1966, will be subjected to as full an examination and discussion as possible, so that we shall not be obliged to have another debate of this kind. I thank you, Mr. President.

33. Le PRESIDENT. -
Je donne la parole à S. Exc. M. Pozniak au nom de la délégation de Biélorussie.

34.1 В.Н. ПОЗНЯК (Белорусская Советская Социалистическая Республика). -
Господин Председатель, господа.Внимательно ознакомившись с предложением девяти государств и предложением Советского Союза, а также с предложением Генерального директора, делегация Белорусской ССР твердо высказывается за уровень бюджета ЮНЕСКО на 1963-1964 гг. в размере 34 млн.долл. Мы глубоко убеждены, что такой уровень бюджета, при условии экономного подхода к расходованию средств, будет вполне достаточным для того, чтобы обеспечить успешное выполнение основных мероприятий, намечаемых нашей Организацией на предстоящие два года.

34.2 В связи с этим делегация Белорусской ССР категорически возражает против предложения Генерального директора об увеличении бюджета до 41 млн.долл. Такой огромный рост бюджета ничем не оправдан. Следует иметь в виду, что в этом случае уровень обложения государств-членов возрос бы на 29,2 проц. При правильном, разумном подходе к расходованию средств, ЮНЕСКО может обеспечить выполнение намечаемой программы при увеличении бюджета по сравнению с предыдущим периодом примерно на 4-5 проц.

34.3 Сокращение расходов против того уровня, который предлагался Генеральным директором, следует провести прежде всего за счет исключения из программы ЮНЕСКО бесполезных исследований и малоэффективных мероприятий, то есть таких мероприятий, которые не представляются необходимыми, а также за счет упрощения структуры аппарата и резкого сокращения административных расходов, предполагая при этом значительное увеличение ассигнований на осуществление мероприятий ЮНЕСКО в странах Азии, Африки и Латинской Америки.

34.4 В настоящее время административные расходы, включая расходы на содержание аппарата ЮНЕСКО, составляют примерно половину от общей суммы всех расходов. Нас

очень беспокоит тот факт, что эти расходы из года в год растут, а Генеральный директор не принимает эффективных мер по совершенствованию структуры аппарата. Штатный аппарат все время увеличивается, хотя в нем и так много должностей, без которых можно свободно обойтись.

34.5 Делегация Белорусской ССР считает также, что нет срочной необходимости в строительстве нового здания ЮНЕСКО, на которое Генеральный директор предлагает произвести затраты в размере более 800.000 долл. Следует сказать, что в настоящее время занимаемая Секретариатом площадь используется нерационально. При правильной организации работы и усовершенствовании структуры аппарата ЮНЕСКО, можно свободно обходиться без дополнительных помещений.

34.6 Мы считаем, что можно значительно сократить расходы по различным командировкам сотрудников Секретариата. Можно было бы назвать и много других путей экономии средств. Эти пути подробно изложены в замечаниях Комиссии СССР по делам ЮНЕСКО к Проекту программы и бюджета на 1963-1964 гг., и делегация Белорусской Советской Социалистической Республики их целиком поддерживает.

(34.1) Mr. POZNYAK (Byelorussian Soviet Socialist Republic (Translation from the Russian): Mr. President, ladies and gentlemen, the delegation of the Byelorussian SSR, after examining carefully the three proposals - that of the nine States, that of the Soviet Union and that of the Director-General - is decisively in favour of fixing the ceiling for Unesco's budget for 1963-1964 at $34,000,000. We are firmly convinced that that figure, provided the budget is administered on sound economic lines, will fully suffice to ensure the successful execution of the main activities planned by our Organization for the next two years.

(34.2) The Byelorussian delegation is categorically opposed to the Director-General's proposal to increase the budget to $41,000,000. There is no justification for so huge an increase; it would represent a 29.2% rise in Member States assessments, whereas Unesco, by sound administration of its resources, could implement the proposed programme with a budget only 4-5% above that for the preceding financial period.

(34.3) The reduction from the figure proposed by the Director-General to $34,000,000 should be effected by ridding Unesco's programme of unprofitable research and ineffectual activities i.e. activities of a non-essential nature, by simplifying the Secretariat structure and by making drastic cuts in administrative costs, while at the same time substantially increasing funds allocated for Unesco activities in the countries of Asia, Africa and Latin America.

(34.4) At the present time administrative costs, including the upkeep of the Unesco Secretariat, represent approximately half the total budget. We find it very disturbing that these costs go on increasing year by year without the Director-General taking effective steps to improve the Secretariat structure. The size of the staff is growing constantly, although it already contains many posts which could easily be dispensed with.

(34.5) The Byelorussian delegation sees no urgent need, moreover, for constructing a new building, on which the Director-General proposes spending over $800,000. It should be pointed out that the premises occupied by the Secretariat are not at present being rationally used. With proper organization of the work and improvements in the Secretariat structure it would be easy to dispense with additional buildings.

(34.6) Expenditure on all kinds of missions by Unesco staff members could, we consider, be substantially reduced; and many further ways of saving money could be enumerated. They are listed, in detail, in the comments by the USSR National Commission for Unesco on the Proposed Programme and Budget for 1963-1964, which the delegation of the Byelorussian SSR fully endorses.

35. Le PRESIDENT. -
Je donne la parole au chef de la délégation de Ceylan, S. Exc. M. Gunawardena.

36.1 Mr. GUNAWARDENA (Ceylon):
Mr. President, fellow delegates, the delegation of Ceylon has given the most anxious consideration to the budget proposals and does not desire to give a silent vote on this all-important subject. We listened with a great deal of respect to the statements made by the representatives of the great powers; they are entitled to the fullest consideration, but I find

no substantial reason why the budgetary proposals submitted by the Director-General should be modified.

36.2 A case has been made for streamlining the Organization, a case has been made for increasing efficiency, a strong case has been made for eliminating wasteful expenditure. I was particularly struck by the statement of the distinguished delegate of India; I am in favour of cutting out wasteful expenditure but it cannot be said for the moment that the budget is too big to be controlled efficiently and effectively by the Director-General. You have placed your confidence in the Director-General by the overwhelming vote with which you elected him, therefore I take it that you have confidence in his ability to conduct the work of this Organization satisfactorily and well. He has more than once stated clearly and categorically that the budget proposals represent the minimum he thinks he would require for the efficient working of this Organization.

36.3 What are the counter-proposals I read? There is a recommendation of the Executive Board which I think we may safely ignore because it does not represent the majority opinion of the Executive Board. The vote was 10 in favour; 9 against; and 3 abstentions, out of a Board of 24 members.

36.4 I am in agreement with the distinguished delegate of India that fewer meetings of the Executive Board might be held; the Executive Board has the same duties as a Board of Directors of a business concern which is not intended for the display of oratory or the discussion of grandiose schemes bearing no relation to practicalities. I think less time can be devoted to it. I am also in full agreement that the Executive Board might cease to look for pleasant and pleasurable historic venues for meetings which cost at least $25,000, money that might usefully be spent in liquidating illiteracy in some small corner of the world.

36.5 But the one great complaint made is that the budget is rapidly expanding, is this surprising? Surely that is a sign of vitality. The problem of education is one that has to be dealt with efficiently and capably and the need for education exists in every corner of the world. It is not surprising, therefore, that the budget of the Organization dealing with these all-important questions of education, culture and science should be expanding. More countries are becoming independent each day, more countries yearn for the good things of life, more of them ask for better standards of living and feel the need for education. If that is so, then Unesco, as a growing institution, must expand.

36.6 And what is this rate of expansion about which you complain? Is Unesco less important than WHO, FAO, ILO? What are the rates of progress in these institutions? In WHO the rate of increase is 35%, and in every other organization it is much more than the modest increase that the Director-General has asked for. If you maintain the $38,000,000 level you will have a 17% increase, when all the other organizations are asking for a 25% increase. Is education less important than health? Is education less important than food? Or is education less important than labour management? These are the questions you must ask yourself, and the size of the budget, $40,000,000 a year, is less than we require in a small country like Ceylon for our own educational needs in a year - very much less. About 50% of our expenditure in Ceylon is on health, education and social services; $40,000,000 a year is a mere trifle when one considers the gigantic task that is before Unesco.

36.7 Of course this phenomenon is a very common one, I have watched this spectacle many times before in every international organization when a happy meeting of minds of the great powers takes place with reference to the budget. I wish they would agree more often on other matters, but invariably the great powers agree with regard to the budget. It is surprising that a great country like the United States of America which awards $2.5 million to a small project should maintain that $2.5 million should be saved from the Unesco budget. It is surprising that the United Kingdom, which spent $450 million on overseas aid, according to the distinguished Minister, should grudge a little more, a budget of $40 million for a world organization representing all the countries of the world. The size of the budget, I would say, is miserably small when we are face to face with the tremendous tasks that have to be shouldered by this Organization.

36.8 I see no argument that has been placed before us which would entitle us to take a different view from the one the Director-General has so ably and so forcefully put before us. I appeal most earnestly to the great powers like the United States, the home of the General Motors and the gigantic institutions which spend in a week more than $40 million, not to grudge the miserable $2,5 million that is asked for. I would put it to the United Kingdom, I am greatly impressed by the work that they are doing for foreign students, that if they can spend $450 million a year on overseas aid, surely $2,5 million more will not hurt them. If you consider that the work of the Organization is important enough, give until it hurts. After all, you are investing this money in human beings, you are trying to meet the crying needs of Asia, Africa and the Latin American countries. In bilateral agreements each one of these countries gives more than is asked here. Is what is spent on one miserable battleship spent for the education of the people of the world? I appeal to you with all the force I can command, to vote for the budget proposals presented by the Director-General to show him the confidence you have in him and his abilities. It is not for us to complain that the management capacity of Unesco will not enable us to use this money. Who can speak for the management capacity more forcibly, more intelligently and more reasonably than the Director-General himself? If you consider him to be a head who can manage his Organization, and if he says it is within his scope to be able to manage his budget, then it is for us to say yes. I would most earnestly urge you to pass the budget proposals as presented by the Director-General.

37. Le PRESIDENT. -

Je donne la parole à S. Exc. M. Sattler, au nom de la délégation de la République fédérale d'Allemagne.

38.1 Mr. SATTLER (Federal Republic of Germany):

Mr. President, distinguished delegates, the Federal Republic of Germany supports the proposal of a budget ceiling of $38 million. We are in agreement with the basic structure of the programme for 1963-1964, but we do feel that this programme will lose nothing of its effectiveness and, indeed, that the Secretariat with its limited staff will be in a better position to carry it out if the programme be trimmed of undertakings that in our view are not essential. In short, we feel that a trimmer programme will be a better programme.

38.2 It is not necessary, Mr. President, to emphasize that the Federal Republic of Germany unstintingly supports the great work done by Unesco. I may recall in passing our extra-budgetary contributions which amount to $250,000 for the emergency programme for Africa, and nearly $2,000,000 for the campaign to save the monuments of Nubia. You all know that we are doing something for the temple of Kalabsha. The Federal Republic of Germany has also contributed last year nearly $5 million to the Special Fund and over $2,5 million to the Technical Assistance programme. Of course our bilateral aid to the developing countries is many times larger than our aid to Unesco. Therefore, if we make some suggestions regarding possible economies, I trust no one will think that we are stingy.

38.3 These suggestions will be made during the discussions in the Programme Commission. There are one or two things, however, that I should like to mention here. First, a delicate question which I want only to touch upon. It is the question of the travel of the Executive Board. These voyages are beautiful things, but like most beautiful things in the world they cost money.

38.4 Another and more important possibility of savings that will not affect the efficiency of Unesco's programme but may well increase that efficiency, is contained in a draft resolution sponsored by the Federal Republic of Germany and co-sponsored by India, New Zealand, the United Kingdom and the United States of America and which I shall read to you, document 12 C/8, page 9: "Recalling that Unesco's activities and responsibilities in all fields of education place a severe strain on its financial resources as well as on its personnel; Considering that one of Unesco's most important contributions to international co-operation in education, science and culture is its co-operation with, and support of, national and regional institutes of learning and non-governmental organizations; Considering further that the

Organization in undertaking research activities of its own might well compete with, and possibly duplicate work more effectively done elsewhere; Requests the Director-General to reconsider the research plans that according to the Proposed Programme and Budget for 1963-1964 are to be carried out by Unesco itself and to explore the possibility of entrusting these projects to other organizations and institutions of accepted competence in the appropriate field."

38.5 I think the resolution speaks for itself. I may add that what is involved here is not merely a question of saving money. We feel that Unesco should stimulate organizations and institutes of learning to undertake research on important subjects but that it would be quite wrong for our Organization to take away from these institutions tasks which are properly theirs. In doing so Unesco would not strengthen the intellectual life of its Member States but would weaken it. Of course there may be exceptional cases where research must be done by the Organization itself.

38.6 Previous speakers have mentioned other items of the programme where considerable savings are possible such as conferences and publications. We are very much in agreement with these suggestions.

39. Le PRESIDENT. -
Je donne la parole au dernier orateur inscrit, M. Silkala, au nom de la délégation de Finlande.

40.1 Mr. SILKALA (Finland):
Mr. President, I wish to state on behalf of the delegation of Finland that we are supporting the budget ceiling of $40,884,000 proposed by the Director-General. We think that seldom has the General Conference had before it a better formulated programme proposal. We are in favour of economy and efficiency of course, and we feel that in these respects great improvements can still be made. But it would, to our mind, be regrettable to begin by mutilating the formulated programmes at the very start of the United Nations Development Decade which calls for vigorously increased efforts from our Organization.

40.2 We also fear that the cuts proposed would seriously impair the scientific and cultural activities of Unesco which we consider to be of paramount importance if the equilibrium of Unesco's programme is to be preserved at this important stage of rapid expansion. However, Mr. President, if the budget ceiling proposed by the Director-General would seem unacceptable to a great number of delegations, we should be glad to co-operate in the search for a compromise on the lines suggested in the course of this discussion.

41. Le PRESIDENT. -
Je donne la parole à M. Julien Cain, au nom de la délégation française.

42. M. CAIN (France). -
Mes chers collègues, au Conseil exécutif, la France a voté la proposition anglo-américaine, estimant que l'essentiel du programme était couvert par un budget de 38 millions de dollars. La délégation française vient de suivre avec une extrême attention le débat qui s'est ouvert hier. Elle a noté que, de divers côtés, en particulier dans le discours du chef de la délégation du Royaume-Uni, s'exprimait le désir d'arriver, sur ce problème essentiel, à un vote d'unanimité. Elle se félicite donc que la proposition du Bureau ait donné un délai de réflexion à la Conférence avant de prendre une décision. Elle ne présente pas de proposition, à ce stade de la discussion, mais elle étudiera avec une attention toute particulière le résultat de cette consultation préalable.

43.1 Le PRESIDENT. -
Mesdames et Messieurs les délégués, nous venons de clore un très large débat, conforme aux règles les meilleures des grands parlements du monde. Je vous demande maintenant un effort de bonne volonté unanime, pour qu'il nous soit possible, au début de l'après-

midi, quand nous reprendrons la séance publique, de nous prononcer par un vote officiel sur les propositions budgétaires.

43.2 Mais, pour nous donner, aux uns et aux autres, le temps de réfléchir, de peser les arguments, de prendre des décisions qui auront une influence déterminante pour l'avenir de notre Organisation, je vous propose d'accepter la proposition faite par le Bureau de la Conférence, sur une suggestion du délégué du Mexique, et de tenir maintenant une séance privée, dont les décisions n'auront qu'un caractère indicatif, et de vous prononcer, à titre officieux, sur les trois chiffres qui sont soumis à votre décision. Nous pourrons ainsi avoir une idée des tendances qui se font jour au sein de cette assemblée en ce qui concerne le chiffre du plafond budgétaire.

43.3 S'il n'y a pas d'objection, je considère la proposition du Bureau de la Conférence comme adoptée et nous allons procéder rapidement au sondage prévu.

(La treizième séance plénière publique est suspendue, la Conférence se réunissant en séance privée).

44.1 Le PRESIDENT. -

La séance plénière publique est reprise. La prochaine séance aura lieu à 16 heures.

44.2 La séance est levée à 13 h.30.

The meeting rose at 1.30 p.m.
La séance est levée à 13 h.30
Se levanta la sesión a las 13.30
Заседание закрывается в 13 ч. 30 м.

FOURTEENTH PLENARY MEETING

17 November 1962 at 4.40 p.m.

President: Professor Paulo E. de BERREDO CARNEIRO (Brazil)

QUATORZIÈME SÉANCE PLÉNIÈRE

samedi 17 novembre 1962 à 16 h. 40

Président : professeur Paulo E. de BERREDO CARNEIRO (Brésil)

DÉCIMOCUARTA SESIÓN PLENARIA

Sábado 17 de noviembre de 1962, a las 16.40

Presidente: Profesor Paulo E. de BERREDO CARNEIRO (Brasil)

ЧЕТЫРНАДЦАТОЕ ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Суббота 17 ноября 1962 г. в 16 ч. 40 м.

Председатель: Профессор Пауло Е. де БЕРРЕДО КАРНЕЙРО (Бразилия)

CONTRIBUTIONS OF MEMBER STATES AND PROVISIONAL SPENDING LEVEL FOR 1963-1964 (Discussion of the Report of the Administrative Commission) (continued)

CONTRIBUTIONS DES ETATS MEMBRES ET MONTANT PROVISOIRE DES DEPENSES POUR 1963-1964 (Suite de la discussion du Rapport de la Commission administrative)

CONTRIBUCIONES DE LOS ESTADOS MIEMBROS Y NIVEL PROVISIONAL DE GASTOS PARA 1963-1964 (continuación del debate sobre el Informe de la Comisión Administrativa)

ВЗНОСЫ ГОСУДАРСТВ-ЧЛЕНОВ И УРОВЕНЬ РАСХОДОВ НА 1963-1964 ГОДЫ (Продолжение дискуссии по докладу Административной комиссии)

1.1 Le PRESIDENT. -

Mesdames et Messieurs, vous êtes en présence de trois chiffres. Vous savez ce qu'ils représentent, à quelles intentions ils répondent, quels appuis ils trouvent, à quels refus ils se heurtent. Il vous appartient maintenant de décider. Si, après avoir procédé à un scrutin sur chacun de ces chiffres, je constate que la majorité des deux tiers n'a été obtenue dans aucun cas, j'ai l'intention de vous demander de me confier la tâche de m'entretenir avec le Directeur général, dans l'espoir qu'il puisse vous apporter, lundi matin, après des contacts personnels et des consultations avec tous ceux qui se sont prononcés pour ou contre les chiffres actuels, une proposition chiffrée qu'il essaiera certainement de rendre aussi conciliante que possible. Ce sera le fruit d'une négociation franche, loyale, entre Africains, Asiatiques, Européens, Latino-américains, entre tous les groupes qui sont représentés ici. C'est dans cet esprit que je vous prie de passer maintenant à l'examen concret des propositions qui nous sont soumises.

1.2 Je voudrais vous annoncer, sans que cela puisse faire l'objet d'une discussion en ce moment, que j'ai reçu de S. Exc. M. Raadi, chef de la délégation de l'Iran, une proposition qu'il ne formule pas par écrit et qui concerne plusieurs questions, la plus importante, je pense, à ses propres yeux, étant que, pour éviter à notre Conférence de se retrouver, à l'avenir, devant les mêmes difficultés, la Conférence générale établisse les grandes lignes du budget des deux prochaines années et l'ordre de grandeur des augmentations possibles. D'autre part, et quel que soit le chiffre alors adopté, ce serait un chiffre provisoire, et la

Commission administrative ainsi que la Commission du programme examineraient objectivement, documents en main et projets sous les yeux, toutes les économies et les réductions qui se révéleraient possibles. Je ne pense pas que la délégation de l'Iran veuille, en ce moment, aller plus loin ; elle pourra reprendre ce projet à tout moment.

1.3 Nous avons un point de procédure à clarifier : il y a eu une motion d'ordre présentée par la délégation de la Bulgarie, que j'ai momentanément écartée, mais que j'ai promis de reprendre, au moment où les propositions de plafond budgétaire seraient soumises au vote de la Conférence. La motion d'ordre du délégué de la Bulgarie consistait à prendre comme document de base la proposition du Conseil exécutif et à considérer la proposition soviétique et celle des Etats-Unis et du Royaume-Uni - laquelle coïncide d'ailleurs avec celle du Conseil exécutif - comme des amendements à la proposition de base du Conseil. Cela équivaudrait à écarter la proposition du Directeur général. Je crois avoir bien interprété l'idée de la motion d'ordre.

1.4 J'ai sérieusement étudié le problème et je vous apporte, en tant que Président, la solution qui me semble la plus conforme à l'Acte constitutif de l'Unesco, à notre Règlement et à nos traditions. Une fois que vous aurez entendu ma proposition, vous pourrez faire appel, conformément à notre Règlement, contre cette décision du Président, et je la mettrai immédiatement aux voix.

1.5 Vous me permettrez d'invoquer douze conférences générales, suivies sans interruption, quatorze années de travail au Conseil exécutif, et la bonne foi que vous avez eu l'obligeance de me reconnaître en m'élevant au poste de Président. Or, pour ma part, je suis absolument convaincu que l'Acte constitutif, à lui seul, est suffisant pour établir que le document de base est le premier des documents proposant un budget aux Etats membres et distribué à tous les Etats membres. C'est sur ce document que se sont greffées, par la suite, une recommandation du Conseil exécutif, une proposition anglo-saxonne - qui, par hasard, coïncide avec la recommandation du Conseil mais qui pourrait en être totalement différente - enfin, une proposition de l'Union des républiques socialistes soviétiques, qui en diffère sensiblement. Cependant, en plus de l'Acte constitutif, je vous prie, Messieurs et Mesdames, de prendre en considération l'article 78, paragraphe 5, du Règlement intérieur de la Conférence générale, qui précise que : "Les propositions qui tendent à relever ou à abaisser le plafond budgétaire global proposé par le Directeur général doivent être formulées par écrit et parvenir six semaines au moins avant l'ouverture de la session au Directeur général, qui les communique aussitôt que possible aux Etats membres et aux Membres associés". Ainsi, c'est la proposition du Directeur général, et elle seule, qui est mentionnée à l'article 78, paragraphe 5, du Règlement intérieur.

1.6 La procédure que j'adopte consiste donc à prendre d'abord la proposition qui s'écarte le plus de la proposition initiale du Directeur général, c'est-à-dire la proposition de l'Union des républiques socialistes soviétiques, et à la mettre aux voix. Ensuite, nous prendrons la proposition des Etats-Unis d'Amérique, du Royaume-Uni et d'autres pays, qui coïncide, du point de vue numérique, avec la recommandation adoptée par le Conseil exécutif. Enfin, en dernier lieu, nous prendrons la proposition du Directeur général.

1.7 Telle est ma décision. S'il y a des objections, je prie les délégués de bien vouloir les présenter. Je demanderai à la Conférence générale de prendre une décision finale à ce sujet.

1.8 Je donne la parole au chef de la délégation de l'Union des républiques socialistes soviétiques, S. Exc. M. Romanovski.

2.1 С.К. РОМАНОВСКИЙ (Союз Советских Социалистических Республик). - Вчера во время дискуссии в Президиуме по вопросу о том, какое из предложений о потолке бюджета следует считать основным, а какое дополнительным, не было принято окончательного решения.

2.2 Разрешите мне изложить точку зрения советской делегации по этому вопросу. Статья III Устава ЮНЕСКО гласит: "Органами Организации являются Генеральная конференция, Исполнительный совет и Секретариат". Какие же взаимоотношения установлены Уставом между этими тремя органами? Эти взаимоотношения зафиксированы в статьях IV, V и VI Устава. Анализ этих статей показывает, что, согласно Уставу, Секретариат, состоящий из Генерального директора и признанного необходимым персонала, во всей своей деятельности находится под руководством Исполнительного совета. В Уставе особенно выделяются вопросы выполнения программы и подготовки предложений по Проекту будущей программы.

2.3 Разрешите мне, чтобы не оставалось никаких сомнений, процитировать соответствующие положения Устава. Статья V, пункт 5A Устава ЮНЕСКО гласит: "Исполнительный совет подготовляет повестку дня Генеральной конференции. Он рассматривает программу работ Организации, а также сметные предложения, представляемые ему Генеральным директором, согласно пункту 3 Статьи VI, - я подчеркиваю: предложения представляются, а не передаются или пересылаются, между этими понятиями есть существенная разница - Исполнительный совет, в свою очередь, представляет их Генеральной конференции со всеми рекомендациями, которые он найдет уместным сделать".

2.4 Пункт B гласит: "Исполнительный совет, работая под наблюдением Генеральной конференции, несет перед ней ответственность за выполнение принятой ею программы. Согласно постановлениям Генеральной конференции и с учетом обстоятельств, которые могут возникнуть в период между ее двумя очередными сессиями, Исполнительный совет принимает все необходимые меры для действенного и целесообразного выполнения программы Генеральным директором".

2.5 Статья VI, пункт 3A Устава определяет обязанности Секретариата следующим образом: "Генеральный директор . . . формулирует предложения относительно мер, подлежащих принятию Конференцией и Советом, и подготавливает для внесения в Совет (я еще раз подчеркиваю - для внесения, а не для информации) Проект программы работ Организации с соответствующими сметными предложениями". Если вы обратитесь к пункту 9 Статьи V Устава, то увидите, что доклад о деятельности Организации также должен представляться Генеральной конференции Советом, а не Генеральным директором.

2.6 Я прошу вас открыть Статью IV, пункт 2 Устава, где указано: "Генеральная конференция устанавливает направление и общую линию поведения Организации. Она выносит решения относительно представленных ей Исполнительным советом программ". Это положение воспроизведено в статье 10A Правил процедуры, где говорится о программе, представляемой Советом. Если взять статью 78, пункт 5 Правил процедуры, на которую только что ссылался наш уважаемый Председатель, то ведь в ней не указано, кому представляет свои предложения Генеральный директор.

2.7 Давайте теперь посмотрим, на чем основано утверждение о том, что предложение Генерального директора о предельном уровне бюджета должно считаться основным предложением, подлежащим рассмотрению Генеральной конференцией. Сторонники такой точки зрения ссылаются на Статью V, пункт 5A Устава, где говорится, что Совет представляет подготовленную Генеральным директором Программу и бюджет Генеральной конференции со своими рекомендациями. При таком толковании получается, что Исполнительный совет механически передает Генеральной конференции предложения Генерального директора. Такое толкование роли Исполнительного совета, как механического передатчика предложений Секретариата, является совершенно неверным. Оно явно противоречит Уставу.

2.8 Разрешите процитировать в этой связи пункт 12 Статьи V Устава, который гласит следующее: "Хотя члены Исполнительного совета и являются представителями правительства своей страны, они все же осуществляют предоставляемые им Генеральной конференцией полномочия от имени всей Конференции". Таким образом Исполнительный совет является носителем полномочий Генеральной конференции. Его роль никак нельзя свести к роли простой передаточной инстанции. Поэтому единственным правильным толкованием

пункта 5A Статьи V Устава будет такое, согласно которому Совет не просто передает предложения Генерального директора на Генеральную конференцию, а рассматривает его предложения и, если он не согласен с предложениями Генерального директора, то он может не представлять их Генеральной конференции, а вернуть их на доработку. Он может и сам внести те изменения, которые считает необходимыми. Всякое иное толкование противоречит тому, что установлено Статьями IV, V и VI Устава.

2.9 Сторонники определения роли Исполнительного совета как чисто механической иногда ссылаются на статью 3.4 Положения о финансах, где указано, что Генеральный директор предоставляет очередной сессии Генеральной конференции бюджетную смету на каждый календарный год соответствующего бюджетного периода. Однако это положение противоречит Уставу и поэтому не имеет законной силы. Исполнительный совет на 61-й сессии в мае этого года официально признал это и в своей резолюции 16.3 рекомендовал Генеральной конференции утвердить новый текст статей 3.4 и 3.9 Положения, который ближе к Уставу. Так обстоит дело с юридической стороной вопроса. Считать иначе, значит низводить Исполнительный совет до положения совещательного органа при Генеральном директоре, что явно противоречит Уставу.

2.10 Уважаемые господа делегаты, мы ставим этот вопрос не в связи с голосованием потолка бюджета и, главным образом, не поэтому. Каков бы ни был порядок голосования, каждая делегация проголосует за то, что она считает правильным. Речь идет о более важных и принципиальных вопросах. Речь идет о роли Исполнительного совета в деятельности нашей Организации. И нельзя допускать, чтобы накал страстей при обсуждении того или другого вопроса, чтобы наши симпатии или антипатии к тому или иному предложению приводили к нарушению Устава нашей Организации, к антидемократическим действиям.

2.11 Мы приняли решение о расширении состава Исполнительного совета до 30 членов. Обсуждается проблема справедливого географического распределения мест в нем. Это решение направлено на дальнейшую демократизацию ЮНЕСКО. Неужели все это делается для того, чтобы свести Исполнительный совет к роли консультативного совещательного органа при Генеральном директоре? Нельзя допускать, чтобы ущемлялись предусмотренные Уставом права и обязанности Исполнительного совета, этого коллективного, выборного органа. Такое решение было бы явно антидемократичным и поэтому совершенно неприемлемым для нашей Организации.

(2.1) M. ROMANOVSKI (Union des républiques socialistes soviétiques). - (Traduit du russe.)
Hier, à la séance du Bureau, lorsqu'il s'est agi de déterminer, parmi les propositions relatives au plafond budgétaire, celle qui devait être prise comme texte de base et celle qui constituait un document complémentaire, aucune décision définitive n'a été prise.

(2.2) Permettez-moi d'exposer le point de vue de la délégation soviétique sur cette question. Aux termes de l'article III de l'Acte constitutif de l'Unesco, "L'Organisation comprend une Conférence générale, un Conseil exécutif, et un Secrétariat". Quelles relations l'Acte constitutif a-t-il établi entre ces trois organes ? Ces relations sont précisées dans les articles IV, V et VI. L'analyse de ces articles montre qu'en vertu de l'Acte constitutif, le Secrétariat, qui se compose du Directeur général et du personnel reconnu nécessaire, est placé, pour toutes ses activités, sous l'autorité du Conseil exécutif. L'Acte constitutif mentionne expressément l'exécution du programme et la préparation des propositions concernant le Projet de programme futur.

(2.3) Permettez-moi, afin qu'il ne subsiste aucun doute, de citer les dispositions pertinentes de l'Acte constitutif. Il est dit, à l'article V, paragraphe 5 (a) : "Le Conseil exécutif prépare l'ordre du jour des réunions de la Conférence générale. Il étudie le programme de travail de l'Organisation ainsi que les prévisions budgétaires correspondantes que lui soumet le Directeur général, conformément au paragraphe 3 de l'article VI. - Je souligne : les prévisions budgétaires sont soumises au Conseil et non transmises ou renvoyées ; il y a entre ces notions une différence essentielle - Le Conseil exécutif, à son tour, les soumet à la Conférence générale en formulant toutes recommandations qu'il juge opportunes".

(2.4) L'alinéa (b) dispose : "Le Conseil exécutif, agissant sous l'autorité de la Conférence générale, est responsable devant elle de l'exécution du programme adopté par la Conférence. Conformément aux décisions que la Conférence générale et compte tenu des circonstances qui survien-

draient entre deux sessions ordinaires de celle-ci, le Conseil exécutif prend toutes dispositions utiles en vue d'assurer l'exécution efficace et rationnelle du programme par le Directeur général".

(2.5) Le paragraphe 3 (a) de l'article VI de l'Acte constitutif définit les obligations du Secrétariat en ces termes : "Le Directeur général ... formule des propositions en vue des mesures à prendre par la Conférence et le Conseil et prépare, afin de les soumettre au Conseil (ici encore je souligne afin de les soumettre, et non pour information), un projet de programme de travail pour l'Organisation, accompagné des prévisions budgétaires correspondantes". Si vous vous référez au paragraphe 9 de l'article V de l'Acte constitutif, vous verrez que le rapport sur l'activité de l'Organisation doit également être soumis à la Conférence générale par le Conseil et non par le Directeur général.

(2.6) Je vous prie de bien vouloir vous reporter à l'article IV, paragraphe 2, de l'Acte constitutif, où il est dit : "La Conférence générale détermine l'orientation et la ligne de conduite générale de l'Organisation. Elle se prononce sur les programmes soumis par le Conseil exécutif". Cette disposition est reprise à l'article 10 A du Règlement intérieur, où il est question du programme présenté par le Conseil. Si nous nous reportons au paragraphe 5 de l'article 78 du Règlement intérieur, que notre Président vient de citer, nous voyons que ce paragraphe n'indique pas à qui le Directeur général présente ses propositions.

(2.7) Voyons maintenant sur quoi se fonde l'affirmation selon laquelle la proposition du Directeur général concernant le plafond budgétaire devrait être considérée comme la proposition de base soumise à l'examen de la Conférence générale. Les tenants de cette thèse se réfèrent à l'article V, paragraphe 5 (a) de l'Acte constitutif, où il est dit que le Conseil soumet à la Conférence générale, avec ses recommandations, le projet de programme préparé par le Directeur général. Une telle interprétation revient à dire que le Conseil exécutif transmet automatiquement à la Conférence générale les propositions du Directeur général. Cette interprétation du rôle du Conseil exécutif considéré comme un simple agent chargé de transmettre les propositions du Secrétariat est tout à fait erronée. Elle est manifestement contraire à l'Acte constitutif

(2.8) Permettez-moi de citer à cet égard le paragraphe 12 de l'article V de l'Acte constitutif : "Bien que les membres du Conseil exécutif soient les représentants de leurs gouvernements respectifs, ils exercent les pouvoirs qui leur sont délégués par la Conférence générale au nom de la Conférence tout entière". Ainsi, le Conseil exécutif est le dépositaire des pouvoirs de la Conférence générale. En aucune manière, son rôle ne peut être celui d'un simple intermédiaire. Il n'y a donc qu'une façon d'interpréter correctement le paragraphe 5 (a) de l'article V de l'Acte constitutif : le Conseil ne transmet pas purement et simplement les propositions du Directeur général à la Conférence générale ; il les examine et, s'il ne les approuve pas, il peut s'abstenir de les soumettre à la Conférence générale et les renvoyer pour qu'elles soient remaniées. Il peut aussi apporter lui-même les modifications qu'il juge nécessaires. Toute autre interprétation est contraire aux dispositions des articles IV, V et VI de l'Acte constitutif.

(2.9) Ceux qui veulent assigner au Conseil exécutif un rôle purement mécanique se réfèrent parfois à l'article 3.4 du Règlement financier, où il est prévu que le Directeur général présente à la session ordinaire de la Conférence générale les prévisions budgétaires pour chacune des années civiles de l'exercice financier suivant. Or, cette disposition est en contradiction avec l'Acte constitutif et, par conséquent, ne peut avoir force de loi. A sa 61e session, au mois de mai de cette année, le Conseil exécutif l'a officiellement reconnu et dans sa résolution 16.3 a recommandé à la Conférence générale d'adopter un nouveau texte, plus proche de l'Acte constitutif, pour les articles 3.4 et 3.9 du Règlement financier. Voilà comment se présente la question du point de vue juridique. Voir les choses autrement, c'est ravaler le Conseil exécutif au rang d'organe consultatif auprès du Directeur général, ce qui est manifestement contraire à l'Acte constitutif.

(2.10) Nous soulevons cette question à l'occasion du vote sur le plafond budgétaire, mais ce n'est pas là l'essentiel. Quel que soit l'ordre dans lequel les propositions seront mises aux voix, chaque délégation votera pour celle qu'elle estime être la bonne. Il s'agit de questions plus importantes, de questions de principe. Il s'agit du rôle du Conseil exécutif dans l'activité de notre Organisation, et il ne faut pas que le feu des passions dans l'examen de telle ou telle question, que notre sympathie ou notre hostilité pour telle ou telle proposition, aboutissent à une violation de notre Acte constitutif et à des attitudes contraires à l'esprit démocratique.

(2.11) Nous avons décidé de porter à trente le nombre des membres du Conseil exécutif. Le problème d'une répartition géographique équitable des sièges au Conseil est à l'étude. Cette décision tendait à renforcer le caractère démocratique de l'Unesco. Avons-nous fait tout cela pour réduire le rôle du Conseil exécutif à celui d'un organe consultatif auprès du Directeur général ? On ne saurait admettre qu'il soit porté atteinte aux droits et obligations que le Conseil exécutif,

organe collectif élu, tient de l'Acte constitutif. Il est clair qu'une telle décision serait antidémocratique et, par conséquent, tout à fait inacceptable pour notre Organisation.

3.1 Le PRESIDENT. -

Messieurs, l'article 73 de notre Règlement intérieur fixe la procédure que je vais suivre : "Au cours d'un débat, chacun des membres ou membres associés peut présenter une motion d'ordre, sur laquelle le Président se prononce immédiatement". C'est ce que j'ai fait. "Il est possible de faire appel de la décision du Président". C'est ce qui vient d'être fait, "L'appel est immédiatement mis aux voix et la décision du Président est maintenue si elle n'est pas rejetée par la majorité des Etats membres présents et votants". Donc, s'il n'y a pas d'autre intervention, je vais mettre ma décision aux voix.

3.2 Mais, pour vous montrer que l'Unesco a sa jurisprudence, que, depuis 16 ans, elle a établi les normes du fonctionnement de la Conférence générale, je demande au Conseiller juridique de vouloir bien exprimer son avis. Une fois cet avis formulé, nous passerons immédiatement au vote, conformément à l'article 73 du Règlement.

3.3 Je donne la parole à M. Saba, conseiller juridique.

4.1 M. SABA (conseiller juridique). -

Monsieur le Président, mon avis est fondé sur la modification qui a été apportée à l'Acte constitutif en 1952. C'est, en effet, en 1952 que la Conférence générale a adopté un nouveau texte, l'article V, paragraphe 5 a), où il est dit que le Conseil exécutif "étudie le programme de travail de l'Organisation, ainsi que les prévisions budgétaires correspondantes que lui soumet le Directeur général", conformément au paragraphe 3 de l'article VI, "et les soumet" - je souligne que le mot les se réfère aux prévisions budgétaires du Directeur général - "à la Conférence générale, en formulant toutes recommandations qu'il juge opportunes". Ce texte a été adopté en 1952, à une époque où le Conseil exécutif n'était pas un Conseil intergouvernemental, c'était un conseil de personnalités - et ceci est important, étant donné les arguments qui ont été invoqués quant à la suprématie des organes intergouvernementaux sur les fonctionnaires internationaux, quelle que soit l'importance de leur fonction.

4.2 C'est en 1954 que l'on a modifié l'Acte constitutif en ce qui concerne la composition du Conseil exécutif et, lorsqu'on l'a fait - je dois donner cette précision à l'intention des nouveaux membres qui n'ont pas assisté aux débats de 1954 - la Conférence générale s'est prononcée avec beaucoup de réticence sur la modification de la composition du Conseil exécutif et cette réticence s'est manifestée de telle manière qu'on en retrouve l'écho dans de nombreux textes de l'Acte constitutif.

4.3 En 1954, la Conférence générale s'est posé la question de savoir s'il convenait de modifier d'autres dispositions constitutionnelles, à la suite de la modification de la composition du Conseil exécutif ; mais, tenant compte sans doute du fait que les décisions définitives étaient prises par la Conférence générale, elle a estimé qu'elle pouvait laisser certaines initiatives à un Directeur général qui était peut-être à même de mieux sentir les aspirations de l'ensemble des Etats membres. La Conférence générale n'a pas dès lors jugé utile de modifier les dispositions qu'elle avait adoptées en 1952.

4.4 J'ai dit que les dispositions de l'article V, paragraphe 5, ne laissaient pas de doute dans mon esprit. Elles n'en laissent pas, parce qu'elles ont fait l'objet de débats ; j'ai le procès-verbal de ces débats sous les yeux et j'en ai déjà donné lecture au Bureau de la Conférence générale.

4.5 Le texte, tel qu'il était proposé à la Conférence générale en 1952, prévoyait que le Conseil exécutif pourrait amender les prévisions budgétaires et le Projet de programme présentés par le Directeur général. Telle était la proposition formulée par le Royaume-Uni. Si cette proposition avait été adoptée, ce n'aurait plus été les prévisions budgétaires du Directeur général mais les prévisions budgétaires fixées par le Conseil exécutif qui

auraient été soumises à la Conférence générale. Mais, à la proposition du Royaume-Uni, il y a eu un amendement, présenté par la délégation des Etats-Unis d'Amérique, qui a demandé de supprimer le mot "amendement", qui concernait les prévisions budgétaires du Directeur général, et de le remplacer par le mot "recommandation". Cette proposition a été présentée par M. Walter Kotschnig, membre de la délégation des Etats-Unis, qui fait partie de cette assemblée. Et il a expliqué sa proposition en disant : "Cette proposition, je la formule parce que je veux laisser à chacun ses responsabilités".

4.6 En réponse à une question de M. Ward (Royaume-Uni), M. Kotschnig a précisé qu'il avait substitué le mot "recommandation" au mot "amendement" parce qu'ainsi le Conseil exécutif et le Directeur général se voyaient attribuer clairement les responsabilités qui leur incombaient respectivement en ce qui concerne le document à soumettre finalement à la Conférence générale.

4.7 On trouve, d'ailleurs, dans le procès-verbal de ces débats, une preuve de plus : il s'agit d'une proposition faite par le délégué du Canada, M. Lajoie, à peu près en ces termes "Nous allons conserver les deux textes, nous allons dire "amendement" et "recommandation" ; ainsi, le Conseil pourra recommander certaines choses et, lorsque le Directeur général acceptera une recommandation, il s'agira alors d'un amendement". Or, cette proposition a été repoussée. Le mot "amendement" a été supprimé et, seul, le mot "recommandation" a été conservé. Cela signifie que les prévisions budgétaires qui sont proposées par le Directeur général demeurent les siennes et que ce sont elles qui sont présentées, avec des recommandations du Conseil, à la Conférence générale.

4.8 Le Président de la délégation soviétique a tiré argument de l'article 10 A du Règlement intérieur. Cet article 10 A a trait aux documents et prévoit que les Etats membres doivent recevoir, dans les trois mois qui précèdent chaque session de la Conférence, tous les documents nécessaires, y compris le Projet de programme et les prévisions budgétaires présentées par le Conseil exécutif à la Conférence générale. Ce texte, qui a été établi dès avant 1951, est certainement obscur et le Comité juridique, dans un rapport qu'il a adopté hier, a constaté à cet égard que, si les dispositions constitutionnelles étaient claires, d'autres dispositions réglementaires paraissaient susceptibles d'introduire un élément de confusion. Le paragraphe 2 de l'article 10 A, en particulier, devrait être clarifié à la lumière des dispositions de l'article VI, paragraphe 3, de l'Acte constitutif, qui fait référence à l'article V, paragraphe 5 a) - dont j'ai parlé tout à l'heure - et devrait être modifié afin de s'harmoniser avec les termes de l'Acte constitutif.

5.1 Le PRESIDENT. -
Je ne peux donner la parole qu'aux orateurs qui désirent parler sur le point d'ordre qui est soulevé.

5.2 Je donne la parole à S. Exc. M. Wierblowski, chef de la délégation polonaise.

6. С. ВЕРБЛОВСКИЙ (Польша). -
Господин Председатель. Мы очень внимательно слушали выступление главы делегации Советского Союза, г-на Романовского, слушали его на русском языке, не в переводе, и мы не заметили, чтобы он оспаривал ваше решение. Глава делегации Советского Союза сделал заявление по вопросу конституционного порядка и распределения функций между органами ЮНЕСКО; т.е. сделал принципиальное заявление, а не оспаривал вашего решения, господин Председатель.

(6) M. WIERBLOWSKI (Pologne). - (Traduit du russe.)
Monsieur le Président, nous avons écouté très attentivement l'intervention du chef de la délégation de l'Union soviétique, M. Romanovski ; nous l'avons entendu en russe, et non dans l'interprétation, et nous n'avons pas remarqué qu'il ait contesté votre décision. Le chef de la délégation soviétique a fait une déclaration sur la structure constitutionnelle et la répartition des fonctions entre les organes de l'Unesco, c'est-à-dire qu'il a fait une déclaration de principe, mais, Monsieur le Président, il n'a pas contesté votre décision.

7.1 Le PRESIDENT. -

S'il n'y a pas d'objection, nous allons passer au vote sur les trois propositions soumises à la Conférence générale, dans l'ordre que j'ai indiqué précédemment, c'est-à-dire : proposition soviétique, proposition du Royaume-Uni et des Etats-Unis d'Amérique, et proposition du Directeur général.

7.2 La Conférence va se prononcer d'abord sur la proposition de l'Union des républiques socialistes soviétiques. Le vote aura lieu par appel nominal.

8. Le vote a lieu par appel nominal.

Ont voté pour la proposition soviétique : Albanie, République socialiste soviétique de Biélorussie, Bulgarie, Hongrie, Pologne, Roumanie, Tchécoslovaquie, République socialiste soviétique d'Ukraine, Union des républiques socialistes soviétiques.

Ont voté contre la proposition : Algérie, République fédérale d'Allemagne, Arabie saoudite, Argentine, Australie, Autriche, Belgique, Brésil, Burundi, Cambodge, Cameroun, Canada, République centrafricaine, Ceylan, Chili, Chine, Colombie, Congo (capitale : Brazzaville), Congo (capitale : Léopoldville), Corée, Costa Rica, Côte-d'Ivoire, Cuba, Dahomey, Danemark, République dominicaine, Equateur, Espagne, Ethiopie, Finlande, France, Gabon, Grèce, Guinée, Haute-Volta, Honduras, Inde, Irlande, Israël, Italie, Jamaïque, Japon, Jordanie, Koweit, Liban, Libéria, Libye, Madagascar, Malaisie, Mali, Maroc, Mexique, Monaco, Mongolie, Nicaragua, Niger, Nigeria, Norvège, Nouvelle-Zélande, Ouganda, Pakistan, Panama, Pays-Bas, Pérou, Philippines, République arabe unie, Royaume-Uni, Rwanda, Salvador, Sénégal, Sierra Leone, Somalie, Soudan, Suède, Suisse, Syrie, Tanganyika, Tchad, Thaïlande, Togo, Trinité et Tobago, Tunisie, Turquie, Uruguay, Venezuela, Viêt-nam, Yougoslavie.

Se sont abstenus : Afghanistan, Birmanie, Etats-Unis d'Amérique, Iran, Laos.

Etaient absents : Chypre, Ghana, Haïti, Indonésie, Irak, Luxembourg, Mauritanie, Népal, Yémen.

9.1 Le PRESIDENT. -

Voici le résultat du scrutin : 9 voix pour la proposition de l'Union des républiques socialistes soviétiques, 87 contre, 5 abstentions et 9 absents.

9.2 La proposition n'est pas adoptée.

9.3 Nous allons passer maintenant à la proposition initialement présentée par le Royaume-Uni et les Etats-Unis d'Amérique, à laquelle se sont ralliés ultérieurement la République fédérale d'Allemagne, l'Australie, la Colombie, le Costa Rica, le Japon, la Corée, Madagascar et le Nicaragua. Je rappelle que cette proposition concerne un plafond budgétaire de 38 millions de dollars et que ce chiffre correspond à la recommandation du Conseil exécutif.

9.4 Le vote aura lieu par appel nominal.

10. Le vote a lieu par appel nominal.

Ont voté pour la proposition des Etats-Unis d'Amérique et du Royaume-Uni : République fédérale d'Allemagne, Argentine, Australie, Autriche, Belgique, Birmanie, Bulgarie, Cambodge, Canada, Chine, Colombie, Corée, Costa Rica, Danemark, Espagne, Etats-Unis d'Amérique, France, Grèce, Hongrie, Irlande, Japon, Laos, Libéria, Mongolie, Nicaragua, Norgège, Nouvelle-Zélande, Pérou, Philippines, Roumanie, Royaume-Uni, Salvador, Suède, Tchécoslovaquie, Thaïlande, Uruguay, Venezuela.

Ont voté contre la proposition : Albanie, Algérie, Arabie saoudite, République socialiste soviétique de Biélorussie, Brésil, Burundi, Cameroun, République centrafricaine, Ceylan, Chili, Congo (capitale : Brazzaville), Congo (capitale : Léopoldville), Côte-d'Ivoire, Cuba, Dahomey, République dominicaine, Equateur, Ethiopie, Finlande, Gabon, Guinée, Haute-Volta, Inde, Italie, Jamaïque, Jordanie, Koweit, Liban, Libye, Mali, Maroc, Mexique, Monaco, Niger, Nigeria, Ouganda, Pakistan, Panama, Pays-Bas, Pologne, Ré-

publique arabe unie, Rwanda, Sénégal, Sierra Leone, Somalie, Soudan, Suisse, Syrie, Tanganyika, Tchad, Togo, Trinité et Tobago, Tunisie, Turquie, République socialiste soviétique d'Ukraine, Union des républiques socialistes soviétiques, Yougoslavie.

Se sont abstenus : Afghanistan, Honduras, Iran, Israël, Madagascar, Malaisie, Viêt-nam.

Etaient absents : Chypre, Ghana, Haïti, Indonésie, Irak, Luxembourg, Mauritanie, Népal, Yémen.

11.1 Le PRESIDENT. -

Voici le résultat du scrutin : 37 voix pour la proposition des Etats-Unis d'Amérique et du Royaume-Uni, 57 voix contre, 7 abstentions et 9 absents.

11.2 La proposition n'est pas adoptée.

11.3 Je mets maintenant aux voix la proposition du Directeur général, qui porte sur un plafond budgétaire de 40.884.000 dollars.

11.4 Le vote aura lieu par appel nominal.

12. Le vote a lieu par appel nominal.

Ont voté pour la proposition du Directeur général : Afghanistan, Algérie, Arabie saoudite, Brésil, Burundi, Cameroun, République centrafricaine, Ceylan, Chili, Congo (capitale : Brazzaville), Congo (capitale : Léopoldville), Côte-d'Ivoire, Cuba, Dahomey, République dominicaine, Equateur, Ethiopie, Finlande, Gabon, Guinée, Haute-Volta, Inde, Italie, Jamaïque, Jordanie, Koweït, Liban, Libye, Madagascar, Mali, Maroc, Mexique, Monaco, Niger, Nigeria, Ouganda, Panama, République arabe unie, Rwanda, Sénégal, Sierra Leone, Somalie, Soudan, Suisse, Syrie, Tanganyika, Tchad, Togo, Trinité et Tobago, Tunisie, Turquie, Viêt-nam, Yougoslavie.

Ont voté contre la proposition : Albanie, République fédérale d'Allemagne, Argentine, Australie, Belgique, République socialiste soviétique de Biélorussie, Bulgarie, Cambodge, Canada, Chine, Colombie, Corée, Costa Rica, Danemark, Etats-Unis d'Amérique, France, Hongrie, Irlande, Japon, Libéria, Mongolie, Nicaragua, Norvège, Nouvelle-Zélande, Pakistan, Pays-Bas, Pérou, Philippines, Pologne, Roumanie, Royaume-Uni, Suède, Tchécoslovaquie, Thaïlande, République socialiste soviétique d'Ukraine, Union des républiques socialistes soviétiques, Venezuela.

Se sont abstenus : Autriche, Birmanie, Espagne, Grèce, Honduras, Iran, Israël, Laos, Malaisie, Salvador, Uruguay.

Etaient absents : Chypre, Ghana, Haïti, Indonésie, Irak, Luxembourg, Mauritanie, Népal, Yémen.

13.1 Le PRESIDENT. -

Voici le résultat du scrutin : 53 voix pour la proposition du Directeur général, 37 voix contre, 11 abstentions et 9 absents.

13.2 La majorité requise des deux tiers aurait été de 60 voix ; la proposition, n'ayant recueilli que 53 voix, n'est pas adoptée.

13.3 Je donne la parole au Directeur général.

14.1 Le DIRECTEUR GENERAL. -

Monsieur le Président, vous avez annoncé au début de cette séance que, si aucune des trois propositions ne recueillait la majorité requise des deux tiers, vous estimiez qu'il y aurait lieu de procéder à des consultations et que le Directeur général pourrait aider la Conférence générale en se chargeant d'y procéder et en proposant à la Conférence, à l'ouverture de la séance de lundi matin, un chiffre qui serait susceptible de recueillir, comme je l'ai toujours souhaité, le plus grand nombre possible de suffrages.

14.2 Je tiens à dire à la Conférence que je suis prêt à accepter cette mission difficile ; elle est conforme à la seconde partie du rôle de Directeur général tel que je l'ai compris et tel que je l'ai exposé, c'est-à-dire au devoir de conciliation qui lui incombe après le devoir de prendre des initiatives et de présenter des propositions. Toutefois, si j'accepte cette mission difficile, c'est à une double condition : la première c'est que je partage avec vous, Monsieur le Président, cette tâche redoutable et délicate ; la seconde, c'est qu'il s'agisse bien d'une négociation, et qu'à aucun moment je ne me heurte, d'aucun côté, à des impératifs ou à des exclusives.

14.3 Après ces consultations, Monsieur le Président, vous et moi, si vous le voulez bien, nous proposerons un chiffre, et j'espère que, cette fois-ci, il recueillera plus des deux tiers des suffrages.

15. Le PRESIDENT. -
Je donne la parole à S. Exc. M. Raadi, chef de la délégation de l'Iran.

16.1 M. RAADI (Iran). -
Monsieur le Président, mes chers collègues, j'implore votre patience, je tiens seulement à vous dire ceci : d'abord je remercie le Directeur général de s'être attelé à une tâche difficile ; ensuite, je voudrais aussi vous rappeler que ma délégation s'est abstenue aux trois votes qui viennent d'avoir lieu, et ceci pour des raisons de principe, et compte tenu des considérations d'ordre pratique que j'ai évoquées lors de mon intervention à la quatrième séance plénière, le 12 novembre dernier.

16.2 La délégation de l'Iran s'est abstenue de se prononcer aujourd'hui, affirmativement ou négativement, sur les trois plafonds provisoires qui étaient proposés à la Conférence. Je me permets de rappeler, de nouveau - et j'insiste là-dessus - que ces abstentions, loin de porter sur les chiffres, visaient essentiellement la méthode de fixation du plafond budgétaire provisoire.

16.3 Autrement dit, tout en nous proposant de suivre et de respecter l'avis de la majorité requise, nous nous sommes permis, par ces abstentions symboliques et successives, d'attirer modestement et humblement l'attention de l'assemblée, ainsi que celle du Conseil exécutif et du Directeur général sur la nécessité, l'urgence et l'opportunité de rechercher une méthode plus adéquate pour la préparation des programmes et des budgets futurs, compte tenu des débats encore plus vifs et des divisions encore plus accentuées auxquels nous venons d'assister au début de la présente session.

17. Le PRESIDENT. -
Je donne la parole à S. Exc. M. Romanovski, chef de la délégation de l'URSS.

18.1 С.К. РОМАНОВСКИЙ (Союз Советских Социалистических Республик). -
Господин Председатель. Мы хотели бы внести одну небольшую, но существенную поправку к вашему предложению, которая, как нам кажется, соответствует Уставу нашей Организации. То предложение, которое должно быть вынесено на рассмотрение Генеральной конференции о потолке бюджета в понедельник, должно быть рассмотрено Исполнительным советом и внесено на обсуждение Генеральной конференции Исполнительным советом. Мы сейчас создаем прецедент к тому, как будет решать аналогичные вопросы Генеральная конференция в будущем.

18.2 Внося такое предложение, мы исходим из духа Устава нашей Организации и из аналогии, в соответствии с которой в случае, если Генеральная конференция отвергает предложенную Исполнительным советом кандидатуру Генерального директора, этот вопрос вновь возвращается в Исполнительный совет. Мы предлагаем, чтобы предложение, которое будет обсуждаться на пленарном заседании Генеральной конференции в понедельник, было рассмотрено и внесено на Генеральную конференцию Исполнительным советом нашей Организации.

(18.1) M. ROMANOVSKI (Union des républiques socialistes soviétiques). - (Traduit du russe.)
Monsieur le Président, nous voudrions apporter à votre proposition une modification légère mais essentielle, qui nous semble conforme à l'Acte constitutif de notre Organisation. La proposition relative au plafond budgétaire, qui doit être étudiée lundi par la Conférence générale, devrait être examinée par le Conseil exécutif et soumise par lui à la Conférence générale. Nous allons créer un précédent qui déterminera la manière dont, à l'avenir, la Conférence générale résoudra des questions analogues.

(18.2) Nous faisons cette proposition, en nous inspirant de l'esprit de l'Acte constitutif et en nous fondant sur une analogie : le fait que, si la Conférence générale rejette la candidature du Directeur général proposée par le Conseil exécutif, la question revient devant le Conseil. Nous demandons que la proposition qui sera examinée lundi, en séance plénière, par la Conférence générale, soit étudiée par le Conseil exécutif et soumise par lui à la Conférence générale.

19.1 Le PRESIDENT. -
Nous reprendrons dans un moment la proposition que vient de faire le chef de la délégation soviétique.

19.2 Je donne la parole à Mme Martha Frayde Barraque, au nom de la délégation de Cuba.

20.1 La Sra. FRAYDE BARRAQUE (Cuba):
La Delegación de Cuba ha votado en favor de la propuesta de 40.884.000 dólares como tope presupuestario, por las siguientes razones: Primero, porque habiendo sido el Director General, Sr. René Maheu, elegido recientemente por una mayoría extraordinaria, de la cual nuestra Delegación tiene el gusto de formar parte, nos ha parecido que corresponde a esta prueba de confianza la aprobación de un presupuesto que ha sido elevado por el propio Sr. Maheu, con vistas al proyecto de programa elaborado por él junto con sus colaboradores.

20.2 Segundo, porque el país que representamos, Cuba, un país pequeño que lucha denodadamente por mantener su soberanía y su libertad, y por elevar el nivel educativo y cultural de las grandes masas de su población, apoya y aplaude la expansión e intensificación del programa de educación de la Unesco en favor de los países que han obtenido recientemente su independencia y de los que están en vías de desarrollo. Creemos, como el Director General, que la Unesco debe ponerse a tono con el ritmo de la historia y aspirar a que sus elevados fines tengan un alcance universal.

20.3 Tercero, porque de acuerdo con lo expuesto por el señor Director General en la presentación de su proyecto de presupuesto, éste no está cerrado a posibles modificaciones en sus capítulos, tendientes a hacer ajustes y a suprimir gastos menos útiles a los fines de la Unesco, en favor de proyectos más eficaces para los mismos, y permitiendo, sin aumentar el tope presupuestario, la inclusión de proyectos presentados oportunamente a esta 12a. Conferencia General.

20.4 Esto nos permite esperar que se corregirán contradicciones evidentes, tales como la de disminuir la consignación al Centro Regional de La Habana en momentos en que se aumenta tan sustancialmente el presupuesto y cuando más importante puede ser la actividad de estos centros, no sólo por la buena acogida que le dispensan el pueblo de Cuba y el Gobierno Revolucionario, sino también por las extraordinarias experiencias que está obteniendo nuestro país en el campo de la educación y la cultura popular, que pueden ser aprovechadas fructíferamente por la Unesco.

20.5 Esperamos que el señor Director General tenga en cuenta ahora, en las negociaciones que realizará antes de la próxima sesión, estos aspectos que la Delegación de Cuba ha expuesto.

(20.1) Mme FRAYDE BARRAQUE (Cuba). - (Traduit de l'espagnol.)
La délégation de Cuba a voté en faveur de la proposition fixant le plafond budgétaire à 40.884.000 dollars pour les raisons suivantes : premièrement, M. René Maheu ayant été récemment élu

directeur général par une majorité d'une ampleur exceptionnelle dont notre délégation s'honore de faire partie, il nous a semblé conforme à cette marque de confiance d'approuver un budget dont le montant a été relevé par M. Maheu lui-même, en fonction du Projet de programme qu'il a élaboré avec ses collaborateurs.

(20.2) Deuxièmement, Cuba, que je représente, est un petit pays qui lutte courageusement pour sauvegarder sa souveraineté et sa liberté, et pour relever le niveau de l'instruction et de la culture dans les grandes masses de sa population. Il appuie donc chaleureusement l'extension et l'intensification du programme d'éducation de l'Unesco en faveur des pays qui ont récemment accédé à l'indépendance et de ceux qui sont en voie de développement. Nous croyons, avec le Directeur général, que l'Unesco doit s'adapter au rythme de l'histoire et faire en sorte que les nobles fins qu'elle poursuit aient une portée universelle.

(20.3) Enfin, comme le disait le Directeur général en présentant son projet de budget, celui-ci n'exclut pas la possibilité de modifier certains de ses chapitres pour procéder à des ajustements et supprimer certaines dépenses en faveur d'autres projets servant plus efficacement les fins de l'Unesco, comme pour y inclure, sans augmenter le plafond budgétaire, des projets soumis en temps utile à cette douzième session de la Conférence générale.

(20.4) Cela nous permet d'espérer la rectification de quelques contradictions évidentes, comme celle qui consisterait à réduire les crédits affectés au Bureau régional de La Havane au moment même où un relèvement très substantiel est apporté au budget et où l'activité de ce Bureau peut devenir particulièrement importante, en raison non seulement du bon accueil que lui réservent la population et le gouvernement révolutionnaire de Cuba, mais encore de l'extraordinaire expérience que notre pays est en train d'acquérir dans le domaine de l'éducation et de la culture populaire, expérience qui peut être utilement mise à profit par l'Unesco.

(20.5) Nous espérons que le Directeur général tiendra compte de ces considérations lors des négociations qu'il va entreprendre avant la prochaine séance.

21. Le PRESIDENT. -
Je donne la parole à S. Exc. M. Gunawardene, chef de la délégation de Ceylan.

22.1 Mr. GUNAWARDENA (Ceylon):
Mr. President, fellow delegates, I wish to speak against the proposal of the distinguished leader of the Soviet delegation. The budget, according to the articles of our Constitution, must be presented by the Director-General, and he has, according to the laws of the Constitution, presented the budget. The Executive Board has the right to examine the proposals for the programme and budget, but the Executive Board is empowered only to give its recommendations. The Board has made its recommendations and today the General Conference is in charge of the matter. We have categorically rejected the proposals of the Executive Board by a vast majority.

22.2 Once it has come to the General Conference, since the General Conference is in charge of the budget, there is no reason why it should be referred to the Executive Board. I am whole-heartedly in favour of the proposal of the Director-General that we find some means of compromise whereby the budget proposals made by the Director-General can be effectively carried out. No useful purpose would be served by the matter being referred to the Executive Board. I beg the General Conference and you, Mr. President, to see that the procedure set out by the Director-General is carried out, so that on Monday morning we shall be able to come to a happy conclusion.

23.1 Le PRESIDENT. -
Mesdames, Messieurs, j'ai été saisi d'une proposition du chef de la délégation de l'Union des républiques socialistes soviétiques, qui vise à modifier, dans une certaine mesure, la procédure que j'avais envisagée : au lieu de prier le Directeur général d'établir, après consultation avec les différentes délégations, une nouvelle proposition de plafond budgétaire, le chef de la délégation soviétique propose que la question soit renvoyée au Conseil exécutif, pour qu'il l'examine et formule une nouvelle recommandation.

23.2 Je demanderai au chef de la délégation soviétique de formuler sa proposition d'une façon précise, si possible par écrit.

23.3 Je donne la parole à S. Exc. M. Romanovski.

24. С.К. РОМАНОВСКИЙ (Союз Советских Социалистических Республик). - Господин Председатель. В порядке уточнения я подчеркиваю, что те предложения, которые Генеральный директор подготовит в результате своих консультаций, должны быть рассмотрены Исполнительным советом и только потом внесены на Генеральную конференцию.

(24) M. ROMANOVSKI (Union des républiques socialistes soviétiques). - (Traduit du russe.) Monsieur le Président, pour que les choses soient bien claires, je souligne que les propositions élaborées par le Directeur général à la suite de ses consultations devraient être examinées par le Conseil exécutif et, ensuite seulement, soumises à la Conférence générale.

25.1 Le PRESIDENT. - Ainsi clarifiée, la proposition du chef de la délégation soviétique ne vise pas à empêcher que le Directeur général ait des consultations directes avec les chefs de délégation, elle n'empêche pas qu'il aboutisse, à la lumière de ces consultations, à une proposition qui pourrait recueillir cette large majorité qu'il demande. Mais, quel que soit le résultat de ces conversations, de ces échanges de vues, quel que soit le chiffre final auquel pourrait s'arrêter le Directeur général à la lumière de ces consultations, le chef de la délégation soviétique demande que le Conseil en soit saisi, en prenne connaissance et fasse à la Conférence une recommandation précise à l'égard de ce chiffre.

25.2 Je demanderai au Vice-Président du Conseil exécutif, qui exerce actuellement les fonctions de Président, s'il a des observations à faire sur cette proposition.

25.3 Je donne la parole à M. Rodolfo Barón Castro, vice-président du Conseil exécutif.

26. El Sr. BARON CASTRO (Vicepresidente del Consejo Ejecutivo): Señor Presidente: En relación con la cuestión que acaba usted de plantear, la respuesta que puedo dar en nombre del Consejo Ejecutivo, es la de que éste está a la disposición de la Conferencia General para cumplir en cualquier momento el mandato que la Conferencia General quiera darle en relación con esta materia. Nada más, y muchas gracias, señor Presidente.

(26) M. BARON CASTRO (vice-président du Conseil exécutif). - (Traduit de l'espagnol.) Monsieur le Président, à la question que vous venez de poser, ce que je puis répondre, au nom du Conseil exécutif, c'est que celui-ci est à la disposition de la Conférence générale pour s'acquitter à tout moment du mandat qu'elle voudrait lui confier.

27.1 Le PRESIDENT. - Il appartient à la Conférence de se prononcer sur la proposition du chef de la délégation soviétique. Je le mets donc aux voix.

27.2 Le vote aura lieu à main levée. (Le vote a lieu à main levée.)

27.3 Le résultat du vote est le suivant : 15 voix pour la proposition du chef de la délégation soviétique, 44 contre, et 18 abstentions.

27.4 La proposition n'est donc pas adoptée.

27.5 Je pense que le Directeur général va, de sa propre initiative, établir aussi vite que possible des contacts aussi multipliés et étendus que possible. Je lui apporterai naturellement mon concours, dans l'espoir d'aboutir à une formule qui donne satisfaction à la Conférence.

27.6 La séance est levée.

The meeting rose at 6.15 p.m.
La séance est levée à 18 h. 15.
Se levanta la sesión a las 18.15
Заседание закрывается в 18 ч. 15 м.

FIFTEENTH PLENARY MEETING

19 November 1962, at 11.20 a.m.
President: Professor Paulo E. de BERREDO CARNEIRO (Brazil)

QUINZIÈME SÉANCE PLÉNIÈRE

19 novembre 1962 à 11 h. 20
Président : professeur Paulo E. de BERREDO CARNEIRO (Brésil)

DÉCIMOQUINTA SESIÓN PLENARIA

19 de noviembre de 1963, a las 11.20
Presidente: Profesor Paulo E. de BERREDO CARNEIRO (Brasil)

ПЯТНАДЦАТОЕ ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Понедельник 19 ноября 1962 г. в 11 ч. 20 м.
Председатель: Профессор Пауло Е. де БЕРРЕДО КАРНЕЙРО (Бразилия)

CONTRIBUTIONS OF MEMBER STATES AND PROVISIONAL SPENDING LEVEL FOR 1963-1964 (CONTINUATION OF THE DISCUSSION OF THE REPORT OF THE ADMINISTRATIVE COMMISSION AND VOTE)

CONTRIBUTIONS DES ETATS MEMBRES ET MONTANT PROVISOIRE DES DEPENSES POUR 1963-1964 (SUITE DE LA DISCUSSION DU RAPPORT DE LA COMMISSION ADMINISTRATIVE ET VOTE)

CONTRIBUCIONES DE LOS ESTADOS MIEMBROS Y NIVEL PROVISIONAL DE GASTOS PARA 1963-1964 (CONTINUACION DEL DEBATE SOBRE EL INFORME DE LA COMISION ADMINISTRATIVA, Y VOTACION)

ВЗНОСЫ ГОСУДАРСТВ-ЧЛЕНОВ И УРОВЕНЬ РАСХОДОВ НА 1963-1964 ГОДЫ (ПРОДОЛЖЕНИЕ ДИСКУССИИ ПО ДОКЛАДУ АДМИНИСТРАТИВНОЙ КОМИССИИ И ГОЛОСОВАНИЕ)

1.1 Le PRESIDENT.-
Mesdames, Messieurs, la quinzième séance plénière est ouverte.

1.2 La Conférence avait chargé le Directeur général et moi-même de procéder à un certain nombre d'échanges de vues, de négociations, d'études, de pourparlers. C'est ce que nous avons fait, avec une fidélité absolue au mandat que nous avions reçu, pendant toute la journée de dimanche, jusqu'à minuit. Ces pourparlers ont abouti à certains arrangements, sur lesquels il nous a fallu revenir ce matin, en procédant à un échange de vues plus précis. Et c'est dans l'espoir de pouvoir aboutir à une formule qui vous donne, sinon une satisfaction totale, du moins le sentiment de réaliser l'unité d'action et de vue qui est indispensable à notre Organisation, que j'ouvre la séance.

1.3 Je donne d'abord la parole au Directeur général.

2.1 Le DIRECTEUR GENERAL.-
Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs les délégués, j'ai eu, hier, le privilège

de m'entretenir avec un certain nombre de délégations, et je voudrais, avant toute chose, remercier ces délégations de s'être rendues à mon invitation. Je voudrais dire aussi que, si le nombre des délégations que j'ai eu la possibilité de voir pendant la journée d'hier est relativement limité - j'en ai vu de 25 à 30 - elles m'ont paru, cependant, dans leur diversité, pouvoir être considérées comme représentatives des différentes tendances qui s'étaient exprimées au cours des débats et qui s'étaient manifestées au moment du vote.

2.2 Aux autres délégations, que je n'ai pu toucher ou que je n'ai pas voulu déranger de leur repos dominical, je voudrais dire qu'il n'y avait, dans mon esprit, aucune espèce de discrimination ni de hiérarchie. J'ai simplement pensé que, même en douze heures, je ne pouvais pas voir 112 délégations et que, probablement, il y avait beaucoup de ces délégations qui avaient mieux à faire que de venir dans mon bureau un dimanche.

2.3 A la suite de ces consultations et de mes entretiens avec le Président de la Conférence, avec qui je me suis entretenu longuement hier soir, à la suite aussi des nouvelles réunions qui se sont tenues depuis 9 heures, dans ce bâtiment, et auxquelles j'ai participé ou assisté, je crois être en mesure de vous proposer un chiffre sur lequel une très large majorité puisse se dégager. Mais, avant de le faire, permettez-moi quelques remarques sur le contexte dans lequel s'est inscrit cet effort de consultation et de conciliation. Permettez-moi, ensuite, de vous dire ce que signifie, pour moi, le chiffre que je vais vous proposer, et ce que je voudrais qu'il signifie pour vous.

2.4 D'abord, le contexte : on peut regretter qu'après un jour et demi de discussion, la Conférence générale, samedi après-midi, n'ait pu adopter, à la majorité requise des deux tiers, un chiffre quelconque pour le montant provisoire du budget. Personnellement, je ne le regrette pas.

2.5 Pour ce qui est du fait que tant la recommandation du Conseil exécutif que les propositions que j'ai eu l'honneur de vous soumettre n'ont pas recueilli cette majorité des deux tiers, je crois qu'il faut l'interpréter en termes objectifs et réalistes, comme la preuve incontestable de la vérité que j'ai souvent avancée, à savoir que l'Organisation est en état d'évolution très rapide, et qu'elle change si vite que ceux-là mêmes qui ont le plus de raisons d'en connaître les vrais sentiments peuvent se tromper. Le fait qu'on n'ait pas pu faire un pronostic susceptible de se vérifier est donc la preuve que l'Organisation est en train de subir une mutation très rapide. Mais, en second lieu, et surtout, je crois que la discussion qui s'est instaurée au sujet des chiffres proposés a été très importante et même capitale, et que sa signification dépasse de beaucoup l'objet propre de vos délibérations, à savoir le budget.

2.6 En réalité, cette discussion a pu vous permettre - c'est du moins ainsi que je l'ai interprétée, en ce qui me concerne - de procéder à une sorte d'analyse spectrale de l'état de l'Organisation et de la représentation du monde au sein de cette Organisation. Et je crois que cette discussion très franche et très claire, qui a duré un jour et demi, à propos du budget, comporte des enseignements divers, multiples - sans doute, sujets à interprétation - mais chargés de sens. Et j'espère que ces enseignements seront retenus lors de la discussion des autres sujets inscrits à l'ordre du jour, notamment lors de la discussion du programme, mais aussi lors de l'examen de l'appareil administratif et de telles autres questions de politique générale que vous aurez à débattre. Enfin - ce sera ma dernière remarque sur le contexte - je crois qu'il y a là une leçon à tirer pour nous tous, en ce qui concerne l'élaboration future du budget de l'Organisation. Je crois qu'il faut trouver une procédure qui permette aux organes exécutifs - c'est-à-dire au Directeur général et au Conseil exécutif, dans l'ordre chronologique - de mieux connaître les directives et le cadre que la Conférence générale est en mesure d'indiquer, pour éviter qu'il n'y ait une différence entre les propositions et les décisions finales - et j'espère qu'avant de se séparer la Conférence se penchera sur cette question.

2.7 A ce point de vue-là non plus, la discussion n'aura pas été inutile si elle permet une telle amélioration des procédures d'élaboration du Projet de programme et de budget. Mais

enfin, il y a un temps pour l'analyse et un temps pour la synthèse, Il y a un temps pour la division et un temps pour l'unité, Il y a un temps pour la diversité des opinions et les préférences, et il y a un temps pour l'action, qui doit être aussi unanime que possible, Et l'Unesco, qui a la noble et suprême ambition d'être un facteur d'unité des esprits à travers le monde, doit, après s'être donné le temps de la réflexion critique, comme il convient à une organisation aussi intellectuelle, donner au monde le spectacle de l'unité, Vous ne pourrez pas conduire une action d'unification à travers le monde si vous ne réalisez pas vous-mêmes, entre vous, l'unité la plus large possible, C'est dans cet esprit que, faisant abstraction de mes préférences personnelles, oubliant le point de départ que je vous proposais, je me suis efforcé de trouver un terrain d'entente entre vous et, ce matin, je crois, en effet, qu'un terrain d'entente est possible.

2.8 Certes, cette conciliation doit exiger des sacrifices de la part de tous, Il n'y a pas de conciliation possible si chacun maintient ses positions originelles, Il faut que les uns et les autres fassent un effort, Par conséquent, le chiffre auquel je vais vous demander de vous rallier est un chiffre qui, jusqu'ici, n'a été proposé par personne et qui, au départ, n'avait les préférences de personne, Je crois, cependant, qu'il ne s'agit pas d'un compromis, mais d'une conciliation véritable, Je crois, à la lumière de la discussion qui s'est instaurée, qu'il s'agit d'un chiffre qui procède d'un réexamen lucide de la situation, qui procède d'une réflexion et non pas d'un compromis mécanique, tel qu'une machine électronique pourrait le dégager, Le sacrifice que cette conciliation demande de la part des délégations - elles étaient la majorité - qui s'étaient prononcées en faveur de mes propositions, c'est un sacrifice quantitatif, en ce sens que, justement parce qu'elles étaient la majorité, ces délégations ont des raisons de penser que c'était plutôt dans leur sens que devait s'orienter l'aiguille aimantée, Mais cette conciliation n'exige pas moins de sacrifices de la part des minorités - il y en avait deux - qui n'avaient pas pu suivre la majorité et se rallier à mes propositions, Car, dans cette Organisation, comme vous le savez, la quantité est, au fond, un élément entre bien d'autres, qui sont très importants et qui sont d'ordre qualitatif, psychologique, politique, économique, Je ne veux que les mentionner et les évoquer, je ne veux pas les définir, mais vous avez tous suffisamment d'esprit de finesse pour ne pas vous en tenir simplement à l'esprit géométrique,

2.9 Après ces explications, qui ne sont pas pour moi un exorde rhétorique mais qui sont, véritablement, le résumé des raisons qui m'ont conduit à la proposition que je vais vous faire, je vous demande de vous rallier à un montant provisoire du budget de 39 millions de dollars, Et, pour que ce chiffre soit clair aux yeux de tous, il ne me reste plus qu'à ajouter une précision technique, qui concerne une partie de mes propositions,

2.10 Dans mes propositions originelles, comme vous le savez et comme j'ai eu l'occasion de l'expliquer, notamment à la Commission administrative, il y a un Titre V, qui concerne la construction de locaux supplémentaires au Siège, et c'est à ce Titre V qu'est inscrite une proposition de crédits de 884,000 dollars, Si bien que les crédits concernant le programme proprement dit et le fonctionnement ordinaire de l'Unesco s'élèvent, d'après mes propositions, à 40 millions de dollars,

2.11 M'étant à nouveau penché sur ce problème avec mes collaborateurs, je suis arrivé, en procédant, moi aussi, à cette réflexion à laquelle j'invitais les délégations, à penser que l'on pouvait procéder au financement de la construction de ces locaux supplémentaires sans recourir au budget pendant l'exercice 1963-1964,

2.12 Je précise que mes préférences allaient - et vont toujours - à une contribution budgétaire, Mais, en vue de faciliter l'accord et pour faire, de mon côté aussi, en ce qui concerne le Secrétariat et dans la mesure où il est question de considérations d'ordre technique, un sacrifice à l'esprit de conciliation, je pense que l'on peut se dispenser, en 1963-1964, de cette contribution du budget ordinaire au financement de bâtiments, certes nécessaires, à la condition que la Conférence générale me suive en ce qui concerne certaine proposition qu'a faite le Comité du Siège lui-même, et qu'il n'est pas question de discuter ici, Je n'en fais pas une condition sine qua non, mais je vous avertis que, pour ma part, je considère

qu'il sera indispensable, lorsque le moment sera venu, de vous prononcer favorablement sur cette proposition.

2.13 Cette proposition consiste en ceci : au lieu d'être assuré en grande partie par le budget, le financement de la construction des locaux supplémentaires serait assuré, d'une part, par le remploi des sommes qui sont actuellement en caisse et qui n'ont pas été utilisées et, d'autre part, par le recours à des crédits bancaires. A ces deux conditions techniques, on pourra assurer la construction des bâtiments sans recourir au budget, et c'est cette condition technique qui me permet, à la lumière des consultations que j'ai eues, de vous recommander un plafond de 39 millions de dollars.

2.14 Un dernier mot. Hier soir les divergences entre les différentes positions étaient très faibles et je crois que, ce matin, elles ont disparu. Quelles que soient, d'ailleurs, les différences qu'il peut y avoir entre les groupes de délégations, il y a deux choses qui sont très claires. La première, c'est que le budget de l'Unesco restera toujours inférieur aux aspirations que l'Organisation est destinée à satisfaire, parce que ces aspirations sont immenses et que ce n'est que progressivement que nous devrons tendre vers cette expansion que le monde attend.

2.15 Et la deuxième, c'est que, quelles que soient les différences, en termes de dollars, qu'il puisse y avoir entre les uns et les autres, au sein de cette Conférence, ces dollars ne sont rien à côté de votre unité spirituelle. C'est cette unité qui est l'âme de l'Unesco. Vous travaillez dans le domaine des esprits. Certes, il faut des moyens, et je suis le premier à vous les demander. Mais, maintenant que vous avez suffisamment considéré le problème des moyens, donnez au monde, je vous en prie, le spectacle de votre foi dans l'Organisation, par un vote massif sur un budget maintenant réfléchi, qui satisfera, j'espère, d'autant plus l'immense majorité des délégations que chacune d'elles fera un effort individuel pour se rapprocher de ce terme.

2.16 Je propose donc, Monsieur le Président, le chiffre de 39 millions de dollars pour le plafond budgétaire provisoire pour 1963-1964.

3.1 Le PRESIDENT.-

Vos applaudissements, Mesdames et Messieurs, témoignent de l'approbation que vous apportez aux efforts du Directeur général. Je l'en félicite personnellement ; j'ai eu, en effet, le plaisir de participer à une partie des entretiens et des échanges de vues.

3.2 Mon désir, si vous vouliez bien y agréer, serait de procéder immédiatement au scrutin, en vous laissant toute latitude, ultérieurement, pour d'éventuelles explications de vote. Je vous demande, en tout cas, de ne pas rouvrir en ce moment le débat. Plusieurs délégations, en effet, se sont déjà fait inscrire.

3.3 Je donne la parole au chef de la délégation de l'Australie, S. Exc. M. Walker.

4.1 Mr. WALKER (Australia):

Mr. President, I do not wish in any way to open a debate; I would like to thank the Director-General for his explanation of the negotiations. The Australian delegation was not one of the delegations involved in them and we, like some other delegations, find ourselves faced by a certain difficulty when at 20 minutes before midday we are announced a figure and are asked to vote on it immediately. I have endeavoured to consult my Government during the week-end over the particular situation that has developed and had hoped to receive more guidance than I have yet received on the question of the actual vote that is to take place.

4.2 This makes it all the more important, it seems to me, to clarify one particular point: I am not yet clear as to the relation between the vote that we are asked to take and the last technical point made by the Director-General. The draft resolution before us provides for the adoption of a provisional budgetary ceiling; there is also a draft resolution which pro-

vides that the budget for the coming year shall be administered in accordance with the financial regulations. I am not quite clear as to the exact significance of the Director-General's remark regarding the use of surpluses under previous budgets towards the construction of new buildings. It seems to me that delegations should know the order of the figures that might be involved, and to what extent this represents a departure from the normal financial methods of administering our budget, if in fact it is a departure.

4.3 If that question is left entirely to one side, Mr. President, and we proceed to the vote on the figure of $39 million, that is one thing; but if, in voting on the figure of $39 million, delegations are in effect giving some sort of approval to the above-mentioned arrangement concerning the financing of new buildings, that is a different situation. Some delegations, certainly my own, might then find it necessary to reserve their position entirely on that technical point. Possibly I have not correctly understood the explanation, but it seems to me that in justice to all the delegations and Member States represented here it should be clarified.

5.1 Le PRESIDENT.-
Le Directeur général va fournir des éclaircissements à la Conférence sur le point précis soulevé par le chef de la délégation australienne.

5.2 Je donne la parole au Directeur général.

6.1 Le DIRECTEUR GENERAL.-
Le chef de la délégation de l'Australie a mille fois raison, parlant au nom d'une délégation que je n'ai malheureusement pas eu la possibilité de contacter hier, de souhaiter des éclaircissements sur le sens de ma proposition et, notamment, sur ma dernière remarque concernant les bâtiments supplémentaires.

6.2 A aucun moment, je n'ai parlé de surplus. Je ne pense pas avoir prononcé le mot de "surplus" car, aussi bien, cette notion, comme vous le savez, se rapporte, non pas à l'exercice 1961-1962, mais à l'exercice 1959-1960 et aux exercices précédents, et je n'ai, à aucun moment, envisagé ni indiqué que j'envisageais de faire exception aux dispositions du Règlement financier pour le financement du budget.

6.3 Tout ce que j'ai dit, c'est que, pour le Titre V, je pensais que l'on pouvait se dispenser de recourir au budget et qu'il suffisait, pour cela, d'employer, non pas les surplus - c'est-à-dire les sommes non employées de l'exercice 1959-1960 et des exercices précédents - mais les sommes qui sont disponibles actuellement pour la construction du quatrième bâtiment et qui ont été versées au titre de l'exercice 1961-1962. Ce ne sont pas des surplus, au sens propre du terme, et ces sommes figurent, d'ailleurs, à un compte spécial pour la construction du quatrième bâtiment. Pour ce qui est du supplément qui serait nécessaire, je propose de recourir, non pas au budget 1963-1964, mais à des crédits bancaires. Voilà exactement ma proposition.

7.1 Le PRESIDENT.-
Je remercie le Directeur général de ses éclaircissements. Il est bien entendu que la Conférence a à se prononcer sur le chiffre de 39 millions de dollars, que le Directeur général lui a proposé et sur rien d'autre.

7.2 Plusieurs délégations se sont déjà inscrites pour des explications de vote. Je leur donnerai la parole, ainsi qu'aux autres délégations qui se seront fait inscrire, une fois qu'il aura été procédé au scrutin.

7.3 Le vote sur le plafond budgétaire provisoire de 39 millions de dollars proposé par le Directeur général va avoir lieu par appel nominal.

8. Le vote a lieu par appel nominal.
Ont voté pour la proposition du Directeur général : Afghanistan, Algérie, République

fédérale d'Allemagne, Arabie saoudite, Argentine, Australie, Autriche, Belgique, Brésil, Burundi, Cambodge, Cameroun, Canada, République centrafricaine, Ceylan, Chili, Chine, Colombie, Congo (capitale : Brazzaville), Congo (capitale : Léopoldville), Corée, Costa Rica, Côte-d'Ivoire, Cuba, Dahomey, Danemark, Equateur, Espagne, Etats-Unis d'Amérique, Ethiopie, Finlande, France, Gabon, Grèce, Guinée, Haute-Volta, Honduras, Inde, Indonésie, Iran, Irlande, Israël, Italie, Japon, Jordanie, Koweit, Laos, Liban, Libéria, Libye, Luxembourg, Madagascar, Fédération de Malaisie, Mali, Maroc, Mauritanie, Mexique, Monaco, Nicaragua, Niger, Nigeria, Norvège, Nouvelle-Zélande, Ouganda, Pakistan, Panama, Pays-Bas, Pérou, Philippines, République arabe unie, Royaume-Uni, Rwanda, Salvador, Sénégal, Sierra Leone, Somalie, Soudan, Suède, Suisse, Syrie, Tanganyika, Tchad, Thaïlande, Togo, Tunisie, Turquie, Uruguay, Viêt-nam, Yougoslavie,

Ont voté contre : Albanie, République socialiste soviétique de Biélorussie, Bulgarie, Hongrie, Mongolie, Pologne, Roumanie, République socialiste soviétique d'Ukraine, Union des républiques socialistes soviétiques, Tchécoslovaquie.

Se sont abstenus : Birmanie, Jamaïque, Trinité et Tobago, Venezuela.

Etaient absents : Chypre, République dominicaine, Ghana, Haïti, Irak, Népal, Yémen.

9.1 Le PRESIDENT.-

Voici le résultat du vote concernant le plafond budgétaire provisoire proposé par le Directeur général dans un esprit de conciliation : 89 voix pour la proposition ; 10 voix contre ; 4 abstentions ; et 7 absents.

9.2 La proposition du Directeur général ayant recueilli les deux tiers des voix est adoptée.

9.3 Je donne la parole à M. Guillermo Nannetti, au nom de la délégation de Colombie.

10.1 El Sr. NANNETTI (Colombia):

Señor Presidente, señores delegados: La Delegación de Colombia desea expresar su complacencia por esta demostración de unidad espiritual en torno de la votación del presupuesto de la Unesco, y desea expresar también la posición que ha asumido en relación con este debate. Hemos considerado tres aspectos fundamentales en la votación del presupuesto. En primer lugar, la responsabilidad de la Unesco ante el movimiento del mundo moderno, ante la revolución de las expectativas crecientes que sacude a todo el mundo subdesarrollado. En segundo lugar, la necesidad de dar a nuestro Director General instrumentos apropiados y adecuados para la realización de su tarea, y en tercer lugar, la necesidad y la conveniencia de que el presupuesto de la Unesco no sea simplemente el resultado de una votación de mayoría o de la coacción numérica sobre la cuota de los grandes contribuyentes, sino el resultado de un acuerdo, el fruto de una convicción de todos en torno de un propósito común.

10.2 Julian Huxley, uno de los heroicos creadores de la Unesco, distinguía dos categorías de proyectos para la Organización: los que se referían directamente a la obra de la paz, y los que tendían a combatir la frustración en vastas zonas del mundo. Y manifestaba que estos últimos eran los caminos más seguros de la paz, porque era imposible el acuerdo y la convivencia entre la plenitud y la miseria. Esa voz profética de Julian Huxley en 1947 es hoy el signo de nuestra época; la resignación ha terminado en el mundo.

10.3 Los hombres de todos los pueblos quieren participar en los beneficios de la civilización, quieren vivir, y ésta es justamente la máxima responsabilidad de la Unesco, responsabilidad que se acrecienta hoy con la presencia de los nuevos Estados africanos. Nosotros, los latinoamericanos, conquistamos nuestra independencia hace 150 años, y estamos más capacitados que nadie para comprender el anhelo de superación de los pueblos de Africa. Como colombiano y como latinoamericano, quiero extender hoy una mano amiga a las delegaciones africanas, y manifestarles que las delegaciones de América están en un todo al lado de sus justas reivindicaciones.

10.4 Quiero recordar aquí cómo nuestro Bolívar llegó un día solo y derrotado a la isla de Haití y allí lo acogió un hombre de sangre negra, el Presidente Petion, y le dio armas y le

dio hombres y le dio barcos para su empresa de libertad. El hombre negro y el criollo americano se abrazaron, y ese era el abrazo del Africa y de la América nueva. Nosotros queremos hoy devolver ese abrazo a Petion: El abrazo estrecho de la América ya libre y del Africa que busca su libertad.

10.5 Señor Presidente, hemos llamado a la Dirección de la Unesco a un hombre que por su larga trayectoria al servicio de la Organización merecía esta confianza, pero, al dársela le hemos confiado también una de las más altas responsabilidades que haya tenido la inteligencia humana a lo largo de la historia. Le hemos confiado la promoción de la educación, de la ciencia y de la cultura para la paz. Si algún hombre merecía este respaldo era René Maheu, porque si alguna vez ha habido un hombre compenetrado con un ideal, ese ha sido René Maheu, compenetrado con la Unesco. Por eso nos satisface que la transacción sobre el presupuesto se haya hecho sobre la base de una satisfacción completa para la Dirección General de la Unesco y para la Secretaría.

10.6 Finalmente, señor Presidente, nos complace que el voto no haya sido una coacción de mayorías. Nos complace que el voto haya representado la unidad espiritual de la Unesco, esa unidad espiritual que fue el motivo de nuestra Organización. Porque yo recuerdo muy bien el año 1945, cuando al terminar la Conferencia General se leyó el mensaje que dirigía el Presidente de la Delegación norteamericana. Era un alborozado mensaje a sus conciudadanos, y decía que era aquélla una de las Navidades más felices de la humanidad porque se había creado la Organización Internacional de la Paz. Ese mensaje representaba la esperanza del año 1945, la esperanza expresada también por Attlee en nombre de la Gran Bretaña, por Macleish, por tantos videntes, por tantos hombres iluminados que crearon nuestra Organización. Aquí tenemos un testigo de aquellos tiempos, nuestro Presidente Carneiro, testigo de lo que fue la esperanza de la Unesco en 1945, y uno de los creadores de lo que es la realidad de la Unesco en 1962.

10.7 Para nosotros, señor Presidente, ha sido una satisfacción demostrar por este esfuerzo de conciliación y de comprensión que los hombres de 1962 no son inferiores a los soñadores de 1945, y que nuestra Organización seguirá adelante, unidos todos los poderosos, los capaces, los desarrollados y el tercer mundo, en un esfuerzo común en torno de la educación, de la ciencia y de la cultura, para la paz. Muchas gracias, señor Presidente.

(10.1) Mr. NANNETTI (Colombia) (Translation from the Spanish):
Mr. President and fellow delegates, the Colombian delegation would like to express its satisfaction at this demonstration of spiritual unity in connexion with the voting of Unesco's budget, and to explain its attitude in this discussion. In voting the budget we were guided by three basic considerations: firstly, Unesco's responsibility in face of the changes which are occurring in the modern world, the revolutionary tide of expectation that is stirring all the underdeveloped countries; secondly, the need to give our Director-General appropriate and adequate means of carrying out his task; and thirdly, the necessity and desirability of ensuring that Unesco's budget should be the result of an agreement, of a general conviction regarding a common proposal, rather than merely dependent on a majority vote or the numerical preponderance of the small contributors over the large ones.

(10.2) Julian Huxley, one of the illustrious founders of Unesco, distinguished between two categories of projects for the Organization: those relating directly to the cause of peace, and those designed to combat privation in vast regions of the world. He affirmed that the latter activities represented the surest way to peace, for it was impossible for plenty and poverty to accord or coexist. Huxley's prophetic statement of 1947 is now the watchword of our times: the spirit of resignation is a thing of the past.

(10.3) The peoples of all countries are eager to share in the blessings of civilization, they feel the urge to live, and herein lies Unesco's first responsibility, a responsibility now heightened by the presence of new African States. We Latin Americans won our independence a hundred and fifty years ago, and are better qualified than anyone to understand the longing of the African peoples to improve their lot. As a Colombian and a Latin American, I wish, today, to stetch out a friendly hand to the African delegations and to assure them that all the delegations of America are at one in supporting their just claims.

(10,4) May I remind you of how one day our Bolívar arrived, defeated and alone, at the island of Haiti, and of how he was welcomed by a man of negro blood, President Petion, who provided him with arms, men and boats to help him in his fight for freedom. The negro and the American creole - Africa and the new America - embraced. Today, we wish to reciprocate Petion's embrace - to offer Africa seeking its freedom, the warm embrace of America, which has already gained it.

(10,5) Mr. President, we have appointed as Director-General of Unesco a man whose long service with the Organization has earned that mark of confidence, but in conferring it we have also entrusted him with one of the heaviest responsibilities ever laid upon the human mind throughout the course of history. We have entrusted him with the task of promoting education, science and culture in the cause of peace. If any man deserves this support, it is René Maheu, for if ever a man was permeated with an ideal, it is he, René Maheu, and his ideal is Unesco. For that reason, we are glad that a compromise has been reached over the budget which gives the Director-General and the Secretariat cause for full satisfaction.

(10,6) Lastly, Mr. President, we are glad that the vote amounted to something more than the constitution of a majority. We are glad that it represented the spiritual unity of Unesco, the unity which inspired the creation of our Organization. For I very well remember the year 1945, when, at the end of the London Conference, a message was read out from the head of the United States delegation. It was a message of good cheer to his fellow citizens, and it said that that Christmas would be one of the happiest in the history of man because of the establishment of the international organization for peace. That message expressed the hopes of 1945, hopes which were also voiced by Mr. Attlee, in an address delivered on behalf of the United Kingdom, and by Mr. Macleish and by the many outstanding and enlightened men who founded our Organization. We have among us today a witness of those days, our President, Mr. Carneiro - a witness to Unesco's hopes of 1945, and one of the builders of the Organization as it exists in 1962.

(10,7) Mr. President, it is gratifying to have been able to show, by these efforts of conciliation and understanding that the men of 1962 are of the same calibre as the visionaries of 1945, that our Organization will continue to advance and that the wealthy, well-endowed and developed countries, together with the underdeveloped countries, will jointly strive to promote education, science and culture in the cause of peace. Thank you, Mr. President.

11. Le PRESIDENT.-
Je donne la parole à M. Pompei, pour une explication de vote, au nom de la délégation italienne.

12.1 M. POMPEI (Italie).-
Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs les délégués, au nom de la délégation italienne, je tiens, avant tout, à rendre hommage au Directeur général, à la ténacité et à l'intelligence avec lesquelles il s'est employé à exercer ce qu'il a appelé sa deuxième fonction - c'est-à-dire à rechercher l'union. Je le remercie et l'en félicite.

12.2 Je tiens aussi à remercier très chaleureusement le Président de la Conférence générale d'avoir accepté de contribuer à cette oeuvre, avec sa sagesse, sa longue expérience, sa grande prudence. Ce n'est qu'après une longue et mûre réflexion, après un examen approfondi du Programme, et au vu des réalités de la Conférence générale, que la délégation italienne a décidé de soutenir, comme elle l'a fait, par la parole et par le vote, le plafond budgétaire proposé par le Directeur général. Je ne reviendrai pas sur ces raisons, qui ont déjà été exposées ici par ma délégation.

12.3 Nous ne voulons pas dramatiser les discussions qui se sont déroulées ici samedi. Nous avons assisté à la confrontation de thèses opposées, exprimées parfois avec passion - une passion qui est la preuve de la sincérité de ceux qui les soutenaient. Nous avons assisté à la formation laborieuse d'une volonté démocratique : c'est un spectacle que nous préférons à d'autres et qui a une bonne valeur d'exemple.

12.4 Certes, si la situation avait dû se cristalliser, elle aurait fini par créer un danger réel pour les buts de compréhension que notre Organisation poursuit. C'est pour cela que nous avons accepté la nouvelle proposition du Directeur général, non pas comme un

compromis, non pas comme une transaction, comme une cote mal taillée, mais comme une formule de conciliation.

12.5 Nous voulons qu'il soit clair que, dans cette décision, deux données, qui sont essentielles, ont pesé pour nous : l'une de caractère pratique, l'autre de caractère moral.

12.6 La donnée de caractère pratique est que, en votant le plafond provisoire du budget, nous ne préjugeons en rien les projets qui seront compris dans le Programme ou qui en seront exclus. S'il est vrai, comme il a été affirmé ici - et, pour ma part, je ne le crois pas - s'il est vrai qu'une partie considérable des ressources de l'Organisation sont mal dépensées, la Commission du programme et la Commission administrative pourront et devront même examiner ces problèmes à fond.

12.7 Mais la donnée de caractère moral est encore plus importante à nos yeux. Ce n'est pas un compromis, mais une formule de conciliation que nous recherchons ici et qui a été réalisée. Comme nous ne sommes en aucune façon nominalistes, cela a un sens précis pour nous. Cela veut dire, pour nous, que, de part et d'autre, nous reconnaissons sincèrement la valeur morale des différentes positions assumées ici, que nous nous attelons au travail commun, oubliant les mots amers qui ont été prononcés, que nous acceptons sans rancoeur ni rancune les leçons que chacun de nous est en droit de recevoir tous les jours. Nous nous réjouissons très vivement du résultat auquel nous sommes parvenus. Nous plaçons, en effet, l'unité morale du monde bien au-dessus de tous les projets particuliers de l'Unesco - c'est même là le grand dessein de l'Organisation, son but suprême.

12.8 Si c'est au prix de quelques renonciations que nous devons obtenir la paix des esprits, une compréhension vraiment fraternelle, elle n'aura pas été payée trop cher et, sans aucune ironie, elle coûtera moins que tout autre projet de compréhension jamais proposé à l'Unesco.

12.9 C'est dans ces sentiments et dans ces dispositions de cœur et d'esprit que la délégation italienne a écouté les nouvelles propositions du Directeur général et a voté en conséquence.

13. Le PRESIDENT. -
Je donne la parole à M. Vieira de Mello, pour une explication de vote, au nom de la délégation du Brésil.

14.1 M. VIEIRA de MELLO (Brésil). -
Monsieur le Président, la délégation du Brésil se rallie à la proposition du Directeur général qui a pu assurer l'unité de vue de cette assemblée et remercie les délégations qui ont fait preuve d'esprit de conciliation dans les négociations qui ont eu lieu au cours de ces dernières heures.

14.2 Cependant, la délégation du Brésil tient à souligner le grand effort que cela représente pour les pays en voie de développement et voudrait lancer un appel à la Conférence pour que, dans les discussions qui vont suivre, cet effort soit pris en considération.

14.3 La délégation du Brésil considère donc comme normal d'espérer que, lorsque le problème de la sauvegarde des monuments de Nubie sera examiné à la Commission du programme, les délégations qui auraient voulu abaisser le plafond budgétaire à 38 millions de dollars acceptent d'utiliser le surplus de l'exercice précédent pour réaliser le Programme de sauvegarde des monuments égyptiens.

15. Le PRESIDENT. -
Je donne la parole à S. Exc. M. Zimine, pour une explication de vote, au nom de la délégation de l'Union des républiques socialistes soviétiques.

16.1 П.В. ЗИМИН (Союз Советских Социалистических Республик). -
Господин Председатель. По поручению делегаций Советского Союза, Украинской и Бе-

лорусской Советских Социалистических Республик я уполномочен сделать следующее заявление по мотивам голосования. Мы голосовали против предельного уровня бюджета на 1963-1964 гг. в сумме 39 млн.долл. Это наше решение не является случайным. Мы внимательно изучили прошлую и текущую деятельность ЮНЕСКО, а также Проект программы на предстоящее двухлетие, и не обнаружили того, что могло бы изменить нашу точку зрения на предельный уровень бюджета.

16.2 Мы твердо убеждены, что предложенный нами рост бюджета ЮНЕСКО вполне достаточен для всех расходов Организации, без дополнительных финансовых решений по отдельным вопросам. Этот рост бюджета обеспечивает возможность успешного выполнения всех тех разделов Программы, которые направлены на оказание помощи странам, стоящим на пути развития в области просвещения, науки и культуры, с учетом приоритета просвещения в целом и ликвидации неграмотности взрослого населения. Но это, безусловно, потребует освобождения Проекта программы от второстепенных, малоэффективных мероприятий. Это потребует устранения административных и штатных излишеств, о которых подробно говорилось в дискуссии и напоминать о которых сейчас нет необходимости. Мы рассчитываем на то, что в Комиссии по программе и в Административной комиссии все эти вопросы будут рассмотрены самым тщательным образом, при активном содействии Секретариата.

16.3 В заключение, господин Председатель, мы выражаем сожаление по поводу нарушения Конференцией Устава и Правил процедуры в той части, которая требует, чтобы Проект бюджета представлялся Генеральной конференции Исполнительным советом. Подробное заявление на этот счет было сделано главой советской делегации на дневном заседании 17 ноября, в субботу.

(16.1) Mr. ZIMIN (Union of Soviet Socialist Republics) (Translation from the Russian): Mr. President, I am authorized, on behalf of the delegations of the Union of Soviet Socialist Republics, the Ukrainian Soviet Socialist Republic and the Byelorussian Soviet Socialist Republic, to make the following statement concerning the reasons for our votes. We voted against the budget ceiling of $39,000,000 for 1963-1964, and our decision was not lightly taken. We carefully studied Unesco's past and present activities as well as the proposed programme for the next two years, but we found nothing which could have led us to modify our attitude with regard to the budget ceiling.

(16.2) We are firmly convinced that the increase which we have proposed for Unesco's budget is quite sufficient to cover all the Organization's expenditure, without the need for supplementary financial decisions on particular questions. This budget increase would permit the implementation of all those parts of the programme concerned with the provision of assistance to the developing countries in the fields of education, science and culture, allowing for due priority for education as a whole and for the eradication of adult illiteracy. But it would definitely necessitate ridding the proposed programme of activities of secondary importance or insufficiently productive of results, and eliminating the superfluities in respect of administration and staff which have already been discussed in detail and which need not be recalled here. We presume that all these questions will be most carefully examined by the Programme Commission and the Administrative Commission with the active co-operation of the Secretariat.

(16.3) In conclusion, Mr. President, we deplore the Conference's infringement of the provisions of the Constitution and of the Rules of Procedure, which require that the proposed budget be presented to the General Conference by the Executive Board. A detailed statement on this matter was made by the head of the Soviet delegation at the afternoon meeting on Saturday, 17 November.

17.1 Le PRESIDENT.-
Je remercie S. Exc. le délégué de l'URSS. Je tiens simplement à ce qu'il soit consigné au procès-verbal qu'aux yeux de la Présidence il n'y a eu aucune infraction, ni à l'Acte constitutif ni au Règlement intérieur de la Conférence, dans la procédure qui a été suivie.

17.2 Je donne la parole à S. Exc. M. Allen, au nom de la délégation de la Jamaïque.

18.1 Mr. ALLEN (Jamaica):

Mr. President, as the representative of Jamaica I wish to make my position quite clear. I have abstained from voting for a compromise budget for the following reasons. First, the will of the majority of the delegates has already been very clearly demonstrated, the majority being in favour of the figure of approximately $41 million proposed by the Director-General. The proposal for $38 million was substantially defeated and that for $34 million was overwhelmingly defeated. However, the Constitution calls for a two-thirds majority, and the votes in support of the proposal which previously had majority support fell short of the constitutional majority by a mere seven votes.

18.2 Why was the Director-General's first proposal supported? First, because for the sister organizations of Unesco the percentage of increase was greater than that proposed for Unesco, and the delegates were of the opinion that nothing was more urgent for developing nations than education, science and culture. Secondly, some 30 nations have recently joined Unesco and, for the most part, they are developing nations. In order to maintain our rate of progress, Unesco's budget must grow. Realizing further, that this is the year 1962, not 1862 or 1762, and that the world is now moving at an unprecedented pace, the developing nations want to progress at a rate which will make them an asset rather than a liability to the rest of the world. They are therefore in a hurry, and we cannot make haste by reducing Unesco's budget.

18.3 Why were reduced budgets recommended? First, it was argued that they contained proposals that were unnecessary, or not urgent, or not properly within the scope of Unesco. I am too new and inexperienced to argue this point. Therefore I say, granted that is so, delete such items but place greater emphasis on other items of compelling urgency. It has been suggested that the implementation of projected programmes exceeds the capacity of Unesco. This shocks me, for I have listened to the encomiums showered on the Executive and I feel also that if Unesco's capacity to administer a budget of $40,840,000 was doubted, the proper solution would be to search the world for new talent to strengthen the Executive. I am convinced that such new talent is to be found and that some of it could be available. The argument advanced is: "bite off only what you can chew"; my answer is: "try to chew what is sufficient to give strength to the body". Fourthly, I observe that the States in favour of a reduced budget are those which provide most of Unesco's funds. In this context I would first comment that Jamaica has tremendous admiration for the United Kingdom; we feel that to praise Britain's contribution to the independence of nations is to try to "paint the lily". All honest men have acclaimed her record, which began with Canada nearly one hundred years ago and has now gone as far as Jamaica, Trinidad and Uganda. Jamaica wishes to record her gratitude to the United Kingdom, and also to the United States of America, for their direct assistance in educational, social, economic and cultural fields.

18.4 My second comment is that any savings made possible by a compromise concerning the amount of Unesco's budget would be insignificant; the significance of cuts must lie in the new attitude or the new policy they indicate. I do not know what that policy may be, but if it implies applying brakes to the Unesco machinery I cannot support it.

18.5 Finally, I feel that it would be undignified for Jamaica to endeavour to use her vote to compel the countries that have made the largest contributions and that reap the smallest pro rata short-term benefits, to increase their contributions against their will. Nevertheless, it would go against my conscience to vote that Unesco should put on the brakes when my conscience tells me that Unesco should step on the accelerator. Having already voted for the Director-General's original proposal and against the other two proposals, and having expressed as clearly as I could what I believe to be my country's viewpoint in this matter, I have now declined to vote. If I voted "yes", I would have done prejudice to the urgent need for progress in developing countries, and if I voted "no", I might have injured the cause of unity, which I believe is as dear as the cause of progress among developing countries.

18.6 Jamaica's abstention was intended to underline the urgency of the need for greater dynamism in the programmes and policies of Unesco, greater dynamism and speed in the development of developing countries, and unity and goodwill among all nations of the world. Long live Unesco.

19. Le PRESIDENT.-
Je donne la parole à M. José Durand Flores, au nom de la délégation du Pérou.

20.1 El Sr. DURAND FLORES (Perú):
Señor Presidente: La Delegación del Perú, al adherirse a esta prueba de acuerdo y de confianza, no puede dejar de expresar que ha escuchado el llamado del Presidente de la Conferencia, Embajador Sr. Carneiro.

20.2 A la votación tan amplia que el Sr. Maheu obtuvo al ser elegido Director General, se une ahora este resultado masivo que esperamos permita a esta Organización el amplio y equitativo desarrollo de sus actividades. Es todo.

(20.1) Mr. DURAND FLORES (Peru) (translation from the Spanish):
Mr. President, the Peruvian delegation, in participating in this demonstration of confidence and goodwill, would like to make it known that it voted in response to the appeal by the President of the Conference, Mr. Carneiro.

(20.2) The present overwhelming vote follows the massive vote obtained by Mr. Maheu for his appointment as Director-General, and will, we hope, enable the Organization to pursue its activities on a wide and equitable basis. That is all I have to say.

21. Le PRESIDENT.-
Je donne la parole à M. Salah-El-din Tewfik, pour une explication de vote, au nom de la délégation de la République arabe unie.

22. Mr. Salah TEWFIK (United Arab Republic):
Mr. President, distinguished delegates, in a spirit of conciliation, the delegation of the United Arab Republic has voted in favour of the temporary budget ceiling of $39 million so as to avoid an unnecessary split within the Conference. Let us hope that this same spirit of co-operation which has been expressed by most of the previous speakers may prevail in all other sectors of Unesco, and especially in the Programme Commission.

23. Le PRESIDENT.-
Je donne la parole à M. Luis Jordana de Pozas, au nom de la délégation espagnole.

24.1 El Sr. JORDANA DE POZAS (España):
Señor Presidente: La Delegación de España, que viene observando una norma de conducta de gran limitación para sus intervenciones, porque le preocupa la tendencia que existe en todas estas grandes asambleas a hablar con gran extensión, considera sin embargo oportuno explicar brevemente su voto en este importante debate. Nos felicitamos también de que se haya llegado a un acuerdo de conciliación como el adoptado, que refuerza la unidad de nuestra Organización.

24.2 España ha votado siempre en ocasiones semejantes en las Conferencias Generales anteriores, en favor de la máxima cifra de las propuestas para el presupuesto. A ello le ha llevado la conciencia de la enorme desproporción entre la obra que realizamos y la que desearíamos realizar. A nosotros particularmente nos ha movido el enorme deseo, que por nuestra razón y por nuestra sangre tenemos, de hacer lo que sea posible para que el nivel de los países hispanoamericanos, de los demás países de habla española y portuguesa, de los países de los pueblos árabes tan unidos a nuestra historia y a nuestra predilección, y en general de todos los que se encuentran con estos terribles problemas, sea mejorada en la mayor medida. Pero en esta ocasión, España como muchos de los países de potencia intermedia, de situación intermedia, tiene la preocupación del crecimiento acelerado de

las cargas internacionales que significan las contribuciones a las organizaciones internacionales a que pertenecen.

24,3 Se ha dicho aquí justamente, como un ejemplo estimulante, que estas otras organizaciones internacionales, la FAO, la OIT, etc., han aumentado sus presupuestos incluso en proporción mayor que la Unesco, y esto es cierto y representa un estímulo y un ejemplo, pero también es verdad que esta tendencia implica una carga considerable. Esta carga nos obliga, pues, a mirar con mayor atención, con creciente atención, el buen uso de las aportaciones que significan un sacrificio y que llevamos a cabo. Ahora bien, siempre hay que tener muy presente, y aquí no se ha dicho tal vez suficientemente, que este sacrificio no es menor en los demás países que en aquellas grandes potencias que aportan la mayor parte de los fondos necesarios para sufragar los gastos de nuestra Organización. En realidad, puesto que nuestras escalas están sabiamente hechas y nuestros cálculos básicos están técnicamente comprobados, este sacrificio es igual en todos los países. Por consiguiente, cuando votamos una cifra alta el sacrificio es igual para los grandes que para los pequeños países, puesto que cada uno aporta la cuota que corresponde a sus medios económicos.

24.4 En estas condiciones nos felicitamos, digo, del acuerdo adoptado, y únicamente nos queda una preocupación. Señor Presidente, la experiencia nos demuestra que en cada reunión dedicamos más tiempo a este debate. La experiencia nos demuestra también que mientras la coyuntura económica no se altere en general en el mundo, todos estos presupuestos se incrementan año tras año. De estas dos premisas, ¿no podríamos deducir la conveniencia de una modificación de nuestras normas estatutarias, en virtud de las cuales lo que pudiera entenderse por un desarrollo normal, digamos por avanzar un cifra, un 15% del presupuesto anterior, no requiriese el que la Conferencia empleara dos días o más en este debate, cometiendo el contrasentido de que para economizar gastos empezamos por aumentarlos, prolongando la Conferencia de esta forma?

24.5 Sugiero en consecuencia, en nombre de mi Delegación, que el Consejo Ejecutivo y la Secretaría, que han llevado a cabo un estudio tan completo de este presupuesto, vean la manera de modificar las normas constitutivas de tal modo que, cuando el nuevo presupuesto no rebase en su cifra total una cantidad superior en más de un porcentaje prudentemente evaluado, no sea preciso este debate que, en cambio, será necesario cuando por motivos que puedan surgir, se considere que excepcionalmente este incremento ha de superar ese tope. Nada más, señor Presidente.

(24.1) Mr. JORDANA DE POZAS (Spain) (Translation from the Spanish):
Mr. President, the Spanish delegation, which makes it a principle to keep its speeches very short being aware of the tendency at all these large gatherings to speak at great length, nevertheless deems it desirable to give a brief explanation of its vote in connexion with this discussion. We, too, are glad at having reached a conciliatory agreement, such as the one adopted, which will strengthen the unity of our Organization.

(24.2) On similar occasions, at previous sessions of the General Conference, Spain has always voted for the highest budget ceiling proposed. It has done so with a sense of the tremendous disproportion between what we do and what we should like to do. Our own particular desire, intellectual as well as emotional, has been to do all we can to bring about maximum improvement in the level of the Spanish-American countries, of the other Spanish and Portuguese-speaking countries, of the Arab countries which occupy so important a place in our history and in our affections, and, in general, of all countries confronted with the same dire problems. On the present occasion, however, Spain, like many other in-between middle-ranking countries, is concerned at the rapid increase in the international burdens shouldered by countries in the form of contributions to the international organizations to which they belong.

(24.3) It has rightly been pointed out here, as an encouraging example, that the other international organizations, FAO, ILO, etc., have increased their budgets to an even greater extent than Unesco. This is indeed true, and it is an encouragement and an example to us here; but it is also true that this trend involves a heavy burden - a burden which makes it mandatory for us to take ever greater pains to see that our contributions, which mean a great sacrifice for us, are put to good use. But it must always be borne in mind, and this has perhaps not been sufficiently emphasized here, that this sacrifice is just as heavy for the smaller countries as it is for the

great powers which contribute the bulk of the funds necessary to cover the expenses of our Organization. In fact, since our scales of contribution have been carefully worked out and our basic calculations technically verified, this sacrifice is the same for all. And so, when we vote for a high ceiling, the sacrifice is the same for both large and small countries, for each contributes what it can afford.

(24.4) That is why we are satisfied with the agreement reached, and only one thing worries us. Experience has shown, Mr. President, that at every session we spend more time on this discussion. It has also shown that although the world economic situation remains much the same, all these budgets increase in size year after year. In view of these two points, we might consider the desirability of amending our regulations so as to provide that what might be called a normal increase, say, 15%, of the previous budget, would not require the Conference to spend two days or more discussing it - an absurd state of affairs, seeing that the first thing we do, in seeking to reduce expenditure is to increase it by prolonging the Conference.

(24.5) Accordingly, on behalf of my delegation, I suggest that the Executive Board and the Secretariat, which have made a thorough study of this budget, consider how to amend the regulations so that, whenever the total of the new budget does not exceed that of the previous budget by more than a reasonable percentage, that increase need not be debated; on the other hand, a discussion would be necessary if, for special reasons, it were considered that the increase should exceed that percentage. That is all, Mr. President.

25.- Le PRESIDENT.-
Je donne la parole à S. Exc. M. Nwachuku, chef de la délégation de la Nigeria, pour une explication de vote.

26.1 Mr. NWACHUKU (Nigeria):
Mr. President, we are very happy that this moot question has now been resolved, this is an important task well done. In voting for the figure of $40,884,000 the African members were not haggling, we were determined to take a firm stand against any argument that might be adduced in support of any reduction in this amount. This morning, however, we have accepted the proposal for $39 million and have voted for it unanimously.

26.2 It has never been our intention to provoke heated discussion in this Conference. We have given evidence of co-operation and understanding, as will be made clear by the few points I shall now make. We shall not embark on any argument or discussion which would divide us, but on deliberations which will unite us. The unity of all the Member States of this Organization transcends any sum of money. We in Unesco are dedicated to the sacred task of bringing unity and peace to the world, and to the advancement of science, culture and education. We can sacrifice anything for unity, but not unity for anything. Despite the great task before us and our great needs, we in Africa have accepted a budget of $39 million, confident that the points I shall mention will be favourably considered.

26.3 It is our wish, indeed, our demand that Africa be given four of the proposed six new memberships in the Executive Board. We also wish a considerable part of this $39 million to be set aside for the development of education in Africa, and the eradication of illiteracy in that continent. In addition to providing experts and equipment, we would like Unesco to carry out a survey of our school buildings. We also wish to support the Campaign for the Safeguard of the Nubian Monuments.

26.4 In conclusion, Mr. President, on behalf of all African members, I wish to accept the hand of friendship extended to the African Member States by the eminent member of the delegation of Colombia, on behalf of Latin America. We shall prove to him and to the Latin American countries that we are not fair-weather friends, but trustworthy friends. And we shall continue to prove ourselves good brothers to all members of this Organization.

27. Le PRESIDENT.-
Je donne la parole à S. Exc. M. Raadi, chef de la délégation iranienne.

28.1 M. RAADI (Iran).-
Monsieur le Président, la délégation de l'Iran, renonçant à son abstention, a eu le plaisir de voter en faveur du plafond budgétaire proposé aujourd'hui par le Directeur général - ceci, compte tenu surtout de la déclaration que celui-ci vient de faire quant à la nécessité et à l'urgence d'améliorer les méthodes d'élaboration du budget et du programme et de fixation du plafond budgétaire, comme l'a souhaité et suggéré ma délégation, à maintes reprises, au cours de la onzième session de la Conférence et dès le début de la présente session.

28.2 Ma délégation espère fermement, d'autre part, que, lors d'un examen approfondi et, éventuellement, d'un remaniement des activités prévues au Programme, il sera tenu grand compte des aspirations légitimes et des besoins immenses des pays et des régions insuffisamment développés sur le plan économique et social, c'est-à-dire des pays africains, asiatiques et de l'Amérique latine.

29. Le PRESIDENT.-
Je donne la parole à S. Exc. M. Lund, chef de la délégation suédoise.

30.1 Mr. LUND (Sweden):
Mr. President, the Swedish delegation expresses its satisfaction over the unity now reached on the question of the budgetary ceiling of Unesco for 1963-1964. We feel certain that the budget that we have now voted for will permit Unesco to continue and increase its successful work in the fields of education, science and culture. We are deeply aware of the necessity for strong and immediate action in the field of education in Africa, and we hope to be able to announce the figure of the Swedish contribution to the African Emergency programme later on during this Conference.

30.2 Nevertheless, we must not forget our duty to contribute to the preservation of a cultural heritage from earlier days. In voting today in favour of the compromise, we did so with the conviction that the sum intended for Unesco's action in 1963-1964 for the safeguarding of the monuments of Nubia will find its place in the adopted budget for the next budgetary period, and that we stand by the commitments made at earlier General Conferences in respect of this important activity of Unesco.

31.1 Le PRESIDENT.-
La liste des orateurs inscrits pour des explications de vote étant épuisée, je vais donner la parole au Rapporteur de la Commission administrative, qui vous donnera lecture des modifications de forme qui découlent du vote que vous avez émis en ce qui concerne le plafond budgétaire.

31.2 La parole est au Rapporteur de la Commission administrative.

32.1 Mr. Al Noor KASSUM (Tanganyika) Rapporteur, Administrative Commission:
Mr. President, I would refer the honourable delegates to the last page of the first report of the Administrative Commission, document 12 C/14, in order to draw their attention to the second column giving a provisional budget ceiling of $38 million. I would request them to correct the figure of $38 million to $39 million, and then, deducting the figure shown in the second line and adding the figure shown in the fourth line, the total provisional assessment on Member States for the years 1963-1964 will be $38,058,000, instead of $37,058,000.

32.2 The final resolution recommended by the Administrative Commission then reads as follows, having taken into consideration that a two-thirds majority voted for the $39 million figure: "The General Conference, noting that the budget for 1963-1964 will be financed in accordance with the Financial Regulations, decides that the provisional budget ceiling for 1963-1964, for the Regular budget of the Organization, be fixed at $39 million, and that the provisional assessments on Member States be fixed at $38,058,000".

33.1 Le PRESIDENT.-
Le débat concernant le plafond budgétaire est clos.

33.2 Je donne la parole à S. Exc. M.Kuypers, chef de la délégation de la Belgique, pour un point d'ordre.

34.1 M. KUYPERS (Belgique).-
Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, ce matin a été distribué dans le document 12 C/INF/5 Addendum et Corrigendum 3, qui est une liste provisoire des délégués, observateurs et représentants à la Conférence. Au bas de la page 12, j'y trouve le nom d'un conseiller d'une délégation, qui est qualifié d' "expert de l'Unesco". C'est le seul cas de cette espèce que j'aie d'ailleurs trouvé dans l'ensemble des listes.

34.2 Monsieur le Président, et vous aussi Monsieur le Directeur général, ce cas soulève une question délicate de déontologie. Nous avons tous - et vous particulièrement, Monsieur le Directeur général, vous l'avez proclamé l'autre jour dans des termes d'une éloquence extrême - une haute conception de la grandeur et des servitudes du fonctionnaire international, qui est au service de tous les gouvernements, et non au service d'un seul. Il est au-dessus de la mêlée et, comme le dit l'Acte constitutif de l'Organisation, dans l'accomplissement de son devoir il ne demande ni ne reçoit d'instructions d'aucun gouvernement ni d'aucune autorité étrangère à l'Organisation, et s'abstient de tout acte de nature à compromettre sa situation de fonctionnaire international.

34.3 Or, réfléchissons un peu. Un agent de l'Unesco participant officiellement en cette qualité aux travaux de la Conférence générale et de ses comités, peut juger, aider ou même contrecarrer l'action du Directeur général, soit directement, soit par personne interposée. En réalité, il est juge et partie. N'est-ce pas paradoxal et fâcheux ? N'est-ce pas inadmissible ? Je ne veux rien dramatiser, car je crois connaître le Directeur général et je suis sûr de ses réactions saines et immédiates. Il fera enquête, il prendra des mesures, non seulement pour rappeler à la discrétion l'agent intéressé, mais pour établir, s'il y a lieu, si un de ses chefs lui a donné une autorisation ou un mauvais conseil.

34.4 Je me suis demandé quel article du Règlement intérieur de la Conférence générale pouvait s'appliquer à pareil cas. C'est peut-être l'article 24 qui pourrait être appliqué et qui impliquerait le renvoi de cette question à la Commission de vérification des pouvoirs.

34.5 Je demande donc éventuellement le renvoi de cette question de principe à cette Commission, à moins qu'il n'y ait lieu d'appliquer l'article 22, paragraphe 4, d'après lequel le Directeur général reçoit communication de tous les noms des experts et conseillers qui font partie des délégations.

34.6 Quoi qu'il en soit, et bien que je ne veuille pas retenir outre mesure l'attention de la Conférence, je crois que nous devons être unanimes à estimer qu'aucune confusion de pouvoirs ne peut être tolérée ici et que la femme de César ne peut jamais être suspectée.

35. Le PRESIDENT.-
Je donne la parole au Directeur général.

36.1 Le DIRECTEUR GENERAL.-
Monsieur le Président, je regrette que Claudia, qui était, je crois, la femme - ou l'une des femmes successives - de César, ce dictateur et ce grand homme, ait été évoquée. Ceci dit, je crois pouvoir mettre rapidement un terme à l'incident qui a été soulevé.

36.2 D'abord, en fait, je veux vous dire que j'ignorais tout de cela. En droit, il n'y a aucune espèce de doute : aucun fonctionnaire ou expert de l'Unesco ne peut être attaché, en quelque qualité que ce soit, à aucune délégation nationale, pour des raisons évidentes, que le chef de la délégation de la Belgique a rappelées, et qui sont claires comme le jour. Le serment que j'ai fait devant vous engage mes subordonnés. Il est vrai que certains pays

m'ont demandé, officiellement ou à titre officieux, que les experts que nous mettions à leur disposition puissent être également utilisés par leur délégation. Mais, chaque fois que cette question m'a été posée, j'ai répondu franchement que c'était impossible. C'est impossible en droit, pour la raison que quelqu'un qui sert la communauté internationale ne peut pas être amené à servir une délégation dans une conférence où des positions de caractère national et politique peuvent être prises, car alors l'intéressé remplirait des fonctions pour lesquelles il n'a pas été recruté ; en outre il contreviendrait à la discipline. Le conseiller en cause n'est pas conseiller d'une délégation et l'affaire aura les suites administratives qu'elle comporte.

36.3 J'espère que cette explication satisfera le chef de la délégation belge, sans qu'il soit besoin de réunir le Comité de vérification des pouvoirs.

37.1 Le PRESIDENT.-
L'incident est clos.

37.2 La séance est levée.

The meeting rose at 1 p.m.
La séance est levée a 13 h.
Se levanta la sesión a las 13.00
Заседание закрывается в 13 ч.

SIXTEENTH PLENARY MEETING

19 November 1962, at 3.40 p.m.
President: Mrs. Rajkumari Amrit KAUR (India)

SEIZIÈME SÉANCE PLÉNIÈRE

19 novembre 1962 à 15 h.40
Mme Rajkumari Amrit Kaur (Inde)

DÉCIMOSEXTA SESIÓN PLENARIA

19 de noviembre de 1962, a las 15.40
Presidenta: Sra. Rajkumari Amrit KAUR (India)

ШЕСТНАДЦАТОЕ ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

19 ноября 1962 г., в 15 ч. 40 м.
Председатель: Г-жа Райкумари Амрит КАУР (Индия)

GENERAL DISCUSSION OF THE REPORTS OF THE DIRECTOR-GENERAL (continued)
DISCUSSION GENERALE DES RAPPORTS DU DIRECTEUR GENERAL (suite)
DEBATE GENERAL SOBRE LOS INFORMES DEL DIRECTOR GENERAL (continuación)
ОБЩАЯ ДИСКУССИЯ ПО ДОКЛАДАМ ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА (продолжение)

1.1 The PRESIDENT:
Ladies and gentlemen, I declare the meeting open.

1.2 We shall now resume the discussion of the reports of the Director-General on the activities of the Organization. Every effort has been made to ensure that delegations wishing to speak are given an opportunity to do so within the time-limits of the calendar, due regard being given to the personal convenience of the speakers.

1.3 I call upon H.E. the Minister of Education and Head of the delegation of Mali.

2.1 M. SINGARE (Mali).-
Madame la Présidente, Mesdames, Messieurs. Peu de jours après l'ouverture de nos travaux, nous avons plus d'une raison de satisfaction. Avant toute chose, je transmets à Monsieur Maheu les chaleureuses félicitations de mon gouvernement pour sa brillante élection. Le Mali forme des voeux pour que le nouveau Directeur général réussisse dans la tâche qu'il a lui-même définie avec tant d'élévation et de noblesse.

2.2 Un autre événement réjouit le Mali : c'est l'entrée, dans notre Organisation, de l'Algérie, à laquelle nous sommes unis par le voisinage et par tant de liens fraternels.

2.3 Enfin, je tiens à saluer les efforts du Secrétariat de l'Unesco pour préparer d'efficaces confrontations à l'intérieur de nos différentes commissions. Plus particulièrement, le Mali souligne l'importance du travail entrepris, pour traduire, dans les faits, la résolution de

l'Assemblée générale des Nations Unies sur la "Décennie du développement". C'est là, en effet, qu'il faut chercher le test fondamental de l'action de l'Unesco. Désormais, cette action doit être intégrée dans la politique mondiale du développement.

2.4 L'Unesco va donc devenir un mécanisme d'entraînement et, si nous y sommes tous déterminés, l'un des moteurs essentiels de la décolonisation. Je m'excuse d'avoir à parler de décolonisation ; voilà un mot encore tout chargé de passion ; voilà un mot magique pour les uns, et qui fait horreur aux autres. Si je suis amené à en parler ici, ce n'est pas par haine de quelque nation que ce soit, encore moins par démagogie, pour m'attirer le soutien de tel ou tel. Voulez-vous permettre, Madame la Présidente, au représentant d'un pays qui fut colonisé, de sortir de l'ambiguïté des mots, de dire ce que signifie la décolonisation et quelle politique elle impose ?

2.5 Nous ne faisons pas ici de concours de polémique, nous définissons les moyens propres à effacer tout un ensemble de faits qui nous dominent. Cette décolonisation dont je parle signifie deux choses : tout d'abord, la décolonisation doit nous permettre d'accomplir ce que nous appelons, au Mali, la Restauration culturelle des Africains. La colonisation, en effet, a frustré les Africains au plus intime de leur être historique. Nous voulons nous restituer à nous-mêmes. En second lieu, la décolonisation doit nous permettre d'accéder à la majorité économique, à la responsabilité économique et technique.

2.6 L'action de l'Unesco doit être définie à ce double point de vue. Ceci explique notre conception de l'Unesco. Je tiens à dire solennellement que l'Unesco n'est pas une oeuvre internationale de bienfaisance, car nous ne sommes pas ici à la recherche de cadeaux. Nous sommes à la recherche de nos propres voies, à la fois modernes et authentiquement africaines, dans le cadre de la coopération internationale des Nations Unies. Les deux idées-forces, qui fondent la politique du Mali - restauration et modernité - paraissent déjà inspirer largement l'Unesco. Mais il y a, si je puis dire, un certain style à respecter dans l'action et à imprimer de plus en plus fortement à cette action. C'est pourquoi je voudrais, sans lasser mes auditeurs, tenter d'en dégager toute la portée.

2.7 La première question est donc : Quel rôle doit jouer l'Unesco, pour aider cette restauration culturelle des Africains ? La restauration culturelle ne peut être une oeuvre extérieure à l'Afrique. Elle n'a de sens et de valeur que si elle est l'affaire des Africains eux-mêmes et si l'Unesco la conçoit comme une oeuvre de collaboration. La restauration culturelle ne peut être réalisée que par un ajustement judicieux de moyens techniques et financiers à une série d'objectifs préalablement désignés. Je crois qu'une telle harmonie est tout à fait possible et nous avons déjà amorcé les réalisations. La collaboration des Africains à l'Unesco peut se réaliser à la fois pour désigner les objectifs et pour définir les moyens.

2.8 La désignation des objectifs tient dans les quatre points suivants : dresser l'inventaire des richesses traditionnelles ; enseigner ; alphabétiser ; utiliser le capital intellectuel africain.

2.9 Je commenterai sobrement chacun de ces quatre points, en disant simplement ceci : L'inventaire des richesses traditionnelles de l'Afrique, dans tous les domaines de la culture, doit être un des principaux instruments de notre authentique libération humaine. Comment nous situer dans l'humanité d'aujourd'hui, si nous sommes sans racines, si nous sommes chez nous de véritables étrangers pour nous-mêmes ? Ce qui rend quelque peu tragique le problème de cet inventaire culturel, c'est le caractère essentiellement oral de nos traditions. Les dépositaires de ces traditions, ce sont, non pas des livres et des bibliothèques, mais des hommes mortels.

2.10 La restitution culturelle c'est, en second lieu, enseigner. Mais enseigner, sans nous mettre à l'écart du monde contemporain. C'est dire que notre culture africaine doit, sans se trahir, être mise à la portée du plus grand nombre, mais s'enrichir de communications extérieures. Nous touchons là aux problèmes des relations actuelles des cultures : ceci

suppose que l'enseignement de nos traditions puisse se faire dans les grandes langues véhiculaires, telles que le français, l'anglais et l'arabe, par exemple.

2.11 C'est pourquoi, en troisième lieu, il faut nettement distinguer l'alphabétisation des adultes, du problème de l'enseignement. L'alphabétisation ne peut se faire que dans les langues d'origine et nationales ; sans ces langues locales, on priverait une grande masse de nos concitoyens des communications culturelles. C'est dire l'importance actuelle de la linguistique dans nos pays.

2.12 Enfin, il faut utiliser le capital intellectuel africain, c'est-à-dire former des chercheurs africains sélectionnés et de niveau élevé qui, seuls, seront en mesure de faire ou de préparer une restitution culturelle intégrale. En même temps, je dois dire l'importance qui s'attache à ce que des chercheurs africains fassent leurs preuves, pour nous débarrasser de notre sentiment d'infériorité scientifique.

2.13 J'en arrive maintenant aux moyens qui vont nous permettre d'atteindre ces objectifs. Ces moyens sont naturellement variés et soulèvent d'énormes problèmes. Je voudrais simplement insister ici sur la variété des techniques que peut nous offrir l'Unesco, d'une part, et sur l'absolue nécessité de planifier leur utilisation sur place, d'autre part.

2.14 Au nombre des techniques qui peuvent nous permettre d'accélérer notre prise de conscience culturelle, je citerai principalement les divers auxiliaires audio-visuels en matière d'information. Le Mali élabore un projet d'ensemble sur ce point. Je ferai également une place toute particulière à notre programme de bandes dessinées, en matière de cinéma ; grâce à ces techniques, tout un ensemble de traditions anciennes seront mises à la disposition de notre cinéma, dont nous voulons faire un instrument de culture populaire.

2.15 Si nous voulons que ces techniques deviennent d'authentiques instruments de notre restauration culturelle, il faut les nourrir de substances utilisables et non présenter aux Africains un substitut de culture. C'est pourquoi une planification, à base de recherche scientifique, doit intervenir. Cette planification, qui prévoit et coordonne, a déjà pris corps dans un Institut des sciences humaines et sociales, dont l'une des fonctions est précisément de contrôler et de diriger l'ensemble de la politique culturelle du Mali.

2.16 Je crois ainsi avoir montré suffisamment l'importance du rôle de l'Unesco dans notre démarche de restauration culturelle ; Je crois également avoir souligné l'indispensable nécessité de faire en sorte que les Africains eux-mêmes ouvrent la voie à l'Unesco, en sachant ce qu'ils veulent et la manière dont ils entendent être aidés.

2.17 Le Gouvernement du Mali a des idées également précises sur le rôle de l'éducation, de la science et de la culture dans le développement économique planifié. La décolonisation, en effet, ne consiste pas seulement à se situer par rapport à l'histoire. Elle nous impose d'atteindre, par la voie la plus courte, la responsabilité économique et technique. Nous savons que là se trouve la clef de notre libération.

2.18 J'aborde maintenant la seconde question : quel rôle doit jouer l'Unesco pour nous aider à atteindre notre majorité économique ?

2.19 C'est aujourd'hui une vérité évidente à tous que les problèmes culturels et d'éducation sont un facteur essentiel du développement économique et social global. Il est aujourd'hui reconnu qu'en Afrique, l'agriculture et la formation des cadres sont les grands problèmes dont dépend ce fameux "décollage" économique dont on parle tant. En s'intéressant à coordonner l'éducation et l'économie générale, l'Unesco est entrée dans la bonne voie. Mais le succès de l'entreprise ne sera assuré que si certaines conditions sont respectées, dans la définition et la mise en oeuvre de cette politique. Je résumerais volontiers ces conditions ainsi : il faut prendre conscience des réalités africaines ; il n'y a pas de formule miracle ; sans planification de la recherche, il n'y a pas de liaison solide entre l'enseignement et le secteur économique. Je reprendrai brièvement chacun de ces trois points.

2.20 Quand je dis qu'il faut prendre conscience des réalités africaines, j'entends tout un ensemble de réalités psychologiques, qu'il me paraît bon de rappeler. Voici les plus importantes : les Africains doivent être associés aux travaux qui les concernent. Il serait vain de prétendre penser à notre place et choisir pour nous ce que certains appellent "notre bien". Je pose ici le problème du recrutement et du rôle des experts. Nous ne croyons pas que les experts soient des automates interchangeables. Un seul critère doit présider au recrutement : la capacité. Le Mali est très attaché à ce qu'une règle, déjà appliquée, puisse l'être de plus en plus fréquemment : que l'Etat intéressé puisse suggérer et proposer les experts qu'il désire, quand cela est possible.

2.21 Les Africains refusent de se laisser mystifier. Le temps est maintenant révolu où le développement éducatif en Afrique consistait à y transporter ce que j'appelle des universités cadeaux ou des systèmes d'enseignement-cadeaux. Nous cherchons des formules adaptées à nos réalités . Nous n'avons que faire de systèmes étrangers, souvent déjà mal adaptés et contestés dans leur pays d'origine. L'Afrique n'a pas à supporter, en plus de ses problèmes les anachronismes des autres.

2.22 Si l'accélération du développement est une nécessité, l'action ne doit pas dégénérer en agitation. Comment, par exemple, pourrait-on parler d'universités africaines, quand si peu de choses correspondent à l'Afrique dans ces établissements, puisque les programmes africains sont actuellement un vain mot, puisqu'il n'existe pas d'enseignants africains ? C'est pourquoi, en matière d'enseignement supérieur, le Mali préfère s'engager dans la voie difficile d'une planification universitaire, étalée sur plusieurs années.

2.23 Voilà quelques idées-clés qu'il faut avoir présentes à l'esprit ici, quand nous parlons de faire de l'enseignement l'un des rouages du développement socio-économique.

2.24 Je voudrais maintenant souligner qu'il n'y a pas de formule-miracle pour résoudre nos problèmes de formation de cadres - problèmes dont on peut dire qu'ils tiennent les responsables africains à la gorge. Nous devons suivre, pour ainsi dire, une démarche en trois temps :

2.25 Nous devons, tout d'abord, faire une critique réaliste des systèmes d'enseignement étrangers, notamment de celui que la colonisation a transporté chez nous. Il y a toute une série de questions à se poser : quelle est son efficacité, à quelles structures économiques et sociales correspond-il ? Quelles sont les tendances actuelles de son évolution ? Le Gouvernement de la République du Mali s'est posé ces questions et nous avons pu, ainsi, créer les conditions d'une réforme adaptée et juste de notre système. Je tiens à la disposition de l'Unesco les documents nécessaires sur cette réforme de notre enseignement.

2.26 Il faut, ensuite, passer au stade de l'invention. Nous pensons que les Africains ont une importante contribution à apporter à l'élaboration de systèmes adaptés aux transformations actuelles de la Société, où tout est remis en question. Les anciens cycles des pays industrialisés doivent être bouleversés. Notre expérience d'un enseignement fondamental allongé et d'un cycle secondaire raccourci nous montre qu'on peut bouleverser sans abaisser les niveaux.

2.27 Enfin, la transformation ne serait rien si elle n'était accompagnée d'un effort considérable pour former des formateurs. La formation d'instituteurs et de professeurs, pour laquelle l'Unesco nous aide, grâce à une Ecole normale supérieure, est la condition du succès à long terme des opérations entreprises.

2.28 On pourrait faire les mêmes remarques à propos de l'enseignement supérieur, dont l'élaboration, déjà avancée, passera prochainement au stade des réalisations. Je voudrais indiquer seulement que nos réflexions sur la définition d'une politique de l'enseignement supérieur nous ont fait toucher une réalité dont je souligne ici l'importance : sans planification de la recherche, il n'est pas possible d'établir de liaison solide entre l'enseignement et le secteur économique.

2,29 Je retiendrai de cette proposition trois éléments essentiels. Premier élément - Si l'Université est appelée à fournir au pays des cadres supérieurs, il est indispensable d'étudier d'abord le contenu de la formation à leur donner. Quels administrateurs, quels économistes former, par exemple ? D'autre part, si l'on veut un enseignement de classe internationale, il faut approfondir les problèmes économiques du sous-développement. Dans tous les cas, il devient évident qu'il n'y aura pas d'université digne de ce nom, si la recherche scientifique n'est pas le moteur de sa mise en place.

2,30 Le deuxième élément à relever, c'est qu'il est nécessaire d'élaborer un plan concret de recherches, avec des échéances précises, une répartition des travaux et des collaborations entre chercheurs africains et non africains. Le troisième élément que je retiendrai, c'est la nécessité de disposer d'une institution de direction et de coordination. Ce rôle est d'ores et déjà joué par l'Institut des sciences humaines et sociales de Bamako, et par le Conseil supérieur de la recherche scientifique.

2,31 Pour ne pas infliger à l'assemblée un trop long discours, je n'interviendrai pas en détail sur les différents points de l'ordre du jour. Notre délégation apportera notre contribution en Commission.

2,32 Il me reste, pour terminer, à formuler un voeu : Que nos travaux aident l'Afrique à trouver sa voie moderne et que l'Unesco soit, pour les grands Etats, un instrument qui permette d'aider l'Afrique à trouver cette voie. Car, si les perspectives qu'ouvre la science moderne sont grandioses, elles ne pourront s'épanouir dans la paix que si l'Afrique est, elle aussi, entraînée dans le mouvement et devient capable d'apporter sa contribution.

3. The PRESIDENT:
I call upon H.E. Mr. Nguyen Quang Trinh, Minister of Education and Head of the Delegation of Viet-Nam.

4.1 M. NGUYEN QUANG TRINH (Viêt-nam).-
Madame la Présidente, Mesdames et Messieurs les délégués, puisque nous voici appelés à reprendre la discussion générale sur les rapports du Directeur général, je tiens tout d'abord à dire, au nom de la délégation du Viêt-nam, combien nous sommes heureux d'être réunis dans cette ville de beauté et d'harmonie, dans ce foyer d'élection de la science et des lettres qu'est la capitale de la France.

4.2 Nous nous associons aux hommages chaleureux qui ont été rendus de cette tribune à S. Exc. M. de Berredo Carneiro, dont l'élection à la Présidence de la Conférence générale témoigne de la haute estime dans laquelle nous tenons sa personne, son grand pays et tout le continent latino-américain.

4.3 C'est, enfin, pour nous un agréable devoir de pouvoir saluer les nombreuses délégations présentes dans cette enceinte. Chaque année, l'Unesco tend davantage vers l'universalité, en accueillant dans son sein les représentants de nouvelles nations. Leur entrée en scène accroît les forces de la paix et les chances de la coopération internationale.

4.4 A l'heure où l'horizon est chargé de menaces graves, il est bon qu'une institution d'essence spirituelle comme la nôtre nous remette en mémoire le "cedant arma togae", il est bon qu'il y ait un lieu de rencontre où, loin de se heurter, les originalités nationales peuvent venir, de plus en plus nombreuses, se compléter et s'enrichir pour le plus grand bien de tous.

4.5 "C'est lui-même que l'homme doit sauver", mais "L'homme ne peut pas se sauver tout seul" - ces deux propositions apparemment antithétiques pourraient servir de base à la grande tâche de solidarité qu'assume l'Unesco.

4.6 Les rapports du Directeur général et son Projet de programme et de budget pour la période 1963-1964 montrent qu'un travail considérable, en qualité et en quantité, a été accompli et va être continué par l'Organisation, dans la poursuite de ses objectifs.

4.7 Les lignes directrices en apparaissent avec clarté : conformément à la volonté indiquée par la Conférence générale à sa onzième session, l'éducation va bénéficier, dans les années à venir, d'une priorité encore plus marquée que celle dont elle était déjà l'objet jusque là, du fait de la convergence de toutes les préoccupations de l'Unesco vers la réaffirmation de sa mission intellectuelle, scientifique et morale.

4.8 Dans le domaine de l'éducation, l'Organisation, qui avait conçu son rôle, à ses débuts, comme consistant, avant tout à rassembler et à diffuser des informations, à organiser des confrontations d'idées, à lancer des expériences-pilotes, est bien vite passée, grâce à des ressources accrues, à l'action opérationnelle - une action sur le terrain, conduite à la demande d'un Etat membre et en étroite coopération avec lui. Mais, dès maintenant, la vocation majeure de l'Unesco s'oriente vers un troisième type de service : celui de la planification de l'instruction, inscrite dans le cadre général de la planification du développement économique et social.

4.9 Notre Organisation peut être légitimement fière - et, avec elle, le Conseil exécutif, le Directeur général et le Secrétariat - d'avoir inspiré et encouragé les plans méthodiques que les pays d'Asie ont élaborés à Karachi, les jeunes Etats d'Afrique à Addis-Abéba, et l'ensemble de l'Amérique latine à Santiago du Chili.

4.10 En exerçant cette responsabilité essentielle, que lui confère son Acte constitutif, de donner à tous une chance égale d'éducation, l'Unesco aide nos peuples à réaliser leurs espoirs en une existence plus heureuse et plus riche de contenu, leurs aspirations à une vie démocratique et pacifique.

4.11 Elle a accepté d'élargir ses responsabilités jusqu'aux dimensions des besoins immenses qui se manifestent dans notre monde. Alors que la moyenne générale des coefficients d'augmentation est de 38 %, un accroissement de 44 % par rapport aux années 1961-1962 a été proposé pour les crédits destinés à l'éducation pour les années 1963-1964 ; le budget ordinaire, l'assistance technique et le Fonds spécial totalisent, en effet, une somme de 31 millions de dollars. Il est encourageant de voir aussi que l'enseignement scientifique et technique au niveau universitaire occupe une grande place. Une telle impulsion donnée à la formation technique va influer certainement sur le progrès de nos sociétés et sur l'émancipation effective des grandes masses encore prisonnières du sous-développement. Nous sommes heureux, à ce propos, à la lecture des chiffres et à la suite des commentaires oraux que le Directeur général a faits lundi dernier, de constater que les ressources du budget vont être utilisées dans le sens d'un progrès total de l'éducation, dominé par des préoccupations essentiellement humaines, par le souci constant de l'épanouissement spirituel et moral de l'homme.

4.12 L'implantation des projets de l'Unesco a subi une orientation délibérée dans le sens d'une particularisation géographique. Pour les pays en voie de développement, mal équipés en institutions, en organisations de recherche, de planification et d'exécution, ce cadre s'est imposé comme le seul qui permît une approche concrète des problèmes. Dans une vaste organisation comme la nôtre, qui groupe plus de 100 Etats membres, il est certain que les projets d'action ne peuvent toujours se situer d'emblée au plan mondial. Les projets régionaux semblent mieux adaptés aux situations réelles ; ils constituent d'ailleurs une étape utile et nécessaire pour conduire à la grande entreprise qu'est la coopération mondiale.

4.13 A cet égard, il faut reconnaître que les différentes régions de notre globe ne présentent pas le même degré d'intégration ni la même vocation coopérative. Il faudrait, cependant, dans la détermination des priorités, nous garder de donner la préférence exclusive aux régions qui assurent une implantation aisée ; notre tâche n'est-elle pas précisément de faciliter la coopération là où elle rencontre encore de nombreuses difficultés ? C'est dans

cette optique que le Viêt-nam a présenté, entre autres, deux projets de résolution, l'un tendant à réunir en 1964, dans le sud-est de l'Asie une conférence régionale sur l'enseignement supérieur, et l'autre préconisant l'organisation d'un stage d'études sur la formation des administrateurs publics. Il est clair que, dans une région où la tradition universitaire - qu'elle soit d'inspiration européenne ou américaine - constitue un apport récent, où une grande diversité règne parmi les systèmes pratiqués, les problèmes d'intégration des institutions d'enseignement supérieur dans l'ensemble des systèmes d'éducation et, plus généralement, dans le contexte social, économique et politique du pays, les problèmes d'échanges de livres, de revues, de professeurs et d'étudiants méritent que des confrontations et des contacts plus fréquents s'instaurent entre pays voisins. La formation des administrateurs réclame de nous la même sollicitude, car les agents de l'administration sont aussi chargés de l'exécution des programmes de développement et leur compétence conditionne le succès de toutes nos entreprises.

4.14 Madame la Présidente, Mesdames, Messieurs, l'honneur m'échoit aujourd'hui de prendre la parole, alors que le grand débat sur le plafond budgétaire vient de s'achever. Il n'entre pas dans mon propos de le rouvrir, mais nous ne pouvons cacher notre joie de voir qu'une solution de conciliation a été adoptée par l'assemblée sur une base de quasi-unanimité.

4.15 Nous sommes résolument en faveur d'une politique d'économies, en faveur d'études approfondies, capables de dégager l'esentiel de ce qui ne l'est pas, d'écarter les activités marginales et les doubles emplois. Nous comprenons parfaitement le souci légitime de plusieurs Etats membres d'empêcher un accroissement trop rapide du budget de l'Unesco, qui risquerait de nuire à l'efficacité de son action. Nous sommes partisans d'une nouvelle évaluation des objectifs fondamentaux de l'Organisation, en conformité avec sa véritable vocation. Mais, d'un autre côté, devant l'ampleur immense des besoins de nombreuses sociétés encore très défavorisées, dans une époque d'expansion démographique sans précédent, nous estimons que nous ne pouvons nous soustraire à nos devoirs de solidarité active et refuser de tout mettre en oeuvre pour relever les deux plus grands défis que l'histoire nous ait jamais lancés et que sont la misère et l'ignorance.

4.16 La chaleur avec laquelle cette assemblée a accueilli les nouveux membres de l'Organisation n'a-t-elle pas la valeur d'un engagement moral, de notre part, de répondre à l'attente de ces peuples qui sont venus mettre en notre Organisation tout leur espoir de développement futur ?

4.17 Nous avons réussi à faire la preuve - malgré les orages des premiers jours - qu'il est possible, aux représentants de plus de cent pays, de trouver un terrain sur lequel ils peuvent travailler côte à côte dans un esprit de bienveillance et de générosité. Aucun sacrifice ne serait trop grand pour renforcer et prolonger une telle entente.

4.18 Quant à nous, en apportant à l'Unesco la contribution vietnamienne - certes encore très modeste - nous apportons aussi la confiance de notre gouvernement et de notre peuple en son action et la promesse de consacrer nos propres efforts au service de la promotion de l'homme et de la paix du monde.

5. The PRESIDENT:
I call upon H.E. Mr. Dowuona-Hammond, the Minister of Education and Head of the delegation of Ghana.

6.1 Mr. DOWUONA-HAMMOND (Ghana):
Madam President, fellow delegates, I am grateful for this opportunity of addressing you, and I wish first of all to congratulate H.E. Mr. Carneiro on his election as President of this Conference. I wish also to congratulate all the new independent States which have been admitted to membership of this Organization.

6.2 I am happy to bring you the personal good wishes of Osagyefo, Dr. Kwame Nkrumah, our President, who has asked me to express to you his hope that the work of the Conference

will still further advance the frontiers of co-operation among the nations of the world, particularly in the fields of education, science and culture. I am also to assure the Conference of the support of my country and government for the principles for which Unesco stands.

6.3 My delegation welcomes the appointment of Mr. René Maheu as Director-General; he has rare qualities for the post which have received eloquent mention and I wish to associate myself with the highest praises of his personal qualities already given from this rostrum. In the performance of the many arduous tasks that lie ahead, may I assure the Director-General and his staff of the whole-hearted support of my country and, indeed, of all Africa. We look forward with confidence and hope to a period of redoubled activity, particularly in the field of education, and a general flourishing of Unesco's work in Africa under the able directorship of Mr. René Maheu.

6.4 Two years ago, Madam President, and again this year I have had the honour of being the leader of the Ghana delegation to the General Conference of Unesco. In my address to the eleventh session I referred to the adoption by Ghana of a Republican Constitution and the election of Dr. Kwame Nkrumah as our first President. The attainment of a Republican status marked the completion of an important phase in my country's political struggle for unfettered independence and the beginning of a period of intensified struggle for its social and economic emancipation.

6.5 For the success of our struggle for social and economic improvement, it is important that the problems of the developing countries should be brought home to the more advanced countries. Indeed, ultimately it would be in the interest of both parties that the developed countries identify themselves unstintingly with the aspirations of the developing countries. Unesco more than any other organization can achieve this vital contact for give and take. Inevitably some must give more than others simply because some have more to give. In the end, however, the accomplishment of the aims of Unesco will bring equal benefits to all.

6.6 Ghana is aware of the importance of a systematic approach to the problems of the development of our national and human resources and we are alive to the need for tackling the problem on all fronts. We realize that, quite apart from money or capital and other forms of assistance that may be forthcoming from without and, indeed, more important than these, the people must be educated and encouraged to participate fully and enthusiastically in the great adventure of social reconstruction. Therefore, in appealing through Unesco to the more developed countries of Europe and America for their co-operation with, and assistance to the developing countries, particularly the newly independent States of Africa, Asia and Latin America, we do not lose sight of the fact that important as are the economic aid and the technical and scientific assistance that Europe and America can give, our salvation can come only from our own peoples themselves, and I trust that the following account of Ghana's effort will bear this out. This effort is a reflection of Unesco's own efforts since the eleventh session of the General Conference to advance the frontiers of education, science and culture in our part of Africa, as recorded in the Director-General's report of 1960-1962. In every respect, it is an indication of the determination of my government and people to uphold and actively pursue the principles for which Unesco stands.

6.7 Fellow delegates, the eleventh session of the General Conference was rightly called the "African Conference", and the warmth of welcome accorded to the 15 new African States that were admitted to full membership and the 5 new Associate Members clearly demonstrated that Unesco considered itself in a better and stronger position to fulfil its obligation of promoting understanding throughout the world by means of education, science and culture. The attention of the Conference was drawn to the problems of Tropical Africa and it was significant that an African was unanimously elected President of the General Conference. The historic Conference of African States held in Addis Ababa in May 1961 and the follow-up meeting held in Paris in March-April 1962 are a healthy sign that Unesco, as the conscience of mankind, is beginning to feel uneasy about the dire educational needs of the countries of Tropical Africa.

6.8 We believe that initially we in Africa stand to gain most from Unesco's work for, in addition to the disinterested co-operation offered by the more advanced Member States in the form of technical assistance and a guarantee of welfare and progress, Unesco opens to us new windows on the world and offers us a vision of the unity of mankind, at the same time revealing the abounding and vigorous diversity of mankind.

6.9 Since the eleventh session of this Conference significant developments have taken place in education, industry and science in Ghana. Our Second 5-Year Development Plan which was launched in 1959 has been judged obsolete and is being replaced by a comprehensive and more forward-looking 7-Year Development Plan, based on the party's programme for work and happiness. Work has just begun on the giant Volta River Project. Free and compulsory primary and middle education has been introduced; the entire education system has been reorganized and the duration of courses has been shortened to meet our needs. Our two university colleges have expanded their work and have achieved autonomy; and a new university collége has been opened at Cape Coast. Arrangements are nearing completion for launching a country-wide mass literacy drive aimed at wiping out illiteracy in the shortest possible time. The work of our National Research Council has been expanded; more and more accurate projections of our manpower needs have been made; the Educational Research Centre for Africa proposed at the last General Conference has become a reality in Accra; there has been considerable activity in the field of technical assistance and, in this connexion, I would like to record Ghana's appreciation of the invaluable assistance and encouragement which has been received from the resident Unesco and United Nations staffs, in particular His Excellency Dr. Sudhir Sen and Mr. Ashfaque Hussain.

6.10 Two training schools for community health nurses are already in operation in the northern region and the other in south east Ghana. With the assistance of the local branch of the World Health Organization, considerable progress has been achieved in the field of maternity and child welfare. There are 28 health centres in full operation throughout the country and 17 of these, now in the course of construction, will be completed by March 1963. These centres provide maternity services in addition to general curative medical care. Another significant development is the establishment of a new grade of community health nurses who play an important rôle in the new health centre service, making contact with the people in their daily lives and advising them on how to achieve higher standards of living, thus reducing the sickness rate in the rural areas. Effective measures continue to be taken to combat malnutrition in children, commonly known as Kwashiorkor, and the rate of infant mortality is gradually decreasing. An organizer of day nurseries was appointed some two years ago and there are now 550 approved day nurseries in operation, with 270 others awaiting approval.

6.11 A National Food and Nutrition Board has been established by an Act of Parliament the main function of which is to combat the ravages of malnutrition, improve the standards of living and raise our level of population. With the active help of the three committees of the Board on food production, supply, and on medical and nutrition education, slow but steady progress has been achieved in educating the masses about the benefits of balanced diets.

6.12 Madam President, in addressing the General Conference in 1960 I referred to my government's intention to introduce universal compulsory education in Ghana as soon as practicable. We have embarked upon a huge programme of industrialization. The Volta River Project, for many years a dream, is already becoming a reality. In a few years cheap electricity will begin to flow from the dam site at Akosombo to turn the machines in workshops all over Ghana. The impact of this on the outlook of the masses of our people will be tremendous, and it is imperative that they should be prepared for it, educationally and culturally. We must first banish illiteracy if our big industrial projects are to result in the elimination of poverty, ignorance and squalor, and enrich the lives of the masses of our people. Consequently, after ten years of free primary education, both primary and middle school education were made free and compulsory in September 1961. As many as 2,493 new primary I classes and 374 new middle form I classes were opened, resulting in

an increase of nearly 240,000 in the enrolment in primary and middle school education. This year an additional 2,000 primary I classes and 500 middle form I classes have been opened, increasing the school population by approximately 100,000 pupils. Arrangements are well in hand to launch a country-wide drive against illiteracy among the adult population.

6.13 It had long been felt that formal education covered too many years in Ghana and, with the sharp increase in the demand for educated and trained personnel resulting from the social and industrial revolution now in progress the question has become more serious. Consequently, it has been decided by my government that the former six-year primary and four-year middle school courses shall be replaced by a straight eight-year elementary school course, and secondary education which has hitherto been of five years' duration shall become a four-year course. Admission to university courses will require one year of sixth form work, instead of two years as hitherto. In effect, twenty-one years shall become the normal age at which Ghanaians shall complete their formal education up to university level, instead of twenty-five as at present.

6.14 The Textbooks and Publications Committee set up to advise on the suitability of textbooks has continued to do very useful work, and through its efforts and those of my Ministry interest in the writing of school textbooks is spreading rapidly. A number of textbooks written by Ghanaian educators are already in use in our schools and others are nearing completion. The time cannot be far distant when only textbooks written specifically for Ghanaian children will be used in our schools. The advantages are obvious. In the past the use of school textbooks written for other countries encouraged learning by rote, for they contained much that was unintelligible to the Ghanaian child or irrelevant in the Ghanaian situation. The main effect of the changeover to textbooks written by persons whose background is Ghanaian will be to do away entirely with rote learning and give the Ghanaian schoolchild the maximum scope for the use and development of his intelligence.

6.15 The distribution of school textbooks has for many years been a pressing educational problem in Ghana. Almost all textbooks and school material are commercially imported from overseas countries, consequently the activities of middlemen in the textbook trade have meant an inflation in prices of school textbooks and materials. Many parents, particularly in rural communities, have not been able to provide their children with textbooks and materials; this is no encouragement to parents to send their children to school nor is it conducive to effective work in school. My government has accordingly decided, in line with its policy of universal and compulsory education, to supply basic textbooks free of charge to all school pupils up to the secondary school level, with effect from next year.

6.16 My government realizes the importance of training an adequate number of teachers as the key to educational expansion, and one of the first things it did when it came into power was to make teacher training entirely free, and arrange for its rapid expansion. Large sums of money have been expended on providing training college buildings and further sums are voted annually for the same purpose. Maximum use is being made of the available accommodation. By the use of double-decker beds and other makeshift arrangements the training colleges were able to increase their enrolments by nearly 900 last year. As many as seven residential and three day 4-year teacher-training colleges have been started this year, mostly in temporary accommodation. These new colleges will ultimately increase the total enrolment of our training colleges by about 2,000. In the year of our first general election there were 20 training colleges with a total enrolment of 1,916. By last year the numbers were 32 training colleges with a total enrolment of 6,034 students. This year ten more training colleges are being opened and in four years from now the total number of teachers in training colleges should exceed 8,000.

6.17 Standards of teacher training are receiving careful attention. With effect from this year, two-year courses have been discontinued in favour of a straight four-year course, except for persons having successfully completed a secondary school course. The training colleges are being revised to increase their scope and adapt them to our needs. Centres have been established for training handicraft teachers and teachers of agriculture, with a

view to giving manual training to young people and orienting them in the use of modern methods of scientific farming. The teaching of science and mathematics is receiving emphasis at all levels of our education system. Provision has been made for science laboratories in all teacher-training colleges. Syllabuses have been drawn up for science teaching at the elementary school level in collaboration with the Science Research Unit of the Institute of Education, the National Teacher Training Council and the Ministry of Education. A systematic programme of in-service training has been arranged and is already in operation to train elementary school teachers in science teaching. The National Teacher Training Council continues to co-ordinate the work of the training colleges. It exercises effective control over standards of training by means of national examinations for the admission and certification of teachers and by a periodic review of syllabuses and training curricula. It functions in close collaboration with the training colleges, the Institute of Education of the University of Ghana and the Ministry of Education.

6.18 English continues to be a vital tool for the acquisition of knowledge and skills in Ghana and consequently the teaching of English continues to receive special emphasis. The principal vernaculars still occupy their place in our literature in elementary and secondary schools. In connexion with the teaching of English, I should like to make special mention of the invaluable help which Ghana has received from the United Kingdom through the loan of staff by the British Council to assist with the organization of the teaching of English and through the work of Mr. Learoyd, who has been in Ghana since October 1961, under the United Nations Expanded Programme of Technical Assistance.

6.19 The emphasis in my government's Second 5-Year Development Plan was on secondary education, and the aim was to produce the high level personnel that the country would require to hold positions of responsibility in industry, commerce and the civil service and to staff our schools, colleges and universities. I am happy to say that the targets set for secondary education have already been achieved and the number of secondary schools has increased from 39 in 1958 to 73 in 1962. The rapid increase in the number of secondary schools has, however, resulted in the problem of staffing them with adequately qualified teachers. Our universities have to cater not only for the needs of our educational systems but also for those of the civil service, industry and commerce, and it will be some years before their combined output can meet all the requirements of the country as a whole. Meanwhile, the Peace Corps of the United States of America has been most helpful; we owe a great debt of gratitude to that country and to the United Kingdom and Canada for the large numbers of secondary school and training college teachers, particularly in science, mathematics and French, whom they have so generously placed at our disposal over the last few years.

6.20 In connexion with the proposed reduction in the length of the secondary school course from five years to four, with effect from next year, work is already in hand to revise the curriculum and provide syllabuses for a four-year course eliminating all that is not directly applicable and relevant to the Ghanaian situation. Since last year, secondary school pupils in Ghana are obliged to sit a school certificate examination designed to take into account the specific needs of the country.

6.21 My government continues to make every effort for the rehabilitation of physically handicapped children, and has sought and received the advice of a committee of experts whose recommendations are being examined with a view to their early implementation. Funds have been made available for rehousing and expanding the two schools for the blind which have been working in temporary accommodation for a number of years, and also the school for the deaf and dumb. Ghanaians pursuing specialist courses overseas will return to man these institutions. No effort is being spared to give every citizen, whether whole or handicapped, an opportunity to contribute to the work of national reconstruction.

6.22 Madam President, I now turn to technical education. The aim of this branch of education is to provide the training required to produce the type of qualified technicians and skilled craftsmen needed to carry out the construction work undertaken as part of the coun-

try's development plans; to ensure subsequent maintenance, and also to provide qualified personnel for the various industrial and commercial enterprises which are being established in the country. There are eight technical institutions offering courses in the various fields of technical education. Three technical institutions which were previously privately owned have satisfied minimum requirements and have, this year, been recognized, financial responsibility for them being taken over by the government.

6.23 There were about 3,000 students pursuing various courses in our technical institutions last year leading to recognized overseas qualifications which have been modified, where necessary, to suit local needs. Plans are well in hand to introduce courses in institutional management and large-scale catering facilities, and Ghanaian staff are training in these subjects in the United Kingdom. Our efforts to make good the shortage of trained and qualified Ghanaian teachers of technical subjects are continuing. Thirty-five technical teachers have completed their courses at our Technical Teacher Training Centre established some three years ago with the assistance of experts provided under the United Kingdom technical assistance programme.

6.24 The University College of Ghana which, for a number of years, was linked in terms of special relationship with London University has now achieved autonomy, and has become the University of Ghana. The Kumasi College of Technology has also been raised to the status of a university and is now known as the Kwame Nkrumah University of Science and Technology. Rapid expansion of courses, enrolment, etc. has taken place, and enrolment is expected to reach one thousand in each of the two universities this year. Provision has been made for the continuation of the expansion programme and a target enrolment figure of 3,000 has been fixed for each university in the next three years. A new university college linked with the University of Ghana has been started this year with an initial enrolment of 250 students, half of whom are training to take up teaching posts in our secondary schools and teacher-training colleges. There is a School of Law offering part-time courses in Accra. A Faculty of Law now exists at the University of Ghana, and a Medical School has just been opened.

6.25 An Institute on Public Education has been set up to replace the former Institute of Extra-Mural Studies and provide part-time courses in degree and pre-degree studies with a view to helping workers to acquire university education. It is planned to build workers colleges in various parts of the country for this purpose. African studies now form part of the assignment to be completed by every undergraduate of our universities so that the leaders of thought in Ghana will be acquainted with the facts of African history and will understand and appreciate Africa's rôle in the modern world.

6.26 The College of Administration has been merged into the University of Ghana and, in addition to a secretarial course, it provides courses in accountancy, banking and economics. An Institute of Public Administration has been established in Ghana by the United Nations Special Fund and the Ghana Government to train university graduates wishing to enter the civil service. The institute also provides in-service training for senior civil servants in the form of short courses and seminars designed to make them more aware of the part they can play in helping to solve the problems of Africa.

6.27 The work of the Selection Research Unit jointly operated by the University of Ghana and the Manpower Unit is being rapidly expanded, and the Science Research Unit of the Institute of Education and of the university, through its in-service training programmes for teachers, is already having a noticeable impact on the attitude of elementary school teachers to the teaching of science at that level.

6.28 The National Research Council of Ghana continues on an expanding scale to co-ordinate research programmes throughout the country, ensuring the maximum utilization of all available research personnel, maintaining liaison and co-operating with the longer established research organizations, particularly those of the United Kingdom, the Union of Soviet Socialist Republics and the United States of America. Its main fields of activity are medical

and agricultural, engineering and industrial, and socio-economic research. The Ghana Academy of Science continues to promote learning and knowledge and maintains contact with similar bodies in other parts of the world.

6.29 In addition to its activities in the fields of adult literacy, self-help construction projects, home economics and extension services in rural areas, our Department of Mass Education and Community Development, with the assistance of a specialist seconded under the United Kingdom-Ghana Technical Co-operation Scheme, is also carrying out a programme of rehabilitation of the physically handicapped.

6.30 The work of the Ghana Library Board has undergone rapid expansion during the last two years and, with the exception of the Director of Library Services, the entire staff is now Ghanaian. The Board continues to pay great attention to the needs of children and rural communities. Mobile school libraries operate in nearly every part of the country. Recent extensions to the Central Library in Accra include a children's library which contains an exhibition hall. A microfilm service has been provided, three new branch libraries have been built and sixteen library centres have been opened in smaller areas. The Padmore Memorial Library offering facilities for research in African studies and commemorating the work of George Padmore, a great fighter for African freedom, has been opened in Accra and is already enjoying wide patronage. In January this year, a school of librarianship was opened in Accra to train staff for library work and provide in-service training for librarians. A scheme for starting a national library service on a research level has been approved by my government and will shortly be put into operation.

6.31 The Ghana Museum and Monument Board has made remarkable progress in the collection of archaeological and ethnological specimens. Considerable progress has thus been made in reconstructing the past history of Ghana and making possible a better appreciation of the cultural heritage of our people. The museum is being extended to provide a library to stock rare books which are not found in ordinary public libraries and a lecture theatre with visual aid facilities. The work of the National Archives is expanding; it has opened three offices in other parts of the country and the general public is beginning to appreciate and make use of the facilities for research work which it provides.

6.32 Under the auspices of the Institute of Arts and Culture, exhibitions of visual arts; dramatic plays and performances by troupes of dancers have been organized within the country and sent abroad. Similar troupes and exhibitions from abroad have also been encouraged to visit Ghana. Every advantage is being taken of the forum which Unesco provides, through cultural exchanges, for the removal of tensions and fostering of peaceful relations between peoples of different races, creeds and political ideologies.

6.33 We are eagerly looking forward to the forthcoming first International Congress of Africanists which is to take place in Ghana from 11 to 18 December. This congress is designed to bring together research workers and university teachers from all over the world who are interested in African studies. It is conceived as an attempt to channel all the endeavours of the African studies movement into one broad stream, providing in particular a focus for the activities of scholars working on the African continent itself. Generous contributions have been made towards the organization of this congress by the Governments of Ghana and Nigeria and by the Ford Foundation which have donated £4,000, £5,000 and £10,000 respectively. Unesco also has made a grant of £7,000 and further donations are expected. We are very deeply grateful for all the donations received.

6.34 It has been planned that the congress shall become a member organization of the International Council for Philosophy and Humanistic Studies, thus bringing the Africanists under the influence of Unesco. We trust this association will lead to a fruitful partnership in the development and dissemination of information on the African cultural heritage.

6.35 The outline of our work in education, science and culture I have given is far from exhaustive, but it is sufficient to show that for its successful execution a solid corps of edu-

cated men and women is required. In tune with our support for the Unesco Major Project on the Mutual Appreciation of Eastern and Western Cultural Values, Ghana responded to Unesco's call in connexion with the campaign to safeguard the monuments of Nubia and sent out a team which carried out excavations at Debeira West. The sum of £G 8,000 has already been expended on this project and a further £G 3,000 has been provided to continue the excavations from December 1962 to March 1963. Ghana is also contributing the sum of £G 16,487 towards the campaign, payable in five equal instalments of £G 3,297 annually, beginning from the financial year 1962-1963.

6.36 Madam President, the Government and people of Ghana, as our President stated to the United Nations General Assembly "look upon the United Nations as the only organization that holds out any hope for the future of mankind". The United Nations, in this context, includes all its Specialized Agencies and, in particular, Unesco. Ghana considers as priceless, this opportunity for participation in the work of Unesco. The tempo of change in my country is rapid and the enthusiasm of the people for progress is great. We are passing through a period of tremendous changes in the outlook of our people both material and spiritual. Ghana needs all the material assistance and moral encouragement which the more developed countries of the world can give, and the spiritual leadership that only an organization like Unesco can provide. We are leaving no field unexplored whereby we may prepare our people to enjoy the fullest benefits that science and democracy can bring. It is the desire of the Government and people of Ghana that all the people of the world may be enabled to participate in, and share the fruits of, Unesco's work.

6.37 For this reason, in my report to the eleventh session two years ago, I voiced the deep concern of the Government and people of Ghana with regard to the continued exclusion of the People's Republic of China from the United Nations and its Specialized Agencies, particularly Unesco. At the eleventh session I also expressed the deep concern of the Government and people of Ghana that the people of the Portuguese African countries, particularly Angola and Mozambique, were unable to share the fruits of the work of Unesco because Portugal, their overlord, was not a Member State of Unesco. I appealed to Unesco, on behalf of the Government and people of Ghana, to explore all possible means of coming to the aid of the unfortunate people of those territories. Ghana's stand on these issues remains unchanged and we wish to reiterate our appeal on behalf of these peoples, and to express the hope that the frontiers of Unesco, which transcend those of race and creed, will soon embrace the whole of humanity.

7. The PRESIDENT:
I call upon H.E. Mr. Gunewardena, Head of the delegation of Ceylon.

8.1 Mr. GUNAWARDENA (Ceylon):
Madam President, fellow delegates, I am glad that we have been able to settle the dimensions of our budget for the next two years. We have now returned to the discussion of what Unesco can do within the budget that has been approved.

8.2 At the very outset, may I pledge, on behalf of the delegation of Ceylon, our support for the primacy of education in the work of this Organization. Our approach to all the major issues before this Conference is defined by this, and by our firm faith that, in a world "in feverish upheaval", as the Director-General so aptly phrased it, Unesco has an affirmative and substantial rôle to play.

8.3 I represent a country which has had the determination to provide a high standard of education for its people. It is a standard of education of which we are justly proud. We have almost solved the problem of illiteracy. Four persons out of every five in my country are literate today. As this would imply, educational opportunities have been wide, and have been offered equally to men and women. It is eloquent testimony to the spread of educational facilities for women in my country that we have the world's first woman Prime Minister, and that a growing number of women are occupying positions in professional and public life.

8.4 Our achievements in the field of education make us the more ready, the more determined, to support the demand for a rapid and massive increase in educational opportunities throughout the world. There are far too many areas in the world where the darkness of illiteracy and ignorance still prevails. Illiteracy is one of the compelling challenges of our time, and we therefore welcome the fact that the United Nations, in formulating proposals for the Development Decade, has given high priority to basic education and has called upon this Organization to further the aims of the Decade.

8.5 The need to extend educational facilities is, however, not the only lesson we have learned in Ceylon. There are three major aspects of education: firstly, basic education which involves eradicating illiteracy among both adults and children; secondly, the presentation of humanistic values in the process of education; and thirdly, the relation of education to economic and social growth.

8.6 Our educational system has been profoundly affected by the humanism of Buddhism, our main religion, and it has benefited in more recent times from European, primarily British, influence. It has developed on largely humanistic and academic lines. But we have discovered that we have paid little heed to the third aspect of education which I mentioned - its rôle in national development. This aspect of education is assuming greater and greater importance in the developing nations. It is vital in our view, that the three aspects of education should be integrated. We would therefore like Unesco, which is now called upon to advise so many emergent nations in planning their educational systems, to attach the greatest importance to the need for balanced development in education.

8.7 We in Ceylon are now faced with the urgent need for expanding technical and vocational education. We need to change our educational system, with its present academic bias, to reflect more fully the demands of economic and industrial development. We are going through what has been called a revolution of rising expectations. Although our per capita income and standard of living are among the highest in the region, the very progress we have attained has created new yearnings in our people. Universal suffrage which we have enjoyed for over thirty years, the democratic institutions we have established in our country, and the spread of education itself have stirred these desires into articulate demands. It is the concern of my government to find the means to satisfy these demands in the quickest possible time.

8.8 This can be achieved only through all-round economic development. We need to use all our natural resources, and to do this we need to train our human resources, our people. We must therefore expand technical and vocational education, and to this end, we and other nations like us in the developing world, must seek assistance, not the least from Unesco. We need help in setting up, equipping and staffing the vocational and technical institutions to train our people. We need advice as to the most effective distribution of educational investment in the various fields so as to produce the maximum impact on the process of economic and social development. This is a field in which Unesco's study and research would be extremely valuable.

8.9 The developing countries are all committed, as the three regional meetings of Education Ministers in Asia, Africa and Latin America have shown, to doing all we can, within the limits of our own resources, to invest in education. We shall find the money for this only with great difficulty and not without sacrifice; Ceylon as you may well know has one of the highest rates of taxation in the world. We are keen therefore to ensure that our hard-earned money is applied so as to provide the highest return.

8.10 Madam President, my delegation feels, if I may reiterate, that Unesco should continue to assign the highest priority to education, and that it should respond boldly to the challenge of the Development Decade. It also feels that this response should reflect the urgent necessity of relating education to economic growth.

8.11 If Unesco is to give higher priority to education - and this is what the developing countries are seeking - it would be necessary to scale down expenditure in other fields. Several

delegates have already pointed to various means by which savings can be made, to certain marginal activities of doubtful value. My delegation supports many of the suggestions made by delegates towards effecting savings in Unesco's expenditure. We would, in particular, warn against the temptation of undertaking projects which may be inspiring but are unlikely to help in solving our most pressing problems. Let us keep our feet firmly on the ground. Let us leave space, the moon and other celestial bodies to those countries who would commute to or commune with them.

8.12 We wish to see greater concentration of Unesco's capacities, talents and energy, and their application in the most effective and productive manner. We do not want diffusion of activities over too wide a field and we would appeal to Member States to desist from making requests of Unesco which would lead to such diffusion.

8.13 My delegation welcomes the suggestion of the Director-General that we move away from projects which are less tangible in their impact to more concrete projects of greater operational efficiency. We attach great importance to the need for ensuring the long-term effectiveness of Unesco programmes, for ensuring that institutions and projects supported by it are of a durable character. They must be so fashioned and so conducted, in co-operation with Member States, that they can continue with the same momentum and the same efficiency when the active participation of Unesco is withdrawn. This requires foresight and planning, not only on the part of this Organization but on the part of Member States.

8.14 We would like to commend to the careful attention of delegates the Director-General's recommendation that reasonable time-limits should be stipulated for the withdrawal of Unesco's financial aid to projects which would then be absorbed into the regular programmes of the countries concerned. This, we feel, is most important for the mobility of Unesco's assistance.

8.15 May I turn now, Madam President, for a few moments to the region of which my country forms a part. Asia is the largest and the most populous of the world's five continents, an area where the instability of the export markets and the pressures of population continue to hamper and impede, and sometimes even to annul, the efforts of governments to provide a better life for the people. My delegation hopes that the fact that a few of our countries have reached a high level of education will not blind Unesco to the vast problems which confront Asia as a whole - problems of many dimensions and of wide variety affecting our social and economic life. It is not our purpose here to indulge in competitive bidding for favours, but I think we have a right to expect an equitable distribution of benefits, fully consonant with our various needs.

8.16 My delegation feels, and I say this after due thought and deliberation, that the developing countries of Asia and Africa have been inadequately represented in the councils of this Organization, and that they have been inadequately associated in its work. We in Asia are fully conscious of our inability, at the present stage of our economic development, to give to Unesco as much as we would wish in terms of money. But may I submit, with humility but with emphasis, that there are countries in Asia whose long traditions of culture and whose educational development enable them to contribute - in terms other than cash - to a larger extent than they contribute today to the creative activities of this Organization.

8.17 In an assembly like this, meeting at a time like this, we can hardly ignore the tensions and divisions which exist in the world today. We have an uneasy peace, maintained by military alliances and security pacts. But can we be sure that this mediaeval idea of a balance of power, now transformed into a balance of terror, will guarantee peace? The very technological advances which the great powers are making threaten this uneasy balance.

8.18 This is not the only danger. So long as seven-eighths of the world fight a grim struggle for existence, for bare survival, so long as economic security is a remote hope for the vast majority of the world's peoples, so long as poverty, ignorance and misery breed discontent, can there be a basis for an enduring peace?

8.19 The horrid nightmare of war haunted the world but yesterday. Coexistence is cold comfort for a world that wants to live. To live and grow into the full stature of manhood is the birthright of every man in every nation. Outside a framework of mutual respect and co-operation, outside a framework of trust and sincerity, the achievement of this goal is only a dream. Hunger may be abolished and disease conquered but man can live at peace with man only as understanding grows.

8.20 It is in this field that Unesco is called upon to play a crucial rôle, for this great Organization is best able to promote international understanding, encourage the aspirations of emergent nations, and foster mutual respect and admiration for our different cultures.

8.21 The four great religions which have found a home in my country, Buddhism, Hinduism, Islam and Christianity, have all taught us the oneness of humanity. That is the same theme which inspires the policies and programmes of Unesco.

9. The PRESIDENT:

I call upon H.E. Mr. Ernesto Revelo Borja, Minister of Education and Head of the delegation of Salvador.

10.1 El Sr. REVELO BORJA (El Salvador):

Señora Presidenta, señoras y señores delegados; Si el país que tengo el honor de representar en esta Conferencia ofrece la particularidad de ser el más pequeño de la América continental, lo cual implica, en cierta medida, la ausencia de determinados problemas en el ámbito educativo, el poseer la más alta densidad demográfica le enfrenta, por el contrario, con otros de solución sumamente difícil. Una población escolar que crece a un ritmo vertiginoso, y que sólo en parte puede ser atendida en su legítimo derecho a instruirse, preocupa hondamente a todos los elementos responsables de la nación, conscientes de que mientras tan grave deficiencia no se encuentre en vías de solución, otras muchas, vinculadas a nuestro desarrollo económico y social habrán de persistir, gravitando sus perjudiciales efectos en el conjunto de las dificultades contra las que hemos de luchar.

10.2 Pero el abordar honesta y abiertamente tal problema, implica el admitir la premisa de que, por encima de todo, se trata de una cuestión nacional, lo cual equivale a decir que el propio esfuerzo habrá de ser el básico, entendiendo la ayuda exterior -ya sea bilateral o multilateral-, como una aportación complementaria. Cualquier otro planeamiento nos conduciría a una falsa apreciación de los verdaderos objetivos de un Estado.

10.3 El Gobierno salvadoreño así lo ha comprendido, y por ello en el año en curso, gasta en educación más que en cualquier otro ramo de la Administración Pública, significando la partida correspondiente el 21,7% del total del presupuesto nacional. Si se toma en cuenta que El Salvador es un país de economía agrícola y de recursos limitados, que ha de hacer frente a innúmeras y perentorias atenciones relacionadas con la vivienda, la salubridad, las comunicaciones, etc., puede valorarse el esfuerzo que representa el destinar para la edución el porcentaje al que he hecho referencia.

10.4 Pero si estimamos -por firme convicción de principio- que el esfuerzo propio ha de ser el esencial, no consideramos menos evidente que éste, por sí solo y dadas las peculiares circunstancias de nuestro desarrollo, se nos muestra insuficiente para lograr, dentro de un plazo razonable, resultados satisfactorios en el nivel necesario. Y es aquí donde la ayuda externa puede jugar -y juega- un papel de positiva importancia, a fin de contribuir a vitalizar y acelerar un proceso que, de otro modo, podría llegar al estancamiento, casi tan peligroso -por la dosis que puede contener de desesperanza- que el mismo retroceso.

10.5 Y esta reunión de la Conferencia General es la primera oportunidad que se nos presenta -y la mejor, desde luego- para señalar cómo los postulados que en Punta del Este dieron origen al Plan de la Alianza para el Progreso, y que en Santiago de Chile se perfilaron en unos modos de acción concertada, para El Salvador han tenido ya virtualidad en muchos e importantes aspectos, capaces de contribuir a la vitalización y aceleración del

proceso educativo a las que antes me he referido. Para ser muy concreto, señora Presidenta, señores delegados, bastará con decir que en este año el Gobierno de los Estados Unidos ha puesto a disposición del nuestro un millón y medio de dólares para edificios escolares y seiscientos mil dólares para construir y equipar una escuela normal. Y que, independientemente de lo anterior, están imprimiéndose 650.000 libros de lectura para los alumnos de los tres primeros grados de la enseñanza elemental, asimismo como parte de la ayuda mencionada. Estamos seguros de que estas aportaciones generosas habrán de producir los frutos esperados.

10.6 Nosotros, señora Presidenta y señores delegados, hemos tenido siempre fe en los destinos de la Unesco. Cuando nos incorporamos a la Organización el 28 de abril de 1948, ya habíamos enviado observadores a la Conferencia celebrada en México el año precedente, y pudimos reunirnos en Beirut con los representantes de otros treinta y seis Estados, al celebrarse la tercera reunión de la Conferencia General. A partir de entonces nuestra participación ha sido continuada, haciéndose más estrecha desde 1956, año en el que uno de nuestros compatriotas -el mismo que nos representara por primera vez en Beirut- recibió en Nueva Delhi el honor de ser incorporado al seno del Consejo Ejecutivo, honor ratificado hace dos años en esta misma sala. Pues bien: nuestras actuaciones, tanto en las reuniones de la Conferencia General como en las del Consejo Ejecutivo, se han caracterizado por la amplitud de miras, y en más de una oportunidad hemos dejado de lado aspiraciones nuestras muy legítimas, para defender posiciones de interés general o regional, seguros de que no obstante nuestra pequeñez y nuestra necesidad, servíamos mejor de esta manera la causa de la Organización.

10.7 Ello no implica, desde luego, que mi país no tenga una "desiderata" en relación con la Unesco, y la Secretaría conocerá en su momento nuestras demandas. Pero desde esta tribuna, sin embargo, deseo dejar constancia de que cuando la Unesco nos ha brindado su ayuda -y ésta se ha manifestado generalmente a través de sus expertos- la alta calidad de éstos y su devoción por los intereses educativos del país, nos ha permitido valorar a la Organización por el ejemplo individual. A nadie escapa la significación de lo que acabo de señalar. Y, sobre este tema, puedo añadir que antes de abandonar mi país, habían llegado a éste las tres personalidades enviadas por la Unesco a fin de tomar contacto con nuestras autoridades universitarias y tratar con ellas de las más importantes cuestiones para las cuales fueron convocadas.

10.8 Naturalmente, ningún impulso resulta eficaz -máxime en una organización como la nuestra- de no estar balanceado el esfuerzo de la sede con la correspondiente acción de los Estados Miembros. Por ello nuestra Comisión Nacional fue debidamente reorganizada y está ahora en posibilidad de cumplir íntegramente con el importante cometido que le señala la Constitución de la Unesco, sintiéndonos satisfechos de que sea ahora ampliamente representativa de las actividades educativas, científicas y culturales del país. Con el mismo espíritu se ha elevado de jerarquía nuestra Delegación Permanente en París. De tal guisa, la acrecentada actividad de dichos instrumentos de relación permite esperar un contacto más íntimo y fructífero.

10.9 Y, señora Presidenta y señores delegados, el hecho mismo de ser el titular de la cartera de Educación el que tenga el honor en estos momentos de dirigiros la palabra, en tanto que jefe de la Delegación salvadoreña, es buen índice de la importancia que el Gobierno concede a esta reunión de la Conferencia General. Naturalmente, no es la modestia de mi persona la que cuenta, sino el hecho de estar presente en vuestras deliberaciones -por primera vez en el caso de mi país- quien pueda testimoniar en el seno del propio Gobierno, tanto la altura de vuestros debates como la trascendencia de vuestras decisiones.

10.10 Antes de terminar, señora Presidenta, permitidme presentar a todas las delegaciones asistentes a esta reunión de la Conferencia General, el sincero testimonio del reconocimiento del Gobierno y del pueblo salvadoreños por la alta distinción que nuestro país ha recibido al escogerme para ocupar una de las vicepresidencias, así como hacer llegar a los nuevos Estados que han ingresado en el seno de la Unesco, desde la undécima reunión, nuestra bienvenida más calurosa.

10.11 Finalmente, deseo hacer llegar al señor René Maheu, asimismo en nombre del Gobierno salvadoreño, de mis colegas de la Delegación y en el mío propio, nuestra felicitación más cordial por su merecida elección para el alto cargo de Director General, el cual desempeña con tan grandes responsabilidades, y al que estaba llamado no sólo por sus indudables méritos personales, sino por su consagración plena a la causa de la Unesco, valga decir, a la de unos ideales por cuyo éxito hacemos los votos más fervientes. Muchas gracias, señora Presidenta.

(10.1) M. REVELO BORJA (Salvador). - (Traduit de l'espagnol.)

Madame la Présidente, Mesdames et Messieurs les délégués, le pays que j'ai l'honneur de représenter à cette Conférence offre la particularité d'être le plus petit de tout le continent américain, ce qui implique qu'en matière d'éducation certains problèmes peuvent ne pas s'y poser ; mais il est en même temps celui où la densité de la population est la plus forte et cela l'oblige à faire face à d'autres problèmes extrêmement ardus. Notre population d'âge scolaire s'accroît à un rythme d'une rapidité extraordinaire ; et une partie seulement de nos enfants jouissent effectivement du droit à l'instruction ; cette situation préoccupe très vivement toutes les autorités du pays, car il est clair qu'aussi longtemps qu'on n'aura pas commencé à y porter remède, beaucoup d'autres déficiences liées à notre niveau de développement économique et social persisteront, et que leurs effets pernicieux continueront de s'ajouter à toutes les difficultés auxquelles nous nous heurtons.

(10.2) Mais pour aborder honnêtement et ouvertement ce problème, nous devons admettre d'abord qu'il s'agit là essentiellement d'une question nationale c'est-à-dire qu'elle devra être réglée principalement grâce à nos propres efforts, l'aide extérieure - qu'elle soit bilatérale ou multilatérale - étant conçue seulement comme un complément. Toute autre attitude nous conduirait à une appréciation erronée des véritables objectifs d'un Etat.

(10.3) Telle est bien la manière de voir du Gouvernement salvadorègne ; c'est ainsi que, pour l'année en cours, le budget des services d'éducation est plus élevé que celui de tout autre secteur de l'administration publique, et représente 21,7 % du budget national. Si l'on se souvient que le Salvador est un pays à économie agricole et dont les ressources sont limitées, et qu'il doit faire face à d'innombrables besoins urgents en matière de logement, de santé publique, de moyens de communication, etc., on appréciera à sa juste valeur l'effort ainsi fourni en faveur de l'éducation.

(10.4) Nous sommes donc fermement convaincus que c'est à nous qu'il incombe de faire l'essentiel ; mais il nous paraît également évident que, compte tenu des particularités de notre développement, nos propres efforts ne pourront nous permettre d'obtenir, dans un délai raisonnable, des résultats satisfaisants en qualité et en quantité. Et c'est là que l'aide extérieure peut jouer, et joue déjà, un rôle important, en contribuant à stimuler et à accélérer un processus qui, autrement pourrait aboutir à une stagnation, presque aussi dangereuse qu'un recul en raison du désespoir qu'elle susciterait.

(10.5) La présente session de la Conférence générale est la première occasion - donc la meilleure - qui nous soit offerte de signaler les nombreuses et importantes initiatives déjà prises au Salvador en application des principes dont on s'est inspiré pour établir, à Punta del Este, le Plan dit "de l'Alliance pour le progrès" et, à Santiago du Chili, différents programmes d'action concertée - initiatives qui pourront exercer sur le développement de l'enseignement l'influence stimulante dont je viens de parler. Pour en donner ici un exemple concret, je me bornerai à indiquer que, cette année, le Gouvernement des Etats-Unis a mis à la disposition du Salvador un million et demi de dollars pour construire des locaux scolaires, et 600.000 dollars pour construire et équiper une école normale. De plus, 650.000 livres de lecture sont en cours d'impression pour les élèves des trois premières années du cycle primaire, grâce à l'aide fournie au titre de ce programme. Nous sommes certains que ces dons généreux auront les heureux effets attendus.

(10.6) Le Salvador n'a jamais douté du destin de l'Unesco. Lorsque nous avons officiellement adhéré à l'Organisation, le 28 avril 1948, nous avions déjà envoyé des observateurs à la session de la Conférence générale qui avait eu lieu un an auparavant à Mexico, et nous nous sommes joints, à Beyrouth, aux représentants des 36 autres Etats qui ont pris part à la troisième session de la Conférence. Depuis lors, nous avons coopéré sans relâche aux travaux de l'Organisation, et notre participation s'est même élargie depuis qu'à New Delhi, en 1956, l'un de nos compatriotes - celui-là même qui nous avait représentés pour la première fois à Beyrouth - eut l'honneur d'être appelé à siéger au Conseil exécutif, honneur renouvelé il y a deux ans dans la salle où nous nous trouvons en ce moment. Notre action, au cours des réunions tant de la Conférence générale que du Conseil exécutif, s'est toujours inspirée de vues très larges, et plus d'une fois nous avons renoncé à exprimer certaines de nos aspirations les plus légitimes afin de défendre

des positions d'intérêt général ou régional, assurés que nonobstant la petitesse de notre pays et sa pauvreté, nous servirions mieux de cette façon la cause de l'Organisation.

(10.7) Il ne s'ensuit certes pas que mon pays n'ait aucune demande à présenter à l'Unesco, et le Secrétariat recevra nos requêtes en temps voulu. Mais, du haut de cette tribune, je tiens à affirmer que lorsque l'Unesco nous a offert son aide, généralement sous la forme de services d'experts, la compétence de ceux-ci et le zèle avec lequel ils se sont employés à faciliter les progrès de l'enseignement dans notre pays ont été de nature à donner la plus haute idée de l'Organisation. C'est là un fait significatif dont l'intérêt n'échappera à personne. Et à ce propos, il convient de signaler aussi qu'avant de quitter notre pays, nous avons pu accueillir les trois personnalités envoyées par l'Unesco pour prendre contact avec nos autorités universitaires et délibérer avec elles de certaines questions très importantes.

(10.8) Cependant, pour qu'une initiative de l'extérieur - surtout si elle est prise par une Organisation telle que celle-ci - puisse être efficace, il faut, bien entendu, que les Etats membres déploient en même temps les efforts nécessaires. A cet effet, notre Commission nationale a été dûment réorganisée et elle se trouve aujourd'hui en mesure de remplir pleinement l'importante mission qui lui est assignée aux termes de l'Acte constitutif de l'Unesco : nous sommes assurés qu'elle représente désormais de façon satisfaisante l'ensemble de ceux qui s'occupent de l'éducation, de la science et de la culture au Salvador. Dans le même esprit, un rang plus élevé à été conféré à notre délégation permanente à Paris. Ainsi l'activité accrue de ces deux organes de liaison permet d'espérer que des rapports plus étroits et plus fructueux s'établiront entre l'Unesco et notre pays.

(10.9) En outre, le fait même que celui qui a l'honneur de s'adresser à vous en ce moment en qualité de chef de la délégation du Salvador soit aussi Ministre de l'éducation, montre bien l'importance que notre gouvernement attache à cette session de la *Conférence générale*. Ce n'est pas, bien entendu, ma modeste personne qui est en cause : mais puisque pour la première fois, le Ministre de l'éducation de mon pays participe à vos délibérations, il lui sera possible de porter directement témoignage auprès du gouvernement de l'intérêt de vos débats et de l'importance des décisions que vous prendrez.

(10.10) Avant de terminer, je tiens à remercier vivement, au nom du Gouvernement et du peuple salvadorègnes, toutes les délégations qui assistent à cette session de la Conférence générale, de l'honneur qu'ils ont fait à notre pays en me désignant pour occuper l'un des postes de vice-président, et à souhaiter chaleureusement la bienvenue aux Etats qui ont adhéré à l'Unesco depuis la onzième session de la Conférence.

(10.11) Enfin, je tiens à présenter à M. René Maheu, aussi bien au nom du Gouvernement salvadorègne qu'à celui de mes collègues membres de notre délégation et au mien propre, nos félicitations les plus cordiales pour son élection si méritée aux hautes fonctions de Directeur général : il était tout désigné pour exercer ces fonctions, qui comportent de si lourdes responsabilités, du fait non seulement de son incontestable valeur personnelle, mais aussi de son dévouement total à la cause de l'Unesco, c'est-à-dire à certains idéaux pour la réalisation desquels nous formons les voeux les plus fervents.

11. The PRESIDENT:
I call upon H.E. Mr. Boerlin, Head of the delegation of Switzerland.

12.1 M. BOERLIN (Suisse).-
Madame la Présidente, Mesdames et Messieurs, l'esprit de conciliation qui s'est manifesté ce matin crée un climat particulièrement favorable à la discussion générale qui se poursuit maintenant.

12.2 La délégation suisse voudrait donc, avant tout, féliciter le Directeur général de la profonde sagesse dont il a fait preuve en proposant un plafond acceptable par le plus grand nombre des délégations. Il vient de provoquer ainsi le renouvellement justifié de la confiance qu'une immense majorité lui a accordée lors de son élection. Nous remercions aussi les délégations qui ont consenti, dans l'un et l'autre sens, les sacrifices qui nous ont permis maintenant de passer aux travaux constructifs de la présente session.

12.3 Soucieux de ne pas abuser de notre temps de parole, nous renonçons à nous exprimer ici, maintenant, sur chacun des domaines auxquels s'étend l'activité de l'Unesco. Cependant,

pour apporter une contribution utile, la délégation suisse estime que le mieux est de concentrer ses remarques sur deux aspects de l'oeuvre de l'Organisation : la politique générale de l'Unesco, et son fonctionnement. Ces deux aspects sont, d'ailleurs, inséparables l'un de l'autre.

12.4 La "politique" ... En prononçant ce mot - utile certes, inévitable peut-être, mais dangereux - essayons d'abord de dissiper toute équivoque. Nous entendons bien que les activités du domaine de l'Unesco sont aussi, pour la plupart des Etats, bon gré mal gré, des instruments de leur politique. L'éducation et la science se trouvent, à coup sûr, "engagées" dans cette politique ; l'information également ; et il n'est pas jusqu'aux arts et aux lettres dont le rayonnement ne soit mis à contribution pour favoriser la politique des Etats, grands ou petits, évolués ou en cours de développement. Il serait peu réaliste de méconnaître ce fait, qui est de tous les temps et, plus que jamais, actuel.

12.5 Comment imaginer, en effet, que les délégations gouvernementales des Etats appartenant aux deux organisations, celle des Nations Unies et l'Unesco feraient, là-bas à New York, et ici à Paris, des politiques contradictoires ? Il y a donc, par définition, une série de débats dont on peut faire l'économie au Siège de l'Unesco, parce qu'ils ont eu lieu ou auront lieu à l'Organisation des Nations Unies.

12.6 Et pourtant, il existe une marge à l'intérieur de laquelle la politique de chacune des institutions pourrait se distinguer et présenter des nuances ou des variantes. Cette marge, notre délégation s'efforcera de l'éclairer par un exemple, lorsque la Commission du programme traitera de la participation de spécialistes aux réunions de caractère technique organisées par l'Unesco.

12.7 La Suisse, dira-t-on peut-être, ne fait pas partie des Nations Unies. Mais n'a-t-elle pas eu une occasion toute récente de prouver, mieux qu'en paroles, l'estime et la confiance qu'elle témoigne à la grande institution ? Elle se sent d'autant plus à l'aise pour souhaiter qu'au Siège de Paris on s'occupe, au moins en priorité, des affaires propres à l'Unesco.

12.8 Aussi bien n'est-ce pas de politique tout court que nous voulons parler - puisque nous nous défendons, en principe, contre l'ingérence de la politique - mais de ce qu'on appelle la politique "générale" de l'Unesco ; ou, mieux encore : de la politique "originale" de l'Unesco, c'est-à-dire de l'orientation et de l'évolution de ses programmes.

12.9 Pendant douze ou quinze ans, nous avons fait une distinction commode entre les activités dites générales et plus ou moins permanentes, d'une part, et les activités spéciales, d'autre part, celles qui répondent à des besoins limités dans l'espace et dans le temps. Mais cette distinction ne répond plus à la situation actuelle. Aujourd'hui, nous parlons, de préférence, d'activités fondamentales - celles qu'inspirèrent, en effet, les fondateurs de l'Unesco, et que son Acte constitutif définit avec une ampleur et un bonheur constants. Quand nous disons qu'il faut maintenir ces activités, nous ne joignons pas seulement notre voix à celles des pays d'ancienne civilisation. Nous entendons aussi celles des Etats en cours de développement et de leurs élites. Ils nous disent, eux aussi : "Que l'Unesco ne se déprenne pas de ces travaux de base et de tradition, foyers de son rayonnement et garants de la valeur de son aide...".

12.10 Quant aux autres activités, le temps est passé où on les appelait "spéciales". Baptisées "opérationnelles", par un barbarisme commode, lui aussi, elles s'exercent sur presque tous les continents et ont acquis une importance telle qu'elles absorbent une très grande part des forces de notre Organisation. Souhaitons, à ce propos, que les institutions spécialisées renoncent à incorporer dans leur budget dit ordinaire certains postes destinés à assurer ou à compléter l'action de l'assistance technique ou du Fonds spécial.

12.11 Aujourd'hui, les besoins d'une partie des Etats membres et les moyens toujours plus considérables dont dispose l'Unesco, du fait de ses ressources extrabudgétaires, amènent notre Organisation à considérer comme possibles, nécessaires ou urgentes des tâches que

ses fondateurs n'eussent pas conçues à l'origine. Est-ce à dire qu'ils les eussent désapprouvées ? Non, certes. Il n'y a pas contradiction entre les deux types d'activités. Mais il y a concurrence et, peut-être, une certaine incompatibilité. Nous sommes là pour essayer d'en juger et de prévoir.

12.12 L'action opérationnelle où l'Unesco se trouve aujourd'hui largement engagée est, on se plaît à le répéter, un effet de l'accélération de l'histoire. Sans doute, mais en vérité, c'est l'accélération des événements qu'il faudrait dire - car l'histoire est l'oeuvre des historiens, et ceux-ci ne la font pas : ils l'écrivent (et ils mettront plus longtemps à écrire celle de notre époque que l'histoire des temps passés).

12.13 Quoi qu'il en soit, historique ou non, cette accélération est un fait. Le Conseil exécutif, le Secrétariat et la plupart des Etats membres l'ont discerné à temps, chacun dans sa sphère ou sa perspective ; et le Directeur général, avec vigilance et sagesse, en a tiré les conséquences dans ses décisions de la période 1961-1962 et dans ses projets pour la période 1963-1964.

12.14 Mais après ? ... Nous pensons qu'il n'est pas trop tôt pour nous poser la question au début de cette douzième session de la Conférence. Après, où irons-nous et à quelle cadence ? Voilà ce qu'il faut examiner maintenant, si nous voulons juger sainement ce qui a été fait et ce qu'on nous invite à entreprendre dès l'année prochaine.

12.15 Car, si le Directeur général a pu établir, de justesse, un programme équilibré pour 1963-1964, nous voyons bien que le rythme biennal lui laisse à peine le temps d'élaborer ce programme, et qu'il laisse à peine au Conseil exécutif celui de l'examiner.

12.16 Certes, en dépit de ce rythme harcelant, le Secrétariat a trouvé le temps d'établir, il y a trois ans, un document remarquable, intitulé "Evaluation des programmes". Mais cette étude n'a pas pu être assortie d'une opération complémentaire, qui eût permis de reviser, à cette occasion, toutes les méthodes de travail de l'Organisation. Cette "Evaluation" s'est faite en marche et, s'il m'est permis d'employer ce terme mécanique, sans "débrayage".

12.17 Quoi qu'il en soit, pour le Secrétariat et le Conseil exécutif, l'élaboration et l'examen du programme futur se superposent sans cesse à l'exécution et au contrôle du programme en cours. Les uns pèsent sur les autres, et inversement - et lourdement. Nous l'avons bien vu cette année, où un retard de quelques jours - bien explicable en vérité - dans la "sortie" du "cahier gris" apporta une perturbation si gênante au calendrier des travaux. Nous le voyons encore maintenant, où un document capital - les Recommandations du Conseil exécutif sur le programme pour 1963-1964 - porte cette date singulièrement tardive : 6 novembre 1962 !

12.18 Cette course contre la montre - permettez encore cette image au délégué d'un pays d'horlogers - cette course contre la montre est fâcheuse. Elle n'oblige pas seulement à un travail hâtif, fiévreux, harcelant. Elle empêche trop souvent le Directeur général et le Conseil exécutif de penser... non pas le programme immédiat, mais les programmes futurs et la politique originale, à longue échéance, qui doit les inspirer.

12.19 Pour parer à ce danger, notre délégation avait suggéré, en 1960, que l'on pourrait échelonner autrement le rythme des travaux : établir un programme de quatre ans ; réunir la Conférence générale tous les quatre ans en session dite de programme, et, dans l'intervalle, tous les deux ans en session dite de budget, de contrôle ou d'adaptation ; réaliser, sur cette session intermédiaire, groupant moins de délégués, moins lourde et moins longue, des économies de toute nature. Nous croyons que cette suggestion est toujours valable et qu'elle pourrait redevenir actuelle. Mais le Conseil exécutif l'a écartée, pour des motifs qui nous semblent peu convaincants.

12.20 Cela ne nous détourne pas - au contraire - de vous soumettre aujourd'hui une autre suggestion, qui vise un but analogue.

12.21 Dans son discours remarquable du 12 novembre, le Directeur général a prononcé, en passant, un petit mot, celui de "pause"... mais pour ajouter aussitôt qu'en conscience, cette notion ne lui paraissait pas actuelle en novembre 1962. Est-ce à dire qu'elle ne le deviendra pas, dans un avenir peut-être assez proche ? L'idée mérite, à notre avis, d'être examinée. Cette pause, comment faudrait-il l'entendre ?

12.22 Pendant les deux années d'une période biennale, le Directeur général et le Secrétariat, pensons-nous, seraient invités à surseoir à toute extension des activités, à la présentation de tout projet nouveau. Le temps ainsi gagné serait mis à profit pour recenser les résultats acquis, vérifier les méthodes employées, déterminer les activités qui paraîtraient contestables ou dépassées, envisager de nouvelles priorités. En ce qui concerne les activités fondamentales, le contrôle s'exercerait sur certaines subventions, certaines publications et certains types de réunions. On s'attacherait à déceler les causes d'inflation ou d'excès, que tant de bons observateurs signalent dans ces formes d'activités, et à y mettre un frein.

12.23 Sur le plan opérationnel, on vérifierait le bien-fondé de certaines méthodes. Quoi de plus naturel, en effet ? Ces méthodes portaient, à l'origine - et portent souvent encore - la marque de l'improvisation. Des équipes brusquement transplantées en terrain lointain n'y ont pas toujours trouvé l'inspiration ; elles n'ont pas eu toujours le comportement qu'on pouvait attendre d'elles. Cela se sait et peut être corrigé.

12.24 Mais, dira-t-on, le principe d'une pause est-il conciliable avec le programme et le calendrier fixés à l'Unesco par la Décennie des Nations Unies pour le développement ? En vérité, nous le croyons d'autant plus que cette Décennie devra sans doute être "repensée" en cours de route et que la pause favorisera cette révision, si elle est organisée à l'avance. Cette révision serait essentiellement l'oeuvre du Directeur général et du Secrétariat. Mais, à cette "opération-pause", si je puis dire, il est bien évident que le Conseil exécutif devrait être associé, lui aussi, sous une forme à déterminer.

12.25 Cette pause donnerait au Secrétariat le temps de reprendre souffle. N'est-ce pas le Directeur général lui-même qui, lors d'une séance du Conseil exécutif, en mai dernier, déclarait que son équipe était "surmenée" ? Nous le croyons volontiers. Il existe peu d'administrations, nationales ou internationales, qui aient été soumises à une épreuve de croissance et d'adaptation aussi rapide. Dans cet effort, il y a des vaisseaux qui sont soumis à des pressions trop fortes ; il y a des cloisons qui menacent de céder, ou, au contraire, des cloisonnements qui pourraient être abattus sans dommage. Bref, la pause favoriserait des ajustements divers et, pour tout dire, des économies.

12.26 Permettez-moi de m'arrêter un instant à ce mot : économies. Dans mon esprit, il s'applique inséparablement aux forces humaines, au temps et à l'argent. L'économie, au singulier, est une vertu, au sens non pas absolu, mais relatif ; elle vaut ce que vaudrait, non pas le renoncement, mais l'emploi meilleur qu'on pourrait faire de ces forces, de ce temps, de cet argent. Les économies, au pluriel ne sont pas un but en elles-mêmes, mais un moyen de faire plus et mieux pour un effort et un prix égaux.

12.27 Enfin, la pause devrait servir à établir le bilan des résultats acquis et à le présenter aux élites et au grand public sous une forme, je ne dis pas "sensationnelle", mais susceptible d'éveiller la connaissance et la reconnaissance, l'intérêt et la sympathie dont l'Unesco a le plus grand besoin.

12.28 Ainsi, à cette fameuse accélération - de l'histoire ou des événements - l'Unesco répondrait par un ralentissement. Un ralentissement d'ailleurs apparent et tout à fait temporaire, pour mieux repartir ensuite, sur des bases consolidées, avec une orientation plus sûre, des forces nouvelles et quelques "impedimenta" en moins. La pause garantirait donc, pour la suite, un dynamisme encore plus réfléchi.

12.29 A quel moment cette pause devrait-elle avoir lieu ? Ce pourrait être, par exemple, pendant la période 1965-1966. A ce moment-là, on serait en mesure d'apprécier les résultats de la période prochaine, celle des années 1963-1964, selon le programme qui nous est

proposé. Programme excellent, nous le répétons, et qui fournira, en grand nombre, les tests des activités les plus diverses. La pause, en effet, ne devrait pas intervenir en "perte de vitesse". Le dynamisme du programme actuel nous garde heureusement de ce danger.

12.30 Soyons réalistes : il faudra bien que cette pause se fasse un jour ou l'autre. Plutôt que de la subir sous la pression des événements, mieux vaut la prévoir, en choisir le moment et s'y préparer assez longtemps à l'avance.

12.31 1945-1965 : vingt ans après la création de l'Unesco. Le choix de cette époque ne serait-il pas raisonnable ? Cependant, pour n'être pas trop schématiques, disons que la pause, - si le principe en est admis - devrait intervenir au plus tôt en 1965-1966 et, au plus tard, en 1967-1968.

12.32 Voilà, Madame la Présidente, Mesdames et Messieurs, quelques suggestions que la délégation suisse soumet à vos réflexions. L'écho qu'elles éveilleront peut-être auprès d'autres délégations et, bien entendu, l'opinion que formulera le Directeur général lui-même dans sa réponse, nous montreront si, quand et comment ces réflexions pourraient faire l'objet de projets de résolution. Quoi qu'il en soit, le Directeur général voudra bien - du moins nous l'espérons - trouver ici une marque nouvelle de la confiance que nous lui témoignons. Confiance, aussi, dans les capacités de la grande équipe de ses collaborateurs. N'est-ce pas justement, parce que nous voyons leurs forces mises à si rude épreuve, que nous voudrions éviter aux uns de s'emballer et aux autres de s'user à la tâche ?

12.33 Accélérée, bien sûr, notre époque nous laisse tout de même le temps et la liberté de mesurer, mieux que jamais, la nécessité et la noblesse de l'oeuvre d'entraide et de paix qui s'élabore grâce à l'Unesco, dans les bureaux de son Siège et sur le terrain. Mais, pour que les hommes et les femmes auxquels cette tâche est confiée puissent l'accomplir dans des conditions humaines, des "tranquillisants" ou des "stimulants" ne suffisent pas. Il faut apporter à leurs travaux et à leurs jours un élément nouveau : cette prise de conscience qui les aidera à voir plus clair dans la tâche quotidienne.

12.34 En résumé, la délégation suisse se déclare opposée à toute "politisation", au sens qu'elle a pris soin de définir, des travaux et des débats. En revanche, elle souhaite une conception plus nette de la politique "originale" de l'Unesco, inspirée par l'Acte constitutif et son Préambule. Elle souhaite que les activités dites fondamentales soient maintenues en principe, à condition d'être prochainement revisées en ce qui concerne certaines de leurs modalités. Quant à l'action opérationnelle, alimentée par les ressources extra-budgétaires, elle répond, certes, à des devoirs actuels, indiscutables ; mais elle devra limiter ses engagements à une économie nouvelle des moyens, et les ordonner en réformant certaines méthodes d'action sur le terrain.

12.35 La délégation suisse juge que le Programme pour 1963-1964 est bien conçu et équilibré pour répondre aux besoins de cette période biennale. Mais il ne doit pas préjuger de l'orientation et de l'équilibre des programmes futurs, avant que le Secrétariat n'ait procédé lui-même à une révision générale et prochaine, pour laquelle nous suggérons la formule d'une pause.

12.36 Madame la Présidente, Mesdames et Messieurs, Le devoir qui me reste à accomplir, avant de terminer, est des plus agréables. Pour la troisième fois de suite, après les sessions de 1958 et de 1960, c'est à Paris que se réunit notre Conférence générale ; dans une maison que nous retrouvons et où nous travaillons avec plaisir, même si l'espace vital nous y paraît de plus en plus mesuré. Au sortir de nos salles, les unes aveugles et les autres éblouissantes, nos yeux s'élèvent vers le ciel de l'Île de France et se tournent vers l'un des plus beaux paysages urbains que l'on puisse contempler. Remercions le Gouvernement de la République et la Commission nationale française de leur hospitalité traditionnelle et des attentions qui en font le charme.

12.37 Remercions aussi la France de l'expérience qu'elle offre à notre méditation : en donnant un si vaste rayonnement aux valeurs d'éducation, de science et de culture, elle a créé le climat favorable à notre action ; elle a montré, tout récemment encore, que la notion de coopération peut s'associer au principe d'indépendance et le féconder.

12.38 Voilà une raison, entre autres, pour laquelle nous sommes heureux de nous réunir au Siège de l'Unesco, dans la capitale de la France.

13. The PRESIDENT:
I now call on His Excellency Dr. Mariano Picón Salas, Head of the delegation of Venezuela.

14.1 El Sr. PICON SALAS (Venezuela):
Señora Presidenta, señor Director General, señoras y señores delegados: En obsequio del tiempo psicológico de los delegados y del tiempo meteorológico que nos está incomodando y salpicando con algunas perturbaciones atlánticas, seré sumamente breve. Primero, cumplo el deber en nombre de mi Gobierno y en el mío propio, de felicitar del modo más efusivo, a tan distinguidas personalidades y miembros de la Unesco como el Sr. René Maheu y el Embajador Carneiro, por la merecida promoción que les ha dado la Conferencia General, reconociendo los servicios tan constantes, calificados y eficientes al servicio de los ideales unesquianos.

14.2 En estas Conferencias Generales de la Unesco, los delegados de los Estados Miembros no sólo cumplen el grato deber de conocerse y discutir los problemas más palpitantes de la educación en el mundo, sino que también se trasmiten las experiencias que por una especie de préstamo mutuo de amistad y voluntades, pueden servir de uno a otro país. El Ministro de Educación de Venezuela se preparaba a venir a la Asamblea trayendo en nombre de mi pueblo y Gobierno no sólo la simpatía y adhesión que nos merece la Unesco, sino las cifras de una acción educativa que hemos realizado en los últimos años y que nos da el derecho de estar optimistas ya que en la medida de nuestros recursos hemos cumplido con los programas y los fines de la Organización. En ausencia del Ministro me toca a mí expresarles el breve balance de lo que hemos hecho, y cómo nuestra sensibilidad ante los problemas de la cultura y la educación anhela perfeccionarse y enriquecerse con los planes y perspectivas que desde esta Asamblea irradiarán por el planeta.

14.3 Muy poca cosa sería la Unesco si fuera tan sólo una gran casa establecida en la capital de Francia, que preparara publicaciones, resoluciones y recomendaciones cuya validez y eficacia quedara en la letra impresa o en la masa de documentos que se acumulan en los escritorios de los delegados. Hay, además, que tener un corazón ardiente para vivir los problemas humanos; pies caminadores para salir al encuentro de las necesidades que en todas partes suscitan la ignorancia y la miseria, y mano dadivosa para sembrar y repartir desde el día de hoy la cosecha espiritual que se recogerá mañana. Algo de eso hemos hecho -y me satisface decirlo, no como vanagloria sino como esperanza y propósito de lo que continuaremos haciendo- en los últimos cuatro años.

14.4 En 1958 la voluntad democrática del pueblo venezolano arrojó como una pesadilla una de esas dictaturas armadas que pretenden someter a cautiverio el progreso espiritual. A pesar de nuestra fama de Estado rico, aun teníamos un procentaje vergonzoso de analfabetos y en una población que entonces se acercaba a los siete millones de habitantes, más de setecientos mil niños carecían de asistencia escolar. Multiplicar escuelas y maestros; ir adaptando la educación al casi explosivo proceso de un país que cada día descubre nuevos proyectos y necesidades; hacer de la educación no sólo un servicio público sino algo que configure toda la vida de la comunidad y la oriente en su cambio y desarrollo, ha sido la meta que nos hemos propuesto. Y en las manos de muchos delegados tendré el gusto de dejar las cifras y el análisis de un balance que ya consideramos sumamente alentador. Tanto lograron hacer en el país las legiones alfabetizadoras y los centros de enseñanza elemental, que para este año de 1962 nuestro porcentaje de analfabetos sólo alcanza el 13%, y esperamos reducirlo al 5% en 1963. Del mismo modo, en relación con las cifras de 1958, las escuelas normales han aumentado su matrícula y recursos en un 288%, la educación secundaria en un 125%, la enseñanza técnica en un 163%, y la afluencia a las universidades en un 149%.

14.5 Frente a la obra ingente del Ministerio de Educación también salimos por todo el país a organizar las comunidades y a animar una serie de instituciones para que no haya ningún niño sin escuela y salvemos del empirismo y la ignorancia rural a las masas que parecían vegetar fuera de la historia, como escindidas y marginadas del tiempo presente. Más allá del horario escolar, la televisión y la radio completan la acción educativa y suscitan lo que es tan necesario como las primeras letras y los primeros auxilios: la inquietud y la necesidad de seguir aprendiendo. En nuestros planes de desarrollo social integrados a la educación, hemos juntado en las mismas mesas de estudio no sólo a los educadores sino también a los médicos, los higienistas, los ingenieros, los arquitectos, los sociólogos y los investigadores científicos que cada día deben participar y ganar la batalla por una República mejor. Y no es malo que colaboren asimismo los artistas y los poetas que en un mundo que cada día parece deshumanizarse más, son -según la palabra de Schiller- los recordadores y los vengadores de la Naturaleza olvidada; los que nos abren contra el conflicto y angustia de cada existencia, la pasión de crear y de sobrevivir.

14.6 Buscar -después de la alfabetización que es un proceso que hemos superado por nuestro propio esfuerzo y nuestros propios recursos, y para los que no pedimos ningún auxilio de la Unesco- cómo se completa el destino y esperanza de quienes ya aprendieron a leer, es ahora nuestra más próxima y más ardiente meta educativa. Educar es enseñar también a amar la vida, suscitar vocaciones y aspiraciones entre gentes que parecían terriblemente dormidas. Por ello nuestro progreso social de los últimos años se ha ampliado con una reforma agraria que ya incorpora a la producción muchos millares de familias, con los programas de desarrollo de la comunidad y la integración completa del trabajo -granja y taller- en los planes de la escuela primaria. Y aquí se enlaza nuestra política educacional con las recomendaciones y consejos que dio para toda la América Latina la reciente Conferencia de Santiago de Chile, pues nada haríamos difundiendo tan sólo las escuelas, si por medio de la reforma y tecnificación agrícola y de los planes de industrialización, no aspirásemos al más equilibrado desarrollo social.

14.7 En el espíritu de la época hay una idea de revolución por la justicia y la cultura que ahora ya no necesita regarse con el odio y la sangre de otros días de venganza y de cólera, porque es fundamentalmente un problema de amor al prójimo y de técnica y de ciencia puestas al servicio de los grandes problemas humanos. Aquí la enseñanza cuantitativa de las primeras letras y los rudimentos, debe perfeccionarse con la ciencia, la tecnología y las humanidades, pues la civilización en que estamos viajando no puede ser orientada por aprendices (aunque sean aprendices de brujo), sino que necesita, también, astrónomos que vean las más lejanas estrellas y consumados pilotos de altura. Mi país -como cualquier otro- quiere luchar por la más exigente enseñanza cualitativa. En todo caso, es por la educación y la justicia económica por donde empieza todo buen programa de concordia entre los hombres.

14.8 Dentro de los planes universales de la Unesco, hay que distinguir, es claro, ciertas necesidades específicas de cada región. Nuestra Cancillería ya ha cruzado ideas con algunos gobiernos latinoamericanos, y de modo muy concreto se ha puesto de acuerdo con la hermana República de Colombia, en vista de la creación en una fecha próxima de un organismo de carácter regional que atienda a problemas muy peculirares de la cultura latinoamericana que no siempre pueden desenvolverse dentro de los programas más universales de la Unesco. Quizás será una valiosa ayuda para este vasto organismo que los latinoamericanos mismos definan, dentro de la institución auxiliar que se forme, esos aspectos privativos de nuestra convivencia cultural. La unidad lingüística e histórica del mundo latinoamericano, el legado de tradiciones comunes y las necesidades análogas de desarrollo en esa familia de países -caso de extraordinaria excepción en una inmensa zona continental- hace deseable semejante proceso integrador. Queremos orquestar las voces y sumar los esfuerzos y espranzas dispersas de un continente donde el idioma, la sensibilidad y el espíritu tienden a vencer los superables obstáculos de la geografía. Somos nosotros mismos quienes debemos enriquecer para provecho de todos esa compartida herencia moral y sublimar todo nacionalismo agresivo que pudiera disociarnos, con la cooperación entre hermanos. Como en las expediciones de los libertadores que hace ciento cincuenta años

partieron a realizar la independencia de la América del Sur y se dieron cita en las nieves y los volcanes más altos del Perú, siempre pasaban con las banderas del combate, las coplas y cantares en la misma lengua y las palabras de los mismos libertadores. Nacidos en territorios diferentes, esos hombres fueron los profetas, los maestros e intérpretes de una gran patria latinoamericana. "América unida existe en nación" decían ya en 1810 en una canción patriótica las masas caraqueñas que se rebelaron contra el régimen colonial, y a través de centenares de leguas, parecían responder las mismas palabras los gauchos argentinos que se preparaban a atravesar los Andes. ¿No es lícito, pues, que sobre todo compartimento o división política, reafirmemos y nos cohesionemos en nuestra unidad de cultura?

14.9 Esperamos que en un plazo próximo ya se hayan echado las bases de ese centro regional que complete en la América Latina la acción de la Unesco, y que ella le brinde sus luces y experimentada asistencia. Quizás el más válido camino para la comprensión y fraternidad universal es atender a estas diferencias que marcan la variedad y la riqueza de la aventura humana, y señalan la polifonía de muchas voces con que los pueblos cantan o conjuran la historia.

14.10 Cuando los delegados de tantos países nos reunimos en esta gran sala de la Unesco, tenemos la esperanza de luchar por un mundo mejor. Un mundo luminoso y libre, un mundo sin los ojos vendados, un mundo sin el miedo de que todo perezca por las armas de furor que también inventaron los hombres.

(14.1) M. PICON SALAS (Venezuela).- (Traduit de l'espagnol.)

Madame la Présidente, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs les délégués : En raison de l'atmosphère psychologique créée par l'urgence des travaux de cette Conférence, et aussi des conditions atmosphériques qui nous incommodent tous en ce moment par suite de certaines perturbations d'origine atlantique, je serai extrêmement bref. Cependant je veux tout d'abord, au nom de mon Gouvernement et à titre personnel, féliciter très chaleureusement ces deux personnalités si éminentes que sont M. René Maheu et M. l'ambassadeur Carneiro, pour la distinction méritée que leur a accordée la Conférence générale, en reconnaissance des efforts qu'ils ont déployés sans relâche avec tant d'efficacité et de compétence, pour servir les idéaux de l'Unesco.

(14.2) Au cours des sessions de la Conférence générale, les délégués des Etats membres n'ont pas seulement l'agréable devoir de lier connaissance et de s'entretenir des principaux problèmes qui se posent en matière d'éducation dans le monde entier ; ils doivent aussi mettre en commun l'expérience acquise dans leurs pays respectifs, afin que chaque pays puisse bénéficier de celle des autres grâce à un système d'échanges fondé sur l'amitié et la bonne volonté. Le Ministre de l'éducation du Venezuela se proposait de venir ici en vue non seulement d'exprimer à l'Unesco, au nom de notre peuple et de notre Gouvernement, notre sympathie et notre approbation, mais aussi de présenter des statistiques relatives aux efforts que nous avons déployés dans le domaine de l'enseignement ces dernières années, et qui nous donnent le droit d'être optimistes ; dans la mesure de nos moyens, nous avons en effet exécuté les programmes et atteint les objectifs fixés par l'Organisation. En l'absence du Ministre, c'est à moi qu'il incombe d'indiquer brièvement ce que nous avons fait, et de dire combien nous aspirons à prendre plus pleinement conscience des problèmes de la culture et de l'éducation grâce aux idées et aux projets exposés devant cette assemblée, et dont l'influence se fera sentir dans le monde entier.

(14.3) L'Unesco serait bien peu de chose si le nom désignait seulement un grand bâtiment construit à Paris, où l'on élabore des publications, des résolutions et des recommandations sans autre effet que de noircir beaucoup de papier et d'encombrer les bureaux des délégués. Il ne suffit pas de rédiger des documents : il faut en outre être capable de compatir aux maux humains, de se dépenser sans relâche pour répondre aux besoins que créent partout l'ignorance et la misère, et de répandre d'une main généreuse la semence spirituelle qui donnera naissance aux moissons futures. Voilà ce que depuis quatre ans nous avons essayé de faire - et j'ai plaisir à le dire, non pour en tirer gloire, mais pour souligner que nous avons l'espoir et le ferme propos de continuer à le faire.

(14.4) En 1958, le peuple vénézuélien, profondément attaché à la démocratie, a rejeté comme un cauchemar l'une de ces dictatures armées qui prétendent faire échec au progrès spirituel. Quoique le Venezuela fût considéré comme un pays riche, le taux d'analphabétisme y était encore scandaleusement élevé ; et plus de 700.000 enfants - sur une population de 7 millions d'ha-

bitants environ - ne pouvaient aller à l'école. Augmenter le nombre des écoles et des maîtres, s'attacher à adapter l'enseignement à l'évolution pour ainsi dire explosive d'un pays où de nouveaux projets et de nouveaux besoins sont exposés chaque jour, faire de l'éducation non seulement un service public, mais une force qui modèle la vie tout entière de la communauté, et oriente son développement, tels sont les buts que nous nous sommes proposés. Et j'aurai plaisir à vous communiquer ici les résultats de ces efforts, résultats que nous considérons comme extrêmement encourageants. Grâce au travail assidu fourni par les équipes d'alphabétisation et les centres d'enseignement élémentaire dans notre pays, le taux d'analphabétisme n'est plus, en 1962, que de 13 %, et nous espérons qu'il tombera à 5 % en 1963. De même, par rapport à 1958, les effectifs et les ressources des établissements d'enseignement ont augmenté dans les proportions suivantes : écoles n ormales : 288 % ; écoles secondaires : 125 % ; écoles techniques : 163 % ; universités : 149 %.

(14.5) En plus de l'oeuvre immense ainsi accomplie par le Ministère de l'éducation, nous avons aussi entrepris d'appliquer des programmes de développement communautaire dans tout le pays, et de créer diverses institutions chargées de veiller à ce qu'il ne reste aucun enfant non scolarisé, et à ce que les masses rurales qui paraissaient jusqu'ici vivre en dehors de l'Histoire et pour ainsi dire en marge de l'époque actuelle soient arrachées à l'empirisme et à l'ignorance. La télévision et la radio complètent l'action des établissements scolaires, et s'emploient à répandre le désir et le besoin de continuer à s'instruire - chose non moins nécessaire que la connaissance de l'alphabet et des mécanismes de base. Dans le cadre de nos programmes de développement social et d'éducation, nous avons fait appel au concours non seulement des éducateurs, mais aussi des médecins, des hygiénistes, des ingénieurs, des architectes, des sociologues et des chercheurs scientifiques, qui doivent unir leurs efforts en vue de mener et de gagner notre combat quotidien pour une république meilleure. Et il n'est pas mauvais que les artistes et les poètes coopèrent aussi à cette oeuvre ; dans un monde qui semble se "deshumaniser" chaque jour davantage, ils sont, comme l'a dit Schiller, les chantres et les vengeurs de la Nature oubliée, et ils nous aident, en nous inspirant l'amour de la vie et la passion de créer, à lutter contre les difficultés et l'angoisse qui éprouvent chacun de nous.

(14.6) En dehors de la lutte contre l'analphabétisme - que nous menons grâce à nos propres efforts et à nos propres ressources, et sans demander d'aide à l'Unesco - notre tâche la plus urgente et la plus exaltante en matière d'éducation consiste à chercher les moyens d'améliorer le sort et de réaliser les espoirs de ceux qui viennent d'apprendre à lire. L'un des buts de l'éducation doit être d'enseigner à aimer la vie, de susciter des vocations et des aspirations chez ceux qui paraissaient irrémédiablement passifs. En fait, le progrès social a été stimulé dans notre pays ces dernières années par une réforme agraire qui a déjà associé aux activités productives plusieurs milliers de familles, ainsi que par des programmes de développement communautaire et par l'organisation dans les écoles primaires d'une formation préprofessionnelle (agricole ou industrielle). A cet égard, notre politique en matière d'éducation est conforme aux recommandations et aux conseils formulés à l'intention de tous les Etats d'Amérique latine lors de la récente Conférence de Santiago du Chili : nous n'aboutirions à rien en effet si nous nous contentions de multiplier les écoles, sans nous attacher en même temps à réorganiser et à moderniser l'agriculture ainsi qu'à appliquer des plans d'industrialisation, de façon à donner au développement social du pays un caractère aussi harmonieux que possible.

(14.7) La révolution par la justice et la culture telle qu'on la conçoit aujourd'hui n'implique pas, comme aux jours de vengeance et de colère d'autrefois, un déchaînement de haine et de violence : il s'agit désormais avant tout d'aimer ses semblables et de mettre la technique et la science au service de l'humanité. L'instruction élémentaire de caractère "quantitatif" doit être complétée par l'enseignement des sciences, de la technologie et des humanités, car on ne saurait remettre le sort de notre civilisation entre les mains d'apprentis - fussent-ils des apprentis sorciers : nous avons besoin également d'astronomes qui sachent voir les étoiles les plus lointaines, et de pilotes hauturiers d'une habileté consommée. Mon pays, comme tous les autres, veut organiser un enseignement "qualitatif" aussi satisfaisant que possible. En tout cas, c'est par l'éducation et la justice économique que l'on doit commencer si l'on veut instaurer la concorde entre les hommes.

(14.8) Au cours de la mise en oeuvre des plans mondiaux dressés par l'Unesco, il faut évidemment distinguer certaines nécessités propres à chaque région. Notre Ministère a déjà procédé à des échanges de vues avec plusieurs autres gouvernements de l'Amérique latine, et nous avons conclu des accords précis avec la République soeur de Colombie en vue de créer prochainement un organisme de caractère régional chargé de s'occuper des problèmes relatifs à la culture latino-américaine : en effet, ces problèmes très particuliers ne peuvent pas toujours être étudiés comme il convient dans le cadre des programmes généraux établis par l'Unesco. Peut-être sera-t-il utile à notre grande Organisation que les Latino-Américains définissent eux-mêmes, par l'in-

termédiaire de cette institution que nous avons entrepris de fonder, les caractéristiques propres de notre communauté culturelle. Compte tenu de l'unité linguistique et historique du monde latino-américain, de ses traditions communes et du fait que les différents pays qui le composent ont des besoins analogues en matière de développement - ce qui est exceptionnel dans une zone aussi vaste - un tel processus d'intégration apparaît hautement souhaitable. Nous voulons unir toutes les voix et tous les efforts et les espoirs d'un continent où la langue, la sensibilité et l'esprit cherchent à triompher des obstacles créés par la géographie. C'est à nous qu'il appartient d'enrichir pour le profit de tous, le patrimoine spirituel qui nous a été légué, et de transcender par une coopération fraternelle les nationalismes agressifs qui pourraient nous diviser. Quand nos "libérateurs", voilà 150 ans, se mirent en marche pour conquérir l'indépendance de l'Amérique du sud et se donnèrent rendez-vous entre les sommets neigeux et les plus hauts volcans du Pérou, ceux qui voyaient passer leurs drapeaux entendaient des chants et des hymnes guerriers toujours composés dans la même langue et des discours, toujours inspirés du même idéal de liberté. Ces hommes originaires de pays différents, furent les prophètes, les promoteurs et les porte-parole de la grande patrie latino-américaine. "L'Amérique unie est une seule nation" proclamait déjà en 1810, dans un chant patriotique la population de Caracas soulevée en masse contre le régime colonial, et des centaines de lieues plus au sud, les gauchos d'Argentine qui se préparaient à franchir les Andes faisaient écho à ce cri. N'avons-nous donc pas le droit, par delà les frontières et les divisions politiques, de réaffirmer et de renforcer notre unité culturelle ?

(14.9) Nous espérons poser d'ici peu les fondations de ce Centre régional qui complètera l'action de l'Unesco en Amérique latine, et nous souhaitons que l'Organisation le fasse bénéficier de ces avis éclairés et de son précieux concours. Le meilleur moyen de développer la compréhension et la fraternité universelles consiste peut-être à sauvegarder les diversités qui donnent sa variété et sa richesse à l'existence humaine, ainsi qu'à ce choeur polyphonique que forment les différents peuples en créant et contant leur histoire.

(14.10) Les délégués de si nombreux pays réunis dans cette grande salle de l'Unesco, ont tous l'espoir de lutter pour un monde meilleur : un monde lumineux et libre, un monde où les yeux seront enfin dessillés, un monde qui ne craindra plus d'être détruit par des armes redoutables qui elles aussi, hélas, ont été inventées par les hommes.

15.1 The PRESIDENT:

I apologize to the Heads of the delegations of Japan and of the Byelorussian Soviet Socialist Republic who have not been able to speak this evening. I would also like to thank the Head of the delegation of Yugoslavia for having so kindly agreed to postpone speaking tonight.

15.2 The meeting is now adjourned.

The meeting rose at 6 p.m.
La séance est levée à 18 heures
Se levanta la sesión a las 18.00
Заседание закрывается в 18 часов

SEVENTEENTH PLENARY MEETING

20 November 1962, at 10.25 a.m.
President: Professor Paulo de BERREDO CARNEIRO (Brazil)

DIX-SEPTIÈME SÉANCE PLÉNIÈRE

20 novembre 1962, à 10 h.25
Président : professeur Paulo E. de BERREDO CARNEIRO (Brésil)

DÉCIMOSÉPTIMA SESIÓN PLENARIA

20 de noviembre de 1962, a las 10.25
Presidente: Profesor Paulo E. de BERREDO CARNEIRO (Brasil)

СЕМНАДЦАТОЕ ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

20 ноября 1962 г. в 10 ч. 25 м.
Председатель: Профессор Пауло Е. де БЕРРЕДО КАРНЕЙРО (Бразилия)

ANNOUNCEMENT BY THE PRESIDENT CONCERNING THE ORGANIZATION OF WORK OF THE SESSION

COMMUNICATION DU PRESIDENT SUR L'ORGANISATION DES TRAVAUX DE LA SESSION

COMUNICACION DEL PRESIDENTE SOBRE LA ORGANIZACION DE LOS TRABAJOS DE LA REUNION

СООБЩЕНИЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ ОБ ОРГАНИЗАЦИИ РАБОТЫ СЕССИИ

1.1 Le PRESIDENT. -
Mesdames et Messieurs les délégués, la dix-septième séance plénière est ouverte.

1.2 Je voudrais, avant tout, porter à votre connaissance que le Bureau de la Conférence a décidé de renvoyer à l'examen du Conseil exécutif un certain nombre de propositions d'amendements au Projet de programme qui ont des incidences financières et qui sont parvenues au Secrétariat après la date limite, c'est-à-dire après le 28 septembre. Le Conseil exécutif se prononcera, dans les jours à venir, sur le caractère d'urgence que pourraient avoir quelques-unes de ces propositions d'amendement et les renverra éventuellement à l'examen du Bureau.

1.3 D'autre part, ayant considéré également la proposition faite ou suggérée par certaines délégations, quant à une modification de la date fixée dans le calendrier pour l'élection de dix-huit membres du Conseil exécutif, le Bureau a décidé, à l'unanimité, de maintenir la date qui avait été recommandée par le Conseil.

TRIBUTE TO NIELS BOHR / HOMMAGE A NIELS BOHR / HOMENAJE A NIELS BOHR / ПОЧТЕНИЕ ПАМЯТИ НИЛЬСА БОРА

2.1 Le PRESIDENT. -
Mesdames et Messieurs, avant de donner la parole aux orateurs inscrits pour la suite de la discussion générale des Rapports du Directeur général, je voudrais, en votre nom, et

en communion de sentiments et de pensée avec vous, rendre un hommage à la mémoire de l'un des plus grands savants de notre temps, le Chef de l'Ecole atomiste de Copenhague, Niels Bohr.

2.2 Vous connaissez tous la part qu'il a prise dans le développement scientifique contemporain, depuis 1910 jusqu'à maintenant, le rôle qu'il a joué dans la conception théorique d'un schéma atomique, et ses travaux subséquents, à la lumière desquels tant de recherches expérimentales se sont trouvées coordonnées et expliquées.

2.3 Ce grand atomiste a été aussi un grand homme. Vous connaissez ses sentiments vis-à-vis des problèmes de la paix. Vous connaissez ses avertissements sur les dangers que les recherches atomiques, auxquelles il s'était lui-même livré, pourraient entraîner pour l'humanité. Il n'a jamais séparé son souci de l'humain de son amour de la science, et c'est à cet homme, dont toute la vie a été consacrée à l'une des tâches que nous avons assumées comme nôtres - le développement du savoir, la diffusion des connaissances scientifiques et la sauvegarde de la paix - à cet homme qui nous a laissé un grand exemple, au prix Nobel, au chef d'école, au grand homme, au grand Européen et au grand Danois, que je vous demande de rendre hommage en observant avec moi cinq minutes de silence.

/La Conférence observe cinq minutes de silence en hommage à Niels Bohr./

GENERAL DISCUSSION OF THE REPORTS OF THE DIRECTOR-GENERAL (continued)
DISCUSSION GENERALE DES RAPPORTS DU DIRECTEUR GENERAL (suite)
DEBATE GENERAL SOBRE LOS INFORMES DEL DIRECTOR GENERAL (continuación)
ОБЩАЯ ДИСКУССИЯ ПО ДОКЛАДАМ ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА (продолжение)

3.1 Le PRESIDENT. -
Nous reprenons maintenant la discussion générale des Rapports du Directeur général.

3.2 Je donne la parole au premier des orateurs inscrits, Son Excellence M. Torikai, chef de la délégation du Japon.

4.1 Mr. TORIKAI (Japan):
Mr. President, fellow delegates, on behalf of the Japanese Government, I wish to extend the warmest of congratulations to Mr. René Maheu on his election as Director-General with such an overwhelming majority.

4.2 It is a great honour for me to have an opportunity of stating the views of our Government on this occasion. At the eleventh session of the General Conference, we had the pleasure of welcoming many newly-risen States of Africa. The further increase in the number of the Member States at this session is an indication that the world community has now entered upon a new era of development based on mutual respect among all races and on their consciousness of the solidarity of mankind.

4.3 Reflecting the present world trends, the programme of Unesco has experienced a radical change in direction as well as a rapid expansion along new lines. Unesco is playing an active part in the programme of "The United Nations Development Decade" in the fields of education, science, culture and mass communication. In particular, recognizing the importance of education as a factor in economic and social progress in the developing countries, Unesco is making strenuous efforts for the development of educational planning and the supply of educational personnel and materials.

4.4 Japan first established a modern system of education in 1872, and we have just celebrated its 90th anniversary. Our efforts to popularize education have borne remarkable fruits. For instance, the rate of attendance at elementary school, which was 28.13% in 1873, jumped to 50% in ten years, and by 1900 rose to 90%; today it is 99.8%. Meanwhile,

our country underwent rapid social and economic development. The emergence of modern Japan in less than 100 years can be ascribed to life diffusion of education. In the light of our experience, we Japanese deeply sympathize with the fervent aspirations of the peoples of the developing countries and the Government of Japan wholeheartedly supports Unesco's untiring efforts to help those countries in the field of education. Particularly with regard to the Asian countries, which have close cultural ties with Japan, we are anxious to co-operate with Unesco.

4.5 Eighteen countries of Asia participated in the Meeting of Ministers of Education of Asian Member States held at Tokyo in April last. This meeting proved that Japan has much to contribute to the educational development of the Asian region thanks to our experience and the introduction in our country of modern industrial techniques. We must, therefore, establish closer contacts and evolve more effective methods of co-operation.

4.6 While the Japanese Government fully supports Unesco's programme of assistance for developing countries, we should always remember that the ultimate purpose of Unesco is to bring about a lasting world peace by promoting mutual understanding and collaboration among the nations through education, science and culture. The tensions of the international situation are such that we feel all the more keenly the urgent necessity of realizing the lofty ideal of Unesco among all peoples and all countries of the world. Technical co-operation and aid to the developing countries constitute, needless to say, immediate and practical activities for the realization of the purpose of Unesco, but we should not lose sight of the original purpose for which Unesco was created.

4.7 For this reason, the Japanese delegation desires to stress anew the importance of education for promoting international understanding and co-operation and the mutual appreciation of cultural values of different peoples. From the same point of view, we have examined carefully the Proposed Programme and Budget for 1963-1964, and find much satisfaction in noting the general improvements made. I should like to pay sincere tribute to our Director-General who has so excellently accomplished the difficult task of compiling a balanced programme. I should also like to thank him for the careful consideration he has given to the matters we have proposed.

4.8 In expressing our views on the Proposed Programme and Budget for 1963-1964, I shall deal first with education. We note with pleasure that the project for extending the education programme in the four regions (i.e. Africa, the Arab States, Asia and Latin America) has been developed further, that priority is given to various projects for educational planning, and that further studies have been made with regard to the improvement of teaching methods through the introduction of new techniques. Japan fully supports these projects. At the same time, I should like to request that education for international understanding and co-operation, which has been emphasized so often by our Government, be further stressed. We believe that programmes for the promotion of the teaching of languages of wide communication, and of education for international understanding among adults and youth, should be given greater encouragement.

4.9 We welcome the emphasis in Unesco's programme in the natural sciences on projects concerned with the earth sciences, including oceanography and seismology, and also the scientific exploitation of natural resources, and we offer wholehearted co-operation in the execution of this entire programme. In this connexion, we wish to propose that international co-operation in research on micro-organisms, which is closely related with the advance of biological science, be given greater emphasis for the results would contribute to industrial development throughout the world.

4.10 In the sphere of the social sciences, it is fitting that research on the rôle of education, science, technology and mass communication in social and economic development be stressed as a basis for working out programmes for the developing countries. As a contribution in this field, Japan is undertaking research, to begin this year, on the rôle of education in the economic development of Japan. However, the rapid progress in science and technology has

brought about great changes in social structure not only in the less-developed countries, but also in the advanced countries. It is important that the influence of this rapid advance of science and technology on society be studied in order that we may meet such changes and develop a balanced social structure.

4.11 The social science projects of Unesco are closely related to those of other organizations of the United Nations. In order to secure co-ordination among such organizations it seems necessary, as in the case of the natural sciences, to establish a ten-year plan for social sciences with a new orientation. We propose that a high-level conference of experts be convened during 1963-1964 for the purpose of establishing a long-range plan for the social sciences projects of Unesco.

4.12 We hear often about lack of balance between the advance of modern science and modern culture. Unless the peace-loving instinct in man is nourished and tended, modern scientific advancement may well spell disaster to mankind. Unesco's programme should aim at the fundamental solution of such problems of modern man, by fostering a sound development of civilization and by promoting cultural exchanges among the different peoples of the world.

4.13 While putting much emphasis on projects relating to cultural activities, the Director-General proposes to conduct studies of various difficult problems confronting modern society. We support this plan and look forward to its success.

4.14 From the outset Japan attached great importance to the Major Project on Mutual Appreciation of Eastern and Western Cultural Values, and we have been co-operating with Unesco in the educational, translation and exchange of persons programmes. In 1961 the East Asian Cultural Centre was established at Tokyo, and the activities of this body are steadily expanding in co-operation with research institutions in countries of Asia.

4.15 It is our belief that the Major Project on Mutual Appreciation of Eastern and Western Cultural Values comes closest to the prime objective of Unesco. It covers almost all activities under Unesco programmes, and as such it demands the most careful consideration if it is to be made more effective and fruitful. The ten-year term of the Major Project ends in 1966, but, in the light of the past experiences and achievements, serious efforts should be exerted to study ways and means to perpetuate its purpose and activities. Furthermore, if we are to perpetuate the theme of the Project, we should give full attention to such regions as Africa and Latin America which have not been well covered in the past. I believe that the establishment of a network of associated institutions is one of the main steps to be taken in this respect.

4.16 Since the exchange of persons is the most effective way of promoting international understanding and co-operation among peoples with different cultural backgrounds, we hope that this programme will be further strengthened.

4.17 Finally, it is a fundamental mission of Unesco to diffuse its ideal among all people, thereby constructing the defences of peace in the minds of men. In this sphere, the rôle played by private organizations cannot be overestimated. In Japan, there are more than 100 Unesco Associations voluntarily engaged in the diffusion of Unesco ideals. Greater efforts should be made by Unesco to foster such Unesco clubs and other private organizations. Last year Japan celebrated the tenth anniversary of its admission to Unesco with several commemorative programmes. May I take this opportunity of expressing our thanks for the generous help and co-operation extended to us by Unesco and Member States on that occasion.

4.18 Unesco activities in Japan originated through the initiative of her people who were inspired by the ideals of Unesco, and developed rapidly thanks to the co-operative efforts of the Government and the people. May I assure you, Mr. President, that since the decennial celebrations of last year, we in Japan are devoting ourselves with a renewed interest to the task of realizing the ideals of Unesco.

5. Le PRESIDENT.-
Je donne la parole à Son Excellence M. Kiselev, chef de la délégation de la République socialiste soviétique de Biélorussie.

6.1 Г.Я. КИСЕЛЕВ (Белорусская ССР).-
Господин Председатель, господа делегаты. Нынешняя сессия Генеральной конференции ЮНЕСКО собралась в знаменательный период развития человеческого общества. За прошедшие два года треть человечества, строящая новую, радостную жизнь под знаменем научного коммунизма, шла от успеха к успеху. Мощная волна национально-освободительных революций продолжала сметать позорную колониальную систему. Неизмеримо выросли ряды борцов за мир, за всеобщее и полное разоружение, ряды сторонников разрешения всех спорных вопросов мирными средствами - путем переговоров на основе принципов мирного сосуществования государств с различным общественным строем.

6.2 Выдающимся событием явился XXII съезд Коммунистической партии Советского Союза, который принял грандиозную по масштабам и благородную по целям программу построения коммунистического общества, утверждающего на земле мир, труд, свободу, равенство, братство и счастье всех народов.

6.3 Белорусский народ, как и все народы Советского Союза, занят мирным созидательным трудом по осуществлению гигантских планов дальнейшего развития экономики, образования, науки и культуры. Дружба и мир, глубокое уважение ко всем народам и мирное сотрудничество с ними - вот главная линия внешней политики нашей страны, воля нашего народа.

6.4 К несчастью, в мире есть силы, которые заинтересованы в войне и держат человечество на грани войны - это силы империализма. Тревожные события накануне нашей сессии, связанные с агрессивными действиями США против Кубы, предельно ясно показали, что никто, буквально никто не должен оставаться безразличным, когда речь идет о том - быть войне или быть миру. Все народы, все международные организации должны проявлять высокую бдительность, принимать меры по предотвращению термоядерной катастрофы. "В этих условиях, - как указывает в своем послании глава Советского правительства Никита Сергеевич Хрущев, направленном двенадцатой сессии Генеральной конференции ЮНЕСКО, - возрастает и роль ЮНЕСКО, призванного в соответствии с Уставом укоренять идею защиты мира в сознании людей и способствовать развитию дружбы и взаимопонимания между народами всех стран земного шара".

6.5 В настоящее время особенно отчетливо видна вся фальшь рассуждений, которые, к сожалению, еще слышатся и в стенах ЮНЕСКО, о том, что, мол, ЮНЕСКО не следует заниматься политическими вопросами, что ЮНЕСКО может иметь дело только с чистой наукой и культурой. Если ЮНЕСКО действительно хочет повысить свой авторитет в глазах народов, оно коренным образом должно перестроить свою работу и серьезно заниматься проблемами сохранения мира, разоружения, мирного сосуществования и взаимопонимания, ликвидации колониализма и его последствий и другими важнейшими проблемами современности.

6.6 Естественно, возникает справедливый вопрос, что же практически делает ЮНЕСКО по выполнению высоких задач, записанных в его Уставе, идет ли оно "в ногу с историей", как это утверждает в своем докладе "Эволюция ЮНЕСКО с 1960 по 1962 гг. Итоги и перспективы" Генеральный директор г-н Маэ ? Конечно, за отчетный период ЮНЕСКО осуществило ряд полезных проектов, которые имеют положительные результаты в деле развития науки и просвещения в слаборазвитых странах. Исполнительный совет принял несколько постановлений, направленных на развитие международного сотрудничества в области просвещения, науки и культуры. Но по коренным вопросам современности - борьба за мир и мирное сосуществование, за всеобщее и полное разоружение под строгим международным контролем, за ликвидацию колониализма и его последствий - ЮНЕСКО, в частности Секретариат, не поднялись на уровень современных задач, не приняли действенных мер для быстрейшего разрешения этих проблем.

6.7 Как известно, в 1959 году Исполнительный совет принял резолюцию "О роли ЮНЕСКО в деятельности ООН, направленной на всеобщее и полное разоружение". В 1960 году Генеральная конференция приняла резолюции "Изучение проблем международного взаимопонимания и мирного сотрудничества" и "Мирные и добрососедские отношения между государствами". Но, к сожалению, в представленных нам докладах почти ничего не говорится о том, как осуществлялись эти решения. И это не случайно. Секретариат ЮНЕСКО самоустранился от проблемы всеобщего и полного разоружения и изучения его экономических и социальных последствий. Генеральный директор в своем докладе "Об эволюции ЮНЕСКО", в разделе о перспективах на будущее, даже не упоминает этого вопроса.

6.8 Но, господа, разве не ясно, что разоружение и вопросы ликвидации неграмотности, расцвета науки и культуры тесно связаны друг с другом. 120 млрд. долл. в год, т.е. примерно стоимость совокупного национального дохода всех слаборазвитых стран, - тратятся на гонку вооружений. И это в то время, когда слаборазвитые страны ощущают острый недостаток средств для широкого наступления на неграмотность и другие остатки колониализма. 70 проц. всего научного персонала в мире так или иначе используется в военной области. Можно себе представить, какие новые тайны природы были бы открыты, каких новых высот достигла бы наука, если бы все эти средства и научные силы были направлены на дело мира и прогресса, подъема культуры и благосостояния народов ?

6.9 Делегация Белорусской ССР считает, что ЮНЕСКО должно не на словах, а на деле, с чувством большой ответственности заниматься внедрением в сознание народов мира идеи всеобщего и полного разоружения и его экономических и социальных последствий. ЮНЕСКО должно решительно выступать против насаждения среди населения, и особенно молодежи, расовой ненависти, культа силы, реванша и милитаризма, оно должно выступать с осуждением пропаганды превентивной ядерной войны.

6.10 Господин Председатель. За истекший период национально-освободительное движение народов одержало новые победы. Достаточно бросить взгляд на наш зал, чтобы убедиться в этом. Сегодня представители суверенных стран, еще вчера томившихся в колониальной неволе, являются полноправными членами ЮНЕСКО. Делегация Белорусской ССР горячо приветствует новые независимые государства и их представителей и желает им больших успехов в развитии национальной экономики и культуры. Вместе с тем мы не можем забывать о том, что около 50 млн. людей все еще стонут под игом колонизаторов. ЮНЕСКО должно поднять голос протеста против злодеяний колонизаторов, сделать все возможное, чтобы колониализм - позор XX века - был навсегда стерт с лица нашей планеты.

6.11 Между тем Секретариат ЮНЕСКО и его руководство формально и пассивно относятся к претворению в жизнь резолюции 8.2 одиннадцатой сессии Генеральной конференции: "Роль ЮНЕСКО в деле получения колониальными странами и народами независимости". Что же получается на деле ? За стенами ЮНЕСКО происходит одно из великих событий нашей эпохи - рушится система колониализма, один за другим народы выходят на дорогу самостоятельного, независимого развития, а Секретариат ЮНЕСКО занимается составлением разного рода расплывчатых докладов, проведением обследований и т.д. Пора ЮНЕСКО перейти к оказанию более практической, эффективной помощи странам, недавно завоевавшим независимость, в деле преодоления их отсталости в области просвещения, науки и культуры.

6.12 В этом отношении большую пользу может принести изучение и распространение богатейшего опыта народов Советского Союза в области развития образования, науки и культуры. Между тем Секретариат ЮНЕСКО проявляет поразительную неповоротливость в использовании опыта и помощи социалистических стран, в том числе и Белорусской ССР. Известно, что Белорусская ССР в 1962 году внесла в Расширенную программу технической помощи, в Специальный фонд и Фонд помощи детям более 190 тысяч рублей. Кроме того, нами внесено в Чрезвычайную программу финансовой помощи африканским государствам 10 тысяч рублей. Однако эти средства, как и наши предыдущие взносы на эти цели, остаются почти неиспользованными. Секретариат ЮНЕСКО должен наконец покончить с порочной практикой игнорирования ценного опыта и бескорыстной помощи социалистических стран.

6.13 С другой стороны, мы видим, как Секретариат ЮНЕСКО довольно охотно идет на поводу тех государств, которые стремятся использовать имя ЮНЕСКО для прикрытия своей неоколониалистской политики в слаборазвитых странах. Дело дошло до того, что ЮНЕСКО стали усиленно пристегивать к колониалистской программе США "Союз ради прогресса" и стали навязывать услуги так называемого "добровольного технического персонала", одного из вариантов пресловутого "Корпуса мира". Всем ясно, что программы американской помощи служат исключительно целям увековечения господства иностранных монополий в новой, слегка завуалированной форме. Между тем руководство Секретариата ЮНЕСКО не только не дает отпор попыткам использовать ЮНЕСКО в неоколониалистских целях, но часто благословляет их. Это недопустимо, Генеральная конференция должна решительно осудить подобную тенденцию.

6.14 Господа делегаты, мы часто слышим здесь заявления о том, что ЮНЕСКО является чуть ли не самой универсальной международной организацией. Действительно, в ЮНЕСКО представлено большинство государств мира. И все же до универсальности ЮНЕСКО еще далеко. Как можно говорить об универсальности нашей Организации, если в ней, под нажимом США, не решен вопрос о представительстве великого китайского народа, подлинного хозяина своей страны, если с помощью США в ЮНЕСКО поддерживаются чанкайшисты - эти политические мертвецы, которые выброшены историей на свалку, если к членству в ЮНЕСКО не допускаются такие государства как Германская Демократическая Республика, Корейская Народно-Демократическая Республика, Демократическая Республика Вьетнам. А ведь каждая из этих стран достигла колоссальных успехов в развитии своей экономики, культуры, просвещения и может внести достойный вклад в деятельность нашей Организации. Давно настала пора превратить ЮНЕСКО в действительно универсальную организацию.

6.15 Господин Председатель, Национальная комиссия Белорусской ССР по делам ЮНЕСКО проявляет большую заинтересованность в том, чтобы всемерно повышались авторитет и роль ЮНЕСКО. Критикуя Секретариат ЮНЕСКО и его работу, мы верим, что наша Организация может внести большой вклад в дело сохранения мира, в развитие науки, культуры и образования, в решение важных проблем, стоящих перед человечеством. Мы с удовлетворением отмечаем, что по ряду вопросов в работе ЮНЕСКО произошел определенный сдвиг в положительную сторону. Это говорит о том, что в рамках ЮНЕСКО возможно наладить плодотворное сотрудничество всех государств для решения назревших современных проблем. Для такого сотрудничества, конечно, нужна добрая воля всех государств и коренная перестройка структуры Секретариата ЮНЕСКО и методов его работы.

6.16 Что касается Белорусской ССР, то она принимала и принимает меры к такому сотрудничеству, к взаимному обмену достижениями в области экономики, науки и культуры. А нашей Социалистической Республике есть что показать, есть чем гордиться. За короткий исторический срок после победы Великой Октябрьской Социалистической революции, 45-летие которой недавно праздновало все прогрессивное человечество, Белоруссия, с помощью братских народов Советского Союза, покончила с технико-экономической отсталостью, превратилась в высокоразвитую индустриальную республику. Объем промышленного производства в Белоруссии в 1961 году почти в 40 раз превысил уровень 1913 года. Сейчас на 1.000 жителей в Белоруссии выпускается, например, металлорежущих станков больше чем в США, Англии, Франции, Японии; автомобилей - больше чем в Италии; тракторов - больше чем в США и Франции. Продукцию белорусских предприятий покупают 53 страны мира.

6.17 При этом надо иметь в виду, что эти успехи достигнуты, несмотря на разрушения, причиненные немецко-фашистскими захватчиками в период второй мировой войны, когда наша Республика потеряла пятую часть своего населения, а ее экономика была отброшена по основным показателям к уровню 1913 года. Наш народ имеет ясные и вдохновляющие перспективы по созданию изобилия материальных и духовных богатств. В результате осуществления программы создания материально-технической базы коммунизма в 1980 году промышленность Белорусской ССР за 10 дней будет выпускать столько продукции, сколько ее производилось в Республике за весь 1940 год.

6.18 В ходе социалистического строительства в Белоруссии осуществлена культурная революция: давно ликвидирована неграмотность среди населения, создана народная интеллигенция, выращены национальные кадры во всех отраслях хозяйства и культуры. Сейчас только в нашей Республике работает приблизительно столько же специалистов с высшим и средним специальным образованием, сколько их было до Октябрьской революции во всей царской России. Социалистический строй открыл трудящимся широкую дорогу к источникам знаний и просвещения, к сокровищам мировой культуры. В полную силу раскрылись таланты белорусского народа. Имена многих ученых, деятелей литературы и искусства Белоруссии известны за пределами Республики. В этом году общественность нашей страны широко отметила восьмидесятилетие со дня рождения выдающихся представителей белорусской социалистической культуры - писателей Янки Купалы и Якуба Колоаса.

6.19 *Правительство Белорусской ССР и общественные организации Республики придают* большое значение развитию культурных, спортивных, туристических связей и контактов с зарубежными странами. Только Белорусское общество дружбы и культурной связи с зарубежными странами поддерживает контакт более чем со 100 общественными и культурными организациями 45 стран. Мы взаимно обмениваемся литературой, выставками, периодическими изданиями, музыкальными произведениями. Книги, издаваемые в Белоруссии, отправляются в 51 страну. У нас выступали известные артисты и музыканты, художественные коллективы из Перу, Франции, США, Китайской Народной Республики, Италии, Польши, Чили, Болгарии и многих других стран. Общественность Белоруссии широко отмечает юбилеи выдающихся деятелей мировой культуры. Мы и дальше будем всемерно расширять и укреплять культурные связи с зарубежными странами. По линии ЮНЕСКО, например, мы намереваемся в будущем году организовать передвижную фотовыставку на тему: "Культура и быт народов Африки" и широко показать ее трудящимся Республики.

6.20 В заключение, делегация Белорусской ССР хотела бы еще раз подчеркнуть, что ЮНЕСКО обладает большими потенциальными возможностями. Но, чтобы эти возможности превратить в действительность, Секретариату ЮНЕСКО надо покончить с односторонней ориентацией в своей работе. Надо учитывать реальное соотношение сил в мире и проводить такую политику, которая целиком бы служила интересам мира и мирного сотрудничества. Мы считаем, что двенадцатая сессия Генеральной конференции ЮНЕСКО должна *внести достойный вклад в дело укрепления мира, дружбы и взаимопонимания между народами*, в развитие плодотворного сотрудничества между государствами.

(6.1) Mr. KISELEV (Byelorussian SSR) (Translation from the Russian):

Mr. President, delegates, the present session of the General Conference is meeting at a significant moment in the evolution of human society. Over the past two years, that third of mankind which is engaged in building a new and joyous life under the banner of scientific communism has gone from success to success. The powerful wave of revolutions for national liberation has continued to sweep away the iniquitous colonial system. There has been a tremendous increase in the ranks of the fighters for peace and general and complete disarmament, and in the number of people advocating a peaceful settlement of all disputes by negotiations based on the principle of the coexistence of States with different social systems.

(6.2) The XXIInd Congress of the Communist Party of the Soviet Union was an outstanding event. It adopted a programme grandiose in scale and noble in aim, for the building of a communist society, consolidating the rule of peace, labour, freedom, equality, brotherhood and happiness amongst all peoples of the world.

(6.3) The Byelorussian people, like all peoples of the Soviet Union, is doing constructive work for the implementation of gigantic plans for further economic development and for the expansion of education, science and culture. Friendship and peace, profound respect for all peoples and peaceful co-operation with them - such is the mainspring of our country's foreign policy and the will of our people.

(6.4) But unfortunately there are forces in the world which have a vested interest in war and in keeping mankind on the brink of war - the forces of imperialism. The alarming events which occurred on the eve of the session of this Conference, due to the aggressive acts committed by the United States of America against Cuba, showed all too clearly that no one can remain indifferent

when it comes to deciding between war and peace. It is incumbent on all peoples and all international organizations to display the utmost vigilance and take measures to ward off the threat of a thermo-nuclear holocaust. This - as the Head of the Soviet Government, Nikita Sergeevich Khrushchev said in his message to the twelfth session of the General Conference of Unesco - gives an added importance to Unesco which is called upon, under the terms of its Constitution, to construct the defences of peace in the minds of men and foster the development of friendship and mutual understanding between all peoples of the earth.

(6.5) The falseness of the argument - one unfortunately still to be heard even within the walls of the Organization - to the effect that Unesco should not deal with political issues, but with science and culture only becomes particularly evident at the present juncture. If Unesco really wishes to enhance its authority in the eyes of the nations, it must radically reorganize its work, and apply itself seriously to the problems of the preservation of peace, disarmament, peaceful coexistence and mutual understanding, the eradication of colonialism and its aftermath and other burning issues of the present-day world.

(6.6) There arises, naturally, the pertinent question as to what Unesco is in fact doing to fulfil the noble tasks inscribed in its Constitution; is it indeed keeping "its finger on the pulse of history", as the Director-General, Mr. Maheu declared in the report "Unesco 1960-1962, A review of developments and prospects"? It is true that, in the period covered by the Report, Unesco did carry through a number of useful projects which have had a marked effect on the development of education and culture in the underdeveloped countries. The Executive Board took various measures designed to promote the development of international co-operation in the field of education, science and culture. But in regard to the vital problems of the present-day world, such as the campaign for peace and peaceful coexistence, general and complete disarmament under stringent international control and the eradication of colonialism and its aftermath, Unesco, and in particular its Secretariat, has not measured up to contemporary problems, nor has it taken effective measures to achieve their speedy solution.

(6.7) In 1959, it will be recollected, the Executive Board adopted a decision on the "Contribution by Unesco to the action taken by the United Nations in favour of general and complete disarmament". In 1960, the General Conference adopted two resolutions concerning "Studies on problems of international understanding and peaceful co-operation" and "Peaceful and neighbourly relations among States"; but, unfortunately, the reports submitted to us say practically nothing about how these resolutions are being implemented. And this is no mere chance. The Unesco Secretariat has kept aloof from the problem of general and complete disarmament and the study of its economic and social consequences. The Director-General's review of Unesco's developments did not even so much as mention this problem in the section on future prospects.

(6.8) Nevertheless, ladies and gentlemen, it is clear, surely, that disarmament is closely linked up with the eradication of illiteracy and the flowering of science and culture. A sum of one-hundred-and-twenty-thousand million dollars a year - roughly equal to the total national income of all the underdeveloped countries put together - is spent on the armaments race. And this at a time when the underdeveloped countries are desperately short of the resources needed for making a concerted drive to wipe out illiteracy and the other consequences of colonialism. At present, 70% of all the scientific personnel in the world are employed on some kind of military work. Just imagine what new secrets of nature would have been discovered and what new heights scaled by science if all these financial and scientific resources had only been used in the cause of peace and progress, the advancement of culture and the welfare of the peoples!

(6.9) The delegation of the Byelorussian SSR considers it incumbent on Unesco to apply itself with a sense of profound responsibility, not in words but in deeds, to the task of inculcating in the minds of all peoples the idea of general and complete disarmament and an understanding of its economic and social consequences. Unesco should take firm steps to prevent the sowing of race hatred, the cult of force and revanchist and militaristic ideas among the peoples of the world and among young people in particular; and should condemn propaganda for preventive nuclear war.

(6.10) Mr. President, the wave of national liberation movements has, in the recent past, achieved further victories. A glance round this room is enough to prove that this is so. Today, the representatives of countries which only yesterday were groaning under the colonial yoke, are full and equal members of Unesco. The delegation of the Byelorussian SSR extends warm greetings to newly independent States and their representatives, and wishes them all success in the development of their national economy and culture. At the same time, we must not forget that some 50 million people are still groaning under the yoke of colonialism. Unesco should raise its voice in protest against the crimes of the colonialists, and do all in its power to ensure that colonialism - the shame of the Twentieth century - is wiped off the face of the earth once and for all.

(6.11) In fact, the Unesco Secretariat and its leaders treat resolution 8.2 adopted by the General Conference at its eleventh session concerning "The rôle of Unesco in contributing to the attainment of independence by colonial countries and peoples" as a pure formality, and make no attempt to implement it. What is in fact the position? Beyond the precincts of Unesco is occurring one of the most important events of our age - the colonial system is collapsing, and the peoples, one after another, are taking the road to independence and economic development; yet the Secretariat of Unesco is busy compiling all sorts of rambling reports, organizing surveys and so on. It is high time Unesco began to give more practical, effective aid to countries which have recently won their independence, helping them to overcome their backwardness in the fields of education, science and culture.

(6.12) In this connexion, it would be very useful to study and publicize the wealth of experience acquired by the Soviet Union in the matter of developing education, science and culture. In actual fact, the Unesco Secretariat is remarkably slow to take advantage of the experience and assistance of the socialist countries, including the Byelorussian SSR. As you know, the Byelorussian SSR in 1962 contributed over 190,000 roubles to the Expanded Programme of Technical Assistance, the Special Fund and Unicef. In addition, we contributed 10,000 roubles towards the Emergency Programme of Financial Aid to Member States in Africa. But these contributions, like previous ones we have made for the same purposes, have remained virtually unused. Unesco should finally discontinue its reprehensible practice of ignoring the valuable experience and disinterested help offered by the socialist countries.

(6.13) On the other hand, we see Unesco lending itself fairly willingly to the schemes of States attempting to use its name as a cloak for their neo-colonialist policies in the underdeveloped countries. Things have reached such a pass that Unesco has associated itself closely with the colonialist programme of the United States of America known as the "Alliance for Progress", and has foisted on countries the services of the so-called "Voluntary Technical Personnel", one variant of the notorious "Peace Corps". It is clear to everyone that American aid programmes serve solely to perpetuate the supremacy of foreign monopolies in a new, slightly veiled form. Meanwhile Unesco, far from resisting attempts to use the Organization for neo-colonialist purposes, in many cases actually favours them. This is intolerable. The General Conference should roundly condemn any such tendencies.

(6.14) Fellow delegates, we have often heard it said here that Unesco is the most universal of all international organizations; and it is true, indeed, that the majority of States in the world are represented in it. But Unesco still has a long way to go to achieve universality. How can we talk of the universality of our Organization when, owing to pressure by the United States of America, the question of the representation of the great Chinese people, the true masters of their country, still remains unsettled; when, again thanks to the United States of America, Unesco continues to countenance the presence of the Chiang Kai-shek clique, political corpses cast aside on the rubbish heap of history; when States such as the German Democratic Republic, the Korean People's Republic and the Democratic Republic of Viet-Nam are not admitted to membership of Unesco. But after all, each of these countries has made colossal strides in developing its economy, culture and education, and is in a position to make a valuable contribution to the activities of our Organization. Unesco should long since have been turned into a truly universal Organization.

(6.15) Mr. President, the National Commission for Unesco of the Byelorussian SSR thinks it very important that Unesco's prestige and the position it occupies should be enhanced in every possible way. Whilst criticizing the Unesco Secretariat and its activities, we do believe that our Organization could make an important contribution towards the maintenance of peace, the development of science, culture and education and the settlement of the important problems now facing mankind. We note with satisfaction that definite progress has been made in various aspects of Unesco's work, which indicates that it is possible, within the framework of Unesco, to organize useful co-operation between all States for solving various urgent present-day problems. Such co-operation, naturally, postulates goodwill on the part of all States as well as radical reorganization of the structure of the Unesco Secretariat and its methods of work.

(6.16) So far as the Byelorussian SSR is concerned, it has taken and is taking measures to ensure such co-operation, and to arrange for the exchange of experience in the economic, scientific and cultural fields. And our Socialist Republic has something to show, something to be proud of. In the short period since the triumph of the great October Socialist Revolution, the 45th anniversary of which was recently celebrated by all progressive mankind, Byelorussia, with the assistance of the fraternal peoples of the Soviet Union, has overcome its technical and economic backwardness and transformed itself into a highly developed industrial State. In 1961, industrial production in Byelorussia was nearly 40 times higher than in 1913. At the present time, for example, Byelorussia produces more metal-cutting lathes, per thousand inhabitants than the United States of

America, Great Britain, France and Japan; more automobiles than Italy; and more tractors than the United States of America and France. Fifty-three countries throughout the world purchase products made by Byelorussian firms.

(6.17) In this connexion it must be remembered that these advances have been made despite the destruction wrought by the German Fascist invaders in the period of the Second World War, when our Republic lost a fifth of its population, and our economy was put back to the 1913 level. Our people has bright and inspiring prospects of achieving material abundance and spiritual development. Implementation of the programme for laying the technological foundations of Communism will mean that, by 1980, the industry of the Byelorussian SSR will be producing as much in ten days as it did in the whole of 1940.

(6.18) In the course of socialist construction in Byelorussia, a cultural revolution has taken place: illiteracy has long since been eradicated amongst the population, an intellectual élite has been formed, and qualified personnel has been trained for all branches of the national economy and cultural life. In our Republic alone there are now approximately as many specialists with a higher and secondary special education as there were, prior to the October Revolution, in the whole of Tsarist Russia. Thanks to the socialist system, workers now have full access to the sources of knowledge and education, and to the treasures of world culture. The talents of the Byelorussian people have been able to expand to the full. The names of many Byelorussian scientists, writers and artists have become known beyond the boundaries of the Republic. This year, the 80th anniversary of the birth of the writers Yanka Kupola and Yakub Kolos, both eminent representatives of Byelorussian socialist culture, was widely celebrated throughout our Republic.

(6.19) The Government of the Byelorussian SSR and its social organizations attach great importance to the development of culture, sports and tourist contacts with foreign countries. The Byelorussian Society for Friendship and Cultural Relations with Foreign Countries alone maintains contacts with over 100 similar societies and cultural organizations in 45 different countries. We exchange books, exhibitions, periodicals and musical works. Books published in Byelorussia are sent to 51 countries. Well-known artists, musicians and companies from Peru, France, the United States of America, the People's Republic of China, Italy, Poland, Chile, Bulgaria and many other countries have performed in Byelorussia. Anniversaries of eminent representatives of world culture have been widely celebrated throughout the Republic. We shall continue to take all kinds of measures to extend and strengthen cultural links with foreign countries. In line with Unesco's policy, for instance, we intend next year to organize a travelling exhibition of photographs on the theme: "The culture and life of the peoples of Africa", to be shown to large numbers of Byelorussian workers.

(6.20) In conclusion, the delegation of the Byelorussian SSR would like to stress, once again, that Unesco has great latent possibilities. But, in order to turn these possibilities into reality, the Unesco Secretariat must correct the lopsided character of its activities. It must take stock of the real relations of forces in the world, and pursue a policy designed to serve the true interests of peace and peaceful co-operation. It is our view that the twelfth session of the Unesco General Conference should make a worthy contribution to the strengthening of peace, friendship and mutual understanding between the peoples, and to the development of fruitful international co-operation.

7.1 Le PRESIDENT, -

L'orateur suivant qui s'était fait inscrire pour prendre la parole était Son Excellence M. Crvenkovski, chef de la délégation yougoslave. Mais celui-ci n'ayant pu ajourner son départ pour Belgrade, qui avait été antérieurement fixé au 17 novembre dans la soirée, son discours va être lu par M. Goricar, au nom de la délégation yougoslave.

7.2 Je donne donc la parole à M. Goricar.

8.1 M. GORICAR (Yougoslavie), -

Voici le texte du discours que Son Excellence M. Crvenkovski comptait adresser à la Conférence et que je suis autorisé à lire au nom de la délégation yougoslave.

8.2 Mr. President, ladies and gentlemen, on behalf of the Yugoslav delegation, May I express our earnest hope that the work of this Conference be crowned with success. It gives me great pleasure to address our heartiest congratulations to Mr. René Maheu on his election to the post of Director-General. We are quite confident that under his capable and competent guidance the Secretariat will successfully carry out its important tasks and thereby contribute to the achievement of the aims of our Organization.

8,3 Mr. President, the members of the Yugoslav delegation are confident that this Conference will construct an efficient programme, representing a further step in the development of international co-operation in the wide field of education, science and culture. We highly appreciate Unesco's efforts for the realization of its noble tasks and we are endeavouring to make the greatest possible contribution to this work.

8,4 I think it is not superfluous to emphasize here the importance of international organizations for promoting understanding and co-operation among nations, for resolving international crises. Regrettably enough, we are not yet able to overcome such crises, although the unprecedented development of modern science, which has progressed more in the last thirty years than in the three preceding milleniums, has brought us all close to each other physically, economically and even politically, in spite of our differences and disagreements. It seems to me that we are unable to find our bearings in such a radically changed world because we have not yet succeeded in adapting ourselves to the demands of the modern world, to the possibilities and requirements of science. The international affairs of the Twentieth century upon which profound social changes and epochal scientific achievements have set an indelible seal, cannot be conducted according to the archaic political methods of the Nineteenth century. One of the first remedies to meet the present crisis would be the strengthening of our instruments for international co-operation through international organizations, through the United Nations and its Specialized Agences - those already existing and those which may be set up in the future.

8,5 We are all conscious of the present discord in the world, we are aware that this is the basic obstacle to lasting world peace and faster progress. The Yugoslav delegation believes that we all have to make efforts to strengthen the United Nations and its Specialized Agencies and to promote international co-operation especially through these bodies. Peaceful coexistence can be achieved only by the active and multilateral co-operation of free and equal peoples; this means pursuing the policy of the continued growth of international organizations and co-operation through them. The cessation of the armament race and a sincere policy of disarmament offer the only alternative to the very dangerous situations on the edge of catastrophe which the world faces from time to time. This reality our Organization must face and it follows that Unesco's activities cannot possibly develop successfully unless we contribute our part to the solution of the basic problems of the present-day world.

8,6 Today, with the emergence of so many new States and the decline of imperialism, Unesco has an important rôle to play. In the building up of economic and social life in the new countries, which will inevitably be accompanied by great changes, the greatest attention should be given to education and science. Unesco's aid in this field is invaluable and we should see to it that Unesco helps these countries in the most efficient and expedient manner. It is our firm conviction that international solidarity should reach its highest expression in this sphere.

8,7 At a time when so many peoples are attaining independence, the principle of the universality of Unesco, to which we have always attached great importance, is becoming still more important. In this connexion, I would like to express our deep regret that the realization of this principle still meets with great and, indeed, unjustified obstacles. A number of independent States are waiting outside Unesco in vain; they are denied entry. What are the obstacles which bar the entrance to this house which should be the sanctuary of the free human spirit? They are the prejudice, narrowness, blindness which arise from egocentricity.

8,8 It is our duty to remove all obstacles to the achievement of full universality. Mr. President, it gives me great pleasure, on this occasion, to greet those Member States which are participating for the first time in the work of the General Conference, and to address to them our warmest wishes that their efforts in the strengthening of their independence, as well as for the realization of their part in the development of human culture and international understanding, may be accompanied by ever greater success.

8.9 With respect to the draft programme and the budget estimate for 1963-1964, the Yugoslav delegation finds that the overall structure is satisfactory, and that in general they correspond to the trends and the framework set up at previous sessions of the General Conference.

8.10 The Yugoslav delegation also approves the integration of the Technical Assistance projects and the Special Fund as useful and making for unity in the programme. Because of the increased activities of Unesco which necessitate corresponding increases in the budget, the Yugoslav delegation endorses the proposed budget for 1963-1964. We wish however to make certain reservations concerning the proposed distribution of funds within the different fields of activity and for certain specific projects.

8.11 We believe that Unesco should tend more and more towards operational activities, in response to the requests of the Member States and indeed that this is the only sound and positive policy.

8.12 Certain discussions in the Executive Board have pointed to the danger that the Secretariat is becoming the administrator of non-budgetary funds which are regularly increasing. Administration should not be the Organization's main function, however, and Unesco should not neglect the basic activities enjoined on it by its Charter. The problem of establishing a balance between direct activities of the Organization and activities which it merely administers is a difficult one, but we consider that the draft programme, to a great extent, achieves this equilibrium.

8.13 The Yugoslav delegation approves the estimated budget increase in the field of education, particularly for the regions of Africa, Asia and Latin America, and especially the special African programme. The Addis Ababa Conference clearly revealed the requirements of Africa in the sphere of education, making it easier for Unesco to respond to these needs.

8.14 We consider that the Programme of Participation in the Activities of Member States is a very useful and efficient form of activity; this method of co-operation between the Organization and Member States tends to help the Organization to adapt its action to the practical requirements and possibilities of Member States, and also to include Member States in the actual implementation of Unesco's activities. Such international programmes of concrete action stimulate the efforts of the Member States concerned. The proposals with respect to the use of resources of the Technical Assistance programme and the Special Fund seem suitable and useful. In view of the importance and efficiency of this part of the programme of the Organization, we consider the anticipated increase of 18% a minimum.

8.15 Among Unesco's activities for the assistance of the new and developing States, priority should be given to the training of local staff and to the establishment of national institutions in those countries to serve as the basis for their further development. For such projects the resources of Technical Assistance and the Special Fund should be utilized primarily.

8.16 With respect to Unesco's policy of granting subsidies to international non-governmental organizations, the Yugoslav delegation is conscious of the important rôle such organizations are playing in the implementation of Unesco's programme and that co-operation with them can be most advantageous. We think, however, that it would be more efficacious to give subsidies on the basis of contracts describing exactly what activities of the Organization are to be subsidized. This would be a more expedient solution for it would require the international non-governmental organizations co-operating with Unesco, which differ greatly as to their structure and their efficiency, to look for other financial sources to cover their administrative expenditure.

8.17 Furthermore, in view of the financial responsibilities of the Organization, we are of the opinion that international non-governmental organizations receiving Unesco's subsidies should not be too numerous; better co-operation could be achieved with a small number of organizations and a closer review made of their activities.

8,18 The United Nations Development Decade which we welcome as a positive and useful programme, will undoubtedly give impetus to many activities of Unesco. Among these special attention should be paid to the strengthening of our efforts for the eradication of illiteracy and for the training of national specialists in the underdeveloped countries. It is more than evident that such training of national specialists is one of the essential conditions for the safeguard of independence and for the economic, social and cultural development of those countries which are exerting great efforts to bridge the gap dividing them from the more developed countries.

8,19 In our opinion, Unesco has not been very active so far, or it has not been able to find the best and most expedient methods to fight illiteracy. It is painful to think that, today, in the second half of the Twentieth century, the age of unprecedented development of science and technology, and consequently of immeasurable possibilities for raising the living standard of peoples everywhere, nearly half of the world's population can neither read nor write. Illiteracy is a synonym of ignorance; illiteracy is a synonym of poverty, both spiritual and material.

8,20 The great and pressing task of our Organization, which was defined at the time when its Charter was signed during the London Conference in 1945, and has been recognized as such at almost every session of the General Conference, is the eradication of illiteracy. Unesco is still facing this task in its full weight. However, we can declare it as a positive sign that we are all conscious of the gravity of this problem and of the necessity of taking well-planned, resolute steps to solve it. The resolution of the United Nations General Assembly adopted in the Sixteenth Assembly in December 1961 and the document on the world campaign against illiteracy presented by Unesco both emphasize this.

8,21 In the general debate we should also review the problem relating to the publishing activities of our Organization. All of us realize the importance of publications in achieving Unesco's goals. It is quite natural, consequently, that the Member States are highly concerned that the programme of Unesco's publications should cover, to the greatest possible extent, an almost endless range of problems, needs, aspirations and achievements of all countries in the field of education, science and culture and, of course, in the most objective manner.

8,22 It is indispensable, in my opinion, that the Secretariat, being the executor of this programme be given extensive freedom of judgement, choice and decision in implementing it. The Secretariat is obviously bound to observe in the performance of the task the resolution and recommendations of the General Conference relative to the publications programme, and also the general principles of freedom of information and the United Nations resolutions bearing on the domain of information.

8,23 In the coming two-year period an important international action in the field of culture, the implementation of which has been undertaken by our Organization, will enter the decisive phase. The international campaign for the protection of the Nubian monuments will demand, provided we wish this action to be carried out by our Organization, more ready and wider participation on the part of Member States. We should not allow an invaluable cultural inheritance of humanity to be lost, and we must do our best to find ways to bring to a successful conclusion a most important act of international solidarity, one which will be at the same time a proof of Unesco's capabilities and efficiency, and of the efforts of its Member States.

8,24 The Yugoslav delegation considers that the Unesco programme and Unesco activities should, of course, reflect the requirements of the modern world in the domain of education, science and culture; that the Organization's actions should be directed primarily towards three regions which, especially in education, are in the greatest need of Unesco's aid and co-operation, namely, Asia, Africa, and the Arab countries.

8,25 The Member States should also extend aid outside Unesco's regular activities to the new States in Asia and Africa, in the field of education, science and culture, in order to contribute to the realization of Unesco's goals and ideals.

8.26 In conclusion I should like to point out that, when considering and determining the programme of our Organization, we must remember that the main tasks rest with us - the Member States, and that Unesco's reputation and success, our realization of the goals and ideals we have set up, depend on the extent of the participation of every Member State.

9.1 Le PRESIDENT, -
Je donne la parole à Son Excellence M. Ngunzu, chef de la délégation du Burundi.

9.2 C'est avec un plaisir tout particulier que la Conférence entendra pour la première fois le représentant de ce jeune pays, admis tout récemment au sein de l'Unesco.

10.1 M. NGUNZU (Burundi), -
Monsieur le Président, Monsieur le Directeur général, Messieurs les délégués, Mesdames et Messieurs. J'ai l'honneur de vous adresser, au nom de Sa Majesté le Mwami Mwambutsa IV, au nom du Gouvernement du Royaume du Burundi, et en mon nom personnel, nos remerciements les plus sincères pour l'honneur et la confiance que la Conférence générale vient de faire à mon pays, en le consacrant officiellement comme membre effectif de l'Organisation internationale qu'est l'Unesco.

10.2 Permettez-moi, Monsieur le Président, d'annoncer solennellement à tous les éminents délégués ici présents, qu'une fois de plus, comme il en a été dans l'histoire de tous les Etats du monde libre, le Royaume du Burundi vient de connaître, pour lui comme pour l'Unesco, un de ses jours historiques. Il était 9 h.8 heure locale ou, plus exactement, 10 h.8 GMT le 16 novembre 1962, lorsque, en tant que représentant du Gouvernement du Royaume du Burundi, me trouvant alors à Londres, j'ai apposé ma signature à l'Acte constitutif de l'Unesco. Dès ce moment, la nation tout entière du Royaume du Burundi s'est librement assigné de lourdes tâches, à savoir la collaboration et la coopération sans réserve avec l'Unesco, dans le domaine universel de l'éducation, de la science et de la culture.

10.3 Monsieur le Président, après avoir présenté mes remerciements aussi chaleureux que sincères à la Conférence générale, au nom de Sa Majesté le Mwami Mwambutsa IV et au nom du gouvernement que je représente, qu'il me soit permis d'exprimer de nouveau les mêmes sentiments de reconnaissance, au nom de notre regretté Prince Louis Rwagasore, fils aîné de Sa Majesté le Mwami Mwambutsa IV, mort pour sa patrie le 13 octobre 1961. Pour ceux qui ne le connaissent pas, le Prince Louis Rwagasore est celui qui a dit "Non" à l'injustice, "Non" aux manoeuvres colonialistes, "Non" aux sentiments qui tendent à diviser les peuples. C'était un leader politique du monde africain. C'est lui qui, après avoir remporté avec son parti politique, l'Uprona, une victoire écrasante aux élections législatives qui se sont déroulées dans le calme et la dignité, le 18 septembre 1961, et après avoir instauré toutes les institutions démocratiques du Royaume fut lâchement assassiné, trois heures après une réunion tenue avec ses Ministres par les valets de la vieille tutelle belge. Je lui rends officiellement hommage devant cette noble assemblée. Ce crime odieux a plongé le Royaume du Burundi tout entier, ainsi que toutes les nations amies, dans un deuil profond, et créé dès lors, entre le Burundi et la Belgique, un climat de méfiance. Nous espérons que les assassins seront frappés par la justice, conformément à toutes les règles démocratiques.

10.4 Je crois, cependant, Monsieur le Président, qu'il est de mon devoir de signaler au passage que, grâce à Son Excellence Monsieur Spaak, vice-premier ministre et ministre des affaires étrangères de Belgique, dont le savoir faire et les compétences politiques sont dignes de félicitations publiques, ce climat s'améliore de plus en plus.

10.5 Quant aux réalisations scolaires dans mon pays, le problème est fort angoissant, et je ferais mieux de le soumettre à la réflexion de la Conférence générale.

10.6 Comme vous le savez, Monsieur le Président, mon pays a été pendant 40 ans sous la tutelle belge. C'est un pays essentiellement agricole, un pays d'élevage ; il est situé au coeur de l'Afrique et compte actuellement trois millions d'habitants. Messieurs les délégués, j'ai le profond regret de vous annoncer que, malgré les 40 ans de tutelle belge,

aucun de nos concitoyens n'est docteur en médecine générale, ou en médecine vétérinaire, aucun n'est ingénieur agronome, aucun n'est docteur en droit, aucun n'est professeur qualifié. De ce fait, il est de mon devoir de solliciter, par votre intermédiaire, Monsieur le Président, de tous les Etats représentés à la Conférence générale de l'Unesco, la création, au Burundi, d'abord, d'une école technique agricole et vétérinaire, et d'une école normale primaire et moyenne, ensuite, d'un centre universitaire, d'un centre culturel et social pour la jeunesse et d'une bibliothèque internationale.

10,7 Je crois, Monsieur le Président, que ces demandes seront accueillies favorablement par tous les honorables délégués si, toutefois, tous les Etats représentés à la Conférence générale veulent faire de mon pays la "Suisse de l'Afrique", pour reprendre l'expression souvent employée par d'éminents visiteurs de tous les pays.

10,8 Quant à l'élection du Président de la Conférence générale, d'abord, et du Directeur général, ensuite, mon Gouvernement s'est pleinement associé au vote majoritaire, qui a fait confiance à Son Excellence M. de Berredo Carneiro et à M. Maheu, et je tiens à souhaiter très chaleureusement, à l'un et à l'autre, bonne chance, bon courage et bonne réussite dans l'accomplissement des lourdes tâches qui leur sont confiées.

11,1 Le PRESIDENT. -
Le prochain orateur inscrit est le chef de la délégation de la Grèce. Mais, comme il est empêché de participer aux débats d'aujourd'hui et comme, d'autre part, Son Excellence M. Ralea, chef de la délégation de la Roumanie, se trouve dans l'impossibilité de prendre part à la séance de cet après-midi, je propose que M. Ralea prenne la place du délégué de la Grèce.

11,2 S'il n'y a pas d'objection, je donne la parole à Son Excellence M. Ralea, chef de la délégation roumaine.

12,1 M. RALEA (Roumanie). -
Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les délégués, je ne saurais exprimer, devant la Conférence générale, le point de vue de la délégation de la République populaire roumaine sans saluer, tout d'abord, Paris et ses citoyens, ainsi que cette hospitalité française dont l'éloge n'est plus à faire et dont nous sommes particulièrement reconnaissants.

12,2 Il convient, ensuite, Monsieur le Président, de relever l'importance historique du moment où se déroulent les travaux de notre Conférence. Il s'en est fallu de très peu, en effet, que l'ouverture de cette douzième session ne fût assombrie par les pires menaces, tout aussi graves, et peut-être plus graves encore, que celles qui, il y a six ans, pesaient sur la neuvième session de notre assemblée, à New Delhi, au moment du conflit de Suez. Nous venons pourtant d'être délivrés de cette horrible menace, de l'effroyable perspective d'une guerre atomique et il semble que l'espoir de l'entente, de la compréhension et de la collaboration internationales finissent par l'emporter.

12,3 Pour que les hommes puissent conserver leur dignité, il faut absolument que les dirigeants de tous les pays du monde comprennent une vérité essentielle, à savoir que seul un climat de sécurité, de confiance et de détente est à même d'assurer à notre univers son existence, son progrès, son avenir. Et c'est à quoi, dans sa profonde sagesse, l'Union soviétique s'est consacrée ces derniers temps, par ses initiatives d'entente et de paix. La Conférence générale a d'ailleurs, dès l'ouverture de ses travaux, accueilli le message de Nikita Khrouchtchev comme le témoignage de confiance d'un des plus grands peuples du monde dans le rôle et la mission de l'Unesco.

12,4 Car ce rôle, cette mission de l'Unesco s'avèrent toujours plus importants. Depuis la onzième session de la Conférence, notre Organisation n'a cessé de rehausser son prestige en tant qu'institution internationale dont la vocation à l'universalité semble être la loi fondamentale. L'Unesco compte aujourd'hui 113 Etats membres, dont quelques-uns sont venus

nous rejoindre il y a à peine quelques jours. Je ne puis m'empêcher, Monsieur le Président, d'adresser un chaleureux salut et tous nos voeux de prospérité à tous ces pays en voie de développement, dont la coopération nous est indispensable pour que soient atteints les nobles buts de notre Organisation et pour que l'Unesco accède à sa pleine oecuménicité.

12.5 Malheureusement, des chicanes de procédure ont, une fois de plus, empêché notre assemblée de prendre une décision en faveur de cette universalité, essentielle pour nous tous. Une fois de plus, le problème du rétablissement des droits légitimes de la République populaire de Chine a été écarté, de façon arbitraire, de notre ordre du jour. Et cette décision est, à tous points de vue, déplorable pour la bonne marche de nos activités. Se priver de la collaboration spirituelle d'un peuple de 600 millions d'hommes me semble constituer l'une des absurdités lamentables de notre temps, devant laquelle s'inclinent, hélas, nombre d'entre nous, sans vouloir se représenter les avantages que l'universalité réelle et complète de l'Unesco pourrait présenter pour nous tous.

12.6 Dans un monde en transformation comme le nôtre, l'Unesco doit, de plus en plus, avec le nombre croissant de ses Etats membres, faire face à des tâches grandioses, il est vrai, mais aussi combien complexes et difficiles ! Le rythme toujours accéléré des rapports et échanges internationaux, dans le domaine de l'éducation, de la science et de la culture, lui impose de nouveaux devoirs, des activités toujours accrues, et lui donne la conscience très nette de devenir un facteur international d'une efficacité incontestable.

12.7 Le rapport du Directeur général pour les deux années qui viennent de s'écouler et, plus encore, l'exposé des grandes lignes du programme pour 1963-1964 en témoignent amplement. Et c'est justement la difficulté de notre tâche qui nous contraint à analyser, peser, équilibrer nos plans, afin de pouvoir, par un effort commun, faire de l'Unesco une haute instance internationale dont le prestige aille croissant.

12.8 Le Directeur général nous a, avec la clarté qui lui est propre, brossé le programme futur de l'Organisation. Or, il me semble, Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, que de ce programme vaste et touffu, il se dégage, comme autant de lignes de force, plusieurs problèmes majeurs. Et, quand je dis majeurs, j'entends par là des problèmes qui sont, plus que tous les autres, les problèmes du monde contemporain !

12.9 La campagne mondiale contre l'analphabétisme, tout d'abord. C'est là, selon moi, un problème crucial de notre époque, la séquelle la plus accablante d'un passé récent. Car, si près de 70 % de la population de notre planète ne sait ni lire, ni écire, ni compter, ce n'est pas - loin de là - une fatalité ou un maléfice de l'enfer : c'est la triste, la grave conséquence du colonialisme. Pour tout esprit épris de vérité historique, l'analphabétisme et le colonialisme sont liés l'un à l'autre, comme l'effet se rattache à la cause. L'Unesco, qui est une Organisation d'Etats libres et indépendants, se doit de guérir l'humanité de ce cruel fléau. Mais comment devra-t-elle s'y prendre ? Déjà les premières estimations se montent à des chiffres astronomiques. Et notre Organisation a tant de besoins urgents à satisfaire ! Que l'Unesco assume l'obligation de liquider l'analphabétisme à elle seule, et par ses propres moyens, me semble un projet plus ou moins utopique. Par contre, ne serait-il pas plus réaliste et mille fois plus juste que, dans cette gigantesque campagne mondiale, le gros de l'effort incombe justement aux Etats qui, par leur politique d'asservissement, ont maintenu dans l'ignorance des dizaines et des centaines de millions de gens ?

12.10 Il faut, selon nous, que, là encore, l'Unesco, sans se substituer aux Gouvernements des Etats membres, s'arroge les droits et les devoirs de promoteur de cette campagne mondiale, laquelle, si elle est menée à bonne fin, procurera l'une des plus grandes conquêtes du savoir humain sur l'ignorance. Liquider cette honteuse survivance du passé, ainsi que toutes les autres survivances du colonialisme dans le domaine de l'éducation, de la science et de la culture - survivances dont les pays en voie de développement n'ont pu encore se libérer - me semble devoir être l'idée directrice de nos programmes futurs. Et c'est une idée qu'on ne saurait se contenter de retrouver dans une ou deux de nos résolutions. La Roumanie socialiste qui, par ses propres moyens, a pratiquement liquidé

l'analphabétisme sur son territoire, mettra tout en oeuvre pour que son expérience soit de quelque utilité dans la réalisation de ce vaste et noble projet de notre Organisation.

12.11 Mais, au niveau des exigences de la vie contemporaine, un minimum d'instruction est loin de suffire. Voilà pourquoi l'éducation des adultes et, notamment, des jeunes générations, doit progresser par tous les moyens et grâce à toutes les méthodes possibles. Harmoniser le vaste plan d'aide apportée par l'Unesco, dans le domaine de l'enseignement, aux pays en voie de développement, avec les programmes d'activités éducatives, scientifiques et culturelles à l'intention des jeunes et des adultes, voilà l'une des tâches essentielles, quoique les plus délicates, de notre Organisation.

12.12 On connaît l'intérêt tout particulier que le Gouvernement de mon pays porte à l'éducation de la jeunesse. C'est la Roumanie, en effet, qui, lors de la XVe Assemblée générale des Nations Unies, en 1960, a été l'auteur de la Résolution 1572 (XV) sur les mesures destinées à favoriser, parmi les jeunes, les idéaux de paix, de respect mutuel et de compréhension entre les peuples. Depuis, cette idée a fait du chemin et, grâce à cette résolution adoptée par les Nations Unies, le Conseil économique et social et l'Unesco ont envisagé des mesures concrètes pour lutter contre la crise d'une bonne partie de la jeunesse contemporaine. Aujourd'hui, nous avons la satisfaction de constater que les activités de jeunesse tiennent, dans le Programme pour 1963-1964, une place supérieure à celle qui leur était dévolue dans les programmes antérieurs. Cependant, comme nous l'avons indiqué dans un projet d'amendement des résolutions de la section 1.25, nous considérons que l'affectation de crédits plus importants à ce chapitre serait hautement profitable à la mise en oeuvre d'un programme destiné à aider les jeunes d'aujourd'hui à devenir les hommes mûrs, pleinement responsables, de demain.

12.13 D'autre part, combien de problèmes, combien de tâches de toute première importance incombent à notre Organisation ! Le Directeur général en a envisagé bon nombre dans le Projet de programme pour 1963-1964 : planification de l'enseignement, formation de nouveaux enseignants, documentation, recherche et coopération internationale dans le domaine des sciences exactes et naturelles, science mise au service de la paix, du bien-être et de l'entente entre les nations, connaissance mutuelle des valeurs culturelles de tous les peuples, mise en valeur des cultures originales, propres à chaque peuple, information au service de la compréhension pacifique, diffusion des moyens d'information parmi tous les peuples du monde, afin que tous ces peuples soient à même de prendre conscience des problèmes majeurs du monde contemporain.

12.14 Parmi cette multitude d'activités, si riches par leur contenu, leurs méthodes et leur application, je relèverai ici l'importance des activités régionales. La délégation roumaine ne considère pas qu'il faille lancer, dans le proche avenir, de nouveaux projets majeurs, mais elle estime que l'on doit développer au maximum les formes d'activités régionales - lesquelles se sont toujours révélées particulièrement efficaces et beaucoup moins coûteuses que les Projets majeurs.

12.15 Je prendrai un exemple que je connais bien : celui des activités régionales balkaniques. Le Gouvernement roumain a toujours été fidèle, dans sa politique étrangère, au principe des relations de bon voisinage et de coopération avec les pays de la même zone géographique. Aussi nous sommes-nous préoccupés, dans le cadre des activités de l'Unesco, de stimuler la collaboration balkanique dans le domaine de l'éducation, de la science et de la culture. Le Colloque international sur les civilisations balkaniques, organisé par la Commission nationale roumaine pour l'Unesco, en juillet dernier, à Sinaïa (Roumanie), qui réunissait autour de la même table quelque 40 spécialistes éminents de 15 pays d'Europe et du Proche-Orient, en est une preuve et non des moindres. Et j'ai été particulièrement sensible au fait que l'honorable représentant de la Turquie ait apprécié cette initiative roumaine. Voilà pourquoi je crois que le Programme pour 1963-1964 devra accorder un intérêt plus soutenu au développement des activités régionales. Pour ma part, je suis persuadé qu'une coopération dans les Balkans, sous le patronage de l'Unesco, servirait de façon efficace la cause de la connaissance mutuelle et, par conséquent, de la compréhension internationale par le truchement de la science et de la culture.

12.16 Si tels sont les aspects majeurs du Programme que j'ai voulu rapidement indiquer, qu'il me soit permis, Monsieur le Président, de relever aussi quelques déficiences de notre Organisation.

12.17 Je considère d'abord que, tout en marquant un progrès par rapport au passé, le Projet de programme pour 1963-1964 est encore insuffisamment pénétré de ce que j'appelle les grands problèmes du monde contemporain : l'éducation, la science et la culture au service de la compréhension internationale et de la paix, la liquidation des méfaits culturels du colonialisme, la prise de conscience par les peuples, grâce à l'action de l'Unesco, de l'importance que le désarmement général et complet aurait pour le progrès matériel et spirituel de l'humanité. Si les sommes énormes actuellement consacrées aux préparatifs de guerre étaient affectées à des fins pacifiques et productives, en moins d'un quart de siècle les richesses de notre globe doubleraient, et de jeunes pays en voie de développement pourraient rivaliser, par leur prospérité, avec les pays européens les plus riches.

12.18 Je crois, ensuite, en toute franchise, que le Secrétariat de l'Unesco n'a pas encore résolu de façon satisfaisante l'utilisation rationnelle, selon les critères de la juste répartition géographique et de la diversité des cultures, d'un personnel de fonctionnaires et d'experts judicieusement recrutés dans tous les Etats membres (qu'il soit dit, en passant, que le même état de choses caractérise la politique de la plupart des organisations internationales non gouvernementales).

12.19 Un mot, enfin, sur la question budgétaire. Si la Roumanie s'est toujours élevée contre un accroissement massif du plafond budgétaire de l'Organisation, c'est que nous sommes persuadés que des économies sont possibles, pourvu qu'un contrôle plus sévère soit appliqué aux dépenses d'ordre administratif. Les grandes activités futures exigent, sans conteste, un personnel qualifié et parfois nombreux. Mais a-t-on véritablement examiné la possibilité de renoncer à certaines activités de moindre importance, à simplifier le système bureaucratique, parfois excessif, à réduire les obligations de chaque fonctionnaire, pour que ses capacités et son temps puissent être consacrés aux activités prioritaires ? J'en doute.

12.20 Quant à l'action opérationnelle - qui est, sans conteste, l'une des grandes nouveautés du Programme pour 1963-1964 - comment doit-elle être comprise et appliquée ? L'Unesco renoncerait-elle toujours plus à sa mission constitutionnelle, qui est d'être un organisme de coordination des relations et échanges internationaux, pour devenir, de plus en plus souvent, une administration opérationnelle, au service des gouvernements des Etats membres ? Ne faudra-t-il pas que le Directeur général, dans les années à venir, maintienne rigoureusement l'équilibre nécessaire entre l'aspect théorique et l'aspect pratique de notre activité ? Voilà, Monsieur le Président, des questions que ma délégation se pose et que je dois, en toute franchise, faire connaître à la Conférence.

12.21 Pour ce qui est de l'activité de la Roumanie au sein de l'Organisation durant les années 1961-1962, elle est exposée de façon détaillée dans le Rapport que mon Gouvernement a eu l'honneur de communiquer au Directeur général à l'intention du Comité des rapports. De manière générale, mon pays s'est efforcé, depuis la onzième session de la Conférence, de prendre une part toujours plus active aux programmes de l'Organisation. Et les activités accrues de la Commission nationale roumaine, ainsi que d'autres organismes compétents, ont pu marquer de sensibles progrès à l'échelon national et à l'échelon international.

12.22 La Commission nationale roumaine a déployé, au cours de cette période, une activité multilatérale, dont nous citerons ici les aspects essentiels : correspondance quotidienne avec le Secrétariat de l'Unesco, diverses autres Commissions nationales et certaines organisations internationales non gouvernementales ; coordination des activités des Comités nationaux affiliés aux ONG ; mise en oeuvre des résolutions du Programme grâce à des activités organisées par ses propres moyens ; coopération avec d'autres organismes nationaux du domaine de l'éducation, de la science et de la culture, pour la mise en oeuvre

du programme ; édition de publications périodiques et occasionnelles ; étude des documents élaborés par l'Unesco, réponse aux questionnaires statistiques et aux formulaires d'enquête diffusés par le Secrétariat ; constitution de dossiers pour les délégués roumains devant prendre part aux réunions, conférences et stages organisés par l'Unesco ou sous son patronage. Il convient de souligner ici la collaboration particulièrement efficace qui s'est instituée avec le Bureau international d'éducation (BIE), aux conférences annuelles duquel les délégations roumaines ont pris une part active.

12,23 Les plans annuels de travail élaborés par la Commission nationale roumaine ont principalement tenu compte des résolutions adoptées par la Conférence générale à ses dixième et onzième sessions, notamment de celles qui portent sur les moyens d'intensifier la coopération pacifique et la compréhension internationale dans les différents domaines du Programme de l'Organisation.

12,24 La Commission nationale roumaine a organisé à Bucarest, en 1960, un stage d'études sur l'accès des travailleurs à l'éducation et à la culture, qui a contribué, d'une manière efficace, à la préparation de la Conférence mondiale sur l'éducation des adultes (Montréal, août 1960). En 1962, elle a organisé le Colloque international sur les civilisations balkaniques, que j'ai évoqué tout à l'heure.

12,25 Elle a, en outre, pris part à la Troisième Conférence régionale des Commissions nationales européennes, qui s'est tenue en 1960 à Taormina, en Italie ; à cette occasion, sa délégation a formulé plusieurs recommandations concernant le problème de l'éducation de la jeunesse dans l'esprit de la paix, du respect mutuel et de la compréhension réciproque, ainsi que les modes de coopération scientifique et culturelle entre les Commissions nationales des pays balkaniques.

12,26 La Commission nationale roumaine a pris les dispositions nécessaires en vue d'organiser le séjour des fonctionnaires et experts envoyés en mission en Roumanie par le Secrétariat, en 1960-1961 ; d'autre part, son secrétaire général, M. Tudor Vianu, a effectué un stage au Siège de l'Organisation en 1961.

12,27 La Commission nationale roumaine s'est efforcée d'aider les organismes publics et les associations professionnelles à établir des contacts avec l'Unesco et les ONG, pour des questions de bourses, de documentation, de publications, etc.

12,28 Par ses publications, elle s'est attachée à faire connaître au public roumain les activités de l'Organisation et à diffuser à l'étranger les réalisations de la Roumanie dans les domaines de l'éducation, de la science et de la culture. Son bulletin trimestriel a paru, à intervalles parfois irréguliers, en français et en roumain. Signalons, parmi les autres publications de la Commission nationale roumaine, qui ont bénéficié d'une large audience, tant dans le pays qu'à l'étranger : Tchékhov en Roumanie, Tagore en Roumanie, Enesco, Brancusi, monuments archéologiques, etc.

12,29 En 1961, par le truchement de la Commission nationale roumaine, l'Unesco et les "Studios de Bucarest" ont passé un contrat pour la réalisation d'un court métrage sur l'évolution des moyens d'information à travers les siècles.

12,30 Le Secrétariat de la Commission nationale roumaine a collaboré avec la presse roumaine afin de renseigner le public roumain sur ses propres activités et sur celles de l'Unesco en général. La Commission nationale s'est efforcée d'étendre son influence sur les organismes nationaux du domaine de l'éducation, de la science et de la culture. A cet effet, la création de nouvelles sections d'activité, que la Commission nationale roumaine se propose de mettre au point dans un proche avenir, lui permettra d'améliorer ses plans de travail annuels, et d'en accroître l'efficacité.

12,31 Voilà, Mesdames et Messieurs, quelques-unes de nos réalisations dans le domaine des relations culturelles et scientifiques internationales.

12.32 D'autres tâches, d'une haute importance, s'imposent à nous tous. Le Programme pour 1963-1964 est peut-être, en quelque sorte, dépourvu de grandeur, mais, pour qu'il devienne une réalité efficace, il réclame de nous tous de l'enthousiasme, beaucoup d'efforts et un sincère désir de coopération. C'est à ce prix que nous nous conformerons aux impératifs de notre Acte constitutif et, notamment, à celui qui est formulé en ces termes : "La dignité de l'homme exigeant la diffusion de la culture et l'éducation de tous en vue de la justice, de la liberté et de la paix, il y a là, pour toutes les nations, des devoirs sacrés à remplir dans un esprit de mutuelle assistance.".

13. Le PRESIDENT. -
Je donne la parole à Son Excellence Mme Kalaw Katigbak, chef de la délégation des Philippines.

14.1 La Sra. KALAW KATIGBAK (Filipinas):
Señor Presidente: Quisiera comenzar con la sincera expresión, en nombre de mi país, de las más calurosas felicitaciones y deseos de éxito al Presidente Berredo Carneiro, de Brasil, y al Director General, Sr. René Maheu, de quienes mucho dependerá la eficacia del trabajo de esta Organización.

14.2 Señor Presidente: En mi país hay un refrán que dice: "ang hindi lumiligen sa pinagdaanan, hindi darating sa tinutunguhan" (El que no reconoce su pasado, no tendrá jamás buen destino).

14.3 Guiados, pues, por esta filosofía de nuestra tradición, miramos con cariño toda nuestra historia pasada, que de verdad ha hecho de Filipinas un ejemplo del fecundo encuentro de civilizaciones, al estilo de la Unesco. País asiático, de origen malayo, ha asimilado al mismo tiempo mucho de la cultura de la China y de la India, por medio del comercio. De nuestros vecinos islámicos también hemos recibido un legado espiritual, y así es que en el seno de nuestra civilización cristiana contamos con una firme minoría musulmana, que hoy representa aquí, como miembro de nuestra Delegación, el parlamentario y sultán Salih Ututalum.

14.4 Y después, por casi cuatro siglos, España fue para nosotros madre soberana, dándonos la religión católica y la cultura de Europa, abriéndonos los ojos a las riquezas de su literatura cuyo producto más ilustre fue José Rizal, nuestro héroe nacional.

14.5 Finalmente vinieron los Estados Unidos de América, señalándonos el camino de la democracia, no con el dedo insolente del conquistador, sino con el ejemplo vivo de sus leyes y de su manera de ser. Ellos nos dieron la independencia política con el corazón en la mano. Y hoy, señor Presidente, estamos aquí con vosotros, como escribió nuestro Rizal: "alta la tersa frente, sin ceños, sin arrugas, sin manchas de rubor".

14.6 Acaso no seríamos lo que hoy por gracia de Dios somos -un país ya progresando- si no hubiésemos tenido, como base de nuestro desarrollo esta bendición de un hermoso pasado. Es por esto, señor Presidente, que empiezo por dar testimonio de nuestra gratitud.

(14.1) Mrs. KALAW KATIGBAK (Philippines) (Translation from the Spanish):
Mr. President, I should like to begin by expressing, on behalf of my country, my warmest congratulations to the President, Mr. Berredo Carneiro of Brazil, and to the Director-General, Mr. René Maheu, on whom the effectiveness of the Organization's work so much depends, and by wishing them every success.

(14.2) Mr. President, in my country there is a proverb which says: "ang hindi lumiligen sa pinagdaanan, hindi darating sa tinutunguhan" (He who puts his past out of mind will achieve nothing in the future).

(14.3) Guided by this traditional philosophy, we regard the whole of our past history with affection, for it has truly made the Philippines, like Unesco, an examplar of the fruitful encounter of civilizations. An Asian country of Malayan origin, it has also, through trade, assimilated a great deal of Chinese and Indian culture. We have also received a spiritual legacy from our Islamic neighbours

so that, within our Christian civilization, we have a strong Moslem minority which is represented in our delegation here by the member of parliament, Sultan Salih Ututalum.

(14.4) Furthermore, for almost four centuries, Spain was our sovereign mother, giving us the Catholic religion and European culture and opening our eyes to the treasures of its literature. Our most outstanding figure in this field was José Rizal, the national hero of the Philippines.

(14.5) Finally came the United States of America, which showed us the road to democracy, not in the proud manner of a conqueror but by giving us a living example of its laws and way of life. It generously granted us our political independence. And today, Mr. President, we are here among you, to use the words of Rizal: "With our heads held high, cheerful, without a frown, unblushing".

(14.6) Perhaps we would not, by the grace of God, be what we are today - a country already in the process of development - if we did not enjoy, as the foundation for that development, the blessings of a fortunate past. And therefore, Mr. President, I began with this testimonial of our gratitude.

14.7 Having acknowledged, Mr. President, the contributions of various nations to our civilization, may I also say that it is an exciting privilege for a small country like ours, which under former historical situations would have been like a piece of paper coasting with the fortunes of the mightier nations, to be here thinking and planning out, with integrity and dignity, our future in education, science and culture. We are therefore most appreciative of the spirit with which Unesco is imbued, and of the generosity of the Member States that make its programme of aid and support possible.

14.8 At the same time we are troubled to observe that this Unesco spirit of concern for and responsibility towards the less fortunate and less developed Member States is apparently now being dangerously diluted by concern for national interests alone. True, this is an old story and it would have been an understandable and natural phenomenon - were this not Unesco. We are the more troubled to note that this attitude of national self-concern seems to manifest itself more amongst us, the smaller and poorer developing countries who should be expected to sympathize with one another, because of our parallel experiences in economic hardship and in educational and scientific needs.

14.9 It has been well said that there is no one so unfortunate that another cannot be found who is more unfortunate still; that however little one may have, one can find some of that little to give to another. In this wide circle of Member States, certainly such generosity of spirit should be maintained for it is the spirit in which Unesco was organized, in which it believes, and in which it works. The contribution towards one world of peaceful coexistence is not to be given only in terms of finances and material goods moving in a one way street. It is a traffic of mind, matter and spirit in which everyone participates, because no matter what the state of its development, a country can always find something of itself to share.

14.10 Without this spirit, Mr. President, we in this conference hall would be nothing but a glorified world common market of assorted woes and priority needs, bartering and exchanging ours for others of the same type, aligning ourselves in order to corner the stock, and selling our national bundle of misfortunes for as much as the market will bear.

14.11 It is a grave thought, and one which should give us pause, that the very people for whom this Organization was formed may work to weaken it through indifference to the needs of the whole through love of one part, or one country, or one region alone.

14.12 Mr. President, it is the respectful opinion of the delegation of the Philippines that in the planning of programmes and budgets, what member countries can contribute to one another in terms other than those of dollars and cents should be taken into account, that the spirit of mutual help which is fundamental to mutual respect amongst peoples and nations be further fostered, so that there may be no countries that are solely givers or receivers. In a given aspect of education, science and culture one may give, but in another aspect, one may also receive. We should then be able to come to this great Unesco House in the spirit of both give and take, and not, as it seems now, in a spirit of either give or take.

14.13 Our second point, Mr. President, is concerned with the re-evaluation of programme planning on the basis of geographical or regional considerations. While we continue to believe in the essential soundness of the regional approach, it really oversimplifies a complex situation, because no one country in any region is like another; this is especially true of Asia. There is probably no such thing as a regional centre anywhere in the world today which can serve equally well all the countries around it. This is because a common denominator is not easy to find for the varied and special problems faced by each country within the region.

14.14 The time may now have come to consider a refinement of the regional approach. Increasing attention should be given to the grouping of States within the same region on the basis of their stage of development, the special character of their economic life, the activity of their social institutions, and the nature of their cultural background; again, this refers especially to Asia.

14.15 We believe that Unesco would do well to reassess its regional outlook on the basis of these practical considerations. We cannot effectively deal with the countries comprising a region by continuing to lump them together in one amorphous mass. We should deal with them individually, if possible, and if not, in smaller groups that are bound together by recognizable and accepted affinities.

14.16 Our third point, Mr. President, concerns the problems of countries that are in the so-called middle stage of development. We are all agreed that the most underprivileged members of the human family are the first concern of Unesco and that the major portion of its resources should be devoted to the solution of their problems. At the same time, we believe that Unesco should provide guidance and assistance to these so-called middle stage countries.

14.17 Generally speaking, the basic educational problem for such developing and no longer underdeveloped countries is the training of manpower for the technical and vocational skills needed by an expanding economy. The Unesco programme should provide this type of guidance as more and more States emerge from their initial status of economic and social underdevelopment, because emerging thus they find themselves faced by serious problems of a different order. Among these is the problem of lack of co-ordination between education and industry, resulting in waste of manpower through technological and vocational ignorance.

14.18 Our fourth and last point, Mr. President, is concerned with the particular aspect of the objective of universal mass education to which Unesco is dedicated. Democracy in education might be another name for the worship of mediocrity. In the achievement of the goals of mass education the techniques for motivating every individual to strive for the fullest development of his own inherent capacities and talents should not be neglected. Without this pursuit of excellence, culture and society might be reduced to uniformity. The creative flame would be extinguished and the humanization of man, as Chardin put it, might be arrested for ever. In addition to bringing literacy to the masses, Unesco also has the task of strengthening institutions which foster the pursuit of excellence, where genius can be discovered and allowed to bloom, once more to bless this unhappy earth.

14.19 It has been a pleasure, Mr. President, to offer these few thoughts on the present programme and budget of Unesco, and it is our hope that in future the Member States will be allowed more time and will take a larger part in the drafting of this document so that studies and commentaries on this same subject will be facilitated. Otherwise any commentary or study will be but an academic exercise, useless because too late.

15. Le PRESIDENT. -
Je donne la parole à Son Excellence M. Rosta, chef de la délégation de Hongrie.

16.1 M. ROSTA (Hongrie). -
Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les délégués, si l'on examine les activités de notre Organisation au cours des deux dernières années, et ses projets pour

le proche avenir, il est indéniable que l'Unesco doit être considérée comme l'un des centres les plus importants des multiples relations culturelles du monde d'aujourd'hui.

16.2 Le Comité d'experts qui a discuté les problèmes d'échanges n'a pu que constater, lui aussi, combien ceux-ci sont vivants de nos jours, et il a souligné l'accroissement rapide de leur volume et la multiplication des formes qu'ils prennent. Selon une des conclusions de ce Comité, le renforcement de ces échanges correspond au développement du monde actuel et les conditions actuelles y sont favorables.

16.3 Notre époque est appelée généralement l'âge nucléaire. Durant ces dernières semaines, l'horrible équivoque de cet adjectif s'est exprimée d'une manière particulièrement dramatique. Cependant - la Conférence générale de l'Unesco en est une preuve éclatante - l'âge nucléaire est également l'âge de la coopération pacifique et de la compréhension mutuelle. Parmi les diverses formes de coopération internationale, les échanges culturels et scientifiques jouent un rôle inappréciable dont l'importance n'est pas toujours suffisamment mesurée, même par nous, qui en sommes les promoteurs. La coopération culturelle est souvent l'avant-coureur et le guide de l'ensemble des relations internationales.

16.4 Pour remplir sa haute mission, pour répondre aux besoins nouveaux et urgents de la société, l'Unesco doit reconnaître le danger de l'âge nucléaire et se prononcer à ce sujet, et, pour parer à cette menace, elle doit répondre à la grande exigence de notre temps : la coopération pacifique.

16.5 Il importe, avant tout, que, dans ce monde d'échanges rapides, l'Unesco garde sa capacité d'orientation et sa sensibilité à tout ce qui est nouveau. Puisse l'Unesco discerner toujours avec lucidité quels sont les problèmes et les tâches sur lesquels l'Organisation doit concentrer son attention et ses efforts !

16.6 Mon Gouvernement considère la sauvegarde de la paix comme l'impératif suprême de nos jours. L'Unesco doit mobiliser, à cette fin, tout le savoir et toute la sagesse de l'Orient et de l'Occident. A cet égard, nous sommes d'accord avec l'opinion exprimée assez souvent, selon laquelle tout ce qui est fait par l'Unesco est fait en faveur de la coopération internationale et, par conséquent, au service de la paix. Mais l'Unesco ne devrait-elle pas voir un peu plus loin, viser un peu plus haut ? Nous ne pouvons approuver le point de vue - avouons-le un peu trop facile - selon lequel les plus grandes idées de notre époque - l'aspiration des peuples à la paix et l'immense effort des hommes pour faire disparaître les inégalités économiques et culturelles - doivent être passées sous silence et les mots tels que "paix" et "progrès" doivent être bannis de notre vocabulaire.

16.7 Permettez-moi d'illustrer mon propos par deux exemples. Le premier se rapporte à l'un des plus beaux chapitres des activités de l'Unesco : la lutte contre l'analphabétisme. Il n'est pas à démontrer que cette campagne servira un but éminemment humaniste, ainsi que la cause de la paix. Mais est-ce vraiment suffisant ? La diffusion de la lecture et de l'écriture aurait-elle pu, par elle-même, empêcher les deux guerres mondiales ? C'est à quoi j'ai pensé en disant que nous devons concevoir notre tâche dans une perspective plus large. Notre devoir est de mettre dans les mains de ceux qui sont en train d'apprendre à lire, ou qui savent déjà lire, des lectures qui leur permettent de comprendre les impératifs de notre temps. Il faut sauvegarder les grandes valeurs humaines, écarter le danger d'une guerre nucléaire.

16.8 L'autre exemple est plus directement en rapport avec nos préoccupations : nous comprenons la prise de position des orateurs qui disent qu'il ne faut pas parler de la paix mais agir en faveur de la paix. En effet, la paix, tout comme la guerre, n'est pas une simple abstraction. La paix n'est même pas un slogan politique, mais une synthèse d'actions pratiques dont le désarmement constitue le premier stade. Son aspect politique ne relève pas de notre examen, mais tous ses autres aspects sont de notre compétence. Nous proposons donc que l'Unesco, avec tout son poids et son influence grandissante, prenne part à l'examen des conditions économiques, juridiques, scientifiques et éducatives, nécessaires à la préparation et à la réalisation du désarmement.

16.9 Nous sommes également conscients de l'autre problème de la communauté humaine, c'est-à-dire la liquidation rapide des inégalités flagrantes qui résultent de l'évolution historique des différents pays.

16.10 D'autres délégations ont déjà signalé ce phénomène d'une façon très intéressante. Pour notre part, nous désirons également souligner que l'Unesco se trouverait en contradiction avec elle-même et renoncerait à sa vocation en reléguant ces grandes tâches au second plan. C'est pourquoi elle devra s'efforcer de faire rapidement disparaître les séquelles du colonialisme dans le domaine culturel et dans celui de l'instruction publique.

16.11 Nous ne pouvons qu'encourager l'Unesco à inscrire à l'ordre du jour l'élimination de l'analphabétisme durant notre génération. La République populaire hongroise est prête à contribuer, de tous ses moyens, à cette oeuvre généreuse, en apportant une aide aussi bien matérielle que culturelle. Il est très important, à nos yeux, que les petits pays puissent faire connaître, dans ce domaine aussi, les expériences accumulées au cours de leur développement.

16.12 Permettez-moi, de nouveau, de citer un exemple : notre culture est la synthèse de deux éléments : liens millénaires avec les courants de la civilisation mondiale, et héritage folklorique de formes de civilisation originales. Dans le cadre du renouveau culturel, les Hongrois ont redécouvert leur culture populaire et donné un essor qu'elle n'avait encore jamais connu à la musique ancienne, aux danses paysannes et aux formes ancestrales des fêtes et des coutumes de la vie collective.

16.13 La Commission nationale hongroise pour l'Unesco se ferait un honneur de transmettre ses expériences et ses méthodes de travail, dans ce domaine, aux peuples récemment émancipés, dont la culture traditionnelle est appelée également à s'épanouir et à être reconnue à l'échelle mondiale.

16.14 Nous appuyons également de tout coeur l'action de l'Unesco en vue de mobiliser l'armée internationale des savants, des hommes de science, des ingénieurs et autres spécialistes, pour améliorer l'exploitation des ressources et les conditions naturelles des continents jusqu'à nos jours déshérités.

16.15 D'après notre expérience, toute question importante, qu'elle soit politique, économique, scientifique ou culturelle, se pose aujourd'hui de plus en plus au plan mondial et au niveau universel. Cette situation exige l'élargissement continuel de la coopération culturelle internationale, et l'emploi vraiment universel de toutes les ressources et possibilités. Nous sommes convaincus qu'il est absolument impossible de résoudre les problèmes mondiaux en négligeant le principe de l'universalité. A notre avis, ces problèmes ne peuvent pas être éludés par une nouvelle classification des conférences internationales.

16.16 Pour rester fidèle aux principes de son Acte constitutif, l'Unesco ne doit pas faire preuve de discrimination politique vis-à-vis de pays qui pourraient devenir des membres valables et utiles de l'Organisation et collaborer ainsi à l'oeuvre internationale.

16.17 Avant de conclure, permettez-moi, Monsieur le Président, de dire quelques mots sur la coopération entre la Hongrie et l'Unesco. Nous devons affirmer, avant tout, que l'intérêt de la vie culturelle hongroise pour l'Unesco a augmenté. Nous avons pu constater, en même temps, de la part de l'Unesco, un intérêt croissant et sincère à notre égard. Nous éviterons d'énumérer les manifestations concrètes de cette évolution. Nous tenons simplement à invoquer d'illustres représentants de l'Organisation, qui ont dernièrement visité notre pays et qui partagent notre opinion. Nous avouons, en toute franchise, que, dorénavant, dans nos relations avec l'Unesco, nous aimerions donner davantage, avoir une participation plus active. Nous offrons à l'Unesco et, par son intermédiaire, aux pays intéressés, nos mathématiciens, nos spécialistes d'hydrologie, nos ingénieurs et nos techniciens, nos médecins, nos planificateurs, nos agronomes et nos pédagogues.

16.18 Nous attendons, toutefois, de l'Unesco quelque chose en contrepartie : nous lui demandons de nous faciliter davantage l'accès à la culture de tous les pays, spécialement des pays récemment émancipés. C'est ce que le public hongrois réclame de plus en plus à notre Commission nationale. D'autre part, l'Unesco peut contribuer, dans une plus large mesure, à rendre les valeurs culturelles hongroises plus accessibles au public des autres Etats membres.

16.19 Monsieur le Président, c'est avec de grands espoirs et une non moins grande attente, que nous observons l'activité de notre Directeur général nouvellement élu. Nous voulons l'assurer de notre appui sans réserve. Nous lui souhaitons beaucoup de succès dans la réalisation de l'objet principal de l'Unesco : le renforcement de l'amitié entre les peuples.

17. Le PRESIDENT. -
Je donne la parole au chef de la délégation de la République arabe unie, Son Excellence M. Okasha.

18.1 Mr. OKASHA (United Arab Republic):
Mr. President, distinguished delegates, I am pleased and honoured to convey to you the greetings of the people of the United Arab Republic and of my Government, and particularly of President Nasser, who sends his best and sincere wishes for the success of this Conference in achieving the aims of the Organization in the service of peace. We in the United Arab Republic, both people and Government, think highly of Unesco, this noble Organization which has constantly exerted its utmost efforts to promote education, science and culture and whose ultimate aim has always been to strengthen the defences of peace in the minds of men.

18.2 Such a policy is a true and faithful reflection of the policy of the people of the United Arab Republic. For among the most important principles on which our National Charter is based is "Working to consolidate peace, since it is only in an atmosphere of peace and the possibilities to attain it, that national progress can be achieved. It is also through international co-operation that a nation can realize its own prosperity, since the common prosperity of all people is no longer divisible".

18.3 These principles are completely in line with the spirit of the United Nations Charter as well as with the Constitution of Unesco. It is this spirit that has guided us, both in this Conference and in other international meetings, to take our part in all the great efforts devoted to education, science and culture, and ultimately to peace. It was this same spirit that made my country wholeheartedly respond to Unesco's emergency programme for Africa. It was in this spirit that the United Arab Republic Government spared no effort to provide Arab States and Afro-Asian countries with cultural aid by sending them teachers, university professors and experts. In this same spirit our Government has welcomed more than twenty thousand students of different nationalities for study in the United Arab Republic. Again, we were the fifth State to sign the Convention against Discrimination in Education; we have established an Associated Institution for the Study and Presentation of Cultures within the framework of the East-West Major Project, and the seminar held in Cairo this year for Arab-speaking countries on school participation in the project of Education for International Understanding is another reflection of this spirit.

18.4 Mr. President and fellow delegates, among the most important resolutions adopted at the last General Conference was that which "instructs the Executive Board as well as the Director-General of Unesco to continue to give priority to education in the preparation of future programmes". The United Arab Republic National Commission for Unesco warmly commended this resolution and we were pleased to note that the terms of this resolution were observed in the Proposed Programme and Budget for 1963-1964. We are also proud to state that the United Arab Republic Government has taken great strides in this direction. Recogniz ing that education is a basic factor in economic development, and considering that education is one of the most important of human rights, my Government has passed a law whereby education at all levels, including higher education, is now given free of charge - thereby

removing any economic obstacles that may bar a deserving student from enjoying all possible educational opportunities. Education in the United Arab Republic has registered remarkable progress in the last ten years, as evidenced by the following statistics of school population: General education, primary, preparatory and secondary, including technical and vocational education, jumped from 1,856,000 in 1953-1954 to 2,400,000 in 1961-1962. Enrolment in teacher training which was 18,399 in 1953-1954 reached 21,000 in 1961-1962. Enrolment in universities and institutes of higher education, from 56,966 in 1953-1954 reached 114,319 in 1961-1962. It bespeaks the importance of education in my country, too, that 25% of the central budget is allocated to education at all stages and of all types.

18.5 I must also warmly welcome into our Organization the new Members from Africa and Asia. The emergence of more and more independent countries is an encouraging sign of the march of freedom. In particular, I would welcome Algeria, a country that has most deservedly won its independence. The educational scientific and cultural needs of this heroic country ought to receive the greatest care and concern from us all.

18.6 I wish to express our pleasure at the election of Mr. Maheu as Director-General of Unesco. I am sure that in the fulfilment of his present tasks he will exercise the high qualities of leadership of which he had already given proof in his previous offices.

18.7 We are grateful to Unesco and to all Member States who have made the Campaign for the Safeguard of the Monuments of Nubia a unique example of universal co-operation and solidarity among men and women all over the world. In this connexion the thought that is foremost in my mind, looking back over the past three years, is what a truly noble example of international co-operation has been given to us. The Nubian project has gathered to itself all that is best and most enlightened from among the nations represented here. Nubia has become a beacon to the whole world, symbolic not only of the friendly pursuit of knowledge for its own sake, but of our common devotion to a cause which aims at preserving the treasures of man's achievement, treasures which our ancestors have bequeathed to us in trust through the long ages of time.

18.8 All of us here value such treasures highly; it has been our pride and our privilege to preserve them. They are part of that long panorama of inspired beauty that spreads back into time, a panorama composed of the infinite variety of the arts and of the vision that created them. They are an intrinsic part of our historical evolution, a proof of the unity of our world and of mankind, a unity of which this great Organization is an outstanding symbol.

18.9 Yet not even Unesco, splendid though its record in every field where human values are given their proper worth, had hitherto ventured upon a cultural task of such magnitude as that of safeguarding Nubia's ancient remains. This task has been universal in its appeal, universal in the response it has received. It has been an inspiration that both our own and future generations can set before themselves.

18.10 As you all know, the problem of safeguarding the Nubian monuments first arose when the building of the High Dam at Aswan entered upon its first stage of execution. Behind that dam there will soon be formed an immense lake of life-giving water, water that will bring new hope and new prosperity to millions in the Nile Valley. From the very beginning, as soon as it was realized that these waters would engulf unique evidences of thousands of years of civilization, the task of saving Nubia's monuments and historical records in their entirety became dear to the heart of everyone in the United Arab Republic, both the Government and the people. They themselves were disposed to make every sacrifice, and they have at every stage done their utmost. But the vast scale and the intricacy of the problems involved and the extremely short period of time available made it imperative that aid should be sought outside my own country. The United Arab Republic Government was as convinced then as it has always been that its ancient remains are not the possession of Egypt alone, but that they form an integral part of the human heritage as a whole. It felt, therefore, that it had not only the duty but the right, to appeal to the nations of the world to help it in its unparalleled undertaking. And the appropriate channel for such an appeal to alert world opinion was clearly through this Organization.

18.11 We are all thoroughly familiar with the manifold enterprises for the furtherance of the Nubian project in which Unesco has taken a leading part. This Organization has devoted its energy and resources, the whole complex of modern mass communication, to arousing world opinion to a just appreciation of what Nubia means. The success has been remarkable. Today we can look back upon three years of real achievement. In excavation, in documentation, in archaeological survey, and in the dismantling of temples for ultimate re-erection we may say, proudly and objectively, that many of the aims we set ourselves in 1960 have been achieved.

18.12 More than 25 archaeological and epigraphical expeditions from Austria, Belgium, Czechoslovakia, the Federal Republic of Germany, France, India, Italy, Canada, Poland, Spain, Switzerland, the United Arab Republic, the United Kingdom, the United States of America, the Union of Soviet Socialist Republics and Yugoslavia have gone to Nubia during the past three years. The United Arab Republic Government itself has removed six of the seventeen temples that are in danger, while the Federal Republic of Germany has undertaken the removal and reconstruction of the Temple of Kalabsha, the third in importance among Nubia's monuments. The French Government has promised to remove the Temple of Amada, and four rock-cut monuments will be saved by means of the United States Government's contribution. Plans drawn up with the assistance of the Netherlands Government will restore the Temple of Philae to its former loveliness when work can be begun in 1968. In his message to Congress concerning the preservation of these temples, President Kennedy said: "I am directing that the Egyptian pound equivalent of six million dollars be set aside for this purpose. When required an appropriation to cover the use of this sum will be sought."

18.13 The greatest outstanding problem that remains for us to resolve is that of saving the two magnificent temples of Abu Simbel. The genius of their builders placed them on a site which has preserved them for well over three thousand years, but the technical problems involved in saving them are very great indeed. Teams of international experts worked for three years, examining them thoroughly from every point of view that could affect their preservation, previous to taking the decision in favour of the "lifting" project. Their reports are the basis of all that has been done and that will be done. Engineers and world-wide experts have this year been engaged on the work of restoring the reliefs and paintings and conducting the most careful explorations and analysis preparatory to execution. Their work is nearly concluded. The next step is to begin the actual work of lifting by next January.

18.14 The United Arab Republic has exerted itself to the utmost of its powers. It has already spent $3,600,000 on various essential aspects of the Nubian project. In addition it has allocated $11,500,000 in its budget for Abu Simbel alone. It has sent an exhibition entitled "5000 Years of Egyptian Art" to tour Europe, and the Tutankhamen Exhibit to tour the United States of America and later to visit other nations. People have everywhere been stimulated by these exhibitions to take a real interest in Nubia and in the combined efforts being made.

18.15 The United Arab Republic Government has repeatedly stated that it regarded the Nubian Monuments not as a private possession but as a trust of which the United Arab Republic was the guardian. That is why the United Arab Republic is asking Member States as a whole to co-operate collectively for their safeguard. Indeed certain nations have financially contributed to saving Abu Simbel - yet, we are still far from achieving our objective. The artists who conceived them and who left them for us as records of the past also bequeathed to us the responsibility of safeguarding them. This is incumbent upon us. I do not doubt for one minute that man, who has launched himself into outer space and who has learned so many secrets of the infinitely great and the infinitely small, is not able to preserve what the imagination and ability of these ancient artists created so long ago.

18.16 The United Arab Republic Government is deeply appreciative of all the efforts exerted to save the Nubian antiquities, whether by Unesco or the various governments and organizations. The Egyptian people, too, are deeply concerned and acknowledge with great appreciation all that Nubia has meant in terms of international collaboration.

18.17 The Nubian project is unique in many aspects, but in none is it so heartwarming, in none does it move the imagination so deeply as in the spectacle that Nubia presents of scholars and experts from so many nations working harmoniously together with Egyptian scholars and experts to preserve the evidences of our common past. All have been moved by a faith which we in this hall all share - a faith in the same values and in the ageless continuity of our common culture, a faith that the dreams and achievements of our ancestors still bear a direct message for us, and that to treasure them is a supreme sign of spiritual life.

18.18 No one in Egypt believes that the plans to save Abu Simbel can fail to come to fruition. More than all else in Nubia, these two temples have come to be the symbol of what might be achieved by international collaboration at the highest level. To fail would reflect upon us all. It is true that the most profound appreciation is due for what has already been done, and for what is being done to complete a tremendously ambitious project. Yet it is clear that more might be done, indeed, that more must be done if the crown is to be set upon this work on which we have all set our hearts.

18.19 We are at this moment living through an age of division and conflict, an age in which the fears and differences that so divide humanity seem once more to be reaching a climax. Yet for us in this hall, members of an organization dedicated to peace and to raising mankind as a whole to a high vision of its true place in universal history, surely it is not for us to despair and to lose hope that the good life for all may be built upon a foundation of mutual friendliness and generosity. Surely we can see in such a task as that of saving Abu Simbel a means of ensuring that, amidst all the din of power politics and the clash of arms, a way should remain open for asserting some higher standards. Unesco does not exist to serve the moment. It exists to take the long view, the view that only by building patiently on the foundations of all that is best in the past will it be possible to build that new world in which we can all live harmoniously together.

18.20 One of the lessons of history is that future generations will have little patience with what seem to them the futile squabbles of long-dead politics. Each new generation, looking back on the past, weighs in the balance of its judgement, not only what the past has given but also what it has failed to give. The wars and conflicts are but as shadows. Out of the long turmoil of hate and slaughter, what survives for our reverence is the wisdom and the beauty which our common ancestors have created and preserved. These are our true inheritance. It is from these that we draw hope and confidence for the future. In so far as civilization triumphs over the vagaries of time - and I am confident that we in this assembly do not doubt its ultimate triumph - it does so by virtue of the divine persuasion that the human adventure upon earth is in the last analysis ruled by the good, and the good is, in the fullest sense of this word, beauty.

18.21 It is our privilege, Mr. President, to be able to appreciate that good and that beauty. It is our duty and a happy one, to hand on to our children what our own forefathers so lovingly created. We have attempted this prodigious task of saving Nubia's monuments because the continuity of life can be preserved only through the vision of art. For us today it is especially Abu Simbel that speaks to us of the glory that we, as human beings, have been able to imagine, and through faith in our own powers, to achieve. The saving of Abu Simbel is a task too great for any one nation. The campaign so splendidly launched in 1960 in this hall must continue. Our record so far is a just cause for pride. Let us not fail to complete it. If we fail, we shall have failed ourselves, and we shall equally have failed those who came before us, and those who will look back upon us in time to come.

19. Le PRESIDENT. -

Mesdames et Messieurs, avant de lever la séance, je donne la parole au Secrétaire de la Conférence, qui va vous communiquer des précisions sur les recommandations du Bureau de la Conférence, dont je vous ai déjà brièvement fait part.

20.1 Le SECRETAIRE DE LA CONFERENCE. -
Il s'agit de la recommandation du Bureau de la Conférence au sujet des propositions d'amendement au Projet de programme qui comportent la prise en charge de nouvelles activités ou un accroissement sensible des dépenses, et qui ont été reçues par le Directeur général après la date limite stipulée au paragraphe 2 de l'Article 78 du Règlement intérieur, c'est-à-dire après le 28 septembre 1962.

20.2 Le Bureau est d'avis que les projets de résolution comportant la prise en charge de nouvelles activités ou un accroissement sensible des dépenses, qui ont été présentés par les Etats membres après le 28 septembre 1962 ne sont pas recevables.

20.3 Il souhaite, toutefois, que les projets de résolution qui auraient un caractère particulier d'urgence soient examinés par le Conseil exécutif, de concert avec le Directeur général, et que le Conseil exécutif fasse rapport au Bureau à leur sujet, dans les délais les plus rapides.

20.4 Quant aux propositions qui ne présentent pas un caractère d'urgence, le Bureau recommande qu'elles soient renvoyées au Directeur général aux fins d'analyse, d'évaluation et, éventuellement, d'inclusion dans le Projet de programme et de budget pour 1965-1966, après que le Conseil exécutif aura été consulté à leur sujet et en aura délibéré lors de sa 65e session, en 1963.

21. Le PRESIDENT. -
Mesdames et Messieurs, la séance est levée.

The meeting rose at 1 p.m.
La séance est levée à 13 heures
Se levanta la sesión a las 13.00
Заседание закрывается в 13 час.

EIGHTEENTH PLENARY MEETING

20 November 1962, at 3.40 p.m.
President: Professor Ernesto REVELO BORJA (Salvador)

DIX-HUITIÈME SÉANCE PLÉNIÈRE

20 novembre 1962 à 15 h. 40
Président : Professeur Ernesto REVELO BORJA (Salvador)

DÉCIMOCTAVA SESIÓN PLENARIA

20 de noviembre de 1962, a las 15.40
Presidente: Profesor Ernesto REVELO BORJA (El Salvador)

ВОСЕМНАДЦАТОЕ ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

20 ноября 1962 г. в 15 ч. 40 м.
Председатель: Профессор Эрнесто РЕВЕЛО БОРХА (Сальвадор)

GENERAL DISCUSSION OF THE REPORTS OF THE DIRECTOR-GENERAL (continued)
DISCUSSION GENERALE DES RAPPORTS DU DIRECTEUR GENERAL (suite)
DEBATE GENERAL SOBRE LOS INFORMES DEL DIRECTOR GENERAL (continuación)
ОБЩАЯ ДИСКУССИЯ ПО ДОКЛАДАМ ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА (продолжение)

1. El PRESIDENTE:

Se abre la 18a. sesión plenaria de la Conferencia General, en la que se continuará el debate general acerca de los informes del Director General sobre las actividades de la Unesco. Tiene la palabra el Excmo. Sr. Tamzil Gelar Sutan Narajau, Jefe de la Delegación de Indonesia.

(1.) Le PRESIDENT.- (Traduit de l'espagnol.)

La 18e séance plénière de la Conférence générale est ouverte ; nous allons poursuivre la discussion générale des rapports du Directeur général sur les activités de l'Unesco. Je donne la parole à S. Exc. M. Tamzil Gelar Sutan Narajau, chef de la délégation de l'Indonésie.

2.1 Mr. TAMZIL SUTAN NARAJAU (Indonesia):

Mr. President, fellow delegates, before submitting certain observations which the Indonesian delegation wishes to present to the General Conference, allow me to join my distinguished fellow delegates in congratulating Mr. René Maheu on his election as Director-General. We know Mr. Maheu as a devoted international civil servant, intimately acquainted with all the intricacies and problems of Unesco, and we are convinced that under his guidance this Organization will continue to expand its work.

2.2 My delegation would like to convey also our cordial welcome to the new members of our Organization with whom we look forward to working in close co-operation and tolerance in all our present and future activities.

2.3 We commend the Director-General for his excellent report and wish to express our satisfaction with Unesco's accomplishments. My delegation is indeed gratified to note that Unesco's regional activities are vigorously expanding and that in its endeavour to promote the rapid growth and expansion of primary education in Asia, Unesco has established several research institutes for that region.

2.4 With the rapid spread of education, the developing countries need more and better school buildings. Since this is one of the important problems to be met for the Asian region, I am happy to inform this Conference that the Regional School Buildings Research Centre in Bandung has been inaugurated officially. However, before it can operate fully there are still certain difficulties to overcome, among these the lack of necessary equipment.

2.5 We hope that similar activities in the Arab countries, Africa and Latin America will also obtain the aid they require from Unesco. This emphasis on regional activities meets my delegation's complete approval. Such activities will not only enable us to focus and intensify our efforts, but will also stimulate the active participation of the countries in the region.

2.6 We consider that the newly independent countries should receive Unesco's aid for their urgent needs and at the same time we hope that the other developing countries will also be given a fair share.

2.7 The General Conference in 1960 accorded a high priority to education and the programme proposed by the Director-General stresses regional activities in this field. In our opinion, the highest possible budget should be set aside for this purpose.

2.8 Mr. President, may I be permitted to describe the needs of Indonesia in the field of education, science and culture? Since 1960 the fight against illiteracy has had a high priority, the government's directive being to eradicate illiteracy by 1964. In order to achieve this goal several privinces have started special campaigns and through "Gotong royong" a joint effort system, some have by now completely wiped out illiteracy. During his visit to Indonesia early this year our esteemed Director-General, Mr. René Maheu, was present at the ceremony of the "Liberation from Illiteracy" of Bogor. We are grateful for Unesco's assistance, in the person of Mr. Krishnamurti who has devoted himself to this heavy task, working with our own officials. Through these efforts the percentage of illiteracy, two years ago still 40% of the population, has been reduced to 25%. The task of bringing literacy to the remaining 25% and maintaining that hitherto achieved requires the production of reading materials and here Unesco's aid would be invaluable.

2.9 Of the 15 million youngsters of school age, only 10 million are able so far to attend the 38,000 governmental and private primary schools. The government and the local administrations have taken steps therefore with a view to introducing compulsory education. Two hundred and eighty thousand students are now attending junior high school and 1/7,000 attend senior high school, an encouraging increase as compared with the 7,000 students enrolled at the beginning of our independence. Still our government is not able to meet the increasing demands for schools. In primary and secondary education, shortage of school buildings and school equipment are the main obstacles to development.

2.10 In the framework of our overall national planning programme for national welfare designed to provide sufficient food and clothing for the nation, the importance of technical and vocational education has been becoming more and more evident. The "manpower budgeting" committee has forecast for the coming six-year period the need for 300,000 technicians for the execution of this national plan. Though the number of senior technical schools has increased from two in the pre-war period to 34 in 1961, only 1,000 graduates are produced per year. This means that we still need some 300 more technical schools. Priority has therefore been given by our government to technical and vocational training; the ratio of the budget allocated for technical-vocational and general education is 7 to 3.

2.11 Since Independence, the government has changed the traditional system of technical education which emphasized theory to a vocational system which stresses skill and efficiency. In order to prepare students to handle modern machines and to work efficiently, up-to-date machines are required and our technical schools urgently need such equipment and machines.

2.12 Development in the field of higher education shows encouraging progress. While in the pre-war period there were only five faculties with 1,300 students, we now have 12 governmental universities and 2 institutes of technology comprising 91 faculties with 48,000 students, in addition to private institutes of higher education in several regions. The establishment of the Ministry of Higher Education and Sciences, in 1960 indicates the great importance attached by our government to university education. This field of education, too, has to face shortages of material, in particular textbooks and instruments.

2.13 Our overall national planning programme gives an appropriate place to cultural development. Cultural centres are planned for every province, comprising theatres, show-rooms, museums and libraries. Expensive programmes, however, which demand much time and equipment can be only gradually executed. Meanwhile, the Ministry of Basic Education and Culture has started the codification of national music, songs, folklore, folk tales and traditions and the production of cultural films. Indonesia has concluded 14 cultural agreements with foreign countries and, in consequence, has received and sent out cultural missions. The "Pancha Wardhana" system of education, which emphasizes moral, spiritual, artistic, manual and physical development brings the public schools into closer contact with the whole field of the arts. In the field of archaeology, our work of excavation and restoration is continuing and we would appreciate Unesco's help, in particular, for the making of cultural films.

2.14 Mr. President, Indonesia agrees in general with the Proposed Programme and Budget for 1963-1964. We would suggest, however, that greater emphasis on the establishment of regional centres, use of more experts from the Member States concerned, encouragement of national activities and the limiting of international meetings of experts to those most urgent would make for more efficient execution of this programme.

2.15 May I now briefly sketch the development of scientific research in my country. Research in Indonesia has a relatively long history, and even prior to World War II it had a good reputation. Inevitably it experienced a setback during and immediately after World War II, caused by the exodus of foreign scientists. But with the gradually increasing number of cadres in Indonesia, also in the scientific field, we can now look to the future with a certain optimism, though many difficulties will still have to be overcome.

2.16 Realizing the important rôle of scientific research for the social and economic development of the country, my government established, in 1956, the Council for Sciences in Indonesia for the advancement of scientific studies. This was followed by a much more important step, the establishment of the Ministry for National Research in March 1962.

2.17 In connexion with our plans to intensify and expand scientific research to serve the country's development, we are gratified to note the attention given by Unesco to its aid programme for the developing countries in 1963-1964. We have in mind, particularly, the programme of the Department of Natural Sciences.

2.18 In the South East Asian countries there is a growing desire for regional co-operation in the field of science. The Regional Conference on Scientific Research held at Bangkok in 1961 proved useful in strengthening regional co-operation and we hope that in the future the practice of holding such conferences will be continued. May I be allowed to add, Mr. President, as was also stated by my distinguished colleague from Thailand, that the Unesco Science Co-operation Office in Djakarta has been very useful in the promotion of regional scientific co-operation.

2.19 Mr. President, I could not conclude my statement without saying a few words concerning West Irian, which, as you know, according to the New York agreement between Indonesia and the Netherlands of 15 August of this year, will soon be a part of the Republic of Indonesia. In addition to the difficulties and problems to be surmounted before our people can reach a satisfactory material and spiritual standard of living, Indonesia has the heavy task of bringing about and accelerating the long neglected development of our West Irian brothers. Our government is ready with a plan for the educational, cultural and social development of that area. As a result of the spirit of understanding and co-operation shown by the United Nations Temporary Executive Authority in West Irian and the Indonesian authorities a first step has been taken for the implementation of this plan, and on 10 November last, at Kotabaru, the first university has already been inaugurated.

2.20 In conclusion, Mr. President, since the West Irian problem, which has been one of our main preoccupations for more than a decade, is approaching a peaceful solution through the intermediary of the United Nations, and also since internal security has been restored throughout the country, Indonesia will be able in the future to focus all its efforts on the realization of its national aim: the prosperity and well-being of the Indonesian people and that of mankind in general. In doing this, Mr. President, we trust that we are contributing and supporting the noble aims of Unesco.

3. El PRESIDENTE:

Muchísimas gracias, Sr. Tamzil. Tiene la palabra el Excmo. Sr. Marcel Faribault, Jefe de la Delegación del Canadá.

(3.) Le PRESIDENT. - (Traduit de l'espagnol.)

Je remercie M. Tamzil. La parole est à M. Marcel Faribault, chef de la délégation du Canada.

4.1 M. FARIBAULT (Canada). -

Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, je voudrais d'abord présenter mes souhaits de bienvenue aux Etats qui se sont joints à l'Unesco depuis la dernière session de la Conférence, y compris ceux qui l'ont fait au cours de la présente session. Leur entrée à l'Organisation des Nations Unies, dans certains cas, ou leur simple participation à nos travaux communs, en d'autres, constitue une double affirmation : d'une part, celle de l'autonomie des nations et des cultures ; de l'autre, celle de l'unité de la nature humaine et, partant, de l'universalité des besoins fondamentaux - d'où la nécessité de la compréhension et de la collaboration, dans le respect même de ces autonomies.

4.2 Il nous apparaît que l'un des apports majeurs de ces nouveaux Etats membres aux affaires internationales peut être une ingéniosité institutionnelle correspondant à leur diversité constitutionnelle. Un autre devrait être une souplesse d'esprit et d'adaptation qui, tenant compte de la nature et de la tradition, permette néanmoins de porter un regard neuf sur des styles de vie différents, engendrant ainsi de ces comparaisons qui sont les aliments tout autant du feu poétique que des progrès techniques.

4.3 A notre Président, S. Exc. M. Carneiro, vont d'un même élan nos félicitations, puisqu'il a été, en quelque sorte, à l'Unesco, l'incarnation de son pays et, au Brésil, l'incarnation de l'Unesco.

4.4 Quant à notre Directeur général, j'ai déjà eu l'occasion de dire tout le bien que nous pensons de lui. Le personnel du Secrétariat voudra bien recevoir ici, avec lui, le témoignage de notre appréciation pour la conduite des affaires depuis la dernière session de la Conférence, car on devine, même si on ne l'exprime pas, les problèmes que peut créer un intérim.

4.5 L'Unesco a été pour nous, dès le principe, une organisation entre plusieurs nées des Nations Unies. Ce faisant, elle se surajoutait à d'autres, dont nous faisons déjà partie - entre autres le Commonwealth, dont les membres se répartissent à travers tous les continents, et dans l'évolution duquel nous avons joué un rôle qu'on a qualifié de principal. En même temps, pays d'Amérique et héritier de deux cultures européennes, nous nous sommes enrichis de leurs traditions et des apports d'une immigration très diversifiée.

4.6 Lorsque l'évolution politique qui a mené d'autres nations à l'indépendance en a démontré le besoin, c'est, tout naturellement, aux pays et aux peuples que nous avions le mieux connus que nous avons cherché à apporter l'aide la plus large possible. Cette aide, nous l'appelons couramment bilatérale. Encore faut-il bien s'entendre sur le sens des mots. En effet, si dix-sept Etats ont participé à un seul de ces programmes d'aide, de quel mot devrons-nous nous servir, ou faut-il que nous parlions plutôt d'aide multilatérale entre partenaires ?

4.7 Le Plan de Colombo - dont il s'agit ici - a été inauguré plus de dix ans avant la Décennie des Nations Unies pour le développement, et c'est dès 1950 que le Canada a entrepris d'appliquer, avec d'autres pays, un programme de développement et d'assistance économique de grande envergure aux pays alors sous-développés. En 1962, compte tenu des estimations de l'année, le Canada aura globalement dépensé, pour un programme ou un autre, en aide économique et en contribution aux aides spéciales, plus d'un demi billion de dollars, dont près de 250 millions depuis 1959.

4.8 Je sais que certains refusent toute importance éducative aux valeurs économiques. On me permettra de citer sur ce point un éminent éducateur et philosophe, le français Louis Lavelle : "Les valeurs économiques, dont on peut dire qu'elles sont les plus humbles et les plus grossières... sont la base et le support des plus hautes..., elles sont les plus accessibles et les moins contestées... Ainsi, elles ne doivent pas être considérées comme hétérogènes par rapport aux valeurs spirituelles, sinon lorsqu'on prétend à tort les considérer isolément - ce qui n'est pas possible, s'il est vrai qu'elles sont des valeurs pour l'homme, qui est indivisiblement corps et esprit..."

4.9 Même en nous restreignant aux seuls domaines qui sont le plus immédiatement reliés à l'éducation et où le caractère multilatéral est, cette fois, très net, le Canada peut mentionner brièvement qu'il occupe, par l'importance de sa contribution, le troisième rang pour le programme d'assistance technique, le cinquième pour le Fonds spécial, le sixième à l'Unesco. Il a versé 750,000 dollars aux pays du Commonwealth qui ne bénéficiaient pas du Plan de Colombo. Il contribue à financer le plan des bourses du Commonwealth et l'on sollicite de lui 1 million de dollars pour continuer à assurer l'application de ce plan. En vertu du nouveau Programme spécial d'aide à l'Afrique, nous versons 10,500,000 dollars en trois ans à titre d'aide à l'éducation, et des professeurs ont été recrutés à cette fin dans notre province de Québec, avec l'appui du gouvernement provincial. C'est 2,500,000 dollars que nous versons par an au Fonds spécial et autant au Fonds d'assistance technique. A titre d'exemple, deux projets viennent d'être tout récemment approuvés par le Gouvernement canadien totalisant tout près d'un million de dollars. Le représentant du Ghana a eu, hier, l'amabilité de mentionner l'un de ces projets.

4.10 Il reste, cependant, qu'en matière d'éducation, de science et de culture, nous estimons avoir beaucoup appris et acquis grâce à l'Unesco, à son existence, à son oeuvre, à ses réunions, à ses publications. Cela se fait un peu par osmose, graduellement, inconsciemment même, au fur et à mesure de l'évolution de l'institution, de l'admission de nouveaux membres, en même temps que des projets qui se développent, tant dans le cadre qu'à l'extérieur des programmes. Cela se fait encore mieux à partir de jalons antérieurs. Ainsi, si le Projet majeur Orient-Occident a suscité dans mon pays un enthousiasme marqué, cela tient, bien sûr, à ce que notre Université de Toronto possède, dans sa bibliothèque, des collections exceptionnelles d'ouvrages en plusieurs langues asiatiques et, dans son musée, des collections d'oeuvres d'art d'Extrême-Orient, qui forment un des ensembles les plus remarquables qui existent en dehors de l'Asie. Cela tient encore au fait qu'à Montréal notre Université McGill a mis sur pied, il y a bien dix ans de cela, un Institut d'études islamiques. Nous croyons toujours - et nous avons toujours cru - nous enrichir à accueillir chez nous boursiers et professeurs étrangers, comme à envoyer à l'étranger chercheurs, aides et experts.

4.11 Mr. Chairman, our own history in Canada has engendered a spirit and a practice of conciliation, a consideration for the views of others and a search for workable solutions.

We believe, that among the great sayings in the world, there are three of especial importance. The first is of Christian origin: "Love thy neighbour as thyself", the second is that epitome of Greek wisdom: "know thyself" and the third, a resumé of an ancient Chinese ethic: "Nothing in or to excess".

4.12 Each of us here must be prepared to acknowledge our mutual responsibilities in our great undertakings. We believe that the "sense of our meeting", expressed by the Director-General and by many who have spoken here is that Unesco's rôle in fostering education must be vigorously pursued as a first priority. At the same time we must seek to avoid twin dangers which are present in all human endeavours. While it may be tempting to construct a complete and unified philosophy of action, it is essential to take full account of the diverse and varied elements within this world organization. There may also be a temptation to extend the field of action of a particular international agency. Such areas of activity should not duplicate work that can be done more effectively or economically by other agencies, voluntary or governmental.

4.13 In this respect we have already seen warning signals. They have appeared in the reports of some National Commissions, in the views of certain international non-governmental organizations and in declarations made during this Conference. I have in mind, for example, the recent statement of the distinguished representative of the United Kingdom that "no project should be undertaken unless Unesco and only Unesco can undertake it", and that it does not follow that "because some scientific or cultural activity attracts a great amount of public attention and interest Unesco must necessarily make its own contribution to it".

4.14 There is of course no doubt in my mind that education is the primary task of Unesco, and will continue to be in the forefront of our field of action. This priority is indeed inscribed in the very title of our Organization, in its name. For our part, we were deeply impressed by the statement of the Minister of Education of Madagascar who, brushing aside non-essentials, declared that Africa's needs during the next twenty years are to teach its children to read, to write and to count.

4.15 It is, however, necessary to find the right balance between national and international effort. Education must rest on national foundations. Formal education cannot be organized through an international agency. No nation can be proud, free and prosperous, as it ought to be, unless it establishes its own national education system suited to its own needs and led by its own people. On the other hand, international resources and co-operation can help in reaching educational goals, if we regard them not as an alternative to national action but as an important stimulus and supplement to national efforts and traditions.

4.16 In the face of the vast and fundamental needs of our time, and the priorities we must set for the tasks ahead, we suggest that no law of the harmonious development of sectors in an organization like Unesco can be rigidly followed. After the prior and evident needs of education have been met, increased international co-operation in the important sectors of science and culture will follow at the proper time and indeed concomitantly, without any need for special stress to be placed on those sectors. And yet, while recognizing the importance of technology and basic development, we are fully alive to the enormous contribution which has been made and which must continue to be made, by societies and cultures which, though relatively poor in material development, are rich beyond price in the wisdom and traditions of their ancient philosophies and cultural heritage.

4.17 There is, we believe, an obligation on Unesco to direct a portion of its effort towards self-analysis and reassessment. A careful evaluation of past performance, a review of its administrative structure, and a considered determination of the direction and rate of its future growth will permit us all to move forward with greater certainty and surer hope of progress. I already spoke of the pause which I am advocating for these purposes, before the provisional budget was determined. We need to judge how far and by what methods we have come thus far, in order to find the guides for future action.

4.18 There seems to be already a consensus that in some cases marginal projects might have been omitted, efforts in some directions might have been reduced, temporary projects might have been brought to an end much earlier, etc. I do not attach undue importance to such inadequacies in the life of our young Organization. Unesco has had to weld its membership together; it has had to develop a devoted international staff; it has had to overcome serious problems during its formative period. Yet there should be a more definitive set of rules, whether merely rules of thumb derived from previous experience, or whether based in our practical decisions and procedures. We have now reached agreement, after considerable discussion and debate and intensive effort on the part of our Director-General, as to the level of our provisional budget. This is a basic and important decision in the work of any institution, national or international.

4.19 I believe that at the appropriate time, it will be in the interests of the efficient administration of Unesco and its budget procedures, to review carefully the rôle and functions of the principal agencies and organs of Unesco, in order to ensure that each agency carries out fully the central tasks for which it is responsible, and that there is a proper co-ordination between them. Only in this way will it be possible to see to it that adequate preparation and due deliberation are brought to bear at all levels and at the right time within the Unesco structure, so that the necessary decisions can be taken by national governments, and by their representatives in the General Conference, on the crucial budget matters within which the important substantive programmes we will now examine must find their place.

4.20 In addition to this internal review, there must also be a consolidation of Unesco's external activities. The Canadian delegation, in accord with our National Commission, has noted that in the field of the natural sciences, for example, there is no Unesco documentation capable of competing with expert information available to natural scientists from their own world-wide resources. There are visible dangers in the selection of any single laboratory research project, however meritorious or opportune, from among the innumerable projects which claim attention. On the other hand, it is our considered view that limited subsidies to important existing scientific associations of high calibre and recognized competence can provide an invaluable means of communication between the scientists of different countries. Similarly, in the social sciences, existing organizations are in the best position to consider projects and to delegate them to appropriate specialist organizations with a minimum of effort and expense.

4.21 Once consolidation on the general lines I have indicated has been effected, it will become much easier to determine the direction and rate of future growth. For our part, we can see little change in orientation for the decade ahead. We believe education will remain the most urgent and imperative need over this period. This will give us time to review and plan other activities in the scientific and cultural fields and to avoid hasty decisions which can only disperse and weaken the common effort.

4.22 I am glad to report that interest in Unesco and its activities has continued to increase in Canada. In keeping with an important theme of our Conference the Canadian National Commission for Unesco has chosen the Development Decade as the subject matter of its Third National Conference to be held in Ottawa in March 1963. It is our hope that this twelfth session of the Conference will help to impress many more Canadians with the importance of this joint and mutual enterprise on which we are now engaged, and encourage the fullest support for the work of Unesco in Canada.

4.23 Mr. Chairman, this twelfth session of the General Conference, will, I believe, be called the "Education Session". Our Director-General, in the course of his remarks, has expressed the thought that education is indivisible. May I contribute an illustration. At the same time as the African, Asian and Latin American countries are measuring their needs and resources, so in Canada we see province after province (for the jurisdiction and responsibility are theirs) organizing studies of their entire educational systems. At the same time as bankers are becoming educators in other countries, Canadian industry has played

a large part in educational conferences such as the Second Commonwealth Conference held across Canada last May, under the chairmanship of the Duke of Edinburgh.

4.24 Monsieur le Président, l'Unesco touche à sa majorité. Pour être une institution vraiment adulte, il lui incombe de se débarrasser des dernières hésitations de la jeunesse. Ce n'est plus par imitation, ni par réaction, mais par réflexion qu'elle doit guider son action. Consciente de sa voie, sûre d'elle-même, concentrant son effort sur les points essentiels, levier qui s'appuie sur la collaboration mutuelle, elle devra, d'ici peu, dans les cadres que j'ai indiqués, aider à soulever le monde. Le Canada y fera sa part, toute sa part.

5. El PRESIDENTE:

Muchísimas gracias, Excmo. Sr. Delegado. Tiene la palabra el Excmo. Sr. Miguel Sussini, Jefe de la Delegación de la República Argentina.

(5.) Le PRESIDENT. - (Traduit de l'espagnol.)

Je remercie le délégué du Canada. La parole est à M. Miguel Sussini, chef de la délégation de la République argentine.

6.1 El Sr. SUSSINI (Argentina):

Señor Presidente, señoras y señores: Agradezco en primer lugar al señor Presidente la ocasión que se me brinda de dirigirme, en nombre del Gobierno de la República Argentina, a esta magna Asamblea tan representativa de las aspiraciones, de los ideales y del espíritu mismo de nuestro tiempo. La responsabilidad que este alto privilegio implica me obliga a ser breve, y a no distraer vuestra atención sino por contados minutos.

6.2 Sean mis palabras de cordial saludo a Francia que nos brinda en este momento la generosa hospitalidad de su gran ciudad capital, la "Ville Lumière", y cuya cultura, elaborada en siglos de continua acción creadora, es objeto de la renovada admiración del pueblo argentino, por la amplitud universal de sus miras y el liberalismo intelectual que trasunta su pensamiento. Saludo con igual gesto fraternal a las jóvenes naciones que, recién nacidas a la vida soberana e independiente, se han incorporado ya, esperanzadas, a esta gran Organización de paz y de progreso.

6.3 La Argentina se presenta ante este parlamento mundial de las culturas, con el más ferviente deseo de colaborar en la gigantesca obra común. Su interés por participar activamente en los programas, ha quedado demostrado con hechos indubitables y ese interés, debo destacarlo, ha hallado comprensión y respuesta adecuadas en la gran institución.

6.4 Dentro de este clima de mutuo entendimiento, la República Argentina ha enviado delegaciones a las más de las reuniones internacionales convocadas o auspiciadas por la Unesco. Aun a costa de sacrificios financieros, ha sido constante su presencia en conferencias y seminarios. Ha recibido complacida la visita de calificados expertos internacionales, y mantiene con la Unesco una continua corriente de informes y documentación.

6.5 Estos vínculos propicios se han consolidado con la realización de varios congresos y seminarios latinoamericanos celebrados recientemente en mi país.

6.6 Mi Gobierno ha instituído las becas Argentina-Unesco como contribución al Proyecto Principal N° 1, y otras dos becas más para profesionales africanos graduados en ciencias básicas que desearán perfeccionarse en la Argentina. Todo esto que dejo expuesto en apretada síntesis, ha sido complementado con adecuadas campañas de difusión encaminadas a crear una conciencia pública sobre los ideales y realizaciones concretas de la Unesco en mi país.

6.7 Puedo afirmar, sin ningún propósito de jactancia patriótica, que las mejores tradiciones de mi país en sus aspectos jurídicos, institucionales y políticos le aseguran posibilidades infinitas de comprensión internacional, cooperación pacífica e integración cultural.

6.8 Así, la constitución federal argentina otorga a todos los habitantes nacionales o extranjeros las mismas posibilidades de educación sin distinción de raza, color, credo, sexo o condición social. Los programas de educación contienen capítulos sobre derechos humanos y, en la ciudad de Buenos Aires, dos escuelas normales se hallan asociadas al plan en pro de la comprensión internacional. De antiguo, nuestra educación se inspira en principios de tolerancia y de pacífica convivencia entre las diferentes naciones y razas del globo.

6.9 En el terreno de las ciencias exactas y naturales, la Argentina propulsó la creación del Centro Regional de Matemáticas para América Latina, que ya funciona en Buenos Aires, y del Comité para el Estudio de las Tierras Aridas, a cuya actividad se debe la convocatoria de una reunión latinoamericana que tendrá lugar también en Buenos Aires en 1963.

6.10 Como de no menor significación, debo citar aquí la labor del Comité Oriente-Occidente, destinado a promover la apreciación mutua de estas grandes culturas.

6.11 Completa finalmente este panorama, el Centro de Documentación Pedagógica que funciona en Buenos Aires desde el año 1960.

6.12 Mi país concibe la educación como un fin en sí misma y la identifica con el proceso de dignificación del ser humano en su aspecto más trascendental. Consecuente con esta idea, Argentina ha realizado sostenidos esfuerzos, a través de varias generaciones de maestros y educadores eminentes, para la alfabetización de su pueblo, y ha logrado un nivel de instrucción básica comparable, bajo muchos aspectos, al de los países de vanguardia.

6.13 En su actuación en el seno de la Unesco, ha apoyado plenamente las campañas de alfabetización masiva, emprendidas en distintas áreas geográficas. Pero advierte, siguiendo un pensamiento fundamental ya expresado por su ex-Embajador, Doctor Calcagno, que la Unesco no debe olvidar otra acción más rápida, menos costosa y muy efectiva, como lo es la de contribuir a la formación humanista y científica de los cuadros superiores de la sociedad que, con sentido nacional, impulsen el desarrollo de sus propios países. La alfabetización, indispensable pero necesariamente lenta, puede llegar incluso a diluirse si faltara el impulso dinámico y expansivo de los centros superiores de cultura.

6.14 Señor Presidente: Las contribuciones individuales o colectivas en favor de la paz del mundo han perdido ya el carácter de simple cumplimiento de un deber moral. Hoy, dadas las graves perturbaciones que viene sufriendo la convivencia entre los Estados, ellas constituyen una necesidad imperiosa y perentoria de nuestra conciencia de seres libres y racionales. En tales empeños, ya no podemos desistir ni desfallecer y la Unesco debe seguir y ampliar su trayectoria benéfica por encima de contingencias y vicisitudes. ¿No es cierto, dramáticamente cierto, que, como decía M. Berthoin en discurso memorable, que el ocaso o el florecimiento de los ideales que sirven de base a nuestra institución, decidirán la suerte de l humanidad?

6.15 Mantengamos una fe robusta y encendida en esos nobles ideales y preservemos a nuestra gran institución de educación, ciencia y cultura al margen y por encima de las rivalidades políticas y de las luchas de predominio, porque de esta forma la paz, la justicia y la prosperidad de los pueblos se nos darán por añadidura. Muchas gracias.

(6.1) M. SUSSINI (Argentine). - (Traduit de l'espagnol.)
Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, je remercie tout d'abord le Président de l'occasion qu'il m'offre de m'adresser, au nom de la République argentine, à cette illustre assemblée qui représente si bien les aspirations, les idéaux et l'esprit même de notre temps. La responsabilité inhérente à ce grand privilège m'oblige à être bref et à ne pas solliciter votre attention plus de quelques minutes.

(6.2) J'adresse d'abord un cordial salut à la France, qui nous accorde en ce moment la généreuse hospitalité de sa grande capitale, la Ville Lumière, et dont la culture, forgée au cours des siècles par une action créatrice incessante, fait l'objet de la perpétuelle admiration du peuple argentin, par l'ampleur universelle de ses vues et le libéralisme intellectuel dont sa

pensée est empreinte. Je salue, dans un même geste fraternel, les jeunes nations qui, récemment parvenues à la vie souveraine et indépendante, se sont déjà affiliées, pleines d'espoir, à cette grande Organisation éprise de paix et de progrès.

(6,3) L'Argentine se présente devant ce parlement mondial des cultures avec l'ardent désir de collaborer à la gigantesque oeuvre commune. Son souci de participer activement aux programmes a été démontré par des faits indubitables, et je dois dire que ce désir a rencontré, au sein de cette grande institution, la compréhension et la réaction qu'il méritait.

(6,4) Dans cette atmosphère de compréhension mutuelle, la République argentine a envoyé une délégation à la plupart des réunions internationales organisées ou patronnées par l'Unesco. Au prix de sacrifices financiers, elle a constamment participé aux conférences et stages d'études. Elle a reçu avec plaisir la visite d'experts internationaux qualifiés, et elle entretient avec l'Unesco un courant continu d'informations et de documentation.

(6,5) Ces liens bénéfiques ont été resserrés par différents congrès et stages d'études latino-américains qui ont eu lieu récemment dans mon pays.

(6,6) Mon Gouvernement a créé les bourses Argentine-Unesco pour contribuer à l'exécution du Projet majeur n° 1, ainsi que deux autres bourses à l'intention de spécialistes africains gradués en sciences fondamentales et désireux de se perfectionner en Argentine. Toutes ces initiatives, que je viens de résumer très brièvement, ont été complétées par des campagnes de diffusion destinées à faire connaître au grand public les idéaux et les réalisations concrètes de l'Unesco dans mon pays.

(6,7) Sans la moindre vantardise patriotique, je puis affirmer que les meilleures traditions de mon pays sur le plan juridique, institutionnel et politique lui ouvrent d'infinies possibilités de compréhension internationale, de coopération pacifique et d'intégration culturelle.

(6,8) C'est ainsi que la constitution fédérale de l'Argentine accorde à tous les habitants - nationaux ou étrangers - les mêmes possibilités d'accès à l'éducation, sans discrimination fondée sur la race, la couleur, la croyance religieuse, le sexe ou la situation sociale. Les programmes d'enseignement contiennent des chapitres consacrés aux droits de l'homme, et deux écoles normales de Buenos Aires sont associées à l'exécution du programme en faveur de la compréhension internationale. Depuis longtemps, notre enseignement s'inspire des principes de tolérance et de coexistence pacifique entre les nations et les races du globe.

(6,9) Dans le domaine des sciences exactes et naturelles, l'Argentine a encouragé la création du Centre régional de mathématiques pour l'Amérique latine, qui fonctionne depuis quelque temps à Buenos Aires, et celle du Comité pour l'étude des terres arides, auquel on doit l'initiative d'une réunion latino-américaine qui se tiendra également à Buenos Aires en 1963.

(6,10) Je dois encore évoquer ici l'oeuvre non moins importante du Comité Orient-Occident, destiné à favoriser l'appréciation mutuelle de ces grandes civilisations.

(6,11) Pour compléter ce panorama, je citerai enfin le Centre de documentation pédagogique qui fonctionne à Buenos Aires depuis 1960.

(6,12) Mon pays conçoit l'éducation comme une fin en soi et l'identifie au processus de valorisation de l'être humain, sous son aspect le plus élevé. Pénétrée de cette idée, l'Argentine s'est efforcée sans cesse, à travers plusieurs générations de maîtres et d'éducateurs éminents, d'alphabétiser sa population, et elle a atteint un degré d'instruction fondamentale comparable, à beaucoup d'égards, à celui des pays les plus avancés.

(6,13) Par son action au sein de l'Unesco, elle a pleinement appuyé les campagnes d'alphabétisation massive entreprises dans différentes régions. Cependant, comme l'avait dit déjà le Dr Calcagno, ancien ambassadeur d'Argentine, l'Unesco ne doit pas oublier une autre action plus rapide, moins coûteuse et plus efficace : celle qui consiste à contribuer à la formation humaniste et scientifique des cadres supérieurs de la société qui, animés par le sentiment national, donnent l'impulsion nécessaire au développement de leur propre pays. L'alphabétisation, indispensable mais nécessairement lente, pourrait même en arriver à se diluer si cette impulsion dynamique et expansive des institutions culturelles supérieures venait à manquer.

(6,14) Les apports individuels ou collectifs en faveur de la paix mondiale ne revêtent déjà plus le caractère du simple accomplissement d'un devoir moral. Devant les graves perturbations que subit la coexistence pacifique des Etats, ils constituent aujourd'hui une nécessité impérieuse

de notre conscience d'être libres et rationnels. Dans de telles entreprises, nous n'avons plus le droit de renoncer ni de faiblir, et l'Unesco doit suivre en lui donnant plus d'ampleur sa vocation bénéfique, au-dessus des contingences et des vicissitudes. N'est-il pas vrai, dramatiquement vrai, que, comme le disait M. Berthoin dans un mémorable discours, de la décadence ou de l'épanouissement des idéaux sur lesquels reposé notre institution dépendra le sort de l'humanité ?

(6,15) Conservons une foi robuste et ardente dans ces nobles idéaux et maintenons notre grande institution pour l'éducation, la science et la culture en marge et au-dessus des rivalités politiques et des luttes pour la prédominance, car ainsi nous serons données par surcroît la paix, justice et la prospérité des peuples. Je vous remercie.

7. El PRESIDENTE:

Muchísimas gracias, Excmo. Sr. Sussini. Ofrezco la palabra al Excmo. Sr. Henri Désiré Takizala, Jefe de la Delegación del Congo (Leopoldville).

(7.) Le PRESIDENT. - (Traduit de l'espagnol.)

Je remercie M. Sussini et donne la parole à M. Henri Désiré Takizala, chef de la délégation du Congo (Léopoldville).

8.1 M. TAKIZALA (Congo, capitale : Léopoldville). -

Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les délégués, en guise de préambule j'aimerais m'associer à ceux qui, avant moi, du haut de cette tribune, ont adressé un salut fraternel aux jeunes Etats qui viennent d'adhérer récemment à l'Unesco. Je songe, notamment, à la République algérienne et au Burundi. Nous sommes convaincus que ces Etats s'engageront résolument dans la voie de la reconstruction nationale et que, dans le domaine de l'enseignement, l'Unesco, dont nous connaissons à présent la bonne volonté, leur accordera l'aide nécessaire.

8.2 Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les délégués, en prenant la parole au cours de cette discussion générale, mon souci est à la fois d'apporter à cette tribune des éléments d'information sur l'effort considérable qui a été accompli depuis deux ans par la République du Congo pour développer et transformer ses institutions d'enseignement, et de dégager de ce bilan quelques leçons ou suggestions qui rejoignent, me semble-t-il, certaines des thèses exposées avec force par le Directeur général au cours de la présentation de ses Rapports.

8.3 Il y a deux ans, au moment où nous pénétrions pour la première fois dans cette enceinte, la situation et même le fonctionnement de l'ensemble du système d'éducation posaient, dans notre pays, des problèmes redoutables. Certains ont été résolus ; d'autres sont en voie de l'être. Il dépend maintenant de la persistance des efforts et de l'assistance qu'ils le soient durablement.

8.4 Parmi ces problèmes, quelques-uns présentaient un caractère d'urgence spectaculaire. Nés de l'événement, ils en avaient la soudaineté et l'imprévu. Il s'agissait, d'abord, de rédifier en hâte un appareil administratif capable d'assurer, au niveau du Gouvernement central et à l'échelon provincial, la cohésion et l'animation d'un ensemble d'institutions scolaires qui groupait déjà, dans divers réseaux d'établissements d'enseignement, plus d'un million et demi d'élèves. Il s'agissait, surtout, en dépit des circonstances - et peut-être plus encore à cause d'elles - de maintenir nos écoles ouvertes partout dans le pays, parce que l'école est le premier instrument et le plus immédiat de la participation sociale et, davantage qu'un drapeau, le symbole de la nation vivante.

8.5 Aux élèves de chaque classe de l'enseignement secondaire, il fallait donner des livres et des maîtres. Des maîtres qualifiés, nous ne pouvions, à ce niveau, en fournir qu'une poignée. Hommage soit rendu, je le dis au nom du Gouvernement congolais, à ceux qui sont restés, revenus ou venus, Belges, Haïtiens, Français, Canadiens, Libanais, Grecs, Italiens, Espagnols, Polonais, ressortissants d'autres nations encore - ils sont maintenant près de 3,000 - répondant à notre appel pour se mettre au service de l'éducation nationale congolaise et de la jeunesse de notre pays.

8.6 Permettez-moi de souligner, cependant, l'importance de ce phénomène, transitoire certes, mais qui, par sa généralisation, acquiert une signification indiscutable ; cette circulation, cet échange, non plus seulement des biens mais des agents de la culture, témoigne, au-delà même des intentions particulières, des progrès accomplis dans notre monde par la solidarité et la coopération.

8.7 Cependant, la nécessité même où nous nous trouvons d'emprunter si massivement à l'étranger, et pour de longues années, les professeurs qui nous font défaut révèle d'autres problèmes, hérités ceux-là du passé, moins imprévisibles, il faut le dire, et dont la solution, pour urgente qu'elle soit, réclame des années d'efforts.

8.8 Si, en effet, de longue date, notre pays est doté d'un réseau de classes primaires qui nous permet de scolariser 71 % de nos enfants, l'enseignement du second degré, général ou technique, n'était pas encore en mesure, au moment de l'indépendance, de fournir, en nombre suffisant, à la nation, des cadres ou des techniciens, à l'Université, des étudiants. Dès le mois de janvier 1961, une commission s'est mise au travail pour préparer la réforme des structures et des programmes qui, jointe à un plan d'urgence de scolarisation, allait assurer l'expansion d'un enseignement que ses cloisonnements et sa rigidité condamnaient à un développement hésitant et déséquilibré.

8.9 En trois années, les effectifs des enseignements général et technique du second degré sont passés de 29.000 à 54.000 élèves, puis, à la dernière rentrée, à près de 73.000. Ce nombre aura quintuplé à la rentrée de 1966-67. Cette année-là, plusieurs milliers d'élèves sortiront diplômés de l'enseignement secondaire - contre 136 en 1960 - et plusieurs dizaines de milliers auront déjà reçu un brevet d'aptitude, sanctionnant une sérieuse qualification professionnelle. Cette progression rapide, mais raisonnée et indispensable, conforme d'ailleurs aux objectifs fixés par la Conférence d'Addis-Abéba, exige - et là nous sortons des solutions d'urgence pour entrer dans la sphère de la planification - la mise en oeuvre de plans d'équipement et de constructions scolaires, ainsi que la formation et le recrutement d'un nombre croissant de maîtres spécialisés. L'année 1963 sera marquée par un effort particulier en faveur de l'enseignement technique et professionnel, aux portes duquel frapperont, à la rentrée prochaine, quelque dix mille élèves, parmi ceux qui auront achevé le cycle d'orientation de deux années récemment institué.

8.10 Dans le même temps, et dans la même perspective, cinq institutions d'enseignement supérieur ont été créées : l'Ecole nationale de droit et d'administration, qui accueille près de 600 étudiants ; l'Institut national pédagogique, dont l'Ecole normale moyenne, établissement-pilote auquel d'autres institutions viendront incessament s'ajouter, compte actuellement 200 étudiants, futurs professeurs du premier cycle de l'enseignement secondaire ; l'Ecole nationale des mines, qui accueille ces jours-ci ses 50 premiers élèves ; l'Ecole du bâtiment et des travaux publics, qui en compte 85 ; et l'Institut supérieur d'architecture, qui vient d'ouvrir ses portes.

8.11 Quant à l'enseignement universitaire, plus largement ouvert grâce à la création de graduats d'université, il a vu, lui aussi, tripler en trois ans le nombre de ses étudiants.

8.12 A ces problèmes qui, par leur ampleur et leur urgence, n'étaient pas communs, s'ajoutent maintenant les problèmes de l'avenir, qui ne naissent ni de l'événement ni du passé, mais de la considération de l'avenir national. Ces problèmes, ou plutôt ces tâches, sont, sur le plan culturel, le corollaire nécessaire de la décolonisation. J'en mentionnerai trois, parce que nous les avons déjà abordées, parce qu'elles nous passionnent et parce que nous jugeons le moment venu de faire basculer vers elles le meilleur de nos énergies.

8.13 La première de ces tâches est de formuler le contenu d'une éducation nationale qui réponde aux traditions et aux idéaux de notre peuple. La réforme, actuellement en cours, des programmes de l'enseignement secondaire, la réforme, que l'on commence à entreprendre, des plans d'études primaires, constituent une première étape dans cette voie,

mais une première étape seulement. Nous avons eu, cependant, la joie de constater la convergence de nos premiers efforts avec les projets ou les voeux formulés par les représentants des autres pays africains. Ne serait-il donc pas possible qu'en dehors des conférences, forcément trop brèves, s'établissent entre pays africains, dans ce domaine, des consultations plus fréquentes et même des liens organiques ? Sans doute l'héritage d'un passé récent, comme les exigences du présent inclinent-ils nos pays à adopter, pour leur enseignement, des structures, voire des programmes adaptés aux exigences locales et, par là même, différents. Mais il est un point sur lequel nos efforts ne peuvent que s'unir : c'est quand il s'agit de ranimer la culture de notre continent, de rendre la parole aux muets de l'histoire, de donner forme à ces humanités africaines que nous avons l'ambition de voir figurer, un jour prochain, dans les programmes de nos écoles ; les frontières nationales présentes ne peuvent constituer alors une barrière. En effectuant cette anamnèse et cette re-création, à laquelle l'Unesco, j'en suis persuadé, ne demeurerait pas indifférente, nous apporterions notre contribution propre à l'enrichissement du patrimoine culturel de l'humanité.

8.14 La seconde tâche d'avenir que je voulais mentionner est la création des instruments d'information et des institutions d'éducation populaire qui permettront à tous les groupes de la population et à toutes les générations de s'associer activement à l'effort national de transformation culturelle, technique et sociale. La lutte contre l'analphabétisme n'est, à nos yeux, qu'un élément, parmi d'autres, de cette information et de cette éducation dont ne sont absents ni la prise de conscience civique et politique, ni le perfectionnement professionnel, ni la promotion familiale. Faute d'aborder rapidement et résolument ce travail - nous le savons trop bien - nous risquerions de voir frappés de vanité les efforts entrepris pour développer l'éducation scolaire. En laissant s'accroître la distance entre les masses et ceux qui, sortis d'elles, doivent en être les animateurs, nous ôterions à ces derniers le sens du service et, aux masses, le goût et le respect du savoir - tant il est vrai que l'action éducative ne souffre pas d'être segmentée et qu'elle ne prend son sens que dans la totalité de ses aspects et de ses moments.

8.15 Ceci m'amène, Monsieur le Président, à la dernière de ces tâches, qui les résume toutes, car elle est plutôt une perspective et une méthode : il s'agit de l'introduction d'un élément de raison, de système et de prévision dans le concours, parfois désordonné, des forces qui contribuent à l'éducation d'un pays. L'observation de la réalité sociale et économique, l'étude des besoins, la mesure des ressources et des moyens, le choix des priorités et des valeurs qui déterminent une politique, la connaissance aussi des rythmes et des temps, tout cela, qui concourt à l'élaboration d'un plan de développement de l'éducation, nous y avons été conduits par la force des choses, alors même que nous croyions encore apporter une solution passagère à des urgences momentanées. Le passage de l'improvisation à une action concertée, à une planification de l'effort que nous impose le respect des ressources humaines et matérielles limitées dont nous disposons, nous aimerions que le considèrent comme une détermination résolue et ceux qui coopèrent à notre effort et les amis qui nous offrent leur assistance.

8.16 Au moment de conclure ce bilan, forcément incomplet, est-il besoin de dire combien nous sommes redevables à tous ceux qui ont prêté leur concours à ce véritable élan national ? Aux pays amis qui nous ont apporté leur expérience, leur soutien matériel ou financier, qui nous ont envoyé les meilleurs de leurs fils ou qui ont accueilli les nôtres, permettez que j'adresse publiquement les remerciements du Gouvernement et du Peuple congolais, qui n'oublieront pas.

8.17 De l'Unesco, si j'ai dit jusqu'à présent peu de chose, c'est que "l'action opérationnelle" que conduit dans notre pays une mission d'une exceptionnelle importance s'est intégrée si étroitement aux différents secteurs de l'activité éducative qu'il est peu de projets ou de réalisations auxquels, par ses experts ou par son soutien, l'Unesco n'ait eu à apporter, à notre demande même, une contribution. Qu'elle ait préféré cette voie de coopération désintéressée à des réalisations plus fragmentaires, plus voyantes et dûment estampillées, lui est un titre supplémentaire à notre confiance et à notre gratitude.

8.18 Nous pensons d'ailleurs que, de cette action, nous ne serons pas les seuls bénéficiaires ; l'expérience apportée est une aide précieuse, mais l'expérience acquise côte à côte, dans une oeuvre que les circonstances et les nécessités ont voulu d'une telle envergure, nous espérons que l'Unesco la recueillera pour en enrichir d'autres.

8.19 Je voudrais, Mesdames et Messieurs, terminer par une demande et un appel. Ces problèmes et ces tâches que j'ai énumérés, n'en pouvait-on repousser le souci à plus tard, à des temps plus prospères ? Nous ne l'avons pas pensé, et nous avons donné la priorité à l'éducation, au point d'y consacrer, pour notre part, chaque année la moitié de nos ressources budgétaires. C'est qu'en éducation, le temps perdu ne se rattrape pas aisément.

8.20 Chaque année, les élèves prennent un an d'âge et, quel que soit le bénéfice des techniques d'apprentissage accéléré, il nous fait dix ans encore au moins pour faire d'un enfant un paysan moderne ou un ouvrier spécialisé, quatorze ou seize ans pour en faire un professeur, dix-sept ans pour en faire un ingénieur, dix-neuf ans pour en faire un médecin. Il ne manque, certes, pas de bons esprits pour nous rappeler que les objectifs que nous prétendons atteindre à court terme et qui furent fixés lors de la Conférence d'Addis-Abéba, des nations anciennes d'Europe ont mis plusieurs décennies ou plusieurs siècles à s'en approcher. C'est alors qu'il convient de rappeler la formule employée par le Directeur général : cette "situation psychopolitique" caractérisée par l'immensité des besoins et la nécessité de les satisfaire dans un laps de temps relativement court.

8.21 Pour nous, ce n'est pas là une thèse, mais la réalité constatée d'une pression qui émane du peuple lui-même, extraordinairement avide de recevoir les bienfaits de l'éducation, de trouver les moyens de son expression culturelle, de participer activement à cet intense échange, à ces créations, à ces dialogues qui constituent, à l'intérieur d'un pays et sur le plan international, la vie même de l'esprit.

8.22 Refuser ou simplement retarder la réponse d'un tel appel, ce ne serait pas seulement décevoir l'attente d'une génération ; ce serait accepter d'entretenir et d'accroître vertigineusement les déséquilibres socio-culturels où l'Unesco elle-même nous apprend à voir la source des tensions et des conflits.

8.23 Nous avons dû songer à cela ; nous souhaiterions qu'on y songe au moment de décider des différents points du Programme de cette Organisation.

9. El PRESIDENTE:

Ofrezco la palabra al Excmo. Sr. Pedro Gómez Valderrama, Jefe de la Delegación de Colombia.

(9.) Le PRESIDENT. - (Traduit de l'espagnol.)

Je donne la parole à M. Pedro Gómez Valderrama, chef de la délégation de la Colombie.

10.1 El Sr. GOMEZ VALDERRAMA (Colombia):

Señor Presidente, señores delegados: Concurre Colombia a la 12a. reunión de la Conferencia General de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, con la certidumbre de que de este encuentro, como de los anteriores de la Unesco desde su fundación, saldrán fortalecidos los nobles principios que la hicieron nacer y la han vigorizado en el transcurso del tiempo. En su calidad de Estado Miembro de la Organización desde el año 1947, cree en los propósitos que la crearon y la alientan; ha contribuído a ella y ha recibido su colaboración eficaz, cuyas proyecciones futuras han de ser saludable aporte de progreso; y considera que las tres ramas fundamentales de su actividad son las que realizan más cabalmente el respeto a la justicia y a la ley, a los derechos humanos y a las libertades fundamentales, como bases que son de la paz del mundo y del bienestar de los pueblos.

10.2 La solidaridad intelectual y moral de la humanidad, que los Estados signatarios invocaron el 16 de noviembre de 1945 al constituir la Unesco como base necesaria para la paz,

más allá de los acuerdos políticos y económicos de los gobiernos, preside esta reunión y orienta las actividades de la Organización, y ha de informar los acuerdos de esta nueva jornada de integración cultural del mundo.

10.3 Para los países de América Latina, y particularmente para Colombia, esta Conferencia tiene trascendental importancia, por su íntima relación con la etapa de desarrollo en que vivimos. Nosotros entendemos que la educación, base indiscutible del desarrollo económico y social, es, como lo declaró la Conferencia General en su 11a. reunión, "factor dinámico" de éste. Más aún, estimamos que sin educación es imposible crear las condiciones necesarias del desarrollo. Sabemos que América Latina está viviendo una década trascendental para la vida de sus pueblos, cuyo mejoramiento es la mejor garantía de la democracia, y entendemos esa necesidad de la educación para el desarrollo como "inversión económica", según la expresión del Consejo Ejecutivo, pero además de considerarla base esencial para el progreso material, la estimamos como fundamento ineludible para la salud de la vida política y social, y condición mínima de igualdad y libertad de los asociados.

10.4 Nuestra conciencia del desarrollo implica, pues, una conciencia de la necesidad de una educación que, además de los elementos necesarios para hacer del hombre un ciudadano, le dé la aptitud necesaria para incorporarse al ritmo que de él requiere la comunidad. Esta inquietud permanente se tradujo en la resolución adoptada en la Conferencia de Punta del Este, que estructuró el Plan Decenal de Educación de la Alianza para el Progreso. En la Conferencia sobre Educación y Desarrollo Económico y Social en América Latina, celebrada en Santiago en marzo de este año, se recomendó "la formulación de programas de desarrollo educativo integrado con los planes de desarrollo económico y social en los cuales, sin desatender la formación integral del hombre, se establezcan las prioridades aconsejables para elevar la productividad de la población a fin de acelerar el progreso económico y social de todos los habitantes".

10.5 Fue en Santiago donde se enunció la necesidad de la cooperación de instituciones internacionales como las Naciones Unidas, la Unesco y la Organización de los Estados Americanos, en materia educativa, sobre la base de que el mayor esfuerzo debe corresponder al país que lo aprovecha directamente. Este enunciado es una realidad en los países americanos. Los Estados latinoamericanos que pertenecen a la Unesco y a la Organización de los Estados Americanos, registran con alta complacencia la ejecución de los acuerdos de coordinación y cooperación entre las dos Organizaciones, suscritos en 1950 y 1962, que constituyen un eficaz derrotero para la coordinación de los programas de asistencia internacional en materias educativas, tan indispensable como la misma cooperación. De ahí que hayamos examinado con profundo interés el estudio incluído en el Orden del Día sobre las medidas encaminadas a fomentar una coordinación efectiva entre programas bilaterales y multilaterales en las esferas de la educación, la ciencia y la cultura.

10.6 Desde la novena sesión de la Conferencia General en 1956, empezó a cumplirse el Proyecto Principal sobre Extensión y Mejoramiento de la Educación Primaria en América Latina. El programa presentado a la Conferencia registra el hecho de que el proyecto, a medida que ha ido cumpliéndose, ha ensanchado la esfera de sus actividades. Una de las conclusiones de la aplicación de este proyecto regional, es, según el mismo programa lo señala, la de que es imposible construir un sector de la pirámide sin preparar los planos de los otros sectores, pues cada sistema educacional es un todo cuyas partes dependen entre sí mutuamente. E igualmente, que es necesario un énfasis mayor en los proyectos concretos que en él se contemplan para América Latina.

10.7 Uno de los hechos a que asiste hoy Latinoamérica en materia de educación es el de que, siendo de necesidad vital dedicar el más intenso esfuerzo a la educación primaria, que es el sector que atrae el primer sentimiento de responsabilidad de los gobiernos, no es menos importante que los niveles medio y superior se encuentren también atendidos debidamente, mediante el planeamiento integral de la educación, cuya urgencia está en la conciencia de todos. Este será uno de los temas principales de la Tercera Conferencia de Ministros de Educación de América Latina que se reunirá en Bogotá en el primer semestre

de 1963, bajo los auspicios de la Organización de los Estados Americanos y para la cual esperamos la asistencia y cooperación invaluables de la Unesco. Esta Conferencia de Ministros de Educación constituirá un paso trascendental en el estudio de los problemas educativos de Latinoamérica y las labores que aquí estamos adelantando, así como las experiencias de otros continentes y los proyectos concretos incluídos en el programa, constituirán, además de un lazo de unión, una base excelente para muchos de los temas que en tal reunión habrán de discutirse.

10.8 La planeación consciente y cuidadosa de la educación, hecha de manera integral, sobre el estudio de los elementos que Latinoamérica posee, ha de traer, lo esperamos, solución para nuestro magno problema. Para este propósito que encierra la realización de la igualdad y de la libertad fundamentales, la cooperación de la Unesco es decisiva, como lo ha sido en aquellos niveles en que ha sido prestada. Consideramos que es de importancia vital que las actividades del planeamiento educativo giren en torno a institutos regionales especializados como lo señala el informe del Director, y a misiones de expertos enviados a los países con tal finalidad.

10.9 Colombia está desarrollando en su política educativa, este criterio del planeamiento integral de la educación, situado en la más destacada prioridad, y está ya realizando las metas de su plan de educación primaria, al par que comienza el planeamiento de los niveles medio y superior, en los cuales vemos una urgencia acorde con las necesidades manifiestas del país en su proceso de desarrollo.

10.10 En los últimos años, hemos realizado vigorosos esfuerzos para solucionar el problema educativo. Se cumple actualmente en mi país un programa de alfabetización cuyos primeros resultados comenzamos a ver ahora. En el campo de la enseñanza primaria, nos encontramos en el primer año de ejecución de un plan de construcciones escolares que contempla una meta de 22.000 aulas en cuatro años y un plan de formación y capacitación de 24.000 maestros en el mismo tiempo. Dicho plan está integrándose con los planes para enseñanza de nivel medio y superior, para llegar en breve plazo a la formulación de nuestro plan integral de educación al cual el Ministerio de Educación Nacional a mi cargo dedica el más fundamental interés.

10.11 Hemos presentado a la consideración de la Conferencia un grupo de proyectos de resolución relacionados con los problemas que me he permitido tratar. Uno de ellos busca llevar a cabo la concentración del programa de educación de la Organización en los países en proceso de desarrollo, mediante proyectos para fomentar las escuelas normales superiores, o instituciones superiores permanentes de formación del profesorado secundario y normalista. Con él se toca uno de los aspectos más urgentes del problema educativo de los países en proceso de desarrollo, cual es el de la preparación del más alto nivel del magisterio, a través del cual se logrará extender y consolidar los beneficios de la educación; y son esas instituciones de las cuales nacen la investigación y la experimentación educativas, las llamadas a asegurar una sólida evolución cultural. La formulación de proyectos integrados de esta naturaleza, influye de manera directa en las calidades de la educación primaria y secundaria. Dentro de las orientaciones cada vez más comprensivas de la Unesco, es necesaria la concentración del programa a través de instituciones que hagan llegar de modo efectivo sus beneficios a los Estados Miembros a los cuales están destinados.

10.12 Igualmente hemos presentado una adición que consideramos importante dentro del programa de desarrollo económico y social, para extender los beneficios de la asistencia en el estudio e investigación de los problemas administrativos a todos los países en estado de desarrollo, ya que los problemas administrativos se encuentran dondequiera que hay niveles deficientes de bienestar social. Dentro de este mismo orden de ideas, hemos traído a la consideración de la Conferencia un proyecto sobre fomento del estudio de la ciencia política, las ciencias administrativas y la formación y capacitación de personal administrativo de nivel superior.

10.13 Es de interés especial señalar que con el estudio de la ciencia política, se incorpora de manera eficaz al programa de la Unesco una de las bases esenciales para el desarrollo educativo y cultural.

10.14 Los proyectos presentados traducen la preocupación del Gobierno de Colombia de concentrar la atención de la Organización sobre los problemas que en el campo educativo y en la vida social afectan a los países en proceso de desarrollo. Sabemos de la meditada consideración que recibirán de la Conferencia, y consideramos que llaman la atención sobre puntos precisos y concretos de los problemas de muchos de los Estados Miembros y Miembros Asociados de la Unesco.

10.15 Tenemos conciencia de lo que significa para nuestro país y para Latinoamérica el progreso cultural y científico. Sobre las tareas de educación que estamos creando, es necesario apoyar un sólido edificio de cultura y de ciencia, que son derechos fundamentales de los pueblos. Creemos, igualmente que tales esfuerzos no deben quedar circunscritos a la órbita nacional, sino que deben ser extendidos al ámbito más amplio entre los países, como uno de los medios más eficaces para el estímulo de la fraternidad internacional.

10.16 En declaración suscrita el 22 de mayo de 1962 por los Cancilleres de Venezuela y de Colombia, los dos países hermanos señalaron la necesidad de que dentro de la organización mundial de la Unesco se creen organismos regionales para atender los intereses culturales en forma análoga a las comisiones económicas. Consideramos que la formación de la Comisión Cultural para Latinoamérica puede ser uno de los temas de resultados más efectivos que se discutan en la próxima Conferencia de Ministros de Educación de Bogotá. Tanto el Gobierno de Venezuela como el de Colombia han querido traer a la consideración de la Unesco esta idea, para la consideración de los Estados concurrentes, en la seguridad de los saludables efectos que tendría su realización en todas las regiones del mundo. Comisiones de esta naturaleza tendrán un papel eficacísimo en la consolidación y progreso de grandes áreas culturales y serán, integradas dentro de la Unesco, un instrumento altamente eficaz para la Organización, mediante el uso de la radio y la televisión, el intercambio de libros, la realización de exposiciones, la organización de ciclos de conferencias y mesas redondas, en fin, mediante el trabajo unido de pueblos cuyas afinidades culturales permiten esperar una eficaz respuesta a un esfuerzo de esta naturaleza.

10.17 Las grandes regiones geográficas tienden a organizarse económicamente en zonas de mercado común. Es apenas lógico pensar que estas zonas tengan una significación de análoga importancia, si su vigencia se traslada al campo de la cultura y de la ciencia.

10.18 El Gobierno de mi país expresa por mi conducto ante la Conferencia General, su satisfacción por la elección del señor Embajador Carneiro como Presidente de la misma, y su convicción de que en la presencia de este latinoamericano universal, damos un generoso aporte a la Organización mundial que persigue fines que lo merecen plenamente. De igual modo, nuestro voto por el Sr. Maheu significa no solamente el homenaje sincero a sus grandes calidades humanas sino a Francia, por todo cuanto ella representa en la historia de la humanidad como tradición de cultura y de civilización, las cuales se expresan en nuestro Director General cabal y generosamente.

10.19 Cuando se iniciaron las arduas labores de la Unesco, los países latinoamericanos eran el grupo joven y pujante que comenzaba su tarea al lado de los grandes herederos de la civilización. Hoy en día, hemos de celebrar la presencia de todos los países cuyas puertas se han abierto al sol de la propia determinación, de la vigorosa independencia, que surge de lo más hondo de ellos mismos. No podría cerrar estas palabras sin consignar de manera entusiasta el beneplácito por la presencia de los países nuevos que hoy, en ejercicio de su legítimo derecho, concurren a la más noble asamblea de los pueblos libres del mundo. Su presencia en la Unesco significa que ésta ha alcanzado uno de los más altos extremos de su misión universal. Nuestra calidad de países jóvenes nos permite no sólo comprenderlas, sino compartir con emoción la justicia de sus aspiraciones.

10.20 En nombre del Gobierno de Colombia, como Jefe de su Delegación, presento a la Conferencia un saludo respetuoso con la manifestación de inquebrantable adhesión a los principios de paz, de humanidad y libertad que rigen la Constitución de la Unesco, y el fervoroso voto de que esta nueva reunión fortalezca la concordia del mundo a través de la educación, la ciencia y la cultura. Muchas gracias, señor Presidente.

(10.1) M. GOMEZ VALDERRAMA (Colombie). - (Traduit de l'espagnol.)
Monsieur le Président, Messieurs les délégués, la Colombie participe à cette douzième session de la Conférence générale de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture avec la certitude que cette session, comme toutes celles que l'Unesco a tenues depuis sa fondation, renforcera les nobles principes qui ont présidé à sa création et à son développement. Etat membre de l'Organisation depuis 1947, la Colombie est pénétrée de ces nobles principes ; elle a apporté sa contribution et bénéficié d'un concours efficace dont les effets futurs doivent favoriser un progrès salutaire ; enfin, elle considère que ses trois domaines fondamentaux d'activité sont ceux qui assurent le mieux le respect de la justice et de la loi, les droits de l'homme et les libertés fondamentales, sur quoi reposent la paix du monde et le bien-être des peuples.

(10.2) La solidarité intellectuelle et morale de l'humanité, que les Etats qui, le 16 novembre 1945, ont signé l'Acte constitutif de l'Unesco, ont proclamé comme la base indispensable de la paix, par delà les accords politiques et économiques conclus par les gouvernements, cette solidarité préside à notre réunion et oriente l'activité de l'Organisation comme elle doit présider aux décisions qui marqueront cette nouvelle étape de l'intégration culturelle du monde.

(10.3) Pour les pays de l'Amérique latine, et notamment pour la Colombie, cette Conférence présente une importance exceptionnelle en raison de sa liaison intime avec la phase de développement où nous nous trouvons actuellement. A notre avis, l'éducation n'est pas seulement la base incontestable du développement économique et social ; comme l'a déclaré la Conférence générale à sa onzième session, elle en est l'"élément dynamique". Bien plus, nous estimons que, sans l'éducation, il est impossible de créer les conditions nécessaires du développement. Nous savons que l'Amérique latine vit actuellement une décennie capitale, et que l'amélioration des conditions de vie de ses habitants est la meilleure garantie de la démocratie. Nous envisageons cette nécessité de l'éducation en vue du développement comme un "investissement économique", selon l'expression du Conseil exécutif, mais loin de la considérer seulement comme la base essentielle du progrès matériel, nous y voyons aussi le fondement indispensable d'une saine vie politique et sociale, et la condition minimum de l'égalité et de la liberté.

(10.4) Notre conception du développement implique donc la conscience de la nécessité d'une éducation qui, outre les éléments nécessaires pour qu'il devienne un citoyen, confère à l'homme l'aptitude indispensable à s'adapter au rythme qu'exige de lui la collectivité. Ce souci permanent s'exprime dans la résolution adoptée lors de la Conférence de Punta del Este, qui a élaboré le plan décennal d'éducation de l'Alliance pour le progrès. La Conférence sur l'éducation et le développement économique et social en Amérique latine, qui a eu lieu à Santiago en mars dernier, a recommandé l'élaboration de programmes de développement de l'éducation qui soient intégrés aux plans de développement économique et social et qui, sans négliger la formation générale de l'homme, fixent les priorités voulues pour élever la productivité de la population en vue d'accélérer le progrès économique et social de tous les habitants.

(10.5) C'est à Santiago qu'a été proclamée la nécessité de coopération d'institutions internationales telles que l'Organisation des Nations Unies, l'Unesco et l'Organisation des Etats américains, dans le domaine de l'éducation, en partant du principe que le plus grand effort doit être fait par le pays qui en tire directement profit. Ce principe est appliqué dans les pays américains. Les Etats d'Amérique latine membres de l'Unesco et de l'Organisation des Etats américains se félicitent de l'exécution des accords de coordination et de coopération conclus en 1950 et 1962 entre les deux organisations, qui constituent de véritables guides pour la coordination des programmes d'assistance internationale en matière d'éducation, coordination qui est aussi indispensable que la coopération elle-même. Aussi avons-nous examiné avec beaucoup d'intérêt l'étude inscrite à l'ordre du jour en ce qui concerne les mesures à prendre pour favoriser une coordination efficace des programmes bilatéraux et multilatéraux dans les domaines de l'éducation, de la science et de la culture.

(10.6) L'exécution du projet majeur relatif à l'expansion et à l'amélioration de l'enseignement primaire en Amérique latine a commencé après la neuvième session de la Conférence générale réunie en 1956. Le programme soumis à la Conférence montre que le champ de cette entreprise s'est élargi au fur et à mesure de son exécution. L'une des conclusions que l'on peut tirer de l'application de ce projet régional c'est que, comme le dit le programme lui-même, il est impos-

sible de construire une section de la pyramide sans planifier les autres, car tout système d'enseignement est un ensemble dont les éléments sont interdépendants. On peut conclure aussi qu'il faut donner plus d'ampleur aux entreprises concrètes dont l'exécution est envisagée à ce titre en Amérique latine.

(10.7) L'un des faits qui retiennent actuellement l'attention de l'Amérique latine en matière d'éducation est que, s'il est d'une nécessité vitale de consacrer les plus intenses efforts à l'enseignement primaire, branche dans laquelle les gouvernements se sentent une responsabilité primordiale, il n'est pas moins important d'accorder l'attention voulue à l'enseignement secondaire et à l'enseignement supérieur, au moyen de cette planification intégrale de l'enseignement, dont l'urgence s'impose à tous. Ce sera l'un des thèmes principaux de la Troisième Conférence des Ministres de l'éducation de l'Amérique latine qui se réunira à Bogota au cours du premier semestre 1963, sous les auspices de l'Organisation des Etats américains et, nous l'espérons, avec l'aide et le précieux concours de l'Unesco. Cette Conférence marquera une étape fondamentale dans l'étude des problèmes d'éducation en Amérique latine, et les travaux que nous accomplissons ici, joints à l'expérience d'autres continents et aux entreprises concrètes prévues au programme, formeront non seulement un trait d'union mais aussi une excellente base pour l'étude de beaucoup des problèmes qui seront examinés lors de cette réunion.

(10.8) La planification réfléchie et attentive de l'enseignement, pratiquée de manière intégrale, d'après l'étude des éléments que possède l'Amérique latine, doit apporter, nous l'espérons, la solution de notre grand problème. Pour cette tâche, dont l'accomplissement permettra la réalisation de l'égalité et de la liberté fondamentales, le concours de l'Unesco est décisif tout comme il l'a été dans les domaines où nous en avons déjà bénéficié. Il nous paraît être d'une importance primordiale que les activités de planification de l'enseignement soient axées sur des instituts régionaux spécialisés, comme l'indique le rapport du Directeur, et sur les missions d'experts envoyées à cette fin dans les différents pays.

(10.9) Dans l'exécution de sa politique d'enseignement, la Colombie applique, en lui accordant une haute priorité, ce principe de planification générale de l'enseignement. Elle atteint déjà les objectifs de son programme relatif à l'enseignement primaire, en même temps qu'elle commence la planification du second degré et de l'enseignement supérieur auxquels nous reconnaissons le degré d'urgence correspondant aux besoins évidents du pays, engagé dans la voie du développement.

(10.10) Au cours des dernières années, nous avons accompli de grands efforts en vue de résoudre le problème de l'instruction. Mon pays applique actuellement un programme d'alphabétisation dont nous commençons déjà à voir les premiers résultats. Dans le domaine de l'enseignement primaire, nous en sommes à la première année d'exécution d'un programme de constructions scolaires dont l'objectif est de bâtir en quatre ans 22,000 salles de classe, ainsi que d'un programme prévoyant, dans le même délai, la formation de 24,000 maîtres. Ce plan s'intègre avec ceux qui concernent l'enseignement moyen et supérieur, de façon que nous puissions parvenir sous peu à élaborer notre plan général d'éducation auquel le Ministère de l'éducation nationale, dont j'ai la charge, porte le plus grand intérêt.

(10.11) Nous avons soumis à la Conférence une série de projets de résolution se rapportant aux problèmes que je me suis permis d'évoquer ici. L'un de ces projets a pour but d'assurer la concentration du programme d'éducation appliqué par l'Organisation dans les pays en voie de développement, en renforçant les écoles normales supérieures ou d'établissements supérieurs permanents qui forment des professeurs de l'enseignement secondaire et normal. Nous touchons ici à l'un des aspects les plus urgents du problème de l'enseignement dans les pays en voie de développement, à savoir la formation d'enseignants du plus haut degré grâce auxquels il sera possible d'étendre et d'affermir les avantages de l'instruction. De plus, c'est à ces établissements, qui pratiquent la recherche et l'expérimentation pédagogiques qu'il incombe d'assurer la solidité de l'évolution culturelle. L'élaboration de projets intégrés de cette nature a un effet direct sur la qualité de l'enseignement primaire et secondaire. L'action de plus en plus vaste de l'Unesco doit être canalisée au moyen d'institutions qui assurent l'efficacité des services offerts aux Etats membres.

(10.12) Nous avons proposé aussi d'apporter au programme de développement économique et social un additif qui nous paraît important et vise à étendre à tous les pays en voie de développement le bénéfice de l'assistance en vue d'études et de recherches relatives aux problèmes administratifs. En effet, ces problèmes se posent partout où le niveau de bien-être social est insuffisant. Dans le même ordre d'idée, nous avons soumis à la Conférence un projet visant à encourager l'étude de la science politique et des sciences administratives, ainsi que la formation de personnel administratif de niveau supérieur.

(10.13) Il est intéressant de remarquer qu'avec l'étude de la science politique, l'Unesco incorpore efficacement à son programme l'un des éléments essentiels du développement éducatif et culturel.

(10.14) Les projets présentés traduisent le souci qu'à le Gouvernement de la Colombie de concentrer l'attention de l'Organisation sur les problèmes du domaine pédagogique et social qui affectent les pays en voie de développement. Nous sommes certains que la Conférence étudiera attentivement ces projets qui mettent en relief des aspects précis et concrets des problèmes qu'éprouvent beaucoup des Etats membres et Membres associés de l'Unesco.

(10.15) Nous savons ce que signifie le progrès culturel et scientifique, pour notre pays comme pour toute l'Amérique latine. Sur notre oeuvre pédagogique il faut établir un solide édifice de culture et de science, droits fondamentaux des peuples. Nous croyons également que ces efforts ne doivent pas être limités au cadre national mais étendus très largement au-delà des frontières, comme étant l'un des moyens les plus efficaces d'encourager la fraternité internationale.

(10.16) Dans une déclaration en date du 22 mai 1962, les Ministres des affaires étrangères du Venezuela et de la Colombie ont évoqué, au nom des deux pays frères, la nécessité de créer, dans le cadre de l'organisation mondiale qu'est l'Unesco, des organismes culturels régionaux, analogues aux commissions économiques. La création de la commission culturelle latino-américaine nous paraît pouvoir être l'un des thèmes de discussion les plus fructueux de la Conférence des Ministres de l'éducation qui doit avoir lieu prochainement à Bogota. Le Gouvernement du Venezuela et celui de la Colombie ont voulu l'un et l'autre appeler l'attention de l'Unesco sur cette idée pour qu'elle soit examinée par les Etats intéressés, certains que sa mise en pratique aurait des effets salutaires dans toutes les régions du monde. De telles commissions contribueront de façon très efficace à la consolidation et au progrès des grandes régions culturelles et, intégrées dans le cadre de l'Unesco, constitueront un instrument extrêmement efficace de l'Organisation agissant par divers moyens : radio et télévision, échanges de livres, organisation d'expositions, cycles de conférences et colloques, enfin travail en commun de peuples dont les affinités culturelles semblent propices à un effort de ce genre.

(10.17) Les grandes régions géographiques tendent à s'organiser sur le plan économique en zones de marché commun. La simple logique donne à penser qu'il ne serait pas moins important de donner aussi à ces zones un contenu culturel et scientifique.

(10.18) Le Gouvernement de mon pays exprime ici par ma voix la satisfaction que nous donne l'élection de l'Ambassadeur Carneiro à la Présidence de la Conférence générale et sa conviction qu'en la personne de ce Latino-Américain universel, notre région apporte à l'Organisation mondiale un généreux concours auquel ses objectifs lui donnent pleinement droit. De même, en votant pour M. Maheu, nous avons voulu rendre un hommage sincère non seulement à ses grandes qualités humaines, mais encore à la France, pour tout ce qu'elle représente, dans l'histoire de l'humanité, de traditions culturelles et de civilisation, qui trouvent dans notre Directeur général une expression parfaite et généreuse.

(10.19) Quand l'Unesco a entrepris sa grande tâche, les pays d'Amérique latine formaient un groupe jeune et ardent qui commençait à travailler aux côtés des grands héritiers de la civilisation. Aujourd'hui, nous devons saluer la présence de tous les pays dont les portes se sont ouvertes au soleil de l'auto-détermination et de la vigoureuse indépendance qui surgit du plus profond d'eux-mêmes. Je ne saurais terminer sans exprimer avec enthousiasme la satisfaction que nous cause la présence des nouveaux peuples qui, dans l'exercice de leur droit légitime, participent aujourd'hui à la plus noble assemblée des peuples libres du monde. Leur présence à l'Unesco montre que l'Organisation a atteint l'un des plus hauts objectifs de sa mission universelle. En tant que pays jeunes, non seulement nous les comprenons, mais nous éprouvons avec émotion la justice de leurs aspirations.

(10.20) Au nom du Gouvernement de la Colombie et en ma qualité de Chef de sa délégation, j'apporte à la Conférence, avec notre salut respectueux, l'assurance de notre attachement inébranlable aux principes de paix, d'humanité et de liberté qui ont présidé à la création de l'Unesco, et le voeu fervent que cette session renforce la concorde dans le monde par l'éducation, la science et la culture. Merci, Monsieur le Président.

11. El PRESIDENTE:

Gracias, Excmo. Sr. Ministro. Tiene la palabra el Excmo. Sr. A. Beejadhur, Jefe de la Delegación de Isla Mauricio.

(11.) Le PRESIDENT. - (Traduit de l'espagnol.)

Merci, Monsieur le Ministre. La parole est à Son Excellence M. A. Beejadhur, chef de la délégation de l'île Maurice.

12.1 Mr. BEEJADHUR (Mauritius):

Mr. President and fellow delegates, I wish, first of all, to associate myself with those who have already risen to offer sincere congratulations to our new Director-General.

12.2 Two years ago in November 1960, I had the honour, at the eleventh session of the General Conference of Unesco, of addressing you when Mauritius was admitted as an Associate Member. It was then that I had the honour to meet Mr. René Maheu our Director-General, and it did not need many meetings to discover and to appreciate his outstanding gifts and accomplishments. The honour done to him, Sir, is well deserved and his elevation to his present post of high responsibility is acceptable to us all.

12.3 We were sad to learn of the premature retirement, for reasons of health, of Mr. Vittorino Veronese. We offer him our best wishes for good health and happiness. We shall regret his absence, but we are sure his mantle has fallen on very able shoulders.

12.4 May I also say how gratified we are that the distinction of being elected President of this meeting has fallen to Professor Carneiro, who so ably leads and wisely conducts our sessions with his great experience and sympathy.

12.5 Mr. President, I have read with interest the Director-General's report and I hope that it will give rise to useful debates. In so far as my country is concerned, I have a few comments to make. Since November 1960, when we last met in General Conference, Mauritius has had the benefit of participating in several special conferences. Its problems and needs have been examined in relation to the needs of other territories with a view to its participation in international and other schemes of technical assistance. We have gained much from these meetings, and if one had any doubts earlier of the significance of the words "international co-operation and understanding", those doubts, I think, have long been dispelled.

12.6 I will not weary you at this stage of our Conference with statistical and other details of the educational and other problems of the country I represent. Mauritius, well named "the Pearl of the Indian Ocean" is a little island of about 660,000 inhabitants and 720 square miles, which for Unesco purposes, is listed within the African regional grouping of States, even though we have far more cultural contacts with Asia than with Africa.

12.7 Reference to the Unesco Chronicle of April 1962 will indicate what are our urgent needs in education. These were outlined by our delegates at the Conference on the Educational Needs of African States held in Addis Ababa in May 1961. Whatever progress Mauritius has made in the educational field has been largely due to the funds which the Mauritius Government has been able to provide in its development programme and the careful marshalling of these funds. But now these funds are nearing exhaustion; further resources cannot be diverted towards educational development short of creating serious problems in other spheres of our national life, and more important, we are faced with an increasing growth of our population with all the attendant problems. The demand for school places increases year by year, and it is becoming more and more difficult to cope with this demand, however well based our calculations. We now require more of everything: more schools, more equipment, more teachers and more administrative resources. Thus, although we have made advances, our problems are growing in size and scope and complexity. The progress made has to be set against the progress still to be made, and this perspective, I trust, will only strengthen the force of the pleas I intend to make in this session for extension of assistance to Mauritius.

12.8 Much has happened since we met in 1960. We, in Mauritius, are still suffering from the cyclonic disasters of 1960 and we were unfortunate that in late 1961 and early 1962 there were two further cyclones which, although minor disasters, added considerably to the list of destroyed schools and other damaged property. A great part of our resources has therefore had to be spent on reconstruction and rehabilitation rather than on the necessary addition and expansion. We still have far too many children on half-day school. We need many

thousands of texts and library books. Our secondary education requires expansion to provide a greater variety of educational programmes, with more pure and applied science and a greater emphasis on technical subjects. Our higher and adult education are still relatively undeveloped. We are grateful to the British Commonwealth and other countries for the assistance already given in the matter of scholarships and fellowships for teachers, but we still need a much enlarged teacher-training programme, especially at the secondary level. I will be appealing in due course for all the assistance and guidance you can give me in that connexion.

12.9 In brief, in education, we have now in existence an educational structure which may be compared to a building with a reasonably secure floor and with some protection against the elements, with walls and roof. Our rooms, however, are too small and too few; our walls are bare and our building has few of the amenities of curtains, carpets, pictures or books or a bit of lawn or garden that will convert it into a worthy habitation. I cannot ask you to place my needs for these improvements above the needs of other territories which may be still without the basic floors and walls; but I would stress that if an educational plan for any country, rich or poor, big or small, does not offer - or intend to offer - a fuller and richer primary education with provision for secondary, higher and technical education for those of its pupils who can profit from such varied studies, and an adequate system of adult education, then, what has been achieved at very great cost and effort, at the basic primary level, may well have been in vain. Any appeal for aid therefore would be to enable us to consolidate present gains, to improve quality, and to help us to plan and accomplish within the limits of our recurrent expenditure, now and tomorrow, what will equip us to meet the needs of our emergent nation.

12.10 Apart from attendance at the conferences I have just mentioned, delegates from Mauritius have been able to accept several other Unesco invitations. These meetings have been of considerable variety and have included, as the Director-General has pointed out in his very comprehensive report, the teaching of science, educational broadcasting, the development of information media, the adaptation of the general secondary school curriculum, trends in primary education, development of higher education in Africa, and finally the development of public libraries.

12.11 One development in which my country is particularly interested is the setting up of the Regional School Construction Bureau at Khartoum. All those concerned with school administration have the problem of deciding what and how to build so that our schools can be truly functional and yet at the same time seeing to it that the proud or the dollar, the franc or the rupee are economically spent, keeping in mind the possibility of the ravages of termites and the hazards of cyclone and earthquake. Perhaps the Khartoum Bureau might solve the problem in co-operation with the Bandung Building Bureau.

12.12 Another very welcome Unesco scheme is that of the Regional Centre in Africa from which we look forward to receiving guidance in the writing and production of the school textbooks suited to our local environments, so urgently needed in our primary schools. In this connexion I am grateful to Technical Assistance for having made funds available to provide us with an expert to write a set of readers for our primary schools. Unfortunately the expert has not yet been found. We are endeavouring to ensure that our curricula and our textbooks and other reading material will prepare and equip children to know and understand, to appreciate and enjoy their local environments and so live happily and efficiently as individuals and citizens.

12.13 We note that the Conference on the Development of Higher Education in Africa has agreed that "the establishment of higher education facilities, both of the university and non-university types, is basic to the social and economic reconstruction of Africa" and that "African institutions of higher education have the duty of acting as instruments for the creation of national unity". I entirely agree, Mr. President, with these principles. Mauritius is a heterogeneous country, the home of peoples of diverse origins, and one which stands in great need of institutions of higher education not only per se but as instruments

of national integration. These considerations alone justify the establishment in the territory of higher educational institutions, but there are also grounds of practical expediency which render this course essential. Large numbers of Mauritian students proceed annually to overseas countries for the pursuit of their higher education, whilst others cannot readily secure admission at the time of their choice, and yet others cannot afford to pay the cost of their education overseas. We have at this time about 800 students overseas and appreciable numbers on our books waiting for admission. The state of our affairs does not enable us to contemplate the establishment of a full-fledged university, but we have of late been giving consideration to the possibility of establishing a university college which would to some extent alleviate our problem. A variety of problems must be overcome before a project of this kind can come to fruition, and this is another direction in which I shall earnestly be looking for the help and guidance of my friends.

12.14 I hope that, from what I have said in stressing educational needs and the accompanying financial considerations, I have not given the impression that I consider financial matters to be all important in the deliberations that we are undertaking together at this Unesco meeting. What is all important is the end product of all that we are trying to achieve: and that is the production, on an international scale and through international co-operation, of finer and happier human beings and so a finer and happier family of nations.

12.15 Mr. President, I will not keep you much longer. I wish however before I resume my seat to express on behalf of my Government and my people the thanks of Mauritius for what Unesco and its participating nations and Member States have already done for us, to assure fellow members of the Conference of my country's continuing support of all that Unesco stands for and tries to achieve, and to express good wishes for a successful meeting conducted in an atmosphere of international co-operation and goodwill.

13. El PRESIDENTE:

Muchísimas gracias, Excmo. Sr. Beejadhur. Ofrezco la palabra al Excmo. Sr. Aja Nwachuku, Jefe de la Delegación de Nigeria.

(13.) Le PRESIDENT. - (Traduit de l'espagnol.)

Je remercie Son Excellence M. Beejadhur et donne la parole à Son Excellence M. Aja Nwachuku, chef de la délégation de la Nigeria.

14.1 Mr. NWACHUKU (Nigeria): Mr. President, fellow delegates, I wish to offer my congratulations to Dr. Carneiro on his election as President of this General Conference. His handling of this Conference since his election has justified our confidence in his ability, tact and wisdom, and we have no doubt that he will bring it to a happy and successful conclusion.

14.2 Before making my contribution to the discussion of the reports of the Acting Director-General on the activities of our Organization since 1960, I wish to congratulate our Director-General on his election to this responsible post. It requires a man of courage to accept the onerous responsibility involved in the post of Director-General, and you, Sir, have already shown evidence not only of that courage, but also of your vision and ability. My delegation wishes you a successful tenure of office.

14.3 The Acting Director-General's reports on Unesco's activities during the years 1960-1962 are encouraging. It is obvious that Unesco tries to help all countries of the world according to their needs and I assure you, Mr. President, that the standing of Unesco in African eyes is high. We accept with confidence any offers of help made by Unesco because we know that they are without strings of any kind. Moreover, Unesco is a pool of intellectual resources from which we can find help in the solution of our various problems. Finally, we accept Unesco as an organ sincerely dedicated to unity and peace among nations, through education, science and culture. To quote the late Cecil John Rhodes, "Educational relations make the strongest tie".

14.4 Some mention has been made of the impact that Africa has made on Unesco. Between the beginning of the eleventh session of the General Conference and now, about 28 States have been admitted as members of our Organization, and 26 of these are African States.

14.5 We have not joined Unesco from selfish motives; we have come fully realizing the responsibilities of membership and fully prepared to contribute our quota in resources and personnel. We offer friendship to one and all. If, therefore, in our speeches we appear to concentrate on the needs of Africa, please do not think that we do not appreciate the principle of the universality of Unesco; we are merely calling attention to where our shoe pinches, and no one else can do this better for us.

14.6 Nigeria welcomes the relatively major importance attached to education in Unesco's programme. In all the developing countries of the world education is the key to all-round development. As the Director-General himself has pointed out, education is a dynamic factor in economic and social development. Our greatest need is in the field of primary education. My Government has accepted the thesis that education is an investment, and has therefore not begrudged the large sum of money already spent in implementation of our educational programme. Education claims about 40% of the revenue of our Government. School buildings fill up as soon as they are ready, and still more are needed. Teachers have to be trained; equipment has to be provided. Substantial help in the field of primary education will give us some relief, and help us to grapple with the demands of secondary and higher education. In this connexion, we are grateful for the efforts Unesco is making to find ways and means of reducing the cost of school buildings. We urge that more efforts be made to evolve an effective means of training more teachers more quickly.

14.7 Next to the need for primary education, our need for technical education is most urgent. On the plane of higher education we are doing our best to train engineers and technologists, but we all know that engineers by themselves are inadequate for the tremendous task ahead of them. They need technicians, and hence our present concern with the establishment of technical schools and colleges all over the country. But building schools and colleges is one thing, and equipping them and staffing them is another. We are desperately short of qualified science and technical teachers and would welcome Unesco help in this field. My Government attaches the greatest importance to the training of skilled workers, for without them development in all sectors of the economy would be adversely retarded.

14.8 In asking for help, we do not ask merely for money, nor merely for supply of teachers. We want schemes developed which will help developing countries to train their own nationals in their own environment. The Acting Secretary-General of the United Nations Organization, U Thant, hit the nail on the head when he said that training abroad, with its special value from the point of view of international understanding, should continue to be of importance, but that emphasis should be placed now on training within the less developed regions and countries themselves. This is why we want experts to come to Nigeria to train Nigerians on the job.

14.9 I should like to stress, however, the need for exercising the greatest care in the selection of specialists and experts to work in the various areas requiring them. They should be persons who are not only competent in their fields but also conversant with conditions in the countries where they will work. Those who have been teachers know how quickly a class sizes up its teacher. He has to satisfy the class that he knows what to teach and how to teach it. Unesco experts must inspire confidence in the people among whom they work. An expert may be successful in one part of the world and not so successful in another. It is important, therefore, that care should be exercised in selecting experts, as it would endanger the reputation of our Organization if we were to send out unsuitable experts. Moreover, in asking for experts, Nigeria, like most developing countries, wants those who can help her develop on her own lines. Our development must be along Nigerian lines. Experts must therefore be ready to adapt their methods of approach, for developing countries in Africa are sensitive about any attempt to impose foreign institutions and concepts on them.

14.10 Mr. President, I wish to refer briefly to the United Nations Development Decade as it affects Unesco. Nigeria welcomes the part that Unesco is playing in this matter. The main aim of this Decade is international economic co-operation. In a sense, all countries in the world are developing countries; no country has completed its development. If any has, then it is ready for decay. But development means different things to different countries. To some countries it means manufacturing more deadly armaments; it means soaring to the moon, or to Mars, and sporting in outer space. To other countries development means acquiring basic education, expanding the national economy, and digging into the earth for more food. My country at present belongs to this second category of countries. There are great masses of people all over the world dying of hunger, in need of clothes, and disease-ridden. The arid parts of Africa must be made to blossom. Food must be provided for the hungry - better still, these people must be taught how to increase their food production. Health must be restored. Illiteracy must be eradicated. It is our hope that in this decade our resources will be wisely spent on things that are really necessary and urgent, and not frittered away in what might be termed hobbies or luxuries for Unesco.

14.11 The Economic and Social Council, in its Resolution 916 on the United Nations Development Decade, emphasized that the success of the Decade would depend on determined self-help and careful planning on the part of developing countries. We in Nigeria realize this. Our Minister of Finance called his last budget "the Austerity Budget". Luxuries are heavily taxed to encourage thrift among the people, and to enable the country to save the money required for her development. We are now working on a six-year development programme in which education occupies a prominent place. At the beginning of 1960 we had only one university; today we have five. We have counted the cost of this rapid expansion, and are willing and determined to pay it. But we require help in this field as in others. I know there is a shortage of university teachers all over the world, but we think that Unesco can help through an approach to the Association of University Professors and Teachers to see whether a system of secondment can be evolved, so that the growing number of universities in Africa can be adequately staffed.

14.12 I referred earlier to the high esteem in which Unesco is held in Africa. More people in Africa are getting to know more about our Organization and to take interest in its work. The image of Unesco and what it stands for must be strongly projected in Africa. There are two ways of achieving this. First, Unesco must increase its activities in Africa; more visits should be paid to this continent by Unesco officials. Secondly, more Africans must be employed on the Unesco staff. Nearly 30% of the membership of Unesco is made up of African States. This proportion must be reflected in the establishment. Indeed, I would go further, I would strongly suggest that because of the great need for technical education in Africa and the importance of understanding its special needs and peculiarities, an African should head the department dealing with Technical Assistance. I know that a start has been made in the employment of Africans in the Secretariat, but a more vigorous recruitment effort should be made so that the point of view of Africa can well be represented in the Administration.

14.13 Finally, Mr. President, I should like to take this opportunity to express my thanks and the gratitude of my country to all those countries which, through bilateral agreement have come to her help. Some have given us grants (the United Kingdom); some have trained teachers for us (the United Kingdom and Canada); some have offered us scholarships (the United Kingdom, the United States of America, the Union of Soviet Socialist Republics, and many other European and Asian countries, including India, Federal Republic of Germany, Israel, United Arab Republic, Czechoslovakia, Poland, Australia and New Zealand); and some have lent us their teachers (the United States of America Peace Corps and United Kingdom summer vacation teachers). We thank them and we welcome help from all quarters, provided it is offered in the same spirit in which Unesco offers its help - with no strings attached. In this same spirit, but in a small way, we in Nigeria are offering what we can to other countries which require our help, for we believe we shall thus be helping in the promotion of peace and harmony among the peoples of the world.

15. El PRESIDENTE:

Muchas gracias, Excmo. Sr. Nwachuku. Tiene la palabra el Excmo. Sr. Frantisek Kahuda, Jefe de la Delegación de Checoeslovaquia.

(15.) Le PRESIDENT. - (Traduit de l'espagnol.)

Merci, M. Nwachuku. La parole est à M. Frantisek Kahuda, chef de la délégation tchécoslovaque.

16.1 Ф. КАХУДА (Чехословакия).-

Уважаемый Господин Председатель, господа делегаты. Разрешите мне от имени делегации Чехословацкой Социалистической Республики дать оценку деятельности ЮНЕСКО за прошедший после одиннадцатой сессии Генеральной конференции двухлетний период и высказать одновременно некоторые соображения нашей делегации по докладу Генерального директора относительно программы на 1963-1964 гг.

16.2 При обсуждении программы должны быть учтены международные события, совершившиеся за это время, ибо они оказывают значительное влияние на всю деятельность нашей Организации. С другой стороны, мы должны иметь в виду и то, что наша Организация благодаря своей многообразной и активной деятельности в области сотрудничества между народами, влияет на это международное положение. Именно то, как наша Организация справилась с этим своим долгом, и является основным критерием оценки всей ее деятельности.

16.3 Мы можем с удовлетворением отметить, что за период, истекший после одиннадцатой сессии Генеральной конференции, народы всего мира еще более решительно выступали за идею мирного сосуществования между народами, активно добиваясь заключения договора о всеобщем и полном разоружении. Чехословацкая Социалистическая Республика, как и все другие социалистические страны, последовательно отстаивает принципы мирного сосуществования во всех областях международной жизни. Но как видно из результатов совещания по заключению договора о всеобщем и полном разоружении и из положения, сложившегося в результате обсуждения других важных вопросов, например вопроса о заключении мирного договора с Германией, - хорошие и честные намерения СССР и других социалистических стран встречают сопротивление со стороны правящих кругов некоторых западных стран.

16.4 В такой международной обстановке наша Организация не может оставаться пассивной. Принципы мира, положенные в основу деятельности ЮНЕСКО еще при его возникновении, обязывают нашу Организацию, вместе с другими международными организациями Объединенных Наций, активно поддерживать силы мира в их борьбе за окончательную победу против сил, стремящихся развязать войну, обязывают ее играть активную роль в деле ускорения заключения договора о всеобщем и полном разоружении. Ведь активная поддержка дела всеобщего и полного разоружения означает одновременно содействие развитию в небывалом масштабе широкой деятельности нашей Организации. Разоружение привело бы к освобождению огромных материальных и финансовых средств, которые можно было бы использовать для развития образования, науки и культуры во всем мире. Разоружение означало бы новый важный этап в развитии новых, независимых государств, которые освободились за последние годы от колониального гнета, и которых чехословацкая делегация еще раз приветствует здесь, как новых полноправных членов нашей Организации.

16.5 Важным новым фактором в жизни нашей Организации за прошедший период является значительное увеличение числа государств-членов, а также расширение так называемых оперативных программ. У ЮНЕСКО имелись и имеются большие возможности для осуществления ее основных задач, в частности, в области сотрудничества со странами Азии, Африки и Латинской Америки. Согласно единодушному решению участников одиннадцатой Генеральной конференции на первый план в деятельности ЮНЕСКО выдвинуты вопросы просвещения, которые находятся в зависимости от уровня экономического и общественного развития отдельных стран. Опираясь на упомянутое решение, наша Организация принимала активное участие в осуществлении программ прежде всего тех государств-членов

стран Азии, Африки и Латинской Америки, которые своей основной целью ставили создание и развитие системы образования. Мы положительно оцениваем эту деятельность, но одновременно полагаем, что можно было бы извлечь еще большую пользу для новых государств-членов, если бы реализовать соответствующие программы более быстро и согласованно.

16.6 Мы ценим внимание, которое наша Организация уделяла новым методам обучения, образованию взрослых и развитию среднего специального образования. По мнению чехословацкой делегации, в области просвещения удалось пока лучше, чем в любой другой области, достигнуть желательного равновесия между традиционными программными мероприятиями и нововведениями.

16.7 В области естественных наук можно было бы также отметить лучшую общую подготовку и содействие развитию сотрудничества между народами в области естественных наук в соответствии с новыми задачами, выдвинутыми одиннадцатой Генеральной конференцией, принявшей десятилетний план развития своей деятельности в области естественных наук.

16.8 По всем этим вышеупомянутым вопросам наша Организация добилась хороших результатов. Неплохо использовался и опыт прошлой работы, причем усилия сотрудников аппарата Организации хорошо соединялись с усилиями большого количества государств-членов.

16.9 Если я в своей оценке деятельности ЮНЕСКО за истекший период отметил некоторые положительные результаты, то будет естественным указать и на недостатки, которые имели место в деятельности ЮНЕСКО. Основным недостатком мы считаем то, что Организация не прилагала достаточных усилий к осуществлению своих основных задач везде, где это было можно. Я имею в виду выполнение и проведение в жизнь следующих резолюций: Резолюция о воспитании в духе взаимопонимания между народами, Резолюция об изданиях, Резолюция об общей информации.

16.10 Чехословацкая делегация на одиннадцатой сессии Генеральной конференции активно участвовала, например, при подготовке текста резолюции, которая призывала Генерального директора найти самые эффективные средства, с помощью которых можно будет содействовать делу укрепления и развития взаимопонимания между народами, и которая обязывала его сделать доклад по этому вопросу на двенадцатой сессии Генеральной конференции. Что же сделали исполнительные органы Организации для реализации этой резолюции? На основе предложения Исполнительного совета, было решено совместно рассмотреть важную резолюцию XV Генеральной Ассамблеи ООН "О мерах, направленных на распространение среди молодежи идеалов мира, взаимного уважения и взаимопонимания между народами" и вышеупомянутую аналогичную резолюцию одиннадцатой сессии Генеральной конференции. Был разработан и разослан циркуляр, у государств-членов запрошены ответы и рекомендации; затем был подготовлен обширный документ, который содержит много важных мыслей. Этот документ снова стал предметом обсуждения 62-й сессии Исполнительного совета и, после его рассмотрения в Экономическом и Социальном Совете, предлагается на рассмотрение нынешней Генеральной конференции.

16.11 Генеральному директору в ходе обсуждения было поручено предложить проекты мероприятий, которые должны быть осуществлены в рамках ЮНЕСКО по выполнению резолюций о воспитании в духе взаимопонимания между народами. Вместо тщательного их анализа и указания "максимально эффективных мер", Генеральный директор ссылается в документе 12 C/PRG/1 на одиннадцать разных проектов, включенных в Проект программы и бюджета на 1963-1964 гг. Нам кажется, что таким образом нельзя обеспечить выполнение основных резолюций, так как вместо новых методов работы мы имеем дело опять с десятками мелких мероприятий, нуждающихся во все возрастающих финансовых средствах. Этот пример показывает, что постоянная забота об улучшении методов и способов работы аппарата нашей Организации все еще не нашла здесь достаточного отражения.

16.12 Господин Председатель, прошедший период представляет собой плодотворный этап в развитии просвещения, науки и культуры в социалистической Чехословакии. Придерживаясь установленных критериев, мы дали подробную информацию по всем этим вопросам в своем отчетном докладе, который опубликован в материале: "Доклады государств-членов".

16.13 В дополнение я хотел бы подчеркнуть лишь некоторые факты. В развитии науки, просвещения и культуры в период после одиннадцатой сессии Генеральной конференции ЮНЕСКО в Чехословацкой Социалистической Республике был достигнут существенный подъем. Характерной чертой этих лет является массовое стремление населения к расширению своих знаний в области науки и техники, увеличившееся желание познакомиться с художественными произведениями чехословацкого и мирового искусства. Так, например, в 1961 году в Чехословацкой Советской Социалистической Республике было организовано 1.450 лекционных курсов (так называемых академий) по науке, технике и искусству, 670 курсов по сельскому хозяйству. Все эти культурные и научные мероприятия предназначались для широких слоев населения. В культурно-просветительных учреждениях было прочитано в течение этого периода 280.650 лекций. Эту просветительную работу проводит добровольно около 40.000 лекторов, объединенных в Обществе по распространению политических и научных знаний. Развертыванию этой деятельности служит густая сеть культурно-просветительных учреждений, в том числе 17.000 клубов, 25.000 библиотек, 358 музеев, 24 народных обсерваторий, 33 народных галереи изобразительного искусства и т.д.

16.14 Важным критерием культурного уровня населения является количество книжных изданий. Приведу в качестве примера следующий: в 1961 году в Чехословакии было выпущено 7.664 издания, то есть на 1.000 больше, чем в 1960 году. Их общий тираж составил около 60 млн. экземпляров. Значительный процент печатной продукции - один из самых высоких в мире - посвящен переводам лучших произведений авторов всех континентов; доказательством того могут служить и публикации ЮНЕСКО Index Translationum. Большой популярностью пользуются у наших трудящихся различные литературные серии, в том числе библиотека чехословацкой молодежи "Май", в которую входят избранные произведения чехословацких и иностранных авторов для молодежи, и которая насчитывает уже более 100.000 членов. На международных выставках и ярмарках представители чехословацких издательств стремятся вступать в контакты и деловое сотрудничество со своими иностранными коллегами, чтобы вместе с ними сделать из книги, хорошей по содержанию, благородной по целям и изящной по оформлению, дееспособный инструмент взаимного понимания между народами мира.

16.15 Широко развиваются и культурные обмены со странами Европы и других континентов в области музыки, театра, изобразительного искусства, в области техники и науки. Чехословакия, в особенности Прага, становится центром международных конгрессов, симпозиумов, всемирных выставок, художественных фестивалей и т.д. Недавно у нас состоялись международная выставка керамики, всемирная выставка почтовых марок и несколько международных научных совещаний.

16.16 При подготовке всех этих мероприятий, мы стремились к тому, чтобы международные культурные и научные отношения стали прежде всего средством содействия осуществлению идеи мирного сотрудничества и дружбы между народами. Поэтому мы в период 1961-1962 гг. старались оптимально выполнять основные резолюции одиннадцатой сессии Генеральной конференции и с этой целью подготовили несколько семинаров, из которых важнейшими являются: семинар по воспитанию в духе международного взаимопонимания, семинар по вопросам о разделении труда в странах с разными экономическими и общественными системами, семинар по научному и техническому прогрессу и воспитанию взрослых и семинар по воспитанию детей в детских домах, состоявшийся при сессии ФИЦЕ в Праге. Таким образом, Чехословакия внесла свой вклад в дело выполнения основных резолюций, принятых на одиннадцатой сессии Генеральной конференции ЮНЕСКО.

16.17 Господин Председатель, господа делегаты, в отношении представленного Проекта программы и бюджета ЮНЕСКО на 1963-1964 гг. хочу заметить, что еще 12 лет тому на-

зад на пятой Генеральной конференции во Флоренции были сделаны первые шаги к тому, чтобы наша Организация не распыляла свою деятельность, не разбрасывала свои силы на отдельные мероприятия, иногда полезные и нужные, но с точки зрения главных задач Организации все же только второстепенные. С того времени на трех последующих генеральных конференциях выискивались пути, предлагались резолюции, проекты, которые должны были приблизить нашу Организацию к достижению и выполнению ее основных задач.

16.18 С одной стороны, мы можем выразить удовлетворение тем, что Проект программы и бюджета на 1963-1964 гг., по сравнению с предыдущим, составлен более ясно и конкретно, с учетом мнений многих государств-членов и отдельных международных неправительственных организаций. Но мы не можем считать удовлетворительным то, что Исполнительный совет не дал Генеральному директору принципиальные директивы по идейной направленности Программы на период 1963-1964 гг. Наша делегация считает этот факт серьезным недостатком, так как ЮНЕСКО не может составлять свои программы, развивать деятельность без того, чтобы в них не отражались главные цели Устава ООН и Устава ЮНЕСКО, конкретизированные для каждого периода и каждой области деятельности ЮНЕСКО. Я имею в виду наиболее острые проблемы, которые стоят перед человеческим обществом в настоящее время.

16.19 Наша Организация достигла в некоторых отношениях значительных успехов и нашла в некоторых областях соответствующие методы. Но мы убеждены, что значение и вес Организации в глазах народов всего мира, особенно народов развивающихся стран Африки, Азии и Латинской Америки, возросли бы еще больше, если бы она энергичнее приступила к решению чрезвычайно важных проблем современного человеческого общества, какими являются уничтожение колониализма, ликвидация неграмотности в мире, использование науки и техники исключительно для мирного развития и повышения благосостояния человечества, защита человеческой культуры перед угрозой войны, мобилизация всех культурных сил мира на развитие дружбы между народами и защиту мира во всем мире.

16.20 Если мы посмотрим, как в прошлом отражалось существенное увеличение бюджета ЮНЕСКО и численности его аппарата на решении важных современных проблем в развитии общества, то мы не сможем быть удовлетворенными достигнутыми результатами. Поэтому чехословацкая делегация, в отличие от Исполнительного совета и Генерального директора, не будет считать представленный проект бюджета уравновешенным ни по горизонтальной линии, ни по вертикальной, пока Программа Организации не будет отражать первоочередности задач, в соответствии с высокими целями ЮНЕСКО, с духом его Устава и в соответствии с наиболее важными и острыми проблемами современности.

16.21 Кроме того, если во Введении к Программе неграмотность признается как одно из наиболее распространенных и тяжелых зол современности, то авторы Проекта программы даже не пытаются изучить причины и предложить способы и методы для наиболее быстрого устранения этого зла. Наоборот, они выражают малодушие и пессимизм, которые не соответствуют оптимизму в начале Введения и подчеркиваемой уравновешенности Программы и бюджета.

16.22 Чехословацкая делегация не разделяет этого пессимизма и считает, что ответственность нашей Организации и материальные и моральные средства, которые у нас имеются, требуют и позволяют довести борьбу с неграмотностью во всемирном масштабе до успешного конца. В последнее время народ и правительство Республики Кубы, а еще раньше и другие страны, показали всему миру, что можно ликвидировать неграмотность в короткий срок. Подобные примеры являются поощрительными и для нашей Организации, которая имеет силы и средства, чтобы оставить неизгладимый след в истории современного общества.

16.23 Пока информационные источники ЮНЕСКО будут приносить сообщения о том, что 55 проц. людей в возрасте свыше 10 лет никогда не посещали школу и что из каждых 10 детей только 5 могут посещать начальные школы, и только 1 ребенок - школу второй сту-

пени, наша Организация не должна ослаблять усилий, направленных на быстрое устранение такого пятна в современной истории человечества.

16.24 Соображения, по которым Генеральный директор и Исполнительный совет представили Генеральной конференции увеличение бюджета почти на 27 проц., что означает повышение взносов государств-членов приблизительно на 30 проц., являются мало убедительными, тем более, что одиннадцатая Генеральная конференция уже одобрила радикальное увеличение бюджета. Организовав более эффективное использование средств и людей, а также определив первоочередность задач ЮНЕСКО, необходимо одновременно с предложениями по повышению отдельных статей бюджета, представить также предложения относительно снижения бюджета по таким статьям, которые могут быть отложены на более позднее время или аннулированы совсем, как не имеющие важного значения или несоответствующие высокой миссии ЮНЕСКО.

16.25 Господин Председатель, нельзя также забывать о несправедливости по отношению к значительной части представителей государств-членов. Одним из обнадеживающих проектов в деятельности нашей Организации был так называемый Проект Восток-Запад. Если мы не хотим продолжать обманывать себя и мировую общественность, особенно в странах, ставших членами ЮНЕСКО в течение последних двух лет, то в интересах подлинной универсальности нашей Организации и в интересах честного выполнения Проекта Восток-Запад, необходимо, чтобы Китайская Народная Республика, Демократическая Республика Вьетнам и Корейская Народно-Демократическая Республика участвовали в нашей работе. Далее, необходимо, чтобы немецкие образование, наука и культура были представлены среди нас обоими германскими государствами, следовательно, представители Германской Демократической Республики также должны принимать участие в решении общих задач Организации.

16.26 Если наша Организация нарушает принципы универсальности в отношении некоторых международных неправительственных организаций, то это идет ей только во вред. Я имею в виду, в частности, Международную организацию журналистов, Международный союз студентов, Всемирную федерацию демократических женщин, Всемирную федерацию демократической молодежи.

16.27 Позвольте мне, наконец, сказать, что самый главный вопрос - это вопрос полного и всеобщего разоружения. Чехословацкая делегация просит всех делегатов поддержать нашу резолюцию по этому вопросу, которую мы предложили двенадцатой сессии Генеральной конференции.

(16.1) M. KAHUDA (Tchécoslovaquie). - (Traduit du russe.)
Monsieur le Président, Messieurs les délégués, permettez-moi, au nom de la délégation de la République socialiste tchécoslovaque, de porter une appréciation sur l'activité de l'Unesco au cours de la période de deux ans qui s'est écoulée depuis la onzième session de la Conférence générale, et de présenter en même temps quelques observations sur l'exposé du Directeur général relatif au programme pour 1963-1964.

(16.2) En examinant le programme, il faut tenir compte des événements internationaux qui se sont déroulés pendant cette période, car ils exercent une influence déterminante sur toute l'activité de notre Organisation. De même, nous devons considérer que notre Organisation, grâce à ses multiples activités dans le domaine de la coopération entre les peuples, influe sur cette situation internationale. C'est précisément en considérant la manière dont notre Organisation s'est acquittée de cette mission que nous pouvons évaluer l'ensemble de son activité.

(16.3) Nous pouvons noter avec satisfaction que pendant la période qui s'est écoulée depuis la onzième session de la Conférence générale, les peuples du monde entier se sont déclarés encore plus résolument en faveur de la coexistence pacifique, cherchant activement à conclure un accord de désarmement général et complet. La République socialiste tchécoslovaque, comme tous les autres pays socialistes, défend avec persévérance les principes de la coexistence pacifique dans tous les domaines de la vie internationale. Cependant, les résultats de la conférence en vue de la conclusion d'un accord de désarmement général et complet, et la situation qui s'est créée après l'examen d'autres questions importantes, comme celle de la conclusion d'un traité de paix avec

l'Allemagne, montrent que les bonnes intentions et la bonne volonté de l'URSS et des autres pays socialistes se heurtent à l'opposition des milieux dirigeants de certains pays occidentaux.

(16,4) Dans une situation internationale comme celle-là, notre Organisation ne peut rester passive. Les principes de paix, qui sont à la base de l'activité de l'Unesco depuis sa création, obligent notre Organisation, comme les autres organisations internationales du système des Nations Unies, à soutenir activement les forces de paix dans leur lutte pour une victoire définitive contre les forces qui tentent de déclencher une guerre, et à jouer un rôle actif pour hâter la conclusion d'un accord sur le désarmement général et complet. En effet, soutenir activement la cause du désarmement général et complet, c'est en même temps conférer une ampleur sans précédent aux activités de notre Organisation, car le désarmement libérerait d'immenses ressources matérielles et financières qui pourraient être employées au progrès de l'éducation, de la science et de la culture dans le monde entier. Le désarmement marquerait une nouvelle phase importante dans le développement des jeunes Etats indépendants qui, au cours des dernières années, se sont affranchis du joug colonial et en qui la délégation tchécoslovaque est heureuse de saluer une nouvelle fois ici de nouveaux Etats membres de plein exercice.

(16,5) Au cours de la période écoulée, la vie de notre Organisation a été marquée par un nouvel élément important : l'augmentation considérable du nombre des Etats membres, et aussi par l'élargissement des programmes dits "opérationnels". L'Unesco disposait et dispose de vastes possibilités pour atteindre ses objectifs fondamentaux, en particulier dans le domaine de la coopération avec les pays d'Asie, d'Afrique et d'Amérique latine. Conformément à une décision adoptée à l'unanimité par la Conférence générale à la onzième session, les questions d'éducation, qui dépendent du degré de développement économique et social des divers pays, ont été mises au premier plan des activités de l'Unesco. Se fondant sur cette décision, notre Organisation a pris une part active à l'exécution de programmes des Etats membres - surtout en Asie, en Afrique et en Amérique latine - dont le principal but était la création et le développement d'un système d'enseignement. Nous approuvons cette activité, mais nous pensons que des programmes plus rapidement mis en oeuvre et mieux coordonnés seraient plus profitables aux nouveaux Etats membres.

(16,6) Nous apprécions l'attention accordée par notre Organisation aux nouvelles méthodes d'enseignement, à l'éducation des adultes et au développement de l'enseignement secondaire spécialisé. La délégation tchécoslovaque estime que, dans le domaine de l'éducation plus que dans tout autre, on a réussi à atteindre l'équilibre souhaitable entre les activités traditionnelles du programme et les entreprises nouvelles.

(16,7) Pour ce qui est des sciences exactes et naturelles, on peut constater aussi une meilleure préparation générale et un effort pour développer la coopération entre les peuples, conformément aux tâches nouvelles définies par la Conférence générale qui a adopté, à sa onzième session, un plan décennal pour le développement des activités de l'Unesco dans ce domaine.

(16,8) Dans tous les secteurs que je viens de mentionner, notre Organisation a obtenu de bons résultats. De même, elle a su tirer parti de l'expérience passée, et les efforts des membres du Secrétariat ont été utilement coordonnés avec ceux d'un grand nombre d'Etats membres.

(16,9) Ayant signalé certains résultats positifs dans l'activité de l'Unesco au cours de la période écoulée, il est naturel que je mentionne aussi ses lacunes. La principale, selon nous, est que l'Organisation ne s'est pas suffisamment efforcée d'atteindre ses objectifs fondamentaux partout où cela était possible. Je pense à l'exécution et à la mise en pratique des résolutions sur l'éducation pour la compréhension internationale, sur les publications, et sur l'information.

(16,10) La délégation tchécoslovaque à la onzième session de la Conférence générale a pris une part active, notamment, à l'élaboration du texte de la résolution invitant le Directeur général à rechercher les mesures qui pourraient contribuer le plus utilement à affermir et à développer la compréhension internationale, et le chargeant de faire rapport sur cette question à la Conférence générale lors de sa douzième session. Or, qu'ont fait les organes exécutifs de l'Unesco pour donner effet à cette résolution ? Sur la proposition du Conseil exécutif, il a été décidé de joindre l'examen de cette résolution à celui de l'importante résolution adoptée dans le même sens, par l'Assemblée générale des Nations Unies à sa XVe session ("mesures destinées à promouvoir parmi les jeunes les idéaux de paix, de respect mutuel et de compréhension entre les peuples"). Une circulaire a été rédigée et diffusée, demandant aux Etats membres de faire connaître leurs réponses et leurs recommandations ; ensuite, on a établi un document général qui contient de nombreuses idées importantes. Ce document a été soumis au Conseil exécutif, à sa 62e session et, après son examen par le Conseil économique et social, il est présenté à la présente Conférence générale.

(16.11) Le Directeur général avait été chargé, au cours de la discussion, de proposer des mesures à prendre dans le cadre de l'Unesco, en vue d'appliquer les résolutions sur l'éducation pour la compréhension internationale. Au lieu de procéder à une analyse approfondie de ces résolutions et d'indiquer les mesures "qui pourraient contribuer le plus utilement" à affermir et développer la compréhension internationale, le Directeur général s'est référé, dans le document 12 C/PRG/1, à onze projets inclus dans le Projet de programme et de budget pour 1963-1964. Il nous semble qu'il n'est pas possible d'assurer de cette manière l'exécution des résolutions fondamentales, car au lieu de nouvelles méthodes de travail, nous avons encore affaire à une poussière d'activités, qui exigent des ressources financières de plus en plus importantes. Cet exemple montre que le souci constant d'améliorer les méthodes de travail du Secrétariat n'a pas encore trouvé ici d'application suffisante.

(16.12) Monsieur le Président, la période écoulée représente une étape fructueuse dans le développement de l'éducation, de la science et de la culture en Tchécoslovaquie socialiste. Conformément aux principes établis, nous avons fourni des renseignements détaillés sur toutes ces questions dans notre rapport ; ces renseignements figurent dans le document relatif aux Rapports des Etats membres.

(16.13) Je voudrais simplement compléter ces renseignements en citant quelques faits. Sur le plan de la science, de l'éducation et de la culture, la période qui s'est écoulée depuis la onzième session de la Conférence générale de l'Unesco a été marquée, dans la République socialiste tchécoslovaque, par des progrès très nets. Cette période se caractérise par l'effort générale de la population pour élargir ses connaissances dans le domaine scientifique et technique et par le désir croissant de se familiariser avec les oeuvres de l'art tchécoslovaque et de l'art mondial. C'est ainsi qu'en 1961, on a organisé dans la République socialiste tchécoslovaque, 1450 séries de cours sur des questions scientifiques, techniques et artistiques, et 670 séries de cours sur des questions agricoles. Toutes ces manifestations culturelles et scientifiques étaient destinées à de larges couches de la population. Pendant cette période, 280.650 conférences ont été données dans les centres culturels et éducatifs. Ce travail d'éducation est l'oeuvre de près de 40.000 conférenciers bénévoles, membres de la Société pour la diffusion des connaissances politiques et scientifiques. Il existe un vaste réseau d'institutions culturelles et éducatives, comprenant notamment 17.000 clubs, 25.000 bibliothèques, 358 musées, 24 observatoires populaires, 33 galeries d'art populaires, etc.

(16.14) Le nombre des publications est un critère important du niveau culturel de la population. Je signalerai à titre d'exemple que 7.664 publications ont paru en Tchécoslovaquie en 1961, soit mille de plus qu'en 1960. Le tirage total représentait près de 60 millions d'exemplaires. Un pourcentage important des impressions - un des plus élevés du monde - est consacré aux traductions des meilleures oeuvres d'auteurs de tous les continents ; on trouvera la confirmation de ce fait dans l'Index translationum publié par l'Unesco. Diverses collections littéraires jouissent d'une grande popularité auprès de nos travailleurs ; il faut citer notamment la bibliothèque "Mai", destinée à la jeunesse tchécoslovaque, qui comprend des oeuvres choisies d'écrivains tchécoslovaques et étrangers, et compte déjà plus de 100.000 membres. Dans les expositions et foires internationales, les représentants de l'édition tchécoslovaque s'efforcent d'entrer en contact et de collaborer de façon pratique avec leurs collègues étrangers pour faire du livre, intéressant par le contenu, noble dans ses buts et élégant par la forme, un instrument de compréhension entre les peuples.

(16.15) De même, les échanges culturels avec les pays d'Europe et des autres continents se sont développés considérablement, tant dans les domaines de la musique, du théâtre et des arts plastiques que dans ceux de la technique et de la science. La Tchécoslovaquie, notamment Prague, devient un centre de congrès et de colloques internationaux, d'expositions et de festivals artistiques de portée mondiale, etc. Récemment une exposition internationale de céramique, une exposition mondiale de timbres-poste et plusieurs réunions scientifiques internationales ont eu lieu dans notre pays.

(16.16) En préparant ces activités, nous nous sommes efforcés avant tout de faire des relations culturelles et scientifiques internationales un moyen d'action en faveur des idées de coexistence pacifique et d'amitié entre les peuples. C'est pourquoi, en 1951-1962, nous avons essayé d'appliquer le mieux possible les principales résolutions adoptées par la Conférence générale à sa onzième session, et, pour cela, nous avons préparé de nombreux stages d'études dont les plus importants ont eu pour thèmes : l'éducation pour la compréhension internationale ; la division du travail entre pays de systèmes économiques et sociaux différents ; le progrès scientifique et technique et l'éducation des adultes ; l'éducation dans les maisons d'enfants ; ce dernier stage s'est tenu pendant une session de l'Unicef à Prague. La tchécoslovaquie a ainsi contribué à l'application des principales résolutions adoptées par la Conférence générale de l'Unesco à sa onzième session.

(16,17) Monsieur le Président, Messieurs les délégués, je voudrais faire observer, à propos du Projet de programme et de budget qui nous est soumis pour 1963-1964, qu'il y a douze ans, à la Cinquième Conférence générale, réunie à Florence, les premières initiatives ont été prises pour que notre Organisation ne disperse pas ses ressources et n'éparpille pas ses forces dans des activités isolées, parfois utiles et répondant à des besoins véritables, mais qui, au regard des objectifs primordiaux de notre Organisation, sont cependant accessoires. Depuis lors, au cours de trois conférence successives, on a cherché les moyens, proposé des résolutions et des projets, qui devaient permettre à notre Organisation de mieux s'acquitter de ses tâches essentielles.

(16,18) D'une part, il est satisfaisant de constater que le Projet de programme et de budget pour 1963-1964 est composé de façon plus claire et plus concrète que le précédent, et qu'on a tenu compte des opinions exprimées par de nombreux Etats membres et quelques organisations internationales non gouvernementales. Mais par ailleurs, il est regrettable que le Conseil exécutif n'ait pas donné au Directeur général des directives de principe quant à l'orientation du programme pour la période 1963-1964. Notre délégation voit là une lacune grave, car l'Unesco ne peut établir ses programmes, et poursuivre la mise en oeuvre sans qu'ils reflètent les objectifs principaux de la Charte des Nations Unies et de l'Acte constitutif de l'Unesco, exprimés sous une forme concrète pour chaque période et chaque domaine d'activité. Je veux parler des problèmes les plus aigus qui se posent actuellement à la société humaine.

(16,19) Notre Organisation a remporté à certains égards des succès notables et a trouvé, dans certains domaines, les méthodes qui conviennent. Mais nous sommes persuadés qu'aux yeux des peuples du monde entier, notamment des pays d'Afrique, d'Asie et d'Amérique latine en voie de développement, l'Organisation aurait encore plus de poids et d'autorité si elle s'était attaquée plus énergiquement à la solution des problèmes essentiels qui se posent actuellement à l'humanité, tels que la suppression du colonialisme, l'élimination de l'analphabétisme dans le monde, l'utilisation de la science et de la technique à des fins exclusivement pacifiques et pour l'amélioration du bien-être de l'humanité, la défense de la civilisation humaine devant la menace de guerre, la mobilisation de toutes les forces culturelles du monde pour le développement de l'amitié entre les peuples et la défense de la paix universelle.

(16,20) Si nous examinons comment, dans le passé, l'augmentation considérable du budget de l'Unesco et du nombre de ses fonctionnaires s'est traduite à l'égard de la solution des grands problèmes sociaux actuels, nous n'aurons pas lieu d'être satisfaits des résultats obtenus. C'est pourquoi la délégation tchécoslovaque, à la différence du Conseil exécutif et du Directeur général, ne considérera pas le Projet de budget comme bien équilibré, ni horizontalement, ni verticalement, tant que le programme de l'Organisation n'accordera pas la priorité aux tâches qui correspondent aux nobles objectifs de l'Unesco et à l'esprit de son Acte constitutif, ainsi qu'aux problèmes les plus importants et les plus urgents du monde actuel.

(16,21) Par ailleurs, l'Introduction du Projet de programme et de budget reconnaît bien que l'analphabétisme est l'un des maux les plus répandus et les plus graves de notre époque, mais les auteurs n'essaient même pas d'en étudier les causes et de proposer des remèdes et des méthodes pour le faire disparaître le plus rapidement possible. Au contraire, ils font preuve d'une pusillanimité et d'un pessimisme qui ne correspondent pas au ton optimiste du début de l'Introduction ni au prétendu équilibre du programme et du budget.

(16,22) La délégation tchécoslovaque ne partage pas ce pessimisme. Elle estime que la responsabilité qui incombe à notre Organisation et les moyens matériels et moraux dont nous disposons exigent et permettent de mener victorieusement la lutte contre l'analphabétisme à l'échelle mondiale. Récemment, le peuple et le Gouvernement de la République de Cuba et, avant eux, d'autres pays, ont montré au monde entier qu'il est possible d'éliminer l'analphabétisme en peu de temps. Des exemples comme ceux-là sont encourageants pour notre Organisation, qui, par les forces et les ressources dont elle dispose, est à même de marquer l'histoire contemporaine d'une empreinte ineffaçable.

(16,23) Aussi longtemps que les sources d'information de l'Unesco nous apprendront que 55 % de la population âgée de plus de 10 ans n'a jamais fréquenté l'école et que, sur 10 enfants, cinq seulement peuvent fréquenter l'école primaire et un seulement, l'école secondaire, notre Organisation ne devra pas relâcher ses efforts en vue d'effacer rapidement cette tache de l'histoire contemporaine de l'humanité.

(16,24) Les raisons que le Directeur général et le Conseil exécutif ont fait valoir en soumettant à la Conférence générale un budget en augmentation de près de 27 % - ce qui représente une augmentation des contributions des Etats membres atteignant presque 30 % - ne sont guère convain-

cantes, d'autant que la Conférence générale, à sa onzième session, avait déjà approuvé une très forte augmentation du budget, Après avoir pris des mesures pour utiliser plus efficacement les crédits et le personnel, et défini les tâches de première urgence, il est indispensable, parallèlement aux propositions tendant à augmenter certains articles du budget, de proposer aussi des réductions au titre des activités qui peuvent être remises à plus tard ou purement et simplement supprimées parce qu'elles n'ont qu'une importance secondaire ou ne correspondent pas à la haute mission de l'Unesco.

(16.25) Monsieur le Président, il ne faut pas oublier non plus une injustice commise à l'égard d'une grande partie des représentants des Etats membres. L'un des projets qui suscitaient le plus d'espoir dans les activités de l'Organisation était le projet dit "Orient-Occident". Si nous ne voulons pas continuer de nous duper nous-mêmes et de duper l'opinion mondiale, en particulier dans les pays devenus membres de l'Unesco au cours des deux dernières années, il est indispensable, pour assurer l'universalité authentique de notre Organisation et exécuter honnêtement le projet Orient-Occident, que la République populaire de Chine, la République démocratique du Viêt-nam et la République populaire démocratique de Corée prennent part à nos travaux. Il faut aussi que l'éducation, la science et la culture allemandes soient représentées ici par les deux Etats allemands et, par conséquent, les représentants de la République démocratique allemande doivent prendre part, eux aussi à la solution des problèmes généraux de l'Organisation.

(16.26) Si notre Organisation enfreint le principe de l'universalité à l'égard de certaines organisations internationales non gouvernementales, cela ne peut que lui nuire. Je pense en particulier à l'Organisation internationale des journalistes, à l'Union internationale des étudiants, à la Fédération mondiale des femmes démocratiques et à la Fédération mondiale de la jeunesse démocratique.

(16.27) Permettez-moi, pour conclure, de rappeler que la question la plus importante est celle du désarmement général et complet. La délégation tchécoslovaque demande à tous les délégués d'appuyer la résolution que nous avons soumise sur cette question à la douzième session de la Conférence générale.

17. El PRESIDENTE:

Muchísimas gracias Excmo. Sr. Delegado. Los dos últimos oradores en nuestra lista de esta tarde se ven impedidos de hacer uso de la palabra. En cambio, entre los Estados que deben aún tomar participación en el debate general se cuenta Rwanda, cuyo Delegado, el Excmo. Sr. Karekezi, me ha pedido le conceda el uso de la palabra. Se la concedo con todo agrado.

(17.) Le PRESIDENT.- (Traduit de l'espagnol.)

Merci, Monsieur le délégué. Les deux derniers orateurs inscrits pour cet après-midi ont signalé qu'ils ne pourront pas prendre la parole. Parmi les Etats qui doivent encore participer à la discussion générale, figure le Rwanda dont le délégué, M. Karekezi, m'a demandé de lui donner la parole. Je vous l'accorde bien volontiers, M. Karekezi.

18.1 M. KAREKEZI (Rwanda).-

Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs les délégués, c'est un honneur pour moi de pouvoir parler au nom du Rwanda, devenu récemment Etat membre de l'Unesco. Mon pays a d'ailleurs déjà participé aux travaux de l'Unesco, en tant que membre associé, quand il était encore sous tutelle.

18.2 Nous n'avons malheureusement pas, à l'heure actuelle, de techniciens qui puissent participer de façon concrète et approfondie aux travaux de l'Unesco ; mais, après avoir étudié le Projet de Programme pour 1963-1964, après avoir bénéficié déjà cette année de la présence d'une mission de planification de l'Organisation - ce dont nous remercions le Directeur général - je pense devoir attirer votre bienveillante attention sur les premières conclusions générales qu'ont inspirées à la délégation du Rwanda tant le programme proposé que les débats auxquels elle a participé.

18.3 Nous avons voté le plafond budgétaire pour 1963-1963, parce qu'il permet d'amorcer le travail technique d'élaboration d'une planification générale du développement de l'éducation, de la science et de la culture à l'échelle mondiale. Mais nous regrettons de devoir proclamer dès à présent que ce programme ne correspond pas entièrement aux réalités présentes et encore moins à celles de l'avenir.

18.4 Plusieurs délégations ont déjà mis en évidence le fossé qui existe entre le niveau de développement économique et social des pays riches et celui des pays pauvres, de ceux que l'on appelle les pays "en voie de développement". Permettez-moi d'insister sur le fait qu'avec l'expansion démographique mondiale, le programme actuel de l'Unesco, épaulé par la Décennie des Nations Unies pour le développement, ne fera qu'accroître les différences et ne pourvoira pas au développement effectif des pays moins favorisés. Il faut, certes, faire des études de planification pour que, d'ici à 1968, tous les enfants du monde qui sont d'âge scolaire se retrouvent sur les bancs des écoles du premier degré ; il faut prévoir un plan d'alphabétisation de tous les adultes ; mais il ne faudrait pas en rester là.

18.5 C'est ici que doit jouer vraiment la solidarité humaine ; et c'est peut-être ici que le message spirituel des civilisations africaines doit éveiller les énergies du reste du monde, éveiller le sens communautaire. Au sein des forêts et des brousses africaines, chacun est solidaire de son clan : tous participent au patrimoine commun, tous s'unissent en face des dangers communs.

18.6 A l'heure où les grandes organisations internationales permettent d'embrasser l'ensemble du problème d'une répartition équitable du patrimoine humain dans le monde - tant en ce qui concerne les biens matériels qu'en ce qui concerne les biens spirituels - nous nous tournons vers les autres pays, plus favorisés que nous jusqu'à présent, et nous leur demandons de faire de bon coeur un geste de solidarité internationale.

18.7 Pour sûr, on objectera que, dans bien des pays qui ont récemment accédé à l'indépendance, dans bien des pays à revenus insuffisants, les quelques hommes qui sont au pouvoir mènent une vie de luxe et roulent dans des voitures somptueuses, alors que la masse des peuples continue de vivoter dans une misère noire.

18.8 Faudra-t-il donc supplier ces leaders de vivre dans l'austérité et de se consacrer réellement au service de leurs peuples ? Puis-je vous citer l'exemple du Président de notre République qui vient de renoncer spontanément à toutes ses indemnités de représentation et qui, tout compris, se contente de 600 dollars par mois - dont il faut encore déduire les impôts, les cotisations sociales et tous les frais de représentation qui incombent à sa charge ? Faut-il vous rappeler qu'il refuse d'utiliser la Mercédès qui avait été commandée pour lui et qu'il roule en Volkswagen à travers le pays ? Il veut éviter toute dépense de luxe, afin de consacrer toutes les ressources intérieures à la promotion commune de toute la population rwandaise.

18.9 Si les gouvernants des pays dont je parle ne comprennent pas leur mission de service désintéressé, que l'on trouve des moyens appropriés pour que l'aide extérieure internationale serve effectivement à la promotion humaine des populations !

18.10 Mais cette difficulté ne doit pas servir de prétexte et permettre aux pays riches de ne pas remplir leur devoir de solidarité envers les nations qui sont moins favorisées, tant par leurs ressources matérielles que par leur niveau social, culturel ou spirituel. Et ce n'est pas sans un grand serrement de coeur que nous avons entendu, ces derniers jours, certains pays qui, tout en prônant l'aide aux pays en voie de développement aussi bien qu'une action constructive de décolonisation, présentaient des propositions fermes de réduction des crédits de l'Unesco ou, tout au moins, des propositions visant à un certain blocage de ces crédits.

18.11 Les pays du tiers monde, où l'on a faim autant de pain que de valeurs intellectuelles et morales, ne peuvent se nourrir de belles paroles. Dans son introduction, le Directeur général parlait du moment historique où il faut répondre à la confiance des jeunes Etats. Ce que ceux-ci attendent, c'est une planification générale de l'éducation : que tous les hommes du XXe siècle, qu'ils appartiennent à des pays riches ou pauvres, puissent accéder au moins à un minimum de culture humaine, et vivre non pas dans le luxe et l'opulence, mais dans une austère dignité d'"Homme".

18.12 Nous ne parlerons pas du désarmement comme moyen de permettre cette action de solidarité, parce que c'est situer sur un plan politique ce qui doit être réalisé sur un plan moral. Que les grands blocs politiques du monde visent à la domination idéologique et économique et qu'ils se méfient continuellement l'un de l'autre, ce n'est pas par des paroles que nous le changerons. Mais, si tous les pays développés consacraient un faible pourcentage de leur revenu national à aider les pauvres, suivant la loi de solidarité humaine "Aime ton prochain, comme toi-même", s'ils se lançaient en commun dans une action désintéressée de promotion humaine, l'optique changerait bientôt.

18.13 Certains diront : "Mais nous donnons déjà tant, nous aidons déjà ici, nous participons généreusement à telle autre entreprise de développement économique et social". C'est déjà beaucoup, et nous essayons de comprendre ce point de vue : nous remercions tous les pays qui nous aident. Mais, de grâce, qu'on ne nous prenne pas pour des ingrats, si nous devons constater avec tristesse que l'aide reçue reste bien en dessous du strict nécessaire, malgré tous nos efforts d'austérité.

18.14 Essayez de comprendre aussi que l'action actuelle de l'Unesco va avoir des effets psychologiques néfastes, si la réalisation ne suit pas l'étude technique de planification. Jusqu'à présent, nous savions vaguement que nous étions dans la misère ; maintenant nous verrons clairement, avec des chiffres précis et effrayants, que cela ira de mal en pis si nous ne pouvons compter sur une aide extérieure généreuse. Comme l'aide bilatérale que nous recevions vient de diminuer fortement depuis notre indépendance, nous allons être dans l'obligation de fermer des classes. Nous en sommes arrivés à des crédits annuels par élève qui ne permettent même pas de survivre : 3/4 de dollar par enfant, et par an pour les trois premières années de l'enseignement du premier degré et un peu plus d'un dollar pour les trois années suivantes.

18.15 Ce ne sont pas des poupées et des trains mécaniques que nous demandons pour les enfants rwandais : c'est un crayon pour écrire, une ardoise pour calculer et un livre pour lire. Essayez de comprendre qu'on ne peut demander à ces enfants déguenillés, au ventre creux et à la tête vide, d'applaudir parce qu'on leur a donné assez pour ne pas mourir. Essayez de comprendre qu'on ne peut demander aux pays en voie de développement de se réjouir, parce qu'on aura fait de magnifiques travaux de planification que ne suivront pas des réalisations valables.

18.16 La meilleure utilisation des 327.000 dollars votés en plus du programme réduit de 38 millions de dollars consisterait à les employer à une action psychologique visant à susciter un grans élan de solidarité dans le monde et à une action technique en vue de la réalisation concrète de la planification générale de l'éducation, de la science et de la culture à travers le monde.

18.17 Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les délégués, permettez-moi de lancer un solennel appel à la solidarité humaine : que les chefs des pays pauvres s'engagent dans la voie de l'austérité, que les gouvernants des pays riches se lancent sans compter, sans exigences idéologiques et économiques, dans l'aide intégrale aux pays en voie de développement. Ils témoigneront ainsi, les uns et les autres, de leur respect de la dignité de l'homme et de sa valeur morale.

18.18 Si cet appel n'est pas entendu, l'action de l'Unesco conduira à rendre plus amère la déception des pays pauvres qui auront entrevu un horizon serein et seront retombés plus lourdement dans le marasme de la misère matérielle et morale.

18.19 Espérons, au contraire, que tous entendront l'appel angoissé de millions d'enfants et que, faisant taire leurs intérêts personnels, tous les pays se lanceront dans une grande oeuvre de solidarité humaine, qui marquerait la seconde moitié du XXe siècle. Que chaque pays participe sans compter à cette planification générale et, dans vingt-cinq ans, quand la population du monde aura vraisemblablement doublé, chaque enfant, en quelque lieu qu'il naisse, aura la possibilité de vivre comme un "homme".

18,20 Tel est le message que le Rwanda pense devoir lancer à cette honorable assemblée. Plaise à Dieu qu'il soit vraiment entendu.

19,1 El PRESIDENTE:

Muchas gracias, señor Delegado. Señoras y señores delegados, con el discurso del Sr. Karekezi, de Rwanda, terminan las labores de esta tarde.

19,2 El debate general sobre los informes del Director General continuará mañana a las 10. Se levanta la sesión.

(19,1) Le PRESIDENT. - (Traduit de l'espagnol,)

Merci, Monsieur le délégué, Mesdames et Messieurs, le discours de M. Karekezi, délégué du Rwanda, termine nos travaux de cet après-midi.

(19,2) La discussion générale des rapports du Directeur général se poursuivra demain matin à 10 heures. Je vous remercie. La séance est levée.

The meeting rose at 6,30 m.m.
La séance est levée à 18 h, 30
Se levanta la sesión a las 18,30
Заседание закрывается в 18 ч. 30 м.

NINETEENTH PLENARY MEETING

21 November 1962, at 10.30 a.m.
President: Professor Paulo E. de BERREDO CARNEIRO (Brazil)

DIX-NEUVIÈME SÉANCE PLÉNIÈRE

21 novembre 1962, à 10 h. 30
Président : Professeur Paulo E. de BERREDO CARNEIRO (Brésil)

DÉCIMONOVENA SESIÓN PLENARIA

21 de noviembre de 1962, a las 10.30
Presidente: Profesor Paulo E. de BERREDO CARNEIRO (Brasil)

ДЕВЯТНАДЦАТОЕ ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

21 ноября 1962 г. в 10 ч. 30 м.
Председатель: Профессор Пауло Е. де БЕРРЕДО КАРНЕЙРО (Бразилия)

ANNOUNCEMENT BY THE PRESIDENT: THE RIGHT TO VOTE OF BOLIVIA, GUATEMALA AND PARAGUAY

COMMUNICATION DU PRESIDENT : DROIT DE VOTE DE LA BOLIVIE, DU GUATEMALA ET DU PARAGUAY

COMUNICACION DEL PRESIDENTE: DERECHO DE VOTO DE BOLIVIA, GUATEMALA Y PARAGUAY

СООБЩЕНИЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ О ПРАВЕ ГОЛОСА БОЛИВИИ, ГВАТЕМАЛЫ И ПАРАГВАЯ

1.1 Le PRESIDENT.-
Mesdames et Messieurs les délégués, la dix-neuvième séance plénière est ouverte.

1.2 Avant de donner la parole aux orateurs inscrits, j'ai deux communications à faire à la Conférence.

1.3 Tout d'abord, j'ai reçu trois lettres des ambassadeurs de la Bolivie, du Guatemala et du Paraguay à Paris. Les représentants de ces trois pays, qui ne disposent pas, actuellement, du droit de vote à la Conférence, adressent une demande pour que ce droit leur soit accordé, compte tenu de certaines conditions exceptionnelles et difficultés insurmontables qui ont empêché leurs gouvernements respectifs de faire face à leurs obligations financières vis-à-vis de l'Organisation. Conformément au Règlement, ces trois demandes seront transmises à la Commission administrative, qui délibérera à leur sujet et fera rapport à la Conférence.

MESSAGE FROM THE PRIME MINISTER OF WESTERN SAMOA/MESSAGE DU PREMIER MINISTRE DU SAMOA OCCIDENTAL/MENSAJE DEL PRIMER MINISTRO DE SAMOA OCCIDENTAL/ПОСЛАНИЕ ПРЕМЬЕР-МИНИСТРА ЗАПАДНОГО САМОА

2. Le PRESIDENT :
D'autre part, j'ai eu le plaisir de recevoir un message du Premier Ministre du Samoa occidental que je vais vous lire :

I have the honour on behalf of the Government and people of Western Samoa to send greetings to the twelfth session of the General Conference of your Organization. I know your deliberations will lead to further advances in Unesco's already far-ranging educational, scientific and cultural programmes. As we say in Samoa: "la fua le niu - May the coconut palm bear a rich harvest, may your discussions be fruitful".

I very much appreciate the thoughtful invitation to send an observer to the Conference but regret that the financial limitations which preclude our seeking membership of Unesco at this time prevent also our sending a representative to Paris. My Government does however intend to participate fully as a member of this distinguished Organization when economic resources permit. In the meantime and in the terms of the Treaty of Friendship between our two countries I have asked the delegation of New Zealand to keep a close watch on matters of interest to my country and to report thereon.

As a newly independent people with a rapidly increasing population we face, like so many members of Unesco, a need to develop our educational system to strengthen the base for economic and social development and to provide a reserve of qualified administrators. Our most urgent requirements for assistance are in teacher training and in secondary education. We turn naturally to Unesco in this situation for whatever help it can give and I am pleased to take this opportunity to thank Unesco for its past co-operation. The advice and assistance of a Unesco recruited expert who surveyed our needs at Independence and the recent arrival in Samoa of an educational consultant financed by EPTA are, we anticipate, the harbingers of the expanding Unesco concern with my country and with our Polynesian neighbours in the South Pacific.

Your deliberations at this twelfth session of the General Conference affect the destinies of many millions of people - may God grant you guidance.

GENERAL DISCUSSION OF THE REPORTS OF THE DIRECTOR-GENERAL (continued)

DISCUSSION GENERALE DES RAPPORTS DU DIRECTEUR GENERAL (suite)

DEBATE GENERAL SOBRE LOS INFORMES DEL DIRECTOR GENERAL (continuación)

ОБЩАЯ ДИСКУССИЯ ПО ДОКЛАДАМ ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА (продолжение)

3. Le PRESIDENT. -

Je donne la parole au premier orateur inscrit pour aujourd'hui, S. Exc. Mme Bondar, chef de la délégation de la République socialiste soviétique d'Ukraine.

4.1 А.Г. БОНДАРЬ (Украинская Советская Социалистическая Республика). -

Господин Председатель, господа делегаты. Интересная и во многих отношениях поучительная дискуссия по докладу Генерального директора, видимо, приближается к своему завершению. Уже вторую неделю представители многих государств, сменяя друг друга, ведут с этой трибуны полезный разговор о судьбах ЮНЕСКО, о его месте в современном мире, рассказывают о нуждах своих стран. Делегация Украинской ССР особенно с большим пониманием и сочувствием выслушала выступления делегатов тех стран, которые лишь недавно сбросили оковы колониализма. Их тревожные мысли, их озабоченность по поводу правильности путей и методов ликвидации последствий колониализма, их высказывания о роли ЮНЕСКО в этом важном и ответственном деле заслуживают самого чуткого и пристального внимания со стороны ЮНЕСКО и всех государств-членов.

4.2 Мы с удовлетворением отмечаем определенный поворот ЮНЕСКО к нуждам стран, находящихся на пути развития. В частности, заслуживает поощрения содействие ЮНЕСКО развитию образования, средств информации в странах Азии, Африки, Латинской Америки. Мы должным образом оцениваем усилия Организации по координации международного сотрудничества в области естественных наук, в том числе в океанографии, гидрологии, по изучению проблем засушливых зон и ряда других проблем.

4.3 Гуманные и благородные цели ЮНЕСКО, сформулированные в его уставе, несомненно, отвечают стремлениям и чаяниям народов. Об этом свидетельствует рост нашей Организации, в состав которой входят сегодня уже 113 стран. Однако, господин Председа-

тель, вес и влияние любой международной организации, ее престиж и авторитет определяются не только теми задачами и целями, которые она призвана осуществлять, хотя это само по себе очень важно, но и находятся в прямой зависимости от того, как эти цели претворяются в жизнь, в какой степени деятельность данной организации отвечает стоящим перед ней задачам. В полной мере эти требования относятся и к ЮНЕСКО.

4.4 При определении программы работы нашей Организации надо очень чутко прислушиваться к биению пульса современности, всесторонне оценить положение, общий ход развития событий и правильно определить направление работы, с тем чтобы наиболее эффективно содействовать укреплению всеобщего мира и тем самым создать благоприятные условия для развития просвещения, науки и культуры во всех странах мира.

4.5 Уместно напомнить при этом слова, с которыми Председатель Совета Министров СССР Н.С. Хрущев обратился к Генеральной конференции ЮНЕСКО о том, что перед человечеством сейчас нет более важной задачи, чем обеспечение прочного мира на земле, борьба за мирное сосуществование государств с различными социальными системами, за всеобщее и полное разоружение, за ликвидацию колониализма и его последствий.

4.6 Если проследить деятельность ЮНЕСКО за последние годы, не трудно убедиться, с какой настойчивостью и последовательностью Советский Союз и другие социалистические страны добивались и добиваются неуклонного соблюдения этих высоких целей.

4.7 Делегация Украинской ССР твердо убеждена в том, что и в нынешних условиях существует острая необходимость мобилизации широкого общественного мнения, объединенных усилий правительств, государственных и общественных деятелей, многомиллионной армии работников просвещения, науки и культуры для того, чтобы проложить пути таким решениям спорных международных проблем, которые направили бы мир действительно по мирному пути развития. Такие возможности создают, например, советские предложения на проходящей сейчас XVII сессии Генеральной Ассамблеи ООН по вопросу о всеобщем и полном разоружении под эффективным международным контролем. Эти возможности приумножает также тот факт, что сегодня все больше и больше людей на всем земном шаре осознает, что в эпоху космических ракет и термоядерного оружия война не может быть средством решения спорных международных вопросов.

4.8 Недавно швейцарский ученый Жан-Жак Бабель с помощью электронно-счетных машин подсчитал, что за 5.560 лет человечество пережило 14.513 войн, унесших 3 млрд.640 млн. человеческих жизней. Это больше нынешнего населения земного шара. В ходе этих войн безвозвратно потеряны огромные материальные ценности. А нынешняя безрассудная гонка вооружений таит в себе еще более страшную опасность новой, наиболее разрушительной и смертоносной войны. Кроме того эта гонка вооружений сама по себе ложится особенно тяжелым бременем на плечи народов, отвлекая огромные средства, которые можно было бы использовать для развития просвещения, науки и культуры.

4.9 Вот почему наша делегация с полным основанием считает, что предложения делегации Советского Союза, поручающие Секретариату ЮНЕСКО организовать изучение вопроса о выгодах всеобщего и полного разоружения для развития просвещения, науки и культуры, полностью отвечают самым существенным нуждам нынешнего развития человечества. Эти предложения отвечают насущным интересам и украинского народа, как и интересам всех других народов мира. Поэтому делегация Украины горячо поддерживает предложения делегации СССР и заявляет, что сделает со своей стороны все, чтобы внести свой вклад в дело борьбы за мир, за расцвет просвещения, науки и культуры во всем мире.

4.10 Господин Председатель. Два года тому назад Генеральная Ассамблея ООН единодушно приняла историческую Декларацию о предоставлении независимости колониальным странам и народам. Тогда же - на одиннадцатой сессии Генеральной конференции - ЮНЕСКО приняло известную резолюцию 8.2 "О роли ЮНЕСКО в достижении колониальными странами и народами независимости"

4.11 К сожалению, нам приходится и сегодня констатировать, что несмотря на серьезные успехи национально-освободительного движения, несмотря на историческую победу народов Алжира, Танганьики, Уганды, Руанды, Бурунди, Сьерра-Леоне, Ямайки, Тринидада и Тобаго, представителей которых мы здесь сердечно приветствуем, под колониальным господством продолжают находиться еще десятки миллионов людей Азии, Африки и Америки.

4.12 Доклад же Генерального директора о выполнении резолюции 8.2 не дает возможности составить ясное представление о том, какой эффект приобрел на деле настойчивый призыв ЮНЕСКО к государствам-членам (цитирую): "Ввести и развивать в своих программах образования преподавание принципов братства и равенства рас и культур с целью укрепления международной солидарности, подразумевающей неограниченную и безоговорочную свободу народов и их социально-экономическое и культурное развитие в целях содействия прогрессу образования, науки и культуры во всем мире".

4.13 Задачи резолюции 8.2 нельзя считать исчерпанными. ЮНЕСКО предстоит еще очень и очень много сделать для содействия ликвидации колониализма во всех формах и проявлениях. Программа деятельности Организации на будущее должна быть проанализирована самым тщательным образом, чтобы никто не мог, прикрываясь флагом ЮНЕСКО, в угоду своим корыстным интересам, проводить политику неоколониализма. Деятельность ЮНЕСКО должна быть нацелена на активизацию национальных сил, на максимальное использование национальных усилий, чтобы задачи развития просвещения, культуры и науки решались прежде всего собственными усилиями, при определении помощи со стороны ЮНЕСКО, а также с помощью других стран.

4.14 Господин Председатель. Важнейшее место в деятельности ЮНЕСКО должно принадлежать вопросам образования, значение которого в социально-экономическом развитии народов все возрастает. В наш век огромного прогресса в науке и технике немыслимо движение вперед без обеспечения надлежащего уровня образования.

4.15 Но говоря о приоритете проблемы образования, нельзя забывать, что в настоящее время в мире реальным фактом является массовая неграмотность среди взрослого населения. По официальным данным ЮНЕСКО сейчас на земном шаре 700 млн. человек в возрасте свыше 15 лет неграмотны, т.е. почти половина взрослого населения все еще не умеет ни читать, ни писать. Невозможно даже подсчитать, какая колоссальная творческая энергия сковывается неграмотностью, какое множество потенциальных талантов, способных открыть человечеству новые пути к благам, остается под спудом, парализованное неграмотностью. Особенно высок процент неграмотности среди взрослого населения на бывших колониальных территориях. В Африке, например, он составляет 80-85 процентов, а на отдельных территориях достигает 90 проц.

4.16 Мы все с удовлетворением выслушали заявление г-на Маэ в его речи при вступлении в должность Генерального директора, которым Генеральный директор подтвердил первоочередность для ЮНЕСКО вопросов образования и борьбы с неграмотностью. Но, к сожалению, в Проекте программы на 1963-1964 гг. дело сводится пока только к общим рассуждениям о ликвидации неграмотности. Естественно, Секретариат ЮНЕСКО не может практически обучать грамоте население государств-членов. Ясно также, что в таком деле международная организация должна играть роль инициатора, стимулятора, информационного центра, наконец, вдохновителя всемирной кампании по борьбе за всеобщую грамотность, но никак не учителя, шествующего с букварем в руке от одного селения к другому.

4.17 Как же может выполнить ЮНЕСКО эту роль организатора и инициатора борьбы с неграмотностью? Мы считаем, что в таком важнейшем и актуальнейшем вопросе ему необходимо предпринять активные действия во всемирном масштабе, имея при этом в виду, что вопрос о ликвидации неграмотности в мире настолько же актуален, как и борьба с голодом. Ведь образование - это духовная пища народов. Поэтому борьбе за ликвидацию массовой неграмотности следует придать характер широкой международной кампании.

4.18 К этому призывает ЮНЕСКО и резолюция 1677 (XVI) "Сотрудничество с целью ликвидации неграмотности во всем мире", единогласно принятая в 1961 году Генеральной Ассамблеей ООН по инициативе, как известно, Украинской ССР. Этой инициативой украинский народ и его правительство, движимые чувством международной солидарности, выразили свою глубокую озабоченность по поводу массовой неграмотности в мире, свое искреннее стремление помочь заинтересованным странам и народам.

4.19 Проявляя последовательность, делегация Украинской ССР вместе с делегациями Республики Мали и Монгольской Народной Республики внесли на рассмотрение нынешней сессии Генеральной конференции проект резолюции о развертывании массовой кампании по ликвидации неграмотности во всем мире, надеясь, что этот проект, так же как и в Организации Объединенных Наций, встретит одобрение и поддержку всех делегатов Генеральной конференции ЮНЕСКО. Мы исходим из основной предпосылки, что кампания должна проводиться на основе обобщения и распространения опыта, уже накопленного рядом стран в деле ликвидации неграмотности, имея в виду при этом, что борьба за всеобщую грамотность должна вестись прежде всего на национальной основе.

4.20 Никакая международная помощь в деле борьбы с неграмотностью, как здесь об этом уже справедливо говорили некоторые делегаты, не сможет заменить тех усилий, которые должны быть приложены самими заинтересованными странами. Только мобилизация на борьбу с неграмотностью всех возможностей этих государств и одновременное развитие системы школьного образования в этих странах с целью осуществления всеобщего обучения детей может быть надежной гарантией того, что проблема ликвидации неграмотности должна быть и будет успешно решена. В этом убеждает опыт республик Советского Союза, в том числе и Украинской ССР, а также ряда других государств.

4.21 На Украине, например, до Великой Октябрьской Социалистической Революции 1917 года лишь менее четвертой части населения умело читать и писать, а среди женщин грамотных было около 9 проц. Сразу же с установлением народной власти началась упорная, кропотливая, повседневная работа по ликвидации неграмотности. Советское государство твердо взяло это дело в свои руки, мобилизовало все возможные средства, активно привлекло интеллигенцию. Правительство издало специальный декрет о ликвидации неграмотности, которым предусматривались конкретные меры по обучению грамоте населения в возрасте от 18 до 50 лет, при этом язык обучения избирался по желанию учащихся. Народные массы горячо поддержали мероприятия своего правительства, они тянулись к знаниям, необходимым им для строительства новой, свободной жизни.

4.22 Следует подчеркнуть, что массовая кампания по ликвидации неграмотности у нас проводилась в невероятно тяжелых условиях голода, разрухи и лишений после гражданской войны и иностранной интервенции, без какой-либо помощи извне. Созданные в то время на Украине "Чрезвычайная комиссия по борьбе с неграмотностью" и массовое добровольное общество "Долой неграмотность" развернули в невиданных масштабах работу школ и кружков по обучению грамоте. Введение в стране с 1930 года всеобщего обязательного бесплатного обучения было новым, решающим шагом по пути полного завершения ликвидации неграмотности. Это привело к тому, что через 7-8 лет уже 97 проц. населения стало грамотным.

4.23 А ныне Украинская ССР является страной сплошной грамотности, высокой культуры, всесторонне развивающейся экономики и выдающихся достижений науки. В Республике осуществлено всеобщее обязательное восьмилетнее обучение детей, а в течение ближайшего десятилетия, как предусматривает новая программа Коммунистической партии Советского Союза, будет обеспечено общее политехническое среднее образование для всех детей школьного возраста.

4.24 Наш опыт, которым мы всегда готовы поделиться со всеми заинтересованными государствами и организациями, и основанное на нем глубокое убеждение в том, что все без исключения народы могут добиться полной ликвидации неграмотности в своих странах, побудил нас внести совместно с Республикой Мали и Монгольской Народной Республикой

предложение, чтобы Генеральная конференция обратилась с соответствующим призывом к правительствам, общественным и политическим организациям, культурно-просветительным обществам, ко всем народам мира, ко всем людям доброй воли активно включиться во всемирную кампанию по борьбе за всеобщую грамотность. Проект резолюции и текст обращения представлены на ваше рассмотрение.

4.25 Цель этого призыва - привлечь внимание мировой общественности к проблеме чрезвычайной важности и срочности, объединить усилия для ее разрешения, а также подчеркнуть роль правительств, различных общественных организаций заинтересованных стран в проведении работы по борьбе с неграмотностью.

4.26 Совершенно очевидно, что участие ЮНЕСКО в проведении этой кампании может и должно покрываться за счет средств бюджета Организации. Более детально мы выскажем свои соображения при рассмотрении этого вопроса в Комиссии по программе.

4.27 Господин Председатель. Делегация Украины придает особое значение международному сотрудничеству и считает необходимым, чтобы ЮНЕСКО активизировало свою деятельность, направленную на всестороннее развитие международного сотрудничества в области науки, культуры и образования. Контакты и сотрудничество между народами не только способствуют развитию науки, культуры и образования, но и самым активным образом содействуют успеху политики мира и установлению международного взаимопонимания. Необходимо искать и находить те области и сферы общественной жизни, где в полной мере могло бы проявляться такое сотрудничество.

4.28 Исходя из этой предпосылки, мы поддерживаем проект ЮНЕСКО по ознаменованию годовщин великих людей и событий, как одну из полезных форм международного культурного сотрудничества, как активное средство взаимного обогащения национальных культур всех стран и народов.

4.29 Комиссия Украинской ССР по делам ЮНЕСКО, движимая чувством международной солидарности, всегда поддерживает инициативу ЮНЕСКО по широкому ознакомлению общественности с творчеством великих деятелей прошлого и настоящего, завоевавших всеобщее признание и уважение. В соответствии с рекомендациями ЮНЕСКО, в Украинской ССР при активном участии нашей Национальной комиссии лишь в последнее время были широко ознаменованы юбилеи норвежского полярного исследователя Нансена, известной чешской писательницы Божены Немцовой, великого сына французского народа Жан-Жака Руссо и др. В план работы нашей Национальной комиссии на 1963-1964 гг. включены мероприятия по празднованию рекомендованных ЮНЕСКО юбилеев французского художника Делакруа, великого русского режиссера и артиста Станиславского, итальянского физика и астронома Галилео Галилея и других. В свою очередь мы надеемся, что все государства-члены также ознаменуют 150-летие со дня рождения великого украинского поэта, художника и мыслителя Тараса Шевченко, юбилей которого включен в календарь знаменательных дат ЮНЕСКО на 1964 год.

4.30 Господин Председатель, господа. В заключение делегация Украинской Советской Социалистической Республики считает необходимым еще раз подчеркнуть, что ЮНЕСКО должно связывать свою повседневную работу с задачами борьбы за мир и мирное сосуществование, за всеобщее и полное разоружение, за ликвидацию остатков и последствий колониализма, чтобы не отстать от жизни, не потерять свое влияние и авторитет. Только при этом условии ЮНЕСКО будет отвечать требованиям времени, и народы с признательностью оценят его полезную деятельность в области развития просвещения, науки и культуры.

(4.1) Mr. BONDAR (Ukrainian SSR) (Translation from the Russian):

Mr. President, fellow delegates, the discussion on the reports of the Director-General, which has been both interesting and, in many ways, instructive, is now drawing to a close. For two weeks now the representatives of numerous States, one after another, have spoken from this platform, making useful comments on the destiny of Unesco and its place in the present-day world; and describing the needs of their countries. The delegation of the Ukrainian SSR listened with special understanding and sympathy of the speeches made by the delegates of those countries

which have only recently thrown off the yoke of colonialism. Their fears and apprehensions, their concern about the right ways and methods of wiping out the after-effects of colonialism, and their views on the part Unesco should play in this important and responsible work deserve to be considered with the utmost attention by Unesco and by all Member States.

(4.2) We note with satisfaction that Unesco is now showing a definite tendency to concern itself with the needs of the developing countries. The contribution the Organization is making to the development of education and information media in the countries of Asia, Africa and Latin America deserves special encouragement; and we duly appreciate the work it is doing in co-ordinating international co-operation in the natural sciences, including oceanography, hydrology, and study of arid zone and other similar problems.

(4.3) There is no doubt that the noble, humanitarian aims of Unesco, as proclaimed in its Constitution, are in line with the desires and aspirations of the peoples of the world. We have evidence of this in the growth of our Organization, which today has a membership of 113 countries. But, Mr. President, the weight and influence of any international organization, its prestige and authority are determined not only by the tasks and aims it pursues - although they in themselves are very important - but also by the way in which these aims are realized, and by how closely that organization applies itself to the tasks assigned to it. Unesco is no exception to this rule.

(4.4) It is essential, when working out the programme for Unesco's work, to listen carefully to the pulse of the present-day world, make an all-round assessment of the situation and general trend of development, and adopt a correct policy, designed to make the most effective contribution possible towards the strengthening of universal peace and so create conditions conducive to the development of education, science and culture throughout the world.

(4.5) I should, I think, remind you in this connexion of the message sent to the General Conference of Unesco by the President of the Council of Ministers of the USSR, N.S. Khrushchev: he said that there was no more important task for mankind than that of establishing lasting peace on earth and peaceful coexistence between States with different social systems; of bringing about general and complete disarmament and of wiping out colonialism and its after-effects.

(4.6) If we examine the activities of Unesco during the past few years, it is clear how steadily and consistently the Soviet Union and other socialist countries have been pursuing these lofty aims.

(4.7) The delegation of the Ukrainian SSR is deeply convinced of the pressing need for continuing to mobilize public opinion everywhere and enlist the united efforts of governments, political and social workers and the countless millions of educational, scientific and cultural workers in an endeavour to pave the way for solving vexed international problems, and so setting the world on the true path to peaceful development. A step in this direction is, for instance, the Soviet proposal before the seventeenth session of the United Nations General Assembly at present being held, for general and complete disarmament subject to effective international control; and the possibility of reaching a peaceful settlement is further enhanced by the fact that more and more people, all over the world, are now coming to realize that, in this age of space rockets and thermonuclear weapons, war cannot constitute a means of settling international disputes.

(4.8) Not long ago, a Swiss scientist, Jean-Jacques Babel calculated, with the aid of an electronic computer, that mankind had, in the course of 5,560 years, suffered 14,513 wars, costing 3,640,000,000 human lives - more than the present population of the entire world - and causing the irreparable loss of immense material wealth. The present reckless armaments race holds the threat of an even worse disaster, through a new yet more destructive and lethal type of war. Furthermore, this armaments race in itself places a very heavy burden on the shoulders of the peoples, in that it swallows up vast resources which might otherwise be used for the development of education, science and culture.

(4.9) It is for this reason that the Ukrainian delegation considers, after serious reflection, that the Soviet delegation's proposals, calling on the Unesco Secretariat to arrange for a study to be made of the progress which could be brought about in education, science and culture through general and complete disarmament are fully in line with man's essential need at his present stage of development. These proposals also reflect the vital interests both of the Ukrainian people and of all the other peoples in the world. Hence the delegation of the Ukraine wholeheartedly supports the proposals of the USSR delegation, and declares that it will do everything in its power to contribute to the campaign for peace and the development of education, science and culture throughout the world.

(4.10) Mr. President, two years ago, the United Nations General Assembly unanimously adopted an historic Declaration on the attainment of independence by colonial countries and peoples. It was then - at the eleventh session of the General Conference - that Unesco adopted its famous resolution 8.2 : "The rôle of Unesco in contributing to the attainment of independence by colonial countries and peoples".

(4.11) Unfortunately, we are bound to note that even today, despite substantial progress in national liberation movements, despite the historic triumph of the peoples of Algeria, Tanganyika, Uganda, Rwanda, Burundi, Sierra Leone, Jamaica, Trinidad and Tobago, whose representatives we welcome in our midst, there are many millions of people in Asia, Africa and America who are still living under a colonial régime.

(4.12) The Director-General's report on the implementation of resolution 8.2 does not contain any very clear indication of the results of the urgent appeal Unesco issued to Member States on this subject : "... to introduce or develop in their education programmes the teaching of the principles of racial and cultural fraternity and equality, with a view to strengthening an international solidarity which shall have as its concomitant, without restriction or reservation, the freedom of all peoples and their economic, social and cultural advancement in the interests of the progress of education throughout the world".

(4.13) The tasks arising out of resolution 8.2 cannot be said to be completed. Very much still remains for Unesco to do in helping to abolish colonialism in all its forms and manifestations. The Organization's programme of future work must be examined with the minutest care, to make sure that no one can use Unesco as a cover for the pursuit of a neo-colonial policy directed to the furtherance of his own selfish interests. Unesco's activities should aim at strengthening national resources and making the fullest possible use of national endeavours, so that problems relating to the development of education, culture and science can be solved, primarily, by the countries themselves, with a certain amount of assistance from Unesco and other countries.

(4.14) Mr. President, first priority in Unesco's activities should go to questions relating to education, which is becoming an increasingly important factor in the social and economic development of the peoples. In this age of immense progress in science and technology, there can be no advance until an appropriate standard of education is attained.

(4.15) But we must not forget, when speaking of priority for educational problems, that mass illiteracy amongst adults is a very real fact in the present-day world. According to official Unesco figures, 700 million people over 15 years of age in the world are still illiterate ; in other words, almost half the adult population is still unable either to read or to write. It is impossible even to calculate how colossal an amount of creative energy is paralysed by illiteracy ; how much latent ability, capable of devising new ways of increasing man's well-being, remains untapped as a result of the inability to read and write. The percentage of illiteracy amongst the adult population in the former colonial territories is particularly high : in Africa, for instance, it is 80-85%, rising in some territories to as much as 90%.

(4.16) We were all gratified to hear Mr. Maheu assert, in the speech he made when taking over the duties of Director-General, that Unesco should give priority to questions relating to education and the eradication of illiteracy. But in the Proposed Programme for 1963-64, unfortunately, all we find on this subject, so far, are general remarks about literacy work. The Unesco Secretariat cannot, of course, undertake the practical task of organizing literacy teaching for all the peoples of Member States ; and it is clear, also, that an international organization can only provide the initiative and stimulus, act as an information centre, and promote the organization of a world literacy campaign ; it cannot act as a teacher going round, primer in hand, from one village to another.

(4.17) How then can Unesco fulfil its rôle of organizer and initiator of the literacy campaign ? In order to deal with this extremely important and urgent problem it is, we consider, incumbent on the Organization to take active and world-wide steps for the eradication of illiteracy throughout the world is every bit as important as the campaign against hunger. Education is after all the spiritual food of the peoples. Measures for the eradication of mass illiteracy should take the form of a great international campaign.

(4.18) An appeal to Unesco in this matter is contained in resolution 1617 (XVI) entitled "Co-operation for the eradication of illiteracy throughout the world", adopted unanimously by the United Nations General Assembly in 1961 at the instigation, it will be recalled, of the Ukrainian SSR. This initiative, taken by the Ukrainian people and government, was actuated by a feeling of international solidarity and it reflected our deep concern about the mass illiteracy still existing in the world, and our sincere desire to help the countries and peoples affected.

(4.19) Following this up, the Ukrainian delegation, together with the delegations of the Republic of Mali and of the Mongolian People's Republic submitted to the current session of the General Conference, for its consideration, a draft resolution on the development of a large-scale campaign for the eradication of illiteracy. We hope that this resolution will meet with the approval and support of all delegates to the Unesco General Conference, in the same way as the one adopted by the United Nations. Our basic assumption was that, in carrying out this campaign, use should be made of the extensive experience already acquired by many countries in dealing with illiteracy, bearing in mind that most of the actual work of literacy teaching will have to be done at the national level.

(4.20) No amount of international aid, as several delegates have rightly remarked, can provide a substitute for activities which the countries themselves will have to undertake. Unless the States concerned throw all their resources into the literacy campaign and, at the same time, develop their school systems so as to provide universal education for children, there can be no sure guarantee that the problem of illiteracy will be solved. This is borne out by the experience of the Republics of the Soviet Union, including the Ukrainian Republic, and of many other States as well.

(4.21) In the Ukraine, for instance, prior to the great October Socialist Revolution in 1917, less than one quarter of the population was literate, and only about 9% of the women. As soon as the people's government was established, a determined, unremitting day-to-day campaign to wipe out illiteracy was set on foot. The Soviet Government took the matter firmly in hand, mobilizing all available resources, and enlisting the active assistance of the intelligentsia. The government issued a special decree on the eradication of illiteracy, providing for practical measures to be taken for teaching all persons between the ages of 18 and 50 to read and write, and stating that each individual should have the right to choose his own language of instruction. The people as a whole warmly supported this measure, since they were anxious to acquire the knowledge they needed in order to build a new, free life.

(4.22) It should be emphasized that the mass campaign for eradication of literacy was carried out, in our country, under incredibly difficult conditions, in the period of famine, destruction and deprivation which followed the civil war and foreign intervention, and with no help of any kind from outside. The "Special commission for the eradication of illiteracy" and the mass voluntary society called "Away with illiteracy" which were set up in the Ukraine at that time organized literacy teaching in schools and groups on an unprecedented scale. The introduction in the Ukraine, in 1930, of universal, compulsory and free schooling was a further decisive step towards the complete eradication of illiteracy: within the space of 7 to 8 years, it raised the literacy rate to 97%.

(4.23) The Ukrainian SSR of today is a fully literate country, with a high level of culture and an all-round economy, and with outstanding scientific achievements to its credit. We already have universal, compulsory eight-year schooling for all children; and the new programme of the Communist Party of the Soviet Union provides for the introduction of general, polytechnical secondary education for all school-age children in the course of the next ten years.

(4.24) It was in the light of our experience - which we are prepared, at any time, to share with all such States and organizations as may be interested - and of our profound conviction, based on this experience, that it is possible for all States, without exception, to eradicate illiteracy completely, that we decided to submit to the General Conference, together with the Republic of Mali and the Mongolian People's Republic, a proposal that the Conference should launch an appeal urging governments, social and political organizations, cultural and educational associations, all the peoples of the world and all men and women of goodwill, to take an active part in a world-wide campaign for the eradication of illiteracy. The draft resolution and the text of the appeal are submitted for your consideration.

(4.25) The purpose of this appeal is to draw world attention to this extremely vital and urgent problem, enlist concerted efforts to solve it, and emphasize the part to be played by the governments and various social organizations in the countries concerned in taking steps to wipe out illiteracy.

(4.26) It is obvious that the cost of Unesco's participation in this campaign can and should be paid out of the Organization's budget. We shall state our views on the subject in greater detail when the question is discussed in the Programme Commission.

(4.27) Mr. President, the Ukrainian delegation attaches great importance to international co-operation, and considers it essential that Unesco should intensify its efforts to promote the all-round development of international co-operation in science, culture and education. Contacts and co-operation between the peoples not only further the development of science, culture and educa-

tion, but also make an active contribution to peace and international understanding. It is essential to seek out spheres of social life where such co-operation can be established.

(4.28) On these grounds, we support Unesco's project regarding the commemoration of the anniversaries of outstanding personalities and great events, which we consider a useful form of international cultural co-operation and an effective means of bringing about the mutual enrichment of the national cultures of all countries and peoples.

(4.29) The Ukrainian SSR Commission for Unesco, actuated by a feeling of international solidarity, supports all Unesco's endeavours to acquaint public opinion at large with the activities of outstanding personalities, both past and present, whose work has won universal recognition and esteem. In accordance with Unesco's recommendations, the Ukrainian SSR, with the active participation of the Ukrainian National Commission, recently arranged large-scale celebrations for the centenary of the birth of the great Norwegian arctic explorer Nansen, of the famous Czech woman writer Bozena Nemcová, the great son of the French people, Jean-Jacques Rousseau, and so on. The work plan of our National Commission for 1963-64 includes measures for commemorating other centenaries recommended by Unesco: those of the French painter Delacroix, the great Russian theatrical producer and actor, Stanislavsky, and the Italian physicist and astronomer, Galileo Galilei. For our part, we hope that all Member States will join us in celebrating the 150th anniversary of the birth of the great Ukrainian writer, artist and thinker Taras Shevchenko, which is included in Unesco's calendar of important dates for 1964.

(4.30) In conclusion, Mr. President, ladies and gentlemen, the delegation of the Ukrainian Soviet Socialist Republic would like to stress once again how important it is that Unesco's day-to-day work should be designed to further the drive for peace and peaceful coexistence, general and complete disarmament, and to stamp out the remnants of colonialism and its after-effects, so that the Organization may keep abreast with events, and maintain its influence and authority. Only by so doing can Unesco meet the demands of our era; only so can it perform useful work in the sphere of education, science and culture, and so earn the gratitude and appreciation of the peoples.

5. Le PRESIDENT, -

Je donne la parole au professeur Bergstraesser, au nom de la République fédérale d'Allemagne.

6.1 Mr. BERGSTRAESSER (Federal Republic of Germany):

Mr. President, fellow delegates, on behalf of the German delegation to this twelfth assembly of Unesco, and also in the name of the Government of the German Federal Republic, I wish first of all to greet the new members of this Organization. All of us hope, heartily, for a constructive and helpful partnership with them.

6.2 I should also like to express our sincere good wishes for the work and for the person of our newly appointed Director-General. It is not forgotten in Germany that three decades ago Mr. Maheu had the occasion of becoming very well acquainted with German cultural activities and academic studies through a prolonged stay in our country. And this was at a time when mutual understanding between France and Germany was beset by a number of problems and a serious effort was required on both sides. Shortly afterwards this effort was sadly interrupted, but I hope that the accomplishment today of Franco-German understanding to an extent unforeseeable at that time, may be a good omen of the achievements of Unesco under the leadership of its new Director-General.

6.3 May I also greet in the name of my delegation the President of this assembly, Mr. Carneiro. We know you not only as a scholar but as an old friend deeply engaged in the work of Unesco and in its thoughts, and we offer you our good wishes for a most constructive accomplishment of the important task which has become yours.

6.4 Mr. President, ladies and gentlemen, the country which I have the honour to represent will welcome most heartily the day when it will be possible for Unesco, as for other international organizations, to reach universality of representation. We are however convinced that it is a prerequisite of such universality that prospective member nations shall testify to their peaceful intentions. It is of no avail in these days to talk peace and to mean conflict or even war, and in this connexion we were most pleased this morning to hear that at least

an armistice is on the way on the northern boundaries of India. On the other hand, may I say, frankly, that as long as, for instance, the Government of a part of my own nation finds it necessary to erect a wall around its territory and to shoot fugitive citizens crossing this wall, we believe that the preconditions for participation in the discussions of this Assembly are not met. As all of you know, the country I represent is undergoing a political crisis at present. I arrived in Paris only a few days ago and I would like to assure you that a strong and watchful movement of public opinion, shared by a large part of the citizens, is growing up among the people of the Federal Republic. This movement insists upon the correct interpretation of the freedom given to us by the Federal Constitution and aims at a productive relationship of confidence between legislative bodies and executive agencies, between the Government and the nation. It is this most encouraging aspect of the internal debate of these last weeks in the Federal Republic which prompts me to signal its importance, for it gives evidence of the resolute will of the German people to overcome the non-democratic tendencies which, although they are insignificant, are still to be found here and there and are the residue of a most regrettable past. This is the more important since, until we fully practise at home the laws and convictions on which a free society is based, we cannot feel justified in complaining that seventeen million Germans are still subject to a régime which denies them their rights as men and citizens.

6.5 Mr. President, fellow delegates, our efforts to eliminate the vestiges of misleading views concerning the past and the present from our teaching and from the textbooks available and recommended to students, for instance of German high schools, are not ceasing. As little as other countries which enjoy the freedom of the press, can we hope to substitute at once a modern and correct view for misleading interpretations. There are impressive examples, however, of the right use of the freedom of opinion in criticizing such remainders of the past; the work of the International Schoolbook Institute at Braunschweig, for instance, the Head of which is a member of our delegation, is known to many countries and has done and will continue to do its best in this matter with the co-operation of others. We only hope that this work may find its parallel among many other nations. Altogether my experience as a citizen and as a teacher, not only at universities but also in adult education, goes so far as to encourage me to say that the integration of German thought, both historical, cultural and political into the community of nations seeking peace, freedom and popular welfare is strongly on its way. The younger generation of the Federal Republic, in particular, is deeply instilled with these convictions and they are ready to engage actively in their pursuit.

6.6 The delegation of the Federal Republic of Germany is especially pleased to be able to report that the participation of our country in educational aid to developing countries has been effectively started and is fully accepted by the German people. We are convinced of the necessity of co-ordinating economic aid with technical and educational assistance. We even believe that in many respects educational aid must be given priority within the series of measures towards the development of nations desiring what we as scholars call "acculturation". We believe that the moral function of man is indispensable for paving the road towards a modern society and also towards preserving and rendering productive anew the basic tenets of ancient and worthy civilizations which we admire. The Federal Republic of Germany is grateful, as are other countries, for being given the opportunity of helping new nations in this policy of development. However we strongly maintain that the new nations and their governments themselves are, and should be, the masters of such development. Our own aid should be accepted and considered, be it given on a bilateral or on a multilateral basis, as what it is meant to be, namely, unselfish aid given in the interest of the future of mankind. We consider education as a central issue of development activities because it will decide the future of man's understanding of himself and it will greatly contribute to the importance and the impact of the self-understanding upon the structure and function of society. This educational effort will not only constitute a preparatory step towards economic and social development, it will constitute the only way of relating the cultural heritage of each nation to its future road within the community of nations. Last but not least, we expect from our own participation in educational aid a lasting repercussion upon ouselves in strengthening the interest of German citizens in the common causes of mankind.

6.7 May I now report some details of our work in this respect? The Federal Republic, this year, is spending almost $50 million for bilateral technical assistance. A large number of trade schools have been established in developing countries and future teachers for these schools are trained in Germany. Some 10,000 students from developing countries receive their higher education in our schools and universities. Even more important than these figures is the machinery which has been set up or is under way in order to meet the needs of staffing the educational institutions in the new countries. The Federal authorities and the educational authorities of the provinces have established a special office which deals with the requests of foreign universities for German professors, lecturers and teachers. In this field, as well as in that of primary and secondary education, the competent authorities are guaranteeing to those who take up positions in developing countries that they will not lose any of their rights at home, such as pension rights and increments in salary. According to a sample survey taken in the schools and universities of the Federal Republic of Germany, a great number of teachers are ready to take up assignments in developing countries. Thus, the Federal Republic of Germany is potentially in the position to provide teachers for the needs of these countries. Bilateral actions of this kind prove an effective way of rendering assistance.

6.8 But Unesco's rôle in this field cannot be overestimated since the Organization will in many cases be the primary agent for the provision of teachers and experts working in the field of Unesco's competence. Of equally great importance is the raising of additional funds for special actions by a common effort of the Organization and its Member States. An example of such an action is the Emergency Programme for African States to which the Government of the Federal Republic of Germany has so far contributed one million German marks - $250,000. Such action, multilateral or bilateral, could not be performed successfully without Unesco's rôle in the convening of regional conferences where the foundations are laid for the necessary deliberations and decisions. In any planning of the bilateral aspect of educational assistance, note should henceforth be taken of the results of these conferences, so that decisions concerning the proposals for the allocation of means to be put at the disposal of developing countries can be taken carefully and competently.

6.9 We are particularly grateful that the School Construction Bureau in Khartoum, which was established within the framework of Unesco and with a considerable contribution of German funds and manpower, will be used as the focus of a future regional centre for school construction on the African continent. I was happy to learn from the Head of the delegation of Sudan yesterday that his country is satisfied with the work of the leading German architect there.

6.10 In addition, we try to increase our efforts in international educational exchange and to improve its effectiveness and control year by year. Therefore we welcome and support the foundation by Unesco of an institute for the planning of education. We read with particular interest, Mr. President, the Declaration of Santiago, and I may say that the Government of the Federal Republic intends to participate, within our possibilities, in this most convincing programme of educational development in the Latin American countries, as much as these countries themselves desire such participation.

6.11 For eleven years the Unesco Institute of Education had its home in the city of Hamburg on German territory. Many an independent expert study group has done its work under the auspices of this Institute. This focal point and its supporting services made possible a wide range of international co-operation in educational research and arrangements for many meetings permitting the free interchange of experience were made there. They have been held in Austria, Czechoslovakia, Germany, France, Italy, Norway, Sweden and Turkey, and others are to be held in Belgium, in Greece and in Hungary. Among the publications of this truly international institute you will find, in addition to the reports on the meetings mentioned, the International Review of Education which is published in three languages. The work of this Institute can only be undertaken efficiently under the sponsorship of an international organization and it is our firm expectation that Unesco, having fostered this child, will not relinquish its ties with it once it has grown up.

6.12 This assembly will also have to discuss another Unesco institute located in Germany - the International Youth Institute in Gauting. I am glad to report that in the summer of 1962 a successful international seminar was held there on the attitude of youth in matters of racial prejudice, notably anti-Semitism.

6.13 We support the activities of the International Council for the Social Sciences and we hope that we can contribute in this way to permitting better mutual insight into the organization of economic systems different from or even opposed to each other. Every step which can be taken towards increasing the free flow of information is welcome to us and we find it particularly gratifying that the Unesco Department of Mass Communication is urging international development in this direction. The German Government and the German National Commission for Unesco have taken a strong interest in the East-West Major Project which the Department of Cultural Activities has inaugurated. German scholars dealing with Chinese, Indian, Arabic, Turkish and Persian literature and civilization have undertaken with enthusiasm and energy the preparatory steps towards rendering Eastern civilization a more integral part of our own education system. We are happy to have the occasion of being host, in Germany, to an international conference of nations on the integration of Eastern civilization into Western educational systems. This conference is to be held next spring, with the participation of some Eastern scholars of world reputation. We are particularly looking forward to the forthcoming conferences on the integration of Occidental civilization into the Eastern system of education. From such mutual efforts we expect a strong impact in the true spirit of international co-operation as it governs the aims of Unesco.

6.14 As for the nations of the Middle East, South Asia and the Far East, we would ask them not to overestimate the economic and material aspects of our civilization and, instead, to become aware, as did the Japanese, of the energies, spiritual and social, accompanying this development. We have not forgotten that we ourselves, only some 120 years ago, were a developing country, and we believe that many a problem which was caused by the transition of our own system of society into the modern world will inevitably also face the new nations. There our experience may be of some service to them.

6.15 In concluding, Mr. President and fellow delegates, may I be permitted to make a few more general remarks which I consider important? We have often wondered at how rare the occasions are at Unesco meetings, both world-wide and regional, for discussing the most important cultural issues of our day. Therefore we feel particularly gratified by the Director-General's intention of giving additional emphasis to the discussion and development of international understanding. I am sure this work should not stop short of the ideological and cultural dissensions which underlie political conflicts. The attempt at discussing such dissensions, frankly but diligently, may lead one step ahead towards their elimination, or at least towards diminishing them. I wish to stress three topics as suggested themes of well prepared and honestly conducted debates, for which Unesco should, and possibly for which Unesco alone could, find the proper framework. First, it might be of high importance for the future course of political events greater than many of us may suppose, if we decided to exchange on an international basis our interpretations of our own age and its particular meaning in the course of human history. Second - it will be equally important to investigate and to discuss the question of how and to what extent the Western nations, the Soviet States and the developing countries are able to impart to their own educational systems the art of growing up and living in an age which increasingly requires a world horizon in order to be mastered successfully. And thirdly, there will be differences in the understanding of man, which on discussion will be revealed as the very basis of quite a few misunderstandings and conflicts harrassing the present-day world. Thus I repeat the request that one day working parties of Unesco be encouraged to prepare such comparative studies and discussions. Differences and even insoluble conflicts of thought will certainly become evident in the course of such work. Nevertheless, it is bound to constitute an indispensable step ahead towards the universal dialogue between nations and cultures.

6.16 Where else than at Unesco should discussions like these be conducted productively and constructively? They are necessary in order to strengthen the cause of peace and of human community by translating the basic respect of the human being, in which I hope all of us concur, into terms of daily action at home and in international cultural relations as well. An intercourse with these aims conducted in fairness must ultimately have its impact also on international political relations and, consequently, on the major issue of our time and of our cause, which is peace.

6.17 Mr. President, fellow delegates, since the inception of Unesco it has been often discussed to what extent the cultural concern of this international organization should be considered a matter politic. Altogether too often smaller and more immediate political issues make themselves felt in the negotiations of this Assembly. Sometimes they may have drawn our attention away from the basic problems of education, scholarship and culture which are the reason of existence of this body. However, and despite the fact that since the General Conference at Montevideo the ultimate decisions of this assembly are controlled by the national governments, we strongly hold to the position that the cultural concern of Unesco constitutes the supreme issue political of our day. I know I concur with many members of my delegation and with many among you. I wish that this assembly should develop towards the exercise of a greater degree of authority which would make it evident to all national participants, as well as to the world at large, that the ultimate end of political judgement and political action is found in the welfare of the people, both educational and cultural. Whatever we, or any of us here, have to say of a critical nature is therefore to be understood as stemming from the conviction that Unesco should serve more and more as the world forum of debate concerning the cultural ends of political thought and action, and that Unesco should become more and more a powerful, influential source of hope and encouragement in this age of anxiety, of destructive potentialities and of fateful decisions.

7.1 Le PRESIDENT.-
Le chef de la délégation française, S. Exc. M. Louis Joxe, ne pouvant assister à la suite de la présente session en raison d'engagements en rapport avec ses hautes fonctions, je propose que les orateurs qui sont inscrits pour parler avant lui lui cèdent leur tour de parole.

7.2 S'il n'y a pas d'objection, je donne donc la parole à S. Exc. M. Louis Joxe, chef de la délégation française.

8.1 M. Louis JOXE (France).-
Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, Certains d'entre nous ont vu naître l'Unesco et, de près ou de loin, parfois avec souci, toujours avec ferveur, en ont suivi la croissance et l'évolution. Ceci, dans un monde où les grands principes de son Acte constitutif demeurent plus impérieusement requis que jamais. Si j'y reviens aujourd'hui pour y parler au nom de mon gouvernement, c'est, tout d'abord, pour affirmer que mon pays n'est pas seulement satisfait d'avoir, en compagnie de ses associés, créé l'Unesco, mais c'est aussi pour confirmer qu'il ressent l'honneur d'être la nation où elle siège. La France tient à ce privilège qui lui fut donné et qui m'offre la joie de voir affluer, une fois encore, cette année, dans notre capitale, des hommes hautement qualifiés pour représenter, tous ensemble, l'effort créateur des peuples dans le domaine du savoir.

8.2 Nous avons écouté avec attention le remarquable rapport du Directeur général. Nous avons lu avec le plus vif intérêt le bilan des deux dernières années d'activité de l'Unesco, qui ouvre des perspectives sur l'avenir de l'Organisation.

8.3 Puisque, au cours de ces deux années, nous avons dû nous résigner au départ prématuré d'un homme qui a bien servi cette maison - départ imposé par la maladie - vous me permettrez, au début de mon propos, d'adresser un message de reconnaissance à Vittorino Veronese, que votre confiance avait appelé à la tête de l'Unesco, et qui lui avait consacré tout son talent et tout son coeur.

8.4 Grâce à la vigueur et à l'intelligence du Directeur général adjoint, chargé pendant 18 mois d'un lourd intérim, notre Organisation a pu surmonter une crise inattendue. Vous avez consacré, de manière éclatante, l'oeuvre accomplie par M. René Maheu en lui confiant la plus haute mission qui soit en votre pouvoir ; qu'il sache ici que notre délégation est fière d'avoir ainsi vu reconnues les qualités d'un représentant authentique de la culture française.

8.5 Je voudrais aussi saluer, de cette tribune, le président de la Conférence, S. Exc. M. Paulo de Berredo Carneiro, à qui nous avons confié une lourde responsabilité, parce que nous connaissons tous sa grande expérience, sa souriante sagesse, et que nous apprécions son incontestable autorité.

8.6 Depuis la onzième session de la Conférence générale, notre Organisation a étendu et approfondi son action dans de nombreux domaines. La France est heureuse de voir entrer ici tant de nouveaux Etats indépendants. Parmi les plus récemment arrivés, elle salue la jeune République algérienne. Elle entend entretenir avec elle des relations confiantes, des relations étroites et, dans l'immense tâche qui lui incombe, lui apporter, quand elle le désire, les concours nécessaires. J'ajoute que, de son côté, l'Unesco ayant déjà offert son aide à l'Algérie, la France s'est, sur-le-champ, largement associée à ce programme d'urgence.

8.7 C'est là, en effet, une tâche pour nous exemplaire : l'exemple de ce que peuvent et doivent réussir les institutions internationales, l'exemple des rendez-vous fructueux entre nations, où se retrouvent, sur un pied d'égalité totale, les nations industrialisées et celles qui cherchent les voies et moyens de leur développement. A ces rendez-vous, il est de la vocation de la France d'être présente.

8.8 Le général de Gaulle, au demeurant, n'a-t-il pas affirmé et répété que le développement des pays nouvellement arrivés à l'indépendance et à la vie internationale constituait pour la France une entreprise prioritaire, dont elle comptait s'acquitter côte à côte avec toutes les nations industrialisées ? Il a engagé dans cette voie l'énergie et l'enthousiasme des jeunes générations. N'élargissait-il pas lui-même le sens de cette action, en s'adressant l'an dernier au peuple français, à l'occasion de la Fête nationale, dans les termes que voici : "Ce ne sont pas seulement les machines et les crédits qui font le progrès, c'est, avant tout, la valeur des hommes". En recevant ces jours-ci à l'Elysée les membres du Bureau de la Conférence générale, il définissait notre oeuvre et s'y associait : "L'Unesco, disait-il, dont la tâche est de rapprocher les cultures, est essentielle quant à l'avenir de tous les hommes"

8.9 Ce n'est pas pour le vain plaisir de mettre en avant la France que je la nomme ici, mais bien pour exprimer sa conviction profonde, car, que serait la foi sans les oeuvres ? C'est dans cette conviction qu'elle a décidé de consacrer une part importante de son revenu national à l'aide et à la coopération, se plaçant, dans ce domaine, au premier rang des nations. Elle n'a pas hésité à accomplir un effort tout particulier en faveur de ses partenaires : malgré la pénurie de professeurs dont elle souffre, elle a favorisé le départ de 15.000 de ses maîtres, qui servent en dehors de son territoire. Le continent africain, qui vient de traverser la phase cruciale de la "décolonisation", où nous nous étions délibérément engagés, n'a cessé de porter, de façon qui nous émeut, témoignage pour la culture et la langue françaises. En Algérie, plus de 8.000 volontaires demeurent attachés à la jeunesse qu'ils enseignent, animés par la grandeur de leur mission. Je demande que ces chiffres restent présents à votre esprit au moment où vous aborderez l'examen des problèmes relatifs au développement économique et social des nations les moins favorisées. Tant il est vrai que la décolonisation comporte ses engagements et ses devoirs volontaires. La France a délibérément introduit un style nouveau et positif dans ses rapports avec les pays placés naguère sous sa tutelle et qu'elle a appelés à l'indépendance. Rien n'est plus réconfortant que de constater l'essor de cette coopération librement fondée.

8.10 A nos yeux, cet effort de solidarité sur le plan bilatéral ne saurait exclure notre participation active à l'action internationale. Nous avons déjà apporté à cette action le concours de nos experts, de nos maîtres, de nos méthodes. L'action entreprise par l'Unesco dans les domaines dont elle a la charge nous apparaît comme capitale. Nous y avons participé activement et le nombre des experts français, recrutés en 1962 par l'Unesco, en porte témoignage.

8.11 Mais, puisque nous sommes au jour des franches explications publiques et des prises de position en pleine lumière, je me permettrai de dire que certaines modalités de l'action multilatérale posent encore des problèmes qui doivent être examinés avec le plus grand soin.

8.12 Du lumineux ouvrage que mon ami Jean Thomas vient de consacrer à l'Unesco, se dégage le bilan d'un immense effort accompli pendant quinze ans, par nous-mêmes et sur nous-mêmes, pour situer l'Organisation. Après seize années, l'Unesco a atteint le stade de la maturité. Le moment n'est-il pas venu de se demander si l'Organisation est demeurée fidèle à sa mission ? Il ne s'agit certes pas de sa mission essentielle que, dès l'origine, son Acte constitutif a fixée ; il y va de la paix et de la prospérité de l'humanité. Il est parfois tentant d'utiliser ces deux termes en vue de promouvoir telle ou telle conception du désarmement ou du colonialisme. Mais, en ce lieu, une tâche s'impose à nous avec évidence : elle est, certes, difficile, mais nous n'avons pas le droit de nous dérober : il s'agit, pour la communauté des nations ici rassemblées, de définir avec rigueur les moyens qui doivent nous permettre de consolider la paix et de développer la prospérité de tous les hommes.

8.13 Ce fut, à notre avis, le mérite particulier de M. Torres Bodet de poser, dans toute son ampleur, le problème de l'éducation - sans laquelle il n'y a point d'esprit de paix possible. Pour nous comme pour lui, il s'agit de l'éducation qui concourt à la formation harmonieuse de l'homme, qui l'éclaire et, ce faisant, le libère. Quand bien même chercherions-nous à les éluder, les problèmes de l'éducation s'imposent à nous et, sans cesse, nous contraignent ; ils nous cernent tous, vieux et jeunes pays, et tout d'abord le mien, puisque, dans quelque sept années, le quart de la population française relèvera de l'enseignement, puisque le nombre des membres du corps enseignant, qui était de 100.000 en 1900, est aujourd'hui de 450.000 et atteindra 650.000 dans 8 ans.

8.14 Interprète de l'esprit de notre Révolution, qui demeure la base de notre oeuvre enseignante, Danton s'écriait : "L'éducation est, après le pain, le premier besoin du peuple". Il est indispensable qu'à l'avenir diminue progressivement l'écart encore si grand qui sépare la fraction de notre revenu national consacrée à l'éducation de celle qui est nécessaire à l'alimentation, à ce pain dont parlait Danton.

8.15 Pour nous tous, sans exception, enseigner c'est investir et, pour nous tous, enseigner c'est concourir au développement économique et social des nations. Voici donc, à notre époque, la première entraide humaine à fonder, à développer, à soutenir : celle qui aura pour but de mettre en commun les expériences acquises par les uns et par les autres, nations vieilles et nations jeunes. Notre temps nous impose une révision complète des structures, des modes et du contenu de nos enseignements.

8.16 Le rôle de l'Unesco n'est certes pas d'aider simplement les Etats membres à obtenir un accroissement numérique des établissements et des effectifs scolaires, mais aussi d'encourager l'amélioration de la qualité de l'éducation. En un mot, il s'agit de faire des hommes qui, à leur tour, formeront des hommes. Il faut voir loin ; et jamais le mot de Welles n'a été davantage de circonstance : "L'humanité doit choisir entre l'éducation et la faillite".

8.17 C'est pourquoi nous avons constaté, avec une satisfaction toute particulière, que plus de la moitié du budget de l'Organisation était consacré à l'éducation. Notre délégation soutiendra les projets qui sont destinés à faciliter une action internationale dans le domaine de l'éducation. Elle agira dans ce sens, en quatre circonstances, que voici :

8.18 Tout d'abord, elle apporte son plein appui à la création d'un Institut international de planification de l'enseignement qui, je l'espère, rencontrera l'assentiment de la Conférence générale. Dans le cadre de l'action internationale, rien n'est plus important que de faciliter la formation des spécialistes dans un tel domaine. Mon gouvernement est donc disposé à offrir à l'Unesco les moyens matériels d'établir cet Institut à Paris. Il y aurait tout naturellement sa place, puisque notre pays a mis au point, dans le domaine de la planification, des méthodes que nous estimons être originales et efficaces. En outre, le voisinage du Siège de l'Unesco offrirait au Centre de large facilités.

8.19 En second lieu, nous attachons un intérêt particulier aux entreprises à caractère régional qui permettent à plusieurs Etats de mettre en commun leurs efforts et leurs expériences. Pour les Etats situés sur le continent africain, la constitution d'un Centre régional de formation des cadres administratifs de l'enseignement revêt une importance capitale. Nous sommes disposés à offrir à l'Unesco pour son programme d'aide extraordinaire aux Etats membres de cette région du monde une contribution volontaire de un million et demi de nouveaux francs, destinée à en assurer le fonctionnement pendant deux ans. A notre avis, un tel centre devrait être établi auprès d'une des jeunes universités d'Afrique, en étroite coopération avec le gouvernement du pays-hôte.

8.20 Troisièmement, au moment où, sous nos yeux, se développement, dans des conditions extraordinaires, les moyens de diffusion et de communication, il nous appartient d'étudier les conséquences que l'emploi de ces techniques nouvelles peut avoir sur les méthodes éducatives. L'envoi de satellites artificiels comme Telstar accroît soudain, presque sans limites, nos possibilités. Il y a deux ans déjà, la France, sur l'initiative de Gaston Berger, avait fait inscrire au programme de l'Unesco l'étude des moyens de diffusion moderne applicables à l'éducation. Le progrès foudroyant de la science et de la technique a fait aujourd'hui une réalité d'hypothèses qui, alors, pouvaient paraître aventureuses. La délégation française a soumis à la Conférence générale, au cours de sa présente session, un nouveau projet pour que, dans les immenses perspectives qui sont dès maintenant ouvertes aux communications entre tous les continents, la part qui leur revient soit faite à l'éducation et à la culture.

8.21 Enfin, il est évident que l'emploi de ces techniques audacieuses serait inefficace sans les maîtres qui sont chargés de les appliquer. C'est pourquoi la délégation française voudrait que l'Unesco mette sa force et son prestige au service de l'amélioration de la condition des maîtres. Qui a vu un directeur d'école africaine, un maître indien ou mexicain, l'un de nos instituteurs mettre sa foi au service de l'enseignement - de l'enseignement dispensé à la communauté tout entière - sait bien que, des moyens dont il dispose, de la considération dont il jouit, de la place qu'il occupe, dépendent l'éveil ou le sommeil des peuples.

8.22 Ce n'est pas, au demeurant, parce que, d'un commun accord, nous voulons donner une priorité à l'éducation que nous consentons à abandonner d'autres parties du programme de l'Unesco. Je l'ai déjà dit et je le redis : le terme d'éducation doit être pris dans son sens le plus large ; ce n'est pas dans un seul chapitre de notre programme qu'il doit trouver son expression. Qu'il s'agisse des sciences exactes et naturelles, des sciences sociales, des activités culturelles, elles visent toutes à former l'homme, à le préparer à la recherche, à l'introduire dans les diverses régions de la culture. Il convient donc de ne pas interrompre les efforts que l'Unesco a tentés dans ces domaines depuis quinze ans, en s'appuyant sur des Organisations non gouvernementales formées par les hommes de science et de pensée que nous avons attirés à nous et que nous ne devons pas décevoir.

8.23 Les ressources nouvelles qui viennent s'ajouter au budget ordinaire de l'Unesco permettent d'élargir les dimensions de l'aide multilatérale, non seulement dans le domaine de l'éducation, mais dans ceux de la science et de la culture, grâce à la mise en oeuvre de programmes exceptionnels. Toutefois, il m'appartient de rappeler à la Conférence que la mission de l'Unesco ne peut, en aucun cas, s'épuiser dans la distribution de crédits pour des projets d'aide éparpillés sur la surface du globe et qui compléteraient, avec plus ou

moins de bonheur, les efforts particuliers des nations associées. Au-delà de cette action, dont nous ne contestons pas la nécessité, il convient de ne jamais perdre de vue la mission de l'Unesco, qui consiste à créer, entre tous ses membres, une collaboration constante par l'échange des informations et des idées, par l'échange des expériences, par une meilleure connaissance et une plus chaleureuse compréhension des problèmes qui les préoccupent, par des entreprises menées en commun. Ce serait chose absurde que de réduire la place accordée à la recherche, d'où procède, au demeurant, l'éducation. Grâce aux études et aux publications qui la font connaître - domaine où le concours précieux des Organisations non gouvernementales doit être constamment mis à profit - l'Unesco s'acquitte de sa mission primordiale, celle pour laquelle aucune autre institution au monde ne peut se substituer à elle.

8.24 Et c'est parce qu'elle n'a jamais abandonné cette perspective que notre Organisation a pu assurer, dans un monde déchiré par les conflits politiques, une coopération permanente des éducateurs, des savants et des créateurs. Cette constance dans l'action, la France estime qu'elle possède une valeur irremplaçable. Certes, l'Unesco n'est pas et ne saurait être un centre de recherches. Mais il lui appartient de stimuler, de guider et de coordonner. De ce point de vue, le rapport que nous avons reçu sur les tendances de la recherche dans les sciences exactes est un modèle ; l'enquête a permis de dégager des lignes directrices pour les savants du monde entier et de faire apparaître clairement l'orientation qu'il convient de donner, dans ce domaine, à l'action internationale.

8.25 Mais, à côté des sciences exactes et naturelles, dont le développement éclate aux yeux de tous, les sciences sociales et les sciences humaines, qui travaillent à la survie et à l'épanouissement des hommes, ont besoin d'être stimulées, et de la même façon. C'est pourquoi la France souhaite vivement que soit pris en considération le projet de résolution soumis à la Conférence par sa délégation. Il a pour objet d'entreprendre une enquête comparable à celle de Pierre Auger, mais portant, cette fois, sur les tendances de la recherche dans les domaines des sciences sociales et des sciences humaines.

8.26 Tels sont, Mesdames et Messieurs, les points sur lesquels j'avais le devoir d'insister au nom de notre délégation. J'ai tenté de rassembler, autour des centres d'intérêt qui sont les nôtres, l'esprit qui sera celui de nos interventions. J'ai commencé par une déclaration, un acte de foi ; je veux finir par l'expression de notre confiance. De toutes les institutions internationales, dont l'efficacité est parfois discutée, l'Unesco est celle qui a le moins le droit de nous décevoir. Elle est celle, aussi, à qui nous avons le plus clairement le devoir d'apporter, non seulement notre appui, mais encore le résultat de nos réflexions. Notre seul objectif est de la guider, mais de façon concrète, et réaliste, vers les tâches dignes des hautes missions que lui impose son Acte constitutif.

8.27 Ce devoir, mon pays en connaît la force. Il ne s'exprime pas seulement dans le soin qu'il a toujours apporté et qu'il continuera d'apporter, je l'affirme, en tant que pays hôte, à faciliter l'installation de l'Organisation, à aplanir les difficultés que soulève, pour tout organisme en croissance, son espace vital. Il s'exprime surtout par la responsabilité, que nous avons tous, à la fois d'être fidèles aux objectifs des fondateurs et de nous adapter, en même temps, aux réalités nouvelles de notre monde. En d'autres termes, l'homme et la vie, tels sont nos buts de paix. Fondée sur un idéal, la finalité de l'Unesco demeure une finalité pratique. C'est en cherchant à accomplir un certain nombre d'oeuvres de grande envergure qu'elle a le plus de chance de s'acquitter de la tâche qui lui a été assignée.

8.28 Puissions-nous faire écho à la sagesse de la Grèce. "Il est bien des merveilles en ce monde", dit-elle, "il n'en est pas de plus grande que l'homme. Il est l'être qui sait traverser la mer grise, à l'heure où soufflent le vent du sud et ses orages, et qui va son chemin au milieu des abîmes. Parole, pensée rapide comme le vent, aspirations d'où naissent les cités - tout cela, il se l'est enseigné à lui-même, aussi bien qu'il a su, en se faisant un gîte, se dérober aux traits du gel ou de la pluie, cruels à ceux qui n'ont d'autre toit que le ciel. Bien armé contre tout, il ne se voit désarmé contre rien de ce que peut lui offrir l'avenir".

8.29 Ainsi parlait le choeur antique, dans Antigone. Sachons faire écho à sa croyance, à son espoir, et répondre à ce que l'homme attend de l'homme.

9. Le PRESIDENT.-
Je donne la parole à S. Exc. M. Charles Ammoun, chef de la délégation du Liban.

10.1 M. AMMOUN (Liban).-
Monsieur le Président, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs : Avec quelque retard, mais non moins de conviction que les orateurs qui m'ont précédé à cette tribune, je tiens, Monsieur le Président de la Conférence générale, à vous dire ce qu'a représenté pour nous votre élection.

10.2 Depuis plus de douze ans, je suis ici votre collègue. J'ai suivi votre action. A l'heure où l'Unesco va connaître un essor nouveau, il fallait, pour présider à ses débats, un homme qui s'est identifié à l'Organisation, qui lui a consacré - et avec quel éclat ! - le plus clair de sa vie, de son coeur et de son intelligence, un homme qui pense que la grandeur de l'Unesco est la grandeur même de l'humanité, un homme qui a su mettre au service de sa foi toutes les ressources de cette autorité dont on a parlé, mais également celles d'une extraordinaire séduction. De tout cela, nous avons bénéficié pendant longtemps, et nous bénéficierons encore pendant longtemps. De tout cela, votre présidence est le symbole.

10.3 A vous aussi, Monsieur le Directeur général, nous aurions voulu dire plus tôt ce qu'a représenté pour nous votre élection, mais ce n'est pas à partir de la douzième session de la Conférence générale de l'Unesco que les premiers seront les derniers ! Du diptyque de l'Unesco, votre élection est l'autre volet. Vous êtes aujourd'hui, Monsieur le Directeur général, le dépositaire de tous les espoirs du monde qui souffre, qui aspire à la science, à l'éducation, à la culture et qui vient ici vous demander d'être le coordonnateur, l'organisateur d'un des éléments essentiels de son relèvement. Ces espoirs du Tiers Monde sont un dépôt sacré : nous savons qu'il est en de bonnes mains.

10.4 Vous trouverez, dans votre conscience, dans l'appui massif que vous apporte la confiance des Etats, la force de surmonter les difficultés qui seront grandes, dans une tâche aussi noble qu'ingrate. Et, pour reprendre un mot célèbre : "Ramassez les pierres qu'on vous jettera ; elles serviront un jour à votre piédestal".

10.5 Nous saluons l'entrée des pays africains parmi nous. Elle achève de faire de l'Unesco une organisation universelle, mondiale, et l'Unesco peut dire aujourd'hui : "Rien de ce qui est humain ne m'est étranger".

10.6 Le Liban est conscient des liens qui l'unissent à ces pays africains où résident tant de nos concitoyens. Dans la mesure de ses modestes moyens, il a consacré à l'Afrique, pour les mêmes objectifs que l'Unesco et pour le seul exercice 1962, près d'un million de dollars. Ainsi, à la foi et aux voeux il aura ajouté l'action.

10.7 Permettez-moi aussi, mes chers collègues, d'accorder une mention particulière à l'Algérie. Nous accueillons parmi nous ce pays frère, avec fierté et admiration. Clio, dans mon esprit, peut être représentée comme une dame aux cheveux gris qui, devant son écritoire, retrace avec soin le récit des jours calmes. Elle peut aussi faire passer un vent de tempête, qui emporte et déchire du grand livre de l'histoire le récit des jours tristes. Tournons-nous vers l'avenir. Et, dans notre salut au valeureux peuple algérien, nous associerons les auteurs les plus directs d'une oeuvre de paix, donc de grandeur: Par une heureuse coïncidence, l'un d'eux, S. Exc. M. Louis Joxe, siège parmi nous. Nous lui adressons ici toutes nos félicitations et qu'il nous soit permis, dans une enceinte qui ignore les polémiques politiques, mais non pas les justes et légitimes hommages, d'exprimer au chef de l'Etat français, le général de Gaulle, au nom du Liban et de tous les pays arabes ici réunis, notre reconnaissante admiration.

10.8 Sur l'action de l'Unesco, sur son avenir, nous voudrions présenter quelques brèves observations.

10.9 Pour la bonne marche de l'administration de l'Unesco, une première remarque s'impose. Le Conseil exécutif a une double tâche. Aux termes de ses statuts, il doit être composé de personnalités compétentes dans le domaine des arts, des lettres, des sciences, de l'éducation et de la diffusion de la pensée, ayant l'expérience nécessaire pour remplir les fonctions administratives qui lui incombent. Il s'agit donc de penseurs, d'artistes, d'éducateurs, de philosophes, qui ont une compétence administrative. La fonction administrative du Conseil vient en deuxième position. Ses statuts n'ont pas voulu en faire un corps de fonctionnaires administratifs, mais une sorte de réservoir à penser, de perpétuelle source d'inspiration pour les programmes à venir, de réceptacle d'idées. Nous voudrions le voir se consacrer plus intensément encore à cet effort de création intellectuelle, de stimulant dans le domaine de l'esprit, qui se retrouverait dans le Programme.

10.10 Il y a certes, un équilibre à maintenir mais, s'il devait être rompu, que ce soit aux dépens des activités purement administratives et non pas aux dépens de celles de la pensée. Pour employer une formule plus concise, le Conseil exécutif n'est pas un corps d'administrateurs et d'exécutants qui pensent, mais une réunion de penseurs d'élite qui administrent - et il y a là plus qu'une nuance. Ceci est un souhait, et non pas une critique. C'est parce que nous savons que le Conseil exécutif compte ces penseurs d'élite dans son sein que nous le leur disons ici, avec cette simplicité.

10.11 Une deuxième remarque s'impose. Une campagne à laquelle nous nous intéressons, autant parce qu'elle est vitale pour le monde que pour des motifs d'ordre sentimental - la campagne contre l'analphabétisme - neuf siècles avant notre ère, les Phéniciens, ces pré-Libanais, en avaient été les initiateurs. Avant eux, c'était la nuit noire : la science était ésotérique et réservée aux seuls initiés. C'est par eux que l'espoir est né dans le monde et nous avons l'impression que l'oeuvre de l'Unesco, aujourd'hui, n'est que la continuation de leurs efforts et nous voudrions voir l'Organisation consacrer à cette oeuvre les crédits les plus élevés.

10.12 Et ces efforts, nous les continuons. Le Liban est le seul pays au monde à compter, sur moins de 10.000 km2, plus de trois universités - une de langue arabe, une de langue française, une de langue anglaise - où l'on voit se côtoyer des étudiants d'Afrique, d'Asie, d'Amérique et d'Europe. Entre ces universités, il y a émulation et non rivalité, et nous présentons ainsi une préfiguration de ce que sera la collaboration intellectuelle et internationale de demain.

10.13 Troisième remarque. Vous nous avez parlé, Monsieur le Directeur général, dans votre document sur "L'évolution de l'Unesco de 1960 à 1962", de l'effort hardi qui s'impose pour contribuer à l'essor d'une civilisation universelle - effort, disiez-vous, où la prudence de méthode n'excluait pas l'audace créatrice. Le 12 novembre, vous nous avez dit également que "c'est délibérément que vous n'avez pas donné aux problèmes de l'idéologie générale de la paix une place plus importante" ; et vous avez ajouté que, "parce que la paix est précieuse et parfois fragile, il vaut mieux faire la paix que la dire. Il vaut mieux la démontrer par des réalisations que la prêcher". Vous nous avez dit encore que nous pouvions rectifier cette position, mais qu'il était difficile au Secrétariat de se lancer dans une action idéologique aussi risquée au milieu des divisions passionnées qui opposent parfois les Etats entre eux.

10.14 De tout cela, nous sommes parfaitement conscients. Et c'est pourquoi, si l'inspiration doit venir de la Conférence générale, certains pays viennent ici vous demander, au cours de cette Décennie des Nations Unies pour le développement, d'attacher à cette idée l'importance que lui a donnée notre Acte constitutif. Nous concevons parfaitement l'attitude du Secrétariat, et encore plus celle des représentants de certaines idéologies, qui craignent que toute intervention dans ce domaine, toute confrontation ne risque, soit d'affaiblir des positions, soit d'aboutir au résultat inverse de celui qui est recherché - c'est-à-dire à une augmentation de la tension. Mais il y a des moments où les pays du Tiers Monde peuvent être plus soucieux que d'autres de ces confrontations, de ces efforts et de cette action idéologique.

10.15 D'un autre côté, quels sont les moyens d'action de l'Unesco ? L'exemple, l'écrit et la parole ! Le langage parlé ou écrit, "honneur des hommes, saint langage". Cette action sur l'esprit des hommes, comment pouvons-nous l'envisager autrement ? "Au commencement était le Verbe", surtout pour notre Organisation. Mais, faisons en sorte qu'après le Verbe, il y ait l'écrit, qu'après l'écrit, il y ait l'exemple. C'est là une trilogie que nous ne pouvons dissocier. L'inspiration que vous demandez aux Etats membres, nous vous l'apportons, partiellement peut-être, mais avec quelle conviction !

10.16 Que l'action soit envisagée sous forme de Table Ronde entre personnalités, au niveau le plus élevé, qu'elle soit envisagée dans le domaine scientifique, sur la terre comme dans l'espace, qu'elle soit envisagée sous forme d'un effort commun en faveur de certains pays, il y a là, comme vous le dites vous-mêmes, Monsieur le Directeur général, une part laissée à l'invention, et nous souhaiterions que, dans les dix années qui viennent, une place spéciale soit réservée par vous à cette action pour la paix, et que vous lui donniez toute l'ampleur que vous souhaitez et que nous souhaitons. Et nous savons que cela sera amplement suffisant.

10.17 La délégation libanaise est, certes, d'accord sur la priorité à donner à l'éducation. Mais, si l'éducation est à la base de notre action, si elle mérite une priorité absolue, elle ne saurait exclure la culture ou la science. Elle apporte au monde un élément vital mais insuffisant. La culture n'est pas un luxe. Elle s'insère, au même titre que l'éducation, dans la vie intellectuelle des peuples. Elle en est le couronnement. Elle s'élève aux sommets et élève l'homme aux sommets. Elle donne un sens à la vie et peut fournir, dans le monde d'aujourd'hui, les raisons et les moyens de la survie. C'est de la culture que relève, Monsieur le Directeur général, pour reprendre vos termes, "les oppositions de doctrines et d'idéologies qui comptent parmi les causes les plus profondes des dissensions politiques du monde actuel, et qui commandent des différences essentielles dans la structure politique, sociale et économique des collectivités nationales ; elles offrent à l'Unesco, à condition de s'élever au plan philosophique et scientifique, le plus serein des échanges intellectuels, l'occasion d'encourager l'établissement d'un dialogue fécond aux méthodes rigoureuses".

10.18 "Ce plan philosophique et scientifique le plus serein des échanges intellectuels", n'est-ce pas la culture ? Les dissensions politiques ont à leur disposition d'énormes moyens de destruction. Et l'utilisation de ces moyens de destruction prend naissance dans l'esprit des hommes, comme il est dit dans l'Acte constitutif de l'Unesco. L'aventure atomique, la hideuse aventure atomique, est aux portes et, pour la première fois dans l'histoire du monde, l'humanité est confrontée avec la possibilité de sa propre disparition. Au risque de me répéter, je dirai que le drame de notre temps, le seul vrai problème est là : c'est cette angoisse latente devant ces deux idéologies, ces deux systèmes de pensée, ces deux conceptions philosophiques différentes de l'homme, et la puissance des moyens de destruction mis à leur service.

10.19 N'avons-nous pas, nous Unesco, le devoir impérieux, en élargissant jusqu'aux limites de l'humain notre quête spirituelle et notre action, de chercher le dénominateur commun de ces antagonismes, et leurs points de contact, si rares soient-ils ? Et ne devons-nous pas tout mettre en oeuvre pour les trouver ? Agir sur l'esprit des hommes avant qu'ils ne deviennent les apprentis sorciers des contes de notre enfance ? Vous nous y invitez, Monsieur le Directeur général, et nous avons le devoir de vous suivre. A quoi servirait, en effet, l'éducation si, demain, fils et pères pourrissaient sous les ruines d'une civilisation qu'ils ont tant aimée ? L'effort est vain, nous dira-t-on. Nous ne le croyons pas, mais, même s'il l'était, nous avons le devoir d'agir.

10.20 Pour me résumer, l'éducation sans la culture, même à son niveau le plus élevé, peut prendre l'aspect des redoutables doctrines meurtrières que vous connaissez bien : ce peut être le racisme, l'oppression - l'énumération n'est pas limitative. Quant à la science sans la culture, ce peut être la bombe atomique.

10.21 Je me garderai de définir la culture. Mais, dans le vocabulaire de l'Unesco, elle a un sens bien précis. C'est par elle que toute la philosophie, toute la pensée, toute la poésie, toute la littérature et tout l'art du monde tendent à une plus grande connaissance de l'homme, à plus de compréhension, à plus de tolérance, à plus d'amour. C'est elle qui peut faire que "les autres ne soient pas l'enfer", mais soient des frères. C'est elle qui élève les défenses de la paix, qui voudrait voir tous les hommes heureux, libres ; c'est elle qui insère, entre les pages de chaque livre, le feuillet de paix, pour que, par là, elle se fixe inaltérablement dans l'esprit des hommes.

10.22 Voilà ce que la délégation libanaise voulait dire à la Conférence. L'Unesco n'a pas vingt ans, elle est jeune ; nous sommes quelques-uns qui, plus ils s'en éloignent par l'âge, plus ils s'en rapprochent pas le coeur : que cela soit vrai pour chacun de nous. Et la voilà promise au plus bel avenir !

11. Le PRESIDENT.-
Je donne la parole à S. Exc. M. Beeby, chef de la délégation de Nouvelle-Zélande.

12.1 Mr. BEEBY (New Zealand) :
Mr. President and fellow delegates, before I speak for New Zealand, will you permit me to say a few words on behalf of another country. I know there is no precedent for this, but before you have enough evidence to rule me out of order I shall have said all I want to say.

12.2 The Prime Minister of Western Samoa, whose message you read to us this morning, has asked me personally to express to Unesco, through you, Mr. President, his gratitude for being invited to send an observer to this Conference and his deep regret that they have not been able to accept. Western Samoa was, until 1 January of this year, a Trusteeship Territory under the care of New Zealand, and is now one of the smallest and most distant of all the sovereign States of the world. It is also one of the loveliest and most peaceful, and my own country takes no small pride in having retained the trust and friendship of this once dependent country. But it has a population of only about 120,000 people, and represents, in an extreme form, the kinds of problem that small and independent States are meeting in many parts of the world. It needs every penny it has and every man it can train to meet the demands for administration, education and health services that its newly found independence has created. It has decided that, at this moment, it can afford to join only one of the Specialized Agencies, the World Health Organization. The Prime Minister of Western Samoa sincerely regrets that they cannot yet afford to apply for membership of Unesco, but Unesco has already given them, as he stated, an amount of technical assistance, for which he asks me to express, again personally, their gratitude. New Zealand itself has given, and will go on giving without any kind of strings, a great amount of help to Western Samoa, particularly in education and administration. But, if this little State is to take its place in the comity of nations, it is essential that it be given aid also from multilateral sources. As a Trusteeship Territory that moved, under the auspices of the United Nations, in an orderly and happy manner to complete independence, Western Samoa would seem to me to be particularly deserving of what help Unesco can give it, both under its extra-budgetary programme and under its normal programme. I commend it to your care.

12.3 It would be ungracious to go further, Mr. President, without congratulating you on your well deserved election and without reference to the election of the Director-General. There can be few organizations in our national life that depend, as intimately as does Unesco, on the man at the head. Thus, this session has already done its single most important job, and has done it unequivocally and well. I have known René Maheu for 16 years and have become increasingly impressed by the qualities of his intellect and the strength of his character. No one I am sure has ever thought as deeply as he has done on the administrative structure that is necessary to meet Unesco's changing purposes, and no one has fought more courageously, if need be against friend and foe alike, in defence of what he believes to be in the interests of Unesco and the peoples it serves. I should like to add my congratulations to the host of others and to assure him of the support of my Government in

all that is good for Unesco, and of my own personal and continuing support in the high and lonely post to which we have just elected him.

12.4 I have always felt, Mr. President, that the main purpose of an opening speech by the head of a delegation is to sketch, with a broad brush, the background of ideas against which he and his delegation will speak and vote in every organ of the Conference, taking for granted the ideas, hopes and ideals we have in common and concentrating on the changes in policy necessitated by changing events. Unfortunately, Mr. President, the duties you gave me in the Administrative Commission have made it impossible for me to hear your own fine opening speech, the report of the Director-General and until this morning the speech of any other head of delegation. This I sincerely regret, but not for us deep down there is the engine room of the Conference are the wide horizons of philosophy and science that you can scan every day here on deck. All we have to do is to make the ship go. So, if I blink a little in the light as I emerge on to the deck, I shall still speak today of severely practical things as becomes an administrative engineer.

12.5 Every session of the General Conference has had some dominant factor, some quality that has distinguished it from all the others. The eleventh session, for instance, took its tone from the welcome admission of 18 new African States. I think we may come to look back on the twelfth session as the point in our history where, for the first time, the funds foreseen for the extra-budgetary programme exceed the sums we are ourselves appropriating for the Regular programme. I think back to 1948 and 1949 when I myself, as head of the Department of Education in Unesco, organized the first international advisory education mission to Afghanistan. And now, within a few years, we find this kind of operational programme financed from outside the budget exceeding in size our total Regular programme and budget, much of which is itself operational in character. Unesco must feel what a father feels when he realizes for the first time that his son is bigger and stronger than himself. Changes in relationship are often slow and subtle, but sometimes they come quite quickly. This very session where the financial balance of the two programmes is reversed is the very one where the membership of the Organization has for the first time exceeded 100, and most of the newer States who have joined us over the past two or three years, while they are interested of course, as much as we are, in Unesco's older and more contemplative programme, have an overwhelming need for the help in education that our newer operational programmes can give.

12.6 From this complex of changing balances in the programme and the membership of Unesco, certain practical consequences flow. The Director-General treats some of them with very great skill in the introduction to his programme and budget document, and many delegates have, I think, made reference to them here. But still, since they affect my delegation's whole attitude in every part of the Conference, I should like to refer briefly to four of them here.

12.7 The first is concerned with the conception of priorities in Unesco's programme and with the Director-General's conception of "horizontal balance" which he propounds in paragraph 10 of the introduction to the programme and budget. He is quite right in maintaining that, in the long run, there is no real conflict between what I might, for want of a better term and very inaccurately, call Unesco's contemplative programme and its newer operational programme. This is not a matter of a vulgar competition for funds, perhaps between some international learned society and some newly developing country looking for money to help with the building of its schools. It is a matter of the relationship between two ideals, both of them noble, the ideal of Unesco as a place where scholars, scientists, and humanists can come together and the ideal of an organization to help provide for all men at least the rudiments of an education. Some men dream of Unesco as a place for the meeting of minds and other men dream of Unesco as an instrument for the opening of minds. Probably no one in this hall would press one of these concepts to the exclusion of the other, but if these purposes should ever come to a head-on clash, it could be fatal for Unesco. A total victory for one would be a defeat for both. In the modern world, there is little chance of the continuing communion of scholars if half mankind remains illiterate, and there is little

point in teaching all men to read and write if literacy does not open up a world of ideas that are alive and growing.

12.8 But in the short run, and within the limits of Unesco's budget and capacities, it will need all our combined wisdom to find the proper balance between these two tendencies. The New Zealand delegation feels very strongly that the cultural and scholarly programme of Unesco should not suffer because of the new operational programme, but neither do we feel that it should necessarily grow at the same speed as the operational programme. It has its own proper rate of development that we shall defend, but the surging demand for education in newly independent States has, over the past few years, given Unesco's budget a boost that would not have been possible under any other conditions and for any other purposes. We feel that the education programme in the widest sense and in whatever chapter it occurs should reap the benefit of this accelerated growth. This, as we see it, is the meaning of the priority given to education by the eleventh session, and it is a priority that will determine our voting on programme matters just as long as the representatives of the developing countries maintain that education is their first and their greatest need.

12.9 A second group of problems that arise from the changing balance of the programme are found within the Secretariat itself. A Secretariat organized and recruited for one purpose finds itself called upon to carry out a predominantly operational programme for which it was never originally intended. The Director-General may well find himself called upon to undertake a major reorganization of the Secretariat, both in Headquarters and in the field, to enable it to carry out its new functions, to do a kind of job, indeed, that has never before been done on this scale in the history of the world. Provided this reorganization is carried out with sympathy and human understanding, it is, I think, worthy of our support.

12.10 This brings me directly to the third consequence of this sudden surge in field operations. The demands are so urgent and our desire to help so great that there is always the danger that, in our eagerness, we might take on more than we can efficiently handle with the staff at our disposal, that we might be tempted to sacrifice quality for quantity. This danger is greatest in the field operations which are controlled from a distance. As I have just said, this wholesale giving of advice and aid to developing countries is a new kind of job, a job we are all just learning, a job that no one should do unless he can do it with complete humility. Few people in the world can claim to be expert at it. Some mistakes are inevitable, and all of us who have tried this kind of work have made some. But, when one is advising on the development of a whole education system some mistakes can be very dangerous, dangerous in the extreme, and a few weeks or even months spent in preparation or in the search for the right adviser are preferable to hasty judgements or to a second-rate expert who just happens to be available at the moment. I know that to a Minister of Education impatiently waiting for help, or even to a General Conference or an Executive Board pressing for more progress, delays can be quite maddening. But I believe that, now as never before, we need quality in Unesco's work, and I would plead that we do not drive the Director-General and his colleagues to a greater rate of work than they can effectively achieve with the staff they have and the staff they can get in the time given. As a practical proposal to the Director-General, may I take up again the suggestion made last Saturday by the distinguished leader of the Indian delegation, that the time has perhaps come to institute some kind of regular inspection of field activities. I know you have some already but I am thinking of something rather more systematic.

12.11 My last point concerns not so much the Director-General as ourselves. I have said that this increasing complexity and volume of the programme may involve a reorganization of the Secretariat. I am even more convinced that it must involve a reorganization of the methods of work of the General Conference and of the functions it delegates to the Executive Board. Can a meeting of 1,000 or more people coming from 113 States control in such detail a programme so varied and an administration so complex? Can any normal human being cope with this succession of meetings, this torrent of paper that descends on us daily? Is it anything more than a legal fiction that we have read all the documents when they come before us to be discussed in a meeting? They may be delegations large enough to read all

the documents but, as the leader of a small delegation, I myself went down for the third time beneath the flood some days ago.

12.12 This is not a new problem. I remember the same plea being made at the second session in Mexico City in 1947, and in every session since. Time and time again the General Conference and the Executive Board have asked the Secretariat to reduce the number of documents - and it has steadily increased. Who then is to blame? The Secretariat? The Director-General? Not at all. We have no one to blame but ourselves, the Constitution and regulations under which we work, and even more the spirit in which we apply them. This last, I think, more than the Constitution itself. These documents are documents that the rules and regulations demand of the Director-General and the Conference from time to time demands even more. The Secretariat has to its credit developed very great skill in the mechanical organization of the Conference, but it cannot alter the rules under which it works or the instructions that we give it.

12.13 The Constitution and the regulations and, even more particularly, the system of control built upon them, were laid down to serve a relatively small and self-contained organization with a small and fairly stable programme. Now this system is quite unfitted to cope with the complex and widespread organization that Unesco now is. I shall not attempt to prove that; the proof lies in the bundle of unread documents that I suspect is lying at your feet and that each of us carries despairingly day by day hoping that some time we shall have time to read. The trouble is that the Conference tries to do too much itself and in too great detail. In an attempt to be democratic we insist that everybody shall have the chance to do everything, however trifling; and the result is that the decisions that really count are made by a few people. I have heard it said that it is the right of the small delegations not represented on the Executive Board to have every detail discussed at the General Conference. But it is precisely the small delegations and particularly the new ones that sink first beneath the flood of paper and the sheer weight of meetings. Small delegations such as mine and many of yours can hope to affect the general direction that Unesco takes only if the General Conference is freed of trivial detail and can devote its time to the major decisions that really determine policy.

12.14 I have watched the growth of the General Conference from its very beginning, and I have seen it tussle with this perennial problem a dozen times. In the past, when the Organization was smaller and simpler, always, by some miracle, we have struggled out of the morass of paper by the closing date, but each time it has been a greater effort, and each time the sense of frustration has increased. By trying to control everything the General Conference finishes by controlling very little, and the decisions that emerge from this great creaking machine, either on programme or administration, differ very little from the proposals the Director-General feeds in at the other end. And I suspect that the Director-General is one of the last men to want this particular state of affairs.

12.15 I am convinced that tinkering with time-tables and minor rules won't solve the problem for us. We have at last arrived at a point where nothing will suffice but a radically new conception of the relative functions of the General Conference, the Executive Board and the Director-General. I realize that, while the problems are obvious, the solutions are too complex to be studied in a meeting of this size. But I do suggest, and suggest most earnestly, that the General Conference charge the Executive Board, in the firmest and most definite of terms, to study the problem afresh over the next two years and to come to the thirteenth session with proposals for a new distribution of functions between the organs of Unesco that will enable the General Conference to serve more effectively the high purpose that its distinguished membership warrants.

12.16 And now, Mr. President, and the loss is mine, I shall go back to the engine room where I belong.

13. Le PRESIDENT.-
Je donne la parole à S. Exc. M. Gonzalo Abad, chef de la délégation de l'Equateur.

14.1 El Sr. ABAD (Ecuador):

Señor Presidente, señor Director General, señores delegados: Cada dos años los representantes de los Estados Miembros de la Unesco tenemos la oportunidad de reunirnos para intercambiar ideas y puntos de vista sobre los problemas educativos, científicos y culturales. Este hecho, en una época extraordinaria de sorpresas científicas, pero de infinitas angustias, es tal vez la prueba más convincente de que el hombre civilizado y culto está decidido a buscar y encontrar los caminos de la cooperación entre las naciones.

14.2 Con las aplicaciones técnicas de varios descubrimientos de nuestro tiempo, la comunicación entre los humanos que poblamos el planeta terrestre se ha convertido casi en una rutina, debido de manera especial a la extensión del uso de la radio, de la televisión, de la prensa y de la relativa facilidad para la difusión de libros y revistas de todo orden. La aparición del satélite artificial Telstar es quizá en la época actual la realización práctica de uno de los ideales más caros de la Unesco: la difusión de la palabra y de la imagen en escala universal. Frente a esas posibilidades técnicas, la Unesco nos habla en sus encuestas de 2.000 millones de hombres en 100 Estados Miembros soberanos que no tienen acceso a las noticias y que carecen de periódicos, de radios, de películas y de sistemas de televisión.

14.3 La existencia de las Naciones Unidas y de sus organismos especializados ha contribuído grandemente a que los países comiencen a conocerse mejor y, por lo mismo, sepan que forman parte de una misma Organización. Aunque aparentemente la idea nacionalista se ha fortalecido en forma sorprendente con motivo de la accesión a la independencia de muchos países en varios continentes, es curioso notar que, al mismo tiempo, estos nacionalismos se han preocupado de tomar contacto y participar activamente en los organismos internacionales que están dedicados, a su vez, a ayudar al desarrollo económico y social de todos sus Estados Miembros.

14.4 Mientras, hasta hace pocos años, las diferencias se resolvían directamente, hoy en día hay marcada tendencia a buscar un organismo regional o mundial que se encargue de encontrar acuerdos aceptables para los interesados, que tengan la garantía de los otros miembros participantes en dichos organismos internacionales. Es debido a esta realidad que la discusión del programa presentado a nuestra consideración por el Director General de la Unesco nos ofrece la ocasión para que cada uno de nosotros expresemos nuestro criterio.

14.5 En el capítulo de la Educación, nos interesa el trabajo y los resultados de las investigaciones del Centro de Intercambios de Educación y Servicios Consultivos, por cuanto deseamos conocer las técnicas que con respecto a problemas fundamentales de la educación se emplean en otros países. El estudio comparativo nos servirá para fundamentar en mejor forma las soluciones que nos proponemos dar a nuestros problemas. En este sentido nos es grato dejar constancia de nuestra complacencia, de manera especial, por la publicación "La educación en el mundo", que ojalá pronto se pueda editar en español, y las que se editan con la colaboración de la Oficina Internacional de Educación.

14.6 El analfabetismo es un hecho que afecta a la mayor parte de los países Miembros de la Unesco. En el Ecuador, las estadísticas nos informan que un porcentaje relativamente alto de la población adulta es analfabeta; para combatir este mal el Gobierno ha dado todos los pasos para crear, por lo pronto, mil centros de educación de adultos, con un plan de acción que comprende: una primera etapa de alfabetización; una segunda etapa de instrucción primaria acelerada, completada con trabajos de mejoramiento profesional; y una tercera etapa de formación profesional práctica.

14.7 Se ha establecido en el Ministerio de Educación Pública, por primera vez, un Departamento de Educación de Adultos. Se espera que en los próximos cinco años y gracias al trabajo sistemático y continuado de este Departamento y de algunas organizaciones nacionales, como la "Unión Nacional de Periodistas" que, dicho sea de paso, ha organizado y dirigido entusiastamente un programa de alfabetización desde 1945, disminuya en forma

notoria el porcentaje de analfabetos y de esta manera se incremente el número de ciudadanos que participen inteligentemente en la vida cívica del país y que contribuyan al desarrollo económico, así como a las transformaciones sociales que a no dudarlo se tendrán que producir.

14.8 Todo lo que haga la Unesco en materia de educación de adultos nos interesa; no solamente lo que realice en nuestro continente, sino también lo que estudia, experimenta y aplica en las otras regiones del mundo.

14.9 El promedio de crecimiento anual de la educación primaria en el sentido de ofrecer escuelas a todos los niños en la edad escolar -finalidad esencial del Proyecto Principal sobre Extensión y Mejoramiento de la Educación Primaria en América Latina- ha sido notorio en los últimos años, pero no suficiente para ofrecer escuelas en 1967 al 100% de la población escolar.

14.10 A fin de acelerar dicho crecimiento, y de que los esfuerzos en beneficio de la educación sean aprovechados al máximo, hemos formulado un plan integral de la educación ecuatoriana que abarca la educación primaria, secundaria general, profesional y técnica, educación de adultos y la enseñanza superior. El plan contempla metas que han de ser alcanzadas en periodos diferentes de acuerdo con un orden de prioridad de las urgencias y de las soluciones. Para la educación primaria, la meta consiste en liquidar en el año 1967 el problema de los niños sin escuelas. Para la educación secundaria, la meta a largo plazo es la de lograr en 1970 elevar al 30% el actual del 12% de adolescentes que se beneficien con este nivel de enseñanza. Para la educación superior la meta consiste en elevar el actual porcentaje de 1,9% de jóvenes matriculados a 3,2% en 1970, como mínimo deseable. Para la educación de adultos, la meta consiste en disminuir el porcentaje actual de 44% de analfabetos a 22% en 1967, es decir, alfabetizar 450.000 adultos y organizar instrucción primaria acelerada para unos 225.000. Las metas del plan representan el mínimo deseable para que la educación esté en capacidad, en breve plazo, de contribuir al desarrollo económico del país.

14.11 Se ha estimado que la planeación es un principio y una función esencial e imprescindible de toda administración educativa que aspire a ser eficaz, dinámica y adecuada a las circunstancias y necesidades del país; por esto mismo, se ha puesto el mayor empeño en reestructurar e impulsar los trabajos del Departamento de Planeamiento Integral de la Educación que depende directamente de la autoridad del Ministro y que ha desarrollado sus actividades durante el último año, asesorado por expertos de la Unesco.

14.12 Me es grato informar a esta Asamblea que desde 1962 el presupuesto de Estado asigna la cifra más alta del presupuesto al Ministerio de Educación. Y en el presupuesto de 1963 que entrará en vigencia el próximo mes de enero, aproximadamente el 21% de los gastos totales del Estado ecuatoriano corresponden al de Educación, es decir, que en 1963 el Gobierno gastará más en educación que en defensa, obras públicas o servicio social.

14.13 Del Programa de Ciencias Exactas y Naturales tres tópicos nos interesan especialmente, a saber: los estudios científicos sobre recursos naturales, el programa de ciencias del mar, y la enseñanza universitaria de las ciencias y de la tecnología.

14.14 Nuestras universidades no podrán constituir un elemento vital de desarrollo económico de la nación si no organizan radicalmente la enseñanza de las ciencias básicas. La ayuda que se nos ofrezca, ya sea mediante el envío de manuales y profesores, y sobre todo mediante la formación en el extranjero de nuestros propios especialistas, será siempre aceptada con simpatía y gratitud.

14.15 En dos campos vitales para el desarrollo educativo del país tenemos serias dificultades: la administración y supervisión escolar, y la formación de profesores de ciencias básicas para las escuelas secundarias y las universidades. Necesitamos formar maestros especialistas en centros más avanzados de América y Europa y, para lograr este fin, nos es indispensable recibir ayuda substancial de los organismos regionales e internacionales.

14.16 En cuanto se refiere al desarrollo de las técnicas de información, el Ecuador ha colaborado estrechamente en la organización y funcionamiento del Centro Internacional de Estudios Superiores de Periodismo para América Latina. El CIESPAL que funciona en Quito con la cooperación del Gobierno ecuatoriano, la Universidad Central y la Unesco, organiza cursos rápidos para periodistas de América Latina, ha iniciado una serie de estudios e investigaciones, y ha obtenido la colaboración de eminentes profesores de Europa y América para los cursos anuales.

14.17 Muchos de los proyectos de Actividades Culturales tienen importancia para mi país. Mencionaré de manera particular la difusión de las obras maestras del arte mundial, el material de lectura para las personas que acaban de aprender a leer, la conservación del patrimonio cultural de la humanidad, y el Proyecto Principal relativo a la Apreciación Mutua de los Valores Culturales del Oriente y del Occidente.

14.18 La acción directa de la Unesco se ha manifestado en estos últimos dos años en el Ecuador mediante el trabajo de una misión de expertos y de la concesión de becas. La misión nos ha asesorado en el planeamiento de la educación, particularmente en las investigaciones previas que han servido de base para la redacción del plan educativo nacional, y en el estudio detallado de nuestras necesidades y posibilidades en educación técnica, formación de maestros y campaña de alfabetización. La misión especial que nos envió la Unesco para el análisis de nuestros problemas educativos, ha presentado un informe que estamos aprovechando en nuestras gestiones para obtener ayuda internacional.

14.19 Las instituciones educativas asociadas al trabajo de la Unesco, como el Colegio Experimental "24 de Mayo" de Quito y la Escuela Normal Asociada de San Pablo de Lago, continúan desarrollando sus programas de acción de acuerdo con la Casa Central y con otras instituciones asociadas. En ella se recogen experiencias de gran valor educativo que esperamos servirán también para otros países latinoamericanos.

14.20 Los centros regionales que la Unesco subvenciona en varias partes del mundo han contribuído al progreso y desarrollo de las actividades propias de dichos centros. En América Latina, el CREFAL, la FLACSO, el Centro de Matemáticas, el CIESPAL, el Centro de Física, y los centros de formación de especialistas en educación anexos a las Universidades de Chile y de San Pablo, cumplen una función de importancia y constituyen una fuente de renovación de ideas y técnicas modernas. Tal vez lo que nos falta todavía es un organismo regional encargado de armonizar los intereses culturales de nuestra región. Cada uno de nuestros países representa un aspecto de la cultura latinoamericana, no obstante que, al mismo tiempo, es expresión general de esa cultura. Se puede hablar de una poesía o pintura latinoamericana, con características generales, pero al mismo tiempo esa poesía o pintura se expresa con acentos particulares según el país que la produce.

14.21 Es, pues, necesario no solamente reunir las partes, sino también procurar darle una personalidad definida. Creo que, como lo ha propuesto Venezuela, es conveniente pensar en la organización de un Centro o Comisión Cultural latinoamericana. La Unesco podría asociarse a esta iniciativa.

14.22 La educación del indígena es en el Ecuador, como en otros países latinoamericanos, un problema de orden social y financiero. La misión especial que la Unesco nos envió en el mes de mayo de este año, tuvo oportunidad de analizar algunos elementos de este problema, y en su informe sugiere la organización de un Instituto de Educación Indio-Andino con la finalidad de formar profesores primarios y supervisores escolares. El Instituto funcionaría con la colaboración del Gobierno ecuatoriano, la Unesco, la OIT, la FAO y el UNICEF, y serviría no sólo al Ecuador sino a los países andinos con población indígena. Mi Gobierno desearía que la Unesco tomase la iniciativa de consultar a los países y organizaciones interesados en la creación de este Instituto, a fin de ver si es posible llegar a un acuerdo sobre el asunto.

14.23 Uno de los métodos de trabajo que la Unesco utiliza para extender su influencia y su acción a los países Miembros es la constitución de comisiones nacionales. La Comisión Ecuatoriana participa activamente en la aplicación del programa de la Unesco; tiene su secretaría, y ha organizado subcomités de trabajo para los proyectos principales sobre la extensión de la educación primaria y la apreciación mutua de los valores culturales del Oriente y del Occidente.

14.24 En el Ecuador se tiene mucha fe en la obra de la Unesco porque se considera que es una institución llamada a encontrar las bases de entendimiento que los humanos de este siglo y de este planeta necesitamos adoptar, a fin de que los bienes culturales no sólo se conserven sino que se enriquezcan y desarrollen en grado máximo. Los miembros de la Unesco pertenecemos a diferentes grupos políticos, tenemos concepciones económicas diferentes, aspiramos a alcanzar metas variadas; pero todos estamos obligados a trabajar intensa y sinceramente para contribuir a robustecer nuestra Organización, y para que ella nos ayude a dar a la cultura universal de nuestro siglo la fisonomía y contenido que sea digna de la inteligencia humana que ha inventado tantas maravillas de orden técnico y científico, literario y artístico, social y económico. En este gigantesco e infinito esfuerzo todos tenemos que decir nuestro mensaje: los grandes y los chicos, los pobres y los ricos, los industrializados y los agrarios, es decir, el hombre dialogando con el hombre para gloria y felicidad del hombre. Esto es, los hombres de todos los rincones del mundo, elevándose mediante el trabajo y el sacrificio, para vivir al fin como hermanos en este pequeño pedazo del universo que es el planeta terrestre.

(14.1) Mr. ABAD (Ecuador) (Translation from the Spanish):

Mr. President, Mr. Director-General, ladies and gentlemen, every two years we representatives of the Member States of Unesco have the chance to meet and exchange ideas and views on the problems of education, science and culture. This circumstance, in an age marked by outstanding scientific "breakthroughs" but also by almost unbearable tensions, is perhaps the most convincing proof that civilized man is resolved to seek and find the way to co-operation between the nations.

(14.2) The technological harnessing of present-day discoveries, has made communication between the various peoples of this planet almost a matter of course; I refer more particularly to the wider use of radio, television and the press and the comparative ease of distribution of books and periodicals of every type; and in the new-born artificial satellite Telstar, the world will see the practical fulfilment in our own day of one of Unesco's dearest aspirations - the dissemination of speech and pictures on a world scale. But in sharp contrast to all this technological promise, we learn from Unesco's surveys that 2,000 million human beings, in 100 sovereign Member States, have no access to news, no newspapers, radios, films or television.

(14.3) The existence of the United Nations and of its Specialized Agencies has greatly helped countries to get to know one another better and to bring home to them that they are part of the same Organization. Although nationalist ideas seem to have gained amazing strength as a result of the achievement of independence by many countries in several continents, it is interesting to note that nationalist sentiments have gone hand in hand with concern to link up with, and play an active part in, the international bodies whose mission it is to help the economic and social development of all their Member States.

(14.4) Again, whereas up to a few years ago differences were settled direct, today there is a marked tendency to turn to a regional or worldwide body to take responsibility for reaching agreements acceptable to the immediate parties and guaranteed by the other members. And this is why the debate on the programme submitted for our consideration by the Director-General of Unesco gives each one of us his chance to express his own view.

(14.5) In the Education chapter, we are interested in the operations and survey findings of the Education Clearing House and Advisory Services since we want to know what techniques are used in other countries for handling basic educational problems. Comparative studies in education will give us something sounder to go on in working out solutions for our own problems. In this connexion, we should like to express our particular satisfaction with the "World Survey of Education" - which we earnestly trust it will soon be possible to issue in Spanish - and with the Unesco-IBE joint publications.

(14.6) Illiteracy is a problem for the majority of Unesco's Member States. In Ecuador, according to the statistics, a relatively high percentage of the adult population is illiterate, and to

combat this evil the Government has taken steps for opening, at an early date, a thousand adult education centres with plans for a literacy course to begin with, secondly an accelerated course of primary education supplemented by basic craft studies and, thirdly a course of practical vocational training.

(14.7) For the first time, a Department of Adult Education has been set up in the Ministry of Public Education. It is to be hoped that the systematic and sustained work of this Department and various national bodies such as the "Unión Nacional de Periodistas" (which, incidentally, organized and has been zealously directing a literacy programme since 1945), will considerably reduce the percentage of illiterates so that there will be more citizens taking an intelligent part in the country's civic life, making a contribution both to its economic advancement and the social changes which will undoubtedly take place.

(14.8) Whatever Unesco may do in adult education is of concern to us - not only what it may do in our own continent but also its investigations, experiments and practical work in other parts of the world.

(14.9) The annual rate of expansion of primary education towards the goal of schools for all children of school-age - the essential aim of the Major Project on the Extension and Improvement of Primary Education in Latin America - has been notable of recent years but not great enough to provide schools for 100% of the school-age population by 1967.

(14.10) To accelerate this rate of expansion and derive the fullest benefit from the efforts being made for education, we have prepared an over-all Ecuadorian education plan which covers primary education, general vocational and technical secondary education, adult education and higher education. The plan sets targets to be reached within time-limits varying according to the urgency of the problems and the methods adopted for dealing with them. For primary education, the target is the liquidation by 1967 of the problem of the shortage of schools. For secondary education, the long-term objective is to increase the present 12% of young people receiving education at this level to 30% in 1970. For higher education, it is to raise the present 1.9% of university students to 3.2% in 1970 as the minimum desirable. For adult education, the target is the reduction of the present illiteracy rate of 44% to 22% in 1967, i.e. to teach 450,000 adults to read and put some 225,000 through accelerated primary schooling. The Plan's targets represent the minimum desirable if education is to be in a position to contribute at an early date to the country's economic development.

(14.11) We have taken the view that planning must be a basic tenet and an indispensable function of any education administration desirous of being effective, dynamic and equal to the country's situation and needs; for that reason the greatest care has been taken to replan and give impetus to the work of the Department of Over-all Educational Planning which is directly responsible to the Minister and has for the past year had the benefit of advice from Unesco experts.

(14.12) I am glad to inform this Conference that in 1962 education became the biggest item in the national budget. In the 1963 budget which will come into force in January next, approximately 21% of all expenditures by the Ecuadorian State are for education, which means that in 1963 the Government will spend more on education than on defence, public works or welfare.

(14.13) In the Natural Sciences programme there are three items of special interest to us, namely the scientific investigation of natural resources, the marine sciences programme and university teaching of science and technology.

(14.14) Our universities cannot be a vital element in the country's economic development if they do not make thorough provision for the teaching of the basic sciences. Any help offered us either by the supply of textbooks and teachers, or, more particularly, through the training abroad of our own specialists, will always be accepted with sincere gratitude.

(14.15) In two spheres which are crucial for the country's educational development we are experiencing serious difficulties - school administration and inspection and the training of teachers of the basic sciences for secondary schools and universities. We need to have specialist teachers trained in the most advanced centres of America and Europe, and to achieve this it is essential for us to be given substantial aid by regional and international bodies.

(14.16) As regards the development of information techniques, Ecuador has collaborated closely in the organization and operation of the Latin American Centre for Higher Studies in Journalism. This Centre, operating in Quito with support from the Ecuadorian Government, the Central University and Unesco runs short courses for Latin American journalists, has embarked on a

series of studies and investigations and has secured the services of distinguished teachers from Europe and America for the regular courses.

(14.17) Many of the cultural activities projects are important for my country, in particular the dissemination of masterpieces of world art, reading material for new literates, the preservation of the cultural heritage of mankind and the Major Project on Mutual Appreciation of Eastern and Western Cultural Values.

(14.18) Direct action by Unesco in Ecuador over the past few years has taken the form of a mission of experts and the award of fellowships. The mission advised us on the planning of education, particularly during the preliminary investigations which provided the basis for the drafting of the national education plan and over the detailed study of our requirements and possibilities in technical education, teacher training and the literacy campaign. The special mission sent to us by Unesco for the analysis of our educational problems submitted a report which we are using in our negotiations to secure international aid.

(14.19) The "Associated Schools" such as the "24 de Mayo" experimental college in Quito and the associated Normal School in San Pablo de Lago are pursuing their work plans in consultation with Paris Headquarters and with other associated institutions. The scheme is yielding educational experience of great value which we hope will be helpful also to other Latin American countries.

(14.20) The regional centres subsidized by Unesco in various parts of the world have duly contributed to the advancement and development of the activities within their respective purview. In Latin America, CREFAL, FLACSO, the Centre of Mathematics, CIESPAL, the Physics Centre and the centres for the training of education specialists attached to the Universities of Chile and San Pablo fulfil an important function and are a source of new ideas and modern techniques. Perhaps what is still missing is a regional body to harmonize the cultural interests of our region. Each of our countries, while representative of Latin American culture in general, reflects one particular aspect of this culture. Poems or paintings can be described as Latin American inasmuch as they present features common to the region, but at the same time they bear the individual stamp of the countries where they were created.

(14.21) Hence, we need not merely bring the parts together but also contrive to give them a definite identity. I think that, as Venezuela suggested, it is time to consider the formation of a Latin American Cultural Centre or Commission, and Unesco could associate itself in this endeavour.

(14.22) The education of the Indian, in Ecuador as in other Latin American countries, is a problem at once social and financial. The special mission which Unesco sent us in May of the present year had the opportunity of examining certain elements of this problem, and in its report suggests the formation of an Institute of Andean-Indian Education for the purpose of training primary teachers and school supervisors; it would operate with support from the Ecuadorian Government, Unesco, ILO, FAO and Unicef and would serve not Ecuador alone but all the Andean States with Indian peoples. My Government would like Unesco to take the initiative of consulting the countries and organizations interested in the foundation of such an institute to see if it is possible to reach agreement on the subject.

(14.23) The National Commissions constitute one of the instruments used by Unesco to extend its influence and take action in its Member States. The Ecuadorian Commission plays an active part in the implementation of Unesco's programme. It has its own secretariat and has formed working sub-committees for the Major Projects on the Extension of Primary Education and the Mutual Appreciation of Eastern and Western Cultural Values.

(14.24) Ecuador pins great faith in Unesco because it is regarded as an institution dedicated to finding the bases of the agreement that must be reached by mankind today if cultural wealth is not merely to be preserved but increased and turned to the fullest possible account. We who are members of Unesco have different political loyalties, different economic ideas and different targets that we aspire to reach. But we are all committed to work hard and honestly to help strengthen our Organization so that it may be instrumental in the imparting to the world culture of our century a character and content worthy of the human intellects which have produced so many wonders, technological and scientific, literary and artistic, social and economic. In this gigantic and unending effort, we all have something to offer, the great and the small, the poor and the rich, industrialized and agrarian, man answering man for the glory and happiness of

mankind. That finally means that men in every quarter of the world, raising themselves by toil and sacrifice, will at long last live as brothers on the dust-mote in the universe which is our planet.

15. Le PRESIDENT.-
La séance est levée.

The meeting rose at 1 p.m.
La séance est levée à 13 h.
Se levanta la sesión a las 13.00
Заседание закрывается в 13 ч.

TWENTIETH PLENARY MEETING

21 November 1962, at 3.40 p.m.
President: Dr. Frantisek KAHUDA (Czechoslovakia)

VINGTIÈME SÉANCE PLÉNIÈRE

21 novembre 1962 à 15 h.40
Président : Dr Frantisek KAHUDA (Tchécoslovaquie)

VIGÉSIMA SESIÓN PLENARIA

21 de noviembre de 1962, a las 15.40
Presidente: Dr. Frantisek KAHUDA (Checoeslovaquia)

ДВАДЦАТОЕ ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

21 ноября 1962 г. в 15 ч. 40 м.
Председатель: Г-н Франтишек КАХУДА (Чехословакия)

GENERAL DISCUSSION OF THE REPORTS OF THE DIRECTOR-GENERAL (continued)
DISCUSSION GENERALE DES RAPPORTS DU DIRECTEUR GENERAL (suite)
DEBATE GENERAL SOBRE LOS INFORMES DEL DIRECTOR GENERAL (continuación)
ОБЩАЯ ДИСКУССИЯ ПО ДОКЛАДАМ ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА (продолжение)

1.1 ПРЕДСЕДАТЕЛЬ. - Уважаемые господа делегаты, двадцатое пленарное заседание объявляется открытым.

(1.1) Le PRESIDENT.- (Traduit du russe.)
Mesdames et Messieurs les délégués, la vingtième séance plénière est ouverte.

1.2 Mesdames et Messieurs les délégués, les collègues qui m'ont précédé à cette place vous ont déjà expliqué qu'en raison même du rythme qu'ont pris jusqu'ici les travaux de notre Conférence, la liste des orateurs inscrits pour participer à la discussion générale avait subi quelques modifications inévitables, en ce qui concerne l'ordre des orateurs et les dates auxquelles ils devaient prendre la parole devant vous.

1.3 Cet après-midi, donc, nous commencerons par les orateurs qui devaient parler ce matin mais qui n'ont pas eu la possibilité de le faire.

1.4 Я предоставляю слово главе делегации Израиля, уважаемому г-ну Авидору.

(1.4) (Traduit du russe.)
Je donne la parole à S. Exc. M. Avidor, chef de la délégation d'Israël.

2.1 Mr. AVIDOR (Israel):
Mr. Chairman, fellow delegates, our newly elected Director-General has received and will be receiving good wishes from all the participants in this general discussion. Any person elected to this position even though he be excellently prepared, as is Mr. René Mahéu, will need for his term of office not only good health, which we all wish him, but much wis-

dom coupled with the ability to discern between the more and the less important, qualities which we believe him to possess. He will need also the whole-hearted co-operation of all the Member States in the execution of the programme of Unesco and the constant search for better and more efficient ways of achieving Unesco's goals.

2.2 The Director-General will have at his disposal in 1963-1964 a much larger budget than in the preceding biennial period, even after the reduction in his proposed Regular budget ceiling. He pointed out, with certain deserved satisfaction, that bankers and international economic and financial bodies have begun to realize the significance of education for developing countries. While this may indicate progress it should by no means lull us into ordinary and routine thinking and work, or ordinary and routine methods of action. The real issue before us is not at all an additional one or two million dollars in our Regular budget. The dignified parliamentary discussion conducted on the Regular budget ceiling - for which we owe a debt of gratitude to our distinguished President - should not deceive us nor carry us away from the gigantic task facing us.

2.3 Unesco has performed a worth-while feat in convening the Education Conferences in Africa, Asia and Latin America, and in drawing up the Latin American, the Addis Ababa and the Karachi 20-year plans. But let us be frank and make it clear to the world: these plans say, in effect, that in 1980 the developing States of today will attain at most the educational standards obtaining in the advanced countries in 1960. These advanced countries will not remain where they are for twenty years and wait for the African, Asian and Latin American people to reach their level. The advanced countries will continue to develop in the coming twenty years at a far greater pace, thanks to the means at their command and to the important strides they have made in the past. By 1980, if all proceeds according to our own beautiful plans, the educational gap between the present advanced States and the developing States will be much wider and much more acute than it is today.

2.4 We must not, we dare not, ignore this eventual development if matters take their normal course, for it harbours dangerous explosive possibilities. Education, in its broader sense, is today becoming and will increasingly become the foundation and cornerstone of all development, social and economic. Much more rapidly than we realize it is assuming primary significance in human progress. I believe that, just as in the fifties, our world could no longer continue to exist half-free and half-subjugated and we witnessed the heartening and welcome end of most political colonialism and the emergence of many new independent States, so, in this decade of the sixties, we shall soon realize that the world cannot exist half-educated and half-ignorant.

2.5 All newly independent States admit that political independence, precious and priceless though it is and worth sacrificing life for, is but the first step towards a full independent existence which must bring to all people health and happiness. If this fuller and richer life does not reach the large masses of the people in Africa, Asia and Latin America, no political independence and no disarmament proclamations will bring peace to our world. The have-nots, socially and economically, will not be placated; restlessness will grow, happiness will not be attained, and peace will be far removed from us. The pace of education in these countries will determine the pace of general progress. Without high acceleration of educational facilities, all mankind will be marking time.

2.6 It is up to the men and women of education, science and culture, organized in Unesco and here assembled, incessantly to warn the powers that be that the education of all people in the world, at as rapid a pace as possible, has not only powerful economic and social implications, but that it is actually a keystone to future peace in this world of ours.

2.7 What the world needs today is not only a decade of development, but even more a decade of revolutionary approach to the education and development of the ignorant and the backward in every corner of the earth. This requires huge sums of money. We cannot wait until agreement is reached on the reduction of armaments and the end of the armaments race which will release large resources for education. We must act now, without delay.

All advanced nations, and the more advanced among the developing ones, must contribute through international organizations and bilaterally ever greater means for developing education and science in Africa, Asia and Latin America. Whatever the United States of America, the United Kingdom, the Union of Soviet Socialist Republics, France, Canada and others are doing in this respect, and we all appreciate what has been done, is but little compared to the needs and to what we all have to give.

2.8 But in order to bridge the growing gaps in educational development, we must not only realize the danger this situation constitutes and spend many billions of dollars to improve it annually; we need above all suitable manpower - educators, teachers and instructors. The number of experts and teachers going to Africa, Asia and Latin America to do real work is pitifully small in relation to the requirements. Unesco rightly emphasizes the importance of training educators and teachers in the developing countries themselves. There is a danger, however, that, as with many outside experts and teachers, so it will be with the locally trained educators. Most of them will remain in the urban centres which are everywhere mushrooming, with their skyscrapers, luxury hotels, imposing government offices and even university campuses. The villages where the large masses of people live remain almost untouched. To shake these hundreds of thousands of villages out of their lethargy, poverty, disease and ignorance, there is need for hundreds of thousands of trained and half-trained teachers, agricultural instructors and social workers willing to leave their homes and offices and devote at least two or three years of their life to teaching and training the young and old in these villages.

2.9 To launch such a volunteer movement is not just a dream beyond the possibility of realization. A similar movement has been known in my own country; the American Peace Corps has elements of it; other countries have no doubt had similar experiences. It may, then, be possible for Unesco to embark boldly, after due preparation, on an additional method of exhorting people throughout the world to volunteer for educational and youth training service wherever it is needed. Such volunteers for service outside their own lands or in remote communities within their own countries must be imbued with missionary zeal for their task and with a deep desire to serve humanity and their own people. Such a volunteer movement coupled with an ever-growing flow of funds for education in the developing countries, both from their own resources as well as from outside governmental and other sources, could turn the Decade of Development into something more than an expression of needs and good wishes. It could make it the decade of knowledge and enlightenment, moving from the darkness of poverty and ignorance into the full sunlight of understanding.

2.10 What have my observations to do with the proposed programme for 1963-1964? Mainly the following: good and worthy as are the projects proposed for 1963-1964, once they are cleared through the General Conference and its Commissions and Committees, and faithful as their implementation by our devoted Secretariat will be, we should above all do our utmost to infect ourselves and all Unesco's workers, policy makers, advisers and others with a healthy feeling of restlessness, of yearning to accomplish more at a reasonably faster pace. This must be no mere proclamation of faith or clarion call; it must be an all-pervading spirit which again and again will urge us to face and carry out our great responsibility towards a peaceful future in our world. We must be ever mindful that we must exert our utmost to bring the light of knowledge to every corner of the world. The task is not, and cannot be, beyond us. Man who knows how to become free, man who is conquering space, can also, if only he wish it, abolish ignorance. Unesco must arouse the conscience of man to bring the benefits of knowledge to all humanity.

3. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ. -

Благодарю вас, г-н Авидор. Уважаемые делегаты, я имею честь предоставить слово главе делегации Эфиопии уважаемому гну Акале-Ворк Апте-Волду, уважаемому Председателю одиннадцатой сессии Генеральной конференции.

(3) Le PRESIDENT.- (Traduit du russe.)
Je vous remercie, Monsieur Avidor. Mesdames et Messieurs les délégués, j'ai l'honneur de donner la parole à M. Akale-Work Abte-Wold, chef de la délégation éthiopienne, distingué Président de la onzième session de la Conférence générale.

4.1 M. Akale-Work ABTE-WOLD (Ethiopie).-
Monsieur le Président, mes chers Collègues, Mesdames, Messieurs, Au moment de prendre de nouveau la parole à cette tribune, après deux années de séparation, qu'il me soit permis de souligner quelques événements qui ont marqué notre Organisation depuis nos derniers travaux.

4.2 Je tiens, tout d'abord, à saluer et à féliciter, au nom de mon gouvernement et de ma délégation, notre nouveau Président, mon éminent collègue et ami, S. Exc. M. de Berredo Carneiro, qui assume ses hautes fonctions avec une maîtrise et une hauteur de vues qui ne sont pas pour surprendre ceux qui le connaissent, mais qui font l'admiration de tous.

4.3 Comment ne pas me réjouir aussi de l'élection de M. René Maheu au poste de Directeur général ? Cette élection a comblé nos voeux, non seulement parce que je m'honore de compter M. René Maheu parmi les amis de mon pays et parmi les miens, mais parce qu'il est - je crois qu'il ne refusera pas ce titre - un ami de l'Afrique tout entière, et parce qu'il sait que l'Afrique attend beaucoup de lui et qu'elle compte sur lui.

4.4 Il m'est agréable, enfin, de souhaiter la plus cordiale bienvenue aux délégués des pays qui ont rejoint nos rangs et parmi lesquels nous avons le plaisir de voir les représentants de plusieurs nations africaines dont l'Ethiopie a suivi avec une constante sympathie la marche vers l'indépendance.

4.5 Monsieur le Président, mes chers Collègues : permettez-moi, en ce moment, de rappeler l'étendue de la participation éthiopienne au programme de l'Unesco et de signaler certains des points principaux qui ont été inclus dans notre rapport officiel, que l'on trouvera dans le document 12 C/10.

4.6 L'Ethiopie a eu la joie d'accueillir, dans sa capitale, deux importantes conférences sur le développement de l'éducation en Afrique. Comme vous le savez tous, ces conférences ont eu pour résultat le Plan d'Addis-Abéba pour le développement de l'éducation en Afrique. Le Conseil exécutif de l'Unesco a approuvé ce plan, lors de sa 59e session. Je pense qu'il serait approprié que la Conférence examine et approuve les recommandations du Conseil exécutif à cet égard.

4.7 Nous sommes heureux de noter, dans le Rapport du Directeur général sur les activités de l'Organisation en 1961, que les recommandations de la Conférence d'Addis-Abéba ont été suivies dans une large mesure. Nous soutenons les projets qui figurent aux paragraphes 247, 252 et 258 du Chapitre I (Education) du Titre II du Projet de programme et de budget. En outre, nous aimerions voir créer, en Afrique orientale, un centre de formation de professeurs de l'enseignement du second degré. Sept projets pour la formation de maîtres de l'enseignement du premier degré sont déjà en voie de réalisation au Cameroun, au Congo, en Côte-d'Ivoire, au Mali, au Soudan et en Nigeria, où l'on en compte deux. Selon le Projet de programme et de budget, de 700 à 1.000 instituteurs sont ainsi formés. L'existence de ces institutions contribuera sans nul doute et fort heureusement à parer au manque d'instituteurs dans les écoles primaires d'Afrique. Cependant, nous espérons voir ultérieurement ce plan s'étendre aux pays d'Afrique qui ne sont pas encore en mesure de bénéficier des institutions régionales déjà créées. Le problème de la formation d'instituteurs étant aigu en Ethiopie, il faudra créer de nouvelles institutions et l'assistance de l'Unesco sera indispensable à cet égard.

4.8 Un des autres projets auxquels a été accordée une haute priorité dans le Plan d'Addis-Abéba est celui qui a trait à la révision des programmes scolaires et à la nécessité de publier des livres de classe appropriés. A la suite de la Conférence d'Addis-Abéba, en juil-

let 1962, une réunion d'experts de l'éducation en Afrique a eu lieu à Tananarive, pour mettre au point les réformes de programmes et pour appliquer ces réformes aux modes d'éducation de l'Afrique en voie de développement. En octobre de la même année, l'Unesco a réuni, à Paris, une conférence d'éditeurs des pays en voie de développement, pour examiner les possibilités d'imprimer des livres de classe, pour ces pays, à un prix minimum.

4.9 Au cours de toutes ces conférences, l'Ethiopie a montré un grand intérêt pour le développement du programme de production de manuels scolaires. Dans notre pays, le Ministère de l'éducation dispose déjà de sa propre imprimerie, grâce à laquelle les livres scolaires en anglais et en amharique peuvent être vendus à un prix raisonnable. Un accroissement des crédits budgétaires et une assistance technique appropriée permettraient à cette entreprise éthiopienne de réunir toutes les conditions pour devenir un centre d'imprimerie régional, pareil à celui que l'Unesco a inauguré à Yaoundé. Le français et l'anglais étant, l'un et l'autre, largement employés dans le pays, les autres pays africains n'auraient aucune difficulté à utiliser cette imprimerie. D'autre part, l'Ethiopie étant facilement accessible aux pays environnants grâce aux ports de Massaouah, Assab et Djibouti, les frais de transport seraient relativement bas. Aussi regrettons-nous vivement que ce projet très constructif n'ait pas été retenu par le Conseil exécutif à sa 63e session. Nous voulons croire, cependant, que le prochain Conseil ne fera pas fi de notre volonté de coopération et que ce Centre régional d'imprimerie verra le jour très prochainement.

4.10 L'Ethiopie est maintenant engagée dans l'application de son second plan quinquennal, lequel accorde une priorité importante au développement de l'éducation dans le pays. Les principaux buts de ce plan quinquennal dans le domaine de l'éducation sont les suivants :

augmenter de 59 % le nombre actuel des élèves de l'enseignement primaire
augmenter de 50 % le nombre des classes primaires
augmenter de 46 % le nombre des élèves de l'enseignement secondaire
augmenter de 43 % le nombre des classes secondaires
augmenter, enfin, de 50 % le nombre des étudiants des collèges universitaires.

4.11 Quoique nous ayons essayé d'atteindre les buts fixés par le Plan d'Addis-Abéba, il nous est de plus en plus difficile d'y parvenir, en raison du manque de fonds. Toute l'aide des Nations Unies et l'assistance bilatérale disponibles devraient donc être requises pour la réalisation de notre plan national.

4.12 Nous avons lieu de croire que tous les autres Etats d'Afrique ont également pris des mesures pour adapter le Plan d'Addis-Abéba à leur propre situation et que, ce faisant, ils ont très probablement rencontré aussi des difficultés financières. C'est dans cette situation que l'assistance de l'Unesco sera d'une grande importance pour déterminer l'ampleur des difficultés financières que chaque pays d'Afrique rencontrera et pour prendre des mesures en vue de les surmonter dans les meilleurs délais.

4.13 Depuis la dernière session de la Conférence générale, nous avons reçu la visite des représentants de l'Agence internationale de l'énergie atomique, qui ont essayé d'inclure les besoins de l'Ethiopie dans le domaine qui relève de la compétence de l'Agence.

4.14 En ce qui concerne les "Recherches scientifiques sur les terres arides", le Comité pour la zone aride est en train de recueillir toutes les informations possibles sur les zones arides du pays. L'Institut impérial de cartographie et de géographie, dont dépend le Comité pour la zone aride, entreprend actuellement des recherches dans ce domaine. Des études sur l'utilisation des terres de l'Ethiopie occidentale, qui s'étendent, en partie, sur la zone aride, ont été achevées et seront publiées en 1963. L'Organisme appelé "Autorité de la vallée de l'Aouache" est à l'origine d'un projet auquel participent le Gouvernement éthiopien, le Fonds spécial des Nations Unies et la FAO. Les recherches effectuées ainsi en commun ont contribué à augmenter la productivité du bassin de la rivière Aouache.

4.15 Nous avons récemment reçu un groupe d'experts envoyés par l'Unesco pour examiner la possibilité d'utiliser le prêt IDA dans le domaine de l'éducation. Cette mission traduit, sans aucun doute, l'intérêt que l'Unesco porte à notre programme d'éducation - programme pour lequel, comme je l'ai déjà dit, les fonds nationaux sont très limités.

4.16 L'Ethiopie a continué à faire des progrès dans le domaine de l'éducation. L'Université Haïlé Sélassié 1er a été inaugurée le 16 décembre 1961 et est maintenant en plein essor. Sa Majesté l'empereur a tenu à faire don à la nouvelle institution de son propre palais - celui qu'il tenait de son père.

4.17 Conformément aux recommandations de l'Unesco, nous avons récemment introduit dans le programme de nos écoles secondaires des cours techniques et professionnels. Durant la dernière année scolaire, nous avons construit 85 salles de classe supplémentaires dans les écoles secondaires, pour la mise en vigueur du nouveau programme.

4.18 Enfin, les bourses du programme Haïlé Sélassié 1er continuent d'être mises à la disposition d'un nombre toujours plus élevé de ressortissants de pays africains.

4.19 Dans le domaine de l'enseignement élémentaire, nous n'avons pas construit moins de 360 salles de classe supplémentaires en 1962, pour prévenir le surpeuplement scolaire. Nous avons également introduit, dans les écoles primaires, des techniques d'enseignement modernes que se chargent d'appliquer les nouveaux instituteurs récemment recrutés et mieux qualifiés que leurs prédécesseurs.

4.20 La participation d'un nombre de plus en plus grand d'institutions non gouvernementales et d'associations civiques à l'oeuvre d'éducation primaire, ne cesse de s'affirmer. Le Ministère de l'éducation a soutenu et coordonné les efforts de ces différents groupes. Une campagne nationale a été déclenchée, par des personnalités privées aussi bien que par différents ministères, collèges et collectivités locales. Des groupes religieux ont également confirmé leur intérêt constant pour cette campagne contre l'ignorance, qui prend la forme d'une véritable croisade.

4.21 Monsieur le Président, Messieurs les délégués, je viens d'essayer de présenter quelques-uns des progrès effectués par mon pays dans le domaine de l'éducation, en rapport avec les activités de l'Unesco. Je voudrais seulement ajouter quatre remarques générales qui, à mon avis, devraient retenir l'attention de la Conférence au cours de toutes ses délibérations :

D'abord l'Unesco, dans son effort pour rendre l'éducation primaire universelle, gratuite et obligatoire pour tous les enfants du monde, devra accorder à l'Afrique la priorité qu'elle mérite.

Ensuite cette action ne pourra être efficace, eu égard à l'ampleur des besoins, que s'il est lancé un appel solennel aux pays qui ont promis de contribuer volontairement à financer l'action de l'Unesco, ou qui sont en mesure de le faire.

Il faudra confier à tous les Etats membres les responsabilités auxquelles ils ont droit pour assurer le fonctionnement de l'Organisation, en particulier à l'échelon des dirigeants.

Enfin, conformément à l'esprit de l'Unesco, notre but devra être de propager l'éducation, la science et la culture en n'accordant qu'un intérêt minimum à la politique nationale et internationale.

4.22 En conclusion, Monsieur le Président, j'aimerais, une fois de plus, m'associer aux précédents orateurs pour remercier tous les membres du Secrétariat et souhaiter un plein succès à la Conférence générale.

5. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ. -
Я благодарю г-на Акале-Ворк Апте-Волда за его выступление и предоставляю слово главе делегации Сенегала г-ну Диенгу.

(5) Le PRESIDENT. - (Traduit du russe.)
Je remercie M. Akale-Work Abte-Wold et je donne la parole à M. Dieng, chef de la délégation du Sénégal.

6.1 M. DIENG (Sénégal), -
En nous associant aux hommages publics qui vous furent ici rendus, à l'occasion de votre triomphale élection en qualité de Directeur général, permettez-moi, Monsieur René Maheu, de saluer en vous le parfait humaniste formé dans cette pépinière d'hommes de la colline Sainte-Geneviève, où le génie de la France brille d'un éclat tout particulier. Nous sommes persuadés, quant à nous, que votre sollicitude concrète saura s'étendre, à travers l'Unesco, aux déshérités du Tiers Monde, par cette authentique fraternité, véritable baume à leur misère.

6.2 L'Afrique spiritualiste - "puisque de pareils recours vous sont fermés" - par ses ferventes prières adressées au Très Haut, implorera cette grâce divine afin que l'automne de vos idées ne soit point baudelairien. Votre crépuscule puisse-t-il donc être le plus tardif, car la tâche que le monde vient de vous confier est exaltante et bien à votre mesure ! L'Afrique, quant à elle, vous fait entière confiance. Nous associerons aussi, dans nos hommages, cet autre pélerin de la paix, S. Exc. M. de Berredo Carneiro, qui préside avec tant de lucidité, de conscience et de compétence, aux destinées de la présente session de la Conférence générale. Les termes de l'amical éloge que vous lui rendiez l'autre jour, Monsieur le Directeur général, ne nous ont point laissés insensibles. Aussi accordons-nous bien volontiers notre déférente sympathie à tous ces pionniers, fondateurs de cette Maison de l'esprit.

6.3 Lors de la onzième session de la Conférence générale, il y a deux ans, nous avions eu l'occasion de vous dire combien le Sénégal, qui venait d'être admis aux Nations Unies, se félicitait et s'honorait de sa participation aux assises de la grande Organisation internationale qu'est l'Unesco.

6.4 Depuis cette date, notre jeune République a suivi de près les efforts de cette Organisation dans l'accomplissement de sa tâche grandiose, qui est de promouvoir dans le monde les valeurs de la civilisation et de la culture. En participant directement à ses travaux, notamment au cours des réunions historiques d'Addis-Abéba, en 1961, et de Paris en 1962, le Sénégal a pu apprécier pleinement l'efficacité comme la noblesse des actions entreprises et poursuivies par l'Unesco.

6.5 Aujourd'hui, nous tenons à exprimer ici toute l'admiration et la gratitude de notre pays pour l'oeuvre qui a été réalisée depuis la dernière session de la Conférence générale, et pour les résultats substantiels qui ont déjà été obtenus, notamment dans le domaine si important de l'éducation et, tout particulièrement, au bénéfice du continent africain.

6.6 Nous n'oublierons pas que c'est grâce à l'Unesco qu'a pu, enfin, être clairement formulée, à la Conférence d'Addis-Abéba , puis confirmée, à Paris, l'importance primordiale de l'éducation parmi les facteurs qui doivent concourir aussi bien au développement social et économique des pays du Tiers Monde qu'à la promotion d'une meilleure compréhension entre tous les peuples.

6.7 En tant que Ministre de l'éducation nationale du Sénégal, nous ne pouvons que souscrire sans réserve à la belle définition qu'a donnée de l'éducation le Directeur général dans son Introduction au Projet de programme et de budget de l'Organisation pour l'exercice 1963-1964 : "L'éducation est, d'abord, un droit de l'homme et doit être reconnue et réalisée comme telle, indépendamment de son utilité pratique pour l'individu ou pour la société".

6.8 Le plan de développement de l'éducation, élaboré au Sénégal en 1960, s'inspire largement de cette conception humaniste et c'est, pour le Sénégal, un précieux encouragement de constater que notre effort, souvent difficile, s'oriente dans le sens des conceptions généreuses de l'Unesco.

6.9 Il est particulièrement réconfortant pour nous que notre plan, établi avant celui qui a été mis au point à Addis-Abéba et à Paris pour le continent africain tout entier, comporte les mêmes objectifs généraux : par exemple, l'aboutissement, à la fin de la première période, à une possibilité de scolarisation primaire de 52 % des enfants d'âge scolaire et à l'admission, dans les établissements du second degré, de 20 % des élèves sortant de ceux du premier degré.

6.10 Dans ce plan quadriennal, conçu comme partie intégrante du plan d'ensemble de développement économique et social du pays, une place de choix a toujours été réservée à l'enseignement général, véhicule d'une culture humaniste, qui, à tous les niveaux de la formation professionnelle, sert de base solide à l'acquisition des connaissances spécialisées, indispensables aux techniciens et aux cadres d'une société moderne. C'est qu'il nous a semblé, en effet, que cet enseignement général, cette formation de l'homme, être sensible et pensant, était non seulement une fin en soi, mais encore, pédagogiquement, une condition essentielle de l'efficacité de la formation technologique.

6.11 Nous avons donc fait un effort considérable pour amener la plus grande masse possible de citoyens, le plus rapidement possible, aux niveaux de culture à partir desquels leur action peut être la plus utile à l'ensemble de la communauté. Les résultats peuvent être évalués avec précision pour la première année du plan, dont le démarrage a eu lieu effectivement à la rentrée scolaire d'octobre 1961.

6.12 Pendant l'année scolaire 1960-1961, qui constitue la base de départ des opérations de planification, la situation se présentait comme suit : les écoles primaires étaient au nombre de 696, dont 593 pour l'enseignement public, et 103 pour l'enseignement privé ; ces écoles comprenaient 2.778 classes - 2.206 pour les écoles publiques, 572 pour les écoles privées ; 128.785 élèves fréquentaient ces écoles (107.789 pour le secteur public, 20.996 pour le secteur privé) et le taux général de scolarisation était de 28,5 %.

6.13 Pour la rentrée scolaire de 1961, dans ce domaine, le plan prévoyait un effectif total de 149.000 élèves, avec l'ouverture de 470 classes nouvelles : 400 pour l'enseignement public, 70 pour l'enseignement privé ; le taux de scolarisation devait passer à 32,4 %. Ces objectifs ont été atteints, avec la rentrée de 149.175 élèves. Les classes nouvelles de l'enseignement privé ont été au nombre de 19 seulement, au lieu des 70 prévues, mais l'enseignement public a pu ouvrir 440 classes nouvelles au lieu de 400. Ce dépassement des objectifs du plan a été rendu possible par un effort admirable des populations, qui, dans un magnifique élan de foi, ont construit elles-mêmes des classes supplémentaires dans les villages.

6.14 L'implantation des classes nouvelles a répondu ainsi au but que s'était fixé le gouvernement et qui est de répandre, le plus rapidement possible, l'enseignement général de base parmi les populations rurales qui avaient été défavorisées jusque là. C'est ainsi que, sur les 129 écoles effectivement ouvertes à la rentrée de 1961, 26 écoles seulement l'ont été en milieu urbain, contre 103 dans les zones rurales. Ainsi la pénétration scolaire dans les régions sous-scolarisées des campagnes, indispensable au développement économique et social des villages comme à l'affirmation de la cohésion nationale, progresse régulièrement. Alors qu'en 1960 l'aire de recrutement d'une école était de 283 km2, elle n'était plus que de 228 km2 en 1961 et elle s'est réduite à 193 km2 en 1962. De même, le rayon théorique d'action de chaque école, c'est-à-dire le chemin que doivent parcourir pour s'y rendre les enfants qui en sont le plus éloignés, est passé de 9 km 5, en 1960, à 8 km 4, en 1961, et il a été réduit à 7 km 8, en 1962.

6.15 D'autre part, le niveau de l'enseignement, dans l'ensemble des écoles primaires, a été soigneusement maintenu : ces écoles comportent six années d'études pour les enfants

dont la moyenne d'âge est de 7 à 13 ans, et elles conduisent à un certificat d'études primaires élémentaires, qui garantit des connaissances solides de base aux élèves qui demeurent dans leur milieu d'origine, en même temps qu'elles ouvrent, après un examen spécial, l'accès aux classes du premier cycle de l'enseignement général et technique du second degré.

6,16 En 1961, le nombre des certifiés primaires s'est élevé à 6,310, contre 5,450 en 1960, soit une augmentation de 16 % environ ; celui des candidats reçus à l'examen d'entrée en classe de sixième du second degré est passé de 2,520, en 1960, à 3,450, en 1961, soit une augmentation de 37 % environ ; en 1962, il y a eu 7,640 élèves reçus au CEPE, et 4,090 à l'examen d'entrée en sixième.

6,17 Pour l'enseignement général du second degré, qui comprend un premier cycle de quatre années d'études, conduisant à l'examen du brevet d'études du premier cycle, et un second cycle de trois années, conduisant au diplôme du baccalauréat, qui ouvre l'accès de l'enseignement supérieur et des universités, les objectifs du plan ont pu également être atteints, bien que plus difficilement.

6,18 A la rentrée de 1960, le Sénégal comptait 41 établissements d'enseignement secondaire, groupant 321 classes et totalisent 9,355 élèves. Pendant l'année scolaire 1961-1962, le nombre des établissements est passé à 51, pour l'enseignement public et privé, et celui des classes à 382 - soit 10 établissements en plus et 61 classes supplémentaires. Les effectifs ont atteint 11,955 élèves, soit 480 de plus qu'il n'avait été prévu au plan, qui avait fixé l'effectif du second degré à 11,455 élèves. Pour l'année scolaire 1962-1963, l'objectif du plan était de 13,085 élèves et les résultats partiels de la rentrée, connus à ce jour, permettent de penser que cet objectif sera atteint et même dépassé, du moins pour les classes du premier cycle.

6,19 En dépit de l'accroissement massif des effectifs, le niveau de l'enseignement a pu être maintenu, comme en témoignent les résultats aux examens de fin d'études du premier et du second cycle. En effet, en 1962, 905 élèves ont obtenu le BEPC, contre 895 en 1961. La même année, 272 candidats ont obtenu leur baccalauréat complet, contre 245 en 1961.

6,20 En même temps que se développaient ainsi les enseignements primaire et secondaire, le nombre des étudiants de l'enseignement supérieur s'accroissait sensiblement. Au cours de l'année scolaire 1961-1962, l'Université de Dakar accueillait, dans ses facultés et ses instituts, 3,423 étudiants, dont 1,612 inscrits dans les facultés, contre 1,398 pendant l'année précédente. Sur ce total, il y avait 2,400 Sénégalais, dont 590 dans les facultés, contre 430 en 1960-1961. Ces facultés sont fréquentées maintenant par de nombreux étudiants venus des divers continents : d'Afrique - Mauritanie, Niger, Dahomey, Haute-Volta, Guinée, Tchad, Togo, Cameroun, Gabon, Congo (capitale Brazzaville), République centrafricaine, Angola, Gambie, Tanganyika, Maroc, Nigeria ; d'Asie - Liban ; d'Europe - France, Suisse, Grèce, Portugal, Suède, Italie, Allemagne ; d'Amérique - Canada, Etats-Unis, Brésil, Haïti. En outre, plus de 200 Sénégalais ont poursuivi des études de niveau universitaire en France, dans les grandes écoles, les instituts et les établissements d'enseignement supérieur.

6,21 Cette progression générale satisfaisante ne doit pas, cependant, dissimuler les difficultés qui restent à surmonter et qui s'accumuleront au cours des trois prochaines années scolaires couvertes par le premier plan quadriennal de développement de l'enseignement.

6,22 Pour pouvoir atteindre les objectifs fixés pour le premier degré à la rentrée scolaire de 1964 - objectifs qui prévoient une scolarisation primaire touchant 51 % des enfants scolarisables, avec un effectif total de 250,000 élèves - il nous a fallu ouvrir, en octobre 1962, 565 classes nouvelles ; il faudra en ouvrir 660 en 1963 et 775 en 1964. Pour l'enseignement général public du second degré, l'effectif de 16,000 élèves, prévu pour la rentrée de 1964 suppose le recrutement du personnel enseignant suivant, sans compter le personnel administratif et le personnel de contrôle : en 1962, 83 enseignants, dont 25 du niveau supérieur (agrégation ou certificat d'aptitude au professorat), et 58 du niveau moyen-supérieur (licence) ; en 1963, 85 enseignants, dont 25 du niveau supérieur et 60 du niveau moyen-supérieur ;

en 1964, 85 enseignants, dont 35 du niveau supérieur et 50 du niveau moyen-supérieur - soit, pour les trois dernières années couvertes par le plan, un recrutement de 253 enseignants : 85 du niveau supérieur et 168 du niveau moyen-supérieur. Il faudra, dans le même temps, ouvrir environ 170 classes nouvelles dans les lycées et collèges et les cours complémentaires.

6.23 Pendant la même période, pour l'ouverture de 1.715 classes dans les écoles publiques, il faudra recruter, compte tenu des suppléants, des congés et des mises à la retraite : en 1962, 555 maîtres primaires (25 du niveau moyen-supérieur, titulaires du baccalauréat, 335 du niveau moyen-subalterne, titulaires du BEPC, et 195 du niveau subalterne, ayant achevé la scolarité du premier cycle du second degré) ; en 1963, 680 maîtres (20 du niveau moyen-supérieur, 420 du niveau moyen-subalterne, 240 du niveau subalterne) ; en 1964, 740 maîtres (45 du niveau moyen-supérieur, 570 du niveau moyen-subalterne, 125 du niveau subalterne) - soit, pour les trois années, un total de 1.975 enseignants nouveaux du premier degré : 90 du niveau moyen-supérieur, 1.325 du niveau moyen-subalterne, 560 du niveau subalterne.

6.24 On mesurera encore mieux l'immensité de l'effort à accomplir si l'on note que, pour obtenir une scolarisation totale du pays à la rentrée de 1971 - c'est-à-dire dix ans après le démarrage du plan initial - il faudra accélérer le rythme des ouvertures annuelles de classes primaires jusqu'à la rentrée de 1066, où devront être créées 1.070 classes nouvelles et mis en place environ 1.220 nouveaux maîtres du premier degré.

6.25 Convaincu de l'importance de la promotion humaine dans le développement général, économique et social du pays, le Sénégal s'est attaché à résoudre les problèmes que pose la réalisation de son plan de scolarisation.

6.26 Parmi ces problèmes, les deux principaux sont, évidemment, celui de la formation des maîtres et des professeurs et celui de la construction des établissements et des classes nécessaires à l'accueil des nouveaux élèves.

6.27 En ce qui concerne la formation des maîtres du premier degré fonctionnent, dans la République du Sénégal, à la rentrée de 1962 : deux écoles normales - une de filles et une de garçons, pour la préparation des instituteurs bacheliers - 6 centres régionaux de formation pédagogique et 16 "sections normales", qui forment des instituteurs adjoints et des moniteurs. En outre, on organise, chaque année, pendant les grandes vacances, des stages de formation rapides et des stages de "réimprégnation" pour les maîtres des niveaux moyen-subalterne et subalterne qui ne peuvent pas être admis dans les centres permanents de formation actuellement ouverts.

6.28 Quant aux professeurs du second degré, du niveau supérieur, ils sont formés dans les instituts de préparation à l'enseignement du second degré, ouverts près des Facultés des lettres et des sciences de l'Université de Dakar et des universités françaises ; ceux du niveau moyen-supérieur qui se destinent au premier cycle de l'enseignement secondaire, sont formés dans un centre pédagogique supérieur, ouvert cette année à Dakar.

6.29 Pour le premier degré, comme pour l'enseignement général du second degré, les moyens de formation qui sont en place ou qui pourront être mis en place au cours de la période couverte par le premier plan quadriennal seront nettement insuffisants pour répondre aux besoins du développement scolaire. Pendant les trois dernières années couvertes par ce plan, il devra être fait largement appel à l'assistance technique pour le recrutement du personnel complémentaire. Dans l'enseignement général du second degré, nous aurons besoin, pendant cette période, de 150 professeurs nouveaux fournis au titre de l'assistance technique : 50 du niveau supérieur et 100 du niveau moyen-supérieur. Dans l'enseignement du premier degré, il nous faudra recruter à la même source 125 maîtres : 40 du niveau moyen-supérieur et 85 du niveau moyen-subalterne.

6.30 Afin d'alléger cette contribution de l'assistance technique en personnel, il est évident que nous devons prévoir la mise en place d'établissements supplémentaires de formation

des maîtres pendant la fin de la période couverte par le premier plan quadriennal et pendant la période couverte par le second plan qui va être élaboré. Le Sénégal devra donc créer, le plus rapidement possible, au moins 10 nouveaux centres régionaux de formation pédagogique pour les instituteurs-adjoints et les moniteurs et 5 écoles normales nouvelles pour les instituteurs.

6.31 Nos besoins prioritaires sont ainsi clairement définis. Quelle que soit l'efficacité des efforts qui sont faits pour normaliser l'enseignement général et pour l'adapter au milieu local, quelles que soient les améliorations qui pourront être apportées aux méthodes d'enseignement, notamment par la généralisation de l'emploi des auxiliaires audio-visuels de l'enseignement, l'importance et la nature de ces besoins ne pourront pas être sensiblement modifiées. L'aide que nous sollicitons est donc, essentiellement, une aide en personnel enseignant et en équipement matériel pour nos établissements scolaires.

6.32 Cette aide nous est apportée, très largement, par la République française, qui nous fournit la quasi-totalité du personnel enseignant d'assistance technique pour le premier et le second degré et qui contribue régulièrement au financement de nos constructions scolaires. Le Sénégal apprécie toute la valeur de cette aide généreuse et désintéressée, véritable témoignage du grand souffle humaniste de la culture française, bien conforme d'ailleurs à sa belle tradition d'honneur et d'idéal. Aussi en est-il profondément reconnaissant et souhaite-t-il que cet exemple soit imité par toutes les nations du monde qui ont foi en la destinée de l'homme.

6.33 Le Sénégal est également reconnaissant aux organismes internationaux comme la Communauté économique européenne et le Fonds spécial des Nations Unies, ainsi qu'au Gouvernement des Etats-Unis, qui financent une part très importante des constructions et de l'équipement scolaires destinés à l'enseignement du premier et du second degré et à l'enseignement normal.

6.34 Enfin, il est très reconnaissant envers l'Unesco qui, grâce au travail méthodique de ses spécialistes et à la compétence exceptionnelle de ses experts, a contribué puissamment à l'élaboration ou à l'harmonisation des plans de développement de l'éducation dans les différents pays, notamment dans ceux du continent africain. Nous apprécions aussi pleinement la haute portée des études entreprises, sous l'égide de cette Organisation, pour la mise au point des programmes et des méthodes d'enseignement.

6.35 Nous pensons, cependant, que, dans l'immédiat tout au moins, les colloques et les réunions de spécialistes, les missions d'experts, voire les centres régionaux d'études qui ont pour but essentiel d'orienter et de guider l'activité des divers pays dans le domaine de l'éducation, ne devraient pas constituer l'unique mode d'intervention de l'Unesco, ni même, peut-être, son activité principale.

6.36 Les conclusions des experts de l'Organisation étant prises en considération pour l'établissement des programmes et des méthodes d'enseignement et pour l'élaboration des plans de développement dans chacun des Etats membres, il serait sans doute utile que, tenant compte précisément des besoins les plus immédiats de ces Etats, l'Unesco s'attachât, avant tout, à leur faciliter l'acquisition des moyens qui leur sont indispensables, en les mettant en mesure d'obtenir l'assistance internationale, bilatérale ou multilatérale, exactement adaptée à leurs besoins. La coordination et la répartition des moyens disponibles à l'échelon international, le contrôle de l'utilisation de ces moyens - voilà, nous semble-t-il, les domaines où l'action de l'Unesco serait particulièrement efficace et féconde. Nous sommes persuadés qu'une telle action est possible, dans le cadre d'une orientation plus nettement accusée vers la prise en considération des situations particulières à chaque région ou même à chaque Etat.

6.37 En conjuguant nos efforts par une véritable mobilisation de tous les moyens et de toutes les volontés, les progrès de l'éducation dans tous les pays seront tels que, bientôt, sera atteint le haut idéal auquel s'attache si noblement l'Organisation, à savoir "contribuer au

maintien de la paix et de la sécurité, en resserrant, par l'éducation, la science et de culture, la collaboration entre les nations".

6.38 Nous avons eu l'occasion de proclamer, ici même, que c'est au sein de l'Unesco, repensant ses propres méthodes, pour les adapter aux exigences du monde moderne, admirable creuset d'humanisme, que nous pourrions tous participer, un jour, à la plénitude de ce banquet de l'esprit où la paix du monde, tant de fois promise aux hommes de bonne volonté, sera enfin réalisée. C'est l'Afrique tout entière qui entend participer, à sa mesure et dans le concert des autres continents, à la réalisation de la mission sacrée que l'Unesco s'est imposée. Forgeons tous ensemble ce devenir meilleur de notre monde de demain, en reculant à coups de boutoirs de géants, les limites de l'ignorance qui, seule, peut favoriser toutes les formes de colonisation.

6.39 La conscience morale et l'idéal de justice qui animent tous les hommes de bonne volonté, n'est-ce pas là la plus sûre contribution à l'édification d'un monde nouveau, où, comme l'indiquait voiontiers Proudhon, les contradictions du monde où nous vivons ne seront plus une finalité suffisante ? Car "les civilisations, selon Gabriel Ardent, ont toujours péri de leur étroitesse physique ou intellectuelle, c'est-à-dire du fait qu'elles laissaient en dehors d'elles des masses d'hommes plus nombreuses qu'elles et qu'elles n'avaient pas su faire participer à leurs progrès". La civilisation à naître ne connaîtra donc d'épanouissement durable que grâce à une coopération scientifique excluant tous les monopoles d'Etat nationaux, restituant à la science son "statut d'universalité", grâce aussi à une coopération technique mettant les techniques de développement les plus modernes à la disposition des pays les plus attardés, par la mise en oeuvre de formules d'assistance appropriées.

6.40 Mais un développement harmonieux ne s'entreprendra pas sans une mystique, car nous avons tous besoin d'être portés, dans nos vies, par une espérance. Il faut donc maintenir l'homme à sa véritable place dans les structures économiques et sociales nouvelles et préserver les valeurs morales et spirituelles dans ce vaste bouleversement qui saisit le Tiers Monde en marche. Notre école devra former des producteurs capables de promouvoir le développement économique, mais elle s'attachera, avant tout, à former des hommes, c'est-à-dire des êtres libres, que les forces monstrueuses déchaînées par le progrès prodigieux des techniques modernes peuvent écraser à tout instant, mais qui conservent intacte la supériorité pascalienne de savoir qu'elles le peuvent.

6.41 Nous affirmons ainsi, sur ce vieux continent africain, face à l'histoire, notre conception de l'homme et notre foi inébranlable dans la pérennité de la culture et de l'esprit. Voilà bien, dans les faits, un vrai rendez-vous du donner et du recevoir. Il est parmi les plus beaux, puisqu'il tend à élever l'homme et, sur le plan de la fraternité, à nous faire prendre davantage conscience du fait que la destinée de tous les hommes est commune.

6.42 Comme le soulignait le Chef de l'Etat sénégalais, à Florence, dans son magnifique message de paix au monde : "C'est dire que l'Afrique est poreuse à tous les souffles du monde, à toutes les formes d'élaboration d'un avenir de vie commune, dont les fondements seront la paix et la fraternité". Et le chantre de la négritude de poursuivre : "L'Afrique est spiritualiste. Ce qu'elle veut faire comprendre aux autres continents, c'est que la permanence des valeurs spirituelles, loin d'être un frein dressé contre le progrès, est puissance dynamique pour celui-ci. Car, en définitive, vers quoi tend la civilisation de l'Universel, si ce n'est à l'épanouissement de l'homme ? ... Notre souci, à nous Africains, demeure de faire l'Homme plus Homme, de le préserver des tentatives de déshumanisation. Ainsi, nous aurons apporté notre contribution à l'édification du monde nouveau qui sera demain, parce que fraternel et résolument engagé dans la VOIE DE LA PAIX".

7. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ. -
Благодарю вас, г-н министр Диенг. Предоставляю слово главе делегации Саудовской Аравии, г-ну Абдул Вазе.

(7) Le PRESIDENT,- (Traduit du russe.)
Je vous remercie, Monsieur le Ministre. Je donne la parole à M. Abdul Wassah, chef de la délégation de l'Arabie saoudite.

8.1 Mr. ABDUL WASSAH (Saudi Arabia):
Mr. President, distinguished delegates, ladies and gentlemen, I shall preface my remarks by extending to you, Sir, the felicitations of my delegation on your unanimous election as President of the twelfth session of the General Conference. I am confident that under your guidance this session will be conducted in a most efficient manner. Indeed this has been demonstrated beyond a shadow of a doubt by your dexterity in presiding over our regular sessions since you assumed your position. May I also with your permission, express our heartfelt congratulations to the 15 Vice-Presidents, the chairmen of the various commissions and committees and all the other elected officers and associates.

8.2 The Saudi Arabian delegation highly approves the election of Mr. René Maheu to the post of Director-General of our Organization. I take this opportunity to assure him of our renewed confidence in him, and of our co-operation and assistance in the fulfilment of his tasks and responsibilities.

8.3 My delegation notes with pleasure the constant and periodic expansion of Unesco's membership. This runs parallel to a similar trend in the United Nations and the international Specialized Agencies and is in consonance with the principle of universality inscribed in the Charter of the United Nations and the Constitution of Unesco. It is a source of great pride and profound happiness to us that today our membership has risen to 113. To all the 13 new members my delegation is happy to extend its warm welcome, coupled with our good wishes in their new and added responsibilities. As an Arab State, the Saudi Arabian delegation rejoices that Algeria and Qatar have assumed their rightful place as full and Associate Members, respectively. Perhaps, Mr. President, if, as was aptly stated, the last two decades witnessed revolutions of great expectations, the years ahead would be aptly called those of the developing age. Indeed, Sir, independence and sovereignty do not necessarily carry in their wake abundance and prosperity. The new emerging States are confronted with unprecedented and vexing problems. Hardly had they succeeded in throwing off their colonial shackles than they were faced with complex problems concerned with raising their standards of living, ameliorating economic and social conditions and coping with the supreme problem of dissemination of information, science and learning.

8.4 Although we are living in an age of interdependence, and notwithstanding the shrinking of distance through scientific progress, we are none the less living in a world of paradoxes. Over eighty per cent of the nations of the world are among the category of underdeveloped or developing countries. Some are enjoying affluence and unprecedented prosperity, while others barely meet the level of subsistence. Some are experiencing over-production and are forced to store their edible products at exorbitant costs, while others are suffering from famine and pestilence. The treasures of culture, science and education are the monopoly of the few and the wealthy nations are becoming richer while the poor are rendered more poor. At a time when man has succeeded in his quest of conquering outer space and is knocking at the doors of celestial planets, it seems to us more urgent than ever to rectify the flaws of our globe and to redress such glaring iniquities. The great and major powers bear a supreme responsibility in this regard. We appreciate their huge contributions but the amount of assistance is lagging behind the need. What a blessing for mankind if such nations would set aside one per cent of their national incomes for the sole purpose of raising the standards of their fellow men. If the billions of dollars that are being expended on thermo-nuclear explosives for the purposes of annihilation were devoted to constructive ends, a gigantic step would be taken to narrow the wide chasms that separate humanity.

8.5 My delegation, however, is not blind to the stark realities of our age. Unesco's paramount concern as stated in the preamble of its Constitution is "that since wars begin in the minds of men, it is in the minds of men that the defences of peace must be constructed". In the light of our previous remarks it acquires even further significance.

8.6 Before commenting on the various reports submitted for our consideration, I would like to place on record that my delegation was happy to lend its support to the amendment of Article V of the Constitution and Rules 95 and 95 (a) of the Rules of Procedure of the General Conference. The consequent increase in the composition of the Executive Board reflects inevitably the expansion in Unesco's membership and is in conformity with the fair and equitable distribution of seats in this organ.

8.7 The Saudi Arabian delegation has read with great care and interest the Director-General's reports on the activities of the Organization in 1960 and 1961 and the interim report on the first six months of 1962, in conjunction with the comments of the Executive Board on the reports of the Director-General and the document prepared by the Reports Committee. We listened attentively to the statements made last week by the Chairman of the Executive Board and that of the Director-General. It is with pleasure that we observe that Unesco has been focusing its activities in the social and economic field. There is but little doubt that these two cognate areas are directly linked to the overall purposes and principles of our Organization. Indeed, if amelioration in the general standard of living is to be achieved, it has to touch on all other facets that are inextricably linked with education.

8.8 My delegation is happy to welcome the expanding rôle that extra-budgetary funds emanating from sources such as the Special Fund and the expanded programme are playing in the work of Unesco. Such a development provides Unesco with additional resources to achieve its objectives. The emphasis that is constantly and increasingly being placed on regional operations is without doubt a positive and constructive step in the right direction. Saudi Arabia, a kingdom that comprises one million square kilometres in area and is inhabited by seven million people, is a developing country. It is interested, like all other countries in this category, in every aspect of education. During the course of the last two years a National Commission for Unesco was set up. Recently my Government has invited a joint mission of three experts from Unesco, FAO and ILO to survey its educational system in the hope that the outcome would provide useful recommendations for further planning, reform and reorganization. These three experts undertook their mission in the latter part of 1961 and the early part of 1962. They submitted a report on various aspects of education, including vocational, agrarian and industrial training which is now engaging the most serious consideration of the appropriate departments of the Saudi Arabian Government.

8.9 As a component part of the Middle East and a member of the Arab League, Saudi Arabia has participated in all the activities of its cultural committee. It subscribes fully to the Arab States Centre for Community Development at Sirs-El-Layyan, initially created for training future promoters of fundamental education in the Arab world. The centre has already entered the second stage of its development and is now entrusted with the most important tasks of fundamental education and community development. My delegation fully supports the report of the special meeting of the Arab States Advisory Committee, held in Cairo from 9 to 14 December 1961, and which states inter alia: (1) that the centre must always function on a regional basis; (2) for a limited period after 1964, to be fixed later, it must remain under the jurisdiction of Unesco; (3) it should train only administrators of community development programmes at the national or at a lower level. I am therefore happy to note that the recommendations relative to the centre and other regional centres were unanimously approved by the Executive Board.

8.10 I would like to take advantage of this occasion to endorse the recommendations of the Third Regional Congress of the Arab National Commissions held in Beirut in 1960. These recommendations were circulated among the Member States of the General Conference of Unesco on 16 November 1962. The Saudi Arabian Government has signed agreements with the Special Fund for the Land and Water Survey in the Wadi Jizan, toward which my Government has contributed the amount of $1,060,500 and the Higher Institute of Technological Research in Riyadh, of which Unesco has been made the executing agency. My Government has subscribed the amount of $2,037,000 towards that institute. The Saudi Arabian Government has, in addition, invited experts and technicians to undertake a study of the problems connected with the training and settlement of nomadic tribes who need to adapt themselves

to a more sedentary life. We are pleased to note that the Executive Board has recommended to the General Conference to consider the possibility of including in Unesco's programme for 1963-1964 a long-term project on soil biology which would concentrate on the scientific problems of improving the soil in all the arid lands.

8.11 Saudi Arabia, furthermore, is an active participant of the Training Centre of Senior Officials in Beirut, Lebanon, which is managed by Unesco, and is a member of the annual International Conference of Education in Geneva. We believe that it is imperative that an Institute for Economic and Social Planning should be established for the Arab countries. My delegation welcomes the report of the Expert Committee on a World-Wide Campaign for Universal Literacy and subscribes to the recommendation that arrangements should be made for a ten-day conference of ministers or senior officials of ministries concerned with adult literacy in the Arab countries.

8.12 The three principles raised by the Director-General and referred to in the report of the Executive Board are sound and feasible. They refer to the unity of the programme or the integration of budgetary and extra-budgetary resources, the question of equilibrium and solidarity of action and that of ideology. We note with gratification the increase in the Regular budget of Unesco and, accordingly, the unification of resources available to Unesco in 1963-1964 which include those derived from the Special Fund and the Expanded Programme of Technical Assistance.

8.13 May I, with your indulgence, take stock of the progress of education in Saudi Arabia in the last decade. Early in 1953 the Directorate-General of Education was raised to a full-fledged ministry with a cabinet officer at the helm. Perhaps no sounder and better indication of the scope of the expansion of the kingdom during the past ten years can be cited than the amount of the funds allocated to the Ministry of Education. Whereas the share of the Ministry of Education in the total budget of the kingdom was hardly in excess of 10 million Saudi Arabian rials in 1952, it rose to one hundred and 60 million rials, or approximately $40 million in 1962. This figure does not take into account the budgets of either the University of King Saud in Riyadh, or the Islamic University in Medina. The amount set aside for these two seats of higher learning is approximately $20 million. I am glad to announce in this connexion that the Saudi Arabian Government has recently granted one hundred fellowships to be awarded annually to African students, nationals of the new sovereign and independent States, to further their education in all the Saudi Arabian institutions of higher learning, including King Saud University and the Islamic University of Medina.

8.14 Passing to a consideration of educational development it is unnecessary to state that the Kingdom of Saudi Arabia was in a nascent, indeed, dormant state prior to the advent of King Ibn Saud. The feats so far accomplished should therefore be measured against the limited time for their accomplishment. The progress effected in these few years will, in the decades to come, open new vistas and wider horizons for the dissemination of science and learning among all levels of Saudi Arabian society. While, in 1952, the number of students attending elementary schools in Saudi Arabia was 28,317, progressively and steadily enrolment rose to 126,905 in 1962. Assuming that enrolment follows the same rate, the total number of children at the elementary school level will be 250,000 in the next few years. Elementary education consists of six years of study and is open to all children from the age of six or above. Education at this stage is diversified. The figures for intermediate education experienced a similar change. This level of education consists of three years of instruction following upon the completion of elementary education. In the current year there are 7,064 students and 519 members of the teaching staff. The same pattern of expansion was experienced at the higher level of education and in the secondary schools. At present, the figure for students enrolled is 2,176, while the number of teachers is 237. It is important to bear in mind that secondary education comprises three years of additional studies following the completion of intermediate education. In addition, the whole structure of the Ministry of Education was reorganized in a manner commensurate with the ever increasing responsibilities of that department. Highly competent officers were recruited into the service of the Ministry and were entrusted with specific assignments. Various departments and sections were established, headed by senior officials who answer in all their

activities and areas of responsibility either to the Minister or his deputy. The country was divided, for educational purposes, into 16 districts, each with a Director to take charge of all matters pertaining to education in his area.

8.15 Saudi Arabia drew on the experience of the Arab States in the formulation of its curriculum and the recruiting of highly competent instructors to teach in the Kingdom. It is also of great significance that the Government has recently, under the auspices of the General Presidency of Education for Girls, established publicly supported schools for girls. At present, the total number of private schools for girls is 25, with an enrolment of 3,894 pupils, while the number of public schools for girls has risen to 33, with a total enrolment of 11,336. In addition, 8 private nursery schools were set up during the course of the last year. Still another example of the rising interest in the education of girls is the recent establishment by a member of the Royal Family of a school for girls, with up-to-date premises, curriculum and teaching techniques. The curriculum of the two stages of secondary education runs parallel to that of academic studies in the most advanced countries. Textbooks in accordance with the prescribed syllabuses are provided free of charge by the Ministry of Education. I need hardly state that this progress in the general field of education has been rapid. Medium secondary vocational schools in industry, commerce, agriculture and elementary teacher training have now a total enrolment of 6,969, with a teaching staff of 300. Qualified students can pursue their education on a higher secondary level.

8.16 Let me now turn to the colleges and institutions that are run by the Government: (1) The College of Jurisprudence giving a four-year course and conferring the degree of Bachelor of Theology; (2) The Teachers' Training College, giving instruction in science and mathematics and conferring the degree of Bachelor of Arts and Science; (3) The Administrative Institute; and (4) The High Institute of Technology, which covers the same period of studies and awards degrees similar to those of the College of Jurisprudence.

8.17 Education is not only free in Saudi Arabia, but as an incentive to students the Government awards a subvention to every student ranging from 100 Saudi rials to 250 per month. Textbooks, medical care and transport are also provided free to all students in every field of education. The Government also maintains schools for the blind and for retarded children, and supports literacy classes, adult and fundamental education, athletics and social welfare. The Government has sent 460 bursary students to further their education in the United Arab Republic, 180 to Europe and 200 to the United States of America. One of the most outstanding accomplishments of my Government was the establishment of King Saud University in Riyadh. The university comprises four colleges, arts and literature, science, pharmacy and commerce; it has a student body of 825. Another institute of advanced learning was inaugurated last year with the establishment of the Islamic University of Medina which offers a four-year course leading to the degree of Bachelor of Arts. It is the intention of the Government to expand the range of studies at both King Saud University and the University of Medina by providing for higher and advanced degrees.

8.18 My country is standing at the threshold of a new era of cultural development. We shall continue on this road with the full co-operation and support of international agencies such as Unesco, thus helping to fulfil the goals of the United Nations resolution adopted at its sixteenth session instituting the "Development Decade".

9. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ. -
Я благодарю г-на Абдул Вазе. Теперь я имею честь предоставить слово уважаемому министру просвещения и культуры, главе делегации Нидерландов, г-ну доктору Калс.

(9) Le PRESIDENT. - (Traduit du russe.)
Je vous remercie Monsieur Abdul Wassah. J'ai maintenant l'honneur de donner la parole à M. Cals, chef de la délégation néerlandaise, ministre de l'éducation et de la culture.

10.1 M. CALS (Pays-Bas). -

Monsieur le Président, mes chers Collègues, Mesdames, Messieurs : Il y a deux ans, dans cette Conférence, nous avons parlé d'une conception de Gaston Berger - Gaston Berger dont la mort tragique et prématurée jeta une ombre sur la onzième session de la Conférence générale. Gaston Berger s'était demandé comment il serait possible d'atteindre le plus d'élèves possible dans les régions où le nombre d'écoles était encore limité, où les besoins d'instituteurs étaient grands, où les autobus scolaires étaient encore inconnus. Il envisageait des satellites, suspendus dans les cieux et émettant un programme d'enseignement primaire vers les villages tranquilles de la forêt et de la plaine, loin des noeuds de communication du trafic mondial. Or, entre-temps, comme mon collègue français le mentionnait déjà ce matin, Telstar est apparu au firmament et des millions d'usagers d'appareils de télévision ont pu faire connaissance avec ce que Gaston Berger avait en vue - quoique Telstar ne diffuse pas, en particulier, des tables de multiplication et des choses similaires de grande utilité.

10.2 Ce Telstar, Monsieur le Président, doit être admirablement conçu pour pouvoir assumer sa fonction universelle. A juste raison, il est l'orgueil des techniciens car, dans cet appareil hypermoderne, chaque pièce est tributaire d'une autre ; le travail d'équipe des techniciens sur la terre ferme se reflète dans l'exact fonctionnement de leur engin dans l'espace. Il y a de quoi éveiller la jalousie des hommes et des femmes chargés de responsabilités dans le domaine culturel, social et surtout politique. Combien laborieusement se réalise, en effet, le travail d'équipe dans les rapports humains !

10.3 Il n'est pas question ici de cellules photo-électriques et de rouages métalliques, mais de commissions et de groupes de travail, de conférences et de rapports, de débats et de résolutions, et d'un scrutin en guise de bouquet final. Si l'Unesco entend accomplir sa tâche de manière efficace, son fonctionnement interne doit être aussi parfait que celui d'un Telstar. L'oeuvre des divers organes de l'Organisation doit être ajusté avec précision. Bien entendu, ceci est vrai aussi pour la coopération de l'Unesco avec les autres Institutions spécialisées qui, dans le cadre de l'Organisation des Nations Unies, coopèrent à la réalisation des objectifs grandioses que l'humanité s'est proposés au cours de la deuxième moitié du XXe siècle.

10.4 Je voudrais souligner expressément, Monsieur le Président, que la coopération efficace des Etats membres pour la réalisation de ces objectifs n'est pas moins importante. J'estime, pour cette raison, d'heureux augure que la Conférence ait décidé d'augmenter le nombre des membres du Conseil exécutif. Il est indubitable que cette augmentation exigera, de la part du Conseil, un nouvel examen de ses procédés de travail. Mais les avantages de cette décision sont évidents car, de la sorte, une représentation plus équitable des diverses civilisations et cultures est devenue possible, à un moment - pour citer le rapport préparé par le Directeur général sous le titre "L'évolution de l'Unesco de 1960 à 1962 - Bilan et perspectives" - où une humanité nouvelle est en train de naître. Dans l'effort demandé à notre Organisation, le Directeur général voit se réaliser "un équilibre entre sa vocation d'utilité immédiate et sa mission au service de la civilisation. Car cet équilibre que doit trouver l'action internationale", ajoute le Directeur général, "n'est pas autre chose que l'équilibre même que cherche notre monde".

10.5 Monsieur le Président, en cette année 1962, l'Unesco se trouve devant une tâche dont nous n'avions pas prévu l'immensité lors de sa création, mais qui, désormais, stimule puissamment notre enthousiasme. Cette vaste entreprise commune n'exige pas seulement des sacrifices matériels, mais également la mobilisation de notre potentiel scientifique et de notre potentiel technique, et réclame surtout toute notre sagesse et notre idéalisme.

10.6 Là encore, on ne peut considérer comme des entités séparées les sacrifices matériels, les performances techniques, la connaissance scientifique et l'idéalisme pratique, car ce sont également des rouages s'emboîtant les uns dans les autres. L'enseignement, cet instrument fondamental du développement - désormais universellement accepté comme

élément essentiel de l'infrastructure de chaque pays - l'enseignement ne peut pas être limité à la construction d'un bâtiment scolaire : l'enseignement est le joint entre le passé, qui a accumulé des trésors d'expérience et de culture, et un avenir, dans lequel ces trésors doivent être productifs pour une société révélée à elle-même.

10.7 Ainsi, depuis que l'Unesco s'est attelée à la tâche d'organiser ou de moderniser l'enseignement, de nombreux problèmes nouveaux ont surgi. Même le vieux monde ne peut se sentir satisfait en matière d'organisation de l'enseignement : le renouvellement, dicté impérieusement par le développement rapide de la vie sociale, exige également, dans les pays où la structure scolaire est bien mise au point, un effort intellectuel et moral important et continuera à l'exiger dans les années qui viennent. De même, on ne peut - et l'on n'a pas le droit de le faire - implanter sans plus des systèmes d'enseignement dans une autre terre, comme s'il n'existait aucune différence de sol nourricier. Les nombreux problèmes qui, dans cette perspective, surgissent ne doivent cependant pas nous abattre, car, dans les régions en voie de développement, se présentent des possibilités d'application de conceptions modernes, qui sont précisément limitées dans certains pays d'autres régions où, au cours de l'histoire, le système d'enseignement a pris corps dans une structure déterminée. Il est du devoir de l'Unesco, dans les prochaines années, de mobiliser, dans le cadre de la Décennie des Nations Unies pour le développement, les forces techniques, les forces intellectuelles, les forces morales dont je viens de parler. Il s'agit, Monsieur le Président, d'un projet majeur, que ce soit ou non son appellation officielle, et c'est à juste titre que nous avons décidé, en 1956, que, lors de la réalisation d'un Projet majeur, tous les départements de l'Unesco devraient être concernés. Je suis heureux de constater que, dans le programme qui nous est soumis, cette tendance est assurément présente.

10.8 Evidemment, la tâche de notre Organisation ne se limite nullement à l'enseignement dans les pays en voie de développement. J'aurais dû, pour répondre à l'objet d'une véritable discussion générale, me pencher sur maints autres problèmes - par exemple, la collaboration scientifique et la collaboration culturelle. Je n'en ferai cependant rien, ma préférence me portant à présenter une observation sur la discussion générale en tant qu'institution.

10.9 Je me demande, Monsieur le Président, si la longue série de discours - parfois assez brefs, d'ailleurs - qui s'échelonne sur deux semaines environ, a vraiment un sens. Bien entendu, la nécessité est réelle et tangible de faire état du développement qui se manifeste dans certains pays. Je pense, en particulier, aux jeunes Etats qui ont rejoint les rangs de l'Unesco pendant ces dernières années et dont nous saluons tous, avec joie, la présence ici. Les données qu'ils ont été en mesure de nous fournir au cours de cette discussion générale étaient très instructives, principalement celles qui nous éclairaient sur les conditions d'enseignement prévalant dans ces pays. Cependant, des communications de cet ordre trouvent, par leur nature, place dans le document contenant les rapports des Etats membres; et cette procédure aurait l'avantage, de surcroît, de nous fournir d'avance ces informations par écrit.

10.10 Par cette remarque, Monsieur le Président, je ne veux nullement prétendre que la discussion générale n'a aucune signification. "Il faut des rites", disait hier soir le Directeur général, dans sa brillante improvisation. Ainsi, il répétait les mots d'un renard - d'un renard très sympathique - celui que Saint Exupéry fait parler dans son délicieux livre "Le Petit Prince". "Il faut des rites", dit le renard. Le Petit Prince demande alors : "Qu'est-ce qu'un rite" ? Et le renard de répondre : "C'est ce qui fait qu'un jour est différent des autres jours, une heure des autres heures". Eh bien, Monsieur le Président, s'il en est ainsi, je me demande si nous suivons ici les bons "rites". Il ne pouvait être dans l'intention du Directeur général de nous faire faire ce "rêve en commun", dont notre éloquent Président, S. Exc. M. Carneiro, chanta hier soir - et à juste titre - les louanges, dans son toast aussi magistral que court. Il me semble, notamment, que d'autres lieux sont plus indiqués pour ces rêves.

10.11 Mais restons sérieux. Dans la mesure où nous voulons donner un sens véritable à la discussion générale, celle-ci devrait être concentrée sur les grandes lignes de la poli-

tique de l'Unesco - les grandes lignes tracées avec le plus grand soin par le Directeur général dans son rapport "Bilan et perspectives". La discussion générale qui, à mon avis, ne devrait pas occuper plus d'une semaine de nos travaux, doit conduire à certaines conclusions d'ensemble et, pour m'exprimer sans détours, elle doit conduire à l'établissement d'une sorte de plafond du programme, allant si possible de pair avec l'établissement du plafond budgétaire. Par "plafond du programme", j'entends la fixation de perspectives dans le cadre desquelles le programme des deux années à venir devra être concrétisé.

10.12 L'autre jour, Monsieur le Président, nous avons vu, pendant le débat sur le plafond budgétaire, qu'il était possible de réduire les questions à l'essentiel. Toutes les délégations des Etats membres ne se sont pas crues obligées à prendre la parole . Nous avons assisté à la formation de groupes, qui ont eu un seul porte-parole. Je me demande si, de la même façon, le nombre d'orateurs ne pourrait pas être plus restreint, pendant la discussion générale, non parce que des limites seraient imposées pour les interventions, mais parce que le besoin d'une certaine discipline existe au sein des délégations mêmes - et cette discipline pourrait être librement appliquée.

10.13 J'ai évoqué ce sujet, parce qu'il m'a semblé que quelque chose devrait être entrepris pour améliorer nos procédés de travail - condition indispensable à l'efficacité du vaste effort demandé. J'appuie volontiers la suggestion faite ce matin par le chef de la délégation de Nouvelle-Zélande, S. Exc. le Dr Beeby, de soumettre ce problème à un examen approfondi au sein du Conseil exécutif.

10.14 Monsieur le Président, mes chers Collègues, ainsi que le veut la tradition à l'Unesco, le nouveau Directeur général se trouve placé, une fois de plus, devant une tâche plus lourde encore que celle qui incombait à son prédécesseur. Je m'associe volontiers à ceux qui, avant moi, ont souhaité bonne chance à M. René Maheu à l'occasion de sa nomination. Nous aussi, nous avons confiance dans son pouvoir de veiller à l'exécution des tâches de l'Unesco de la façon la plus éminente. Je tiens à exprimer également mes sentiments d'estime envers le personnel de l'Unesco car, sans son dévouement et son enthousiasme, à tous les échelons, notre Organisation ne peut vraiment rien.

10.15 Il importe que, là aussi, se manifeste le travail d'équipe dont je parlais au début de mon intervention. A cette condition, une étroite collaboration, et au sein du Secrétariat, et dans les séances du Conseil, et dans celles de la Conférence générale, ainsi qu'une étroite collaboration entre tous ces organes permettront à notre Organisation de favoriser, de façon croissante, l'épanouissement de l'enseignement, des sciences et de la culture. Les Pays-Bas le souhaitent avec ferveur.

11. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ. -
Благодарю вас, г-н министр. Слово предоставляется главе делегации Панамы, г-ну профессору Мендес Перейра.

(11) Le PRESIDENT.- (Traduit du russe.)
Je vous remercie, Monsieur le Ministre. Je donne la parole à M. Mendez-Pereira, chef de la délégation du Panama.

12.1 El Sr. MENDEZ PEREIRA (Panamá):
Señor Presidente, señoras y señores delegados: La Delegación de Panamá dirige, ante todo, un saludo cordial a las demás delegaciones y expresa su infinita complacencia en cooperar con ellas en la obra que, conjuntamente, tendremos que llevar a cabo en la cita que nos reune en esta gran Casa de la Educación, la Ciencia y la Cultura.

12.2 Desea también la Delegación panameña manifestar su infinito agrado por el escogimiento que la 12a. reunión de la Conferencia General ha hecho recaer en dos ilustres personalidades íntimamente vinculadas, desde hace años, a la obra de la Unesco. Son ellas el Sr. René Maheu, Director General y el Embajador Paulo de Berredo Carneiro, Presidente de la Conferencia.

12.3 Uno y otro han sabido dedicar las virtudes de su corazón y de su inteligencia al servicio de la comprensión internacional y del progreso de los pueblos. Para todos nuestros países la presencia de hombres así al frente de la Unesco es una garantía de que esta Organización continuará robusteciendo su obra presente y dilatando su campo de acción por el bien universal.

12.4 Señores delegados: Se reune esta Conferencia General en momentos decisivos para el mundo. Si a pesar de la existencia de las Naciones Unidas, la máxima organización internacional, no han corrido aires propicios para la paz, la atmósfera actual, sin duda alguna, se halla aún más cargada. El horizonte se vislumbra más turbio, más denso, y los caminos de la paz, que todos anhelamos, parecen más difíciles de hallar. Por eso estimo que esta Conferencia reviste una importancia singular. Si están los pueblos civilizados en la obligación de vivir pacíficamente según los dictados del derecho, de la justicia y de la razón, ningún organismo es más indicado que la Unesco, por su elevada misión culturizadora, para coadyuvar eficazmente a esparcir, a robustecer y a aquilatar esos ideales.

12.5 El mundo atormentado de hoy, requiere el aporte indispensable que la civilización actual puede otorgarle. Esto lo necesitan indeclinablemente muchos pueblos de América, de Africa, de Asia, de Oceanía, e incluso algunos de Europa. Precisan más cultura, en su amplio concepto, más técnica, más ciencia y más educación. Es inconcebible en 1962 el porcentaje elevadísimo de analfabetismo en algunos pueblos representados en las Naciones Unidas, así como en los organismos especializados. Es desconsolador el panorama que el mundo presenta todavía carente del mínimo vital: pan, techo y luz del espíritu. A la Unesco corresponde dar esa luz espiritual y mantenerla encendida, resplandeciente, viva, con mayor radio de acción cada día. La Delegación de Panamá sabe de la obra realizada a ese respecto, de los planes que están en acción en estos momentos y de los programas que se preparan para el futuro. Por eso confía en la continuación sin pausas, sin desmayos, de esa obra a cuyo desarrollo están obligados todos: la Unesco como entidad universal, y cada uno de los Estados Miembros dentro de sus respectivas patrias.

12.6 Señores delegados: Panamá mantiene su fe inquebrantable en la cultura y la educación por estimarlas base indispensable para el afianzamiento y la solidez de la democracia, principalmente tratándose de naciones pequeñas, como es el país que me honro en representar. Por este motivo, Panamá ha luchado desde los albores de la República por la expansión de la enseñanza y la difusión del libro. Gracias a ello, su índice de analfabetismo ha descendido notablemente y la preocupación central de sus gobernantes ha sido siempre, a través de la era republicana, de llegar a obtener hasta en los más remotos y apartados villorrios, que todos los panameños sepan leer y escribir. Surge oportuno señalar aquí que más del 31% del presupuesto nacional está dedicado en Panamá a la cultura y a la educación.

12.7 Mi país está plenamente convencido de que por sus escuelas, por sus instituciones republicanas y democráticas, por la difusión del libro, por los esfuerzos en pro de su mejoramiento cultural, por la libre expresión de las ideas y por su tradicional amor a la libertad, Panamá ha podido situarse en la posición de firmeza que ocupa actualmente para luchar con éxito por su superación integral y por el logro de sus centrales reivindicaciones.

12.8 Hace poco el señor Presidente de la República de Panamá hizo hincapié en la importancia especial que su administración concede a la afirmación de la labor realizada en materia educativa y cultural, y a la necesidad de seguir desarrollándola con prioridad a otras tareas del Estado panameño. Dijo el señor Presidente, al referirse a la campaña contra el analfabetismo:

> "El Organo Ejecutivo se siente satisfecho de que la comunidad en general haya rendido público reconocimiento a esta labor y mantiene inalterable su propósito de alcanzar el objetivo propuesto al iniciar su gestión administrativa: de que pronto, lo más pronto posible, el analfabetismo sea totalmente erradicado en Panamá o reducido a su mínima expresión, y de que todo niño panameño tenga facilidades para adquirir, por lo menos, enseñanza primaria".

12.9 Luego, como signo expresivo de la importancia que mi Gobierno da a la construcción de edificios escolares, de necesidad apremiante en nuestro país, como lo es en toda América Latina y en otras regiones del mundo, informó el señor Presidente en su Mensaje a la Asamblea Nacional, que el Gobierno, interesado vivamente en la solución del problema de locales escolares, ha construído desde su iniciación (hace dos años 590 aulas para escuelas primarias, entre urbanas y rurales, y tiene planeada la construcción de 1,155 más para el próximo año. Así, al tocar a su fin el año 1963, el Gobierno panameño espera dejar construídas 1,745 nuevas aulas de clase. Esta cifra refuerza apreciablemente el número construído por administraciones anteriores y arroja, en total, un índice halagador en el progreso de la educación popular de mi país.

12.10 Pero si bien merece destacarse el esfuerzo realizado por Panamá con sus propios recursos, a través de varios lustros, le queda aún, claro está, mucho más pendiente de realización dentro de sus planes educativos. En cuanto al Proyecto Principal sobre Extensión y Mejoramiento de la Educación Primaria en América Latina, Panamá necesita no solamente completar su programa dentro de la escuela primaria, sino subrayar los que también ha empezado en cuanto a la educación media y superior en esa ímproba labor que se hará más exigente cada año con el aumento de población. Para llevar a la culminación algunos de los programas elaborados y los que haya de preparar más adelante, la República de Panamá confía en que no habrá de faltarle la eficaz cooperación de la Unesco.

12.11 Señores delegados: Panamá, desde su advenimiento como Estado independiente en 1903, se ha preocupado incesantemente por guiar su política exterior en términos de comprensión y acercamiento, de respeto mutuo y de cooperación cordial con todos los pueblos del orbe. Esta actitud de internacionalismo franco y abierto es la que mi país ha llevado siempre al seno de la Organización de los Estados Americanos, de la antigua Sociedad de las Naciones, y de las Naciones Unidas ahora, así como al seno de la Unesco y de los demás organismos especializados. Todos los programas de ayuda técnica, cultural y científica, lo mismo que los programas de cooperación económica, tanto en la escala mundial como en la regional, han contado siempre con la activa colaboración de Panamá.

12.12 Ese mismo espíritu ha traído la Delegación de mi país al seno de esta Conferencia. Ha venido a ella, en efecto, con la mente ampliamente despejada, con el corazón en alto y con la voluntad bien dispuesta a prestar el modesto concurso de su colaboración en la seguridad de que será inapreciable y de grandes beneficios universales la obra que realicen los Estados Miembros aquí representados, en nombre de los elevados principios que son norte y guía de la Unesco, en nombre de esos principios fundamentales, indispensables, básicos e insoslayables para afianzar la sólida estructura en la que se concilien, a la vez, la comprensión, la concordia y la paz internacionales. Muchas gracias, señor Presidente.

(12.1) M. MENDEZ PEREIRA (Panama).- (Traduit de l'espagnol.)
Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les délégués, la délégation du Panama tient d'abord à saluer cordialement les autres délégations et à exprimer son immense plaisir à coopérer avec elles à l'oeuvre qu'il nous va falloir accomplir ensemble, au cours de la session qui nous réunit en cette grande maison de l'éducation, de la science et de la culture.

(12.2) Je tiens également à dire combien la délégation de Panama se félicite de ce qu'en cette douzième session la Conférence générale ait porté son choix sur deux illustres personnalités étroitement associées depuis des années à l'oeuvre de l'Unesco, en élisant M. René Maheu comme directeur général et l'ambassadeur Paulo de Berredo Carneiro comme président de la Conférence.

(12.3) Tous deux ont su mettre leurs qualités de coeur et d'intelligence au service de la compréhension internationale et du progrès des peuples. Pour tous nos pays, la présence de tels hommes à la tête de l'Unesco garantit que cette Organisation continuera à affermir son action présente et à étendre le champ de son activité pour le plus grand bien du monde entier.

(12.4) Messieurs les délégués, la Conférence générale tient cette session en des heures décisives pour le monde. Si malgré l'existence de l'Organisation des Nations Unies, suprême instance internationale, l'atmosphère n'a guère été jusqu'ici propice à la paix, cette atmosphère

est aujourd'hui sans nul doute plus lourde que jamais. L'horizon paraît plus trouble, plus bouché et les voies de la paix à laquelle nous aspirons tous paraissent plus difficiles à trouver. C'est pourquoi cette Conférence me semble revêtir une importance particulière. Si les peuples civilisés ont le devoir de vivre en paix dans le respect du droit, de la justice et de la raison, aucun organisme n'est mieux placé que l'Unesco, dont la haute mission est d'ordre culturel, pour aider efficacement à diffuser, affermir et mettre en valeur ce triple idéal.

(12.5) Le monde tourmenté d'aujourd'hui a besoin de l'apport indispensable que peut lui fournir la civilisation actuelle. De nombreux peuples d'Amérique, d'Afrique, d'Asie, d'Océanie et même quelques peuples d'Europe, en ont un besoin indéniable. Il leur faut plus de culture, au sens large du terme, plus de technique, plus de science et plus d'éducation. Il est inconcevable qu'en 1962 certains peuples représentés à l'Organisation des Nations Unies et dans les institutions spécialisées aient encore un taux d'analphabétisme aussi élevé. Le monde offre le spectacle désolant de populations qui manquent encore du minimum vital : pain, toit et lumière spirituelle. C'est à l'Unesco qu'il incombe d'apporter cette lumière spirituelle, de la maintenir vivante et resplendissante, d'étendre chaque jour plus loin le rayonnement de l'esprit. La délégation du Panama est au courant de l'action déjà menée à cet égard, des plans en cours d'exécution et des programmes qui s'élaborent pour l'avenir. Aussi croit-elle à la continuation, sans arrêt, ni défaillance, de cette oeuvre à l'exécution de laquelle nous avons tous le devoir de concourir : l'Unesco à l'échelon mondial, et chacun des Etats membres à l'échelon national.

(12.6) Le Panama conserve sa foi inébranlable en la culture et en l'éducation, indispensables selon lui à l'affermissement et à la stabilisation de la démocratie, notamment dans les petits pays comme celui que j'ai l'honneur de représenter. C'est pourquoi le Panama s'est efforcé, dès l'aube de la République, d'étendre l'enseignement et de diffuser le livre. Grâce à ces efforts, son taux d'analphabétisme s'est considérablement réduit, et le principal souci de ses gouvernants a toujours été, depuis la proclamation de la République, de faire en sorte que tous les Panamiens sachent lire et écrire, jusque dans les villages les plus éloignés. Qu'il me soit permis de rappeler ici que le Panama consacre à l'éducation et à la culture plus de 31 % de son budget national.

(12.7) Mon pays est profondément convaincu que c'est grâce à ses écoles, à ses institutions républicaines et démocratiques, à la diffusion du livre, aux efforts consacrés à son relèvement culturel, à la libre expression des idées et à son amour traditionnel de la liberté que le Panama a pu atteindre la position solide qu'il occupe aujourd'hui et qui lui permet de lutter avec succès pour le progrès général du pays et pour l'aboutissement de ses principales revendications.

(12.8) Le Président de la République du Panama soulignait tout récemment encore l'importance particulière que son administration attache à la consolidation de l'oeuvre accomplie sur les plans éducatif et culturel, ainsi que la nécessité de donner à la poursuite de cette oeuvre priorité sur les autres tâches de l'Etat panamien. Parlant de la lutte contre l'analphabétisme, le Président a dit : "L'organe exécutif est satisfait de voir que l'ensemble de la communauté rend publiquement hommage à l'effort accompli ; il reste ferme dans son propos d'atteindre l'objectif qu'il s'est fixé au moment de son accession au pouvoir : faire en sorte que bientôt, le plus tôt possible, l'analphabétisme soit entièrement éliminé de notre pays ou réduit à sa plus simple expression, et que tout enfant panamien ait la possibilité de recevoir au moins une instruction primaire."

(12.9) Pour manifester l'importance que mon Gouvernement accorde à la construction des bâtiments scolaires dont le besoin se fait sentir avec urgence dans notre pays, comme dans toute l'Amérique latine et dans d'autres régions du monde, le Président rappelait, dans la suite de son message à l'Assemblée nationale, que le Gouvernement, vivement soucieux de résoudre le problème des locaux scolaires, a construit depuis son accession au pouvoir (soit en deux ans) 590 classes d'écoles primaires, tant urbaines que rurales, et qu'il envisage d'en construire encore 1.155 d'ici à l'an prochain. Vers la fin de 1963, le Gouvernement panamien espère donc avoir construit 1.745 nouvelles salles de classe. Ce nombre, qui renforce appréciablement celui des salles construites par les administrations antérieures, fournit un indice encourageant du progrès de l'éducation populaire dans mon pays.

(12.10) Mais s'il est juste de faire ressortir l'effort que le Panama accomplit depuis plusieurs lustres à l'aide de ses propres ressources, il lui reste encore évidemment bien plus à faire pour la réalisation de ses plans d'enseignement. En ce qui concerne le projet majeur relatif à l'extension et à l'amélioration de l'enseignement primaire en Amérique latine, le Panama doit non seulement compléter son programme d'action en faveur de l'enseignement primaire, mais renforcer les dispositions qu'il a également commencé à prendre à l'égard de l'enseignement moyen et supérieur, tâche ingrate et qui deviendra plus lourde chaque année, à mesure qu'augmentera la population. Pour mener à bon terme certains des programmes déjà élaborés et de ceux qu'il lui

faudra encore dresser, la République du Panama croit pouvoir compter sur la coopération efficace de l'Unesco.

(12.11) Depuis son accession à l'indépendance en 1903, le Panama s'est constamment inspiré, dans sa politique extérieure, des principes de compréhension, de rapprochement, de respect mutuel et de cordiale coopération avec tous les peuples du monde. Cette même attitude franchement et ouvertement internationaliste est celle que mon pays a toujours eue au sein de l'Organisation des Etats américains, de l'ancienne Société des Nations et maintenant de l'Organisation des Nations Unies comme au sein de l'Unesco et des autres institutions spécialisées. Les promoteurs de tous les programmes d'assistance technique, culturelle et scientifique, de tous les programmes de coopération économique sur le plan mondial ou régional, ont toujours pu compter sur l'active collaboration du Panama.

(12.12) C'est dans ce même esprit que la délégation de mon pays est venue participer à cette Conférence. Elle y est en effet venue sans idée préconçue, mais le coeur plein d'entrain, et avec la volonté bien arrêtée de prêter son modeste concours à l'action commune, certaine des avantages inappréciables qui résulteront pour le monde entier de l'oeuvre accomplie par les Etats membres ici représentés, au nom des nobles principes qui guident l'Unesco, de ces principes fondamentaux et imprescriptibles, indispensables pour garantir la solidité de la structure où se combinent la compréhension, la concorde et la paix internationales.

13. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ. - Я благодарю г-на профессора Мендес Перейра и предоставляю слово уважаемому главе иранской делегации, г-ну доктору Раади.

(13) Le PRESIDENT. - (Traduit du russe.) Je remercie M. le professeur Mendez-Pereira et je donne la parole à M. Raadi, chef de la délégation de l'Iran.

14.1 M. RAADI (Iran). - Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les délégués, Ferdowsi, l'illustre poète iranien, disait, il y a mille ans :

"Tout a été dit par ceux qui nous ont devancés
et tout balayé, sur le terrain de la pensée !..."

14.2 Aussi, depuis quelques jours, à mesure que se succédaient, à cette tribune de distingués orateurs participant à ce débat polyvalent, et que s'épuisait presque ce qui était à dire, une question se posait sans cesse à mon esprit - à savoir si, dans ces circonstances et malgré mon inscription préalable, je ne devrais pas renoncer à intervenir afin de ne pas abuser de votre patience, déjà mise à l'épreuve en maintes occasions, par les apparitions renouvelées, et parfois prolongées, du délégué de l'Iran sur cette plate-forme.

14.3 Du reste, certaines conjonctures et considérations ne conseillent-elles pas à quelques-uns d'entre nous d'observer, jusqu'au 27 novembre, un silence provisoire, une sobriété opportune et une attitude aussi nuancée que modérée ? Ces conjonctures ne leur suggèrent-elles pas d'éviter surtout des affirmations ou des prises de position s'écartant plus ou moins des tendances majoritaires ?

14.4 Toutefois, n'est-il pas vrai que tout tempérament a ses propres réflexes, toute assemblée ses antipodes, toute armée ses objecteurs de conscience et, enfin, tout séjour prolongé dans une institution comme la nôtre, des exigences morales, qui parfois se manifestent irrésistiblement, en dépit des consignes de réserve et de prudence ? Mes compatriotes disent souvent que les nuages ne font jamais défaut au ciel de printemps, ni les épines au bouquet de roses !

14.5 Du reste, pourrait-on vivre en paix avec soi-même si l'on voulait plaire à tout prix à tout le monde ? Un penseur* a déjà répondu à cette question :

"Contente-toi d'avoir satisfait quelques esprits
Qu'adviendrait-il si tu voulais vivre toutes les vies !"

* le poète Saeb.

14.6 Nous n'ignorons pas que nos interventions répétées du haut de cette tribune ont pu surprendre parfois certains d'entre vous, mais n'oubliez pas que certains pays comme le mien, privés de la possibilité de participer, au cours de l'exercice écoulé, aux délibérations d'autres organes, quant à la politique générale de l'Organisation, n'ont pas d'autre alternative que d'attendre les rares occasions des sessions biennales de la Conférence pour essayer de se faire entendre. D'autant plus que certains d'entre eux, du fait de leurs particularités linguistiques, géographiques et culturelles, ne peuvent pas s'exprimer, au sein des organes principaux de l'Unesco même, par la voix de leur voisin appartenant à la même région. Qu'il me soit permis d'évoquer, à ce propos, et en guide d'excuse, une autre parole :

"Un étrange sort a voulu que mon ami et moi
Rapprochés comme les yeux, ne puissions jamais nous rencontrer".

14.7 Ceci dit, j'essaierai, en délaissant les détails sur lesquels on pourrait revenir dans les commissions, de vous soumettre quelques réflexions sur certains aspects de la politique générale de notre Organisation, dans le cadre des rapports et du Projet qui vous sont soumis.

14.8 Lorsque le Directeur général évoquait, il y a quelques jours, les années crépusculaires de 1945 et 1946 qui virent naître notre Organisation, je me rappelais, dans une communion de pensée avec lui et non sans quelque nostalgie, nos espoirs des premiers jours - espoirs qui, certes, ne sont pas encore déçus mais qui tardent, hélas, à se réaliser.

14.9 Zarathoustra, prophète de l'espérance, fondant sa religion monothéiste sur la notion de la lutte continuelle entre l'Esprit du bien et l'Esprit du mal, assignait à chaque homme de bonne volonté le devoir de combattre courageusement aux côtés du Bien pour hâter sa victoire fatale et définitive sur le Mal. De même, tous les autres grands prophètes et penseurs ont abondé dans ce sens, à quelques nuances ou à quelques exceptions près.

14.10 Enfin, l'homme du XXe siècle - cet homme dont la conscience révoltée a créé les Nations Unies et l'Unesco - vient de fonder, par là même, et peut-être inconsciemment, une nouvelle religion : la religion de la paix. Cette religion sans exclure ou contredire les autres, mais plutôt en les prolongeant, en les projetant vers l'avenir, exige de l'homme d'aujourd'hui, surtout des fonctionnaires internationaux, une attitude militante.

14.11 Puissions-nous voir au plus tôt cette attitude dynamique s'ancrer dans tous les esprits comme un devoir sacré, se dresser obstinément contre les solutions de facilité, les complaisances calculées, l'inertie, la recherche du confort et la fuite devant les responsabilités !

14.12 Au cours de ces dix-sept années, l'Organisation s'est développée, le nombre de ses Etats membres, l'ampleur de ses activités et de ses ressources se sont accrus et son appareil administratif, jadis à l'aise sous le toit accueillant de Grosvenor House, à Londres, arrive tout juste à tenir dans le vaste palais du Siège de l'Unesco.

14.13 Il va sans dire que l'Unesco, comme tout être vivant, ne peut échapper à cette loi de la nature qui veut que toute croissance réclame une augmentation des besoins et, par là même, des ressources. Il serait donc impensable que notre jeune institution, bercée dès sa naissance par les anges de l'espoir, prête ses pieds - que nous voudrions agiles - aux bandelettes contraignantes, comme cela se pratiquait naguère dans certains pays.

14.14 Mais il s'agit de savoir si, depuis qu'elle existe, elle a reçu et reçoit les soins appropriés afin que ce qu'elle consomme lui fournisse une énergie productrice, consacrée essentiellement à des activités fondamentales et constructives, ou si, atteinte d'une anomalie du métabolisme, elle risque de se consumer parfois en pure perte.

14.15 De la réponse que la Conférence générale sera à même de fournir à cette question capitale, et à une multitude d'autres qui en découlent, dépendra, nous semble-t-il, son verdict sur l'évaluation des résultats positifs déjà heureusement acquis, sur les carences ou lacunes constatées malheureusement dans le passé, ainsi que sur la nature et l'ampleur des programmes et des budgets futurs.

14.16 Certes, il serait téméraire de notre part de tenter de répondre à des questions complexes de ce genre, mais, en guise d'expression d'une modeste opinion que je ne crois pas infaillible, permettez-moi de dire ceci :

14.17 Nous estimons que, malgré l'interdépendance inéluctable des disciplines et de toutes les branches des activités intellectuelles de l'homme - interdépendance illustrée, il y a quelques jours, si éloquemment par le Directeur général, le problème numéro 1 pour l'Unesco reste et restera pendant des décennies l'éducation et la lutte contre l'ignorance. Nous insistons, soit dit en passant, sur les nuances fondamentales qui existent entre l'ignorance et l'analphabétisme. On peut être alphabète, même fort instruit, et demeurer ignorant - ignorant que, par exemple, l'alphabétisation généralisée et le développement de la science ne garantissent pas forcément la compréhension, la justice et la paix. N'oublions pas que les deux grandes guerres les plus fratricides et les plus destructives de l'histoire n'ont pas été déclenchées ni entretenues par les analphabètes des régions dites sous-développées, mais par certains esprits ignorants des pays les plus avancés.

14.18 Revenant sur la priorité de l'éducation, signalons qu'à notre sens, même dans le cadre de l'interdépendance indéniable entre la science, la culture et l'éducation, cette dernière constitue, à n'en pas douter, l'action de base et la fonction primordiale pour l'Unesco.

14.19 En effet, ne perdons pas de vue que la tâche essentielle de l'Unesco, même dans les domaines de la science et de la culture, n'est, d'une part, que d'en encourager la diffusion, voire l'enseignement, et, d'autre part, d'en faire un instrument de paix et de compréhension. Alors, comment peut-on s'acquitter de cette tâche ayant pour objet la science et la culture, sans recourir à l'éducation, non seulement dans les pays sous-développés, mais également dans les pays les plus avancés du monde ?

14.20 Nous convenons, avec le Directeur général, que l'Unesco est, avant tout, une idée. Mais cette idée, pour être inculquée au savant, à l'artiste et au penseur de demain, a-t-elle d'autre moyen et d'autre véhicule que l'éducation ?

14.21 Ainsi, vue sous cet angle, toute l'oeuvre de l'Unesco, sans distinction de disciplines ou d'activités, se ramène à une action éducative. Il s'ensuit également que la généralisation accélérée de l'instruction en Afrique, au Moyen-Orient, en Asie et en Amérique latine, loin d'être une action charitable à l'égard de ces régions, est une mesure d'intérêt mondial, une action fondamentale pour le nivellement des conditions humaines - bref, une garantie sûre pour une paix durable, dans la prospérité, l'équité, la liberté et la justice.

14.22 Voyons maintenant si l'Unesco, à en juger par ses activités passées ou envisagées, a pris nettement conscience de ces vérités et agi en conséquence. Et quand je dis l'Unesco, j'entends par là tous ceux qui la composent : les Etats membres et leurs représentants, la Conférence générale, le Conseil exécutif et le Secrétariat. Pour ma part, je n'oserai pas répondre affirmativement et sans réserve à cette grave question, et je m'explique :

14.23 Il est évident que notre Organisation a déjà pris des mesures variées dans le domaine de l'éducation. Elle a organisé de grandes conférences et réunions internationales, comme celle de Montréal, il y a trois ans, celles de Tokyo pour l'Asie, de Paris pour l'Afrique, et de Santiago pour l'Amérique latine, il y a quelques mois, et elle envisage d'en organiser d'autres. Elle a produit une quantité considérable de documents, de publications, octroyé des bourses, envoyé des experts, créé des centres régionaux ou nationaux, effectué des enquêtes et dressé des plans pour 5 ou 20 années.

14.24 Mais ces mesures, pour pouvoir être jugées efficaces et suffisantes, ont-elles abouti - ou vont-elles aboutir, dans un bref délai - à créer, dans le monde, un élan vigoureux et irrésistible, amenant les pays riches et puissants à arrêter leur course frénétique aux armements, à libérer les immenses ressources financières et humaines qui y sont, hélas, vouées, et à les consacrer à l'oeuvre constructive et salutaire de l'éducation, ou du

développement économique et social ? Ces mesures ont-elles produit, dans les régions sous-développées, cette impulsion stimulatrice qui est nécessaire en vue d'y mobiliser toutes les énergies et d'utiliser tous les moyens disponibles dans la voie de la lutte contre l'ignorance ?

14.25 Il est vrai que, dans certains pays, des actions vigoureuses mais isolées ont été entreprises dans ce sens - par exemple, au Cameroun, au Mexique, à Cuba, en Inde, en Chine, en Union soviétique et dans certaines Républiques populaires. En Iran, tout récemment, sous l'égide de mon Auguste souverain, une véritable armée, "l'Armée du savoir" a été constituée qui, faisant bénéficier le Ministère de l'éducation de la coopération du Ministère de la Défense nationale, envisage, parmi d'autres mesures, de dispenser un grand nombre de diplômés des écoles secondaires - une douzaine de milliers par an - du service militaire, afin qu'ils soient incorporés dans le corps enseignant, notamment dans les régions rurales. Mais soyons franc et objectif : quel a été ou quel sera le rôle stimulateur de l'Unesco dans ces mouvements isolés ? Quel a été et quel sera l'accueil qu'elle a réservé ou qu'elle va réserver à ces initiatives, en vue de les encourager sur le plan national et de faire de leurs résultats un exemple sur le plan international ?

14.26 D'ailleurs nous venons d'entendre la plupart des représentants des pays d'Afrique et d'Asie qui ont récemment accédé à l'indépendance. Ils nous ont appris que, dans leur pays, malgré les difficultés financières et économiques qui marquent inévitablement les premières années d'émancipation, le seul facteur psychologique de l'indépendance a produit une augmentation sans précédent du nombre des écoles et du taux de scolarisation. Et, par là, je reviens sur la déclarationdu Directeur général soulignant que l'Unesco est, avant tout, une idée. Cette idée, qui ne peut être autre que la libération de l'homme, de l'ignorance, des préjugés, des méfaits de l'analphabétisme, de l'utilisation criminelle de la science à des fins destructives, de l'emploi des moyens d'information puissants et même des activités culturelles dans un sens diamétralement opposé à la compréhension - cette idée, dis-je, a-t-elle été, sur le plan international, cette force impulsive et créatrice inspirant les activités de l'Unesco et de son Département de l'éducation, comme l'a été l'élan constructif de l'indépendance en matière d'éducation nationale et, si oui, pourquoi les activités entreprises par l'Unesco n'ont-elles pas encore produit le résultat escompté, et pourquoi sont-elles loin de présenter des chances réelles d'atteindre ces résultats ?

14.27 Le seul fait - parmi plusieurs autres - que le Département de l'éducation ait changé, jusqu'à présent, de directeur au moins sept fois, ne symbolise-t-il pas suffisamment l'absence d'une politique cohérente, suivie et réaliste, dans ce secteur important de la mission fondamentale de l'Unesco ? Rien qu'en comparant les activités dispersées de ce Département et leurs maigres résultats avec les réalisations encourageantes des Départements des sciences exactes et naturelles et des activités culturelles, n'aboutit pas à l'évidente et triste constatation signalée il y a quelques instants ?

14.28 Je laisse de côté les diverses lacunes existant dans les méthodes de travail de l'Organisation - lacunes qui s'aggravent de jour en jour, sans qu'à la lumière des expériences renouvelées, on se penche sérieusement sur les moyens de les combler.

14.29 Quant à l'insuffisance des ressources financières de l'Unesco, il ne faut pas perdre de vue que leur accroissement, ardemment souhaité et hautement nécessaire, dépend, avant tout, de la façon dont le Directeur général qui vient d'être investi de la confiance presque unanime des Etats membres agira pour mettre en oeuvre et en mouvement cette idée-force qui est et sera l'Unesco, selon ses propres termes.

14.30 D'ailleurs, est-il nécessaire de dire que, lorsqu'il s'agit d'un idéal aussi élevé que celui de l'Unesco, d'un idéal qui doit enflammer et envelopper toutes les consciences, animer toutes les volontés et, comme le disent nos amis arabes, soulever des montagnes, peu importe l'insuffisance des moyens ?

14.31 Car, si nous en étions tous imprégnés dans la profondeur de notre âme, cet idéal ne tarderait pas - comme il ne va pas tarder, je l'espère - à créer, par sa propre force,

ses propres moyens. Lorsque Zarathoustra invita ses fidèles à combattre l'esprit du Mal, lorsque Bouddha descendit de la montagne, lorsque Moïse brava la puissance du Pharaon, quand Jésus-Christ se dressa contre la tyrannie, le jour où le Prophète de l'Islam divulgua son message de fraternité et, enfin - traversons l'histoire - lorsque le Mahatma Gandhi organisa la résistance de l'Inde et galvanisa son amour de l'indépendance, et au moment où tant d'autres réformateurs ou émancipateurs déclenchèrent les mouvements que nous connaissons, est-ce que leurs poches et leurs caisses étaient plus garnies que ne l'a été et ne l'est actuellement la caisse de l'Unesco - cette Unesco qui doit être une religion dynamique, un état d'âme impulsif et non pas un rite dépourvu de passion, ni une bureaucratie à la poursuite du confort !

14.32 Quand on pense aux débats animés et pénibles, qui ont duré plusieurs jours, sur le plafond provisoire du budget, bouleversant le calendrier préétabli d'une Conférence aussi importante que surchargée ; quand on pense aux sondages et aux votes successifs ne dégageant pas la majorité requise et donnant au monde le spectacle attristant d'une assemblée internationale divisée par la bagatelle d'un million de dollars - n'a-t-on pas le droit de se demander si nous sommes sur le bon chemin et si quelque chose ne doit pas changer en nous-mêmes et à l'Unesco ?

14.33 A ce propos, n'a-t-on pas le droit d'évoquer la profonde pensée de Djalal-ud-din Môlavi :

"Afin que des sources jaillissent les flots,
Cherche la soif, ne parle plus de l'eau".

14.34 Monsieur le Président, pour terminer cet exposé sur un ton de confiance dans l'avenir de l'Unesco et de l'humanité, je ne ferais mieux que citer ce que Sa Majesté le SHAhinshi déclarait, il y a un an, lors de sa visite au Palais de l'Unesco :

14.35 "Ici, à l'Unesco, la grandeur et la richesse des peuples se mesurent non pas nécessairement à leur puissance matérielle, mais plutôt à leur apport à la civilisation, à la compréhension internationale et à la paix. Ici résident le trait caractéristique et la force d'attraction de votre Organisation.

Nous savons combien sont variées et délicates les tâches de l'Unesco, innombrables ses besoins, limitées ses ressources matérielles.

C'est notre voeu ardent que bientôt, grâce à un désarmement général, soient libérées des sommes et des énergies immenses, pour être consacrées entièrement à l'édification d'un monde pacifique, prospère et heureux.

Puisse l'homme, parti courageusement à la conquête de l'espace, faire de même pour s'assurer la victoire décisive sur les souffrances terrestres et se rappeler, en guise de méditation, ce qu'écrivait, au XVIIe siècle, l'un de nos penseurs lucides :

"Pour traverser facilement ces zones de ténèbres
Il te faut un coeur aussi lumineux que le soleil"."

15. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ. - Благодарю вас г-н Раади. Уважаемые господа делегаты, мне очень жалко, что нам не удалось выполнить план сегодняшнего дневного заседания. Я прошу делегации Габона, Болгарии и других государств выступить на завтрашнем утреннем заседании. Если нет возражений, я объявляю заседание закрытым.

(15) Le PRESIDENT.- (Traduit du russe.)
Je vous remercie, Monsieur Raadi. Je regrette vivement, Mesdames et Messieurs les délégués, que nous n'ayons pas pu entendre tous les orateurs inscrits pour la séance de cet après-midi. Je demanderai aux délégués du Gabon, de la Bulgarie et des autres Etats de bien vouloir prendre la parole à la séance de demain matin. S'il n'y a pas d'objection, nous allons lever la séance.

The meeting rose at 6.15 p.m.
La séance est levée à 18 h.15.
Se levanta la sesión a las 18.15
Заседание закрывается в 18 ч. 15 м.

TWENTY-FIRST PLENARY MEETING

22 November 1962, at 10.15 a.m.
President: Professor Paulo E. de BERREDO CARNEIRO (Brazil)

VINGT ET UNIÈME SÉANCE PLÉNIÈRE

22 novembre 1962, à 10 h. 15
Président : professeur Paulo E. de BERREDO CARNEIRO (Brésil)

VIGÉSIMOPRIMERA SESIÓN PLENARIA

22 de noviembre de 1962, a las 10.15
Presidente: Profesor Paulo E. de BERREDO CARNEIRO (Brasil)

ДВАДЦАТЬ ПЕРВОЕ ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

22 ноября 1962 г. в 10 ч. 15 м.
Председатель: Профессор Пауло Е. де БЕРРЕДО КАРНЕЙРО (Бразилия)

GENERAL DISCUSSION OF THE REPORTS OF THE DIRECTOR-GENERAL (continued)
DISCUSSION GENERALE DES RAPPORTS DU DIRECTEUR GENERAL (suite)
DEBATE GENERAL SOBRE LOS INFORMES DEL DIRECTOR GENERAL (continuación)
ОБЩАЯ ДИСКУССИЯ ПО ДОКЛАДАМ ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА (продолжение)

1.1 Le PRESIDENT.-
Mesdames, Messieurs, la vingt et unième séance plénière est ouverte.

1.2 Je donne la parole à S. Exc. M. Ekoh, chef de la délégation du Gabon.

2.1 M. EKOH (Gabon).-
Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les délégués, avant de formuler quelques observations sur le Rapport qui nous a été présenté par le Directeur général, permettez-moi, au nom de mon gouvernement et de la délégation que je dirige, de saluer, en la personne de M. René Maheu, le porte-étendard placé aux avant-postes de la lutte de tous les peuples ici représentés contre l'ignorance et l'analphabétisme.

2.2 Artisan d'un pays africain en chantier, parce que récemment promu à l'indépendance, je ne puis résister à la tentation de signaler, tout d'abord, l'effort entrepris dans mon pays depuis peu de temps dans le domaine de l'éducation et de la culture, étant entendu que l'objectif poursuivi est l'intégration directe de l'oeuvre d'éducation dans le complexe d'un développement économique et social planifié.

2.3 Dans ce domaine de l'éducation, mon gouvernement s'est assigné pour tâche de scolariser, au cours des quatre années à venir, la totalité des enfants âgés de 6 à 16 ans. L'effort déjà réalisé dans cette perspective a évolué de façon très rapide depuis 1957. C'est ainsi qu'en 1957 il existait au Gabon 312 écoles comptant 824 classes fréquentées par 39.763 élèves. En octobre 1961, 450 écoles fonctionnaient, comprenant 1.226 classes fréquentées par 64.000 élèves. A ces chiffres, il convient d'ajouter les 4.000 élèves qui fré-

quentent l'enseignement secondaire classique ou moderne, ainsi que les jeunes gens et les jeunes filles admis dans les divers établissements d'enseignement technique ou professionnel. Dans un pays de 500.000 habitants, disséminés à travers la luxuriante forêt équatoriale, nous sommes ainsi arrivés à scolariser, en 1961-1962, 82 % de nos enfants, dont près de la moitié de filles. Il suffit d'avoir été au Gabon pour s'en rendre compte.

2.4 L'enseignement supérieur est donné à près de 200 étudiants gabonais à l'étranger, notamment en France, au Canada et dans les jeunes universités africaines. Cent vingt-quatre parmi ces 200 étudiants bénéficient d'une bourse et de diverses allocations octroyées par le gouvernement car, il convient de le préciser, l'enseignement est, chez nous, obligatoire et gratuit. Premier jalon vers la création d'un enseignement supérieur gabonais, notre Institut d'études juridiques est fréquenté par une cinquantaine d'étudiants. Et nous sommes décidés à créer un véritable enseignement supérieur universitaire et technique dans les cinq années à venir, avec l'ouverture, en 1963, d'un Institut polytechnique et l'ouverture d'une Faculté des sciences et d'une Faculté de médecine vers 1968.

2.5 Au mois de juin 1964, sept établissements d'enseignement secondaire présenteront près de 500 candidats aux différents baccalauréats ; trois écoles normales fonctionneront régulièrement dès octobre 1963.

2.6 Ayant ainsi pris l'engagement de former nous-mêmes les maîtres nécessaires au bon fonctionnement de nos établissements primaires, nous continuer cependant à demander et à obtenir des pays étrangers une aide considérable en personnel enseignant. C'est ainsi que, sur 1.609 enseignants en fonction en 1961-1962, l'assistance technique étrangère se manifeste par la présence de 88 professeurs de lycée et de collège, dont deux au titre de l'Unesco, auxquels s'ajoutent un Américain et deux Anglais.

2.7 Il est à regretter, dans ces conditions, que personne, au Secrétariat, ne puisse fournir de renseignements sérieux sur la suite réservée au projet établi au Gabon l'an dernier par les experts de l'Unesco qui se sont succédé à Libreville pour y envisager l'implantation d'une Ecole normale de professeurs techniques, alors que la vocation industrielle de mon pays nous oblige à former rapidement un grand nombre d'ouvriers qualifiés et de techniciens.

2.8 Comme vous pouvez le constater, cet exposé nous offre l'occasion de rendre hommage à la République française, qui, pour mieux nous aider à parachever la campagne de décolonisation qu'elle a entreprise, nous fournit encore la presque totalité du personnel enseignant de nos établissements du second degré. L'anglais et l'allemand étant obligatoires dans nos lycées et collèges, nous souhaiterions très vivement que des pays autres que la France nous permettent de dispenser un enseignement de qualité dans ces deux langues, en nous envoyant des professeurs plus nombreux qu'ils ne le font en ce moment.

2.9 Concurremment avec la France, nos associés de la Communauté économique européenne méritent également notre gratitude, car leur aide financière nous permet de mettre en place une infrastructure et un équipement scolaires de plus en plus convenables.

2.10 Grâce à l'intervention de l'Unesco, qui a pris la forme d'envoi d'experts, nous avons pu organiser une campagne d'éducation populaire par la radio ; 15 groupes d'écoute radiophonique ont été organisés par un expert de l'Unesco, assisté d'un instructeur gabonais qui avait été formé également par l'Unesco ; un stage d'études destiné à préparer les animateurs de ces groupes d'écoute a été réuni à Libreville, il y a deux mois. Nous attendons de la Commission nationale tchécoslovaque pour l'Unesco un important envoi de postes récepteurs à transistors ; un stage de formation des responsables des Comités préfectoraux de l'Unesco a été organisé, avec la participation du représentant résidant du Bureau d'assistance technique des Nations Unies. Enfin, nous envisageons d'organiser, à partir du 21 décembre prochain, un stage d'administration et de gestion, à l'intention du personnel administratif de l'enseignement.

2.11 Ce tableau, certes satisfaisant sur le plan statistique, ne peut et ne doit cependant pas nous cacher quelques imperfections que nous nous efforcerons de pallier dans les années qui viennent, notamment en ce qui concerne la qualification du personnel enseignant, les moyens matériels et les méthodes à mettre en oeuvre.

2.12 Ayant constaté que le développement rapide de notre enseignement s'accompagnait de plus en plus d'une réelle baisse de qualité, nous nous acharnerons désormais à étudier et à combattre les causes de ce phénomène. A la suite des enquêtes déjà entreprises, nous avons été amenés à organiser, l'été dernier, des cours de perfectionnement à l'intention de nos instituteurs, avec le concours de douze enseignants canadiens et américains. Nous devrions, en même temps, pour rendre la fréquentation scolaire agréable et attrayante, construire chaque année pour 1 milliard de francs CFA de bâtiments scolaires. La part importante de notre budget qui est consacrée à l'éducation et qui représente déjà 15 % du montant global de ce budget ne nous permet malheureusement de dégager que 300 millions de francs CFA pour les crédits d'infrastructure et d'équipement scolaire.

2.13 Ce problème étant le même pour l'ensemble des pays africains, j'ai déjà eu l'occasion, le 22 mars dernier, de transmettre au Secrétariat de l'Unesco, au nom de tous les Ministres africains de l'éducation réunis alors à Dakar, une résolution invitant notre Organisation à fournir à nos pays "une aide consistant essentiellement en l'attribution de crédits et de moyens matériels permettant de réaliser les constructions et les équipements indispensables et de contribuer aux lourdes charges de fonctionnement de l'éducation". Il est possible que cette résolution ait retenu l'attention du Directeur général qui, en commentant le Projet de programme soumis à la Conférence, n'a pas manqué de mettre l'accent sur "l'action opérationnelle" envisagée par l'Unesco sous son impulsion.

2.14 Et si, à l'issue de cette session de la Conférence, nous parvenons à mieux harmoniser la procédure et la forme d'intervention des différents programmes proposés, nous aurons satisfait une partie importante des préoccupations matérielles des pays attardés en matière d'éducation. Et ainsi, par son caractère multilatéral, c'est-à-dire désintéressé et anonyme, l'aide de l'Unesco aura contribué pour beaucoup à l'émancipation réelle de peuples assoiffés de savoir qui veulent, à leur tour, fournir leur contribution à l'humanité, en l'enrichissant de valeurs et d'apports culturels et spirituels nouveaux.

2.15 C'est dans cette intention que, lors de la Conférence d'Addis-Abéba, l'an dernier, j'avais signalé que mon pays était prédisposé à servir de champ d'expérience pour le groupe des pays limitrophes. Notre zone géographique, parce que trop scolarisée par rapport aux moyens dont elle dispose, mérite, en effet, l'implantation d'un institut pédagogique d'Afrique centrale. Ce projet, bien qu'ayant retenu l'attention de l'Unesco et du Secrétariat, semble, depuis, renvoyé aux calendes grecques.

2.16 D'autre part, un savant français travaille au Gabon depuis plus de vingt ans à recueillir et à conserver, de la façon la plus spectaculaire, des instruments, des modes et des formes d'expression culturels qui constituent un riche patrimoine, ignoré et négligé jusqu'à ce jour. Au point où nous en sommes dans nos recherches, il est nécessaire que l'Unesco s'intéresse de toute urgence à notre futur Institut des sciences humaines. Pour le moment, nous ne demandons pas d'assistance en personnel, ni pour l'Institut pédagogique, ni pour l'Institut des sciences humaines, les travaux de recherche, de collecte et d'enquête étant menés d'arrache-pied par un remarquable ethno-musicologue français et un jeune psychosociologue gabonais. Seuls nous font défaut les moyens matériels en bâtiments et en équipement modernes.

2.17 L'expérience acquise par mon pays dans le domaine de la documentation pédagogique et de la diffusion de cette documentation, ainsi que dans celui de la recherche ethno-musicologique et psycho-sociologique m'amène à demander de toute mon âme que l'ensemble institutionnel dont nous envisageons la réalisation soit pris en considération par la Conférence. L'élaboration et la publication de nos études et de leurs résultats seront d'autant moins difficiles et moins coûteuses qu'un centre régional d'édition de revues et de manuels,

équipé d'une imprimerie moderne, vient d'être inauguré à Yaoundé, au Cameroun, grâce à l'Unesco.

2.18 Avec votre autorisation, je voudrais, Mesdames et Messieurs, prendre la liberté de citer, à titre d'exemple, les termes dans lesquels un de nos chercheurs, engagé dans la réalisation de notre Institut des sciences humaines, présente sa méthode du "Collecteur archiviste d'expression de culture orale négro-africaine" :

"L'ambition de cette méthode, dit l'auteur, est d'apporter une contribution à la connaissance et à la sauvegarde de l'expression culturelle négro-africaine menacée de disparaître faute d'écriture. L'intérêt que présente ce sauvetage est double :

1) aider l'Afrique noire, si riche encore en expressions humaines non frelatées, à les recueillir "intactes", pour les confier à ses enfants, afin de leur permettre de réaliser, dans la ligne traditionnelle tracée depuis des millénaires, des écoles d'art et de littérature, chargées d'établir une continuité entre leur Esthétique ancienne et moderne au bénéfice d'écoles existant déjà dans le monde, comme il en fut en matière de musique et de sculpture ;

2) graver dans l'Histoire, à l'heure où la science et la technique mettent à la disposition de l'individu moderne de riches moyens matériels d'expression, qu'il vécût aussi sur terre un autre homme - individu, démuni de tous ces moyens, y compris le plus élémentaire, "l'écriture", et qui, à l'aide de ses seules ressources naturelles, arrivait à créer des oeuvres, dont la valeur intrinsèque et la force communicative allaient étonner et séduire les intellectuels du XXe siècle.

Le "sauvetage" de l'expression culturelle négro-africaine est également rendu difficile de nos jours, pour la simple raison qu'un vide, creusé dès l'apparition du matérialisme entre l'homme ancien et l'homme futur, n'a cessé de s'agrandir et les sépare aujourd'hui au point qu'il leur est presque impossible de se comprendre.

"Chacun d'eux, dans sa sphère, conçoit la vie selon sa manière de voir les choses, et ceci est valable aussi bien pour l'un que pour l'autre.

"Si l'Ancien est victime de ses croyances superstitieuses, de son ignorance de la composition de la matière, de sa vie effacée s'écoulant en vase clos, le Moderne, lui, l'est aussi par le mode de vie qu'il a choisi (toujours pressé pour "gagner du temps", il ne sait plus l'employer à des fins d'enrichissement personnel, soit par la pratique d'un art, soit par la méditation) et par sa croyance en ses codes, qu'il charge de tout lui expliquer. Aussi, lorsqu'il juge l'Ancien, le Moderne pense-t-il :

"Comment voulez-vous que, sans écriture, ses idées soient valables ? Que les manifestations de son Esthétique ne découlent pas du simple hasard ?

"Cependant, de l'avis de savants "africanistes", ces derniers raisonnements pourraient, eux aussi, faire figure de forme d'ignorance.

"Ignorance du fait que bien des règles, restant encore à découvrir et à formuler, régissent, avec la plus grande précision, le domaine des expressions sensorielles de l'illettré que leurs structures, comparées à celles de l'homme-du-livre, ne sont ni moins organisées, ni moins complexes.

"Il ne s'agit naturellement pas, à l'occasion de cette étude comparative, d'utiliser, afin de se faire une représentation des expressions de l'Ancien, les signes d'écriture attachés à la culture du Moderne (comme ce dernier le fait le plus souvent, par confiance excessive en ses codes), mais de se servir de moyens d'inscription comme le magnétophone, reproduisant intégralement ces valeurs de structure sonore, comme le ferait de

l'image le film cinématographique, puis d'observer et de mesurer celles-ci, selon une méthode scientifique se référant à la logique absolue.

"C'est alors qu'apparaît aux yeux de l'individu moyen moderne le monde réel de l'infiniment petit de l'Expression audible : ses phénomènes vibratoires, comparables à ceux produits par l'électricité, influencés par des forces attractives ou répulsives, subissant les lois impératives de la résonnance, de la périodicité, de la physiologie acoustique. Phénomènes vulgairement connus sous les noms de phonèmes, ponctuation, rythme, poésie, mélodie, harmonie ... et comprendrait-il - l'individu moderne moyen - que l'état de pureté et d'inconscience dans lequel se trouve encore l'expression illettrée négro-africaine favorise la création spontanée, sincère, sensible, en puissance de développement logique..., tandis que celui dans lequel s'élabore la création consciente de ses actes techniques conduit souvent au trafiquage et à la stérilisation ?

"Ces considérations admises révèlent que la collecte et l'archivage des expressions de l'homme-de-tradition-orale négro-africaine n'est pas une entreprise si simple.

"Elle nécessite, de la part de l'Enquêteur, technicien du monde moderne :

1) un gros effort de réadaptation, afin de venir à la rencontre de l'Enquêté -"l'homme qu'il fut" - et la recherche d'une méthode adaptée à ses besoins ;

2) l'utilisation de moyens d'inscription évitant, à l'occasion de la collecte de la documentation, l'usage impropre de l'écriture, et l'application de la méthode préconisée ;

3) l'étude de l'instrumentation négro-africaine (sa nomenclature, son symbolisme et son mécanisme...)

"Dans la "préparation au terrain de l'enquête", se trouvent confrontés l'Enquêteur - homme de culture écrite, "savante", homme-du-livre - et l'Enquêté, homme de culture orale, dont le premier a la charge de recueillir les expressions et d'offrir au monde des évocations vivantes de son genre de vie, de ses moeurs, arts et langages.

"Ce sont ces deux personnages qui se trouvent en désaccord et qu'il faut concilier, et ceci pour la raison très simple qu'ils ne "voient" pas les choses de la même façon, en fonction des moyens dont ils disposent et de l'éducation qu'ils ont reçue".

2.19 Cette citation, Mesdames et Messieurs, bien que longue, trop longue même - je voudrais m'en excuser auprès de vous tous - illustre, dans le domaine précis de l'action de mon gouvernement en faveur de la résurrection de la culture négro-africaine, les insuffisances et les limites contre lesquelles seuls, les uns ou les autres, nous ne pouvons pas grand chose. La tâche qui nous incombe est immense et nécessite la mobilisation d'importants moyens matériels et psychologiques. Une Conférence comme celle-ci doit pouvoir, par conséquent, comprendre le rôle historique qui est le sien, en ces années où une Afrique, dépersonnalisée par trop d'influences au cours des siècles, s'acharne à se réhabiliter.

2.20 Beaucoup d'autres initiatives ont été prises par la Commission nationale gabonaise pour l'Unesco et le gouvernement de mon pays ; beaucoup d'enquêtes et d'études sérieuses ont été faites, pour porter à la connaissance du Secrétariat et des Etats membres de l'Unesco les besoins et les possibilités de mon pays en matière d'éducation, pour mettre en oeuvre et réaliser un plan de développement économique et social dynamique, rentable non seulement pour nous, mais également pour nos voisins immédiats, ainsi que pour tous ceux qui, de près ou de loin, pourront contribuer à la mise en valeur de notre pays.

2.21 La foi du Gabon en l'Unesco, ses espoirs, se trouvent consolidés par le fait que 50 % des ressources ordinaires de l'Organisation semblent pouvoir être consacrées à l'éducation et à la culture, pour permettre le financement de réalisations concrètes dans différents pays parmi lesquels le Gabon voudrait pouvoir figurer. Pour mon gouvernement, les indications

données dans le Projet de programme et de budget signifient que la Conférence de mai 1961, réunie à Addis-Abéba, répondait à une réelle nécessité, car elle nous a permis d'établir un plan de développement qui, au niveau de l'Unesco, a été le résultat d'un inventaire judicieusement exposé par des Africains, animés par le désir de présenter au monde leurs insuffisances matérielles.

2.22 Aussi, pour terminer, Mesdames et Messieurs, exprimons-nous la conviction que, désormais, grâce aux épaules éprouvées du nouveau Directeur général, Monsieur René Maheu, qui vont porter pendant six ans le poids de nos besoins de plus en plus nombreux, l'Unesco se consacrera, et tous les Etats membres avec elle, à la réalisation de projets concrets.

2.23 Telle semble être, selon ma délégation, la vocation essentielle - je ne dis pas exclusive - de cette Conférence. Peut-être est-il nécessaire, aussi, pour arriver à ces buts, que la Conférence réduise les frais de fonctionnement du Secrétariat, ainsi que la fréquence des réunions et la durée des sessions.

3. Le PRESIDENT. -
Je donne la parole à S. Exc. M. Bachev, chef de la délégation de Bulgarie.

4.1 M. BACHEV (Bulgarie)
Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs les délégués, La discussion sur les Rapports du Directeur général sur l'activité de l'Organisation durant les deux dernières années touche à sa fin. Au cours de ce vaste débat, nombre de questions importantes ont été soulevées. Des idées et des opinions très intéressantes et utiles ont été exprimées en ce qui concerne aussi bien le chemin parcouru par l'Organisation que les perspectives immédiates de l'Unesco. Je voudrais, pour ma part, m'arrêter à un seul aspect de nos délibérations qui, à mon avis, mérite de retenir notre attention.

4.2 Certaines des observations critiques et propositions constructives faites par les représentants d'une partie des Etats membres qui, dans le passé, se heurtaient à une incompréhension plus ou moins prononcée et parfois hostile, commencent à être utilisées dans l'argumentation de ceux qui ne partagent pas toujours nos vues sur les grandes lignes de l'action de l'Unesco.

4.3 Nous nous rendons compte que ce phénomène est dû à l'évolution objective de la réalité vivante de notre Organisation et que ses effets sont encore loin d'être suffisants. Nous voudrions, cependant, espérer que ce phénomène ne sera pas sans lendemain et que la vie et ses impératifs les plus pressants finiront par l'emporter sur les préjugés de nature politique, afin de permettre l'instauration, au sein de l'Unesco, d'un climat plus favorable à la compréhension mutuelle et aux concessions réciproques - climat qui est la condition primordiale de la bonne marche des affaires de l'Organisation.

4.4 Dans cet ordre d'idées, l'intervention du représentant de la République fédérale d'Allemagne a constitué une exception regrettable, en se distinguant par un ton qui rappelait singulièrement la politique de la guerre froide, en portant des accusations dépourvues de tout fondement à l'égard de certains Etats qui n'ont pas la possibilité de lui répondre au sein de cette assemblée.

4.5 Monsieur le Président, nous sommes tous d'accord sur le fait que l'Unesco n'est plus ce qu'elle était il y a 4 ans, 6 ans, ou encore plus longtemps, alors que l'Organisation ne groupait qu'un nombre restreint d'Etats membres, lesquels appartenaient, à de très rares exceptions près, à un même groupe politique, ce qui donnait une empreinte particulière à l'orientation, à l'action et aux méthodes de travail de l'Organisation.

4.6 Aujourd'hui, 113 Etats, représentant les trois grands groupes qui existent dans le monde et, en même temps, toutes les tendances sociales, économiques et culturelles actuelles, ont donné leur adhésion à l'Unesco.

4.7 Permettez-moi de saisir l'occasion d'adresser, de cette tribune, les félicitations les plus chaleureuses du Gouvernement bulgare à tous les pays qui ont pris leur place à l'Unesco depuis la onzième session de la Conférence générale.

4.8 Il va de soi que l'accroissement du nombre des Etats membres ne peut pas ne pas exercer une forte et profonde influence sur l'Organisation. La présence, au sein de l'Unesco, de ce nombre important d'Etats nouveaux ayant des besoins urgents et des ressources humaines et matérielles très diverses et, en général, très limitées, a fait surgir de nouveaux problèmes dont la solution demande un déploiement de moyens d'une envergure énorme et presque inconnue. Il en résulte que l'Unesco entame une nouvelle étape de son développement ; mais, par la force même des choses, cela met simultanément au grand jour certains de ses défauts.

4.9 A la lumière de ce fait, nous devons reconnaître maintenant que l'Unesco n'a pas suffisamment su développer ses conceptions et ses actions au rythme de l'évolution historique, qu'elle n'a pas réussi à marcher de pair avec le dynamisme de notre époque, dont les traits essentiels sont la rapidité des changements politiques et sociaux sur de vastes étendues du globe, ainsi que le développement rapide de la science et de la technique.

4.10 Si l'Unesco avait été, à l'époque, assez prévoyante et perspicace pour discerner, par exemple, la désagrégation progressive et inéluctable du système colonial, elle aurait pu mettre tout de suite à l'étude et même en chantier les projets et travaux, aussi grandioses que complexes, nécessaires à la solution des problèmes qui affectent des centaines de millions d'êtres humains dans les pays qui ont récemment accédé à l'indépendance. Si l'Unesco avait agi de cette façon, elle aurait été mieux préparée à affronter ses tâches nouvelles et elle n'aurait pas été obligée d'agir sous la pression des événements, comme l'a si bien dit le chef de la délégation suisse ; elle ne serait pas, aujourd'hui, aux prises avec les débuts difficiles de la réalisation des grandes tâches que sont la liquidation de l'analphabétisme et bien d'autres encore ; l'Unesco aurait pris de l'avance et serait allée beaucoup plus loin, enrichissant son expérience, utilisant des méthodes plus réfléchies, assurant une meilleure répartition des moyens humains et financiers. Il en aurait été de même à propos de plusieurs autres questions. Espérons que cette leçon amère aura des effets utiles sur l'action actuelle et future de l'Organisation.

4.11 Bien que, numériquement, l'Unesco se soit considérablement accrue, il faut reconnaître qu'elle est loin de cette universalité qui est la raison même de son existence. Nous devons constater avec un grand regret l'absence de la République populaire de Chine, de la République démocratique allemande, de la République démocratique du Viêt-nam, de la République populaire démocratique de Corée. L'absence de ces pays porte un très grand préjudice à l'Organisation, limite ses ressources et ses possibilités et représente un lourd tribut payé à la politique d'accroissement de la tension internationale. A la Conférence régionale des Commissions européennes pour l'Unesco, à Sofia, au mois de juin dernier, le Directeur général par intérim a déclaré, à propos de la participation des représentants de Chypre et de l'Irlande : "Voyez-vous, il nous manquait, pour reconstituer l'unité de la symphonie européenne, ces deux îles situées aux deux extrémités de ce continent - l'île de Vénus et l'île des Rêves - qui nous apportent quelque chose qui est indispensable à la civilisation européenne". La Conférence lui a su gré de la juste interprétation de ses sentiments. Mais l'Unesco n'est pas une symphonie européenne, elle est une symphonie mondiale. L'absence de la voix des pays auxquels j'ai fait allusion tout à l'heure se fait douloureusement sentir dans son orchestre.

4.12 Ainsi, l'une des plus grandes exigences qui peuvent être formulées à l'égard de notre Organisation est la nécessité impérative et urgente, pour elle, de synchroniser et d'harmoniser ses conceptions et son action avec les problèmes brûlants de notre temps.

4.13 Plusieurs délégations, à diverses occasions, ont rappelé, du haut de cette tribune, que l'humanité avait été amenée de plus en plus près de l'abîme d'une guerre thermonucléaire destructrice, dont les responsables sont certains cercles militaristes de l'Occident. L'humanité tout entière et tout ce qu'elle a créé au cours des millénaires se trouvent sous la me-

nace redoutable d'une destruction complète. Des millions d'êtres humains aspirent ardemment à une paix durable, demandent le désarmement général et complet; L'Unesco est tenue de prêter son concours à la lutte des peuples pour la sauvegarde de la paix et pour un désarmement immédiat, elle doit prêter ce concours de façon décisive et catégorique. Aidons, en premier lieu, toutes les forces capables de préserver l'humanité de la destruction, évitons-lui l'horreur des souffrances indescriptibles qui l'amèneraient à sa perte complète. Il n'est pas logique ni humainement concevable et justifié que l'Unesco veuille participer à la construction de la vie et, en même temps, qu'elle reste impassible devant les menaces d'une guerre thermonucléaire qui anéantirait tous les fondements de la société et de la vie humaine même.

4.14 Les paroles pathétiques du discours inaugural du président Carneiro, disant que la voix de l'Unesco doit être entendue, me reviennent à la mémoire. Cette voix peut se faire entendre et elle sera entendue, à condition qu'en elle vibrent les aspirations des peuples à la paix et à l'indépendance nationale, à une vie plus digne pour tous, sans distinction d'appartenance sociale, d'origine nationale ou raciale.

4.15 Si nous voulions créer les conditions réelles et trouver les moyens indispensables du développement culturel et social de tous les pays, de l'accession des pays récemment émancipés au niveau des pays évolués, si nous voulions réaliser le plan de Karachi et celui d'Addis-Abéba, mener à bien la campagne universelle pour la liquidation de l'analphabétisme dans le monde, l'Unesco devrait lutter d'une façon active pour la solution des problèmes du désarmement et de la paix. Dans cet ordre d'idées nous déclarons que nous apportons notre ferme appui à la proposition de la Commission nationale de l'URSS visant à ce que l'Unesco élabore un programme culturel de désarmement, et au projet de résolution 12 C/DR.56, présenté par la délégation tchécoslovaque et concernant les conséquences économiques et sociales du désarmement.

4.16 Un autre impératif de notre temps est la liquidation définitive du colonialisme, sous toutes ses formes, classiques et modernes. Car, même sous ses aspects les plus anodins, le colonialisme restera toujours une source de souffrances indicibles pour des centaines de milliers de gens opprimés, un frein au développement de l'humanité, la honte de notre époque.

4.17 Il n'est pas sans intérêt de voir ce que le Secrétariat et le Conseil exécutif ont accompli en ce qui concerne les décisions adoptées à ce sujet par la Conférence générale, à sa onzième session. Dans sa résolution 8.2, la Conférence générale déclarait notamment que le colonialisme, sous toutes ses formes et dans toutes ses manifestations, doit être rapidement supprimé. C'est là une résolution qui mérite pleinement l'admiration et qui ne doit jamais être perdue de vue dans l'action de l'Unesco.

4.18 L'Organisation fait des efforts pour aider surtout les jeunes Etats africains, en y organisant des cours, des stages, des écoles pour la formation des cadres, en y envoyant des experts, en fournissant du matériel scolaire, etc. Mais nous constatons, en même temps, que l'Unesco s'est désintéressée de la partie de la résolution qui l'oblige explicitement à aider les pays coloniaux qui sont en train de conquérir leur indépendance. Nous sommes tous témoins de la tragique situation dans laquelle se trouve le peuple d'Angola, qui aspire à l'indépendance et à la liberté. Il est, certes, impossible à l'Unesco de prévenir les atrocités perpétrées en Angola par les colonialistes, mais il est tout à fait dans ses possibilités d'alarmer l'opinion publique mondiale et de l'appeler à stigmatiser ces actes de vandalisme.

4.19 Nous connaissons également le phénomène du racisme, sous toutes ses formes, y compris dans le domaine de l'éducation et de la culture, en particulier en Afrique du sud. A notre avis, l'Unesco n'aurait pas dû se contenter d'enregistrer les manifestations de discrimination raciale et de préjugés qui, d'après le rapport du Directeur général (12 C/3, Sciences sociales, II.3, par.5) "continuent à être malheureusement encore très vivaces dans divers milieux".

4.20 Le rassemblement et l'étude des faits ne sont qu'un point de départ important pour entreprendre certaines actions ; mais plus importantes encore sont les actions mêmes en vue

de la suppression de la discrimination raciale. Ce que l'Unesco a fait jusqu'à présent dans ce domaine nous semble insuffisant. Certaines études comme "L'industrialisation et le problème racial" ou "L'Islam et le problème racial" ne mettent pas l'accent sur l'essentiel, qui est l'urgence d'une solution du problème de la discrimination raciale à l'heure actuelle. De telles études de caractère superficiel et général ne constituent pas un moyen efficace d'action immédiate contre les manifestations concrètes de discrimination raciale. Le fait que l'Unesco se contente uniquement d'études académiques révèle une évidente insuffisance.

4.21 Du comportement actif de l'Unesco devant les questions de la paix, du désarmement, de la liquidation du colonialisme et de ses conséquences sociales et culturelles, découle une autre tâche fondamentale : celle de la promotion de la compréhension et de l'amitié entre les peuples, de l'échange libre et fructueux des biens culturels entre tous les pays. En se faisant le champion des idées humanistes de paix durable, d'indépendance et de dignité humaine, l'Unesco apportera un concours réel au développement de la compréhension, de l'amitié et du respect mutuels entre les différents pays.

4.22 Notre délégation est d'avis que c'est en s'inspirant des considérations que nous venons d'exposer que l'Unesco pourrait le mieux élaborer son programme. Ce n'est qu'à cette condition que le programme, dans toutes ses manifestations concrètes et opérationnelles, sera en accord avec les impératifs de notre époque, aura une structure solide et logique, sera harmonieux et protégé contre le danger de devenir fragmentaire et superficiel.

4.23 Il est évident que le Secrétariat a fait des efforts sérieux pour établir un programme qui contienne des éléments positifs, et nous lui en savons gré. Mais, à notre avis, et comme par le passé, le programme présente certains défauts organiques qui en réduisent l'efficacité. Ainsi que l'ont souligné plusieurs délégations, le Secrétariat, peut-être par la force de la tradition et de l'inertie, n'a pas su axer l'attention, les forces et les moyens de l'Organisation sur les tâches les plus importantes, dont on a longuement parlé dans cette assemblée.

4.24 Le volume, la complexité et l'importance des grandes tâches de l'Organisation, vues à la lumière de l'expérience qu'elle a acquise et de l'urgence des besoins de grandes masses humaines, imposent au Directeur général et à ses collaborateurs de procéder sciemment à une classification et à une sélection rationnelles, pour concentrer leurs efforts uniquement sur les problèmes principaux. Indépendamment de nos préférences personnelles, il est hors de doute, par exemple, que la lutte contre l'analphabétisme en Afrique, en Amérique latine et en Asie devrait avoir une nette priorité.

4.25 Dans les autres domaines, l'Unesco devrait également tourner, à l'heure actuelle, son attention primordiale sur des formes d'action qui intéressent, dans la mesure du possible, les plus larges couches des masses populaires. Si l'Organisation voulait être à la hauteur de sa mission, elle devrait s'adresser à des millions de gens, les aider à exprimer leurs aspirations, à manifester leurs pensées et leurs facultés. Il est nécessaire que le Secrétariat étudie à fond les possibilités d'une activité féconde dans le domaine de l'art populaire vivant, d'une collaboration pratique avec les institutions artistiques et les organisations d'amateurs d'art dans les écoles, les usines et à la campagne. Ceci est d'autant plus nécessaire que l'art populaire et les groupements d'artistes amateurs constituent, après les écoles et les bibliothèques, le troisième pilier de l'action en faveur de l'éducation de la jeunesse et des adultes.

4.26 Les Etats membres et l'Unesco doivent s'occuper de plus près des problèmes de la jeunesse. On ne peut pas garder les yeux fermés devant la propagation d'idées de haine nationale et raciale et d'idées militaristes parmi les jeunes. Tout cela justifie les mesures prises par l'Unesco au cours de ces dernières années, en exécution des résolutions (1572 - XV) de l'Assemblée générale de l'ONU et de celle de la onzième session de la Conférence générale.

4.27 Il ne serait cependant pas exagéré de dire que l'action de l'Unesco parmi les jeunes est, de façon générale, insuffisante. Elle se caractérise par des activités marginales, sou-

vent sans lien entre elles, qui n'embrassent pas tous les domaines de l'éducation de la jeunesse et ne sont jamais menées à bien. En outre, des domaines très importants comme le sport, l'art populaire - dont je parlais tout à l'heure - ne sont pas utilisés pour propager parmi les jeunes les idées de paix et de compréhension mutuelle entre les peuples. L'Unesco n'a pas entrepris, jusqu'à présent, de façon pratique, une action systématique pour protéger la jeunesse contre l'influence néfaste du militarisme et du racisme, des publications pornographiques et des films de gangsters, pour promouvoir une éducation qui inculque aux jeunes l'amour et le respect des véritables valeurs spirituelles et morales. L'Unesco n'a rien fait pour mobiliser l'opinion des jeunes contre la préparation d'une guerre nucléaire et en faveur d'un désarmement général et complet. Le programme d'action auprès de la jeunesse qui est proposé en vue de promouvoir les idéaux de paix, de respect et de compréhension entre les peuples pourrait incontestablement contribuer à l'amélioration de l'action de l'Unesco parmi les jeunes.

4.28 Dans ce programme, il faut cependant concentrer les plus grands efforts non sur les activités qui s'adressent aux cercles étroits des dirigeants de mouvements de jeunesse, mais sur des initiatives d'envergure, comme les festivals internationaux de la jeunesse, les rencontres sportives et autres qui contribuent, d'une façon directe, à la promotion des idéaux de paix et d'amitié entre les peuples. En général, tout le programme de l'Unesco à l'intention de la jeunesse - en particulier la Conférence internationale de la jeunesse prévue pour 1964 - devra être mis en oeuvre avec la participation active de la jeunesse elle-même et de ses organisations, sans aucune discrimination. Il faut regretter, à ce propos, que de grandes organisations internationales de jeunesse, comme la Fédération mondiale de la jeunesse démocratique et l'Union internationale des étudiants, soient tenus à l'écart de l'Unesco. Nous ne pouvons concevoir une Conférence mondiale de la jeunesse sans la participation, sur un pied d'égalité, de ces importantes organisations. Cela irait à l'encontre des intérêts mêmes de l'Unesco et de son programme d'action à l'intention de la jeunesse.

4.29 Des ressources importantes ainsi qu'un effectif élevé de fonctionnaires sont employés à l'application du programme de l'Unesco. C'est une raison de plus de porter notre attention sur la structure et le fonctionnement du Secrétariat et les méthodes de travail de l'Organisation. Sans nier le travail utile effectué par le Secrétariat, nous voudrions faire quelques remarques à ce sujet.

4.30 Il nous semble, avant tout, nécessaire d'introduire plus de clarté dans les responsabilités constitutionnelles des organes dirigeants de l'Organisation et dans les relations qui existent entre ces différents organes. Sans entrer dans les détails, il suffit de mentionner la présentation du plafond budgétaire à la Conférence générale et la discussion dont cette question fait l'objet. Si la situation était clarifiée à cet égard, peut-être cela nous épargnerait-il l'étrange spectacle qui consiste à voir, en séance plénière, des membres du Conseil exécutif voter contre l'utilisation des prérogatives qui leur sont garanties par l'Acte constitutif.

4.31 Il est également nécessaire de réexaminer la structure du Secrétariat et les normes des effectifs dans les divers départements. C'est l'évidence même que certains de ces départements pourraient être reconstruits en vue d'une plus grande efficacité et d'une plus grande économie des moyens. Certains délégués avaient raison lorsque, à la onzième session de la Conférence générale, ils parlaient de "l'hypertrophie croissante de la bureaucratie" (11 C/Actes p. 167-169). Il est indispensable également de reviser les méthodes de travail, en vue d'une amélioration de la coordination entre les départements et services et d'une simplification de leurs relations mutuelles. Nous constatons que "la navette continuelle entre différents organes" dont parlait le Directeur général (11 C/Actes, p. 349) n'est pas encore supprimée, comme le prouvent certains documents de la douzième session, où une même question passe d'un paragraphe à l'autre, d'un département à l'autre, sans être exposée d'une façon exhaustive dans aucun des documents. Les soins apportés à la préparation de documents peu volumineux, clairs et systématiques dans leur contenu, nous semblent insuffisants. Comme il a été souligné à plusieurs reprises, il faudrait prendre des mesures pratiques pour simplifier le mode de présentation des documents. Sans aucun doute, ces mesures auraient pour conséquence un renforcement de l'efficacité du travail du Secrétariat, ainsi que certaines

économies de moyens, sans parler des facilités offertes aux Etats membres et aux délégations à la Conférence générale.

4,32 En étroite liaison avec le fonctionnement du Secrétariat, je me permettrai de soulever une question, dont la portée dépasse le problème, d'ailleurs très important, des méthodes de travail : l'Unesco devrait réfléchir beaucoup et prendre toutes précautions utiles avant d'établir des relations avec des organisations et institutions intergouvernementales qui, de leur côté, sont liées à des milieux ou à des groupes ayant des positions politiques par trop unilatérales. Nous considérons qu'une telle activité est incompatible avec l'Acte constitutif, avec ses principes et, plus particulièrement, avec le caractère d'universalité de l'Unesco.

4,33 Nous voudrions également nous arrêter brièvement sur l'importance qui aurait dû être accordée aux Commissions nationales et aux Conférences régionales. A la IVe Conférence régionale européenne, à Sofia, le Directeur général par intérim a dit que "les Commissions nationales sont, en quelque sorte, la conscience de l'Unesco" et "qu'elles ont ce privilège d'apporter les éléments de pensée et de réflexion sans lesquels l'Institution ne serait qu'un instrument mécanique". En ce qui concerne les Conférences régionales, il a remarqué qu'elles sont "une excellente préparation psychologique et aussi technique de la Conférence générale". Malgré cela, le Directeur général n'a pas cru utile, dans son Rapport (12 C/3), de faire valoir l'esprit de compréhension mutuelle auquel ont abouti les débats de la Conférence régionale de Sofia, ou de mentionner les résolutions et recommandations de cette Conférence concernant le désarmement, la lutte contre le colonialisme, l'éducation, la science et la culture, l'action auprès de la jeunesse, les relations avec les organisations internationales non gouvernementales et le rôle des Commissions nationales. Sans avoir un caractère obligatoire pour l'Unesco, ces résolutions pouvaient, néanmoins, être reprises dans les documents appropriés de la douzième session de la Conférence et servir de références en ce qui concerne l'état d'esprit de l'opinion publique dans certains pays et certaines régions du monde.

4,34 Nous apprécions hautement le colloque international organisé par la Commission nationale roumaine, au mois de juillet, et consacré aux civilisations balkaniques, ainsi que la participation du Secrétariat à cette rencontre, tout en espérant que le Secrétariat prêtera son concours à la création d'un organe international permanent d'études balkaniques, dont la première réunion doit avoir lieu à Bucarest en avril 1963.

4,35 Notre gouvernement et notre peuple sont toujours prêts à prendre part à toute initiative qui contribue à favoriser la compréhension mutuelle et à créer les conditions favorables à la transformation des Balkans en une zone de bonne entente, de paix et de sécurité. A plusieurs reprises, le Gouvernement bulgare a fait des propositions constructives et réalistes pour que les Balkans et la mer Noire soient proclamés zone dénucléarisée et pour que soit conclu, entre les pays balkaniques, un Pacte de non-agression et de désarmement. Nous ne perdons pas l'espoir de voir nos propositions trouver écho et compréhension auprès des pays balkaniques qui, actuellement, ne manifestent pas suffisamment de volonté pour procéder à la mise en pratique des propositions bulgares.

4,36 Il y a quelques jours, nous avons élu le Directeur général. Nous voudrions nous joindre à tous ceux qui ont félicité M. Maheu à cette occasion. Nous espérons que le Directeur général, précisément en tant que l'un des meilleurs connaisseurs de l'Unesco qui, durant de longues années, a eu la possibilité d'observer de près l'activité de ses prédécesseurs et de bien réfléchir sur tous les aspects de cette activité, saura accomplir sa haute mission dans le respect des principes de l'Organisation et de son programme. C'est avec satisfaction que nous avons noté sa déclaration sur la haute fonction d'un Directeur général, qui est d'être, avant tout, un facteur d'unité et de conciliation.

4,37 Nous voulons espérer que le Directeur général fera, en conséquence, tout ce qui est nécessaire pour surmonter les faiblesses que l'on relève dans les méthodes de travail du Secrétariat - faiblesses qui ont fait l'objet de critiques de la part de plusieurs délégations - et qu'il fera les efforts qui s'imposent pour adapter la structure de l'Organisation et pour créer un climat de travail propice aux activités de l'Unesco.

4.38 J'ai mentionné les changements qui se sont opérés au sein de l'Unesco au cours de ces dernières années. Il était indispensable que ces changements soient introduits dans tous les organes de l'Organisation et ne soient pas limités à la seule Conférence générale. C'est pour cette raison que nous avons appuyé la proposition de l'Union soviétique visant à porter le nombre des membres du Conseil exécutif à 30. A notre avis, cette mesure crée des conditions favorables pour une meilleure répartition des sièges au sein du Conseil, de façon que les courants fondamentaux qui existent dans l'Organisation y soient représentés d'une manière plus équitable et que le Conseil puisse améliorer ses méthodes de travail.

4.39 Monsieur le Président, notre délégation considère qu'à l'heure actuelle l'Unesco peut et doit jouer un rôle important dans la vie des peuples. Nous croyons que l'Organisation et ses organes de direction sauront tirer les leçons qui conviennent des discussions de la Conférence générale et, guidés par un esprit réaliste, agiront en accord avec les tendances fondamentales et la réalité de la situation de la vie internationale, ainsi qu'avec les nobles buts qui sont énoncés dans l'Acte constitutif.

4.40 En ce qui concerne notre pays, nous continuerons, comme par le passé, à apporter notre concours pour la défense de la paix, pour l'épanouissement de la culture, pour l'affermissement de la compréhension et de l'amitié entre les peuples.

5. Le PRESIDENT. -
Je donne la parole à S. Exc. M. Carlos Roberto Reina, chef de la délégation du Honduras.

6.1 El Sr. REINA (Honduras):
Señor Presidente, señores delegados, señoras y señores: Por segunda vez me cabe el honor de hacer uso de esta tribuna, y es para mí muy satisfactorio el poder dirigirme, en nombre del Gobierno de la República de Honduras, a una asamblea mundial que resume las esperanzas de una humanidad en constante evolución.

6.2 Ante todo deseo expresar, en nombre del Gobierno y del pueblo de Honduras, nuestras más sinceras congratulaciones al distinguido Profesor René Maheu, cuya elección como Director General de la Unesco, es una verdadera garantía para todos los que tenemos puestas nuestras esperanzas de mejoramiento en este Organismo, que es el baluarte más sobresaliente para el afianzamiento de la paz mundial. Asimismo saludamos de manera muy especial al Presidente de esta Conferencia General, Dr. Carneiro, cuya capacidad como diplomático latinoamericano ha sido puesta a prueba en muchas ocasiones, lo que le ha labrado un pedestal muy elevado dentro de esta Organización; el Dr. Carneiro, con la admirable gentileza que le caracteriza, sabrá salvar los escollos que tan a menudo se presentan en el desarrollo de estas Conferencias Generales.

6.3 En su lucha constante contra la ignorancia, los últimos dos años han sido, sin duda alguna, uno de los periodos más activos de esta Organización cuyo Informe, presentado por su ilustre Director General, es una prueba muy elocuente de esta aseveración.

6.4 Sin embargo, desde los inicios de esta Conferencia hemos escuchado por enésima vez, tópicos que están fuera de la esfera de competencia de esta institución y que nos están recordando a cada instante esa lucha permanente en que se debate el género humano. Si los fines primordiales de la Unesco son en primer lugar en favor de la paz mundial, ¿por qué insistir en traer a este cónclave lo que tiene exclusivamente un carácter político y que se ha discutido innumerables veces en los organismos competentes? Esta idea me viene al espíritu porque ahora, como en 1960 y como en las Conferencias anteriores, hemos vuelto a comenzar una reunión que tiene una agenda sobrecargada, con las mismas intransigencias y casi aún con las mismas palabras, que ya son como un estribillo en la boca de sus ponentes. Si hemos de hablar de una cierta evolución en la mentalidad de todos los participantes a esta Asamblea, deberemos colocarnos en planos de superación que comprueben plenamente las buenas intenciones de que tanto se hace alarde en la actualidad.

6.5 Por otra parte, estamos en un todo de acuerdo y nos ha complacido sobremanera que el Presidente saliente haya propuesto -y la Conferencia General haya apoyado unánimemente- un homenaje póstumo a la memoria de Eleanor Roosevelt, mujer excepcional que consagró su vida a la lucha por dignificar a sus semejantes; ejemplos como el de esta gran ciudadana del mundo, son los que más enaltecen al ser humano. Honduras se asocia de manera muy especial a este homenaje, porque siempre hemos creído en el apotegma según el cual, "honrar honra".

6.6 Saludamos asimismo de la manera más cordial a los nuevos Estados africanos que, como un símbolo de las conquistas por la dignificación del hombre, han ingresado a esta Organización que los acoge de la manera más fraternal.

6.7 Nuestros adelantos en materia de educación y de cultura tienen una estrecha vinculación con la idea central que debe llevarnos a establecer la paz en el mundo; me refiero a la idea de democracia, camino amplísimo que nos permite superarnos cada día, pues nadie duda que por medio del desarrollo de la cultura se adquiere también una personalidad moral y sobre todo una independencia moral. Es así que las estadísticas de mi país, durante el curso de los últimos años, son tan alentadoras como lo siguiente: La educación primaria correspondiente a 1960 nos muestra que en dicho año se organizaron 3.126 escuelas con una matrícula total de 209.483 alumnos y con 6.595 profesores en servicio. Se comprenderá que para un país de dos millones de habitantes, como es el mío, un aumento en pocos años de más de mil escuelas primarias y más de cien mil alumnos, es un progreso bastante notable. La alfabetización de los adultos ha adelantado igualmente en forma considerable, y otro tanto podría decirse de las escuelas especializadas como el Instituto Técnico Vocacional, la Escuela Granja Demostrativa de Catacamas, la Escuela Superior del Profesorado, y la Escuela Agrícola Panamericana. Esta última, sostenida por empresas privadas, recibe alumnos de todo el continente americano.

6.8 Otro tanto puede decirse de nuestra Universidad, la que después de conquistar su autonomía se ha visto progresar de manera sorprendente y nos convence una vez más de que solamente por medio de las prácticas democráticas, se puede llegar al completo desarrollo intelectual de los pueblos y a la superación moral que otrora fueran frenadas por las prácticas dictatoriales.

6.9 No quisiera abusar del precioso tiempo de esta Asamblea con los demás datos que comprueban en mi país el avance notable que, bajo un régimen respetuoso de la ley, ha experimentado la educación hondureña en los últimos años. Seré pues breve en esta intervención y me concretaré a mencionar algunos de los puntos que consideramos de mayor importancia durante el curso de este debate general.

6.10 Debo decir que para poder continuar con un ritmo acorde al que marcha el mundo de hoy, y tal como lo expresamos hace dos años precisamente en esta tribuna, mi país tiene necesidad de la Unesco, sobre todo en el aspecto técnico. Es por ello que nos ha complacido mucho el haber oído de boca del señor Director General, que el programa que se nos ha presentado a discusión es quizás el más dinámico que haya tenido esta institución. Nos complace, decía, porque una sociedad internacional en donde los nuevos Estados independientes surgen cada día, no se concibe que los planes futuros sean de un carácter estático, y el mayor dinamismo y evolución habrán de regir las perspectivas de las instituciones devotas de la cruzada en pro de la erradicación de la ignorancia y de la miseria espiritual.

6.11 Este aumento tan notorio de la sociedad internacional, en la que se ha duplicado el número de sus miembros originales en un lapso relativamente corto, podríamos parangonarlo objetivamente con el aumento vertiginoso que a diario nos sorprende y nos preocupa en todas las grandes vías de las metrópolis más populosas. Esa cantidad de vehículos que hoy llenan, a más no poder, todas las avenidas y calles de las grandes ciudades, nos están recordando la gran "rebelión de las masas" de que nos habló el escritor hispano Ortega y Gasset. Y a nadie se le ocurriría tratar de solucionar los problemas modernos del tránsito con las fórmulas que otrora fueron apropiadas para el tranquilo desplazamiento de los

carruajes. He recordado esto último a propósito del ritmo acelerado a que se desenvuelve la sociedad moderna y todos, absolutamente todos los organismos que la dirigen, deben ponerse a tono con esos imperativos inaplazables. Actuar en otra forma es ignorar los ingentes problemas que nos acosan y permitirles que se aumenten en lugar de prestarles una pronta solución.

6.12 Sin querer ser muy pesimista en cuanto a uno de los fines primordiales de la Unesco, cual es el de crear en la mente de los hombres los principales baluartes de la paz mundial, encontramos un poco irónico que mientras se gastan en el mundo más de 120 mil millones de dólares para la defensa (es decir en armamentos) se dediquen apenas unos 39 millones de dólares para la única institución mundial que lucha por la instauración de la educación, la ciencia y la cultura en el mundo entero.

6.13 A este respecto somos solidarios con la idea de que la labor de la Unesco es un imperativo histórico de interés mundial para ayudar a los países en vías de desarrollo. La situación psicopolítica del mundo, como lo ha dicho nuestro dinámico Director General, exige a la Unesco un ritmo muy acelerado de trabajo para lograr la consolidación de sus principios básicos mencionados en ese magnífico instrumento que, pletóricos de esperanza, firmamos en la ciudad de Londres en el año 1945.

6.14 Quisiera asimismo aprovechar esta oportunidad para mencionar unos de los puntos a los cuales se refirió el distinguido Jefe de la Delegación de los Estados Unidos de Norteamérica. Se trata de los considerables gastos de que se ha hecho cargo la Unesco para salvaguardar los monumentos de Nubia, uno de los proyectos en que esta Organización ha puesto mayor interés. Nosotros comprendemos que la labor es altamente encomiable, pero como dijo el distinguido representante norteamericano, hay otros monumentos históricos o prehistóricos que para sus respectivos países tienen una enorme importancia y que son un signo de orgullo puesto que les fueron legados por sus antepasados. Es así que en la República de Honduras, a la que me honro en representar en esta Asamblea, tenemos una de esas reliquias históricas que nos hablan muy a lo hondo del espíritu. Esos mismos personajes de leyenda que defendieron el suelo con una bravura incomparable y que nos hacen sentirnos cada día más orgullosos de nuestra raza, nos legaron la civilización Maya, una de cuyas ruinas principales se encuentra en el departamento hondureño de Copán. Nosotros queremos la preservación de estas reliquias a toda costa.

6.15 Ahora bien, me parece que si la salvaguarda de los monumentos de Nubia va a hipotecar los recursos de la Unesco por un lapso de 15 años, nosotros no podríamos aprovechar, a su debido tiempo, esa asistencia que consideramos indispensable para conservar en buen estado nuestros tesoros arqueológicos. Debo aclarar que no se trata de desaprobar la ayuda a otros países para preservar sus monumentos; se trata simplemente de salvaguardar los mismos derechos para tener, oportunamente, las mismas posibilidades de asistencia técnica y económica de la Unesco.

6.16 No habrá que olvidar igualmente que, para los países pequeños geográficamente y con recursos económicos limitados, siempre resulta problemático el poder atender debidamente las innumerables conferencias y congresos internacionales que a diario se celebran en los más distantes lugares de la tierra. Una confirmación de esta dificultad la hemos oído de uno de los representantes de una de las naciones más ricas del mundo, quien manifestó a esta Asamblea que aun para ellos resultaba muy difícil enviar las delegaciones apropiadas a las numerosas reuniones que constantemente se celebran en los complicados organismos mundiales. Se comprenderá así el gran esfuerzo que realizan los países en vías de desarrollo para poder cumplir en forma digna y decorosa con los muy frecuentes y complejos compromisos de tipo internacional.

6.17 Y para terminar, me permito insistir, señor Presidente, sobre las necesidades que tienen los países que como el mío están en vías de desarrollo; comprendemos perfectamente que la cooperación internacional y sobre todo la que se tramita directamente a través de esos organismos internacionales es complicada y siempre está condicionada por una

serie de factores que requieren mucho estudio y gran trabajo; pero se debe avanzar con toda firmeza hacia la pronta solución de todas las necesidades imperiosas de las naciones que más requieren la colaboración internacional. Se debe también y sobre todo evitar que pudiera considerarse dicha ayuda como insuficiente para la magnitud de los problemas que se está tratando de resolver; a este respecto aún resuenan en esta misma sala de Conferencias las palabras del Delegado del Perú cuando, en la Conferencia pasada, nos dijo que arrojar una vaso de agua en el desierto no significaba la irrigación del mismo sino que, por el contrario, significaba la pérdida y el desperdicio del agua.

6.18 Pero nosotros tenemos puestas nuestras esperanzas en la Unesco y nos sentimos complacidos de pertenecer a una institución que es un verdadero orgullo de nuestra civilización, pues por medio de ella lograremos triunfar más rápidamente y seguir con mayor decisión por el luminoso camino de la ciencia, la educación y la cultura. Muchas gracias, señor Presidente.

(6.1) Mr. REINA (Honduras) (Translation from the Spanish):
Mr. President, fellow delegates, ladies and gentlemen, once again I have the honour of standing on this platform, and it is with great pleasure that I speak in the name of the Government of the Republic of Honduras to a world assembly which reflects the hopes of an ever-changing world.

(6.2) I would like, first of all, to offer the very sincere congratulations of the Government and people of Honduras to Mr. René Maheu, whose election as Director-General of Unesco is a very real guarantee for all whose hopes for betterment lie in this Organization - the giant bastion in the defence of world peace. Our special good wishes also go to the President of this General Conference, Dr. Carneiro, whose well-proven ability as a Latin American diplomat has won him a place of high esteem in this Organization. Dr. Carneiro, with his characteristic tact, has been able to smooth over the obstacles which so often arise during General Conference sessions.

(6.3) For this Organization, in its unceasing fight against ignorance, the past two years have been unquestionably one of the most active periods - a fact eloquently borne out by the Director-General's report.

(6.4) Nevertheless, since the opening of this Conference, we have listened too often to topics which lie outside the competence of the Organization and are a constant reminder of the ceaseless strife by which mankind is racked. If Unesco's primary aim is to promote world peace, why insist on introducing into this meeting matters of a purely political nature which have been discussed countless times in the competent bodies? I am saying this because now, as in 1960 and at other sessions of the General Conference, a meeting already faced with a very heavy agenda is reverting to the same discordances, almost the same words even, for they have become a kind of refrain in the mouths of those who pronounce them. If there is to be any talk of a change in outlook among the participants to this Conference we must set our sights on improvements fully matching the good intentions so freely expressed.

(6.5) Otherwise, we are all united, and we are especially glad that the outgoing President proposed, and the General Conference unanimously agreed, to pay tribute to the memory of Eleanor Roosevelt, a remarkable woman who spent her life fighting for the dignity of her fellow human beings. An example such as this great citizen of the world has set us is ennobling to man. Honduras associates itself very particularly with this tribute, for we have always believed in the saying "Honrar honra" (honouring brings honour).

(6.6) We also warmly welcome the new countries of Africa which, as a symbol of their victories for human dignity, have joined this Organization and been received wth a fraternal welcome.

(6.7) Our progress in education and culture is closely linked with the basic idea which leads us on the way to world peace; I speak of democracy, the broad path by which we improve ourselves day by day, for no one can deny that cultural development brings with it the development of moral strength and independence. The statistics for the past few years show the great progress made in my country. For example, in 1960 there were 3,126 primary schools with a total of 209,483 pupils and 6,595 teachers - an increase of over 1,000 primary schools and over 100,000 pupils in a few years, which is a remarkable achievement for a country of two million inhabitants. Great strides have also been made in adult literacy, and similar progress is shown in specialized schools such as the Technical Training Institute, the Model Farm School of Catacamos, the Higher College for Teachers and the Pan-American Agricultural School. The latter, which is maintained by private enterprise, receives students from the whole American continent.

(6.8) Our university, too, which has made great headway since achieving its autonomy, is further proof of the fact that only under a democratic system is it possible for people to attain the full intellectual development and moral strength so long denied them under dictatorial rule.

(6.9) I do not wish to waste the valuable time of this assembly with all the evidence of my country's remarkable progress in education over the past few years, under a régime based on respect for the law. I shall therefore be brief, confining my remarks during this general discussion to some of the matters which we consider of major importance.

(6.10) I should say (as we said exactly two years ago on this platform) that to keep up with the pace of the present-day world my country needs Unesco, above all in technical matters. We were therefore greatly pleased to hear from the Director-General that the programme he has submitted to us for discussion is perhaps the most dynamic one this Organization has ever had. We are pleased, because an international body which is constantly acquiring new Member States cannot make immutable plans for the future. The plans of all organizations committed to the crusade for eradicating ignorance and spiritual penury must be dynamic and open to development.

(6.11) This extraordinary expansion of our international community - whose original membership has doubled in a comparatively short time - might be compared with the bewildering growth that strikes us daily in the great streets of the most populated capitals. This surge of vehicles which today fills to bursting point the avenues and streets of the big cities reminds us of the great "rebellion of the masses" described by the Spanish writer Ortega y Gasset. No one has thought of trying to cope with modern traffic problems by methods which were suitable for the unhurried movement of carriages. My reason for recalling this is that with the increasing speed of development in modern society all, absolutely all the organizations which guide it must keep pace with its implacable demands. To do otherwise would be to ignore the tremendous problems which press upon us and to allow them to magnify instead of seeking speedy solutions.

(6.12) I do not wish to be pessimistic concerning one of Unesco's basic purposes - to construct in men's minds the defences of world peace - but it is a little ironic that while over $120,000 million are spent on defence (which means armaments), a mere $39 million is provided for the only world organization engaged in the battle to spread education, science and culture throughout the world.

(6.13) In this respect we believe that Unesco's task of assisting the developing countries is of vital and universal importance. As our able Director-General has said, the political and psychological temper of the world today makes it imperative for Unesco to step up its pace of work in order to carry into practice the basic principles set forth in the Constitution which we signed with such high hopes in London in 1945.

(6.14) I should also like to take this opportunity of reverting to one of the points referred to by the head of the delegation of the United States of America. He spoke of the heavy expenditure undertaken by Unesco to safeguard the monuments of Nubia, one of the projects in which the Organization has taken the keenest interest. We realize how highly commendable it is but, as the United States representative said, there are other historic and prehistoric monuments which are equally important to the countries where they exist and where the inhabitants are proud of them as legacies from their forebears. In the Republic of Honduras, which I have the honour to represent in this Conference, we have historical monuments which mean a great deal to us. The legendary people who defended their land with matchless courage and who make us daily prouder of our race, have left us the Maya civilization, one of whose principal ruins is to be found in the Honduran region of Capán. We want to preserve our monuments at all costs.

(6.15) Now it seems to me that if the safeguarding of the monuments of Nubia is going to mortgage the resources of Unesco for 15 years we will not be able to obtain the help we need for keeping our own archaeological treasures in good condition. I must explain that I am not against other countries being helped to preserve their monuments; we merely wish to ensure that we shall have the same rights to Unesco's technical and financial assistance.

(6.16) Nor must we forget that countries which are small in size and whose economic resources are limited always have great difficulty in attending the many international conferences and congresses which take place in remote parts of the world. This difficulty was confirmed by a representative of one of the richest nations of the world, who told this Conference that even those countries found it hard to send adequate delegations to the many meetings constantly taking place in the complex network of international organizations. It will be appreciated, therefore, how great an effort is made by the developing countries to meet properly their many heavy international commitments.

(6.17) In conclusion, I should like, Mr. President, to stress the needs of countries which, like my own, are in process of development. We fully understand that international co-operation, especially through international organizations, is complicated, hinging as it does on many factors calling for much laborious study. We must resolutely make it our business to find a speedy way of meeting the urgent demands of the nations most in need of internal co-operation. Above all, we must avoid giving aid incommensurate with the vast problems we are seeking to solve. I recall the words of the delegate of Peru in this very hall at the last session of the Conference, when he said that a jug of water poured on the desert was not irrigation: it was merely a waste of water.

(6.18) But we have placed our hopes in Unesco and we are glad to belong to an organization which is a source of pride to our civilization. Through it we shall speed our way to success and tread with firmer step the bright path of science, education and culture. Thank you, Mr. President.

7.1 Le PRESIDENT.-
Le Directeur général, appelé à la Commission administrative, s'excuse de ne pouvoir assister momentanément à la suite de la discussion générale.

7.2 Je donne la parole à M. Eteki Mboumoua, chef de la délégation du Cameroun.

8.1 M. ETEKI MBOUMOUA (Cameroun).-
Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les délégués, nous avons le sentiment qu'au bout de près de deux semaines de Conférence, dans un cercle où la rhétorique, la science et l'éloquence ne manquent pas, vous avez acquis une certaine accoutumance qui nous autorise à nous adresser à vous, à notre tour, sans trop de remords. Nous essaierons, cependant, d'alléger, autant que faire se peut, ce pénible moment.

8.2 Permettez-nous, Monsieur le Président, avant d'aborder l'essentiel de nos considérations, de vous féliciter de votre brillante élection à la présidence de notre Conférence. Aux unanimes éloges qui vous furent alors adressés, nous avons préféré nous associer par le coeur, pour ne pas allonger le défilé à la tribune de tous ceux qui se réjouissaient de vous voir porté à ce poste. L'honneur qui vous était fait rejaillissait sur nous, en raison des liens de sang et de la similitude des conditions historiques. Votre élection entretient la confiance des jeunes Etats en cette Organisation. Nous ne sommes pas près d'oublier le message que vous avez, du haut de cette tribune, adressé au monde.

8.3 Lorsque, il y a deux ans, notre délégation, au moment où le Cameroun venait d'être admis à l'Unesco, s'adressait aux participants à la onzième session de la Conférence générale, elle parlait au nom d'une portion seulement de notre pays - portion non négligeable, certes, puisqu'elle représente les 3/4 de l'ensemble du pays, mais portion tout de même. Aujourd'hui, est intervenue une nouvelle situation, qui a modifié les structures et qui a fait du Cameroun, zone de culture française, la République fédérale du Cameroun, pays de cultures juxtaposées, que nous sommes appelés à rendre complémentaires. Nous rappelons cet événement, à titre d'information, d'abord, conscients du fait que les mutations qui se produisent en Afrique, singulièrement en Afrique noire, sont souvent ignorées en raison du faible développement - pour ne pas dire de l'inexistence - des moyens d'information dans cette Afrique ambiguë, enveloppée par ses forêts quend elle ne s'effiloche pas dans ses immenses étendues désertiques. Nous le rappelons, ensuite, parce que ceux qui ont suivi l'événement historique de la réunification des deux Cameroun n'en ont peut-être retenu que l'aspect politique et constitutionnel. C'est, cependant, le côté culturel de cet événement qui nous paraît essentiel et qui nous ramène aux préoccupations de cette assemblée.

8.4 En effet, du jour au lendemain, mon pays s'est trouvé enrichi de deux langues officielles d'importation, langues véhiculaires et langues de culture inégalement pratiquées dans les régions géographiques et, avec ces langues, des méthodes d'acculturation dont elles constituent l'infrastructure, des systèmes d'enseignement qu'elles impliquent. Redoutable richesse s'il en est, qui nous a placés, d'emblée, devant le problème le plus préoccupant de l'activité de l'Unesco en matière d'éducation : la planification de l'éducation.

8.5 Il est heureux que l'Unesco, après avoir reconnu et affirmé l'importance de l'éducation dans le domaine du développement économique et social, après avoir accordé à l'action éducative la priorité dans ses programmes, ait surtout mis l'accent sur le principe d'un développement planifié de l'éducation. Maillon essentiel de la chaîne du développement global, l'éducation doit intimement s'intégrer au processus d'ensemble, sinon orchestrer, diriger, organiser l'harmonie de tout ce qui constitue le développement. La planification de l'éducation, utile sous l'angle qualitatif et quantitatif, est aussi impérative lorsque interviennent nécessairement les moyens à mettre en oeuvre. A notre époque d'ardente coopération mondiale, l'orientation des assistances fait corps avec la planification. La planification permet, seule, de ne pas envisager le développement de l'éducation sous une forme galopante, à coups de statistiques. De nos jours, pour nos pays tout au moins, il ne saurait plus être question d'amplifier et d'améliorer ce qui existe ; il nous faut rompre avec la traditionnelle équation à trois termes : accroissement du nombre d'enfants scolarisés, allongement de la durée des études et élévation des niveaux d'instruction. Il nous faut nous mettre résolument, hardiment à appliquer une nouvelle formule donnant à l'éducation une dimension sélective nouvelle : celle qui consiste à améliorer la statique et la dynamique de la stratification sociale, à être un facteur d'accroissement du capital social, d'accroissement de la productivité.

8.6 Ce sont ces aspects que nous avons tenu à souligner au cours des Conférences des Ministres de l'éducation d'Addis-Abéba et de Paris. Qu'il nous soit permis, en passant, de féliciter le Directeur général et ses collaborateurs d'avoir engagé l'Organisation dans cette voie. Ces échanges d'expériences, ces confrontations d'orientations, d'options, ne peuvent être qu'enrichissants et stimulants pour les responsables de l'éducation dans des pays en chantier, toujours à l'affût des méthodes efficaces d'accélération du processus de développement. Mais, à côté de cet hommage, nous ne saurions taire une remarque générale, qui a trait à la préparation des conférences de l'Organisation. La volumineuse documentation mise à notre disposition, souvent dans des délais assez limités, n'est que superficiellement - quand elle l'est - étudiée par nos Départements, qui manquent de personnel et sont sollicités par leurs tâches quotidiennes. Le résultat de ceci, grave à notre sens, c'est que nous sortons souvent des conférences - la Conférence générale peut-être exceptée - avec la désagréable impression que c'est le Secrétariat qui a décidé pour nous.

8.7 La planification de l'éducation, indispensable en soi, a été rendue encore plus actuelle pour le Cameroun, en raison de la réunification. Il fallait, le plus rapidement possible, aborder le problème posé par le dualisme culturel de notre Etat, en mettant au point un ensemble pédagogique nouveau, susceptible d'harmoniser, en une synthèse originale, les systèmes d'éducation en vigueur dans les deux zones du Cameroun. Il fallait, d'autre part, favoriser la compréhension mutuelle, au propre et au figuré, de tous les habitants de la Fédération, en supprimant la barrière linguistique.

8.8 Il nous est agréable de rendre, au nom du Gouvernement de la République fédérale du Cameroun, un hommage public à l'Unesco, pour la contribution positive qu'elle a apportée à la solution de ces deux problèmes. Elle n'a pas tardé à envoyer au Cameroun deux missions de planification. La première, qui s'est consacrée à la planification de l'enseignement supérieur, a permis de jeter les bases organiques de l'Université fédérale du Cameroun, "Centre de mobilisation intellectuelle, de fierté et de ralliement national, instrument de développement culturel, contribuant à la consolidation de notre jeune nation, centre - aussi et surtout - de promotion sociale".

8.9 La seconde mission avait deux objectifs : s'attachant aux aspects tant qualitatifs que quantitatifs de l'éducation, elle devait rechercher les moyens d'instaurer un système d'enseignement équilibré, pouvant concilier les héritages éducatifs des anciens tuteurs. Ainsi, ses activités devaient s'étendre à la "réforme des programmes et des manuels scolaires", afin d'adapter l'éducation au milieu et aux traditions culturelles de l'Afrique, aux exigences du développement économique et technique, aussi bien qu'aux aspirations politiques, sociales et aux tendances nouvelles d'un pays indépendant. Elle devait également formuler des recommandations tendant à créer, "en nombre suffisant, des institutions d'enseignement et des moyens d'éducation de tous les types appropriés, ainsi qu'à assurer la formation d'édu-

cateurs, compte tenu des prévisions relatives aux effectifs des différents degrés, qui seront établies en fonction des besoins de main-d'oeuvre dans toutes les catégories".

8.10 Pour résoudre le problème du bilinguisme, l'Unesco nous a apporté son aide en personnel et en matériel, pour faire fonctionner le Centre fédéral linguistique et culturel de Yaoundé - Centre dont la triple ambition est d'utiliser les moyens modernes d'enseignement pour l'étude accélérée des langues modernes - notamment de nos deux langues officielles - d'entreprendre des études sérieuses sur les langues négro-africaines, afin de les fixer, ne serait-ce que sur le plan de la transcription, et, enfin, d'être le centre dynamique de la restauration culturelle camerounaise.

8.11 Il nous faut souligner que, pour tous ces problèmes, nous avons bénéficié, parallèlement à l'assistance de l'Unesco, de nombreuses aides de forme bilatérale, directes ou indirectes. C'est ainsi que les Etats Unis, par l'intermédiaire de leurs Centres culturels et de leurs "Volontaires de la paix", apportent une contribution remarquable à la solution du problème du bilinguisme. C'est ainsi que le Royaume-Uni, par l'intermédiaire du British Council, est prêt à aider au développement de l'étude de l'anglais en zone orientale, par la création d'un Centre à Douala. Nous tenons à rendre hommage à ces pays. Un hommage spécial va, évidemment, à notre alliée de toujours - nous avons nommé la France - qui, dans tous les domaines, fidèle à elle-même, c'est-à-dire à sa vocation et à sa tradition, n'a jamais cessé de nous témoigner son amitié et sa sollicitude.

8.12 En énumérant ces aides bilatérales, parallèles à l'assistance de l'Unesco, l'occasion nous est donnée de faire remarquer que l'assistance bilatérale et l'assistance multilatérale, dans la coopération, en général, et dans la coopération culturelle, en particulier, ne sont pas incompatibles par essence. L'Organisation internationale peut même, en certaines occasions, être non seulement l'agent d'exécution de plusieurs aides bilatérales s'appliquant à un même projet, mais aussi l'intermédiaire ou l'élément planificateur de plusieurs projets d'assistance. Les raisons de notre préférence pour l'assistance multilatérale sont connues : "Les nations avec lesquelles nous souhaitons entrer en relations doivent nous considérer comme un partenaire égal et respecter notre souveraineté". La coopération internationale semble garantir le respect de ce souci, qui est majeur pour nous, nations prolétaires certes, mais non pas nations mendiantes, qui arrivons, oubliant tous les lugubres passés devant un monde robotisé qui semble avoir perdu le sens de l'humain, les mains et le coeur pleins de fraternité. L'assistance internationale - celle de l'Unesco notamment - devrait mériter effectivement notre confiance et n'être pas purement intellectuelle. Nous avons besoin de réalisations palpables. Dans cette perspective, nous sommes plus sensibles aux constructions réalisées, aux laboratoires équipés, qu'aux experts, qui sont utiles certes, mais à qui il faut plus de temps pour s'adapter à nos problèmes que ne leur en accorde la durée de leur mission.

8.13 Le malentendu entre la conception bilatérale et la conception multilatérale de l'assistance a failli cristalliser les positions, lors de la discussion sur le plafond budgétaire - discussion que nous ne voulons pas réveiller, tant est heureuse la formule de conciliation finalement trouvée et acceptée. Il n'empêche que, par crainte de vouloir aborder les questions dans toute leur ampleur, on court le risque de voir posé, chaque fois qu'il sera question de fonds, le problème des gros cotisants et des petits bénéficiaires. Nous estimons, quant à nous, qu'il faudrait introduire une autre procédure en ce qui concerne le budget de l'Organisation. Dès lors que tous les Etats membres de l'Unesco acceptent la définition du cadre des activités de l'Organisation et le principe du développement de ces activités, la procédure rationnelle ne devrait pas consister à fixer, au préalable, un plafond rigide qui ne peut qu'entraîner une conception desséchante, arbitraire, injustifiée, dans un domaine qui demande de la souplesse et de l'imagination. Il conviendrait, au contraire d'élaborer raisonnablement un programme que les experts pourraient aisément chiffrer. Cette élaboration pourrait se faire avant la Conférence, ou en marge des séances plénières, dans une Commission où seraient représentés tous les Etats membres, sur la base des options fixées lors de la précédente session de la Conférence générale, par exemple. Sans doute le Directeur général procède-t-il de cette manière. Mais il nous semble normal d'associer les Etats membres

à la phase d'élaboration préalable ; ainsi, ou bien ils prendraient des engagements moraux, ou bien ils manifesteraient leur opposition avant que les experts ne proposent des chiffres.

8.14 En parlant du budget, nous voulons espérer que la formule de conciliation adoptée, qui entraîne une diminution des propositions initiales, ne compromettra pas notre espoir de voir l'éducation bénéficier d'un développement prioritaire. Est-ce à dire que, pour nous, l'activité de l'Unesco devrait se limiter à l'éducation, laissant de côté les deux autres activités mentionnées dans la dénomination de l'Organisation : la science et la culture ? Non certes. Mais nous estimons que, si l'éducation, la science et la culture sont les éléments indispensables du processus de libération spirituelle de l'homme, la science et la culture sont inopérantes si l'éducation ne leur fournit pas, au préalable, une base solide. Priorité absolue, donc, à l'éducation, surtout pour nous, Africains, qui avons un besoin urgent de cette nourriture éducative, indispensable à notre minimum vital, avant de pouvoir aspirer pleinement au complément scientifique et culturel. Au reste, il nous semble possible d'incorporer dans l'éducation, tout au moins au niveau supérieur, une part notable des sciences exactes et naturelles, ainsi que l'étude des cultures. Les universités africaines, actuellement en création, peuvent servir de centres de recherches et de développement de ces activités. C'est autour de ces universités que pourraient, notamment, se faire la redécouverte, la réhabilitation, la restauration des valeurs culturelles, et des créations culturelles originales, qui pourraient livrer notre message à l'humanité.

8.15 Nous pensons, d'ailleurs, qu'en plus de ce que nous venons d'indiquer, le rôle de l'Unesco dans le domaine des sciences devrait être triple ; ce devrait être un rôle d'information et de vulgarisation, un rôle de coordination, enfin et surtout, un rôle de stimulation des recherches et d'orientation vers des découvertes et inventions favorables au progrès et à la paix.

8.16 "L'éducation, disait l'autre jour le président Carneiro, considérée dans son sens le plus large, recouvre naturellement une grande partie du programme de l'Unesco. Il ne pourrait en être autrement, poursuivait-il, puisque toutes les activités de notre Organisation se rattachent aux problèmes de l'homme, à sa formation intellectuelle et morale, à ses conditions de vie et à ses rapports avec son milieu physique et social".

8.17 Conformément à cette définition, nous estimons que l'Unesco, par sa contribution dynamique au programme de coopération internationale connu sous le nom de "Décennie des Nations Unies pour le développement", se sera définitivement engagée dans la voie de sa vraie mission, de sa vocation, qui est à la fois d'être immédiatement utile et d'être le ciment d'une humanité éclairée, intellectuellement réconciliée. Par son orientation résolument universaliste, l'Unesco s'affirmera l'organisation par excellence de la paix et du progrès, l'organisation consacrée aux confrontations désintéressées, ainsi qu'à l'élévation et à la libération de l'homme.

8.18 Dans cette perspective, l'Unesco aura certainement beaucoup de mérite à s'affranchir de l'hypothèque de la République populaire de Chine. Il faut renoncer, pensons-nous, à poser le problème de la Chine dans l'enceinte de cette Organisation, sous l'angle de la reconnaissance de jure. Outre le fait que la délégation du Cameroun, tenant compte de l'attitude manifestement non coopérative de la République populaire de Chine envers le Gouvernement camerounais, par l'encouragement qu'elle ne cesse d'apporter aux éléments troubles du pays, n'est pas actuellement disposée à souscrire à une telle reconnaissance, nous estimons que l'Unesco n'a pas à se prononcer sur cette question de procédure qui n'aurait d'autre effet que de faire approuver ici ce que beaucoup d'Etats auraient rejeté à l'Assemblée des Nations Unies. Comme le disait S. Exc. le Ministre de l'éducation nationale du Royaume-Uni, l'aspect politique et juridique du problème de la Chine ne relève pas de notre compétence. D'autre part, bon nombre d'Etats entretiennent des relations diplomatiques économiques et culturelles avec la République de Chine et ne voient pas en vertu de quelle nécessité logique ils devraient brutalement les interrompre.

8.19 Cela dit, il reste que la Chine est un ensemble, dont le passé culturel et l'apport à la civilisation universelle sont incontestables, et dont les expériences actuelles, dans la phase du développement, en matière d'alphabétisation notamment, pour ne citer que cet exemple, sont hautement dignes d'intérêt et capables de servir, au moins partiellement, de modèles à nos pays, qui doivent, à des degrés divers, faire face aux mêmes problèmes. L'Unesco devrait donc, hardiment, trouver les moyens purement scientifiques et culturels qui permettent à la Chine de rentrer dans le circuit de la coopération culturelle, intellectuelle et scientifique. C'est sous cet aspect que l'appel du président Carneiro, en faveur de la constitution d'une "sorte d'aréopage permanent auprès de l'Unesco, en vue d'un rapprochement des idées et des hommes jusqu'ici divisés en camps adverses" trouve toute sa signification. Cela suppose, bien entendu, que la Chine elle-même aura accepté de faire cette distinction abstraite, et sans doute fictive, entre le culturel, qui ignore les frontières, et le politique.

8.20 Dans cette même perspective d'universalité, nous aimerions, pour terminer, souligner que notre confiance envers l'Unesco tient beaucoup au fait que nous nous sentons à l'aise dans cette maison, où les préoccupations morales et spirituelles priment la tendance moderne au matérialisme. Nous nous sentons en pleine confiance, en pleine souveraineté, nous nous sentons des Etats à part entière, jouissant d'une complète égalité de droits. Ce sentiment explique notre revendication d'une juste représentation au sein de tout le système de l'Organisation. Nous souhaitons ainsi être, non plus des bénéficiaires inactifs, mais des membres actifs, apportant leur contribution totale à l'action de rapprochement spirituel de l'humanité.

8.21 Nous ne saurions conclure sans souhaiter à notre nouveau Directeur général, M. René Maheu, un fructueux mandat. Sa gestion sera d'autant plus éclatante qu'il aura su exploiter au maximum l'exaltante - mais redoutable - mission nouvelle de l'Unesco, celle qui s'inscrit dans la nouvelle dimension de l'Organisation et qui consiste à donner aux hommes - même et surtout aux hommes du Tiers Monde - leur vraie dignité.

9. Le PRESIDENT.-
Je donne la parole à S. Exc. le chef de la délégation du Laos, M. Insisienmay.

10.1 M. INSISIENMAY (Laos).-
Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, je crois que nous pouvons nous féliciter maintenant d'arriver à la partie la moins matérielle de nos débats. En effet, contrairement à certains jours précédents, nous sentons que les hommes se rapprochent beaucoup plus facilement quand ils parlent de problèmes spirituels. La délégation du royaume du Laos souhaite que cette atmosphère d'union et de concorde persiste, quel que soit le problème à discuter.

10.2 Monsieur le Président, Monsieur le Directeur général, permettez-moi de vous féliciter chaleureusement pour vos brillantes élections. Je voudrais vous souhaiter une réussite totale dans vos grandioses tâches d'union et de concorde universelles par les moyens de l'éducation, de la science et de la culture. Que l'homme, sous l'impulsion de l'Unesco, puisse s'affranchir de ses passions pour les biens matériels et aspirer et parvenir au jour du nirvana bouddhique !

10.3 Et maintenant, pour parler de notre Organisation, je crois qu'il n'est pas téméraire d'affirmer qu'entre la onzième et la douzième sessions de la Conférence générale de l'Unesco, le monde a vu l'éducation entrer dans une phase nouvelle. Cette avance n'a pas été spectaculaire et le grand public n'en a sans doute pas eu connaissance. Mais ceux d'entre nous qui ont suivi les travaux des conférences d'Addis-Abéba et de Washington, en 1961, de New Dehli, Tokyo, Madrid et Santiago du Chili, en 1962, savent que notre conception de l'éducation a subi un changement radical et que, selon toutes les apparences, ce changement est irréversible.

10.4 Or, ce qui est intervenu au cours des dernières années, c'est précisément ceci : les responsables de l'éducation, dans le monde, ont pris conscience du fait que l'éducation ne correspondait plus vraiment ni aux buts qu'elle aurait dû atteindre ni aux moyens dont elle

aurait pu disposer. Nous avons pris conscience du fait que nos écoles ne répondaient plus que de très loin à l'éducation des enfants du siècle et que leur rendement était devenu dérisoire par rapport au rendement de la plupart des autres techniques humaines. Nous avons pris conscience du fait que les réformes ne suffisaient plus et que le problème devait être repensé dans son ensemble.

10.5 C'est là un fait d'une importance, nous pouvons le dire, historique. L'éducation est la transmission même de la société ; que l'école ait pu être abandonnée à la routine signifiait que l'avenir même de l'humanité était abandonné au hasard, et cette situation risquait, à la longue, d'aboutir à une catastrophe sans précédent dans l'ordre culturel et moral, aussi bien que dans l'ordre social et économique. Pour la première fois, depuis la création des institutions scolaires, les conférences internationales auxquelles je faisais allusion tout à l'heure ont tenté de secouer la routine, d'examiner clairement ce que l'on demandait à l'école et d'élaborer, dans la perspective d'un but défini, les techniques nouvelles qu'il convenait d'appliquer. La notion de planification de l'éducation est née et elle est en train de s'imposer à tous. Ce mot de planification peut avoir, tout d'abord, effrayé certains esprits, mais, peu à peu, les préventions cèdent ; car, ce dont il s'agit dans cette planification de l'éducation à laquelle nous apportons en commun nos efforts, n'est-ce pas, tout simplement, d'arracher l'éducation à un hasard qui, un jour ou l'autre, se révèlerait l'ennemi de l'homme et de lui redonner précisément des buts humains ? Bien loin de mécaniser l'éducation, il s'agit de la rendre plus rationnelle, c'est-à-dire de l'humaniser, de parvenir à ce que nos écoles répondent pleinement à leur fonction, qui est de former les enfants d'aujourd'hui et non les enfants d'hier, pour être les hommes du monde plus prospère, plus heureux et plus fraternel de demain.

10.6 Cette prise de conscience de la nécessité de l'éducation, répétons-le, est née dans les conférences internationales des dernières années. Certes, des spécialistes s'étaient, depuis quelque temps déjà, penchés sur ce problème ; mais leur voix n'aurait pas, autrement, été entendue, et leurs idées seraient demeurées des utopies ; ce sont les conférences internationales, pour la plupart convoquées par l'Unesco, qui ont vulgarisé l'idée de planification parmi les autorités responsables de l'éducation dans les divers pays. L'avènement de la planification est donc, nous pouvons le proclamer avec fierté, l'oeuvre de l'Unesco ; n'eût-elle point fait autre chose, c'est assez pour que son nom demeure dans l'histoire de l'éducation.

10.7 Le petit pays du sud-est asiatique que j'ai l'honneur de représenter parmi vous est allé plus loin peut-être qu'aucun autre dans la voie de la planification.

10.8 Nous y avons été poussés et nous y avons été aidés par les difficultés mêmes que nous rencontrions. Précisément parce que nous sommes pauvres, nous ne pouvions pas envisager une scolarisation générale, selon la formule habituelle ; il nous fallait trouver une formule révolutionnaire. Précisément parce que l'élévation du niveau de vie des masses et le progrès sanitaire sont chez nous si urgents, nous ne risquions guère de céder aux tentations de l'éducation académique, et nous avons, tout naturellement, été amenés à penser l'éducation en liaison étroite avec les problèmes économiques et sociaux. Précisément parce que notre système scolaire en est encore à ses débuts, nous n'étions pas trop embarrassés par de fausses traditions et nous pouvions, sans opposition majeure, faire hardiment du nouveau. Précisément parce que notre pays est un petit pays - deux millions et demi d'habitants - les questions gardaient une échelle humaine et pouvaient être assez aisément embrassées dans leur ensemble.

10.9 Faisant donc résolument abstraction de toute solution convenue, nous avons cherché, avant tout, à voir clairement ce que nous demandions à l'éducation, ce que nous attendions effectivement d'elle, et à faire un inventaire, aussi complet que possible, des moyens - financiers et autres - dont nous pouvions disposer pour parvenir à ce but ; puis, compte tenu des besoins du pays et des moyens existants, nous nous sommes efforcés d'élaborer un système d'éducation, des programmes, des méthodes, strictement adaptés à notre réalité.

10.10 Nous avons, ainsi, mis sur pied une réforme générale de l'éducation, qui a été promulguée par une ordonnance royale du 30 juillet 1962. Les grands traits de cette réforme sont simples.

10.11 Les quatre cinquièmes du Laos n'avaient pas d'écoles ; nous avons décidé de créer partout et tout de suite les écoles très modestes qu'il nous était possible de posséder immédiatement, au lieu d'attendre, peut-être longtemps, les moyens d'établir un système de type occidental ; c'est ainsi que la réforme prévoit, là où n'existe pas d'école d'Etat, l'emploi des bonzes - lesquels sont déjà entretenus par la population - ou de maîtres recrutés localement, dont les besoins et les exigences sont minimes. Assurément, l'enseignement que peuvent donner ces maîtres est fort modeste, mais c'est mieux que rien ; bien plus ; dans un pays qui se trouve encore au premier stade de l'adaptation à la civilisation occidentale moderne, une éducation très modeste est probablement la meilleure éducation possible. En effet, elle correspond aux besoins les plus immédiats de la population et ne risque pas d'entraîner des ruptures graves dans l'équilibre économique, social et culturel.

10.12 Pour ces écoles modestes, nous avons adopté hardiment les méthodes pédagogiques les plus nouvelles, persuadés qu'en cette matière le neuf ne coûtait pas plus cher que le vieux : à l'échelon le plus élémentaire, les programmes se sont inspirés du dernier état de la science ; l'enseignement est entièrement basé sur des centres d'intérêt pratique ; l'acquisition des habitudes d'ordre et de travail bien fait, la formation d'un esprit rationnel et logique prennent le pas sur l'accumulation des connaissances ; la classe est conçue comme un mouvement de jeunesse, une société organisée, où les enfants font l'apprentissage de la liberté, de la responsabilité et de l'esprit d'entreprise.

10.13 A la modicité de nos moyens financiers, nous avons tenté de remédier par une mobilisation totale des ressources éducatives du pays : institutions religieuses, administration, services de l'agriculture et de la santé, armée, associations diverses, presse, radio, tout doit être utilisé à fond. L'éducation n'est plus ainsi un service isolé de l'Etat, elle se confond vraiment avec le développement du pays.

10.14 Nous n'avons pas la prétention d'avoir créé un système idéal et une méthode efficace. Les erreurs de détail peuvent surgir dans la phase d'application, mais nous tâcherons d'adapter au fur et à mesure ce système et cette méthode à notre échelle et à notre civilisation. Dans un certain sens, c'est un système assez moderne. Ce serait un paradoxe insoutenable, si l'on pensait en termes de bâtiments, d'équipement et de personnel qualifié; mais cela devient assez vrai, je crois, si l'on considère l'adaptation de l'éducation aux besoins et aux possibilités de la société, son intégration, son rendement.

10.15 Je suis heureux de pouvoir dire ici que cette réalisation doit beaucoup à l'Unesco. Ce sont les conférences organisées par l'Unesco qui nous ont apporté - je le répète - l'idée première d'une planification intégrale de l'éducation et ce sont ces conférences qui nous ont donné l'audace de la mettre en pratique. C'est la mission de l'Unesco au Laos qui nous a aidés le plus directement à élaborer la réforme actuellement en cours. Et je voudrais le souligner ici : l'aide que nous apporte l'Unesco nous est particulièrement précieuse parce qu'elle ne se superpose pas au système national, mais s'y insère totalement. Ce n'est point seulement une aide inconditionnelle, c'est aussi une aide sans préjugé, je dirai une aide culturellement neutre et qui, par là même, peut parfaitement s'adapter à notre culture.

10.16 Au moment où cette Organisation s'engage si décidément dans la voie de la planification et où nous envisageons la création d'un Institut international de planification de l'éducation, c'est là, il me semble, un point sur lequel nous ne saurions trop insister. Sans doute est-il extrêmement important de déterminer les techniques universelles qui permettront une meilleure intégration de l'éducation elle-même et son adaptation aux situations économiques, sociales et administratives que l'on rencontre sur l'ensemble de la planète. Mais planification signifie aussi liaison avec la culture particulière - c'est-à-dire avec la personnalité - de chaque pays, avec son atmosphère de vie, ses moeurs, sa vision propre de l'univers. Il ne s'agit point d'exalter les différences culturelles mais, simplement, de

ne pas les ignorer. Tout spécialement en ce qui concerne l'éducation, les modes de communication, les motifs d'action, le schéma général de la connaissance ne sont pas tout à fait les mêmes, j'imagine, pour une société de culture chrétienne et une société de culture bouddhique. Il faut y prendre garde, et ce pourrait être là, je crois, un fructueux sujet de recherches pour les spécialistes de l'Institut international de planification.

10.17 Dans le même esprit, il me semble qu'une liaison plus étroite devrait exister entre le domaine de la science et celui de l'éducation, particulièrement, de l'enseignement élémentaire et de l'éducation de base. Il ne faut pas seulement que les connaissances de détail apportées par l'enseignement élémentaire tiennent parfaitement compte des derniers résultats de la science ; il faudrait encore que les façons de penser, les tournures d'esprit soient les mêmes. Des tentatives ont été faites en ce sens pour les mathématiques ; il conviendrait de poursuivre ces travaux et que les meilleurs esprits du monde y participent, non seulement en ce qui concerne les mathématiques mais, aussi bien, en ce qui concerne les sciences de la nature et les sciences de l'homme. Nous devons arriver à ce que les programmes scolaires apportent d'emblée à nos enfants l'angle de vision le plus récent sur le monde. Cet enseignement vraiment moderne ne coûterait pas plus cher qu'un enseignement retardataire et il constituerait un apport considérable au progrès.

10.18 Un pays comme le mien, qui se trouve encore au premier stade de l'adaptation aux techniques du monde moderne, s'intéresse surtout, parmi les activités de l'Unesco, à celles qui concernent l'éducation. C'est sous l'angle de l'éducation que nous abordons en premier lieu les problèmes de la science et de la culture, et c'est pourquoi nous souhaiterions que l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture ait le plus grand souci des relations entre l'éducation, d'une part, la science et la culture, d'autre part. Après la planification de l'éducation, cette synthèse de la science, de la culture et de l'enseignement est, peut-être, la tâche prochaine qui attend l'Unesco. Seule dans le monde, en tous cas, l'Unesco a les moyens de l'entreprendre - et de l'entreprendre avec succès.

10.19 Nous pouvons être satisfaits du bilan des activités passées de notre Organisation et les perspectives d'avenir sont largement ouvertes et ne sont pas moins exaltantes. L'Unesco a bien mérité de l'humanité et elle peut et elle doit continuer à lui rendre d'immenses services. Je suis sûr que j'exprime l'opinion de tous mes collègues ici présents en adressant au Secrétariat de l'Organisation et à son Directeur général un sincère et un chaleureux merci.

11. Le PRESIDENT.-
Je donne la parole à M. Cummings, au nom de la délégation du Libéria.

12.1 Mr. CUMMINGS (Liberia):
Mr. President and distinguished delegates, the Liberian delegation appreciates this opportunity to make a few remarks at the twelfth session of the General Conference. It is not our intention to enter into a debate or to make a report on the activities of Unesco in our country, for we feel that our time is too precious to be used in this way when a report submitted to the Secretariat should serve the purpose.

12.2 My delegation would first like to express its appreciation of the tribute paid to one of our outstanding leaders who served this Organization as a member of the Executive Board, and as one of the Vice-Presidents of the General Conference, I refer to the late Secretary of Education of Liberia, the Honourable Nathaniel E. Massaquoi. We consider that the tribute paid this worthy son of our country is indicative of the equality among men, irrespective of race, colour and creed, which characterizes Unesco.

12.3 Secondly, my delegation desires to express its sincere congratulations to the President of the General Conference and the Director-General for their election to the high posts they now hold and to pledge our Government's whole-hearted support of the administration. Libéria has, from the beginning, supported the ideals and objectives of Unesco and will continue to support its policies and programmes so long as they reflect the principles of justice, equality and peace.

12.4 A word of explanation of our position in connexion with the budget. Originally my delegation strongly supported the budget ceiling of $38 million, not so much because we felt that it was adequate (on the contrary our delegation held the view that the effectiveness of an organization is not measured in terms of dollars and cents), but rather on the grounds of the efficiency of the machinery available for the operation of Unesco's activities. We feel that, as Unesco approaches maturity, experience should dictate more economy in the conduct of its affairs in all aspects of development. We agree that any large organization such as this requires a great deal of money for its operations, but that is not the only measure of its value. Unesco is no longer experimenting with the basic projects of development; it should now know some of the pitfalls which have deterred its progress and should possess the formula whereby these can be obviated to the economic advantage of the Organization. The compromise ceiling figure of $39 million was also supported by my delegation, because we felt that such an act of conciliation should not be discouraged. If this Organization, and indeed the United Nations also, are to succeed and survive, it must be on the principles of mutual understanding, co-operation and peace.

12.5 In respect of the budget, our delegation feels that some cuts in areas which are not essential to real progress towards and achievement of our goals in the field of education, science and culture would not in the least destroy the effectiveness of Unesco. We refer to the great number of conferences and meetings which constitute a drain both on the human and financial resources of Unesco and the developing countries. We recommend that more regional seminars and workshops be held, and that more fellowships be awarded for scholars and students for the benefit of the developing countries.

12.6 My delegation feels that the project for the preservation of the Nubian monuments should be continued, but that support for this campaign should continue to be derived from voluntary contributions. We appreciate the significance of this important undertaking, but we believe that voluntary contributions will, in the long run, prove to be more effective in achieving the goals of this project. In reviewing the Director-General's programme, the Liberian delegation would suggest that greater emphasis be placed on education, both technical and vocational. Our Government has embarked on an expanded programme of vocational and technical education on the secondary level and we look forward to assistance from Unesco in this area and also in the area of teacher training. We appreciate the assistance that our country has received in the past from Unesco, directly and through its Member States, and we shall welcome any further assistance that may be forthcoming.

12.7 We should like also to welcome all our newly independent brothers of Africa. You have joined us in the march of freedom, development and peace, and may you also join in the struggle for the liberation of those of our brothers who are still in bondage and deprived of the glorious freedom which we now enjoy, and which they too must enjoy in the not far distant future.

12.8 May I offer a final word of congratulation to the Director-General and our sincere best wishes for his success in the onerous task he has assumed. We reaffirm the full support of our Government for the work of Unesco so long as it strives for the betterment of education, science, culture and the pursuit of happiness and peace for all mankind. President Tubman, the Government and people of Liberia attach great importance to the principles for which Unesco stands and take an abiding interest in the promotion and achievement of the goals and objectives of this Organization. Our links with the Organization have been further strengthened by the appointment of a permanent delegate to Unesco, in the person of H.E. Dr. Tibor Rosenbaum, for whom we would ask, Mr. Director-General, your co-operation and support in the discharge of his duties here at Headquarters.

13. Le PRESIDENT.-
Je donne la parole à Mme Vicentina Antuña Tavio, au nom de la délégation cubaine.

14.1 La Sra. ANTUÑA TAVIO (Cuba):
Señor Presidente, señores delegados: La Delegación de Cuba a la 12a. Conferencia

General de la Unesco saluda en nombre de su Gobierno Revolucionario a esta asamblea de la ciencia, la educación y la cultura, y manifiesta su complacencia por la elección de una notable figura de la intelectualidad latinoamericana, el Sr. Paulo E. de Berredo Carneiro, para presidirla, así como por la del Sr. René Maheu para el cargo de Director General.

14.2 Nuestra Delegación participa en el debate sobre el Informe del Director General con dos objetivos muy específicos y concretos: El primero de ellos, el de presentar sucintamente ante las delegaciones de los países Miembros de la Unesco la forma en que se han desarrollado los planes educativos y culturales en nuestra República en los dos años transcurridos desde la última Conferencia General y, el segundo, el de ofrecer la opinión de nuestro país sobre aspectos de la actividad de la Unesco que afectan a principios básicos de la institución, cuyo posible olvido nos obliga a insistir sobre ellos en los momentos críticos por que atraviesa la humanidad. No tocaremos en esta breve intervención otros aspectos del programa que son de un gran interés para Cuba, porque sobre ellos hemos presentado proyectos de resoluciones y de enmiendas que han de tratarse en las comisiones correspondientes o, en su oportunidad, en sesión plenaria.

14.3 El bienio 1961-1962 representa un salto histórico en el desarrollo de la educación en Cuba. El año 1961 fue declarado oficialmente "Año de la Educación", porque durante el mismo el pueblo de Cuba puso en tensión todas sus fuerzas creadoras para realizar una de las tareas más trascendentales de la pedagogía actual: la de alfabetizar en sólo doce meses alrededor de un millón de adultos analfabetos en una población total de 6.933.000 habitantes. La promesa que hizo el Primer Ministro del Gobierno Revolucionario, Dr. Fidel Castro, en la memorable Asamblea General de las Naciones Unidas, en Nueva York, el 26 de septiembre de 1960, quedó plenamente cumplida cuando la Comisión Nacional de la Campaña de Alfabetización, reunida el 21 de diciembre de 1961 para evaluar el resultado de la misma, emitió su comunicado final en el que expresa que en el Año de la Educación fueron alfabetizados 707.212 adultos, quedando reducido el índice de analfabetismo en Cuba al 3,9% de su población total, lo que sitúa al país en el grupo de naciones de más bajo índice de analfabetos, tales como la Unión Soviética, Checoeslovaquia, Suiza, Francia, Inglaterra, Japón y otros.

14.4 Es preciso recordar, además, que entre las 271.995 personas que no alcanzaron los beneficios de la alfabetización, se cuentan los impedidos físicos y mentales, numerosos ancianos y 25.000 haitianos residentes en las zonas agrícolas de las provincias orientales de Cuba, cuya lengua propia es la francesa, y no han podido alfabetizarse porque carecemos del número suficiente de alfabetizadores que posean dicho idioma.

14.5 Si quisiéramos analizar brevemente las causas que en sólo un año han permitido a nuestra nación enarbolar la bandera de "territorio libre de analfabetismo", tendríamos que comenzar por recordar la gran transformación económico-social que el triunfo de la Revolución ha producido en nuestra patria con la liberación de los recursos naturales y de los medios de producción, y con la justa distribución de la riqueza en un pueblo que, por primera vez después de un siglo de cruentas luchas, se siente dueño de su destino. La unidad del pueblo en torno a los grandes objetivos de su Revolución es la primera causa del triunfo de la Campaña de Alfabetización. Uno de los lemas de esta: "Si sabes, enseña; si no sabes, aprende", fue adoptado casi como una consigna por las grandes masas de nuestra población, y Cuba fue, en el Año de la Educación, una inmensa escuela en que cada ciudadano se sintió compelido a cumplir su deber como maestro o como alumno. De ahí que, junto a los 35.000 maestros que se ofrecieron voluntariamente, y a los cien mil jóvenes estudiantes que, tras recibir un entrenamiento técnico, marcharon al campo y a las montañas formando las brigadas de alfabetización "Conrado Benítez", debemos colocar los 121.000 alfabetizadores populares y los 15.000 trabajadores de la brigada "Patria o Muerte", que se unieron espontáneamente a la Campaña. Factor decisivo del triunfo de ésta ha sido también la cuidadosa organización que presidió su preparación técnica y su desarrollo, y que en una amplia red cubrió todo el territorio nacional coordinando todos los sectores que intervinieron en ella. No se nos oculta, por otra parte, que la unidad idiomática de nuestro pueblo y la naturaleza y el relieve de nuestro suelo hicieron menos difícil llevar a cabo

tan ardua tarea en tan breve tiempo. Y si se suman las cifras de los distintos grupos de alfabetizadores y se compara con el número total de alfabetizados, comprenderemos también que fue una enseñanza casi individual la que facilitó el aprendizaje a los adultos analfabetos.

14.6 Otras consecuencias no menos importantes para nosotros que su objetivo principal tuvo esta gran campaña. Aparte de las experiencias de orden técnico y metodológico, y las de carácter lingüístico que atañen al vocabulario, formas de expresión, etc. del campesinado de las distintas regiones del país, experiencias que están siendo acumuladas y estudiadas por los técnicos respectivos, la Campaña de Alfabetización ha contribuído extraordinariamente a la integración nacional, es decir, a la mayor compenetración de la población urbana con la rural, y a los jóvenes alfabetizadores que convivieron durante largos meses con los campesinos ayudándoles en sus faenas agrícolas y en sus labores domésticas, compartiendo sus dificultades, participando de sus ingenuas recreaciones, conociendo sus hábitos sencillos, su hospitalidad generosa y los sanos principios que rigen su vida individual y colectiva, el Año de la Educación les ha proporcionado una invaluable experiencia vital y un conocimiento de la realidad con que se ha fortalecido la formación de su carácter en grado tal que ninguna enseñanza académica podría sustituir.

14.7 Mucho más podría decirse, si no temiera cansarlos, señor Presidente y señores delegados, sobre la valiosísima experiencia de la Campaña de Alfabetización que Cuba pone a la disposición de la Unesco y de aquellos países que, debiendo transitar por estos mismos caminos, deseen aprovecharla. Y porque conocemos la novedad que encierran algunos de los métodos y procedimientos de la Campaña y la utilidad de confrontarlos con otros, lamentamos que uno de los técnicos que estuvieron a cargo de ella no haya podido concurrir a la Reunión de Expertos que precedió a esta Conferencia General, por haberse suspendido durante varios días los vuelos regulares desde La Habana, con motivo de la crisis que todos conocen y de que fue eje nuestro país.

14.8 Pero, pese a su importancia, la Campaña Nacional de Alfabetización no fue la única realización del Año de la Educación. Porque en 1961 se dio otro paso de extraordinaria importancia para la unidad de nuestro pueblo: la nacionalización de la enseñanza, con la que se ha borrado toda diferencia de clases en la educación y se ha garantizado democráticamente a toda persona el derecho al acceso a los distintos tipos de escuelas dentro de los varios niveles de la enseñanza. El sistema nacional de la educación, preconizado por nuestros más insignes educadores, ha quedado así definitivamente consolidado.

14.9 De la amplia labor reorganizativa que en el bienio 1961-1962 ha realizado el Ministerio de Educación, en todo el sistema de enseñanza y, especialmente, en los aspectos encaminados a lograr un avance cualitativo indispensable al desarrollo económico-social, puede verse un resumen en el informe presentado por la República de Cuba a esta 12a. Conferencia de la Unesco, un ejemplar del cual ha sido enviado a cada uno de los señores delegados a la misma. Ahora permítasenos apuntar solamente algunos hechos que guardan estrecha relación con el Proyecto Principal N° 1 de la Unesco, o sea, sobre la extensión y mejoramiento de la educación primaria en América Latina. La meta que en ese proyecto se fija para 1963 en cuenta a garantizar la educación primaria a todos los niños en edad escolar, ha sido ya cumplida por Cuba. Satisfecha ya esta medida en el aspecto cuantitativo, se trabaja hoy activamente en la superación cultural y técnica del magisterio y en el mejoramiento de los edificios escolares. Junto a esto, debemos también consignar el carácter gratuito de la enseñanza en todos los niveles, desde el primario al universitario, así como la absoluta igualdad de todos los ciudadanos, sin discriminaciones de ninguna clase, en el goce del derecho de enseñar y de ser educado. Por eso, lo decimos con satisfacción, Cuba ha sido el primer país del continente americano y el octavo en el mundo que ha podido ratificar ante el Director General de la Unesco la Convención sobre Discriminación en la Enseñanza.

14.10 Por último, si 1961, Año de la Educación, representó, en líneas generales, la culminación, por una parte, del Proyecto Principal N° 1 de la Unesco, al convertir en

realidad el principio universal de la obligatoriedad de la enseñanza primaria para todos los niños de Cuba, y la realización por otra parte, de la histórica campaña de alfabetizar a casi un millón de analfabetos, 1962, Año de la Planificación, representa el esfuerzo de un país en vías de desarrollo que inicia la aplicación de extraordinarios planes a corto y mediano plazo sobre educación de adultos, nivelación de retrasados escolares y expansión de la enseñanza científica y tecnológica de nivel medio y universitario.

Estos planes son en resumen:

Plan de Seguimiento o Educación continua para elevar la escolaridad de cerca del millón de adultos recién alfabetizados.

Plan de Superación Obrera para medio millón de trabajadores que no rebasen un tercer grado de escolaridad primaria.

Plan de Mínimo Técnico para medio millón de trabajadores que necesitan convertirse en obreros calificados.

Plan de Superación de la Mujer para elevar la escolaridad primaria y capacitar técnicamente a cerca de cien mil empleadas del servicio doméstico.

Plan de Becados con 71.000 becas ya concedidas y 40.000 más que se concederán antes de finalizar el presente año, dedicado a estudiantes de ciencias y tecnología en centros secundarios y en universidades.

Plan de Aceleramiento Escolar para nivelar a medio millón de niños atrasados pedagógicamente, dentro de la enseñanza primaria.

14.11 En lo que respecta a la actividad cultural en nuestro país, 1961, Año de la Educación, se inicia con la promulgación de la ley que crea el Consejo Nacional de Cultura, organismo encargado de planificar, orientar y dirigir las actividades de las instituciones oficiales de carácter cultural, a fin de cumplir el propósito del Gobierno Revolucionario de mantener una política cultural amplia y profunda, que alcance a todas las capas de la población y satisfaga las justas apetencias de superación cultural de las grandes masas obreras y campesinas.

14.12 El alto presupuesto asignado por el Gobierno a la actividad cultural que, como en el caso de la educación, es índice de la proyección humanista de nuestra Revolución, los amplios planes concebidos por el Consejo Nacional de Cultura y la libertad que reina en el orden de la creación, han sido factores determinantes de la movilización de las energías creadoras de la nación en los campos de la música, las artes plásticas, el teatro, la danza, el folklore, etc. que, en menos de dos años, se plasma ya en realizaciones cuyo balance nos ofrece un impresionante panorama de hechos concretos y de muy halagadoras perspectivas.

14.13 Tomemos el campo de la música. Donde en 1958 sólo había una agonizante Orquesta Filarmónica, mal sostenida por caprichosos patronatos mundanos, se ha levantado la realidad de nuestra Orquesta Sinfónica Nacional, hoy una de las mejores del continente, en cuyo conjunto actúan, junto a los ejecutantes cubanos, notables solistas procedentes de Uruguay, Venezuela, Argentina, Francia, Checoeslovaquia, la Unión Soviética y otros países. Una segunda orquesta ha tenido que ser fundada en La Habana, para responder a los requerimientos de los espectáculos de ópera, ballet y opereta. Y a esas dos orquestas se añaden cinco más, en proceso de desarrollo, en distintas ciudades de provincia.

14.14 Los conciertos ofrecidos durante el transcurso del año 1961 y el primer semestre de 1962 alcanzan la suma de 738. Los nombres de Villa-Lobos, Blas Galindo, Aaron Copland, Stravinsky, Chostakovich, Malipiero y Martinú figuraron en los programas, además de los grandes clásicos universales y de los más modernos compositores cubanos. Estos conciertos se han hecho accesibles cada día a públicos más amplios, no sólo por el precio de las localidades que no tiene precedentes, por lo módico, en toda la historia musical de la República, sino también por la labor didáctica y de promoción que tanto para ellos como para otras actividades artísticas, se realiza en centros de trabajo y en los medios estudiantiles.

14.15 Una especial atención presta a la música popular cubana, cuya riqueza es bien conocida, el Consejo Nacional de Cultura, que ha organizado ciclos de conciertos de este carácter y de música y danzas del folklore, de una envergadura jamás conocida en el país, sobre todo si se tiene en cuenta que, en virtud de absurdos prejuicios discriminatorios existentes antes de la Revolución, las bellísimas manifestaciones de todo un folklore afrocubano permanecían poco menos que ignoradas para un vasto sector del público.

14.16 No vamos a cansarlos, señor Presidente y señores delegados, con la enumeración de actividades que, por lo demás, aparecen detalladas en el informe que, según dije antes, hemos hecho llegar a ustedes a través del Departamento de distribución de materiales de la Unesco. Pero bueno es insistir en el hecho de que donde, hace pocos años aún, sólo había una actividad teatral muy mediocre, se han ofrecido durante el año 1961 y el primer semestre de 1962, 1,758 funciones teatrales con una asistencia estimada en 500.000 personas. Que existen siete grupos teatrales, algunos de gran calidad, en La Habana y otros tantos en provincia. Que la producción de obras dramáticas recibe un estímulo constante a través de los seminarios de dramaturgia que se ofrecen a jóvenes escritores y mediante los concursos libres que se convocan. Que nuestra bailarina de fama mundial, Alicia Alonso, dispone hoy de un teatro propio para presentar sus espectáculos coreográficos, actuando como estrella del Ballet de Cuba, conjunto que supera, en cuanto a número y calidad de danzarinas, a muchos internacionales. Que el conjunto de Danza Moderna, intérprete de nuestros músicos del pasado, de obras de grandes maestros modernos, como Hindemith, y de las obras de nuestros jóvenes compositores (algunos de ellos orientados hacia el campo novísimo de la música concreta), ha realizado, pese a su juventud, una exitosa jira por países europeos y, al representar a Cuba en el Festival Internacional del Teatro de Naciones, en 1961, recibió una acogida muy favorable por parte del público y de la exigente crítica francesa. Que, por primera vez, un gobierno cubano ha propiciado la creación de un conjunto nacional de ópera. Y que no por ello se descuida el mundo más ligero de la zarzuela y del teatro bufo cubano, que ha conocido un verdadero renacimiento en estos días.

14.17 También las artes plásticas han recibido un impulso extraordinario. Cuba es, desde hace varias décadas, un país que posee excelentes pintores, y es muy significativo el hecho de que por primera vez en su historia, un gobierno cubano hace encargos a los artistas, de modo constante, tanto en el campo del mural como del cuadro de caballete. Se da así el caso insólito en nuestro país de que las instituciones oficiales tengan sus oficinas ornamentadas con las obras más importantes de una plástica que se manifiesta con fecunda libertad creadora que aborda, a menudo, las tendencias más extremas de lo no-figurativo. Actualmente está abierta en La Habana una gran exposición retrospectiva de obras de Wifredo Lam, artista cubano de fama internacional cuyo paso por el surrealismo ha dejado más de una huella en su obra. Aparte de las salas de exhibición para exposiciones transitorias que existen en el Museo Nacional, La Habana tiene cuatro galerías de arte, tres se han abierto en ciudades cabeceras de provincia y tres más se inaugurarán antes del 31 de diciembre de este año. No menos de 258 exposiciones, muchas de ellas obtenidas por medio de la cooperación cultural con otros países y algunas en colaboración con la Unesco, se han presentado en menos de dos años en la República, figurando entre ellas no sólo las de artistas cubanos y extranjeros, sino también de artes populares de diversos países, y una exposición en que se hallan representadas todas las tendencias actuales de la pintura en Cuba ha recorrido durante seis meses un buen número de países socialistas.

14.18 Gran atención se viene prestando a la reorganización de los museos existentes y a la creación de otros en diversas ciudades de la República, así como a la conservación y restauración de monumentos nacionales, para lo cual se ha creado una comisión técnica adecuada.

14.19 En cuanto a las actividades creadoras de nuestro Instituto de Arte e Industria Cinematográficas, baste decir que donde sólo había antes una producción esporádica, carente por lo común de valores artísticos, tenemos hoy una cinematografía nacional, en pleno desarrollo, que ha conquistado ya varios premios internacionales, como el de Sestri Levante, en Italia, el de Melburne, en Australia, y el de Karlovy Vary en Checoeslovaquia, entre los más recientes.

14.20 Paralelamente a esta labor de estímulo y protección al desarrollo que pudiéramos llamar profesional de las artes, se viene desenvolviendo desde el año 1960 un extenso movimiento de aficionados al teatro, a la música, a la danza, a las artes plásticas, que comprende ya 1.291 grupos con un total de 16.748 personas del sector obrero, del campesino y del estudiantil. A estos grupos presta el Consejo de Cultura la asistencia técnica que requieren, a través de instructores que ha sido preciso preparar en cursos intensivos, en vista del inusitado despliegue de este movimiento, sin antecedentes en nuestro país.

14.21 Reflejo fiel del progreso cultural de la nación son las estadísticas que podríamos aportar sobre el número de lectores que acuden actualmente a las bibliotecas públicas. Baste a este fin las cifras comparativas que apuntamos de la Biblioteca Nacional "José Martí":

Promedio anual de lectores: 182.592 en 1961 frente a 24.598 en 1959.
Libros prestados en las salas de lectura: 128.479 en 1961, frente a 18.776 en 1959.
Cantidades empleadas en la adquisición de libros: 95.000 pesos en 1961, frente a 14.670 en 1959.

14.22 Por estar en relación con todos los aspectos de la cultura cubana, es necesario señalar la vasta función cumplida por la Editorial Nacional de Cuba, de reciente creación, que agrupa las editoras del Consejo Superior de Universidades, del Ministerio de Educación y del Consejo Nacional de Cultura, Subsidiarias de las anteriores, son: La Editora Tecnológica, la Editora Científica, la Editora Juvenil y la Editora Política. A su vez, las Editoras de la Unión de Escritores y Artistas de Cuba, del Instituto de Artes e Industrias Cinematográficas, de la Casa de las Américas, de la Biblioteca Nacional, del Archivo Nacional y de la Comisión Nacional de Cuba para la Unesco, tienen acceso a la Editorial Nacional de Cuba a través del Consejo Nacional de Cultura.

14.23 Las mencionadas instituciones, representadas en la Editorial Nacional de Cuba, constituyen un Consejo Editor gracias a cuya labor de conjunto se ha podido estructurar, para el año 1963, un programa de ediciones que prevé la impresión de diez y seis millones quinientos mil tomos -cifra que incluye, por supuesto, los libros escolares, técnicos y universitarios.

14.24 Para comprender por qué es excepcional la labor educativa y cultural que hemos expuesto a tan grandes rasgos, debe recordarse que se ha realizado en un país que ha sufrido violentas agresiones desatadas por fuerzas enemigas de su libertad y su independencia. Hechos harto conocidos de la opinión pública mundial han sido el ametrallamiento de ciudades y zonas campesinas realizado por aviones procedentes de aeropuertos norteamericanos, el sabotaje a industrias y a otros centros de trabajo, una invasión naval y aérea de un ejército mercenario, armado y apoyado por una potencia imperialista, que fue derrotado en sólo tres días por nuestro pueblo en Playa Girón, sin que se haya dado el caso, lo decimos con dolor, de que ningún organismo internacional haya condenado esta agresión injustificada, maestros y brigadistas, en plena faena alfabetizadora en las montañas, fueron salvajemente asesinados por gavillas de salteadores. Pero nada de esto logró debilitar la firmeza de nuestro pueblo, como tampoco lo ha logrado el inhumano bloqueo económico que sufre desde hace dos años, ni las amenazas de invasión que hace varias semanas se ciernen sobre nuestra patria.

14.25 Justo es decir que en este proceso en que se pretende aislarla y ahogar su Revolución, Cuba no se ha encontrado sola. Junto a ella, prestándole un gran apoyo moral, se han situado los pueblos del mundo que no se han dejado engañar por la propaganda difamatoria lanzada a todos los vientos por los poderosos monopolios extranjeros que, con el triunfo de la Revolución, perdieron sus irritantes privilegios. Pruebas múltiples de esta solidaridad ha recibido Cuba, como las que en momentos muy difíciles manifestaron los pueblos de Africa y de Asia reunidos en las Conferencias de Bandung y de El Cairo. Ha contado también en lo económico y en el campo de la técnica con la ayuda de los países socialistas y con gobiernos de América y de los restantes continentes que no han cedido a las presiones imperialistas. De los hermanos pueblos de Latinoamérica son innumerables

los profesores y técnicos que colaboran en la obra educativa y cultural del Gobierno Revolucionario. Y nunca olvidaremos la brigada de alfabetizadores latinoamericanos, integrada por estudiantes y profesores, que tan eficazmente se unió a nuestra Campaña de Alfabetización.

14.26 En la torva maniobra encaminada a lograr el aislamiento de nuestra patria dentro de la gran familia de naciones latinoamericanas, el imperialismo ha tenido un instrumento fiel a sus designios en la Organización de los Estados Americanos. Al condenar a Cuba por el único crimen de defender su libertad, su autodeterminación, su derecho a darse el régimen económico-social que estime conveniente, la OEA ha violado la Carta de las Naciones Unidas, su propia Carta de Constitución y la Declaración de los Derechos Humanos, haciéndose cómplice del estado agresor, pese a la entereza de algunos Estados latinoamericanos que dignamente se opusieron a ello. Y la última hazaña de la OEA, que acaba de realizar ante los ojos del mundo, asociándose al bloqueo económico, político y militar de Cuba, la sitúa ya definitivamente entre las organizaciones que, lejos de propender a la "solidaridad y la paz en medio del respeto a la libertad y a la dignidad de todos", adoptan un carácter eminentemente político-militar y agresivo. Por todo esto, señor Presidente, Cuba se opone, como miembro de la Unesco, al acuerdo entre ambos organismos que hace a la OEA ejecutor principal de los programas de la Unesco para América Latina y de los planes del Decenio de las Naciones Unidas para el Desarrollo.

14.27 Por estas mismas razones, permítasenos expresar con el mayor respeto, pero también con la mayor firmeza, señor Presidente, nuestra protesta por la presencia en esta tribuna, en días pasados, del representante de la Organización de los Estados Americanos. Estimamos que la Carta de las Naciones Unidas y la Constitución de la Unesco se vulneran cuando una organización que ha excluído de su seno a uno de los Estados Miembros y realiza actos agresivos contra él, es admitido en esta Conferencia.

14.28 El Gobierno Revolucionario de Cuba mantiene una política de cooperación con los organismos internacionales en cuya actuación confía para el logro de la coexistencia pacífica a que aspiran todos los pueblos. Y esto lo demuestra con hechos fehacientes. Así, por ejemplo, conocedor de la importancia del Centro Regional de la Unesco en La Habana y del propósito de este organismo de concentrar cada vez más sus actividades en las organizaciones regionales, según se expresa en la Introducción al Proyecto de Programa y de Presupuesto para el próximo bienio, ha ofrecido al Director General, y éste ha aceptado, un moderno y espacioso edificio para instalar en él convenientemente el mencionado Centro Regional.

14.29 Hace unos días el Director General, Sr. Maheu, nos decía en un discurso que aplaudimos, cómo al elevarse tan sustancialmente el presupuesto de la Unesco para el bienio 1963-1964, se actuaba con la audacia o el coraje que ha de permitir al organismo marchar con el ritmo de la historia. Pues bien, nosotros esperamos que con el mismo coraje la Unesco enfrente los graves problemas de esta hora de grandes tensiones internacionales, sin cuya solución sus nobles proyectos en favor de la educación, la ciencia y la cultura no alcanzarán la universalidad a que justamente se aspira. Nos referimos, por supuesto, en primer término, a la lucha por la paz; por la paz con dignidad, que nuestro Gobierno ha definido como la paz en que todos los Estados, grandes y pequeños, tengan el derecho a su soberanía y a su autodeterminación; y al desarme general y completo, que es su máxima garantía y que liberaría para el bienestar físico y espiritual de la humanidad las enormes sumas que hoy día se emplean en armas de muerte y destrucción.

14.30 Igualmente expresamos nuestra esperanza de que la Unesco, reuna pronto en su seno a naciones, como la República Popular de China y otras, cuya presencia justificaría los principios de universalidad y humanismo de esta Organización.

14.31 Y ahora, terminaremos nuestra intervención por donde nuestros más cordiales sentimientos nos obligan a comenzar, agradeciendo a cuantos desde esta tribuna han manifestado su solidaridad con nuestro país y extendiendo, en nombre de nuestro pueblo, un calu-

roso saludo a los países de Africa y de nuestra América que acaban de ingresar en la Unesco.-

(14.1) Mrs. ANTUÑA TAVIO (Cuba) (Translation from the Spanish):
Mr. President, fellow delegates, the Cuban delegation to the twelfth session of the General Conference of Unesco greets this assembly of science, education and culture on behalf of its revolutionary government and voices its gratification at the election of Professor Paulo E. de Berredo Carneiro, an outstanding figure in the Latin American intellectual world, as President, and of Mr. René Maheu as Director-General.

(14.2) Our delegation is joining in the discussion on the report of the Director-General for two precise reasons: first, to give the delegations of Unesco's Member States a brief account of the way in which the plans for education and culture in our republic have developed in the two years since the last session of the General Conference; and, secondly, to state our country's views on those aspects of Unesco's activities which hinge on the basic principles of the Organization and which we wish to emphasize lest they be overlooked in this critical period through which mankind is passing. In this brief statement we shall not touch upon the other aspects of the programme which are of particular interest to Cuba, since we have submitted draft resolutions and amendments on them, to be dealt with in the appropriate commissions or, if necessary, in plenary session.

(14.3) The two-year period 1961-1962 saw a historic leap forward in the development of education in Cuba. The year 1961 was officially declared "Education Year", during which the people of Cuba mustered their creative forces for one of the finest tasks facing present-day educators - the teaching of reading and writing to something like a million illiterate adults out of a total population of 6,933,000. The promise which the Prime Minister of the Revolutionary Government, Dr. Fidel Castro, made on 26 September 1960 at the memorable meeting of the United Nations General Assembly in New York was fulfilled when the National Commission for the Literacy Campaign meeting on 21 December 1961 to assess its results, issued its final communiqué, which stated that during the "Education Year" 707,212 adults had learnt to read and write, thereby reducing the percentage of illiteracy in Cuba to 3.9% of the population and making Cuba one of the group of countries with the lowest rate of illiteracy, along with the Union of Soviet Socialist Republics, Czechoslovakia, Switzerland, France, the United Kingdom, and Japan.

(14.4) It should be noted, moreover, that the 271,995 who have not attained literacy include physically and mentally handicapped people, many old folk, and 25,000 Haitians from rural areas in the eastern provinces of Cuba whose mother tongue is French and whom it has not been possible to teach because of the lack of literate people in that language.

(14.5) A brief analysis of the factors which in a single year have enabled us to hoist the flag of "a country free from illiteracy" must inevitably start with the great economic and social transformation produced in our homeland by the successful revolution, through the freeing of natural resources and the means of production and through a fair distribution of wealth among a population which, for the first time after a century of bitter struggle, has become master of its own destiny. The people's united support for the great goals of its revolution is the primary reason for the success of the Literacy Campaign. One of the mottoes of the campaign, "Teach if you can, learn if you can't", was adopted as a slogan by the great mass of our people and during the Education Year Cuba became one vast school in which every citizen felt compelled to fulfil his duty as teacher or pupil. In addition to the 35,000 teachers who offered their services voluntarily and the 100,000 young students who, after receiving technical training, went out into the fields and the mountains to set up "Conrado Benítes" brigades, there were the 121,000 literacy instructors and the 15,000 workers in the "Patria o Muerte" brigade who joined in the campaign of their own accord. A decisive factor, too, in the success of the campaign was its very careful preparation and conduct by means of a wide organizational network co-ordinating every sector of the country. We are also aware that the common language of our people and the nature and geographical character of our land were instrumental in the accomplishment of this arduous task in so short a time. And if you add up the figures of the different groups of educators and compare them with the total number taught to read and write, you will see that a factor which made it easier for the adults to learn was that they received almost individual tuition.

(14.6) But this great campaign had other consequences no less important to us than its principal aim. Apart from the experience gained in techniques and methods, and in linguistic knowledge, such as the vocabulary and forms of speech of the peasants in the different parts of the country - material which is being assembled and studied by experts - the Literacy Campaign has resulted in an extraordinary improvement in national integration, a greater mingling of the urban and the rural population. And for the young instructors who lived for months on end with the country

people, helping them in their rural work and their domestic chores, sharing their difficulties and joining in their recreation, coming to know their simple ways, their generous hospitality and the sound principles which guide their individual and collective lives, the Education Year has been a vital and invaluable experience, giving them a grasp of realities which has helped to build and strengthen their character in a way that no academic teaching could ever have done.

(14.7) I could say much more, Mr. President and fellow delegates - if I were not afraid of boring you - about the valuable experience provided by the Literacy Campaign which Cuba offers to Unesco and to countries treading the same paths who may wish to learn from it. And because we realize the novelty of some of the methods and procedures adopted in the campaign, and the value of comparing them with others, we regret that it was not possible for one of the educators concerned to attend the meeting of experts held before this session of the General Conference. Unfortunately, owing to the crisis of which, as you know, our country was the centre, the regular flights from Havana were suspended for several days.

(14.8) But for all its importance, the National Literacy Campaign was not the only achievement of the Education Year. For in 1961 a further vital step was made towards the unity of our nation - the nationalization of education, and with it the elimination of class distinction in education and the guarantee by democratic means of every person's right of access to the different types of education at all levels. The national system of education approved by our leading educational experts has been finally established.

(14.9) The extensive work of reorganization carried out by the Minister of Education in the two-year period 1961-1962, covering the entire educational system, with particular attention to those sectors in which the improvements essential to economic and social development can be brought about, is described in the report presented by the Republic of Cuba to this twelfth session of the General Conference of Unesco; a copy has been sent to every delegate. I should now like to point out certain facts having a close bearing on Unesco's Major Project on the Extension and Improvement of Primary Education in Latin America. The target set for 1963 - the provision of primary education for all children of school age - has already been reached in Cuba. We have attained the standard quantitatively, and today we are busy trying to raise the cultural and technical level of teachers and to improve school buildings. In this connexion, we would point out that education at all levels, from primary to university, is free of charge, and all citizens have the same right to teach and to be educated, without discrimination of any kind. And here, we may say with satisfaction that Cuba is the first country on the continent of America and the eighth in the world to ratify the Unesco Convention Against Discrimination in Education.

(14.10) Finally, while 1961, the Education Year, represented for Cuba on the one hand the completion of Unesco's Major Project by putting into effect the universal principle of compulsory primary education for all children, and on the other hand the success of the historic campaign to teach almost a million people to read and write, 1962, the Planning Year, represents the efforts of a country in process of development to introduce special short-term and medium-term plans for adult education, measures to compensate for retardation in schools and expansion of scientific and technical education at the secondary and university levels. These plans are as follows:

Continuation Plan or further education to raise the standard of approximately one million newly literate adults.

Plan for the betterment of workers for half a million labourers who have not gone beyond the third year of primary schooling.

Minimum Technical Plan to turn half a million labourers into skilled workers.

Plan for the Betterment of Women to provide further primary schooling and technical training for about one hundred thousand domestic workers.

Scholarship Plan under which 71,000 scholarships have already been awarded to students of science and technology in secondary schools and universities and 40,000 more are to be awarded before the end of the present year.

Plan for Intensive Schooling to bring half a million children who have fallen behind in their primary schooling up to the proper level for their age.

(14.11) With regard to cultural activity in our country, 1961, the Education Year, started with the promulgation of the law setting up the National Council for Culture. This body is responsible for planning, guiding and directing the activities of official cultural institutions, in accordance with the Revolutionary Government's intention to pursue a broad and far-reaching cultural policy designed to reach all sectors of the population and satisfy the legitimate desire of the great masses of workers and peasants for cultural betterment.

(14.12) As in the case of education, the large budget which the government has assigned for cultural activities bears witness to our revolution's enlightened objectives. And this, together with

the broad scope of the plans of the National Council for Culture and the freedom prevailing in the sphere of creative work, have been decisive factors in mobilizing the nation's creative powers in music, the plastic arts, the theatre, dancing and folklore. Less than two years have already brought an impressive record of achievement and opened up encouraging prospects for the future.

(14.13) Let us take music, for example. In 1958 there was only one decrepit philharmonic orchestra, poorly supported by capricious worldly patrons. Today we have our National Symphony Orchestra, one of the best on the continent, whose Cuban members are joined by famous soloists from Uruguay, Venezuela, Argentina, France, Czechoslovakia, the USSR and other countries. A second orchestra had to be created in Havana to meet the requirements of opera, ballet and operetta, and five others are in process of formation in different provincial cities.

(14.14) During 1961 and the first half of 1962 there were 738 concerts. The names of Villa-Lobos, Blas Galindo, Aaron Copland, Stravinsky, Shostakovitch, Malipiero and Martinů figured in the programmes, in addition to the world's great classics and the most modern Cuban composers. These concerts have been attended regularly by all sectors of the population partly because the price of the seats is the lowest ever charged in the Republic, but also because of the educational work carried out, as for other artistic activities, in places of work and student circles.

(14.15) The National Council for Culture pays special attention to Cuban popular music, famous for its wealth, and has organized series of concerts of popular and folk music and dancing on a scale hitherto unknown in the country. This is particularly striking in view of the fact that the finest examples of Afro-Cuban folk music were virtually unknown to a large sector of the population because of the foolish discriminatory prejudices which existed before the revolution.

(14.16) I shall not bore you, Mr. President and fellow delegates, with an account of other activities which are described in detail in the report which, as I said before, we sent you through Unesco's distribution service. We must, however, say something of the theatre, which was very second-rate only a few years ago but which in 1961 and the first half of 1962 gave 1,758 performances to an estimated audience of 500,000. There are seven theatrical groups in Havana, some of very high standard, and as many more in the provinces. The production of dramatic works receives a constant stimulus from the drama schools available for young writers and from the open contests which are organized. Our world famous ballerina Alicia Alonso now has her own theatre for presenting her choreographic creations. She is also the star of the Cuban Ballet, a group which surpasses many international companies in the number and quality of its dancers. There is the Modern Dance Company which interprets our older composers, along with the works of the great modern masters, such as Hindemith, and of our young composers (some of them turning towards the new field of concrete music). Young though it is, this company has completed a very successful tour of European countries, and when it represented Cuba at the international festival of the "Théâtre des Nations" in 1961 it met with a most favourable reception from the public and from the stern French critics. For the first time, a Cuban Government has encouraged the creation of a national opera group. And with all this, the lighter world of lyric drama and comedy has not been forgotten; indeed, it has recently experienced a genuine renaissance.

(14.17) The visual arts, too, have received an extraordinary impetus. For several decades past, Cuba's painters have been outstanding, and it is significant that for the first time in her history, a Cuban Government has regularly commissioned work from artists, both murals and studio paintings. Our country is thus in the novel situation of seeing the offices of its official institutions decorated with important works of visual art, many of them displaying a creative freedom not eschewing the most advanced non-figurative styles. Havana now has a retrospective exhibition of the works of Wilfredo Lam, a Cuban artist of international standing, on whose work surrealism has left its imprint. Apart from temporary exhibition rooms in the National Museum, there are four art galleries in Havana, three have been opened in leading provincial cities and three more will be inaugurated before 31 December of this year. No less than 258 exhibitions, many of them obtained through cultural arrangements with other countries and some through co-operation with Unesco, have been shown in the republic in under two years; they include the works of Cuban and foreign artists and the popular art of different countries. An exhibition illustrating current trends in Cuban painting toured a large number of socialist countries for six months.

(14.18) Great attention is being paid to the reorganization of existing museums and the establishment of others in different cities in the republic, and also to the conservation and restoration of national monuments, and a technical commission has been set up for the purpose.

(14.19) With regard to the creative activities of our Institute of Cinematographic Art and Industry, it is enough to say that whereas formerly production was sporadic and scarcely up to average artistic standards, today we have a flourishing national cinema industry which has already won

several international awards, the most recent being at Sestri Levante in Italy, Melbourne in Australia, and Karlovy Vary in Czechoslovakia.

(14.20) Parallel with the work of stimulating and fostering the professional arts, an extensive movement in amateur theatre, music, dancing and visual arts has been under way since 1960. There are 1,291 groups with a total membership of 16,748, drawn from among workers, peasants and students. The Council for Culture gives these groups the technical assistance they require by means of instructors who have received intensive training courses to keep pace with the movement's rapid growth.

(14.21) The cultural progress of the nation is reflected in the statistics for the number of readers using the public libraries. I need only quote the comparative figures for the "José Martí" National Library:

Annual average number of readers:	182,592 in 1961 compared with 24,598 in 1959
Books lent in reading rooms:	128,479 in 1961 compared with 18,776 in 1959
Expenditure on the acquisition of books:	95,000 pesos in 1961 compared with 14,670 in 1959

(14.22) To be abreast of all aspects of Cuban culture, it is necessary to be acquainted with the large-scale activities of the recently established Cuban National Printing Office, which groups the publishers of the Higher Council of Universities, the Ministry of Education and the National Council for Culture. Subsidiaries of these are: the Technological Printing Office, the Scientific Printing Office, the Printing Office for Youth and the Political Printing Office. In their turn the publishers of the Union of Writers and Artists of Cuba, the Institute of Cinematographic Art and Industry, the House of the Americas, the National Library, the National Archives and the Cuban National Commission for Unesco, have access to the Cuban National Printing Office through the National Council for Culture.

(14.23) These institutions, which are represented in the Cuban National Printing Office, constitute a Publishers' Council whose combined efforts produced 16,500,000 publications in 1963, including, of course, school, technical and university books.

(14.24) To grasp the exceptional character of the educational and cultural work which we have described so briefly, it must be remembered that it has been accomplished in a country which has suffered violent aggression from forces hostile to its freedom and independence. Events with which the world is familiar have been the machine-gunning of cities and rural areas by aircraft from North American airports, the sabotage of industries and other centres of work, a naval and aerial invasion by mercenary forces armed and supported by an imperialist power, which were routed in only three days by our people at Playa Girón. With must regret I must report that not a single international organization condemned this unjustifiable aggression. Teachers and members of the brigades were savagely slaughtered by gangs of highwaymen while they were busy with their literacy work in the mountains. But none of this could shake our people's resolve, nor could the inhuman economic blockade which they have suffered for two years, nor the threats of invasion which hovered over our country a few weeks ago.

(14.25) It is only fair to say that during this period in which attempts were made to isolate her and suppress her revolution, Cuba was not alone. Close to her, giving great moral support, were the peoples of the world who had not allowed themselves to be deceived by the defamatory propaganda let loose by the powerful foreign monopolies whose odious privileges were wrested from them by the success of the revolution. In times of stress, Cuba has received numerous proofs of this solidarity, from the peoples of Africa and Asia for example, meeting in the conferences at Bandung and Cairo. We have also received economic and technical help from the socialist countries and from governments on the American and other continents which have not succumbed to imperialist pressure. Many teachers and technicians from our brother peoples of Latin America have co-operated in the Revolutionary Government's work for education and culture. And we shall never forget the students and teachers making up the Latin American literacy brigade, who worked so effectively for our Literacy Campaign.

(14.26) In the grim operation designed to cut off our country from the great family of Latin American nations, imperialism has had a compliant tool in the Organization of American States. By condemning Cuba for the sole crime of defending her freedom, her self-determination, her right to choose the economic and social system which she deemed best suited to her needs, the OAS has violated the Charter of the United Nations, its own Constitution and the Declaration of

Human Rights and has become an accomplice of the aggressor State, despite the integrity of some Latin American States which honourably opposed it. And the latest act of the OAS, of associating itself before the eyes of the whole world with the economic, political and military blockade against Cuba, places it finally among the organizations which, instead of promoting solidarity and peace through respect for the freedom and dignity of all have assumed a political, military and aggressive character. Because of this, Mr. President, Cuba, as a member of Unesco, is opposed to the agreement between the two organizations which makes the OAS the main executing agency for Unesco's programmes in Latin America during the United Nations Development Decade.

(14.27) For the same reasons, we wish to lodge, with the greatest respect but also with the greatest firmness, Mr. President, a protest against the presence on this platform recently of the representative of the Organization of American States. We consider it an infringement of the United Nations Charter and of Unesco's Constitution to admit to this Conference an organization which has excluded and committed acts of aggression against one of its Member States.

(14.28) The Revolutionary Government of Cuba pursues a policy of co-operation with the international organizations which work for the peaceful coexistence to which all peoples aspire. I can furnish evidence of this. For example, we acknowledge the importance of the Unesco Regional Office in Havana and the Organization's intention to concentrate more of its activities in the regional offices, as indicated in the introduction to the proposed programme and budget for the two years ahead. We have therefore offered to the Director-General, and he has accepted, a spacious modern building which will provide ample accommodation for the Regional Office.

(14.29) A few days ago the Director-General, Mr. Maheu, told us, in a speech which we applauded, that in substantially increasing its budget for the two years 1963-1964, Unesco was acting with the boldness and courage essential to enable the Organization to keep pace with history. Well, we hope that Unesco will show the same courage in facing the grave problems raised by these days of severe international tension, for unless they are solved, her noble projects for education, science and culture cannot attain the universality to which they rightly aspire. First of all we have in mind the fight for peace, for the peace with honour which our Government has described as a peace in which all States, great and small, shall have the right to sovereignty and self-determination; and, secondly, the general and complete disarmament which is its safeguard, and which will make available for the spiritual and physical well-being of mankind the enormous sums today spent on weapons of death and destruction.

(14.30) We also voice our hope that Unesco will soon count among its Member States nations such as the People's Republic of China and others, whose presence would vindicate this Organization's claims to represent all peoples on earth.

(14.31) And now, we will end our speech where our warm feelings impelled us to start, by thanking all those who have shown their solidarity with our country from this platform and by extending on behalf of our people a warm greeting to the countries of Africa and our America which have newly joined Unesco.

15.1 Le PRESIDENT.-

Avant de donner la parole à l'orateur suivant, je tiens à faire observer que toutes les Organisations intergouvernementales invitées à envoyer des observateurs à la Conférence générale peuvent se faire entendre au cours de ce débat. L'Organisation des Etats américains est au nombre de ces organisations. Elle a, en outre, signé avec l'Unesco un accord de coopération portant sur l'exécution des programmes respectifs des deux institutions. L'Organisation des Etats américains a donc, à ce double titre, pleinement le droit d'accéder, à tout moment, à la tribune de la Conférence générale, conformément à l'article 66 du Règlement.

15.2 Je donne maintenant la parole à S. Exc. M. Ziada Arbab, chef de la délégation du Soudan.

16.1 Mr. ARBAB (Sudan):

Mr. President, fellow delegates, the sessions of the General Conference of Unesco are occasions to look forward to, not merely because they mark steps in the progress towards world enlightenment and the universal spread of culture, but also because of their value as a reunion for the delegations of Member States, representatives of consultant bodies in the Organization's field of competence, members of the Executive Board and the Secretariat of

Unesco. I take great pleasure in addressing this Conference for the third time and in conveying to you the greetings and best wishes of the President and Government of the Republic of Sudan.

16.2 To you, Mr. President, I offer my congratulations on your election to the office of President of the General Conference. Since the inception of this Organization you have been closely associated with its history of development. You participated in its creation, you have reared it in childhood and have watched it grow to maturity. Those better acquainted with the rôle you played in the establishment and growth of Unesco have paid you the tribute you sincerely deserve, and I can do no better than associate myself with their judgements. I wish also, Sir, to congratulate Mr. René Maheu on his election to the high office of Director-General. You too, Sir, have worked in Unesco from its beginnings, and through your outstanding intellect and your intense dedication to your work have qualified yourself for the great tasks facing Unesco today. Through your unfailing efforts you have rendered this mighty Organization more efficient and united in the face of the sudden influx of Member States. The emergency programme for Africa which had been concluded under your wise leadership is only one instance of your constant and ready help to the developing countries.

16.3 Mr. Chairman, fellow delegates, I would now like to express my deep joy to those States from Africa and other parts of the world which have joined our Organization, in extending to them a hearty welcome and the warm greetings and congratulations of my Government.

16.4 Two years ago this Organization was faced with the greatest challenge that it had met hitherto: it had to receive a sudden influx of States from Africa and other areas in process of development. These Member States brought with them problems and needs which are in some respects different from those of the older members. They were all developing States, not lacking in determination or potentialities but facing shortages of technological skills and educational opportunities. The influx still continues, though the full universality of the Organization is now within sight. This presents us with a great challenge and Unesco has proved itself conscious, and indeed capable, of facing this challenge. A glance at the programme carried out in the past two years or the programme proposed for the two years ahead shows that this rapid change in the structure of the Organization is taken into account in more than one way. For example, one might refer briefly to the World Programme for the Eradication of Illiteracy and the Emergency Programme for African Educational Development. I select these two projects not merely because of their direct interest to my country, but also because they indicate the Organization's adaptability to the needs of its changing structures.

16.5 The African programme figures prominently in the Director-General's report and in the evaluation of Unesco's main developments in 1961-1962. Before commenting on the execution of this specific project, I would like to express our appreciation of the Director-General's excellent reports on the achievements of the programme which has just been concluded, and of his illuminating and concise "Review of Developments and Prospects". This document which gives an evaluation of the main developments in the execution of Unesco's programme in 1960-1961 and comments on the prospects for the immediate future is readable, brief and well arranged.

16.6 The report for the period which has just ended focuses on the rapid increases in membership, the broadening of our field of activities through extra-budgetary resources, increased recognition of the part played by education in economic and social development, the trend towards educational planning, the need for more regionalization of activities and closer co-operation with sister agencies of the United Nations. It also reflects the priority given to educational services in Unesco's programmes. Although, as a whole, these reports give a satisfactory picture, a detailed consideration of them brings to light some failures and shortcomings.

16.7 For example, the Emergency Programme for African Educational Development was unable to achieve the target figure of $4 million set at the eleventh session of the General

Conference. The records show that up to 31 May 1962 the amount of contributions promised did not reach half the figure anticipated and the actual payments were even less. This does not reflect failure on the part of the Secretariat for, undoubtedly, no effort was spared in carrying out the resolutions of the eleventh session. Nor should it be understood as a criticism of Member States who failed for one reason or another to meet their obligations. What is not so easily understandable is that the Emergency programme should be allowed to stop at this stage. In view of the special urgency of this African project and the increased demands which new Member States joining the Organization at this session have brought with them, and because of our firm faith that the enthusiasm and interest displayed at the eleventh session has never waned or relaxed, the Sudan delegation believes that the interests of this emergent continent call upon Unesco to continue to treat this project as an emergency programme for the next budgetary period. In making this proposal my delegation is aware of the provision in the programme and budget for 1963-1964 for African educational services, as embodied in the relevant sections of the Regular programme. But in our opinion these provisions should supplement rather than take the place of the Emergency programme, which should be allowed to continue until the goal set for it has been attained.

16.8 Mr. Chairman, so as not to give a one-sided picture of the Emergency programme, I would like to point to some brighter spots in its execution. The abundance of fellowships for the training of African professors and educators has been received with great gratitude throughout the continent, and the School Construction Bureau for Africa, established in Khartoum, has made a vigorous start. In connexion with the latter project my Government, for its part, has been pleased to meet its full obligations, although these have proved to be higher than was anticipated at the start. The Bureau is now engaged on major constructional undertakings in Khartoum and Nigeria, and plans are being prepared for other countries of the continent. This is very useful; but in our opinion the bureau's terms of reference should be extended to include research in low-cost school building, which in the long run will prove more profitable for the countries concerned.

16.9 I should like, also, as a representative of a developing country, to assure you that such nations are profoundly conscious of their own obligations to assist each other. I shall cite some examples from my own country which are probably true also of all sister countries of the developing parts of the world. From the dawn of our independence, we have opened our educational institutions to students from African and Asian countries for study at the University of Khartoum, the Khartoum Technical Institute, the teacher-training institutions, and secondary schools for both boys and girls. We believe in the value of exchanges in this field, and have made this effort in spite of our limited resources.

16.10 There are other features of the reports which are worthy of comment. The Nubian campaign is, of course, of special concern to us in the Sudan and to our sister country, the United Arab Republic. Thanks to the international appeal launched by the Director-General and the ready response of several Member States and organizations, in the Sudanese part of Nubia some ten expeditions are now at work and the findings of their excavations have proved to be more than worth the effort and expense involved. However, this is only one aspect of the problem. The main and more expensive undertaking of conserving and transferring the temples and findings from the endangered areas, and the survey and excavation of some 300 undisclosed sites still need considerable international aid. As the removal of all temples will have to be completed before 1964, and as it is necessary for my Government to be informed of forthcoming assistance, I appeal to you in the name of our common human heritage to respond to the Director-General's call to continue to co-operate in the campaign which will be carried on throughout 1963 and 1964.

16.11 Mr. Chairman, I hope I have not given the impression of speaking from a national and regional standpoint alone. We have by no means ignored other remarkable achievements figuring in the Director-General's report. My Government is deeply interested in every aspect of the varied activities of the Organization's programme, but it is not possible in such a brief address to make a full and thorough evaluation of the massive documents with which we are dealing.

16.12 Turning now to the proposed programme and budget, one cannot but admire the precision, insight and imagination shown. We have before us, probably for the first time, a programme which is well integrated, well balanced and comprehensive, and in which education continues to receive priority. Education in its various aspects has also been treated as a whole, and in so doing, the Secretariat has observed fully the recommendations of this Conference at its eleventh session. The integration of extra-budgetary services helps to complete the picture and, as a system of budgeting, this procedure has a good deal to be said for it.

16.13 One of the most spectacular aspects of the proposed programme is the world-wide campaign for the elimination of illiteracy which is to be undertaken as part of the United Nations Development Decade. It is shocking to think that, in spite of the stage of progress that the world claims to have reached in the space era, half the adults and half the juvenile population of the world are illiterate. This project offers unlimited possibilities for Unesco to accomplish one of the most humanitarian of objectives. This may seem an impossible venture, but if we take the figure of $1,800 million, which has been estimated as the cost of an effective world literacy campaign, then the world would only have to spend about 15% of the aggregate national income of the countries represented here. Further, this figure represents only 1% of the total world expenditure on armament, against which there is unanimous world opposition. Let us hope that the genuine efforts to put an end to the armaments race will succeed, and that a small proportion of the resultant savings will be diverted to the noblest war in which humanity has ever engaged - the war against ignorance, hunger and poverty.

16.14 Mr. President, another salient feature of the proposals before us is the increased importance attached to educational planning; the need for overall educational planning has been repeatedly emphasized at conferences of Ministers of Education of Africa, of Latin America and of Asia, and also at a number of seminars and regional conferences held during the last two years. Unesco's response in this field is praiseworthy. The proposal to publish a handbook on educational planning on the basis of the recommendations of relevant meetings and make available the results of a number of surveys by experts should be a source of satisfaction to many of us who are engaged in such work. Interest in educational planning derives from the recognition that planning not only ensures the integration of the various stages and types of schooling but also constitutes a dynamic factor in changing social conditions. We are pleased to note that teacher training is also receiving increased attention

16.15 In the domain of natural sciences it is gratifying to find that efforts are being made for the promotion of studies and research relating to natural resources and for the improvement of teaching of the basic sciences in schools and higher institutions. We regret that arid zone research has ceased to figure as a major project in the proposals, although the continuation of the services is envisaged by other means in co-operation with other organizations of the United Nations.

16.16 Mr. President, I am speaking in the name of a vast country of one million square miles covering a large part of the African continent and having common boundaries with eight of its States. Because of this it is a country where the diffusion of African and Oriental cultures has taken place and we in the Sudan are well aware of our responsibilities in furthering cultural relations between the different parts of the continent. We shall continue to participate in all the varied activities of Unesco and especially those concerning this region.

17.1 Le PRESIDENT, -

Avant de lever la séance, je tiens à annoncer à la Conférence qu'elle sera saisie, au début de la vingt-deuxième séance plénière, d'un projet de recommandation du Bureau de la Conférence (document 12 C/39), visant à suspendre les dispositions de l'Article 78, par. 2 du Règlement intérieur, et à déclarer recevables les projets de résolution 12 C/DR.56, 63, 73 revisé, 77, 85, 89 et 90, en raison de leur caractère particulier d'urgence et bien que ces projets aient été soumis après la date limite du 28 septembre 1962.

17.2 Après quoi, la Conférence reprendra la discussion générale qu'elle poursuivra demain matin et demain après-midi. Lorsque le dernier orateur inscrit aura parlé, le Directeur général répondra aux diverses délégations qui sont intervenues dans cette discussion.

17.3 La séance est levée.

The meeting rose at 1.15 p.m.
La séance est levée à 13 h.15.
Se levanta la sesión a las 13.15
Заседание закрывается в 13 ч. 15 м.

TWENTY-SECOND PLENARY MEETING

22 November 1962, at 3.45 p.m.
President : Dame Mary SMIETON, D.B.E. (United Kingdom)

VINGT-DEUXIÈME SÉANCE PLÉNIÈRE

22 novembre 1962 à 15 h.45
Présidente : Dame Mary SMIETON, D.B.E. (Royaume-Uni)

VIGÉSIMOSEGUNDA SESIÓN PLENARIA

22 de noviembre de 1962, a las 15.45
Presidenta: Dame Mary SMIETON, D.B.E. (Reino Unido)

ДВАДЦАТЬ ВТОРОЕ ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

22 ноября 1962 г. в 15 ч. 40 м.
Председатель: Г-жа Мэри СМИТОН (Соединенное Королевство)

ANNOUNCEMENT BY THE PRESIDENT : DRAFT RESOLUTIONS INVOLVING THE UNDERTAKING OF NEW ACTIVITIES OR A SUBSTANTIAL INCREASE IN BUDGETARY EXPENDITURE, RECEIVED AFTER THE STATUTORY TIME-LIMIT

COMMUNICATION DU PRESIDENT : PROJETS DE RESOLUTION REÇUS APRES LA DATE LIMITE REGLEMENTAIRE ET COMPORTANT LA PRISE EN CHARGE DE NOUVELLES ACTIVITES OU UN ACCROISSEMENT SENSIBLE DES DEPENSES

COMUNICACION DEL PRESIDENTE : PROYECTOS DE RESOLUCION RECIBIDOS CON POSTERIORIDAD A LA FECHA LIMITE REGLAMENTARIA Y QUE ENTRAÑAN NUEVAS ACTIVIDADES O UN AUMENTO IMPORTANTE DE LOS CREDITOS PRESUPUESTARIOS

СООБЩЕНИЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ: ПРОЕКТЫ РЕЗОЛЮЦИЙ, ПОЛУЧЕННЫЕ ПОСЛЕ УСТАНОВЛЕННОГО ПРЕДЕЛЬНОГО СРОКА И ПРЕДУСМАТРИВАЮЩИЕ ПРОВЕДЕНИЕ НОВЫХ ВИДОВ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ИЛИ ЗНАЧИТЕЛЬНОЕ УВЕЛИЧЕНИЕ РАСХОДОВ

1.1 The PRESIDENT:

I declare this session of the plenary meeting open. Before we begin the general debate there is one important item to be disposed of which the President mentioned at the end of this morning's meeting.

1.2 At its fourth meeting this morning, the General Committee, heard the Chairman of the Executive Board, His Excellency Dr. Awad, report on the Board's examination of the draft resolutions which had been received after the statutory time-limit of 28 September 1962. These were draft resolutions involving the undertaking of new activities or substantial increase in budgetary expenditure, and which in the view of the Board, which had had the assistance of the Director-General in the matter, were of an urgent nature. The Board had also included in its report to the General Committee the results of its examination of other draft resolutions received after 20 November. The General Committee adopted the Board's recommendations in respect of the draft resolutions concerned. This means that draft resolutions 56, 63, 73 (rev.), 77, 89 and 90 would be receivable. To make this ef-

fective, paragraph 2 of Rule 78 of the Rules of Procedure of the General Conference would have to be suspended, as is indicated in document 12 C/39 which is now before us.

1.3 The Conference, therefore, is asked to pronounce itself with regard to the General Committee's recommendation to suspend the provisions to which I have just referred, in respect of those draft resolutions.

1.4 Since there is no objection, I shall take it that the Conference has so decided and that the draft resolutions in question will be considered receivable to be dealt with by the appropriate bodies of the Conference.

GENERAL DISCUSSION OF THE REPORTS OF THE DIRECTOR-GENERAL (continued)

DISCUSSION GENERALE DES RAPPORTS DU DIRECTEUR GENERAL (suite)

DEBATE GENERAL ACERCA DE LOS INFORMES DEL DIRECTOR GENERAL (continuación)

ОБЩАЯ ДИСКУССИЯ ПО ДОКЛАДАМ ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА (продолжение)

2.1 We now turn again to the general debate, and I shall call upon the Head of the delegation of Korea, Dr. Helen Kim.

3.1 Dr. KIM (Korea):

Madam President, distinguished members of the Executive Board, fellow delegates, ladies and gentlemen, it gives me great pleasure to bring to you the warmest greetings from the delegation, the Government and the people of the Republic of Korea on the occasion of the twelfth session of the General Conference.

3.2 We are honoured to welcome the new Member States at this Conference and to extend our hands in friendship and in an offer of fellowships and co-operation to all the distinguished delegations of the new Member States. We wish also to congratulate our newly elected President and our Director-General and wish them all success. We pledge them our loyalty and support.

3.3 Our delegation considers it a great privilege to participate in the discussion of the proposed programme and budget of the Organization. The mission of Unesco is none other than the attainment and enhancement of the well-being of the entire human race through education and science, and the preservation and advancement of culture through the addition of the new creations of each succeeding generation in a spirit of mutual appreciation and co-operation.

3.4 Even amidst the political tensions of the world today, I firmly believe that a great hope for mankind lies in the very fact that every nation co-operates in the furtherance of our common cause of humanity through this precious Organization of ours. I am therefore confident that every delegation here present is prepared to exercise to the fullest this spirit of co-operation and goodwill, the aggregate of which alone will make our Organization a tower of strength and power. To this emerging strength and power which our world so desperately needs today, our delegation pledges to add ours, without reservation.

3.5 Turning to our national scene, I want to point out just a few facts that will be of interest to you. The keynote in our national life today is "reconstruction". What we are really seeking is a new nation, a new people and a new way of life. The Government and the entire people are involved in a stirring and absorbing movement in the struggle for the four freedoms - freedom from evil, freedom from disease, freedom from ignorance and freedom from poverty.

3.6 Health centres have been established in the remote villages and isles, and doctors' associations assign their members for service in rotation. Our illiteracy rate is very low

(about 11%), but to wipe it out altogether and to provide some means of general education classes are being started throughout the rural areas, and high school and college students devote their summer and winter vacations to relieving the over-burdened school-teachers and sharing their lives with boys and girls less privileged than themselves. Economic rehabilitation is taking place in village after village when even a little stimulus and encouragement is given from outside resources of leadership and finance. This much needed impetus is being given both by the Government and by private agencies. The organized and personal evils do not find a comfortable abode in our nation. Here again the Government and the people are exerting a great cleansing and healing influence.

3.7 This tremendous movement is the dominant feature of our national life today. Young and old, men and women, Government and people are one in their pursuit of the common goal - a free and democratic country full of good, happy and prosperous people. "Hope and work, work and hope", is our motto as we steadily move forward and upward. Against this background, it is easy to see how our own Unesco programme fits in; it finds in Korea a good climate and a fertile soil in which to flower and mature to full fruition. Our Unesco Commission enjoys great prestige and the active support of many cultural, scientific and educational agencies and also that of our Government. Our publications and cultural projects met with great approval and enthusiastic participation from many quarters. Our only problem is how to sponsor more projects and activities.

3.8 I am sure you will all rejoice with us at the happy news that the superstructure of the Korean Unesco House, which has been under construction since 1959, is completed. We celebrated this occasion on 24 July 1962, and the 13-storey edifice will be completed by Christmas next year - in time for the Korean National Commission to celebrate there the 10th anniversary of its founding on 30 January 1964. This modern building will be dedicated to the lofty ideals of Unesco and will become a centre for Unesco activities and other forms of international cultural exchange in Korea.

3.9 The Korean delegation takes great interest in every phase of the proposed programme, particularly education, natural science and the Major Project on Mutual Appreciation of Eastern and Western Cultural Values. Through the Karachi Plan the Organization is giving special emphasis to educational activities in Asia and Korea will now be able to participate more directly in this important work. Compulsory education for the six-year elementary course has long been established in Korea; thus the illiteracy rate is kept very low. Higher and vocational education is also reaching a satisfactory level.

3.10 In the natural sciences, however, Korea finds herself lagging far behind the highly developed Member States. In this respect, we hope to benefit much from this Organization. Facilities and funds, knowledge and technical training are needed if our country is to match existing standards in the developed areas, and to evolve the norms and techniques suitable to our own needs.

3.11 In the field of mass communication, Korea now falls somewhat short of the standards the Organization has set for developed countries. During the two-year period 1963-1964, Korea will make her best efforts to reach these standards and, to quicken the pace, we solicit your advice and assistance.

3.12 Our delegation considers that the discussions concerning the United Nations Development Decade are a highlight of this session. It is an exciting plan, full of inspiration and challenge in its far-reaching implications for all men. Our delegation hopes that this Organization will give it full support and enthusiastic co-operation through its programme. All our present projects and activities may be considered as contributing, directly or indirectly, to the attainment of the aims of the Development Decade. Special attention may be necessary, however, to bring this new focus into our programme.

3.13 In conclusion, let me thank all the members of the Secretariat for preparing this session of the General Conference and also for the co-operation they have always extended to the Republic of Korea in every respect.

4. The PRESIDENT :
I call on Professor A. Renault of the delegation of Brazil.

5.1 Mr. RENAULT (Brazil) :
Madam President, Mr. Director-General, fellow delegates, I should like to address my first words, on behalf of my country, to the Director-General of Unesco, Mr. René Maheu, a man of the highest intellectual and moral standing who combines in his powerful personality the assets of a man of thought and those of a man of action ; he puts a Cartesian mind and his dynamic force at the service of education, science and culture.

5.2 A universal mind is essential to the performance of a universal task. Unesco is not a rich institution, nor is it a bank ; it gives of itself through suggestions, novel ideas, technical information, advice and assistance, and it tries to bring together all quarters of the world, no matter how far distant the regions and irrespective of the races of the peoples inhabiting them.

5.3 It is a prerequisite of this most difficult task that each individual culture, each national sensibility, and each group of special habits, customs and creeds be respected. This, to my mind, is the essence of the philosophy of Unesco, and no man is better able to carry it out than Mr. René Maheu, who thinks more geometrico, but acts taking into consideration the special character of the national interests involved in the programme of Unesco.

5.4 Latin America, Africa and Asia have been reached by the all-embracing plans of Unesco, and all such plans are making good progress despite the many difficulties arising from the special conditions of so many countries, problems of education and of health and sanitation, economy and finance, all seriously aggravated by the tremendous increase of population, especially in Asia and Latin America. May I mention the plight of Brazil : we now have a population of 70 million ; according to the 1950 census, our birth rate was 1.3 per year ; the 1960 census has shown that the birth rate has increased to 3,2, and about 30% of this population is of school age, requiring elementary, secondary and/or higher education.

5.5 Our predicament is the more serious in that those who form public opinion and exert pressure on the illiterate masses, and through them on governments, have fallen into the error of imagining that the plight is not educational but economic. They fail to understand that any thrust forward in the field of economic development has as its prerequisite a thrust forward in the field of education. This was most aptly stressed by Unesco both at the Conference of Addis Ababa, in 1961, and at the Conference of Santiago de Chile, this year. The concept then launched of education as an economic investment seems to be gaining ground, slowly but steadily. Let it not be forgotten that automation will not replace men, as it might appear at first sight and under shallow scrutiny. We may dispense with a great deal of manpower through the operation of machines, but as H.E. Mr. Paulo Carneiro put it in his magnificent inaugural address to this Conference, although a simple gadget can do the work of many a man, there may be and actually there are quite a number of men behind that gadget. A coal mine requires 3% of university trained men but an atomic power house requires about 40%, which means that educational requirements are becoming higher and higher.

5.6 Let us not overlook in this forum of nations the alarming fact that underdeveloped countries all over the world have already begun to sink into a second underdevelopment - the underdevelopment caused by the scientific and technological progress of richer and more civilized countries.

5.7 Unesco can do something about it by giving technical help so as to increase the quantity and improve the quality of schools at various levels, especially the staff of teachers' colleges. In this connexion, may I suggest that non-native professors should start their work only after a period long enough for them to become familiar with the cultural background of the foreign peoples, their psychological features, habits and customs. For obvious reasons this does not apply to higher education areas, but it holds good for secondary, and especially primary, education.

5.8 I should like to draw the attention of this Conference to what we Brazilians deem to be our most pressing need in the near future, namely, technical assistance to a pilot project for the training of primary teachers. This project was approved, as recommendation no. 9, at the Meeting of the Intergovernmental Consultative Committee of the Major Project for Latin America, in March of this year.

5.9 May I quote to you from Mr. René Maheu's speech in Chile : "I have to tell you a terrible truth. It is impossible to solve the educational difficulties of Latin America without recourse to revolutionary processes of teaching". These words are true and this is exactly what Unesco has been doing for years now and will do in the future, as shown by the increase of resources for the expansion of the Major Project for Latin America for elementary education. In the field of primary education in Brazil we plan something that is tantamount to a revolutionary process in the training of primary teachers, which is undoubtedly one of the key problems of education, not only in Brazil but all over the world. Curricula, programmes, plans, numbers, statistics all mean nothing unless the problem of providing teachers is solved. Our pilot project provides for the creation, in a ten-year period, of 40 regional centres for the training of 120,000 to 160,000 teachers on a full-time residential basis.

5.10 I request the distinguished Director-General to include the above-mentioned recommendation, no. 9 of the Santiago de Chile Conference, in the plan of co-operation between Unesco and the Organization of American States which is to receive financial aid from the Alliance for Progress funds. Brazil's rich experience in applied psychology places her in a position to offer help to the sister nations of Latin America in this field. An institute for guidance and personnel selection has been in successful operation for about 20 years in Rio de Janeiro, under the direction of Professor Mira y Lopez, and has been giving advice to our industry, commerce and civil service. I feel sure that the work done by this institute, its technical background, specialized library, connexions with other branches of human activities such as public administration and economics, and its constant co-operation with foreign institutions of the same kind represent a valuable qualification for its transformation into a regional centre of guidance in the choice of professions and selection of personnel.

5.11 We should be extremely grateful to Mr. René Maheu if he could envisage the possibility of promoting the creation of such a centre through extra-budgetary resources, in co-operation with the Organization of American States.

5.12 Unesco's work in Brazil from 1961 up to now has been of paramount importance to us. Our educational research centres have greatly benefited by the courses for the training of researchers in the areas of education and sociology as applied to education. The specialists appointed by Unesco to direct these courses, in co-operation with Brazilian authorities, and to teach our trainees have been doing an excellent job. The same holds true of the courses intended for specialists in education on school administration, tests and examinations, and psychology applied to education. These courses have been conducted in close association with the University of the State of São Paulo.

5.13 Brazil has been granted a great number of scholarships for rural teachers in Rubio (Venezuela) and CREFAL (Mexico) for specialists in education wishing to study planning of teaching and related problems ; meetings to discuss scientific documentation and the creation of a Latin American centre of physics were held in Rio de Janeiro, and Brazilian specialists in education participated in various studies on the teaching of nuclear energy, statistics, oceanography and related research and the setting up of ocean laboratories. Scholarships and fellowships were granted to Brazil in 1961 for studies of geology and physics which are of the utmost importance for our national economy. A very important programme of technical assistance is that of SUDENE which undertakes studies of the development of the north eastern region of Brazil and to which Unesco has given invaluable assistance in the form of a technical mission. We are particularly grateful to Unesco both for the mission of scientists sent to Brazil to co-operate in the planning of the Institute of Pure and Applied Physics of the University of Brasilia, and for its support of the Brazilian request for substantial aid from the Special Fund of the United Nations for this purpose.

5.14 We should also mention the assistance given by Unesco to studies of audio-visual media to be applied to primary and secondary education in the natural sciences.

5.15 In the field of the social sciences, a Unesco expert was in charge of an important programme of research in the Department of Sociology at the University of São Paulo. The Latin American Social Sciences Research Centre has been receiving both financial and technical aid from Unesco, Brazil and other Latin American countries.

5.16 In the domain of culture proper, I should like to express the thanks of my country for the co-operation of Unesco with the Brazilian Institute of Education, Culture and Science for the studies on the origins of the homo americanus.

5.17 I cannot omit mention of the visit of the Director of the Department of Natural Sciences to Brazil, during which a number of projects were worked out in collaboration with Brazilian scientists with a view to the economic development of humid tropical areas and the arid zones of Brazil.

5.18 Unesco has also helped Brazil to study problems related to the production of artistic and documentary films by sending an expert to give courses in this subject. Unesco has distributed valuable information concerning education in numerous pamphlets, bulletins and other publications which are sent free to the Member States. The new programmes under way will open new prospects not only for the underdeveloped countries but also for culture and scientific development throughout the world and for international understanding and peace.

6. The PRESIDENT :
I call upon the Head of the delegation of Pakistan, H.E. Mr. F.Q. Chowdhury.

7.1 Mr. CHOWDHURY (Pakistan) :
Madam President and fellow delegates, it is a great privilege for me to address the twelfth session of the General Conference of Unesco and to pay tribute, on behalf of my delegation, to the ceaseless efforts of Unesco, in all parts of the world, to promote human brotherhood and mutual understanding through international collaboration in the spheres of education, science and culture. I should also like to pay my tribute to the city of Paris, which symbolizes beauty, intellect and the progressive traditions of France, and to thank the French Government for its traditional hospitality.

7.2 Since the last session of the General Conference, which met in 1960, two great international personalities of our times have passed away. I refer to the tragic and mysterious incident that caused the death of Dag Hammarskjold, the Secretary-General of the United Nations. He was the champion of amity, peace and international justice and understanding. The world and, in particular, the international agencies are the poorer because of the loss of this great man. Mrs. Roosevelt was a powerful influence in favour of human rights, and in her death, too, the world has suffered a grievous loss. On behalf of my delegation, I express our deep sorrow and offer our sympathy to the delegation of Sweden and the United States of America.

7.3 Madam President, Unesco has now been in existence for more than 17 years, during which the world has seen radical changes. Doubtless, the most noticeable one has been the emergence of a large number of independent States in Asia and Africa. Last year, the General Conference welcomed the accession of 13 new Member States of Africa and we are now welcoming the accession of many more. On behalf of my delegation, I would like to extend to them our greetings, with best wishes for the fulfilment of their hopes and high promises.

7.4 In the past, international contacts existed mainly between the colonial powers and their territories, between the strong and the weak, but the emergence of a large number of new States in Asia and Africa is fast changing this pattern. New prospects of free

development have opened up before these countries. Similarly, new prospects have opened up for Unesco to become truly universal. There is renewed hope in a world of increasing freedom and growing brotherhood that the ideals of peace and social justice may be pursued.

7.5 But, Madam President, can international collaboration succeed when there are such vast economic inequalities among the nations of the world? The answer is no. There can be no true meeting of minds or understanding of heart when more than one half of the world is steeped in poverty, ignorance and disease. Political freedom is meaningless without economic well-being; the two must coexist. The marked contrast between the comparative affluence of the more advanced countries of the world and the extreme poverty of the others is the principal cause of world tensions today. If the ideals of peace and social justice are to be pursued, these inequalities must be reduced as quickly as possible.

7.6 The developing nations are making heroic attempts to improve the social and economic conditions of their people. And yet, is it not a fact that the gap between them and the developing countries is constantly widening? The more advanced countries have been able, by using the advancing knowledge of sciences and technology, to raise the standards of living in their countries so that their people can enjoy, in increasingly larger measure, the fruits of leisure, recreation and culture. On the other hand, many underdeveloped countries find it difficult to maintain even their present meagre standards for lack of adequate facilities to avail themselves of the growing services of science and technology.

7.7 This, then, is the problem: if the ideals of Unesco for the promotion of peace, social justice and respect for the rights of others are to be pursued, this gap must be bridged so that all nations may move forward in harmony to a life of cultural and economic progress. This challenge of the modern times must be accepted; it is a challenge to the people of the developing countries to spare no effort, grudge no sacrifice, to consolidate their freedom and to push forward with unremitting toil the development of their social and economic resources. It is a challenge particularly for the youth of these countries to adopt the pursuit of excellence as their ideal and hard work as their motto, for in this age of world-wide competition less exacting standards will not do.

7.8 Madam President, this is also a challenge to the more advanced countries of the world to play a noble part in furthering human progress. We do not believe in recrimination, but we do feel that the West owes an obligation to the countries of Asia, Africa and Latin America to help them in their economic development. This help should not be tardy, nor grudging; it should be given spontaneously and abundantly. Time is moving fast and we cannot wait indefinitely.

7.9 It is heartening to note that there is a growing recognition on the part of the industrially advanced countries that they must come to the aid of those at the early stage of development, so that they also may be able to modernize their methods of production and their economic and social life and thus hasten the day when their people can share fully in the better life that modern science and technology offers to mankind. It is in recognition of this obligation that the United Nations has decided to call the present decade the "Development Decade". I sincerely hope that the United Nations mandate will be respected by the more affluent countries, in letter and in spirit, and that they will provide the necessary help and assistance. I should like to take this opportunity to acknowledge gratefully the assistance that Pakistan has received under bilateral and multilateral programmes, and particularly the spirit of equal partnership in which aid is given. In the social and economic development of these countries, education and science have a crucial rôle to play. Indeed the investment in human resources through the development of education and science is far more important than any other form of investment.

7.10 Madam President, the world faces another challenge. Scientific knowledge is progressing at a terrific speed and is fundamentally changing our way of life. In every country there is a demand on the part of the common man that his conditions of living should

be made better, that he should have more facilities for leisure and culture to improve his mind and personality. If we are to have more amenities for better living, we must call science to our aid. But scientific progress, by its mastery over natural forces, is also threatening the very existence of mankind. Science must be used for the betterment of mankind and not for its destruction.

7.11 Each nation has its cultural heritage. This, as distinct from the universality of sciences, has its root deep in the individuality of the people. It is necessary that this individuality and this culture be preserved. Pakistan is fully aware of the importance and the benefits of science and technology, but Pakistan also cherishes its cultural heritage and its ideology. Our way of life is based on the teachings of Islam which lay emphasis on ethical values. We believe that the mental disposition of each individual should be developed on a strong ethical foundation. We consider it extremely important that scientific advances should be linked with moral values. Only by developing science and technology in the context of spiritual values can the world be saved from destruction.

7.12 Madam President, we have heard the report of the Director-General on the activities of the Organization and we have studied the Proposed Programme and Budget for 1963-1964. Our thanks and appreciation go to the Director-General and to his colleagues in the Secretariat for their admirable work. I shall limit my observations to only a few of the programme activities, since it would be impossible to comment on the entire range of the Unesco programme in a short address.

7.13 We have noted with particular interest that education continues to remain in the sharper focus of Unesco. This is, indeed, as it should be. No one can deny the importance of co-ordinated planning in education which will produce the resources, the know-how and the qualified personnel indispensable for national development. We are glad that particular attention is being paid to co-ordinating Unesco's educational activities with the overall national plans. In this context, we welcome the proposal of the Director-General for the establishment of an International Institute of National Planning. Pakistan is interested in this project and would be glad to collaborate in its implementation.

7.14 It is gratifying to note that Unesco has helped Latin America, Africa and Asia to develop their short and long-term plans for school education. At the last session of the General Conference, the Pakistan delegation referred to the Karachi Plan which was formulated by the 17 Member States of Asia at a regional conference held at Karachi, and expressed the hope that the conference's recommendations would be implemented. My delegation is happy that steady progress has been made in establishing this programme and wishes to re-emphasize the importance of national projects, as distinct from regional ones, in the implementation of this programme.

7.15 My delegation also notes with appreciation the emphasis in the education programme on the removal of illiteracy. It is a strange paradox that while man, by the acquisition of knowledge, is flying to the moon, millions of human beings are illiterate and lack the opportunity of fulfilling their human potentialities which knowledge alone can give. It is, therefore, right that a serious effort should be made to wipe out illiteracy and to spread culture amongst the uneducated.

7.16 It is now well recognized that education is a factor not only for social progress but also for economic development. Unesco has done real service in convening, during the last two years, the Regional Conferences of Ministers of Education in Latin America, Africa and Asia, to discuss the rôle of education in economic development. In all three conferences education as an investment in human resources was accepted as more important than investment in capital. Therefore, with particular satisfaction I may state that the Government of Pakistan, on the recommendation of the Commission on National Education, accepted the principle as a matter of governmental policy some three or four years ago.

7.17 Madam President, my delegation considers that Unesco has, in the past, not given sufficient attention to higher education. We therefore view with great favour the proposed programme for the development of higher education, for it is in the institutions of higher learning that a spirit of national leadership is really developed.

7.18 In the field of cultural relations, we reaffirm our interest in the Major Project for the Mutual Appreciation of Cultural Values between East and West. Inadequate knowledge of the life, culture and civilization of different countries often leads to prejudices and misunderstandings, and this project is therefore of great significance for the work of Unesco.

7.19 In this context, I should like to make a special reference to Unesco's programme for the establishment of a network of associated institutes. I am glad to say that we have in Pakistan several research institutes devoted to research in the field of the humanities in general and Islamic studies. I would refer, in particular, to the Central Institute of Islamic Studies which has a number of affiliated organizations and is staffed by eminent academicians. We sincerely hope that in 1963-1964 our research institutes will be incorporated within Unesco's programme of associated institutes. The associated institutes, by conducting research along scientific lines, can and must become authentic sources of knowledge and information concerning different cultures. Indeed, we would like to see the spread of contacts and joint research, not only between the scholars of the Oriental countries and the West, but also between the countries of the East and the African and Latin American countries.

7.20 At the last General Conference my delegation expressed to Unesco the warm appreciation and thanks of my Government for the establishment of a regional centre for the production of reading materials in Pakistan. This project has made a great impact in the region and I am happy to learn that Unesco is adding several countries to its area of operation. The spread of education, science and culture is closely linked with the provision of reading materials, of more and better books, readily available in towns and villages alike, at a price within the resources of the people. In the last two years a series of studies and discussions have been conducted in the countries concerned, and I have no doubt that the results of these studies and discussions will help to solve the various problems of publication and distribution. I am sure that this programme will receive the warm support of all delegations and I sincerely trust that Unesco will accord it increasing importance and corresponding financial support.

7.21 Madam President, in the field of natural sciences, Unesco has developed during the last 3 or 4 years a programme which is at once inspiring and useful for the developing countries. My delegation continues to attach great importance to the programme of research, especially in the arid areas, in soil salinity, hydrology and geology, and humid tropical research work. The programmes in these fields are of great importance for two reasons. In the first place, these programmes have an obvious value in the field of pure research. Secondly, they lead to the application of research for the satisfaction of the physical needs of the people. These programmes deal with pressing problems on the solution of which depend the welfare and prosperity of many countries. Pakistan is vitally interested in these programmes and is fully collaborating with Unesco in their implementation.

7.22 In conclusion, Madam President, may I reaffirm our faith in the ideals of peace, social justice, toleration and respect for the rights of others, and wish Unesco success in the pursuit of these ideals through its programme and activities.

8. The PRESIDENT :
I call upon H.E. Mr. P. Gandzion of Congo, Brazzaville, Head of the delegation.

9.1 M.GANDZION (Congo, capitale : Brazzaville) : Madame la Présidente, Mesdames, Messieurs, Depuis plusieurs jours, il nous a été donné d'entendre de nombreux esposés ayant trait aux différents rapports du Directeur général sur l'activité de l'Organisation.

9.2 Je n'ai pas la prétention de faire mieux que les brillants orateurs qui m'ont précédé et qui ont déjà traité avec clarté et précision toutes les questions importantes. Dans la plupart des cas, l'essentiel a été dit. Aussi me contenterai-je d'être bref, pour souligner les points qui ont retenu mon attention et celle de mon gouvernement.

9.3 Auparavant, permettez-moi d'être le fidèle interprète du Président de la République du Congo, S. Exc. l'abbé Fulbert Youlou, pour adresser les plus vives félicitations du Gouvernement congolais à M. René Maheu, qui vient d'être élu au poste suprême de Directeur général. Il ne sera pas question, pour moi, de rappeler ici ses mérites ni de faire l'éloge de sa personne. D'autres l'ont fait de façon magistrale, et le porte-parole de l'Afrique, le Chef de la délégation de la Fédération de Nigeria, a parfaitement rempli sa mission à cet égard. Je me contenterai donc d'assurer Monsieur René Maheu de la fidèle et entière collaboration de la République du Congo.

9.4 Je voudrais également, au nom de mon gouvernement, adresser mes félicitations aux nouveaux Etats qui viennent d'être admis au sein de l'Organisation et leur dire que la République du Congo saura, en chaque circonstance, leur apporter la preuve de sa collaboration et de sa solidarité.

9.5 Pour en revenir aux rapports sur l'activité de l'Organisation, je voudrais, d'abord, rendre hommage à la clairvoyance et à la compréhension dont ont fait preuve, au cours de ces deux dernières années, le Directeur général par intérim et le Secrétariat. L'Unesco aurait pu être surprise par l'arrivée massive de pays qui n'ont pas manqué de lui poser des problèmes complexes, parce qu'ils bousculaient tous les concepts admis jusqu'ici au sein de l'Organisation. Devant cette situation, en effet, il ne s'agissait plus, pour elle, de se borner à atteindre son but principal, qui est la compréhension mutuelle entre les peuples et le maintien de la paix par la démolition des barrières idéologiques. Il lui fallait s'adapter immédiatement à une situation nouvelle et apporter son aide à l'ensemble des pays sous-développés, dont les besoins étaient considérables et particulièrement urgents.

9.6 Cette adaptation, l'Unesco a su la réaliser, grâce à l'ouverture d'esprit du Secrétariat et, notamment, du Directeur général par intérim, malgré les moyens parfois limités que des règlements impératifs mettaient à leur disposition.

9.7 Cette adaptation était nécessaire, voire même indispensable, car l'Afrique n'est pas l'Europe et les problèmes africains ne peuvent pas être réglés par l'application de solutions qui ont prévalu en Europe. Le temps et les conditions n'étant pas les mêmes, ils exigent une autre formule. L'Afrique qui se construit aujourd'hui n'a ni le temps, ni la patience de se construire lentement. Il faut aller vite et, pour être moi-même un des dirigeants africains, je connais la poussée qui vient d'en bas, la soif de toute cette masse trop longtemps privée qui veut, à son tour, accéder aux bienfaits du modernisme, de l'instruction, de la culture ; qui veut, non pas ressembler aux autres, mais arriver au même confort, dans la conception africaine traditionnelle. Avec de telles données, nous ne saurions nous contenter de théories, de principes, de plans, d'objectifs, aussi grandioses et aussi passionnants soient-ils ! Il nous faut des réalisations concrètes et positives. Depuis la mémorable conférence d'Addis-Abéba, qui a soulevé l'enthousiasme de tous les pays africains, nous n'avons jamais cessé de faire savoir quels étaient nos besoins. Et nous savons particulièrement gré au Directeur général par intérim de s'être penché sur nos problèmes, de les avoir analysés et, pour nous aider à les résoudre, d'avoir donné une priorité presque absolue à ce qu'il qualifie lui-même d' "action opérationnelle".

9.8 C'est ainsi que nous avons été très sensibles aux efforts qu'il a déployés pour nous aider en ce qui concerne la planification de notre enseignement et la formation de nos maîtres ; pour nous procurer l'assistance d'institutions internationales susceptibles de financer notre programme d'éducation, notamment en matière de constructions.

9.9 C'est dire que nous approuvons sans réserve la politique de l'Unesco au cours des deux dernières années qui viennent de s'écouler. Certes, nous avons eu parfois l'impression que

nos désirs n'étaient pas entièrement satisfaits. Ce la tenait uniquement au fait que nous étions souvent mal informés du rôle que pouvait jouer l'Unesco. Maintenant que nous sommes pénétrés des principes qui régissent l'action de cette Organisation, nous sommes persuadés que tout a été mis en oeuvre pour que cette action soit au diapason de l'Afrique.

9.10 Mais, si l'action opérationnelle est considérée par nous comme la partie la plus importante de notre programme il ne faut pas en déduire que les problèmes des relations internationales ne font l'objet d'aucune de nos préoccupations. Chacun sait combien nous sommes épris d'un idéal de paix, combien nous sommes attachés aux principes de solidarité et de compréhension mutuelles. Notre participation et notre collaboration dans ces domaines sont totalement acquises. Mais on comprendra aisément que notre accession à l'indépendance nous a placés devant une quantité de problèmes locaux difficiles à résoudre. L'avenir, le développement de notre éducation n'étaient pas le moindre de ces problèmes et c'est pourquoi nous applaudissons chaque fois qu'une mesure intervient en faveur de la culture.

9.11 Cela dit, je me dois de préciser que le Projet de programme pour 1963-1964 rencontre notre plein assentiment. Il correspond exactement à ce que nous attendions de l'action de l'Unesco. Il est la suite logique de l'action entreprise depuis bientôt deux ans et marquera l'aboutissement des projets en cours. L'augmentation des dépenses inscrites au budget ordinaire permettra de mettre définitivement au point la planification de notre enseignement, de poursuivre la lutte contre l'analphabétisme, d'adapter nos programmes dans tous les domaines, de former nos cadres de l'enseignement primaire et secondaire, d'améliorer la scolarisation des filles.

9.12 J'aurais souhaité, quant à moi, que le plafond budgétaire qui nous avait été présenté par le Directeur général soit adopté. Il correspondait parfaitement à l'action qui doit être entreprise. La majorité en a décidé autrement. Je me réjouis, cependant, que le nouveau chiffre de 39 millions de dollars que le Directeur général, après tant de consultations ardues, nous a présenté, ait été adopté par la Conférence générale. Particulièrement respectueux des principes démocratiques, je me soumets donc à cette majorité, mais je souhaite cependant que les crédits prévus au Programme pour l'action opérationnelle ne se trouvent pas affectés par la décision qu'elle a adoptée.

9.13 Je voudrais également exprimer ma satisfaction de voir le programme financé par les ressources extrabudgétaires s'étendre et s'élargir. Le Secrétariat n'ignore pas nos difficultés en matière de constructions scolaires et c'est pourquoi nous lui sommes reconnaissants de nous aider à résoudre ce problème d'une importance capitale en jouant un rôle d'intermédiaire actif entre notre gouvernement et les organismes internationaux susceptibles de financer notre éducation sous différentes formes. Grâce à cette mesure, nos démarches auprès du Fonds des Nations Unies pour l'enfance, auprès du Fonds spécial, de l'Association internationale de développement, de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, auront des chances d'aboutir.

9.14 Chacun sait, en effet, que les budgets des pays africains - particulièrement celui du pays que je représente - sont, en grande partie, consacrés à l'éducation. Mais, si l'effort ainsi fait est louable, il reste néanmoins insuffisant pour répondre à nos exigences. Certes, l'aide bilatérale qui nous est généreusement apportée par la France est des plus importantes. Mais nos besoins ne cessent de croître et l'aide française ne pourra augmenter indéfiniment. C'est pourquoi nous devons rechercher l'aide internationale, que, seule, l'Unesco est en mesure de nous faire obtenir.

9.15 Avant de terminer, je voudrais présenter deux suggestions, qui me paraissent de nature à pouvoir aider le Directeur général dans l'effort colossal qu'il a entrepris au bénéfice des pays en voie de développement. Il me semble, tout d'abord, que certains fonctionnaires du Secrétariat devraient être détachés sur place dans nos pays - ce qui constituerait, pour eux, une prise de contact avec les exigences et les réalités de la situation. Je pense qu'ayant ainsi une connaissance plus approfondie de l'Afrique, ils pourraient traiter nos

problèmes avec plus de réalisme et apporter une contribution plus efficace aux efforts du Directeur général, qui est déjà pénétré de nos besoins.

9.16 La deuxième de mes suggestions a trait à la désignation des experts que l'Unesco met à notre disposition. Je sais que l'Organisation se trouve devant un dilemne. Les besoins du monde sous-développé croissent de jour en jour et, pour faire face à ces besoins, l'Unesco est obligée de faire appel à un plus grand nombre d'experts. Mais la qualité des experts en souffre quelquefois. Loin de nous l'idée d'en rejeter toute la responsabilité sur l'administration de notre Organisation. Mais je pense que les priorités doivent être définies de façon précise, afin d'éviter une pléthore d'experts dont la qualification n'est pas toujours certaine. Quelques-uns d'entre eux nous donnent l'impression de venir chez nous à des fins touristiques et de ne pas être de vrais spécialistes. Nous le déplorons car, à côté de ceux-là, nous en recevons d'autres dont nous apprécions hautement les qualités morales et la qualification professionnelle. Il est bien évident que ce sont ces derniers qui nous intéressent et qu'un choix minutieux s'impose, si nous voulons mener notre tâche à bien.

9.17 Je ne voudrais pas que les deux remarques que je viens de formuler soient considérées comme des critiques qui puissent tenir en quoi que ce soit la haute opinion que nous avons de notre Organisation. Si nous avons cru bon d'en faire état, c'est que nous pensons qu'une amélioration est toujours possible, lorsque nous avons conscience de petites imperfections. Nous aimerions que l'Administration de l'Unesco les accepte comme notre contribution à l'édification d'une grande oeuvre commune - notre oeuvre.

9.18 Il nous reste beaucoup à faire ; notre oeuvre ne fait que commencer. Mais nous sommes certains que, sous l'impulsion du Directeur général et du Secrétariat, la collaboration sera des plus faciles et que tous les problèmes qui nous préoccupent recevront les solutions que nous en attendons pour le bonheur des peuples et la fierté de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture.

9.19 Je pense pouvoir conclure en adressant encore tous nos remerciements à l'Administration de l'Unesco, à la Direction générale, aux fonctionnaires du Secrétariat, pour l'effort méritoire qu'ils ont accompli au service de l'humanité.

10. The PRESIDENT:
I call upon Mr. Shennib, of the delegation of Libya.

11.1 M. SHENNIB (Libye).-
Madame la Présidente, mes chers Collègues. Chaque fois que nous nous réunissons ici, nous y venons le coeur plein d'espoir, en l'Unesco, pour ce qui concerne le développement économique et social de nos pays.

11.2 Les peuples mènent actuellement une véritable lutte idéologique en vue d'atteindre un but unique. Quoique les moyens employés pour l'atteindre soient différents, ce but est essentiellement la prospérité de ces peuples. Mais nous, ici, sommes tous unis vers un but, tous unis dans l'action qui vise à l'atteindre. C'est ainsi que l'importance de notre Organisation se fait sentir - une importance que les jeunes Etats doivent, les premiers, reconnaître, car cette reconnaissance est l'expression de leur désir de sauver leurs peuples du gouffre du paupérisme, de l'ignorance et de la maladie.

11.3 La présente session se caractérise par deux événements importants. Le premier, c'est que cette Organisation, pour la première fois dans son histoire, a élu à la quasi-unanimité le chef de son appareil - un homme dont la personnalité se distingue par un grand esprit d'humaniste, ainsi que par une longue expérience et des efforts efficaces dans le domaine de l'éducation, de la science et de la culture. Mon pays, la Libye, a appuyé son élection car il est l'homme qui a vraiment compris les buts réels de notre Organisation et qui s'est consacré sincèrement à en atteindre les objectifs. Au moment où nous exprimons notre joie profonde de l'avoir élu comme Directeur général, nous nous félicitons de voir un grand

homme comme M. René Maheu prendre la tête de notre Organisation. Mais nous tenons aussi à rendre hommage à l'ancien Directeur général, le Dr Vittorino Veronese, pour ses grands efforts et son dévouement au service de l'Unesco, qu'il a guidée vers une si belle réussite.

11.4 Le deuxième événement qui distingue cette session des autres, c'est que le Projet de programme pour les années 1963-1964 est considéré comme le plus grand projet que l'Organisation ait préparé. Ce programme nous inspire une confiance certaine : nous sommes persuadés qu'il contribuera à aider les pays en voie de développement.

11.5 Il n'est sans doute pas opportun de parler ici des détails des projets. Cependant, nous voudrions signaler, à titre d'exemple, l'importance du fait que ce Programme donne la priorité à l'éducation. Cette priorité n'a d'ailleurs été accordée qu'après de longues années d'expérience.

11.6 Mais l'unité du programme - comme l'a bien souligné le Directeur général - est une chose essentielle : "s'il y a une Unesco, il faut qu'il y ait un seul programme" ! C'est pourquoi la Libye appuie le Projet de programme pour 1963-1964 et approuve, tout particulièrement, le budget ordinaire et les ressources extrabudgétaires.

11.7 La Libye est un jeune Etat, mais riche d'une éternelle civilisation arabe. Le grand héritage de cette civilisation nous pousse constamment à redoubler d'efforts pour arriver au niveau voulu dans la prospérité économique et sociale. Et pourtant, nous nous sommes trouvés en retard, à cause de pénibles circonstances, dans notre marche à la modernisation.

11.8 Maintenant, cependant, dix ans après avoir accédé à l'indépendance, nous sommes parvenus à une étape dont nous sommes fiers, sans être, pour autant, satisfaits. Le principal problème que nous avons dû affronter était l'élimination des vestiges du passé, la lutte contre l'ignorance, la pauvreté et la maladie. Nous avons poursuivi nos efforts et, finalement, nous avons pu recevoir dans nos écoles 70 % de nos enfants d'âge scolaire. Nous avons multiplié les centres de formation de maîtres de l'enseignement primaire et, très prochainement, nous aurons un Institut supérieur pour la formation de professeurs de l'enseignement secondaire.

11.9 Nous avons consacré une grande partie de notre budget à l'enseignement général et technique et, à l'heure actuelle, notre Université libyenne poursuit sa noble mission et se développe, si bien que, 7 ans après sa création, elle groupe cinq facultés, dont le nombre d'élèves a été multiplié par 50. En outre, l'Université islamique, avec ses 4 collèges, élargit sa noble tâche d'éducation humaine et contribue très efficacement au développement social du pays. Encore faut-il ajouter à cela les centaines de boursiers et de techniciens libyens qui poursuivent actuellement leurs études supérieures à l'étranger.

11.10 A ces efforts s'ajoute l'action accrue des centres d'enseignement technique, tout particulièrement de l'Institut technique supérieur, créé avec le concours du Fonds spécial, qui englobe des sections d'ingénieurs civils, d'ingénieurs mécaniciens, d'ingénieurs électriciens et des industries alimentaires.

11.11 Dans notre plan quinquennal, nous avons réservé 28 millions de dollars à la seule construction des bâtiments scolaires. D'autres efforts sont déployés pour instruire les adultes, par différents moyens : bibliothèques, centres d'orientation, et autres moyens d'information.

11.12 Notre premier ennemi, l'analphabétisme, est combattu dans toutes les régions du pays. On y organise des cours du soir, qui portent leurs fruits. Il nous est apparu que nous ne pouvions lutter contre ce dangereux ennemi qu'en développant notre Centre d'éducation de base de Fuehat. La durée des études dans ce centre est passée de 2 à 4 années et son action a été élargie du plan local au plan national, afin de pouvoir répondre aux besoins du pays. Nous envisageons même, actuellement, de faire de cet établissement un centre ré-

gional, pour que les pays africains dont les problèmes sociaux sont semblables aux nôtres puissent en tirer profit.

11.13 La réalisation de cet objectif dépend, dans une large mesure, de l'aide de l'Unesco et, surtout, de l'expérience qu'elle a acquise en ce domaine. Il dépendra d'elle que ce centre complète la mission du Centre d'éducation de base des pays arabes. Nous espérons que l'Unesco prendra en considération les recommandations formulées par les Comités nationaux arabes, lors de leur dernière réunion, en septembre dernier, au Caire. Nous lui demandons également de continuer à faire bénéficier ce centre de son aide durant les dix années à venir.

11.14 Madame la Présidente, je me permets fièrement d'ajouter un troisième événement important dans l'histoire de cette session : c'est que cette Organisation groupe aujourd'hui 112 Etats, membres de la grande famille humaine - et nous considérons cela comme un grand pas vers la représentation véritable de toute l'humanité. Nous espérons que ce jour ne tardera pas, où nous verrons parmi nous tous les peuples, tous les Etats actuellement non représentés exprimer leur culture et leur civilisation.

11.15 La délégation libyenne exprime sa joie profonde de voir ici les nouveaux Etats d'Afrique et d'Asie, et elle adresse au peuple frère et voisin, le peuple algérien, ses meilleurs voeux de réussite et de prospérité.

11.16 L'Afrique place ses espoirs et sa confiance en l'Unesco pour l'accomplissement des projets vitaux, concernant le domaine culturel et éducatif, qui ont été élaborés à Addis-Abéba, à la Conférence de Paris des Ministres africains de l'éducation, ainsi que lors de la réunion des experts africains des moyens d'information. Nous tenons à adresser ici un appel chaleureux aux pays développés, aux pays riches et aux Institutions spécialisées des Nations Unies, en leur demandant d'aider à la réalisation de ces programmes, car une personne cultivée ne peut jamais être heureuse de voir son voisin affamé de savoir. Il n'y a qu'un seul moyen d'apprécier l'échange des valeurs culturelles entre l'Est et l'Ouest : c'est de donner à tous des chances égales de parvenir à un certain niveau de connaissance.

11.17 Madame la Présidente, nous avons écouté les orateurs des différents pays. Certains ont appuyé le plafond budgétaire proposé par le Directeur général, d'autres ont présenté des objections, sous prétexte que les projets n'étaient pas suffisamment étudiés. La délégation libyenne souhaite que certains projets, destinés aux pays en voie de développement, soient plus généreux, pour satisfaire les besoins de ces pays. J'ai cité en exemple le projet concernant la lutte contre l'analphabétisme. J'y ajouterai les projets de résolution concernant les zones arides, qui sont encore loin d'être satisfaisants.

11.18 A ce sujet, nous avons rappelé, dès la dixième session de la Conférence générale, que la Libye est au centre de la ceinture désertique qui s'étend à travers l'Afrique et l'Asie et qu'elle doit, par conséquent, obtenir l'aide technique de l'Organisation, ainsi que des organismes dépendant des Nations Unies, afin de mettre en valeur les ressources de son sol. Il est juste que nous comptions sur nous-mêmes pour réaliser nos projets de développement ; mais, étant donné l'immensité de la superficie de notre pays par rapport à la densité de notre population et à l'insuffisance de notre développement technique, la Libye ne pourra pas atteindre ses buts dans sa marche vers le progrès sans l'aide de l'Unesco et des Institutions spécialisées des Nations Unies.

11.19 La Libye est consciente de l'héritage généreux d'une grande civilisation humaine dont doivent s'enorgueillir non seulement le peuple libyen mais aussi l'humanité tout entière, puisque cette civilisation est commune à tous. Cette noble histoire nous porte constamment à intensifier nos efforts en vue d'élever notre niveau économique et social et de marcher aux côtés des nations les plus favorisées.

11.20 Cependant, au moment où nous parlons sincèrement du développement de l'humanité nous voyons les grandes puissances s'ingénier à fabriquer des moyens de destruction ! Rien

ne redonnera la sécurité aux esprits comme de mettre fin à la course aux armements et d'arriver rapidement à un désarmement général et complet. Nous croyons, pour notre part, que le prestige des grandes puissances aux yeux des jeunes Etats ne se mesure plus à la possession de moyens de destruction, mais au fait de posséder et de diffuser les moyens d'accéder au progrès et à la prospérité.

12. The PRESIDENT:
I call on the Head of the delegation of Peru, H.E. Mr. E. Peña Barrenechea.

13.1 El Sr. PEÑA BARRECHENEA (Perú):
Señora Presidenta, señoras y señores delegados: El Gobierno del Perú, por mi intermedio, hace llegar al Excmo. Sr. Presidente de la Conferencia, Embajador Carneiro, y al Director General, señor René Maheu, su cordial saludo y sus mejores deseos para que la inmensa y provechosa tarea a que están intensamente dedicados alcance el éxito que le desean todos los pueblos amantes de la paz y la cultura. Asimismo la Delegación peruana presenta a todas las delegaciones y, de manera especial a las recientemente incorporadas, sus votos más sinceros.

13.2 Un pensamiento que aparece en los estatutos de la Unesco expresa que la paz no debe ganarse en los campos de batalla sino en la conciencia de los hombres. Tal aspiración de una paz universal, verdadera y fecunda, presentada en forma tan penetrante a la meditación de todos poco después de la última guerra reaparece, desde entonces, en las asambleas y en las publicaciones más señeras de este alto Organismo como la más insistente razón del sentimiento. Es esa espiritual razón que, en el año del tricentenario de Pascal, cobra, al evocarla otra vez, ante los angustiosos problemas internacionales contemporáneos, un singular carácter.

13.3 La admirable introducción al Proyecto de Programa y de Presupuesto para la actividad de la Organización en los años 1963-1964 elaborado por el señor Director General, reafirma aquel postulado garantizador de la paz mediante el progreso en la finalidad esencial del hombre de alcanzar la justicia. Postulado que ha de esclarecer aún más los característicos signos de nuestra época: evolución económico-social, tecnología, afirmación práctica.

13.4 El Perú, antiguo miembro de la Unesco ha atendido, a semejanza de otros Estados Miembros, las recomendaciones emanadas de las anteriores conferencias. Mi Gobierno ha solicitado asistencia del Fondo Especial de las Naciones Unidas para la creación de una escuela de tecnología en Lima. Esta escuela, que será parte de la Universidad Nacional de Ingeniería, tendrá por finalidad la preparación de técnicos de alto nivel en varias ramas de la ingeniería. El proyecto, que se espera será comenzado dentro de pocos meses, tiene la particularidad de ensayar por primera vez en Latinoamérica un sistema especial de enseñanza técnica, por el cual se alternan periodos de enseñanza en la escuela con periodos de práctica en la industria. Será ejecutado por la Unesco durante cinco años.

13.5 Adquiere gran relieve la acción emprendida por el Instituto Lingüístico de Verano, cuya actividad se desarrolla en un sector de la zona selvática de nuestro oriente. Esa labor implica la superación de un arcaico concepto europeo sobre las regiones selváticas americanas que las consideraban -con palabras del sociólogo brasileño Gilberto Freyre- como "naturaleza exuberante, desordenadamente barroca, incivil, antieuropea, anticristiana y extrahistórica". Un considerable número de aborígenes de la cuenca amazónica, ha sido ganado en los últimos años para el destino de la solidaridad humana, previo el estudio, por dicho Instituto, de los idiomas indígenas y la elaboración de textos, tesis y vocabularios. El surgimiento de esos grupos en la civilización y cultura occidentales representa el amanecer del sentimiento de nacionalidad y el de las responsabilidades venideras.

13.6 No podríamos en este momento referirnos a otros aspectos, asimismo, de efectiva cooperación entre nuestra patria y la Unesco. Debemos, sí, mencionar el plan sistemático llevado a cabo por la Dirección de la Educación Fundamental en torno a la alfabetización y

educación de adolescentes y adultos en la vasta extensión del territorio, entendiéndose por erradicación del analfabetismo -como lo observa la Comisión Nacional del Perú de Cooperación con la Unesco- el aporte, al mismo tiempo, de una cultura mínima indispensable y accesible a todo individuo normal en cualquier instante de su vida; los núcleos escolares campesinos que tienen su actividad en comunidades indígenas rurales en aras del desarrollo de éstas, supervisando la alfabetización y castellanización y que dotados de talleres, granjas, campos de experimentación y de demostración participan en el impulso agropecuario y en el de las industrias rurales y caseras; las escuelas cuyos objetivos se basan en la iniciación vocacional del niño y en las habilidades prácticas de los mayores; las vespertinas y nocturnas, que proporcionan educación sistemática a los adultos que hayan pasado la edad escolar; los centros de educación fundamental semejantes a los núcleos escolares campesinos, multiplicándose en la extensión de las zonas selváticas; los centros y talleres artesanales con el propósito de crear en sus matriculados medios de subsistencia y de velar por la conservación de nuestro arte autóctono del que un ancestral muestrario se presentó en la exposición "Tesoros del Perú", en París, el año 1958; y por último, los planes de salud pública, de asistencia social y de fomento, los que, con otros más, son coordinados por la Comisión Nacional de Integración de la Población Indígena.

13.7 La unidad nacional, la cohesión social, la perspectiva futura de que aquellas unidades ganadas a la civilización se habrán de asomar no sólo hacia nuestros propios problemas y realidades, sino también hacia la estimativa de los valores culturales todos del Occidente y del Oriente, se vislumbran por las resultantes de este plan educativo, ya que son elocuentes los progresos obtenidos en la mencionada etapa de alfabetización, como en la de la esfera de la educación primaria.

13.8 El Gobierno del Perú ha iniciado en los últimos meses la urgentísima obra de la reforma agraria. A esta obra de justicia social económica debe acompañarse el redoblamiento de la obra de justicia social cultural, y para ello, la tarea educativa requerirá, cada vez más, la cooperación de esta Casa. Porque -digámoslo con nuestro César Vallejo, cuyos restos yacen en París- "Hay, hermanos, muchísimo que hacer".

13.9 El Perú recuerda su contribución a la cultura de América del Sur cuando a mediados del siglo XVI se hallaban abiertas ya las puertas de la Universidad de Lima; cuando pocos años después, de las prensas limeñas de Antonio Ricardo salían ya los primeros libros o incunables americanos. Y el Perú se enorgullece de haber dado al mundo la primera gran obra cultural escrita por un oriundo de América, con los libros del Inca Garcilaso de la Vega. El primero de ellos, publicado en 1590, tiene el valor simbólico de ser la obra de un mestizo, de un natural del Nuevo Mundo, y una empresa auténticamente humanística, como fue la traducción de los Diálogos de Amor, la clásica obra renacentista de León Hebreo. Luego el viejo Inca tomará la pluma para escribir la historia de su patria e, intuyendo la futura nacionalidad, dedicará su libro: "A los indios, mestizos y criollos del grande y riquísimo Imperio del Perú, el Inca Garcilaso de la Vega, su hermano, compatriota y paisano".

13.10 Pero ese Imperio "grande y riquísimo", el cual, como lo dice el mismo Garcilaso, llenó de oro al mundo, es un país que no goza ya de sus legendarios tesoros. Por ello, instituciones como la Unesco vienen a cumplir una suerte de compensación histórica, otorgando ayuda a pueblos que como el nuestro, requieren de ella no sólo por necesidad, sino por justicia.

13.11 Por eso mi país, como sin duda los otros países de América Latina esperan recibir el apoyo, no disminuído, como lamentablemente parece que ocurriría en el caso de la Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales.

13.12 No podríamos dejar de señalar que mi patria ha contribuído, en los últimos años, a la vigilancia del patrimonio universal en el orden de la cultura al hacer efectivo un plan de museos, bibliotecas y de investigaciones arqueológicas en todo su territorio y que en el

científico, entre otros aspectos, ha constituído un verdadero progreso el de irrigación de las tierras áridas.

13.13 Hemos iniciado nuestras palabras aludiendo a Pascal en la conmemoración de su tricentenario el año que termina. Permítasenos concluir, al tener presente el celo de la Unesco por las conmemoraciones de las más nobles figuras de la humanidad, citar una de esas profundas conciencias que este Organismo, la Universidad de París y otras señeras instituciones evocaron, no hace mucho, con motivo de su centenario, en toda su amplitud. Su nombre alcanza frente a la dramática crisis que el mundo actual afronta, la plenitud de un auténtico símbolo. Es Rabindranath Tagore que en su doble apostolado de educador -desde su íntimo paisaje de Shantiniketan- y de portador de uno de los más puros mensajes poéticos, irradió a todas las latitudes ese sentimiento de paz universal y de dignidad humana que esta Casa no ha cesado de proclamar, con inquebrantable fe, desde su fundación. Muchas gracias.

(13.1) M. PENA BARRECHENEA (Pérou). - (Traduit de l'espagnol.)

Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les délégués. Par mon intermédiaire, le Gouvernement du Pérou salue cordialement le Président de la Conférence, Monsieur l'ambassadeur Carneiro et le Directeur général, Monsieur René Maheu, en formulant ses meilleurs voeux pour que l'immense et utile tâche à laquelle ils se consacrent sans réserve obtienne le succès que souhaitent tous les peuples épris de paix et de culture. La délégation du Pérou présente également ses voeux les plus sincères à toutes les délégations et tout particulièrement aux nouvelles venues.

(13.2) De l'Acte constitutif de l'Unesco se dégage l'idée que la paix ne se gagne pas sur les champs de bataille mais dans le coeur des hommes. Ce désir de paix universelle, véritable et féconde, proposé d'une façon si pénétrante à la méditation de tous peu après la dernière guerre, revient depuis lors dans les assemblées et les publications les plus importantes de ce haut organisme comme la plus insistante raison du sentiment. C'est cette raison spirituelle qui revêt un caractère particulier à être évoquée de nouveau, face aux angoissants problèmes internationaux du moment, en cette année du troisième centenaire de Pascal.

(13.3) Dans son admirable introduction au Projet de programme et de budget pour 1963-1964, le Directeur général réaffirme le principe selon lequel la garantie de la paix réside dans le progrès vers l'objectif essentiel de l'homme, qui est d'obtenir la justice. Ce principe doit éclairer plus encore les signes caractéristiques de notre époque : évolution économique et sociale, technologie, orientation pratique.

(13.4) Comme d'autres Etats membres, le Pérou, membre de longue date de l'Unesco, a tenu compte des recommandations faites par la Conférence lors de sessions antérieures. Mon gouvernement a sollicité l'assistance du Fonds spécial des Nations Unies en vue de créer une école de technologie à Lima. Cette école, qui fera partie de l'Université nationale des sciences de l'ingénieur, aura pour objet de préparer des techniciens d'un niveau élevé dans différentes branches des sciences de l'ingénieur. Ce projet, dont on espère qu'il commencera à être exécuté dans peu de mois, offre la particularité de mettre à l'essai pour la première fois en Amérique latine un système spécial d'enseignement technique selon lequel des périodes d'enseignement théorique alternent avec des périodes de formation pratique dans l'industrie. Il sera mis en oeuvre par l'Unesco pendant cinq ans.

(13.5) L'oeuvre entreprise par l'Institut linguistique d'été, dont l'activité se déroule dans un secteur des forêts du Pérou oriental, prend une grande envergure. Cette action implique la nécessité de dépasser une conception archaïque de la forêt américaine, considérée par les Européens, selon l'expression du sociologue brésilien Gilberto Freyre comme "une nature exubérante, baroque et désordonnée, peu clémente, anti-européenne, anti-chrétienne et extra-historique". Au cours de ces dernières années, un nombre considérable d'aborigènes du bassin amazonien ont été gagnés à la cause de la solidarité humaine, après que l'Institut précité eut étudié les idiomes indigènes et élaboré des manuels, des thèses et des vocabulaires. L'accès de ces groupes à la civilisation et à la culture de l'Occident représente l'aurore du sentiment de nationalité et des responsabilités futures.

(13.6) Nous ne saurions parler ici d'autres aspects de la coopération effective entre notre pays et l'Unesco. Il nous suffira de mentionner le plan systématique mené à bien par la Direction de l'éducation de base pour l'alphabétisation et l'éducation des adolescents et des adultes sur notre vaste territoire - l'élimination de l'analphabétisme consistant aussi comme le fait observer la Commission péruvienne de coopération avec l'Unesco, à apporter aux illettrés le minimum de

culture indispensable que tout individu normal peut acquérir à chaque moment de sa vie. Signalons également : les centres scolaires ruraux qui exercent leur action dans les communautés rurales indigènes afin d'assurer le développement de ces communautés en dirigeant l'alphabétisation et l'enseignement de l'espagnol, et qui, dotés d'ateliers et de fermes, ainsi que de terrains d'expérimentation et de démonstration, favorisent le développement de l'agriculture et de l'élevage, comme celui des industries rurales et familiales ; les écoles qui ont pour objectifs essentiels l'initiation professionnelle de l'enfant et l'enseignement de connaissances pratiques aux aînés ; les cours de l'après-midi et du soir, où un enseignement systématique est dispensé aux adultes ayant dépassé l'âge scolaire ; les centres d'éducation de base, analogues aux centres scolaires ruraux, qui se multiplient sur toute l'étendue des régions forestières ; les centres et ateliers artisanaux qui ont pour but de doter leurs élèves de moyens de subsistance, ainsi que de veiller à la conservation de notre art autochtone, dont des spécimens anciens ont été présentés à Paris, en 1958, lors de l'exposition consacrée aux "Trésors du Pérou" ; enfin, les programmes d'hygiène publique, d'assistance sociale et de développement, qui sont coordonnés, comme les autres, par la Commission nationale pour l'intégration de la population indigène.

(13.7) En raison des progrès éloquents accomplis tant au cours de l'étape d'alphabétisation mentionnée précédemment que dans le domaine de l'enseignement primaire, les résultats de ce programme d'éducation permettent d'entrevoir un avenir d'unité nationale et de cohésion sociale où ces groupes gagnés à la civilisation se tourneront non seulement vers nos propres problèmes et réalités, mais encore vers l'appréciation de toutes les valeurs culturelles de l'Orient et de l'Occident.

(13.8) Dans les derniers mois, le Gouvernement du Pérou s'est attaqué à l'oeuvre très urgente de la réforme agraire. Mais cette oeuvre de justice socio-économique doit s'accompagner d'un redoublement de l'action en faveur de la justice socio-culturelle et, à cet effet, l'action éducative exigera la coopération toujours plus étroite de cette organisation. Comme le disait notre compatriote César Vallejo, dont la dépouille repose à Paris : "Mes frères, nous avons beaucoup à faire".

(13.9) En ce qui concerne sa contribution à la civilisation sud-américaine, le Pérou rappelle que l'Université de Lima avait ouvert ses portes dès le milieu du XVIe siècle et que peu d'années après, les premiers livres ou incunables américains sortaient déjà, à Lima, des presses d'Antonio Ricardo. Le Pérou s'enorgueillit d'avoir donné au monde, avec les livres de l'Inca Garcilaso de la Vega, la première grande oeuvre culturelle écrite par un auteur originaire de l'Amérique. Le premier de ces livres, paru en 1590, a le mérite symbolique d'être l'oeuvre d'un métis natif du Nouveau Monde, et de constituer une entreprise réellement humaniste : ce fut la traduction des Dialogues d'amour de Léon l'Hébreu, oeuvre classique de la Renaissance. Le vieil Inca prendra ensuite la plume pour écrire l'histoire de sa patrie et, prévoyant la future nationalité, y inscrira cette dédicace : "Aux Indiens, aux Métis et aux Créoles du grand et très riche Empire du Pérou, l'Inca Garcilaso de la Vega, leur frère, leur compatriote et leur concitoyen".

(13.10) Mais ce "grand et très riche Empire" qui, comme le dit Garcilaso lui-même, a rempli le monde d'or est un pays maintenant privé de ses trésors légendaires. C'est pourquoi des institutions telles que l'Unesco font, en quelque sorte, oeuvre de compensation historique en accordant leur aide à des peuples qui, comme le nôtre, la méritent non seulement par ce qu'ils en ont besoin, mais encore au nom de la justice.

(13.11) Aussi mon pays espère-t-il, ainsi que les autres pays de l'Amérique latine sans doute, recevoir une aide qui ne soit pas diminuée, comme il semble être malheureusement probable dans le cas de la Faculté latino-américaine de sciences sociales.

(13.12) Nous ne saurions manquer de signaler que mon pays a contribué pendant ces dernières années à la conservation du patrimoine universel sur le plan de la culture, en appliquant un programme national en matière de musées, de bibliothèques et de fouilles archéologiques, et que, dans le domaine scientifique, il a notamment fait un réel progrès dans l'irrigation des terres arides.

(13.13) Au début de notre intervention, nous avons rappelé que l'année qui prend fin a été marquée par la célébration du tricentenaire de Pascal. Qu'il nous soit permis de souligner, pour conclure, le soin qu'apporte l'Unesco à commémorer les plus nobles figures de l'humanité et de mentionner l'une de ces profondes consciences que notre Organisation, l'Université de Paris et d'autres éminentes institutions, ont évoqué récemment dans toute son ampleur à l'occasion de son centenaire, une personnalité dont le nom, face à la crise dramatique qu'affronte le monde actuel, atteint la plénitude d'un véritable symbole. Je veux parler de Rabindranath Tagore qui, en

sa double qualité d'éducateur - depuis son paysage intime de Shantiniketan - et de porteur de l'un des plus purs messages poétiques, a diffusé par toutes les latitudes ce sentiment de paix universelle et de dignité humaine que notre Organisation n'a cessé de proclamer avec une foi inébranlable depuis sa création. Merci.

14.1 The PRESIDENT:

The Director-General has been obliged to leave us to attend the meeting of the Administrative Commission. He is now represented by the Assistant Director-General, Mr. Erchov.

14.2 I call upon the Head of the Costa Rican delegation, H.E. Professor Cortes Castro.

15.1 El Sr. CORTES CASTRO (Costa Rica):

Dignísima Presidenta, señoras, señores: Permitid a quien ahora tiene el privilegio de ocupar esta prestigiosa tribuna, que os presente un respetuoso saludo en nombre del Gobierno y del pueblo de Costa Rica, pequeño país, situado en el corazón de América, de esa tierra que constituye la esperanza del mundo, continente llamado a las conquistas del saber, del adelanto y del progreso de la humanidad. América, joven tierra de promisión, conjunto de naciones dispuestas a la convivencia fraternal y al respeto que se deben entre sí todos los pueblos del mundo.

15.2 ¿Quién habla desde esta tribuna? No el Embajador de Costa Rica, no el Presidente de la Delegación de mi país ante la 12a. Conferencia General de la Unesco. No, señores, aquí les dirige sencillas palabras un maestro de escuela, un mentor de juventudes; un preceptor ávido de estudiar aún todo lo que encierra y mantiene la institución por excelencia rectora de la educación y la cultura y las ciencias mundiales. Por mi boca hablan los niños y adolescentes de Costa.Rica, que tanto esperan de vosotros; por mí están dirigiéndose a esta honorable Asamblea los estudiantes de un pueblo consagrado al trabajo y al estudio, fuentes propicias de lo que el hombre requiere, para superarse y alcanzar mejoramientos constantes.

15.3 ¿Cuáles son las inquietudes de los jóvenes costarricenses? La noción de que la única forma de surgir está en el estudio, en la educación, la ciencia y la cultura. Cuando no se tienen capitales ni fortuna para alcanzar niveles de vida altos, plenos de comodidades y lujos, la naturaleza les ha prodigado inteligencia y voluntad. Pues esas dos virtudes los llevan desde los niveles más bajos y humildes, mediante el estudio concienzudo y verdadero, a obtener el galardón de un título que los hará útiles a sí mismos, a sus familias, a sus pueblos, a sus continentes. Y así observamos cómo en los últimos tiempos, jóvenes de las más humildes familias, de los niveles más ínfimos del conglomerado social, ocupan primeras líneas en los países que, desposeídos de castas y prosapias, saben valorar el esfuerzo que mediante el estudio han conquistado las juventudes gallardas de nuestra América. Y lo que ocurre en aquel continente lo vemos en esta Europa resurgida y que se apresta a dar a la pléyade de sus jóvenes estudiosos, el lugar que corresponde a quienes todo se lo deben al estudio, a la devoción por la cultura y la ciencia.

15.4 Y de los otros continentes, ¿qué cabe exclamar y decir? Avidos de instrucción, ansiosos de que sus niños y adolescentes conquisten las metas del saber y la ilustración, los diferentes delegados, en las discusiones acerca del presupuesto que más convenía a la función rectora de la Unesco, dejaron oir sus voces clamando porque hubiesen fondos suficientes y necesarios para proseguir y, si se quiere aún más, aumentar los presupuestos pro educación, cultura y ciencia, en vez de gastos de otra índole. ¡Cuánto mejor para el mundo que en vez de arsenales de guerra, que en vez de arsenales de armas nucleares, de artefactos guerreros, se invirtiese toda la riqueza de los países en escuelas, en colegios, en bibliotecas y laboratorios!

15.5 ¡Ah, pero eso no es posible mientras existan deseos y ambiciones de hegemonía y prepotencias políticas!

15.6 En muchos de los delegados se dibujarán sonrisas piadosas y burlescas al oírme. Otros comentarán para sí: "¿Qué derecho tiene este maestro para venirnos a hablar de las ilusiones y sueños de los candorosos y sencillos?". Pero es que mi país ha dado ante el mundo el insólito caso de que transformó sus armas y arsenales en herramientas y maquinarias agrícolas (tractores, arados, cosechadoras, niveladoras, etc.). Cambió sus ametralladoras y rifles por los instrumentos de labranza que sus campesinos requieren para roturar la tierra y obtener el bienestar, su paz, su mejoramiento. Sus hombres viven inclinados ante los surcos, arando la tierra, y sus jóvenes, ante los pupitres y las mesas de trabajo, estudian y buscan la verdad para ser libres, para lograr esa libertad que necesita el mundo a fin de que reinen la paz, la justicia y el derecho.

15.7 Y no hablo a humo de pajas, porque sería irrespetuoso ante esta augusta Asamblea, donde delegados de todos los continentes laboran con ahínco y empeño por la cultura, la educación y las ciencias. Expongo aquí con el orgullo que producen las conquistas del espíritu y del intelecto, que Costa Rica, pequeña porción de América, con apenas 51.000 km^2 de superficie y 1.200.000 habitantes, le merece al Doctor Oscar Vera -alto funcionario de la Unesco- cuando analiza en su estudio sobre la "Situación y los requisitos educacionales en América Latina", tomado del trabajo "Aspectos sociales del desarrollo económico en América Latina", las siguientes consideraciones:

15.8 "Costa Rica, con una renta per capita y una estructura demográfica correspondiente a su alta proporción de población rural, tiene un índice de analfabetismo relativamente bajo. En el caso de Costa Rica, la concentración de más de la mitad de su población en menos del 8% de su superficie, la gran importancia que los costarricenses han concedido a la educación y el que prácticamente no mantenga un ejército regular, contribuyen sin duda a explicar la situación. Sin embargo, un estudio del desarrollo de la educación en relación con el desarrollo social y económico en Costa Rica, sería del mayor interés para apreciar en qué medida, éstos y otros factores, han contrarrestado la influencia de la alta proporción de población rural y del ingreso per capita relativamente bajo, y han determinado el avance educativo de este pequeño país. El caso de Costa Rica -sigue diciendo el doctor Vera- confirma además que una alta proporción rural no va necesariamente acompañada de un alto porcentaje de analfabetismo".

15.9 Según el cuadro, y para no citar más que lo relativo a mi país, el número de analfabetos de 15 años y más era el siguiente: Argentina 13,6%; Uruguay 15%; Chile 19,9%; Cuba 22%, y Costa Rica 20,6%. Un país pequeño, ínfimo, que apenas se ve en el mapamundi y sin embargo ocupa el 5° puesto en América Latina por lo que toca al analfabetismo.

15.10 Voy a leer el ingreso per capita: Argentina, 300.449 dólares; Uruguay, 300.449; Chile, 150.299; Cuba, 300.449, y Costa Rica, 100.149. Así puede verse, comparativamente, que teniendo per capita un ingreso tan bajo, Costa Rica sólo ocupa el quinto lugar en cuanto al número de analfabetos.

15.11 Los datos han sido tomados de las siguientes fuentes: las Naciones Unidas y la Unesco, París 1957. Estos datos, que no significan censura para aquellos países hermanos de Latinoamérica, que están por debajo del índice de Costa Rica, he creído necesario darlos a conocer a los señores delegados que ahora comparten las responsabilidades de esta Conferencia, para que tengan presente que no por su pequeñez territorial y número de habitantes se debe pasar por alto a países que cifran en su cultura el mejor de sus galardones. Como un trofeo sui generis, como una conquista de valor moral inapreciable, declaro que en el presupuesto de gastos del Gobierno de la República se dedican 80 millones a la Educación Pública, o sea la 5a. parte de la suma global del presupuesto. Y de ahí que podamos pregonar a la faz del mundo que somos el país que posee más maestros que soldados.

15.12 Señores delegados: Ya va para casi un siglo que se decretó la enseñanza primaria gratuita obligatoria, y en la Constitución de 1949 se consagró la gratuidad de la segunda en-

señanza, que ha obligado al establecimiento de Colegios para otorgar títulos de Bachilleres en Ciencias y Letras.

15.13 Cuando ahora muchos países legislan para facilitar la importación de libros exentos de todo impuesto y materiales escolares y de laboratorios, Costa Rica desde hace largos años tenía dictadas leyes en tal sentido. De los 19.000 empleados públicos, 10.500 los ocupa el Ministerio de Educación. Hay 1.477 escuelas oficiales diurnas con 6.901 maestros. Existen 60 colegios oficiales y particulares y una Universidad con 12 facultades. El Instituto Interamericano de Ciencias Agrícolas, dependencia de la Organización de los Estados Americanos, tiene su sede en las proximidades del Volcán Turrialba. En su múltiples secciones, se realizan trabajos científicos y labores educativas para impulsar el progreso de las ciencias del suelo, que beneficia a toda América.

15.14 No quiero cansar a mis estimados compañeros de la Asamblea con números y datos referentes al grado de cultura de mi pequeño país, sino llevar a su mente la convicción de que vivimos y llevamos en la práctica el aforismo de que sólo la cultura redime a los pueblos, sólo la educación los eleva y ennoblece, solamente la ciencia les otorga los merecimientos inherentes a quienes crean en vez de destruir, favorecen y contribuyen al bienestar de la humanidad en vez de propender a su destrucción.

15.15 En los colegios de mi país, solían los alumnos de los años superiores, aquéllos que estaban para graduarse de Bachilleres en Ciencias y Letras, interrogar a sus Directores: ¿Cumple la Unesco los propósitos que tuvieron en mente sus creadores? ¿Cumple a cabalidad sus fines?

15.16 Esa pregunta encierra una interrogación que los mentores de la enseñanza contestaban afirmativamente, en lo que a nuestro país se refiere, por cuanto sí, hemos sentido y palpado su benéfica influencia. No por el número de becas que a la juventud costarricense se conceden, tampoco por la cantidad de escuelas, colegios o bibliotecas fundadas.

15.17 La Unesco se desenvuelve en el plano superior para el que fue concebida, como muy bien lo dijo un funcionario en el reportaje concedido a un diario de París en edición reciente, al ser interrogado acerca del tema: "¿Para qué sirve la Unesco?". Contestó con aplomo este funcionario: "Para el hombre de la calle de un país desarrollado, la eficacia de la Unesco no tiene mayor evidencia, pero para la mirada del sabio, del técnico, del profesor, esta palabra vaga y misteriosa tiene ya todo un otro sentido. Y para un joven campesino indonesio que aprende a leer, la Unesco tiene todavía otro sentido. La felicidad de un país como Francia es estar al abrigo de ciertas calamidades, aquellas por ejemplo que es nuestra principal razón de actuar. Hay más de setecientos millones de analfabetos en el mundo, o sean 2/5 de la población adulta mundial, y cada año hay de 20 a 25 millones de nuevos analfabetos. Por primera vez casi todos los países del mundo están de acuerdo en querer arreglar juntos este problema".

15.18 Pero el periodista insiste con la siguiente interrogación: "Sí, ¿pero prácticamente?". La respuesta es: "No le voy a hacer una lista de las realizaciones de la Unesco, pero he aquí un pequeño detalle. El Profesor Auger dicta una conferencia sobre el papel de los isótopos radioactivos. Pues bien, de su propia confesión se infiere que su conferencia ha acelerado por lo menos en tres años el desarrollo de las búsquedas mundiales. ¿Por qué? Porque la Unesco pone en contacto permanente las inteligencias de 106 países. Y es la más grande comunidad mundial de las inteligencias que jamás se haya hecho".

15.19 Insiste el periodista con una última pregunta: "Su programa ideal es vasto y generoso, pero ¿puede desarrollarlo?". La respuesta es: "Forzosamente no. Nuestro presupuesto es muy limitado. Necesitamos hacer opciones. Durante largo tiempo la educación no ha aparecido, salvo para el provecho exclusivo de unos cuantos, como factor de desarrollo económico de un país. Pero estamos persuadidos de que la educación es la mejor inversión económica de un país. Estamos persuadidos también de que lo es tanto para los pequeños como para los grandes países, e insistimos en que es la mejor inversión. He aquí

una cifra que le dejará pensativo: en más del 70% de la población mundial de la tierra, una gran parte de la técnica moderna elemental se pierde. Así nuestro principal esfuerzo debe ser sobre la educación. Y consagramos el 75% de un presupuesto que para el bienio venidero será de 40 millones. Eso no es nada, porque la campaña de 10 años para alfabetizar a 300 millones de analfabetos costará 1.880 millones de dólares. "¿Pero, es que el papel de la Unesco es enseñar a los mau mau y a los papúes?", dice el periodista. Y contesta el funcionario: "Al principio cometimos un error. Pensamos que podríamos tener un contacto directo. Hicimos una experiencia en Haití que resultó un completo fracaso. En el presente no formamos alumnos, sino profesores y especialistas, y esto camina perfectamente".

15.20 Ante la evidencia no hay discusión. Esta es la mejor defensa de la Unesco. Esta es la obra exponente del Profesor René Maheu, símbolo de la Unesco. Allá en el jardín se levanta en el asta la bandera de la Unesco para decir que aquí está ubicada la casa rectora de la cultura, de la ciencia y de la educación. Sé que estoy ofendiendo la modestia del Profesor Maheu, pero él es el símbolo de la Unesco.

15.21 Sobran los comentarios. He aquí desprovista de adornos literarios la verdad de los hechos. Escueta, fría, verídica, convincente. A la juventud de mi país estoy enviando ese reportaje. Dice por sí solo, mejor que extensos informes, la verdad y nada más que la verdad.

15.22 El hombre, en su afán de descubrir la verdad, llegó a la desintegración atómica y con eso tiene en su mano una fuerza para destruirse que nunca imaginó. Esta desintegración le dio al hombre un poder omnipotente, similar al de Dios, sin que esta afirmación constituya irreverencia; una fuerza para desencadenar su completa destrucción. ¿Por qué no emplear esa fuerza en beneficio de los semejantes, en lo que se ha dado en llamar átomos para la paz? ¿Por qué en vez de armas nucleares y la secuencia de medios diversos para destruir vidas, basados en las más avanzadas técnicas de la presente era, no se destinan las ingentes sumas a proporcionar a los hombres educación y cultura, enseñar a leer a los 700 millones de seres, hacer que los niños del Africa, del Asia y América Latina puedan convertirse en futuras mentalidades para gloria y provecho de sus continentes?

15.23 ¡Qué cruel ironía, reunirse delegados de 113 Estados para invertir tiempo y sesiones discutiendo presupuestos, millón de más o menos, para dar a los niños del mundo educación y bienestar, en tanto que se invierten miles de millones en preparar tarde o temprano la destrucción implacable del mundo!

15.24 Decía Nietzche, en su libro "Así habla Zaratustra", refiriéndose a la forma cómo se aleccionaban los antiguos guerreros germanos, despreocupados, irónicos, violentos: "Así nos quiere la sabiduría, y no amará más que al guerrero". Himno de guerra, que significaba destrucción, lágrimas, sangre.

15.25 Han pasado muchos años, y los hombres abjurando de la guerra cantan himnos a la paz; se asocian y con devoción prometen y se muestran dispuestos a la unión, a la fraternidad, a la convivencia. ¿Qué es sino esta fraternidad universal llamada la Unesco? La cultura, la educación y las ciencias, enlazan al mundo desde esta legendaria tierra de gloriosas tradiciones, de esta Francia inmortal donde se afianzaron las igualdades y las libertades del mundo.

15.26 Por eso, estimables señores delegados, cuánta sería la satisfacción de nuestros países al saber que quienes vinieron en representación de su Gobierno a la 12a. Conferencia General, regresan llevando como un trofeo inestimable la buena nueva de que en la Unesco se gestaron nuevos rumbos y propósitos en favor de los niños del mundo, de las juventudes asiáticas, de las juventudes africanas, de Oceanía, de América y de Europa.

15.27 En la VII Conferencia Internacional de Lima, el 24 de diciembre de 1958, las delegaciones de 21 repúblicas consagraron lo que se llamó la "Declaración de los Derechos del

Niño". Concepto del más alto nivel filosófico, en que las 21 repúblicas declararon: "Todo niño nace con honor".

15.28 Esta declaración, que rompió conveniencias sociales, que echó por tierra el andamiaje de principios morales, en un afán de colocar a los niños como lo más grande y lo más bendito de la creación, fue un positivo avance, rompiendo torpes y egoístas conceptos de sociedades apegadas a antiguallas y ruines preferencias, en favor de las leyes inmutables de la ciencia y de la verdad.

15.29 La Unesco, por su parte, completará la Declaración de Lima con otra que es fundamental: "Todo niño tiene cabal derecho a que la humanidad lo eduque".

15.30 Termino estos ligeros conceptos sobre principios generales de educación y aspectos culturales de mi país, agradeciendo a quienes me hicieron la merced de escucharme y pidiendo disculpas al Presidente de la Conferencia General, al eminente Profesor Carneiro, figura cimera de la cultura de ese país de avanzada que es el Brasil, por haber ocupado más del tiempo conveniente esta prestigiosa tribuna.

15.31 Sea esta la ocasión para presentar en nombre de mi Gobierno y de todo el pueblo de mi país, el testimonio de nuestro profundo agradecimiento a la Conferencia, por el rendido homenaje tributado aquí mismo, en 1960, a Don Joaquín García Monge, exponente y expresión de nuestros más puros ideales, apóstol de nuestra enseñanza igualitaria, el maestro nacional de mi patria; predicó él con su ejemplo e hizo con su modesto semanario, "El Repertorio Americano", la tribuna de pensamiento más alta, más luminosa de Costa Rica y de América. Muchas gracias, señora Presidenta.

(15.1) M. CORTES CASTRO (Costa Rica).- (Traduit de l'espagnol.)
Madame la Présidente, Mesdames, Messieurs, Permettez à celui qui a maintenant le privilège d'occuper cette prestigieuse tribune de vous saluer respectueusement au nom du Gouvernement et du peuple du Costa Rica, petit pays situé au coeur de l'Amérique, de ce continent qui constitue l'espoir du monde et qui est appelé aux conquêtes du savoir et du progrès de l'humanité; de cette Amérique, jeune terre promise, ensemble de nations disposées à la coexistence fraternelle et au respect mutuel que se doiven t tous les peuples du monde.

(15.2) Celui qui parle de cette tribune n'est ni l'ambassadeur du Costa Rica, ni le président de la délégation de ce pays à la douzième session de la Conférence générale de l'Unesco. Non, Messieurs, les paroles simples que vous entendez ici sont celles d'un maître d'école, d'un mentor de la jeunesse, d'un précepteur avide d'étudier encore tout ce que renferme et soutient l'institution qui régit par excellence l'éducation, la culture et les sciences dans le monde. Ceux qui parlent par ma bouche sont les enfants et les adolescents du Costa Rica qui attendent tant de vous; par mon entremise, s'adressent à cette honorable assemblée les étudiants d'un peuple qui se consacre au travail et à l'étude, sources généreuses de ce dont l'homme a besoin pour s'élever et parvenir à s'améliorer constamment.

(15.3) Quelles sont donc les soucis de la jeunesse costaricienne ? La seule façon de s'élever réside dans l'étude, l'éducation, la science et la culture. A ceux qui n'ont ni capitaux, ni fortune pour atteindre un niveau de vie élevé et pour jouir d'une existence pleine de confort, de commodités et de luxe, la nature a prodigué l'intelligence et la volonté. Grâce à l'étude consciencieuse et véritable, ces deux vertus permettent aux individus partis des niveaux les plus bas et les plus humbles de trouver une situation, d'obtenir comme récompense un titre qui les rendra utiles à eux-mêmes, à leur famille, à leur communauté, à leur continent. Nous avons vu ainsi dans ces derniers temps des jeunes gens issus des familles les plus humbles, des couches les moins élevées de la société, occuper les premiers rangs dans les pays qui, dépourvus de tout esprit de caste, savent apprécier l'effort qu'ont déployé, par l'étude, les vaillantes jeunesses de notre Amérique. Ce qui se produit sur ce continent, nous le voyons dans cette Europe ressuscitée qui s'apprête à donner à la pléiade de sa jeunesse studieuse la place qui revient à ceux qui doivent tout à l'étude, ainsi qu'au dévouement, à la culture et à la science.

(15.4) Et que dire des autres continents, sinon qu'ils sont avides d'instruction et qu'ils désirent voir leurs enfants et leurs adolescents conquérir le savoir et la connaissance ? Ici même, au cours des débats consacrés au budget qui répondrait le mieux au rôle directeur de l'Unesco, leurs différents délégués ont pris la parole à cette tribune pour réclamer que soient fournis en quantité suffisante les fonds nécessaires pour maintenir, voire augmenter les budgets destinés à l'édu-

cation, la science et la culture, plutôt que pour couvrir des dépenses d'une autre nature. Comme il vaudrait mieux pour le monde que les pays investissent toute leur richesse non pas dans les arsenaux de guerre, les armes nucléaires et autres engins belliqueux, mais sous la forme d'écoles, de collèges, de bibliothèques et de laboratoires !

(15.5) Hélas, cela est impossible tant que subsisteront les ambitions et les désirs d'hégémonie et de prépondérance politique.

(15.6) En entendant mes paroles, beaucoup de délégués esquisseront certainement des sourires apitoyés et ironiques. D'autres se demanderont de quel droit ce maître vient parler des illusions et des rêves des candides et des simples. C'est que mon pays a donné au monde un exemple insolite en transformant ses armes et ses arsenaux en outils et machines agricoles (tracteurs, charrues, moissonneuses, niveleuses, etc.). Il a transformé ses mitrailleuses et ses fusils en instruments aratoires dont ses paysans ont besoin pour défricher la terre et obtenir l'amélioration de leur sort, le bien-être et la paix. Les hommes de mon pays vivent courbés sur les sillons, labourant la terre, tandis que les jeunes gens, assis devant leurs pupitres et leurs tables de travail, étudient, lisent et cherchent la vérité pour être libres, ce qui est l'un des attributs dont le monde a le plus besoin pour que règnent la paix, la justice et le droit.

(15.7) Je ne parle pas à la légère, car ce serait manquer de respect à cette auguste assemblée où les délégués de tous les continents travaillent avec zèle pour la culture, l'éducation et les sciences. Je souligne ici, avec l'orgueil que l'on peut tirer des conquêtes de l'esprit et de l'intelligence, que le Costa Rica, petite fraction de l'Amérique couvrant à peine 51.000 kilomètres carrés et comptant 1.200.000 habitants, a mérité que M. Oscar Vera, haut fonctionnaire de l'Unesco, lui consacre les remarques suivantes dans son étude analytique sur "La situation et les besoins actuels de l'Amérique latine en matière d'éducation", qui figure dans l'ouvrage sur les "Aspects sociaux du développement économique en Amérique latine" :

(15.8) Bien que son revenu par habitant et sa structure démographique reflètent une forte proportion de population rurale, le Costa Rica n'a qu'un taux d'analphabétisme relativement bas. La concentration de plus de la moitié de la population sur moins de 8 % du territoire, la grande importance que les Costariciens ont accordée à l'éducation et le fait que ce pays n'entretient pratiquement pas d'armée régulière, contribuent sans doute à expliquer la situation. Toutefois, une étude du développement de l'éducation dans ses rapports avec le développement social et économique du Costa Rica serait du plus grand intérêt, car elle permettrait d'apprécier la mesure dans laquelle ces facteurs et certains autres ont contrebalancé l'influence qu'exercent la forte proportion de population rurale et la faiblesse relative du revenu par habitant, et ont déterminé le progrès de l'éducation dans ce petit pays. L'exemple du Costa Rica, dit encore M. Vera, confirme en outre qu'une forte population rurale ne s'accompagne pas nécessairement d'un taux d'analphabétisme élevé.

(15.9) Pour ne parler que de mon pays, je citerai les statistiques suivantes relatives au pourcentage d'analphabètes de 15 ans et plus : Argentine, 13,6 % ; Uruguay, 15 % ; Chili, 19,9 % ; Cuba, 22 % et Costa Rica 20,6 %. Bien qu'il soit petit et même infime au point d'être à peine visible sur la mappemonde, mon pays occupe en matière d'analphabétisme le cinquième rang en Amérique latine.

(15.10) Voici maintenant les chiffres relatifs au revenu par habitant : Argentine, 300-449 dollars ; Uruguay, 300-449 dollars ; Chili, 150-299 dollars ; Cuba, 300-449 dollars ; enfin, Costa Rica, 100-149 dollars. On voit donc que, malgré un revenu par habitant relativement très bas, Costa Rica n'occupe que le cinquième rang du point de vue du taux d'analphabétisme.

(15.11) Ces données proviennent des sources suivantes : Organisation des Nations Unies et Unesco (Paris, 1957). Sans vouloir critiquer les pays frères d'Amérique latine qui se placent derrière le Costa Rica, j'ai cru nécessaire de porter ces chiffres à la connaissance des délégués qui partagent aujourd'hui les responsabilités de la présente conférence, pour qu'ils voient bien qu'il ne faut pas tenir pour négligeable en raison de leur petitesse territoriale et de leur nombre peu élevé d'habitants des pays qui considèrent leur culture comme leur meilleur titre de gloire. Comme constituant en son genre un triomphe, une conquête d'une valeur morale inappréciable, je signale que le budget du Gouvernement de la République consacre 80 millions à l'instruction publique, soit le cinquième du montant global du budget. C'est pourquoi nous pouvons nous vanter à la face du monde d'être le pays qui possède plus de maîtres que de soldats.

(15.12) Messieurs les délégués, voilà bientôt un siècle que l'enseignement primaire a été rendu gratuit et obligatoire ; en outre, la Constitution de 1949 a consacré la gratuité de l'enseignement secondaire, ce qui a conduit à instituer des collèges habilités à décerner des grades de bacheliers ès sciences et ès lettres.

(15.13) Alors que de nombreux pays adoptent maintenant des lois visant à faciliter l'importation en franchise totale de livres et de matériel d'enseignement ou de laboratoire, le Costa Rica a déjà adopté depuis de nombreuses années des lois à cet effet. Des 19,000 fonctionnaires, 10,500 appartiennent au Ministère de l'éducation. Nous avons 1,477 écoles publiques de jour qui comptent 6,901 maîtres, 60 écoles secondaires publiques ou privées, et une université groupant douze facultés. L'Institut interaméricain des sciences agricoles, rattaché à l'Organisation des Etats américains, a son siège à proximité du volcan Turrialba. Dans ses multiples sections s'effectuent des travaux scientifiques et éducatifs qui visent à favoriser le progrès des sciences du sol au bénéfice de l'Amérique tout entière.

(15.14) Je ne voudrais pas lasser mes honorables collègues par l'énumération de chiffres et de faits concernant le niveau culturel de mon petit pays ; je désire seulement les convaincre que nous vivons en mettant en pratique l'aphorisme selon lequel seule la culture relève les peuples, seule l'éducation les grandit et les annoblit, seule la science leur confère les mérites inhérents à ceux qui créent au lieu de détruire et qui favorisent, en y contribuant, le bien-être de l'humanité au lieu de tendre à la détruire.

(15.15) Dans les collèges de mon pays, les élèves des dernières années, sur le point de devenir bacheliers ès sciences ou ès lettres, avaient coutume de demander à leurs directeurs : "L'Unesco atteint-elle les objectifs qu'envisageaient ceux qui l'ont créée ? Réalise-t-elle parfaitement ses fins ?".

(15.16) A cette question, les dirigeants de l'enseignement répondaient affirmativement en ce qui concerne notre pays, car nous avons vraiment senti et touché son influence bienfaisante. Nous ne la mesurons pas au nombre des bourses accordées à la jeunesse costaricienne, ni à celui des écoles, collèges ou bibliothèques qui ont été fondés.

(15.17) L'action de l'Unesco s'exerce sur le plan supérieur en vue duquel elle a été conçue. Un fonctionnaire l'a fort bien dit dans une interview récemment accordée à un journal parisien. Comme on lui demandait : "A quoi sert l'Unesco ?", il répondit avec assurance : "Pour l'homme de la rue d'un pays développé, l'efficacité de l'Unesco n'est pas de première évidence; mais aux yeux du savant, du technicien, du professeur, ce nom vague et mystérieux prend un tout autre sens. Il prend un autre sens encore pour le jeune paysan indonésien qui apprend à lire. Un pays comme la France a le bonheur d'être à l'abri de certaines calamités, telles que celle contre laquelle s'exerce notre action principale : il y a dans le monde plus de sept cent millions d'analphabètes, soit les 2/5 de la population adulte mondiale, et celle-ci compte chaque année de 20 à 25 millions de nouveaux alphabètes. Pour la première fois, presque tous les pays du monde sont d'accord pour tenter de résoudre en commun ce problème".

(15.18) Et comme le journaliste insistait en disant : "Fort bien, mais en pratique ?", il répondit: "Je ne vais pas vous énumérer tout ce que l'Unesco a réalisé, mais je mentionnerai seulement un petit détail. Le professeur Auger a fait une conférence sur le rôle des isotopes radio-actifs. Or, de son propre aveu, cette conférence a accéléré d'au moins trois ans le développement des recherches mondiales. Pourquoi ? Parce que l'Unesco met en contact permanent les intelligences de 106 pays. C'est la plus grande communauté mondiale des intelligences qui ait jamais été créée".

(15.19) Le journaliste pose une dernière question ; "Votre programme théorique est vaste et généreux. Mais pouvez-vous l'appliquer ?" Voici la réponse : "Naturellement, non. Notre budget est très limité. Il nous faut choisir. Pendant longtemps, l'éducation n'est pas apparue comme un facteur du développement économique d'un pays, sauf au profit exclusif de quelques-uns. Mais nous sommes persuadés que l'éducation est le meilleur investissement économique d'un pays ; nous sommes en outre convaincus qu'il en est ainsi pour les petits aussi bien que pour les grands pays. Voici un chiffre qui vous laissera songeur : pour plus de 70 % de la population mondiale, une grande partie de la technique moderne élémentaire est perdue. Notre principal effort doit donc porter sur l'éducation. C'est pourquoi nous lui consacrons les trois quarts d'un budget qui, pour le prochain exercice, s'élèvera à 40 millions. Cela n'est rien si l'on considère que la campagne décennale visant à alphabétiser 300 millions d'illettrés coûtera 1,880 millions de dollars". "Mais le rôle de l'Unesco consiste-t-il à instruire les Mau-Mau et les Papous ?", demande le journaliste. Et le fonctionnaire répond : "Au début, nous avons commis une erreur. Croyant pouvoir prendre directement contact, nous avons fait à Haïti une expérience qui s'est soldée par un échec total. Maintenant, nous ne formons plus d'élèves ; nous formons des professeurs, des spécialistes, et tout marche parfaitement".

(15.20) Devant l'évidence, il n'est pas de discussion possible. C'est là la meilleure défense de l'Unesco. C'est l'oeuvre maîtresse du professeur René Maheu, symbole de l'Unesco. Le drapeau de l'Unesco qui flotte dans le jardin nous dit que c'est ici le siège de la culture, de la science et

de l'éducation. Je sais que j'offense la modestie du professeur Maheu, mais il est le symbole de l'Unesco.

(15.21) Les commentaires sont superflus. Tels sont les faits, dépouillés de tous ornements littéraires. Les faits froids, véridiques et convaincants. J'envoie ce reportage à la jeunesse de mon pays. A lui seul, il en dit plus que de longs rapports ; on y trouve la vérité et rien que la vérité.

(15.22) Dans son désir de découvrir la vérité, l'homme est parvenu à la désintégration atomique, qui met entre ses mains une force de destruction telle qu'il ne l'avait jamais imaginée. Cette désintégration a donné à l'homme une toute puissance analogue à celle de Dieu - je parle sans intention irrespectueuse - une force capable de déchaîner sa destruction complète. Pourquoi ne pas employer cette force au bénéfice de nos semblables, en utilisant l'atome à des fins pacifiques ? Ces sommes immenses que nous consacrons aux armes nucléaires et à la série des différents moyens de détruire des vies, fondés sur les techniques les plus avancées de l'heure présente, pourquoi ne pas les utiliser pour donner aux hommes l'éducation et la culture, apprendre à lire aux 700 millions d'illettrés, faire en sorte que les enfants de l'Afrique, de l'Asie et de l'Amérique latine puissent devenir plus tard des esprits capables d'apporter gloire et prospérité à leurs continents ?

(15.23) Quelle cruelle ironie que de réunir les délégués de 113 Etats pour consacrer du temps et des séances à des débats budgétaires portant sur l'addition ou la suppression d'un million quand il s'agit de donner aux enfants du monde l'instruction et le bien-être, alors que l'on dépense des milliers de millions à préparer pour tôt ou tard la destruction implacable du monde !

(15.24) Parlant de la façon dont on apprenait aux anciens guerriers germains à être insouciants, ironiques et violents, Nietzsche disait dans son livre "Ainsi parlait Zarathoustra" : "C'est ainsi que nous veut la sagesse et elle n'aimera que les guerriers". Hymne de guerre, qui signifiait destruction, larmes, sang.

(15.25) Bien des années ont passé et, abjurant la guerre, les hommes entonnent des hymnes à la paix. Ils s'associent ; ils s'engagent avec ferveur à l'union, à la fraternité, à la coexistence, et s'y montrent disposés. Qu'est-ce donc, si ce n'est cette fraternité universelle appelée Unesco ? La culture, l'éducation et les sciences unissent le monde à partir de cette terre légendaire aux glorieuses traditions, de cette France immortelle en qui les égalités et les libertés du monde ont trouvé leur soutien.

(15.26) Quelle satisfaction éprouveraient nos pays, Messieurs les délégués, s'ils devaient apprendre que ceux qui sont venus représenter leur gouvernement à cette douzième session de la Conférence générale rapportent comme un trophée inestimable la bonne nouvelle que l'Unesco a adopté des orientations et des buts nouveaux en faveur des enfants du monde, des jeunesses de l'Asie, de l'Afrique, de l'Océanie, de l'Amérique et de l'Europe.

(15.27) Le 24 décembre 1938, à la huitième Conférence internationale de Lima, les délégations de 21 Républiques ont promulgué ce qui a été appelé "La déclaration des droits de l'enfant" : conception du plus haut niveau philosophique qui a fait déclarer aux 21 Républiques "Tout enfant naît avec honneur".

(15.28) Cette déclaration, qui a brisé certaines convenances sociales et renversé l'échafaudage de quelques principes moraux pour faire des enfants ce qu'il y a de plus grand et de plus béni dans la création, a marqué un progrès positif, rompant avec les conceptions honteuses et égoïstes de certaines sociétés attachées à des vieilleries et de funestes préférences, devant les lois immuables de la science qui sont la vérité même, dépouillée de tout lyrisme.

(15.29) En décembre prochain, l'Unesco complétera à son tour la Déclaration de Lima par une autre qui est essentielle : "Tout enfant a le droit imprescriptible à ce que l'humanité l'éduque".

(15.30) En terminant ce rapide aperçu des principes généraux de l'éducation et des aspects culturels de mon pays, je remercie ceux qui m'ont fait la grâce de m'écouter et je demande au Président de la Conférence générale, à l'éminent professeur Carneiro, haute figure de la culture de ce pays d'avant-garde qu'est le Brésil, de bien vouloir m'excuser d'avoir occupé cette prestigieuse tribune plus longtemps que je ne l'aurais dû.

(15.31) Je saisis cette occasion pour exprimer au nom de mon gouvernement et de tout le peuple de mon pays notre profonde gratitude à la Conférence qui, en 1960, a bien voulu rendre ici même hommage à Don Joaquín García Monge, expression de nos idéaux les plus purs, apôtre

de notre enseignement égalitaire, maître national de ma patrie, cet homme qui a prêché l'exemple et a fait de son modeste hebdomadaire "El Repertorio Americano" la tribune des pensées les plus hautes et les plus lumineuses du Costa Rica et de l'Amérique. Merci, Madame la Présidente.

16. The PRESIDENT :
I call on the Head of the Austrian delegation, H. E. Professor Richard Kerschagl.

17.1 Mr. KERSCHAGL (Austria) :
Madam President, ladies and gentlemen, we are pleased to note in the report of the Director-General that the question of educational work in developing countries has found its proper place. Education and science are perhaps the most important fields of Unesco's work. The most serious enemy of every kind of progress is ignorance, from the most primitive analphabetism up to non-participation in the progress of science. Very often serious mistakes have been committed in constructing the educational pyramid and, in science, the top of the pyramid has often been established before the base. To speak concretely : universities have been established where education in secondary schools was not guaranteed, and secondary school were established where education in primary schools was not sufficient. It is much more difficult to find a sufficient number of teachers for secondary schools than teachers for universities ; this is in part a simple problem of quantity. The reports of such organizations as the International Association of University Professors and Lecturers (IAUPL) and the Société internationale pour l'enseignement commercial (SIEC) have already shown that an enormous number of teachers are urgently needed and that the aid forthcoming from the countries of Europe and America, for example, is already limited by the constantly increasing number of university students in these countries which necessitates an increasing number of secondary school teachers. Nevertheless everything must be done to reach a solution to this problem. May I also add that, to a considerable extent, the success of technical assistance does not depend on the number of experts who could be put at the disposal of the respective countries for longer or shorter periods, but on the permanent work of the schools. Only education for a longer period, possibly for generations, will lead to a solid success. The final results will depend on a permanent education system and not on occasional "injections", however valuable they may be. The difficult tasks of building a real pyramid of education on a sufficiently broad basis and of choosing the best experts must be solved, whatever the price.

17.2 I hope you will excuse a university professor and many times Rector of a university for drawing your attention in this way to this specific field of work, but I have certain remarks to make : (1) It is quite clear that the contribution of smaller countries, for instance Austria, which have already reached a relatively high level of education and science, will best be made in the field of education and science. These countries are often in the advantageous position of never having been colonial powers, so that their aid is viewed with fewer reservations. (2) Not only is all economic progress towards the welfare State connected with progress in the field of education and science, but every real kind of freedom is based on education and science. Personal freedom can only be based on a sufficiently high level of education and knowledge. (3) All economic and financial aid will be quite useless, or of only temporary benefit, unless it is connected with progress in the field of education and science. The funds for economic and financial aid are not inexhaustible. The final success depends on completing this aid through the endeavours of the respective countries. Such endeavours cannot be successful unless they are based on the educational and scientific progress of these countries. (4) The ignorant are always dangerous. Any conviction of the necessity of peaceful co-operation and mutual aid among nations for the building of a new humanity must be based on arguments which can be understood by those having a certain degree of knowledge and understanding. (5) Mass communication media could become not only useless but even dangerous without a certain degree of general education and knowledge. Otherwise they may very easily acquire the dubious character of narcotics, which can often be misused. (6) Ours is a very difficult and long-term task requiring great endeavours and high costs and very probably involving much disappointment in many countries. Great courage and perseverance will be necessary, but this is a real field of co-operation for all countries, even of different opinions and of different economic and social systems. It will be very hard to fight together to win a

better world, but such a victory will be greater and more valuable for the whole of mankind than any other victory which could be gained on any other kind of battlefield.

18. The PRESIDENT:

I call upon Dr. Shih-Liang Chien, Head of the delegation of China.

19.1 Mr. SHIH-LIANG CHIEN (China):

Madam President and fellow delegates: On behalf of my Government and my delegation, I avail myself of this occasion to express our appreciation of the successful operation of Unesco and the expansion of its manifold activities. The achievement is evident to all who have read the reports of the Director-General. We wish also to extend our felicitations to Mr. René Maheu; as Acting Director-General in the past year he has ably guided the activities of the Organization, and on his election as Director-General he will carry on the work for the coming years. Congratulations are also due to all the staff members of the Secretariat who have helped the Director-General in his arduous task. In addition, we extend our congratulations to the newly elected President of the General Conference, His Excellency Professor Paulo Carneiro. I had the good fortune to meet him in 1950, at Nice, on the occasion of the founding of the International Universities Association and again five years later at Istanbul. I have the highest respect for him and I am happy that his leadership has now become the asset of our Conference and of our Organization.

19.2 Next, permit me to mention, very briefly, some of the work done in my country during the last two years in pursuit of the aims and objectives of Unesco. Since my Government has submitted a report to the Conference, I shall enumerate only a few of the high points: First, increase of public expenditure on education. In the two-year period between 1960 and 1962, my Government's expenditure on schools and other educational activities has been increased by 50%.

19.3 Second, increase in the number of students. During the past two years the proportion of students to the total population has increased from 21.5% to 22.7%. The number of school age children in schools has reached almost two million, or 96% of all the school age children in our republic.

19.4 Third, in the domain of science, we have invited an expert from Unesco to advise us on the development of science education in elementary and secondary schools. Since 1961, we have made use of a mobile science laboratory unit in 14 experimental primary schools and held several seminars for science teachers. Science teaching has been given special attention in our secondary schools.

19.5 Fourth, for the promotion of advanced studies and research we have established a National Council on Science Development to assist our scientists with the procurement of books, periodicals, equipment and other facilities. Since April 1961, our Institute of Nuclear Science has put into operation a one megawatt open pool type reactor, the largest of its type in the Far East. Among the scientists who witnessed its inauguration, and who have studied at the reactor site, were scholars from Thailand, Japan, Philippines and the United States of America. We have also started in our Institute of Electronics a training and research centre for telecommunication and electronics, as a project of the United Nations Special Fund.

19.6 Fifth, for the promotion of international cultural exchange and co-operation we have signed cultural conventions with several countries. Exchanges of professors and students have been arranged and several hundred foreign students are now studying in our universities and graduate institutes. They come from Viet-Nam, Korea, Japan, Thailand, the Philippines, and other Asiatic countries; from France, the Federal Republic of Germany, Spain and other European countries; from the United States of America and Canada; from Peru; and from Australia and New Zealand.

19.7 Sixth, our experts and farmers are serving in a number of friendly nations of Africa to help improve their farming methods by demonstrating what we have learned from our long experience. In April of this year, an agricultural seminar was held for 30 trainees from African countries and our public health experts are serving in some of the African States.

19.8 Seventh, less than two months ago, the second biennial conference of the International Association of Historians of Asia was held in Taipei as a follow up of the conference held in Manila two years ago. More than 60 papers were read by scholars from 12 countries and territories, including Japan, Korea, the Philippines, Singapore, Thailand and Viet-Nam. American and European scholars teaching in Asia or making studies of Asia also took an active part. This is but a partial list of our activities for the promotion of education, science and culture.

19.9 I should now like to make a few comments on the reports of the Director-General. My delegation appreciates the thoughtful manner in which the Director-General has appraised the changing conditions of Unesco and suggested ways to meet the situation. He lays great emphasis on education, especially in the developing countries, as a prerequisite to economic and social development. He defines the expanding operational activities as "activities undertaken at the practical level of the realities of the national situation and designed to have a direct impact on the national situation". These are examples of his concern for reality and practical values. His endeavour to keep to "the principle of the integration and balancing of Unesco's work as a whole" shows a sense of proportion. Nevertheless, we cannot refrain from repeating the question we asked at the previous Conference : "Has Unesco so far fulfilled its mission?"

19.10 The preamble of Unesco's Constitution states : "Since wars being in the minds of men, it is in the minds of men that the defences of peace must be constructed". And the Constitution states : "The purpose of the Organization is to contribute to peace and security by promoting collaboration among the nations through education, science and culture in order to further universal respect for justice, for the rule of law and for the human rights and fundamental freedoms which are affirmed for the peoples of the world, without distinction of race, sex, language or religion, by the Charter of the United Nations". These noble words defined the ideals and high hopes that Unesco was created to serve. But today these ideals seem to have been forgotten and these hopes to have faded. Peace has become precarious as the forces that gave rise to the last terrible war seem to have their way again. "The denial of the democratic principles of the dignity, equality and mutual respect of men" again prevails in a large part of the world. Under the guise of false democracy, governments of certain countries are ruling over their people with an iron hand, enforcing their pet ideologies in disregard of their peoples' hunger and suffering. "Universal respect for justice, for the rule of law, and for the human rights and fundamental freedoms", are but empty words. Peace by collaboration is farther from reality today than it was 15 years ago when Unesco was founded. Of course Unesco cannot be blamed for this situation. But so long as this situation persists we are not satisfied, and we cannot help asking "Has Unesco fulfilled its lofty mission? Has it done all that it can do to change the situation?"

19.11 In this light, we feel that our delegation must agree with the criticisms advanced by some Member States that too much labour has been spent in details, to the neglect of fundamentals ; that our programme has become too enormous and complicated, trying to do many things without direct bearing on the ultimate objectives. In the recent debate over ceilings of expenditure, there were voices calling for economy and concentration in the use of the funds. Unesco has great resources, but any attempt to do too many things at the same time will not give us the desired results. In this respect, I would suggest the reduction of the amount of publications and of the frequency of all kinds of meetings and conferences. As Unesco's membership has grown to more than a hundred Member States, meetings and conferences will be more and more costly in time and money. May I suggest that a frank and courageous attempt be made to distinguish the essentials from the non-essentials, and that new ways of approach be found in formulating the programmes?

19.12 Before leaving this platform, I must express my delegation's sincere appreciation of the hospitality and courtesy of the host of the Conference, the French Government and people. We have long admired their intellectual and artistic eminence, and our admiration is confirmed by our stay in this historic city of light and culture.

20. The PRESIDENT:

The general debate will be resumed at tomorrow morning's plenary meeting at ten o'clock, but before that, the Conference will deal with the second report of the Administrative Commission on the right to vote of Bolivia, Guatemala and Paraguay, document 12 C/33.

TRIBUTE TO PRESIDENT COTY/HOMMAGE AU PRESIDENT COTY/HOMENAJE AL PRESIDENTE COTY/ПОЧТЕНИЕ ПАМЯТИ ПРЕЗИДЕНТА Р. КОТИ

21. The PRESIDENT:

I wish to inform the Conference that I have just learned of the death of the former President of the French Republic, Mr. René Coty. H.E. Dr. Martínez Cobo, delegate of Ecuador and member of the Executive Board, wishes to have the floor. I call upon H.E. Dr. Martínez Cobo.

22. El Sr. MARTINEZ COBO (Ecuador):

Señora Presidenta, señor Director General, señores delegados: La prensa de esta tarde trae la infausta noticia de que hoy, cerca de París, falleció el Presidente René Coty. Esta noticia entristece profundamente a Francia, que pierde a uno de sus grandes conductores, uno de los hombres que con más firmeza marcó la trayectoria de gloria de este gran país, y entristece a la humanidad toda de la que el Presidente Coty fue un gran servidor. Los pueblos de todos los continentes recordarán el espíritu de tolerancia y de generosidad de este gran hombre, y sus esfuerzos por la paz y la solidaridad humana. Para la Unesco constituye este deceso un motivo de singular pesar, pues el ilustre estadista fue un gran amigo de nuestra Organización. Gracias a su generosa comprensión pudo levantarse este edificio, y muchos de nosotros recordamos con emoción su presencia en esta sala en la inauguración de la Casa de la Unesco. Propongo por lo mismo, en nombre de la Delegación del Ecuador, que la Conferencia General exprese su dolor profundo, poniéndose de pie unos segundos y remitiendo al Gobierno francés un mensaje de pesar a través de su ilustrada Delegación.

(22) M. MARTINEZ COBO (Equateur).-

Madame la Présidente, Monsieur le Directeur général, Messieurs les délégués : La presse du soir nous apporte la triste nouvelle de la mort du Président René Coty, survenue aujourd'hui près de Paris. Cette nouvelle attriste profondément la France qui perd l'un de ses grands chefs, l'un des hommes qui a marqué avec le plus de fermeté la trajectoire glorieuse de ce grand pays ; elle attriste toute l'humanité dont le Président Coty fut un grand serviteur. Les peuples de tous les continents se rappelleront l'esprit de tolérance et de générosité de ce grand homme, ainsi que les efforts qu'il a déployés en faveur de la paix et de la solidarité humaine. Pour l'Unesco, ce décès est un motif particulier de tristesse, car l'illustre homme d'Etat fut un grand ami de notre Organisation. C'est grâce à sa généreuse compréhension que cet édifice put être bâti et beaucoup d'entre nous se rappellent avec émotion sa présence dans cette même salle, lors de l'inauguration du Siège de l'Unesco. C'est pourquoi je propose au nom de la délégation de l'Equateur, que les participants à la Conférence générale expriment leur profonde douleur en se tenant debout pendant quelques secondes et en faisant parvenir au Gouvernement français un message de condoléances par l'entremise de son illustre délégation.

23. The PRESIDENT:

I am sure that we would all wish to associate ourselves with this expression of regret and convey our condolences to the delegate of France, Mr. Charles Roux. I call upon the delegate of France.

24.1 M. CHARLES-ROUX (France).-

Madame la Présidente, Mesdames, Messieurs, la délégation française est très sen-

sible aux paroles que vient de prononcer le chef de la délégation de l'Equateur et à sa pensée d'associer l'Unesco au deuil qui vient de frapper le peuple français en la personne du Président Coty, qui a été chef de l'Etat de 1953 à 1958.

24.2 Par ce geste, le chef de la délégation de l'Equateur souligne, dans cette triste circonstance, combien les liens qui unissent la France à l'Unesco sont étroits comme l'a fait le Président de la République française quand il a reçu, l'autre jour, le Bureau de la Conférence générale.

25. The PRESIDENT:
I declare the meeting closed.

The meeting rose at 6.25 p.m.
La séance est levée à 18 h.25.
Se levanta la sesión a las 18.25
Заседание закрывается в 13 ч. 25 м.

TWENTY-THIRD PLENARY MEETING

23 November 1962, at 10.25 a.m.
President: Mr. S.K. ROMANOVSKI (USSR)

VINGT-TROISIÈME SÉANCE PLÉNIÈRE

23 novembre 1962, à 10 h, 25
Président : M. S.K. ROMANOVSKI (URSS)

VIGÉSIMOTERCERA SESIÓN PLENARIA

23 de noviembre de 1962, a las 10.25
Presidente: Sr. S.K. ROMANOVSKI (URSS)

ДВАДЦАТЬ ТРЕТЬЕ ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

23 ноября 1962 г. в 10 ч. 25 м.
Председатель: Г-н С.К. РОМАНОВСКИЙ (СССР)

THE RIGHT TO VOTE OF BOLIVIA, GUATEMALA AND PARAGUAY (Second Report of the Administrative Commission)

DROIT DE VOTE DE LA BOLIVIE, DU GUATEMALA ET DU PARAGUAY (Deuxième Rapport de la Commission administrative)

DERECHO DE VOTO DE BOLIVIA, GUATEMALA Y PARAGUAY (Segundo Informe de la Comisión Administrativa)

ПРАВО ГОЛОСА БОЛИВИИ, ГВАТЕМАЛЫ И ПАРАГВАЯ (Второй доклад Административной комиссии)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ. - Уважаемые господа делегаты. Двадцать третье пленарное заседание Генеральной конференции объявляю открытым. Прежде чем приступить к дискуссии по докладу Генерального директора о деятельности Организации за последние два года, Конференция заслушает и примет решение по второму докладу Административной комиссии. Этот доклад предусмотрен пунктом 27.3 порядка дня работы нашей Конференции. Речь идет о праве голоса Боливии, Гватемалы и Парагвая. Я предоставляю слово докладчику Административной комиссии, г-ну Альнор Кассум.

(1) The PRESIDENT (Translation from the Russian): Fellow delegates, I declare the twenty-third plenary meeting of the General Conference open. Before proceeding to discuss the Report of the Director-General on the Activities of the Organization during the past two years, the Conference, under item 27.3 of its agenda, will receive the second report of the Administrative Commission and take a decision thereon. This report concerns the right to vote of Bolivia, Guatemala and Paraguay. I call upon the Rapporteur of the Administrative Commission, Mr. Al Noor Kassum.

2. 1 Mr. Al Noor KASSUM (Tanganyika), Rapporteur, Administrative Commission: I have pleasure in submitting the second report of the Administrative Commission, in respect of three South American countries, Bolivia, Guatemala and Paraguay, as to their

right to vote, although the arrears which are due from them by way of subscriptions have not been fully met. The request to the Administrative Commission came from the President of the Conference as a result of certain communications he had received. The Administrative Commission deliberated on this request and as a result has produced this report, which has now been presented before the General Conference, indicating the decisions that were reached and recommending to the General Conference the acceptance of two resolutions to give effect to those wishes. I would suggest, Mr. President, that these two resolutions be taken separately, as a second one will follow the decision that may be taken by the General Conference on the first. The first resolution recommends that these three countries be accorded full voting rights, although their arrears have not been met.

2.2 Mr. President, I propose that these resolutions be put before the Conference separately, and that the first one be taken now.

3. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ. -
Прежде чем приступить к рассмотрению резолюции, я хотел бы просить господ делегатов учесть то обстоятельство, что мы очень опаздываем с общей дискуссией и поэтому вынуждены экономить время. Есть ли замечания по первой резолюции, представленной Административной комиссией? Нет. Есть ли необходимость голосовать? Нет. Разрешите считать первую резолюцию принятой. Благодарю вас. Пожалуйста, господин докладчик.

(3) The PRESIDENT (Translation from the Russian):
Before we proceed to consider the resolutions, I would request delegates to bear in mind the fact that we are already very behindhand with the general discussion and obliged, therefore, to hurry. Are there any comments on the first resolution, submitted by the Administrative Commission? No. Do we need to take a vote on it? No. With your permission, I shall take the first resolution as adopted. Thank you. The Rapporteur wishes to speak.

4. Mr. Al Noor KASSUM (Tanganyika), Rapporteur, Administrative Commission:
I would now recommend on behalf of the Administrative Commission that the second resolution be adopted by the General Conference. This resolution will enable the Organization to be vigilant with regard to the arrears that are due, in the hope that these countries will make an effort to arrange for payment to be made in the coming two years.

5. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ. -
Есть ли замечания у делегатов ко второй резолюции, предложенной Административной комиссией? Делегация Норвегии, прошу вас.

(5) The PRESIDENT (Translation from the Russian):
Have delegates any comments to make on the second resolution submitted by the Administrative Commission? I call on the delegate of Norway.

6. Mr. LANGAKER (Norway):
Mr. President, I am extremely sorry to bring this up at such a late stage, but I think, and perhaps the Rapporteur may agree with me, that perhaps owing to a technical error the draft resolution does not quite clearly reflect the proposal as it was made in the Administrative Commission. I should therefore like to propose that, in the second half of the resolution starting with "requests the Director-General to report to the 65th session of the Executive Board on the action taken by the Director-General and the payment of arrears effected by these countries", the words "by the Director-General" coming after "action taken" be deleted, so that the Director-General will report to the Executive Board on the action taken and the payments of arrears effected by these three countries. I think this was the sense of the Administrative Commission and I hope this small amendment, which does not, I believe, affect the basic contents of the draft resolution, can be accepted by the General Conference.

7. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ. -
Благодарю вас. Господин докладчик, пожалуйста.

(7) The PRESIDENT (Translation from the Russian):
Thank you. I call on the Rapporteur.

8.1 Mr. Al Noor KASSUM (Tanganyika), Rapporteur, Administrative Commission:
Mr. President, the distinguished delegate from Norway is quite correct in suggesting this slight amendment to the second resolution. In fact, that was the essence of the discussions which took place in the Administrative Commission. The resolution should really be worded "action to be taken by the three countries in payment of the arrears" and by error the words "by the Director-General" have been put in. This would indicate that the Director-General had to take action in making the payments himself, which I am sure the Director-General would not wish us to suggest.

8.2 If the General Conference accepts the motive behind the amendment which has been proposed by the distinguished delegate from Norway, then the resolution will read as follows "The General Conference, having accorded the right to vote to Bolivia, Guatemala and Paraguay, requests the Director-General to report to the 65th session of the Executive Board on the action taken and the payments of arrears effected by these three countries". It will then be clear that the onus will be on these three countries to satisfy Unesco that they have taken all steps necessary to make these repayments, and that the Director-General will then report to the Executive Board on the actual steps that have been taken by them to give effect to these requirements.

9. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ. -
Благодарю вас. Есть ли другие замечания у делегатов? Нет. Есть ли необходимость голосовать вторую резолюцию? Никто не настаивает. Таким образом вторая резолюция с поправкой, внесенной делегацией Норвегии, принята. Делегация Соединенных Штатов Америки просит слово. Прошу вас.

(9) The PRESIDENT (Translation from the Russian):
Thank you. Have delegates any further comments to make? No. Is there any need to take a vote on the second resolution? No one insists on doing so? In that case, the second resolution, together with the amendment submitted by the delegation of Norway is adopted. I call on the delegate of the United States of America, who has asked for the floor.

10.1 Mr. KOTSCHNIG (United States of America):
Mr. President, no formal vote was taken on the first resolution. We did not insist on it because we wanted to help you to expedite business. However, the record of the Administrative Commission shows that when the vote was taken in the Commission there were a number of abstentions, and I would like to make it clear that my delegation was one of those that abstained.

10.2 We consider the matter of sufficient importance to put one brief statement on the record. My delegation abstained on this vote according Bolivia, Guatemala and Paraguay the right to vote, in order to underscore the seriousness which my delegation and my Government attach to the payment by Member States of contributions duly assessed by the United Nations or any of the Specialized Agencies. Since the United States does not doubt the good faith of those three countries when they state that it is their wish and their intention to meet their obligations to Unesco, we have decided not to vote against the resolution. At the same time we decided that we could not vote in favour of the resolution lest such action be interpreted as indicating that the United States takes lightly the financial obligations of membership in a Specialized Agency of the United Nations.

11. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ. -
Благодарю вас. Есть ли еще желающие высказаться по этому вопросу? Таким образом, первая и вторая резолюции, предложенные Административной комиссией, считаются принятыми. Три страны - Боливия, Гватемала и Парагвай - имеют право голоса на нашей Гене-

ральной конференции. От вашего имени хочу поблагодарить Административную комиссию и докладчика.

(11) The PRESIDENT (Translation from the Russian):
Thank you. Do any other delegates wish to speak on this matter? No? In that case, the first and second resolutions submitted by the Administrative Commission are taken as adopted. Three countries - Bolivia, Guatemala and Paraguay - now have the right to vote at the present session of the General Conference. I wish, on your behalf, to thank the Administrative Commission and its Rapporteur.

GENERAL DISCUSSION OF THE REPORTS OF THE DIRECTOR-GENERAL (continued)
DISCUSSION GENERALE DES RAPPORTS DU DIRECTEUR GENERAL (suite)
DEBATE GENERAL SOBRE LOS INFORMES DEL DIRECTOR GENERAL (continuación)
ОБЩАЯ ДИСКУССИЯ ПО ДОКЛАДАМ ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА (продолжение)

12. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ. -
С вашего разрешения приступаем к продолжению общей дискуссии по докладу Генерального директора о деятельности ЮНЕСКО за истекшие два года. Слово предоставляется Его Превосходительству г-ну Козио Виллегас, руководителю делегации Мексики.

(12) The PRESIDENT (Translation from the Russian):
With your permission, we shall now continue the general discussion on the reports of the Director-General on Unesco's activities during the past two years. I call on H.E. Mr. Costo Villegas, Head of the delegation of Mexico.

13.1 El Sr. COSIO VILLEGAS (México):
Señor Presidente: Los informes del Director General sobre la vida de nuestra Organización son y deben ser el tema de esta larga, interminable serie de comentarios que aquí hacemos y escuchamos. Entiendo, sin embargo, que es ya tradicional aprovechar tan bella ocasión para informar acerca de los problemas y de los progresos educativos del país de uno. Yo, en gracia a la brevedad, apenas quiero tocar este punto que es, por supuesto, objeto de la mayor atención y de los mejores esfuerzos de mi Gobierno.

13.2 En México tenemos la impresión de que nuestros problemas educativos no son menos importantes, ni menos complejos, ni menos urgentes que los de ningún otro país o región del mundo. Y claro que de aquí sacamos la conclusión de que esperamos de los organismos internacionales a que pertenecemos, una simpatía y una atención iguales a las que se dispersan en cualquier otra parte del mundo.

13.3 En buena medida -y me interesa destacar este punto-, esto se debe a que México atacó ciertos problemas educativos antes que la mayor parte de los países de una condición semejante a la suya, y mucho antes de que esos problemas se pusieran tan de moda como hoy lo están. Tomemos, por ejemplo, el del analfabetismo. Desde el año 1921, es decir, hace ya cuarenta y un años, México se lanzó a combatirlo con un vigor y una fe que a muchos recordaron el celo apostólico puesto por los misioneros españoles en convertir al catolicismo a los indios "paganos" de la tierra que después fue México.

13.4 Mi país, señor Presidente, ha hecho señalados y muy meritorios progresos en esta materia; pero no ha acabado con el analfabetismo. El problema subsiste, y en un grado importante, no porque México haya desmayado en sus esfuerzos, o porque esos esfuerzos estuvieran mal encaminados. La razón auténtica es la muy conocida y desesperante verdad de que todo problema hondo y general es increíblemente complejo. La solución no puede ser simple, y, por lo tanto, fácil.

13.5 Tómese en cuenta, digamos, el factor demográfico. Durante los últimos veinte o veinticinco años, la población de México ha aumentado, de verdad, explosivamente: la tasa de crecimiento anual se ha mantenido muy cerca del 3%, y en tres o cuatro años recientes

ha llegado a ser de 3,1%, convirtiéndose, así, en la más alta del mundo. A la vista de ese solo dato, es fácil imaginar que la solución del problema del analfabetismo ha requerido tiempo y esfuerzos que han debido centuplicarse.

13.6 Pero no es, por supuesto, el crecimiento de la población el único factor adverso. Considérese ahora el de la lengua en que se enseña al niño y al adulto a leer y escribir. Es la lengua española; pero la lengua natural, propia de los indios de México, no es el español, sino las lenguas indígenas, de las que hay más de un centenar.

13.7 Y existen muchos otros factores adversos a una solución rápida y total del problema del analfabetismo. Tal el territorio mexicano cruzado y recruzado por altas montañas, hecho que hace difícil y costosa toda comunicación, lo mismo la material de las carreteras que la espiritual de la educación.

13.8 Esta y otras circunstancias adversas hacen de la labor educativa de México una verdadera lucha, y una lucha general, grande, espectacular y aún heroica, cosa que, por otra parte, cuadra muy bien con el temperamento y el gusto batallador del mexicano.

13.9 México se adelantó también a varios países en reconocer la necesidad, primero, de "proyectar" -como dicen los economistas- sus exigencias educativas; segundo, de ligar la extensión y el mejoramiento de la educación al desarrollo general, económico y social del país; y, por último, en vista de esas dos premisas, de sujetar sus esfuerzos educativos a un plan de largo alcance, a un plan que se ha llamado de once años.

13.10 Estos descubrimientos parecen hoy muy modestos, obvios hasta el grado de equivaler al "descubrimiento del Mediterráneo"; estimados, sin embargo, dentro de un marco histórico, cobran una importancia singular.

13.11 En efecto, parece ser un hecho que si todos nosotros admiramos a los "visionarios", es decir, a los seres humanos capaces de ver -como se dice en español- "más allá de sus narices", es porque la previsión no resulta ser una prenda muy común en el hombre. Esa falta de previsión es, en verdad, desesperante y desalentadora si uno piensa en la lentitud con que se admiten en los organismos y en las reuniones internacionales ideas que pudieran ser tomadas como obvias.

13.12 Yo recuerdo todavía el año 1944, la primera conferencia a la que convocaron las potencias vencedoras en la segunda guerra mundial, y que dio a luz los dos primeros vástagos de lo que después con tanta razón se ha llamado la "familia" de las Naciones Unidas. Pues bien, cuando se habló de crear un Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento, la Delegación mexicana a la Conferencia de Bretton Woods se permitió hacer la modesta observación de que convendría anteponer la palabra "fomento" a la palabra "reconstrucción".

13.13 Nuestro razonamiento parecía sencillo y convincente: De acuerdo en que la tarea de reconstruir Europa y Asia es vitalmente urgente; pero, por necesidad, es una tarea transitoria. En cambio, la de "fomentar" el progreso económico de todo el mundo, es una labor permanente, por no llamarla eterna. Se desestimó la sugestión sin considerarla siquiera, con el triple resultado de que la reconstrucción de Europa y de Asia se concluyó poco menos que en cinco años; la labor de "fomento" apenas ha comenzado, y, finalmente, el pobre Banco Internacional lleva todavía un nombre irreal, y, para muchos, hoy absolutamente ininteligible.

13.14 Las Comisiones Económicas -otros miembros de la familia de las Naciones Unidas- ofrecen un ejemplo más, que vale la pena relatar. Las dos primeras que se crearon -para Europa y para Asia y el Lejano Oriente- recibieron también como principal encomienda la "reconstrucción"; pero al crearse la Comisión para América Latina -región que no había sido teatro de la guerra- tuvo que dársele otro objetivo, el del desarrollo económico.

13.15 Pasó bastante tiempo para que alguien descubriera, y se resolviera a decirlo, que el desarrollo económico no podía dejar de tener consecuencias sociales, y algunas, sin duda, de carácter general y grave; por lo tanto, debían estudiarse también los aspectos sociales del desarrollo económico. La resistencia puesta a admitir esta idea tan simple fue verdaderamente encarnizada, tanto así que duró algo más de diez años. No cedió hasta 1958, al crearse la Comisión Económica para Africa. Así, con ese precedente, la Unesco pudo darse el lujo en 1960 de convocar en México a un Seminario sobre los Aspectos Sociales del Desarrollo Económico en América Latina.

13.16 Ha sido mucho mayor la lentitud con que ha llegado a admitirse que la educación algo tiene que ver con el desarrollo económico. Ha ocurrido así, además de la razón de la lentitud natural, porque el problema del desarrollo económico lo ha manejado el economista, es decir, un profesional extraordinariamente celoso de su dominio, donde cree que debe gobernar él solo como un monarca absoluto o como gobierna en la selva el león. Al darse cuenta, sin embargo, de que sus planes de industrialización, o de expansión agrícola, podían fracasar por falta de ingenieros y de capataces, o de agrónomos, y aun de una mano de obra medianamente calificada, el economista ha tenido que admitir que la educación pública debía figurar en sus planes de desarrollo.

13.17 La victoria completa de esta idea no se conseguirá, por supuesto, hasta el momento en que los ministros de hacienda y de economía admitan que su colega, el ministro de educación pública, no es tan sólo un modesto, insorpotable pedigüeño, sino que él también contribuye a crear una riqueza económica, además de una riqueza intelectual y moral, la mejor riqueza a la que un país cualquiera puede apetecer.

13.18 Pues bien, señor Presidente, estas ideas se han abierto paso en mi país, y por eso tenemos ahora la absoluta certeza de que nuestro progreso educativo está hoy mejor que nunca bien encaminado.

13.19 Pero creo, asimismo, que el reconocimiento de la idea de que el avance económico es precario sin la educación beneficia enormemente a la Unesco. Desde luego, es esa la verdadera razón por la cual las actividades de nuestra Organización han aumentado por las vías del Programa Ampliado de Asistencia Técnica y del Fondo Especial, y espero que el Banco Internacional acuda pronto a la Unesco para ciertos proyectos educativos que, según tengo entendido, piensa iniciar pronto.

13.20 Como suele ocurrir en toda actividad humana, estos requerimientos a la Unesco para que ayude en faenas directamente relacionadas con proyectos de desarrollo económico, pueden traer la consecuencia lamentable de desequilibrar su programa propio, problema al que el Informe del Director General se refiere con no poca sagacidad y firmeza. En efecto, puede llegar un momento -si es que no ha llegado ya- en que debamos convencer a nuestros economistas y a nuestros gobernantes de que no todos los hombres quieren y pueden educarse para fines lucrativos inmediatos, y convencerlos de que ciertas formas de la educación, aparentemente "improductivas", enriquecen de verdad a un país, produciendo hombres redondos, y hombres, además, de un tipo variado, como variada y diversa es la naturaleza y todo cuanto tiene vida. Muchas gracias, señor Presidente.

(13.1) Mr. COSIO VILLEGAS (Mexico) (Translation from the Spanish):
Mr. President, the Director-General's reports on the activities of this Organization must inevitably give rise to a broad and lengthy discussion such as the present one. However, I gather that it is also customary to take this excellent opportunity to speak about the educational problems and progress of one's own country. For the sake of brevity, I shall merely touch on this matter, to which my Government is of course devoting all its attention and energy.

(13.2) We have the impression in Mexico that our educational problems are no less important, no less complicated or urgent, than those of any other country or area in the world. And the conclusion which we naturally draw is that we may expect, from the international organizations to which we belong, as much sympathy and attention as are being extended to any other part of the world.

(13.3) We are largely prompted by the consideration - a point I should like to stress - that Mexico began to tackle certain educational problems before most other countries in similar circumstances, and long before such problems were as much in fashion as they are today. Illiteracy may be taken as an example. In 1921, that is, 41 years ago, Mexico started combating it with an energy and faith that must have reminded many people of the apostolic zeal of Spanish missionaries converting "pagan" Indians to Catholicism in that land which later became Mexico.

(13.4) My country, Mr. President, has made striking and highly praiseworthy progress in this field, but it has not yet done away with illiteracy. The problem still looms large, not because Mexico has faltered in its efforts or because those efforts were misdirected. The real reason lies in the well-known, disheartening truth that any deep and widespread problem is incredibly complex. There can be no simple and, consequently, no easy solution.

(13.5) Let us consider the population factor. Over the past twenty or twenty-five years, the population growth in Mexico may truly be described as explosive; the annual rate of increase has kept very close to 3%; during three or four recent years it even reached 3.1%, thus becoming the highest in the world. This one circumstance makes it easy to understand why solving the problem of illiteracy has taken time and has called for more than a redoubling of efforts.

(13.6) But of course population growth is not the only adverse factor. There is the question of the language in which children and adults are to be taught to read and write. That language is Spanish; but the natural, mother tongue of an Indian in Mexico is not Spanish, but one of the indigenous languages, of which there are more than a hundred.

(13.7) Many other factors militate against a speedy, complete solution of the literacy problem. The territory of Mexico is criss-crossed by high mountain ranges, so that all forms of communication, both the physical communication of highways and the spiritual form represented by education, are difficult and costly.

(13.8) This and other obstacles turn educational work in Mexico into a real combat, a general, large-scale, spectacular and even heroic combat, worthy of the character and fighting spirit of the Mexican people.

(13.9) Mexico has also been ahead of many countries in recognizing the need, first - as the economists say - to "forecast" its educational requirements; secondly, to link up the extension and improvement of education with the general economic and social development of the country; and lastly, in the light of this policy, to bring its educational work into line with a large-scale plan, which has been called the eleven year plan.

(13.10) These discoveries seem very ordinary today, no more difficult, for instance, than "discovering the Mediterranean" would be; but considered from a historical standpoint, they are of singular importance.

(13.11) The fact is that we all admire "visionaries", that is, people who are capable of seeing "beyond the end of their own noses", as we should say, because foresight is, after all, a very rare gift among mankind. Lack of foresight is exasperating and discouraging when we think of the long time it takes to gain acceptance, in international organizations and at international meetings, for ideas that might well be considered obvious.

(13.12) I still remember 1944, the year of the first conference convened by the Powers which were victorious in the Second World War; from this conference there sprang the first two scions of what has since been so fittingly called the United Nations "family". When the establishment of an International Bank for Reconstruction and Development was discussed, the Mexican delegation to the Bretton Woods Conference modestly pointed out the advisability of putting the word "development" ahead of the word "reconstruction".

(13.13) Our reasoning appeared simple and convincing; the reconstruction of Europe and Asia was of course vitally urgent, but none the less a temporary task. On the other hand, promotion of the economic progress of the whole world is a continuing and, we might even say, never-ending labour. Our suggestion was rejected without even being considered, and the three consequences were that the reconstruction of Europe and Asia was completed in somewhat less than five years; the work of "development" has hardly begun; lastly, the International Bank still has the misfortune to bear an unreal and, for many people now completely unintelligible name.

(13.14) The Economic Commissions - other members of the United Nations family - offer a further example which is worth dwelling on. The first two to be set up - for Europe and for Asia

and the Far East - were likewise assigned "reconstruction" as their main function; but when the Commission for Latin America - a region that had not been a theatre of war - was set up, it had to set itself another objective, that of economic development.

(13.15) It was a considerable time before someone discovered - and made bold to state the fact - that economic development could not fail to have social consequences, some of them undoubtedly of a general and serious character; consequently, the social aspects of economic development would also have to be studied. Opposition to this rather simple idea was truly ferocious, lasting, more than ten years. It did not die down until 1958, when the Economic Commission for Africa was established. With this precedent behind it, Unesco was able, in 1960, to run the risk of convening in Mexico a seminar on the social aspects of economic development in Latin America.

(13.16) It has taken much longer to win recognition of the fact that education has something to do with economic development. The reason for this - apart from man's natural inertia - is that the problem of economic development has been the province of economists, that is, of professionals extraordinarily keen on their own field, where they believe they should reign alone like absolute monarchs or lions ruling the jungle. When, however, they realized that their plans for industrialization or agricultural expansion might fail because of the lack of engineers and overseers, or agricultural experts, or even a moderately skilled labour force, these economists were forced to admit that public education must be included in their development plans.

(13.17) Of course the triumph of that idea will not be complete until ministers of finance and economics acknowledge that their colleague, the minister of education, is no mere unimportant and insupportable bore, and that he too helps to create economic wealth, as well as intellectual and moral wealth - the greatest riches that any country can desire.

(13.18) Mr. President, these ideas have made headway in my country, and that is why we are absolutely certain that we are on the right road today in our plans for educational progress.

(13.19) Yet I also believe that recognition of the principle that economic progress is precarious without education has proved most beneficial to Unesco. This is the real reason why our Organization's activities have increased under the Expanded Programme of Technical Assistance and the Special Fund, and I hope that the International Bank will soon call on Unesco to implement certain educational projects which, I gather, it is proposing to initiate shortly.

(13.20) As is prone to happen in any human enterprise, these requests for Unesco's assistance in work directly related to economic development projects might have the deplorable consequence of disrupting the Organization's own programme; this is a problem which the Director-General's report considers with no small wisdom and firmness. In fact, the time may come - if it has not already come - when we must convince our economists and governmental officials that it is neither possible or desirable to educate human beings for purposes of immediate profit-making, when we must convince them that certain apparently "unproductive" forms of education do enrich a country, by producing well-rounded individuals as well as different types of men and women who must vary even as nature and all living things are varied and diverse. Thank you, Mr. President.

14. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ. -
Благодарю вас, господин Виллегас. Слово предоставляется Его Превосходительству послу господину Апити, руководителю делегации Дагомеи.

(14) The PRESIDENT (Translation from the Russian):
Thank you, Mr. Villegas. I now call upon H. E. Mr. Apithy, Head of the delegation of Dahomey.

15.1 M. APITHY (Dahomey). -
Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, dans un monde où chaque essai nucléaire, loin de susciter l'admiration, ne fait qu'augmenter l'angoisse des vivants, dans un monde où les progrès réalisés dans le sens de la conquête de l'espace étonnent de moins en moins l'homme, bref, dans un monde où l'on crée, entretient et diffuse la peur à grands frais, l'Unesco apporte, à nous autres, petits Etats, un grand sujet de réconfort.

15.2 Car, Monsieur le Président, il est vraiment réconfortant de savoir qu'il existe encore des assises où des hommes de bonne volonté étudient, en ce moment, les moyens de développer l'éducation, la science et la culture et d'élever, dans l'esprit des hommes, comme le dit notre Acte constitutif, "les défenses de la paix".

15.3 C'est cela que nous sommes venus chercher, avant tout, lorsque, il y a deux ans, nous avons adhéré à l'Unesco. Que les Etats qui, depuis cette date, sont venus se joindre à notre Organisation, y puisent cette confiance dans la paix ! Voilà ce que je voudrais leur souhaiter. Qu'ils y sentent à quel point la solidarité internationale, lorsqu'elle oeuvre pour la culture et la paix, peut être utile au développement des jeunes Etats.

15.4 Le Dahomey, quant à lui, a pu, en deux ans, éprouver l'efficacité de l'Unesco, et ce n'est pas un hasard s'il est l'un des rares parmi les nouveaux Etats à avoir adressé à temps au Secrétariat son rapport d'activités. Ce rapport établit, s'il en est encore besoin, que la République du Dahomey a bénéficié, en maintes occasions, de l'assistance que l'Unesco peut apporter en toutes matières et sous toutes les formes aux Etats membres. Il montre clairement comment les activités de notre Organisation ont pu s'intégrer dans le plan de développement de notre pays.

15.5 C'est ainsi que, grâce à l'Unesco, en deux années, le Dahomey a pu bénéficier d'un certain nombre de bourses, parmi lesquelles il lui plaît de citer aujourd'hui quatre bourses pour la formation de professeurs d'université. C'est ainsi que nous ont été fournis un matériel scientifique pour établissement scolaire, ainsi qu'un équipement audio-visuel pour école primaire. Nous avons également pu organiser, avec le concours de l'Unesco, deux séminaires qui ont eu un succès certain : le Séminaire pédagogique national des enseignants et le Séminaire sur les coopératives agricoles.

15.6 Cependant, depuis 1960, et malgré la formation d'un spécialiste capable de diriger notre Commission nationale, cette dernière n'est pas encore installée. Ce n'est pas une négligence, car notre pays sait à quel point ce genre d'institution peut être utile à une meilleure compréhension des problèmes généraux que pose l'Organisation. Mais les impératifs budgétaires d'un gouvernement qui consacre déjà plus de 25 % de ses ressources à l'éducation nationale sont tels qu'il lui est difficile de contribuer, dans l'immédiat, à la mise sur pied d'une Commission nationale. Nous constatons d'ailleurs, Monsieur le Président, que, dans le Projet de budget, il n'est consacré que 250.000 dollars - soit 0,062 % - aux Commissions nationales. Il nous aurait été extrêmement agréable de voir notre Organisation aider de façon plus substantielle ces succursales efficaces que sont les Commissions nationales.

15.7 Mais, qu'on se rassure : ce détail que nous soulignons ne signifie en aucune façon que la délégation du Dahomey entend revenir sur les diverses parties du budget, tel qu'il nous est présenté par le Directeur général. D'ailleurs, les délégations qui nous ont précédé à cette tribune l'ont assez dit : ce document reflète un souci de précision et de concision, qui est digne d'admiration. Nous ne reviendrons donc pas sur ce que nous semblent être les lignes directrices du Programme. Nous ne parlerons pas de l'intensification de l'action opérationnelle, qui ne néglige en aucune façon la zone intermédiaire des réalisations sur le terrain. Nous ne parlerons pas davantage de la concentration de l'intérêt sur les études générales et la planification. Mais il me semble que nous nous devons de considérer la ligne nouvelle qui consiste à orienter l'action de l'Unesco dans un sens nettement régional. C'est un fait admis que, pour beaucoup de nos pays, certains aspects du développement ne peuvent se réaliser dans un cadre strictement national.

15.8 C'est pour cela que nous nous joignons au Directeur général pour nous inscrire en faveur du développement des activités de l'Unesco dans le cadre régional. Nous le faisons d'autant plus aisément que les problèmes nationaux n'échappent jamais au Programme. Peut-être faut-il préciser qu'il convient de choisir ses activités en tenant compte de leur efficacité et de leur caractère spectaculaire, capable de cristalliser l'attention et de susciter des bonnes volontés. Une grande dispersion conduirait, en effet, fatalement à des interventions symboliques, parce que le budget reste insuffisant.

15.9 J'ai parlé de budget parce que, s'il est vrai que nous n'avons pas exprimé le point de vue de la délégation du Dahomey lors des longues discussions consacrées à ce sujet, notre pensée a été reflétée par un certain nombre de délégations africaines, qui ont sou-

ligné à quel point, pour nous autres, pays sous-développés, le plafond budgétaire alors proposé par le Directeur général, loin d'être satisfaisant, était le moindre mal.

15.10 Nous regrettons que des influences de toutes sortes aient contrecarré ce projet et nous voulons affirmer aujourd'hui, hautement, que nous sommes déçus de voir des Etats riches, capables de consacrer des millions - voire des milliards - de dollars à la conquête de l'espace ou au lancement de bombes atomiques, nous marchander deux millions de dollars pour un Programme portant sur deux années.

15.11 Il importe cependant, par souci d'honnêteté, de préciser que le Programme, surtout en ce qui concerne l'éducation, fait oeuvre d'avenir. En effet, le Programme marche dans la voie même du progrès lorsqu'il consacre près de 50 % du budget au développement de l'éducation. C'est là un signe des temps nouveaux ; c'est peut-être une application de résolution adoptées à la onzième session de la Conférence, mais je tiens à dire ici, en hommage à notre nouveau Directeur général, que l'Afrique est très sensible à cet effort.

15.12 Me permettrez-vous, cependant, Monsieur le Président, de souligner un petit détail qui, pour des pays comme le mien, a une très grande importance ? Il s'agit de l'enseignement technique et professionnel. Le Projet de programme et de budget consacre à cet enseignement technique un budget de 7.249.621 dollars - soit une augmentation astronomique de 131 %. Nous ne pouvons que nous réjouir de cet effort, parce que, pour nos pays, si la formation générale est une loi d'urgence, la formation technique et professionnelle est une nécessité vitale. Pourtant, nous aimerions savoir la part qui revient à l'enseignement agricole, qui revêt une importance capitale dans des pays comme le nôtre, où l'industrialisation n'est qu'à l'état embryonnaire. Il se peut que les mots "technique et professionnel" couvrent aussi l'agriculture et nous permettent, un jour, de voir s'édifier chez nous des établissements nationaux et même régionaux, grâce auxquels nos enfants pourront se consacrer à la tâche la plus importante de l'Afrique : l'agriculture.

15.13 Je crois en avoir fini avec l'aspect opérationnel de notre programme. C'est pour cela, Monsieur le Président, que je voudrais m'étendre un peu plus longuement sur l'un des aspects des tâches de notre Organisation qui, à notre avis, n'est pas l'un des moins importants. J'ai cité les tâches culturelles.

15.14 L'Afrique - et, singulièrement, l'Afrique noire - est un pays de culture orale. J'entends par là que les civilisations africaines, si importantes fussent-elles par le passé, n'ont pas laissé de documents susceptibles d'en faciliter l'interprétation et, partant, la compréhension. Les efforts de recherche doivent donc compter avec la tradition orale, surtout lorsqu'ils visent à dégager un soubassement philosophique et idéologique sans lequel certains aspects de ces civilisations resteraient à jamais obscurs.

15.15 Or, nous traversons, en ce moment, une décennie où, s'agissant de problèmes culturels de cet ordre, l'Afrique noire doit se livrer à une course contre la montre pour résister à l'envahissement des civilisations importées. C'est un fait bien connu que les progrès de la civilisation occidentale sont tels que l'homme, lancé dans la recherche des biens matériels, risque de les substituer entièrement à ce qu'il y a de plus profondément moral en lui. La recherche du confort, du bien-être matériel peut, à très brève échéance, amener l'homme africain à nier toute valeur à une forme de pensée qui est, elle-même, la base d'une civilisation qui n'a pas de support matériel, ni dans des monuments, ni dans des écrits. Il faut donc transcrire le plus rapidement possible, dans des formes facilement accessibles à l'homme nouveau, l'Afrique avec toutes les richesses de sa civilisation, telle qu'on peut encore la découvrir dans la tradition orale.

15.16 C'est dire que, tout en nous félicitant du Projet de programme établi pour le prochain exercice, et tout en nous réjouissant de voir se multiplier, grâce à l'Unesco, bibliothèques et publications, nous craignons que bientôt l'Africain, ébloui par tant de richesses intellectuelles, n'oublie qu'il existe, en dehors de tout ce qui est écrit, des possibilités d'autres civilisations. Des travaux de recherche, auxquels seraient associés très étroite-

ment des penseurs africains, seuls capables de comprendre le fond de nos traditions, doivent donc être entrepris, en même temps que s'installe l'infrastructure par laquelle la culture africaine, loin de se développer en vase clos, rejoint toutes les cultures du monde.

15.17 La République du Dahomey, consciente de cette vérité première, a recherché, dans le patrimoine folklorique du pays, tous les aspects authentiques capables de trouver des résonances dans l'âme africaine. Elle a pu déterrer, au fond de chaque village, au sein de chaque groupe ethnique, des danses, des chants qui, codifiés et mis en ordre, relèvent d'une philosophie certaine et atteignent à coup sûr à la beauté artistique. Elle a pu, ainsi, présenter certains aspects de cet art au Théâtre des Nations, et ce n'est pas l'une de nos moindres gloires que ce spectacle ait été jugé le meilleur de l'année par un jury international.

15.18 Mais ce travail nous a fait comprendre que, dans l'état actuel de notre développement, un effort de recherches culturelles, quel qu'il soit, demande des moyens financiers que nos pays, hélas, ne possèdent pas. Il faudrait, Monsieur le Président, que, dans le Programme à venir, se dessine un souci d'encouragement à ce genre de recherches. On pourrait ainsi arriver à définir les contours et le contenu d'un certain nombre de civilisations, parmi lesquelles je ne veux citer comme exemple que la civilisation du Bénin, dont les prolongements en Haïti, au Brésil et chez les Noirs américains étonnent les chercheurs. Oserais-je vous cacher plus longtemps, Monsieur le Président, que le souci du Gouvernement dahoméen serait de voir ériger en une espèce de projet majeur - puisque telle est l'expression consacrée - des études sur les rapports mutuels entre les diverses civilisations africaines, les civilisations européennes, asiatiques ou autres ? Il me semble que, de ces rapprochements, naîtrait, à coup sûr, une meilleure compréhension entre les modes de vie et de civilisation apparemment fort différents.

15.19 Il est courant d'admettre maintenant que certaines guerres auraient pu être évitées si les hommes, rapprochant leurs cultures, avaient su découvrir à temps qu'elles s'égalaient et qu'il n'y avait pas lieu de mépriser l'une ou l'autre. Je veux ajouter ici que certains aspects négatifs de la colonisation ne s'expliquent que dans la mesure où le colonisateur méprisait une culture qu'il ne comprenait pas. L'Afrique a besoin, après des années de colonisation, d'être réhabilitée. Ses partenaires ne sauront trouver nulle par ailleurs des raisons de la respecter, si ce n'est dans sa culture.

15.20 Monsieur le Président, au moment où le Projet majeur sur l'appréciation mutuelle des valeurs culturelles de l'Orient et de l'Occident approche de son terme, il semble qu'un projet comme celui dont je viens de définir très rapidement les contours soit digne de retenir notre attention. Du reste, l'Unesco est la seule organisation capable, de nos jours, d'entreprendre ce travail de recherche dont le premier résultat serait de rendre à l'homme africain toute sa dignité. Nous sommes sûrs que le Directeur général saura trouver, dans le prochain programme, les moyens de donner corps à ce projet. Et, pour nous, affirmer cet espoir, c'est dire toute notre joie de voir M. René Maheu prendre la direction de notre Organisation.

15.21 Nous nous sommes tus lors de son élection, parce que l'Afrique, par la voix du représentant de la Nigeria, avait dit combien ce choix était heureux et nous plaisait. Je saisis cette occasion pour ajouter qu'en félicitant M. Maheu, nous voulons voir en lui le fils d'une grande civilisation que nous aimons et que nous admirons. Nous voulons voir en lui l'un des hommes les plus capables de diriger cette confrontation des cultures et des civilisations qui est le gage le plus certain de la paix.

16. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ. -
Благодарю Его Превосходительство посла Апити. Слово предоставляется г-ну Муфтию, представителю Народной Республики Албании.

(16) The PRESIDENT (Translation from the Russian):
I thank H.E. Mr. Apithy. I shall now call upon Mr. Myftiu, representative of the People's Republic of Albania.

17.1 M. MYFTIU (Albanie). -

Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, c'est un honneur pour moi d'avoir l'occasion de saluer, au nom de la délégation de la République populaire d'Albanie, la Conférence générale de l'Unesco, réunie en sa douzième session, et de lui exprimer mes meilleurs voeux de succès pour ses travaux.

17.2 C'est également une grande joie pour notre délégation de saluer de tout coeur les nouveaux membres de notre Organisation, admis depuis la onzième session de la Conférence générale, de leur souhaiter la bienvenue et un plein succès dans l'accomplissement de leur noble tâche. Nous estimons que l'adhésion de ces nouveaux membres et leur activité constitueront une précieuse contribution au renforcement de l'Unesco.

17.3 Nous sommes particulièrement heureux d'adresser les plus chaleureuses salutations à la délégation algérienne et au vaillant peuple algérien qui, par sa lutte héroïque, a mérité la sympathie et le respect de l'humanité progressiste tout entière. Le peuple algérien, en se libérant lui-même, a apporté en même temps une contribution précieuse à la cause de l'affranchissement national des peuples et à la lutte pour l'abolition totale de l'odieux système colonial ; nous sommes convaincus qu'il apportera une précieuse contribution au renforcement ultérieur de notre Organisation.

17.4 Nous exprimons la satisfaction de notre délégation du fait que la République populaire d'Albanie ait été, à la XVIIe session de l'Assemblée générale de l'Organisation des Nations Unies, l'un des coauteurs de la résolution proposant l'admission aux Nations Unies de la République algérienne démocratique et populaire.

17.5 Monsieur le Président, la douzième session de la Conférence générale a inauguré ses travaux à un moment où la tension internationale était forte et où la paix était menacée. Depuis la onzième session, la situation internationale n'a enregistré aucun progrès substantiel : au contraire, nous pouvons affirmer qu'elle n'a fait que s'aggraver. Loin d'être éteints, les foyers de guerre n'ont fait que se multiplier.

17.6 Le monde s'avance sur la voie tracée par l'histoire et les lois objectives du développement de la société humaine. Mais l'impérialisme n'éprouve aucun intérêt pour un tel développement, qui ne fait que rapprocher le jour de sa disparition inévitable. Voilà pourquoi l'impérialisme - l'impérialisme américain surtout - se hâte d'intervenir brutalement dans tout pays où le peuple parvient à renverser les cliques locales et étrangères et prend en main les destinées du pays. On sait, d'ailleurs, que seul le peuple - et personne d'autre - a le droit d'instaurer tel ou tel régime dans son propre pays.

17.7 Le dernier exemple de blocus militaire et de survol continuel du territoire cubain par les Etats-Unis d'Amérique constitue un autre témoignage du fait que les agresseurs au nom de la loi du plus fort, tentent de fouler aux pieds les droits souverains des autres peuples. Nous considérons que les 5 points du Gouvernement révolutionnaire de la République de Cuba constituent la seule garantie de l'indépendance et de la souveraineté de ce pays et le seul moyen d'assurer la défense de la paix dans les Caraïbes.

17.8 Certes, la situation tendue qui existe actuellement ne peut pas ne pas inquiéter tous les peuples du monde attachés à la cause de la paix. Il est compréhensible qu'une telle situation ne saurait non plus ne pas inquiéter l'Unesco, qui s'est assigné la noble mission d'atteindre, par la collaboration des nations dans les domaines de l'éducation, de la science et de la culture, les objectifs de la paix internationale et du progrès de l'humanité.

17.9 Nous constatons avec regret que, jusqu'à maintenant, et pour des raisons bien connues, il manque à l'Unesco des représentants de peuples qui, par leur riche patrimoine culturel, auraient contribué au succès des nobles tâches de notre Organisation. Nous considérons qu'une telle situation illégale, où la place légitime de la République populaire de Chine est occupée par la clique de Tchang Kaï-chek, qui ne représente absolument rien, ne doit plus être tolérée. Il est de l'intérêt de notre Organisation que la clique de Tchang

Kaï-chek soit jetée hors de l'Unesco et que les représentants de la République populaire de Chine soient invités à prendre la place qui leur revient de droit au sein de notre Organisation.

17.10 Il ne fait aucun doute que la paix est ce qu'il y a de plus cher et de plus sacré pour tous les peuples du monde, que c'est dans la paix que peuvent progresser et s'épanouir l'enseignement, la science, la culture et toutes les autres formes de l'activité humaine. C'est pourquoi défendre la paix et démasquer les fauteurs de guerre afin d'arrêter à temps leur main est une tâche impérative et vitale pour tout homme dans le monde ; défendre la paix, c'est défendre le passé, le présent et l'avenir de l'humanité. Devant le danger d'une guerre nucléaire qui pèse sur le monde, tous les hommes, tous les peuples et tous les gouvernements épris de liberté et de paix doivent conjuguer leurs efforts pour déjouer les plans des fauteurs de guerre, pour sauvegarder et consolider la paix dans le monde.

17.11 Le peuple albanais, qui a tant souffert dans le passé, considère la paix comme une question vitale et comme une condition essentielle pour la construction pacifique de son pays, pour la construction du socialisme. Le Gouvernement de la République populaire d'Albanie, fidèle jusqu'au bout à la volonté et aux aspirations du peuple albanais, considérant toujours comme une tâche sacrée et d'une importance primordiale l'affermissement de l'amitié, de la coopération et de la solidarité fraternelle avec les pays socialistes, suivra comme toujours une politique de paix et d'amitié entre les peuples, une politique de coexistence pacifique entre les pays à système économique, politique et social différent ; il soutiendra comme toujours tous les peuples qui luttent contre l'impérialisme et le colonialisme pour conquérir et défendre la liberté, l'indépendance et la souveraineté de leur pays. Le Gouvernement albanais soutient fermement les propositions de l'Union soviétique en vue du désarmement général et complet, de l'interdiction des essais d'armes nucléaires, d'un règlement équitable de la question allemande et du problème de Berlin-ouest par la conclusion d'un traité de paix avec l'Allemagne et la transformation de Berlin-ouest en une ville libre et démilitarisée. D'autre part, la déclaration du 30 mai 1959 des Gouvernements albanais et soviétique sur la transformation des Balkans et du bassin de l'Adriatique en une zone dépourvue d'armes atomiques et de fusées témoigne de la volonté soutenue du Gouvernement albanais de contribuer à la cause de la paix et au renforcement des efforts en vue de conjurer le danger d'une nouvelle guerre mondiale.

17.12 C'est grâce à la politique sage et clairvoyante de son gouvernement populaire que notre pays a pu marcher toujours de l'avant et jouir du respect des autres pays. L'Albanie n'est plus, comme autrefois, le pays le plus arriéré d'Europe, réduit à être une monnaie d'échange entre les différentes puissances impérialistes, dans leurs marchandages internationaux. C'est une République populaire dotée d'une industrie moderne, dont la production est plus de 27 fois supérieure à celle de 1939, avec une agriculture collectivisée moderne. Mais les progrès réalisés par l'Albanie depuis la Libération ne portent pas seulement sur le domaine de l'économie.

17.13 De grands progrès ont été enregistrés dans les domaines de l'enseignement, de la science et de la culture. Pour ne pas vous enliser dans le monde des chiffres, je me permets de rappeler qu'en 1938 environ 85 % de la population était illettrée. L'enseignement primaire général n'englobait, dans les villes, qu'un tiers des enfants d'âge scolaire et, à la campagne, un quart seulement. Dans toute l'Albanie, il y avait en tout onze écoles secondaires d'enseignement général et professionnel, avec 1.696 élèves. L'enseignement supérieur n'existait pas. Une personne seulement sur 13 allait à l'école.

17.14 Immédiatement après la Libération, des mesures adéquates ont été prises pour le développement de l'enseignement et de la culture et, aujourd'hui, nous pouvons confirmer que, dans ce domaine aussi, notre pays a fait un grand bond en avant. Ainsi, dès 1955, l'analphabétisme était liquidé chez les personnes âgées de 40 ans et moins. A présent, il y a en Albanie près de 4 fois plus d'écoles primaires qu'il n'y en avait en 1938. La scolarité obligatoire s'étend sur 7 années et est appliquée, à l'heure actuelle, pour 70 % des enfants ayant atteint l'âge scolaire. Le nombre des écoles secondaires a été multiplié par

sept, alors que celui des élèves augmentait de plus de onze fois. L'Albanie s'est créé sa propre Université et le nombre des étudiants qui la fréquentent est cinq fois et demie supérieur à celui des élèves des écoles secondaires de 1938. La réforme de l'enseignement, actuellement en cours d'application, qui imprimera une nouvelle impulsion à notre système scolaire, vise à rattacher encore plus étroitement l'école à la vie, et à la nécessité de faire progresser notre pays vers le socialisme. Actuellement, en Albanie, une personne sur cinq acquiert de l'instruction.

17.15 Parallèlement à l'enseignement, se sont développées aussi la science et la culture. Avant la Libération, il n'existait aucune institution, aucun centre ou groupe d'hommes s'occupant de recherches scientifiques. Nous pouvons affirmer à présent que les recherches scientifiques, dont la plus grande partie est du ressort de l'Université d'Etat, emploient des centaines de spécialistes, s'étendent à plusieurs branches des sciences naturelles et sociales, et tendent à servir le plus parfaitement possible les progrès de l'économie et de la culture dans le pays. Le pouvoir populaire affecte à cette action les meilleurs éléments dont il dispose et alloue d'importants crédits budgétaires à l'essor ultérieur des sciences.

17.16 Avant la Libération, l'Albanie se classait peut-être comme le dernier pays en Europe, quant au nombre des établissements culturels. Pour se faire une idée de la situation telle qu'elle existait en 1938, il suffit de signaler qu'à cette époque l'Albanie ne comptait que 5 bibliothèques, avec 12.000 volumes, 17 salles de cinéma, fréquentées annuellement par 561.000 spectateurs, aucun musée dans la vraie acception du terme, aucune maison de la culture dans les villes, aucun foyer culturel à la campagne, pas de théâtre professionnel, et ainsi de suite. Pour donner une image de l'essor de la culture dans la République populaire d'Albanie, il suffit de rappeler qu'à la fin de 1961 on comptait 20 bibliothèques d'Etat sans parler des bibliothèques administrées par les syndicats professionnels, les organisations et établissements étatiques et sociaux. A elle seule, la bibliothèque nationale possède 30 fois plus de livres qu'avant la Libération. Le nombre des spectateurs dans les cinémas est 7 fois plus élevé qu'en 1938. Maintenant, le public albanais dispose de 27 musées nationaux et locaux, de 1.335 maisons de la culture et foyers culturels, de 18 théâtres professionnels, sans compter les centaines de groupes théâtraux amateurs. Bien que la création du théâtre d'Opéra et de Ballet ne date que de quelques années, son répertoire s'est enrichi, non seulement des premiers opéras albanais, mais aussi d'un bon nombre d'opéras de compositeurs russes et soviétiques, tchèques, italiens et français. Les artistes sont désormais formés à l'Institut supérieur du théâtre, au Conservatoire et à l'Institut supérieur des arts figuratifs, qui ont été créés ces dernières années. Guidée par les principes du réalisme socialiste, la littérature connaît aussi un essor considérable et assume de plus en plus un caractère profondément démocratique et populaire et une nouvelle valeur artistique.

17.17 Tout le monde est convaincu, en Albanie, que la culture nationale doit s'enrichir aussi de la culture des autres peuples. La Commission nationale albanaise pour l'Unesco a trouvé un vaste champ d'action dans ce domaine, et atteint de très bons résultats. C'est ainsi que la traduction en albanais des grandes oeuvres de la littérature classique et contemporaine n'est pas, dans la République populaire d'Albanie, l'affaire d'une seule personne ou d'un groupe de personnes, ni d'une maison d'édition ou d'une institution donnée, mais l'affaire de toute la société, de toutes les institutions étatiques et sociales ! C'est l'affaire de l'Etat de démocratie populaire. Voilà ce qui explique qu'en Albanie on traduit de façon systématique les ouvrages des classiques grecs et latins, ainsi que ceux des grands écrivains de tous les pays. On trouve maintenant, dans les bibliothèques et les librairies, en traduction albanaise, les ouvrages d'Eschyle et de Lucrèce, de Shakespeare et de Gogol, de Hugo et de Dante, de Cervantès et de Tagore, de Lermontov et de Pouchkine, de Tolstoï et de Gorki, d'Ibsen et de Schiller, de Lu Sin, de Balzac, d'Ostrovski, etc. On voit passer sur les mêmes scènes les pièces de Shakespeare, de Molière, de Goldoni, de Gogol, de Schiller, de Gorki, de Lope de Vega, et de bien d'autres auteurs classiques et contemporains. Il en va de même pour l'opéra et le ballet : on a vu, présentées en albanais, des oeuvres de Glinka, Smetana, Verdi, Rossini, Puccini, Bizet et de nombreux autres compositeurs de réputation mondiale.

17.18 Mais ce n'est pas seulement par ces moyens que la culture des autres pays se fait connaître en République populaire d'Albanie. Notre pays entretient des relations culturelles avec un bon nombre de pays d'Europe, d'Asie, d'Afrique et d'Amérique latine, soit sur le plan gouvernemental, soit sur celui des organisations syndicales ou professionnelles, des organisations féminines ou de jeunesse, de l'Union des journalistes et des écrivains, des associations et commissions qui permettent d'établir des relations amicales entre notre pays et les autres pays de tous les continents. Dans cet ordre d'idées, une des formes d'action est l'échange de personnes ou de groupes de personnes dans les domaines de la science, de l'enseignement, de la culture, des arts, des lettres, du sport, de la presse, de la radio, etc. C'est ainsi que, ces dernières années, un nombre considérable de personnes venues de différents pays d'Europe, d'Asie, d'Afrique et de l'Amérique latine ont visité notre pays et ont pris connaissance du travail du peuple albanais. En revanche, un bon nombre d'Albanais ont visité les différents pays de ces continents. Nous sommes fermement convaincus que les échanges de personnes ont puissamment contribué au rapprochement de notre peuple avec les peuples des autres pays, et ainsi, bien entendu, à la consolidation de la paix dans le monde. Revenus dans leur patrie, nos concitoyens ont fait des conférences, écrit des articles, parlé à la radio et même publié des livres sur les impressions qu'ils avaient rapportées des différents pays.

17.19 Outre les échanges de personnes, l'Albanie a procédé, et procède avec les autres pays, à des échanges de livres, d'expositions photographiques et artistiques, de publications juridiques, de documents de caractère scientifique, historique et culturel, de partitions musicales ou de musique enregistrée, de films artistiques, documentaires ou technico-scientifiques, de bibliographies, de microfilms, etc. Des mois, des semaines ou des soirées d'amitié, consacrés à plusieurs pays, ont été organisés en Albanie et ont été illustrés par des programmes scientifiques, culturels, littéraires et artistiques ; des semaines ou des journées cinématographiques, musicales, etc. ont également été organisées.

17.20 Toute cette action, souvent organisée sous les auspices ou avec le concours de la Commission nationale pour l'Unesco, a donné des résultats très positifs, qui répondent parfaitement aux buts de notre Organisation. Le Secrétariat de l'Unesco n'a pas manqué d'apporter son aide à la Commission nationale albanaise en envoyant dans notre pays l'exposition de dessins enfantins, l'exposition de peintures traditionnelles du Japon et l'exposition d'aquarelles. Notre Commission accueillera toujours favorablement de tels envois et leur consacrera une place de choix dans son programme.

17.21 Comme on le voit, notre pays se présente avec un bilan d'activité assez riche dans le domaine des relations culturelles avec les autres pays? Ainsi, il a contribué à favoriser non seulement la connaissance réciproque des différentes cultures, mais aussi la réalisation du Programme de l'Unesco, notamment en ce qui concerne le Projet majeur Orient-Occident, les échanges de renseignements et d'expériences dans le domaine de l'enseignement, la collaboration avec les organisations internationales, l'éducation et la compréhension internationales.

17.22 Notre délégation est heureuse de voir que l'attention principale de notre Organisation se porte sur l'éducation et, en premier lieu, sur la liquidation de l'analphabétisme. Mais nous voudrions souligner, non sans une certaine inquiétude, le fait que, comme il est dit dans l'Introduction du Projet de programme et de budget, notre Organisation tend à se transformer en une agence dont l'effort principal consisterait, à l'avenir, à organiser l'assistance technique dans les domaines de l'enseignement et des sciences exactes. Tout en soutenant l'intérêt manifesté en faveur de l'enseignement et des sciences, et particulièrement en faveur de l'assistance technique, nous désirerions voir notre Organisation jouer un rôle de plus en plus important dans la réalisation des objectifs que lui assigne son Acte constitutif.

17.23 D'autre part, et bien que la Conférence générale ait approuvé le plafond budgétaire provisoire, nous tenons à souligner que le budget de notre Organisation augmente d'une année à l'autre, ce qui constitue un fait inquiétant pour plusieurs Etats, en particulier pour

les petits pays. Il est naturel que le budget s'accroisse du fait de l'augmentation du nombre des Etats membres, mais nous sommes d'avis que la contribution des Etats ne devrait pas augmenter.

17.24 A notre avis, une bonne partie du budget est consacrée au personnel, à certaines activités qui présentent un intérêt secondaire et à d'autres dépenses de caractère administratif. Notre délégation estime que le Secrétariat doit faire des efforts pour réduire au minimum nécessaire les dépenses administratives et les dépenses de personnel et pour rétablir ainsi un équilibre plus ou moins stable du budget de l'Organisation.

17.25 Au nom de la délégation de la République populaire d'Albanie, je me permets de souhaiter, encore une fois, le succès des travaux de la présente session et j'assure la Conférence générale que notre délégation ne manquera pas d'apporter sa modeste contribution à ce succès.

18. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ. -
Я благодарю г-на Муфтию за выступление и предоставляю слово Его Превосходительству г-ну Тибу Тункара, руководителю делегации Гвинеи.

(18) The PRESIDENT (Translation from the Russian):
I thank Mr. Myftiu for his intervention, and now call upon H.E. Mr. Tibou Tounkara, Head of the delegation of Guinea.

19.1 M. TIBOU TOUNKARA (Guinée). -
Monsieur le Président, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs les délégués, Au moment où m'échoient l'honneur et le privilège de prendre la parole, je voudrais, tout d'abord, joindre les félicitations de ma délégation et les miennes propres à toutes celles que les délégations ici rassemblées ont unanimement adressées aux éminentes personnalités que nous avons appelées à diriger la Conférence et à présider aux destinées de l'Organisation durant les années qui vont suivre : j'ai nommé notre très estimé Directeur général, M. René Maheu, homme de culture et homme du peuple par excellence, ainsi que l'éminent et très distingué Président de la Conférence générale, notre frère et compagnon de lutte, le professeur Paulo de Berredo Carneiro.

19.2 Nous ne pouvons que nous féliciter des circonstances heureuses qui nous ont permis de placer l'Organisation en de si bonnes mains - entre les mains de ces pionniers mêmes qui ont vu l'Organisation grandir et qui l'ont conduite à sa majorité, entre les mains de ceux dont M. René Maheu, dans son discours d'investiture, disait, avec cette hauteur de vue et cette humilité qui le caractérisent, qu'ils ont "peu à peu confondu leur vie à celle de l'Organisation, au point qu'aujourd'hui il leur est difficile de dissocier celle-là de celle-ci..."

19.3 En les désignant à ces hauts postes de servitude, la Conférence n'a fait que répondre à l'espérance des peuples et des nations. En effet, pouvait-elle faire moins, pour assurer avec continuité et efficacité la succession d'un Vittorino Veronese, d'un Luther Evans, d'un Torres Bodet, d'un Julian Huxley, auxquels nous nous faisons un devoir de rendre ici un hommage déférent ?

19.4 Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les délégués, permettez-qu'au nom du Gouvernement de la République de Guinée je salue les délégations des Etats membres et Membres associés récemment admis au sein de notre Organisation. Permettez que je rende hommage aux peuples de ces Etats, pour les lourds sacrifices qu'ils ont consentis pour se libérer de la domination étrangère et recouvrer leur indépendance, dans le dessein de construire souverainement leur destin et de contribuer, dans le cadre de la solidarité internationale, au renforcement du progrès et du bien-être social, au développement de la compréhension et au maintien de la paix.

19.5 Je suis convaincu d'exprimer les sentiments profonds de tous ces peuples en rendant un hommage particulier au vaillant peuple d'Algérie, dont la lutte courageuse aura influé de façon décisive sur le cours des événements, en Afrique et dans le monde.

19.6 Mais, maintenant que les canons se sont tus et que le valeureux peuple d'Algérie, confiant en l'avenir, s'attelle à la construction nationale et s'ouvre à la coopération internationale, puissions-nous, en cette enceinte de paix, faire entendre aux puissances coloniales attardées la voix de la sagesse et de la raison qui, en l'occurrence, se confond avec la voix de l'histoire ! Puissions-nous les convaincre de la faillite de leur système d'assimilation et d'assujettissement, leur faire comprendre que leur cause est perdue d'avance, parce que condamnée par l'histoire, et que le jour n'est plus loin où elles battront en retraite devant la réprobation universelle et la révolte invincible des faibles et des désarmés.

19.7 Monsieur le Président, je sais que le lieu et le moment ne sont pas propices à la polémique, mais je voudrais simplement, dans cette enceinte du dialogue et de la solidarité qu'est l'Unesco, affirmer que le chemin de la paix et de la compréhension passe inévitablement par la fin du régime colonial sous toutes ses formes. Je voudrais, devant les plus éminentes personnalités du monde de l'éducation, de la science et de la culture, exprimer le trouble violent qui s'empare de notre raison et de notre coeur, devant le curieux retard moral et culturel qu'accusent, en ce XXe siècle, tant de pays, tant de puissances qui se réclament pourtant de vieilles cultures et de civilisations séculaires, et qui persistent à vouloir fonder leur prospérité et leur rayonnement sur les sanglots, les larmes et les privations d'autres peuples. Un peuple, en effet, ne peut se considérer comme civilisé et cultivé lorsqu'il ne reconnaît pas aux autres peuples le droit de disposer d'eux-mêmes, d'orienter et de conduire souverainement leur vie politique, culturelle et sociale.

19.8 Et c'est bien en se fondant sur ces principes sacrés que le peuple de Guinée et son Gouvernement accordent un soutien inconditionnel aux peuples qui luttent pour leur libération. Ils soutiennent la lutte courageuse du peuple cubain, dans les efforts qu'il déploie pour se doter de structures économiques, sociales et culturelles conformes à ses aspirations. Et ils croient de même nécessaire d'en appeler à la conscience universelle pour imposer enfin la reconnaissance des droits imprescriptibles de la République populaire de Chine. Monsieur le Président, mon pays a suffisamment donné au monde la preuve de son indépendance vis-à-vis du système des blocs pour être parfaitement à l'aise, ici, en soutenant les légitimes aspirations de la Grance Chine populaire. Il estime, en effet, que le succès de l'indispensable convergence à laquelle le Directeur général nous a conviés avec tant d'insistance et de ferveur est nécessairement conditionné par l'indispensable émergence de tous les peuples aujourd'hui subjugués, baillonnés ou frustrés.

19.9 L'universalité de l'Unesco est à ce prix. Ainsi, malgré les aléas de l'époque, mon pays garde intacte sa confiance et sa foi dans les destinées de l'humanité. Il fait confiance à l'Unesco, qu'il considère comme le plus sûr rempart de la paix et de la compréhension internationale. Il a adhéré sans réserves au prodigieux programme de l'Unesco, dans le cadre duquel il s'efforce d'inscrire son vaste programme de développement éducatif, culturel et scientifique.

19.10 Mon pays espère que, compte tenu de l'intérêt et de l'attention que l'Unesco porte de plus en plus aux problèmes africains dans l'intérêt des Africains, ses rapports avec cette Organisation s'intensifieront de jour en jour. Cet espoir est renforcé par la contribution que lui ont apportée les techniciens et experts de l'Unesco, guidés par l'expert en chef, qui n'a pas ménagé son concours et a toujours fait preuve d'une juste compréhension en tenant compte de nos conditions propres et de notre orientation spécifique.

***

19.11 D'autre part, le développement singulièrement révolutionnaire que connaît à présent notre enseignement primaire, la place primordiale que nous accordons, dans nos programmes scolaires, à l'enseignement technique et scientifique, la vaste campagne que nous engageons pour l'éducation des adultes, nos efforts de chaque jour en vue de réhabiliter notre culture négro-africaine, longtemps méconnue et bafouée, suffiraient à prouver, s'il en était encore besoin, la part prépondérante que prennent les recommandations de l'Unesco dans l'orientation de notre révolution culturelle et sociale.

19.12 Monsieur le Président, mon pays est convaincu du rôle de tout premier plan que la diffusion de l'éducation, de la science et de la culture est appelée à jouer dans l'élargissement et la consolidation des bases de la paix et de la compréhension internationale. C'est pourquoi, malgré la modicité de ses moyens, malgré l'ampleur et l'égale urgence des problèmes de toute sorte auxquels il se trouve quotidiennement confronté, il a décidé de donner une impulsion toute particulière à l'organisation et à la diffusion de l'éducation, de la science et de la culture.

19.13 Dans le domaine de l'enseignement primaire, le souci du Gouvernement guinéen a été, dès l'accession du pays à l'indépendance, de trouver les moyens les plus appropriés pour parvenir, dans les meilleurs délais possibles, à une scolarisation intégrale de la jeunesse guinéenne. Pour cela, il fallait, de toute urgence, former le personnel enseignant nécessaire à la conduite d'une si vaste entreprise, construire les locaux scolaires et les logements des maîtres, prévoir les importants crédits budgétaires nécessaires à la rémunération du personnel, à l'achat des fournitures et des manuels scolaires à fournir gratuitement aux élèves de tous les niveaux, ainsi qu'à l'achat du mobilier. L'Etat n'a donc pas failli à cette tâche.

19.14 Dès la rentrée scolaire de 1960, dans le cadre du Plan triennal de développement économique et social, l'Etat prenait à sa charge la construction de 300 classes primaires par an, alors qu'au cours de 60 années de présence étrangère, nous n'avions pu disposer, en tout, que de 500 classes.

19.15 La majorité du personnel enseignant devait se recruter parmi les élèves issus du premier cycle de l'enseignement secondaire, qui suivaient des cycles ou stages accélérés de formation pédagogique.

19.16 Le succès de notre expérience est dû essentiellement à la participation enthousiaste et unanime de l'ensemble du peuple à la réalisation du programme éducatif et culturel. Dans la République de Guinée, en effet, l'école est bien moins l'affaire des pédagogues et des enseignants que la préoccupation majeure de tout un peuple qui a pu apprécier, au cours de longues années de dépendance, les conséquences funestes de l'ignorance et de l'analphabétisme.

19.17 Devant l'enthousiasme irrésistible des populations désireuses d'accélérer la mise en oeuvre du plan de développement scolaire, force nous a été de répartir les tâches de la façon suivante : 1) les collectivités villageoises et régionales se chargent entièrement de la construction des locaux et de leur équipement en mobilier scolaire ; 2) l'Etat se charge de la rémunération du personnel, de l'achat des manuels et des fournitures.

19.18 Il y a lieu de rappeler ici que le montant du budget officiel de l'instruction publique s'est élevé, en 1962, à 1.980.288.000 francs guinéens - soit environ 8 millions de dollars, c'est-à-dire 20 % du budget national ordinaire. Les collectivités, pour leur part, ont construit, dans la seule année scolaire 1961-1962, 526 nouvelles classes, pour une valeur totale de 526 millions de francs guinéens, soit 2 millions de dollars. C'est donc à 2.506.288.000 francs guinéens - soit 10 millions de dollars - qu'il faut estimer la contribution de la Guinée à l'enseignement de sa jeunesse en 1961-1962. Grâce à cet effort de notre peuple, en l'espace de 4 années d'indépendance, notre pays est passé, dans le domaine de l'éducation, de 287 écoles primaires à 1.113 écoles ; de 450 classes primaires à 2.101 ; de 47.543 élèves scolarisés, à 116.351, portant ainsi le taux de scolarisation de 9,52 % à 20, 21 %.

19.19 Mais ce nouveau rythme de scolarisation, jugé encore timide, n'a pas suffi à satisfaire les masses guinéennes. Il a donc fallu trouver une formule de scolarisation totale dans les délais les plus courts. Le projet de réforme de l'enseignement présenté à cet effet, en décembre 1961, par notre parti national, fixe à cinq années le délai au terme duquel tous les enfants guinéens âgés de 7 à 10 ans devront être scolarisés. Pour ce faire, les mots d'ordre suivants ont été lancés : tout village ou agglomération de 2.000 habitants doit avoir

son école au cours de l'année scolaire 1962-1963 ; tout village ou agglomération de 1.000 habitants devra avoir son école au cours de l'année scolaire 1963-1964.

19.20 Conformément à ce plan, la présente année scolaire devra donc voir la construction de 1.500 nouvelles classes primaires et le recrutement de 80.000 nouveaux élèves. La réalisation de ce plan permettra de faire passer, en une année, l'effectif des enfants scolarisés à 200.000, sur 600.000 qui sont scolarisables. Ainsi, en quatre années d'indépendance, la Guinée aura scolarisé quatre fois plus d'enfants que la colonisation ne l'avait fait en 60 ans.

19.21 Parallèlement à cet effort, notre Gouvernement se penche avec une égale attention sur la formation et le perfectionnement des maîtres primaires, en développant les écoles normales d'instituteurs et en multipliant les stages de formation pédagogique.

19.22 La réforme de l'enseignement a également porté sur le contenu des programmes, que nous avons débarrassés de toutes les conceptions coloniales, notre souci ayant été de dispenser à notre jeunesse un enseignement et une éducation à la fois liés à la vie et aux réalités de notre peuple, aux exigences de son développement, ainsi qu'aux impératifs de la solidarité internationale. On comprendra aisément que nous y ayons mis un accent particulier sur la réhabilitation des cultures et civilisations africaines et sur la résurgence des valeurs morales et spirituelles de notre continent.

19.23 Notre enseignement primaire débouche sur un système d'enseignement secondaire général et technique gratuit, à la fois large et rénové, ouvert sans restriction à tous les enfants du peuple, des deux sexes. L'enseignement secondaire général et technique connaît un développement tout aussi remarquable que l'enseignement primaire.

19.24 Le personnel enseignant secondaire et technique est encore étranger, dans une très large proportion. Et je me dois de rendre un vibrant hommage aux nombreux pays amis qui nous ont prêté leur efficace assistance dans la solution de cet important problème.

19.25 Dans le domaine de l'enseignement supérieur, nous achevons, en ce moment, avec la précieuse assistance de l'Union soviétique, à qui il convient de rendre ici un hommage mérité, la construction d'un Institut polytechnique à large vocation africaine, pouvant accueillir 1.500 étudiants. Cet Institut vient d'ouvrir ses portes à 60 étudiants guinéens bacheliers, qui ont le privilège d'être les pionniers de notre enseignement supérieur. Il compte à présent quatre sections : agriculture, bâtiment et ponts et chaussées, mines, électro-mécanique. Les études s'étendent sur quatre années, comportant chacune 34 semaines de 36 heures de travail.

19.26 En dehors de nos frontières, des milliers de jeunes Guinéens des deux sexes poursuivent leurs études dans des universités et instituts des pays frères et amis d'Afrique, d'Europe orientale, d'Europe occidentale, des Etats-Unis et de l'Amérique latine. Comment exprimer à tous ces pays - que je me garde de citer de crainte d'en oublier - notre gratitude pour l'aide, combien précieuse, qu'ils nous apportent dans la formation et l'éducation de nos futurs cadres !

19.27 Il va sans dire que notre objectif consiste à prendre en main, dans les délais les plus rapprochés, tous les degrés de l'enseignement de notre pays. En effet, notre école doit être UNE, depuis les classes primaires jusqu'à l'université. Elle doit rester l'école du peuple, dont elle doit, à tout moment, refléter les exigences et les aspirations. Nous avons trop souffert des élites déracinées et rêveuses pour ne pas prendre, à cet égard, toutes les précautions désirables. Bien sûr, nous ne sous sous-estimons pas tout ce qu'une telle entreprise exige d'investissements, de sacrifices et de privations. Mais, que pourrions-nous refuser aux enfants de notre peuple, que ne ferions-nous pour placer les générations montantes dans des conditions propices au triomphe du processus de développement que nous avons déclenché ?

19.28 L'action poursuivie en faveur de l'éducation de l'enfance et de la jeunesse est complétée par une campagne systématique de lutte contre l'analphabétisme. Pour la dignité

humaine, pour l'insertion harmonieuse et dynamique de toutes les énergies nationales dans la construction économique et sociale du pays, pour la réhabilitation de notre culture et de notre civilisation, nous avons décidé d'enrayer l'analphabétisme des adultes, dans les délais les plus courts. Encore une fois, notre peuple tout entier s'est emparé de ce problème avec le mot d'ordre suivant : "Quiconque sait lire et écrire est un maître". Sur la base de ce mot d'ordre, nous avons déjà terminé le recensement des analphabètes, rédigé et mis au point six syllabaires, dans les six principales langues nationales du pays, défini les instructions pédagogiques qui en expliquent l'emploi, étudié les moyens les plus rapides pour assurer la formation des instructeurs. Déjà, des expériences-pilotes ont été conduites avec succès dans les diverses régions naturelles du pays, qui attend avec impatience l'ouverture officielle de la campagne prévue pour janvier 1963.

19.29 Nous sommes convaincus que l'action, ainsi ramenée au niveau du peuple, avec le concours efficace de tous les alphabètes du pays, gagnera très vite en profondeur et nous permettra d'éliminer, plus tôt que prévu, ce fléau qui fait la honte de l'humanité. Nous nous réjouissons de la participation efficace de l'expert en chef de l'Unesco aux travaux préparatoires de notre campagne. Nous avons l'espoir que l'Unesco appréciera à sa juste valeur l'effort déjà accompli et soutiendra, en conséquence, notre action, notamment en ce qui concerne l'équipement matériel, la formation des instructeurs et animateurs, ainsi que l'impression des dizaines de millions de manuels, brochures, dépliants, dictionnaires et fiches qui sont indispensables à la conduite de notre expérience.

19.30 Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les délégués, notre action en faveur du développement de l'enseignement et de l'alphabétisation des adultes est complétée par un effort tout aussi hardi en faveur de la diffusion de l'art et de la culture, que nous considérons comme les valeurs les plus précieuses qu'il convient de restituer au peuple.

19.31 Dans les salles de classe, dans les théâtres, à la radio, dans les concerts, au cinéma, nos langues nationales ont retrouvé leur place et l'éducation des masses s'en trouve d'autant plus aisée. Les tam-tams et guitares traditionnels, la gamme variée de nos instruments de musique ne sont plus des objets folkloriques destinés à réjouir les touristes : ce sont aujourd'hui des instruments de culture ; ils évoquent à notre jeunesse le passé glorieux de leurs ancêtres, les heurs et malheurs de la riche histoire de leur pays. Ils leur enseignent le courage, l'amour de la patrie, le dévouement, la dignité, la droiture, la solidarité.

19.32 Le peuple participe d'ailleurs à la réhabilitation, à l'élargissement et à l'expansion de l'art et de la culture. C'est ainsi qu'au sein de ce peuple - jusqu'ici considéré comme incapable d'accéder à la culture - nous avons vu surgir et s'affirmer des pléiades de poètes, de conteurs, de compositeurs, de peintres, de sculpteurs et d'historiens de tout premier plan.

19.33 Tels sont, Monsieur le Président, dans leurs grandes lignes, nos programmes et nos objectifs, qui sont, à tous points de vue, conformes au programme de l'Unesco. Leur ampleur, eu égard à la modicité de nos moyens, ne diminue en rien leur légitimité. Nos problèmes sont ceux de toute l'Afrique, de l'Asie et de l'Amérique latine. Ils constituent une difficulté globale, dont la solution réside dans la mise en commun de nos possibilités nationales et de la solidarité internationale. Nous estimons que cette solidarité ne saurait nous être marchandée, pour la bonne raison que nous avons autant à donner qu'à recevoir, pour la raison évidente, aussi, que bon nombre de puissances aujourd'hui florissantes nous doivent tant de justes réparations. La conception et les données de la coopération moderne doivent, à cet égard, être profondément repensées.

19.34 Monsieur le Président, le monde entier et, notamment, le Tiers Monde, attendent beaucoup de nos travaux. Puisse la présente session de la Conférence répondre à l'espérance des nations et enregistrer de plus grands progrès dans la définition des responsabilités de la communauté mondiale face aux problèmes du sous-développement. Puisse l'Unesco - notre Unesco - demeurer toujours une entreprise humaniste, une solidarité

concrète et, comme le disait si bien le Directeur général, "une fraternité entière, mais singulièrement penchée sur la condition des déshérités de l'histoire et de la géographie".

20. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ. -
Я благодарю г-на Тункара за его вклад в нашу дискуссию. Слово предоставляется Его Превосходительству послу Сомали Ахмеду Гассану.

(20) The PRESIDENT (Translation from the Russian):
I thank Mr. Tounkara for his contribution to this discussion and now call on H.E. Mr. Ahmed Hassan, Ambassador of Somalia.

21.1 Mr. HASSAN (Somalia):
Mr. President, ladies and gentlemen, before presenting my formal remarks, I wish to express, on behalf of my Government and delegation, our great appreciation and approval of the elections of Professor Carneiro as President and of Mr. René Maheu as Director-General of this international organization. Mr. Maheu's election aptly crowns his long, devoted and loyal service to the Organization and its ideals.

21.2 The Somali delegation affirms the responsibility of our Government to encourage the development of education, science and culture, in accordance with the recommendations of the Addis Ababa Conference. We share with you the vision of the constructive rôle Unesco plays. We live in an age when the growing interdependence of international life requires that nations should consult and act together in organizations like this, more than ever before.

21.3 We believe that in order to avoid overlapping of activities Unesco should continue to consult and confer with other organizations, as was done last March at the meeting of this Secretariat with that of ILO.

21.4 In view of the present-day increases in programmes of technical co-operation special attention should be paid to the promotion of respect for national cultures. By developing these national cultures, which conserve and enrich the cultural heritage of mankind, and by assisting international technical and economic co-operation, we can promote world understanding and peace through the achievement of essential objectives in the field of education, science and culture.

21.5 To enhance and stimulate world co-operation, Unesco should adopt measures and means to promote effective co-ordination between the bilateral and multilateral programmes in all fields, by all methods at both international and regional levels.

21.6 It is almost impossible to promote international understanding when mass illiteracy prevails in a large part of the world, for this is incompatible with the advance of human societies along the path of economic progress in the present world.

21.7 The United Nations has taken up this great challenge to mankind and has launched its world campaign to combat ignorance, poverty, hunger and disease. We regard as of particular significance the efforts of Unesco to carry forward the work of the United Nations Development Decade. The United Nations General Assembly Resolution of last December, designating the 1960's as the Development Decade, is a challenge to each member of the United Nations family to bold and imaginative thinking and a reorientation of their efforts in all fields.

21.8 This challenge of educational development is at the very heart of the United Nations Development Decade. Education is the principal means available to any society to liberate individuals from ignorance, hunger and all forms of tyranny, to give every individual, however humble his lot, the opportunity to develop as a free individual in a free society. There is today a universal faith in the elevating and enriching power of education and the pursuit of knowledge.

21.9 Illiteracy is a veritable scourge to many countries. It is impossible to estimate the enormous amount of creative energy which is held in check by illiteracy, or the wealth of potential genius and talent which might open up for mankind new paths to well-being, but is chained by illiteracy.

21.10 Every year the countries of the world put together vast sums of money on military expenditure. This wealth is equal to at least two-thirds of the monetary value of the gross national income of all economically underdeveloped countries of the world. Since the United Nations unanimously adopted, on 20 November 1959, the resolution on general and complete disarmament under international control, we can reasonably hope that the day is not far off when money spent on armaments will become available for peaceful purposes, and for the promotion of education, science and culture. When this takes place, we shall have achieved an important objective to which we all aspire: that all men may live and prosper in peace, dignity and equality.

21.11 The years 1960 to 1962 have been a crucial period in the history of Unesco. During this period many African States have joined Unesco. The hope with which these new nations have turned to Unesco is worthy of attention. To them, the experience this Organization has accumulated holds out the promise of technical aid of a high quality, adapted to their needs, resources and aspirations. The very nature of Unesco is a guarantee for them that all questions connected with any assistance they receive, from or through the Organization, will invariably be handled with the strictest objectivity; that the aid received will have no political strings, and will be administered in close consultation with their own competent authorities with full respect for their initiative and judgement. They realize and feel that Unesco belongs to them, as it belongs to all other Member States and represents them collectively.

21.12 For us in Somalia the years 1960, 1961 and 1962 were marked by increased collaboration with Unesco. The Somali Government spared no effort to support and execute the programmes of Unesco for the development of national activities. The leaders of our nations, in their various pronouncements, lent support to the aims and objectives of Unesco and its endeavours to promote international understanding and co-operation.

21.13 My people strongly believe that the main avenue for our nation's renaissance is education. It is our saviour and redeemer. No nation on earth can dream of being able to stand on its own and join hands in equality with other nations in their march to progress and peace, unless its citizens are productive and educated and aware of the problems of our age.

21.14 Although we have been independent for only about two years, we have made some progress in the field of education, quantitatively and qualitatively. Our major problem is the integration of the media of instruction in our schools, for up to now, instruction was given in more than two languages. Integration is imperative for the effective execution of our educational development programmes. We have already taken steps in this matter, English having been chosen to become gradually the common medium of instruction throughout our schools.

21.15 Our ultimate objectives during our short-term plan 1961-1966 are: to have as many children at school as our limited financial and teaching resources can permit, especially between the ages of six and twelve years; to produce locally, and to distribute to students free of charge, textbooks and the required illustrative materials; to build modern schools which are adequately equipped; to accelerate teacher training to meet our needs; to campaign intensively against illiteracy throughout the country through evening classes and community development centres and the use of mass media; and finally to give priority to the expansion of secondary education in order to prepare the trained manpower for the general progress of the country.

21.16 We are indeed fortunate at this time to have a Unesco mission working with us. Unesco's assistance is helping us establish this five-year plan and carry it out.

21.17 Financing education is the crux of our problems. Our country is still at the beginning of its economic development and it is not rich in natural resources. However, we are confident that, in the course of time and with the spread of education, the resources of the country will be developed. In spite of that we are now allocating to education 3% of our national income and 12% of the recurrent annual budget, and it is planned to raise these gradually to 4% and 15%, respectively, by 1966.

21.18 Like other emerging States, we shall continue to need the backing and assistance of Unesco. As I have already mentioned, Somalia enjoys the privilege of a permanent Unesco mission established in 1960. In view of the bilingual nature of the Somali administration, Unesco has also provided us with a translator/interpreter in English and Italian. A number of secondary schoolteachers have been put at our disposal at a time when we are in desparate need of them owing to the departure of many secondary schoolteachers following independence. We acknowledge this assistance with satisfaction and deep gratitude.

21.19 On the recommendation of the Addis Ababa Conference, the nucleus of an Educational Planning Unit has been set up within our Ministry of Education, for the purpose of compiling all necessary data to assist in furthering the resolutions of that Conference. During the period under review, Unesco also assisted us by the award of fellowships and travel grants to enable Somali students to pursue their studies abroad.

21.20 In the light of the experience and knowledge gained through these activities connected with Unesco, the Somali Government has made some definite moves in the field of education. It first proceeded to forge the tools by reorganizing the Ministry of Education, increasing the efficiency of the administration and integrating, as I have mentioned, the two systems of education in our country, so as to streamline the system and avoid overlapping and wastage. The very important work of developing education and broadening its basis to include as many students as possible is being tackled. Two main factors have to be considered: the quality and the quantity of education. The 4-4-4 years system discussed by the Addis Ababa Conference is about to be adopted throughout the country. The material problems of suitable and sufficient classrooms and buildings, school equipment, textbooks and audio-visual aids are being carefully studied and considerable improvement has been made with the help of friendly nations and organizations. Among the countries that have given us assistance, I should like to mention, in particular: Italy, the United Kingdom, the United Arab Republic, the United States of America, the Union of Soviet Socialist Republics, Czechoslovakia and the Federal Republic of Germany.

21.21 We have been using imported textbooks which are not appropriate to the Somali social, cultural and economic background. A useful beginning has been made, however, in providing local Arabic textbooks which have been especially written for the Somali child, with the help of an expert made available to us by Unesco.

21.22 We now face two overwhelming challenges, and in order to meet them we are mobilizing national and international resources. They are the creation of our national written language and the preservation of our national culture. The Somali people have a great wealth of folklore and cultural traditions handed down from ancient times. With the impact and complexity of modern civilization and the consequent disruption of the traditional way of life, the danger is imminent that the most valuable parts of the Somali traditions and literature will disappear, especially since the Somali language is not a written one. The loss of the literary heritage would not only be disastrous for the Somali people, but for the world as a whole; it would damage the Somali language, and diminish its sickness and power of expression. We have therefore set up a committee of experts on the Somali language, one of whom is being trained in the United Kingdom. The Committee's main purpose is to produce a written script in Somali. After carefully studying the problems involved, the Committee has submitted a detailed report and recommendations to the

Government. The report is now being examined and it is expected that a decision will be taken very soon.

22. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ. -
Благодарю г-на Гассана за его выступление. Слово для выступления предоставляется Его Превосходительству г-ну Хатему, руководителю делегации Сирии.

(22) The PRESIDENT (Translation from the Russian):
Thank you, Mr. Hassan. I now call upon H.E. Mr. Hatem, Head of the delegation of Syria.

23.1 M. HATEM (Syrie). -
Mesdames, Messieurs, je voudrais d'abord rendre un hommage particulièrement déférent au Président de la Conférence générale, Son Excellence le professeur de Berredo Carneiro, pour la compétence exceptionnelle avec laquelle il dirige la Conférence, féliciter, en même temps, le Directeur général pour son élection qui nous a tant réjouis, et formuler les voeux les plus chaleureux pour son succès et pour le succès de l'Organisation à la tête de laquelle la confiance des Etats membres l'a placé.

23.2 A cette occasion, où est évoquée l'oeuvre de l'Unesco - oeuvre réalisée au cours de ces deux dernières années, par chacun des Etats membres et sur le territoire de chacun de ces Etats - je ne puis me défendre de rappeler, à la suite de mes collègues, dans une très brève esquisse, la contribution aux objectifs culturels communs apportée par la Syrie, toute heureuse de se trouver de nouveau parmi vous.

23.3 J'ai l'honneur de représenter un pays qui continue à apporter au monde l'expérience de six mille ans consacrés au service de l'esprit et de la liberté. Et c'est cette expérience qui nous a amenés à croire que la paix - la paix intérieure des individus et des nations, la paix du monde promise aux hommes de bonne volonté - n'est point une impulsion du coeur, ni surtout une attitude politique. Elle se présente essentiellement comme une oeuvre de raison, une oeuvre constructive lente, qui se développe dans l'effort et dans les concessions librement et mutuellement consenties.

23.4 On doit à mon pays quelques-unes des tentatives les plus généreuses et les plus glorieuses qui aient été accomplies au cours des siècles dans le dessein d'assurer le regroupement de la famille humaine sous le double signe de la justice et de la fraternité. Il nous a été donné de légiférer dans le domaine le plus délicat et le plus mystérieux de la vie, le domaine le moins soumis aux déterminismes qui régissent les phénomènes sensibles et transitoires, celui-là même qui se rattache à la vie intime, à la conscience, à ces liens qui unissent la créature raisonnable à ses fins suprêmes. Nous avons eu le privilège grandiose et tragique de dégager les notions de civilisation des limites étroites de la Cité, de briser les cadres des cultes formalistes et d'assurer le triomphe de la cause humaine sur la tyrannie des choses. Des murs de notre capitale, Damas, deux fois au cours de l'histoire, a jailli la lumière d'amour et de justice qui ne devait plus jamais cesser d'embraser le monde.

23.5 C'est pourquoi nous avons toujours soutenu qu'aucun peuple libre ne peut se considérer comme pleinement libre tant que la cause de la liberté n'aura pas définitivement triomphé sur toute la face de la terre, qu'aucun peuple ne peut jouir pleinement de sa prospérité tant que la misère règne parmi d'autres peuples ; nous pensons, enfin, que chaque peuple qui accède à l'indépendance apporte une victoire nouvelle aux autres peuples de la terre. C'est pourquoi, aussi, nous considérons que la déseuropéisation de la civilisation est encore une victoire pour l'Europe, qui rendra son oeuvre plus durable et plus féconde.

23.6 C'est dans ces perspectives que nous verrons se développer désormais la mission prochaine de l'Unesco. Elle ira de plus en plus directement vers les peuples. La science, l'éducation et la culture sont essentiellement des forces de libération, des facteurs constitutifs du devenir. Le rythme qui marque les transformations du monde est actuellement si rapide que tout conservatisme, à l'époque passionnante et grave que nous vivons, conduit

inexorablement à la destruction et à la mort. L'Unesco poursuivra sa mission, qui consiste, par-dessus tout, à élargir les valeurs de l'esprit jusqu'aux limites de la terre - et bien au-delà encore, lorsque cela sera possible - à agrandir et à embellir le Royaume de l'homme, en ouvrant de plus vastes horizons aux spéculations de l'esprit, des carrières infinies aux chevauchées de l'imagination.

23.7 Maintenant que la plupart des nations ont pris conscience de leur génie propre, de leur personnalité authentique et originale, nous pensons, nous Arabes syriens, que le temps est venu de dépasser ce stade héroïque pour arriver, par-delà les particularismes, à embrasser, dans un élan de compréhension et de sympathie mutuelles, ce que tous les peuples ont de commun et qui, à notre avis, est beaucoup plus vaste et plus ample que ce qui les sépare.

23.8 Plus on se laisse pénétrer du génie de son peuple, de sa patrie, plus clairement on découvre les affinités subtiles et multiples qui unissent ce peuple et cette patrie aux autres peuples et aux autres patries. L'Unesco, nous en sommes certains, aidera les nations à devenir plus intensément, plus profondément elles-mêmes en sentant vibrer dans leur coeur le coeur de l'humanité.

23.9 C'est dans ce sens et selon ces principes que mon pays a contribué, au cours de ces deux dernières années, dans le cadre de ses frontières, à l'oeuvre de reconstruction humaine.

23.10 Nous autres, Arabes syriens, nous n'avons jamais admis que l'Orient et l'Occident fussent deux réalités distinctes. Chez nous, ils ont toujours coexisté et collaboré. Ayant assimilé toutes les civilisations et enrichi toutes les cultures de notre génie propre, nous avons toujours considéré que la division du monde en ces deux entités était fictive, factice, et que chaque homme désireux de connaître pouvait porter l'Orient et l'Occident à la fois dans son âme et dans son coeur.

23.11 C'est à cette fin que notre Ministère de la culture et notre Centre d'appréciation mutuelle des valeurs culturelles de l'Orient et de l'Occident ont entrepris avec succès la publication, en langue arabe, d'un choix des oeuvres les plus représentatives de l'esprit de l'Orient et de celui de l'Occident, dans ce que l'un et l'autre ont d'universel. Les penseurs de l'Iran et de l'Inde voisinent, dans ces ouvrages, avec ceux du monde slave, de l'Europe occidentale et de l'Amérique latine.

23.12 Dans un autre domaine, notre Etat s'emploie, avec un acharnement exceptionnel, à mettre toutes les richesses de la culture à la disposition du peuple, de tout le peuple sans distinction. L'analphabétisme, dans notre pays où fut créé l'alphabet, l'analphabétisme, qui est une trace de la colonisation, est en train de disparaître ? La presse, la radio et la télévision sont devenues de grandes universités populaires. Il n'est pas de ville ni de village qui n'ait son centre culturel et ses fenêtres ouvertes sur le reste du monde. Nous sommes en train de supprimer la misère, sous sa double forme : intellectuelle et matérielle.

23.13 L'aide de l'Unesco, dont nous sommes un des membres les plus anciens, nous a toujours été précieuse. Nous avons trouvé que la meilleure façon d'exprimer notre gratitude à l'Organisation était de rendre cette aide à des peuples voisins, à des peuples frères. C'est pour exprimer notre reconnaissance à l'Unesco que le Gouvernement de la République arabe syrienne a institué son propre programme d'assistance technique. Nos spécialistes ont fondé des musées dans des pays amis, restauré des monuments historiques dans d'autres, fourni des professeurs à des universités étrangères, des instituteurs à des Etats qui nous sont chers, réformé l'enseignement technique de certaines nations, les programmes scolaires dans d'autres pays. Nos universités et nos lycées accordent des bourses à de jeunes étudiants appartenant à un grand nombre de nations proches et lointaines. Ainsi nous recevons, et en même temps, nous donnons et, par là, nous vivons cette solidarité entre les hommes qui ne s'affirme nulle part avec autant d'éclat que dans le domaine de la culture.

Pascal, dans une intuition géniale, voyait "toute la suite des hommes, pendant le cours de tant de siècles, comme un même homme qui subsiste toujours et apprend continuellement".

23.14 C'est sur cette pensée de Pascal que je voudrais terminer, en vous adressant à tous, en adressant aux Etats africains nouvellement appelés à siéger dans cette assemblée, et particulièrement à la République algérienne, à laquelle nous attachent les indéfectibles liens du sang, de la langue, de l'histoire et de l'esprit, le salut de la République arabe syrienne.

24. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ. -
Я благодарю Его Превосходительство г-на Хатема за выступление и предоставляю слово г-ну Анкра, представителю Того.

(24) The PRESIDENT (Translation from the Russian):
I thank Mr. Hatem for his speech, and have the honour to call upon Mr. Ankrah, representative of Togo.

25.1 M. ANKRAH (Togo). -
Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les délégués, permettez-moi, avant d'aborder les problèmes qui sont à l'ordre du jour de notre Conférence, d'exprimer la vive douleur que nous éprouvons devant la lourde perte que vient de subir le peuple français en la personne du Président René Coty. Au nom du peuple togolais et au nom de son Président, M. Sylvanus Olympio, je voudrais souligner, de nouveau, que l'affliction du peuple français est la nôtre. J'adresse très sincèrement nos plus vives condoléances à la famille du Président disparu.

25.2 Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les délégués, la délégation togolaise que j'ai l'honneur de présider tient à rendre hommage à tous ceux qui, de loin ou de près, ont contribué directement ou indirectement à l'organisation de cette douzième session de la Conférence générale. Ai-je été le seul à être impressionné par le volume des documents de travail qui nous sont présentés ? Au début, il faut bien l'avouer, j'ai failli être noyé. Mais, dès que mon esprit s'y fut arrêté, je découvris la logique et la cohérence de ces documents. Je ne peux donc qu'admirer et féliciter toutes ces intelligences qui nous ont déblayé le chemin et nous ont ouvert les horizons des discussions.

25.3 Permettez-moi, à mon tour, d'adresser mes souhaits cordiaux de bienvenue et d'heureuse carrière à nos tout nouveaux frères. Je ne tarderai pas à mêler ma voix à celle de tous ceux qui, du haut de cette tribune, ont extériorisé leur enthousiasme devant l'élection de M. Carneiro au poste éminent de Président de la Conférence générale, et de M. René Maheu au poste de Directeur général de l'Unesco. Les preuves de confiance, de soutien - je dirai même d'amour - à l'endroit de M. René Maheu, il les trouvera sans doute dans le vote massif qui l'a porté à ce poste et, de même, dans les nombreuses voix recueillies par sa proposition de plafond budgétaire provisoire. Tous les pays en voie de développement attendent beaucoup de lui et je soutiens qu'il ne les décevra pas. Conscient du travail constructif et efficace qu'il fera - son programme n'est-il pas déjà prometteur ? - mon Gouvernement lui apporte son appui total. Et c'est une chance pour nous que des hommes aussi sensibles, aussi universels, mais aussi indépendants d'esprit soient à la tête de l'Organisation.

25.4 Du haut de cette tribune, nous tenons à rendre un hommage public de reconnaissance aux Gouvernements de la France, de la République fédérale d'Allemagne, du Royaume-Uni, d'Israël et des Etats-Unis d'Amérique, pour toute l'aide qu'ils nous ont apportée en matière d'éducation.

25.5 En effet, le Gouvernement français n'a-t-il pas mis généreusement à notre disposition, au titre de l'Assistance technique, des maîtres primaires et des professeurs de l'enseignement secondaire et technique ? Le Gouvernement allemand n'a-t-il pas, au même titre, mis un expert à notre disposition, en janvier dernier, pour réorganiser complète-

ment notre établissement d'enseignement technique ? Le Gouvernement du Royaume-Uni ne vient-il pas de mettre à notre disposition, pour l'enseignement de l'anglais dans nos écoles primaires, un de ses meilleurs proviseurs de lycée ? Israël n'a-t-il pas mis à notre disposition des techniciens pour promouvoir le développement agricole de notre pays, en créant la Jeunesse pionnière agricole ? Et le Gouvernement américain ne vient-il pas de mettre à notre disposition des "Volontaires de la paix", pour l'enseignement de l'anglais ?

25.6 Que pensons-nous donc de la Campagne mondiale pour l'alphabétisation universelle, de la Campagne mondiale pour la sauvegarde des monuments de Nubie, des relations et échanges internationaux, de la Campagne relative à l'hydrologie ?

25.7 Nous préconisons que, dans chaque pays, l'alphabétisation soit mixte et simultanée, c'est-à-dire qu'elle se fasse à la fois dans le dialecte le plus répandu et dans une langue européenne de grande culture, qui peut être soit l'anglais, soit le français.

25.8 C'est bien notre devoir à nous, à l'Unesco, de travailler à la sauvegarde des monuments de Nubie. Nous y dérober serait manquer de reconnaissance envers nos devanciers, désavouer un héritage précieux, nous montrer de purs vandales. Heureusement, la technique moderne est là pour permettre, en partie, le sauvetage de ces monuments. Pour les relations et échanges internationaux, il faudrait, à l'échelon de l'Unesco, un organisme pour tout centraliser, coordonner, afin d'éviter l'éparpillement, les doubles emplois. Quant à l'hydrologie, voilà un problème vital pour nos pays d'Afrique, à vocation essentiellement agricole.

25.9 Permettez-moi, à présent, Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, de vous exposer les problèmes de mon pays, et quels problèmes ! Faut-il vous parler de l'agriculture, en vous disant que, tout comme dans la plupart des républiques africaines, l'instrument de travail de notre cultivateur demeure encore une petite houe, et que son revenu annuel moyen est de 15,000 francs CFA ? Faut-il vous parler des problèmes de la santé, de la sous-alimentation, ou faut-il vous parler des moyens de communication ? Certes, ce sont là des problèmes importants, mais le plus important, à mon avis, autour duquel gravitent tous les autres, c'est le problème de l'éducation.

25.10 Il est douloureux de constater qu'alors que les philosophes s'interrogent sur le concept de langage, sur l'origine de la pensée humaine, sur des problèmes métaphysiques, la masse africaine bégaie devant les mots bizarres que sont pour elles A et B et, si X et Y sont les termes qu'emploient les savants, notre paysan compte 5 plus 4 à l'aide de petits cailloux. Peut-on rester muet devant cet état de choses ? Peut-on parler d'indépendance effective si une grande partie de la population ne sait ni lire, ni écrire, ignore ses devoirs et ses droits ? Mon Gouvernement a tressailli devant une telle situation et a lancé un appel pour combattre ce mal.

25.11 Certes, nous nous présentons en solliciteurs. Mais voyons ce que nous avons fait ou faisons, de nous-mêmes, avant de venir solliciter.

25.12 L'instruction n'est plus le privilège de certains enfants bien nés. Pour étayer ce que j'avance ici, je vous citerai quelques faits. Il y a 15 ans, les écoles primaires dotées de toutes les classes, du cours préparatoire première année au cours moyen deuxième année, faisaient la fierté de quelques villes et villages, et l'Ecole primaire supérieure de Lomé, le seul centre d'enseignement d'un niveau plus élevé, jouissait d'une grande réputation au Togo. Aujourd'hui, le rayonnement de l'enseignement, sans être très spectaculaire, mérite d'être signalé. En parcourant nos statistiques scolaires, vous lirez qu'il existe exactement 650 écoles primaires, avec un effectif de 115,470 élèves, et 58 établissements secondaires techniques et assimilés, avec un effectif de 6,143 élèves, pour l'année scolaire 1961-1962. Ce chiffre est sans doute minime aux yeux de ceux qui sont habitués aux grands nombres, mais, pour nous, cela représente quelque chose, car ce qui importe, pour nous, c'est la courbe de croissance plutôt que le nombre lui-même. Et, chaque année,

mon Gouvernement s'efforce d'accentuer la montée de cette courbe. C'est ainsi que, l'an prochain, Lomé, avec son grand lycée en construction, n'aura rien à envier aux grands lycées modernes des pays européens. Aux meilleurs élèves, nous accordons des bourses locales ou étrangères. Nous n'oublions pas nos tout petits , de quatre à six ans. A leur intention fonctionnent, dans plusieurs quartiers de Lomé, des jardins d'enfants. Très prochainement, le Gouvernement ouvrira des établissements semblables dans plusieurs localités de la République.

25.13 Pourquoi ne vous parlerais-je pas aussi de l'Ecole pour le commerce et l'industrie, de Sokodé, qui est un établissement officiel, et des établissements techniques privés qui forment, pour le secteur privé et le secteur public, une main-d'oeuvre appréciable ? Et des cours complémentaires agricoles que le Gouvernement va incessamment créer, pénétré qu'il est de la vocation agricole du pays ? De l'Ewe Akademie, institution linguistique qui se propose la tâche noble et ardue de faire paraître un dictionnaire, un vocabulaire et une grammaire de l'ewe - l'une des langues de notre pays - ce qui permettra la traduction et la diffusion d'oeuvres d'auteurs étrangers ? Pourquoi ne vous dirais-je pas que, bientôt, nous créerons une Commission nationale pour l'Unesco ? Peut-être avons-nous là du retard, mais mieux vaut tard que jamais.

25.14 Vous croirez peut-être que le Gouvernement togolais apporte tout son effort à la scolarisation des enfants scolarisables et abandonne les adultes analphabètes, comme des âmes damnées ? Point du tout. Détrompez-vous. Arracher de l'ignorance les Togolais de tout âge et de toute condition sociale demeure une de ses préoccupations. C'est ainsi que des mouvements, nés de l'enthousiasme populaire et encouragés par le Gouvernement, tels que l'Education des masses, l'Union des femmes du Togo, consacrent, entre autres activités, une partie de leur programme à l'alphabétisation des adultes. Chaque matin, la radiodiffusion donne, à l'intention des auditeurs, des informations de caractère éducatif dans les principaux dialectes locaux. N'oublions pas de mentionner également l'admirable équipe qui réhabilite le folklore togolais et cultive les richesses inexplorées de nos proverbes, de nos devinettes, de nos charades. Enfin, nous mettons sur pied un musée togolais.

25.15 Tous nos concitoyens étudient la culture togolaise, qui n'est qu'un aspect de la culture africaine, de la culture universelle. Des villages, par leurs propres moyens, ont construit et équipé des salles de classe ; certains même paient des maîtres, et tout cela en réponse à l'appel au "Self-Help" lancé par le Gouvernement. Grâce à Dieu, cet appel n'a pas été inutile. Il a connu le succès, a porté ses fruits. Des groupes de volontaires se sont constitués, construisant çà et là des écoles et des dispensaires. En attendant l'arrivée d'une aide généreuse, d'une aide extérieure, en attendant le maçon qui élèvera le mur, nous façonnons nous-mêmes les briques, nous montrons ce dont nous sommes capables : Aide-toi, le ciel t'aidera !

25.16 Et nos besoins ? Ils sont immenses, hélas ! Il nous faut bien un stimulant qui réveillerait la masse encore endormie, et ce stimulant, il faut le trouver dans la masse elle-même. Une pièce sur les guerres de Samory ou de Béhanzin ne touchera-t-elle pas plus la masse que le Cinna de Corneille ? Il faut donc une adaptation. Il faut écrire des livres appropriés, il faut créer un monde de travail nouveau, un monde passionnant et attrayant.

25.17 Nous avons besoin de bourses pour nos enfants - et ici, nous nous devons de remercier sincèrement tous les gouvernements qui nous ont offert des bourses d'études supérieures ou de formation technique. Nous avons besoin de bibliothèques populaires, de centres culturels, d'établissements d'enseignement primaire, secondaire et technique, d'une école normale supérieure commune au Dahomey et au Togo. Nous avons besoin de personnel, de personnel autochtone formé sur place. Nous avons besoin de tout ce qui nous aidera à enrayer ce cancer qu'est l'analphabétisme.

25.18 Mais, où trouver les fonds nécessaires pour réaliser un aussi vaste programme, ainsi que les programmes présentés par les autres pays ? Ici, nous nous heurtons à

l'éternelle question, à la maladie des pays en voie de développement : le manque d'argent. Certes, nous avons voté un budget, mais il faut encore des fonds, toujours des fonds, et les énormes ressources financières que permettront de libérer l'arrêt des essais nucléaires et le désarmement général seront les bienvenues ici. Que l'Unesco, vaste famille qui doit ouvrir ses bras à tous ceux qui contribuent à la sauvegarde et au progrès du patrimoine universel, continue, comme elle l'a toujours fait, à se pencher sur nos problèmes !

25.19 Mais il ne suffit pas de donner : il faut apprendre à celui qui reçoit à utiliser les dons qu'on lui fait. A la libéralité, il faut ajouter l'éducation.

25.20 Je vais me permettre de livrer ceci à votre méditation : "Quant tu es rassasié et qu'on a faim à côté de toi, tu ne devrais pas te réjouir. La charité aimerait que tu donnes à manger à l'affamé. Mais, si tu es rassasié, c'est que tu t'es efforcé, que tu as peiné, que tu as épargné. Donner à manger à l'affamé, c'est bien. Mais, lui apprendre à travailler, à s'efforcer, à peiner, à produire, à épargner lui-même, c'est certainement bien mieux".

25.21 Nous souhaitons vivement l'entrée dans l'Organisation des Etats qui n'en font pas encore partie. Car, pour notre enrichissement, ils nous apporteront sans doute un système éducatif, une culture, une pensée. Nous aimerions que l'Unesco fût le sanctuaire de tous les systèmes d'éducation, de toutes les cultures, de toutes les sciences. Tout ce qui intéresse l'homme devrait solliciter sa curiosité.

25.22 Sans doute, dans cette association, l'Afrique, pauvre et démunie, est-elle une grande demanderesse. Elle reçoit, mais n'aura-t-elle rien à donner ? Elle apportera sa pensée, car il existe indéniablement une pensée africaine. Elle apportera même - pourquoi ne pas le dire ? - la notion d'unité continentale.

25.23 Il nous semble, à nous autres, que nous sommes des Croisés, des Croisés contre l'ignorance, et que l'Unesco propose au monde une nouvelle croisade, une Croisade universelle contre l'ignorance, et qu'elle devrait planter sa bannière qui est celle de la lumière et de la charité, sur tous les points du globe, sans aucune exclusive. Et l'extraordinaire de cette croisade, c'est qu'elle a réussi à réunir ceux que la Grande Croisade avait jadis opposés. C'est dire que l'Unesco bat le rassemblement des peuples.

25.24 Il nous semble qu'il y a un danger qu'il faut éviter à tout prix. Je veux dire l'introduction, dans cette enceinte, de débats de pure politique. Je ne crois pas que nous sommes qualifiés pour ce genre de débats. Il y a ailleurs un forum pour cela. L'enseigne de notre établissement porte : "Education, Science, Culture". Veillons donc avec énergie à ce que le contenu réponde à l'enseigne et repoussons chaque fois, avec courage, toute tentative en vue d'introduire un débat de pure politique. Veillons à ne pas nous trahir.

25.25 Mon petit pays, épris de paix et pénétré de la nécessité de la fraternité et de la solidarité entre les peuples de la terre, apporte son adhésion totale et son soutien complet à l'oeuvre de paix et de solidarité de l'Unesco.

25.26 Pour terminer, je formule le voeu de voir l'Unesco, par ses activités ininterrompues, arriver à canaliser la science à des fins utilitaires - cette science qui devrait nous conduire vers un âge d'or plutôt que vers une fin apocalyptique.

26. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ. -
Благодарю г-на Анкра за его выступление. Следующим выступает Его Превосходительство г-н Саэнц, руководитель делегации Уругвая.

(26) The PRESIDENT (Translation from the Russian) :
Thank you, Mr. Ankrah. The next speaker will be H.E. Mr. Saenz, Head of the delegation of Uruguay.

27.1 El Sr. SAENZ (Uruguay):

Señor Presidente: Las características principales de la colaboración del Uruguay con la Unesco durante el último bienio 1960-1961, además de la constante comunicación de la Comisión Nacional y del Delegado Permanente, se reflejan en las actividades educativas, científicas, culturales y administrativas para difundir las iniciativas de la Unesco en todo el país, y principalmente fuera de la capital.

27.2 El interés del Gobierno uruguayo por las actividades de la Unesco se ha manifestado además por el envío de delegaciones a la Conferencia General y a otras conferencias auspiciadas por la Unesco, por la designación de un Delegado Permanente en la persona de nuestro compatriota e historiador Hugo D. Barbagelata, y por el estrecho contacto mantenido con el Centro de Cooperación Científica para América Latina; por la cooperación de la prensa y de las radioemisoras nacionales; por su colaboración en la provisión de becas, etc.

27.3 La labor desarrollada se puede sintetizar en dos capítulos: el que concierne a las medidas adoptadas en cumplimiento de las resoluciones de la Conferencia General y, en segundo término, la labor realizada por la Comisión Nacional Uruguaya de la Unesco.

27.4 A título de ejemplo sobre las medidas relativas a la Conferencia General nos limitamos a citar la creación de un Centro de Documentación e Información Pedagógica, cuya acción abarcará las enseñanzas primaria, secundaria y superior, habiendo constituído ya el Consejo Nacional de Enseñanza Primaria y Normal un centro de esta naturaleza en su jurisdicción.

27.5 Sobre planeamiento integral y administración de la educación, el Gobierno de mi país ha estado presente en las conferencias celebradas en Punta del Este en agosto de 1961, y en Santiago de Chile en marzo de 1962.

27.6 Asimismo, el Gobierno uruguayo atiende preferentemente la Conferencia Internacional de Instrucción Pública, presentando informaciones anuales sobre el progreso y el desarrollo de la instrucción pública en el país y estudiando atentamente las resoluciones adoptadas por la misma.

27.7 Por medio de la Universidad del Trabajo y de la Universidad de la República, el Gobierno uruguayo favorece el perfeccionamiento de la enseñanza técnica y profesional, habiéndose aumentado notablemente, sobre todo, los recursos presupuestales inherentes a esta rama de la enseñanza.

27.8 Entre las facultades directamente beneficiadas por la asistencia de la Unesco en el período 1960-1961, nos limitamos a citar la instalación de laboratorios de ingeniería química en la Facultad de Química, con provisión de equipo y envío de expertos durante dos años, y la ampliación del Laboratorio de Cerámica de la Facultad de Ingeniería y de Agrimensura.

27.9 Se ha dado especial interés al estudio científico de los suelos y su biología, y a los estudios e investigaciones relacionados con las ciencias del mar, la investigación geológica del subsuelo para evaluar los recursos minerales, el aprovechamiento de los recursos hidráulicos del país, etc.

27.10 Sobre el desarrollo de las ciencias sociales, citamos el Instituto del mismo nombre que funciona en la Facultad de Derecho, al que la Unesco envió temporalmente especialistas extranjeros.

27.11 El Uruguay da especial preferencia al desarrollo de los servicios de bibliotecas y archivos. Así, nuestra Biblioteca Nacional ha terminado ya su instalación en un magnífico y cómodo edificio, para la mayor eficacia de sus respectivos servicios, además de las numerosas bibliotecas públicas instaladas en diversos organismos de la Universidad, Museo

Pedagógico, etc. De modo especial se trata de desarrollar y mantener al día los servicios de bibliografía, documentación y canje de publicaciones.

27.12 La Comisión Nacional de la Unesco de Montevideo se ha ocupado con particular atención del servicio de intercambios internacionales, facilitando el desarrollo de programas relacionados con la visita al país de grupos de trabajadores y de dirigentes de organizaciones juveniles, permitiéndoles apreciar el gran adelanto social del Uruguay en el medio obrero, además de tomar contacto con organismos e instituciones gubernamentales y sindicales.

27.13 El Consejo de Enseñanza Primaria y Normal, que dispone de completa autonomía para la administración de sus recursos, en una etapa previa de planificación educativa, encaró el estudio de los siguientes aspectos: ubicación de la escuela; relación con la camionería (distancia geográfica y de tiempo); centros poblados; estado de locales escolares; características de las zonas de influencias de cada una de las escuelas; realidad en materia de inscripción de alumnos; rendimiento escolar y enseñanza normal en todo el país. La investigación corrió a cargo de los medios propios de la instrucción primaria, con la colaboración del Instituto de Urbanismo del país. Se estudió además la forma en que se impartía la asistencia técnica y los niveles de coordinación existentes entre distintas dependencias del organismo.

27.14 En diciembre de 1960, se aprobó la primera etapa de un plan de reorganización de los servicios docentes, cuyo principio rector radica en la "igualdad de oportunidades para todos los niños del país, y asistencia técnica a todos los maestros". Sintéticamente, las medidas de reorganización consistieron en: la distribución especial de los servicios; la organización general de los servicios docentes y auxiliares, las medidas de orden presupuestal y, en fin, la creación de cargos docentes. Para 1962 está prevista la creación de once escuelas de recuperación psíquica para niños con dificultades psíquicas y físicas, la instalación de la escuela hospital para niños con problemas ortopédicos, y la realización de campamentos escolares que de siete pasan a ser 320 en distintos centros de la República.

27.15 En materia de educación de adultos se organizó el Departamento de Actividades Escolares y Material Didáctico Audiovisual, en coordinación con la Comisión Nacional de Alfabetización.

27.16 La labor realizada al tratar el segundo punto, es decir, la labor realizada por la Comisión Nacional Uruguaya de la Unesco, ha consistido en llevar simultáneamente dos programas de trabajo que se condensan en los puntos siguientes: El primero se refiere al programa nacional de actividades de la Unesco, habiéndose incorporado por primera vez al presupuesto de la Nación una partida para gastos de la Comisión Nacional de la Unesco. Tal disposición ha favorecido notablemente el desarrollo de las actividades en el interior del país, tendientes a divulgar el conocimiento de la Unesco y a favorecer el desenvolvimiento de la educación, de la ciencia y de la cultura.

27.17 En 1961 se adjudicaron 18 becas para jóvenes, destinadas a facilitar vocaciones muy definidas hacia la ciencia, las artes musicales y las artes plásticas. Se dio preferencia para la adjudicación de estas becas a los jóvenes oriundos del interior de la República.

27.18 Las "Jornadas de la Unesco", ya entradas en la práctica en nuestro país, comprenden una conferencia sobre las actividades de la misma, otra sobre temas de carácter cultural o científico y, en otros casos, exposiciones sobre artes plásticas y conciertos.

27.19 Como programa internacional de la Comisión Nacional, además de la colaboración del Gobierno en el estudio previo y preparación de los documentos a tratar en la Conferencia General de la Unesco, y de la preparación del informe bianual de las actividades como Estado Miembro, el Consejo Ejecutivo Nacional mantiene un servicio informativo sobre las actividades de la Unesco por medio de la prensa y de la radiodifusión. Tanto el Proyecto Principal N°1 sobre Extensión y Mejoramiento de Educación Primaria en América Latina,

como el Proyecto Principal relativo a la Apreciación Mutua de los Valores Culturales del Oriente y del Occidente, son objeto de una colaboración constante y activa por parte del Uruguay.

27.20 La realización de un programa de acción nacional se encuentra ya en manos de un Comité especialmente creado al efecto, y se han organizado ciclos de conferencias sobre culturas occidentales, además de propiciarse el viaje de conferenciantes uruguayos a diversos países, y de organizar jiras por América Latina de literatos, artistas u hombres de ciencia de los países orientales. Nada más.

(27.1) Mr. SAENZ (Uruguay) (Translation from the Spanish):

Mr. President, Uruguay's collaboration with Unesco during the last two-year period 1960-1961, apart from the regular contact maintained by the National Commission and the Permanent Delegate, has mainly taken the form of educational, scientific, cultural and administrative activities for the purpose of making Unesco's work better known throughout our country, chiefly outside the capital.

(27.2) The Uruguayan Government's interest in Unesco's activities has also been reflected in the delegations it has sent to the General Conference and other conferences sponsored by Unesco, in the appointment of a Permanent Delegate of Uruguay the historian Hugo D. Barbagelata, in the close contact maintained with the Science Co-operation Office for Latin America, in the co-operation of the national press and broadcasting stations, in the award of fellowships, etc...

(27.3) The work done falls into two categories - firstly, the measures taken to give effect to the resolutions of the General Conference, and, secondly, the activities of the Uruguayan National Commission for Unesco.

(27.4) One instance of measures arising out of the General Conference is afforded by the establishment of an educational documentation and information centre which will cover primary, secondary and higher education; the Consejo Nacional de Enseñanza Primaria y Normal has already set up a centre of this kind within its own field.

(27.5) As regards the overall planning and administration of education, the government of my country was represented at the conferences held at Punta del Este in August 1961 and at Santiago, Chile, in March 1962.

(27.6) The Uruguayan Government also attaches special importance to the International Conference on Public Education, to which it submits annual reports on the progress and development of public education in Uruguay; it carefully studies the resolutions adopted by this Conference.

(27.7) Through the Technical University and the University of the Republic, the Uruguayan Government is promoting the improvement of technical and vocational education; in particular, the budget for this branch of education has been substantially increased.

(27.8) Among the faculties which have benefited directly from Unesco's assistance in 1960-1961, we need merely mention, in the faculty of Chemistry, the setting up of laboratories for chemical engineering, involving the supply of equipment and the sending of experts for two years, and, in the Faculty of Engineering and Surveying, the expansion of the ceramics laboratory.

(27.9) Special interest has been taken in the scientific study of soils and their biology, and in studies and research relating to marine sciences, the geological investigation of the sub-soil for the purpose of assessing mineral resources, the harnessing of the country's hydraulic resources, etc.

(27.10) With regard to the development of the social sciences, we should mention the Institute of Social Sciences attached to the Faculty of Law, to which Unesco has sent foreign specialists on a temporary basis.

(27.11) Uruguay is giving special attention to the development of library services and archives. Our National Library has just completed its move into a splendid, well-designed building which will improve the efficiency of all its services and of the many public libraries housed in the various departments of the University, the Pedagogical Museum, etc. Special efforts are being made to develop and keep up to date bibliographical, documentation and exchange of publications services.

(27.12) The National Commission for Unesco in Montevideo has given particular attention to the International Exchange Service; it has facilitated the execution of programmes for groups of workers and leaders of youth organizations who are visiting Uruguay and has enabled them to appreciate the great social progress of the working classes in Uruguay and likewise to establish contact with governmental and trade-union bodies and institutions.

(27.13) As a preliminary stage in educational planning, the Council for Primary Education and Teacher Training, which administers its own funds, conducted a study of the following points: location of schools and their relationship to transport services (distance and time factors) and centres of population; state of school buildings; features of the areas served by each school; actual pupil enrolment; school results and teacher training throughout the country. The survey was carried out by the primary education authorities themselves, with the co-operation of the National Town Planning Institute. A study was also made of the arrangements for the provision of technical aid and of the degree of co-ordination existing between the various bodies concerned.

(27.14) In December 1960, the first stage of a plan for the reorganization of educational services was approved; its guiding principle is "equality of opportunity for all children and technical aid to all teachers throughout the country." The reorganization measures included a special distribution of services, a general reorganization of teaching and auxiliary services, budgetary measures, and the establishment of teaching posts. Provision has been made in 1962 for setting up eleven mental rehabilitation schools for children with mental and physical handicaps, the opening of a hospital school for children with orthopaedic handicaps, and the organization of school camps, of which there will be 320, instead of 7, in various centres all over the Republic.

(27.15) As regards adult education, a Department of School Activities and Audio-Visual Teaching Material was set up in co-ordination with the National Literacy Commission.

(27.16) The work belonging to the second category, that is, the activities of the Uruguayan National Commission for Unesco, has proceeded simultaneously at the national and international levels. So far as the national programme of Unesco activities is concerned, an appropriation for the expenses of the National Commission for Unesco has been included for the first time in the national budget. This has done much to promote the efforts undertaken in the country itself to make Unesco more widely known and to foster educational, scientific and cultural development.

(27.17) In 1961, 18 fellowships were awarded to help young people with a decided bent for science, and the visual arts. Preference was given to applicants from the interior of the Republic.

(27.18) The "Unesco Days", which have now become a custom in our country, comprise a lecture on Unesco's activities, another on cultural or scientific subjects and, sometimes, the organization of art exhibitions and concerts.

(27.19) As regards the international programme of the National Commission, apart from collaboration with the Government in preparing and giving preliminary study to and documents to be dealt with at the General Conference of Unesco, and in preparing the biennial report on Uruguay's activities as a Member State, the National Executive Council maintains an information service on Unesco activities, operating through the press and the radio. Uruguay collaborates regularly and actively in Major Project N° 1 on the Extension and Improvement of Primary Education in Latin America, and in the Major Project on Mutual Appreciation of Eastern and Western Cultural Values.

(27.20) The execution of a programme of national action is in the hands of a committee specially set up for this purpose; series of lectures on Western cultures have been organized, and arrangements have been made for Uruguayan lecturers to travel to various countries and for writers, artists and scientists from the Eastern countries to tour Latin America. Thank you, Mr. President.

28. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ. - Благодарю вас, Ваше Превосходительство, за вклад в дискуссию. Прежде чем закрыть наше утреннее заседание, я хотел бы просить согласия делегатов на следующий порядок нашего послеобеденного заседания. Перед продолжением общей дискуссии по докладу Генерального директора сделает сообщение г-н Шариф - председатель Комитета по полномочиям. Дискуссия закончится заключительным выступлением Генерального директора. Если нет замечаний по порядку проведения послеобеденного заседания, объявляю утреннее заседание закрытым.

(28) The PRESIDENT (Translation from the Russian):

Thank you, Your Excellency, for your contribution to the discussion. Before declaring the morning meeting closed, I would like to obtain delegates' agreement to the following procedure for this afternoon's meeting: before we continue the general discussion on the Director-General's reports, there will be a statement by Mr. Sharif, Chairman of the Credentials Committee. The general discussion will then be closed by an address from the Director-General. If there are no comments on this procedure for the afternoon meeting, I declare the morning meeting closed.

The meeting rose at 12.55 p.m.
La séance est levée à 12 h. 55
Se levantó la sesión a las 12.55
Заседание закрывается в 12 ч. 55 м.

TWENTY-FOURTH PLENARY MEETING

23 November 1962, at 3.50 p.m.
President: Professor Paulo E. de BERREDO CARNEIRO (Brazil)

VINGT-QUATRIÈME SÉANCE PLÉNIÈRE

23 novembre 1962 à 15 h.50
Président : professeur Paulo E. de BERREDO CARNEIRO (Brésil)

VIGÉSIMOCUARTA SESIÓN PLENARIA

23 de noviembre de 1962, a las 15.50
Presidente: Profesor Paulo E. de BERREDO CARNEIRO (Brasil)

ДВАДЦАТЬ ЧЕТВЕРТОЕ ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

23 ноября 1962 г. в 15 ч. 50 м.
Председатель: Профессор Пауло Е. де БЕРРЕДО КАРНЕЙРО (Бразилия)

ANNOUNCEMENT BY THE CHAIRMAN OF THE CREDENTIALS COMMITTEE
COMMUNICATION DU PRESIDENT DU COMITE DE VERIFICATION DES POUVOIRS
COMUNICACION DEL PRESIDENTE DEL COMITE DE VERIFICACION DE PODERES
СООБЩЕНИЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ КОМИТЕТА ПО ПРОВЕРКЕ ПОЛНОМОЧИЙ

1.1 Le PRESIDENT.-
La vingt-quatrième séance plénière est ouverte.

1.2 Je donne la parole au Président du Comité de vérification des pouvoirs, qui a une communication à faire à la Conférence.

2.1 Mr. SHARIF (Pakistan), Chairman, Credentials Committee:
Mr. President, since my last report to the General Conference credentials in due form have been received from Cyprus. I recommend that these credentials be accepted and that the delegation of Cyprus be admitted to take part in the proceedings of this session of the General Conference.

2.2 Credentials in provisional form have been received from Gabon and Uruguay. I recommend that these credentials be provisionally accepted and that the delegations from these States be authorized to participate in the proceedings of this session, subject to the later submission of credentials in accordance with Rule 22 of the Rules of Procedure.

3. Le PRESIDENT.-
S'il n'y a pas d'objection, je considérerai que la proposition du Président du Comité de vérification des pouvoirs est adoptée.

GENERAL DISCUSSION OF THE REPORTS OF THE DIRECTOR-GENERAL (conclusion)
DISCUSSION GENERALE DES RAPPORTS DU DIRECTEUR GENERAL (fin)
DEBATE GENERAL SOBRE LOS INFORMES DEL DIRECTOR GENERAL (fin)
ОБЩАЯ ДИСКУССИЯ ПО ДОКЛАДАМ ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА (окончание)

4. Le PRESIDENT.-
Je donne la parole à M. Kolingar, membre de la délégation du Tchad, au nom de S. Exc. M. Brahim Seid, chef de la délégation, empêché.

5.1 M. KOLINGAR (Tchad).-
S. Exc. M. Brahim Seid, chef de la délégation du Tchad et ambassadeur de la République du Tchad en France, vient d'être brusquement frappé par la maladie. Je vais donc avoir l'honneur de vous lire le texte de l'allocution préparée par ses soins à votre intention.

5.2 Monsieur le Président, c'est pour moi un grand honneur, en ma qualité de chef de la délégation de la République du Tchad, de m'associer aux propos élogieux qui ont été tenus par les représentants d'autres républiques africaines, pour vous féliciter et pour adresser, en même temps, mes félicitations au Directeur général de l'Unesco.

5.3 Le Tchad, qui pourrait être pris comme modèle de pays en voie de développement, a une conscience profonde de l'importance de l'éducation pour parvenir à un stade plus élevé de la hiérarchie des valeurs humaines, et c'est la raison qui le fait souscrire avec enthousiasme aux impératifs de l'Unesco.

5.4 Monsieur le Directeur, votre présence à la Direction générale de cette organisation est un gage certain du développement des efforts entrepris pour venir en aide aux pays les moins favorisés, puisque votre dévouement à leur égard n'est mis en doute par aucun des membres présents. Le courage qui a constamment animé votre action est le meilleur atout que nous puissions avoir pour la réussite de votre tâche, qui revêt un caractère universel.

5.5 Le monde n'ignore plus que les vraies valeurs ne sont pas celles de la force brutale, mais, au contraire, celles qu'engendrent les esprits harmonieusement cultivés.

5.6 Dans un contexte planétaire où les peuples d'Asie, d'Afrique et du Moyen-Orient prennent conscience de leur existence en tant qu'entités nationales et internationales, il vous paraîtra naturel qu'un représentant de l'un de ces Etats africains vienne publiquement vous exprimer à la fois ses remerciements et ses desiderata. Je crois devoir aussi exprimer la gratitude de mon gouvernement au représentant de la France, qui, par son aide technique et culturelle, contribue efficacement à la formation de nos cadres.

5.7 Dès l'année 1956, c'est-à-dire au moment de l'autonomie interne, le Gouvernement tchadien a, certes, par divers moyens, développé la scolarisation, mais il s'est aussi penché sur l'éducation des adultes qui n'avaient pas eu la chance de s'asseoir sur les bancs de l'école. Je voudrais aussi rappeler brièvement les premiers essais d'éducation de base au Tchad, au cours des années 1956-1957 - date à laquelle une mission s'installa au centre-pilote d'Abtouyour, dans le Guera. Le but de cette mission était d'inculquer les rudiments du langage écrit et parlé aux habitants des villages, en même temps que de leur apporter des notions d'hygiène en vue de leur assurer une existence décente. Mais il s'avéra rapidement qu'en raison de son coût, une expérience de ce genre ne pouvait être rentable que sur le plan national et qu'il importait de repenser le problème, à l'échelle de l'ensemble du pays.

5.8 Des cours par radio furent alors institués. Le don d'ubiquité de la radio permit de faire des économies et d'attirer les populations, qui s'étonnaient devant cette merveille de la technique. Mais, très vite, les maîtres comme les élèves se sentirent découragés et exigèrent une méthode d'enseignement adaptée à leur pays.

5.9 En 1960, les communautés villageoises furent introduites au Tchad. Les méthodes appliquées ne différaient pas de celles du centre-pilote d'Abtouyour, l'encadrement étant seulement plus dense. En deux ans, les progrès accomplis ont étonné les plus optimistes. Mais, comme en toutes choses, les problèmes financiers sont prépondérants. Le gouvernement est obligé d'arrêter cette expérience, faute de crédits.

5.10 Cela implique que la République du Tchad a besoin d'obtenir, dans l'immédiat, une assistance financière et technique plus importante que celle dont elle a bénéficié jusqu'ici, afin que les jeunes, qui seront les élites de demain, aient les moyens matériels de se préparer, moralement et techniquement, aux responsabilités qui les attendent.

5.11 Dans ce dessein, mon pays a besoin de compléter son corps enseignant et il a adressé à l'Unesco une demande portant sur 16 professeurs. Il a aussi besoin de locaux scolaires, sans lesquels la base d'une éducation rationnelle demeurerait inefficace. Il a également besoin de crédits, pour poursuivre les recherches archéologiques engagées sur l'ensemble du territoire national de la République du Tchad. Ces recherches ont donné, au cours des années passées, des résultats exceptionnels aux dires des spécialistes du monde entier, ce qui ne peut manquer de réjouir les Tchadiens, qui sont heureux de savoir que le sol de leur patrie recèle des trésors qui viendront enrichir le patrimoine de l'humanité.

5.12 Mais celle-ci a besoin, pour franchir le cap périlleux des prochaines années, d'hommes et de femmes convaincus de la supériorité des valeurs morales sur les forces de désagrégation. Ce but ne pourra être atteint qu'en donnant rapidement à tous, en commençant par les plus déshérités, les moyens de parvenir à un niveau d'éducation élevé, sans lequel les plans de développement ne seraient qu'un leurre.

5.13 C'est pourquoi j'ai foi en l'avenir de l'humanité, et j'apporte à l'Unesco l'appui modeste mais sans réserve de mon pays, pour assurer la paix universelle, quand nous aurons inculqué à tous les peuples la conscience de leur dignité.

5.14 Je voudrais, en terminant, rappeler la règle d'or de toute coopération, qui peut se résumer en ces termes : volonté réciproque d'apporter à son partenaire un concours dénué de toute arrière-pensée politique. Je puis vous assurer, Monsieur le Président, que c'est dans cet esprit que la République du Tchad a l'honneur de participer aux travaux de la douzième session de la Conférence générale de l'Unesco, et c'est en saluant fraternellement ses membres, d'où qu'ils viennent, que je vous remercie, une nouvelle fois, de m'avoir permis de faire entendre la voix du Tchad à la tribune de la plus haute instance internationale.

6. Le PRESIDENT.-
Je donne la parole à M. Noah, au nom de la délégation du Sierra Leone.

7.1 Mr. NOAH (Sierra Leone):
Mr. President, fellow delegates, as the Head of the delegation of one of the smaller nations recently admitted to Unesco, may I be permitted to add our congratulations to the well-merited ones which have already been offered to the Director-General and to the President of the Executive Board. I should like also to take this opportunity of extending to the General Conference as a whole the good wishes of the Minister of Education, the Hon. Ahmad Wurie, who was here at the opening of the Conference but has had to return home, and those of the Government and people of Sierra Leone.

7.2 It is not unnatural that any delegation, at its first appearance representing a country to which full membership of this august assembly has been newly accorded should feel a certain diffidence. My delegation wishes, on this occasion, to place on record its sincere appreciation of the privilege of taking part in the deliberations of the twelfth session of the General Conference, and of working in close co-operation with the delegates from older Member States and learning from them. As a new-born State we cannot now say whom we would wish to resemble when we are older, and we welcome the opportunity given us by

attendance at international conferences of finding out what others think and feel about problems which concern us all, and thus of becoming wiser in our judgements.

7.3 My delegation has studied the Director-General's Reports on the Activities of this Organization with keen interest and we share in the general satisfaction expressed by other delegations in the success of Unesco's activities during the past two years, and in the work of the Secretariat which has made these accomplishments possible.

7.4 Truly Unesco has, in the words of the Director-General, responded in a properly world-wide spirit to Africa's explosive needs, but without forgetting other areas; and as an African I would not wish it otherwise. With the determination of those who ask in order that they may give, my country is determined, like all other developing areas in Africa and elsewhere, to carry on the struggle for educational, scientific and cultural development on all fronts. It is our belief that as the result of our common efforts during the present decade we will see some justification for our hope in a world in which the desert can be made to bloom: in which the finest cultural expressions of the human spirit are to be preserved as the heritage of all mankind; in which men will be able to communicate their ideas and thoughts to each other and in which life will, in consequence, be richer, happier and fuller.

7.5 The programme for education, Sir, has taken as its keynote the word "action", and has served to give the lie to those who regard Unesco as another of those international organizations where people only talk about what to do, but do not do anything. I have noted with pleasure that, at all levels and in all directions, the reports have shown what Unesco has actually done in taking steps to see that a need is filled wherever it was felt.

7.6 I have so far spoken of what is in the report. If I may be permitted, however, to talk about what is not in it, I should like to refer to the chapter on the social sciences. Here, too, Unesco has done its duty faithfully and well, and I should like to congratulate the Director of this Department and his staff. However, unlike the developments in education, Unesco's activities have here been confined to the study of problems and, where the Organization has addressed itself to the application of the social sciences to social problems, its work has been directed "to the intellectual substructure of existing phenomena rather than to those phenomena themselves". I quote, Sir, from document 11 C/12, the "Appraisal of Unesco's Programmes for the Economic and Social Council", published two years ago.

7.7 We all know that education and technological change create social problems and that these, coupled with political and other factors, are already giving rise to tensions in various countries which will increase rather than decrease as educational programmes get under way and economic development progresses. The United Nations, its Economic and Social Council and its Social Commission look to the Specialized Agencies, ILO, FAO and Unicef and to the various international agencies to deal with specific social problems on an ad hoc basis. There is, however, no special agency specifically charged with seeing to it that action is taken for the provision, in the developing countries, of the social institutions and services needed to counteract or to minimize the effect of the social evils which progress brings in its train.

7.8 Unesco has been made specially responsible for the development of education, and we take pride in participating in the programme of the Educational Development Decade. Some of us, however, are looking ahead and asking what will come next. With your indulgence, Sir, I would ask that the General Conference, the Executive Board and the Secretariat think beyond the problems of providing education, to the problems which will arise in consequence of this. Nothing would be more satisfying than to know that, under the stimulus of suggestion from our own Organization, the United Nations started now to take steps for the organized provision of needed social institutions and services in each developing country, in accordance with each country's distinctive characteristics and needs. What has been done for education can be done for social development. As the 1960's are the United Nations Educational Development Decade, perhaps the 1970's might be its Social Service Development Decade.

8. Le PRESIDENT, -
La liste des orateurs inscrits pour la discussion générale des rapports du Directeur général étant épuisée, je déclare la discussion close.

REPLY BY THE DIRECTOR-GENERAL

REPONSE DU DIRECTEUR GENERAL

RESPUESTA DEL DIRECTOR GENERAL

ОТВЕТ ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА

9. Le PRESIDENT, -
Je donne la parole au Directeur général, pour répondre aux orateurs qui ont pris part à la discussion.

10.1 Le DIRECTEUR GENERAL, -
Monsieur le Président, avant toute chose je voudrais dire à la Conférence générale que les déclarations que je vais pouvoir faire seront tout à fait insuffisantes et ne répondront que d'une manière très imparfaite à l'ample débat qui vient de se développer dans cette enceinte.

10.2 Quatre-vingt-cinq délégations ont pris part à ce débat et ont fait connaître leurs points de vue, parlant d'ailleurs, non pas seulement sur les différents rapports d'activité qui leur étaient soumis au nom du Conseil exécutif, des Etats membres et de moi-même, mais aussi, parfois, sur le Projet de programme et de budget et donnant par là des indications sur ce que leurs représentants pourront dire, soit à la Commission du programme, soit même à la Commission administrative.

10.3 Cette abondance de déclarations, si substantielles et si autorisées, est telle qu'assurément je ne pourrai reprendre tous les points, même les plus saillants, qui ont marqué ces différentes interventions.

10.4 Mais je puis dire que je me propose, avec mes collaborateurs, mes collègues, de me pencher très attentivement sur les textes in extenso de ces déclarations qui, comme vous le savez, seront d'ailleurs publiées, et de les considérer comme le point de départ de nos réflexions, à la fois pour la mise en œuvre du Programme que cette Conférence aura approuvé, et pour la préparation du Projet de programme et de budget que j'aurai l'honneur de soumettre à la Conférence, à sa prochaine session.

10.5 Au point même que je me demande s'il est bien nécessaire, comme la Conférence générale, lors de sa dernière session, en avait chargé le Directeur général, de procéder à une nouvelle consultation des Etats membres, aussitôt après cette session, en vue de leur demander des idées sur le programme futur. Les idées que vous avez exprimées ici, Mesdames et Messieurs les délégués, sont si nombreuses qu'en vérité, sauf si vous en jugez autrement, je ne vois pas, quant à moi, la nécessité de vous importuner de nouveau par une lettre circulaire et par un nouveau rapport sur vos vues ; il me semble que ces vues ont déjà été exprimées, et que cela pourrait faire l'économie d'une lettre circulaire, d'une nouvelle consultation et d'un nouveau rapport.

10.6 C'est vous dire dans quel sentiment je prends la parole à la clôture de ce très important débat.

10.7 Je voudrais aussi indiquer, en dehors de la teneur, du contenu, de la substance de ces déclarations, combien j'ai été sensible à l'esprit qui les animait et à l'atmosphère qui s'est instaurée dans ce large débat.

10.8 Bien sûr, Mesdames et Messieurs, vous n'avez pas été d'accord sur tous les points, ni avec tous les points des rapports qui vous ont été soumis, ou avec tous les points du Projet de programme et de budget ; vous n'avez pas, non plus, été toujours d'accord entre vous,

et il n'y a là rien que de très naturel. Vous représentez le monde dans sa totale diversité et il convient que des nuances, même des différences, voire des oppositions se manifestent. Mais je puis dire que l'esprit dans lequel cette diversité de points de vue s'est manifestée a été un esprit d'accord, ou un esprit de recherche d'accord, un esprit de tolérance et de compréhension mutuelle - et c'est cela l'essentiel, car c'est cela l'âme de l'Unesco.

10.9 J'ai été aussi très sensible, bien sûr, aux marques, assurément trop élogieuses, de confiance et d'estime que vous avez bien voulu témoigner à l'égard du travail précédemment accompli par le Secrétariat, et à l'égard de ma personne, pour l'orientation du travail futur. Je dis trop élogieuses, mais assurément pas trop encourageantes, car je n'ai pas trop de ces encouragements pour essayer de me montrer à la mesure de votre attente et de votre espoir.

10.10 Enfin, j'ai été extrêmement sensible à la manière dont les différentes catégories - je ne dis pas "groupes" - les différentes catégories d'Etats membres se sont manifestées, pour rechercher une expression commune de la volonté collective qui peut se dégager de ces différents points de vue. Quand je parle de "catégories", ai-je besoin de dire que, dans mon esprit, il ne s'agit que de catégories historiques, c'est-à-dire de différenciations qui peuvent être progressivement ou rapidement transformées : ce que l'Histoire a fait, elle peut le défaire. Je fais allusion à ce fait que, tant du côté des Etats qui sont membres de cette Organisation depuis plusieurs années déjà, depuis de longues années, que du côté des Etats nouvellement arrivés, qu'il s'agisse de pays industrialisés ou de pays en voie de développement, chacun a tenu à apporter ici à l'Organisation le meilleur de soi-même.

10.11 Les pays économiquement les plus riches, politiquement les plus stables et qui bénéficient de l'organisation politique et administrative la plus ancienne et la plus solide ont essayé d'apporter - et ont apporté - non pas simplement une partie de leurs richesses matérielles, mais quelque chose aussi qui, j'en suis sûr, a été remarqué par tous : le fruit, précisément, de leur vieille histoire, leur sagesse, leur sens des responsabilités. Eux qui ont été - c'est l'Histoire qui leur a permis cet honneur - parmi les fondateurs de l'Unesco et qui voient maintenant ce que cette Unesco qu'ils ont créée est devenue, souvent bien au-delà d'ailleurs de l'horizon de leur pensée d'il y a seize ans, ceux-là sont venus à cette tribune, à la fois renouveler leur foi et l'expression de leur dévouement à l'œuvre qu'ils ont entreprise, et aussi nous faire part - vous faire part à tous - de leurs conseils, avec un sens des responsabilités auquel j'ai, naturellement, porté la plus grande attention.

10.12 Quant aux nouveaux venus - et ce n'est pas leur faute s'ils sont nouveaux venus, c'est l'Histoire qui en a ainsi décidé - quant aux nouveaux venus, à la fois à la civilisation industrielle et aux responsabilités de la coopération internationale, ils nous ont apporté, en même temps que des sacrifices qui, sur le plan financier, sont proportionnellement égaux, quelque chose de tout à fait spécial, qui est leur foi, leur espérance, leur exigence.

10.13 L'Unesco a besoin de cette sagesse et de cette exigence. L'Unesco a besoin de ces concours matériels et, en même temps, de cette spiritualité. L'Unesco aussi a besoin, et de tous les côtés - car, sur ce point, il n'y a pas de différences - de réflexion et de sens critique.

10.14 Ne croyez pas un instant que, lorsque vous apportez à cette œuvre commune ce mélange, à la fois de sagesse, d'enthousiasme, d'exigence et de sens critique, il y ait la moindre susceptibilité de la part du Secrétariat. Bien au contraire. Je sais que tous mes collègues, comme moi-même, se réjouissent de ces dispositions, car elles montrent qu'il n'y a pas de place à l'Unesco pour l'égoïsme et pour l'indifférence. Car l'Unesco ne peut mourir que d'égoïsme et d'indifférence, mais tout le reste est pour elle source de vie et source d'inspiration.

10.15 C'est dans cet esprit, je le répète, que nous étudierons attentivement, quand nous aurons un peu plus de loisirs que nous n'en avons actuellement, toutes les suggestions, toutes les remarques, toutes les critiques surtout qui ont pu être présentées, en glissant

seulement un peu rapidement sur les éloges, sans, pour autant, être indifférents aux marques d'estime et de confiance que vous nous avez témoignées.

10.16 Et maintenant j'en viens, non pas au détail de ces observations, qu'il me serait impossible d'épuiser d'ici la fin de cette réunion, mais à quelques idées que, à ce stade, je retiens tout particulièrement au premier plan de mon esprit. Je voudrais classer ces quelques idées, en dehors de toute référence particulière à telle ou telle intervention, sous trois rubriques.

10.17 Il y a des remarques qui ont porté sur les principes généraux, sur ce que l'on pourrait appeler l'éthique, la "déontologie" de l'Unesco. Il y en a d'autres qui ont porté sur le contenu du programme. Enfin, il y a une troisième catégorie de remarques qui ont porté sur les voies et moyens. Et, à ce triple point de vue, les positions des différentes délégations ont varié. Tantôt certaines étaient d'accord avec l'orientation générale de la politique de l'Unesco, ou avec l'orientation du programme, en faisant certaines réserves, ou en exprimant certaines inquiétudes même, à propos de certains aspects des voies et moyens ; tantôt, au contraire, la même délégation se montrait satisfaite des modalités d'exécution mais demandait que soient reconsidérés l'orientation et le contenu de la politique de l'Unesco. Je crois donc que, pour la clarté de cet essai, sinon de synthèse du moins de classement des réactions, il convient de distinguer les différents plans.

10.18 Je présenterai d'abord, en guise d'introduction rapide, quelques remarques sur les principes généraux et la "déontologie" de l'Unesco. Tout le monde m'a paru être d'accord sur les grands principes qui, je crois, doivent gouverner cette déontologie de l'Unesco, à savoir l'universalité et l'impartialité. En ce qui concerne la définition de ces principes, il y a unanimité ; mais il m'a paru que certaines délégations trouvaient que la traduction de ces principes dans les réalités était sujette à des réserves, et pouvait même donner lieu à certaines critiques. Certains ont pensé que non seulement l'universalité de l'Unesco n'était pas complète en fait - ce qui est incontestable - mais que, dans la marche vers cette universalité, l'Organisation manquait de hardiesse ou de largeur d'esprit et que, à cet égard-là, il convenait de faire un effort supplémentaire ; ou bien, tout en reconnaissant que, d'une manière générale, l'action de l'Unesco et, singulièrement, du Secrétariat, est dominée par un souci d'impartialité, on a souhaité que cette impartialité d'intention se manifeste, en fait, par un souci d'équilibre plus grand envers les différentes régions culturelles du monde, ou envers les différents régimes économiques et politiques qui existent sur la planète.

10.19 Bien sûr, ce sont là des questions qui dépassent singulièrement l'autorité du Secrétariat et du Directeur général et c'est à vous, à la Conférence générale, de donner une réponse à ces préoccupations et de voir dans quelle mesure elles sont mal fondées, ou dans quelle mesure, au contraire, on pourrait essayer d'y satisfaire.

10.20 Pour ma part, je crois qu'elles méritent l'attention, même si j'ai tendance à estimer que, pour l'instant, la situation actuelle ne mérite pas certaines critiques qui ont été exprimées à cette tribune. Je crois que toutes les observations que certaines délégations, quelles qu'elles soient, font sur des matières aussi capitales que la marche vers l'universalité et la traduction de l'impartialité dans les faits, méritent la plus grande attention de la part de la Conférence générale, et je voudrais assurer toutes les délégations que, sur ce point, le Secrétariat tiendra compte, de la façon la plus stricte, de toutes les directives que la Conférence générale pourrait nous donner.

10.21 Pour en terminer avec ce point, je tiens à dire ceci : le Secrétariat se fera le fidèle et rigoureux exécutant des directives de la Conférence générale mais, là où il n'y aura pas de directives, je prie les Etats membres de considérer que le Secrétariat n'est pas en mesure de prendre une initiative quelconque. Je crois que toute observation sur ce point mérite attention de votre part et, dans la mesure où cette attention se traduira par des résolutions de politique générale donnant des directives au Secrétariat, je tiens à vous donner l'assurance formelle que ces directives seront suivies avec une obéissance scrupuleuse. Mais je tiens également à vous dire, avec la même honnêteté, que, là où il n'y aura pas de

directives, je considère que le Secrétariat devra s'interdire toute initiative et j'espère que cette position sera comprise et respectée par les Etats membres pendant l'inter-session. Les questions de cet ordre relèvent de la Conférence générale pour décision ; nous ne sommes que des exécutants, n'attendez donc pas de nous des initiatives ou des interprétations extrêmes, qui iraient au-delà de ce que vous auriez voulu décider. N'attendez pas de nous que nous remplissions votre silence par une action que je considérerais comme incorrecte.

10.22 Pour ce qui est du contenu du Programme, qui a fait l'objet d'une série d'interventions au cours du débat, c'est à la Commission du programme qu'il appartiendra de traduire en décisions concrètes les points de vue exprimés. On pourrait donc peut-être penser que c'est à cette Commission que nous ferons part - soit mon représentant, soit moi-même - de la réaction du Secrétariat aux observations qui ont été formulées ici. Mais comme, malgré tout, certaines des questions qui ont été évoquées sont des questions de politique générale qui transcendent les différents projets particuliers qui font actuellement l'objet d'un examen détaillé à la Commission du programme, et que, d'autre part, il est très probable que ces questions ne recevront pas une réponse définitive à la présente session et que nous les retrouverons plus tard, aux sessions ultérieures, je voudrais y répondre brièvement, en développant néanmoins certains points, et essayer de tenter ici une sorte de synthèse du débat, tel, du moins, qu'il m'apparaît.

10.23 Je voudrais d'abord enregistrer l'accord, à peu près unanime, je crois, qui s'est manifesté ici, en faveur de la priorité accordée, dans le Programme de l'Unesco, aux projets qui tendent à aider les pays en voie de développement. C'est là une confirmation, ce n'est pas une innovation ; déjà la Conférence générale, à sa précédente session, notamment lors de l'examen de l'évaluation des programmes futurs, avait marqué sa volonté de la manière la plus nette sur ce point. Mais vous venez d'y apporter une confirmation éclatante et, comme cette confirmation va exactement dans le sens de l'orientation que j'ai donnée à l'exécution du programme antérieur et au Projet de programme pour 1963-1964, c'est avec une profonde satisfaction que je voudrais enregistrer cette unanimité : priorité au développement - non pas exclusivité, mais priorité.

10.24 Il est vrai que certaines délégations - une d'entre elles notamment - ont regretté que, dans son attitude à l'égard de la Décennie des Nations Unies pour le développement, adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies, le Secrétariat ait paru manquer quelque peu d'audace. Cette délégation, m'a-t-il semblé, a eu l'impression que le Secrétariat avait adopté une attitude en quelque sorte statique, en indiquant ce qui, dans l'action actuelle de l'Unesco, était de nature à contribuer à la Décennie pour le développement, au lieu de prendre une attitude dynamique plus hardie et de repenser et de réorienter le Programme de l'Unesco dans la perspective de cette Décennie, en vue d'y apporter une contribution accrue. Je voudrais dire à la Conférence générale que, dans les délais dont nous disposions - c'est-à-dire en moins d'un an - il n'était pas possible au Secrétariat d'entreprendre l'effort intellectuel qui consistait à repenser l'action de l'Unesco dans la perspective de la Décennie pour le développement, telle que l'Organisation des Nations Unies l'avait esquissée, dans des termes, il faut bien le dire, très généraux. Nous manquions de temps pour faire ce grand travail intellectuel, mais nous manquions aussi - et plus encore - d'autorité politique. Le projet de programme et de budget avait, notamment, pour objet de solliciter - et même de provoquer - de votre part une réaction, pour recevoir justement de vous des directives à cet égard. Si vous voulez que l'Unesco aille plus loin qu'il n'est proposé dans le Programme - ce qui est déjà considérable - dans le sens de l'action en faveur du développement, vous avez tous les moyens de le dire, de le faire, de le décider, en élaborant le Projet de programme, en adoptant aussi le budget.

10.25 Rappelez-vous - je crois qu'il n'est pas injuste de ma part de le dire - que, lorsque je vous ai présenté le budget, je vous ai dit que la raison pour laquelle je m'étais risqué - le mot n'est pas trop fort - à proposer un budget qui comportait une augmentation considérable, c'était justement la Décennie pour le développement, c'était que je pensais que cette Décennie exigeait un accroissement des moyens, et que cet accroissement des moyens ne devait

pas simplement se manifester en faveur du Programme d'assistance technique et du Fonds spécial, qui sont des programmes collectifs, mais qu'il devait aussi se manifester en faveur du budget ordinaire des organisations prises individuellement - faute de quoi on arriverait, au bout d'un certain temps, à une sorte de perte d'autonomie ou de capacité d'initiative des institutions spécialisées. Vous avez décidé du plafond budgétaire, et je crois que c'est une réponse que vous m'avez ainsi donnée.

10.26 Vous avez donc donné votre réponse en ce qui concerne les ressources de l'Unesco et la contribution qu'elle peut apporter en tant que telle, c'est-à-dire par son Programme et son Budget ordinaires, à la Décennie pour le développement. Ce n'est pas moi qui ai donné cette réponse, c'est vous ! Et cette réponse était un peu différente de ma proposition. Maintenant, à la Commission du programme, vous pouvez, à l'intérieur de ce budget dont les contours sont ainsi délimités, changer les proportions entre les ressources qui devront être consacrées au développement et celles qui iront à ce que j'appellerai le Programme permanent de coopération intellectuelle internationale. Mais, autant que je sache, la Commission du programme, jusqu'ici, n'a pas modifié la répartition générale des crédits qui lui était soumise.

10.27 Je dirai donc que l'observation qui m'a été faite, je ne la trouve pas seulement légitime, mais je l'attendais : on ne saurait choisir une politique sans envisager quels moyens elle exige qu'on lui consacre ; et il me semble que la réponse qui s'est dégagée ou qui est en train de se dégager de cette Conférence, des séances plénières et des séances des différentes commissions, est plutôt une tendance vers un progrès régulier, et non pas vers une transformation révolutionnaire, vers un bouleversement radical de l'ordre de grandeur du budget de l'Organisation et de la répartition d'ensemble des masses budgétaires en fonction de la teneur du programme. Voilà ce que je voulais dire, mais il reste que, comme je l'ai proposé, la priorité a été accordée au développement, et je retiens ce point comme très important.

10.28 En deuxième lieu, un débat très substantiel s'est instauré sur la priorité à donner à l'éducation. Là aussi je retiens un accord très général et un appui enthousiaste, qui a été donné non seulement à l'action pour le développement de l'éducation, mais à la priorité à l'éducation. Bien sûr, si je voulais arriver à une exactitude rigoureuse, il faudrait ici me livrer à une exégèse minutieuse des différentes positions des délégations, mais, dans l'ensemble - j'espère ne pas me tromper et, si je me trompe, j'espère qu'on me le dira à la Commission du programme - j'ai eu l'impression qu'en dépit de nuances fort naturelles, la Conférence était d'accord avec moi sur deux points : d'abord, sur le fait que, lorqu'on dit "priorité à l'éducation", on entend l'éducation au sens large ; ensuite, sur un point essentiel pour moi - et c'est pourquoi je veux être très précis à ce sujet : il me paraît que l'ensemble, sinon la totalité des délégations, et peut-être pas pour les mêmes raisons, ne m'ont pas donné tort lorsque j'ai indiqué, dans mes documents écrits et dans mes déclarations orales, que cette priorité à l'éducation, il convenait de la comprendre assurément comme une préférence quantitative marquée, donnée aux activités qui tendent au développement de l'éducation entendue au sens large, mais que cette préférence quantitative marquée ne devait pas être recherchée au point de stériliser les autres activités, et que, surtout, on souhaitait qu'il y eût une solidarité et une conjonction des efforts entre les activités de caractère proprement éducatif et celles qui tendent à la promotion de la science et à la préservation et au développement de la culture. Cela, je le crois très profondément et il m'a semblé que c'était autour de cette position que se rallialent, sinon la totalité, du moins l'ensemble des délégations. Si j'ai tort, j'espère qu'on me l'indiquera à la Commission du programme, car ce point est très important pour moi, en ce qui concerne la préparation du programme futur. Et, comme vous aurez à adopter des résolutions sur la préparation de ce programme futur, j'espère que, sur ce point essentiel, la Commission du programme présentera à la Conférence, réunie en séance plénière, un projet de directives précis.

10.29 Le troisième point sur lequel je voudrais insister a trait à l'équilibre du Programme. Là, je ne pense pas être en mesure d'enregistrer un accord aussi complet sur mes propositions, et il me semble que c'est un des points sur lesquels le dialogue est appelé à se pour-

suivre. Je crois que cette notion d'équilibre est une notion sur laquelle se sont exprimées plusieurs opinions, parfaitement valables. Je dois dire que je les comprends parfaitement, même lorsqu'elles ne coïncident pas avec mes propres idées, et je crois aussi qu'il est naturel que l'Unesco entretienne un dialogue permanent sur l'équilibre de son Programme, car qu'est le Programme de l'Unesco si ce n'est la promotion de l'esprit ? Et la notion d'équilibre dans le développement harmonieux de l'esprit est, comme vous le savez, une question perpétuelle, c'est la quête perpétuelle de l'esprit même. Donc il est naturel que, sur ce point, il n'y ait pas d'accord, il est naturel qu'à chaque session, cette question se pose à nouveau et même qu'on y donne des réponses différentes, avec des accents qui ne soient pas identiques. Ce que je veux dire, en mon nom, c'est que, dans la mesure où mes déclarations ou mes écrits ont pu donner l'impression que, par équilibre, j'entendais une égalité statique, cette impression ne correspond absolument pas à ma pensée.

10.30 Peut-être que le mot "équilibre" est un mot mauvais que je n'aurais pas dû choisir ; ce que j'ai vraiment à l'esprit c'est l'idée d' "harmonie" et de "conjonction". Et ceci me paraît plus important que la notion qui, peut-être, évoque des balances avec des poids égaux dans les plateaux. Mais je pense que nous aurons l'occasion de revenir sur cette question, à la Commission du programme, lorsqu'on discutera les directives relatives au programme futur, et, surtout, lors de l'élaboration du programme lui-même.

10.31 Quatrième point, pour ce qui est des idées concernant le contenu du programme : ici je retrouve un accord beaucoup plus large, tous les orateurs s'étant félicités du développement de l'action opérationnelle. Non seulement on l'a reconnue comme une nécessité de l'évolution historique de l'Unesco, mais on a reconnu que c'était une bonne chose, et il m'a été très agréable de constater, en particulier, que ceux qui participent le plus à cette action opérationnelle en tant que partenaires plutôt que bénéficiaires, ceux qui en assurent le financement, soit dans le cadre du budget ordinaire, soit dans le cadre des budgets qui sont alimentés par des contributions volontaires, se sont déclarés nettement en faveur de l'accentuation de l'action opérationnelle. Certaines remarques très intéressantes ont été faites sur une des conséquences immédiates de cette action, qui est la régionalisation, et j'ai retenu avec beaucoup d'attention certaines observations qui concernaient ce concept de régionalisation. On m'a dit qu'il fallait apporter des nuances à cette conception, avoir le sens de la variété, et que, peut-être, les sous-régions étaient le véritable cadre dans lequel devait se situer l'action opérationnelle pour atteindre les réalités concrètes où il est de sa vocation de s'insérer, plutôt que les grands ensembles géographiques, dont l'unité est purement nominale et qui englobent, en réalité, une très grande diversité de problèmes, de situations et de possibilités. Cette opinion est très valable, je la retiens. Ce n'est pas absolument nouveau pour le Secrétariat, mais je suis heureux que ce point ait été mis en évidence, plus peut-être que je ne l'avais fait moi-même. Il retiendra certainement notre attention.

10.32 Enfin, une série de remarques ont porté sur un autre aspect du contenu du programme, qui est ce que j'avais appelé l'action idéologique. C'est la partie la plus difficile du programme, difficile non seulement dans son exécution - qui requiert, je vous assure, un effort d'impartialité et parfois même un certain courage - mais encore plus difficile à définir et à concevoir. Et, sur ce point, c'est à vous-mêmes que s'adressent les remarques qui ont été formulées ici, plus qu'à votre exécutant.

10.33 Il est certain qu'il y a, dans l'Acte constitutif, cet appel, cette ouverture vers l'action idéologique, c'est-à-dire vers la transformation des esprits par les idées en vue d'une transformation du monde. Ce n'est pas simplement par la coopération entre les spécialistes ou les techniciens - laquelle, par définition, exclut le point de vue normatif - ni non plus par l'aide et la coopération, qui consiste en une sorte de multiplication et d'égalisation des foyers de culture, de civilisation, de savoir, ce n'est pas simplement par ces deux moyens, si importants et nécessaires qu'ils soient, que l'Unesco peut atteindre la paix : il faut une action sur les esprits par les idées. Mais toute la question est de savoir - et c'est là, me semble-t-il, en toute honnêteté, qu'aucune Conférence générale de l'Unesco n'est encore parvenue à définir une politique - si les conditions objectives du monde, dont cette Conférence est le reflet, permettent une action constructive dans ce sens, comme le pensent cer-

tains, ou si, au contraire, comme le pensent beaucoup d'autres, un effort dans ce sens, même avec la meilleure volonté du monde, dans les conditions objectives de la situation internationale, ne risque pas d'avoir des conséquences plus fâcheuses et d'accentuer encore les divisions que l'on se propose d'aplanir ou de surmonter. Voilà le problème qui est posé à l'Unesco depuis le début et, surtout, qui est posé au monde que l'Unesco reflète.

10.34 Je me rappelle qu'il a été discuté alors que vous étiez moins nombreux, mais non moins ardents et non moins conscients ; il a été discuté à la Conférence de Florence, en 1950, il y a douze ans. Et, depuis, la question demeure sans réponse. Aussi suis-je, pour ma part, très désireux de voir poser cette question de nouveau, car c'est, en quelque sorte comme un regret, comme un remords que nous avons, et dont nous devons être conscients. Mais, du fait que la question est posée, il ne s'ensuit pas nécessairement qu'une réponse soit possible, ni même opportune à l'heure actuelle. Et je comprends les uns et les autres, je comprends ceux qui voudraient qu'on prenne une part active à la promotion de l'idéologie du désarmement, car il ne s'agit pas, naturellement, de prendre une part active au désarmement lui-même - et qui veulent aussi qu'on prenne une part active à la promotion de l'idéologie de la décolonisation, et que ceci se reflète dans nos publications, dans nos conférences ou autres activités. Mais je comprends également ceux qui se demandent avec inquiétude si, en ouvrant la porte à la discussion de problèmes sur lesquels l'accord ne se fait pas, ou bien sur lesquels l'accord se fait en dehors de nous, on ne risque pas de mettre au jour les désaccords et si, au contraire, il ne vaut pas mieux, pendant un certain temps, se contenter des deux autres fonctions dont je parlais tout à l'heure : la coopération intellectuelle internationale sur le plan technique et l'aide aux pays sous-développés. Car ces deux fonctions ne suscitent aucun désaccord, mais, au contraire, fournissent à la solidarité internationale une magnifique occasion de se manifester, de se concrétiser, de s'organiser, de prendre conscience d'elle-même et, par là, indirectement, de favoriser un mouvement d'esprit qui influence l'effort de ceux qui œuvrent pour une action idéologique en rapport avec les problèmes que j'évoquais il y a un instant.

10.35 N'attendez pas de moi, Mesdames et Messieurs, que je m'exprime sur le fond. C'est une question politique au sens propre et au sens large du terme, qui n'est pas de la compétence du Secrétariat ; je me suis borné à faire une sorte de synthèse du débat qui vous appose et à vous dire que, dans la mesure où vous vous mettrez d'accord sur quoi que ce soit à ce sujet, nous exécuterons fidèlement vos directives, mais que, dans la mesure où vous n'êtes pas d'accord, j'estime que ce n'est pas à moi de prendre une initiative.

10.36 Et cela me permet de terminer cette série d'observations sur le contenu du Programme en me référant à un problème plus particulier, qui a été évoqué ici : le problème de ce qu'on appelle le "Forum intellectuel de l'Unesco". Oui, l'Unesco peut être un forum intellectuel, elle a tout pour l'être. Elle a maintenant le nombre des Etats, elle a un réseau de contacts avec des organisations internationales non gouvernementales extrêmement variées. Elle a une certaine audience - peut-être pas aussi grande qu'il serait souhaitable - dans l'opinion, mais une audience qui s'accroît, qui commence à prendre de l'importance et du poids. Donc, l'Unesco pourrait être un forum international, elle pourrait être une tribune ouverte non seulement aux spécialistes, mais aux penseurs, ou à ceux qui, même s'ils n'ont pas une supériorité intellectuelle propre, incarnent, dans leurs préoccupations affectives et morales, le souci et le tourment de notre monde divisé.

10.37 Certains des pays, je le sais, regrettent parfois que l'Unesco ne s'élève pas assez au-dessus de la technicité pure - technicité de l'aide ou technicité de la coopération entre spécialistes. Mais, là, je voudrais vous dire que, si vous voulez qu'on donne la parole, à cette tribune ou ailleurs, non seulement à la Conférence générale mais au Conseil exécutif, et en permanence, à des non-spécialistes, et si vous voulez que nous occupions une place sur les antennes des stations de radio, de télévision et dans la presse du monde, il faut que vous donniez aux gens que vous aurez appelés une liberté d'expression totale. On ne peut pas appeler des penseurs, des artistes, des écrivains, des gens, surtout, qui veulent être, comme je le disais tout à l'heure, l'expression du tourment de la conscience du monde, et leur dire : "Attention, surtout ne dites pas de mal d'un pays, essayez de ne heurter per-

somme ; nous sommes 113 Etats, et il faut que vous ayez présentes à l'esprit les préoccupations, les positions, les susceptibilités des uns et des autres". On ne fait pas un forum intellectuel - justement s'il est intellectuel - sans une liberté totale. Or les conséquences peuvent être alors de présenter et de magnifier le spectacle des divisions, des désaccords, ou le spectacle même purement dialectique des oppositions - et je crois qu'il convient d'y regarder à deux fois avant de le faire.

10.38 En ce qui me concerne, je puis vous le dire, j'ai souvent pensé à cela. Par tempérament, il n'y a guère de choses qui m'intéresseraient autant, guère de choses que, si j'étais un simple individu libre, il me plairait davantage de susciter ou auxquelles il me plairait davantage de participer. Mais, quand on a la responsabilité, à quelque niveau que ce soit, d'une institution qui n'a que 16 années d'existence et qui est promise à un immense avenir, je crois qu'il convient d'être sage, je crois qu'il est sage d'être prudent et de se demander si ce rôle extrêmement brillant, qui correspond à la vocation essentielle de l'Unesco, correspond au moment historique que nous vivons. Pour ma part, vous le savez, à regret d'ailleurs, dans le Projet de programme et de budget, je n'ai pas écouté ce chant des sirènes ! Je me suis mis volontairement de la cire dans les oreilles ! Et je me suis fait attacher au grand mât pour ne pas les rejoindre. Cependant, si vous voulez qu'on aille vers elles, il n'est rien qui me cause plus de plaisir. Mais je vous dis par avance que ce mouvement vous entraînera vers des remous.

10.39 J'en viens maintenant, après ces considérations générales sur le programme et la politique, à des problèmes d'un tout autre ordre, beaucoup plus modestes, plus pratiques et plus proches de mes propres responsabilités, qui, par suite, ont retenu tout spécialement mon attention : les problèmes des voies et moyens.

10.40 Sur cette question, c'est-à-dire celle des ressources et des manières dont on les mobilise conformément à la politique générale et en vue du Programme dont je viens de parler, des observations très nombreuses et très pertinentes ont été formulées. Et je voudrais assurer leurs auteurs que je les ai particulièrement retenues et que je me propose d'y revenir à loisir avec toute la réflexion souhaitable.

10.41 Mais il y a un certain nombre de points sur lesquels il est bon, je crois, que je vous fasse part de ma réaction immédiate. D'abord, en ce qui concerne les ressources budgétaires et extrabudgétaires, le problème des ressources, au sens financier du terme. Tous les orateurs se sont félicités, comme moi d'ailleurs, de l'accroissement des ressources extrabudgétaires, qui donnent, comme je l'ai indiqué, à l'action de l'Unesco une dimension nouvelle. Mais je suis très reconnaissant à certaines délégations d'avoir compris aussi que cette expansion des ressources extrabudgétaires entraîne des conséquences auxquelles j'ai fait allusion, et que certaines délégations ont soulignées à leur tour, ce dont je les remercie.

10.42 En effet, je tiens d'autant plus à le dire que ce sont les mêmes délégations qui siègent à l'Organisation des Nations Unies, où sont prises les décisions relatives à ces ressources extrabudgétaires. Il faut éviter d'arriver à une situation où les ressources budgétaires propres à l'Organisation, celles que vote la Conférence et dont elle contrôle l'emploi, ne couvriraient qu'une partie insuffisante de l'action de l'Unesco. C'est une situation qui serait, à mon sens, mauvaise. D'abord parce que le Directeur général, dans une certaine mesure, échapperait, il faut bien le dire, à vos directives, puisque, en ce qui concerne les ressources extrabudgétaires, il doit se référer à des procédures, à des objectifs et à des critères qui sont décidés par des instances autres que la Conférence générale. On aurait alors un Secrétariat qui aurait deux ou plusieurs maîtres, au lieu d'un seul maître, qui est la Conférence générale.

10.43 C'est, aussi, pour des raisons de programme qu'il faut veiller à maintenir une juste proportion entre le budgétaire et l'extrabudgétaire, parce que les critères et les objectifs ne sont pas les mêmes et que, par suite, l'accentuation que vous désirez donner à l'œuvre de l'Unesco risque d'être faussée, avec la meilleure volonté du monde, par l'impact de ces programmes financés par des ressources extrabudgétaires. Je suis reconnaissant aux

délégations qui ont insisté sur ce point, non pas en redoutant un danger ou une catastrophe, mais en le présentant comme un problème auquel il convient de réfléchir, et c'est d'ailleurs - je puis vous le dire, maintenant que tout est décidé - une des raisons principales pour lesquelles j'ai estimé qu'il devait y avoir un accroissement du budget régulier.

10.44 Je prie les pays qui accroissent leurs contributions à ces programmes collectifs, qui sont pour nous une source de moyens extrabudgétaires, de ne pas estimer qu'en donnant davantage à l'Assistance technique et au Fonds spécial - pour appeler les choses par leur nom - ils se libèrent de l'obligation d'augmenter le budget ordinaire de l'Unesco. Je dirai, au contraire, que, ce faisant, ils accroissent cette obligation, car il faut éviter qu'il n'y ait un déséquilibre et je pense que, pour ces pays-là, il est très important qu'ils décident une répartition équilibrée de leurs contributions aux différentes sources de l'action internationale.

10.45 Un autre point qui a été évoqué est celui de l'équilibre entre l'action bilatérale et l'action multilatérale. Il a été évoqué particulièrement lors du vote du budget ; je n'y reviendrai pas, ne serait-ce que parce que j'estime que c'est un sujet qui n'est pas de la compétence du Directeur général, même s'il a des idées à ce sujet. Je voudrais, cependant, dire tout d'abord qu'à mon sens, c'est là également un problème important pour les pays qui ont des programmes bilatéraux et qui participent aussi aux programmes internationaux : le problème de la répartition de leurs contributions est un problème majeur. Il me semble qu'ils doivent décider de ce qu'ils désirent donner, d'une part, pour l'action bilatérale et, d'autre part, pour l'action multilatérale, et, dans le cadre de l'action multilatérale, de ce qu'ils doivent donner au programme collectif et aux programmes individuels. Je crois que le fait de prendre des décisions isolées dans ces domaines est une source de confusion et de difficultés pour les différents organismes qui sont appelés à servir, soit l'un, soit l'autre, de ces types d'action.

10.46 A propos de l'action bilatérale, j'ai pris bonne note d'une observation très juste qui a été faite par certaines délégations, à savoir qu'il ne faut pas simplifier cette notion de "bilatéral", et que nous appelons parfois "bilatéraux" des programmes qui sont, en réalité, des programmes régionaux, collectifs et même de caractère international, non pas aussi étendus que les programmes qui s'inscrivent dans le cadre de l'Unesco, mais néanmoins très généraux. Je retiens cette observation qui est, je le répète, très juste.

10.47 Il y a une troisième question, concernant les voies et moyens, qui est très importante. Il s'agit du rythme d'expansion. Je voudrais m'expliquer sur ce point, brièvement mais très clairement, car je sais que j'y ai fait une allusion occasionnelle, qui était peut-être un peu obscure. Comme plusieurs délégations sont revenues sur ce point, il est très important pour moi de me faire bien comprendre.

10.48 Certaines délégations ont craint que je n'envisage un développement pour ainsi dire arithmétique, par simple projection de la courbe actuelle de l'expansion de l'Unesco. Tout d'abord, je tiens à dire que l'expansion de l'Unesco, c'est vous qui la demandez et qui la décidez. Je ne fais que vous proposer un certain jugement quant à ce que me paraît pouvoir être cette expansion, à un certain moment de la vie du monde et de la vie de l'Unesco.

10.49 Ceci dit, je voudrais vous déclarer que, pour ma part, je n'envisage absolument pas une expansion mécanique, arithmétique, par projection, par voie d'inertie, en quelque sorte. Pourquoi ? Parce qu'il est bien évident que, si l'on procède ainsi, on va vers l'absurde, on va à l'asphyxie, on va à l'impuissance. Une expansion automatique, ce n'est pas du tout la croissance organique. Les organismes ne croissent pas de cette manière-là et, en ce qui me concerne, je n'envisage absolument rien de tel. Mais je pense que nous sommes actuellement dans une phase d'expansion et j'ai proposé un budget d'expansion. Je vous remercie de l'avoir, dans une certaine mesure, admis et compris.

10.50 Je crois que cette phase d'expansion va durer un certain temps, parce qu'elle est déterminée par des facteurs extérieurs à l'Organisation, des facteurs que l'Organisation

ne peut pas ignorer sans se condamner : je veux parler de l'expansion politique et de l'expansion économique du monde. Dans cette phase d'expansion du monde, il est naturel que l'Unesco, qui, d'ailleurs, est un jeune organisme, envisage un avenir d'expansion.

10.51 Mais je crois aussi que la capacité de l'appareil administratif, de l'instrument de cette politique d'expansion et de ce programme et de ce budget accrus, a des limites. Je crois, en conséquence - je m'adresse ici singulièrement aux pays qui sont en faveur de cette expansion et qui comprennent directement ce qu'est une expansion des moyens de l'Unesco - qu'il faut prévoir, dès maintenant, un moment, assez rapproché, où il y aura un certain ralentissement du rythme d'expansion. On a prononcé ici le mot de "pause", dans une remarquable intervention ; on l'a prononcé aussi à la Commission administrative, où je me suis également expliqué. Je n'aime pas beaucoup ce mot, bien que je l'aie accidentellement employé, parce qu'il donne l'impression d'un arrêt, d'une immobilité, d'un moment statique ; mais je crois qu'il est sage de prévoir dès maintenant qu'il y aura, dans un avenir assez rapproché, un ralentissement marqué du rythme d'expansion actuel.

10.52 Vous me direz alors qu'il y a là une contradiction, et certains pourront penser qu'il y a, notamment, une contradiction entre la priorité au développement, que j'ai réaffirmée avec vous tout à l'heure, et cette politique. Ici, je réponds non. Bien sûr, le développement n'aura sûrement pas été réalisé dans un avenir prochain. Il y aura des pays qui auront toujours besoin de l'Organisation pour faciliter leurs efforts en vue du développement, mais les besoins vont se stabiliser. Donc, il n'y a pas, à mon avis, de contradiction entre une politique d'aide prioritaire au développement et une administration qui, à un certain moment, devra procéder à un ralentissement de la cadence actuelle - laquelle, il faut bien le dire, est extrêmement difficile à soutenir.

10.53 La solution de ce problème, posé par la contradiction apparente de cette thèse et de cette antithèse, je la trouve dans le passage d'une action quantitative à une action qualitative. C'est en choisissant progressivement les domaines où elle agit, les types d'action et les modalités d'opération, que l'Unesco pourra procéder à ce ralentissement du rythme quantitatif d'expansion, tout en augmentant son efficacité et son rendement. Je ne suis pas un économiste, mais j'en sais assez pour me rappeler que l'augmentation de la productivité et du rendement n'est pas nécessairement et uniquement assurée par l'augmentation des ressources. Et je crois que l'Unesco qui, en fin de compte, est une Organisation qui doit fournir un travail de qualité, doit progressivement devenir de plus en plus sélective dans son action.

10.54 Nous avons d'ailleurs déjà commencé, en choisissant, par exemple, dans l'aide au développement de l'éducation, l'aide à la planification. Nous avons pris une détermination dans un sens qualitatif, car, qu'est-ce que l'aide à la planification sinon le type même de l'action qualitative où, avec des sommes relativement faibles et à condition d'avoir la qualité des experts, des doctrines et de la documentation qui sont nécessaires, nous pouvons aider les Etats membres, leur rendre des services beaucoup plus considérables qu'en leur envoyant un certain nombre - qui sera toujours limité et toujours insuffisant - de maîtres primaires et de professeurs de l'enseignement secondaire ou technique ? C'est cela la vocation de l'Unesco et je crois que, dans ce sens, nous devons préparer, par ce passage de la quantité à la qualité et tout en augmentant le rendement et l'efficacité de l'Organisation, le ralentissement, à un certain moment, du rythme d'expansion que l'appareil ne peut pas indéfiniment supporter - je suis le premier à le savoir.

10.55 Enfin, j'en arrive à une dernière observation sur cette dernière partie : il s'agit des méthodes administratives. Je serai bref, non pas que les observations aient été peu nombreuses - elles ont été, au contraire, multiples, très pertinentes et très utiles - mais parce que je pense qu'à la Commission administrative j'aurai la possibilité, avec mes collègues, de réagir à certaines prises de position et suggestions qui ont été formulées ici.

10.56 Je voudrais, cependant, dire ici brièvement un certain nombre de choses que je tiens pour essentielles, afin que vous n'ayez aucune espèce de doute quant à ma position. Je sais qu'il faut améliorer l'appareil, et toute l'estime que vous avez bien voulu marquer à l'égard

du Secrétariat, et la confiance que vous avez bien voulu me témoigner, ne m'empêchent nullement d'avoir conscience que, sur ce point, des améliorations sont possibles et nécessaires - et je tiens à vous assurer que je ferai tout pour qu'elles soient réalisées.

10.57 Je voudrais simplement vous demander de comprendre que les améliorations, en cette matière, doivent être méthodiques et, aussi, humaines. Elles doivent être méthodiques, parce que nous avons affaire à un appareil très complexe, où l'on invente constamment pour suivre l'évolution du programme et cette évolution du monde dans lequel nous baignons. Ces améliorations doivent aussi toujours tenir compte du fait qu'il s'agit d'hommes et de femmes, d'êtres humains, et que l'on ne peut pas prendre des décisions brutales en pareille matière. C'est donc avec méthode et en faisant preuve de considération envers les personnes en cause qu'un effort d'amélioration de ce genre doit être tenté et poursuivi et c'est ainsi que je l'entends.

10.58 On a parlé d'un réexamen. Je procéderai à un réexamen et comme, surtout en ces matières, je connais mes limites et mon ignorance, je ferai appel à des concours extérieurs. Je demande simplement qu'on me fasse confiance au moment où je vous assure que j'entreprendrai cette tâche. Après tout, voilà un an et plus que je dirige le Secrétariat sans avoir eu les moyens de procéder à une transformation de l'appareil, et ce n'est pas parce que rien n'a été fait - parce que rien ne pouvait être fait - que rien ne sera fait.

10.59 En ce qui me concerne, j'ai trois préoccupations principales, qui m'inspireront dans cette amélioration de l'appareil. Il s'agit : premièrement, d'assurer, au Siège, une meilleure coordination entre les différents services du Secrétariat ; deuxièmement, d'établir un régime d'inspection sur le terrain ; troisièmement, au Siège et sur le terrain, d'améliorer la répartition géographique. Voici quelques observations sur chacun de ces trois points.

10.60 Coordination au Siège : elle est essentielle. Il faut qu'il y ait un seul Secrétariat, comme un seul programme, comme un seul budget, pour qu'il y ait une seule Unesco. Mais il faut que vous gardiez présent à l'esprit le fait que nous sommes une Organisation de spécialistes. Nous avons un programme, une action, très diversifiés et très spécialisés et, par suite, le Secrétariat est un secrétariat de spécialistes. Il est naturel que des spécialistes soient organisés d'une manière diversifiée et il faut trouver un système qui assure la coordination en respectant cette spécialisation.

10.61 S'il n'y a pas de spécialisation dans le Secrétariat, il n'y a pas de compétence, et s'il n'y a pas de compétence, il n'y a pas d'efficacité. Il faut donc trouver des systèmes, des structures et des procédures qui permettent à la fois la différenciation horizontale, suivant les spécialités et les disciplines, et, en même temps, ce que j'appellerai la différenciation verticale ; il faut, dis-je, trouver des systèmes de coordination qui fassent que les spécialistes conjuguent leurs efforts vers des objectifs généraux qui leur sont communs. C'est plus facile à dire qu'à faire, et tous mes prédécesseurs se sont heurtés à ce problème. Ils ont amélioré progressivement la situation et j'espère, à mon tour, l'améliorer pour mon successeur. Je ne vous promets pas davantage.

10.62 Pour ce qui est des organes qui mènent l'action sur le terrain, par contre, je crois que, là, il faut innover. Le passage au développement de cette action opérationnelle dont je parlais, les chiffres que je vous ai cités à cette tribune au début de ce débat, le fait qu'il y ait plus de deux experts et fonctionnaires de la catégorie internationale sur le terrain pour un au Siège, tout cela montre, évidemment, que nous devons avoir un appareil administratif adapté à cette transformation de notre action et, là, un système d'inspection - je ne dis pas un corps d'inspection, je dis un système d'inspection - est incontestablement nécessaire. Ce sera l'une de mes premières préoccupations.

10.63 En disant "inspection", d'ailleurs, je ne prends pas le mot dans un sens administratif fixe, et encore moins dans un sens policier. Je l'entends au sens où nous l'entendons dans le corps enseignant, auquel j'appartenais : il s'agit de guides, non pas de gens qui

viennent simplement donner de bonnes ou de mauvaises notes et qui font des rapports secrets, mais de gens à qui l'on peut s'ouvrir de ses difficultés, avec qui l'on peut discuter ses problèmes, et qui peuvent donner des conseils ; il s'agit vraiment de guides. Voilà ce que je voudrais réaliser en créant l'inspection des opérations sur le terrain.

10.64 Enfin, la répartition géographique. Ce problème a déjà été traité à la Commission administrative, et une résolution, à laquelle j'ai donné mon assentiment chaleureux, a été adoptée à l'unanimité - ce qui devrait me dispenser de longs développements. Je voudrais simplement dire que je suis en faveur de la répartition géographique, mais que j'accepte pas qu'on la présente comme une idée qui peut entrer en compétition avec le principe qui demeure essentiel et qui est l'efficacité, la compétence professionnelle et l'objectivité internationale. Il n'y a pas contradiction entre l'un et l'autre principe. Il n'y a aucun pays sous-représenté ou non représenté qui puisse accepter qu'on dise qu'on ne peut pas trouver chez lui un homme ou une femme qui remplisse les conditions de compétence et de dévouement qu'exige le Statut du personnel. Mais, inversement, je crois qu'il n'y a personne ici pour dire que, parce qu'un pays est sous-représenté ou non représenté, il a le droit d'avoir quelqu'un de moins compétent au Secrétariat. Je crois que le plus grand service que l'Organisation puisse rendre à la totalité de la collectivité internationale c'est la compétence et le dévouement - et c'est là le premier des principes que j'entends observer dans les nominations de membres du personnel. Mais, justement parce que je ne crois pas qu'il y ait contradiction entre ce principe et celui de la répartition géographique, je m'efforcerai d'améliorer la répartition géographique, en considérant le problème sous son aspect pratique, qui est déjà suffisamment complexe pour présenter beaucoup de difficultés, sans qu'on le politise.

10.65 Et d'abord, je voudrais qu'à propos de répartition géographique - ce sera mon dernier mot sur ce point - on en finisse avec le terme de "représentation". Les Etats ne sont pas "représentés" au Secrétariat, les Etats envoient des ressortissants qui participent au Secrétariat ; mais, quand ces ressortissants entrent au Secrétariat, ils ne représentent plus les pays d'où ils viennent et tous mes collègues ont fait le même serment que j'ai prêté devant vous.

10.66 En conclusion, Monsieur le Président, je voudrais dire que ce débat, qui m'a fourni l'occasion de recueillir tant d'encouragements, a été particulièrement important parce qu'il a confirmé mon impression que l'Unesco, tout en étant une organisation jeune et qui doit rester jeune, une organisation qui doit être disponible, qui doit sentir les courants du monde, qui doit constamment rechercher les inventions, qui doit éviter de se situer et de s'immobiliser dans une sorte de conservatisme - bref, que l'Unesco, tout en gardant toutes les vertus et les qualités de la jeunesse, notamment la disponibilité et l'enthousiasme, a déjà atteint l'âge de la réflexion et le temps de "l'efficacité résolue". Ces mots ont été employés par une délégation et j'espère qu'elle ne m'en voudra pas, puisque je ne la nomme pas, de les lui emprunter. Le débat qui vient de se clore a été un débat qui montre que nous avons atteint l'âge de la réflexion et, pour ma part, c'est le meilleur des encouragements pour tâcher d'atteindre cette efficacité résolue que je crois que vous attendez de moi.

11.1 Le PRESIDENT.-

Mesdames, Messieurs les délégués, vous venez d'entendre les commentaires du Directeur général sur la série d'observations qui ont été présentées, par les délégations des Etats membres, sur ses rapports concernant les deux années passées et, en grande partie, sur les perspectives qui s'ouvrent à la lumière de son Projet de programme et de budget pour les deux années à venir.

11.2 Je voudrais me féliciter, pour ma part, en tant que Président de cette Assemblée, de la haute tenue de ce débat. Peut-être est-ce le privilège et l'honneur de l'Unesco d'assurer à tous ses Etats membres, à cette tribune, une entière liberté d'expression et de pensée. Cette liberté s'est manifestée ici sans réserves.

11.3 Parfois peut-être, ici et là, des expressions un peu rudes, des jugements un peu personnels ont été prononcés. Mais ne faut-il pas voir, là aussi, le signe d'une autre vertu de l'Unesco, qui est la tolérance ? Y a-t-il de vraies libertés sans vraie tolérance ? N'avons-nous pas fait preuve de ce sentiment de compréhension mutuelle, même si parfois nous sommes divisés sur certains points ? Je crois qu'à ces deux égards, ce débat a été plein de noblesse et riche de leçons.

11.4 Une cinquantaine de Ministres de l'éducation et de Secrétaires parlementaires à l'éducation se sont trouvés parmi nous et se sont faits les porte-parole de leur gouvernement à l'occasion de cette discussion. C'est un signe important de l'intérêt croissant qu'éveille l'Unesco chez les Etats membres. Nous avons aussi ouvert cette tribune à des organisations non gouvernementales, à des organisations intergouvernementales, et je rappelais hier, à propos de l'Organisation des Etats américains, que c'était de plein droit que toutes ces institutions se font entendre au sein de notre Organisation.

11.5 Le Directeur général va procéder, dans les mois qui viennent, à un dépouillement méthodique, détaillé, de chacune des communications qui ont été faites ici et je suis sûr que cette moisson va enrichir le Projet de programme pour les années à venir. Rien n'est perdu de ce qui est suggéré ou proposé ici, et je suis persuadé que les Etats membres verront, dans un proche avenir, que leurs recommandations ont été fidèlement retenues et mises à exécution, dans la mesure des possibilités de notre Organisation.

11.6 A la suite de l'élection qui m'a confié l'honneur de présider cette Conférence générale, je vais être, pendant deux ans, auprès du Conseil exécutif et du Directeur général, le représentant de la Conférence, de ses aspirations, de ses pensées, et je me ferai un devoir d'être, à cette place, celui qui, à chaque instant, aura devant les yeux l'ensemble des vues que vous avez bien voulu exposer au cours de ce débat.

11.7 Je tiens à vous remercier de la riche contribution que vous avez ainsi apportée à l'avenir et aux travaux de l'Unesco.

11.8 La prochaine séance plénière, qui aura lieu mardi après-midi, sera consacrée à l'élection de 18 membres du Conseil exécutif.

11.9 La séance est levée.

The meeting rose at 5.30 p.m.
La séance est levée à 17 h.30.
Se levanta la sesión a las 17.30
Заседание закрывается в 17 ч. 30 м.

TWENTY-FIFTH PLENARY MEETING

27 November 1962, at 3.10 p.m.
President: Professor Paulo E. de BERREDO CARNEIRO (Brazil)

VINGT-CINQUIÈME SÉANCE PLÉNIÈRE

27 novembre 1962, à 15 h. 10
Président : professeur Paulo E. de BERREDO CARNEIRO (Brésil)

VIGÉSIMOQUINTA SESIÓN PLENARIA

27 de noviembre de 1962, a las 15.10
Presidente: Profesor Paulo E. de BERREDO CARNEIRO (Brasil)

ДВАДЦАТЬ ПЯТОЕ ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

27 ноября 1962 г. в 15 ч. 10 м.
Председатель: Профессор Пауло Е. де БЕРРЕДО КАРНЕЙРО (Бразилия)

ELECTION OF 18 MEMBERS OF THE EXECUTIVE BOARD/ELECTION DE 18 MEMBRES DU CONSEIL EXECUTIF/ELECCION DE 18 MIEMBROS DEL CONSEJO EJECUTIVO
ВЫБОРЫ 18 ЧЛЕНОВ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО СОВЕТА

1.1 Le PRESIDENT.-

Mesdames, Messieurs, la vingt-cinquième séance plénière est ouverte. Le Vice-Président du Comité des candidatures va nous présenter son rapport.

1.2 Je donne la parole à S. Exc. M. Ekoh, vice-président du Comité des candidatures.

2.1 M. EKOH (Gabon), vice-président du Comité des candidatures.-

Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs les délégués, j'ai le devoir de vous présenter le rapport établi par le Comité des candidatures, qui s'est réuni ce matin pour examiner, compte tenu des principes énoncés à l'Article V, paragraphe A, alinéa 2 de l'Acte constitutif, les candidatures aux 18 sièges vacants du Conseil exécutif et pour présenter à la Conférence des observations générales sur les modalités d'application dudit alinéa, ainsi que la liste complète des candidats.

2.2 Je tiens à signaler, tout d'abord, qu'un certain nombre de délégations ont retiré les candidatures présentées par leur pays : l'Autriche a retiré la candidature de M. Richard Kerschagl, la Colombie celle de M. Guillermo Nannetti, la Jordanie celle de M. Khalil El Salem, le Libéria celle de M. John Payne Mitchell, le Tanganyika celle de M. A.K. Tibandebage, la Tchécoslovaquie celle de M. Frantisek Kahuda, et l'Uruguay celle de M. Eduardo A. Pons.

2.3 Les représentants de 24 Etats membres - à savoir l'Australie, l'Autriche, le Brésil, la Colombie, Cuba, le Danemark, l'Equateur, l'Espagne, les Etats-Unis d'Amérique, la France, la Grèce, l'Inde, la Jordanie, le Liban, le Libéria, la Nigeria, la Pologne, la République arabe unie, le Royaume-Uni, le Salvador, le Tanganyika, la Tchécoslovaquie, l'Union des républiques socialistes soviétiques et l'Uruguay - sont intervenus en formulant

des observations sur les critères qui devraient inspirer l'élection des membres du Conseil exécutif.

2,4 C'est ainsi que plusieurs délégués ont accueilli avec satisfaction l'amendement à l'Acte constitutif qui porte à trente le nombre des membres du Conseil exécutif, permettant ainsi d'assurer une meilleure répartition géographique et, en particulier, de voir siéger au Conseil des représentants des Etats devenus récemment membres de l'Unesco et des continents insuffisamment représentés jusqu'ici.

2,5 Il a été souligné, d'autre part, que la composition du Conseil exécutif devrait, autant que possible, assurer une représentation équitable des différentes régions géographiques et des grandes cultures du monde. Bien que l'Acte constitutif ne fasse aucune mention de l'idée de région, on se trouve, cependant, maintenant devant le fait que les diverses grandes régions du monde ont tendance à présenter des groupes de candidats. La nécessité de tenir compte de la représentation des pays qui se trouvent isolés a été également soulignée.

2,6 Rappelant les termes de l'Acte constitutif, les membres du Comité ont mis l'accent sur la nécessité de faire figurer au sein du Conseil des personnalités compétentes dans les différentes disciplines intéressant l'Unesco.

2,7 Enfin, se référant aux fonctions administratives et exécutives qui incombent au Conseil exécutif, plusieurs délégués ont insisté sur l'importance capitale de l'expérience et de la compétence personnelle des candidats. Toutefois, l'attention du Comité a été attirée sur l'opportunité de maintenir un certain degré de continuité, tout en assurant une rotation équitable.

2,8 Dans ces conditions, la liste des candidatures, telle qu'elle a été arrêtée ce matin et telle qu'elle vous est proposée, est la suivante : M. Atilio Dell'Oro Maini (Argentine) ; S. Exc. M. M.W. Eteki Mboumoua (Cameroun) ; S. Exc. M. Juvenal Hernandez Jaque (Chili) ; M. Alejo Carpentier Valmont (Cuba) ; M. Julien Cain (France) ; Mme S. Suleiman (Indonésie) ; S. Exc. M. Gholam Ali Raadi (Iran) ; S. Exc. M. Moshe Avidor (Israël) ; M. Gian Franco Pompei (Italie) ; Mgr. Jean Maroun (Liban) ; M. Aminuddin Bin Baki (Fédération de Malaisie) ; S. Exc. M. Amadou Hampaté Ba (Mali) ; S. Exc. M. Mohammed El Fasi (Maroc) ; M. Silvio Zavala (Mexique) ; M. S.J. Cookey (Nigeria) ; S. Exc. M. S.M. Sharif (Pakistan) ; Mme Otilia de Tejeira (Panama) ; M. Salvador P. Lopez (Philippines) ; S. Exc. M. Sarwat Okacha (République arabe unie) ; M. Tudor Vianu (Roumanie) ; Dame Mary Smieton (Royaume-Uni) ; S. Exc. M. Ziada Arbab (Soudan) ; M. Hilding Eek (Suède) ; S. Exc. M. Abhai Chandavimol (Thaïlande) ; M. Bedrettin Tuncel (Turquie) ; et M. Vu Quoc Thuc (Viêt-nam).

2,9 Telles sont, Monsieur le Président, les candidatures qui sont proposées à la Conférence.

3,1 Le PRESIDENT. -
Nous allons maintenant procéder à l'élection de 18 membres du Conseil exécutif, en appliquant les dispositions des articles 87 et 89 du Règlement intérieur, ainsi que celles du Règlement sur les élections au scrutin secret.

3,2 Conformément à l'article 2 de ce dernier Règlement, j'ai à choisir deux scrutateurs et j'invite à cette fin M. Petrov, membre de la délégation de Bulgarie, et S. Exc. M. Noah, chef de la délégation du Sierra Leone, à bien vouloir remplir ces fonctions.

3,3 Le Secrétariat a fait distribuer des bulletins de vote, sur lesquels sont inscrits, dans l'ordre alphabétique français, les noms de tous les candidats aux 18 sièges à pourvoir au Conseil exécutif. Il appartient aux délégations de biffer les noms des candidats qu'elles ne désirent pas élire, par un trait clair et distinct, barrant toute la ligne. Sont considérés comme nuls, conformément à l'article 13 du Règlement sur les élections au scrutin secret:
1) les bulletins sur lesquels sont inscrits plus de noms qu'il n'y a de personnes à élire ;

2) les bulletins dans lesquels les votants se sont fait connaître, notamment par leur signature ou en mentionnant le nom de l'Etat membre qu'ils représentent ; 3) les bulletins dans lesquels figure plus d'une fois le nom d'un candidat ; 4) les bulletins sur lesquels sont inscrits moins de noms qu'il n'y a de personnes à élire.

3.4 En conséquence, il convient de s'assurer que chaque bulletin porte 18 noms, et 18 noms seulement. Les noms des candidats doivent être obligatoirement choisis parmi ceux dont la liste figure sur les bulletins de vote.

3.5 Conformément à l'article 12 du Règlement sur les élections au scrutin secret, sont considérés comme des abstentions les bulletins blancs, c'est-à-dire ceux sur lesquels aucun nom n'est inscrit. Si une délégation désire que son vote soit considéré comme un vote blanc, elle n'a qu'à tracer une croix sur l'ensemble de la liste.

3.6 J'invite les deux scrutateurs à prendre place. Le vote va avoir lieu par appel nominal, dans l'ordre alphabétique français des noms de pays, en commençant par le Ghana.

3.7 Avant de procéder au scrutin, je vais donner la parole aux délégués qui désireraient des éclaircissements sur la procédure de vote, mais uniquement sur ce point.

3.8 Je donne la parole à S. Exc. M. Nwachuku, chef de la délégation de la Nigeria, sur un point de procédure.

4. Mr. NWACHUKU (Nigeria):
Mr. President, I would ask for further explanation concerning marginal crosses and signatures.

5.1 Le PRESIDENT.-
Aucune signature ne doit figurer sur le bulletin de vote. Toute signature, en effet, rendrait ce bulletin nul. Si une délégation désire que son bulletin soit considéré comme blanc - ce qui est différent d'un bulletin nul et équivaut à une abstention - elle n'a qu'à barrer tous les noms des candidats qui figurent sur le bulletin.

5.2 Je donne la parole à S. Exc. M. Sharif, chef de la délégation du Pakistan, qui désire obtenir des éclaircissements sur la procédure de vote.

6. H.E. Mr. SHARIF (Pakistan):
Mr. Chairman, it was not clearly heard in this corner of the hall whether the names of candidates for whom one is voting should be struck off the list or the names of the candidates for whom one is not voting?

7.1 Le PRESIDENT.-
Les seuls noms à supprimer sur chaque bulletin sont ceux des candidats pour lesquels chacune des délégations ne veut pas voter. Il convient donc de laisser, sur chaque bulletin, les 18 noms retenus par chacune des délégations.

7.2 Nous allons procéder maintenant au vote par appel nominal.

8. Le vote a lieu par appel nominal, dans l'ordre alphabétique français des noms de pays en commençant par le Ghana.

9.1 Le PRESIDENT.-
Le scrutin est clos. Il va être procédé au dépouillement des bulletins de vote.

(Les scrutateurs procèdent au dépouillement)

9.2 Voici les résultats détaillés du scrutin : nombre de membres ayant le droit de vote : 113 ; absents : 5 ; abstention : 0 ; bulletins nuls : 6 ; nombre de suffrages exprimés : 102 ; majorité requise : 52.

9.3 Les dix-huit candidats qui ont obtenu le plus grand nombre de suffrages et qui, par conséquent, sont élus, sont les suivants : S. Exc. M. Mohammed El Fasi (Maroc) : 98 voix ; M. Julien Cain (France) : 97 voix ; S. Exc. M. Eteki Mboumoua (Cameroun) : 97 voix ; M. Cookey (Nigeria) : 94 voix ; M. Silvio Zavala (Mexique) : 94 voix ; Dame Mary Smieton (Royaume-Uni) : 93 voix ; M. Eek (Suède) : 87 voix ; M. Atilio Dell'Oro Maini (Argentine) : 87 voix ; S. Exc. M. Ziada Arbab (Soudan) : 84 voix ; S. Exc. M. Juvenal Hernandez Jaque (Chili) : 84 voix ; S. Exc. M. Hampaté Ba (Mali) : 79 voix ; S. Exc. M. Sharif (Pakistan) : 78 voix ; M. Pompei (Italie) : 77 voix ; M. Tuncel (Turquie) : 72 voix ; M. Vianu (Roumanie) : 72 voix ; S. Exc. M. Okacha (République arabe unie) : 69 voix ; S. Exc. M. Avidor (Israël) : 63 voix ; Mme Otilia de Tejeira (Panama) : 62 voix.

9.4 Viennent ensuite : M. Salvador Lopez (Philippines) : 53 voix ; Mgr. Maroun (Liban) : 52 voix ; Mme Suleiman (Indonésie) ; 51 voix ; M. Aminuddin Bin Baki (Malaisie) : 45 voix ; M. Vu Quoc Thuc (Viêt-nam) : 45 voix ; S. Exc. M. Chandavimol (Thaïlande) : 41 voix ; S. Exc. M. Raadi (Iran) : 37 voix ; M. Carpentier Valmont (Cuba) : 28 voix.

9.5 Je déclare donc élus membres du Conseil exécutif de l'Unesco les 18 candidats qui ont obtenu le plus grand nombre de voix. Conformément à la résolution adoptée par la Conférence générale, à la présente session, 3 de ces 18 membres "désignés par tirage au sort, verront leur mandat expirer à la fin de la treizième session", c'est-à-dire dans deux ans. Nous allons donc tirer au sort parmi les 18 candidats élus, les trois dont le mandat sera limité à deux ans.

(Il est procédé au tirage au sort de trois des membres élus du Conseil exécutif)

9.6 Voici les résultats du tirage au sort : M. Vianu (Roumanie), Mme Otilia de Tejeira (Panama) et S. Exc. M. Eteki Mboumoua (Cameroun) verront leur mandat expirer à la treizième session de la Conférence générale.

9.7 La séance est levée.

The meeting rose at 7.30 p.m.
La séance est levée à 19 h.30
Se levanta la sesión a las 19.30
Заседание закрывается в 19 ч. 30 м.

TWENTY-SIXTH PLENARY MEETING

30 November 1962, at 5.15 p.m.
President: Professor Paulo E. de BERREDO CARNEIRO (Brazil)

VINGT-SIXIÈME SÉANCE PLÉNIÈRE

30 novembre 1962, à 17 h.15
Président : professeur Paulo E. de BERREDO CARNEIRO (Brésil)

VIGÉSIMOSEXTA SESIÓN PLENARIA

30 de noviembre de 1962, a las 17.15
Presidente: Profesor Paulo E. de BERREDO CARNEIRO (Brasil)

ДВАДЦАТЬ ШЕСТОЕ ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

30 ноября 1962 г. в 17 ч. 15 м.
Председатель: Профессор Пауло Е. де БЕРРЕДО КАРНЕЙРО (Бразилия)

VISIT OF H.M. MWAMI MWAMBUTSA IV, KING OF BURUNDI/VISITE DE S.M. LE MWAMI MWAMBUTSA IV, ROI DU BURUNDI/VISITA DE S.M. EL MWAMI MWAMBUTSA IV, REY DE BURUNDI/ПОСЕЩЕНИЕ ЮНЕСКО ЕГО ВЕЛИЧЕСТВОМ КОРОЛЕМ БУРУНДИ МУАМИ МУАМБУТСА IV

1.1 Le PRESIDENT.-

Mesdames, Messieurs les délégués, la vingt-sixième séance plénière est ouverte. Cette séance plénière extraordinaire est consacrée à la visite que Sa Majesté le Mwami MWAMBUTSA IV, roi du Burundi, a bien voulu faire à l'Unesco.

1.2 J'ai l'honneur, en votre nom, de saluer sa présence.

1.3 Sire, l'Unesco se fait un devoir de porter un intérêt tout particulier aux jeunes Etats qui viennent d'accéder à l'indépendance. Or, votre royaume, qui, depuis 43 ans, suit son chemin sous votre haute direction, est le cadet de notre Organisation, et l'Unesco ne manque pas de sentiments maternels. Les enfants les plus jeunes sont souvent les plus aimés. Je crois que vous trouverez, au sein de notre Organisation, ce sentiment tout particulier de dévouement pour résoudre tous les problèmes qui se posent à vous - et je suis certain qu'ils ne manquent pas. Cependant nous profiterons, pour notre part, de l'expérience que votre pays a acquise dans ce long cheminement vers l'indépendance, ainsi que des qualités qu'il a développées dans des moments parfois difficiles, pour atteindre aujourd'hui la plénitude de sa souveraineté d'Etat.

1.4 C'est toujours un échange entre les organismes internationaux et les nations elles-mêmes qui se fait au sein de notre assemblée. Elle s'enrichit de ce que chaque Etat lui apporte et fait de son mieux pour contribuer, à son tour, au développement, à la prospérité et au bonheur de ses Etats membres.

1.5 Nous savons, Sire, que votre pays est privilégié à plusieurs égards. Il a un climat tempéré, il a une population vouée au culte et à la culture de la terre. Ce pays de labou-

reurs, tout près du sol qu'ils aiment et qu'ils enrichissent de leur travail, est très proche de nous, et l'oeuvre que l'Unesco accomplit sera certainement des plus utiles, je l'espère, pour vos fidéles paysans, pour vos hommes de science, pour vos hommes de lettres, pour vos éducateurs, pour toute cette élite qui se forme et qui prend la direction des affaires de votre pays, sous votre sage direction.

1.6 En vous accueillant, c'est tout ce jeune peuple que nous saluons, sûrs que Votre Majesté le réprésente et qu'elle voudra bien lui transmettre les sentiments d'affection et le fraternel accueil des 113 Etats membres dont vous faites partie et qui s'honorent de votre présence aujourd'hui parmi nous.

2. L'adresse suivante est lue à la Conférence générale au nom de S.M. le Mwami MWAMBUTSA IV, roi du Burundi.

"Monsieur le Directeur général,
Monsieur le Président de la Conférence générale,
Mesdames et Messieurs les délégués,
Mesdames, Messieurs,

Au nom de S.M. le Mwami Mwambutsa IV, roi du Burundi, au nom du Gouvernement du royaume du Burundi, nous avons l'honneur et le plaisir de saluer les éminentes personnalités participant à cette douzième session de la Conférence générale de l'Unesco, qui sont venues de tous les coins du monde pour constituer cette imposante et noble assemblée internationale.

Monsieur le Président, quand nous avons appris l'admission, comme Etat membre de plein droit de l'Unesco, du Royaume du Burundi représenté à ce moment-là par notre Ministre de l'éducation nationale, S. Exc. M. Pierre Ngunzu, tout le Gouvernement de notre royaume a éprouvé un profond sentiment de soulagement, de confiance en lui-même et en son avenir, car il venait d'être assuré de l'assistance et de la collaboration de toutes les nations du monde, animées d'un même idéal : celui du progrès de l'humanité, dans les domaines de l'éducation, de la science et de la culture.

A partir du 16 septembre 1962, jour historique pour nous, où notre Ministre de l'éducation nationale ratifia et signa la Charte de l'Unesco à Londres, quelques semaines après l'admission de notre pays à l'Organisation des Nations Unies, à New York, le Gouvernement du royaume du Burundi s'est senti plus fort et plus sûr de son action, dans sa lourde tâche de conduire ses citoyens vers leur destinée véritablement humaine.

Monsieur le Directeur général, Monsieur le Président de la Conférence générale, les problèmes que doit affronter notre jeune Gouvernement sont multiples et importants. Nous n'aurons pas à vous les énumérer ici : notre Ministre de l'éducation nationale, chef de la délégation du Burundi à la Conférence générale, a eu l'occasion de vous les faire toucher du doigt, lors de son discours, prononcé à la séance plénière du 20 novembre 1962.

Nous sommes sûrs, Monsieur le Président, que certains d'entre les honorables délégués à cette douzième session de la Conférence générale de l'Unesco ont connu et connaissent encore - nous l'espérons du moins - les problèmes scolaires, économiques, sociaux et culturels de notre pays. Nous pensons spécialement à l'honorable délégation du royaume de Belgique, à laquelle nous adressons tout particulièrement nos salutations et demandons de bien vouloir transmettre à S.M. le Roi des Belges, ainsi qu'à son Gouvernement, nos remerciements les plus sincères pour l'oeuvre civilisatrice qu'il nous a prodiguée pendant quarante ans de tutelle.

Monsieur le Directeur général, Monsieur le Président de la Conférence générale, Messieurs les honorables délégués, Mesdames, Messieurs, nous n'avons pas l'intention

d'allonger notre discours, car nous savons que, depuis trois semaines, vous n'entendez que des discours parfois très longs.

Aussi, terminerons-nous en vous réitérant tous nos sincères remerciements pour l'accueil chaleureux que vous nous avez réservé durant cette visite à la noble organisation internationale et à ses membres, en vous assurant de la collaboration et de la coopération sans réserve de notre gouvernement avec l'Unesco et, enfin, en vous renouvelant notre confiance totale dans l'action efficace de l'Unesco pour le progrès de toutes les nations du monde et, en particulier, pour le progrès du Royaume du Burundi."

3. Le PRESIDENT, -
La séance est levée.

The meeting rose at 5.25 p.m.
La séance est levée à 17 h.25.
Se levanta la sesión a las 17.25
Заседание закрывается в 17 ч. 25 м.

TWENTY-SEVENTH PLENARY MEETING

4 December 1962, at 4.10 p.m.
Professor Paulo E. de BERREDO CARNEIRO (Brazil)

VINGT-SEPTIÈME SÉANCE PLÉNIÈRE

4 décembre 1962, à 16 h. 10
Président : professeur Paulo E. de BERREDO CARNEIRO (Brésil)

VIGÉSIMOSÉPTIMA SESIÓN PLENARIA

4 de diciembre de 1962, a las 16.10
Presidente: Profesor Paulo E. de BERREDO CARNEIRO (Brasil)

ДВАДЦАТЬ СЕДЬМОЕ ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

4 декабря 1962 г. в 16 ч. 10 м.
Председатель: Профессор Пауло Е. де БЕРРЕДО КАРНЕЙРО (Бразилия)

EXAMINATION OF THE FIFTH AND SIXTH REPORTS OF THE LEGAL COMMITTEE/ EXAMEN DES CINQUIEME ET SIXIEME RAPPORTS DU COMITE JURIDIQUE/EXAMEN DE LOS INFORMES QUINTO Y SEXTO DEL COMITE JURIDICO/РАССМОТРЕНИЕ ПЯТОГО И ШЕСТОГО ДОКЛАДОВ ЮРИДИЧЕСКОГО КОМИТЕТА

1.1 Le PRESIDENT. -
Mesdames et Messieurs les délégués, la vingt-septième séance plénière est ouverte.

1.2 Au cours de cette séance, qui se tient à la demande du Bureau de la Conférence, vous examinerez le cinquième rapport du Comité juridique (12 C/41), qui a trait aux problèmes juridiques soulevés à la Commission administrative par la Campagne internationale pour la sauvegarde des monuments de Nubie et, ensuite, le sixième rapport du même Comité (12 C/42), qui concerne une autre question renvoyée au Comité par la Commission administrative. Il s'agit du projet de résolution qui figure dans le document 12 C/ADM/20 Add. 1 et qui a trait à la construction de locaux supplémentaires au Siège.

1.3 Avant de donner la parole au Rapporteur du Comité juridique, je rappelle à la Conférence qu'en ce qui concerne le problème de la Nubie, elle doit se prononcer sur les questions 4 et 5 qui figurent dans le cinquième rapport du Comité juridique.

1.4 Je donne la parole à M. Baugniet, rapporteur du Comité juridique.

2.1 M. BAUGNIET, rapporteur du Comité juridique (Belgique). -
Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, le Comité juridique a été saisi de toute une série de questions qui lui ont été posées par le Bureau de la Conférence générale à la demande de la Commission administrative, relativement aux problèmes juridiques et financiers que soulevait la Campagne internationale pour la sauvegarde des monuments de Nubie.

2.2 Vous trouverez dans le rapport que vous avez sous les yeux (12 C/41) l'énumération des sept questions qui ont été posées au Comité juridique. La Conférence est appelée à se

prononcer sur les réponses données aux questions 4 et 5. Je me bornerai donc à faire rapport sur ces deux questions.

2.3 La question 4 était ainsi libellée : "Le mot "décision" figurant à l'article IV C, 8 (a) de l'Acte constitutif s'applique-t-il à la décision visée au paragraphe 7 (b) du projet de résolution 4.421 contenu dans le document 12 C/5 Add. et Corr., laquelle n'est pas prévue dans le Règlement financier ?".

2.4 La question 5 était la suivante : "Aux termes du Règlement intérieur, la décision portant sur le projet relatif à la Nubie doit-elle être prise à la majorité simple ou à la majorité des deux tiers ?".

2.5 En abordant l'examen de cette dernière question, le Comité juridique a constaté que l'article pertinent du Règlement intérieur, l'article 81, paragraphe 2 (i), ne se référait, expressis verbis, qu'à l'"approbation du montant total provisoire et du montant total définitif à dépenser, adoptés pour le budget biennal de l'Organisation". Certains membres du Comité en ont déduit que cette disposition ne s'appliquait pas au projet de résolution relatif à la Nubie, mais d'autres membres du Comité ont été d'avis contraire.

2.6 Le Comité a, en conséquence, estimé nécessaire d'examiner en même temps la question 4 et la question 5, qui lui paraissaient être intimement liées. Il a constaté que ces deux questions font appel, à la fois, à l'Acte constitutif et au Règlement intérieur, aussi bien qu'au Règlement financier, et que la réponse à ces questions ne pouvait être formulée qu'à la lumière de ces divers textes et des principes généraux du droit. Le Comité a estimé que ces textes ne lui paraissaient pas avoir prévu quelle était la majorité requise pour les décisions à prendre sur des propositions de la nature de celle qui est envisagée dans le projet de résolution 4.421 (12 C/5 Add. et Corr.).

2.7 Il est apparu à la majorité des membres du Comité que, devant ce vide juridique, le Comité devait rechercher quelle aurait pu être la volonté des constituants de l'Organisation et des auteurs du Règlement intérieur et des divers amendements qui y ont été apportés.

2.8 Le Comité, à cet égard, s'est employé à rechercher la nature exacte et la portée juridique précise du projet de résolution dont il s'agit. Il lui est apparu que ce projet avait des implications financières d'une ampleur telle qu'elles dépassaient le volume du budget total de l'Organisation pour le prochain exercice financier et qu'elles seraient susceptibles d'entraîner les Etats membres, pour une période couvrant plusieurs exercices financiers, à verser des contributions qui aggraveraient sensiblement celles qui résultent de la décision approuvant le montant total provisoire du prochain budget.

2.9 Certains membres du Comité ont estimé qu'à défaut de dispositions expresses, aucune majorité qualifiée ne pouvait être requise. D'autres membres ont fait valoir que pareille proposition, entraînant des recettes et des dépenses considérables pendant la période biennale à venir, devrait s'insérer dans le cadre du budget dont elle affecte le montant total et qu'ainsi elle devrait, à leurs yeux, être soumise à la règle de la majorité des deux tiers prévue à l'article 81, paragraphe 2 (i) du Règlement intérieur. Enfin, d'autres membres du Comité, sans estimer que cette proposition devait nécessairement s'insérer dans le budget, ont néanmoins exprimé l'avis que le projet de résolution avait des conséquences de même nature qui devaient amener à la même conclusion.

2.10 Cette conclusion a paru à certains membres d'autant plus nécessaire que la Charte des Nations Unies prévoit, dans son article 18, que les décisions de l'Assemblée générale sur les questions importantes sont prises à la majorité des deux tiers des membres présents et votants, les questions budgétaires étant considérées comme questions importantes. Ils ont estimé, en conséquence, que dans le silence des dispositions applicables à l'Unesco, il fallait rechercher une solution en harmonie avec les règles en vigueur au sein de l'Organisation des Nations Unies. D'autre part, la nature de la proposition envisagée conduisait,

par analogie, à faire application de la disposition relative à l'adoption du montant total du budget et, partant, à la participation financière de chacun des Etats membres.

2.11 Certains membres du Comité ont envisagé de recommander à la Conférence générale la modification du Règlement intérieur, afin de préciser quelles étaient les règles de majorité applicables au cas dont il s'agit. Compte tenu des considérations mentionnées ci-dessus, le Comité a estimé qu'il conviendrait, dans l'espèce, de prendre le vote à la majorité des deux tiers.

2.12 Voilà, en substance, ce que le Comité juridique a estimé devoir rapporter à la Conférence.

3.1 Le PRESIDENT. -
Je remercie le Rapporteur du Comité juridique de son exposé.

3.2 A l'issue du débat qui va avoir lieu, je me propose de mettre aux voix le paragraphe final du cinquième rapport du Comité juridique (12 C/41), c'est-à-dire le paragraphe 33, qui contient la recommandation du Comité. La décision sera prise à la majorité simple.

3.3 Je donne la parole au premier orateur inscrit, S. Exc. M. del Balzo di Presenzano, au nom de la délégation italienne.

4.1 M. del BALZO di PRESENZANO (Italie). -
Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs les délégués, la question qui est soumise aujourd'hui à l'examen de la Conférence générale est de celles qui comportent des effets profonds et à longue échéance sur la structure et sur le fonctionnement de l'Organisation. Il convient donc de l'examiner sans passion, mais avec une claire vision des conséquences qui seront d'une importance considérable pour le développement des activités du Programme.

4.2 Cette question appelle des considérations de deux ordres - d'ordre juridique et d'ordre politique ou moral - c'est-à-dire des considérations relatives au droit de notre Organisation, tel qu'il est, et aux raisons qui justifient sa manière d'être ou qui conseilleraient de le changer.

4.3 La délégation italienne estime que ces deux ordres de considérations, qu'elle aura l'honneur de vous exposer ici, concordent pour maintenir le principe général selon lequel *toutes les décisions de la Conférence, sauf exception explicite, doivent être prises à la* majorité simple.

4.4 N'ayant pas pris part aux délibérations du Comité juridique, dont elle n'est pas membre, la délégation italienne vous demande, Monsieur le Président, la permission d'exposer en les résumant, en premier lieu, les arguments juridiques sur lesquels elle appuie ses conclusions.

4.5 Le principe général qui est retenu par l'Acte constitutif de l'Unesco est que les décisions sont prises, de règle, à la majorité simple. Il est consacré en toutes lettres à l'article IV C/8 (a) de l'Acte constitutif qui se lit comme suit :

> "Les décisions sont prises à la majorité simple, sauf dans les cas où les dispositions de la présente Convention ou du Règlement intérieur de la Conférence générale exigent une majorité des deux tiers".

Je tiens à souligner ces mots : sauf, dispositions et exigent.

4.6 Il y a au moins trois raisons juridiques qui conseillent ou même imposent d'interpréter stricto sensu toute exception à la règle générale, qui est et demeure le vote à la majorité simple.

4.7 La première est le critère général d'interprétation, accepté dans tous les systèmes juridiques, selon lequel toute exception à une règle doit être entendue d'une manière restrictive et ne peut être interprétée par extension, par analogie ou même par raisonnement a fortiori, comme paraissent l'indiquer certaines considérations que l'on trouve dans la dernière partie du rapport du Comité juridique. On ne saurait en aucune façon concevoir l'existence d'une règle ayant un caractère exceptionnel et encore moins la recommander pour des raisons de pure convenance.

4.8 La deuxième raison est qu'un tel critère d'interprétation est constamment suivi par la Cour internationale de justice dans sa jurisprudence, et doit être considéré comme un principe de droit généralement reconnu, au sens de l'article 38 du Statut de la Cour.

4.9 La troisième est que l'article même de l'Acte constitutif est très explicite à cet égard, étant donné qu'en une seule et même énonciation, il pose la règle générale de la majorité simple et restreint les exceptions aux cas où des dispositions exigent une majorité des deux tiers : des dispositions, donc des règles écrites et explicites, et non pas l'esprit des dispositions, voire l'intention des constituants.

4.10 D'ailleurs, c'est ce qui est apparu aussi au Comité juridique qui, dans son ensemble, a reconnu qu'aucune disposition expresse ne pouvait être trouvée sur laquelle fonder une telle exception, puisqu'il est dit, dans son rapport, au paragraphe 30, que "certains membres du Comité ont estimé qu'à défaut de dispositions expresses, aucune majorité qualifiée ne pouvait être requise". D'autres membres ont même estimé que la solution devait être trouvée "dans le silence des dispositions applicables à l'Unesco", comme il est dit au paragraphe 31.

4.11 Or, le silence des textes étant acquis, la recherche de la volonté des constituants cités au paragraphe 28, ainsi que l'analogie avec d'autres organisations, invoquée au paragraphe 31, ne sauraient être admises, lorsqu'il s'agit d'interpréter une règle exceptionnelle. Les paragraphes 32 et 33 du rapport traduisent fort bien d'ailleurs la perplexité qui a dû être celle du Comité juridique ou de bon nombre de ses membres.

4.12 Mais, quelle pouvait être cette volonté présumée des constituants - qu'il ne conviendrait d'ailleurs pas de retenir à notre avis, même si elle pouvait être clairement établie ? Jusqu'à la dixième session de la Conférence générale, en 1958, toutes les décisions concernant le budget étaient prises à la majorité simple. Ce n'est qu'à la dixième session que fut adoptée la règle formulée à l'article 81, paragraphe 2 (i), dans laquelle d'aucuns voudraient voir une exception à la règle de la majorité simple qui s'appliquerait aux deux cas que nous examinons.

4.13 En présentant sa proposition d'amendement, le délégué des Etats-Unis d'Amérique, M. Kellermann, dans une lettre qui est consignée dans le document 50 EX/12 Add. 1, s'exprimait en ces termes, selon la traduction française officielle de l'époque :

> "Conformément à cette disposition, la majorité des deux tiers des membres présents et votants serait uniquement requise pour l'approbation du montant total à dépenser. Elle ne le serait donc pas pour l'adoption de chaque article du budget ou de chacune des sommes allouées aux différents départements et services de l'Organisation".

4.14 Ainsi, en présentant une proposition qui constituait une nouveauté et qui devait être une exception, le représentant des Etats-Unis d'Amérique voulait, très justement, rassurer son auditoire quant à la nature tout à fait exceptionnelle de cet alinéa nouveau, qui ne pouvait s'appliquer au-delà de son sens littéral. Et ce sens littéral limite l'exigence de la majorité des deux tiers au montant total provisoire et au montant total définitif. J'insiste sur ce mot total, qui exclut la considération des différents éléments financiers dont la somme forme le total.

4.15 D'ailleurs, - et nous sommes là à la limite des considérations de droit et des considérations d'opportunité - on aperçoit tout de suite le danger des interprétations par extension d'une règle exceptionnelle. Dans la discussion qui a eu lieu à la Commission administrative, quelques délégations ont soutenu que l'article 81, paragraphe 2 (i), était applicable, étant donné que les décisions concernant le Siège allaient avoir une influence sur le montant total, puisqu'elles affectaient un des éléments constitutifs de ce montant. Il résulterait de cette interprétation qu'aucune décision de la Commission du programme ne saurait échapper à la nécessité d'un vote à la majorité des deux tiers !

4.16 Or, quelle est la pratique constante de l'Organisation ? Elle a pris jusqu'ici un nombre considérable de décisions qui comportent des implications financières dépassant le cadre des budgets biennaux, sans qu'une majorité qualifiée ait jamais été requise. Qu'il suffise de citer les décisions concernant le Siège, celles qui ont institué un réseau mondial de centres d'éducation de base, celles qui sont en voie d'être prises au sujet d'un Institut international de planification de l'enseignement et qui comportent des engagements pour cinq et quinze ans portant sur un montant d'un demi-million de dollars par an, celles qui assurent, pendant des années, des subventions à des institutions travaillant en coopération avec l'Unesco et qui, même quand elles prévoient la suppression de ces subventions dans quatre ans ou six ans, engagent cependant l'avenir.

4.17 Il serait d'ailleurs étrange qu'il en fût autrement. A une époque où la planification gagne tous les secteurs et tous les Etats, l'Unesco serait condamnée à voir court et à décider pour deux ans seulement. Cela équivaudrait à lui refuser les moyens d'avoir une politique, au meilleur sens du mot.

4.18 Mais il est temps d'en venir aux considérations plus strictement politiques et morales. Le rapport du Comité juridique nous y convie. En le remerciant d'avoir accompli une tâche difficile qui facilite singulièrement la nôtre, je remarquerai que ce n'est pas un avis juridique formel qu'il nous a donné, mais une recommandation basée sur des raisons d'opportunité. A la différence des autres rapports, en effet, celui-ci ne se termine pas par la formule solennelle de l'avis. Le Comité estime seulement "qu'il conviendrait, dans l'espèce, de prendre le vote à la majorité des deux tiers".

4.19 Or, la règle générale qui veut que les décisions soient prises à la majorité simple est la base même de la formation de toute volonté vraiment démocratique et il est bon de ne s'en départir que dans des cas tout à fait exceptionnels. Toute exception est de nature à créer des situations qui, si elles devaient se prolonger et se cristalliser, iraient contre l'esprit et les buts de la coopération internationale.

4.20 Or, tout l'effort du temps présent, auquel nous devons l'essor merveilleux de la coopération internationale, vise à élargir et non à restreindre le principe de la volonté démocratique formée à la majorité simple. L'histoire est là pour nous prouver que de nobles et grandes tentatives de coopération internationale ont fait faillite dans le passé parce qu'elles n'avaient pas adopté ce principe et se trouvaient, de ce fait, paralysées.

4.21 Ne nous engageons donc pas sur une pente dangereuse qui pourrait nous amener, un jour, à regretter les graves conséquences de notre décision.

5. Le PRESIDENT. -
Je donne la parole à M. Awad, au nom de la délégation de la République arabe unie.

6.1 Mr. AWAD (United Arab Republic):
Mr. President, I wish to apologize for the absence of the head of the delegation of the United Arab Republic. In his unavoidable absence it is upon me that has fallen the duty of addressing the General Conference in plenary session with regard to this extraordinary question referred to us by the Legal Committee.

6.2 The Legal Committee, as you know, does not always consist of jurists, but it is a committee that does its best to reach some conclusion, whatever the circumstances it may be working under. I was at one time Chairman of the Legal Committee and I knew no more about the law then than I do now. Thus, Mr. President, we are called upon to pronounce upon an opinion expressed by the Legal Committee, and we have to read between the lines. The Legal Committee consists very often of people who are swayed by political, and possibly other, considerations. It consists of 15 members only; its rôle is entirely consultative, and I trust that members of the Conference will use their own judgement in arriving at some decision with regard to the paragraph contained in 12 C/41, referred to us by the Legal Committee.

6.3 You will notice that the Legal Committee makes several different suggestions. In paragraph 32 for instance, it tells us that some members were contemplating recommending to the General Conference the amendment of the Rules of Procedure. This group in the Legal Committee, obviously, could see that you cannot possibly ask for the application of a two-thirds majority without amending the rules. The amendment of the rules is absolutely essential because you cannot apply a rule which does not exist in the Constitution.

6.4 In another paragraph of this document (12 C/41) the opinion is expressed that there is no provision for a two-thirds majority in our Constitution. The actual statement was that the rules in force were silent on the point. But this same document, which tells us that the rules in force in Unesco are silent, goes on to say that we must therefore apply the rules of the United Nations. This is a very naive idea to say that when you want to embark on a new regulation or a new line of action you try and find your rules of procedure, not in your own documents but in those of the United Nations! Actually our Rules of Procedure are quite adequate. And I am going to read to you paragraph 2 (i) of Rule 81. This rule begins by telling us that "a two-thirds majority of the members present and voting is also required" in a certain number of cases, the last of which is the "approval", bear this well in mind, the "approval of the provisional and the final total spending level adopted in respect of the Organization's biennial budget". Note the words "final total spending level". Now, if our own regulations tell us that we have to apply the two-thirds majority rule in these cases only, how can we possibly depart from that and go and try to find something elsewhere that says something else. This is surely an attempt to get round our Constitution in a very illogical and a very illegal way.

6.5 In order to show you that our documents do contain provisions which state clearly that the majority mentioned in Rule 81 is applicable only to the budget as a whole, to the budget level, to the final total budget spending level and not for individual projects; in order to prove to you that this is contained in our documents, I have to go to my records as Chairman of the Executive Board.

6.6 At the 49th session of the Executive Board we first became aware that the Government of the United States of America was interested in introducing into our regulations a rule of procedure which would make it compulsory for the General Conference to have a two-thirds majority for the final total budget spending level. When this was introduced at the 49th session we did not quite grasp it, and the United States delegate, who was the accredited delegate of his own Government, said to the Executive Board that he would like to leave his notes on the subject until the next session of the Executive Board. The next session was in March 1958 and the matter came up, was discussed and a decision was taken. This was one of the very last amendments to the Constitution and it is an important one. The notes submitted concerning the amendment read as follows: "It will be recalled that the Executive Board at its 49th session considered the proposal submitted by the United States representative. The proposal submitted that Rule 81 of the Rules of Procedure of the General Conference should be amended to require a two-thirds majority vote for the approval of the spending level of the Organization".

6.7 At its 49th session, the Executive Board decided to postpone the discussion of this proposal until its 50th session in order to allow members of the Board further time to consider the proposal. So even the alteration of the voting rules for the budget spending level was a matter which members had to take time to consider.

6.8 The precise wording proposed to be added as a new sub-paragraph (1) was as follows (all this comes from the United States delegate): "Approval of the provisional and final total spending level adopted in respect of the Organization's biennial budget". This statement comes from the records of the Executive Board, and this passage is precisely the one which was approved by the Board and which is now included as paragraph 2 (1) of Rule 81. The word following "final" is important. Under this rule, says the United States delegate, only the total spending level for the biennial budget would require a two-thirds majority vote. Accordingly, a two-thirds majority vote would not be required, note this, it would not be required for individual budget items, or for each of the amounts approved for various Departments and Services of the Organization.

6.9 Mr. President, I hope that I have made this clear. Our documents contain the full refutation, the full and strong refutation, of what our Legal Committee thinks it has decided. When Rule 81 was amended it was said definitely that under this rule only the total spending level for the biennial budget would require a two-thirds majority vote. Accordingly a two-thirds majority vote would not be required for individual budget items or for each of the amounts approved for various Departments and Services of the Organization.

6.10 Now, ladies and gentlemen, I don't bring you any foreign documents. The document I am reading you is an exact photocopy from the records of the Executive Board. It was an open meeting, it was attended by everybody who cared to attend, and this document tells us most definitely that for no item, for no budget item, should a two-thirds majority vote be required. Perhaps the Legal Committee did not have the Executive Board's records on this question; perhaps they did not know the history of the amendment of Rule 81. Obviously, ladies and gentlemen, the members who urged that this matter be referred to the Committee are those who are not particularly happy about the Nubian project and it is for the sake of the Nubian project that they want to break the Constitution. They want to go to the United Nations Charter or to articles of the United Nations instead of our own home-made articles just because they don't like the Nubian project.

6.11 Now, ladies and gentlemen, the Nubian project is one which you have all approved and which you all welcomed two years ago and I don't think that there is any project, however big, that is worth breaking our Constitution for. Those who want to introduce a new two-thirds majority vote must amend the Constitution. We cannot prostitute our Constitution in order to make it applicable to the whims and caprices of any Member State which finds that it is inadequate on some particular point and goes around the world to other organizations. I know of course that the United Nations applies a two-thirds majority vote much more often than any other organization. That is because the United Nations is a political organization; it has to decide on major political issues and it therefore needs to apply a two-thirds majority vote. We are a cultural organization, we deal with questions of services rendered in the fields of education, science and culture. It is obvious that a simple majority only was required in this case. Even the rules for our budget did not originally contain a provision that the budget should be approved by a two-thirds majority. It was arranged by negotiation, by talking, because it can be very difficult, as you have found this year, to arrive at a two-thirds majority by simply voting. Nevertheless, now we have every right to expect the application of Rule 81 to the budget ceiling. But you cannot apply any rule of that kind, of a two-thirds majority, to an individual project. We were precluded from that definitely by the statement made to the Executive Board in 1958 when Rule 81 was decided on and amended.

6.12 Ladies and gentlemen, I wish to conclude my remarks by reminding you that I do not want to interfere with respect to what you think of the Nubian project, what should be spent on it, what should not be spent, whether we contract a loan or not, but, no matter how im-

portant the issue, you cannot possibly break your Rules of Procedure, you cannot go against them, you cannot bring in other rules that do not exist in our Organization when our own Rules of Procedure are so very clear.

7. Le PRESIDENT. -
Je donne la parole au chef de la délégation du Royaume-Uni, S. Exc. M. Chataway.

8.1 Mr. CHATAWAY (United Kingdom):
Mr. President, ladies and gentlemen, I am grateful for the opportunity of a word at this point. I would like first to pay tribute to the work of the Legal Committee. In his excellent speech the honourable delegate from the United Arab Republic seemed at one point to be accusing that committee of wishing to break the Constitution or to prostitute the Constitution. I do not believe that that really was his intention, because I am quite sure that all of us will recognize in this document before us an honest piece of work, a carefully balanced attempt to give us answers to the difficult questions that were put before that committee.

8.2 In parliaments and in international conferences, the time spent on a debate, and the heat engendered by it do not necessarily bear any relationship to the importance of the issue under consideration. We all of us, I suppose, sometimes discuss exhaustively and feel passionately about issues which are relatively minor, and on other occasions we dispatch great matters with speed and calm.

8.3 With you, Mr. President, I hope that today's debate will not be unduly protracted, but I imagine that nobody will be in any doubt as to its importance. The two projects directly affected by our decision today involve great sums of money, I say two projects, because another report will shortly be laid before us, which, so it seems to my delegation, will raise an exactly similar question. Unesco's new building will, over the years, place an obligation of some $6 million upon the Organization, while the Nubian project involves an expenditure of over $30 million, a figure approaching the size of this Organization's budget for an entire biennium.

8.4 The very size of the sums which are involved therefore makes it extremely important that we should come to a right decision on the procedural issue today. But the several views that we may hold about these particular projects, should not, I suggest, be uppermost in our minds during this debate, because there is here involved a constitutional issue which transcends in importance even the two great projects which have thrown up the legal question - the constitutional question - which we have to answer.

8.5 In deciding this constitutional question we should be shortsighted if we took a stand on any tactical considerations that we have in mind as a result of our views either on the Unesco building or on the Abu Simbel monuments. As it happens my delegation favours expenditure in one direction and is less happy about expenditure in the other. The passing of this motion will therefore, arguably, help us in our advocacy in one case and hinder us in the other. But even if we had not this immediate reason for a dispassionate approach, I think that we should be persuaded to consider this recommendation of the Legal Committee on its merits, because our decision today can have such profound long-term effects upon the work, and upon the reputation too, of Unesco. There are, as I see it, two major questions to which we have to provide answers. First, is it right that a two-thirds majority should be required on such matters as this, where the Organization is committing itself to large expenditure over a long term? Well, paragraph 31 of the document that we have before us shows the extent of the two-thirds voting practice throughout the United Nations. If on this occasion the Conference were to decide against its own Legal Committee, we should, to some extent, be acting against the established constitutional practice of the United Nations and of this Organization. And such a decision might have serious repercussions upon Unesco's reputation. Legal experts, among whom, I must confess, I cannot claim to be numbered, will no doubt be able to argue this issue back and forth with much learning and ingenuity. It is argued that it is only the budget total that requires a two-thirds majority, and because this particular project largely by-passes the budget, it is

therefore able to escape the two-thirds majority rule. I hope that I am not caricaturing the argument too much, but I think that really is the nub of it. But what is the position in common sense? It surely is this, we in this Organization, and the United Nations too, believe that where we take major budgetary decisions, we must look for a two-thirds majority. It is a sensible practice. We do not wish to take on heavy commitments on the basis of a bare majority. I am sure that there are many in this hall, who, favouring perhaps the Abu Simbel project, or the Unesco building project, would nevertheless not wish us to embark upon it if there were not a reasonable majority in its favour. In this Organization, on such budgetary issues, we demand a measure of unanimity, and that surely is right and sensible. We work to the belief, as does the United Nations, that in certain important circumstances, a two-thirds majority is necessary. But what could be more important than this issue? What could have greater effects in the long-term than the decision that we have to take about expenditure amounting to over $30 million on the Abu Simbel monuments? What could be more far-reaching than this decision? If we are not to have a two-thirds majority here, well surely, in simple logic, there is no case for a two-thirds majority anywhere.

8.6 The second question that I think we have to answer is this : Should we be justified in ignoring the clear majority recommendation of our own Legal Committee on a matter of this magnitude? If there are delegations intending to vote against the Legal Committee's recommendation on the grounds that it will facilitate the passage of a cherished project, I ask them to consider whether this might not be a self-defeating exercise. They would achieve nothing by imposing a financial obligation on Member States if, in the process, they destroyed the constitutional foundation upon which that obligation rests. If the Organization wishes its law to be observed by Member States it must be meticulous in observing that law itself. On these grounds alone, therefore, I urge the Conference to think carefully before rejecting the advice of its own Legal Committee. When to this consideration is added the fact that the Legal Committee's report accords entirely, in my view at least, with common sense and with established practice in this Organization and the United Nations, then I believe that the case is overwhelming. Irrespective of their different views on the two projects immediately affected, I hope that delegates will uphold the considered judgement of its Legal Committee and vote for its report.

9. Le PRESIDENT. -
Je donne la parole à S. Exc. M. Allen, chef de la délégation des Etats-Unis d'Amérique.

10.1 Mr. ALLEN (United States of America) :
Mr. President, and fellow delegates, I think, before making my principal remarks, that I must give attention to one suggestion which has been brought forward here, which I regret. I refer to the suggestion that the members of the Legal Committee were trying to get around our Constitution or to break our Constitution. I think that suggestion, which impugns the motives of members of the Legal Committee, is not proper.

10.2 I wish merely to bring to the attention of the Conference, in the above connexion, the fact that when the Nubian proposal was first drafted and submitted to this body it contained provisions which required the inclusion of the Nubian project in the budget. It was found, after further negotiations, that it could be handled in a manner which would not have budgetary implications during the coming two years. However, the original document intended that the Nubian project should be included in the budget during this session. If, therefore, means have been found by which this project could be put through by a simple majority during this session, it is not the group which wanted this matter to be considered by the Legal Committee, which has attempted to find ways to accomplish its purpose by indirect means.

10.3 I must also refer to suggestions that the American delegation, when Rule 81.2 (1), was adopted in 1958, stated that individual items in the budget did not require a two-thirds majority. My delegation accepts that. We do not question the fact that programme items can certainly, in principle, be adopted by simple majorities in the Programme Commission. That is not the matter under discussion here. It is true that the Nubian project is almost a

whole programme in itself. Nevertheless, there is no question as to the purposes for which the Rule 81.2 (i) was adopted. When it was adopted a project such as the one we are now considering, which involves a long-term loan, payable over a period of years, was simply not envisaged. If it had been envisaged, it certainly would have been included among matters requiring a two-thirds vote. I think there can be no doubt about that.

10.4 Now, this plenary session has been called for one purpose and one purpose only - to consider the report of the Legal Committee in respect to questions 4 and 5 which were put to that Committee, and specifically to decide whether to accept the decision of that Committee, as stated in paragraph 33 of its reply, to the effect that a majority of two-thirds is required for the adoption of that aspect of the Director-General's programme for Nubia which involves long-term loans. I wish to emphasize once more what my associate from the United Kingdom has just said, that we are not here voting for or against or showing how we feel towards the Nubian project, we are voting on the constitutional and legal question of whether a two-thirds majority vote is proper for a project of this type. Now, it is important to note that delegations are not asked at this time to indicate one way or the other their attitude on the Nubian project in so far as the programme is concerned. My delegation feels strongly that the Legal Committee's view should be accepted. The Legal Committee has considered this matter long and diligently, the members of the Committee and its distinguished Chairman, Dr. Cosio Villegas, are to be congratulated on the thorough manner in which they studied this project in all of its legal aspects. Ample opportunity has been given for every point of view to be heard. I believe that a more thorough examination of the Unesco Constitution and its Rules of Procedure and Financial Regulations has been undertaken during the last three days of discussion on the Nubian project in the Legal Committee than has previously been undertaken during the 16 years of Unesco's history. The views expressed in the Legal Committee during the debate and in the report that is before us will be a useful document for future General Conferences of Unesco. We have already had proof of this in the speed with which the Legal Committee has been able to give answers to questions raised in connexion with the new Headquarters building. They were similar in many respects to those raised in the Nubian case and consequently the results of the time and effort spent in considering the Nubian question could immediately be put to use.

10.5 The foregoing provides strong reason why the views of the Legal Committee should be taken with great seriousness by this plenary session. Legislative assemblies throughout the world use special committees to give intensive study to particular aspects of questions before them. When these special committees are formed much credence is placed in their findings. Individual delegates or legislators realize that they are not able in a brief plenary session to give adequate attention to the legal or other special aspects of various problems. Consequently, unless there is compelling reason to the contrary, the report of a Legal Committee should be accepted in so far as its legal aspects are concerned. Interpretation of our Unesco Constitution and of our Rules of Procedure is clearly and obviously a legal problem. The Administrative Commission and the General Committee of this Conference recognized this fact when they referred the matter to the Legal Committee. Therefore, when the Legal Committee after careful and intensive study finds that a two-thirds majority is required for Nubian and Headquarters projects, delegates should give that finding, I repeat, most careful consideration.

10.6 I shall take up the further time of this session solely to mention one or two reasons why my delegation thinks that the two-thirds majority is desirable and required in this matter. Some delegations believe that the Nubian project is not strictly speaking covered by Rule 81.2 (i), for instance, which states that a two-thirds vote is required for approval of the biennial budget, and I myself wish that that article were clearer on the subject. But even if a legal vacuum exists, as some say, it stands to reason, to common sense, that if a two-thirds majority will be necessary in future General Conferences of Unesco to vote appropriations to repay the loan, a similar majority of two-thirds should be required to borrow the money. My delegation in all frankness cannot understand how anyone can take the position that Unesco can assume long-term obligations by a simple majority vote when a two-thirds majority vote is required to repay. The first stage of the Abu Simbel project in-

volves a loan of $30.5 million. It has perhaps been overlooked here that the amount of money which Unesco will have to repay over the period of years at the rate of interest which has been suggested will be nearly $42 million rather than just the $30.5 million involved. But if a simple majority vote is sufficient to borrow this amount, a simple majority vote can borrow any amount in Unesco or any other agency merely by putting off the first payment until after the next General Conference. Nubia is perhaps the most important single question which has come before Unesco in the cultural field during the sixteen years of its existence. Other agencies of the United Nations have found through experience that important questions of this nature should not be undertaken unless at least two-thirds of the members support them, and we believe that regardless of whether Rule 81.2 (i), for instance, strictly requires a two-thirds vote or not, Unesco would be most unwise to undertake the project without at least that much support. Nubia has become, in the eyes of the world, a major Unesco undertaking. It is important for Unesco to do what it can to save Abu Simbel - and I shall explain this at length in the Programme Commission when this is to be discussed - but if the manner adopted to carry out this project is to force obligatory contributions on reluctant contributors by means of a simple majority, the project is likely to fail.

10.7 I wish to mention one other reason why the obligatory method is likely to fail. Certain delegations have already pointed out their great hesitation on this subject, and any bank which is considering lending money to this project will undoubtedly take note of the debates which have taken place here. I am not a banker myself, but a prudent banker - and that profession has a reputation for being prudent - would look carefully into these aspects I think, unless there was substantial support in Unesco for the project. Finally, I think I need hardly emphasize the deep and genuine interest of the Government and people of the United States in perserving the Nubian monuments, including Abu Simbel. Today we are concerned solely with the question of the method of voting on this. I appeal to delegates who have a deep emotional attachment to Unesco, and now I refer not only to the members of this great Organization which have supported it since it was founded in 1946, but no less to the thirty or more new members who are meeting with us in this Conference for the first time. If the Nubian loan is forced through by a simple majority, Unesco may be shaken to its foundations. A serious precedent will be established for every Specialized Agency of the United Nations and possibly even for the United Nations itself. The United Nations together with its Specialized Agencies, including notably Unesco, are man's greatest hope in the present age. I urge you, new members and old, but particularly the new members, do not use your strength to weaken, if not destroy, the growing unity and solidarity of mankind.

11.1 Le PRESIDENT. -

Avant de donner la parole à l'orateur suivant, je porte à la connaissance de l'Assemblée la liste des délégations qui se sont fait inscrire pour prendre la parole : Suède, Brésil, Yougoslavie, Bulgarie, Australie, Maroc, Venezuela, France, Espagne et Pays-Bas.

11.2 Je donne la parole à S. Exc. M. Lund, chef de la délégation suédoise.

12.1 Mr. LUND (Sweden) :

Mr. President, ladies and gentlemen, I think we all feel that the issue before us this afternoon is a very important one and may have far-reaching effects on Unesco and its work. That is why I, from the very beginning of this deliberation, have favoured the idea that we should have every possible piece of information before us when we take our final decision on the main question of Nubia, and I was in favour of the proposal that we should refer the administrative side of the problem to the Administrative Commission and take the advice of the Legal Committee on the legality of the whole proposal.

12.2 And now we have the results of the painstaking work of the Legal Committee in our hands. I personally have been listening with the greatest interest to the deliberations in the Legal Committee. Many a brilliant analysis has been produced there, and many others not so brilliant, if I may say so. Sagacity has been shown, many men have devoted their

time and brains to this case - I don't know in what relative proportions. Sometimes I have had the feeling that the ratio of time to brain has been rather unfavourable. However, with this document in front of us, having listened, as I have done, to the discussion in the Legal Committee, I somehow feel that I cannot escape the duty, as a layman in this field, of trying to use my own brain, even in this matter.

12.3 The first and most important question we are facing here is of course the sort of majority that should be necessary when we take our final decision. When we discuss this question in Unesco and other United Nations organizations, what is it we really have in mind? Well, some people divide the nations or the countries into two groups - the recipient countries and those countries that are mostly donors and receive comparatively little from Unesco and other United Nations organs. I personally do not believe that this method of dividing or grouping nations is a correct one or a good one, but it is one we very often encounter.

12.4 And if I were to state now bluntly what many of us have in mind, it would be this: there is a constant fear that the large group of small, recipient countries - developing countries - could form a majority and thereby force a minority of large, rich countries to give to those poorer countries what they feel they need. And in order to prevent this all sorts of devices have been resorted to, and among them the rule of a qualified majority in certain cases.

12.5 But, dear friends, is this the issue we are really facing in this case? I think not, personally. Where is the group of donors, and where is the group of recipient countries in this particular case? It is true that these monuments are situated in Egypt, in the United Arab Republic, but in a wider sense, these monuments do not belong to Egypt. I don't want to be sentimental on this occasion, but in this wider sense of the word these monuments belong to us all - they belong to humanity.

12.6 And I think that the Governments of the United Arab Republic and the Sudan have just proved that this is their attitude, because, as a result of their generosity, archaeologists and archaeology all over the world have been immensely enriched. Those two countries have so far contributed to this great adventure by letting archaeologists come and dig and bring home to their countries and their own museums the finds they have made during their excavations.

12.7 That is why we truly can say, to my mind at any rate, that the United Arab Republic or the African continent is not the recipient in this particular case. In reality we are all recipients and we are all donors - all the Member States are donors in this case, and we are now asked if we will provide the necessary means for this common cause.

12.8 Well now, who has the right to take part in a decision in this case, and try to form a majority? To my mind, everyone who has paid his dues to this Organization. The scale of contributions to Unesco, which is used in all United Nations organizations, is a very just one. It is, if I may say so, an application of a teaching that some of you anyhow ought to know of - that we take from each according to his means. We take from every country exactly the same proportion of its national income or its paying capacity.

12.9 In this sense the United States of America, the Union of Soviet Socialist Republic, the United Kingdom or France is asked to pay exactly the same sum as Tanganyika, Lebanon, Sudan, or Sweden for that matter. We are taking the same responsibility, all of us, and committing our taxpayers exactly in the same way.

12.10 This being so, Mr. President, and in view of the fact that there is no recipient country in this case, I do not see, and the Swedish delegation does not see, the necessity of having a two-thirds majority in this case. And that is why the Swedish delegation is going to vote in favour of the usual simple majority.

13. Le PRESIDENT: -
Je donne la parole à M. Vieira de Mello, au nom de la délégation du Brésil.

14.1 M. VIEIRA de MELLO (Brésil): -
Monsieur le Président, quelques délégations ont demandé au Bureau de la Conférence que le projet relatif à la sauvegarde des monuments de Nubie soit examiné par la Commission administrative et par le Comité juridique avant d'être présenté à la Commission du programme. La raison d'une telle demande était qu'on croyait que le projet n'était pas suffisamment étayé par un plan financier ou qu'il manquait de base juridique. Les rapports de la Commission administrative et du Comité juridique nous montrent maintenant que ces craintes étaient sans fondement. Le Secrétariat a prouvé, au sein de la Commission administrative, qu'il avait toutes les prévisions financières possibles. Le Conseiller juridique de l'Organisation a montré, au sein du Comité juridique, que les doutes d'ordre juridique manifestés par ces quelques délégations résultaient d'une connaissance imparfaite du projet, tel qu'il avait été conçu par le Secrétariat.

14.2 Aux questions posées par le Bureau de la Conférence, le Comité juridique ne s'est pas borné à donner des réponses. Sur un point précis et certainement le plus important, au lieu d'une réponse il a présenté une recommandation. Mais je vous demande, Monsieur le Président, si l'on ne se trouve pas ici en présence d'une répétition des procédés que certaines délégations ont employés pour essayer d'empêcher le Directeur général de présenter à la Conférence générale sa proposition de plafond budgétaire ? Dans le cas du plafond budgétaire, les délégations qui voulaient faire baisser le chiffre proposé avaient un atout contre la proposition du Directeur général : la nécessité d'une majorité des deux tiers pour qu'elle soit approuvée. Cependant, ces mêmes délégations, n'étant pas sûres du résultat du vote, ont essayé de faire intervenir le Conseil exécutif. Elles ont prétendu que c'était ce dernier et non le Directeur général qui aurait dû fixer le plafond budgétaire. Vous connaissez tous la suite de ces débats. La Conférence générale, comme il était naturel, a pu prendre connaissance des propositions du Directeur général.

14.3 Or, que voyons-nous maintenant ? Le Directeur général a présenté à la Conférence générale certaines propositions concernant la sauvegarde des monuments de Nubie. Quelques délégations, qui sont hostiles aux propositions du Directeur général, n'ont pas eu le moyen d'empêcher qu'elles fussent présentées à la Conférence générale. Elles n'ont pas eu non plus l'atout dont elles avaient disposé dans le cas du plafond budgétaire : la nécessité d'une majorité des deux tiers pour l'approbation du projet. Alors, de peur que celui-ci ne fût adopté, elles ont fait appel au Comité juridique, dans l'espoir qu'il apporterait des obstacles insurmontables à l'examen du projet selon la procédure normale.

14.4 Nous sommes ici au noeud de la question et c'est ici que nous pouvons justifier le parallèle que nous voulons suggérer entre la proposition du Directeur général concernant le plafond budgétaire et celle qui a trait à la sauvegarde des monuments de Nubie. Au Conseil exécutif, les pays qui étaient en faveur du plafond budgétaire proposé par le Directeur général étaient en minorité. Au Comité juridique, les pays qui soutiennent le projet relatif aux monuments de Nubie se trouvent dans la même position. Ainsi, ce que les délégations qui constituent la majorité dans ces deux organes de l'Unesco ont essayé de faire, c'est de se prévaloir d'une telle situation pour entraîner la Conférence générale à suivre leur point de vue.

14.5 La question qui nous est posée est la suivante : "Aux termes du Règlement intérieur, la décision portant sur le projet relatif à la Nubie doit-elle être prise à la majorité simple ou à la majorité des deux tiers ?". Evidemment, la réponse à cette question ne pourrait être qu'une confirmation de la légitimité de la majorité simple. Mais le Comité juridique a évité une réponse directe et a cru devoir soulever, de sa propre initiative, en invoquant un prétendu vide juridique, la question de la majorité qualifiée des deux tiers. On a eu recours à des arguments que nous estimons nécessaire d'analyser ici, pour que cette assemblée puisse juger de l'affaire en toute connaissance de cause. On a dit, par exemple, qu'il y avait, entre la proposition de plafond budgétaire et le projet relatif à la Nubie, le même

rapport de subordination qu'il y a entre la partie et le tout. L'approbation de la partie exigeant une majorité des deux tiers, on concluait que l'approbation du tout devrait, à plus forte raison, exiger cette majorité des deux tiers. A ce moment, le débat au sein du Comité juridique a pris une tournure philosophique, qui aurait été très profitable s'il s'était déroulé dans une atmosphère apolitique.

14.6 Mais, en réalité, le rapport de subordination qui existe entre la partie et le tout ne peut être défini qu'à l'intérieur d'un système homogène. Or, le plafond budgétaire d'un certain exercice financier, d'un côté, et les parcelles des budgets de différents exercices financiers, de l'autre, appartenant à des systèmes hétérogènes, on pourrait établir entre ces deux termes tous les rapports possibles et imaginables, faire de la partie le tout, ou faire du tout la partie, sans que ce jeu puisse avoir la moindre conséquence.

14.7 L'analogie entre le plafond budgétaire et le projet relatif à la Nubie se révèle fausse, une fois encore, si nous considérons que la non-obtention d'une majorité des deux tiers impliquerait le rejet définitif de ce projet, alors qu'elle n'implique pas le rejet d'un plafond budgétaire moins élevé. De tout le débat qui a eu lieu au sein du Comité juridique se dégage l'impression que l'on s'est trouvé constamment en face de problèmes d'ordre politique et la recommandation du Comité à la Conférence générale se ressent forcément de cette circonstance.

14.8 Nous tenons à dire, Monsieur le Président, que nous considérons que la question de procédure est d'une importance capitale, parce que le sort du projet relatif à la Nubie est suspendu à la décision qui va être prise ici. Nous lançons donc un appel aux délégations qui s'intéressent au projet pour leur rappeler que ce serait une erreur énorme que de croire que la question de procédure est sans importance et qu'on peut, en même temps, vouloir l'approbation du projet et accepter qu'il soit adopté à la majorité des deux tiers. Les délégations qui se seront prononcées pour un vote à la majorité des deux tiers auront, en réalité, condamné le projet. Que chacun consulte donc sa propre conscience.

14.9 Nous savons très bien que les monuments de Nubie exigent des mesures urgentes et spéciales. Nous savons très bien que les conditions culturelles, sociales et économiques créées par l'existence d'un fleuve tel que le Nil, constituent une situation absolument unique dans l'histoire : l'esprit universel et égalitaire de notre Organisation ne doit pas nous pousser à ignorer le caractère unique de cette situation. La sauvegarde des monuments de Nubie, dans les conditions proposées par le Directeur général, ne pourra jamais constituer un précédent, pour la simple raison qu'il n'y a pas au monde deux Nils, deux Egyptes, deux agricultures fondées sur la montée considérable et prévisible des eaux d'un fleuve généreux.

15. Le PRESIDENT. -
Je donne la parole à M. Goricar, au nom de la délégation yougoslave.

16.1 M. GORICAR (Yougoslavie). -
Monsieur le Président, la majorité du Comité juridique a fondé sa décision - à savoir qu'une majorité qualifiée est nécessaire pour l'adoption du projet de résolution 4.421 - sur l'idée qu'il existe un vide juridique en ce qui concerne les normes applicables aux procédures de vote de notre Organisation.

16.2 Cette considération s'applique surtout aux délibérations économiques et administratives, plutôt qu'aux délibérations de caractère juridique. La majorité du Comité a été arrêtée par l'ampleur des sommes à emprunter, ainsi que par la longue durée de l'engagement financier envisagé.

16.3 La délégation yougoslave ne partage pas ce point de vue. A notre avis, il n'existe pas de vide juridique qui empêcherait une solution directe de la question posée. Par conséquent, il n'est nullement besoin de procéder par analogie ni d'élaborer des instructions tout à fait nouvelles pour aboutir à une solution juste du problème concernant le caractère de la

majorité exigée pour l'adoption de la résolution qui a trait à la sauvegarde des monuments de Nubie.

16.4 Il n'est nullement besoin d'innover, parce que nous pouvons nous référer directement et simplement aux normes qui existent déjà et qui sont en vigueur, à savoir l'Acte constitutif de l'Unesco et le Règlement intérieur de la Conférence.

16.5 Dans le cas qui nous préoccupe, il s'agit surtout des normes formulées à l'article IV C de l'Acte constitutif et à l'article 81 du Règlement intérieur. Or, ni l'une ni l'autre de ces deux normes n'exige une majorité des deux tiers pour l'adoption de la résolution que j'ai mentionnée.

16.6 Certes, tant l'Acte constitutif que le Règlement intérieur prévoient et prescrivent, dans certains cas, une majorité qualifiée pour qu'une motion soit adoptée, mais il s'agit là de cas explicitement énumérés ; or aucun d'entre eux ne peut être invoqué à l'appui de la conclusion à laquelle est parvenue la majorité du Comité juridique, à savoir qu'une majorité des deux tiers est nécessaire pour l'adoption de la résolution en question.

16.7 C'est pourquoi la délégation yougoslave estime qu'une majorité simple serait absolument en harmonie avec les normes qui existent, qui sont en vigueur et qui régissent les procédures de vote de l'Organisation.

17. Le PRESIDENT. -
Je donne la parole à M. Yankov, au nom de la délégation bulgare.

18.1 Mr. YANKOV (Bulgaria):
Mr. President, distinguished delegates, the Legal Committee was requested under Rule 33 of the Rules of Procedure to give its advisory opinion on precise questions related to the interpretation of the respective provisions of the Constitution, the Rules of Procedure and the Financial Regulations. I would like to say here again that the Legal Committee devoted a very considerable amount of time in profound and, I may say, exhaustive deliberations on this item, holding the opinion that the matter under discussion was not only related to the one particular item which we are facing now, but that the Committee might, by its practice and its opinion, give reasons for establishing a particular practice and precedent. And, as you know, in judicial practice and in parliamentary practice, precedents are sometimes very important because they can be considered as potential beginnings for other precedents. The Legal Committee had at its disposal all the relevant information, including the material connected with the amendment of Rule 81 of the Rules of Procedure.

18.2 The Legal Committee also had at its disposal relevant information coming from other governing and working bodies of Unesco and, particularly when discussing the question of the interpretation of Rule 81 of the Rules of Procedure, the Committee paid special attention to the "travaux préparatoires" relative to the amendment of that particular rule. I would like also to add that the Legal Committee tackled the item in its legal terms and interpretations. Some of the previous speakers made certain remarks to the effect that the Legal Committee was faced mainly with the political, administrative and financial aspects of the item and based its findings on them rather than on legal terms and grounds. I took part in the whole of the deliberations of the Legal Committee and I would very sincerely say that the Legal Committee was very strict on the requirements that we should deal with the problem in its legal terms and legal implications.

18.3 I would like also to say that the Legal Committee, whatever might be its personal composition, is a body set up within the framework of the Constitution. It has a capacity and functions defined by the Constitution, it is competent to give advisory opinions and to proceed to the examination of any question concerning the interpretation of the Constitution. It is the only body within the structure of Unesco holding such competences, and I am very astonished to hear it implied that something might not be very clear as to the competence and functions of the Committee and as to its deliberations, findings and reports. I would

also like to say that the Legal Committee proceeded in a very democratic manner and entirely in conformity with the relevant Rules of Procedure. All the decisions of the Legal Committee were taken by a two-thirds majority as is required by Rule 33 of the regulations.

18.4 I would like, Mr. President, to say that we are faced with a project of particular cultural value, and my delegation and my Government have great sympathy with this project. But what we are now dealing with is not the project and its historical and cultural value for mankind; now we are specifically dealing with the legal aspects and particularly with the procedural implications and scope of certain items related to this project. The draft resolution 4.421, as was pointed out in the Legal Committee, has particularly important and considerable financial and legal implications. What is the nature of the operation suggested? The operation suggested in resolution 4.421 requires a long-term loan which goes far beyond the two-year financial period. Secondly, it calls for a maximum payment of more than $30 million. Thirdly it calls for repayment, over a period exceeding two years, of the capital advanced by the banks, with interest thereon. This operation as a whole, with all its legal and financial implications, goes far beyond the normal scope of operations which Unesco is entitled to undertake according to the Constitution and according to the Rules of Procedure and the Financial Regulations.

18.5 Now we are faced with the question why a two-thirds majority is required. Some of the distinguished speakers who have preceded me have raised the point that there is indeed a legal vacuum because, as was understandable when Unesco was founded, operations of this kind were not envisaged by the constituents. But now we are faced with the particular problem of whether to increase the obligations of the Member States, to place new obligations upon them which are outside the scope of the membership obligations as defined in the Constitution and in the Financial Regulations. And there is a general principle of law, and of international law particularly, that when any action is proposed which tends to increase the obligations of States within an international organization, and when the text to which such increased obligation refers is not clear or does not exist, it is not advisable in the existence of a legal vacuum to proceed with the proposal to increase the obligations of Member States. I could refer to the practice of the Permanent Court of International Justice. I could refer to some decisions of the Permanent Court of Arbitration, I could quote here very important and very instructive opinions expressed by different governments on this subject. The Rules of Law which are binding upon States therefore emanate from their own will which is stated in their constituent statutes. And in the absence of such rules a general principle of international law is that restrictions upon the sovereignty and on the will of States are not desirable. Indeed, this principle has been proclaimed by the International Court of Justice in several case.

18.6 That is why, Mr. President, we consider that the item which we are now dealing with is of such great importance and has so many legal and financial implications. The loan involves considerable receipts and expenditures during the next two-year period, which without any doubt must be treated as part of the budget. And even if they are not treated as a part of the budget the total amount of the budget is clearly affected by them. If this is so, Rule 81, paragraph 2 (i) of the Rules of Procedure should be applied. If this is less categorically expressed now, at this stage, it will certainly become evident in financial periods to come. We are faced with this important question now and we do not know, tomorrow or during the next budgetary period, what other urgent, important and very necessary projects will appeal to Unesco and Member States for even greater efforts - financial or other. This is why we share the opinion that this question is a very important one and that it calls for a two-thirds majority. But in saying that, I would like to stress very strongly, because of certain allusions that were made on this point, that despite our opinion on the legal aspects and in legal terms, we sympathize with the noble aims of the project, which is worthy of the efforts of Unesco and of its Member States; and in supporting the idea of a two-thirds majority I would like to make it very clear that we cast no doubt upon the usefulness and the historical importance of this project.

19. Le PRESIDENT :
Je donne la parole à S. Exc. M. Walker, chef de la délégation australienne.

20.1 Mr. WALKER (Australia) :
Mr. President, fellow delegates, we are considering the report of the Legal Committee which under Rules 31, 32 and 33 of the Rules of Procedure of the General Conference is the only legal advisory body recognized apart from the International Court or, in the case of a dispute, any arbitral authority that might be established. In view of this fact, I think it is to be regretted that any delegation speaking here should suggest that for one reason or other the Legal Committee's findings should not be treated with the utmost respect by this general assembly. My old friend Dr. Awad, speaking as representative of the United Arab Republic, confided to us that when he was appointed to represent his delegation on the Legal Committe, and even when the committee elected him as President, he knew no law. That of course is not a criticism of the Legal Committee's authority. It is merely by implication a comment on the practice of his own delegation in selecting him to sit on the Legal Committee.

20.2 So far as Unesco is concerned, so far as the General Conference is concerned, so far as the Rules of Procedure are concerned, there is no other legal authority available to advise us except the Legal Committee, unless on the recommendation of the Legal Committee we refer a question to the International Court. Therefore, Mr. President, I hope we will hear no more suggestions that the Legal Committee, established by the Conference and consisting of representatives designated by the delegations which are appointed by the previous session of the Conference, is in some way incompetent to give a legal finding on this particular matter.

20.3 In commenting on the report of the Legal Committee I confine myself completely to the question of the validity of the Legal Committee's findings ; and I would also point out that although one speaker (I think it was the distinguished representative of Italy) seemed to suggest that the Legal Committee was merely giving a sort of opinion, if you look at the English text you find the expression, "the committee holds...". In other words this is a finding, a conclusion ; it is the finding of the Legal Committee which was adopted by a two-thirds majority in accordance with the Rules of Procedure of the Conference. Now it is true that the report of the Legal Committee sets out some of the considerations expressed by some members of the committee in support of the position that they adopted in reaching this conclusion. Different members were influenced by different considerations, perhaps reflecting to some extent different experiences, different legal backgrounds and so on. But there is no doubt that we have before us the findings of that committee reached in accordance with the Rules of Procedure, and, as I said before, this Conference knows no other legal authority, unless on the recommendation of that same Legal Committee it makes an application to the International Court. Now it is true that the discussions were long and complicated in the Legal Committee. The reason for that is that we were faced by an entirely novel situation, a situation that had not been envisaged previously in preparing the financial and administrative arrangements of the Organization.

20.4 I, Mr. President, am not one of the members of the Legal Committee who thought that there was a legal vacuum. I do not find any legal vacuum in this problem and it was not on that basis that I was led to form part of the two-thirds majority which adopted the report.

20.5 I believe that the Constitution of Unesco, the Rules of Procedure and the Financial Regulations of the Organization make it quite clear that the vote on this proposal has to be taken by a two-thirds majority as is recommended and decided by the Legal Committee. Mr. President, the Constitution knows only two kinds of financial operation for Unesco. It knows only two ways of financing Unesco's activities. One, and I am referring now to Article IX of the Constitution, is gifts, bequests and subventions from governments, and the other is the budget. Every operation, every activity of Unesco that is not being financed by gifts, bequests or subventions from a government, I hold to be financed from the budget. And you can't evade that by applying the term budget only to some of your expenditures and

then undertaking other expenditures and saying they are not part of the budget - because if you do those expenditures are not covered by the basic constitutional provision.

20.6 Now, I take it that nobody questions the fact that the proposal before us is not simply a proposal for a loan. The proposal before us is that Unesco should expend in the course of the coming budgetary period a large amount of money and that this expenditure should take the form of a payment to the United Arab Republic Government for the specific purpose set out in the draft resolution, that is, to conclude with a contractor, the Italian contractor, a contract for the execution of the first stage of the preservation work on the Abu Simbel temple.

20.7 We were informed by the Legal Adviser speaking on behalf, I take it, of the Director-General, that the amount of actual expenditure, the amount of money to be paid in this budgetary period, would not be the full $30.5 million; it would probably only be about $12 million. I don't know if this estimate exists anywhere else, but that was given to us in the course of the discussion. Well perhaps it is 12 million, perhaps it is more or less, I don't know. If it is more one year, it will be less later on; if it is less in the first period it will be more later on - it is just a question of adjustment. But in the coming budgetary period we are asked to approve the proposal that the Director-General shall pay to the Government of the United Arab Republic for this particular purpose a sum not exceeding $30.5 million, and we are told it will be about $12 million or so in that period.

20.8 Now I hold, Mr. President, that that is part of the budget and that it should be included in the budget estimates. I hold that it is the responsibility of the Director-General under the Constitution and under the regulations of the General Conference and under the Financial Regulations to submit the estimates of that expenditure as part of the budget, and that even if he submits it in another form which does not have "Budget" written at the top of the page that does not really make it anything other than part of the budget. Why do I say this? I say first of all that the proposal, the merits of which I am not discussing, is part of the proposed programme. As the representative of the Italian delegation said, the decision taken on this question is very important for the future development of Unesco's programme. I have no doubt whatever that the proposed action to safeguard the Nubian monuments is part of Unesco's programme. It figures in the programme document; the proposal is being referred, tomorrow morning I think, to the Programme Commission. I assume therefore that it is part of our programme.

20.9 Now, when you read in the Constitution references to the programme, you usually find references to both the programme and the corresponding budget estimates. There are three references to the budget in the Constitution. One says the budget shall be administered by the Organization and shall be approved by the General Conference. The second one, in Article VI, paragraph 3, which relates to the responsibilities of the Director-General, refers to his submitting or preparing the programme and corresponding budget estimates. Article V B, paragraph 5, referring to the functions of the Executive Board, tells us what the Executive Board has to do in connexion with the programme and corresponding budget estimates. So in our basic constitutional document it is clearly laid down that programmes, before they are approved by the Conference, are accompanied by budget estimates. And if you turn then to the Financial Regulations you will find in Article 3.2 a reference to the estimates. This is under the heading, "The Budget". It reads: "The estimates shall cover income and expenditure for each of the years covered by the financial period..." Therefore, Mr. President, I hold that the Director-General is constitutionally bound to submit as part of his budget estimates this sum of approximately $12 million which it is proposed in this budgetary period to pay to the Government of the United Arab Republic for this part of Unesco's programme.

20.10 Now, what about the loan? The loan comes into the picture not as a particular amount of money we are going to spend but as providing resources that Unesco is going to have at its disposal in order to reduce, during this budgetary period, the contributions of Member States. So the correct procedure for the Director-General in preparing his budget

and Appropriation Resolution is to include this $12 million in his expenditure - if I am asked in what part of the programme I would say it should be in the Participation programme - and then he should add up the various expenditures, including that $12 million, and in the Appropriation Resolution he should show the amount to be covered by borrowing as a reduction in the amount charged to the contributors, just as he shows miscellaneous income as a deduction from the amount payable by the Member States as part of their contributions. And I would maintain that by taking this sum away and trying to subtract it from the operations of the budget and putting it in a different resolutions on a different piece of paper, without the title "Budget" on top, that one is not in fact removing it from the budget, and that to vote on that basis would be illegal.

20.11 Indeed, I wonder also whether such a procedure abstracts this expenditure not only from the budget but also from the other regulations of the Conference such as the regulations relating to the payments of moneys to member governments in connexion with the Participation programme.

20.12 So, from these points of view, Mr. President, it seems to me not simply a matter of common sense, but a matter of the correct interpretation of the Constitution, that a vote on the expenditure of this money, since in fact it entails a modification of the budget ceiling - since it is part of a budget (as I believe it is) - does require a two-thirds majority.

21. Le PRESIDENT. -
Je donne la parole à M. Idrissi, au nom de la délégation marocaine.

22.1 M. IDRISSI (Maroc). -
Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les délégués, je ne voudrais point reprendre à mon tour tous les arguments qui militent en faveur de la non-application de l'article 81, paragraphe 2 (i) du Règlement intérieur au cas qui nous est soumis.

22.2 L'honorable délégué de l'Italie qui m'a précédé à cette tribune l'a fait avec beaucoup de clarté et d'éloquence. Je voudrais, toutefois, insister sur un point de droit qui me paraît essentiel. La question n° 5 qui a été posée au Comité juridique par le Bureau de la Conférence générale faisait référence expresse au Règlement intérieur. Or, que trouvons-nous dans les débats du Comité juridique ? Des exégèses plus ou moins heureuses, des références à des principes généraux de droit, comme s'il n'y avait aucun texte précis, aucun Règlement intérieur. Cela, de toute évidence, ne peut s'appliquer au problème dont nous avons à débattre.

22.3 Puisque les textes sont là et qu'ils sont bien précis, il est nécessaire, pour ne point créer de précédent, de les appliquer dans leur lettre et dans leur esprit. Passer outre constituerait un grave danger pour l'Organisation tout entière : ce serait vouloir agir en législateur, à l'encontre des textes qui régissent notre Organisation.

22.4 D'ailleurs, même si nous voulions suivre le raisonnement de certains membres du Comité juridique, nous ne le pourrions pas. L'article 81, paragraphe 2 (i) du Règlement intérieur énonce, en effet, une liste de cas où la majorité des deux tiers est nécessaire. Or, une majorité des deux tiers est une condition aggravante et, dans tous les systèmes juridiques, lorsqu'on a affaire à une liste de ce genre, comportant une condition aggravante; il est de règle de l'interpréter toujours de la manière la plus limitative et la plus réfléchie.

22.5 Le Comité juridique semble donc ne point tenir compte de cette règle, puisqu'il s'arroge le droit de raisonner par analogie en faisant appel à des principes généraux de droit, comme s'il était en présence d'un véritable vide juridique. Ce vide juridique n'existe pas : il y a un article du Règlement, et cet article doit être appliqué. Aux yeux de la délégation marocaine, la réponse qu'il faudrait donner à la question n° 5 est une réponse sans équivoque : la majorité nécessaire pour l'adoption du projet relatif à la Nubie est la majorité simple.

22.6 Je voudrais, enfin, Monsieur le Président, attirer l'attention des délégués sur les dangers que comporte, pour notre Organisation, l'augmentation du nombre des cas où la majorité des deux tiers est requise. Cette augmentation n'aboutirait, en définitive, qu'à paralyser notre Organisation et à éterniser ses débats dans des procédures et des votes inutiles.

22.7 Pour toutes ces raisons, je pense qu'il est dangereux de donner une interprétation extensive à l'article 81, paragraphe 2 (i) du Règlement intérieur et qu'il faudrait en limiter l'application aux cas expressément définis dans le Règlement.

23. Le PRESIDENT. -
Je donne la parole à M. Leonardo Diaz Gonzalez, au nom de la délégation du Venezuela.

24.1 El Sr. DIAZ GONZALEZ (Venezuela):
Señor Presidente: La Mesa de la Conferencia General decidió someter al Comité Jurídico ciertas preguntas que caían dentro de los límites de su competencia. El Comité Jurídico no decidió absolutamente nada. Como todos sabemos, el Comité tiene un carácter consultivo y en tal carácter fue consultado. En virtud de ese carácter que le concede nuestra Constitución, emitió un dictamen jurídico basado en razonamientos de carácter puramente jurídicos. Allí termina la competencia del Comité; cualquier otra consideración debe hacerse en esta sala, en su debida oportunidad.

24.2 Es evidente que cada cual es libre de pensar que las personas que forman el Comité Jurídico son o no competentes, por no tener conocimiento de las cuestiones legales. Pero tal razonamiento, en todo caso, no puede basarse en la competencia personal sobre la materia de las personas que emiten tal juicio. A la Delegación de Venezuela le ha causado enorme extrañeza el tono poco mesurado con que un honorable delegado se ha referido al Comité Jurídico. Sobre todo con alegatos que no tienen nada de jurídicos.

24.3 El Artículo 4 de la Constitución y el Artículo 81 del Reglamento, que tanto hemos trajinado en estos días, no exigen una mayoría de dos tercios para que sea aprobada la resolución que se nos presenta y mediante la cual se autoriza al Director General a contratar un empréstito. Eso es cierto, pero también es cierto que ninguna disposición puede autorizarnos a pensar que una mayoría simple es suficiente. La verdad es que, como lo ha comprobado el Comité en su informe, los textos no parecen haber previsto cuál era la mayoría requerida. Esto es lo único cierto. Esa fue la razón por la cual se consultó al Comité Jurídico para que interpretara.

24.4 El Comité interpretó, señor Presidente, no a la ligera, como se ha querido insinuar en esta tribuna, sino después de una concienzuda meditación y apropiada discusión, en las cuales privaron los razonamientos jurídicos acordes con la metodología de esa ciencia. El resultado de esa interpretación jurídica está contenido en el informe que figura en el documento 12 C/BUR/4. No es un simple memorandum como se ha dicho; es una opinión consultiva, porque tal es el carácter que tienen, de acuerdo con la Constitución de la Unesco, las opiniones emitidas oficialmente por el Comité.

24.5 Señor Presidente, aparte de la opinión que pueda tener la Delegación de Venezuela sobre el proyecto a que se refiere el informe del Comité Jurídico que discutimos, pensamos que sería sentar un precedente peligroso si se rechazara el informe del Comité basándose en otros argumentos que no sean los estrictamente jurídicos. La Delegación de Venezuela defiende aquí, como los defendió en el Comité Jurídico, los principios constitucionales, sin apasionamiento y con entera imparcialidad. Repito, señor Presidente, que aquí se nos pide votar por un informe del Comité Jurídico, que como lo han dicho otros oradores que nos han precedido en la tribuna, es el resultado de detenidas y serenas decisiones en las cuales prevalecieron razones que se ajustaron al espíritu jurídico sin consideraciones de otra índole.

24.6 Fijamos aquí nuestra posición en lo que se refiere al informe del Comité Jurídico, al que damos toda nuestra aprobación. En el momento en que se nos pida pronunciarnos

sobre el proyecto de Nubia, fijaremos nuestra posición en lo que se refiere a ese proyecto. Ahora sólo pedimos a esta honorable Asamblea que medite serenamente en las nefastas consecuencias que tendría para la vida de nuestra Organización, el rechazo del informe de su propio Comité Jurídico. Gracias, señor Presidente.

(24.1) Mr. DIAZ GONZALEZ (Venezuela) (Translation from the Spanish): Mr. President, the General Committee of the Conference decided to submit to the Legal Committee certain questions which fall within its competence. The Legal Committee did not take any decision whatsoever. As we all know, the Committee is of an advisory nature and it was in that capacity that it was consulted. In this advisory capacity which is conferred upon it by our Constitution, it gave a legal opinion based on purely legal arguments. There ends the Committee's competence; all other aspects of the matter must be dealt with in this room at the proper moment.

(24.2) Everyone is obviously free to consider that the members of the Legal Committee are competent or incompetent (i.e. having no knowledge of legal questions); but such an opinion cannot be justified simply by the fact that those who express it are themselves competent in the matter concerned. The Venezuelan delegation was extremely surprised by the rather intemperate words used by an honourable delegate when referring to the Legal Committee, particularly as his arguments can in no way be regarded as of a legal nature.

(24.3) Under Article 4 of the Constitution and Rule 81 of the Rules of Procedure, which have been so much on our lips during the last few days, a two-thirds majority is not required for the approval of the resolution before us, authorizing the Director-General to contract a loan. That is certain, but it is also certain that no provision authorizes us to consider a simple majority to be sufficient. The truth is that, as the Committee has shown in its report, the texts do not seem to have envisaged what majority was required. Nothing else is definite, and that was why the Legal Committee was consulted on the matter and asked to interpret the provisions.

(24.4) Mr. President, the Committee did not give its interpretation lightly, as was insinuated here, but after scrupulous reflection and proper discussion, based on legal reasoning and legal methodology. The result of this legal interpretation is contained in the report reproduced in document 12 C/BUR/4. It is not a simple memorandum as has been suggested, but an advisory opinion, for, under Unesco's Constitution, the opinions officially expressed by the Committee are advisory opinions.

(24.5) Mr. President, quite apart from the opinion which the Venezuelan delegation might have with respect to the project dealt with in the Legal Committee's report under discussion, we consider that it would create a dangerous precedent if the Committee's report were rejected on other than strictly legal grounds. The Venezuelan delegation is here defending constitutional principles, just as it did in the Legal Committee, and it does so dispassionately and with complete impartiality. I repeat, Mr. President, that we are here asked to vote on a report of the Legal Committee, which, as was pointed out by previous speakers, is the result of carefully thought-out, objective decisions based on exclusively legal considerations.

(24.6) We are here and now stating our attitude on the Legal Committee's report, which has our wholehearted approval. When we are asked for our opinion on the Nubia project, we shall take a definite stand on that project. We now simply ask this meeting to reflect dispassionately on the disastrous consequences which the rejection of its own Legal Committee's report would have for the future of our Organization. Thank you, Mr. President.

25. Le PRESIDENT. -
Je donne la parole à M. Basdevant, au nom de la délégation française.

26.1 M. BASDEVANT (France). -
Monsieur le Président, la délégation française tient à rendre hommage au travail excellent accompli par le Comité juridique et par son distingué rapporteur. Elle s'associe aux conclusions si solides et si pertinentes du cinquième rapport du Comité et elle souhaite que la Conférence générale les approuve sans réserve.

26.2 Le présent débat ne porte pas sur l'opportunité de telle ou telle entreprise - sauvegarde des monuments de Nubie, ou construction du quatrième bâtiment - dont, je tiens à le souligner, nous connaissons tout l'intérêt et que nous souhaitons voir aboutir, mais dont

nous aurons à discuter en d'autres occasions. Le présent débat porte sur une question de principe, essentielle pour l'avenir de notre Organisation : il s'agit de savoir dans quelles conditions l'Unesco peut contracter un emprunt et, dans le cas particulier, un emprunt qui aura des implications financières à la fois très amples et de très longue durée. Qu'est-ce qu'un emprunt, sinon une dépense différée, dont la charge financière est remise à plus tard ? Or, la règle de notre Organisation, clairement exprimée à l'article IV de l'Acte constitutif et à l'article 81, paragraphe 2 (i) du Règlement intérieur est que toutes les dépenses doivent être votées à la majorité des deux tiers. Il est donc évident que l'Organisation ne peut s'engager à assumer une dépense qui risquerait, faute de cette majorité, de ne pas être honorée.

26.3 Dans ces conditions, la délégation française votera pour l'approbation du rapport du Comité juridique. Elle souligne, à cette occasion, la gravité du vote qui va intervenir. Si le rapport n'était pas approuvé, ou s'il était modifié, notamment dans son paragraphe 33, il en résulterait une situation qui conduirait la délégation française à faire les plus expresses réserves. C'est l'avenir même de notre Organisation qui nous paraît ici engagé. La délégation française espère vivement que le bon sens, qu'un écrivain français célèbre disait être la chose du monde la mieux partagée, triomphera dans le vote qui va avoir lieu.

27. Le PRESIDENT. -
Je donne la parole à S. Exc. M. Luis Jordana de Pozas, chef de la délégation espagnole.

28.1 El Sr. JORDANA DE POZAS (España):
Señor Presidente: Antes de participar en este delicado debate, la Delegación española desea hacer dos salvedades previas a las que da gran importancia. La primera es que no estamos aquí debatiendo el fondo del asunto relativo al modo cómo la Unesco haya de lograr la salvaguardia de los monumentos de Nubia. Esta es una cuestión que será debatida en la Comisión de Programa, y que no es la que actualmente nos ocupa. La segunda, muy relacionada con ésta, es que la actitud que se mantenga aquí sobre el problema que se nos somete como consecuencia de la recomendación del Comité Jurídico, en modo alguno está ligada a la que se adopte después sobre la cuestión de fondo. Dicho más claramente, si este debate se efectúa en su terreno propio, es perfectamente posible coincidir con el Comité Jurídico y estar después en favor de la propuesta de la Secretaría sobre el empréstito para Nubia, o al revés, estar en contra de la recomendación del Comité Jurídico y a favor del empréstito.

28.2 Nos encontramos ante una recomendación de carácter jurídico, tanto por su contenido como por el órgano del cual emana. Conviene por tanto distinguir perfectamente lo que es interpretación correcta de los artículos correspondientes de la Constitución y del Reglamento, y lo que convendría o sería deseable que estos artículos dijeran según la opinión de cada uno de nosotros.

28.3 Ahora bien, jurídicamente el caso que aquí se plantea es de lo más corriente. No hay reglamento de cámara legislativa de corporación administrativa cualquiera, en suma, de un órgano colegiado o colectivo de cualquier género, en que no se señalen las reglas que han de regir la adopción de los acuerdos. El sistema universalmente seguido es sencillo. Se da una regla general y a continuación se exceptúan enumeradamente, concretamente, los casos a los que esa regla general no haya de aplicarse.

28.4 Como se ha recordado aquí pertinentemente, las normas muy generalmente seguidas por la jurisprudencia dicen que así como las reglas generales se aplican extensivamente, las reglas excepcionales se aplican restrictivamente. Y haremos bien en atenernos en esta cuestión a una interpretación que no guarda relación alguna con el asunto al cual vamos a aplicarla de un modo inmediato, porque de lo contrario pudiéramos encontrarnos con que días después la apliquemos a otro asunto completamente distinto y que nuestras preferencias personales o de países estén precisamente situadas en el campo opuesto. Esta cuestión debe examinarse en sus propios términos y sin consideración al asunto al cual se va aplicar de un modo inmediato.

28.5 Con arreglo a nuestro Reglamento, entiendo con otros delegados que me han precedido con mayor experiencia en esta tribuna, que el asunto está perfectamente claro. La regla general la asienta el Artículo 80 del Reglamento, según el cual las decisiones se adoptarán por mayoría simple. Las excepciones las enumera el Artículo 81, que señala uno tras otro los casos a los cuales no se ha de aplicar esa regla general. Y entre esos casos, queramoslo o no, nos agrade o no nos agrade, no se encuentra éste relativo a uno de los asuntos del programa o que son sometidos a la Conferencia General. No se encuentra porque, contra lo que se nos ha dicho, la Carta de las Naciones Unidas no es aplicable. En parte alguna, ni siquiera con carácter supletorio -lo que sería una solución- dice la Carta que haya de aplicarse a los organismos de las Naciones Unidas cuando su constitución propia o el reglamento que la apliquen no contengan una norma suficientemente clara. Y tampoco, porque, por mucho que queramos, no podemos confundir un acuerdo determinado, sea cual sea la importancia financiera que tenga, con el acuerdo relativo al límite máximo del presupuesto. Este acuerdo es uno en el cual todos los demás son simples factores, sumandos de esta suma total que es la que determina el límite presupuestario.

28.6 Dicho lo anterior, he de advertir que no hay en ello discrepancia con lo que nos propone el Comité Jurídico. Tengo, como tenemos todos, el mayor respeto hacia este Comité que viene dando pruebas desde hace muchos años de su gran competencia e imparcialidad. Pero es que además, en este caso, el examen de las palabras del texto español, que es el que tengo ante mis ojos y que no he podido confrontar con las demás traducciones o con los demás textos, es perfectamente congruente con la tesis que estoy defendiendo, porque en la conclusión del documento no se contesta a la pregunta n° 5, que era la de si la decisión acerca del proyecto de Nubia debe tomarse por mayoría simple o por mayoría de dos tercios, diciendo que así deberá hacerse, sino que se emplea el verbo "convendría", es decir, que el Comité estima que convendría que la decisión se tomara por mayoría de dos tercios; en castellano es completamente distinto decir que una cosa conviene, a decir que una cosa es obligatoria o necesaria.

28.7 De manera que, cuando menos en la versión española del documento 12 C/41, no solamente el Comité ha obrado con extraordinaria exactitud, sino que ha tenido especial cuidado en distinguir entre lo que se le pedía y lo que contestaba, que era mucho menos de lo que se le pedía. Y ahí, en ese terreno, debo manifestar que la Delegación española está plenamente conforme con esta conveniencia. Así como creemos que a menos de forzar la interpretación no es posible decir que hacen falta dos tercios de los votos emitidos para adoptar este acuerdo, así también creemos que en una Organización como ésta, si su reglamentación corresponde a lo que conviene, su Reglamento debería decir: "que esta mayoría es precisa para acuerdos de esta importancia".

28.8 Nuevamente puedo invocar el parangón con muchos preceptos de legislaciones nacionales y de organizaciones internacionales. Es corriente que, así como para los acuerdos normales de poca importancia o de importancia corriente, no se exige más que la mayoría, en cambio, cuando se trata de acuerdos de verdadera gravedad, o de acuerdos que liguen para lo futuro durante un largo período o de manera peligrosa, el patrimonio de las instituciones o corporaciones, se exija o bien una ratificación de este acuerdo pasado cierto tiempo, o bien una aprobación de una entidad o autoridad superior, o finalmente, un quorum particularmente alto. En este sentido, por consiguiente, creemos, y en esto abundamos en los mismos razonamientos que nos parecen muy fuertes y que fueron invocados por los honorables delegados de Estados Unidos, de Inglaterra, de Australia y de otros países, creemos que, en efecto, nuestras normas reglamentarias deberían decir que para esta clase de acuerdos se requiere la mayoría de los dos tercios.

28.9 Ahora bien, esta reforma es perfectamente factible y no requiere el aplazamiento de seis meses a que tienen que estar sometidas las propuestas de reforma del Reglamento, cuando sean reproducción de preceptos contenidos en la Constitución de la Unesco, porque, si no me equivoco, este precepto no es reproducción de ningún precepto de la Constitución. La Constitución solamente habla de una mayoría de dos tercios en un solo caso, y es cuando se refiere a la aprobación de proyectos de convenio, en cuyo caso distingue los acuerdos

sobre recomendaciones de los acuerdos sobre convenios. Para los primeros mantiene la simple mayoría, y para los segundos exige los dos tercios, Pero vuelvo a repetir que, si no me equivoco, no hay ningún otro precepto en la Constitución que exija los dos tercios de los votos para un acuerdo. Por consiguiente, el precepto que habría que modificar es el del Reglamento, y su Artículo 81 podría modificarse añadiendo un nuevo apartado que exija los dos tercios, por ejemplo, para todo acuerdo que cree obligaciones económicas cuantiosas y que se prolongue durante un periodo mayor de dos años.

28.10 Esta proposición es una de las previstas en el Artículo 107 del Reglamento de la Conferencia General, que permite su adopción por mayoría de los miembros presentes y votantes, sin más que el previo dictamen del Comité Jurídico. Por ello, la modificación del Reglamento puede hacerse con la misma celeridad con que se ha tramitado la recomendación que en este momento discutimos. Nada más, señor Presidente.

(28.1) Mr. JORDANA de POZAS (Spain) (Translation from the Spanish):

Mr. President, before taking part in this delicate discussion, the Spanish delegation wishes to make two remarks to which it attaches great importance. The first is that we are not now discussing the substance of the question as to the way in which Unesco should safeguard the monuments of Nubia. That is a question to be discussed in the Programme Commission and not calling for our attention at the present moment. Our second remark, closely related to the first, is that the stand we take on the problem submitted to us in the Legal Committee's recommendation cannot be dissociated from that to be taken later on the question of substance. To put the matter more clearly, if this discussion is confined to the point at issue, it is quite possible to agree with the Legal Committee and later on support the Secretariat's proposal concerning the loan for Nubia, or, on the contrary, to reject the Legal Committee's recommendation and decide in favour of the loan.

(28.2) We have before us a recommendation of a legal nature by reason of its contents and of the organ by which it was formulated. Thus, we must clearly distinguish between the correct interpretation of the relevant provisions of the Constitution and Rules of Procedure, on the one hand, and our own individual opinions as to what it would be advisable or desirable for these provisions to stipulate, on the other.

(28.3) The legal point under consideration is one that arises very frequently. The regulations of the legislative body of any organization or of any collegiate or collective organ invariably indicate the rules which must govern the adoption of decisions. The system universally employed is simple. A general rule is laid down, and this is followed by a list of specific cases which constitute exceptions to that rule.

(28.4) As a previous speaker aptly pointed out, it is the usual practice in jurisprudence for general rules to be applied extensively and exceptional rules restrictively. In this matter we should abide by an interpretation quite independent of the particular case to which it is to be applied forthwith, for, a few days later, we may need to apply it to a completely different case with regard to which our personal preferences or those of our respective countries might lie in the very opposite direction. This question must be considered on its own merits, regardless of the particular case in point now.

(28.5) I agree with other more experienced delegates who have already spoken that the matter is dealt with clearly in our Rules of Procedure. The general rule is established by Rule 80 of the Rules of Procedure, according to which decisions shall be taken by a simple majority. The exceptions are listed in Rule 81, which indicates, one after the other, the cases to which this general rule shall not apply. These cases, whether we like it or not, do not include items of the programme or matters submitted to the General Conference. The reason is that, contrary to what we have been told, the United Nations Charter is not applicable. No provision of the Charter itself nor any supplementary provision - which would help us out - states that the Charter shall apply to organizations of the United Nations system when their own Constitutions or the regulations for the application of the latter do not give a sufficiently clear ruling. Nor, however much we should like to, can we confuse a given decision, whatever its financial implications, with the decision concerning the budget ceiling. This decision is one in which all the other factors are mere addends of the total sum constituting the budget ceiling.

(28.6) Having said this, I wish to point out that it is not contrary to what is proposed to us by the Legal Committee. I, like all the rest of us, have the greatest respect for this Committee which, for many years past, has given proof of its great competence and impartiality. Moreover, in the present case, perusal of the Spanish version of the report, which is the one I have before me and

which I have not been able to compare with the other versions, shows it to be quite compatible with the view I am defending. The last paragraph of this report dealing with question no. 5 ("Should the decision on the Nubia project be taken by a simple majority or by a two-thirds majority?") does not state categorically that a two-thirds majority is required but merely that "the Committee holds that the decision should (in Spanish "convendrfa") be taken by a two-thirds majority"; in Spanish, to say that something "conviene" is quite different from saying that it is compulsory or necessary.

(28.7) Thus, at least in so far as the Spanish version of document 12 C/41 is concerned, the Committee has not only been extremely punctilious in carrying out its work but it has carefully distinguished between what was asked of it and what it has actually replied, the latter being much less than what was asked of it. In this connexion, I must point out that the Spanish delegation is completely in favour of this expedient. And so we consider that, unless a forced interpretation be given, it is not possible to maintain that a two-thirds majority is required for the adoption of this decision, we further consider that, if the Rules of Procedure of an Organization such as our own were worded more appropriately, they should state that "this majority is necessary for decisions of this importance".

(28.8) For purposes of comparison, I would again refer to many rules of national legislatures and of international organizations. It is usual to require only a simple majority for ordinary decisions of minor or average importance, whereas, in the case of really important decisions or decisions which will affect the resources of institutions or corporate bodies for a long period, or involve some risk for them, what is required is either the ratification of such decisions after a certain time or their approval by a higher body or authority, or else a particularly large majority. Thus, we share the very sound views put forward by the honourable delegates of the United States of America, the United Kingdom, Australia and other countries, to the effect that our Rules of Procedure should indicate that a two-thirds majority is required for decisions of this kind.

(28.9) This amendment is quite feasible and would not have to be submitted six months in advance like proposals for the amendment of the Rules of Procedure when they reproduce provisions of the Constitution, for, if I am not mistaken, this rule does not reproduce any provision of the Constitution. The latter speaks of a two-thirds majority in one case only, namely the approval of draft conventions, a distinction being drawn between decisions concerning recommendations and those concerning conventions; for the former only a simple majority is required, whereas a two-thirds majority is necessary for the latter. I repeat, however, that, unless I am mistaken, no other provision of the Constitution requires a two-thirds majority for the approval of a decision. Thus, it is the Rules of Procedure which should be amended; it would be possible to amend Rule 81 by adding a new paragraph requiring a two-thirds majority for every decision, for instance, which would have important financial implications and which would be binding for a period of more than two years.

(28.10) This proposal is one of those provided for in Rule 107 of the Rules of Procedure of the General Conference, which authorizes their adoption by a majority of the members present and voting, the only requirement being that they shall be made on the advice of the Legal Committee. Accordingly, the amendment to the Rules of Procedure can be made just as rapidly as the recommendation now under discussion. That is all, Mr. President.

29.1 Le PRESIDENT. -

Avant de donner la parole à l'orateur suivant, je rappelle qu'il reste à entendre les représentants des délégations des Pays-Bas, de l'Uruguay, du Canada, du Soudan, de la Somalie, de la République fédérale d'Allemagne, de l'Union des républiques socialistes soviétiques, de l'Algérie et du Mali.

29.2 Je donne la parole à M. Reinink, au nom de la délégation des Pays-Bas.

30.1 Mr. REININK (Netherlands):

Mr. President, I have not come to fight for or against the report of the Legal Committee, but I would like to ask you a question before we come to our vote.

30.2 I read in paragraph 33, on which you have asked us to vote, the following words: "In the light of the considerations mentioned in paragraphs 31 and 32 above, the Committee holds that the decision in the present instance should be taken by a two-thirds majority".

30.3 Now, Mr. President, when I look into the preceding paragraphs, 31 and 32, I see all kinds of considerations of a very general nature and I wonder if on the basis of these considerations of a very general nature it is right to come down to a decision for one particular instance. I wonder, Mr. President, if, when there is a vote, you would be willing to accept an amendment to read as follows: "In the light of the considerations mentioned in paragraphs 31 and 32 above, the Committee holds that the decision in the present instance and in other similar instances should be taken by a two-thirds majority".

30.4 I believe that I am in very good company. The delegates of the United Kingdom, the United States and Bulgaria have already said with me that it seems to be a very clear-cut case of the law of precedent. I think that these delegations have already shown that we cannot take a decision in this case alone. This is a precedent, and already the Legal Committee, I am glad to say, has accepted the idea with regard to the question of the Headquarters of the Organization.

30.5 But it will come up again and again, and I ask myself what the words "and in other similar instances" which I have added as amendment could mean. When I read paragraph 31 I see that this could be very far-reaching. Decisions on all proposals, says the Legal Committee - for in fact, it cannot say one thing for one instance and another thing for another instance - decisions on all proposals involving considerable receipts and expenditures during the next two-year period will be taken with a two-thirds majority. The Committee goes further - even similar decisions should be taken in the same way. It goes still further when it notes that all decisions of the General Assembly on important questions - that was the reason why some of the members voted for this report - should be taken by a two-thirds majority.

30.6 Now I ask myself, Mr. President - and here we may be going a very long way - I ask myself whether the Legal Committee should be called on to point out to the General Conference what questions are important and what are not. I think that that is not for the Legal Committee to decide. If we accept this principle, the matter must come before the General Conference in each instance so that the General Conference can decide whether it is an important question which requires a two-thirds majority vote.

30.7 I do not expect answers to all my questions, Mr. President. But I should like to put this one question before you: would you be prepared, when we are voting on paragraph 33, to accept my amendment, and I hope that the Conference will accept my amendment, and read paragraph 33 in this way: "In the light of the considerations mentioned in paragraphs 31 and 32 above, the Conference holds that the decision in the present instance and in other similar instances should be taken by a two-thirds majority"?

31.1 Le PRESIDENT. -

Nous reviendrons sur toute proposition concernant le vote au moment du scrutin. Pour l'instant, nous retenons les différentes observations qui sont présentées, sans y donner de suite immédiate.

31.2 Je donne la parole à S. Exc. M. Eduardo Pons Echeverry, chef de la délégation de l'Uruguay.

32.1 El Sr. PONS ECHEVERRY (Uruguay):

Señor Presidente, señores delegados: Quiero hacer la misma aclaración que el Delegado de España. No entramos en estos momentos en el fondo del problema, o sea sobre la importancia o conveniencia del empréstito o préstamo para los monumentos de Nubia, sino que nos referimos pura y exclusivamente al informe jurídico. Este informe jurídico, y quiero dejarlo bien aclarado, es simplemente un asesoramiento, y su rechazo no significa menoscabar en lo más mínimo la autoridad ya reconocida del Comité Jurídico. Todo asesoramiento puede seguirse o no seguirse, y el no seguirlo no significa menospreciar la autoridad de quien da el asesoramiento.

32.2 El informe trae varios puntos de interés para la discusión en sesión plenaria, pero ésta se ha centrado en el quorum necesario para aprobar el préstamo para el proyecto de Nubia, es decir, si se exige mayoría simple o mayoría calificada de los dos tercios. Ahora bien, las normas jurídicas que tenemos para guiarnos son solamente dos; la Constitución de la Unesco, y el Reglamento de la Conferencia General. La primera establece en su Artículo 4 el principio general de la mayoría simple. El Reglamento, en el apartado 2 del Artículo 81, especifica las excepciones a ese principio general. Es regla general de derecho que las excepciones son de interpretación estricta, y que no pueden extenderse por amplitud o analogía. No podemos torcer o forzar el texto legal buscando antecedentes o analizando el espíritu o voluntad del legislador cuando el mismo texto legal es claro.

32.3 En este caso los textos legales son claros; existe el principio general de la mayoría simple, y excepciones de interpretación estricta. Para la aprobación del préstamo para el proyecto de Nubia basta la mayoría simple, lo que evidentemente y como muy bien lo dice el informe jurídico y lo destacó el Delegado de España, no es conveniente y revela una vez más que los textos legales de la Unesco, como en general todos los textos legales, tienen lagunas de las que no nos damos cuenta, y que van apareciendo a medida que se plantean los problemas.

32.4 Un ejemplo de esto es que para contratar préstamos se requiere simple mayoría de acuerdo de los textos, mientras que para pagar sus intereses y obligaciones o amortizaciones se requiere la aprobación por mayoría de dos tercios, por cuanto los intereses y amortizaciones son obligaciones presupuestarias.

32.5 La Delegación del Uruguay considera inconveniente que préstamos u obligaciones de esta magnitud, que se elevan a 36 millones de dólares, pero que en el futuro pueden ser mucho mayores, se resuelvan por simple mayoría de votos. No sólo afectan al presupuesto del Organismo al comprometerlo al pago de obligaciones cuantiosas a largo plazo con instituciones particulares, sino que comprometen seriamente la futura participación de los países en la Unesco, o sea el carácter fundamental, la universalidad de este Organismo.

32.6 Hoy en día, si a muchos Estados ya les resulta dificultoso el cumplimiento de la contribución anual, aprobada con la garantía de los dos tercios, mucho más han de afectarles las grandes obligaciones contraídas sin la garantía de los dos tercios.

32.7 No debe olvidarse que muchas naciones pasan por un período de inestabilidad de sus monedas frente a una excesiva estabilidad del dólar.

32.8 Si entramos por este camino de la aprobación de enormes obligaciones por simple mayoría, nos vamos a encontrar con que en un futuro próximo sólo los países ricos y de moneda fuerte podrán intervenir en la Unesco.

32.9 Señor Presidente: Si respetamos los textos y no pretendemos ni torcerlos ni forzarlos, sino por el contrario armonizarlos, considero necesario modificar el Reglamento, de manera que los préstamos u obligaciones deban ser aprobados por la mayoría de dos tercios. Nada más, y gracias.

(32.1) Mr. PONS ECHEVERRY (Uruguay) (Translation from the Spanish):
Mr. President, fellow delegates, I wish to make the same observations as the Spanish delegate. We are not now discussing the substance of the question, i.e. the importance or expedience of the loan for the monuments of Nubia; we are dealing exclusively with the Legal Committee's report. This report - and I wish to emphasize the point - is simply of an advisory nature and its rejection would not mean that the Legal Committee's recognized authority is in any way disminished. Advice of any kind can be adopted or rejected, and its rejection is not tantamount to disparagement of the adviser's authority.

(32.2) The report contains various points worth discussing in plenary session, but it has concentrated on the majority required for the approval of the loan for the Nubia project, i.e. a simple majority or a two-thirds majority. In this connexion, we have only two authoritative texts

to guide us - the Constitution of Unesco and the Rules of Procedure of the General Conference. Article 4 of the Constitution establishes the general principle of a simple majority. Rule 81, paragraph 2, of the Rules of Procedure sets forth the exceptions to this general rule. It is a general legal precept that exceptions must be strictly interpreted and cannot be extended to other or similar cases. When a legal provision itself is clear, we cannot twist or force it by seeking precedents or endeavouring to guess the intentions of its author.

(32.3) In the present case, the legal provisions are clear; there is the general principle of a simple majority, and there are exceptions to this rule which must be strictly interpreted. A simple majority is all that is required for the approval of the loan for the Nubia Project; this, as rightly pointed out in the report and emphasized by the Spanish delegate, is obviously not desirable and shows once again that Unesco's legal provisions, like legal provisions in general, have lacunae of which we are unaware and which are brought to our notice as and when the various problems arise.

(32.4) One instance is the fact that, in order to contract a loan, a simple majority is required by the legal provisions, whereas for the payment of interest or the refunding of the loan, a two-thirds majority is necessary, in so far as the payment of interest and refundment constitute budgetary obligations.

(32.5) The Uruguayan delegation considers it undesirable that such important loans and obligations, amounting to some $36,000,000 - a sum which might be even higher in the future - should be decided upon by a simple majority; for they not only affect the budget of the Organization by committing it to pay private institutions large sums over a long period of time, but they also constitute a serious danger to the future participation of the different countries in Unesco's activities, and consequently to the Organization's fundamental characteristic, namely its universality.

(32.6) Many States today already have difficulty in paying the annual contribution, which is fixed by a two-thirds majority, but they would find it yet more difficult to meet the heavy obligations contracted without the guarantee of a two-thirds majority.

(32.7) It must not be forgotten that many nations are passing through a period of monetary instability vis-à-vis the very great stability of the dollar.

(32.8) If we make it our policy to accept huge obligations by a simple majority, we shall soon find that only the rich nations with a hard currency are able to participate in Unesco's activities.

(32.9) Mr. President, if we respect the legal provisions, trying not to twist or force them, but, on the contrary, to bring them into harmony, it will, in my view, be necessary to amend the Rules of Procedure in order to ensure that loans and obligations shall be approved by a two-thirds majority. That is all. I thank you.

33. Le PRESIDENT. -
Je donne la parole au dernier orateur qui parlera au cours de cette séance, S. Exc. M. Faribault, chef de la délégation du Canada.

34.1 M. FARIBAULT (Canada). -
Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, nous avons à considérer le rapport du Comité juridique. Je chercherai, par conséquent, à m'en tenir à des considérations strictement juridiques.

34.2 Nous avons posé à ce Comité la question de savoir si le Projet relatif à la Nubie, qui comporte des incidences budgétaires, devait être voté à la majorité simple ou à la majorité des deux tiers. Le Comité, naturellement, a commencé par consulter l'Acte constitutif. L'article IV C. 8 pose le principe général de la majorité simple, sauf si le Règlement intérieur exige une majorité des deux tiers. Nous sommes tous d'accord qu'il n'y a, semble-t-il, aucune autre disposition prévue à l'Acte constitutif. Consultons, par conséquent, le Règlement intérieur. On y trouve l'article 81, paragraphe 2 (i), dont le texte exige une majorité des deux tiers pour l'approbation du montant total à dépenser, adopté pour le budget biennal de l'Organisation. Ce sont les termes mêmes du Règlement. Que le montant soit définitif ou provisoire, c'est toujours, dans l'un et l'autre cas, du montant total à dépenser qu'il s'agit. La question me paraît alors automatique : y a-t-il des sommes à dépenser dans le budget biennal, parmi celles que nous considérons ?

34.3 Le Comité juridique nous a dit : "Il y avait 700.000 dollars, mais il n'y a plus 700.000 dollars, parce qu'il y a eu des dons". La tentation est alors grande de conclure : il n'y a plus de somme à dépenser ! Mais cela serait à la fois trop simple et trop hâtif, S. Exc. M. Walker l'a parfaitement saisi et souligné. Si, en effet, il y a des dépenses non apparentes a priori, mais cependant réelles, il m'apparaît que la règle du vote à la majorité des deux tiers s'applique, car ces dépenses font partie du montant total à dépenser ! Ce montant peut ne pas être chiffré, ni dans la résolution, ni dans les prévisions budgétaires, il peut être implicite, il peut se révéler à l'examen et, par conséquent, augmenter le total et entraîner une rectification de chiffres. Il ne s'agit donc pas d'un vote sur le détail mais d'une augmentation du montant total à dépenser.

34.4 Quand on empruntera, on aura une recette et quand on versera le produit de l'emprunt à quelqu'un, on fera une dépense. Ces sommes, à mon sens, auraient dû apparaître au budget. Parce qu'elles n'y apparaissent pas, sont-elles moins des sommes à dépenser ? C'est ici que l'on touche au principe général de droit auquel s'est référé le Comité juridique. Ce principe est un des plus généraux qui soient, c'est un principe fondamental : on ne peut pas faire indirectement ce que l'on ne peut pas faire directement. Et c'est en vertu de ce principe que la majorité des deux tiers est requise.

34.5 On nous oppose alors une objection qui est curieuse : "Dans l'article 81, paragraphe 2 (i), dit-on, le mot essentiel n'est pas "budget", le mot essentiel est "biennal"". Mais à qui veut-on en faire accroire ? Cet argument n'est pas sérieux et nous allons le voir immédiatement.

34.6 Je ne crois pas, en effet, qu'il soit possible de prétendre que le Règlement financier n'est pas partie du Règlement intérieur, car ce serait le seul autre argument dont on pourrait se servir pour nous faire croire que le Règlement financier ne s'applique pas à tous les budgets. Personne n'admettra que, si l'article IV, D 10 de l'Acte constitutif parle du Règlement intérieur, le Règlement financier n'est pas, par là, immédiatement prévu. Or, que dit le Règlement financier ? L'article 1 de ce Règlement se lit comme suit : "Le présent Règlement régit la gestion financière de l'Unesco". C'est là une disposition générique, générale, qui s'applique à toute la gestion financière. Cela est tellement vrai que l'article 14.3 du même Règlement précise qu'il faut une majorité des deux tiers pour amender ce Règlement financier et que l'article 81, paragraphe (g) du Règlement intérieur se réfère à cet article 14.3

34.7 Si nous continuons à lire le Règlement financier, en passant l'article 2, qui précise que l'exercice financier est de deux années, nous arrivons à une disposition beaucoup plus générale, qui est formulée à l'article 4 : "Par le vote des crédits, la Conférence générale autorise le Directeur général à engager des dépenses et à effectuer des paiements aux fins pour lesquelles des crédits ont été votés et dans la limite des montants alloués". Faut-il, ici encore, avoir une interprétation restrictive, nominaliste et dire : "Ceci n'est destiné qu'à autoriser le Directeur général à signer" ? Ne savons-nous pas tous, en notre for intérieur, que cet article revient à dire : "La Conférence n'engage pas de dépenses sans voter d'abord les crédits ?". Est-ce que la Conférence générale, qui se réunit tous les deux ans, peut faire autre chose ? La Conférence dit : "Moi, organe supérieur et souverain, je m'interdis d'engager des dépenses sans voter les crédits nécessaires, et je donne cette directive au Directeur général". S'il en est ainsi, il faut commencer par voter des crédits !

34.8 Je pourrait continuer à analyser l'article 4 du Règlement financier dans le détail. Je me contenterai de passer à l'article 5 : "Les ouvertures de crédits, compte tenu des ajustements effectués conformément aux dispositions du paragraphe 2 de l'article 5, sont financées par les contributions des Etats membres". C'est là le principe général, le principe constant, et pour arriver à l'exception, il faut se référer au paragraphe 2, qui a trait aux recettes accessoires. Ainsi, le Règlement financier prévoit que tout le financement des dépenses de l'Unesco est assuré par les contributions des Etats membres. Quoi de plus vrai ?

34.9 Quoi de plus vrai, lorsque l'on pose la question : "Quest-ce que nous faisons lorsque nous empruntons ?". Est-ce que ce n'est pas une recette accessoire, mais accessoire en ce sens qu'elle est subordonnée, et que l'obligation principale, qui est l'obligation des Etats, demeure et se traduit, en définitive, par les cotisations des Etats ? La conclusion est donc inéluctable : les montants en question doivent apparaître dans le budget, le budget est biennal, et le vote exige une majorité des deux tiers. Si l'on prétendait que le vote du présent budget biennal, qui ne fait pas apparaître une telle somme, a fait disparaître le besoin de la majorité des deux tiers pour le projet soumis à notre examen, on adopterait l'interprétation nominaliste que j'ai indiquée plus haut, en prenant comme mot essentiel de l'article 81 le mot "biennal" au lieu du mot "budget". Il me semble que la Conférence, en votant un emprunt, ne peut pas se dispenser d'ouvrir un crédit. Pourquoi ? Parce que le Règlement financier, à l'article 14.3, précise qu'on ne peut déroger à ce Règlement que par décision de la Conférence prise à la majorité des deux tiers.

34.10 La délégation du Canada a suivi les délibérations du Comité juridique. Elle tient à lui exprimer ses félicitations pour ses travaux et pour la manière très nuancée dont il s'est exprimé, d'abord pour ne blesser aucune susceptibilité, en second lieu pour tenir compte des formations juridiques diverses de ses membres et des membres de cette assemblée et, en troisième lieu, pour rappeler à la Conférence, si besoin était, qu'elle n'est pas organisme isolé, mais qu'elle est un organisme international faisant partie de la grande famille des Nations Unies. Le Comité juridique a procédé avec un grand doigté et il nous a donné un avis motivé, je dirai plus : un avis très fortement motivé !

34.11 Si nous nous limitons aujourd'hui aux seules questions de procédure, cela ne nous dispense pas de lire tout le rapport, et de le lire dans son contexte. Je n'entreprendrai pas ici la réfutation de certains arguments que l'on a avancés - bien qu'il me paraisse, pour le moins, extraordinaire de prétendre que, parce qu'un vote aurait été acquis à l'unanimité, il ne serait pas valable sous prétexte que la présidence n'aurait pas indiqué que l'accord devait être obtenu à la majorité des deux tiers. On a dit qu'en raisonnant par analogie et à partir d'un vide juridique, on s'écartait du texte ! C'est à la fois vrai et inexact. C'est exact pour ceux qui s'attachent strictement au texte, pour ceux qui ne veulent pas raisonner en tenant compte de considérations générales, à partir d'une philosophie générale du droit plutôt que d'un texte précis ; mais pour ceux qui raisonnent à partir d'un texte et en généralisant selon un contexte, comme je viens de le faire, il n'y a pas de vide juridique, il y a au contraire une concordance, une cohérence parfaite entre tous les textes de l'Acte constitutif, du Règlement intérieur et du Règlement financier, et cette concordance s'étend à toute la pratique comptable, à toute la pratique constitutionnelle.

34.12 J'ai dit, au début, que le Comité juridique s'était limité à des arguments juridiques, et je me suis, moi-même, tenu à ce genre d'arguments. Que ceux qui croient que l'avis du Comité n'est pas juridique ne s'y trompent pas ! Ils ne feront qu'étonner les juristes s'ils le disent, ils ne feront que nuire à la réputation de l'Unesco. Les principes de droit constitutionnel et de droit international que le Comité juridique a invoqués pour en arriver à cette décision, sont reflétés si clairement dans son rapport que toute décision contraire me paraîtrait tout simplement extraordinaire.

34.13 J'en viens maintenant à une question subsidiaire qui a été soulevée par l'honorable délégué des Pays-Bas. Je serais, d'après ma formation juridique, porté à accepter sa proposition ; mais comme, dans mon pays, nous sommes habitués à voir coexister deux systèmes, l'un qui est issu de la Common Law et l'autre qui est issu du Droit civil français, nous savons très bien qu'il y a des traditions dans lesquelles les précédents se forment mais ne s'écrivent pas. Et c'est pour cela que le Comité juridique, qui ne l'ignorait pas, a mentionné, dans l'avant-dernier paragraphe de son rapport, que certains de ses membres croyaient nécessaire de recommander que le Règlement intérieur soit modifié pour rendre la chose claire. Si l'on me permet une dernière remarque, c'est précisément ce que le Comité juridique a recommandé lorsqu'il s'est aperçu, à propos de la construction de locaux supplémentaires au Siège, que la même question se posait de nouveau.

34.14 Il me semble, Mesdames et Messieurs, que cette démonstration est claire, que l'avis du Comité est limpide, qu'il est lucide, et que nous aurions tort de ne pas l'accepter.

35.1 Le PRESIDENT. -

La discussion du cinquième rapport du Comité juridique sera reprise demain à la prochaine séance plénière. Les orateurs inscrits le sont dans l'ordre suivant : Soudan, Somalie, République fédérale d'Allemagne, Union des républiques socialistes soviétiques, Algérie et Mali. La recommandation du Comité sera mise aux voix dès que le dernier orateur se sera fait entendre.

35.2 La séance est levée.

The meeting rose at 7.05 p.m.
La séance est levée à 19h.05
Se levanta la sesión a las 19.05
Заседание закрывается в 19 ч. 05 м.

TWENTY-EIGHTH PLENARY MEETING

5 December 1962, at 10.15 a.m.
President: Professor Paulo E. de BERREDO CARNEIRO (Brazil)

VINGT-HUITIÈME SÉANCE PLÉNIÈRE

5 décembre 1962 à 10 h. 15
Président : professeur Paulo E. de BERREDO CARNEIRO (Brésil)

VIGÉSIMOCTAVA SESIÓN PLENARIA

5 de diciembre de 1962, a las 10.15
Presidente: Profesor Paulo E. de BERREDO CARNEIRO (Brasil)

ДВАДЦАТЬ ВОСЬМОЕ ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

5 декабря 1962 г. в 10 ч. 15 м.
Председатель: Профессор Пауло Е. де БЕРРЕДО КАРНЕЙРО (Бразилия)

EXAMINATION OF THE FIFTH AND SIXTH REPORTS OF THE LEGAL COMMITTEE (continued)

EXAMEN DES CINQUIEME ET SIXIEME RAPPORTS DU COMITE JURIDIQUE (suite)

EXAMEN DE LOS INFORMES QUINTO Y SEXTO DEL COMITE JURIDICO (continuación)

РАССМОТРЕНИЕ ПЯТОГО И ШЕСТОГО ДОКЛАДОВ ЮРИДИЧЕСКОГО КОМИТЕТА (продолжение)

1.1 Le PRESIDENT.-
La vingt-huitième séance plénière est ouverte. La Conférence va poursuivre le débat sur le Cinquième Rapport du Comité juridique (document 12 C/41). Après quoi, elle abordera l'examen du Sixième Rapport (document 12 C/42), qui traite d'une question analogue, puisqu'il s'agit également d'une recommandation du Comité en faveur d'un vote à la majorité des deux tiers sur le projet relatif à la construction de locaux supplémentaires au Siège.

1.2 Les orateurs inscrits pour parler sur le Cinquième Rapport du Comité juridique sont les délégués du Soudan, de la Somalie, de la République fédérale d'Allemagne, de l'Union des républiques socialistes soviétiques, de l'Algérie et du Mali.

1.3 Je donne la parole à M. Abdullah, au nom de la délégation du Soudan.

2.1 Mr. ABDULLAH (Sudan):
Mr. President, fellow delegates, ladies and gentlemen, the issue before us is one of procedure. It concerns the method of voting in the General Conference, and I ask of you to consider it only from this standpoint, forgetting for the time being all about the Nubia project which gave rise to this legal controversy. No matter how important and urgent the safeguarding of the Nubian monuments may be, the observance of the Constitution of this Organization, the respect of its Rules of Procedure and the maintenance of its solidarity are even more important; and I consider it essential at this point to assure those who have

expressed their anxiety about where this creation of a serious constitutional precedent might lead us that the most devoted advocates of maintaining the project in Unesco programme are no less concerned about the future of the Organization and the respect of its rules and regulations.

2.2 The constitutional provisions for voting are simple and straightforward. Article IV.8 (a) of the Constitution provides that "decisions shall be made by a simple majority, except in cases in which a two-thirds majority is required by the provisions of this Constitution or of the Rules of Procedure of the General Conference". It is clear therefore, from the constitutional point of view, that a simple majority is needed for voting in all cases except where otherwise specified. Rule 81 of the Rules of Procedure enumerates fifteen cases in which a qualified majority of two-thirds is necessary and the issue before us is not one of them.

2.3 The problem therefore seems to be quite simple. The General Conference or any of its organs could have proceeded to take a decision by putting the matter to the vote in the normal way. Instead, the question was referred to the Legal Committee, which in the words of its own report "was at pains to ascertain ... the precise legal scope of the draft resolution" concerning Nubia. The Legal Committee, failing to find a specific provision in the Rules of Procedure, referred to the existence of a legal vacuum and tried to ascertain what might have been the intention of the drafters of the Constitution. However, this legal vacuum is difficult to conceive, since the article of the Constitution which deals with voting states clearly what "majority" means and provides for certain exceptions, which are specified in the Rules of Procedure. I do not claim to be a legal expert, but to my mind any case which is not included in the exceptions should be covered by the general rule, and the general rule is a simple majority and nothing else.

2.4 Some speakers base their arguments for a qualified majority for the Nubian project on the level of expenditure involved. Such an argument can have no validity of course, since the total expenditure to which they referred is spread over a number of years, and what the Organization has to include in its budgets from biennial to biennial will not, in fact, exceed some other items of the programmes. It is true that Unesco will have to contract loans of $30.5 million, but what appears in the biennial budget is the instalment of the payment of the loan in the two years budgeted for. However, if the total outlay for the whole period is to be considered, then several regional institutions which have been supported by Unesco for a number of years would have either to be approved by the two-thirds majority at the General Conference or close down.

2.5 I do not share the view expressed by certain speakers that voting against the Legal Committee's advice means lack of confidence in that body. This is rather a queer argumentation. I am sure that the Legal Committee itself does not share those speakers' views. The Legal Committee is an advisory body and it is the plenary meeting which makes the decisions. The Committee's opinion obviously carries weight, but there is no claim that it is binding on the Conference. If that were the case then there would be no point in holding the present meeting.

2.6 The Sudan delegation will in this particular case vote against the recommendation of the Legal Committee, but it will continue to pay the Committee all the respect that is due to it. This is merely because our opinion does not concord with its findings in this case only. And we should remember that differences of opinion exist even among the Committee members themselves, as can be seen from the report before us, and here I am quoting the exact words from the English text: "Some members of the Committee took the view that, in the absence of express provisions, no specified majority could be required".

2.7 Finally, I feel that in this particular case my delegation will in fact be standing by the Constitution when it votes in favour of a simple majority for an issue which constitutes only one item in the budget. Before I conclude I should like to say that our delegation holds the same views with regard to the fourth building of this Organization.

3. Le PRESIDENT.-
Je donne la parole à M. Ali, au nom de la délégation de la Somalie.

4.1 Mr. ALI (Somalia):
Mr. President, fellow delegates, ladies and gentlemen, we listened yesterday to the strong arguments offered by the delegate of the United Arab Republic, and particularly to the arguments of the delegate of Italy, showing us why the findings of the Legal Committee should not be adopted in the case under discussion. At the same time we listened to opposite views expressed by others. In the first place it is difficult to understand and accept the reason for raising this question of the two-thirds majority in this respect, in this case only in all the history of this Organization.

4.2 From the omission of this condition as applied to the financial arrangements in the Constitution of Unesco, and from its inclusion in the Constitution of the United Nations, we can only infer that the original authors of our Constitution saw danger in its adoption by Unesco. The two-thirds majority now suggested carries with it definite dangers for the future, for many organizations now dependent on assistance from Unesco. In fact, it may become gradually the application of the veto, as it has become in the United Nations. We cannot hide our feelings and, speaking as a representative of one of the newly independent countries, our deep fear that perhaps the motive behind the strong support by some powerful countries for the proposal now under discussion may have far-reaching consequences for the work of Unesco.

4.3 It is suggested by those not in favour of financing the scheme that the amount in question is too large to be accepted on a simple majority. We agree that the amount is large, but, when divided amongst all the nations of the world according to their means, the burden on any one of them is light. The failure of the scheme within Unesco would mean putting the whole burden on the United Arab Republic, which is already accepting to pay just more than 25% of the total cost.

4.4 Unesco is only one of the agencies of the United Nations. Our decision here for a two-thirds majority may be taken as a precedent by other organizations, and in this way we may be opening the way for the destruction of many of the useful projects now under way through the other agencies. Unesco appointed experts to advise on the most practical form of financing the scheme. These experts have given their word. Now, by legal arguments, we are likely to kill their findings. And thus the world may lose all those noble monuments - priceless as they are - for ever, because time is running short.

4.5 Lastly, Mr. President, the reasons given in document 12 C/41 for the decision conveyed in paragraph 33 are not convincing. In fact, reading the document, one expects all the time to come to a different conclusion. Finally, Mr. President, let us remember our moral duty to posterity when we consider whether we shall save or destroy these monuments.

5. Le PRESIDENT.-
Je donne la parole à S. Exc. M. Sattler, chef de la délégation de la République fédérale d'Allemagne.

6.1 H.E. Dr. SATTLER (Federal Republic of Germany):
Mr. President, distinguished delegates, I personally want to speak only very briefly because I rather fear that most of us here in this room have already made up our minds, and that it will be very hard to convince anyone now to go against the decisions he had already arrived at last night or this morning.

6.2 But the German delegation, the German Government, has a special situation in this whole case because, as you all know, we are very much in favour of safeguarding these monuments in Nubia. We think that it would be a great discredit to mankind as a whole if two centuries from now somebody were to say "In those days they had the money to do fantastic things that had never been done before - sending up missiles to the moon, and

beyond the moon, and so on, but they couldn't spare the money to save these old monuments which play such a great part in the history of such an important continent as Africa".

6.3 I think personally - I was originally an architect by profession - I think personally that it could be done, that it should be done. I really think it is worth making an enormous effort to safeguard these things.

6.4 The second point I wanted to make is that our failure to safeguard these monuments would be a matter of great shame not only for the world at large but especially for Unesco, because Unesco has identified itself so closely with the problem. Outside this room there are photographs which have been there for two years now; if any man were to come in and look at those photographs, he would say: "Well, this is a beautiful big organization - marvellous rooms, many, many important people, highly trained people. It was they who started this battle for the monuments in Africa. Yet, all these people, what could they do?" In fact, they have done already a good deal. We should not forget that we have all the excavations. We have the minor temples, and I may remind the Conference that we, Germany, have already done quite a lot to safeguard the temple of Kalabsha, half of which has been removed - although it is not yet all re-erected.

6.5 But now comes the big case, of course - Abu Simbel, that we should all be working together to raise. And if we had to say that this whole wonderful organization of Unesco could not do it, that would be to our great shame. I, speaking personally as well as in the name of my Government, am very much in favour of the plan which the Secretariat, which the Director-General, has proposed, and we are ready to do our best.

6.6 But I would like to point out that at the moment we are not really voting on the temple itself; we are voting on the question of procedure. Should this be decided by just a normal majority or by a two-thirds majority? And I must say that, despite the many reasons which have been brought forward here, we think that such an important point cannot possibly be decided by a small majority. Just think about it. If 51% were to vote for and 49% against that would be a very bad thing, because as we sit here in Unesco we are not only representatives of the nations, of the governments, we are also representatives of those who are specially responsible for cultural, educational, and scientific questions. And so it would be very bad if the outside world were to say "Here are all these people, but they could not even come to a clear decision on one point. They are divided - some against and some for".

6.7 So we really must have a majority - otherwise we shall not be able to get this complicated thing through. I also want to add, in conclusion, that we support the amendment which the Dutch delegation proposed yesterday evening to the last sentence of document 12 C/41, to the effect that the two-thirds majority should apply not only to this case, for the Nubian monuments, but also to other important questions in Unesco.

6.8 I beg you to think, for our position is a special one. We cannot decide on such an important thing without a really big majority which would then help Unesco as a whole to serve as a kind of world cultural conscience.

7. Le PRESIDENT.-
Je donne la parole à S. Exc. M. Zimine, au nom de la délégation de l'Union des républiques socialistes soviétiques.

8.1 И.В. ЗИМИН (Союз Советских Социалистических Республик).-
Господин Председатель, советская делегация считает необходимым прежде всего подчеркнуть, что, обсуждая рекомендацию Юридического комитета о порядке голосования, мы не связываем это с существом вопроса о Нубии и намерены ограничиться чисто процедурной стороной вопроса.

8.2 Мы считаем, что решение по порядку голосования создаст серьезный прецедент. Поэтому советская делегация поддерживает рекомендацию Юридического комитета о том, что важные бюджетные вопросы должны приниматься двумя третями голосов.

8.3 Перед нами чрезвычайная ситуация. Речь идет о финансовой операции на сумму, превышающую бюджетный потолок Организации. Совершенно очевидно, что принимать такое предложение следует так же, как и предложения о бюджетном потолке, то есть двумя третями голосов, как это предусмотрено пунктом 2 i) статьи 81 Правил процедуры.

(8.1) M. ZIMINE (Union des républiques socialistes soviétiques).- (Traduit du russe.)
Monsieur le Président, la délégation soviétique tient avant tout à souligner que, dans son esprit, la recommandation du Comité juridique sur la majorité requise doit être soigneusement distinguée du fond de la question des monuments de Nubie, et que nous avons l'intention de nous en tenir strictement au plan de la procédure.

(8.2) Nous estimons que la décision qui va être prise au sujet de la procédure de vote constituera un précédent de poids. Aussi la délégation soviétique appuie-t-elle la recommandation du Comité juridique tendant à ce que les décisions sur les questions budgétaires importantes soient prises à la majorité des deux tiers.

(8.3) Nous nous trouvons dans une situation extraordinaire. Il s'agit de financer une opération dont le coût dépasse le montant du budget de l'Organisation. Il est parfaitement évident qu'une telle proposition doit être adoptée de la même manière que les propositions relatives au plafond budgétaire, c'est-à-dire à la majorité des deux tiers comme le prévoit le paragraphe 2 i) de l'article 81 du Règlement intérieur.

9. Le PRESIDENT.-
Je donne la parole à M. Benkobbi, au nom de la délégation algérienne.

10.1 M. BENKOBBI (Algérie).-
Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs les délégués : Ce débat qui se prolonge depuis hier porte moins sur les questions de procédure que sur le sort d'un des plus beaux vestiges de l'histoire. Et il est curieux et pénible à la fois que ce débat ait été ouvert par ceux-là mêmes qui nous parlent le plus de culture et de civilisation et qui ont, jusque là, le mieux exploité l'étude des monuments, dans quelque pays qu'on les découvre.

10.2 Nous estimons qu'il est injuste de faire supporter tous les frais des travaux de sauvegarde des monuments de Nubie à la République arabe unie, sous prétexte que ces monuments se trouvent sur son territoire, alors qu'en fait ils profitent à tout le monde. Il est plus injuste encore de faire retarder les travaux du Haut Barrage d'Assouan, si nécessaire à l'amélioration des conditions de vie du peuple de la République arabe unie, dans l'attente d'une contribution volontaire problématique.

10.3 Combien il serait plus simple que l'Unesco accepte de garantir le financement du projet par une contribution qui ne serait que désintéressée et quelle leçon de solidarité internationale ce serait !

10.4 Au lieu de cela, nous nous retrouvons, à propos de ce qui est le plus susceptible de nous élever, en train de débattre un problème de vocabulaire. En effet, le Rapport du Comité juridique, loin de nous apporter une quelconque solution, nous pose un problème d'une extrême gravité : la possibilité d'exiger à tout moment une majorité des deux tiers pour certains projets qui relèveraient normalement de la majorité simple.

10.5 Notre délégation ne voit ni les limites dans lesquelles le mécanisme de cette majorité qualifiée devrait jouer, ni les éléments qui devraient entrer en ligne de compte pour choisir un projet plutôt qu'un autre et pour lui appliquer cette nouvelle procédure.

10.6 Je tiens à être très bref. Dans cette déclaration, je me limiterai à certaines remarques de caractère juridique sur le Rapport qui nous a été présenté par le Comité.

10.7 Le Rapport du Comité juridique reconnaît que ni l'Acte constitutif, ni le Règlement intérieur ne permettent d'exiger une majorité des deux tiers. Ce n'est donc pas un avis juridique, mais une recommandation d'ordre non juridique que nous présente le Comité,

quand il dit qu'il conviendrait de prendre un vote à la majorité des deux tiers. Mais, comment le faire sans modifier le Règlement, sans violer ce Règlement et l'Acte constitutif ?

10.8 On nous dit qu'il faut agir en s'inspirant de la Charte des Nations Unies. Mais l'article 18 de cette Charte, qui permet à l'Assemblée de décider quelles sont les questions pour lesquelles une majorité des deux tiers est nécessaire, établit un système entièrement différent de celui de l'Acte constitutif, qui précise que seules les questions rentrant dans les catégories définies dans l'Acte constitutif et dans le Règlement intérieur peuvent être votées à la majorité des deux tiers.

10.9 Il serait donc contraire à l'Acte constitutif de laisser la Conférence, par une simple décision d'espèce, décider qu'une question déterminée nécessite telle majorité ou telle autre. Le procédé est d'ailleurs dangereux parce que, au lieu d'une définition objective, par catégorie, comme le prescrit l'Acte constitutif, on suggère de recourir à une décision subjective de la Conférence.

10.10 La Règle de l'Acte constitutif est la majorité simple, sauf dans les cas prévus par le Règlement. Certains parmi les orateurs qui se sont succédé à cette tribune nous ont parlé de l'esprit démocratique qui a prévalu au cours des débats du Comité juridique. D'autres sont allés jusqu'à s'inquiéter du jugement des générations futures, pour le cas où la Conférence ne se prononcerait pas en faveur de la majorité des deux tiers. Mais aucun ne semble se soucier du jugement de ces mêmes générations si jamais, faute de quelques voix pour atteindre cette majorité des deux tiers, ou faute de quelques millions de dollars, qu'on aurait refusés au projet, on abandonnait les monuments de Nubie à l'action dévastatrice des eaux.

10.11 L'Algérie, quant à elle, se refuse à assumer une pareille responsabilité et ne saurait se prononcer que pour le moyen le plus sûr d'assurer la conservation de l'héritage culturel de l'humanité. Elle se prononce donc pour le vote à la majorité simple.

11. Le PRESIDENT. -
Je donne la parole à M. Doudou Gueye, au nom de la délégation du Mali.

12.1 M. GUEYE (Mali). -
Monsieur le Président, Messieurs les délégués : C'est évidemment, pour le Mali, un devoir d'apporter ici, même très rapidement, sa contribution aux débats engagés sur un problème qui lui paraît très important. Cependant, nous voulons nous garder de tout jugement hâtif, qui conduit à rejeter des arguments apportés avec une passion nécessaire, quand on croit défendre un point de vue juste.

12.2 Le problème qui nous est posé aujourd'hui devrait soulever en nous suffisamment de passion pour que nous puissions parler fort, mais la règle, dans les assemblées, est que, lorsqu'on a raison, l'on doit pouvoir convaincre assez facilement. Cependant, depuis hier, nous assistons à une confrontation pénible, celle d'un droit démocratique et naturel et d'un juridisme qui veut, à travers des arguments souvent spécieux, nous imposer une procédure qui, si elle était adoptée, risquerait de condamner la multitude des jeunes Etats qui viennent d'accéder à l'indépendance à subir le point de vue des autres ou, en tout cas, à ne pas pouvoir faire triompher le leur.

12.3 En effet, on nous pose la question de savoir si, pour aider tout ce qu'il y a de plus précieux en Nubie - c'est-à-dire, en fait, tout ce que l'histoire compte de plus beau - à ne pas disparaître, nous voulons qu'on trouve l'argent nécessaire, ou si nous ne voulons pas qu'on trouve cet argent. Voilà, en fait, la question : on nous demande de nous prononcer ; nous sommes ici un certain nombre de délégations et l'on nous dit que la majorité simple de ces délégations ne suffit pas et qu'il faut la majorité des deux tiers parce que le problème est important - et il l'est effectivement. Mais nous voyons qu'à travers le monde des Etats se constituent sur des majorités simples ; nous voyons que, dans les

tribunaux les plus importants, on condamne des hommes, même à mort, à la majorité simple. Et l'on vient nous dire ici que notre majorité simple ne suffit pas !

12.4 Nous croyons savoir qu'en réalité ce n'est pas le problème de la Nubie qui est posé. D'ailleurs, les représentants des principaux Etats - je veux parler des grands du monde actuel - sont venus nous dire qu'effectivement le débat ne concernait pas la Nubie : il concerne la procédure. Et c'est là que nous nous inquiétons, parce que, si l'on ne veut pas que la majorité simple nous permette de régler nos problèmes, nous ne pouvons pas nous empêcher de penser qu'on a peut-être, actuellement, un peu peur de la multitude des Etats jeunes qui viennent siéger à cette Assemblée et que l'on voudrait, par un biais quelconque, empêcher que, par leur présence, ils n'aident à régler les problèmes, non pas toujours comme le veulent certains Etats, mais comme le droit naturel de tous les peuples l'impose. Nous sommes ici entre Etats et la règle est de nous considérer sur un pied d'égalité absolue. Et, quand un Etat de plusieurs centaines de millions d'habitants se trouve, dans cette enceinte, en face d'un Etat qui n'a que deux ou trois millions d'habitants, la règle de cette assemblée, si elle n'est pas celle de la courtoisie, consiste à considérer que cet Etat de plusieurs centaines de millions d'habitants, en tant qu'Etat, ne vaut pas plus que l'Etat qui n'a que deux millions et demi d'habitants.

12.5 C'est sur cette base que les assemblées ont travaillé jusqu'ici et, chaque fois que cette règle a été violée, nous nous sommes trouvés devant un système bâtard.

12.6 C'est pour cela que le Mali considère que ce que nous débattons aujourd'hui est une chose importante. Nous ne voulons pas insister sur les problèmes de la Nubie. Le représentant de la République arabe unie a dit ici, en termes éloquents et très émouvants, ce que la Nubie représentait, et nous apportons notre adhésion à tout ce qu'il a dit. Le représentant de la République fédérale d'Allemagne est venu aussi nous dire ce que ces valeurs culturelles représentent. Donc, notre débat ne concerne pas ces valeurs et nous voudrions lancer un appel aux représentants des Etats qui se sont prononcés ici en faveur de la majorité des deux tiers, pour qu'ils se joignent à nous, afin que la majorité simple nous permette d'exprimer notre volonté, au lieu de vouloir toujours éviter que nous ne le fassions. Car nous penserions alors qu'ils commencent à avoir peur de notre multitude.

12.7 Cependant, cette multitude est celle du monde. Nous avons déjà dit plusieurs fois que tous les progrès que le monde pourra réaliser, s'ils ne tiennent pas compte du fait que les jeunes Etats qui viennent d'accéder à l'indépendance font partie de ce monde, au lieu d'aider le monde à s'affirmer, ne feront qu'approfondir le fossé qui existe entre les grands Etats et les petits ; et tout cela ne peut que mettre en péril la paix du monde, parce qu'en fait, dans tout ce que nous faisons, en matière culturelle et dans tous les autres domaines nous ne voulons sauver que la paix. Nous avons entendu, ici, les grands Etats parler toujours de paix. Nous les appelons donc à l'action pour aider à garder cette paix dont ils parlent tous les jours, parce que, nous, nous sommes fermement - je dirai même violemment - attachés à la paix, non pas en tant que mot, non pas en tant que formule - j'ajouterai, non pas en tant que slogan - car nous commençons à considérer que tous ceux qui parlent ici de paix ne font souvent que répéter un slogan. Nous, jeunes Etats, nous sommes attachés à la paix, parce qu'elle est nécessaire à notre développement.

12.8 Pour sauver cette paix, nous faisons appel aux grands Etats pour qu'ils votent avec nous en faveur de la majorité simple. Le Mali se prononce donc contre les recommandations du Comité juridique, non pas par hostilité au Comité juridique, mais parce qu'il considère que ses recommandations n'aident pas à la consolidation de la paix.

13. Le PRESIDENT.-
Je donne la parole à M. Pinto, au nom de la délégation du Dahomey.

14.1 M. PINTO (Dahomey).-
Monsieur le Président, la Conférence générale, en décidant, à sa onzième session, de sauver les monuments de Nubie, a pris un engagement solennel au nom de notre Organisation

et tiré un chèque en blanc sur l'avenir. La contribution volontaire du financement des travaux dût-elle ne pas suffire, l'idée maîtresse ne demeure pas moins qu'il faut sauver les monuments de Nubie, ce qui implique un financement obligatoire.

14.2 La question n'est donc pas de savoir s'il faut une majorité des deux tiers pour prendre une décision sur le plafond de financement des travaux. Car, à supposer que cette majorité des deux tiers ne soit pas atteinte, faudra-t-il remettre en cause le financement des travaux et, par suite, renoncer à notre engagement ? Je ne le pense pas.

14.3 D'ailleurs, le plafond des crédits destinés à financer les travaux de sauvegarde des monuments de Nubie est plus un problème de devis estimatif de techniciens, soumis à la rigueur des chiffres, qu'une simple question réglée, au petit bonheur, par le jeu de la majorité.

14.4 Ainsi, le choix nous est bien imposé : une majorité simple suffirait amplement. Ayant pris, à la onzième session de la Conférence, l'engagement solennel de sauver les monuments de Nubie, nous ne saurions, quel qu'en soit le prix, remettre en cause l'exécution des travaux. Il y va de l'honneur de notre Organisation.

15. Le PRESIDENT.-
Je donne la parole à M. Tamas, au nom de la délégation hongroise.

16.1 M. TAMAS (Hongrie).-
Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs : Au nom de notre délégation, j'assure la délégation de la République arabe unie de notre très profonde sympathie et de nos très sincères voeux de collaboration en ce qui concerne la sauvegarde des monuments de Nubie. C'est une tâche digne de l'Unesco et notre Organisation peut concevoir une fierté légitime pour l'action qu'elle a entreprise à cet égard.

16.2 Mais la réalisation des tâches, de toutes les grandes tâches, a des conséquences, des répercussions très sérieuses. Et je ne pense pas exclusivement aux conséquences financières, mais aux responsabilités diverses et très lourdes qui incombent à notre Organisation au cours de la réalisation d'un plan si vaste, important et compliqué.

16.3 Prenant en considération toutes ces circonstances, la délégation hongroise partage entièrement l'opinion du Comité juridique, à savoir qu'il conviendrait de prendre le vote à la majorité des deux tiers.

17. Le PRESIDENT.-
Je donne la parole à S. Exc. M. Raadi, chef de la délégation de l'Iran.

18.1 M. RAADI (Iran).-
Monsieur le Président, mes chers collègues, je parle au nom d'une délégation qui représente un petit pays, un pays sous-développé au même titre que les pays africains, les autres pays asiatiques, les pays arabes et les pays de l'Amérique latine. L'Iran, vous le savez tous, n'est pas une grande puissance sur les plans financier, militaire et autres. Mais ce que nous disons, c'est du fond du coeur, et nous voulons vous appeler à l'entendre.

18.2 Il a été dit plusieurs fois que ce qui a été recommandé par le Comité juridique a été le résultat de certaines influences qui se sont exercées. Nous nous élevons contre cette affirmation. Si cette Organisation doit subsister, il faut que tout le monde respecte la règle du jeu - et j'entends par là les règles et les principes.

18.3 Ce qui nous a beaucoup ulcéré, c'est que, dans cette assemblée, des voix chères se sont élevées pour dire que sur cette question, si l'on votait dans un sens ou dans l'autre, on voterait contre un continent ou contre une région. Nous appartenons aussi à ce continent et nous ne pensons pas qu'il en soit ainsi.

18.4 Il y a deux ans - je me rappelle bien, nous avons tous des mémoires assez fidèles - l'un des représentants des pays africains disait, à juste titre, que ce qui compte avant tout pour nous c'est l'éducation ; quand nos enfants meurent de faim, de misère et d'ignorance, quel que soit le grand respect que nous avons pour la conservation des monuments historiques, nous pensons que l'éducation prime tout. Alors, on demandait seulement 200.000 dollars pour la campagne dont nous sommes les fervents partisans, si elle continue sur la base du volontariat ; même si, aujourd'hui, cette assemblée demandait que les crédits pour cette campagne s'élèvent à 500.000 dollars au lieu de 200.000, l'Iran serait le premier à saluer cette initiative.

18.5 Mais maintenant il s'agit d'une nouvelle attitude, d'un précédent qui peut mettre en danger la santé de l'Organisation pour vingt ans. Donc nous pensons que le Comité juridique n'a commis aucune faute, nous pensons qu'il y va de l'intérêt même des pays sous-développés de ne pas, comme disait l'un des orateurs, utiliser leurs forces pour entraîner l'assemblée à prendre une décision qui pourrait vraiment leur nuire, à eux-mêmes au premier chef, et à nous aussi, qui sommes un pays sous-développé.

18.6 Hier, à la Commission du programme, on n'a pas pu augmenter de quelques milliers de dollars les crédits du Programme de participation destinés à la scolarisation, sous prétexte que l'Unesco est pauvre. Comment peut-on, alors, dans une autre enceinte, dire plus ou moins éloquemment que, si nous empruntons une somme importante en nous engageant pour vingt ans pour un seul projet, nous faisons quelque chose dans l'intérêt de l'Organisation ?

18.7 Dès le premier jour de la Conférence, je pense que le petit pays qu'est l'Iran a montré son indépendance. Nous n'avons été influencés ni par l'avis des grands - sur la plupart des points nous avons été en contradiction flagrante avec eux - ni par celui des petits. Ce qui nous guide, c'est l'intérêt de l'Unesco avant tout. C'est pourquoi nous voterons pour la recommandation du Comité juridique et, ce faisant, nous pensons que nous apporterons une contribution réaliste au projet relatif à la Nubie.

19. Le PRESIDENT. -
Je donne la parole au dernier orateur inscrit, M. Sarrouf, au nom de la délégation du Liban.

20.1 Dr. SARROUF (Lebanon):
Mr. President, fellow delegates, to my simple and unjuridical mind I think this very important debate reduces itself to two simple terms. I do not believe that the project for the preservation of the Nubian monuments is at issue. I believe there is general and fervent commendation and approval of this project. What is at issue to my mind is whether any decisions concerning this project should be taken by a simple majority or by a two-thirds majority. The arguments for and against those points of view have been clearly put by various representatives of delegations here assembled. It seems to me that it would be in the interest of this assembly, and of the spirit of democracy which this assembly represents, that the rules as set out in the Constitution of this Organization and in its bye-laws be maintained. That is to say that the simple majority should be the rule except in those specific cases which are mentioned in one article or another. I would therefore like to make a double appeal to this distinguished assembly.

20.2 The first is to vote to maintain the majority procedure as heretofore. Secondly, I would ask that in all decisions concerning the Nubian monuments project we show such a resounding and important majority as to overcome the difficulty referred to by the distinguished representative of the Federal Republic of Germany.

21.1 Le PRESIDENT. -
Mesdames, Messieurs les délégués, la liste des orateurs inscrits étant épuisée, je déclare clos le débat sur le cinquième rapport du Comité juridique (document 12 C/41) et, plus spécialement, sur les questions 4 et 5 soumises au Comité.

21.2 Le représentant des Pays-Bas nous a suggéré hier un amendement à la proposition précise émanant du Comité juridique, en vue d'étendre cette proposition à d'autres cas. Je voudrais rappeler à la Conférence que, dans le sixième rapport du Comité juridique (document 12 C/42), concernant la construction de locaux supplémentaires au Siège, il est dit ce qui suit, au paragraphe 9 : "Considérant qu'à deux reprises au cours de la présente session de la Conférence générale le Comité juridique a été consulté sur la question de savoir à quelle majorité il convient de prendre le vote dans certaines matières importantes, il est suggéré que le Directeur général procède, en consultation avec le Conseil exécutif, à l'étude des dispositions réglementaires susceptibles de résoudre ce problème". Je pense que le Comité juridique propose ainsi une procédure en vue de l'extension éventuelle de sa recommandation, portant sur un cas d'espèce, à des cas plus généraux de même nature. La Conférence aura, le moment venu, à prendre une décision sur cette recommandation du Comité juridique contenue dans le document 12 C/42.

21.3 En ce qui concerne la sauvegarde des monuments de Nubie, nous nous trouvons devant un cas d'espèce. Le Comité juridique se borne, dans le paragraphe 33 de son rapport, à dire : "Compte tenu des considérations mentionnées aux paragraphes 31 et 32 qui précèdent, le Comité estime qu'il conviendrait, dans l'espèce, de prendre le vote à la majorité des deux tiers". J'estime donc que c'est, tout d'abord, sur ce point précis et sur ce cas d'espèce que la Conférence doit se prononcer.

21.4 Nous reprendrons le problème d'ordre général, tel qu'il a été formulé par le Comité juridique lui-même dans son sixième rapport (document 12 C/42), quand nous aurons à examiner ce document.

21.5 Avant de procéder au vote, je donne la parole à M. Vieira de Mello, qui désire soulever un point d'ordre au nom de la délégation du Brésil.

22. M. de MELLO (Brésil).-
Monsieur le Président, le vote qui va avoir lieu décidera du sort des monuments de Nubie. Afin de consigner pour l'histoire les responsabilités et les positions prises par cette assemblée, je vous demande, au nom de la délégation du Brésil, de procéder au vote par appel nominal.

23.1 Le PRESIDENT.-
Pour que le vote ait lieu par appel nominal, il faut que la proposition soit appuyée par deux délégations.

23.2 La proposition est appuyée par les délégations de l'Iran et du Mali.

23.3 Le vote aura donc lieu par appel nominal.

23.4 La Conférence est appelée à se prononcer pour ou contre la recommandation du Comité juridique, selon laquelle la décision portant sur le projet relatif à la Nubie doit être prise à la majorité des deux tiers.

24. (Le vote a lieu par appel nominal.
Ont voté pour la recommandation du Comité juridique : République fédérale d'Allemagne, Argentine, Australie, Autriche, Belgique, République socialiste soviétique de Biélorussie, Bulgarie, Cambodge, Canada, Chili, Chine, Colombie, Corée, Costa Rica, Danemark, Etats-Unis d'Amérique, Finlande, France, Grèce, Honduras, Hongrie, Iran, Irlande, Israël, Japon, Laos, Mexique, Mongolie, Nigéria, Norvège, Nouvelle-Zélande, Panama, Pérou, Philippines, Pologne, Roumanie, Royaume-Uni, Rwanda, Salvador, Sierra Leone, Suisse, Tchécoslovaquie, Thaïlande, Turquie, République socialiste soviétique d'Ukraine, Union des républiques socialistes soviétiques, Venezuela, Viêt-nam.
Ont voté contre : Algérie, Arabie saoudite, Brésil, Cuba, Dahomey, Equateur, Ghana, Guinée, Haute-Volta, Italie, Jordanie, Koweït, Liban, Libéria, Libye, Mali, Maroc, Niger,

Pakistan, République arabe unie, Sénégal, Somalie, Soudan, Suède, Syrie, Tchad, Togo, Tunisie, Yougoslavie.

Se sont abstenus : Afghanistan, Birmanie, Burundi, Congo (capitale : Brazzaville), Espagne, Inde, Indonésie, Madagascar, Mauritanie, Pays-Bas, Uruguay.

Etaient absents : Albanie, Bolivie, Cameroun, République centrafricaine, Ceylan, Chypre, Congo (capitale : Léopoldville), Côte-d'Ivoire, République dominicaine, Ethiopie, Gabon, Guinée, Haïti, Irak, Jamaïque, Luxembourg, Fédération de Malaisie, Monaco, Népal, Nicaragua, Ouganda, Paraguay, Tanganyika, Trinité et Tobago, Yémen.)

25.1 Le PRESIDENT.-

Le résultat du vote est le suivant : quarante-huit voix en faveur de la recommandation du Comité juridique, vingt-neuf contre, onze abstentions et vingt-cinq absents.

25.2 La recommandation du Comité juridique est donc adoptée.

25.3 Nous passons maintenant au sixième rapport du Comité juridique. Je donne la parole au rapporteur, M. Baugniet.

26.1 M. BAUGNIET, rapporteur du Comité juridique (Belgique).-

Monsieur le Président, Messieurs les délégués, la Commission administrative a décidé de renvoyer au Comité juridique la question de savoir si l'adoption du paragraphe 17(b) du projet de résolution figurant dans le document 12 C/ADM.20, Add.1, requiert la majorité simple ou la majorité des deux tiers.

26.2 Ce paragraphe, qui est relatif aux prévisions budgétaires en vue de la construction de locaux supplémentaires au Siège, est ainsi conçu :

> "La Conférence générale autorise le Directeur général...(b) à inclure dans le budget de l'Organisation, dans les limites indiquées au paragraphe 10(b) de la présente résolution, des prévisions de dépenses relatives à ces opérations, plus les intérêts répartis sur six exercices financiers, à partir de l'exercice 1963-1964."

Le texte du paragraphe 10(b) de la résolution en question est reproduit en note au bas de la première page du sixième rapport du Comité juridique (document 12 C/42). Le seul élément qui nous intéresse ici est le chiffre qui y est indiqué et qui est le total des dépenses envisagées, soit 5,615,000 dollars.

26.3 Le Comité a constaté que cette proposition s'insérait dans un projet relatif à la construction de locaux supplémentaires pour les besoins de l'Organisation - projet impliquant la conclusion d'emprunts et l'ouverture de crédits pour rembourser ces emprunts, plus les intérêts, à répartir sur plusieurs exercices financiers couvrant des périodes s'étendant au-delà du prochain exercice budgétaire biennal.

26.4 Le Comité a constaté également que l'opération qui était envisagée, bien qu'elle diffère considérablement par l'objet, comporte plusieurs points de similitude, sur le plan juridique et sur le plan financier, avec l'opération relative à la sauvegarde des monuments de Nubie, au sujet de laquelle un avis lui avait déjà été demandé.

26.5 L'opération envisagée pour la construction de locaux supplémentaires pour les besoins de l'Organisation rentre, à l'évidence, dans les buts et fonctions de l'Organisation tels qu'ils sont définis à l'Article premier de l'Acte constitutif. Mais, en ce qui concerne les modalités juridiques et financières, comme dans le cas de la proposition relative à la sauvegarde des monuments de Nubie, des fonds nécessaires à la réalisation du projet doivent provenir d'emprunts à conclure par l'Organisation - emprunts dont le remboursement sera effectué au moyen de crédits à inscrire au budget d'exercices biennaux s'étendant au-delà du prochain exercice budgétaire. Sans doute l'ampleur des sommes à emprunter et des charges financières qu'elles impliquent est-elle différente, mais le montant des sommes que l'on se propose d'emprunter pour la construction de locaux supplémentaires est néanmoins important.

26.6 Le Comité a estimé, en conséquence, que les considérations qui l'avaient amené à conclure qu'il conviendrait, pour la proposition relative à la sauvegarde des monuments de Nubie, de prendre le vote à la majorité des deux tiers, s'appliquaient, mutatis mutandis, à ce cas d'espèce. C'est en partant de ces considérations que le Comité a estimé qu'il conviendrait, pour la proposition reprise au paragraphe 17(b) du projet de résolution figurant dans le document 12 C/ADM/20, Add.1, de prendre le vote à la majorité des deux tiers.

26.7 J'ajouterai, Monsieur le Président, comme vous l'avez déjà fait, que le Comité, considérant qu'à deux reprises, au cours de la présente session de la Conférence générale, il avait été consulté sur la question de savoir à quelle majorité il convenait de prendre le vote dans certaines matières importantes, suggère que le Directeur général procède, en consultation avec le Conseil exécutif, à l'étude des dispositions réglementaires susceptibles de résoudre ce problème. Peut-être plaira-t-il au Président de solliciter le vote de la Conférence sur ces deux points du sixième rapport du Comité juridique, qui constituent deux dispositions distinctes.

27.1 Le PRESIDENT.-
La Conférence va devoir prendre deux décisions, l'une concernant le paragraphe 8 et l'autre concernant le paragraphe 9, du sixième Rapport du Comité juridique. La première décision portera sur le paragraphe 8 du Rapport, qui est ainsi conçu :

"En conséquence, le Comité estime qu'il conviendrait, pour la proposition reprise au paragraphe 17(b) du projet de résolution figurant dans le document 12 C/ADM/20 Add.1, de prendre le vote à la majorité des deux tiers".

27.2 Le vote aura lieu à main levée.

(Le vote a lieu à main levée).

27.3 La recommandation du Comité juridique en faveur d'un vote à la majorité des deux tiers sur le projet de résolution relatif à la construction de locaux supplémentaires au Siège est adoptée par 49 voix contre 29, avec 3 abstentions.

27.4 Passons maintenant au paragraphe 9 du sixième Rapport du Comité juridique, qui recommande que le Directeur général procède, en consultation avec le Conseil exécutif, à l'étude de dispositions réglementaires susceptibles de résoudre ce problème.

27.5 Je donne la parole au Directeur général.

28.1 Le DIRECTEUR GENERAL.-
Monsieur le Président, avant que la Conférence passe au vote sur ce dernier point, je pense qu'il est nécessaire que je vous demande des éclaircissements sur le sens de la suggestion du Comité juridique.

28.2 En effet, alors que, dans les deux votes qui viennent d'avoir lieu, la Conférence s'est prononcée sur des cas d'espèce, la suggestion du Comité consiste ici à évoquer un problème de catégorie, pour passer de la considération de certains faits particuliers à la considération d'un concept. Si cette suggestion est retenue par la Conférence générale, il est très important, pour qu'elle puisse être mise à exécution, que l'on s'entende sur la catégorie, sur le concept dont il s'agit.

28.3 Je dois vous dire, Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les délégués, que le texte qui est soumis à la Conférence ne me paraît pas, à cet égard, d'une clarté totale, et, étant donné la responsabilité considérable qui m'incomberait, dans l'hypothèse où cette suggestion serait retenue, il me paraît indispensable qu'une clarification soit donnée sur le sens de ce mandat éventuel, avant que vous ne vous prononciez sur le fond. Je m'explique :

28.4 Il est dit, à la fin du paragraphe 9 : "Il est suggéré que le Directeur général procède, en consultation avec le Conseil exécutif, à l'étude des dispositions réglementaires suscep-

tibles de résoudre ce problème". Ce problème, quel est-il ? Il faut se reporter, pour comprendre, à la première partie de la phrase, où il est dit : "la question de savoir à quelle majorité il convient de prendre le vote dans certaines matières importantes." Le point qui pour moi est flou, et que je considère comme central, c'est l'expression : "certaines matières importantes". Je souhaiterais vivement, Monsieur le Président, qu'un avis autorisé soit donné par le rapporteur du Comité juridique, qui nous soumet cette suggestion, sur les critères qui me permettront - éventuellement - de savoir de quelles matières importantes il s'agit. J'entends bien que cette suggestion a été faite à partir de la considération de deux questions de caractère financier, budgétaire, et même d'une certaine modalité financière, à savoir l'emprunt. Mais, lorsqu'on emploie une expression aussi générale que "certaines matières importantes", je ne puis croire qu'il n'y ait de matière importante que les matières financières, ou bien alors je souhaite que l'on dise qu'il s'agit, en l'occurrence, de matières importantes de caractère budgétaire ayant un effet sur le budget présent ou futur. Mais je crois que la Conférence générale peut comprendre qu'il y a des matières importantes qui ne sont pas budgétaires. Il peut y avoir des matières importantes qui relèvent du Programme, d'autres qui tiennent aux élections. Est-ce que l'élection du Directeur général est une matière importante ou non, par exemple ? Et qu'en est-il d'autres élections ?

28.5 Je voudrais donc que le mandat soit précisé, dans la mesure où il m'est adressé. Je n'ai, pour ma part, aucune position sur le fond. Je ferai ce que vous me demanderez de faire. Ce que je souhaite, c'est que vous me demandiez une chose qui soit claire, de manière que l'étude sollicitée puisse répondre à votre attente.

28.6 En conclusion, Monsieur le Président, je voudrais demander, par votre entremise, s'il est possible au rapporteur du Comité juridique de donner une interprétation de l'expression "certaines matières importantes". Cette interprétation fixerait, en quelque sorte, le sens à donner à la suggestion et, si cette suggestion faisait l'objet d'un vote positif de votre part, tout à l'heure, c'est cette interprétation qui constituerait pour moi la directive dans l'exécution de ce mandat éventuel.

29. Le PRESIDENT.-
Je donne la parole à M. Baugniet, rapporteur du Comité juridique, en le priant de bien vouloir apporter les éclaircissements que demande le Directeur général.

30.1 M. BAUGNIET, rapporteur du Comité juridique (Belgique).-
Monsieur le Président, c'est avec beaucoup de plaisir que j'ai entendu les observations du Directeur général, qui sont d'ailleurs très pertinentes. Le Comité juridique a été saisi de deux cas bien concrets, qui se rapportaient, l'un et l'autre, aux questions budgétaires et aux questions financières. Et, quand il a suggéré, dans le dernier paragraphe de son rapport sur la deuxième question dont il avait été saisi, que le Directeur général soit chargé d'étudier le moyen de résoudre ces questions par des textes réglementaires, il avait évidemment en vue, principalement et avant tout, les matières relatives au budget et aux finances et aux modes d'utilisation des fonds de l'Organisation.

30.2 Mais je pense que le problème peut être étudié d'une manière plus complète. Car, ce que le Comité a suggéré, c'est qu'il soit procédé à une étude. Il n'a pas suggéré de faire des réformes, mais de donner à la Conférence générale tous les éléments d'information qui pourraient être utiles pour lui permettre, éventuellement, de prendre une décision à une session ultérieure. Et les mots qui ont été employés dans le rapport sont ceux qui figurent d'ailleurs à l'article 18 de la Charte des Nations Unies qui fait allusion à des matières importantes, qui peuvent être précisées.

30.3 L'article 18 de la Charte des Nations Unies stipule que les décisions de l'Assemblée générale sur les questions importantes - c'est le mot qui est utilisé - sont prises à la majorité des deux tiers des membres présents et votants, et la Charte énumère, parmi certaines de ces questions importantes, les questions budgétaires. C'est évidemment sur ces questions budgétaires que le Comité juridique a porté son attention, en tout premier lieu. Mais je pense que, si le Directeur général est chargé par la Conférence de cette étude, il

nous informera de la situation qui existe dans les diverses Institutions spécialisées des Nations Unies et des systèmes qui y sont adoptés. Et la comparaison de ces divers systèmes, adoptés dans les diverses Institutions spécialisées, nous permettra peut-être de trouver les bases d'un règlement qui puisse permettre à l'Assemblée générale de savoir à quelle majorité elle doit prendre des décisions sur des questions importantes. Il s'agira, en tout premier lieu, des questions budgétaires et financières, mais peut-être l'examen et l'étude auxquels se livrera le Directeur général permettront-ils de comprendre également, dans les questions importantes, d'autres questions que les questions budgétaires.

30.4 Le mandat que nous souhaitions voir donner au Directeur général est un mandat qui n'est pas limité. Il doit examiner la question dans un esprit absolument neutre, sans aucun préjugé au départ ; il doit nous faire rapport et nous dire quelles sont les matières qui pourraient être considérées comme importantes pour l'Organisation et sur lesquelles la Conférence devrait statuer à une majorité qualifiée.

30.5 Voilà, Monsieur le Président, le sentiment du Rapporteur. Je crois, d'ailleurs, que c'est le sentiment d'une grande partie des membres du Comité, compte tenu des opinions qui se sont exprimées au cours des réunions que ce Comité a tenues.

31. Le PRESIDENT.-
Je donne la parole à S. Exc. M. José Martinez Cobo, au nom de la délégation de l'Equateur.

32.1 El Sr. MARTINEZ COBO (Ecuador):
Señor Presidente, señores delegados: Varios oradores hicieron notar ayer que entrañaba un verdadero peligro para la marcha misma de la Organización, el que la votación por mayoría de dos tercios se aplicara a muchos asuntos. Esto iría inclusive contra una disposición de nuestra Constitución. Se señaló asimismo que nuestro Reglamento tiene vacíos que es necesario solucionar. Uno de ellos es precisamente el que se ha presentado en relación con los empréstitos. La forma en que aparece la recomendación del Comité Jurídico, es en realidad muy vaga y quizá no refleja el deseo de muchas delegaciones. En verdad las materias importantes, término que se emplea en la recomendación, pueden referirse a muchas cosas. ¿Qué cosa más importante, para la Unesco, por ejemplo, que elegir Director General o elegir miembros del Consejo Ejecutivo? Sin embargo, no creo que nadie piense exigir una mayoría de dos tercios para estas elecciones.

32.2 Por lo tanto, quiero proponer una enmienda en este sentido: que se encargue, no al Director General pues no le corresponde hacer este estudio, sino al Consejo Ejecutivo, que estudie el Artículo 81 del Reglamento en lo que se refiere a la mayoría calificada de los dos tercios, y que presente a la Conferencia General en su 13a. reunión, un informe a este respecto, dejando al buen criterio del Consejo Ejecutivo el que analice qué reformas son necesarias a este artículo. Gracias, señor Presidente.

(32.1) M. MARTINEZ COBO (Equateur). - (Traduit de l'espagnol.)
Monsieur le Président, Messieurs les délégués, plusieurs orateurs ont fait observer hier que l'application à un grand nombre de questions du vote à la majorité des deux tiers constituerait un véritable péril pour le fonctionnement de l'Organisation. Cette procédure irait même à l'encontre d'une disposition de notre Acte constitutif. Il a été signalé également que notre Règlement intérieur présente des lacunes qu'il est nécessaire de combler. L'une de ces lacunes vient précisément de se révéler à propos des emprunts envisagés. La forme sous laquelle le Comité juridique a présenté sa recommandation est, en réalité, très vague et ne tient peut-être pas compte du désir de nombreuses délégations. En fait, l'expression "matières importantes", qui est employée dans le rapport du Comité, peut s'appliquer à de nombreux cas. Quelle question peut être plus importante pour l'Unesco, par exemple, que l'élection du Directeur général ou des membres du Conseil exécutif ? Et cependant, je ne pense pas que quelqu'un songe à exiger pour ces élections la majorité des deux tiers.

(32.2) En conséquence, je propose de modifier la suggestion du Comité juridique et de charger le Conseil exécutif, et non le Directeur général (car cette étude ne lui incombe pas), d'étudier

l'article 81 du Règlement intérieur relatif à la majorité des deux tiers et de faire rapport à ce sujet lors de la treizième session de la Conférence générale, en laissant au Conseil exécutif le soin de déterminer quels amendements il conviendrait d'apporter à cet article. Je vous remercie, Monsieur le Président.

33. Le PRESIDENT.-
Je donne la parole à S. Exc. M. Walker, chef de la délégation australienne.

34.1 H.E. Dr. R. WALKER (Australia):
Mr. President, I would like to say in the first case that I feel that the points raised by the Director-General are altogether justified. He has every right to ask for rather more guidance than is provided in the report just as it stands. Our brilliant rapporteur of the Legal Committee has explained what the Legal Committee had in mind. It is true that the Legal Committee dealt with this particular matter very hurriedly - which does not in any way diminish the firmness of its conclusions, but does perhaps explain why some of the considerations may not be developed in even a little more detail than they are developed here.

34.2 It seems to me there are two distinct questions entailed in paragraph 9 of the Legal Committee's report. The first is that the Legal Committee was evidently impressed by the need for clarification of the drafting of the Rules of Procedure and the Financial Regulations, so that we would not be confronted again with the confusion and difficulty that arose in the consideration of the problem of the Nubian monuments, the loan and so on, and also with regard to the new Headquarters building.

34.3 The difficulties arose because we were asked to approve certain financial operations which were not envisaged in the rules as they were drafted. Although the conclusion which the Conference has reached and has endorsed by adopting the Fifth Report and the first part of the Sixth Report of the Legal Committee, requires a two-thirds majority vote, in accordance with the whole structure of our rules, it has nevertheless involved an interpretation of the Rules of Procedure and of the Financial Regulations. And all the discussion has been necessary only because the actual shape and wording of those regulations did not take account of the sort of operation that was now being proposed to us.

34.4 I'll just give one example of that. In the Legal Committee a question arose at one point as to what should be done with the proceeds of the loan, from the point of view of Unesco's accounting procedures, and the Comptroller said: "Oh! In budgetary matters we draw a distinction between receipts and income". The English text talks about the budget estimates including all the "income" of the Organization but the French text talks about including all the "recettes" (receipts) of the Organization. That I think is an example of a purely verbal point which has to be tidied up. Now, as far as the Financial Regulations are concerned and those Rules of Procedure relating to the budget and what it is that we vote on and what it is that we require a two-thirds majority for, there is need for a little bit of tidying up so as to remove any shade of doubt as to what the present regulations really mean - purely in that field. And I think that is absolutely in accordance with the resolution already adopted here in this plenary session when we have endorsed the report of the Legal Committee as regards the operation for the Nubian monuments and as regards the operation for the new Headquarters building.

34.5 But then there is a second question which is quite distinct, and that is that there are possibly other important questions which, in the interests of good sense or efficient operation of the Organization, should require a two-thirds majority but which do not so require at present. Now, if there are such questions, how can they be brought within the category which requires a two-thirds majority? Only by an amendment, an addition to the Rules of Procedure - by the specification of an additional subject which requires a two-thirds majority. And that leads us immediately into questions of substance. Is it right, is it good, or is it wrong or is it bad for this Organization, in addition to tidying up that question of financial administration, to amend our Rules of Procedure so as to say such and such a question, in addition to those specified by the Constitution, shall now under the Rules of

Procedure and in accordance with the Constitution require a two-thirds majority? Now it is not for the Legal Committee to indicate what these further important questions are, if such there be, and I can thoroughly sympathize with the Director-General when he says that it is rather a difficult question to ask him. But there is no reason at all why this Conference should not consider the matter. There is no reason at all why the Board should not consider the matter. However, I do think, Mr. President, that it is important to distinguish, as I have done, between merely clarifying the Rules of Procedure, so that we are not confronted again by the sort of doubt that led to two or three days' debate in the Legal Committee on our financial administration and the existing provisions in the Rules of Procedure - for a two-thirds majority on the spending level of the budget - I think it is important to distinguish between that question and the broader question of whether there are any other important cases which we might decide, after reflection and study by the Board and the Director-General and the Conference, to add to the cases enumerated in the Rules of Procedure as requiring a two-thirds majority.

34.6 On the whole, therefore, I would be inclined to say that, if the situation is interpreted in that sense, the Director-General and the Executive Board could consider whether there are such additional questions. The first obligation is to say what is needed to tidy up the regulations to give effect to their real intentions at the present time as regards budgetary and spending level content. And the second is to decide whether there are any other important questions that should be dealt with by a change in the Rules of Procedure.

35. Le PRESIDENT.-

Je donne la parole au chef de la délégation espagnole, S. Exc. M. Luis Jordana de Pozas.

36.1 El Sr. JORDANA de POZAS (España):

Señor Presidente: En el día de ayer la Delegación española propuso que para resolver el problema del quorum necesario en acuerdos que signifiquen obligaciones económicas cuantiosas contraídas por la Organización para un período más largo del de los años cubiertos por el presupuesto, se añadiera un nuevo apartado al Artículo 81 del Reglamento, previo dictamen del Comité Jurídico.

36.2 Al no haber sido aceptada esta sugestión, la Delegación española ha tenido que abstenerse en las dos votaciones anteriores. Estimamos en efecto un mal procedimiento que, para determinar el quorum necesario en cada cuestión, haya que proceder a una votación previa por la Asamblea. Este es un sistema que además de hacer perder tiempo, introduce una confusión en la estabilidad, en la seguridad jurídica dimanante de los textos reglamentarios.

36.3 Por consiguiente, estamos ahora completamente identificados con la propuesta del Comité Jurídico, que nos parece la pertinente. Pero también encontramos justificada la petición de aclaración del Director General. No entendemos que convenga ampliar excesivamente la posibilidad de la mayoría de dos tercios, pues esto significaría un freno excesivo en la marcha de la Organización. Tampoco hay por qué hacer una revisión general del Reglamento.

36.4 La realidad es que la Organización se ve por primera vez ante la posible conveniencia de acordar operaciones financieras de cuantía importante y a largo plazo. Esta es la cuestión, y creo que sería mejor que el encargo dado, ya sea al Director General o al Consejo Ejecutivo, se limitara a este problema, es decir, a adicionar al Artículo 81, si así parece oportuno, un nuevo párrafo en el cual se diga que será precisa la mayoría de dos tercios para las operaciones financieras que signifiquen un compromiso ulterior y cuantioso durante un tiempo mayor del de los dos años al que se refiere el acuerdo del presupuesto. Muchas gracias, señor Presidente.

(36.1) M. JORDANA de POZAS (Espagne).- (Traduit de l'espagnol.)

Monsieur le Président, la délégation espagnole a proposé hier, qu'en vue de résoudre le pro-

blème de la majorité requise pour l'adoption de décisions entraînant des obligations financières importantes contractées par l'Organisation pour une période qui dépasse un exercice budgétaire, on ajoute un nouveau paragraphe à l'article 81 du Règlement intérieur, sur l'avis préalable du Comité juridique.

(36.2) Cette proposition n'ayant pas été acceptée, la délégation espagnole a dû s'abstenir lors des deux votes antérieurs. En effet, la procédure qui consiste à déterminer par un vote préalable de la Conférence la majorité requise dans chaque cas, ne nous paraît pas satisfaisante. Ce système, outre qu'il fait perdre du temps, compromet la stabilité et la sécurité juridiques qui émanent des textes réglementaires.

(36.3) Par conséquent, nous souscrivons maintenant sans réserve à la suggestion du Comité juridique, qui nous paraît acceptable, mais nous estimons aussi que la demande d'éclaircissements du Directeur général est justifiée. Nous pensons qu'il ne faut pas donner une extension exagérée à la procédure du vote à la majorité des deux tiers, car on ferait ainsi obstacle au fonctionnement de l'Organisation. De même, une révision générale du Règlement intérieur ne nous paraît pas nécessaire.

(36.4) En fait, l'Organisation a pour la première fois la possibilité d'entreprendre d'importantes opérations financières à long terme. Telle est la question et je crois qu'il serait préférable que le Directeur général, ou le Conseil exécutif, soit chargé uniquement d'étudier ce problème, c'est-à-dire d'examiner s'il serait opportun d'ajouter à l'article 81 un nouveau paragraphe stipulant que la majorité des deux tiers est requise dans le cas d'opérations financières qui impliquent des engagements ultérieurs importants pendant une période plus longue que l'exercice budgétaire biennal. Je vous remercie, Monsieur le Président.

37. Le PRESIDENT, -
Je donne la parole à S. Exc. M. Ricardo Gallardo, au nom de la délégation du Salvador.

38.1 El Sr. GALLARDO (El Salvador):
Señor Presidente, señoras y señores delegados: La Delegación de El Salvador estima que existen dos problemas: un problema de fondo y un problema de procedimiento. Mi Delegación no puede menos de acordar su voto favorable en el sentido expuesto por el Sr. Director. En efecto, es una tarea inmensa y al mismo tiempo llena de responsabilidades, el prefijar cuáles son los casos en que las decisiones deben tomarse por una mayoría calificada de los dos tercios.

38.2 Indiscutiblemente, la Unesco participa de una serie de atributos que son comunes a todas las asambleas democráticas: la regla es fijada en el Artículo 80, o sea la obtención de la mayoría simple, y la excepción en el Artículo 81. Si pasamos al punto de vista de los procedimientos y de los organismos que deben determinar cuáles son los casos en que cabe una excepción, me parecería, ampliando lo ya dicho por colegas que me han precedido en esta tribuna, que convendría un estudio previo antes de someterlo a votación. Este estudio previo podría llevarlo a cabo un comité reducido, de unas 3, 5 ó 6 personas a lo sumo, escogidas en esta misma Conferencia General. El comité, en colaboración con el Comité Jurídico, estudiaría si es posible o no enumerar una vez por todas cuáles serán los casos específicos en que se requiera la mayoría de dos tercios de los votos.

38.3 Como lo ha dicho el Sr. Delegado de Australia, creo que la Conferencia General debe dirimir este punto, y felicito una vez más al Sr. Director por sus escrúpulos, tan exactos desde el punto de vista jurídico, que ha querido someter a nuestra aprobación.

(38.1) M. GALLARDO (Salvador). - (Traduit de l'espagnol.)
Monsieur le Président, Messieurs les délégués, la délégation du Salvador estime que l'on se trouve en face de deux problèmes : un problème de fond et un problème de procédure. Elle ne peut que voter dans le sens indiqué par le Directeur général. C'est, en effet, une tâche considérable et lourde de responsabilités que de déterminer les cas dans lesquels la majorité des deux tiers sera requise.

(38.2) Il est indiscutable que l'Unesco présente divers caractères qui sont communs à toutes les assemblées démocratiques : la règle générale qui gouverne ses décisions est énoncée à l'article 80, c'est-à-dire le vote à la majorité simple, et les cas d'exception sont définis à l'article 81.

En ce qui concerne la procédure et les organes qui doivent décider des cas d'exception, il me semble, pour développer ce qu'ont déjà dit les orateurs qui m'ont précédé, qu'il conviendrait d'effectuer une étude avant de procéder à un vote. Cette étude pourrait être confiée à un comité restreint de trois, cinq ou six membres au maximum, choisis parmi les participants à cette Conférence. Le comité examinerait, en collaboration avec le Comité juridique, la possibilité de dresser une fois pour toutes la liste des cas particuliers qui exigent un vote à la majorité des deux tiers.

(38.3) Ainsi que l'a dit le délégué de l'Australie, je crois que la Conférence générale doit trancher ce point et je félicite à nouveau le Directeur général pour les scrupules, tout à fait fondés du point de vue juridique, dont il a voulu nous faire part.

39. Le PRESIDENT, -
Je donne la parole à M. McCullough, au nom de la délégation des Etats-Unis d'Amérique.

40.1 Mr. McCULLOUGH (United States of America):
Mr. President, I should like to thank the Director-General first for having pointed out to those of us who have served on the Legal Committee in recent days that the suggestion brought by the Legal Committee to the plenary session may not be sufficiently precise to bring about the kind of result that all of us would like to achieve. Now I believe that the distinguished rapporteur of the Committee has in fact set out the object that the Legal Committee had in mind in making this suggestion to the Conference.

40.2 I regret, as he does, that the Legal Committee was not able to formulate its suggestion more precisely. The reason it was not able to do so was because it had used the time available to it for a discussion of other elements in its recommendation and was thus not able to give the attention that might have been desirable to the discussion of this item. If the outline that was presented by our distinguished rapporteur is not sufficiently explicit in the view of the Director-General to enable him, with the co-operation of the Executive Board, to undertake a study of the problems that have been revealed here and to suggest possible changes in the Rules of Procedure, I would like to suggest that there are two ways in which a more precise formulation might be brought back to the Conference. The first and perhaps the most preferable way would be to ask the Legal Committee to spell out in a little more detail precisely what it would like to see the Director-General and the Executive Board do. A second possibility would be for one delegation or a group of delegations to propose a resolution to the General Conference which would itself spell out in detail what the object of this work would be. My preference would be for the Legal Committee itself to undertake to refine its suggestion and to make it as specific as possible, so that the Director-General and the Executive Board would have an adequate set of guide lines for this work. I doubt whether we can formulate this in our debate today, and there is in fact no need for haste in acting on this suggestion. It can be acted on at a later plenary session.

41.1 Le PRESIDENT, -
La liste des orateurs est épuisée.

41.2 Nous avons reçu plusieurs suggestions, la première consistant à confier directement au Conseil exécutif, et non au Directeur général en consultation avec le Conseil exécutif, le soin d'étudier les dispositions réglementaires susceptibles de résoudre le problème considéré. C'est une question de répartition du travail à l'intérieur de l'Organisation, que je vous poserai par la suite, en termes précis.

41.3 D'autres propositions ont été formulées. Le chef de la délégation espagnole, faisant preuve de beaucoup de précision, voudrait limiter la question posée à l'addition éventuelle d'un nouveau paragraphe à notre Règlement intérieur, qui envisagerait exclusivement les questions qui, du point de vue financier, mettraient en jeu des sommes considérables pour une période plus longue qu'un exercice biennal.

41.4 De son côté, le chef de la délégation australienne a formulé un certain nombre de questions, auxquelles il voudrait que le Conseil et le Directeur général attachent particulièrement leur attention.

41.5 Le délégué du Salvador suggère que soit constitué un petit groupe de travail.

41.6 Le délégué des Etats-Unis d'Amérique demande le renvoi de la question au Comité juridique pour qu'il puisse, dans les délais impartis à la Conférence, c'est-à-dire d'ici le 12 décembre, apporter quelques précisions et quelques suggestions nouvelles en ce qui concerne ce problème.

41.7 Si vous me permettez une suggestion, il est visiblement impossible d'aboutir, en séance plénière, à une formulation concrète des diverses opinions qui pourraient être exprimées par les différentes délégations sur le paragraphe 9 du Sixième Rapport du Comité juridique. C'est pourquoi, en me basant sur un certain nombre de propositions qui ont été formulées, je suggérerai que la Conférence demande au Comité juridique de se pencher, de nouveau, sur cette question, de tenir compte des propositions, recommandations, suggestions qui ont été présentées ici, d'étudier, en même temps, toutes les propositions ou suggestions qui pourraient lui être transmises par écrit par l'une quelconque des délégations présentes et de soumettre à la Conférence générale, à l'une des prochaines séances plénières, une proposition plus explicite, qui puisse faire l'objet d'une décision claire de cette assemblée, afin que le Conseil exécutif et le Directeur général puissent mettre le projet à exécution.

41.8 Je voudrais demander au Rapporteur du Comité juridique s'il estime cette suggestion acceptable.

42.1 M. BAUGNIET, rapporteur du Comité juridique (Belgique). -
Le Rapporteur du Comité juridique n'a évidemment pas le pouvoir d'engager le Comité. Mais la proposition du Président de la Conférence générale me paraît, personnellement, fort pratique et peut permettre au Comité juridique de consacrer quelques instants de plus à l'étude de cette question, dont il n'était pas saisi.

42.2 S'il s'est permis de présenter une suggestion à la Conférence générale, alors qu'il n'avait pas été chargé de faire de proposition sur cette question, c'est qu'elle lui est apparue particulièrement importante au cours de l'examen de questions précises qui lui avaient été posées par divers organes de la Conférence.

42.3 Je pense donc que le Comité juridique se penchera de nouveau, avec certainement beaucoup d'attention, sur cette question pour préciser, en tenant compte des diverses considérations qui ont été émises au sein de cette assemblée, les points qui devraient faire l'objet de l'étude qu'il a suggérée.

43.1 Le PRÉSIDENT. -
Si le Président du Comité juridique n'a pas d'observations à faire sur cette proposition, et si la Conférence l'estime acceptable, je propose de renvoyer au Comité juridique le paragraphe 9 de son Sixième Rapport, afin qu'il puisse y apporter les précisions qu'il estimera possibles, compte tenu des différentes suggestions qui ont été formulées et d'autres qui pourraient lui être adressées au cours de l'examen de cette question.

43.2 Puisqu'il n'y a pas d'objection, il en est ainsi décidé.

43.3 Je donne la parole au Directeur général.

44.1 Le DIRECTEUR GENERAL. -
Monsieur le Président : Je voudrais maintenant exprimer un voeu, pour la suite des travaux, à la lumière des décisions qui viennent d'être prises.

44.2 Cet après-midi, la Commission administrative va, je crois, se prononcer sur la construction de locaux supplémentaires au Siège et prendre une décision sur le point qu'elle a laissé en suspens en attendant la décision de la Conférence sur les modalités de vote. Parallèlement, la Commission du programme va aborder, au fond, également cet après-midi, pour la première fois, la considération du projet relatif à la Nubie.

44.3 La Conférence vient de décider que, dans les deux cas, la décision sera prise à la majorité des deux tiers. Je souhaite très vivement, bien sûr, que le plus grand nombre possible de délégations soient présentes, dans chacune des deux commissions, lorsque la décision interviendra sur ces deux points très importants. Je me permets donc de lancer un appel, que le Président de la Conférence reprendra, je pense, à son compte, pour qu'un nombre aussi élevé que possible de délégations soient représentées à la Commission administrative, lorsqu'elle se prononcera sur la question financière pendante concernant la construction de locaux supplémentaires au Siège, et à la Commission du programme, lorsqu'elle se prononcera sur le projet relatif à la Nubie. Il me paraît que c'est une conséquence nécessaire du vote que vous venez de prendre sur la majorité qui doit intervenir dans l'un et l'autre cas.

45.1 Le PRESIDENT. -

Je fais écho à l'appel du Directeur général pour que l'on n'enregistre pas, cet après-midi, à la Commission administrative et à la Commission du programme, les vingt-cinq absents qui nous ont fait défaut ce matin.

45.2 La séance est levée.

The meeting rose at 12.15 p.m.
La séance est levée à 12 h, 15.
Se levanta la sesión a las 12.15
Заседание закрывается в 12 ч. 15 м.

TWENTY-NINTH PLENARY MEETING

10 December 1962, at 3.50 p.m.
President: Professor Paulo E. de BERREDO CARNEIRO (Brazil)

VINGT-NEUVIÈME SÉANCE PLÉNIÈRE

10 décembre 1962, à 15 H. 50
Président : professeur Paulo E. de BERREDO CARNEIRO (Brésil)

VIGÉSIMONOVENA SESIÓN PLENARIA

10 de diciembre de 1962, a las 15.50
Presidente: Profesor Paulo E. de BERREDO CARNEIRO (Brasil)

ДВАДЦАТЬ ДЕВЯТОЕ ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

10 декабря 1962 г. в 15 ч. 50 м.
Председатель: Профессор Пауло Е. де БЕРРЕДО КАРНЕЙРО (Бразилия)

CONSIDERATION OF THE REPORT OF THE EXECUTIVE BOARD CONCERNING THE PLACE AND DATE OF THE THIRTEENTH SESSION OF THE GENERAL CONFERENCE

EXAMEN DU RAPPORT DU CONSEIL EXECUTIF SUR LE LIEU ET LA DATE DE LA TREIZIEME SESSION DE LA CONFERENCE GENERALE

EXAMEN DEL INFORME DEL CONSEJO EJECUTIVO SOBRE EL LUGAR Y FECHA DE LA 13a. REUNION DE LA CONFERENCIA GENERAL

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДА ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО СОВЕТА ОТНОСИТЕЛЬНО МЕСТА И ДАТЫ ТРИНАДЦАТОЙ СЕССИИ ГЕНЕРАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ

1.1 Le PRESIDENT. -

Mesdames, Messieurs les délégués, la vingt-neuvième séance plénière est ouverte. L'ordre du jour de nos travaux d'aujourd'hui comprend, d'abord, la fixation du lieu de réunion de la treizième session de la Conférence générale, sur le rapport du Conseil exécutif. Ensuite, trois rapports du Comité juridique seront présentés à la Conférence par le Rapporteur du Comité, M. Baugniet.

1.2 Je donne la parole au Président du Conseil exécutif, M. Awad.

2.1 Mr. AWAD (United Arab Republic) (Chairman of the Executive Board):

Mr. President, the Executive Board has considered the question of the place and date of the thirteenth session of the General Conference. According to Rule 2 of the Rules of Procedure: "On the proposal of the Executive Board, the General Conference during its ordinary session shall fix the seat of the next session". In accordance with Rule 3, Invitation by Member States: "Any Member State may invite the General Conference to hold a session in its territory. The General Conference shall be informed by the Director-General of all such invitations. In determining the seat of the next session, the Executive Board and the General Conference shall consider only those invitations that have been communicated to the Director-General at least six weeks in advance of the opening date of the current session accompanied by detailed statements concerning local facilities".

2.2 By 28 September 1962, that is, by the time specified in Rule 3, paragraph 2 of the Rules of Procedure, no Member State had sent an invitation to the General Conference to hold the thirteenth session of the Conference on its territory. The sums requested in Part I, Chapter I of the Proposed Programme and Budget for 1963-1964 (document 12 C/5 Add. & Corr.) were therefore calculated on the assumption that the General Conference would hold its thirteenth session in Paris, at the permanent Headquarters of the Organization. Accordingly the Executive Board recommends that the General Conference hold its thirteenth ordinary session at the Organization's permanent Headquarters in Paris.

2.3 In accordance with Rule 1 of the Rules of Procedure: "the opening date of ordinary sessions of the General Conference shall be fixed by the Director-General after consulting the members of the Executive Board, the authorities of the inviting country and the Secretary-General of the United Nations, taking into account any preference which the General Conference may have expressed at its previous session".

2.4 It has become an established practice for the General Conference to take place towards the end of the year, and in the light of experience November appears to be the most suitable month for the thirteenth session also. Consequently, subject to any preference that the General Conference itself may express, the Director-General, in agreement with the Executive Board, recommends that the opening date for the thirteenth session of the General Conference be during the month of November 1964; two years hence.

2.5 The Executive Board therefore submits to you the following resolution: "The General Conference, having regard to Rules 1, 2 and 3 of the Rules of Procedure of the General Conference and, having regard to the report by the Director-General on the place and date of meeting of the General Conference and to the recommendations of the Executive Board on the subject, decides to hold its thirteenth session in Paris at the Headquarters of the Organization, and decides that this session shall open in November 1964".

3. Le PRESIDENT. -
Je donne la parole à S. Exc. M. José Martinez Cobo, au nom de la délégation de l'Equateur.

4.1 El Sr. MARTINEZ COBO (Ecuador):
Señor Presidente, señores delegados: Mi Delegación propuso en el seno de la Comisión Administrativa el cambio de fecha de la Conferencia General. Lamentablemente, por falta de tiempo, el Grupo de Trabajo no pudo estudiar nuestra propuesta, pero resolvió transmitir el estudio de ese asunto al Director General en consulta con el Consejo Ejecutivo.

4.2 Muy brevemente voy a citar las dos razones fundamentales por las que consideramos inconveniente la reunión de la Conferencia General en el mes de noviembre, sin recurrir a algo que, estoy seguro, merecería el apoyo de muchas delegaciones de los países tropicales: me refiero a las condiciones climáticas de París en esta época. Hay otras dos razones fundamentales: de los organismos especializados de las Naciones Unidas, solamente dos, la Unesco y la FAO, celebran sus conferencias generales cuando está reunida la Asamblea General de las Naciones Unidas. Y también en uno de ellos, la FAO, se ha presentado por las mismas razones que aquí se exponen, una propuesta formal para cambiar la fecha de reunión.

4.3 En efecto, parece inconveniente que mientras las Naciones Unidas están tratando de problemas fundamentales, el Director General y los miembros de la Secretaría no puedan atender con el debido tiempo sus compromisos en Nueva York, por cuanto tienen que asistir a las Conferencias Generales de sus organismos especializados respectivos. Además, con este sistema no es posible aplicar oportunamente las recomendaciones que sobre aspectos principales hace la Asamblea General de las Naciones Unidas. Y hay otra razón que consideramos muy importante para el eficiente trabajo de la Secretaría. Normalmente, la Conferencia General termina a mediados de diciembre y el Programa debe empezar a ejecutarse el 1° de enero. La Secretaría dispone así de apenas 15 días, interrumpidos por las

vacaciones de Navidad, para poner en ejecución un programa que cada día es más complicado.

4.4 Dicho esto, señor Presidente, y puesto que la Comisión Administrativa ha recomendado el estudio de este problema al Director General y al Consejo Ejecutivo, mi Delegación propone formalmente que se enmiende el último párrafo del documento 12 C/24 en donde dice: "decide que la reunión se abra en el mes de noviembre de 1964", de forma que diga: "decide dejar que el Director General, de acuerdo con lo dispuesto en el apartado 2) del Artículo 1° del Reglamento de la Conferencia General, y en consulta con el Consejo Ejecutivo, fije la fecha que crea oportuno para la reunión de la 13a. Conferencia General de la Unesco". Gracias, señor Presidente.

(4.1) Mr. MARTINEZ COBO (Ecuador) (Translation from the Spanish):
Mr. President, fellow delegates, my delegation proposed in the Administrative Commission that the date of the General Conference should be changed. Unfortunately, the Working Party did not have enough time to consider our proposal, but decided to invite the Director-General to study this matter in consultation with the Executive Board.

(4.2) I shall touch very briefly on the two basic reasons why we consider it undesirable for the General Conference to meet in November, without invoking another argument which, I am sure, would be supported by many delegations from tropical countries, namely the climatic conditions in Paris during that period. There are two other basic reasons: only two of the Specialized Agencies of the United Nations - Unesco and FAO - hold their General Conference at the same time as the General Assembly of the United Nations; and in one of these Specialized Agencies, FAO, a formal proposal has been made - for the same reasons as are now being put forward - to change the date of the meeting.

(4.3) In fact, it seems undesirable that, while the United Nations is dealing with basic issues, the Directors-General and members of the Secretariats cannot devote sufficient time to the discussions in New York because they must attend the General Conferences of their respective organizations. Moreover, under this system it is not possible to give timely effect to the recommendations of the United Nations General Assembly concerning basic issues. There is also another reason which we consider very important for the efficient operation of the Secretariat. Normally, the General Conference ends towards the middle of December and the execution of the programme must begin on 1 January. The Secretariat thus has barely a fortnight, interrupted by the Christmas holidays, to take the necessary steps for the implementation of a programme which is becoming more complicated every day.

(4.4) For these reasons, Mr. President, and as the Administrative Commission has recommended that this question be studied by the Director-General and the Executive Board, my delegation formally proposes that, in the last paragraph of document 12 C/24, the words "decides that this session open in November 1964" be replaced by the words "decides to leave it to the Director-General to fix the date he considers most convenient for the thirteenth session of the General Conference of Unesco, in accordance with Rule 1 (2) of the Rules of Procedure of the General Conference and in consultation with the Executive Board". Thank you, Mr. President.

5. Le PRESIDENT. -
Je donne la parole au Directeur général.

6.1 Le DIRECTEUR GENERAL. -
Monsieur le Président, je dois dire que j'ai beaucoup de sympathie pour les arguments mis en avant par le représentant de l'Equateur : ils tiennent compte, non seulement du confort des délégués et de l'agrément de Paris, mais aussi du calendrier de travail du Secrétariat.

6.2 Il est certain que, si le Secrétariat disposait d'un peu plus de temps entre la fin de la session de la Conférence générale et le début de l'exercice auquel s'appliquent les décisions de la Conférence, cela serait extrêmement avantageux.

6.3 Je n'envisagerais pas, pour ma part, un bouleversement, c'est-à-dire que je pense qu'il serait inutile et même dangereux d'avancer de plusieurs mois la date de la treizième session de la Conférence. Mais, si l'on avançait cette date de quelques semaines, je crois que l'on donnerait satisfaction aux deux séries de considérations présentées par le délégué de l'Equateur.

6.4 Pour l'instant, je ne voudrais pas - et, d'ailleurs, il n'est pas question de cela - vous proposer une date, mais j'accepterais avec plaisir, si elle était retenue par la Conférence, la proposition du délégué de l'Equateur, à savoir que je puisse examiner la question plus à loisir, en consultation avec le Conseil exécutif, comme l'Article 1, paragraphe 2 du Règlement intérieur m'en fait un devoir, et compte tenu, d'autre part, du calendrier de travail que la Conférence générale va adopter sur la recommandation de la Commission administrative. La Commission a, en effet, adopté un projet de calendrier de travail qui est basé sur l'hypothèse de la date que le Président du Conseil exécutif vient de vous indiquer.

6.5 Mais je crois, sans vouloir mettre la question en discussion, puisqu'elle n'est pas à l'ordre du jour, pouvoir dire qu'avancer de quelques semaines la date de la prochaine session de la Conférence générale n'entraînerait pas de modifications radicales du calendrier de travail que la Commission administrative va vous soumettre.

6.6 Je suis donc prêt, Monsieur le Président, à accepter la charge que le délégué de l'Equateur propose de me confier, conformément au Règlement intérieur, si la Conférence générale en décide ainsi.

7.1.- Le PRESIDENT.-
La proposition présentée par le délégué de l'Equateur est-elle appuyée ? Elle est appuyée par plusieurs délégations.

7.2 Je propose donc à la Conférence d'envisager de modifier le dernier alinéa du projet de résolution présenté par le Conseil exécutif, en substituant à la phrase : "Décide que cette session s'ouvrira en novembre 1964", la phrase : "Décide de remettre l'examen de la date au Directeur général et au Conseil exécutif, selon les termes de l'Article 1, paragraphe 2 du Règlement intérieur de la Conférence générale".

7.3 Le Directeur général demande la parole. Je la lui donne.

8.1 Le DIRECTEUR GENERAL.-
Monsieur le Président, peut-être puis-je suggérer une petite variante de ce texte, de manière qu'il soit tenu compte du rapport qui va être présenté par la Commission administrative.

8.2 Si le délégué de l'Equateur et vous-même, Monsieur le Président, en êtes d'accord, je proposerai le texte suivant :
"S'en remet au Directeur général pour fixer au mieux la date de cette treizième session, conformément aux dispositions de l'Article Premier, paragraphe 2, du Règlement intérieur, et compte tenu du Calendrier de travail adopté par la Conférence générale."

9.1 Le PRESIDENT.-
Ce texte me semble être conforme aux intentions du délégué de l'Equateur, tout en tenant compte des décisions que la Conférence prendra en ce qui concerne le Calendrier de travail des deux prochaines années.

9.2 Si aucune objection n'est présentée, je considérerai que ce texte est adopté à l'unanimité.

9.3 Le Projet de résolution, ainsi modifié, est adopté.

CONSIDERATION OF THE SEVENTH REPORT OF THE LEGAL COMMITTEE/EXAMEN DU SEPTIEME RAPPORT DU COMITE JURIDIQUE/EXAMEN DEL SEPTIMO INFORME DEL COMITE JURIDICO/РАССМОТРЕНИЕ СЕДЬМОГО ДОКЛАДА ЮРИДИЧЕСКОГО КОМИТЕТА

10.1 Le PRESIDENT.-
Nous allons passer maintenant au point suivant de l'ordre du jour, qui est l'examen du

Septième Rapport du Comité juridique (document 12 C/45), concernant l'adoption à la majorité des deux tiers du Projet de protocole instituant une Commission de conciliation et de bons offices, en liaison avec la Convention concernant la lutte contre la discrimination dans le domaine de l'enseignement.

10.2 Mesdames, Messieurs, avant de donner la parole au Rapporteur, je voudrais vous rappeler qu'il y a quatorze ans aujourd'hui, le 10 décembre 1948, l'Assemblée générale des Nations Unies, réunie à Paris, adoptait le texte de la Déclaration universelle des droits de l'homme.

10.3 Les pays du monde entier avaient travaillé à l'élaboration de ce texte dès la fin de l'hécatombe de la deuxième guerre mondiale. Quelques heures après son adoption par l'Assemblée des Nations Unies, l'Unesco décidait d'apporter son plein appui à cette Déclaration. Ceci se passait à Beyrouth, où s'achevait la troisième session de la Conférence générale de l'Unesco. Ceux d'entre vous qui étaient présents à cette session historique se rappellent probablement l'extraordinaire enthousiasme qui salua la déclaration de M. Gustavo Duran, observateur des Nations Unies à la Conférence générale, annonçant l'adoption de la Déclaration universelle des droits de l'homme par l'Assemblée générale des Nations Unies.

10.4 Le représentant des Etats-Unis, M. George Allen, proposa alors une résolution appuyant la Déclaration. Les délégués, les uns après les autres, se levèrent pour exprimer le plein accord de leurs gouvernements respectifs. Divers orateurs estimèrent que le moment que nous vivions continuait les précédents fameux de l'adoption de la Magna Carta, de la Déclaration française des droits de l'homme, de la Constitution et de la Déclaration des droits des Etats-Unis d'Amérique. J'eus pour ma part, comme chef de la délégation du Brésil, l'honneur de proposer que la Déclaration universelle fût adoptée à l'unanimité par applaudissements, ce qui fut fait, bien que cette pratique ne soit pas prévue par le Règlement.

10.5 Permettez-moi de vous rappeler, en ce jour anniversaire, le texte de la Résolution adoptée par la Conférence générale de l'Unesco en sa troisième session :

"Considérant que la Déclaration internationale des droits de l'homme adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies, intéresse manifestement toutes les activités de l'Unesco,

Considérant que cette Déclaration a une importance particulière pour les projets de l'Unesco qui ont trait à l'enseignement sur les Nations Unies et la compréhension internationale dans les écoles, à la préparation de documents destinés à la presse, à la radio et au cinéma ;

Conformément à la résolution par laquelle l'Assemblée générale a invité les Institutions spécialisées à faire tout ce qui sera en leur pouvoir afin d'attirer l'attention de leurs membres sur la portée de cette Déclaration,

La Conférence générale,

Charge le Directeur général de stimuler la diffusion d'informations relatives à cette Déclaration, notamment par l'intermédiaire de la Division des projets du Département de l'information des masses, de préconiser l'inscription de cette Déclaration dans les programmes scolaires ayant trait aux Nations Unies, et d'inciter les Départements du programme de l'Unesco à s'inspirer le plus possible de cette Déclaration dans leurs activités ;

La Conférence générale,

Charge en outre le Directeur général de faire rapport à la Conférence générale lors de sa cinquième session sur la suite donnée aux instructions ci-dessus."

10.6 Depuis le vote de cette Résolution, l'Unesco n'a pas cessé d'apporter son appui à la Déclaration universelle des droits de l'homme, en s'efforçant d'en encourager la mise en oeuvre. Une de nos plus importantes contributions fut l'adoption, lors de la onzième session de la Conférence générale, en 1960, de la Convention et de la Recommandation concernant la lutte contre la discrimination dans le domaine de l'enseignement. Ce sujet revient aujourd'hui à l'ordre du jour de notre assemblée, avec la proposition visant à créer une Commission de conciliation et de bons offices pour résoudre les différends portant sur l'application de la Convention.

10.7 Cette Commission sera, avec celle qui a été créée au sein de l'Organisation internationale du travail pour résoudre les conflits relatifs à la liberté syndicale, la seule commission de bons offices de tout le système des Nations Unies qui soit chargée d'aider à la mise en oeuvre de la Déclaration universelle des droits de l'homme.

10.8 La Convention concernant la lutte contre la discrimination dans le domaine de l'enseignement trouve sa source dans l'article 26, paragraphe 1, de la Déclaration universelle des droits de l'homme, qui stipule : "Toute personne a droit à l'éducation. L'éducation doit être gratuite, au moins en ce qui concerne l'enseignement élémentaire et fondamental. L'enseignement élémentaire est obligatoire, l'enseignement technique et professionnel doit être généralisé. L'accès aux études supérieures doit être ouvert, en pleine égalité, à tous, en fonction de leurs mérites.".

10.9 Quant au paragraphe 2 de l'article 26, il est ainsi conçu : "L'éducation doit viser au plein épanouissement de la personnalité humaine et au renforcement du respect des droits de l'homme et des libertés fondamentales. Elle doit favoriser la compréhension, la tolérance et l'amitié entre toutes les nations et tous les groupes raciaux ou religieux, ainsi que le développement des activités des Nations Unies, pour le maintien de la paix.".

10.10 J'ai tenu, Mesdames et Messieurs, à vous rappeler ce grand événement et ses antécédents pour créer le climat spirituel dans lequel va se dérouler l'examen du Projet de protocole que je prie le Rapporteur de la Commission juridique, M. Baugniet, de bien vouloir nous présenter.

11.1 M. BAUGNIET, (Belgique), rapporteur du Comité juridique. -

Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, le Bureau de la Conférence générale a décidé, à sa séance du 20 novembre 1962, sur la proposition du Président de la Commission du programme, de renvoyer au Comité juridique l'examen du point 17.1.6 de l'ordre du jour, qui concerne le Projet de protocole instituant une Commission de conciliation et de bons offices, en liaison avec la Convention concernant la lutte contre la discrimination dans le domaine de l'enseignement.

11.2 Conformément à la décision du Bureau de la Conférence générale, les Etats qui n'étaient pas membres du Comité juridique mais qui sont parties ou qui s'intéressent à la Convention concernant la lutte contre la discrimination dans le domaine de l'enseignement ont été appelés à prendre part aux travaux du Comité relatifs à l'examen de ce point de l'ordre du jour.

11.3 Cet examen a porté sur le texte du Projet de protocole, tel qu'il a été établi par le Comité ad hoc d'experts gouvernementaux des Etats membres qui s'est réuni à Paris, du 12 au 22 juin 1962. Le texte de ce Projet de protocole est reproduit en Annexe I au document 12 C/16. Le Comité juridique s'est reporté avec profit, tout au cours de ses travaux, au rapport de ce Comité, qui figure en Annexe II au même document. Il a également bénéficié de la présence, en sa qualité de représentant du Royaume-Uni, du Rapporteur du Comité ad hoc d'experts, M. W.L. Dale. D'autres membres du Comité ad hoc d'experts ont, de même, participé aux séances du Comité juridique qui ont été consacrées à l'examen du Projet de protocole.

11.4 Après un bref échange de vues de caractère général, le Comité juridique a procédé à l'examen du Projet de protocole article par article. Le Comité a pu constater, à cet égard, que les questions les plus importantes qui ont été abordées au cours de ses débats avaient déjà fait l'objet d'un examen approfondi de la part du Comité ad hoc d'experts gouvernementaux. Il en a été ainsi, en particulier, des propositions tendant à ce que soit constituée, pour chaque différend, une commission ad hoc, dont les membres auraient été choisis par accord entre les Etats parties au différend. Il en a été de même en ce qui concerne le rôle éventuel que pourraient jouer les organisations non gouvernementales dans la proposition des candidats aux fonctions de membre de la Commission. Ce fut également le cas de

propositions qui tendaient à ce que diverses étapes de la procédure devant la Commission de conciliation soient soumises à la règle de l'accord des parties au différend.

11.5 Après en avoir pleinement débattu, le Comité juridique est arrivé à la conclusion qu'il n'y avait pas lieu, sur ces diverses questions, de s'écarter des solutions retenues par le Comité ad hoc d'experts pour les raisons que celui-ci a indiquées dans son rapport. En conséquence, les dispositions du projet qui se rapportent à ces questions n'ont pas été substantiellement modifiées.

11.6 C'est compte tenu de ce qui précède que le Comité juridique recommande à la Conférence générale d'apporter au texte du Projet de protocole les quelques modifications ci-après.

11.7 Préambule et Article Premier. Le Comité juridique estime qu'il y aurait lieu, dans le dernier considérant du Préambule et dans l'Article Premier, de préciser, comme cela a été fait à l'article 17 du Projet, que la Commission serait chargée de rechercher la solution amiable des différends dont elle serait saisie.

11.8 Article 3. Le Comité suggère que, dans la procédure suivie pour la désignation des personnes parmi lesquelles la Conférence générale sera appelée à élire les membres de la Commission, il soit précisé qu'avant de transmettre les noms des personnes qu'ils désirent présenter, les Etats parties au Protocole devront consulter leur Commission nationale pour l'Unesco. Il recommande également qu'il soit indiqué que ces personnes devront être "des ressortissants d'Etats parties au présent Protocole".

11.9 Article 4. En ce qui concerne la composition de la Commission, le Comité a estimé qu'il convenait d'indiquer que la Conférence générale, en procédant à l'élection des membres de la Commission, devra, outre les critères déjà indiqués au paragraphe 2 de cet article, tenir compte également des principaux systèmes juridiques qui existent dans le monde.

11.10 Article 11. Le Comité recommande de supprimer l'alinéa (d) du paragraphe 2 de cet article, qui prévoit que le Règlement intérieur de la Commission devra contenir une disposition stipulant que les audiences et les autres séances de la Commission seront tenues à huis clos. Certains membres ont fait valoir que les audiences et les séances de la Commission devraient, en règle générale, être publiques et ont présenté des propositions tendant à insérer une disposition dans ce sens. Le représentant de la Bulgarie a ainsi proposé le projet d'alinéa suivant :

> "Les audiences et les séances de la Commission sont publiques, à moins que la Commission n'en décide autrement, ou à moins que les parties en cause ne demandent que le public ne soit pas admis."

La majorité des membres du Comité a toutefois jugé préférable de laisser à la Commission elle-même le soin de régler cette question en insérant dans son Règlement intérieur les dispositions qu'elle jugerait appropriées.

11.11 Le Comité suggère également qu'un nouveau paragraphe soit inséré à l'article 11, précisant que la Commission, avant d'adopter son Règlement intérieur, en transmettra le texte, sous forme de projet, aux Etats parties au Protocole et que, par la suite, elle procédera à un nouvel examen de ce Règlement à la demande de tout Etat partie au Protocole. Le texte de cette nouvelle disposition se lirait comme suit :

> "3. La Commission, avant d'adopter son Règlement intérieur, en transmet le texte, sous forme de projet, aux Etats parties au Protocole, lesquels peuvent présenter, dans un délai de trois mois, toutes observations et suggestions qu'ils souhaitent formuler. A la demande d'un Etat partie au Protocole, la Commission procédera à n'importe quel moment à un nouvel examen de son Règlement intérieur."

11.12 Article 17. Des membres du Comité ayant estimé que les mots "en recourant, s'il y a lieu, à toute investigation utile", qui figurent au paragraphe 1 de cet article pourraient

éventuellement se prêter à une interprétation trop extensive des pouvoirs de la Commission, le Comité a estimé qu'il serait préférable de rédiger ce paragraphe de la manière suivante :

> "Sous réserve des dispositions de l'article 14, la Commission, après avoir obtenu toutes les informations qu'elle estime nécessaires, établit les faits et met ses bons offices à la disposition des Etats en présence ..."

11.13 Au paragraphe 3 du même article, le Comité recommande que les mots "les solutions qu'elle a recommandées en vue de la conciliation" soient remplacés par les mots "les recommandations qu'elle a faites en vue de la conciliation".

11.14 Outre les modifications indiquées ci-dessus, le Comité juridique suggère que des modifications de pure forme soient apportées à certaines autres dispositions, soit pour faire disparaître des ambiguïtés, soit pour harmoniser le texte dans les quatre langues de travail de la Conférence générale. Ces modifications sont incorporées directement dans le texte revisé du Projet de protocole que le Comité juridique soumet à l'approbation de la Conférence générale.

11.15 Le représentant de l'Union des républiques socialistes soviétiques ayant soulevé la question de la procédure qu'il conviendrait de suivre pour la revision éventuelle du Protocole, le Comité est convenu que cette question pouvait être laissée à l'examen de la Conférence générale elle-même, à n'importe laquelle de ses sessions.

11.16 Mesdames, Messieurs, en annexe au Rapport que je viens d'avoir l'honneur de vous résumer, vous trouverez le Projet de protocole instituant une Commission de conciliation et de bons offices chargée de rechercher la solution des différends qui naîtraient entre Etats parties à la Convention concernant la lutte contre la discrimination dans le domaine de l'enseignement. Le Comité juridique a incorporé dans ce texte, qui est annexé à son septième rapport, les diverses modifications au sujet desquelles je vous ai donné des explications, ainsi que des modifications de pure forme, auxquelles j'ai également fait allusion.

11.17 A ce texte, il convient d'ajouter la date de ce jour dans le dernier alinéa du Préambule, qui deviendra "Adopte, ce dixième jour de décembre 1962, le présent Protocole", si, comme nous l'espérons, l'Assemblée générale fait droit aux conclusions du Comité juridique.

12.1 Le PRESIDENT.-
Aux deux orateurs déjà inscrits, le représentant de la France et celui du Royaume-Uni, vient s'ajouter le représentant de l'URSS.

12.2 Je donne la parole à M. Juvigny, au nom de la délégation française.

13.1 M. JUVIGNY (France).-
Monsieur le Président, il y a deux ans, la Conférence générale adoptait à l'unanimité - ou presque - la Convention et la Recommandation concernant la lutte contre la discrimination dans le domaine de l'enseignement. C'était le long aboutissement d'une oeuvre patiente, dont le Rapport rédigé par M. Ammoun, au nom de la Sous-Commission de la lutte contre les discriminations, de l'Organisation des Nations Unies, avait été l'une des étapes fondamentales.

13.2 Cette Convention était aussi le fruit d'une coopération exemplaire de nombreux organes des Nations Unies, de l'Unesco, ainsi que d'autres Institutions spécialisées.

13.3 C'était la première fois que l'Unesco entreprenait la rédaction d'un instrument d'une aussi vaste portée. La complexité de la tâche n'a pas rebuté notre Organisation et elle a pu, heureusement, la mener à son terme. En deux ans, un nombre déjà respectable d'Etats ont ratifié la Convention. Le fait est d'autant plus remarquable quand on connaît la lenteur habituelle des procédures nationales qui permettent d'aboutir à des engagements juridiques précis d'ordre international. Tout permet, d'ailleurs, de penser que ces ratifications vont se multiplier et s'accroître dans les années qui viennent.

13.4 Aujourd'hui, nous sommes en présence d'un nouveau texte, d'un texte complémentaire : le Projet de protocole instituant une Commission de conciliation et de bons offices chargée de rechercher la solution des différends qui naîtraient entre Etats parties à la Convention.

13.5 Il va sans dire que la délégation française, qui a pris, il y a deux ans, l'initiative en ce domaine, approuve l'instrument qui nous est aujourd'hui proposé. Elle a, bien sûr, des observations à faire sur certaines formules : un texte international n'est jamais pleinement satisfaisant pour chaque Etat. Certains trouverons celui-ci trop audacieux, d'autres le trouveront, sur quelques points, trop timide. Mais la délégation française pense que ce n'est plus le moment, que ce n'est plus le lieu d'entrer dans un certain nombre de détails rédactionnels. Ce protocole, en effet, à nos yeux, est appelé à remplir deux fonctions de la plus haute importance. Il doit permettre, en cas de conflit sur l'interprétation ou l'application de la Convention, de mettre fin au différend, en établissant objectivement et avec impartialité les faits, et en proposant aux parties en litige des solutions imaginatives, mais conformes au texte et à l'esprit de la Convention.

13.6 La Commission de conciliation et de bons offices devrait permettre, le plus souvent, de conserver au recours à la Cour internationale de justice son caractère ultime et exceptionnel. Car, avant d'aller devant la juridiction souveraine, avec tout ce que cela implique de solennité, on doit multiplier toutes les tentatives pour aboutir à des solutions amiables.

13.7 Il y a, à nos yeux, une seconde fonction, qu'assurera, par son existence même, la Commission de conciliation et de bons offices. Cette Commission est, en effet, une pièce d'un ensemble dont tous les mécanismes doivent contribuer à la réalisation effective des idéaux définis et à l'application concrète des normes énoncées par la Convention elle-même. L'action législative des Etats, l'action consciente des fractions éclairées de l'opinion publique - c'est-à-dire les grandes organisations non gouvernementales, dont on regrettera d'ailleurs que le Protocole ne leur réserve pas une place suffisante - l'oeuvre des éducateurs et des savants, l'action juridique internationale, et aussi l'assistance technique constituent, ici, tout un faisceau de moyens au service d'une même cause : l'élimination des discriminations et la réalisation progressive de l'égalité des chances pour tous les enfants du monde.

13.8 Dans cet ensemble, la procédure de conciliation jouera son rôle, plus encore peut-être par l'incitation à la sagesse qu'elle constituera, par la contrainte diffuse qu'elle exercera sur les Etats, et peut-être sur certaines fractions de l'opinion publique, que par le nombre des litiges qu'elle permettra de résoudre - nombre dont on veut espérer qu'il sera le plus limité possible.

13.9 Vous avez rappelé tout à l'heure, Monsieur le Président, que le 10 décembre 1948, il y a quatorze ans, jour pour jour, la Déclaration universelle des droits de l'homme était proclamée. Il faut voir plus qu'une coïncidence dans le fait que c'est le 10 décembre que nous étudions ce Protocole : il y a là une rencontre véritablement symbolique. La mise en oeuvre des droits de l'homme est une oeuvre patiente, ingrate par sa complexité, exaltante par sa finalité. Derrière les formules abstraites et juridiques du Projet de protocole qui nous est soumis, il y a la philosophie universaliste qui anime l'Unesco, la volonté inébranlable d'aider à l'épanouissement des droits de l'homme et, notamment, à la disparition des discriminations et des inégalités dont sont victimes les êtres humains les plus jeunes - c'est-à-dire les discriminations les plus choquantes. Voici le moment où la procédure et le droit sont mis au service de l'homme de demain.

13.10 Puisse cet instrument de conciliation servir la cause de la tolérance et de la compréhension entre les peuples, c'est-à-dire la paix. Puissions-nous aussi, dans cet esprit, l'approuver par un vote dont l'ampleur sera à la mesure des idéaux qu'il prétend servir.

14. Le PRESIDENT. -
Je donne la parole à M. Dale, au nom de la délégation du Royaume-Uni.

15.1 Mr. DALE (United Kingdom):
Mr. President, on behalf of France, Mr. Juvigny has spoken eloquently about the purposes

motivating all of us during our work on this protocol. I had the honour to be Rapporteur to the meeting of experts which worked out this draft protocol in June, and I may perhaps be allowed to recall to the delegates exactly what we are now doing. "Protocol" is the word international lawyers use, in this context, for a postscript, an addendum to a document already agreed; we are here only to consider this protocol because many of us have already accepted the convention itself. I think we cannot really understand what we are doing in dicussing the protocol or considering its acceptance , unless we recall what the convention does. May I therefore remind you of what the original convention does.

15.2 First, it prohibits the States parties to it from indulging in any discrimination of whatever kind in their schools or other institutions of education. All of us who have accepted that convention have agreed to abolish such practices if they do exist, for instance, discrimination on the ground of race, colour, religion, sex, political opinion or economic conditions. All such practices we have agreed to give up, if we are practising them, and we have signed a convention binding us to do so.

15.3 Secondly, we have agreed to promote a certain policy - this is the constructive or positive side of the convention. We have agreed to promote a policy of affording equality of opportunity and treatment to all in the matter of primary and secondary education, and that our object shall be to make primary education free and compulsory and secondary education generally available.

15.4 Thirdly, we have stipulated what our objects shall be in drawing up our curricula and considering what schools do. We have all agreed that the main object of education is to provide for the development of the personality and for the promotion of tolerance and freedom and friendship among the nations. But we have undertaken at the same time to give parents a liberty of choice so that they may choose schools in accordance with their own religious or moral convictions, and we have also inserted a clause to protect minorities.

15.5 Let us now come to the protocol. What is the real reason for this protocol? It is this, that the convention itself contains a number of obligations, but no means of enforcing them unless both the State who is complained against, and the State which is complaining both agree to take the matter to the International Court of Justice. This was the result of Article 8 of the convention, as amended by this General Conference two years ago. Therefore, there is no means of inquiring into an allegation that the convention is being breached unless this protocol goes into effect.

15.6 What are the provisions of this protocol? It first of all sets up a Conciliation Commission, which is composed of 11 members, and reference to the initial articles of the protocol will indicate the very high standards that we expect of these men and women. They must be of high moral standing and acknowledged impartiality, they must be of recognized competence in the field of education and have had judicial experience or legal experience in the field of international law. The members are elected by the General Conference, as far as possible having regard to the equitable geographical distribution of the membership, that is to say, to the representation of the different forms of civilization and the principal legal systems. Therefore I think it must be acknowledged that we have all done our best to make this a commission composed of 11 just men or women. Moreover, if any State which finds itself before the Conciliation Commission is not represented on the Commission, it has the right to nominate either one of its own nationals, or a national of another State party to the protocol to sit on the Commission.

15.7 The first part of the protocol, indeed, the major part of it, is solely concerned with the setting up of the Commission. In Article 12 we are first shown what exactly is to happen. If one State considers that another State party to the protocol is not acting in accordance with it, it communicates with the other State to that effect, and the State receiving the communication is required to reply. The reply having been received, the two States can try to settle the matter between themselves; it is only if they do not succeed that either of them may take the question to the Conciliation Commission. The Conciliation Commission

then receives written representation, it hears the parties orally, and finally, it makes a report. If the Conciliation Commission, which is one purely of conciliation and cannot pronounce a judgement, fails in its efforts to bring the two parties together, it submits a report to the Director-General for publication, setting out the facts found, the arguments presented and the recommendations it has made with a view to a solution. It does not even pronounce whether it considers that either party is in breach of the terms of the convention.

15.8 I suggest that this is not a very severe or onerous obligation which we seek to impose on States. Anything less would hardly be worth while subscribing to, anything less would leave the original convention with no means of enforcing it, and it would be open to a State which did not wish to comply with it, not to do so. It seems to me that it is a highly reasonable and moderate document, Mr. President, and on behalf of the United Kingdom, I hope that it will receive unanimous approval.

16. Le PRESIDENT.-

Je donne la parole à S. Exc. M. Pavlov, au nom de la délégation de l'Union des républiques socialistes soviétiques.

17.1 А.П. ПАВЛОВ (Союз Советских Социалистических Республик): -

Господин Председатель, господа делегаты. От имени делегации страны, которая всегда выступала в первых рядах борцов против всякой дискриминации, против всякого нарушения принципа равноправия и, в частности, особенно в области образования (мы это делали и тогда, когда вырабатывалась Декларация прав человека, которую нам сегодня напомнил наш Председатель), от имени этой делегации я хотел бы сделать несколько замечаний по рассматриваемому Протоколу.

17.2 В вопросе об учреждении Комиссии примирения и добрых услуг в связи с Конвенцией о борьбе с дискриминацией в области образования, делегация Советского Союза придерживается следующей позиции: по мнению советской делегации, существующие международные процедуры для мирного урегулирования споров между государствами, предусмотренные, в частности, Уставом ООН, Конвенцией о мирном разрешении международных столкновений, пересмотренным Общим актом о мирном разрешении международных споров 1949 года, а также нормы специальных соглашений между государствами вполне обеспечивают возможность урегулирования мирным путем разногласий, которые могли бы возникнуть в связи с применением и толкованием Конвенции о борьбе с дискриминацией в области образования.

17.3 Кстати, мы не думаем, что в таком важном вопросе между государствами, участвующими в Конвенции, будут постоянно возникать разногласия и споры. Мы надеемся, что таких разногласий не будет, что между государствами будет полное единомыслие. В том же случае, если такие разногласия возникнут, мы полагаем, что вместо создания при ЮНЕСКО постоянной Комиссии примирения и добрых услуг, можно было бы руководствоваться правилом создания комиссии ad hoc самими государствами-членами для рассмотрения каждого отдельного случая разногласий или споров. Повторяю: мы думаем, что таких случаев будет не так уж много, и вряд ли будет оправдано создание постоянного органа, который обременил бы структуру Организации, а, может быть, и вызвал бы некоторые дополнительные расходы.

17.4 Однако, учитывая, что ряд государств проявляют заинтересованность в такого рода Протоколе об учреждении Комиссии примирения и добрых услуг, делегация СССР не будет возражать против принятия такого Протокола и при голосовании воздержится.

(17.1) Mr. PAVLOV (Union of Soviet Socialist Republics) (Translation from the Russian): Mr. President, fellow delegates, on behalf of the delegation of a country which has always been in the front ranks of those fighting against every kind of discrimination and against every violation of the principle of equal rights, particularly in the field of education (e.g. during the preparation of the Universal Declaration of Human Rights, of which we were reminded today by the President), I should like to make a few remarks concerning the protocol under discussion.

(17.2) The delegation of the Soviet Union holds the following views regarding the establishment of a Conciliation and Good Offices Commission in connexion with the Convention against Discrimination in Education. The existing procedure for the peaceful settlement of international disputes provided for, in particular, by the United Nations Charter and the Convention for the Pacific Settlement of International Disputes envisaged by the General Act for the Pacific Settlement of International Disputes (1949), as also the procedure stipulated in special agreements between States, is quite adequate to ensure the peaceful settlement of any disputes which may arise in connexion with the application and interpretation of the Convention against Discrimination in Education.

(17.3) However, we do not believe that, in such an important matter, disputes will be constantly arising between the States Parties to the Convention. We hope there will be no such disputes and that there will be complete identity of views on the part of the States concerned. In the event of such disputes arising, we consider that, instead of instituting in Unesco a permanent Conciliation and Good Offices Commission, an Ad Hoc Committee could be set up by Member States themselves to consider each particular dispute. I repeat that we do not think there will be many such disputes and so there would be little justification for a permanent body, which would burden the structure of the Organization and might entail additional expenditure.

(17.4) However, since several States show interest in such a protocol instituting a Conciliation and Good Offices Commission, the USSR delegation will not oppose its adoption, but will abstain from voting on the question.

18.1 Le PRESIDENT: -

La liste des orateurs inscrits étant épuisée, je vais mettre aux voix le Projet de protocole instituant une Commission de conciliation et de bons offices chargée de rechercher la solution des différends qui naîtraient entre Etats parties à la Convention concernant la lutte contre la discrimination dans le domaine de l'enseignement.

18.2 Ce Projet doit être approuvé à la majorité des deux tiers. Le vote aura lieu à main levée.

(Le vote a lieu à main levée)

18.3 Voici le résultat du scrutin : 60 voix pour l'adoption du Projet de protocole, 0 contre et 12 abstentions.

18.4 Le Projet de protocole est donc adopté à l'unanimité. Il portera la date du 10 décembre 1962.

18.5 Je donne la parole à S. Exc. M. Allen, pour une explication de vote au nom de la délégation des Etats-Unis d'Amérique.

19.1 Mr. ALLEN (United States of America):

Mr. Chairman, fellow delegates, my purpose in addressing you is to explain the abstention of the United States delegation. I find it particularly pleasant to have an opportunity of participating in this debate today and I very much appreciate the kind reference of our President, who was among those present in Beirut in 1948 when Unesco first undertook the consideration of the Universal Declaration of Human Rights, of which this protocol on which we have just voted is a part. By happy coincidence also, just three weeks ago I had the privilege, as Chairman of the United States National Commission for Unesco, of addressing letters to each of the fifty Governors of the States of the United States, drawing to their attention the anniversaries, during the week of 10 December to 17 December, not only of the adoption of the Universal Declaration of Human Rights, but also of the Declaration of the Bill of Rights in the United States Constitution. We called on the Governors of each State to declare the week of 10-17 December as Human Rights Week. Television programmes were sent to each of the 500 television stations throughout the United States asking them to put on special television programmes commemorating this week and celebrating both the United States Bill of Rights and the Universal Declaration of Human Rights. It is thus with particular pleasure that I participate again in a discussion of this question.

19.2 In explaining the abstention of the United States delegation on the particular proposal which is before us, I would like to remind you that in December 1960 the eleventh session of the General Conference adopted a Convention and a Recommendation against discrimination in education. The United States indicated its support of the principles embodied in both the Convention and the Recommendation, and voted for both of them. By and large, these principles are being carried out throughout the United States. We stated at that time, however, and I must repeat today, that the United States cannot become a party to the Convention, since education in my country is within the jurisdiction of the several States, except in so far as the United States Constitution bears upon the question of discrimination.

19.3 It is well known that the United States Supreme Court has declared that the equal protection clause of the 14th Amendment of the United States Constitution prohibits racial segregation in public schools. The Federal Government of the United States has the obligation to enforce this decision and, as we all know, it is in the process of enforcing this decision. The Federal Government, however, has not the authority to carry out all the obligations imposed by this Convention.

19.4 With respect to the Unesco recommendations on discrimination in education, however, I would like to point out to the Conference that the United States Department of Health, Education and Welfare, through its Office of Education has taken a number of steps to bring this recommendation to the attention of the American educational community, in connexion with both government and private schools. The text of the recommendation and a lengthy article emphasizing its significance, published by the Office of Education in January 1961, were widely circulated among educational and civic leaders, universities, foundations and others concerned with education in the United States. Various organizations in the United States concerned with education, both public and private, have also been requested to publicize the principles of the Unesco recommendation to their membership. Finally, the National Congress of Parents and Teachers, which has a membership of over 12 million parents and teachers in all of the 50 States, is bringing the recommendation to the attention of its State and local chapters.

19.5 Since the United States of America cannot, for certain constitutional reasons, be a party to this Convention and, since the Commission established under the protocol will deal only with disputes between parties to the Convention, the United States will have no occasion to appear before the Commission. For this reason, we have felt that the most appropriate action for the United States, at this time, was to abstain from voting.

20. Le PRESIDENT.-

Je donne la parole à S. Exc. M. Ricardo Gallardo, au nom de la délégation du Salvador.

21.1 El Sr. GALLARDO (El Salvador):

Señor Presidente, señoras y señores delegados: Una de las más bellas prácticas de la Conferencia General de la Unesco es la de permitir que se rememoren hechos, actos o acontecimientos pasados, y que se rinda homenaje a beneméritas personas.

21.2 Frente a la magnífica alocución de nuestro Presidente, todos recordamos episodios particulares ocurridos en nuestros respectivos países. Sin contradecir a mi ilustre colega de los Estados Unidos, no cabe duda de que fue en la República de México donde por primera vez, un 8 de diciembre de 1810, en la Constitución dictada por el Padre Hidalgo, se proscribió la esclavitud. En realidad es uno de los más bellos antecedentes de la humanidad con respecto a los derechos del hombre.

21.3 Pero quiero rememorar aquí otro hecho, ocurrido el 31 de diciembre de 1823, cuando el presbítero José Simón Cañas, nacido en la República de El Salvador, se presentó ante el Congreso Federal que en este momento se encontraba reunido en la ciudad de Guatemala, para pedir precisamente la supresión de la esclavitud. Y eso se llevó a cabo en Centroamérica en el año 1824, es decir, mucho antes que en muchos otros países del mundo entero. No quiero recordaros más que las palabras de José Simón Cañas pidiendo la supresión

de la esclavitud, y que son un antecedente colosal de la Declaración de los Derechos Humanos. Decía: "Vengo arrastrándome y si agonizando estuviese, agonizando vendría para pedir la supresión de la esclavitud". Así fue como las repúblicas que antes componían la República Federal de Centroamérica, y que ahora están desgraciadamente divididas, fueron, antes que muchas otras naciones, las grandes iniciadoras de este magno progreso de los derechos del hombre. Muchas gracias.

(21.1) Mr. GALLARDO (El Salvador) (Translation from the Spanish):
Mr. President, ladies and gentlemen, one of the most useful aspects of the General Conference is that it affords an opportunity to commemorate past events and to pay tribute to eminent persons.

(21.2) Our President's splendid address must have reminded us all of particular events that occurred in our respective countries. With all due respect to my distinguished colleague from the United States of America, there is no doubt that it was in the Republic of Mexico that slavery was abolished for the first time on 8 December 1810, by a provision in the Constitution drawn up by Father Hidalgo. That was one of the brightest chapters in the history of man's struggle to safeguard human rights.

(21.3) Another event on which I should like to dwell occurred on 31 December 1823, when the priest, José Simón Cañas, born in the Republic of El Salvador, appeared before the Federal Congress, which was then meeting in the town of Guatemala, in order to demand the abolition of slavery. This was in fact abolished in Central America in 1824, i.e. a long time before many other countries throughout the world took similar action. I shall simply recall José Simón Cañas' words when he demanded the abolition of slavery, for they impressively foreshadow the Universal Declaration of Human Rights: "I have dragged myself here, and had I been at death's door, I would have come just the same, in order to demand the abolition of slavery". In this way the republics which once made up the Federal Republic of Central America - now, unfortunately, divided - initiated, before many other nations, the great movement in favour of human rights. Thank you.

22. Le PRESIDENT.-
Je donne la parole à S. Exc. M. Faribault, chef de la délégation du Canada.

23.1 M. FARIBAULT (Canada).-
Monsieur le Président, l'explication de notre vote d'abstention sera très brève. Elle est fondée sout entière sur les mêmes considérations constitutionnelles qui ont inspiré l'abstention de la délégation des Etats-Unis d'Amérique.

23.2 En vertu de notre Constitution, l'éducation, au Canada, relève exclusivement de la juridiction provinciale et c'est la raison pour laquelle le Canada a dû prendre, dans ces assises comme dans d'autres, l'attitude qu'il est forcé de prendre aujourd'hui.

23.3 Nos provinces, qui sont les Etats qui constituent le Canada, sont extrêmement jalouses de leurs droits. Nous serions les derniers à vouloir les en priver. Ce qui ne nous empêche pas de marquer notre accord plein et entier avec les buts qui ont inspiré les auteurs du Projet de protocole, avec les idéaux qui nous ont été exposés aujourd'hui par vous, Monsieur le Président, et avec la très noble formulation qu'en a présentée M. Juvigny.

24. Le PRESIDENT.-
Avant de conclure le débat sur l'important document que la Conférence vient d'adopter, je tiens à rappeler les services qu'a rendus le Comité ad hoc d'experts gouvernementaux des Etats membres, auquel est dû le premier texte du Projet de protocole qui vient d'être approuvé, et je demande à la Conférence de s'associer à moi, en saluant avec reconnaissance, respect et admiration l'oeuvre qu'a accomplie, comme Président de ce Comité ad hoc, ce grand juriste qu'est M. René Cassin.

CONSIDERATION OF THE THIRD REPORT OF THE LEGAL COMMITTEE/EXAMEN DU TROISIEME RAPPORT DU COMITE JURIDIQUE/EXAMEN DEL TERCER INFORME DEL COMITE JURIDICO/РАССМОТРЕНИЕ ТРЕТЬЕГО ДОКЛАДА ЮРИДИЧЕСКОГО КОМИТЕТА

25.1 Le PRESIDENT, -

Nous abordons maintenant le point suivant de l'Ordre du jour, c'est-à-dire l'examen du troisième Rapport du Comité juridique, relatif au Rapport du Conseil exécutif sur la modification de la procédure d'admission à l'Unesco des Etats non membres des Nations Unies (documents 12 C/38 et 12 C/22).

25.2 Je donne la parole au Rapporteur du Comité juridique, M. Baugniet.

26.1 M. BAUGNIET, Rapporteur du Comité juridique (Belgique) : Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, le Comité juridique a pris connaissance du Rapport du Conseil exécutif sur la question qui vous est soumise et, notamment, de la résolution adoptée par le Conseil à sa 61e session. Il a pris note des pourparlers que le Directeur général, à la demande du Conseil exécutif, a entrepris auprès des organes compétents de l'Organisation des Nations Unies en vue de modifier l'Article II de l'Accord entre l'Organisation des Nations Unies et l'Unesco, de telle façon qu'il ne soit plus nécessaire de consulter le Conseil économique et social au sujet de l'admission à l'Unesco, des Etats non membres de l'Organisation des Nations Unies.

26.2 Le Comité a constaté avec satisfaction qu'à sa 33e session, le Conseil économique et social de l'Organisation des Nations Unies avait approuvé la proposition tendant à supprimer cette disposition de l'Accord et recommandé à l'Assemblée générale de l'Organisation des Nations Unies d'approuver cette modification. Le Comité a, enfin, été informé que l'Assemblée générale était invitée à prendre une décision à ce sujet au cours de sa présente session, et je viens d'être avisé à l'instant qu'aux termes d'un télégramme reçu samedi de New York, l'Assemblée générale de l'Organisation des Nations Unies, dans sa séance du 8 décembre, a approuvé la suppression de l'Article II de l'Accord entre l'Organisation des Nations Unies et l'Unesco.

26.3 Le Comité juridique recommande, en conséquence, à la Conférence générale d'adopter les recommandations formulées par le Conseil exécutif, c'est-à-dire, d'abord, d'approuver la suppression de l'Article II de l'Accord entre l'Organisation des Nations Unies et l'Unesco, et, ensuite, de modifier en conséquence le texte de l'article 93 du Règlement intérieur de la Conférence générale.

26.4 Le Comité a constaté qu'au cas où tant la Conférence générale que l'Assemblée générale des Nations Unies approuveraient la suppression de l'Article II de l'Accord entre les deux organisations, un protocole constatant la modification apportée à cet Accord serait dressé et signé par le Secrétaire général des Nations Unies et le Directeur général de l'Unesco. Le Comité a également constaté que la modification apportée à l'Accord ne pouvait entrer en vigueur qu'à la date où elle aurait été approuvée par l'Assemblée générale des Nations Unies - ce qui est chose faite - et par la Conférence générale. Le Comité juridique recommande donc à la Conférence de décider que toute modification qu'elle apporterait à l'article 93 de son Règlement intérieur n'entrerait en vigueur qu'à la date de l'entrée en vigueur de la modification apportée à l'Accord.

26.5 Au cas où la Conférence générale adopterait les recommandations formulées ci-dessus par le Comité juridique, l'article 93 du Règlement intérieur de la Conférence générale ("Examen des demandes d'admission") devrait être modifié de la manière suivante. Le paragraphe 1 serait libellé comme suit :

> "Les demandes des Etats non membres de l'Organisation des Nations Unies qui désirent devenir membres de l'Unesco sont, sur recommandation du Conseil exécutif, examinées par la Conférence générale dans les conditions prévues par l'article II, paragraphe 2, de l'Acte constitutif."

Quant au paragraphe 2, il serait supprimé.

26.6 Dans cette même hypothèse, les mots qui figurent actuellement à l'article II, paragraphe 2, de l'Acte constitutif "Sous réserve des termes de l'accord à intervenir entre la présente Organisation et l'Organisation des Nations Unies, approuvé conformément à l'article X de la présente Convention" deviendraient sans objet et sans effet, et pourraient donc, au moment approprié, être supprimés.

26.7 Le Comité juridique soumet à l'adoption de la Conférence générale un projet de résolution relatif au point 22 de son Ordre du jour revisé, qui figure en annexe au présent rapport. Ce projet de résolution a été adopté à l'unanimité des membres du Comité, à l'exception du texte même de la modification proposée à l'article 93 du Règlement, sur lequel deux membres du Comité se sont abstenus.

26.8 Voici le texte du Projet de résolution proposé à l'approbation de la Conférence générale :

"La Conférence générale,
Vu sa résolution 0.315 adoptée à sa onzième session, par laquelle elle a renvoyé au Conseil exécutif l'examen de la question relative à la modification de la procédure d'admission à l'Unesco des Etats non membres de l'Organisation des Nations Unies,
Ayant pris connaissance du rapport et de la résolution du Conseil exécutif sur cette question (document 12 C/22, et résolution 61 EX/14.4),
Approuve la suppression de l'Article II de l'Accord entre l'Organisation des Nations Unies et l'Unesco,
Autorise le Directeur général, dès que l'Assemblée générale des Nations Unies aura également donné son accord à la suppression de cet article"

- je crois que nous pouvons, aujourd'hui, supprimer ce membre de phrase, puisque cet accord est acquis -

"à signer, avec le Secrétaire général des Nations Unies un Protocole constatant la modification ainsi apportée à l'Accord entre les deux Organisations,
Décide de modifier l'article 93 de son Règlement intérieur en remplaçant les paragraphes 1 et 2 du texte actuel par la disposition suivante :

Examen des demandes d'admission
Les demandes des Etats non membres de l'Organisation des Nations Unies qui désirent devenir membres de l'Unesco sont, sur recommandation du Conseil exécutif, examinés par la Conférence générale dans les conditions prévues par l'Article II, paragraphe 2, de l'Acte constitutif."

26.9 Je pense que nous pouvons également supprimer, puisque l'accord de l'Assemblée des Nations Unies est aujourd'hui chose acquise, le dernier paragraphe de ce Projet de résolution, qui décidait que cette modification prendrait effet à la date de l'entrée en vigueur de la modification apportée à l'accord mentionné ci-dessus. En effet, dès que la Conférence aura manifesté son accord, la Convention et la modification seront effectives.

27.1 Le PRESIDENT.-
Je remercie M. Baugniet du rapport qu'il vient de nous présenter.

27.2 Je donne la parole à S. Exc. M. Pavlov, au nom de la délégation de l'Union des républiques socialistes soviétiques.

28.1 А.П. ПАВЛОВ (Союз Советских Социалистических Республик). -
Господин Председатель, господа делегаты, делегация Советского Союза вносит предложение по пунктам 22 и 24 повестки дня, уже рассмотренным Юридическим комитетом и переданным теперь Генеральной конференции. Поскольку речь идет в обоих случаях об изменении процедуры приема в ЮНЕСКО государств, не являющихся членами ООН, и об из-

менениях в Правилах процедуры Генеральной конференции, которые отсюда вытекают, было бы целесообразно объединить обсуждение обоих пунктов.

28.2 После сообщения Юридического комитета могла бы выступить делегация Советского Союза, которая вносила первоначальные предложения, и таким образом можно было бы объединить обсуждение как доклада Исполнительного совета и Юридического комитета об изменении процедуры приема, так и представленных Советоким Союзом проектов поправок к соответствующим статьям Правил процедуры Генеральной конференции и Устава. Такое объединение прений по этим двум пунктам повестки дня, пункты 22 и 24, позволит сэкономить время и избежать ненужных повторений. Само собой разумеется, что решения, которые могут быть приняты по этим вопросам, не обязательно должны быть оформлены в виде одного документа, хотя последнее было бы целесообразнее.

28.3 Таким образом, советская делегация вносит формальное предложение об объединении прений по пунктам 22 и 24 повестки дня Генеральной конференции. Если против этого не будет никаких возражений, я резервирую за собой право выступить по существу тех предложений Советского Союза, которые внесены на Генеральную конференцию.

(28.1) Mr. PAVLOV (Union of Soviet Socialist Republics) (Translation from the Russian): Mr. President, fellow delegates, the delegation of the Soviet Union has a proposal to make concerning items 22 and 24 of the agenda, already discussed by the Legal Committee and now referred to the General Conference. Since both items are concerned with amendment of the procedure for admission to Unesco of States not members of the United Nations and with the requisite amendments to the Rules of Procedure of the General Conference, it would be advisable to discuss them simultaneously.

(28.2) Once the Legal Committee has communicated its report, the delegation of the Soviet Union, the author of the original proposal, would be able to take the floor - the reports of the Executive Board and the Legal Committee on the amendment of the procedure for admission could then be considered at the same time as the Soviet Union's proposed amendment to the relevant rules of the Rules of Procedure of the General Conference. Simultaneous discussion of items 22 and 24 of the agenda would mean a saving of time by avoiding unnecessary repetition. Needless to say, the decisions which might be taken on these questions will not have to be dealt with in a single document, although that would be advisable.

(28.3) The Soviet delegation therefore formally proposes that items 22 and 24 of the agenda of the General Conference be discussed simultaneously. If there are no objections, I reserve the right to speak on the substance of the proposals which the Soviet Union has submitted to the General Conference.

29.1 Le PRESIDENT. -
Je n'ai pas d'objection à formuler contre la proposition du délégué de l'Union des républiques socialistes soviétiques, et je demande au Rapporteur du Comité juridique de bien vouloir en tenir compte.

29.2 Je donne la parole au Rapporteur du Comité juridique, M. Baugniet.

30.1 M. BAUGNIET (Belgique), rapporteur du Comité juridique. -
Monsieur le Président, je vais donc faire rapport à la Conférence générale sur le point 24 de l'Ordre du jour revisé, qui est relatif aux projets d'amendement présentés par l'Union des républiques socialistes soviétiques aux articles II, paragraphe 2, et V, paragraphe 6, de l'Acte constitutif, et aux articles 81 et 93 du Règlement intérieur de la Conférence générale. Il s'agit des dispositions relatives à la procédure d'admission à l'Unesco des Etats non membres des Nations Unies.

30.2 Le Comité juridique a procédé à l'examen du projet de résolution présenté par l'Union des républiques socialistes soviétiques sur cette question. Il a constaté que les projets d'amendement à l'Acte constitutif qui font l'objet de ce projet de résolution avaient été communiqués aux Etats membres et aux Membres associés par le Directeur général par intérim six mois au moins avant d'être soumis à l'examen de la Conférence générale, conformément à l'article XIII de l'Acte constitutif et à l'article 103 du Règlement intérieur de la Conférence générale.

30.3 En conséquence, le Comité a décidé à l'unanimité de considérer que les projets d'amendement présentés à l'Annexe II du document 12C/29 répondaient aux conditions de forme et de fond requises, et que la Conférence générale pourrait, si elle le désirait, procéder à l'adoption de ces amendements au cours de sa présente session.

30.4 Le représentant de l'Union des républiques socialistes soviétiques a exposé au Comité que les projets d'amendement présentés par son gouvernement visaient, tout d'abord, à éliminer de l'Acte constitutif et du Règlement intérieur les dispositions prévoyant la consultation de l'Organisation des Nations Unies pour l'admission d'Etats non membres de cette Organisation au sein de l'Unesco. En deuxième lieu, ils visaient à modifier le rôle du Conseil exécutif à cet égard, en disposant que la Conférence générale se prononcerait "sur le rapport du Conseil exécutif" et non plus "sur recommandation du Conseil exécutif", comme le prévoient les dispositions actuelles de l'Acte constitutif. Enfin, en troisième lieu, ces projets d'amendement visaient à modifier la majorité requise pour que la Conférence générale puisse admettre au sein de l'Unesco un Etat qui n'est pas membre de l'Organisation des Nations Unies, la majorité des deux tiers devant être remplacée par la majorité simple.

30.5 Le Comité a constaté que, sur le premier point - élimination de la consultation de l'Organisation des Nations Unies - satisfaction serait donnée, dans une certaine mesure, aux auteurs de l'amendement par la suppression de l'article II de l'Accord entre l'Organisation des Nations Unies et l'Unesco - suppression que le Comité a recommandée à la Conférence générale et au sujet de laquelle je viens de vous faire rapport.

30.6 Le représentant de l'Union des républiques socialistes soviétiques, appuyé par le représentant de la Bulgarie, ayant fait valoir que les projets d'amendement auraient pour effet de démocratiser et de simplifier la procédure d'admission des Etats non membres de l'Organisation des Nations Unies, en supprimant les "barrières" qui existent actuellement dans les dispositions de l'Acte constitutif, d'autres membres du Comité ont estimé que la procédure actuelle vise, non pas à créer des "barrières" mais à faire ressortir l'importance de la question, ainsi que la nécessité d'un examen approfondi par le Conseil exécutif et, en cas de recommandation favorable, d'un assez large accord de la Conférence générale. Les mêmes délégations ont fait valoir que la règle de la majorité des deux tiers est une procédure également démocratique pour une question d'une telle importance, et elles ont rappelé que cette règle s'applique dans le cas d'autres questions importantes, comme le prévoit l'article 81 du Règlement intérieur de la Conférence générale.

30.7 Le représentant de l'Union des républiques socialistes soviétiques a cependant maintenu son point de vue, suivant lequel le Conseil exécutif pouvait, aux termes des dispositions actuelles, utiliser son droit de recommandation de telle manière que la Conférence générale, où est pourtant représentée la totalité des Etats membres, serait empêchée d'examiner la demande d'admission de certains Etats, ce qui limiterait la souveraineté de la Conférence générale, en même temps que les droits des Etats mer res non représentés au sein du Conseil exécutif.

30.8 Le représentant du Royaume-Uni a présenté alors une proposition formelle selon laquelle il ne conviendrait pas d'adopter actuellement les projets d'amendement figurant dans le projet de résolution. Cette proposition, mise aux voix, a été adoptée par 11 voix contre 2, sans abstention.

30.9 En conséquence, le Comité juridique a émis l'avis qu'il ne conviendrait pas, à l'heure actuelle, de procéder à la modification de l'Acte constitutif dans le sens proposé par le projet de résolution figurant à l'Annexe II du document 12 C/29 et présenté par l'Union des républiques socialistes soviétiques.

30.10 Tel est, Monsieur le Président, le rapport que le Comité juridique a établi sur cette deuxième question, que vous avez liée à la précédente.

31.1 Le PRESIDENT. -
Je remercie le Rapporteur du Comité juridique de ce complément d'informations.

31.2 Je donne la parole à S. Exc. M. Pavlov, au nom de la délégation de l'Union des républiques socialistes soviétiques.

32.1 А.П. ПАВЛОВ (Союз Советских Социалистических Республик). - Господин Председатель, господа делегаты. На одиннадцатой сессии Генеральной конференции ЮНЕСКО в 1960 году было решено включить в повестку дня предложенный Советским Союзом вопрос об изменении процедуры приема в ЮНЕСКО государств, не являющихся членами ООН. Этот вопрос был передан на рассмотрение Исполнительного совета, который на своей 60-й сессии в 1961 году признал, что статья 2 Соглашения между ООН и ЮНЕСКО и пункт 2 статьи 93 Правил процедуры Генеральной конференции ограничивают права Исполнительного совета и Генеральной конференции в отношении приема в ЮНЕСКО государств, не являющихся членами ООН, и поручил и.о. Генерального директора провести с компетентными органами ООН переговоры об изменении этого Соглашения, с тем чтобы ликвидировать необходимость консультаций с Экономическим и Социальным Советом. Эти переговоры проведены. Результаты их известны.

32.2 На 61-й сессии Исполнительный совет отметил, что Экономический и Социальный Совет одобрил на своей 33-й сессии предложение об исключении статьи 2 и рекомендовал Генеральной Ассамблее ООН утвердить это изменение Соглашения. Со своей стороны, Исполнительный совет рекомендует, чтобы настоящая сессия Генеральной конференции утвердила упразднение статьи 2 Соглашения между ООН и ЮНЕСКО и внесла соответствующие изменения в статью 93 Правил процедуры Генеральной конференции. К этому же сводится и рекомендация Юридического комитета.

32.3 Таким образом будет положен конец существовавшему до настоящего времени порядку, при котором ЮНЕСКО могло рассматривать заявление о приеме государств нечленов ООН только в том случае, если Экономический и Социальный Совет ООН в течение шести месяцев после подачи такого заявления не выносил по нему отрицательной рекомендации.

32.4 Почему необходимо было изменить такой порядок принятия в ЮНЕСКО не-членов ООН? Во-первых, потому что он противоречил правовому статусу ЮНЕСКО как самостоятельной международной организации, во-вторых, потому что он сужал права и компетенцию Генеральной конференции, т.е. права государств-членов ЮНЕСКО, и, в-третьих, потому что он снижал авторитет и значение ЮНЕСКО на международной арене. А также потому, что подавляющее большинство других специализированных учреждений ООН самостоятельно решали вопрос приема государств без консультаций с какими бы то ни было другими органами ООН по этим вопросам.

32.5 Таким образом ЮНЕСКО перестает теперь быть, так сказать, подопечной территорией Экономического и Социального Совета и обретает необходимую самостоятельность.

32.6 Делегация Советского Союза, по инициативе которой был поставлен этот вопрос в свое время, приветствует такое решение и выражает надежду, что оно будет единодушно поддержано Генеральной конференцией. Тем самым отпадает один из ненужных барьеров на пути в Организацию для государств не-членов ООН, желающих участвовать в международном сотрудничестве в области науки, культуры и просвещения в рамках ЮНЕСКО. Тем самым упрощается также не вызываемая практической необходимостью и связанная с излишней задержкой такого рода вопросов усложненная процедура приема государств нечленов ООН в ЮНЕСКО. В этом пункте позиция советской делегации совпадает с предложениями Исполнительного совета и Юридического комитета и находит в них свое отражение.

32.7 Однако, советская делегация не считает достаточным такое решение вопроса, которое не доводит до конца дело и упраздняет только один барьер на этом пути. Если все мы хотим добиться подлинной универсальности нашей Организации и действительно всеобщего сотрудничества государств с различными социальными и экономическими системами и различным уровнем развития в области науки, культуры и просвещения, мы должны сде-

лать и следующий шаг в целях ликвидации еще, по крайней мере, одного барьера на этом пути.

32.8 И здесь я перехожу к предложениям, содержащимся в документе 12 С/29 Приложение II. Это - пункт пересмотренной повестки дня. Речь идет о проектах поправок, представленных Советским Союзом, к статье II пункт 2 и статье V пункт 6 Устава, а также к статьям 81 и 93 Правил процедуры. Тут самое главное заключается в следующем: при нынешнем положении вещей заявления государств о приеме рассматриваются Генеральной конференцией по рекомендации Исполнительного совета. Я подчеркиваю - по рекомендации Исполнительного совета, как это указывается в пункте 2 статьи II и в пункте 6 статьи V Устава, а также в пункте 1 статьи 81 и в пункте 1 статьи 93 Правил процедуры.

32.9 Из этого следует, что для рассмотрения заявления о приеме на Генеральной конференции требуется положительное решение, именно положительное решение, Исполнительного совета. А если Исполнительный совет примет по такому заявлению отрицательное решение? Тогда Генеральная конференция не сможет высказать по этому вопросу своего мнения. Иначе говоря, Исполнительный совет, являясь очень авторитетным, но тем не менее не столь широким и менее представительным, менее полномочным органом, чем Генеральная конференция, практически может не допустить рассмотрение на Генеральной конференции заявлений о приеме в члены ЮНЕСКО.

32.10 К чему приводит такой порядок? Он лишает государства, не представленные в Исполнительном совете, а таких государств сейчас примерно 80, лишает их возможности принять участие в обсуждении и в решении таких вопросов. Такое положение ограничивает права большинства государств-членов ЮНЕСКО и искусственно сужает суверенитет Генеральной конференции. Это было признано в ходе прений и в Юридическом комитете.

32.11 Для устранения такого ненормального положения советская делегация предлагает в пункте 2 статьи II Устава заменить слова "по рекомендации Исполнительного совета" словами "по докладу Исполнительного совета", а пункт 6 статьи V Устава изложить следующим образом: "Исполнительный совет докладывает Генеральной конференции заявления государств о приеме в члены Организации". Исполнительный совет может давать положительную или отрицательную рекомендацию, может говорить, что такое-то государство должно быть принято, или оно не должно быть принято, но он обязан доложить это Генеральной конференции. Вот основная идея, которую мы выдвигаем.

32.12 Только Генеральная конференция, т.е. все государства, входящие в нашу Организацию, вправе решать вопрос о том, принимать или не принимать государства в члены ЮНЕСКО. Это необходимо, потому что это даст возможность всем без исключения государствам-членам ЮНЕСКО принимать участие в рассмотрении решений по столь важным вопросам. Таково изменение, которое мы предлагаем внести в существующий порядок приема в ЮНЕСКО государств, не являющихся членами ООН.

32.13 Что касается второго изменения относительно того, простым или квалифицированным большинством надо решать эти вопросы, то мы не настаиваем сейчас на принятии наших предложений. Мы считаем, что вопрос о двух третях в данном случае, или о простом большинстве можно будет уточнить на следующей Конференции, подготовив внесение соответствующих предложений.

32.14 Юридический комитет вынес по предложению Советского Союза суждение, которое нас не полностью удовлетворяет. Позвольте сказать о том, в какой мере оно нас не удовлетворяет. Юридический комитет, признав, что предложения Советского Союза внесены в должной форме, в установленное время и надлежащим образом, отметил, однако, что в данный момент принимать эти предложения несвоевременно. Но тут Юридический комитет вышел несколько за пределы своей компетенции. Вопрос о своевременности или несвоевременности принятия решений по существу, это - не юридический вопрос. Поэтому Юридическому комитету не следовало высказывать свои суждения по вопросу о своевременности принятия решений.

32.15 Только Генеральная конференция может решить вопрос: своевременно или несвоевременно. Что же касается собственно юридической работы Комитета, то она не доведена до конца. В самом деле, где же последовательность: отменить Соглашение между ЮНЕСКО и ООН относительно порядка приема в ЮНЕСКО новых государств и не трогать первую часть пункта 2 статьи II Устава со ссылкой на это Соглашение. Понятно, что с принятием предлагаемого Юридическим комитетом решения соответствующая часть Устава становится мертвой буквой. Но именно поэтому и надо было провести некоторые дополнительные операции, или предрешить их в части текста Устава. Мы не должны мертвое оставлять среди живого.

32.16 Господа делегаты. От вас зависит решение вопроса, связанного с выполнением задач Организации, как Организации универсальной, призванной объединить максимальное число государств, без чего она не сможет успешно развивать международное сотрудничество в области просвещения, науки и культуры, содействовать укреплению мира и повышению благосостояния человечества.

32.17 От имени делегации СССР позвольте выразить надежду, что предлагаемые нами поправки к Уставу ЮНЕСКО и Правилам процедуры Генеральной конференции получат поддержку и других государств-членов и будут в случае одобрения способствовать укреплению авторитета Организации и дальнейшему расширению и улучшению ее деятельности в интересах всех народов.

32.18 Я попрошу после обмена мнениями по этим вопросам поставить на голосование представленный советской делегацией проект резолюции об изменении процедуры приема в ЮНЕСКО государств, не являющихся членами ООН. Сейчас надо решить главный вопрос - будет ли Генеральная конференция самостоятельно обсуждать и решать проблемы своего состава, проблемы приема новых членов в Организацию, или останется нынешнее положение, при котором она может быть лишена этой возможности.

(32.1) Mr. PAVLOV (Union of Soviet Socialist Republics) (Translation from the Russian): Mr. President, fellow delegates, at the eleventh session of Unesco's General Conference, held in 1960, it was decided to include in the agenda the item proposed by the Soviet Union, namely the amendment of the procedure for admission to Unesco of States not members of the United Nations. This question was referred to the Executive Board for consideration, and, at its 60th session, in 1961, the Board recognized that Article II of the Agreement between the United Nations and Unesco and Rule 93, paragraph 2, of the Rules of Procedure of the General Conference limited the rights of the Executive Board and the General Conference as regards the admission to Unesco of States not members of the United Nations, and invited the Acting Director-General to conduct preliminary negotiations with the competent organs of the United Nations with a view to amending the said Agreement in order to eliminate the need to consult with the Economic and Social Council. These negotiations have been carried out and the results are already known.

(32.2) At its 61st session, the Executive Board noted the approval of the Economic and Social Council, at its 33rd session, of the proposal to delete Article II, and its recommendation that the United Nations General Assembly approve this amendment of the Agreement. In its turn, the Executive Board recommended that the General Conference, at the present session, should approve the deletion of Article II of the Agreement between the United Nations and Unesco and make consequential changes in Rule 93 of the Rules of Procedure of the General Conference. This is also the purport of the Legal Committee's recommendation.

(32.3) This will put an end to the existing procedure whereby Unesco can consider an application for the admission of States not members of the United Nations only if the United Nations Economic and Social Council has not recommended the rejection of that application within six months from the date of its receipt.

(32.4) Why was it necessary to change this procedure for the admission to Unesco of States not members of Unesco? Firstly, because it was incompatible with Unesco's legal status as an independent international organization; secondly, because it curtailed the rights and competence of the General Conference, i.e. the rights of Unesco's Member States; thirdly, because it diminished Unesco's authority and importance in the eyes of the world; and also because the overwhelming majority of the other Specialized Agencies of the United Nations were able to decide independently on the admission of States without consulting any other United Nations organs in the matter.

(32.5) Unesco will thus cease to be under the wardship, as it were, of the Economic and Social Council and will acquire the necessary independence.

(32.6) The delegation of the Soviet Union, on whose initiative this question was duly raised, welcomes such a decision and expresses the hope that it will be unanimously ratified by the General Conference. It will thus do away with one of the unnecessary obstacles to the admission to Unesco of States not members of the United Nations which are desirous of co-operating in international activities in the fields of science, culture and education within the framework of Unesco. It will also simplify the complicated procedure for the admission to Unesco of States not members of the United Nations - a procedure for which there is no practical need and which entails an unnecessary delay in the consideration of such questions. In this connexion, the attitude of the Soviet delegation coincides with and is reflected in the proposals of the Executive Board and the Legal Committee.

(32.7) The Soviet delegation, however, does not consider this procedure for dealing with the question to be adequate, for it is a half-measure removing only one of the obstacles to the admission of new members. If we all want to make our Organization really universal and enlist the wholescale co-operation of States with different social and economic systems and at different levels of development in the fields of education, science and culture, then we should take a further step to do away with at least one more of the obstacles concerned.

(32.8) I now refer to the proposals contained in Annex II of document 12 C/29. This is item 24 of the revised agenda. It concerns the draft amendments submitted by the Union of Soviet Socialist Republics to Article II, paragraph 2, and Article V, paragraph 6, of the Constitution, and to Rules 81 and 93 of the Rules of Procedure. The gist of the matter is that, under the present system, applications of States for admission are considered by the General Conference upon recommendation of the Executive Board. I emphasize this - upon recommendation of the Executive Board, as is indicated in Article II, paragraph 2, and in Article V, paragraph 6, of the Constitution and in Rule 81, paragraph 1, and in Rule 93, paragraph 1, of the Rules of Procedure.

(32.9) Consequently, the General Conference may consider an application for admission only if the Executive Board makes a favourable recommendation. But what is the situation if the Board takes an adverse decision? In that case, the General Conference cannot express its opinion on the matter. In other words, the Executive Board, which enjoys great authority but which is, nevertheless, a smaller, less representative and less authoritative organ than the General Conference, can, in practice, prevent the latter from considering an application for admission to membership of Unesco.

(32.10) What are the consequences of such a procedure? It prevents States which are not represented on the Executive Board - at the present time, there are about eighty of them - from sharing in the discussion and settlement of such questions. Such a situation limits the rights of the majority of Unesco's Member States and artificially diminishes the sovereignty of the General Conference. This was admitted during the discussion and in the Legal Committee.

(32.11) In order to put an end to such an abnormal situation, the Soviet delegation proposes that the words "upon recommendation of the Executive Board" in Article II, paragraph 2, of the Constitution be replaced by the words "on the report of the Executive Board", and that Article V, paragraph 6, of the Constitution be worded as follows: "The Executive Board shall report to the General Conference on applications by States for admission to membership of the Organization". The Executive Board may make a favourable or unfavourable recommendation, may say that some particular State should or should not be admitted, but it must report this to the General Conference; this is the basic idea which we put forward.

(32.12) Only the General Conference, i.e. all the States admitted to our Organization, is entitled to decide whether a State shall or shall not be admitted to membership of Unesco. This is essential, for only thus can all of Unesco's Member States, without exception, take part in the discussion of decisions concerning such important questions. This is the change we propose in the existing procedure for the admission to Unesco of States not members of the United Nations.

(32.13) With regard to the second amendment concerning the question as to whether such matters should be decided by a simple or qualified majority, we do not insist, for the moment, on the adoption of our proposals. We consider that the question of a two-thirds majority or of a simple majority in the present case should be determined at the next session of the General Conference, after the preparation of relevant proposals for submission to the Conference.

(32.14) The Legal Committee expressed an opinion on the Soviet Union's proposal which does not completely satisfy us. I should like to explain exactly why. The Legal Committee, after recognizing that the Soviet Union's proposals had been presented in the required form and within the prescribed time-limit, remarked that it would be inappropriate at present to adopt them. In doing so, the Legal Committee somewhat exceeded the limits of its competence, for the question as to whether it is appropriate or inappropriate to adopt resolutions is essentially non-legal; thus, the Committee should not have expressed its opinion concerning the propriety of adopting resolutions.

(32.15) Only the General Conference can settle this question. As regards the Committee's legal work proper, it was not completely carried out. For what is the point of annulling the Agreement between Unesco and the United Nations with regard to the procedure for the admission to Unesco of new States without at the same time amending the first part of Article II.2 of the Constitution which refers to this Agreement. Adoption of the course proposed by the Legal Committee would clearly have the effect of making the corresponding provisions of the Constitution a dead letter. That is precisely why it is necessary to take additional steps or make provision for them in some section of the Constitution. We cannot allow dead wood to remain with the living.

(32.16) Fellow delegates, it is for you to decide this question, bearing in mind that our Organization must carry out its task as a universal organization which is called upon to unite the greatest possible number of States; otherwise, it will have no success in promoting national co-operation in the fields of education, science and culture; nor will it be able to contribute to the strengthening of peace and to the improvement of human well-being.

(32.17) On behalf of the USSR delegation, I should like to express the hope that our proposed amendments to the Unesco Constitution and the Rules of Procedure of the General Conference will be supported by other Member States and will, if adopted, help to strengthen the authority of the Organization and promote the further development and improvement of its activities for the benefit of all peoples.

(32.18) I would request that, after the exchange of views on this question, a vote should be taken on the Soviet delegation's draft resolution concerning the amendment of procedure for admission to Unesco of States not members of the United Nations. It is now necessary to decide the basic question - will the General Conference discuss and decide independently questions concerning its membership, questions concerning the admission of new States to membership of the Organization, or will the present situation, in which it can be deprived of this opportunity, be perpetuated?

33.1 Le PRESIDENT.-
Avant de donner la parole aux autres orateurs qui se sont fait inscrire pour parler sur cette question, je voudrais rappeler quelques points de procédure.

33.2 Le projet de résolution qui est contenu dans l'Annexe II du document 12 C/29 et qui est présenté par l'Union des républiques socialistes soviétiques touche deux questions : d'abord, une modification de l'Acte constitutif, qui, d'après l'Article 81, paragraphe 1 (e) du Règlement intérieur ne peut, comme vous le savez tous, être adoptée qu'à la majorité des deux tiers ; ensuite, des modifications du Règlement intérieur, qui n'ont besoin que de la majorité simple pour être adoptées.

33.3 Je donne maintenant la parole à S. Exc. M. Allen, au nom de la délégation des Etats-Unis d'Amérique.

34.1 Mr. ALLEN (United States of America):
I would first remind the delegates that the Soviet proposal which is before us is a whole, and I presume that we shall be asked to vote on the proposal as a whole, although the distinguished delegate of the Soviet Union has suggested that some parts of his proposal may be considered more urgent in his view than others. At the moment, however, there is one proposal before us to which we are asked to address our attention.

34.2 Mr. President, I would like to take this opportunity to express the appreciation of the United States delegation to the Chairman of the Legal Committee, Dr. Cosio Villegas and to the Rapporteur, Mr. Baugniet for the excellent work they have done. Their burdens were made considerably heavier by the extra assignments added to their agenda as the

Conference progressed. Nevertheless, under the able Chairman and talented Rapporteur all assignments were completed, and most satisfactorily.

34.3 I should now like to comment briefly on the substance of the report of the Legal Committee which is before us.

34.4 The Constitution and the Rules of Procedure as they stand at present provide that with respect to the admission of States not members of the United Nations the matter must be considered first by the Executive Board; the General Conference then acts on the recommendation of the Executive Board and may approve the admission of such States if two-thirds of the members present and voting are in favour. I invite your attention to the fact that under Rule of Procedure 81 (a) concerning matters which require a two-thirds majority vote, this is the first case that is listed - admission of new Member States not members of the United Nations, on the recommendation of the Executive Board, and requiring a two-thirds majority vote.

34.5 The amendment submitted by the distinguished delegate of the Soviet Union seeks to change the responsibilities of the Executive Board in this regard and to suppress the need for a recommendation from that Board. Further, it would reduce the majority required in the General Conference from two-thirds to a simple majority. The Legal Committee considered this matter at length and reached the conclusion, by a vote of 11 to 2, that it was inappropriate at present to change the procedure for admission of new members which are not members of the United Nations. The United States delegation urges that the Conference support the report of its Legal Committee. I need not remind you that on a number of important questions the Rules of Procedure require a two-thirds majority. Article IV C (a) of the Constitution and Rule 81 of the Rules of Procedure list a series of matters which require a two-thirds majority. This Conference itself has decided that a two-thirds majority was required on two of the important issues which have been before us during our present session. Surely, as the Legal Committee has concluded, it would be inappropriate at the present time to adopt the amendments proposed by the Soviet Union.

34.6 In conclusion, therefore, I urge that this Conference support the report of the Legal Committee and reject the Soviet proposal to change the Rules of Procedure with respect to the need for a recommendation of the Executive Board and for a two-thirds vote of the General Conference for the admission of States not members of the United Nations.

35. Le PRESIDENT. -
Je donne la parole à M. Reimoser, au nom de la délégation tchécoslovaque.

36.1 Я. РЕЙМОЗЕР (Чехословакия). -
Господин Председатель, господа. Позвольте мне коротко высказать мнение чехословацкой делегации относительно той части доклада Юридического комитета, которая касается процедуры принятия в нашу Организацию новых государств, не являющихся членами ООН, на основе рекомендации Исполнительного совета.

36.2 Чехословацкая делегация считает правильным предложенный делегацией Советского Союза проект, предоставляющий Генеральной конференции право свободно решать этот вопрос, т.е. чтобы ее решение не было ограничено точкой зрения какого-либо ее исполнительного органа.

36.3 Принятие государств в члены ЮНЕСКО является очень важным шагом. И для этого не только необходимо ознакомиться с мнением всех государств-членов, узнать точку зрения Исполнительного совета, но и решить вопрос о принятии по существу. Лишь такое понимание и урегулирование данного вопроса будет в полном согласии с принципом демократизма и универсальности нашей Организации и с принципом суверенитета Генеральной конференции.

36.4 Поэтому чехословацкая делегация поддерживает предложение Советского Союза и считает, что Конференция должна одобрить этот проект.

(36.1) Mr. REIMOSER (Czechoslovakia) (Translation from the Russian):
Mr. President, may I state briefly the Czechoslovak delegation's opinion concerning that part of the Legal Committee's report which relates to the procedure for admission to our Organization of States not members of the United Nations, upon recommendation of the Executive Board?

(36.2) The Czechoslovak delegation considers the Soviet Union's draft resolution, according to which the General Conference should be free to decide this question - i.e. its decision should not be hampered by views of any executive organ - to be a sound one.

(36.3) The admission of States to membership of Unesco is a very important step, for which it is essential not only to ascertain the opinions of all Member States and that of the Executive Board, but also to settle the principle of admission. Only such an understanding and settlement of the question will be in complete harmony with democratic principles, the principle of the universality of our Organization and the principle of the sovereignty of the General Conference.

(36.4) The Czechoslovak delegation therefore supports the Soviet Union's proposal and considers that the Conference should approve this draft resolution.

37. Le PRESIDENT, -
Je donne la parole à M. Yankov, au nom de la délégation bulgare.

38.1 Mr. YANKOV (Bulgaria):
Mr. President, distinguished delegates, my delegation in general also shares the opinion that the Legal Committee has made a very profound study of the items which were referred to it. The Legal Committee has made in this plenary session several suggestions which might be considered desirable and useful. However, on this item concerning the procedure for admission as new members of Unesco of States which are not members of the United Nations, we feel that there is something more to be desired. It has already been pointed out that the General Conference is a sovereign body, the General Conference is the highest governing and policy-making body of Unesco and the General Conference in the exercise of its powers cannot be replaced by any other organ of Unesco, not even by the Executive Board. The relationship between the two bodies is one of subordination and not, as in some other United Nations institutions, one in which the two organs have a more or less co-ordinated and equal relationship. If this is so, there is no reason why the Executive Board should first decide on the admission of new members of Unesco which are not members of the United Nations, placing the Conference before a fait accompli. We consider that this procedure is not reasonable; the Executive Board, in our opinion, should not prevent the General Conference from taking its decision, since the powers of the Executive Board are less than those of the General Conference.

38.2 In this respect it is interesting to make comparisons with certain other agencies within the system of the United Nations. What is the legislation and the practice of the Specialized Agencies of the United Nations on this subject? Of the 14 agencies, including Unesco, more than 9 have accepted a procedure different from that of Unesco. I recall, Mr. President, the practice and the constitutional provisions of the World Health Organization; Article 6 of the International Labour Organisation; Article 1, paragraph 4 of the International Telecommunication Convention; Chapter 1, Article 1, paragraph 2 (a) (b) (c) and paragraph 5 and Article 18 of the Universal Postal Union; Article 3, paragraph 3 of the Convention of World Meteorological Organization; Article 3.3 of the International Development Association, the International Finance Corporation, the International Monetary Fund. We find there that the Executive Body of these institutions has no final and preliminary decision concerning recommendations for the admission of new members which are States not members of the United Nations. Of all the Specialized Agencies, only Unesco and the International Atomic Energy Agency (Article IV (b)) require a preliminary decision in the form of recommendations of the Executive Board.

38.3 I do not know, Sir, how this provision in the Constitution of Unesco was set up, nor what were the historical background and the legal and political reasons for it. But I very much wonder, given the present orientation of Unesco towards universality, whether these provisions have any raison d'être. In referring to the experience and the constitutional provisions and practice of the other organizations, I would like to draw a general conclusion that all those organizations have the same requirements, the same objectives in their particular fields as Unesco. But, Mr. President, they have adopted a more democratic procedure and one more appropriate to the legal relationship between the Executive Board and the Conference as the highest policy-making and governing body of the Organization.

38.4 What is our present procedure? The Executive Board submits a report to the General Conference on any applications for membership from States not members of the United Nations. In many other cases the Executive Board applies this procedure, it submits its reports, it informs the Conference, and the Conference is eligible to take the final decision. On this provision only, Mr. President, this principle is not carried to the end. This gives us reason to think that it is the right time for the General Conference to make the appropriate amendments to the Constitution in order to rectify the relationship between the Executive Board and the Conference. The Executive Board should submit a report to the General Conference and the latter should decide upon the admission of new members of this category. We are of the opinion that if the Conference adopts this suggestion it will be for the benefit of the future of Unesco and its universality.

38.5 In conclusion, Mr. President, the delegation of Bulgaria strongly supports the draft amendments submitted by the Union of Soviet Socialist Republics as they are presented in document 12 C/29 Annex II, page 4, concerning Article 2, paragraph 2, and Article 5, paragraph 6 of the Constitution, and accordingly also the Rules of Procedure. I appeal to the representatives of Member States to consider this question which has particular importance and considerable legal and political implications.

39. Le PRESIDENT. -
Je donne la parole au chef de la délégation du Royaume-Uni, S. Exc. M. Chataway.

40.1 Mr. CHATAWAY (United Kingdom):
Mr. Chairman, the distinguished delegate from Bulgaria has drawn some interesting parallels with the Food and Agriculture Organization, the International Labour Organisation and the World Health Organization. I am not in a position to evaluate the analogies that he has made, and this information was not, I understand, brought to the attention of the Legal Committee. We do not, of course, have the complete facts before us this afternoon, and if this matter is to be considered further by the Legal Committee, I am sure it would wish to take into account some of the parallels that the delegate from Bulgaria has sought to draw. I would now simply put before the Conference one or two relevant considerations. The Soviet proposals would eliminate the function of the Executive Board, which at present has to recommend new members in the category mentioned, and it would admit such members by a simple majority instead of a two-thirds majority as at present. It is therefore to be envisaged that, if the Soviet proposals were adopted, it is possible that against the recommendation of the Executive Board a new member could be admitted by a bare majority, perhaps a majority of one. I do not believe that we should wish to diminish the importance of the Executive Board in this way. We have at this session taken steps to strengthen the Executive Board, we have made it more representative and I do not believe that we should wish to reduce the rôle of the Executive Board in such an important matter as the admission of new members who are not within the United Nations family.

40.2 On the second point, the point of majority voting or a two-thirds vote, there is surely nothing in the least complicated or non-democratic about the requirement that there should be a two-thirds majority on matters of importance. It is simply a means of indicating that the General Conference attaches special importance to certain categories of decision. At this twelfth session we have had two instances in which the General Conference decided to handle in this way decisions, which, in the eyes of very many Member States, had

special implications and a particular importance. There are surely no grounds for suggesting that it is in any way undemocratic to treat difficult problems in this manner and nor did the Soviet delegation in either of the two instances to which I have referred, Nubia or the proposal for the new Unesco building, invoke the arguments that they are invoking now.

40.3 Mr. President, I would like to join in the congratulations to the Legal Committee on the work that they have done and express the hope that this Conference will be prepared to accept their recommendations. The delegation of the United Kingdom believes that the Constitution and the Rules of Procedure in their present form correspond very well to the needs of Unesco and that we should be well advised to maintain them intact.

41. Le PRESIDENT. -
Je donne la parole à M. Koudriavtsev, au nom de la délégation de Biélorussie.

42.1 Б.В. КУДРЯВЦЕВ (Белорусская Советская Социалистическая Республика). -
Господин Председатель, господа делегаты. В настоящий момент пленум Генеральной конференции обсуждает доклад Юридического комитета, связанный с очень важным вопросом. Согласно статье III Устава главным органом ЮНЕСКО является Генеральная конференция и не случайно при перечислении органов ЮНЕСКО Генеральная конференция поставлена на первое место. А что получается при рассмотрении вопроса о приеме в члены ЮНЕСКО государств, не являющихся членами Организации Объединенных Наций. В этом случае Генеральная конференция отходит на второе место, а первое слово предоставляется Исполнительному совету. Здесь отсутствует всякая логика.

42.2 Представитель Соединенных Штатов Америки заявил сейчас, что предлагается якобы отбросить мнение Исполнительного совета при решении этих вопросов. Но это неправильно, г-н Председатель. Поправка СССР предлагает лишь дать приоритет в решении этих вопросов Генеральной конференции, которая, как неоднократно подчеркивали многие представители, является единственно суверенным, верховным органом нашей Организации.

42.3 Кроме того, следует отметить, что на этой сессии Генеральной конференции уже неоднократно подчеркивался факт односторонней ориентации Исполнительного совета, и Генеральная конференция имела возможность поправить Исполнительный совет. А в данном случае Генеральная конференция лишена и этого своего права. Ведь если Исполнительный совет ничего не предложит по статье II, пункт 2, или не порекомендует по статье 93, пункт 1, то Генеральная конференция не сможет ничего сделать по вопросу о приеме в ЮНЕСКО государств не-членов ООН.

42.4 Это положение, по мнению делегации Белорусской ССР, надо исправить и чем быстрее, тем лучше. Хорошим средством для этого являются поправки, предложенные Советским Союзом. Делегация Белорусской ССР полностью поддерживает эти предложения. Эти предложения способствуют демократизации всей деятельности нашей Организации и соответствуют духу Устава ЮНЕСКО.

(42.1) Mr. KUDRIAVTSEV (Byelorussian Soviet Socialist Republic) (Translated from the Russian):
Mr. President, fellow delegates, at the present moment, the General Conference, in plenary session, is considering the report of the Legal Committee on a very important question. In accordance with Article III of the Constitution, the General Conference is Unesco's most important organ and it is not by chance that the General Conference is placed first in the list of Unesco's organs. But what happens when the question of the admission to membership of Unesco of States not members of the United Nations comes up for discussion? In that case, the General Conference is relegated to the second place, while the Executive Board has the first say in the matter. Such a situation is completely illogical.

(42.2) The representative of the United States of America has just stated that it is being proposed to dispense with the opinion of the Executive Board when these questions are being decided; but, Mr. President, this is not true. The amendment proposed by the USSR simply gives priority in the settling of these questions to the General Conference which, as several delegates have repeatedly emphasized, is the sovereign organ of our Organization.

(42.3) It must also be remarked that, at the present session of the General Conference, delegates have repeatedly stressed the tendency on the part of the Executive Board to adopt a one-sided attitude, which the General Conference had the possibility of redressing. But in the present case, the General Conference is deprived of its proper right; for if the Board makes no recommendation under Article II, paragraph 2, of the Constitution or under Rule 93, paragraph 1, of the Rules of Procedure, the General Conference cannot deal with the question of the admission to Unesco of States not members of the United Nations.

(42.4) The delegation of the Byelorussian SSR is of the opinion that this situation should be remedied, and the sooner the better. The amendments proposed by the Soviet Union are a good way of doing so, and the delegation of the Byelorussian SSR fully supports these proposals, which would help to make all the activities of our Organization more democratic and are in harmony with the spirit of Unesco's Constitution.

43.1 Le PRESIDENT.-
La liste des orateurs inscrits étant épuisée, nous allons passer au vote.

43.2 Etant donné que les diverses modifications proposées par l'Union des républiques socialistes soviétiques sont intimement liées et interdépendantes; toute décision concernant la première modification, qui a trait au paragraphe 2 de l'Article II de l'Acte constitutif se répercute forcément sur les autres points du Projet de résolution et sur l'ensemble des modifications envisagées.

43.3 Je propose, en conséquence, un vote unique sur l'ensemble des modifications proposées par l'Union des républiques socialistes soviétiques, telles qu'elles figurent à l'Annexe II, page 4, du document 12 C/29. A moins d'objections de la part de la délégation soviétique, il sera procédé au vote sous cette forme.

43.4 Je rappelle à la Conférence qu'une majorité des deux tiers est nécessaire en ce qui concerne les modifications des dispositions de l'Acte constitutif. En conséquence, si une majorité des deux tiers est obtenue, automatiquement l'ensemble des modifications concernant le Règlement intérieur se trouveront adoptées.

43.5 Si, par contre, la majorité des deux tiers n'est pas obtenue, l'ensemble des propositions se trouveront automatiquement repoussées.

43.6 Le vote va avoir lieu à main levée.

(Le vote a lieu à main levée)

43.7 Voici le résultat du scrutin : 22 voix pour l'adoption des projets d'amendement présentés par l'Union des républiques socialistes soviétiques, 35 contre et 11 abstentions.

43.8 Les projets d'amendement présentés par l'Union des républiques socialistes soviétiques ne sont donc pas adoptés.

43.9 Je vous prie maintenant, Mesdames et Messieurs les délégués, de bien vouloir prendre en considération le Projet de résolution qui est contenu dans l'Annexe du document 12 C/38, tel que le Rapporteur du Comité juridique vous l'a soumis.

43.10 Compte tenu des modifications que les circonstances imposent à ce texte, le paragraphe qui commence par les mots "Autorise le Directeur général ..." doit être rédigé comme suit : "Autorise le Directeur général à signer, avec le Secrétaire général des Nations Unies, un protocole constatant la modification, etc.". Quant au dernier paragraphe de la résolution, il se trouve supprimé. Ces deux modifications résultent des faits que le Rapporteur vous a signalés.

43.11 Le Projet de résolution ainsi modifié dans sa rédaction est soumis à la Conférence générale. Le vote aura lieu à main levée.

(Le vote a lieu à main levée)

43.12 Voici le résultat du scrutin : 56 voix pour l'adoption du Projet de résolution ainsi modifié, 0 contre et 2 abstentions.

43.13 Le projet de résolution est donc adopté.

43.14 Je donne la parole à S. Exc. M. Pavlov pour une explication de vote au nom de la délégation de l'Union des républiques socialistes soviétiques.

44.1 А.П. ПАВЛОВ (Союз Советских Социалистических Республик). -
Господин Председатель, господа. Я хотел бы объяснить мотивы голосования нашей делегации. Как вы знаете, мы хотели устранить все барьеры на пути принятия в ЮНЕСКО государств не-членов Организации Объединенных Наций. Один из этих барьеров - необходимость иметь предварительную рекомендацию Экономического и Социального Совета - сейчас устранен, и в этом отношении принятая резолюция имеет положительное значение. Именно поэтому мы голосовали за резолюцию вместе со всеми.

44.2 Но Генеральная конференция остановилась на полпути. Мы освободили ЮНЕСКО из подопечного состояния в отношении Экономического и Социального Совета. Но мы еще не освободили Генеральную конференцию из подопечного состояния в отношении Исполнительного совета в вопросах приема новых членов. Мы надеемся, что это будет следующим шагом нашей Организации и мы оставляем за собой право в свое время вернуться к этому предложению с целью восстановления в своих законных правах 80 государств, которые сейчас в ряде случаев могут быть лишены права высказать свое мнение по вопросу о приеме новых членов.

44.3 Это не последняя Генеральная конференция ЮНЕСКО, и мы не оставляем надежды, что на будущей Генеральной конференции такое решение, в случае необходимости, будет нами предложено, и мы надеемся, что тогда оно будет принято большинством голосов.

(44.1) Mr. PAVLOV (Union of Soviet Socialist Republics) (Translation from the Russian);
Mr. President, fellow delegates, I should like to explain the reasons for our delegation's vote. As you are aware, we wished to remove all obstacles to the admission to Unesco of States not members of the United Nations. One of these obstacles was the need for the previous recommendation of the Economic and Social Council; this obstacle has now been removed and, in this respect, the resolution adopted is a move in the right direction; it was precisely for this reason that we voted for the resolution together with everyone else.

(44.2) The General Conference, however, stopped half-way. We have freed Unesco from a situation in which it was under the wardship, as it were, of the Economic and Social Council; but we have not yet freed the General Conference from a similar situation vis-à-vis the Executive Board so far as the admission of new members is concerned. We hope that this will be the Organization's next step and we reserve the right to revert to this proposal in due course so as to re-establish the legitimate rights of eighty States which at the present time can be deprived, in a number of cases, of the right to express their opinion regarding the admission of new members.

(44.3) This is not the last session of Unesco's General Conference and we do not give up hope that, at the next session of the General Conference, such a resolution will, if necessary, be proposed by us and will then be adopted by a majority of votes.

CONSIDERATION OF THE EIGHTH REPORT OF THE LEGAL COMMITTEE/EXAMEN DU HUITIEME RAPPORT DU COMITE JURIDIQUE/EXAMEN DEL OCTAVO INFORME DEL COMITE JURIDICO/РАССМОТРЕНИЕ ВОСЬМОГО ДОКЛАДА ЮРИДИЧЕСКОГО КОМИТЕТА

45. Le PRESIDENT. -
Je donne la parole au Rapporteur du Comité juridique, pour la présentation du Huitième Rapport du Comité.

46.1 M. BAUGNIET, (Belgique), rapporteur du Comité juridique. -
Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, lors de la présentation du Sixième

Rapport du Comité juridique, je vous disais que le Comité considérant qu'à deux reprises au cours de la présente session de la Conférence générale il avait été consulté sur la question de savoir à quelle majorité il convient de prendre le vote dans certaines matières importantes, avait suggéré que le Directeur général procédât, en consultation avec le Conseil exécutif, à l'étude des dispositions réglementaires permettant de résoudre ce problème.

46.2 A sa vingt-huitième séance plénière, la Conférence générale a décidé de renvoyer au Comité juridique la suggestion qu'il avait faite, en l'invitant à définir plus clairement la portée et la nature de l'étude envisagée dans cette suggestion, compte tenu des observations faites par les délégués qui avaient pris part aux débats et des suggestions que d'autres délégations désireraient présenter à ce sujet. Le Comité n'a pas reçu en temps utile de proposition de la part d'aucune délégation, mais il s'est réuni le 6 décembre pour examiner la question que lui avait renvoyée votre assemblée.

46.3 Le Comité juridique estime que les questions qui doivent faire l'objet d'une étude particulière en vue de régler les difficultés qui sont nées à l'occasion de savoir quelle était la majorité requise pour l'adoption de certains projets de résolution sont, avant tout, celles qui ont trait à des opérations de caractère financier ou budgétaire, telles que les opérations qui doivent se dérouler au-delà de la période budgétaire biennale, celles qui réclament, pour leur réalisation, le recours à des emprunts, celles qui impliquent des sommes élevées et dont ne doivent bénéficier qu'un nombre très limité d'Etats membres, ou encore celles qui, quoique impliquant des dépenses importantes pour l'Organisation, peuvent être poursuivies en dehors du budget au moyen de fonds ou de comptes spéciaux.

46.4 Le Comité est d'avis que cette étude devrait être confiée au Conseil exécutif en collaboration avec le Directeur général.

46.5 Certains membres du Comité ont, toutefois, pensé qu'à l'occasion de cet examen, le Conseil exécutif pourrait, compte tenu du caractère particulier de l'Organisation, et à la lumière des réglementations en vigueur dans les organisations de la famille des Nations Unies et dans d'autres organisations, faire toutes suggestions utiles en ce qui concerne la nécessité d'une majorité qualifiée pour d'autres questions importantes. Mais le Comité n'a pu, dans le temps dont il disposait, entamer pareille étude et formuler de recommandation sur ce point.

46.6 En conséquence, le Comité se borne à recommander à la Conférence générale d'adopter le projet de résolution qui suit :

"La Conférence générale
Charge le Conseil exécutif de procéder, en collaboration avec le Directeur général, à l'étude des modifications qu'il y aurait lieu d'apporter au Règlement intérieur et au Règlement financier, pour déterminer la majorité requise pour l'adoption de projets de résolution de caractère budgétaire ou financier, qui présentent une importance particulière, soit en raison des périodes sur lesquelles ils s'étendent, soit en raison de l'ampleur des sommes qu'ils nécessitent, tant au moyen de crédits inscrits au budget qu'au moyen d'emprunts ou de sommes provenant de fonds ou de comptes spéciaux, soit encore en raison de l'ampleur des sommes dont un nombre limité d'Etats seraient les bénéficiaires,
L'invite à faire rapport à la prochaine session de la Conférence générale et à proposer les projets d'amendement au Règlement intérieur et au Règlement financier nécessaires pour réaliser les modifications qu'il jugerait opportunes."

46.7 Telle est, Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, la recommandation que vous fait le Comité juridique.

47.1 Le PRESIDENT.-
Mesdames et Messieurs, vous venez d'entendre le Huitième Rapport du Comité juridique : le texte dont l'adoption est recommandée à la Conférence se trouve à la page 2 du

document 12 C/46. Si aucune délégation ne demande la parole, je mettrai immédiatement ce texte aux voix. Le vote aura lieu à main levée.

(Le vote a lieu à main levée)

47.2 Voici le résultat du vote : 61 voix pour l'adoption du Projet de résolution, aucune abstention. Le Projet est donc approuvé à l'unanimité.

47.3 Je tiens à remercier vivement le Rapporteur du Comité juridique pour les trois rapports qu'il nous a soumis et je le prie de bien vouloir transmettre au Comité les remerciements de l'Assemblée.

47.4 A titre d'information, je porte à la connaissance de la Conférence la deuxième partie de ce même document 12 C/46 : "A l'issue de ses travaux, le Comité juridique a examiné l'opportunité de l'augmentation du nombre de ses membres. A l'unanimité il propose que cette question soit inscrite à l'ordre du jour de la treizième session de la Conférence générale". Je crois qu'il n'y aura pas d'objection de votre part à ce qu'il en soit ainsi.

47.5 Je donne la parole à S. Exc. M. José Martinez Cobo, au nom de la délégation de l'Equateur.

48.1 El Sr. MARTINEZ COBO (Ecuador):

Señor Presidente, señores delegados: La Delegación del Ecuador está de acuerdo con la propuesta que hace el Comité Jurídico para el aumento de sus miembros, pero cree también que se debe considerar otro punto de vista respecto a la constitución misma del Comité Jurídico, como lo ha expuesto ya en el Comité de Candidaturas y desea hacerlo en esta sesión plenaria.

48.2 Es indiscutible, señores delegados, que el Comité Jurídico tiene una importancia mayor en cada Conferencia. En esta misma reunión le hemos encomendado asuntos fundamentales para la Organización. Esto hace pensar en la necesidad de constituir este Comité en la mejor forma posible.

48.3 La elección, como lo dispone el Artículo 31 de nuestro Reglamento, nos parece inconveniente. En efecto, al elegirse quince miembros en la reunión precedente, no se sabe si este número estará o no integrado por juristas.

48.4 En esta misma tribuna un miembro de una delegación reconoció, con una franqueza que le honra, que alguna vez había formado parte de este Comité sin tener ningún conocimiento sobre materias legales.

48.5 Parece, pues, conveniente que se integre el Comité Jurídico cuando se conozcan ya los nombres de los delegados, pensando en aquellas personas que tienen realmente calidad de juristas. Por lo tanto, mi Delegación quiere llamar la atención al Director General para que, en consulta con el Consejo Ejecutivo, proponga a la próxima reunión de la Conferencia General alguna sugerencia que permita, reformando nuestro Reglamento, constituir el Comité Jurídico de modo que asegure la participación en este Comité de verdaderos juristas. Gracias, señor Presidente.

(48.1) Mr. MARTINEZ COBO (Ecuador) (Translation from the Spanish):

Mr. President, fellow delegates, the delegation of Ecuador agrees with the Legal Committee's proposal for an increase in its membership, but feels that another point of view concerning the very constitution of the Legal Committee should be taken into account; we have already indicated this point of view in the Nominations Committee and we wish to do so again at this plenary meeting.

(48.2) It is beyond doubt, fellow delegates, that the Legal Committee is playing an ever more important rôle at every session of the Conference. At the present session, we have entrusted it with questions of fundamental importance for the Organization. This suggests the need to constitute the Committee in the best possible way.

(48.3) The election of the Committee, as stipulated by Rule 31 of our Rules of Procedure, seems inappropriate; for, on the election of fifteen members at the previous session, it is not known whether they will or will not include persons with legal training.

(48.4) At this assembly, a member of a delegation admitted with a frankness, which is all to his credit, that he once served on the Legal Committee although he had no knowledge of legal questions.

(48.5) It would thus seem advisable that the Legal Committee should be constituted when the names of the delegates are already known and that preference should be given to persons with real legal knowledge. My delegation, therefore, wishes to recommend the Director-General after consultation with the Executive Board, to propose to the next session of the General Conference an amendment to our Rules of Procedure which will make it possible to constitute the Legal Committee in such a way as to ensure that persons with real legal training will be included among its members. Thank you, Mr. President.

49.1 Le PRESIDENT.-

Je remercie le représentant de l'Equateur. Je crois que l'observation qu'il nous a faite doit être retenue, sans qu'il soit besoin, pour autant, d'un vote particulier de la Conférence.

49.2 Il y aurait donc lieu de joindre à la proposition d'inscription à l'ordre du jour de la treizième session de la Conférence générale du point concernant l'augmentation du nombre des membres du Comité juridique, celle du point concernant les responsabilités qui incombent au Comité et aux Etats qui y sont représentés.

49.3 Si aucune objection n'est formulée, il en sera ainsi décidé.

49.4 La séance est levée.

The meeting rose at 6.15 p.m.
La séance est levée à 18 h.15
Se levanta la sesión a las 18.15
Заседание закрывается в 18 ч. 15 м.

THIRTIETH PLENARY MEETING

11 December 1962, at 10.25 a.m.
President: Mr. Eduardo A. PONS ECHVERRY (Uruguay)

TRENTIÈME SÉANCE PLÉNIÈRE

11 décembre 1962 à 10 h. 25
Président: S. Exc. le Dr. Eduardo A. PONS ECHVERRY (Uruguay)

TRIGÉSIMA SESIÓN PLENARIA

11 de diciembre de 1962, a las 10.25
Presidente: Excmo. Sr. Dr. Eduardo A. PONS ECHVERRY (Uruguay)

ТРИДЦАТОЕ ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

11 декабря 1962 г. в 10 ч. 25 м.
Председатель: Г-н Эдуардо А. ПОНС ЭЧВЕРРИ (Уругвай)

CONSIDERATION OF THE FOURTH REPORT OF THE ADMINISTRATIVE COMMISSION
EXAMEN DU QUATRIEME RAPPORT DE LA COMMISSION ADMINISTRATIVE
EXAMEN DEL CUARTO INFORME DE LA COMISION ADMINISTRATIVA
РАССМОТРЕНИЕ ЧЕТВЕРТОГО ДОКЛАДА АДМИНИСТРАТИВНОЙ КОМИССИИ

1.1 El PRESIDENTE:
Señores delegados, queda abierta la 30a. sesión plenaria. Vamos a tratar en la mañana de hoy, el Cuarto Informe de la Comisión Administrativa. Los puntos del Orden del Día correspondientes son los siguientes: 18, 20.1, 21, 25, 26, 28, 29, 30, 31 y 32, que están contenidos en los documentos 12 C/43 y 12 C/DR.142.

1.2 La Presidencia hace notar a los señores delegados que se trata de un extenso informe, con varias resoluciones a votar, y que debemos terminarlo en la mañana de hoy. Por consiguiente, en beneficio de la rapidez y de la aprobación del informe, la Presidencia solicita la brevedad de las exposiciones, puesto que se trata de puntos que han sido discutidos y examinados durante casi un mes en la Comisión Administrativa.

1.3 La Presidencia da la palabra al Relator de la Comisión Administrativa, Señor Al Noor Kassum.

(1.1) Le PRESIDENT. - (Traduit de l'espagnol.)
Messieurs les délégués, je déclare ouverte la 30e séance plénière. Nous allons examiner ce matin le quatrième rapport de la Commission administrative. Il s'agit des points de l'ordre du jour qui portent les numéros 18, 20.1, 21, 25, 26, 28, 29, 30, 31 et 32, et qui sont traités dans les documents 12 C/43 et 12 C/DR.142.

(1.2) L'examen de ce long rapport, qui contient diverses résolutions à mettre aux voix, devrait être terminé ce matin. Je vous serais donc reconnaissant de bien vouloir, pour que ledit rapport puisse être rapidement approuvé, limiter le plus possible la durée de vos interventions, étant donné que les questions dont traite ce document ont déjà été examinées et discutées au sein de la Commission administrative pendant près d'un mois.

(1.3) Je donne la parole au rapporteur de la Commission administrative, M. Al Noor Kassum.

2.1 The Hon. Mr. Al Noor KASSUM (Rapporteur, Administrative Commission) (Tanganyika): Mr. President, this is the last and, I imagine, the final report of the Administrative Commission which is to be presented before this Conference. There is one more piece of work to be done by the Commission with regard to the Appropriation Resolution. As concerns the deliberations of the Commission over the period of this session, we have presented so far three reports - two direct to the General Conference and one on Nubia to the Programme Commission.

2.2 This final report covers those items which are mentioned on the first page of the report concerned with financial questions, staff and social security questions, proposed programme and budget, methods of work of the Organization, headquarters, and non-governmental organizations.

2.3 I may say at the outset, that the work in connexion with this report has been a very easy task for me because I didn't do it. I think that thanks should go particularly to the Secretariat for the excellent job it has done - it has more or less given it to me on a silver plate to look at, and I have said "Yes", "No", in a rather fatherly fashion, but that is about as far as I have gone.

2.4 I would also like to thank, if I may, the Chairman of the Commission for his fatherly advice which he always made available in guiding both the Secretariat and myself towards the production of this report, and indeed the other reports as well. And I would not be doing my duty if I did not thank one of the Vice-Chairmen, Mr. Langaber, who stood in for me several times when I had engagements which necessitated my absence.

2.5 Mr. President, I think the best way to deal with this report would be to take it in sections, reading out paragraphs leading up to a resolution, then, if the General Conference is so inclined, to adopt the resolution as a resolution of the Conference. If that is agreeable, Mr. President, I think I have disposed of the introduction, except to say that throughout the meetings of the Commission the Director-General came personally or was represented by Mr. Roseman, and in one case (non-governmental organizations, I think) by one of the other Assistant Directors-General.

2.6 With your permission, Mr. President, if that is agreed, I would like to turn to the financial questions as the first item leading up to a resolution.

3. El PRESIDENTE:
Consideramos, señores delegados, que es conveniente seguir la sugerencia del señor Relator. Si los señores delegados no tienen inconveniente, así se hará. Vamos a entrar en los asuntos financieros, con el punto 26 - Estados de cuentas.

(3.) Le PRESIDENT.- (Traduit de l'espagnol.)
Je crois, Messieurs les délégués, que nous pouvons, si vous n'y voyez pas d'inconvénient, suivre la suggestion de Monsieur le Rapporteur. Nous allons donc aborder les questions financières avec le point 26 : Etats financiers.

4.1 The Hon. Mr. Al Noor KASSUM (Rapporteur, Administrative Commission) (Tanganyika): Mr. President, the first part of item 26, refers to the presence of the External Auditor, Sir Edmund Compton at the meeting of the Commission. He made some very complimentary remarks on the way the accounts and other financial aspects of the accounts were administered at Unesco. Paragraph 3 is in fact a bouquet which the Commission endorsed.

4.2 Item 26.1 deals with the first report of the External Auditor, the financial report and statements for the two-year financial period ending 31 December 1960, which the Commission adopted. This is covered in the resolution which follows and which I do not think it will be necessary for me to read. Although this is a short resolution, were I to read it I would have to do so in other cases where the text runs to two or three pages.

5.1 El PRESIDENTE:
Señores delegados, no habiendo observaciones, queda aprobada la resolución.

5.2 Se pasa al punto 26.2. Tiene la palabra el señor Relator.

(5.1) Le PRESIDENT.- (Traduit de l'espagnol.)
Puisqu'il n'y a pas d'observations, la résolution en question est approuvée.

(5.2) Nous passons au point 26.2. La parole est au Rapporteur.

6. The Hon. Al Noor KASSUM (Rapporteur, Administrative Commission) (Tanganyika): Mr. President, item 26.2 is really a continuation of item 26.1 to this extent that the External Auditor had examined the financial reports and statements for the year ending 31 December 1961. It will be understood, of course, that this is as far as the External Auditor was able to go, since the present year has not yet ended. The reports for this year and next year will be presented at the thirteenth session of the General Conference. I therefore commend to you, Sir, the Commission's recommendation of the resolution in paragraph 5 which is before you.

7.1 El PRESIDENTE:
Está en consideración la resolución que figura en el párrafo 5. No habiendo observaciones, queda aprobada.

7.2 Tiene la palabra el señor Relator.

(7.1) Le PRESIDENT.- (Traduit de l'espagnol.)
La résolution qui figure au paragraphe 5 est soumise à votre examen. Puisqu'elle ne suscite pas d'observations, elle est approuvée.

(7.2) La parole est au Rapporteur.

8. The Hon. Mr. Al Noor KASSUM (Rapporteur, Administrative Commission) (Tanganyika): Mr. President, paragraph 6 refers to the accounts and statements with regard to the permanent headquarters which had not yet been finalized. The Commission has recommended that the General Conference approve the statement of construction costs, subject to a qualification that one account which has not been settled, with regard to a claim from a contractor, is cleared up before the next Conference. The Director-General will at that time report on the state of affairs with regard to that particular clause. On that basis, Sir, the Commission commends the adoption of the resolution in paragraph 6.

9.1 El PRESIDENTE:
Está en consideración la resolución que figura en el párrafo 6. No habiendo observaciones, queda aprobada.

9.2 Tiene la palabra el señor Relator.

(9.1) Le PRESIDENT.- (Traduit de l'espagnol.)
La résolution qui figure au paragraphe 6 est soumise à votre examen. Puisqu'elle ne suscite pas d'observations, elle est approuvée.

(9.2) La parole est au Rapporteur.

10. The Hon. Mr. Al Noor KASSUM (Rapporteur, Administrative Commission) (Tanganyika): Mr. President, paragraph 7 refers to the auditor's report relating to the expenditure of Technical Assistance funds for the financial period ending on 31 December 1960. This fund too, has been audited on the basis of two periods, one ending 31 December 1960 and the other 31 December 1961. The first period is covered under the resolution in paragraph 7 of the report.

11.1 El PRESIDENTE:
Está en consideración la resolución que figura en el párrafo 7. No habiendo observaciones, queda aprobada.

11.2 Tiene la palabra el señor Relator.

(11.1) Le PRESIDENT.- (Traduit de l'espagnol.)
La résolution qui figure au paragraphe 7 est soumise à votre examen. Puisqu'elle ne suscite pas d'observations, elle est approuvée.

(11.2) La parole est au Rapporteur.

12. The Hon. Mr. Al Noor KASSUM (Rapporteur, Administrative Commission) (Tanganyika):
Mr. President, paragraph 8 covers the second period of the Technical Assistance fund, ending 31 December 1961.

13.1 El PRESIDENTE:
Está en consideración la resolución que figura en el párrafo 8. No habiendo observaciones, queda aprobada.

13.2 Tiene la palabra el señor Relator.

(13.1) Le PRESIDENT.- (Traduit de l'espagnol.)
La résolution qui figure au paragraphe 8 est soumise à votre examen. Puisqu'elle ne suscite pas d'observations, elle est approuvée.

(13.2) La parole est au Rapporteur.

14. The Hon. Mr. Al Noor KASSUM (Rapporteur, Administrative Commission) (Tanganyika):
Mr. President, paragraph 9 refers to the Special Fund projects for which Unesco has been designated as the Executing Agency. These accounts also have been audited by the External Auditor and the Commission commends for your approval the resolution in paragraph 9 relating to the period ending 31 December 1960.

15.1 El PRESIDENTE:
Está en consideración la resolución que figura en el párrafo 9. No habiendo observaciones, queda aprobada.

15.2 Tiene la palabra el señor Relator.

(15.1) Le PRESIDENT.- (Traduit de l'espagnol.)
La résolution qui figure au paragraphe 9 est soumise à votre examen. Puisqu'elle ne suscite pas d'observations, elle est approuvée.

(15.2) La parole est au Rapporteur.

16. The Hon. Mr. Al Noor KASSUM (Rapporteur, Administrative Commission) (Tanganyika):
The resolution in paragraph 10, item 26.6, for the same fund for the period ending 31 December 1961, is recommended for your approval.

17.1 El PRESIDENTE:
Está en consideración la resolución que figura en el párrafo 10. No habiendo observaciones, queda aprobada.

17.2 Tiene la palabra el señor Relator.

(17.1) Le PRESIDENT.- (Traduit de l'espagnol.)
La résolution qui figure au paragraphe 10 est soumise à votre examen. Puisqu'elle ne suscite pas d'observations, elle est approuvée.

(17.2) La parole est au Rapporteur.

18. The Hon. Mr. Al Noor KASSUM (Rapporteur, Administrative Commission) (Tanganyika): Mr. President, we now turn to the question of Financial Regulations. The Executive Board had commissioned the Legal Committee to look into the question of financial regulations in order to bring them into line with the Constitution of Unesco. The Committee's report was presented to the Administrative Commission by the Rapporteur, Mr. Baugniet, and the recommendations of the Legal Committee are covered in the resolution following paragraph 11. The first three-quarters of the resolution deals mainly with budgetary implications and the second half of this resolution, which should be treated as a separate part of the resolution, covers mainly the manner in which the Trust Fund, the Reserve and the Special Account are to be administered. This resolution, Sir, is for the consideration of the Conference.

19.1 El PRESIDENTE:
Señores delegados, con respecto al proyecto de resolución que figura en el párrafo 11, la Presidencia hace notar que, como se trata de un problema de presupuesto financiero, de acuerdo al Reglamento se requieren los dos tercios de votos para su aprobación.

(Se procede a la votación)

19.2 Queda aprobada la resolución por 59 votos a favor, ninguno en contra y ninguna abstención.

19.3 Tiene la palabra el señor Relator.

(19.1) Le PRESIDENT.- (Traduit de l'espagnol.)
Je dois, Messieurs les délégués, vous faire observer que, comme il traite d'un problème budgétaire, le projet de résolution qui figure au paragraphe 11 ne peut, aux termes du Règlement, être adopté qu'à la majorité des deux tiers.

(Il est procédé au vote.)

(19.2) Ce projet de résolution est adopté à l'unanimité, par 59 voix, sans opposition ni abstention.

(19.3) La parole est au Rapporteur.

20. The Hon. Mr. Al Noor KASSUM (Rapporteur, Administrative Commission) (Tanganyika): Mr. President, we now move on to item 28, concerning the Working Capital Fund. It is recommended that the sum remain the same as in previous years, $3 million, and that the Director-General be allowed to make use of this fund until such time as contributions from Member States have come in to provide for the normal day-to-day work of Unesco. It is possible that the sum of $3 million may not be sufficient, but the Director-General has suggested that he could also make use of certain capital that is available from the Unesco Coupon Scheme and of cash surpluses from previous years. The resolution which is before you in paragraph 16, is rather a lengthy one, and has certain conditions attached to it with regard to the expenditure that the Director-General may wish to make on certain items; these have been duly covered in the various subsidiary paragraphs. Mr. President, Sir, on behalf of the Commission, I recommend to you the resolution contained in paragraph 16 of the Report, with regard to the Working Capital Fund.

21.1 El PRESIDENTE:
Está en consideración el punto 28 del Orden del Día, párrafos 12, 13, 14 y 15, y el proyecto de resolución que figura en el párrafo 16.

21.2 Tiene la palabra el señor Delegado de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas.

(21.1) Le PRESIDENT.- (Traduit de l'espagnol.)
Il s'agit actuellement du point 28 de l'ordre du jour (paragraphes 12, 13, 14 et 15) et du projet de résolution qui figure au paragraphe 16.

(21.2) Je donne la parole au délégué de l'Union des républiques socialistes soviétiques.

22. А.П. ПАВЛОВ (СССР). -

Г-н Председатель, г-да делегаты. Я не знаю, подошли ли мы уже к тому моменту, когда можно сказать несколько слов по проекту резолюции об управлении Фондом оборотных средств, или нет. Если можно уже сейчас высказаться по пункту 44 доклада Административной комиссии, в связи с пунктом 28 повестки дня, то я бы считал необходимым это сделать немедленно.

(22.) M. PAVLOV (Union des républiques socialistes soviétiques). - (Traduit du russe.)
Monsieur le Président, Messieurs les délégués, je ne sais si le moment est venu de dire quelques mots du projet de résolution sur l'administration du Fonds de roulement. S'il est possible d'intervenir dès maintenant au sujet du paragraphe 44 du Rapport de la Commission administrative, à propos du point 28 de l'ordre du jour, je tiendrais à le faire immédiatement.

23. El PRESIDENTE:

Señor Delegado, si es para referirse al fondo del problema, puede hacer uso de la palabra.

(23.) Le PRESIDENT. - (Traduit de l'espagnol.)
Si vos remarques doivent porter sur le fond, vous pouvez fort bien, Monsieur le délégué, faire usage de votre droit de parole.

24.1 А.П. ПАВЛОВ (СССР). -

Г-н Председатель, советская делегация при обсуждении пункта 28 повестки дня в Административной комиссии возражала против пункта (d) резолюции о Фонде оборотных средств и зарезервировала за собой право выступить по этому вопросу на пленуме Генеральной конференции. В данном пункте Комитету по Штаб-квартире предоставляется право уполномочивать Генерального директора авансировать из Фонда оборотных средств суммы, необходимые для временного обеспечения Организации площадью до постройки дополнительных зданий. Такое решение противоречило бы Уставу, и мы никак не можем с ним согласиться. Комитет по Штаб-квартире не является уставным органом и не может распоряжаться средствами Организации.

24.2 Статья V (b) Устава гласит: "Исполнительный совет, работая под наблюдением Генеральной конференции, несет перед ней ответственность за выполнение принятой ею программы. Согласно постановлению Генеральной конференции и с учетом обстоятельств, которые могут возникнуть в период между двумя очередными сессиями, Исполнительный совет принимает все необходимые меры для действенного и целесообразного выполнения программы Генеральным директором".

24.3 Из сказанного ясно, что в период между сессиями Генеральной конференции единственным органом, который может уполномочить Генерального директора произвести какие-либо изменения в программе или какие-либо финансовые операции, является Исполнительный совет Организации. Поэтому мы внесли поправку в резолюцию о Фонде оборотных средств. Цель поправки - привести эту резолюцию в соответствие с Уставом. Мы надеемся, что Генеральная конференция поддержит это справедливое предложение, и те, которые призваны быть блюстителями Устава, также выскажутся в пользу этого предложения.

(24.1) M. PAVLOV (Union des républiques socialistes soviétiques). - (Traduit du russe.)
Monsieur le Président, lorsque la Commission administrative a examiné le point 28 de l'ordre du jour, la délégation soviétique s'est élevée contre le paragraphe (d) de la résolution sur le Fonds de roulement et s'est réservé le droit d'intervenir sur cette question en séance plénière. En vertu de ce paragraphe, le Comité du Siège peut autoriser le Directeur général à prélever sur le Fonds de roulement, à titre d'avances, les sommes nécessaires pour assurer à l'Organisation des locaux provisoires en attendant que des locaux supplémentaires aient été construits. Une telle décision serait contraire à l'Acte constitutif et il nous est absolument impossible de l'approuver. Organe subsidiaire, le Comité du Siège n'est pas habilité à disposer des ressources de l'Organisation.

(24.2) L'article V.5 (b) de l'Acte constitutif dispose : "Le Conseil exécutif, agissant sous l'autorité de la Conférence générale, est responsable devant elle de l'exécution du programme adopté par la Conférence. Conformément aux décisions de la Conférence générale et compte tenu des circonstances qui surviendraient entre deux sessions ordinaires de celle-ci, le Conseil exécutif prend toutes dispositions utiles en vue d'assurer l'exécution efficace et rationnelle du programme par le Directeur général".

(24.3) Il est clair, par conséquent, que le seul organe qui puisse autoriser le Directeur général à apporter un changement quelconque au programme ou à procéder à des opérations financières, entre les sessions de la Conférence générale, est le Conseil exécutif. C'est pourquoi nous avons déposé un amendement à la résolution sur le Fonds de roulement. Notre amendement a pour objet de rendre cette résolution conforme à l'Acte constitutif. Nous espérons que la Conférence générale appuiera cette juste proposition, et que ceux qui ont la vocation de défendre l'Acte constitutif se prononceront aussi en faveur de cette proposition.

25. El PRESIDENTE:
Tiene la palabra el señor Director General.

(25.) Le PRESIDENT. - (Traduit de l'espagnol.)
La parole est au Directeur général.

26.1 Le DIRECTEUR GENERAL. -
Monsieur le Président, sur le rapport de la Commission administrative, la Conférence va être appelée à se prononcer sur la question de la construction du quatrième bâtiment, ainsi que sur la prolongation du mandat du Comité du Siège, sur sa constitution, sa composition et ses attributions. L'essentiel de la proposition qui va être soumise à la Conférence consiste à faire du Comité du Siège un organe de la Conférence générale, qui la représentera pendant l'inter-session, et qui aura pour rôle de conseiller et de guider le Directeur général dans la construction du Siège. Par conséquent, le Comité du Siège - si, je le répète, la Conférence approuve la prolongation de son mandat - sera l'organe de la Conférence habilité à la représenter.

26.2 Il est vrai que, conformément à l'Acte constitutif, le Conseil exécutif a une délégation générale d'autorité de la part de la Conférence générale. Pour sa part, le Comité du Siège reçoit une délégation spéciale, pour aider le Directeur général à résoudre des problèmes qui peuvent se présenter pendant l'inter-session. Et c'est précisément à ce genre de difficultés que fait allusion le paragraphe (d) du projet de résolution qui est maintenant en discussion.

26.3 En effet, il s'agit d'assurer à l'Organisation des locaux provisoires. Et ces locaux provisoires, on envisage qu'ils puissent être procurés de deux manières : soit par la construction d'un bâtiment provisoire, soit par la location de locaux dans le voisinage de l'Organisation. Le paragraphe (d) vise à assurer une protection au Directeur général et à la Conférence générale en recourant aux services du Comité du Siège.

26.4 Pour terminer, je veux dire à la Conférence ce qui se passerait si elle votait contre ce paragraphe dont l'objet est essentiellement pratique, tout en assurant les garanties juridiques nécessaires. En effet, comme j'ai eu l'occasion de le dire devant la Commission administrative, le temps presse, et j'aurai besoin, dans les mois qui viennent, sinon dans les semaines qui viennent, de saisir les locations qui pourraient se présenter. La location ayant la préférence de certaines délégations, notamment de celle du pays hôte, il conviendrait, si des locaux satisfaisants du point de vue pratique et du point de vue financier venaient à être disponibles, que le Directeur général ait la faculté de pouvoir procéder immédiatement à leur location. Tous ceux qui connaissent la situation de Paris à ce point de vue savent qu'il y a des occasions qu'il "faut saisir par les cheveux". Si, avant de procéder à une location, je suis obligé d'avoir l'autorisation du Conseil exécutif, de deux choses l'une : ou bien j'attends la prochaine session du Conseil, qui est prévue pour le mois d'avril - et il se peut que des occasions qui se présenteraient maintenant ne soient plus disponibles à cette époque - ou bien je suis obligé de demander la convocation d'urgence du Conseil exécutif, ce qui

présente toutes sortes d'inconvénients, et pour les membres, et aussi, je dois le dire, pour les finances de l'Organisation. C'est pour cela que la Commission administrative - et je l'en remercie - a inclus dans le projet de résolution le paragraphe (d) qui est en discussion.

26.5 Il ne me semble pas, pour résumer, qu'il y ait un manquement grave quelconque aux dispositions juridiques, puisque le Comité du Siège est un organe de la Conférence générale, d'où émanent tous les pouvoirs. Deuxièmement, je crois que le paragraphe en question satisfait aux nécessités de l'action pratique qu'il vise à couvrir.

27.1 El PRESIDENTE:
La Presidencia desea saber si algún país apoya la enmienda propuesta por el señor Delegado de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas.

27.2 La enmienda es apoyada. Por consiguiente, se pone a votación dicha enmienda.

(Se procede a votación ordinaria)

27.3 Queda rechazada la enmienda por 9 votos a favor, 43 en contra y 12 abstenciones.

27.4 Se pone a consideración y a votación el conjunto de la resolución correspondiente al punto 28 del Orden del Día.

(Se procede a votación ordinaria)

27.5 Queda aprobada la resolución por 45 votos a favor, 9 en contra y 4 abstenciones.

27.6 Tiene la palabra el señor Relator.

(27.1) Le PRESIDENT.- (Traduit de l'espagnol.)
J'aimerais savoir si l'amendement proposé par le délégué de l'Union des républiques socialistes soviétiques est appuyé.

(27.2) Cet amendement est appuyé. Je le mets donc aux voix.

(Il est procédé à un vote simple.)

(27.3) L'amendement est rejeté par 43 voix contre 9 ; il y a 12 abstentions.

(27.4) L'ensemble de la résolution correspondant au point 28 de l'ordre du jour est soumis à votre examen et à votre approbation.

(Il est procédé à un autre vote simple.)

(27.5) La résolution est approuvée par 45 voix contre 9 ; il y a 4 abstentions.

(27.6) La parole est au Rapporteur.

28. The Hon. Mr. Al Noor KASSUM (Rapporteur, Administrative Commission) (Tanganyika):
The next item 27.1, concerns the amount of the contribution to be paid by the Member State of Algeria. The Director-General had been in communication with the United Nations Committee on Contributions but to date no results are available and no assessment has been made. This resolution, in effect, authorizes the Director-General, if the contribution of Algeria has not been assessed by the end of this year or by 1 January 1963, to receive the contributions resulting from the assessment for Algeria for the years 1963-1964 not as part of the total contributions which make up our budget, but to be credited to miscellaneous revenue. The resolution in paragraph 17 is therefore commended for acceptance by the General Conference.

29.1 El PRESIDENTE:
Está en consideración la resolución que figura en el párrafo 17. No habiendo observaciones, queda aprobada.

29.2 Vamos a entrar ahora en los asuntos de personal y de seguridad social, punto 29.1 del Orden del Día. Tiene la palabra el señor Relator.

(29.1) Le PRESIDENT.- (Traduit de l'espagnol.)
La résolution actuellement soumise à votre examen est celle qui figure au paragraphe 17. Puisqu'elle ne suscite pas d'observations, elle est approuvée.

(29.2) Nous allons maintenant aborder, au point 29.1 de l'ordre du jour, les questions de personnel et de sécurité sociale. La parole est au Rapporteur.

30. The Hon. Mr. Al Noor KASSUM (Rapporteur, Administrative Commission) (Tanganyika): Under Section C, the first item, staff and social security questions, with reference to the geographical distribution of the staff of Unesco, was considered by the Administrative Commission. This subject inevitably invited a lengthy discussion since members were interested in seeing to it that the geographical distribution within the Secretariat of Unesco was as fair and equitable as possible. After deliberation, it was agreed that a small committee consisting of Argentina, Dahomey, India, Madagascar, Philippines, Sweden and the Union of Soviet Socialist Republics should meet for the purpose of formulating an acceptable resolution. This committee was chaired by Mr. Das, the distinguished delegate from India, and you now have before you, Mr. President, the committee's resolution which appears in paragraph 19, recommending the formula to be followed in order to achieve the best possible geographical distribution.

31.1 El PRESIDENTE:
Está en consideración el punto 29.1 y la resolución correspondiente. La Presidencia hace notar que la cuestión ya fue suficientemente discutida en la Comisión Administrativa. No habiendo observaciones, queda aprobada la resolución que figura en el párrafo 19.

31.2 Pasamos al punto 29.2. Tiene la palabra el señor Relator.

(31.1) Le PRESIDENT.- (Traduit de l'espagnol.)
Vous êtes invités à vous prononcer sur le point 29.1 et sur la résolution correspondante. Il s'agit là d'une question qui a déjà été amplement discutée au sein de la Commission administrative. Si personne n'a d'observations à présenter, la résolution qui figure au paragraphe 19 est approuvée.

(31.2) Nous passons au point 29.2. La parole est au Rapporteur.

32. The Hon. Mr. Al Noor KASSUM (Rapporteur, Administrative Commission) (Tanganyika): Mr. President, we now proceed to item 29.2 and paragraphs 20, 21, 22 and 23. Paragraph 23 contains a resolution which the Commission has recommended. After considering various proposals that were put forward and amendments that were accepted, the Commission agreed to recommend to the General Conference a resolution which would allow the Director-General further time to continue the present training schemes and to report to the thirteenth session of the General Conference on the results achieved. These schemes and proposals concern primarily the recruitment and training of probationers for posts in the professional category at P-1 and P-2; secondly, the in-service training of those who are already on the staff of Unesco; thirdly, a central training centre for secretaries and shorthand-typists. Mr. President you have therefore before you paragraphs 20, 21, 22 and 23, and the resolution which has been recommended by the Commission for adoption by the General Conference.

33.1 El PRESIDENTE:
La Presidencia pone a consideración de los señores delegados el punto 29.2, párrafos 20, 21, 22, 23 y la resolución correspondiente. No habiendo observaciones, queda aprobada la resolución.

33.2 Vamos a tratar ahora el punto 29.3. Tiene la palabra el señor Relator.

(33.1) Le PRESIDENT.- (Traduit de l'espagnol.)
Je soumets à votre examen le point 29.2 (paragraphes 20, 21, 22, 23) et la résolution correspondante. Puisqu'il n'y a pas d'observations, la résolution est approuvée.

(33.2) Nous passons au point 29.3. La parole est au Rapporteur.

34.1 The Hon. Mr. Al Noor KASSUM (Rapporteur, Administrative Commission) (Tanganyika): In this case, Mr. President, the Commission has again recommended the extension of the period of jurisdiction of the Administrative Tribunal of the International Labour Organisation. This is in line with the extensions that were authorized by the General Conference at its eighth, ninth, tenth and eleventh sessions. The resolution contained in paragraph 24 is now commended for your acceptance.

34.2 If I may, Mr. President, although it does not form part of the resolution, I wish to refer now to paragraph 25 so that we can deal with item 29.3 as a whole. Paragraph 25 refers to an agreement by the Director-General, at the request of the Staff Association, to study the possibility of the United Nations Administrative Tribunal also extending its jurisdiction to members of Unesco, primarily for members stationed closer to New York than to Geneva. Some slight qualifications have been placed on the study which the Director-General is to carry out, since certain delegates felt that we ought to consider this matter very carefully as it may have some conflicting implications. These the Director-General will no doubt keep in mind when carrying out his study.

35. El PRESIDENTE:
Tiene la palabra el señor Director General.

(35.) Le PRESIDENT.- (Traduit de l'espagnol.)
Je donne la parole au Directeur général.

36. Le DIRECTEUR GENERAL.-
Monsieur le Président, en ce qui concerne le dernier point qui vient d'être évoqué par le Rapporteur, je suis prêt à procéder à l'étude en question, comme M. Roseman l'a déclaré en mon nom, pour répondre à une demande de l'Association du personnel. Toutefois, je voudrais dire, sans préjuger les conclusions de cette étude, que je suis très sensible aux inquiétudes manifestées par certaines délégations, telles qu'elles sont résumées dans la dernière phrase de ce paragraphe 25.

37.1 El PRESIDENTE:
Está a consideración de los señores delegados el punto 29.3, párrafos 24 y 25.

37.2 La Presidencia pone a votación la resolución del párrafo 24. No habiendo observaciones, queda aprobada.

37.3 Vamos a tratar ahora el punto 29.4. Tiene la palabra el señor Relator.

(37.1) Le PRESIDENT.- (Traduit de l'espagnol.)
Vous êtes invités à examiner le point 29.3 (paragraphes 24 et 25).

(37.2) Je soumets à votre approbation la résolution du paragraphe 24. Puisqu'elle ne suscite pas d'observations, cette résolution est approuvée.

(37.3) Nous en arrivons au point 29.4. La parole est au Rapporteur.

38. The Hon. Mr. Al Noor KASSUM (Rapporteur, Administrative Commission) (Tanganyika): The question of salaries and allowances was considered in four parts and paragraph 26 in fact has a bearing on those four parts and also on the discussion that took place to which Mr. Roseman, the Assistant Director-General, and Mr. Beg, President of the Staff Association, contributed. With your permission I should like first to refer to Part 1 of these considerations in reference to staff members in the general service category. The

recommendations referred to in paragraph 27 are incorporated in the draft resolution which has been recommended to you by the Administrative Commission.

39.1 El PRESIDENTE:
Está en consideración el proyecto de resolución que figura en el párrafo 27. No habiendo observaciones, queda aprobado.

39.2 Tiene la palabra el señor Relator.

(39.1) Le PRESIDENT. - (Traduit de l'espagnol.)
Il s'agit actuellement du projet de résolution qui figure au paragraphe 27. Puisqu'il n'y a pas d'observations, ce projet est approuvé.

(39.2) La parole est au Rapporteur.

40. The Hon. Mr. Al Noor KASSUM (Rapporteur, Administrative Commission) (Tanganyika):
The second part of these considerations, Mr. President, refers to salaries and allowances for staff in the professional category, which are dealt with in the resolution contained in paragraph 28.

41. El PRESIDENTE:
Está en consideración el párrafo 28. Tiene la palabra el señor Delegado de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas.

(41.) Le PRESIDENT. - (Traduit de l'espagnol.)
Le paragraphe 28 est soumis à votre examen. Je donne la parole au délégué de l'Union des républiques socialistes soviétiques.

42.1 А.П. ПАВЛОВ (СССР).
Г-н Председатель, Я попросил бы вас поставить эту резолюцию на голосование. Тут речь идет о довольно важных и принципиальных вещах. Мы против политики совершившихся фактов, мы возражаем в данном случае не по существу, а против того порядка, при котором Генеральный директор иногда лишь несколько месяцев спустя доводит до сведения Исполнительного совета те изменения в окладах, которые производятся как бы автоматически.

42.2 Мы считаем, что Исполнительный совет, как хозяин Организации в промежутке между сессиями Генеральной конференции, должен не просто оказываться перед лицом совершившихся фактов, но должен быть консультируем по самому существу вопроса. Этот порядок более правильный и более соответствующий духу Устава. Поэтому я прошу поставить эту резолюцию на голосование. Мы против автоматизма.

(42.1) M. PAVLOV (Union des républiques socialistes soviétiques). - (Traduit du russe.)
Monsieur le Président, je vous demanderai de bien vouloir mettre cette résolution aux voix. Il s'agit de questions assez importantes, de questions de principe. Nous sommes opposés à la politique du fait accompli et, dans le cas présent, nous n'intervenons pas sur le fond mais contre la procédure par laquelle le Directeur général, parfois avec plusieurs mois de retard, porte à la connaissance du Conseil exécutif les modifications apportées au régime des traitements d'une manière quasi automatique.

(42.2) Nous estimons que le Conseil exécutif, organe souverain de l'Organisation entre les sessions de la Conférence générale, ne doit pas être purement et simplement mis devant le fait accompli mais qu'il doit être consulté sur le fond même de la question. Cette procédure est plus correcte et plus conforme à l'esprit de l'Acte constitutif. C'est pourquoi je vous demande de mettre cette résolution aux voix. Nous sommes contre l'automatisme.

43.1 El PRESIDENTE:
La Presidencia accede a la solicitud del señor Delegado de la URSS, y pone a votación el punto 28 y la resolución correspondiente.

(Se procede a votación ordinaria)

43.2 Queda aprobada la resolución por 46 votos a favor, 10 en contra y 4 abstenciones.

43.3 Tiene la palabra el señor Relator.

(43.1) Le PRESIDENT. - (Traduit de l'espagnol.)
Accédant au désir exprimé par le délégué de l'Union des républiques socialistes soviétiques, je mets aux voix le paragraphe 28 et la résolution qui y figure.

(Il est procédé à un vote simple.)

(43.2) La résolution est approuvée par 46 voix contre 10 ; il y a 4 abstentions.

(43.3) La parole est au Rapporteur.

44. The Hon. Mr. Al Noor KASSUM (Rapporteur, Administrative Commission) (Tanganyika):
Mr. President, I now refer to Part III of this general subject which deals with education grants. At the eleventh session of the General Conference the Director-General was authorized to adopt the system of grants as approved by the United Nations General Assembly. As a result of that recommendation, the report of the Director-General was noted, as stated in paragraph 29.

45.1 El PRESIDENTE:
Señores delegados, se pone a consideración el párrafo 29. No habiendo observaciones, queda aprobado.

45.2 Tiene la palabra el señor Relator.

(45.1) Le PRESIDENT. - (Traduit de l'espagnol.)
Le paragraphe 29 est soumis à votre examen. S'il n'y a pas d'observations, nous le considérerons comme approuvé.

(45.2) La parole est au Rapporteur.

46. The Hon. Mr. Al Noor KASSUM (Rapporteur, Administrative Commission) (Tanganyika):
Part IV, Mr. President, refers to housing loans. The resolution gives the authority to the Director-General to grant loans to a total amount of $1,200,000 to members of staff to provide homes for themselves. This is a prevailing custom in Paris and the Commission felt that this resolution authorizing the Director-General to grant such loans should come before the Conference. Mr. President, the resolution in paragraph 30 sets out the terms and conditions under which the Director-General is to be given that authority.

47.1 El PRESIDENTE:
Está en consideración el párrafo 30. No habiendo observaciones, queda aprobado.

47.2 Tiene la palabra el señor Relator.

(47.1) Le PRESIDENT. - (Traduit de l'espagnol.)
Le paragraphe 30 est soumis à votre examen. S'il n'y a pas d'observations, nous le considérerons comme approuvé.

(47.2) La parole est au Rapporteur.

48.1 The Hon. Mr. Al Noor KASSUM (Rapporteur, Administrative Commission) (Tanganyika):
Mr. President, paragraphs 31 and 32 refer to item 29.5 - the improvement of procedures and staff utilization - and explain the resolution which is before you. In considering the report contained in 12 C/ADM/15 the Commission also considered a draft resolution put forward by the delegate of the United States of America which is dealt with in paragraphs 33 and 34.

48.2 For the present, Mr. President, the Commission recommends for the acceptance of the General Conference, the resolution contained in paragraph 32.

49.1 El PRESIDENTE:
Están en consideración los párrafos 31 y 32, y la resolución correspondiente.

49.2 Tiene la palabra el señor Director General.

(49.1) Le PRESIDENT.- (Traduit de l'espagnol.)
Les paragraphes 31 et 32 sont soumis à votre examen, ainsi que la résolution correspondante.

(49.2) Je donne la parole au Directeur général.

50.1 Le DIRECTEUR GENERAL, -
Monsieur le Président, je désirerais présenter une simple observation en ce qui concerne la rédaction de la résolution. Je me réfère au paragraphe 7 du projet de résolution : il y a, en réalité, deux idées qui sont réunies dans un même paragraphe. Il y a l'idée générale de poursuivre systématiquement l'étude des méthodes administratives, en s'inspirant des objectifs énoncés dans la résolution adoptée par la Conférence générale à sa précédente session ; et il y a, ensuite, une idée plus particulière, qui consiste à demander au Directeur général de procéder à une étude détaillée des frais du Siège afférents à la mise en œuvre des programmes extrabudgétaires.

50.2 Je pense que la rédaction finale de la résolution permettra au Secrétariat de distinguer les deux idées : elle pourrait se présenter de la façon suivante : "Demande au Directeur général (a) de poursuivre systématiquement..." et (b) "de procéder...". A ce propos, je tiens à indiquer que, dans le texte français, il faut lire : "demande au Directeur général de poursuivre... et de procéder à une étude détaillée..." et non "à procéder...".

51.1 El PRESIDENTE:
Está en consideración el párrafo 32, correspondiente al punto 29.5, con la aclaración hecha por el Director General. No habiendo observaciones, queda aprobado el párrafo.

51.2 Tiene la palabra el señor Relator.

(51.1) Le PRESIDENT.- (Traduit de l'espagnol.)
Le paragraphe 32, correspondant au point 29.5, est soumis à votre examen, compte tenu des éclaircissements que vient de donner le Directeur général. Puisqu'il ne suscite pas d'observations, ce paragraphe est approuvé.

(51.2) La parole est au Rapporteur.

52. The Hon. Mr. Al Noor KASSUM (Rapporteur, Administrative Commission) (Tanganyika):
Mr. President, paragraphs 33, 34 and 35 refer to the resolution which was presented by the distinguished delegate from the United States of America. It is in principle a recommendation that outside experts be engaged to undertake studies of the Unesco Secretariat's personnel practices, methods of operation and management, both here at Headquarters and in the field. As a result of a quick calculation carried out by the Assistant Director-General and his associates, it was stated that the probable cost of carrying out this examination would be in the region of $50,000. The resolution is therefore before you, Mr. President, that outside experts be invited to investigate the above questions. The resolution is given under paragraph 35 of the report.

53. El PRESIDENTE:
Tiene la palabra el señor Director General.

(53.) Le PRESIDENT.- (Traduit de l'espagnol.)
Je donne la parole au Directeur général.

54.1 Le DIRECTEUR GENERAL. -

Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, j'aurais plusieurs observations que je voudrais prendre la liberté de soumettre à la Conférence générale.

54.2 Tout d'abord, je veux réitérer, après M. Roseman, mon assentiment complet aux objectifs de cette résolution. En fait, je puis bien vous le dire, j'avais l'intention de procéder à une étude de ce genre en recourant aux services d'experts extérieurs, même si la Conférence ne l'avait pas demandé. Donc, je n'ai aucune objection contre les principes dont s'inspire cette résolution, et je suis d'accord avec ses objectifs, ainsi qu'avec la méthode qui consiste à recourir à des experts de l'extérieur. Je crois, en effet, qu'il est bon que, de temps en temps, le Directeur général puisse faire appel à des compétences externes pour examiner la structure et le fonctionnement de l'appareil. Et je pense que le temps est venu de le faire, parce que, comme j'ai eu fréquemment l'occasion de vous le dire, l'Organisation est en train de procéder à une véritable mutation. De plus, au moment où commence mon administration, je serais heureux de recourir à des concours extérieurs.

54.3 Cela dit, après avoir marqué, de la manière la plus nette, mon assentiment à l'essentiel, j'ai un certain nombre d'observations, voire de suggestions, à présenter :

54.4 Premièrement, en ce qui concerne l'ordre dans lequel se présente le texte, j'avoue que les deux premiers considérants me surprennent un peu. A les lire, on pourrait penser qu'ils émanent de la Commission du programme, et non de la Commission administrative. On relève, dans ces deux considérants, l'affirmation qu'il convient de satisfaire "des besoins considérables et urgents, ... dans les pays en voie de développement, notamment en matière d'éducation", et qu'il s'agit d'identifier les activités de l'Unesco, compte tenu de la priorité donnée à l'éducation. Ceci me paraît être une directive de programme, que vous retrouverez d'ailleurs, je pense, dans le Rapport de la Commission du programme, et il ne me paraît pas que ces considérations soient à leur place dans un projet de résolution émanant de la Commission administrative et concernant l'administration du Secrétariat. Car, quelles que soient les priorités supposées, et que la Conférence donne la priorité à la culture ou à la science, il n'en resterait pas moins nécessaire d'améliorer le fonctionnement de l'appareil. Ce n'est pas parce que priorité est donnée à l'éducation qu'il faut améliorer l'appareil, et je ne crois pas que les auteurs du projet de résolution pensent qu'il convient d'avoir une certaine organisation administrative pour l'éducation, qui serait différente de celle que l'on aurait si priorité était donnée à la science, à la culture, ou à l'information. Donc, sans insister, je voudrais demander s'il ne serait pas possible de supprimer les deux premiers considérants, qui ne me paraissent pas topiques.

54.5 Je n'insiste pas sur le troisième, encore qu'il s'agisse là d'un aspect très particulier et que la régionalisation de nos activités pose certainement des problèmes très importants d'ajustement de l'appareil administratif. Mais, si c'est uniquement le problème de la régionalisation que l'on a en vue, il est bien évident que le dispositif qui est conçu dans des termes extrêmement généraux déborde ce cas particulier.

54.6 Il me semble, pour ma part - mais je ne veux pas trop insister là-dessus - que la résolution pourrait fort bien commencer au paragraphe 4, au dernier considérant, qui justifie complètement le dispositif : "rechercher tous les moyens d'améliorer la structure administrative et les méthodes d'administration".

54.7 Voilà donc le premier point que je voulais soulever et qui est un point de forme, de logique, sur lequel je n'insiste pas exagérément. Peut-être la Conférence voudra-t-elle, néanmoins, le prendre en considération.

54.8 Ma deuxième observation porte davantage sur le fond, sur le dispositif. Premièrement, je relève dans le paragraphe 5 (a), la formule suivante : ["la Conférence générale invite] le Directeur général à procéder "de concert" avec le Conseil exécutif ...". Cette expression est assez ambiguë, si on la rapproche des paragraphes (b) et (c) qui suivent et qui définissent le rôle du Conseil exécutif - lequel doit recevoir, de la part du Directeur général,

un rapport sur l'étude envisagée, avec les conclusions des experts de l'extérieur, et transmettre ensuite ces documents à la Conférence générale, en y joignant ses propres recommandations sur la question. Voilà, d'après mon interprétation de la résolution, en quoi devra consister le rôle du Conseil exécutif. Si l'on entend, par contre, que le Conseil devra être associé aux efforts du Directeur général dans la phase de l'étude proprement dite, alors je crains que cela n'entraîne de très grandes complications, ne ralentisse considérablement le travail, ne coûte beaucoup d'argent, en exigeant, par exemple, des travaux très étendus de la part du Conseil exécutif, qui aurait peut-être à créer un organe à cet effet. Je crains aussi, permettez-moi de le dire en toute franchise, que cela ne constitue une confusion des pouvoirs. Je pense qu'il est tout à fait normal et légitime de laisser au Directeur général le soin de procéder à cette étude avec des experts extérieurs, de prendre ses responsabilités et, ensuite, de faire que son rapport passe à l'instance supérieure, celle du Conseil exécutif qui, lui aussi, à son niveau, prend ses responsabilités et transmet le rapport du Directeur général, assorti des conclusions des experts et de ses propres observations, de manière que la Conférence générale ait tous les avis : celui des experts, celui du Directeur général et celui du Conseil exécutif.

54.9 C'est pourquoi je voudrais suggérer que les mots "de concert avec le Conseil exécutif" disparaissent du paragraphe 5 (a), de manière qu'il soit très clair que le rôle du Conseil exécutif est défini aux alinéas (b) et (c) - ce qui éviterait cette confusion des pouvoirs qui me paraît de nature à ralentir les travaux et à les rendre plus coûteux.

54.10 La troisième observation que je voudrais faire a trait, elle aussi, au fond : on trouve, dans le paragraphe 5 (a), la définition de l'objet de l'étude envisagée. Cette définition est extrêmement vaste et elle comporte, notamment, les mots "méthode de travail". De ce point de vue, je me permettrai d'interpréter cette résolution comme donnant effet au premier point du paragraphe 7 de la résolution précédente que la Conférence vient d'adopter et qui demande au Directeur général de poursuivre systématiquement l'étude des méthodes administratives du Secrétariat. Tel est bien, justement, l'objet du paragraphe 5 (a). Je ne voudrais donc pas que, parce qu'il y a deux résolutions, vous croyiez que je doive faire deux fois la même chose ou que je doive faire deux rapports ! Je considère que l'exécution du paragraphe 5 (a) de la résolution qui est soumise à la Conférence sera pour moi la meilleure manière de donner effet au premier point du paragraphe 7 de la résolution qu'elle vient d'approuver. Si cette interprétation était retenue, c'est ainsi que je procéderais.

54.11 Quatrième observation, relative au recours à des experts de l'extérieur. C'était mon intention, je le répète, d'avoir recours à ces experts et je réitère mon assentiment à cette méthode. Je voudrais simplement ajouter ceci : les experts de l'extérieur sont d'autant plus utiles et efficaces qu'on les emploie pour l'étude de problèmes nettement définis ; mais, confier une étude systématique et fondamentale à des experts de l'extérieur, quelle que soit leur compétence, risquerait de jeter la confusion dans les esprits du personnel, à un moment où, au contraire, je souhaite que le personnel s'attache, avec une grande tranquillité d'esprit, aux tâches accrues qui lui incombent.

54.12 Je voudrais ajouter, pour en finir avec ce paragraphe 5 (a), qu'il y a, dans la version française, une défectuosité de traduction en ce qui concerne la consultation du Comité consultatif des Nations Unies pour les questions administratives et budgétaires. Dans le texte anglais, qui est, je crois, l'original, il est dit : "After consultation". Je voudrais m'en tenir à cette expression, je voudrais que ces experts soient choisis "après consultation du Comité" et non "avec l'avis" de ce Comité. L'expression est différente et, personnellement, je la trouve moins opportune que celle de l'original anglais.

54.13 Enfin, Monsieur le Président, j'ai une dernière observation à formuler, une observation financière : comme M. Roseman l'a signalé à la Commission administrative, qui l'a consigné au paragraphe 34 de son rapport, le coût d'une telle étude est évalué approximativement à 50.000 dollars, étant donné la complexité et l'étendue de son objet. Je dois indiquer ici que ces crédits ne figurent pas dans le budget à l'heure actuelle. Par conséquent, ils devront être dégagés du budget, tel qu'il a été approuvé par les deux commissions, et

je crois que la seule manière de le faire sera de réaliser des économies un peu partout. Mais je ne puis absolument pas promettre que, pour financer cette étude administrative, il ne sera pas nécessaire de recourir à des coupures dans le programme. Ce serait dans le Titre II qu'une certaine partie, au moins, des crédits pourrait être dégagée. Je ne peux pas promettre que cet argent pourra être trouvé dans le Titre III. Il faudra le trouver - dans une mesure que je ne puis pas préciser à l'heure actuelle - dans le Titre II, et ceci devrait être porté à la connaissance de la Conférence.

54.14 Telles sont, Monsieur le Président, les observations qu'appelle, de ma part, ce projet de résolution.

55. El PRESIDENTE:
Tiene la palabra el señor Delegado de los Estados Unidos de Norteamérica.

(55.) Le PRESIDENT.- (Traduit de l'espagnol.)
Je donne la parole au délégué des Etats-Unis d'Amérique.

56.1 Mr. ALLEN (United States of America):
Mr. President, we have appreciated the comments of the Director-General on this important subject. I was not present at the meeting of the Administrative Commission and I regret that I have not had time to consult with the members of my delegation who were there. However, the United States delegation can concur without difficulty in the Director-General's suggestion that the first three paragraphs of this resolution be eliminated. I do not believe that they are essential to that part of the resolution.

56.2 In paragraph 5, "Requests the Director-General...." I would suggest that the word "in" in the English version be changed to "after" so as to read: "The Director-General, after consultation with the Executive Board to undertake a study of Unesco Secretariat, etc." You will note that the same word is used later on in the English version in that paragraph, i.e. "after consultation with the United Nations Advisory Committee on Administrative and Budgetary Questions". Thus the change of the word at the beginning of the resolution brings the two clauses into concordance. I do not believe that it would be advisable to omit here any reference to the Executive Board. I should think that the Director-General would wish it, and certainly the Executive Board would wish to have an opportunity to discuss this matter with him. After the Director-General has had his consultations, he would then undertake his studies.

56.3 In so far as the Director-General's suggestion that both paragraph 7 of the preceding resolution and the present resolution call for a study of the Secretariat, I think we may leave it to the Director-General to decide whether one study will satisfy both resolutions. He may report his opinion to the Executive Board and if the Executive Board or the body to which he reports thinks otherwise, they will presumably inform him of that.

56.4 So far as the question as to where the funds are to come from, I am afraid I have no useful comment to make. That was discussed in the Administrative Commission and possibly someone who has more information than I on that point can speak of it.

57. El PRESIDENTE:
Tiene la palabra el señor Director General.

(57.) Le PRESIDENT.- (Traduit de l'espagnol.)
Je donne la parole au Directeur général.

58.1 Le DIRECTEUR GENERAL.-
Monsieur le Président, je tiens à remercier le chef de la délégation des Etats-Unis, qui a bien voulu accepter mes suggestions.

58.2 En ce qui concerne la mention du Conseil exécutif au paragraphe 5 (a), qui deviendrait maintenant le paragraphe 2 (a), je m'aperçois que l'essentiel de mes observations provenait

d'une erreur de la traduction française ; l'expression "de concert avec" ne concorde pas du tout avec le texte original anglais. Et je tiens à dire à la délégation des Etats-Unis que je n'ai aucune espèce d'objection à l'expression "after consultation with the Executive Board" (après consultation du Conseil exécutif). En fait, j'ai l'intention de consulter le Conseil exécutif vendredi prochain.

59.1 El PRESIDENTE:

Están en consideración las distintas propuestas del señor Director General. ¿Son apoyadas por alguna delegación? Se consideran apoyadas.

59.2 La primera propuesta se refiere a los considerandos de la resolución que figura en el párrafo 35. El señor Director General solicita que se supriman los considerandos. La Delegación de los Estados Unidos de América está de acuerdo en que se supriman los considerandos 1, 2 y 3 y que la resolución empiece con el considerando 4. Someto a consideración la propuesta del señor Director General, apoyada por la Delegación de los Estados Unidos. No habiendo observaciones, queda aprobada la primera propuesta del señor Director General, apoyada por la Delegación de los Estados Unidos.

59.3 Está en consideración la propuesta del señor Delegado de los Estados Unidos, en el sentido de que se supriman los tres primeros considerandos. No habiendo observaciones, queda aprobada.

59.4 La segunda modificación se refiere a la parte resolutiva del proyecto de resolución, y es apoyada por el señor Delegado de los Estados Unidos. La Presidencia señala que existe un error de traducción, pues el texto inglés es correcto. El error de traducción está en el texto francés, porque el texto español también es correcto. Hago notar que el texto español contiene por su parte un error, porque en él se pide al Director General que "previa" consulta, etcétera, mientras que el texto inglés que es el correcto, dice "después". No habiendo observaciones, queda aprobada la resolución.

59.5 Tiene la palabra el señor Relator.

(59.1) Le PRESIDENT. - (Traduit de l'espagnol.)

Les différentes propositions du Directeur général sont soumises à votre examen. Sont-elles appuyées par une délégation ? Il semble qu'elles le soient.

(59.2) La première se rapporte aux "considérants" de la résolution qui figure au paragraphe 35. Le Directeur général demande que l'on supprime certains de ces considérants. La délégation des Etats-Unis d'Amérique est d'accord pour que l'on supprime les trois premiers et pour que l'on fasse commencer la résolution par le quatrième. Je soumets à votre examen la première proposition du Directeur général, appuyée par la délégation des Etats-Unis. Puisqu'elle ne suscite pas d'observations, cette proposition est approuvée.

(59.3) Nous passons maintenant à la proposition du délégué des Etats-Unis visant à supprimer les trois premiers "considérants". En l'absence d'observations, cette proposition est approuvée.

(59.4) La deuxième modification proposée par le Directeur général a trait au "dispositif" du projet de résolution ; elle a reçu l'appui du délégué des Etats-Unis. Je vous signale qu'il y a une erreur de traduction dans le texte français, puisque le texte anglais est correct. Cette erreur est particulière au texte français, car le texte espagnol est également correct. Il contient, toutefois, de son côté, une erreur ; pour le faire concorder avec le texte anglais, il faudrait remplacer le mot "previa" (dans l'expression "previa consulta con el Consejo Ejecutivo ...") par le mot "después". Puisqu'il n'y a pas d'observations, la résolution en question est approuvée.

(59.5) Le Rapporteur a la parole.

60.1 The Hon. Mr. Al Noor KASSUM (Rapporteur, Administrative Commission) (Tanganyika):

Mr. President, we now take up item 29.6 of the agenda with regard to the staff rules; this is divided into two parts.

60.2 The first, under paragraph 37, refers to the authorization to be given to the Director-General to apply to Unesco the decisions taken by the United Nations General Assembly with regard to the granting of home leave to staff members who are stationed at remote places, at an interval of less than 24 months if necessary.

60.3 I put before you paragraph 36, which is a nominal one, and paragraph 37 which contains the resolution referred to.

61.1 El PRESIDENTE:
Está en consideración el punto 29.6, párrafos 36 y 37, y la resolución que figura en el párrafo 37. No habiendo observaciones, quedan aprobados.

61.2 Tiene la palabra el señor Relator.

(61.1) Le PRESIDENT.- (Traduit de l'espagnol.)
Les paragraphes 36 et 37, relatifs au point 29.6, sont soumis à votre examen, avec la résolution qui figure au paragraphe 37. Puisqu'il n'y a pas d'observations, ils sont approuvés.

(61.2) La parole est au Rapporteur.

62. The Hon. Mr. Al Noor KASSUM (Rapporteur, Administrative Commission) (Tanganyika):
Mr. President, we now refer to paragraph 38 of the report, in which we are merely taking note of the amendments to the staff rules that have been made by the Director-General. Such regulations are in principle made by the General Conference, under authority delegated to the Director-General. The amendments are covered extensively in document 12 C/ADM/16 Annex 1 and have not been repeated here - primarily for the sake of economy and also I suppose because they are fairly extensive and note has already been taken of them.

63.1 El PRESIDENTE:
La Conferencia General toma nota en lo que se refiere al punto 29.6, párrafo 38.

63.2 Tiene la palabra el señor Relator.

(63.1) Le PRESIDENT.- (Traduit de l'espagnol.)
La Conférence générale prend note du paragraphe 38, concernant le point 29.6.

(63.2) Le Rapporteur a la parole.

64. The Hon. Mr. Al Noor KASSUM (Rapporteur, Administrative Commission) (Tanganyika):
Paragraph 39 refers to the United Nations Joint Staff Pension Fund. This resolution states that a report by the Joint Staff Pension Fund has been circulated to those Member States who are also members of the United Nations Organization. Copies are available through the Secretariat for those States who are not members of the United Nations Organization. We are now merely taking note of the report and the appropriate resolution appears under paragraph 39.

65.1 El PRESIDENTE:
Está en consideración el punto 29.7, párrafo 39, y el proyecto de resolución correspondiente. No habiendo observaciones, quedan aprobados.

65.2 Tiene la palabra el señor Relator.

(65.1) Le PRESIDENT.- (Traduit de l'espagnol.)
Le paragraphe 39 et le projet de résolution correspondant, qui concernent le point 29.7, sont maintenant soumis à votre examen. Puisqu'il n'y a pas d'observations, ils sont approuvés.

(65.2) La parole est au Rapporteur.

66.1 The Hon. Mr. Al Noor KASSUM (Rapporteur, Administrative Commission) (Tanganyika): Item 29.8, Mr. President, is an amendment to paragraph 2 of the Statutes of the Appeals Board, designed to lengthen the period of office of members of the Appeals Board from two to four years. There are two main reasons for the amendment: the appointment of members is a tedious and cumbersome process, and it is quite unnecessary to repeat the performance every two years, and secondly, the number of cases which the Appeals Board has to consider does not warrant appointments more often than the four-year period suggested in this draft resolution.

66.2 I therefore commend to you, on behalf of the Commission, the resolution in paragraph 40 of the report.

67.1 El PRESIDENTE:
Está en consideración el punto 29.8, párrafo 40, y el proyecto de resolución correspondiente. No habiendo observaciones, quedan aprobados.

67.2 Tiene la palabra el señor Relator.

(67.1) Le PRESIDENT.- (Traduit de l'espagnol.)
Le paragraphe 40, relatif au point 29.8, et le projet de résolution correspondant sont soumis à votre examen. Puisqu'il n'y a pas d'observations, ils sont approuvés.

(67.2) Le Rapporteur a la parole.

68.1 The Hon. Mr. Al Noor KASSUM (Rapporteur, Administrative Commission) (Tanganyika): Item 30.1, paragraph 41, deals primarily with the extension of the benefits of the medical fund to retired staff members. Paragraph 3 of the resolution authorizes the Director-General to make the benefits of the scheme available to retired staff members and their dependants, to the dependants of disabled staff members, and to the dependants of staff members who die in service.

68.2 I recommend to you paragraph 41 and the resolution therein.

69.1 El PRESIDENTE:
Está en consideración el punto 30.1, párrafo 41, y el proyecto de resolución correspondiente. No habiendo observaciones, quedan aprobados.

69.2 Tiene la palabra el señor Relator.

(69.1) Le PRESIDENT.- (Traduit de l'espagnol.)
Le paragraphe 41, relatif au point 30.1, et le projet de résolution correspondant sont soumis à votre examen. Puisqu'il n'y a pas d'observations, ils sont approuvés.

(69.2) La parole est au Rapporteur.

70. The Hon. Mr. Al Noor KASSUM (Rapporteur, Administrative Commission) (Tanganyika): Paragraph 42, in fact, covers the administrative costs of the medical fund which are fixed at a sum of $13,000. A protective clause has been added to the resolution, which reads: "provided that the payment of this sum shall not reduce the reserve of the fund below a figure equivalent to 50% of the benefits paid out in the previous year". This, I think, is a necessary protection for those who are to benefit from this fund.

71.1 El PRESIDENTE:
Está en consideración, dentro del punto 30.1, el párrafo 42 y el proyecto de resolución correspondiente. No habiendo observaciones, quedan aprobados.

71.2 Tiene la palabra el señor Relator.

(71.1) Le PRESIDENT.- (Traduit de l'espagnol.)
Le paragraphe 42, relatif au point 30.1, et le projet de résolution correspondant sont soumis à votre examen. Puisqu'il n'y a pas d'observations, ils sont approuvés.

(71.2) La parole est au Rapporteur.

72. The Hon. Mr. Al Noor KASSUM (Rapporteur, Administrative Commission) (Tanganyika): Mr. President, paragraph 43 needs no comment. The resolution lists the representatives of Member States who have been appointed to the Unesco Staff Pension Committee for the years 1963-1964.

73.1 El PRESIDENTE:
Está en consideración el punto 30.2, párrafo 43, y el proyecto de resolución correspondiente. No habiendo observaciones, quedan aprobados.

73.2 Entramos ahora en el Capítulo D), Examen de los Títulos I, III, IV y Anexo I del Proyecto de Programa y de Presupuesto para 1963-1964.

73.3 Tiene la palabra el señor Relator.

(73.1) Le PRESIDENT.- (Traduit de l'espagnol.)
Le paragraphe 43, relatif au point 30.2, et le projet de résolution correspondant sont soumis à votre examen. Puisqu'il n'y a pas d'observations, ils sont approuvés.

(73.2) Nous en arrivons maintenant à la section D et abordons l'examen des Titres I, III et IV et de l'Annexe I du Projet de programme et de budget pour 1963-1964.

(73.3) Le Rapporteur a la parole.

74.1 The Hon. Mr. Al Noor KASSUM (Rapporteur, Administrative Commission) (Tanganyika): Mr. President, paragraph 44 states that the calculation of the cost of living on an inter-agency basis will depend on the final number of posts that are available within Unesco in the general service category and that, whatever the financial implications may be, this will not affect the overall budget.

74.2 Paragraph 45 concerns Chapter I of the budget, under the title General Conference, and in fact, refers to the General Conference and the Executive Board. Mr. President, paragraph 47 states what is considered to be the appropriate amount to be spent by the General Conference in the years 1963-1964, which is fixed at $800,000 - a round figure as a result of certain proposals that were made by the delegate from the Soviet Union and amendments thereto. This, in fact, will reduce the total sum that was originally recommended by an amount of $119,000. I now commend to you the resolution in paragraph 47, concerning Chapter 1, Part I of the budget.

75.1 El PRESIDENTE:
Están en consideración en primer lugar el párrafo 44 y, en segundo lugar, el punto 18.1, párrafos 45, 46, 47, y el proyecto de resolución que figura en el párrafo 47. No habiendo observaciones, quedan aprobados.

75.2 Tiene la palabra el señor Relator.

(75.1) Le PRESIDENT.- (Traduit de l'espagnol.)
Vous êtes invités à vous prononcer, d'abord sur le paragraphe 44, puis sur les paragraphes 45, 46 et 47, relatifs au point 18.1, y compris le projet de résolution que contient le dernier de ces paragraphes. Puisqu'il n'y a pas d'observations, ces divers paragraphes sont approuvés.

(75.2) La parole est au Rapporteur.

76.1 The Hon. Mr. Al Noor KASSUM (Rapporteur, Administrative Commission) (Tanganyika) Paragraph 48 merely states what was reflected in paragraphs 3-11 of Part I of document

12 C/5 with regard to certain matters, such as budget assumptions, budget estimates, documents and publications services, temporary assistance, travel of temporary staff, printing and other expenditure and merely makes it possible for those who may wish to consult it later to understand the basis on which the ultimate decision was made.

76.2 Paragraphs 49, 50, 51 and 52 are really a combination of two Chapters of this part. The ultimate figure arrived at and which has been recommended by the Administrative Commission is $713,657. This was a result of three operations: (1) the reduction of numbers of days when the Executive Board will meet from 148 to 132; (2) by addition of the figure of $33,472 for the extra 15 members who have now been appointed to the Executive Board; and (3) by the reduction of $40,000 in the expenditure on language and document services. A further explanation of the reductions in respect of the documents and languages section will be given later in this report.

76.3 I therefore commend to you for ratification paragraphs 49, 50 and 51 and the budgetary implications therein.

77.1 El PRESIDENTE:
Están en consideración los párrafos 48, 49, 50 y 51. No habiendo observaciones, quedan aprobados.

77.2 Tiene la palabra el señor Relator.

(77.1) Le PRESIDENT.- (Traduit de l'espagnol.)
Vous êtes invités à vous prononcer sur les paragraphes 48, 49, 50 et 51. Puisqu'il n'y a pas d'observations, ces paragraphes sont approuvés.

(77.2) La parole est au Rapporteur.

78.1 The Hon. Mr. Al Noor KASSUM (Rapporteur, Administrative Commission) (Tanganyika): Paragraph 52, Mr. President, is merely a simple mathematical calculation, showing the figure reached by adding together the sums recommended in Chapter 1 and Chapter 2, i.e. a total of $1,513,657. It is recommended that paragraphs 53 to 66 inclusive be read together. As a result of the recommendations made by the Commission concerning suggested cuts with regard to documentation and related matters, the Director-General provided us with various formulae for making these cuts. His suggestions entailed economies in certain documentation to be made available at the General Conference, and he made recommendations also with regard to the number of languages in which translations of verbatim reports would be made. Finally, however, the Commission considered the proposals put forward by the Director-General in 12 C/ADM/28 and an Addendum thereto and proposed a resolution which appears in paragraph 65. You will note, Mr. President, that this requires a two-thirds majority.

78.2 I shall refer also to paragraph 66 as well, if I may. As a result of this resolution and the exercise which the Commission suggests we ought to go through in order to find these economies, we shall have in fact a figure of $113,300 by way of economies, whereas in paragraph 46, Mr. President, it will be noted that the sum required is $119,114. The Director-General's representative very kindly suggested that he thinks it will be possible to find economies accounting for the $5,814 which was required to make up the sum, by applying the decisions set forth in paragraphs 8 and 9 of the draft resolution. We thus have a total cut of $119,114 as a result of this operation.

78.3 I would therefore commend to you, on behalf of the Commission, the acceptance of these paragraphs, and would again remind you that the resolution in paragraph 65 requires a two-thirds majority.

79.1 El PRESIDENTE:
Están en consideración los párrafos 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63,

64, 65 y 66, y el proyecto de resolución que figura en el párrafo 65. Si no hay observaciones se va a pasar a votar acerca del proyecto de resolución que figura en el párrafo 65. La Presidencia recuerda que se requiere una mayoría de dos tercios.

(Se procede a la votación)

79.2 Queda aprobada la resolución por 58 votos a favor, ninguno en contra y una abstención.

79.3 Tiene la palabra el señor Relator.

(79.1) Le PRESIDENT. - (Traduit de l'espagnol.)
Vous êtes invités à examiner les paragraphes 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65 et 66, avec le projet de résolution qui figure au paragraphe 65. S'il n'y a pas d'observations, je vais mettre aux voix le projet de résolution qui figure au paragraphe 65 et pour l'adoption duquel la majorité des deux tiers est, je vous le rappelle, requise.

(Il est procédé au vote.)

(79.2) Le projet de résolution figurant au paragraphe 65 est adopté par 58 voix pour, aucune voix contre ; il y a une abstention.

(79.3) Le Rapporteur a la parole.

80.1 The Hon. Mr. Al Noor KASSUM (Rapporteur, Administrative Commission) (Tanganyika): Mr. President, we now come to item 18.2 of the agenda, which covers Part III of the programme and budget, General Administration, in five separate chapters.

80.2 Under Chapter 1, Office of the Director-General, as a result of certain reductions which were proposed by the Director-General, the sum ultimately voted by the Commission for the budgetary period was $1,286,356 instead of $1,325,331, thus providing a reduction of $38,975. The Commission expressed its gratitude to the Director-General for having voluntarily proposed these economies.

81.1 El PRESIDENTE:
Está en consideración el punto 18.2, párrafos 67, 68, 69 y 70. No habiendo observaciones, quedan aprobados.

81.2 Tiene la palabra el señor Relator.

(81.1) Le PRESIDENT. - (Traduit de l'espagnol.)
Les paragraphes 67, 68, 69 et 70, relatifs au point 18.2, sont soumis à votre examen. Puisqu'il n'y a pas d'observations, ils sont approuvés.

(81.2) La parole est au Rapporteur.

82. The Hon. Mr. Al Noor KASSUM (Rapporteur, Administrative Commission) (Tanganyika): Mr. President, under Chapter 2 covering the activities of the Bureau of Programme and Budget, a cut was also recommended and the final sum agreed to for the budgetary period was $329,313 representing a reduction of $1,396. These recommendations are contained in paragraphs 71 and 72 of the report.

83.1 El PRESIDENTE:
Están en consideración, dentro del Capítulo II, los párrafos 71 y 72. No habiendo observaciones, quedan aprobados.

83.2 Tiene la palabra el señor Relator.

(83.1) Le PRESIDENT. - (Traduit de l'espagnol.)
Vous êtes invités à vous prononcer sur les paragraphes 71 et 72 concernant le chapitre 2. Puisqu'il n'y a pas d'observations, ces paragraphes sont approuvés.

(83.2) Le Rapporteur a la parole.

84. The Hon. Mr. Al Noor KASSUM (Rapporteur, Administrative Commission) (Tanganyika): Thank you, Mr. President, I now refer to Chapter 3 of Part III, the Bureau of the Comptroller. Here too, we have a reduction of $2,100 from the original figure and the amount now recommended for the budgetary period is $811,988.

85.1 El PRESIDENTE:
Están en consideración de los señores delegados los párrafos 73 y 74. No habiendo observaciones, quedan aprobados.

85.2 Tiene la palabra el señor Relator.

(85.1) Le PRESIDENT.- (Traduit de l'espagnol.)
Les paragraphes 73 et 74 vous sont soumis. Puisqu'ils ne suscitent pas d'observations, ils sont approuvés.

(85.2) Le Rapporteur a la parole.

86. The Hon. Mr. Al Noor KASSUM (Rapporteur, Administrative Commission) (Tanganyika): Mr. President, I now refer to paragraphs 75, 76, 77 and 78 which cover Chapter 4 of Part III, the Bureau of Personnel. Here a cut of $200,000 has been accepted and the ultimate figure which is proposed for your consideration is $797,713.

87.1 El PRESIDENTE:
Están en consideración de los señores delegados los párrafos 75, 76, 77 y 78. No habiendo observaciones, quedan aprobados.

87.2 Tiene la palabra el señor Relator.

(87.1) Le PRESIDENT.- (Traduit de l'espagnol.)
Vous êtes invités à vous prononcer sur les paragraphes 75, 76, 77 et 78. Puisqu'il n'y a pas d'observations, ces paragraphes sont approuvés.

(87.2) La parole est au Rapporteur.

88. The Hon. Mr. Al Noor KASSUM (Rapporteur, Administrative Commission) (Tanganyika): We now come to the final chapter of this part, the Bureau of Conference Planning and General Services. Here a cut of $6,445 was recommended, so that in paragraphs 79 and 80 a final figure of $920,498 is proposed for the budgetary period to cover these two, the Conference Planning and General Services Bureaux.

89.1 El PRESIDENTE:
Están en consideración de los señores delegados los párrafos 79 y 80.

89.2 Tiene la palabra el señor Relator.

(89.1) Le PRESIDENT.- (Traduit de l'espagnol.)
Les paragraphes 79 et 80 sont soumis à votre examen.

(89.2) Le Rapporteur a la parole.

90. The Hon. Mr. Al Noor KASSUM (Rapporteur, Administrative Commission) (Tanganyika): Mr. President, the total budget provision recommended for the various chapters of Part III to cover the next two years is $4,145,868, as shown in paragraph 81.

91.1 El PRESIDENTE:
Está en consideración el párrafo 81. No habiendo observaciones, queda aprobado.

91.2 Pasamos a considerar el punto 18.3, correspondiente al Título IV: Gastos Generales.

91.3 Tiene la palabra el señor Relator.

(91.1) Le PRESIDENT.- (Traduit de l'espagnol.)
Le paragraphe 81 est soumis à votre examen. Puisqu'il n'y a pas d'observations, il est approuvé.

(91.2) Nous passons maintenant au point 18.3, qui a trait au Titre IV : Charges communes.

(91.3) La parole est au Rapporteur.

92. The Hon. Mr. Al Noor KASSUM (Rapporteur, Administrative Commission) (Tanganyika): We now refer to item 18.3, Part IV of the programme and budget, Common Services. Here you will note, Mr. President, that in paragraph 83 we have kept up our sleeve a reduction of $170,119 shown in the annex to document 12 C/6, less $10,000 for communications and supplies and materials, provided the Programme Commission decides to maintain Unesco Features. Or, if the Programme Commission does not decide to continue with Unesco Features, then the total amount that will be reduced from this item will be $160,119. I think I have the authority of the Administrative Commission to state that this paragraph is left in such a manner as to follow whatever decision the Programme Commission may ultimately arrive at.

93. El PRESIDENTE:
Tiene la palabra el señor Director General.

(93.) Le PRESIDENT.- (Traduit de l'espagnol.)
Je donne la parole au Directeur général.

94. Le DIRECTEUR GENERAL.-
Monsieur le Président, je désirerais simplement informer la Conférence générale que la Commission du programme a décidé de rétablir les "Informations Unesco". Le rapport de cette Commission sera soumis cet après-midi à la Conférence, pour adoption.

95.1 El PRESIDENTE:
Están en consideración, dentro del punto 18.3, los párrafos 82 y 83. No habiendo observaciones, quedan aprobados.

95.2 Tiene la palabra el señor Relator.

(95.1) Le PRESIDENT.- (Traduit de l'espagnol.)
Les paragraphes 82 et 83, relatifs au point 18.3, sont actuellement soumis à votre examen. Puisqu'ils ne suscitent pas d'observations, ils sont approuvés.

(95.2) La parole est au Rapporteur.

96. The Hon. Mr. Al Noor KASSUM (Rapporteur, Administrative Commission) (Tanganyika): Mr. President, (b) item 8 of this section of the report covers the staff training and welfare programme. I commend the proposal for your consideration.

97.1 El PRESIDENTE:
Está en consideración el párrafo 84. No habiendo observaciones, queda aprobado.

97.2 Tiene la palabra el señor Relator.

(97.1) Le PRESIDENT.- (Traduit de l'espagnol.)
Le paragraphe 84 est soumis à votre examen. Puisqu'il n'y a pas d'observations, il est approuvé.

(97.2) La parole est au Rapporteur.

98. The Hon. Mr. Al Noor KASSUM (Rapporteur, Administrative Commission) (Tanganyika): Item 9, Mr. President, covers insurance and bank charges, I have no comment to add here to what has been formally stated in paragraphs 85, 86 and 87.

99.1 El PRESIDENTE:
Está en consideración el punto 9, párrafos 85, 86 y 87. No habiendo observaciones, quedan aprobados.

99.2 Tiene la palabra el señor Relator.

(99.1) Le PRESIDENT. - (Traduit de l'espagnol.)
Vous êtes invités à vous prononcer sur les paragraphes 85, 86 et 87, à la section 9. Puisqu'il n'y a pas d'observations, ces paragraphes sont approuvés.

(99.2) La parole est au Rapporteur.

100. The Hon. Mr. Al Noor KASSUM (Rapporteur, Administrative Commission) (Tanganyika): I now refer to paragraphs 88 and 89 which deal with the Documents and Publications Services. Here I would like to draw your attention, Mr. President, to a wish that was expressed by the delegate of Australia and which has been reflected in paragraph 88. The delegate intends to make certain proposals for inclusion in the Appropriation Resolution to cover the ceiling that might be spent for the Documents and Publications Services.

101.1 El PRESIDENTE:
Están en consideración los párrafos 88 y 89. No habiendo observaciones, quedan aprobados.

101.2 Tiene la palabra el señor Relator.

(101.1) Le PRESIDENT. - (Traduit de l'espagnol.)
Les paragraphes 88 et 89 sont soumis à votre examen. Puisqu'il n'y a pas d'observations, ils sont approuvés.

(101.2) La parole est au Rapporteur.

102. The Hon. Mr. Al Noor KASSUM (Rapporteur, Administrative Commission) (Tanganyika): We now move to page 30, the heading is missing from this particular item, Mr. President, it should be: E. Methods of Work of the Organization. Here, Mr. President, the Commission made certain recommendations but it felt that the matters concerned were so complex that it would be preferable to appoint a working party to consider these various items. This section of the report covers some of those items that were considered by the working party, and also includes those items considered by the Commission without referring them to the working party. The Chairman of the working party was Mr. Rae of Canada and we were ably assisted by the distinguished delegate from India, Mr. Das, who acted as rapporteur. The working party's recommendations cover various fields but I think it would be sufficient for the present if, having noted paragraph 90 which gives the terms of reference, and paragraphs 91 and 92, we were to consider the resolution in paragraph 93, which recommends that the present system of biennial sessions of the General Conference be maintained. I commend these paragraphs, Mr. President, on behalf of the Commission for your consideration together with the resolution.

103. El PRESIDENTE:
Tiene la palabra el Excmo. Sr. A. Beejadhur, Delegado de la Isla Mauricio.

(103.) Le PRESIDENT. - (Traduit de l'espagnol.)
Je donne la parole à S. Exc. M. A. Beejadhur, délégué de l'Ile Maurice.

104.1 M. BEEJADHUR (Ile Maurice). -
Monsieur le Président, je voudrais dire quelques mots sur la date de la prochaine

session de la Conférence générale. Quoi qu'en pense la Commission administrative, je crois que la fin de l'automne et le début de l'hiver ne conviennent pas à la plupart des délégués, dont je suis, et je crois exprimer ici le vœu de mes amis d'Afrique et d'Asie en demandant au Directeur général de bien vouloir avancer la date de la session de la Conférence générale pour que les délégués d'Afrique et d'Asie - je ne parle pas de ceux qui viennent d'Europe - puissent travailler dans un climat moins dur.

104.2 D'autre part, je suis d'avis que la durée de la Conférence générale devrait être réduite et je suis heureux de voir que je ne suis pas le seul à exprimer ce désir. Non seulement certains membres du Conseil exécutif pensent comme moi, mais la délégation des Etats-Unis d'Amérique a, je crois, exprimé le même désir à la Commission du programme.

104.3 En ce qui concerne le plafond budgétaire, je suis heureux de voir que la Commission administrative y a songé. Le Directeur général pourra ainsi préparer librement son budget. Ceux qui ont à soumettre le budget au Ministère des finances de leurs pays respectifs savent les difficultés auxquelles ils ont à faire face lorsqu'il s'agit de réduire telle ou telle dépense. S'il est vrai qu'il est plus facile de détruire que de construire, on peut dire, à propos du budget, qu'il est plus aisé de l'augmenter que de le réduire.

104.4 Enfin, Monsieur le Président, j'aimerais que la Conférence retienne la suggestion de S. Exc. le Dr Beeby, chef de la délégation de Nouvelle-Zélande, qui a demandé que le Conseil exécutif soit chargé d'étudier les fonctions de la Conférence générale, du Conseil exécutif et du Directeur général, et de faire des recommandations pour une nouvelle répartition des fonctions des divers organismes de l'Unesco. Je suis du même avis que M. Beeby lorsqu'il dit : "Can a meeting of a thousand or more people coming from 113 States control in such detail a programme so varied and an administration so complex? Can any normal human being cope with this succession of meetings, this torrent of paper that descends on us daily ? Is it anything more than a legal fiction that we have read all the documents when they come before us to be discussed in a meeting? There may be delegations large enough to read all the documents, but as a leader of a small delegation I myself went down for the third time beneath the flood some days ago".

104.5 S. Exc. le Dr Beeby a aussi parlé pour moi : je n'ai pas échappé, moi non plus, à l'avalanche. Ce n'est certes pas, comme il l'a dit lui-même, la faute du Secrétariat, qui se conforme aux règlements ; ce sont les règlements eux-mêmes qu'il faudrait modifier, afin de nous débarrasser du superflu pour nous en tenir à l'essentiel. La tâche du Conseil exécutif ne sera pas aisée, je le sais, mais l'étude vaut la peine d'être entreprise.

105. El PRESIDENTE:
Tiene la palabra el Excmo. Sr. G.A. Raadi, Jefe de la Delegación del Irán.

(105.) Le PRESIDENT. - (Traduit de l'espagnol.)
La parole est à S. Exc. M. G.A. Raadi, chef de la délégation de l'Iran.

106.1 M. RAADI (Iran). -
Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, pour des raisons que nous avons expliquées au groupe de travail de la Commission administrative et à la Commission administrative elle-même, ainsi qu'à la Commission du programme aujourd'hui même, la délégation de l'Iran, sans vouloir provoquer en ce moment un débat sur les recommandations du Conseil exécutif en ce qui concerne les responsabilités des organes principaux et les méthodes de travail de l'Organisation, se permet de faire des réserves expresses.

106.2 Ces réserves, je n'ai pas l'intention d'en donner les raisons en détail. Mais je me permets de dire qu'à la onzième session de la Conférence générale, à la suite d'un processus qui avait déjà commencé lors de la dixième session, il avait été entendu que l'une des raisons du retard de la Conférence générale dans ses travaux était les méthodes du travail des trois organes principaux de l'Unesco. Dès ce moment, le Conseil exécutif a été prié d'entreprendre des études et, à sa onzième session, la Conférence générale, après avoir

institué un Comité ad hoc, qui n'a pas pu achever son travail, faute de temps, a expressément invité, par la résolution 8.53, le Conseil exécutif, en accord avec le Directeur général, à entreprendre des études sur l'amélioration des méthodes de travail de l'Organisation, y compris les méthodes de préparation et de soumission du programme et du budget.

106.3 Or, il suffit d'un coup d'oeil sur le rapport qui a été soumis à la Conférence par le Conseil exécutif pour voir que ces conditions ne sont pas remplies. Il y a seulement, dans ce rapport, quelques remarques utiles, mais, à notre sens, secondaires, alors que des questions essentielles et fondamentales, concernant l'amélioration des méthodes de préparation du programme et du budget ont été négligées. Même le calendrier qui a été proposé par la Commission administrative - et qui contient, évidemment, quelques améliorations - présente aussi des défectuosités, en ce sens qu'on n'a rien fait pour que les consultations avec les Etats membres soient utiles. On n'a pas suffisamment pensé à séparer les responsabilités constitutionnelles du Directeur général de celles du Conseil exécutif en ce qui concerne la préparation du budget. Or, jusqu'à ce qu'il soit modifié, l'Acte constitutif reste et doit rester le guide principal du Directeur général et du Conseil exécutif pour l'élaboration et l'exécution du programme et du budget.

106.4 Il se produit toujours une chose curieuse, Monsieur le Président, et je vous prie d'excuser ma franchise : c'est qu'au cours de l'exercice il y a, en pratique, une certaine abdication du Secrétariat devant le Conseil, quant à la préparation du programme et du budget. Mais le contrecoup se manifeste à la Conférence générale. En pratique, nous assistons à une abdication de la Conférence générale, qui recourt à l'arbitrage du Directeur général. Vous avez vu cela lors de la fixation du plafond budgétaire, vous avez vu cela lors du travail qu'a fait la Commission du programme, quand elle a voulu équilibrer le budget - et nous savons gré au Directeur général de nous avoir présenté des suggestions pour que la Conférence puisse sortir de l'impasse où elle s'était trouvée deux fois au cours de la présente session. Tout cela vient de ce que nos méthodes sont défectueuses et nous amènent à nous écarter des lignes directrices de l'Acte constitutif.

106.5 C'est pourquoi nous souhaitons vivement que le Conseil exécutif et le Directeur général veuillent bien, au cours de l'exercice qui s'ouvre, étudier, chacun conformément à ses attributions respectives, l'organisation des méthodes de travail des différents organes de l'Unesco, puis coordonner leurs études et les soumettre à la Conférence, toujours par l'intermédiaire du Conseil exécutif. Nous avions proposé une résolution dans ce sens à la Commission administrative, mais elle n'a pas été votée. Cela ne nous empêche pas d'espérer que ce document sera joint, au moins à titre d'information, aux documents qui seront renvoyés au Conseil exécutif et au Directeur général, pour étude.

106.6 En m'excusant de cette intervention assez longue, je me permets de dire que, pour ces raisons, ma délégation s'abstiendra sur le point relatif au Rapport du Conseil exécutif concernant l'étude qui faisait l'objet d'une partie de la résolution 8.53 adoptée par la Conférence à sa onzième session.

107.1 El PRESIDENTE:
Está en consideración el punto 20.1, párrafos 90, 91, 92, 93, y el proyecto de resolución que figura en el párrafo 93. No habiendo observaciones quedan aprobados, con la abstención del señor Delegado del Irán.

107.2 Tiene la palabra el señor Relator.

(107.1) Le PRESIDENT. - (Traduit de l'espagnol.)
Nous en sommes au point 20.1, paragraphes 90, 91, 92 et 93, y compris le projet de résolution qui figure au paragraphe 93. Puisqu'il n'y a pas d'autres observations, ces paragraphes sont approuvés, le délégué de l'Iran s'abstenant.

(107.2) La parole est au Rapporteur.

108. The Hon. Mr. Al Noor KASSUM (Rapporteur, Administrative Commission) (Tanganyika):
Mr. President, we now move to paragraph 94 of the report with regard to the actual time-table that has been proposed for the work of Unesco in order to achieve ultimately what is necessary in the General Conference in November of 1964 and the last day of December when the Executive Board takes into consideration what has been decided. I think it would be right, Mr. President, if I were to point out here a notice from today's journal that references were made in the plenary to this time-table. I do not know of what value these are to this particular resolution, but I feel it is my duty to draw your attention to this.

109. El PRESIDENTE:
Tiene la palabra el Director General.

(109.) Le PRESIDENT. - (Traduit de l'espagnol.)
Je donne la parole au Directeur général.

110.1 Le DIRECTEUR GENERAL. -
Monsieur le Président, comme vient de le rappeler le Rapporteur de la Commission administrative, la Conférence générale a pris, hier après-midi, en séance plénière, une décision concernant la date et le lieu de la treizième session.

110.2 En ce qui concerne la date, je rappelle que la Conférence générale a décidé de s'en remettre au Directeur général, agissant dans le cadre des dispositions de l'article premier, paragraphe 2 du Règlement intérieur - c'est-à-dire en consultation avec le Conseil exécutif - pour fixer au mieux la date de la session, en tenant compte des avis qui ont été exprimés au sein de la Conférence et du calendrier de travail que la Conférence va adopter.

110.3 Je tiens à faire ce rappel, en me référant à l'intervention du chef de la délégation de l'Ile Maurice, ce matin, et à celle du délégué de l'Equateur, hier après-midi. Je crois, en effet, qu'il serait possible et, à mon sens, opportun même, d'avancer de quelques semaines la date de la treizième session de la Conférence générale. Je ne veux pas faire maintenant une proposition à la Conférence, parce que la décision qu'elle a prise me demande de réfléchir et de consulter le Conseil exécutif, mais je pense qu'une date se situant aux environs de l'équinoxe d'automne serait une bonne date à prendre en considération. C'est le moment où, comme vous le savez, le jour et la nuit sont également répartis à travers le monde, c'est le commencement de l'automne, pour les uns, et le commencement du printemps, pour les autres - saisons d'équilibre qui conviennent éminemment aux décisions si complexes de la Conférence générale.

110.4 S'il en était ainsi décidé, naturellement, le calendrier de travail du Secrétariat devrait être modifié, mais uniquement dans ses dernières phases et, à mon avis, pas d'une manière draconienne ; c'est pourquoi je voudrais proposer à la Conférence d'approuver ce calendrier de travail, simplement avec cette réserve que la décision qu'elle a adoptée hier permet au Directeur général, après consultation du Conseil exécutif, de modifier la date d'ouverture de la Conférence générale et d'apporter, en conséquence, certaines modifications aux dernières phases de ce calendrier.

110.5 Telle est ma première observation concernant la date de la prochaine session de la Conférence générale - question qu'a soulevée aujourd'hui le délégué de l'Ile Maurice et qui doit être mise en harmonie avec la décision antérieure qui a été adoptée hier par la Conférence.

110.6 J'ai encore deux autres observations à faire, concernant le calendrier de travail. La première de ces observations sera, à vrai dire, une demande d'éclaircissement. Elle a trait aux textes qui font état de la date du 1er août de la première année de l'exercice et où il est dit : "Le Directeur général communique aux Etats membres un avant-projet condensé de programme et de budget". Je voudrais savoir s'il s'agit là d'une communication distincte de la distribution automatique, aux Etats membres, des documents destinés au Conseil exécutif. Comme vous le savez, tous ces documents sont automatiquement envoyés à tous les

Etats membres. Je voudrais savoir si ce qui est envisagé à la date du 1er août n'est rien de plus que cette distribution automatique, ou bien s'il s'agit d'une communication spéciale accompagnée, par exemple, d'une lettre circulaire particulière. Et, dans ce cas, je voudrais demander à la Conférence si elle donne à cette communication le sens d'une consultation, c'est-à-dire si elle souhaite que j'invite les Etats membres à me faire connaître leurs réactions et leurs observations à cet avant-projet condensé de programme et de budget. Il y a, en effet, plusieurs interprétations possibles : ou bien j'envoie les documents sans inviter les Etats membres à réagir, ou bien je les invite spécialement à me faire part de leurs observations.

110.7 Si je demande cet éclaircissement, c'est parce que je trouve, dans les deux paragraphes qui suivent, le mot "observations subséquentes des Etats membres". Je me demande comment ces observations des Etats membres doivent être obtenues. Est-ce que je me borne simplement à attendre que les Etats, recevant le document qui leur est automatiquement distribué, prennent l'initiative de m'envoyer des observations, ou bien est-ce que j'attire leur attention sur ce document en leur disant qu'ils ont la possibilité, s'ils le désirent, de m'envoyer des observations ?

110.8 Le point est important, surtout étant donné les remarques que vient de faire le chef de la délégation de l'Iran et le désir manifesté par certains d'associer les Etats à l'élaboration du programme. Cependant, je sais que d'autres délégations sont très soucieuses de simplifier une procédure qui, je l'avoue, est extrêmement compliquée.

110.9 En troisième et dernier lieu, je voudrais, Monsieur le Président, faire une déclaration. Je tiens à dire, en ce qui concerne le plafond budgétaire provisoire, qu'il y a là une innovation. Il est prévu que le Conseil exécutif recommandera au Directeur général, dès la session d'automne de la première année de l'exercice, un plafond budgétaire provisoire pour le guider dans la préparation du Projet de programme, sans que ceci constitue pour lui une instruction impérative. C'est là une innovation et je voudrais déclarer tout de suite à la Conférence générale que je la trouve excellente. En effet, la procédure qui a été suivie jusqu'ici et qui consistait à donner au Directeur général le maximum d'initiative avec le minimum de directives et à procéder ensuite à des rectifications douloureuses in extremis, non sans exclure la possibilité, pour certains pays qui sont représentés au Conseil exécutif, soit de ne pas donner d'avis en tant que membres du Conseil et de se prononcer contre les propositions à la Conférence générale, soit de changer d'avis, n'était, à mon sens, pas bonne et je partage, jusqu'à un certain point, les sentiments du chef de la délégation de l'Iran en ce qui concerne cette méthode que je pourrais qualifier de "méthode des essais et des erreurs".

110.10 Pour le cobaye qui est soumis à cette méthode, ce n'est pas une expérience extrêmement agréable et, dans la mesure où le Conseil exécutif, qui est l'émanation de la Conférence, donnerait des directives provisoires au Directeur général, à titre au moins indicatif, je tiens à dire que, pour ma part, je les recevrais avec beaucoup de satisfaction.

110.11 Le chef de la délégation de l'Iran a, d'autre part, employé des mots que je ne voudrais pas reprendre : il a parlé d' "abdication de la Conférence générale" et d' "arbitrage du Directeur général". Je n'ai eu, pour ma part, jamais le sentiment de procéder à un arbitrage entre les délégations. J'ai essayé de dégager ce qui me paraissait être la volonté générale, au sens que Rousseau donnait à ce terme, à la suite des délibérations de la Conférence. Mais il est bien certain que la procédure actuelle, qui est très empirique et qui est, je le répète, la "méthode des essais et des erreurs", gagnerait à être rationalisée et l'innovation qui est proposée ici me paraît être une bonne innovation dans ce sens.

110.12 Telles sont, Monsieur le Président, les observations que cette résolution appelait de ma part.

111. El PRESIDENTE:
Tiene la palabra el señor Relator.

(111.) Le PRESIDENT. - (Traduit de l'espagnol.)
La parole est au Rapporteur.

112.1 The Hon. Mr. Al Noor KASSUM (Rapporteur, Administrative Commission) (Tanganyika): With reference to paragraph 94, Mr. President, I should point out first of all that in recommending this resolution the Commission clearly understood that the phrase "and taking into consideration the budget ceiling recommended by the Executive Board" under the date of 15 April in the resolution below did not in any way bind the Director-General. I think it is important to point this out. In the text of the resolution reference is also made to 1 August in the first year, at which time the Director-General is to circulate a summary preliminary draft programme and budget. This is the same summary and preliminary draft which is to be submitted to the Executive Board in October, and reference is made to this in paragraph 106 (d) on page 35: "It is agreed that the summary preliminary draft programme and budget should be short, that it should pose a certain number of questions on general policy, major programme or administrative changes and that it should provide sufficient detail and budgetary estimates to permit an evaluation by Member States of the programme and budget for each major activity and of the total budget level".

112.2 If these points are quite clear, Mr. President, I suggest that we now consider the adoption of the resolution in paragraph 94 and the preamble thereto regarding the matters to which I have just referred.

113.1 El PRESIDENTE:
Están en consideración el párrafo 94 y el proyecto de resolución que figura en el mismo, con la reserva del señor Director General sobre la penúltima fecha.

113.2 Tiene la palabra el Sr. L.V.J. Roy, Delegado del Canadá.

(113.1) Le PRESIDENT. - (Traduit de l'espagnol.)
Vous êtes invités à vous prononcer sur le paragraphe 94 et sur le projet de résolution qui y figure, compte tenu de la réserve formulée par le Directeur général à l'égard des dernières phases du calendrier.

(113.2) La parole est à M. L.V.J. Roy, délégué du Canada.

114.1 M. ROY (Canada). -
C'est plutôt comme président du Groupe de travail que je voudrais répondre à l'une des questions du Directeur général, relativement à l'Avant-projet sommaire de programme et de budget.

114.2 Le Directeur général a demandé dans quelle mesure il devrait inviter - s'il devait le faire aussitôt - les Etats membres à soumettre des observations sur le Projet sommaire de programme et de budget qu'il enverrait aux Etats.

114.3 Le Groupe de travail a répondu à la question du Directeur général dans le paragraphe 106, première année, (b). Il conviendrait que le Directeur général, dans la lettre par laquelle il demanderait aux Etats membres de présenter des observations sur l'Avant-projet sommaire de programme et de budget avant le 1er août de la première année de l'exercice biennal, les invite à envoyer copie de leurs observations à d'autres Etats membres, s'ils le jugent utile.

114.4 C'est un fait qu'au cours des débats il a été admis que les Etats membres auraient peut-être, à ce moment-là, avantage à soumettre leurs observations, si le Directeur général les y invitait. Mais, afin d'éviter un travail supplémentaire au Secrétariat, il avait été suggéré que chacun des Etats membres, s'il le juge à propos, communique à d'autres Etats les suggestions qu'il aurait faites et les observations qu'il compterait présenter au Directeur général. Je crois que cela répond à la question posée par le Directeur général.

115. El PRESIDENTE:
Tiene la palabra el Director General.

(115.) Le PRESIDENT.- (Traduit de l'espagnol.)
La parole est au Directeur général.

116.1 Le DIRECTEUR GENERAL.-
Je remercie le Président du Groupe de travail, M. Roy, d'avoir bien voulu me signaler que la réponse à ma question se trouvait dans le rapport. A vrai dire, elle se trouve après la résolution, et c'est pour cela que je ne l'avais pas découverte.

116.2 Dans ces conditions, je voudrais suggérer à la Conférence générale de modifier, quand elle adoptera le projet de résolution, le texte qui précède la date du 1er août, en disant : "Le Directeur général communique aux Etats membres pour observation..." Tout serait alors très clair, parce qu'on trouve ensuite le mot "observation" dans les paragraphes qui suivent.

116.3 Puisque j'ai la parole, Monsieur le Président, je voudrais également dire que je suis un peu embarrassé par le fait que la Conférence va approuver le calendrier de travail par une résolution, alors que vous savez déjà que ce calendrier peut être modifié dans ses dernières phases. Peut-être faudrait-il modifier, en conséquence, le deuxième paragraphe de cette résolution, où il est dit : "à supposer que l'ouverture de la Conférence générale ait lieu le plus tôt possible en novembre", en y ajoutant : "et compte tenu de la résolution adoptée à ce sujet par la Conférence générale" - c'est-à-dire la décision prise hier par la Conférence en ce qui concerne la date de la session. Le texte deviendrait ainsi : "... à supposer que l'ouverture de la Conférence générale ait lieu le plus tôt possible en novembre, et compte tenu de la résolution n° ... adoptée à ce sujet par la Conférence générale". Ainsi, il y aurait concordance entre les deux décisions. Sans quoi, je risquerais d'avoir affaire à deux instructions qu'il me serait difficile d'harmoniser.

117.1 El PRESIDENTE:
Están en consideración el párrafo 94 y el proyecto de resolución correspondiente, con las sugestiones del señor Director General. No habiendo observaciones, quedan aprobados.

117.2 Tiene la palabra el señor Relator.

(117.1) Le PRESIDENT.- (Traduit de l'espagnol.)
Nous sommes en train d'examiner, à la lumière des suggestions du Directeur général, le paragraphe 94, avec le projet de résolution qu'il contient. Puisqu'il n'y a pas d'observations, ce paragraphe est approuvé.

(117.2) La parole est au Rapporteur.

118. The Hon. Mr. Al Noor KASSUM (Rapporteur, Administrative Commission) (Tanganyika):
Mr. President, we shall now take up paragraph 95, the question of considering whether travel expenses of delegates to the General Conference ought to be met by Unesco or not. It was decided that this matter be deferred for further consideration at the next General Conference.

119.1 El PRESIDENTE:
Está en consideración el párrafo 95. No habiendo observaciones, queda aprobado.

119.2 Tiene la palabra el señor Relator.

(119.1) Le PRESIDENT.- (Traduit de l'espagnol.)
Le paragraphe 95 est soumis à votre examen. Puisqu'il n'y a pas d'observations, ce paragraphe est approuvé.

(119.2) La parole est au Rapporteur.

120. The Hon. Mr. Al Noor KASSUM (Rapporteur, Administrative Commission) (Tanganyika): Paragraph 96, Mr. President, concerns documentation. This, I think, is a very useful recommendation for we have all agreed that there are too many documents. Member States can assist, however, by following strictly the requirements of our Agenda and the Rules of Procedure which will, in the long run, save unnecessary expense. The Commission felt that it ought to draw the attention of Member States to this particular point by the resolution that is now recommended for acceptance by the General Conference.

121.1 El PRESIDENTE:
Están en consideración el párrafo 96 y el proyecto de resolución correspondiente. No habiendo observaciones, quedan aprobados.

121.2 Tiene la palabra el señor Relator.

(121.1) Le PRESIDENT. - (Traduit de l'espagnol.)
Le paragraphe 96 est soumis à votre examen avec le projet de résolution qui y figure. Puisqu'il n'y a pas d'observations, ce poste est approuvé.

(121.2) Le Rapporteur a la parole.

122. The Hon. Mr. Al Noor KASSUM (Rapporteur, Administrative Commission) (Tanganyika): Paragraph 97, Mr. President, refers to the reports of the Legal Committee. It is suggested that these should be submitted direct to a plenary meeting, except where they have been requested by any particular organ of the General Conference.

123.1 El PRESIDENTE:
Está en consideración el párrafo 97. No habiendo observaciones, queda aprobado.

123.2 Tiene la palabra el señor Relator.

(123.1) Le PRESIDENT. - (Traduit de l'espagnol.)
Nous examinons le paragraphe 97. Puisqu'il n'y a pas d'observations, ce paragraphe est approuvé.

(123.2) La parole est au Rapporteur.

124. The Hon. Mr. Al Noor KASSUM (Rapporteur, Administrative Commission) (Tanganyika): Paragraph 98, Mr. President, referred to two matters - the time-limit on speeches and the size of the Executive Board. Here no action was found necessary by the Commission, and it has been so stated in that paragraph.

125.1 El PRESIDENTE:
Está en consideración el párrafo 98. No habiendo observaciones, queda aprobado.

125.2 Tiene la palabra el señor Relator.

(125.1) Le PRESIDENT. - (Traduit de l'espagnol.)
Nous examinons le paragraphe 98. Puisqu'il n'y a pas d'observations, ce paragraphe est approuvé.

(125.2) La parole est au Rapporteur.

126. The Hon. Mr. Al Noor KASSUM (Rapporteur, Administrative Commission) (Tanganyika): Paragraph 99, Mr. President, refers to the composition of the Executive Board. This draft resolution is, in fact, already before the General Conference and therefore nothing further has been stated.

127.1 El PRESIDENTE:
Con referencia al párrafo 99, hay un proyecto de resolución presentado por varios países, y que figura en el documento 12 C/DR.142.

127.2 Tiene la palabra el Sr. Salvador P. López, Delegado de Filipinas.

(127.1) Le PRESIDENT.- (Traduit de l'espagnol.)
Il convient d'examiner, à propos du paragraphe 99, le projet de résolution qui a été présenté par plusieurs pays et distribué sous la cote 12 C/DR.142.

(127.2) La parole est à M. Salvador P. Lopez, délégué des Philippines.

128.1 Mr. LOPEZ (Philippines):
Mr. President, as those who were in the Administrative Commission when paragraph 99 of the report was considered will recall, the question arose whether, upon approval of the resolution in paragraph 99, there would still be need for the draft resolution in document 12 C/DR/142, presented on behalf of 25 delegations. I stated at the time in the Administrative Commission, Mr. President, that the two resolutions are not incompatible and that they actually go together. The resolution under paragraph 99 merely invites the Executive Board to proceed with a study which the Board itself indicated it wished to undertake. The new resolution in document 12 C/DR/142 merely stresses the topicality and the importance and urgency of the study that must be made.

128.2 The resolution in document 12 C/DR/142 also invites the Director-General to initiate a study of the question of geographical distribution of the seats in the Executive Board. For these reasons, Mr. President, it appears to my delegation, and I hope I speak on behalf of the other sponsors in this regard, that the General Conference would be well within its rights to approve both the resolution in paragraph 99, which merely endorses an intention of the Executive Board, and also the resolution in document 12 C/DR/142 which stresses the urgency and importance of the study that is to be made.

129. El PRESIDENTE:
Tiene la palabra el señor Director General.

(129.) Le PRESIDENT.- (Traduit de l'espagnol.)
La parole est au Directeur général.

130.1 Le DIRECTEUR GENERAL.-
Monsieur le Président, je pense que la Conférence générale ne s'étonnera pas si je vous demande la parole sur cette question, bien qu'elle concerne essentiellement le Conseil exécutif. Si je prends la parole, c'est parce que le projet de résolution 12 C/DR.142, que le chef de la délégation des Philippines vient de présenter, fait directement appel au Directeur général pour le charger d'étudier cette importante question, de soumettre un rapport au Conseil et, ensuite d'informer les Etats membres des résultats de cette étude et de la délibération du Conseil.

130.2 Parlant, par conséquent, non pas sur l'objet propre de la résolution, qui, comme le chef de la délégation des Philippines vient de le dire, n'est nullement en contradiction avec la proposition originelle, mais uniquement sur le mécanisme envisagé par le projet de résolution 12 C/DR.142 - à savoir le recours au Directeur général - je voudrais dire, très franchement, qu'il me semble qu'il serait plus convenable que ce soit le Conseil exécutif lui-même qui soit chargé d'étudier une question qui concerne sa propre composition.

130.3 Vous avez probablement remarqué, Mesdames, Messieurs, que, dans toutes mes interventions sur les rapports du Conseil exécutif et du Directeur général, je me suis toujours inspiré d'une double considération : la nécessité de maintenir, de développer et de renforcer l'excellente coopération qui existe déjà entre les deux organes, et la nécessité d'établir cette coopération sur la base de la distinction des pouvoirs de ces organes, qui

coopèrent d'autant mieux qu'ils sont complémentaires et que chacun s'occupe de ses propres affaires.

130.4 C'est dans cet esprit et par déférence pour l'autorité supérieure du Conseil que je voudrais demander aux auteurs de la résolution, et tout particulièrement au chef de la délégation des Philippines, lorsqu'il est question du Directeur général, de substituer les mots "Conseil exécutif", en ajoutant peut-être la clause "avec l'aide" ou "avec le concours du Directeur général". Comment, en effet, les choses vont-elles se passer ?

130.5 Il est bien évident que le Conseil, qui est un organe collectif et délibératif, a besoin d'une information de fait sur le problème, sur la pratique au sein de l'Unesco, sur la pratique dans d'autres organisations ; et le Secrétariat est l'instrument qui est à sa disposition pour lui fournir cette documentation de fait. Mais je vois mal, je le dis franchement, en cette matière, qui a des implications politiques évidentes, un organe comme le Secrétariat sortir de son rôle d'organe chargé de fournir des informations de caractère documentaire et proposer des solutions au Conseil exécutif sur une question qui concerne sa composition même.

130.6 Il me semble qu'il y aurait là un manque de déférence et que le Secrétariat outrepasserait sa compétence qui, dans une matière de ce genre, doit se limiter aux questions de fait.

130.7 Je me permets donc - étant entendu que, si la Conférence générale en décide autrement, je suis toujours à sa disposition - de suggérer aux auteurs de la résolution et au délégué des Philippines qui en a été le porte-parole, de remplacer la formule "demande au Directeur général", par la formule "demande au Conseil exécutif d'étudier la question avec l'aide - ou : avec le concours - du Directeur général, et de porter ensuite les résultats de cette étude à la considération des Etats membres". Il faudrait, naturellement, dans ce cas, refondre les deux paragraphes qui commencent par les mots "Demande" et "Demande en outre", de manière à avoir un seul paragraphe. On me suggère que le texte pourrait, plus simplement, être libellé comme suit : "Demande au Conseil exécutif, avec le concours du Directeur général, d'étudier la question". Ensuite, on pourrait dire : "et de préparer, en 1963... un rapport...", etc.

130.8 Le paragraphe suivant se lirait ainsi :

"Demande en outre au Directeur général de porter à la connaissance", - ce qui est bien dans les attributions du Secrétariat - "des gouvernements membres, tôt dans l'année 1964, les résultats de l'étude du Conseil exécutif" - non pas "son étude", mais "l'étude du Conseil exécutif".

130.9 Quant à la fin du paragraphe, elle deviendrait :

"... et des délibérations dont elle aura fait l'objet au sein du Conseil exécutif, et les recommandations appropriées du Conseil".

130.10 Je me permets de soumettre ce texte à la considération du délégué des Philippines.

131. El PRESIDENTE:

Tiene la palabra el Sr. Salvador P. López, Delegado de Filipinas.

(131.) Le PRESIDENT.- (Traduit de l'espagnol.)

La parole est à M. Salvador P. Lopez, délégué des Philippines.

132. Mr. LOPEZ (Philippines):

Mr. President, we thank the Director-General for the observations which he has been kind enough to make on this joint resolution. We comprehend completely the reasons he has given which compel him not to project his position in a study of this kind. Therefore, on behalf of the sponsors, unless there are any indications to the contrary, we would like to accept the amendments which he has suggested and to propose to the General Conference the approval of these resolutions by a large majority.

133. El PRESIDENTE:
Tiene la palabra el señor Secretario, que va a dar lectura al texto modificativo.

(133.) Le PRESIDENT.- (Traduit de l'espagnol.)
Je donne la parole au Secrétaire pour qu'il vous rappelle quelles sont les modifications proposées.

134. Le SECRETAIRE DE LA CONFERENCE.-
Monsieur le Président, les deux premiers considérants ne sont pas modifiés. Quant au troisième paragraphe, il se lirait comme suit : "Demande au Conseil exécutif d'étudier la question avec le concours du Directeur général et de préparer, en 1963, un Rapport sur les procédures qui permettraient de tenir dûment compte des dispositions constitutionnelles qui exigent une représentation géographique équilibrée au sein du Conseil exécutif". Le paragraphe suivant se lirait comme suit : "Demande en outre au Directeur général de porter à la connaissance des gouvernements membres, tôt dans l'année 1964, les résultats de l'étude du Conseil exécutif, des délibérations dont elle aura fait l'objet au sein du Conseil et les recommandations appropriées du Conseil exécutif". Le dernier alinéa resterait sans changement : "Décide de donner priorité à cette question dans l'ordre du jour de la treizième session de la Conférence générale".

135.1 El PRESIDENTE:
Señores delegados, tenemos que considerar tres resoluciones sustitutivas unas de otras. La primera es la que figura en el párrafo 99 del informe de la Comisión Administrativa. La segunda es la presentada por varios países, uno de los cuales es Filipinas, y que está contenida en el documento 12 C/DR.142. Y la tercera, es la que sugiere el Director General, y que a su vez podría sustituir a las otras dos.

135.2 Por consiguiente, se trata de saber en primer término si la sugestión del Director General es apoyada.

135.3 Habiendo sido apoyada por Filipinas, vamos a poner a votación en primer lugar la tercera resolución, la propuesta por el Director General.

135.4 No habiendo observaciones, queda aprobada la resolución.

135.5 Tiene la palabra el señor Relator.

(135.1) Le PRESIDENT.- (Traduit de l'espagnol.)
Nous avons donc, Messieurs les délégués, à choisir entre trois textes de résolutions. Le premier est celui qui figure au paragraphe 99 du rapport de la Commission administrative. Le second est celui qui a été présenté, sous la cote 12 C/DR.142, par plusieurs pays, dont les Philippines. Le troisième est celui qui pourrait, selon les suggestions du Directeur général, être substitué aux deux premiers.

(135.2) Il s'agit d'abord de savoir si ces suggestions du Directeur général sont appuyées.

(135.3) Puisqu'elles sont appuyées par les Philippines, je vais soumettre à votre approbation le troisième texte de résolution : celui qui a été proposé par le Directeur général.

(135.4) Puisqu'il n'y a pas d'observations, ce texte est approuvé.

(135.5) Je donne la parole au Rapporteur.

136.1 The Hon. Mr. Al Noor KASSUM (Rapporteur, Administrative Commission) (Tanganyika):
Mr. President, we now turn to paragraph 100, which merely lists those recommendations of the Executive Board's which could not be considered by the Commission and those to be included as questions to be studied in the coming two years.

136.2 Turning to page 34, under the headings B and C, I suggest, Mr. President, that we read paragraphs 101-110 together, since they contain certain observations on the question

of the various organs of Unesco. They lead to the resolution given in paragraph 109, which is a fairly wide and general one covering those matters which it was not possible to consider in the detail that they deserved.

136.3 Mr. President, I recommend therefore the acceptance by the General Conference of paragraphs 101-110, inclusive of the resolution in paragraph 109.

137.1 El PRESIDENTE:
Están en consideración los párrafos desde el número 100 al número 110, con el proyecto de resolución que figura en el párrafo 109. No habiendo observaciones, quedan aprobados.

137.2 La Presidencia hace notar la abstención del señor Delegado del Irán en lo que respecta al apartado c) del párrafo 108.

137.3 Tiene la palabra el señor Director General.

(137.1) Le PRESIDENT.- (Traduit de l'espagnol.)
Les paragraphes 100 à 110 sont soumis à votre examen, avec le projet de résolution qui figure au paragraphe 109. Puisqu'il n'y a pas d'observations, ces divers paragraphes sont approuvés.

(137.2) Il est pris acte de l'abstention du délégué de l'Iran en ce qui concerne le sous-paragraphe (c) du paragraphe 108.

(137.3) Je donne la parole au Directeur général.

138.1 Le DIRECTEUR GENERAL.-
Monsieur le Président, je suis confus d'abuser de votre indulgence, mais, pour cette dernière résolution aussi, il me semble que, compte tenu de l'esprit qui doit caractériser les relations et la coopération des deux organes, le premier et le deuxième paragraphe de la résolution ne sont pas très en harmonie l'un avec l'autre. Le premier paragraphe est libellé comme suit : "La Conférence générale demande au Conseil exécutif, en consultation étroite avec le Directeur général, de continuer à étudier..." - ce qui signifie que la Conférence générale charge le Conseil exécutif de faire cette étude ; et, naturellement, le Conseil exécutif fait appel au concours du Directeur général, qui lui est acquis constamment, dans la mesure où le Conseil le souhaite. Mais il n'est pas nécessaire, si le Conseil exécutif est chargé de faire cette étude, d'inviter ensuite le Directeur général à faire des propositions sur cette question. C'est une affaire à régler entre le Conseil exécutif et le Directeur général. Une fois que le Conseil exécutif est chargé, par la Conférence, de cette étude, il la conduit comme il l'entend, et il peut, à tout moment, recourir aux services du Secrétariat et au concours du Directeur général.

138.2 C'est pourquoi je voudrais proposer, dans un esprit de simplification et de logique, de supprimer le deuxième paragraphe, ce qui donnerait : "Demande au Conseil exécutif, en consultation étroite avec le Directeur général" - la collaboration du Directeur général étant ainsi indiquée - puis : "Prie le Conseil exécutif de présenter à la Conférence générale ses rapports et recommandations à ce sujet". Le paragraphe 2 me paraît absolument inutile parce qu'il est impliqué dans l'expression "en consultation étroite avec le Directeur général", qui figure au début du premier paragraphe.

139.1 El PRESIDENTE:
Están en consideración el párrafo 109, y el proyecto de resolución contenido en ese párrafo. El señor Director General sugiere la supresión del apartado 2) de la resolución. ¿Algún país o algún delegado apoya la sugestión del señor Director General? Apoyado.

139.2 Por consiguiente, se va a poner a votación el proyecto de resolución que figura en el párrafo 109, en el que se suprimiría el apartado 2). No habiendo observaciones, queda aprobada la resolución.

139.3 La Conferencia General se reunirá esta tarde para continuar el examen de aquellos puntos del cuarto informe de la Comisión Administrativa que no han sido considerados todavía, y en especial los puntos 31 y 32.

139.4 Se levanta la sesión.

(139.1) Le PRESIDENT, - (Traduit de l'espagnol.)

Nous examinons actuellement le paragraphe 109 et le texte de résolution qui y figure. Le Directeur général suggère que le deuxième alinéa de ce texte soit supprimé. Cette suggestion est-elle appuyée ? Elle est appuyée.

(139.2) Je vais donc mettre aux voix le projet de résolution qui figure au paragraphe 109, amputé de son deuxième alinéa. Puisqu'il n'y a pas d'observations, le projet de résolution ainsi amendé est approuvé.

(139.3) La Conférence générale poursuivra cet après-midi l'examen du quatrième rapport de la Commission administrative ; elle s'occupera des points qu'elle n'a pas encore étudiés, notamment des points 31 et 32.

(139.4) La séance est levée.

The meeting rose at 1.10 p.m.
La séance est levée à 13 h. 10.
Se levanta la sesión a las 13.10
Заседание закрывается в 13ч. 10м.

THIRTY-FIRST PLENARY MEETING

11 December 1962, at 3.40 p.m.
President: Professor Paulo E. de BERREDO CARNEIRO (Brazil)

TRENTE ET UNIÈME SÉANCE PLÉNIÈRE

11 décembre 1962, à 15 h.40
Président : professeur Paulo E. de BERREDO CARNEIRO (Brésil)

TRIGÉSIMOPRIMERA SESIÓN PLENARIA

11 de diciembre de 1962, a las 15,40
Presidente: Profesor Paulo E. de BERREDO CARNEIRO (Brasil)

ТРИДЦАТЬ ПЕРВОЕ ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

11 декабря 1962 г. в 15 ч. 40 м.
Председатель: Профессор Пауло Е. де БЕРРЕДО КАРНЕЙРО (Бразилия)

CONSIDERATION OF THE FOURTH REPORT OF THE ADMINISTRATIVE COMMISSION (continued)

EXAMEN DU QUATRIEME RAPPORT DE LA COMMISSION ADMINISTRATIVE (suite)

EXAMEN DEL CUARTO INFORME DE LA COMISION ADMINISTRATIVA (continuación)

РАССМОТРЕНИЕ ЧЕТВЕРТОГО ДОКЛАДА АДМИНИСТРАТИВНОЙ КОМИССИИ (продолжение)

1.1 Le PRESIDENT. -
La trente et unième séance plénière est ouverte.

1.2 Mesdames, Messieurs les délégués, nous allons poursuivre immédiatement l'examen du Quatrième Rapport de la Commission administrative. Aussitôt terminé l'examen de ce rapport, nous examinerons le Rapport du Comité des rapports, ensuite, le Deuxième Rapport du Comité de vérification des pouvoirs, puis le Projet de recommandation concernant l'enseignement technique et professionnel, et le Projet de recommandation concernant la sauvegarde de la beauté et du caractère des paysages et des sites. J'espère que nous serons à même, par la suite, d'entreprendre l'examen du Rapport de la Commission du programme, au moins en ce qui concerne son introduction (Partie A) et les directives générales (Partie B).

1.3 Je rappelle que la Conférence s'était arrêtée, ce matin, au point 31 du Quatrième Rapport de la Commission administrative.

1.4 Je donne la parole au Rapporteur de la Commission administrative.

2.1 Mr. Al Noor KASSUM (Tanganyika), Rapporteur, Administrative Commission:
Mr. President, we proceed to item 18.4 of the Agenda. A heading at the top of page 41 of document 12 C/43 should read: F. Unesco Headquarters Questions. In its consideration of this particular item of the Agenda which concerned the building of the new Headquarters and which formed Part V of the proposed programme and budget, the Commission

had before it documents 12 C/5 and 12 C/8 and the reports of the Headquarters Committee, together with the Report of the Director-General on measures to be taken to meet the Organization's need for additional premises. I would like to say on behalf of the Commission, that we owe our thanks to Mr. de Hoog of the Netherlands, the Rapporteur of the Headquarters Committee, for presenting the report and answering questions on it, making our task much easier.

2.2 The paragraphs immediately before us, 111, 112, 113, 114, etc. are, in effect, a review of the situation over a period of years when various matters were being discussed between the Director-General and the French Government concerning the question of these Headquarters and the site required. The Director-General had received instructions at an earlier meeting of the General Conference to pursue this question of Headquarters. Originally the French Government had made certain land available, and had stated that temporary building would not be allowed, that a medium-term project would be considered, and that it would be able to assist in the financing of these programmes. We are finally left with a solution whereby the French Government has, in fact, made land available to us on certain bases and these negotiations are recited in these paragraphs. The ultimate recommendations of the Commission are to be found in the resolution contained in paragraph 134. Before coming to that resolution, the Commission discussed, as will be seen in paragraphs 117, 118, 119, 120, 121, the medium-term solution, its financing, the short-term solution of leasing premises and, finally, what reports should be submitted and to whom they should be addressed. Before a decision could be taken, this matter had to be referred to the Legal Committee, with reference to the requirements of Unesco's Constitution. We were advised ultimately, by you, Sir, through a letter which was addressed to us by the Secretariat, that a two-thirds majority would be required in order to meet the budgetary implications of the resolution which we had in mind. The resolution which appears in paragraph 134 on pages 44, 45 and 46 and 47 of the English version shows in paragraph 17 (b) the financial implications with regard to the budget which made it necessary for the Legal Committee, through the General Conference, to advise us that a two-thirds majority would be required. We therefore required a two-thirds majority for that particular section of paragraph 17, and then a two-thirds majority in order to pass the whole of the resolution. The resolution describes in section I, paragraphs 1-11 the medium-term solution, in other words, what site would be available, what we are required to build, by what date it was hoped to complete the building, etc. This medium-term solution also has medium-term financial implications, which are shown in section II, paragraphs 12-17. Finally a third part of the same resolution states that, in the meantime, the Government of France is willing to assist Unesco in finding temporary premises to accommodate us so that we may be able to carry on with our work, but this is still to be sorted out between the Director-General and the French Government. The two most important points to be noted with regard to these resolutions are these: that the medium-term solution will involve a total cost not exceeding $5,615,000; and the short-term solution which will mean leasing premises will authorize the Director-General to use part of the Working Capital Fund to the maximum extent of $350,000. In section IV of the resolution under the heading Reports, requests are made to the Director-General to report on this matter to the Headquarters Committee and to the Executive Board on matters where the present solution demands the approval of the Executive Board.

2.3 Mr. President, I have nothing further to add at this stage, except to state, in case some members should wonder whether we have expressed our appreciation to the French Government for their kindness, that this appears in a later part of the report. It is important to point out at this stage, too, that Part V of the programme and budget does not need to be discussed now as this has been covered by the discussions that have taken place in the Administrative Commission in connexion with the Headquarters building. This point is stressed in paragraph 135, which states: "This disposes of item 18.4 of the Agenda", i.e., Part V of the budget.

2.4 Mr. President, I now commend to you, on behalf of the Commission these various matters, commencing from paragraph 111 up to paragraph 135, with special emphasis on the resolution contained in paragraph 134.

3.1 Le PRESIDENT, -

Le texte qui est soumis à l'approbation de la Conférence se trouve, comme le Rapporteur vient de le rappeler, au paragraphe 134 du document 12 C/43. Ce projet de résolution se compose de plusieurs parties, dont la deuxième, concernant le financement de la solution à moyen terme, demande un vote à la majorité des deux tiers.

3.2 Je soumets, tout d'abord, à la Conférence, la première partie du Projet de résolution - Solution à moyen terme - qui peut être approuvée à la majorité simple. Si aucune délégation n'a d'observations à formuler en ce qui concerne cette première partie du projet de résolution, je la mettrai immédiatement aux voix. Je rappelle qu'il s'agit des paragraphes 1 à 11 inclus du projet de résolution.

(Le vote a lieu à main levée)

3.3 La première partie du projet de résolution est adoptée par 56 voix contre 8, avec une abstention.

3.4 Nous passons maintenant à la deuxième partie - Financement de la solution à moyen terme - qui, pour les raisons que vous savez, exige, pour être approuvée, une majorité des deux tiers.

(Le vote a lieu à main levée)

3.5 Le résultat du vote est le suivant : 57 voix pour la deuxième partie du projet de résolution, 7 contre et 5 abstentions.

3.6 Ayant recueilli plus des deux tiers des voix, cette deuxième partie de la résolution est adoptée.

3.7 Nous passons maintenant à la troisième partie du projet de résolution - Solution à court terme - qui peut être votée à la majorité simple.

(Le vote a lieu à main levée)

3.8 La troisième partie du projet de résolution, concernant la solution à court terme, est adoptée par 51 voix contre 7, avec 4 abstentions.

3.9 La quatrième partie du Projet de résolution - Rapports - invite le Directeur général à faire rapport au Comité du Siège et au Conseil exécutif. S'il n'y a pas d'opposition, je considérerai cette dernière partie comme approuvée.

3.10 La quatrième partie du projet de résolution est adoptée.

3.11 Je donne la parole au Rapporteur de la Commission administrative.

4. Mr. Al Noor KASSUM (Tanganyika), Rapporteur, Administrative Commission :

Mr. President, I now refer you to paragraphs 136 and 137 of the Report, to which I referred earlier, in which we have expressed out thanks to the French Government for helping us solve our problems with regard to the building of these Headquarters, particularly with regard to finding land, and also for the guarantee which the French Government has undertaken to give to the Organization in order to finance this project. May I point out that in the English version the left-hand line of the box containing the text of the resolution continues down to paragraphs 138 and 139. This, of course, is a printing mistake and I should be grateful if those members who have the English version would ignore the continuation of that line of the left-hand side of the box. With these remarks, Sir, I commend to you this resolution, and paragraphs 136 and 137.

5.1 Le PRESIDENT. -
Le projet de résolution qui figure au paragraphe 137 du Quatrième Rapport de la Commission administrative a été adopté sans opposition par la Commission. Je voudrais, en tant que Président de la Conférence, m'associer à l'expression de reconnaissance adressée, par ce projet de résolution, au Gouvernement français et je suis perduadé que la Conférence sera unanime à adopter ce texte qui exprime, à l'unanimité, la pensée de la Commission administrative.

5.2 Puisqu'il n'y a pas d'objection, ce texte est adopté.

5.3 Nous passons maintenant au paragraphe 138.

5.4 Je donne la parole au Rapporteur de la Commission administrative.

6. Mr. Al Noor KASSUM (Tanganyika), Rapporteur, Administrative Commission :
Paragraph 138, Mr. President, and the resolution that follows in paragraph 139 give the terms of reference under which the Headquarters Committee is to operate and also prolong the existence of the Committee for a further period. These are matters consequential to the resolutions we have passed, as the authority which the Headquarters Committee will enjoy under this resolution is consonant with the various proposals that have been put forward in the earlier resolutions with regard to building of these Headquarters. Mr. President, I put to you paragraph 138 and the resolution in paragraph 139 for your consideration.

7.1 Le PRESIDENT. -
Je rappelle à la Conférence qu'en plus du texte présenté par la Commission administrative, elle devra se prononcer sur un projet de résolution soumis par la délégation de l'Union des républiques socialistes soviétiques (document 12 C/DR.158).

7.2 Je donne la parole à S. Exc. M. Pavlov, au nom de la délégation de l'Union des républiques socialistes soviétiques.

8.1 А.П. ПАВЛОВ (Союз Советских Социалистических Республик). -
Господин Председатель, господа делегаты. Советская делегация при обсуждении вопроса о Комитете по Штаб-квартире в Административной комиссии возражала против продления деятельности этого органа и зарезервировала за собой право высказаться по этому вопросу на пленарном заседании Генеральной конференции.

8.2 Мы считаем, что существование Комитета по Штаб-квартире, как показал опыт, не является необходимым. Причем решение о продлении его существования, принятое в Административной комиссии всего 36 голосами, ничем не обосновано. Существование Комитета по Штаб-квартире в качестве консультативного органа было в какой-то мере оправданным на той стадии, когда речь шла о строительстве всего комплекса зданий на площади Фонтенуа.

8.3 В настоящее время, когда строительство Штаб-квартиры закончено, потребность в этом Комитете отпала. Те вопросы, которые могут возникнуть в связи со строительством дополнительных помещений, вполне может рассматривать и решать Исполнительный совет, который теперь состоит из 30 членов и имеет специальную комиссию по административным и финансовым вопросам. Если оставить Комитет по Штаб-квартире, он неизбежно будет дублировать работу Исполнительного совета и его Административно-финансовой комиссии, так как Генеральному директору все равно придется обращаться к Исполнительному совету по вопросам строительства дополнительных помещений. Ведь Исполнительный совет, согласно статье V Устава, является единственным органом, который между сессиями Генэральной конференции принимает меры для выполнения программы Генеральным директором.

8.4 Тут возможно возражение в виде ссылки на то, что могут сложиться такие обстоятельства, когда надо будет принять решение сравнительно быстро. Но ведь есть же возможность решать целый ряд текущих вопросов по переписке. Поэтому это возражение мы не считаем достаточно основательным.

8.5 Мы не видим необходимости в обсуждении всех этих вопросов дважды - сначала в Комитете по Штаб-квартире, а потом в Исполнительном совете. Пользы от этого нет, а дополнительные расходы по содержанию этого органа, по сведениям Секретариата, составляют примерно 30.000 долларов. Мы считаем необходимым ликвидировать это дублирование, сократить излишние расходы, передав функции Комитета по Штаб-квартире Исполнительному совету, который сможет их выполнять в рамках своих обычных обязанностей.

8.6 Если вы внимательно посмотрите те функции, которые возлагаются на Комитет по Штаб-квартире, вы увидите, что эти функции вполне можно передать Исполнительному совету. С этой целью и представлен наш проект резолюции. В этом проекте резолюции говорится, что "Генеральная конференция, рассмотрев доклад Комитета по Штаб-квартире и рекомендации Административной комиссии по этому вопросу, стремясь обеспечить максимальную экономию в расходовании средств, особенно на административные нужды - постановляет передать Исполнительному совету функции Комитета по Штаб-квартире, перечисленные в пунктах i-vii параграфа 139 четвертого доклада Административной комиссии, направив сэкономленные в связи с этим средства на финансирование программных мероприятий".

8.7 Мы призываем тех, кто стоит на страже интересов Организации, кто считает необходимым сокращение излишних административных расходов, поддержать этот проект. Это будет означать дальнейшее совершенствование структуры, методов работы нашей Организации, увеличение роли Исполнительного совета, теперь ставшего более представительным, а также экономию средств бюджета.

8.8 Вот те преимущества, которые дает проект резолюции Советского Союза, и вот те основания, по которым мы призываем делегатов Генеральной конференции проголосовать за этот проект резолюции.

(8.1) Mr. PAVLOV (Union of Soviet Socialist Republics) (Translation from the Russian): Mr. President, fellow delegates, when the question of the Headquarters Committee was being discussed in the Administrative Commission, the Soviet delegation objected to the continuation of that Committee's activity and reserved the right to raise this question at a plenary meeting of the General Conference.

(8.2) In the light of experience, we consider the existence of the Headquarters Committee to be unnecessary. Moreover, the decision to prolong the Committee's existence, which was adopted in the Administrative Commission by only 36 votes, is quite unjustified. The Committee's existence as an advisory body was to some extent warranted at the time when the construction of a whole group of buildings on the Place Fontenoy was under consideration.

(8.3) Now that the construction of the Headquarters has been completed, there is no longer any need for such a Committee. Any questions which may arise with respect to the construction of additional premises could perfectly well be considered and settled by the Executive Board, which now consists of thirty members and has a special Finance and Administrative Commission. If the existence of the Headquarters Committee is prolonged, its work will inevitably overlap with that of the Executive Board, which can equally well be consulted by the Director-General on questions concerning the construction of additional premises. Under Article V of the Constitution, the Executive Board is the only organ which, between sessions of the General Conference, can take the necessary measures to ensure the execution of the programme by the Director-General.

(8.4) It may be objected that a situation might arise in which it would be necessary to take a decision fairly rapidly; but it would be possible to decide a whole series of current questions by correspondence; thus, we do not consider this objection to be sufficiently sound.

(8.5) We do not see why these questions should be discussed twice - first in the Headquarters Committee and then in the Executive Board. No advantage would be gained thereby; the additional expenditure entailed by the maintenance of this body amounts to some $30,000, according to information provided by the Secretariat. We consider it necessary to put an end to this overlapping and to cut unnecessary expenditure by transferring the Headquarters Committee's functions to the Executive Board, which will be able to perform them as part of its ordinary duties.

(8.6) If you look carefully at the functions entrusted to the Headquarters Committee, you will note that they can quite well be transferred to the Executive Board. This is the purpose of our draft resolution, which is worded as follows: "The General Conference, having considered the report of the Headquarters Committee and the Administrative Commission's recommendations thereon; desirous of exerting the greatest possible economy particularly in expenditure for administrative purposes; decides that the functions of the Headquarters Committee mentioned in sub-paragraphs i-vii of paragraph 139 of the Administrative Committee's fourth report shall be transferred to the Executive Board and that the savings thereby effected shall be used to finance programme activities".

(8.7) We urge all who have the Organization's interest at heart, all who consider it necessary to reduce unnecessary administrative expenditure, to support this draft resolution. This will mean a further improvement in the Organization's structure and working methods, enhancement of the rôle of the Executive Board, which is now becoming more representative, and a saving of money.

(8.8) Those are the advantages offered by the Soviet Union's draft resolution and those are the reasons why we call upon the delegates to the General Conference to vote for this draft resolution.

9. Le PRESIDENT. -
Je donne la parole au Chef de la délégation du Royaume-Uni, S. Exc. M. Chataway.

10.1 Mr. CHATAWAY (United Kingdom):
Sir, the United Kingdom delegation favours the idea of an expanding rôle for the Executive Board, and so in principle I find nothing very difficult in the proposal to which we have listened from the distinguished delegate from the Soviet Union.

10.2 We believe, however, that in this instance the Conference would be more conveniently served by a Headquarters Committee than by the Executive Board. The Secretariat, in this case, needs intergovernmental approval, and it will perhaps need that approval at short notice, and often possibly at short intervals. We believe therefore that both on grounds of efficiency and of economy the Conference may consider that the recommendation of the Administrative Commission should be followed.

10.3 First of all, efficiency. The Headquarters Committee is small - it consists of fifteen members. It is fully representative but it is relatively easily convened because its members are mostly drawn from countries with permanent delegates in Paris. The Executive Board only meets at set times - in the Spring and the Autumn. It is not therefore available for consultation at short notice. It would not be easy to call special meetings of the whole Executive Board. It has been suggested by the delegate from the Soviet Union that the Secretariat might well obtain the views of members of the Executive Board by correspondence, but this would surely be a cumbersome and perhaps a lengthy process.

10.4 I would suggest, therefore, that the Executive Board, in this instance, is a less efficient instrument for supervising and assisting the Secretariat than a small specialist committee which is solely concerned with the building project. Another important consideration is the fact that the Executive Board has a host of other preoccupations. I do not believe either that we could look for economies if we were to hand over this responsibility to the Executive Board. The Board, unlike the Headquarters Committee, is wholely financed by the Organization - travel and per diem allowances are given to its members, so that apart from the inconveniences, the cost in travel of special meetings of the Executive Board called at short notice would be very substantial.

10.5 There would not, I suggest, be any duplication of function between the Board and the Headquarters Committee, as has been suggested, because there will be no need to refer

the bulk of the decisions reached by the Headquarters Committee to the Executive Board. The only decision that would need to be referred to the Executive Board would be the approval of the cost limit of the main contract.

10.6 On grounds, therefore, both of efficiency and of cost, we hope that the Conference will favour the use of the Headquarters Committee in this instance, and will, therefore, reject the amendment that has been proposed.

11. Le PRESIDENT. -
Je donne la parole au Chef de la délégation de la Bulgarie, S. Exc. M. Petrov.

12.1 Ч. ПЕТРОВ (Болгария). -
Господин Председатель. Я поддерживаю точку зрения советской делегации по этому вопросу. Болгарская делегация считает, что проект резолюции, предложенный советской делегацией, совершенно правильно отражает наши желания. Первое основание это то, что мы сэкономим 30.000 долл. Эту сумму можно употребить на другие задачи, которые призвано выполнить ЮНЕСКО. Второе основание это то, что надо централизировать власть в руках Исполнительного совета, который сейчас состоит из 30 человек, и сможет проявить большую оперативность.

12.2 Мы считаем, что Комитет по Штаб-квартире является совершенно излишним органом, который будет только дублировать роль Исполнительного совета, и что все надо передать Исполнительному совету. Я поддерживаю полностью резолюцию советской делегации.

(12.1) Mr. PETROV (Bulgaria) (Translation from the Russian):
Mr. President, I support the Soviet Union's point of view on this question. The Bulgarian delegation considers that the draft resolution submitted by the Soviet delegation accurately reflects our wishes. The first reason is that we shall save $30,000; this sum can be allotted to other tasks which Unesco is called upon to perform. The second reason is that authority must be centralized in the Executive Board, which now consists of thirty members and which can increase its activity.

(12.2) We consider that the Headquarters Committee is a completely superfluous body, whose work will simply overlap with that of the Executive Board, and that all its functions should be transferred to the latter. I entirely support the Soviet delegation's resolution.

13. Le PRESIDENT. -
Je donne la parole au Chef de la délégation de l'Iran, S. Exc. M. Raadi.

14.1 M. RAADI (Iran). -
Monsieur le Président, la délégation de l'Iran ne peut pas voter en faveur de la résolution soumise par la délégation de l'Union soviétique, et cela pour diverses raisons de caractère financier. Je pense que l'un des orateurs précédents a bien démontré que l'adoption de cette résolution n'entraînerait pas d'économies, je pense même qu'elle entraînerait un peu plus de dépenses, parce que les membres du Comité du Siège ne perçoivent ni indemnité journalière, ni frais de voyage ; et, si le Conseil exécutif voulait s'occuper de cette tâche, il serait obligé ou bien de tenir des sessions plus longues, ou bien d'entreprendre des voyages un peu plus fréquents. Un exemple nous est fourni par ce qui a été dépensé pour le Comité ad hoc, institué pour étudier les méthodes de travail du Conseil. Pour ce seul Comité ad hoc, il y a eu peut-être 30.000 dollars de dépenses. Si donc le Conseil exécutif voulait se charger d'une tâche qui n'est pas tout à fait dans ses attributions, je pense qu'au lieu d'économiser, nous irions plutôt vers un surcroît de dépenses.

14.2 J'avancerai enfin un autre argument : ce n'est pas un secret que le Conseil exécutif n'est pas tout à fait équilibré en ce moment, du point de vue de la représentation géographique, surtout en ce qui concerne l'Asie, tandis que le Comité du Siège, même dans sa structure présente, comme vous le verrez quand vous examinerez les propositions du Comité des candidatures, est mieux équilibré du point de vue géographique et de celui des représentations gouvernementales. Si je dis cela, ce n'est pas parce que j'ai eu l'honneur

de servir pendant deux ans au Comité du Siège - l'Iran a l'intention de se retirer de ce Comité - ce n'est donc pas pour des raisons personnelles, mais parce que, en toute objectivité, je pense que, dans l'état actuel des choses, il vaut mieux garder le Comité que transférer son mandat au Conseil exécutif. Nous espérons qu'un jour, le Conseil, quand il aura fait les réformes nécessaires, pourra peut-être s'occuper de tâches du genre de celles du Comité du Siège. Mais, en ce moment, nous pensons qu'il vaut mieux maintenir le Comité du Siège.

15. Le PRESIDENT, -
Je donne la parole au Directeur général.

16.1 Le DIRECTEUR GENERAL, -
Monsieur le Président, les arguments qui militent en faveur de la proposition de la Commission administrative me paraissent avoir été extrêmement bien présentés par le Chef de la délégation du Royaume-Uni et par le Chef de la délégation de l'Iran. Je n'ai rien à y ajouter. Je voudrais simplement les confirmer. Mais un chiffre a été versé au débat ; on a cité le chiffre de 30.000 dollars, comme étant le montant du coût du Comité du Siège et, par suite, le montant de l'économie qui pourrait être réalisée en supprimant ce Comité.

16.2 J'avoue ignorer d'où vient de chiffre. A ma connaissance, en tout cas, il ne vient pas du Secrétariat. D'abord, en effet, si nous évaluons le coût éventuel du Comité du Siège, c'est à un chiffre inférieur de moitié, à peu près, que nous arriverons, et ce coût est inférieur, pour les raisons qui ont été exposées à ce que coûterait le Conseil exécutif, pour la bonne raison, par exemple, que le Comité du Siège a deux langues de travail, tandis que le Conseil exécutif en a quatre - ce qui double les frais de documentation en ce qui le concerne.

16.3 Enfin, je voudrais donner une petite précision, de caractère budgétaire : si, par hasard, la Conférence votait l'amendement présenté par l'Union soviétique, il s'ensuivrait qu'elle devrait augmenter le budget du Conseil exécutif et, par suite, prévoir des crédits supplémentaires pour le Titre I du Budget - tandis que les frais afférents au Comité du Siège sont imputés sur le budget de la construction du Siège et ne figurent donc pas dans le Budget. Ainsi, la proposition de la délégation de l'Union soviétique, qui est motivée par des considérations d'économies budgétaires, aboutirait à cette conséquence qu'elle augmenterait le budget et amènerait la Conférence à en reconsidérer l'équilibre.

17.1 Le PRESIDENT, -
Comme il n'y a plus d'orateurs inscrits, je déclare que le débat est clos et je mets aux voix le projet de résolution présenté par l'Union des républiques socialistes soviétiques et contenu dans le document 12 C/DR.158.

(Le vote a lieu à main levée)

17.2 Le projet de résolution a obtenu 8 voix, contre 51, avec 19 abstentions. Il est donc rejeté.

17.3 Je mets maintenant aux voix le texte du projet de résolution présenté par le rapporteur de la Commission administrative, qui figure au paragraphe 139 du document 12 C/43.

(Le vote a lieu à main levée)

17.4 Le projet de résolution soumis à la Conférence générale par la Commission administrative a obtenu 63 voix, contre 6, avec 5 abstentions. Il est donc adopté.

17.5 Je donne la parole au Rapporteur de la Commission administrative.

18. Mr. Al Noor KASSUM (Tanganyika), Rapporteur, Administrative Commission:
Mr. President, this completes the section on Headquarters. We shall now consider Item 21, paragraph 140, a request by the Soviet Union that those international non-governmental organizations which had not been admitted during the present period, 1961-1962, might have their applications reconsidered. This proposal was rejected by the Commission, as indicated in paragraph 140.

19,1 Le PRESIDENT, -
Le projet de résolution contenu dans le document 12 C/DR.23 Rev. 2 a donc été repoussé par 32 voix contre 12, avec 7 abstentions, et la Commission s'est bornée à prendre note du document 12 C/ADM.1. La Conférence a-t-elle des observations à présenter en ce qui concerne cette décision de la Commission administrative ?

19,2 Si aucune délégation n'a d'observation à formuler, je mets aux voix la décision prise par la Commission administrative et contenu dans le paragraphe 140 du document 12 C/43.

(Le vote a lieu à main levée)

19,3 La décision de la Commission administrative est approuvée par 42 voix contre 12, avec 17 abstentions.

19,4 Je donne la parole au Rapporteur de la Commission administrative.

20.1 Mr. Al Noor KASSUM (Tanganyika), Rapporteur, Administrative Commission:
Mr. President, I would like to draw the attention of the delegates to the paragraph 140 which we have just discussed. There should have been a heading to this paragraph "(G) Non-governmental Organizations".

20.2 We now turn to item 17.1 of the Agenda, which is dealt with in paragraphs 141 and 142. This, too, should have a heading at the top "(H) Unesco - Organization of American States Agreement".

20.3 These two paragraphs refer to a request by the delegation of Cuba to the effect that Unesco should refrain from entering into an agreement with the Organization of American States approved by the Executive Board at its 61st session. Unesco had entered into such an agreement in 1950. This request was rejected by the Commission.

20.4 Mr. President, Sir, that completes the report of the Administrative Commission.

21,1 Le PRESIDENT, -
Nous sommes en présence d'une décision et non d'une résolution. Y a-t-il une délégation qui désire un vote sur cette décision de la Commission administrative, qui est contenue dans les paragraphes 141 et 142 du document 12 C/43 ? Le vote est demandé.

(Le vote a lieu à main levée)

21,2 La décision de la Commission administrative est maintenue par 46 voix contre 6, avec 15 abstentions.

21,3 Je demande maintenant à la Conférence de voter sur l'ensemble du Quatrième Rapport de la Commission administrative, dont elle a examiné les différentes parties.

(Le vote a lieu à main levée)

21,4 L'ensemble du Rapport de la Commission administrative est adopté par 71 voix, avec 4 abstentions.

21.5 Je tiens à remercier le Rapporteur de la Commission administrative de son rapport, et je me fais un devoir et un plaisir de féliciter le Président de la Commission administrative pour l'excellent texte qui nous a été présenté, en le priant de bien vouloir exprimer notre gratitude à tous les membres de la Commission.

CONSIDERATION OF THE REPORT OF THE REPORTS COMMITTEE/EXAMEN DU RAPPORT DU COMITE DES RAPPORTS/EXAMEN DEL DICTAMEN DEL COMITE DE INFORMES/РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДА КОМИТЕТА ПО ДОКЛАДАМ

22.1 Le PRESIDENT. -
Mesdames et Messieurs, nous passons maintenant à l'examen du Rapport du Comité des rapports (document 12 C/13).

22.2 Je donne la parole à Mme Pecson, présidente du Comité des rapports.

23.1 Mrs. PECSON (Philippines), Chairman of the Reports Committee :
Mr. President, ladies and gentlemen, in presenting to you the final report of your Reports Committee, which is before you as document 12 C/13, I shall be extremely brief.

23.2 I have already had the honour of presenting the first part of this report which contained the Committee's assessment of the past. In this context I wish to draw your attention to Annex I of the present document which embodies, in the form of a resolution proposed for your approval, the findings of the Reports Committee concerning the assessment of Unesco's work over the past period.

23.3 In this introduction I propose to deal only with the second part of the report, paragraphs 42 and onwards, which are directed towards the future.

23.4 During the discussions in our committee it became very clear that the current approach to reporting by Member States raised many problems and was not, in fact, very satisfactory.

23.5 The Committee felt that at the twelfth session (as had been also experienced at the eleventh session) it was unable to fulfil fully its rather exacting terms of reference. I shall not enter here into the precise reasons which led to this situation, because you will find them clearly exposed, I hope, in the paragraphs I have just referred to above.

23.6 I propose, therefore, Mr. President, to concentrate on a short description of the decisions of the Reports Committee - and I may add that all of these, without exception, were reached unanimously.

23.7 The Reports Committee proposes to this General Conference that, in future, every resolution or any important decision adopted by a General Conference can be a subject for reporting by Member States. It proposes at the same time that the procedure of selection of a topic under any of these resolutions be a matter of choice by Member States.

23.8 This would, it is hoped, afford a possibility for the Director-General to have an insight into what Member States themselves consider to be the most vital part of the Organization's programme.

23.9 The Reports Committee further proposes that the reports of Member States should not be published, but that the Director-General be instructed to use them, together with such other information as he may have at his disposal, for the drafting of his document on the general evaluation of the main developments which have occurred over the past period or of his estimate of future prospects.

23.10 All this led the Reports Committee to a decision to change also its terms of reference for the future. It should - in our opinion - no longer try to judge the implementation

of the programme by Member States and by the Secretariat; for a number of reasons the Committee found itself incapable of doing this. That, again, is in your document.

23.11 It proposes, instead, that the future Reports Committee could give most useful service by limiting itself to an evaluation of the adequacy of the reports of the Director-General in reflecting the progress made by the Organization and the activities and interests of Member States.

23.12 These are, to my mind, Mr. President, the three most important decisions which the Reports Committee has taken, and which it proposes for the approval of the General Conference. It is, of course, clear that a number of further, smaller modifications in the future form and content of the reports of Member States, and in the terms of reference of the Reports Committee, follow from these decisions. They will be found in Annexes II and III of the present document in the form of two resolutions which I have the honour to propose for the approval of the General Conference.

23.13 Annex IV is a draft resolution on periodical reports on Articles 19, 26 and 27 of the Universal Declaration of Human Rights. I think this resolution is self-explanatory and I would only stress that replies to this resolution from Member States would really help the Organization in fulfilling its obligations implicit under the resolutions of the Economic and Social Council.

23.14 The resolutions in Annexes V and VI concern initial reports of Member States on action taken by them on the convention and recommendations adopted at the last General Conference, and on the protocol and recommendations adopted at the present session.

23.15 This is the sort of work which, in my mind, Mr. President, will probably take more and more of the Reports Committee's time in the future, as a reflection of the increasing normative action of the Organization.

23.16 And finally, Mr. President, we recommend that the General Conference adopt the general report on this same subject, which figures in Annex VII.

23.17 My Committee instructed me, Mr. President, to thank you and congratulate you and express to you its deep appreciation of your excellent guidance of the work of the General Conference. You have made a very difficult task an easy one. It has also asked me to extend its deep appreciation to the Director-General for taking the time to address us at the opening session of the Committee and also to express to the General Conference our deep appreciation of all the courtesies and co-operation that have been given us. And finally, Sir, may I express my own gratitude for the kindness and consideration that has been shown to me in electing me as Chairman of this very important Committee. May I say, as the Filipino would when finishing a job: "Please, I tried to do my best; but within my own limitations. I apologize for all my shortcomings." And again, since we shall not see one another before the New Year, my Committee asked me to extend to all of you its best wishes for the coming New Year and holiday season.

24.1 Le PRESIDENT, -

Je tiens à remercier Mme Pecson, présidente du Comité des rapports, du texte qu'elle nous a présenté.

24.2 Mesdames et Messieurs, nous sommes heureux d'apprendre que tous les projets de résolution qui sont soumis à la Conférence ont été approuvés à l'unanimité par le Comité des rapports. Je vous demanderai donc, à propos de chacun de ces projets, si vous avez des objections à formuler. Si vous n'en avez pas, je considérerai le projet de résolution comme approuvé.

24.3 Je commence par l'Annexe I au document 12 C/13 : Evaluation de l'oeuvre accomplie par l'Unesco en 1960-1961. Y a-t-il des objections à l'adoption de ce projet de résolution ? Il n'y en a pas. Le projet est approuvé.

24.4 Annexe II : Forme et contenu des rapports à présenter à la Conférence générale à sa treizième session. Y a-t-il des objections ou des observations ?

24.5 Je donne la parole au Directeur général.

25.1 Le DIRECTEUR GENERAL. -
Monsieur le Président, je tiens à faire une observation sur les derniers mots de ce projet de résolution, c'est-à-dire le paragraphe 5 (d). La date indiquée est le 1er juin 1964. Elle est naturellement basée sur l'hypothèse que la session de la Conférence générale s'ouvrira au début de novembre 1964. Si, pour les raisons qui ont été exposées ce matin et hier après-midi, l'ouverture de la session était avancée, il y aurait lieu, bien entendu, d'avancer aussi cette date d'autant, afin que les rapports puissent être diffusés en temps voulu.

25.2 Par conséquent, Monsieur le Président, pour harmoniser le texte de ce paragraphe 5 (d) avec ceux qui ont été approuvés ce matin et hier après-midi par la Conférence générale, il conviendrait d'y ajouter quelques mots, par exemple "ou à telle autre date appropriée, compte tenu de l'ouverture de la treizième session de la Conférence générale".

25.3 Statutairement, d'ailleurs, les rapports des Etats membres doivent parvenir au Secrétariat cinq mois avant l'ouverture de la session de la Conférence générale. Par conséquent, si la date de l'ouverture de la session est avancée, la date à laquelle doivent parvenir ces rapports doit être avancée d'autant.

26.1 Le PRESIDENT. -
Je propose donc à la Conférence générale d'adopter le texte du projet de résolution contenu dans l'Annexe II au document 12 C/13, avec le léger amendement que le Directeur général vient de présenter.

26.2 Aucune objection n'étant formulée, le projet est approuvé.

26.3 Nous passons maintenant à l'Annexe III : Mandat et composition du Comité des rapports. Y a-t-il des observations ? Il n'y en a pas. Le projet de résolution est donc approuvé.

26.4 Annexe IV : Rapports périodiques concernant les Articles 19, 26 et 27 de la Déclaration universelle des Droits de l'homme. S'il n'y a pas d'objection, le projet de résolution est approuvé.

26.5 Annexe V : Premiers rapports spéciaux présentés par les Etats membres sur la suite donnée par eux à la Convention et aux recommandations adoptées par la Conférence générale à sa onzième session. S'il n'y a pas d'objection, le projet de résolution est approuvé.

26.6 En ce qui concerne l'Annexe VI - Premiers rapports spéciaux à présenter à la Conférence générale à sa treizième session, sur la suite donnée par les Etats membres au Protocole et aux recommandations adoptés à la douzième session - je rappelle à la Conférence qu'il s'agit de deux recommandations qui n'ont pas encore été formellement approuvées et qui concernent l'enseignement technique et professionnel, d'une part, et la sauvegarde de la beauté et du caractère des paysages et des sites, d'autre part. Bien entendu, le projet de résolution ne sera adopté que sous réserve de l'adoption ultérieure de ces deux recommandations. Sous cette réserve, je demande s'il y a des observations ou des objections à l'adoption du projet de résolution contenu dans l'Annexe VI.

26.7 Puisqu'il n'y a pas d'objection, le projet de résolution est adopté.

26.8 Annexe VII : Rapport général. Y a-t-il des commentaires ? Des objections ? Il n'y en a pas, Le rapport général est adopté.

26.9 Je félicite et remercie une fois de plus la Présidente du Comité des rapports.

CONSIDERATION OF THE SECOND REPORT OF THE CREDENTIALS COMMITTEE
EXAMEN DU DEUXIEME RAPPORT DU COMITE DE VERIFICATION DES POUVOIRS
EXAMEN DEL SEGUNDO INFORME DEL COMITE DE VERIFICACION DE PODERES
РАССМОТРЕНИЕ ВТОРОГО ДОКЛАДА КОМИТЕТА ПО ПРОВЕРКЕ ПОЛНОМОЧИЙ

27.1 Le PRESIDENT, -
Nous abordons maintenant l'examen du Deuxième Rapport du Comité de vérification des pouvoirs.

27.2 Je donne la parole à M. Khaliq, rapporteur du Comité de vérification des pouvoirs.

28.1 Mr. KHALIQ (Pakistan), Rapporteur, Credentials Committee :
Mr. President, it is my privilege to present the second report of the Credentials Committee. This Committee met yesterday - 10 December, 1962 - to examine the credentials received from certain States after the first meeting of the Committee.

28.2 The Committee took note of the fact that its Chairman had submitted directly to the General Conference all the reports concerning the credentials presented by certain delegations, and that these credentials had been approved by the General Conference. Credentials in the provisional form have similarly been approved with regard to some delegations, whose names are given below, subject to the submission of credentials in the form required by Rule 22 of the Rules of Procedure of the General Conference. Their names are given in document 12 C/36 Add.

28.3 The Committee also noted that the delegations of certain States which had already presented provisional credentials and letters in conformity with Rule 22 of the Rules of Procedure of the General Conference, have presented credentials in good and due form. Those names are given below in paragraph 3 of document 12 C/36 Add. The Committee recommends, Sir, that the delegations of these Member States be formally admitted to take part in the proceedings of this session of the General Conference.

28.4 The Committee also noted that a small number of Member States had not subsequently submitted credentials in the form prescribed by Rule 22 of the Rules of Procedure of the General Conference. The Committee expressed the hope that all Member States would, in future, comply with the requirements of the Rules of Procedure regarding credentials.

29.1 Le PRESIDENT, -
Je remercie M. Khaliq d'avoir bien voulu présenter le Deuxième Rapport du Comité de vérification des pouvoirs, et j'espère que la Conférence générale tiendra compte des remarques contenues dans le dernier paragraphe de ce Rapport.

29.2 Si aucune objection n'est formulée, je considérerai que le Rapport est adopté.

29.3 Le rapport est adopté.

CONSIDERATION OF THE REPORT OF THE PROGRAMME COMMISSION (Parts A and B)

EXAMEN DU RAPPORT DE LA COMMISSION DU PROGRAMME (Partie A et Partie B)

EXAMEN DEL INFORME DE LA COMISION DEL PROGRAMA (Parte A y Parte B)

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДА КОМИССИИ ПО ПРОГРАММЕ (Часть А, Часть В)

30.1 Le PRESIDENT, -

Nous passons maintenant, Mesdames et Messieurs les délégués, à l'examen du Rapport de la Commission du programme (document 12 C/44).

30.2 Je donne la parole à S. Exc. M. El Fasi, président de la Commission, pour la présentation de la première partie de son Rapport.

31.1 M. EL FASI (Maroc), président de la Commission du programme, -

Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, les questions que la Commission du programme a eu à débattre étaient d'une telle ampleur et d'une telle complexité qu'au premier abord il apparaissait extrêmement difficile de pouvoir arriver à des résolutions constructives en temps utile. Mais, grâce à l'esprit de compréhension des différentes délégations, à l'intérêt qu'elles ont porté aux problèmes discutés, et au sérieux avec lequel nos débats ont été menés, nous avons pu heureusement vous présenter le résultat de nos travaux, que j'ai l'honneur de demander à M. le Président de soumettre à votre appréciation.

31.2 Les questions examinées par la Commission du programme et ses différents organes allaient des grandes options relatives à la conception des responsabilités essentielles de l'Organisation et des priorités qu'elle doit observer jusqu'au détail des plans d'activité proposés pour les différents chapitres.

31.3 En ce qui concerne ces derniers, la Commission a, suivant la proposition du Directeur général, examiné de près non seulement les résolutions, sur lesquelles elle a voté, mais aussi les plans de travail qui leur étaient annexés et qu'elle a pris en considération, en formulant souvent des recommandations à l'adresse du Directeur général.

31.4 Les propositions d'amendement en provenance des Etats membres ont été très nombreuses et, dans beaucoup de cas, elles avaient un caractère très constructif. La limitation des ressources budgétaires a, cependant, rendu impossible l'adoption de toutes les idées que la Commission souhaitait pouvoir retenir.

31.5 La Commission est particulièrement reconnaissante au Directeur général, non seulement d'avoir présenté avec une parfaite clarté le Projet de programme et de budget pour 1963-1964, mais surtout d'avoir dégagé, dans son Introduction, les grandes questions de portée générale que posent la conception, l'élaboration et l'économie générale des programmes, ainsi que les grands modes et instruments d'action qui sont nécessaires pour leur mise en oeuvre.

31.6 La Commission a consacré toute son attention à l'examen de ces questions, au début de ses travaux, et elle espère avoir contribué utilement au travail d'éclaircissement fondamental, si heureusement commencé par le Directeur général. L'élaboration des directives générales sur des questions de ce genre est l'une des fonctions essentielles de la Commission du programme, qui pourrait, dans l'avenir, y consacrer une part croissante de ses efforts.

31.7 Les travaux de cette session ont été dominés par une grande idée-force, qui a permis d'introduire un élément de concentration et même de simplification : l'idée du développement et de la contribution que doivent y apporter l'éducation, la science, la culture et l'information.

31.8 Parmi les problèmes généraux que la Commission a étudiés au début de ses travaux, le premier a concerné les modalités de participation de l'Unesco à la décennie des Nations Unies pour le développement. Le second a concerné le rôle de l'Unesco en faveur de l'accession des pays et des peuples coloniaux à l'indépendance. Il est remarquable que ces deux ordre de questions aient été traités dans le même esprit, manifestant la volonté générale de la Commission d'envisager, avant tout, les moyens d'une promotion effective de tous les peuples et de donner un sens concret à l'indépendance et au développement, qui sont deux concepts inséparables, comme l'avait remarqué le Directeur général dans son rapport "L'évolution de l'Unesco de 1960 à 1962", et comme le Président de la Conférence l'a fortement souligné, dans son discours d'ouverture.

31.9 Dans tous les domaines où la question s'est posée, la Commission a tenu à examiner le programme de l'Unesco en tenant compte de l'importance des ressources extrabudgétaires que l'Organisation espère avoir à gérer en 1963-1964. Ce faisant, elle a donné ainsi son plein appui au principe de l'intégration verticale, proposé par le Directeur général dans son Introduction au Projet de programme.

31.10 Comme conséquence directe de cet effort nouveau de la Communauté internationale en faveur du développement, la Commission a marqué son intérêt pour le développement de l'action opérationnelle - une action menée dans le cortexte de la vie nationale des Etats membres et visant à une efficacité directe dans leur progrès, une action que l'ampleur nouvelle des programmes visant au développement permet de mener, comme une dimension nouvelle de l'action de l'Unesco.

31.11 Par voie de conséquence, la Commission a aussi pleinement approuvé l'adoption du cadre régional pour ces programmes opérationnels, notamment en matière de développement de l'éducation.

31.12 Examinant le concept des projets majeurs, elle a apprécié la valeur des projets existants, mais elle a aussi reconnu que, pour les ordres de problèmes qui s'imposaient en priorité à l'Organisation, les plans de développement mis en oeuvre dans de vastes cadres régionaux étaient le mode d'action qui promettait l'efficacité la plus grande.

31.13 Dans de nombreux domaines, cependant, la Commission a tenu à renforcer les moyens d'une réflexion directrice menée au centre de l'Organisation, au plus haut niveau de compétence, donnant ainsi son appui à une tendance complémentaire, recommandée par le Directeur général.

31.14 Toujours dans la même perspective, en vue d'un effet durable et en profondeur, la Commission a donné son plein appui au renforcement des structures des institutions susceptibles d'aider au développement des sociétés, mais aussi à l'établissement, entre elles, de relations de compréhension, par exemple, dans le cas du Projet majeur Orient-Occident. Elle a cependant veillé à ce que de telles institutions puissent, après une période de démarrage, se passer d'un soutien massif de la part de l'Unesco.

31.15 Ainsi, au point de la vie de l'Organisation où nous sommes parvenus, l'action de l'Unesco assume à divers points de vue, reliés entre eux, une véritable dimension nouvelle, un changement d'échelle et de caractère ; elle est de plus en plus en prise sur les réalités, inscrite dans le mouvement de l'histoire.

31.16 L'éducation, secteur prioritaire. Le rôle de l'éducation dans le développement économique et social est maintenant pleinement reconnu par les instances gouvernementales et intergouvernementales compétentes, comme l'a souligné le Directeur général dans "L'évolution de l'Unesco de 1960 à 1962". C'est sur le fond de cette prise de conscience maintenant complète que le principe de la priorité de l'éducation a été appliqué par la Commission. Ce principe est sorti renforcé de ses travaux et s'est traduit dans la répartition finale des masses budgétaires.

31.17 Aussi, les travaux de la Sous-Commission de l'éducation, constituée par la Commission, ont-ils revêtu une importance toute particulière. Ils ont été marqués par quelques dominantes, où se reflète une conscience de plus en plus nette des responsabilités propres de l'Unesco en face des programmes nationaux et des programmes bilatéraux, auxquels elle ne saurait se substituer en aucune manière. Ces dominantes sont les suivantes : mise en train d'une campagne d'alphabétisation ; contribution à la planification de l'éducation comme partie intégrante du développement économique et social (notamment, fondation, à Paris, d'un Institut international de planification, et collaboration avec des centres ayant une compétence régionale) ; programmes intéressant les constructions scolaires ; intérêt pour l'enseignement technique et professionnel, pour l'enseignement agricole ; développement et systématisation des programmes en matière d'éducation des adultes et de la jeunesse ; tendance marquée vers une action de qualité correspondant à la vocation propre de l'Unesco ; caractère central de la notion de planification.

31.18 A la fois dans les travaux de la Sous-Commission de l'éducation et dans l'ensemble des travaux de la Commission du programme, a été réaffirmée une conception large de l'éducation, conçue, pour reprendre les expressions du Directeur général, non pas comme un dressage, mais comme une formation de l'homme total, au profit de l'épanouissement individuel, de l'harmonie sociale et de la compréhension internationale. Tous les départements du programme - la Commission l'a manifesté dans ses travaux - ont une contribution essentielle à apporter à une éducation ainsi entendue.

31.19 On citera, en particulier, les perspectives ouvertes dans le domaine des moyens d'information, véritables agents d'information pour les masses sociales. Les récentes décisions de l'Organisation des Nations Unies font entrevoir une intensification considérable des programmes mis à exécution par la Communauté internationale en vue de développer ces moyens d'information dans tous les pays. Les projets adoptés par la Commission du programme doivent mettre l'Unesco en mesure de s'y associer pleinement.

31.20 En outre, le projet d'études relatives à l'utilisation des satellites artificiels aux fins d'information - et, on peut le dire explicitement, d'éducation - amorce une action d'avenir d'un type nouveau, sur un plan où des efforts bien fondés et dûment attentifs aux réalités humaines promettent d'avoir une efficacité et un rayonnement jusqu'à présent inconnus.

31.21 L'équilibre du programme. Cependant, la Commission n'a eu garde d'oublier l'importance que l'Unesco se doit d'accorder à l'essor des autres parties du programme, notamment des sciences et de la culture. Dans l'examen de chacun des chapitres qui leur sont consacrés, de nombreuses voix se sont fait entendre pour déplorer l'insuffisance des moyens matériels sur chacun de ces plans, notamment pour la culture et les sciences sociales.

31.22 Les sciences et la technologie ont, après l'éducation, été affectées d'une priorité relative, notamment en tant qu'elles sont le fondement du développement de toutes les sociétés, y compris les plus défavorisées, et aussi en tant qu'elles font partie du patrimoine intellectuel de l'homme moderne. Outre l'assistance à l'application des conquêtes de la technologie dans les pays encore insuffisamment développés, et à la formation des cadres nationaux de techniciens, l'accent a été mis, en particulier, par la Commission sur la coordination internationale de la recherche en vue d'une meilleure utilisation des ressources naturelles au profit de l'homme. A ce point de vue, le programme concernant l'hydrologie scientifique, qui vient s'ajouter aux programmes déjà en cours d'application, mérite une mention toute particulière.

31.23 Les sciences sociales ont été reconnues comme constituant un chapitre-charnière, non seulement parce qu'elles sont essentielles à une planification éclairée de l'éducation elle-même, mais parce qu'elles apportent aux sociétés jeunes les moyens de diriger leur développement en toute lucidité, et, à la communauté internationale, les moyens d'aborder en toute objectivité quelques-uns des grands problèmes du monde contemporain. Les ressources dont dispose l'Unesco dans ce secteur sont apparues comme trop modestes pour

qu'il fût possible à la Commission d'inscrire au programme de nombreux projets nouveaux ; en revanche, la Commission n'a pas cru souhaitable de remettre en question l'équilibre très judicieux des propositions du Secrétariat.

31.24 Cependant, à cheval sur les sciences sociales et sur les sciences humaines, qui gardent une relation essentielle avec les valeurs de la culture, la mise en chantier d'une Etude sur les tendances actuelles de la recherche en ces matières, faisant suite à l'étude remarquable consacrée aux sciences exactes et naturelles, ouvre pour l'avenir des perspectives très prometteuses.

31.25 Les activités culturelles, elles aussi, ont paru disposer de ressources très insuffisantes. Leur contribution à l'éducation, ainsi qu'au développement social lui-même, notamment par les bibliothèques et les musées, a été réaffirmée par la Commission. Celle-ci a, notamment, marqué son intérêt pour le renforcement des institutions et des programmes consacrés aux cultures de l'Afrique, comme condition de l'essor des pays africains dans le cadre de l'indépendance.

31.26 La Commission a aussi réaffirmé, avec une force nouvelle, la signification du patrimoine culturel de l'homme, en particulier en approuvant la préparation d'une recommandation sur l'importation, l'exportation et le vente illicites des biens culturels. Mais, dans la perspective universelle de l'héritage culturel de l'humanité, c'est le Projet de sauvegarde des monuments de Nubie qui a permis à la Commission d'aborder au fond le problème des responsabilités directes de la communauté internationale, comme j'aurai à le mentionner à la fin de cet exposé.

31.27 La culture est aussi apparue à la Commission comme une source de valeurs pour l'homme, et comme un terrain d'élection pour le déploiement de la vie internationale de l'esprit. A ce point de vue, le Projet majeur sur l'appréciation mutuelle des valeurs culturelles de l'Orient et de l'Occident, qui demeure interdépartemental par nature, a paru à la Commission conserver toute sa vertu exemplaire. La Commission a approuvé, pour ce projet, des activités nouvelles, telles que l'amorce de la préparation d'un bilan général, la généralisation des institutions de présentation des cultures, le développement d'un effort systématique en vue d'un rapprochement culturel entre l'Amérique latine et les pays orientaux.

31.28 Dans tous les travaux de la Commission s'est donc fait jour une double tendance : accent mis sur le développement, réponse aux priorités qu'imposent le moment historique, la nécessité et le dénuement de nombreuses sociétés ; en même temps, réaffirmation des objectifs ultimes de l'Unesco, des valeurs essentielles qu'elle fait siennes en vertu de son Acte constitutif, de sa mission centrale au profit de la coopération internationale au plus haut niveau, de l'amélioration de la documentation, de la communication effective entre les peuples, de la stimulation de la recherche fondamentale, sans laquelle le progrès technologique serait bien vite tari.

31.29 Ajustement du programme au budget. Malgré le souci constant de la Commission de tenir compte des limitations qu'imposait le plafond budgétaire fixé par la Conférence générale, son enthousiasme pour les différents domaines d'action de l'Unesco l'a amenée à adopter, tout d'abord, un programme dépassant ce que les ressources disponibles permettaient de réaliser. Aussi a-t-elle dû, à la fin de ses travaux, procéder à un réexamen de ses décisions pour ajuster le programme au budget. Elle a bénéficié de l'assistance du Directeur général qui, après avoir consulté ses collaborateurs, lui a présenté un plan d'ajustement inspiré par les idées-forces qui s'étaient fait jour dans ses travaux. La Commission tient, à ce propos, à remercier le Directeur général et le Secrétariat de leur aide précieuse pour une opération délicate et toujours cruelle.

31.30 Je dois, à cet égard, signaler à la Conférence la situation grave du Programme spécial pour l'Afrique, qui présente une diminution de 12 % par rapport à l'exercice actuel, et le fait que, si le déficit actuel d'un million et demi de dollars pour le Programme

d'urgence pour l'Afrique n'est pas comblé, il sera nécessaire de réduire encore plus ce programme. Ce point mérite sans doute d'être particulièrement signalé ; c'est pourquoi j'ai tenu à le faire.

31.31 Sur la proposition du Directeur général, la Commission a décidé de consacrer les ressources additionnelles dont elle disposait par rapport au plafond budgétaire défini dans le document 12 C/6 (établi comme suite aux recommandations du Conseil exécutif) à 5 projets considérés, pour des raisons générales, comme prioritaires. Ces 5 projets se partagent ainsi une somme de 567,883 dollars, représentant le total des fonds additionnels dont disposait la Commission au début de ses travaux et des réductions budgétaires opérées par la Commission administrative au cours de ses débats. Ces projets affectés d'une priorité de portée générale sont les suivants : Campagne mondiale d'alphabétisation ; Programme d'hydrologie scientifique ; Etude sur les tendances principales de la recherche dans le domaine des sciences sociales et humaines ; Programme intéressant les constructions scolaires ; Etude sur l'utilisation des satellites artificiels aux fins d'information.

31.32 En outre, toujours sur la proposition du Directeur général, la Commission a procédé, dans le cadre du budget correspondant au plafond budgétaire recommandé par le Conseil exécutif, à des choix entre certaines des propositions du Directeur général et certains des projets d'amendement présentés par les Etats membres qu'elle avait retenus en principe. C'est ainsi que, moyennant des coupures correspondantes, elle a décidé de poursuivre la publication de la revue scientifique "Impact", la diffusion du bulletin "Informations Unesco" et de réinscrire au Programme la mise en circulation de mallettes cinématographiques, en vue de la présentation des différentes cultures.

31.33 Il faut le dire : la Commission du programme n'a pas, sans regret, renoncé à inscrire au Programme de nombreux projets qu'elle avait, en principe, adoptés. Du moins, cette opération, malgré ses aspects douloureux, a-t-elle permis de renforcer l'harmonie et la convergence du Programme, de le concentrer, de réaffirmer les grandes priorités générales, et de préparer l'avenir en adoptant certains des projets les plus importants qui n'avaient pu être inscrits à temps dans le Projet de programme. Elle a eu pour conséquence une priorité plus nette accordée à l'éducation et, dans une moindre mesure, aux sciences naturelles.

31.34 La Commission croit donc avoir ainsi contribué à assurer l'efficacité et la fécondité de l'action de l'Unesco, en accord avec les finalités affirmées par l'Acte constitutif, et compte tenu des priorités actuelles. C'est la première fois, dans l'hitoire de l'Unesco, que la Commission du programme met en application cette méthode de mise en équilibre par recours aux grandes priorités : on peut dire que cette décision s'inscrit dans la vie de l'Unesco comme un fait historique d'une grande importance.

31.35 Esprit des travaux. Il est inévitable que certaines controverses se fassent jour dans les délibérations. Elles sont dues, tout d'abord, aux profondes divergences idéologiques qui existent entre les Etats membres. A ce point de vue, la controverse est saine, elle est un aspect essentiel de la tâche de confrontation sincère qui est celle de l'Unesco. Il faut noter que la Commission a fait preuve d'une remarquable modération dans la polémique. Les oppositions idéologiques ont été surmontées, non seulement par l'esprit de compréhension et de tolérance réciproques, mais aussi par l'adhésion unanime au principe de la coopération pacifique en vue du développement. C'est cette perspective concrète et positive qui a permis de traiter, dans un esprit constructif, des questions comme l'accession des pays et des peuples coloniaux à l'indépendance. La discussion du Projet majeur Orient-Occident a été l'occasion, pour cet esprit constructif, de se manifester pleinement.

31.36 Il convient de noter, à ce propos, toute l'importance de la participation des pays en voie de développement et, singulièrement, des jeunes pays. En faisant appel au mouvement de solidarité de la communauté internationale et, plus encore peut-être, en contribuant eux-mêmes à la réaffirmation de la mission d'union de l'Unesco, ils ont fait montre d'une sagesse qu'on ne saurait trop louer.

31.37 Cependant, d'autres controverses ont manifesté l'opposition passionnée des points de vue, engageant parfois fondamentalement la conception des responsabilités propres de l'Organisation et le choix de ses priorités. Le projet de sauvegarde des monuments de Nubie en fut l'occasion principale. Mais il fut aussi l'occasion de rechercher une solution praticable à des difficultés à la fois technico-financières et morales. La Commission du programme est reconnaissante au Président Carneiro de son action inlassable et efficace de conciliateur, qui a permis l'adoption unanime d'une résolution concernant les moyens de sauver l'ensemble prestigieux d'Abou-Simbel. Ce fut là une manifestation d'union et de concorde, au service des fins les plus essentielles de l'Unesco, dont la Commission du programme ne peut que se réjouir.

31.38 Je tiens à remercier tous les organes de la Commission du programme et leurs responsables d'avoir contribué de manière fructueuse à nos travaux en examinant de près certaines questions importantes et souvent considérables ; je tiens à remercier de même les Comités d'experts qui ont siégé avant l'ouverture de la session ; j'adresse tous mes remerciements au Directeur général et à ses collaborateurs, qui ont facilité notre travail. Je dois mentionner particulièrement M. Adiseshiah et les membres du Secrétariat de notre Commission qui, par leur activité au service de la Commission et par leur assistance dans le choix de priorités équilibrées traduisant la vocation authentique de l'Unesco, nous ont grandement aidés.

31.39 La Commission du programme a souffert d'un manque de temps, qui l'a obligée à examiner certains problèmes capitaux de manière trop hâtive à son gré. On peut souhaiter qu'à l'avenir les moyens soient trouvés de permettre un examen plus approfondi de certains chapitres. Cependant, la durée de la session de la Conférence générale ne saurait être augmentée ; aussi le nombre des séances qui pourront être tenues par la Commission du programme sera-t-il toujours limité. De même il ne sera sans doute pas possible de multiplier de manière considérable le nombre de ses sous-commissions, comités et groupes de travail.

31.40 La solution est peut-être à rechercher dans une autre direction. Il s'agirait de consacrer une partie de plus en plus importante des travaux de la Commission à de grandes questions ayant une portée générale : questions d'options fondamentales, de priorités et d'équilibre ; problèmes de coordination et d'harmonisation ; questions de modes et d'instruments d'action ; directives concernant les programmes futurs.

31.41 La Commission est reconnaissante au Directeur général de lui avoir soumis de telles questions de portée générale, quelle a examinées au début de ses travaux. L'introduction au Projet de programme et de budget, ainsi que le document "L'évolution de l'Unesco de 1960 à 1962, bilan et perspectives", lui ont été fort précieux. J'espère que cette tendance pourra être maintenue et accentuée dans l'avenir, de manière à donner aux travaux de la Commission du programme leur efficacité et leur fécondité les plus réelles.

31.42 Je vais maintenant, Monsieur le Président, vous demander de bien vouloir soumettre à l'appréciation de la Conférence le document 12 C/44 Annexes et, d'abord, le Projet de recommandation qui se trouve à l'Annexe I et qui est le Projet de recommandation concernant l'enseignement technique et professionnel.

32.1 Le PRESIDENT. -

Mesdames et Messieurs, vous avez certainement été frappés par la haute qualité intellectuelle et la richesse d'information de cet admirable rapport, ainsi que par la variété des sujets qui y sont traités. Je crois qu'en plus des manifestations de notre reconnaissance envers le Président de la Commission du programme, le Rapporteur de la Commission et ses collaborateurs, nous devons exprimer le souhait que le Directeur général puisse utiliser au maximum un rapport aussi représentatif de la pensée d'une Commission, si admirablement exprimée dans le texte qui nous a été présenté.

32.2 Je demande donc au Président de la Commission du programme de bien vouloir transmettre à ses collègues et collaborateurs l'expression de notre estime et de notre reconnaissance pour le travail qui a été accompli par la Commission, dans des conditions parfois très difficiles, sous la pression du temps, et avec une diversité de questions à résoudre vraiment énorme.

32.3 Les propositions sur lesquelles la Conférence doit porter immédiatement son attention figurent dans les Annexes au Rapport de la Commission du programme, c'est-à-dire le document 12 C/44 Annexes, et la première de ces propositions est le Projet de recommandation concernant l'enseignement technique et professionnel. Je demande donc aux délégués présents s'ils ont des commentaires à présenter sur ce projet de recommandation, avant de le mettre aux voix.

32.4 Puisqu'il n'y a pas de commentaires, je mets aux voix le texte de l'Annexe I.

32.5 Ce texte est adopté à l'unanimité.

32.6 L'Annexe II est le "Projet de recommandation concernant la sauvegarde de la beauté et du caractère des paysages et des sites". La Conférence a-t-elle des observations ou des objections à présenter ?

32.7 Si elle n'en a pas, le Projet est adopté à l'unanimité.

32.8 Je donne la parole à S. Exc. M. El Fasi, président de la Commission du Programme.

33. M. EL FASI (Maroc), président de la Commission du programme. -
Après les annexes, je vous demanderai, Monsieur le Président, de soumettre maintenant à l'appréciation de la Conférence le document de base 12 C/44.

34.1 Le PRESIDENT. -
Mesdames et Messieurs, dans le document 12 C/44 vous trouverez une série de projets de résolution adoptés par la Commission du programme. Le premier de ces projets se trouve à la page 13 du texte français, paragraphe 19, et concerne la décennie des Nations Unies pour le développement.

34.2 La Conférence a-t-elle des observations à présenter concernant le texte de ce projet de résolution . Si elle n'en a pas, je le considère comme adopté à l'unanimité.

34.3 Nous passons maintenant au Projet de résolution qui se trouve à la page 17, paragraphe 10, du même document et qui concerne "Le rôle de l'Unesco en faveur de l'accession des pays et des peuples coloniaux à l'indépendance". Ce projet de résolution a été adopté à l'unanimité par la Commission du programme.

34.4 La Conférence a-t-elle des observations ou des objections à présenter ? Si elle n'en a pas, je considère que le projet est adopté à l'unanimité.

34.5 Passons à la page 23, paragraphe 31. Il s'agit du projet de résolution commençant par les mots : "La Conférence générale, ayant décidé d'examiner la question des méthodes et des moyens d'action de l'Organisation, telle qu'elle est exposée dans l'Introduction du document 12 C/5..." Ce projet traite de plusieurs questions particulières concernant les modes et instruments d'action de l'Organisation, et est divisé en plusieurs sections : Projets majeurs, Centres et instituts, Publications, Conférences et réunions, Subventions et contrats.

34.6 La Conférence a-t-elle des observations ou des objections à formuler ? Si elle n'en a pas, le projet de résolution est adopté à l'unanimité.

34.7 Je vous demande maintenant, Mesdames et Messieurs les délégués, de bien vouloir considérer le projet de résolution qui se trouve à la page 26 du texte français et qui a trait à une classification d'ensemble des conférences et réunions.

34.8 La Commission du programme recommande l'adoption de ce projet de résolution.

34.9 Je donne la parole à M. Bebcurov, au nom de la délégation de l'Union des républiques socialistes soviétiques.

35.1 Ю.В. БЕБУРОВ (Союз Советских Социалистических Республик).-

Господин Председатель, Комиссия по программе рассматривала подготовленное Генеральным директором в документе 12 C/20 и 12 C/20 Add. предложение, касающееся схематической таблицы общей классификации различных категорий совещаний, созываемых ЮНЕСКО. По нашему мнению, данный документ очень удачно свел воедино всю практику работы ЮНЕСКО в области проведения конференций, совещаний на различных уровнях - межправительственных и неправительственных. Нам думается, что принятие нашей Конференцией данной классификации различных категорий совещаний явится полезным вкладом в деятельность Организации.

35.2 Однако при рассмотрении данного документа в Программной комиссии была представлена резолюция Соединенных Штатов Америки, содержавшаяся в документе 12 C/DR. 139. Эта поправка имеет один смысл: ограничить права конференций и совещаний самостоятельно разрабатывать свои Правила процедуры, самостоятельно устанавливать свой внутренний распорядок работы.

35.3 При этом следует иметь в виду один факт: в документе 12 C/20 Add. Генеральный директор, обосновывая свою позицию, приводит некоторые примеры из практики работы нашей Организации последнего времени. В частности, приводится пример, когда на состоявшейся в Париже в марте 1962 года Конференции министров просвещения стран Африки, принимающих участие в осуществлении плана Аддис-Абеба, участники Конференции - министры просвещения африканских стран приняли ряд изменений к предложенным Секретариатом ЮНЕСКО Правилам процедуры данной Конференции. Эти изменения свелись к тому, что Конференция, с одной стороны, дала право решающего голоса ряду стран Африки, которые по замыслу Секретариата должны были иметь только своих наблюдателей на данной Конференции и, наоборот, перевела ряд европейских держав, которые были приглашены с правом решающего голоса на эту Конференцию, в разряд наблюдателей. На наш взгляд решение правильное, отвечающее полностью интересам как африканских государств, так и интересам нашей Организации.

35.4 И вот опираясь на такой пример, нам сейчас предлагают лишить Конференцию межправительственного характера ее суверенного права определять свои внутренние Правила процедуры. Является ли данное предложение демократическим, справедливым и будет ли оно способствовать улучшению деятельности ЮНЕСКО? Мы абсолютно убеждены в том, что если наша Организация примет данное решение, утвердит Рекомендацию Программной комиссии, мы будем отброшены на шаг назад по отношению к *дальнейшей демократизации и универсализации нашей Организации.*

35.5 Делегация Советского Союза призывает участников Генеральной конференции утвердить классификацию различных категорий конференций в том виде, как она изложена в документе 12 C/20 и Add., без поправок, которые были внесены делегацией Соединенных Штатов Америки.

(35.1) Mr. BEBUROV (Union of Soviet Socialist Republics) (Translation from the Russian): Mr. President, the Programme Commission considered the Director-General's proposals, set forth in document 12 C/20 and 12 C/20 Add., concerning the summary table of a general classification of the various categories of meetings convened by Unesco. In our view, this document provides an excellent survey of Unesco's working practice with respect to the convening of various types of conferences and meetings, both intergovernmental and non-govern-

mental. We consider that the adoption by our Conference of this classification of the various categories of meetings will be a useful contribution to the Organization's work.

(35.2) However, when the document in question was being discussed in the Programme Commission, the United States of America submitted a resolution contained in document 12 C/DR.139. The sole purpose of this amendment is to limit the right to conferences and meetings to work out independently their own rules of procedure.

(35.3) In this respect, account must be taken of the following fact: in document 12 C/20 Add., the Director-General, justifying his proposals, gives a few instances of the practice recently followed by our Organization. In particular, he mentions that, at the Meeting of Ministers of Education of African Countries participating in the execution of the Addis Ababa Plan, held in Paris in March 1962, the participants - Ministers of Education of African countries - took a number of decisions amending the Meeting's rules of procedure proposed by the Unesco Secretariat. As a result of these amendments, the Meeting decided that certain African States, which had been invited by the Secretariat to send observers only, should be given the right to vote and, on the other hand, that a number of European States, which had been invited to participate with the right to vote, should participate as observers. In our view, those decisions were sound as they were completely in line with the interests of the African States and of our Organization alike.

(35.4) This example is now put forward to justify the proposal to deprive intergovernmental conferences of their sovereign right to lay down their own rules of procedure. Is this proposal democratic and just and will it help to improve Unesco's work? We are firmly convinced that, if our Organization adopts this resolution and endorses the Programme Commission's recommendation, we shall be reversing the process of making our Organization democratic and universal.

(35.5) The delegation of the Soviet Union urges the delegates to the General Conference to approve the classification of the various categories of meetings in the form in which it is set out in documents 12 C/20 and 12 C/20 Add., disregarding the amendments proposed by the delegation of the United States of America.

36.1 Le PRESIDENT. -
Mesdames et Messieurs les délégués, pour tenir compte des observations qui nous ont été présentées par le délégué de l'Union des républiques socialistes soviétiques, en ce qui concerne le Projet de résolution concernant la classification d'ensemble des conférences et réunions, je crois que le mieux est de voter séparément sur chacun des paragraphes. Je crois que cette procédure permettra à la Conférence de choisir entre les solutions qui lui ont été proposées.

36.2 Je donne la parole à M. Milev, au nom de la délégation de la Bulgarie.

37.1 M. MILEV (Bulgarie). -
Monsieur le Président, je voudrais faire quelques observations sur le point 5 de la Section A, II: Autres réunions de caractère intergouvernemental.

37.2 On nous demande d'insérer un nouveau paragraphe qui consiste à dire que toutes les réunions qui sont convoquées par des institutions intergouvernementales doivent être, pour ainsi dire, régies par le Règlement intérieur de la Conférence générale et que l'ordre du jour de ces réunions ne doit pas être autre que celui qui est fixé par la Conférence générale.

37.3 On comprendra que nous désirions avoir, en quelque sorte, un droit de regard sur ces réunions de caractère intergouvernemental, lorsque l'Unesco y participe, dans une certaine mesure, et aussi lorsque notre Organisation doit y jouer un certain rôle. Mais cela doit être précisé, parce que la manière dont le texte est rédigé est très arbitraire.

37.4 L'Unesco, du fait qu'elle participe à une réunion de caractère intergouvernemental, désirerait imposer, non seulement l'ordre du jour fixé par la Conférence générale, mais aussi le Règlement intérieur de cette assemblée. N'oublions pas, cependant, qu'il n'y aura pas que l'Unesco qui participera à ces réunions : beaucoup d'autres organisations y participeront et, si toutes les organisations veulent imposer leur Règlement intérieur à ces réunions intergouvernementales, nous ne pourrons aboutir à aucune entente.

37.5 Je crois que ce paragraphe, que nous sommes invités à insérer à cette Section A, II, ne facilitera pas la participation de l'Unesco à ces réunions. Au contraire, il mettra notre Organisation et les autres organisations participant à ces sortes de réunions dans des situations très contradictoires. Nous nous exposerons ainsi à des malentendus et à des mésententes assez désagréables.

37.6 Pour éviter cela, pour éviter une certaine immixtion de notre Organisation dans la vie des organisations intergouvernementales, je propose que nous n'insérions pas ledit paragraphe dans la Section A, II de cette résolution, étant donné que les réunions de caractère intergouvernemental ne sont pas convoquées spécialement et uniquement par notre Organisation, mais le sont, d'habitude, sur une base régionale : c'est un Etat ou une organisation qui en prend l'initiative et l'Unesco s'y rallie alors, tout simplement. Donc, laissons au pays hôte, à l'organisation hôte, le rôle de proposer un règlement intérieur et laissons la réunion intergouvernementale décider elle-même de son règlement de travail.

38. Le PRESIDENT. -
Je donne la parole à Mme Bernstein, au nom de la délégation des Etats-Unis d'Amérique.

39.1 Mrs. BERNSTEIN (United States of America) :
Mr. President, as I said at the Programme Commission when we discussed this resolution, it is a very long resolution, but it really contains only three or four quite simple points designed to bring a certain clarification into the summary tables prepared by the Executive Board and the Director-General.

39.2 I would like to say a word also about the question of sovereignty. We are not in this resolution tampering with the sovereignty of sovereign States, we are trying to protect the sovereignty of Unesco. Any conference called by Unesco is not sovereign in itself, it is responsible to Unesco. That is why we have provided that any conference may determine its agenda, but it cannot modify the terms of reference as determined by the General Conference of Unesco or by its Executive Board. Similarly any conference may determine its rules of procedure, except that it may not change the composition of the conference as determined by this General Conference of Unesco, or any other General Conference of Unesco, or by the Executive Board or the Director-General, as the case may be.

39.3 Now, with respect to paragraph 5, we are not considering any meeting in which Unesco might participate, we are considering the question of meetings for the organization of which Unesco's Secretariat has some responsibility. Again, in such instances, to protect the sovereignty of Unesco, we maintain that, where there may be some differences between the terms of reference and procedures of the organizations involved and the procedures of Unesco, Unesco procedures must prevail where Unesco has responsibility for organizing the conference. If Unesco has no responsibility for organizing the conference, obviously such a conference may proceed as it wishes.

39.4 Those are the major points of this table. We have welcomed most heartily the work done by the Executive Board and the Director-General and we believe that the amendments included in the United States resolution which was passed by a very substantial vote in the Programme Commission will improve, in a small way, the recommendations of the Board and the Director-General.

40. Le PRESIDENT. -
Je donne la parole à M. Sliptchenko, au nom de la délégation de la République socialiste soviétique d'Ukraine.

41.1 С.А. СЛИПЧЕНКО (Украинская Советская Социалистическая Республика).-
Господа делегаты. Вопрос, который мы сейчас обсуждаем, носит, по нашему мнению, весьма принципиальный характер. Мы много слышали на этой Конференции о том, что надо уважать права и делегатов и конференций, в которых они участвуют. Мы много слышали здесь благих пожеланий о суверенитете и т.д.

41.2 Но коль скоро приходит пора решать этот вопрос по существу, тут со стороны некоторых делегаций сразу возникают возражения по этому поводу. В данном случае одним из таких возражений было предложение делегации США в Программной комиссии, когда не было кворума, и оно было принято незначительным большинством присутствующих делегатов. Так вот, в этих условиях, господин Председатель, рекомендация, которая была предложена Генеральным директором, устраивает многие делегации. Это правильная рекомендация. Мы ее поддерживаем. Мы за нее будем голосовать.

41.3 Но то, что предлагается нам сейчас делегацией США отнюдь не вносит ясность, а наоборот, даже затуманивает вопрос. И дело не в длиннотах резолюции, а в существе вопроса. Существо же вопроса сводится к тому, как здесь абсолютно правильно говорили уважаемый делегат Советского Союза и уважаемый делегат Народной Республики Болгарии, что делается попытка ограничить суверенитет межправительственных конференций, созываемых в связи с обсуждением деятельности нашей Организации.

41.4 Я бы хотел в связи с этим напомнить, что в Программной комиссии было внесено предложение, чтобы Генеральной конференции представлялись не все документы региональных конференций, а только резолюции, то есть коллективные решения целого района мира; Европы или Африки, Азии или Латинской Америки. Но при этом были выдвинуты возражения на том основании, что, дескать, региональные конференции суверенны, и поэтому их решения не должны представляться Генеральной конференции даже в порядке простой информации просто для сведения.

41.5 И среди тех, кто так усиленно ратовал за то, чтобы решения региональных конференций не представлялись Генеральной конференции, была и делегация Соединенных Штатов Америки, выступавшая за полную суверенность межправительственных конференций того или иного района мира. А теперь нам предлагают увязать межправительственные конференции, любые межправительственные совещания со всеми решениями, рекомендациями или практикой Генеральной конференции.

41.6 Я думаю, уважаемый господин Председатель, что надо быть принципиальным. Здесь делегат Соединенных Штатов Америки беспокоился о суверенности ЮНЕСКО. Нельзя, мол, изменять состав лиц стран, участвующих в той или иной межправительственной конференции и т.д. Но Секретариат ЮНЕСКО несет ответственность, допустим, за региональные конференции, непосредственно участвуя в них, выступая на них, излагая точку зрения Секретариата, принимая участие в составлении резолюций, которые там принимаются. Так почему в данном случае, когда Секретариат ЮНЕСКО несет ответственность, нам предлагают отказываться, не принимать даже во внимание решения, принимаемые на этих региональных конференциях.

41.7 Я думаю, что нам надо быть последовательными и принципиальными до конца в своих решениях. Почему в одном случае межправительственные конференции должны быть суверенны, а в другом не суверенны? Я сам участвовал в ряде такого рода межправительственных конференций, региональных и других, и они всегда устанавливали свою собственную процедуру. Всегда приглашающая сторона определяла состав участников. И мне кажется, очень правильно и убедительно прозвучал пример, приведенный уважаемым делегатом Советского Союза в отношении той практики, какая применялась в Аддис-Абебе. Это очень хорошая практика и почему нам от нее отказываться?

41.8 Поэтому я поддерживаю предложение утвердить эту резолюцию, но без той длинноты, которая внесена по предложению делегации Соединенных Штатов Америки. Давайте будем последовательны в своих решениях, господин Председатель. И в этом смысле уважаемый Генеральный директор полностью заслуживает нашей поддержки. Его предложение основано на практике нашей Организации.

(41.1) Mr. SLIPCHENKO (Ukrainian Soviet Socialist Republic) (Translation from the Russian): Fellow delegates, the question we are now discussing is, in our view, of fundamental importance. At this Conference, we have been frequently told that it is essential to respect the

rights of both the delegates and of the meetings which they attend. Many pious words have been said about sovereignty, etc...

(41.2) But, as soon as the time comes to take a decision on the substance of the question, certain delegations begin raising objections. In the present case, one of these objections takes the form of a proposal put forward by the United States delegation in the Programme Commission, when there was no quorum, and it was adopted by a small majority of the delegates present. Thus, Mr. President, the Director-General's recommendation satisfies many delegations. It is a sound recommendation; we support it and we shall vote for it.

(41.3) The proposal now presented to us by the United States delegation does nothing to clarify, but even confuses the issue. Our quarrel is not with the prolixity of the resolution but with its substance, which, as was rightly pointed out by the honourable delegate of the Soviet Union and by the honourable delegate of the People's Republic of Bulgaria, boils down to this. An attempt is being made to limit the sovereignty of intergovernmental meetings convened for the discussion of our Organization's activities.

(41.4) In this connexion, I would remind you of a proposal made in the Programme Commission to the effect that not all the documents of regional meetings should be submitted to the General Conference but only the resolutions, i.e. the collective decisions of an entire region of the world: Europe or Africa, Asia or Latin America. Objections, however, were raised on the grounds that regional meetings are sovereign and that their decisions should not therefore be submitted to the General Conference even for information purposes.

(41.5) Those who were at greatest pains to ensure that the decisions of regional conferences should not be submitted to the General Conference included the delegation of the United States of America, which championed the idea of the complete sovereignty of regional intergovernmental conferences. Now, however, it is being proposed to us that all the General Conference's decisions, recommendations and procedures should be imposed on intergovernmental meetings.

(41.6) Mr. President, I consider that we should act in accordance with our principles. The United States delegate here expressed concern about Unesco's sovereignty; it is impossible, he said, to change the membership of intergovernmental conferences, etc. The Unesco Secretariat is responsible for regional meetings, directly participating in them, making known its point of view and assisting in the drawing up of the resolutions adopted by such meetings. Why, then, when the Unesco Secretariat assumes responsibility for regional conferences, are we asked to reject or not even to take into consideration the decisions adopted by them?

(41.7) I consider that our decisions should be completely consistent and in accordance with our principles. Why should intergovernmental meetings be sovereign in certain cases and not in others? I myself have taken part in several intergovernmental meetings of a regional or other nature, and they always established their own rules of procedure. The authority issuing invitations to such meetings always decided who should take part in them. The example mentioned by the delegate of the Soviet Union with respect to the procedure applied at Addis Ababa seems to me to be very sound and convincing. This is an excellent procedure; why, then, should we abandon it?

(41.8) I therefore support the proposal to endorse this resolution, but without the prolixities suggested by the United States delegation. Let us be consistent in our decisions, Mr. President, and, in this connexion, the Director-General fully deserves our support, his proposal is in conformity with the practice followed by our Organization.

42. Le PRESIDENT. -

Je donne la parole à S. Exc. M. von Simson, Chef de la délégation de la République fédérale d'Allemagne.

43. Mr. von SIMSON (Federal Republic of Germany):

Mr. President, we warmly support what has been said by the distinguished delegate of the United States and we should like merely to emphasize that no one questions the sovereignty of conferences convened by signatories to conventions or other legal instruments. But these are quite distinct from conferences convened under the auspices and under the responsibility, in whole or in part, of this Organization. We feel that if the sovereignty of the first kind of conferences is involved and found to be incompatible with the rules that govern the procedure of conventions called by Unesco, these conferences may meet where

they wish and set their own rules as they wish. However, conferences convoked under the partial responsibility of our Organization ought to abide by the rules and regulations governing Unesco.

44.1 Le PRESIDENT, -
Mesdames et Messieurs les délégués, nous allons procéder au vote du projet de résolution, section par section.

44.2 Je vous demande de vous reporter au document 12 C/20 : "Etude par le Conseil exécutif d'une classification d'ensemble des conférences et réunions convoquées par l'Unesco" Les propositions d'amendement que la Commission du programme recommande se rapportent à des textes qui se trouvent dans ce document. Je mentionnerai, dans chaque cas, les points précis auxquels l'amendement se rapporte.

44.3 Avant la Section I, nous avons un Préambule. Ce préambule, je crois, ne soulèvera aucune difficulté, sauf dans sa partie finale où il est dit "avec les amendements suivants". Je mets donc aux voix, pour l'instant, seulement les différentes sections. Nous reviendrons au Préambule après avoir pris une décision sur chacune des sections.

44.4 La Section A.I - "Conférences internationales d'Etats" - a trait à une modification du point (l) (ii) Ordre du jour, qui figure dans le document présenté par le Directeur général à la suite de cette étude faite par le Conseil exécutif. Le document original portait que l'ordre du jour provisoire était soumis à l'adoption de la Conférence. L'amendement proposé vise à ce qu'il soit précisé que la Conférence "ne peut toutefois modifier son mandat, tel qu'il a été défini par la Conférence générale". Au paragraphe 2 de la Section A.I, la recommandation vise à rédiger le point (m) (ii), qui se rapporte au Règlement intérieur de ces conférences internationales d'Etats, de la façon suivante : "Le Règlement intérieur est soumis à l'adoption de la Conférence, qui ne peut toutefois modifier sa composition telle qu'elle a été fixée par la Conférence générale".

44.5 Cette explication donnée, je mets aux voix les modifications recommandées par la Commission du programme, telles qu'elles se trouvent dans le document 12 C/44.

(Le vote à lieu à main levée)

44.6 L'amendement est adopté par 46 voix contre 9, sans abstention.

44.7 Nous passons à la Section A.II, où il y a toute une série de propositions d'amendement relatives aux "Autres réunions de caractère intergouvernemental". Les modifications proposées (paragraphes 3, 4 et 5) se rapportent chacune à un alinéa particulier du document 12 C/20.

44.8 Les paragraphes 3, 4 et 5 étant étroitement liés entre eux, je mets aux voix l'ensemble de la Section A.II.

(Le vote a lieu à main levée)

44.9 Les amendements recommandés par la Commission du programme sont adoptés par 48 voix contre 9, avec une abstention.

44.10 Nous passons à la Section A.III (paragraphes 6 et 7), qui se rapporte aux "Conférences non gouvernementales". Je mets aux voix les amendements suggérés par la Commission du programme.

(Le vote a lieu à main levée)

44.11 Les amendements sont adoptés par 49 voix contre 9, sans abstention.

44.12 Nous passons maintenant à la Section B.IV, "Congrès internationaux". Je mets aux voix les amendements recommandés par la Commission du programme.

(Le vote a lieu à main levée)

44.13 Les amendements sont adoptés par 47 voix contre 9, et sans abstention.

44.14 Nous allons maintenant procéder au vote sur l'ensemble de la résolution, y compris le Préambule.

(Le vote a lieu à main levée)

44.15 L'ensemble de la résolution est adopté par 55 voix contre une, avec 8 abstentions.

44.16 Je vous demande maintenant, Mesdames et Messieurs, de bien vouloir considérer le projet de résolution suivant - "Participation de spécialistes aux réunions de caractère technique" - qui a été approuvé par la Commission du programme, par 45 voix contre 5, avec 3 abstentions. Ce projet a été présenté par les délégations des Etats-Unis, de l'URSS, du Brésil, du Liban, du Maroc, du Royaume-Uni, de la Suède, de la Suisse et de la Yougoslavie. Des objections sont-elles formulées contre son adoption ?

44.17 Je donne la parole à M. Bebourov, au nom de la délégation de l'Union des républiques socialistes soviétiques.

45.1 Ю.В. БЕБУРОВ (Союз Советских Социалистических Республик).-
Господин Председатель. Делегация Советского Союза поддерживает резолюцию, принятую Комиссией по программе относительно участия специалистов в совещаниях технического характера, хотя она по сравнению с первоначальным текстом, представленным делегациями пяти стран, была несколько ослаблена внесенными в нее поправками.

45.2 Мы хотели бы только уточнить один момент. Когда проект резолюции обсуждался в Комиссии по программе, делегация Советского Союза сняла свой проект резолюции 12 C/DR.52 пересмотренный и присоединилась к резолюции пяти стран. То же самое, насколько я понимаю, было сделано делегацией Соединенных Штатов Америки и делегацией Великобритании. И эта резолюция, в ее окончательном виде, представлялась как резолюция уже восьми стран, то есть пяти первоначальных авторов, Советского Союза, США и Великобритании. Мне кажется, что так она и должна войти в документы нашей Конференции.

(45.1) Mr. BEBUROV (Union of Soviet Socialist Republics) (Translation from the Russian) : Mr. President, the delegation of the Soviet Union supports the resolution adopted by the Programme Commission concerning the participation of specialists in meetings of a technical character, even though the original text submitted by the delegations of five countries was somewhat weakened by the amendments made to it.

(45.2) We wish to clarify one point only. When the draft resolution was discussed in the Programme Commission, the delegation of the Soviet Union withdrew its draft resolution 12 C/DR.52 Rev. and associated itself with the resolution submitted by five countries. As far as I remember, the same course was followed by the delegations of the United States of America and the United Kingdom ; and this resolution, in its final form, was presented as a resolution by eight countries, namely the five original authors, plus the Soviet Union, the United States of America and the United Kingdom. I consider that it should be included in this form among the Conference documents.

46.1 Le PRESIDENT. -
Je ferai remarquer au délégué de l'URSS que j'ai précisément rappelé que ce projet de résolution avait été présenté par les Etats-Unis, le Brésil, le Liban, le Maroc, le Royaume-Uni, la Suède, la Suisse, l'URSS et la Yougoslavie.

46.2 Je donne la parole au Directeur général.

47.1 Le DIRECTEUR GENERAL. -
Monsieur le Président, je sais avec quel soin ce projet de résolution a été élaboré, et c'est pourquoi je ne voudrais absolument pas intervenir au moment où un vote définitif va avoir lieu. Cependant, étant donné que je serai appelé à exécuter cette résolution, une question me vient à l'esprit, dont je voudrais vous faire part. Je vous prie de vous référer à l'avant-dernier paragraphe du dispositif, qui commence par les mots : "Autorise le Directeur général..." ; vers la fin de ce paragraphe, il est dit "En ce qui concerne le choix de ces spécialistes, le Directeur général consultera les organisations internationales non gouvernementales et les sociétés savantes bénéficiant du Statut consultatif auprès de l'Unesco".

47.2 La difficulté provient de l'expression "et les sociétés savantes", que je connais bien dans le langage courant, et que je vénère, mais dont je n'ai pas une expérience aussi quotidienne, dans la langue de l'Unesco, que de l'expression consacrée "Organisations internationales non gouvernementales". Ce que je comprends très bien, c'est la formule "les organisations internationales non gouvernementales bénéficiant du Statut consultatif auprès de l'Unesco" ; cette formule désigne les organisations qui sont rangées dans les catégories A et B ; mais, que veut dire l'expression "et les sociétés savantes" ? Si c'est une redondance, s'il s'agit de certaines des organisations internationales non gouvernementales qui sont considérées comme plus savantes que d'autres, je veux bien l'admettre, mais s'il s'agit d'une autre catégorie d'organisations, qui ne bénéficient pas du Statut consultatif, elles ne peuvent pas être prises en considération.

47.3 D'autre part, j'attire l'attention de la Conférence sur le fait que, dans la phase suivante, on reprend l'expression "les organisations internationales non gouvernementales" - il est même dit "ces organisations internationales non gouvernementales" - tandis qu'on ne reprend plus l'expression "les sociétés savantes". Je me demande donc si les mots "les sociétés savantes" ne sont pas le résidu d'une résolution qui avait été considérée à un certain moment - résidu qui se retrouve dans le texte de synthèse, comme il arrive que les moraines des glaciers restent parfois, quand les glaciers ont disparu.

47.4 Je voudrais donc vous demander, Monsieur le Président, si la Conférence générale n'accepterait pas de supprimer les mots "et les sociétés savantes", qui risquent de me causer des difficultés dans l'interprétation de la résolution si elle est votée.

48. Le PRESIDENT. -
Je donne la parole au Président de la Commission du programme, S. Exc. M. El Fasi.

49.1 M. EL FASI (Maroc), président de la Commission du programme. -
Monsieur le Président, il ne s'agit pas du tout de résidus de glaciers ou de toute autre chose à laquelle a fait allusion le Directeur général. C'est un Etat membre qui a demandé que l'on ajoute "et des sociétés savantes", et, dans la rédaction définitive, ces mots ont été introduits après "les organisations internationales non gouvernementales" qui, en général, ont le statut consultatif. Il s'agissait de "sociétés savantes" ne bénéficiant pas du Statut consultatif. C'était l'idée d'un Etat membre qu'il faut non seulement demander, dans ce cas, l'avis des organisations non gouvernementales, mais aussi celui de sociétés savantes qui n'ont aucun statut particulier, celui de certaines grandes sociétés savantes connues pour leurs compétences mais qui, du fait du hasard, ne font pas partie des organisations non gouvernementales.

49.2 Si la Conférence tient à garder la substance de ce que la Commission a voté, il conviendrait de dire, par exemple : "le Directeur général consultera les organisations internationales non gouvernementales bénéficient du statut consultatif auprès de l'Unesco ainsi que des sociétés savantes".

50. Le PRESIDENT. -
Je donne la parole au Directeur général.

51.1 Le DIRECTEUR GENERAL. -
Je remercie le Président de la Commission du programme, mais j'avoue que maintenant il ajoute encore à mes craintes. Car la formule qu'il propose veut dire que je dois consulter, d'une part, des organisations dont j'ai la liste dans mes dossiers, qui sont les organisations internationales non gouvernementales des catégories A et B, et, d'autre part, des sociétés savantes non spécifiées, et qu'ainsi on me laisse la redoutable responsabilité de le faire suivant mon propre jugement.

51.2 J'accepte cette responsabilité, mais, dans ce cas, premièrement, je désire qu'il soit bien entendu qu'on ne me critiquera pas d'avoir exercé un pouvoir discrétionnaire que l'on me donne sans aucun critère ; et, deuxièmement, je fais remarquer à la Conférence que les mots "sociétés savantes" ne figurent pas dans la dernière phrase du paragraphe, et que, par suite, je ne sais par quel intermédiaire je peux inviter les personnes qui auraient été choisies après consultation des sociétés savantes.

52.1 Le PRESIDENT. -
Avant de donner la parole au représentant des Etats-Unis, je me permettrai de suggérer aux auteurs de la proposition une légère retouche, qui pourrait être compatible avec ce qu'ils avaient en vue en présentant cette proposition. Il s'agit bien, comme dit le premier paragraphe de ce projet de résolution, de la participation de spécialistes aux réunions de caractère technique - ce qui limite déjà le cadre. D'autre part, les sociétés savantes qui sont mentionnées ici, si elles sont importantes, comme il faut bien l'imaginer, appartiennent à des organisations scientifiques, font partie du cadre général de l'ICSU, par l'entremise d'une organisation scientifique spécialisée en matière de biologie, de chimie ou de physique ; et je crois que, si l'on éliminait la difficulté que souligne très justement le Directeur général, on ne diminuerait en rien la portée de la résolution en laissant simplement subsister la proposition de consulter les organisations internationales non gouvernementales compétentes. Forcément, à la longue, les sociétés savantes qui, directement ou indirectement, sont affiliées à l'ICSU se trouveront incluses. Telle est la simple suggestion que je me permets de faire.

52.2 Je donne la parole à S. Exc. M. Allen, Chef de la délégation des Etats-Unis d'Amérique.

53. Mr. ALLEN (United States of America) :
Mr. President, I merely wish to say that we are prepared to withdraw the words "and learned societies". I believe my delegation was responsible for inserting those words and they are redundant. We intended only to give further emphasis to the non-governmental organizations having consultative status.

54. Le PRESIDENT. -
Je donne la parole à S. Exc. M. von Simson, Chef de la délégation de la République fédérale d'Allemagne.

55. Mr. von SIMSON (Federal Republic of Germany) :
Mr. President, I have merely a question of clarification which I should like to address to the Director-General. In the draft resolution we read that the specialists will be chosen through or with the help of international non-governmental organizations. Are we correct in interpreting this as meaning that the Director-General will communicate solely with the headquarters of the international non-governmental organizations concerned and not with any of the affiliates? We are raising this question, Mr. President, for the reason that it seems to us that only the international secretariat or headquarters of these organizations will have the general over-view of the whole range of great specialists which will enable the Director-General to make his choice according to the letter and spirit of this resolution.

56. Le PRESIDENT. -
Je donne la parole au Directeur général.

57.1 Le DIRECTEUR GENERAL. -
Monsieur le Président, le Chef de la délégation de la République fédérale d'Allemagne m'a posé une question qui, d'après ce que j'ai compris, concerne la dernière phrase du paragraphe en cause et les mots "par l'entremise de ces organisations".

57.2 Mon interprétation de cette expression est que je correspondrais par l'intermédiaire des organisations non gouvernementales et que ma correspondance, bien entendu, serait adressée au siège de ces organisations : il s'agirait d'une organisation internationale gouvernementale - l'Unesco - qui correspondrait par l'entremise du siège de l'organisation internationale non gouvernementale. C'est là une raison supplémentaire, Monsieur le Président, pour que je continue de considérer que l'expression "les sociétés savantes" est ambiguë et vague et ne répond absolument pas au concept général du paragraphe en cause.

57.3 Je crois que, si l'on veut rester dans la logique des choses, il faut purement et simplement éliminer l'expression "et les sociétés savantes", qui ne comporte aucune qualification et à laquelle on ne peut pas appliquer la qualification de "bénéficiant du statut consultatif auprès de l'Unesco", qui ne s'applique qu'aux organisations internationales non gouvernementales.

58.1 Le PRESIDENT. -
Mesdames et Messieurs, vous venez d'entendre la proposition du Directeur général et du Chef de la délégation des Etats-Unis d'Amérique qui, pour des raisons très claires, demandent que soit supprimée purement et simplement l'expression "les sociétés savantes". Y a-t-il des objections à ce qu'il en soit ainsi ?

58.2 Puisqu'il n'y a pas d'objection, la proposition du Directeur général, appuyée par le Chef de la délégation des Etats-Unis, est adoptée.

58.3 Je mets maintenant aux voix le projet de résolution ainsi amendé.

58.4 Le projet de résolution amendé est adopté.

58.5 Mesdames et Messieurs les délégués, nous en avons terminé avec les Parties A et B du Rapport de la Commission du programme. Nous reprendrons la suite demain et nous aurons à considérer, d'abord les Parties C et D de ce même Rapport, puis le Cinquième Rapport de la Commission administrative. Ensuite, sur le Rapport du Comité des candidatures, il sera procédé à l'élection des membres du Comité juridique et du Comité des rapports de la treizième session de la Conférence générale, du Comité du Siège et du Comité exécutif intergouvernemental pour la campagne pour la sauvegarde des monuments de Nubie.

58.6 La douzième session de la Conférence générale sera close dans l'après-midi.

58.7 La séance est levée.

The meeting rose at 6.25 p.m.
La séance est levée à 18 h. 25
Se levanta la sesión a las 18.25
Заседание закрывается в 18 ч. 25 м.

THIRTY-SECOND PLENARY MEETING

12 December 1962, at 10.20 a.m.
President: Professor Paulo E. de BERREDO CARNEIRO (Brazil)

TRENTE-DEUXIÈME SÉANCE PLÉNIÈRE

12 décembre 1962 à 10 h.20
Président : professeur Paulo E. de BERREDO CARNEIRO (Brésil)

TRIGÉSIMOSEGUNDA SESIÓN PLENARIA

12 de diciembre de 1962, a las 10.20
Presidente: Profesor Paulo E. de BERREDO CARNEIRO (Brasil)

ТРИДЦАТЬ ВТОРОЕ ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

12 декабря 1962 г. в 10 ч. 20 м.
Председатель: Профессор Пауло Е. де БЕРРЕДО КАРНЕЙРО (Бразилия)

CONSIDERATION OF THE REPORT OF THE PROGRAMME COMMISSION (continued)
PART C

EXAMEN DU RAPPORT DE LA COMMISSION DU PROGRAMME (suite) PARTIE C

EXAMEN DEL INFORME DE LA COMISION DEL PROGRAMA (continuación) PARTE C

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДА КОМИССИИ ПО ПРОГРАММЕ (продолжение) ЧАСТЬ С

1.1 Le PRESIDENT.-
La trente-deuxième séance plénière est ouverte.

1.2 Nous reprenons l'examen du Rapport de la Commission du programme, Partie C, en commençant par le rapport concernant la Sous-Commission de l'éducation.

1.3 Je donne la parole à S. Exc. M. El Fasi, Président de la Commission du programme, qui va nous guider dans cet examen.

2.1 M. EL FASI (Maroc), président de la Commission du programme.-
Monsieur le Président, la Conférence est appelée à considérer le document 12 C/44, Partie C. Dans cette Partie, il y a plusieurs chapitres. Nous commencerons par le chapitre 1, "Education".

2.2 La Sous-Commission de l'éducation a travaillé avec la participation de toutes les délégations, comme la Commission du programme elle-même, tandis que les autres sous-groupes de travail comptaient seulement un nombre restreint de délégations.

2.3 Elle était présidée par M. Dottrens. Son rapport a été adopté par la Commission du programme, en séance plénière, et j'ai l'honneur de vous demander, Monsieur le Président, de bien vouloir faire adopter ce rapport, résolution par résolution.

2.4 La première résolution contenue dans ce rapport se trouve à la page 33, paragraphe 17. Je vous demande, Monsieur le Président, de bien vouloir la soumettre formellement à l'approbation de la Conférence.

3.1 Le PRESIDENT.-
Cette résolution a trait à la "Coopération avec les organisations internationales".

3.2 Puisqu'il n'y a pas d'objection de la part de la Conférence, la résolution est adoptée.

4. M. EL FASI (Maroc), président de la Commission du programme.-
Dans la même section, page 34, paragraphe 18, se trouve la résolution 1.112.

5.1 Le PRESIDENT.-
Il s'agit de la résolution qui commence par les mots : "Le Directeur général est autorisé à collaborer avec des organisations internationales...".

5.2 S'il n'y a pas d'objection de la part de la Conférence, la résolution est adoptée.

6. M. EL FASI (Maroc), président de la Commission du programme.-
Ensuite vient la section 1.12 - "Centre d'information du Département de l'éducation et services consultatifs" - qui comprend, à la page 36, paragraphe 30, la résolution 1.122.

7.1 Le PRESIDENT.-
Il s'agit de la résolution qui commence par les mots : "Le Directeur général est autorisé à fournir des services pour faciliter l'étude et l'échange de renseignements et de documentation...".

7.2 Puisqu'il n'y a pas d'objection, la résolution est adoptée.

8. M. EL FASI (Maroc), président de la Commission du programme.-
La section 1.14 - "Education pour la compréhension internationale" - comprend une résolution, qui se trouve à la page 39, paragraphe 49, et qui a été approuvée à l'unanimité, avec de légères modifications.

9.1 Le PRESIDENT.-
Il s'agit d'une résolution qui, pour l'instant, ne porte pas de numéro. Elle sera numérotée aussitôt qu'elle aura été approuvée dans le cadre de l'ensemble des résolutions. Cette recommandation est adressée au Directeur général.

9.2 Puisqu'il n'y a pas d'objection, cette recommandation est adoptée.

10. M. EL FASI (Maroc), président de la Commission du programme.-
La Conférence est appelée ensuite à considérer le paragraphe 54, de la section 1.21 - "Planification et administration générale de l'enseignement". Ce paragraphe contient une résolution, qui a été également approuvée et qui ne porte pas non plus de numéro. Elle se trouve à la page 41 du document 12 C/44.

11.1 Le PRESIDENT.-
Pour cette résolution, comme pour la précédente, le numéro sera donné par la suite.

11.2 Puisqu'il n'y a pas d'objection, la résolution est approuvée.

12. M. EL FASI (Maroc), président de la Commission du programme.-
A la même page, au paragraphe 56, se trouve la résolution 1.213.

13.1 Le PRESIDENT.-
Il s'agit de la "mise en oeuvre des recommandations de la Conférence internationale sur la construction scolaire, qui a eu lieu en 1962, à Londres.

13.2 Puisqu'il n'y a pas d'objection, la résolution est adoptée.

14. M. EL FASI (Maroc), président de la Commission du programme.-
A la page suivante, se trouve une autre résolution, qui a le même objet et qui porte le numéro 1.214.

15.1 Le PRESIDENT.-
Il s'agit de la suite de la précédente résolution, concernant également le sujet des constructions scolaires.

15.2 Puisqu'il n'y a aucune objection, cette résolution est adoptée.

16. M. EL FASI (Maroc), président de la Commission du programme.-
Nous arrivons maintenant à la section 1.22, page 43 - "Enseignement primaire et enseignement secondaire général".-Au paragraphe 64, se trouve la résolution 1222. Je vous demande, Monsieur le président, de bien vouloir la soumettre à l'approbation de la Conférence.

17. Le PRESIDENT.-
Puisqu'il n'y a pas d'objection, la résolution est adoptée.

18. M. EL FASI (Maroc), président de la Commission du programme.-
A la section 1.23 - "Enseignement technique et professionnel" -, il y a une petite correction à apporter au paragraphe 69,A, page 44, où il faut lire : "Le projet de résolution, présenté par les délégations de la République fédérale d'Allemagne, du Canada, de la France et des Pays-Bas, demandant que soit clairement définie, en étroite liaison avec la FAO et les autres institutions spécialisées qui s'occupent d'agriculture, une politique de l'enseignement agricole en tant que partie intégrante de l'enseignement général, a été approuvé sous la forme suivante". La modification porte donc simplement sur l'énoncé de l'introduction.

19.1 Le PRESIDENT.-
Je remercie le Président de la Commission du programme de ce complément d'information sur le sujet de la résolution. Le texte de la résolution proprement dite n'a subi aucune modification de rédaction.

19.2 Puisqu'il n'y a pas d'objection, la résolution est adoptée.

20. M. EL FASI (Maroc), président de la Commission du programme.-
Nous arrivons maintenant à la section 1.24 - "Enseignement supérieur". La résolution proposée à l'approbation de la Conférence est la résolution 1.242, page 46, paragraphe 77.

21. Le PRESIDENT.-
S'il n'y a pas d'objection, la résolution 1.242 est adoptée.

22. M. EL FASI (Maroc), président de la Commission du programme.-
A la section 1.25 - "Education des adultes et activités de jeunesse" - il y a aussi une petite modification, au paragraphe 79, en ce qui concerne le texte anglais de la Résolution 1.251. Au paragraphe c), il faut lire "educators" au lieu de "teachers", pour rendre le mot français "éducateurs".

23. Le PRESIDENT.-
S'il n'y a pas d'objection, la résolution est adoptée.

24. M. EL FASI (Maroc), président de la Commission du programme.-
Dans la même section, à la page 49, paragraphe 91, se trouve la résolution 1.252.

25.1 Le PRESIDENT.-
Il s'agit de la résolution concernant l'élaboration et l'aménagement des programmes d'éducation extrascolaire des adultes et des jeunes gens.

25.2 Puisqu'il n'y a pas d'objection, la résolution est adoptée.

26. M. EL FASI (Maroc), président de la Commission du programme.-
Nous passons maintenant au point 17.1.3 de l'ordre du jour : "Campagne mondiale contre l'analphabétisme". Je rappelle à la Conférence qu'il s'agit là de l'ancienne terminologie et que, depuis un certain temps, il a été décidé de substituer à la formule "contre l'analphabétisme" la formule "pour l'alphabétisation". Au paragraphe 98, page 52, se trouve une résolution que je vous demande, Monsieur le Président, de bien vouloir soumettre à l'approbation de la Conférence.

27.1 Le PRESIDENT.-
Cette résolution se rapporte à la Résolution par laquelle l'Assemblée générale des Nations Unies, à sa XVIe session, en décembre 1961, invitait l'Unesco à prêter aide et collaboration à ce projet de campagne pour l'alphabétisation.

27.2 S'il n'y a pas d'objection de la part de la Conférence, la résolution est adoptée.

28. M. EL FASI (Maroc), président de la Commission du programme.-
Dans la même section, au paragraphe 100, se trouve la résolution 1.253.

29. Le PRESIDENT.-
Puisqu'il n'y a pas d'objection, la résolution est adoptée.

30. M. EL FASI (Maroc), président de la Commission du programme.-
Au paragraphe 103, page 55, se trouve la résolution 1.254 (mesures nécessaires pour la mise en oeuvre d'un programme international).

31.1 Le PRESIDENT.-
Cette résolution est extrêmement importante. Elle comporte toute une partie opérationnelle : organisation de conférences régionales en Afrique, dans les Etats arabes, etc.

31.2 Si aucune objection n'est formulée, la résolution 1.254 est adoptée.

32. M. EL FASI (Maroc), président de la Commission du programme.-
Toujours dans la même section, au paragraphe 109, se trouve une autre résolution, que je vous demande également, Monsieur le Président, de bien vouloir soumettre à l'approbation de la Conférence.

33.1 Le PRESIDENT.-
Il s'agit d'une invitation au Conseil économique et social de l'Assemblée générale à prendre acte de l'approbation, par la Conférence générale de l'Unesco, d'un programme d'action pour l'exercice 1963-1964.

33.2 Puisqu'aucune objection n'est formulée, la résolution est adoptée.

34. M. EL FASI, (Maroc), président de la Commission du programme.-
Nous passons maintenant, Monsieur le Président, à la section 1.31, concernant l'Afrique. Dans le cadre du programme ordinaire, on trouve, au paragraphe 118, la résolution 1.314, qui charge le Directeur général d'un certain nombre de tâches.

35. Le PRESIDENT.-
Cette résolution a spécifiquement trait aux problèmes du continent africain. Y a-t-il des observations à ce sujet ?

36. M. EL FASI (Maroc), président de la Commission du programme.-
Si vous le permettez, Monsieur le Président, j'indiquerai que c'est à cette partie du programme que j'avais fait allusion hier, dans mon exposé, en disant que le programme

spécial pour l'Afrique allait être un peu mutilé, vu les décisions qui ont été prises ; je tiens à le répéter à la Conférence, pour qu'elle soit consciente de ses responsabilités.

37. Le PRESIDENT. -
Je donne la parole au Directeur général.

38.1 Le DIRECTEUR GENERAL. -
Monsieur le Président, je voudrais profiter de cette occasion pour attirer l'attention de la Conférence générale sur la partie B du projet de résolution qui se trouve au paragraphe 121, où il est fait allusion à la situation à laquelle se rapporte la remarque que vient de faire le Président de la Commission du programme.

38.2 Le programme extraordinaire va se terminer à la fin de 1963, dans un an et, à l'heure actuelle, on enregistre un déficit du montant des contributions volontaires par rapport au coût des projets déjà approuvés ; il n'y a pas de déficit financier à proprement parler, en ce sens que l'autorisation que le Conseil exécutif a donnée au Directeur général est toujours assortie de la clause suivant laquelle on ne met pas en oeuvre l'exécution d'un projet au-delà des fonds qui sont disponibles à la trésorerie. En fait, la trésorerie ne permet pas une mise en application à 100 % des projets autorisés par le Conseil exécutif.

38.3 Je voudrais profiter de cette occasion pour lancer, par l'intermédiaire de la Conférence générale, un appel pressant à l'ensemble des Etats membres, pour que les contributions volontaires nous parviennent le plus rapidement possible, en vue d'atteindre ce total, extraordinairement modeste, d'ailleurs, de 4 millions de dollars, pour un programme qui s'étend sur trois ans et qui intéresse tout un continent.

39.1 Le PRESIDENT. -
Je suis persuadé que cet appel sera entendu par les Etats membres, qui sont prêts à collaborer volontairement à la poursuite de ce programme.

39.2 Le Président de la Commission du programme a soumis à l'approbation de la Conférence la résolution 1.314. S'il n'y a pas d'objection, cette résolution est adoptée.

40. M. EL FASI (Maroc), président de la Commission du programme. -
Nous en arrivons au "Programme extraordinaire d'aide financière au bénéfice des Etats membres et des membres associés d'Afrique". Au paragraphe 121, se trouve la résolution à laquelle a fait allusion le Directeur général.

41.1 Le PRESIDENT. -
Dans cette résolution, il est fait allusion aux contributions déjà reçues, et à l'invitation - à laquelle se référait le Directeur général - qui est adressée aux Etats membres et membres associés de verser au Fonds "sous forme d'une première contribution ou d'un complément de contribution, le montant de 1.581.828 dollars nécessaire pour que l'objectif de 4 millions de dollars puisse être atteint sans retard".

41.2 Je donne la parole au Directeur général.

42. Le DIRECTEUR GENERAL. -
Effectivement, Monsieur le Président, c'est à cela que se rapportaient les observations que j'ai formulées. Je voudrais préciser que si, par malheur, nous ne recevions pas ces contributions volontaires d'un montant de 1 million et demi de dollars, nous devrions suspendre l'exécution du programme extraordinaire d'urgence, et certains projets, qui ont été autorisés, ne seraient pas réalisés.

43. Le PRESIDENT. -
S'il n'y a pas d'objection, la résolution figurant au paragraphe 121 est approuvée.

44. M. EL FASI (Maroc), président de la Commission du programme.-
Monsieur le Président, je vous demande de bien vouloir soumettre à l'approbation de la Conférence la résolution 1.323, paragraphe 132 (Section 1.32. "Etats arabes").

45.1 Le PRESIDENT.-
Il s'agit de la résolution qui a trait au Centre de formation des cadres supérieurs de l'enseignement dans les Etats arabes (Beyrouth) et, d'une façon générale, de l'aide aux Etats arabes.

45.2 Puisqu'il n'y a pas d'objection de la part de la Conférence, la résolution 1.323 est adoptée.

46. M. EL FASI (Maroc), président de la Commission du programme.-
La résolution suivante fait partie de la même section et figure au paragraphe 134. Elle porte le numéro 1.325.

47.1 Le PRESIDENT.-
Cette résolution concerne l'ASFEC.

47.2 S'il n'y a pas d'objection de la part de la Conférence, la résolution est adoptée.

48. M. EL FASI (Maroc), président de la Commission du programme.-
A la section Asie - section 1.33 - se trouve, au paragraphe 144, la résolution 1.331, que je vous demande, Monsieur le Président, de bien vouloir soumettre à l'approbation de la Conférence.

49.1 Le PRESIDENT.-
Cette résolution a spécialement trait aux activités de l'Unesco en Asie.

49.2 Puisqu'il n'y a pas d'objection de la part de la Conférence, la résolution 1.331 est adoptée.

50. M. EL FASI (Maroc), président de la Commission du programme.-
Dans la même section, la résolution 1.333, paragraphe 146, concerne l'amélioration de la qualité de l'enseignement en Asie.

51. Le PRESIDENT.-
Puisqu'il n'y a pas d'objection, la résolution est adoptée.

52. M. EL FASI (Maroc), président de la Commission du programme.-
Je remarque à l'instant, Monsieur le Président - et je vous prie de m'en excuser - qu'au paragraphe g), il est dit "à fournir aux Etats membres arabes" ; or, il s'agit des Etats membres d'Asie.

53. Le PRESIDENT.-
Il s'agit là d'une simple erreur typographique ; le sens de la résolution reste très clair.

54. M. EL FASI (Maroc), président de la Commission du programme.-
De l'Asie, nous passons à l'Amérique latine, page 66, section 1.34, "Amérique latine, y compris le Chapitre 1A : Projet majeur relatif à l'extension et à l'amélioration de l'enseignement primaire en Amérique latine, et point 17.1.4 de l'ordre du jour". Dans cette section se trouve la résolution 1.342 (paragraphe 154). Je vous demande, Monsieur le Président, de bien vouloir la soumettre à l'approbation de la Conférence générale.

55.1 Le PRESIDENT.-
La résolution 1.342 comprend deux parties, mais il s'agit d'une seule résolution ; je la mets aux voix dans son ensemble.

55.2 Je donne la parole à S. Exc. M. Ricardo Gallardo, au nom de la délégation du Salvador.

56.1 El Sr. GALLARDO (El Salvador):
Señor Presidente, señoras y señores: Trataré de ser lo más breve posible, pero dado que examinamos el proyecto de resolución que aparece en la página 45, párrafo 69 a), quisiera especificar algo. No debe dejar de tenerse en cuenta el lugar que debe ocupar la enseñanza agrícola en las escuelas. Pero creo que debería ampliarse el concepto de escuela, incluyendo también a los centros universitarios. Con respecto a América Latina, me parece que debería agregarse, al tratar de la ayuda que soliciten los Estados, la expresión "y los centros universitarios".

56.2 En la página 67, párrafo 154, apartado e), donde se dice: "A dar ayuda técnica a los Estados Miembros que la pidan", yo propondría que se diga: "A dar ayuda técnica a los Estados Miembros o a los centros que lo pidan", a fin de tener en cuenta el caso de las universidades autónomas que no forman parte de los gobiernos. Creo que sería del caso agregar esa mención. Muchas gracias.

(56.1) M. GALLARDO (Salvador). - (Traduit de l'espagnol)
Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, je m'efforcerai d'être aussi bref que possible, mais je voudrais préciser un point en ce qui concerne le projet de résolution qui apparaît pages 44 et 45, paragraphe 69 (a) que nous examinons maintenant. Il ne faut certes pas perdre de vue la place qui revient à l'enseignement agricole dans les écoles, mais je crois qu'il conviendrait d'élargir la notion d'école en l'étendant aux centres universitaires. Dans le cas de l'Amérique latine, il me semble qu'il conviendrait d'ajouter au passage relatif à l'aide fournie aux Etats sur leur demande l'expression "et les établissements universitaires".

(56.2) A la page 66, paragraphe 154, alinéa e), il est dit : "A fournir aux Etats membres, sur leur demande, une aide technique ..."; je proposerais d'ajouter : "à fournir aux Etats membres ou aux centres, sur leur demande, une aide technique ..." afin de prévoir le cas des universités autonomes qui ne sont pas des organes gouvernementaux. Je crois qu'il y a lieu d'ajouter cette mention. Je vous remercie.

57. Le PRESIDENT. -
Je donne la parole au Directeur général.

58.1 Le DIRECTEUR GENERAL. -
L'observation du délégué du Salvador soulève une question de principe et sa portée dépasse le cas particulier de la résolution considérée. En effet, l'expression qui est employée ici et qu'il souhaite voir compléter est une expression standard qui se retrouve dans tout le Programme. C'est l'expression qui indique qu'il s'agit du Programme de participation, et vous savez que la caractéristique essentielle de ce programme est qu'il comporte des activités que l'Organisation entreprend et poursuit à la demande des Etats. S'il n'y a pas de demande d'un Etat, le Secrétariat n'entreprend aucune activité. Donc, à la base et à l'origine de ses services, il y a une demande d'un gouvernement, ce gouvernement constituant l'entité qui est qualifiée pour s'adresser à une organisation intergouvernementale.

58.2 Naturellement, un gouvernement peut très bien transmettre, en l'approuvant et en l'appuyant, une demande formulée, à l'origine, par un organisme d'Etat ou un organisme privé - par exemple, une université autonome ou une institution scientifique. Mais je voudrais dire au délégué du Salvador qu'à moins d'un changement radical, qui s'appliquerait à tout le Programme et serait décidé par la Conférence générale, le Directeur général ne considère pas comme recevables des demandes émanant d'organismes publics ou privés qui ne sont pas transmises par les gouvernements des Etats membres et avec leur appui. Par suite, je me permets de lui demander de ne pas insister pour modifier le texte - parce que cette modification s'appliquerait à l'ensemble du Programme - et de se satisfaire de la déclaration que je viens de faire : un gouvernement peut fort bien adresser au Directeur général une demande émanant d'une université.

59. Le PRESIDENT. -
Je soumets donc la résolution 1.342 à l'approbation de la Conférence générale. Elle est adoptée.

60. M. EL FASI (Maroc), président de la Commission du programme.-
Maintenant, Monsieur le Président, nous arrivons à la Section 1.4 et au point 17.7.4 de l'ordre du jour (page 67). A la sous-section "Effectif" (paragraphes 163 et suivants) se trouve, page 68, au paragraphe 165, une résolution concernant cette question, que je vous demande, Monsieur le Président, de bien vouloir soumettre à l'approbation de la Conférence.

61.1 Le PRESIDENT.-
La résolution qui figure au paragraphe 165 invite le Directeur général "à poursuivre l'adaptation constante de la structure administrative et opérationnelle de l'Organisation aux situations complexes auxquelles celle-ci doit faire face dans le monde entier".

61.2 Puisqu'il n'y a pas d'objection de la part de la Conférence, la résolution est adoptée.

62. M. EL FASI (Maroc), président de la Commission du programme.-
Monsieur le Président, avant de passer au Chapitre 2 de la Partie C, je vous demande de faire adopter l'ensemble du Chapitre 1, mais avec cette indication que les résolutions proposées dans les documents 12 C/5 et 12 C/5 Add. et Corr., qui n'ont pas été modifiées, n'ont pas été reproduites dans le Rapport. Par conséquent, il s'agit, pour la Conférence, d'adopter, en même temps que l'ensemble des résolutions figurant au Chapitre 1, Partie C du Rapport de la Commission du programme, les résolutions auxquelles je viens de faire allusion et qui se trouvent dans les documents 12 C/5 et 12 C/5 Add. et Corr.

63.1 Le PRESIDENT.-
Mesdames et Messieurs, je vous rappelle que ce que nous venons d'approuver et qui a fait l'objet d'une discussion très approfondie à la Sous-Commission de l'éducation n'est qu'une fraction de ce que cette sous-commission a examiné : elle a examiné toutes les résolutions concernant l'éducation qui se trouvent dans le document 12 C/5 et dans le document 12 C/5 Add. et Corr., ainsi que les projets de résolution présentés par les Etats membres.

63.2 Cet ensemble de résolutions ayant été adopté sans modification, je ne le soumets pas de nouveau à la Conférence, mais je vous prie de considérer les résolutions dont il s'agit comme formellement adoptées. Ce que vous venez d'examiner, ce sont des textes qui ont subi des modifications au cours des débats et qui avaient besoin d'être formellement revus et approuvés par vous. Je vous demande donc maintenant d'approuver l'ensemble des résolutions concernant l'éducation, et je voudrais savoir si certaines délégations ont des observations ou des objections à formuler.

63.3 Je donne la parole à M. Thomas, au nom de la délégation française.

64.1 M. THOMAS (France).-
Monsieur le Président, la délégation française vous a demandé la parole, non pas pour faire la moindre objection, naturellement, à l'approbation de l'ensemble des résolutions qui figurent dans le Chapitre 1, consacré à l'éducation, mais uniquement pour demander au Directeur général une explication, ou plutôt pour lui adresser une demande.

64.2 Au début de ce chapitre - je m'excuse, Monsieur le Président, de revenir en arrière pour une seconde, la discussion étant allée très vite - il est fait allusion, aux paragraphes 14 et 15, à un projet de résolution présenté par la délégation française, et appuyé par les délégations de la Colombie, de l'Equateur, de la Finlande, de l'Italie, du Maroc, du Niger, du Sénégal, du Viêt-nam et de la Yougoslavie. Il s'agit d'une résolution sur la condition matérielle et morale du personnel enseignant, qui a été approuvée à l'unanimité. Nous avons été un petit peu surpris que cette résolution ne figure pas dans le Rapport de la Sous-Commission de l'éducation, mais le paragraphe suivant explique que la Sous-Commission a noté qu'une étude sur la condition du personnel enseignant figurera dans le plan de travail révisé. Nous croyons comprendre qu'il s'agit de la même question dans les deux paragraphes successifs. Nous regrettons un peu que la résolution se rapportant à cette partie du Programme n'ait pas été amendée, pour tenir compte de cette proposition, adoptée unanimement et à

laquelle nous croyons que beaucoup de délégations, et l'ensemble de la Commission, attachaient une grande importance. Ce que nous voudrions simplement demander au Directeur général, au nom de la délégation française et, je crois, de toutes les délégations qui ont appuyé ce projet, c'est l'assurance que, bien que le traitement donné à cette résolution soit un petit peu sommaire - il est dit que la Sous-Commission a simplement noté qu'une étude aurait lieu - cette étude sera réellement faite et qu'elle recevra le sort que nous pensons qu'elle mérite.

65. Le PRESIDENT.-
Je donne la parole au Directeur général.

66.1 Le DIRECTEUR GENERAL.-
Monsieur le Président, je suis très heureux d'avoir cette occasion de donner toutes les assurances et tous les apaisements désirés à la délégation française et aux autres délégations qui se sont associées à elle pour présenter cette résolution que la Commission a approuvée. Je tiens à dire que, dans ce que nous appelons le Livre vert, qui contient le Programme approuvé par la Conférence générale et où il y a non seulement le corps des résolutions mais les plans de travail revisés à la lumière des décisions de la Conférence générale, cette étude sur la condition matérielle et morale du corps enseignant sera expressément incluse et, par suite, constituera une obligation pour le Secrétariat, dont il s'acquittera avec tout le zèle nécessaire. Il y a d'ailleurs peu de sujets qui, personnellement, me tiennent plus à coeur.

66.2 Monsieur le Président, après cette déclaration qui, je l'espère, satisfera le délégué de la France, je voudrais, avec votre permission, revenir, avant que n'intervienne l'approbation finale, sur le texte de la dernière résolution proposée à la Conférence.

67. Le PRESIDENT.-
Le Président de la Commission du programme voudrait ajouter une explication à propos de la question soulevée par le délégué de la France.

68. M. EL FASI (Maroc), président de la Commission du programme.-
Je voudrais tout simplement ajouter que ce que vient de dire le Directeur général se trouve dans le paragraphe 15, exactement dans les termes mêmes que vient d'employer le Directeur général : "Une étude sur la condition du personnel enseignant figurera dans le plan de travail revisé".

69. Le PRESIDENT.-
Je donne la parole au Directeur général.

70.1 Le DIRECTEUR GENERAL.-
Je désirerais faire une remarque sur la rédaction de la résolution qui figure au paragraphe 165. Je sais que cette résolution, qui émane d'ailleurs du Conseil exécutif, a été adoptée, et il n'est pas question pour moi de revenir sur l'essentiel, sur la substance de cette résolution, à laquelle je donne entièrement mon assentiment. En réalité, elle va au-devant de mes propres préoccupations.

70.2 Mais j'espère que la Conférence permettra au Secrétariat - dans le cadre de l'autorisation générale qui lui est donnée, de revoir la rédaction des résolutions d'un point de vue purement formel et en vue de faire en sorte que cette rédaction soit conforme à l'usage et à la terminologie habituels de l'Organisation - de revoir ce texte, par exemple en ce qui concerne l'expression "... souhaitant que l'organisation même du Siège de l'Unesco reflète l'importance essentielle accordée à l'éducation". Je pense, en effet, qu'il s'agit de l'organisation du Secrétariat au Siège, et non de l'organisation du Siège.

70.3 De même, au paragraphe précédent, il est question de "l'oeuvre accomplie par le Département de l'éducation" ; or, en général, l'usage est de ne pas spécifier d'unité particulière du Secrétariat et de dire "l'oeuvre accomplie par le Secrétariat dans le domaine de

l'éducation". De même encore, quand on parle de la "structure administrative et opérationnelle de l'organisation", je crois que ce qu'on veut dire c'est "du Secrétariat de l'Organisation".

70.4 Je voudrais, Monsieur le Président, que vous autorisiez le Secrétariat à procéder à ces petites modifications de forme, qui ne changent rien au fond, mais qui harmonisent la terminologie avec la tradition.

71.1 Le PRESIDENT.-
Je demande à la Conférence si elle a des objections à ce que ces légers remaniements soient faits, de façon à mieux adapter le texte des résolutions aux fins qu'elle vise. Je crois qu'il n'y aura pas d'objections : il s'agit de simples modifications rédactionnelles subsidiaires. Avec de telles modifications, la résolution déjà approuvée est maintenue.

71.2 Nous passons donc à l'approbation de l'ensemble du document, ainsi que des résolutions concernant le Département de l'éducation qui se trouvent dans les documents 12 C/5 et 12 C/5 Add. et Corr. S'il n'y a pas d'objection, je considère que l'ensemble de ces résolutions est approuvé. Il en est ainsi décidé.

71.3 Je donne la parole à S. Exc. M. Ramon Caballero de Bedoya, chef de la délégation du Paraguay, qui désirerait faire une déclaration relative au programme concernant l'éducation.

72.1 El Sr. CABALLERO DE BEDOYA (Paraguay):
Señor Presidente, honorables señores delegados: Séame permitido señalar a la atención de la Conferencia General, antes de su clausura, un tema que podría figurar en el Orden del Día de su próxima reunión. Trátase de un tema examinado otrora, y que ha cobrado realce y actualidad en estos últimos tiempos.

72.2 Referiré, al efecto, hechos de que somos testigos, convergentes todos en ese sentido.

72.3 Hago alusión, señores delegados, a la problemática de la revisión de los libros de historia, a fin de que las relaciones entre los pueblos cesen de estar viciadas por la incomprensión y el prejuicio.

72.4 Siendo indispensable la creación de un clima moral de mutua confianza entre los pueblos que se afrontaron en cruentas contiendas, la historia debe dejar de ser un veneno de relatos emponzoñadores, aptos a herir la vena, pronta a sangrar, de las susceptibilidades nacionales.

72.5 De aquí la determinación de denunciar, como nefasta, la propensión de la historiografía nacionalista de valerse de datos tendenciosos o mendosos para minimizar o humillar al antiguo contendedor, o aun, desde tal enfoque, exaltar las ideologías de violencia que tienden a la santificación, a la sacralización de la guerra.

72.6 Despréndese una consecuencia: la necesidad de cooperación entre historiadores, enseñantes y especialistas de diversos países.

72.7 Pocas palabras bastarán para dar idea del fruto reciente de semejantes colaboraciones. Me refiero a la publicación, que acaba de salir a luz, titulada "Index de références", y que constituye un esfuerzo de crítica histórica, de estricta objetividad. Pónese de resalto, entre otras cosas, el peligro de las generalizaciones que conducen a considerar a un pueblo como solidario de las demasías -errores o crímenes- de sus dirigentes. De preciar es, asimismo, el extremo cuidado de equidad e imparcialidad con que se aborda el examen de las responsabilidades en el desencadenamiento de la guerra.

72.8 Apoyándonos sobre este paradigma, estimamos deseable la consecución en América Latina de una labor similar, bajo los auspicios de la Unesco.

72.9 Tomemos otro ejemplo, bien aleccionador, que viene a marcar una nueva orientación.

72.10 Solía decir Jaures que faltaba a Europa una conciencia. Mas hoy, es cierto, asistimos a su orto. La vemos, merced a la integración económica, marchar a paso redoblado, a su adquisición.

72.11 Una tal preocupación de entrañable gestación, había de llevar la política cultural del Consejo de Europa a la organización de una serie de conferencias sobre la revisión de los manuales de historia.

72.12 América Latina, ahora que prosigue, en sintonización con Europa, su experiencia de integración económica, bajo la forma de un mercado común y de una zona de libre comercio, tiene que percatarse de que también se plantea para ella, como una preliminar preparación de los espíritus, la depuración o detersión de los libros de texto de historia, ya que nuestro continente, igual que el antiguo, ha sufrido de guerras despiadadas, absurdas, evitables, que, bien valoradas, no son sino grandes guerras civiles.

72.13 También para nosotros, la integración o el caos es el candente dilema. Así iremos, a ejemplo de la Europa de los Seis, hacia la formación de una América Latina espiritualmente unida, ampliamente abierta sobre el mundo; hacia un espacio económico solidario, inspirado en una planificación dúctil, de base democrática; hacia, finalmente, una verdadera unidad política -suerte de anfictionía con que soñara Bolívar- que, en gradación creciente, habrá de permitir recíprocos abandonos de soberanías, en dominios cada vez más numerosos.

72.14 Señores delegados, en vista de una tal contingencia en las actuales circunstancias, parece indicada la intercesión de la Unesco, generalizando la conclusión de acuerdos culturales de preferencia multilaterales o regionales, que supriman los puntos de rozamiento, las apreciaciones lesivas o peyorativas de los libros de texto.

72.15 Valgan de ejemplo los ya concertados anteriormente entre Argentina y Brasil, y entre Chile y Uruguay.

72.16 El perenne valor de los principios en que se cimente, hace a la Unesco especialmente idónea para acometer tales tareas con un espíritu auténticamente constructivo.

(72.1) M. CABALLERO DE BEDOYA (Paraguay).- (Traduit de l'espagnol)
Monsieur le Président, Messieurs les délégués, qu'il me soit permis de signaler à l'attention de la Conférence générale, avant qu'elle ne se sépare, une question qui pourrait avoir sa place à l'ordre du jour de la prochaine session. Cette question a déjà été examinée mais elle revêt depuis quelque temps un relief et un caractère d'actualité accrus.

(72.2) J'évoquerai des faits dont nous sommes témoins et qui vont tous dans le même sens.

(72.3) Je veux parler, Messieurs, des problèmes que pose une révision des livres d'histoire, conçue de manière que les relations internationales cessent d'être viciées par l'incompréhension et les préjugés.

(72.4) Il est indispensable qu'un climat moral de confiance mutuelle s'établisse entre les peuples qui se sont affrontés dans des luttes sanglantes et, pour cela, que l'histoire cesse d'être une suite de chroniques empoisonnées qui risquent de heurter la susceptibilité si facilement blessée des nations.

(72.5) D'où la volonté de dénoncer comme néfaste la propension des historiens nationalistes à présenter les faits d'une manière tendancieuse ou mensongère pour diminuer ou humilier l'ancien adversaire, ou encore, se plaçant sous cet angle, exalter les idéologies de violence qui tendent à la sanctification, à la sacralisation, de la guerre.

(72.6) Il en découle une conséquence : la nécessité de la coopération entre historiens, enseignants et spécialistes des divers pays.

(72.7) Quelques mots suffiront pour donner une idée des résultats qui ont pu être obtenus récemment grâce à une telle collaboration. Je songe à une publication qui vient de paraître, sous le titre "Index de références", qui témoigne d'un effort réel de critique historique et de stricte objectivité. Elle met notamment en relief le danger des généralisations qui conduisent à considérer un peuple comme solidaire des excès -erreurs ou crimes - de ses dirigeants. Il convient de louer également le souci extrême d'équité et d'impartialité avec lequel est abordé l'examen des responsabilités dans le déchaînement de la guerre.

(72.8) Nous fondant sur cet exemple, nous jugeons souhaitable qu'une oeuvre analogue soit entreprise en Amérique latine sous les auspices de l'Unesco.

(72.9) Nous prendrons un autre exemple, fort instructif, qui marque une orientation nouvelle.

(72.10) Jaurès disait qu'il manquait à l'Europe une conscience. Mais aujourd'hui, il est certain que cette conscience fait son apparition. Nous la voyons, grâce à l'intégration économique, prendre corps de plus en plus rapidement.

(72.11) Le souci d'en faciliter la naissance devait conduire le Conseil de l'Europe à organiser, dans le cadre de son action culturelle, une série de conférences sur la révision des manuels d'histoire.

(72.12) L'Amérique latine, qui poursuit aujourd'hui, en même temps que l'Europe, son expérience d'intégration économique sous la forme d'un marché commun et d'une zone de libre échange, doit se convaincre qu'il lui faut aussi, comme première préparation des esprits, résoudre le problème de l'épuration des livres d'histoire, car notre continent, tout comme l'ancien monde, a souffert de guerres impitoyables, absurdes, évitables, qui, à tout bien considérer, ne furent que de grandes guerres civiles.

(72.13) Pour nous aussi, le choix est entre l'intégration et le chaos. A l'exemple de l'Europe des Six, nous irons nous aussi vers une Amérique latine spirituellement unie, largement ouverte sur le monde ; vers un espace économique solidaire animé par une planification souple à base démocratique ; et finalement, vers une véritable unité politique, cette sorte d'amphictyonie dont rêvait Bolivar, qui devra permettre à un rythme croissant des abandons réciproques de souveraineté dans des domaines de plus en plus nombreux.

(72.14) Messieurs les délégués, étant donné les circonstances actuelles, il paraît tout indiqué que l'Unesco intervienne pour multiplier des accords culturels, de préférence multilatéraux ou régionaux, qui suppriment les points de friction, les appréciations blessantes ou péjoratives que contiennent les livres de classe.

(72.15) On peut prendre pour exemples ceux qui ont déjà été conclus entre l'Argentine et le Brésil, ou entre le Chili et l'Uruguay.

(72.16) De par la valeur permanente des principes de son action, l'Unesco est toute désignée pour se charger de telles tâches, dans un esprit authentiquement constructif.

73.1 Le PRESIDENT. -
Je remercie le chef de la délégation du Paraguay. Je suis persuadé que la question qu'il a soulevée rentre dans le cadre des préoccupations de l'Unesco et que le Directeur général ne manquera pas d'en tenir compte.

73.2 Avant de passer au Chapitre 2 - Sciences exactes et naturelles - je tiens à exprimer, au nom de la Conférence, mes vifs remerciements à M. Robert Dottrens, délégué de la Suisse, qui a présidé avec tant de distinction la Sous-Commission de l'éducation. C'était une innovation de la présente session de la Conférence générale d'accorder au problème de l'éducation une place toute particulière dans l'examen du Programme, et je suis persuadé que, sous la haute direction de M. Robert Dottrens, cette expérience s'est révélée excellente, et que la Sous-Commission de l'éducation sera maintenue lors des prochaines sessions de la Conférence.

73.3 Je donne la parole au Président de la Commission du programme.

74. M. EL FASI (Maroc), président de la Commission du programme. -
Nous passons maintenant au Chapitre 2, qui concerne les Sciences exactes et naturelles. Dans ce chapitre, se trouve, à la page 72, section 2.11, la résolution 2.112 (paragraphe 22). Je vous demande, Monsieur le Président, de bien vouloir la soumettre à l'approbation de la Conférence.

75. Le PRESIDENT. -
S'il n'y a pas d'objection de la part de la Conférence, la résolution est adoptée.

76. M. EL FASI (Maroc), président de la Commission du programme. -
La section 2.13 comprend trois résolutions : la première, au paragraphe 32, ne porte pas de numéro.

77.1 Le PRESIDENT. -
Il s'agit de la publication de la revue "Impact, science et société".

77.2 Puisqu'il n'y a pas d'objection, la résolution est adoptée.

78. M. EL FASI (Maroc), président de la Commission du programme. -
Au paragraphe 35, se trouve la résolution 2.131.

79. Le PRESIDENT. -
Puisqu'il n'y a pas d'objection, la résolution est adoptée.

80. M. EL FASI (Maroc), président de la Commission du programme. -
Paragraphe 36, résolution 2.132.

81.1 Le PRESIDENT. -
Cette résolution concerne le Comité consultatif international de bibliographie, de documentation et de terminologie.

81.2 Puisqu'il n'y a pas d'objection, la résolution est adoptée.

82. M. EL FASI (Maroc), président de la Commission du programme. -
La section 2.21, page 75, comprend quatre résolutions : la première se trouve au paragraphe 49, page 76.

83.1 Le PRESIDENT. -
Il s'agit de la résolution qui commence par les mots : "Le Directeur général est autorisé, en collaboration avec les Etats membres, avec les Institutions compétentes du système des Nations Unies et avec les organisations scientifiques de caractère national, régional ou international, ainsi qu'avec le concours de groupes d'experts appropriés, à encourager les recherches et la formation portant sur l'hydrologie scientifique". Ce sujet a été traité par un Comité d'experts, avant la session de la Conférence.

83.2 Puisqu'il n'y a pas d'objection, la résolution est adoptée.

84. M. EL FASI (Maroc), président de la Commission du programme. -
Au paragraphe 51, la Commission a approuvé la deuxième résolution concernant l'hydrologie ; cette résolution a été modifiée par la Commission du programme.

85. Le PRESIDENT. -
S'il n'y a pas d'objection, la résolution est adoptée.

86. M. EL FASI (Maroc), président de la Commission du programme. -
A la page 78, paragraphe 56, se trouve une importante résolution qui ne porte pas de numéro.

87.1 Le PRESIDENT.-
Cette résolution s'adresse, d'abord, aux Etats membres, puis au Directeur général. Il s'agit de la protection des "ressources naturelles".

87.2 S'il n'y a pas d'objection, la résolution est adoptée.

88. M. EL FASI (Maroc), président de la Commission du programme.-
La quatrième et dernière résolution de cette section se trouve au paragraphe 62 et porte le numéro 2.211.

89. Le PRESIDENT.-
S'il n'y a pas d'objection, cette résolution est adoptée.

90. M. EL FASI (Maroc), président de la Commission du programme.-
A la page 81, paragraphe 69, se trouve la résolution qui porte le numéro 2.221.

91.1 Le PRESIDENT.-
C'est une résolution qui se rapporte à des problèmes d'une actualité brûlante - Géophysique et Sciences de l'espace - et vous savez que l'Unesco joue un rôle de plus en plus grand dans ce domaine.

91.2 S'il n'y a pas d'objection, la résolution est adoptée.

92. M. EL FASI (Maroc), président de la Commission du programme.-
Monsieur le Président, je vous demande maintenant de bien vouloir soumettre à l'approbation de la Conférence l'ensemble du Chapitre 2, compte tenu des observations que j'ai faites, tout à l'heure, à propos de l'éducation.

93.1 Le PRESIDENT.-
La Conférence vient d'adopter un certain nombre de résolutions qui ont fait l'objet de quelques modifications au cours de l'examen du Programme des sciences naturelles. D'autres propositions, qui se trouvent dans les documents 12 C/5 et 12 C/5 Add. et Corr., n'ont pas fait l'objet de modifications. C'est l'ensemble des résolutions présentées à la Commission du programme sur les Sciences exactes et naturelles, qui est maintenant soumis à la Conférence.

93.2 L'ensemble de ces résolutions est adopté.

94. M. EL FASI (Maroc), président de la Commission du programme.-
Monsieur le Président, nous passons au Chapitre 3, "Sciences sociales". Dans la première partie de ce chapitre, à la page 88, paragraphe 15, se trouve une résolution que je vous demande, Monsieur le Président, de bien vouloir soumettre à l'approbation de la Conférence.

95.1 Le PRESIDENT.-
Il s'agit de l'étude réalisée sur les "tendances principales de la recherche dans le domaine des sciences exactes et naturelles, la diffusion des connaissances scientifiques, et leur application à des fins pacifiques". C'est là un texte très important, lié à une décision de l'Assemblée générale des Nations Unies.

95.2 S'il n'y a pas d'objection, la résolution est adoptée.

96. M. EL FASI (Maroc), président de la Commission du programme.-
A la page 89, section 3.1 "Coopération avec les organisations internationales", il y a une résolution (paragraphe 21), qui porte le numéro 3.11.

97.1 Le PRESIDENT.-
Il s'agit d'un amendement à la résolution 3.11.

97.2 S'il n'y a pas d'objection, cet amendement est adopté.

98. M. EL FASI (Maroc), président de la Commission du programme.-
A la section 3.2 - "Amélioration de la documentation des sciences sociales" - se trouve ensuite la résolution 3.22 (page 90, paragraphe 27).

99.1 Le PRESIDENT.-
Cette résolution autorise le Directeur général : "à assurer le fonctionnement d'un centre d'information et de documentation pour répondre aux besoins des Etats membres et du Secrétariat, dans le cadre du Programme de l'Unesco en matière de sciences sociales ; ...".

99.2 S'il n'y a pas d'objection, cette résolution est adoptée.

100. M. EL FASI (Maroc), président de la Commission du programme.-
La section suivante, c'est-à-dire la section 3.3 - "Statistiques relatives à l'éducation, à la science, à la culture et à l'information" - comprend trois résolutions, que je vous demande, Monsieur le Président, de bien vouloir soumettre à l'approbation de la Conférence, l'une après l'autre. La première se trouve au paragraphe 32.

101.1 Le PRESIDENT.-
Il s'agit de la résolution qui "Autorise le Directeur général à convoquer le Comité spécial prévu par l'Article 10, paragraphe 4, du Règlement précité, qui sera chargé d'élaborer un Projet de recommandation à soumettre à la Conférence générale, lors de sa treizième session" - ce projet concernant la normalisation internationale des statistiques de l'édition de livres et de périodiques.

101.2 S'il n'y a pas d'objection, la résolution est adoptée.

102. M. EL FASI (Maroc), président de la Commission du programme.-
La résolution suivante est la résolution 3.33, qui se trouve au paragraphe 34.

103.1 Le PRESIDENT.-
Il s'agit de la possibilité de conclure des accords et arrangements avec le Centre international de calcul.

103.2 S'il n'y a pas d'objection, la résolution est adoptée.

104. M. EL FASI (Maroc), président de la Commission du programme.-
La dernière résolution de cette section est la résolution 3.32, page 92 (paragraphe 37).

105. Le PRESIDENT.-
S'il n'y a pas d'objection, la résolution est adoptée.

106. M. EL FASI (Maroc), président de la Commission du programme.-
Monsieur le Président, dans la section suivante, 3.4 - "Contribution à l'enseignement et à la recherche fondamentale en matière de sciences sociales" - il faut d'abord ajouter quelques mots au paragraphe 42, car il y avait une omission : il faut ajouter, à la fin de ce paragraphe : "Un projet de résolution de la Colombie (12 C/8, p. 58) concernant l'enseignement des sciences au niveau universitaire a été accepté et figurera au Plan de travail revisé

107.1 Le PRESIDENT.-
J'espère que la délégation de Colombie sera satisfaite de cette formule, et nous passons au texte de la résolution 3.411.

107.2 S'il n'y a pas d'objection, cette résolution est adoptée.

108. M. EL FASI (Maroc), président de la Commission du programme.-
Dans la même section, au paragraphe 47, se trouve la résolution 3.421.

109.1 Le PRESIDENT.-
Il s'agit de l'enseignement supérieur des sciences sociales.

109.2 S'il n'y a pas d'objection, la résolution est adoptée.

110. M. EL FASI (Maroc), président de la Commission du programme.-
La section 3.5 (page 94) - "Application des sciences sociales aux problèmes du développement économique et social" - comprend deux parties : la première, qui a trait au rôle de l'éducation, de la science, de la technologie et de l'information dans le développement économique, comporte une résolution, au paragraphe 53, qui porte le numéro 3.52. Je vous demande, Monsieur le Président, de bien vouloir la soumettre à l'approbation de la Conférence.

111. Le PRESIDENT.-
S'il n'y a pas d'objection, la résolution 3.52 est adoptée.

112. M. EL FASI (Maroc), président de la Commission du programme.-
La deuxième partie de cette section - "Problèmes du développement social et économique" - contient, à la page 95 (paragraphe 59), la résolution 3.531.

113.1 Le PRESIDENT.-
Il s'agit d'amendements qui ont été adoptés par la Commission du programme.

113.2 S'il n'y a pas d'objection, la résolution est adoptée.

114. M. EL FASI (Maroc), président de la Commission du programme.-
Dans la même partie de cette section, se trouve une autre résolution, page 96, paragraphe 62. Mais à l'alinéa (ii), "dans les zones urbaines...", il convient d'ajouter les mots: /"sur les aspects sociaux de l'industrialisation,/ de l'urbanisation, /et de l'inadaptation de la jeunesse."/. Je vous demande, Monsieur le Président, de bien vouloir soumettre cette résolution, avec cette addition, à l'approbation de la Conférence.

115. Le PRESIDENT.-
La résolution est adoptée avec cette addition.

116. M. EL FASI (Maroc), président de la Commission du programme.-
A la section 3.6 - "Action en faveur des droits de l'homme" - se trouvent deux résolutions ; la première, au paragraphe 67, est la résolution 3.61.

117.1 Le PRESIDENT.-
Il s'agit du problème de la discrimination dans le domaine racial.

117.2 S'il n'y a pas d'objection, la résolution est adoptée.

118. M. EL FASI (Maroc), président de la Commission du programme.-
Au paragraphe 68, se trouve la résolution 3.62.

119. Le PRESIDENT.-
La résolution est adoptée.

120. M. EL FASI (Maroc), président de la Commission du programme.-
Ensuite, à la section 3,7 (page 98, paragraphe 73), se trouve une résolution qui ne porte pas de numéro.

121.1 Le PRESIDENT.-
Il s'agit de l'application des sciences sociales au problème des relations internationales.

121.2 Le document 12 C/DR.134, "Conséquences économiques et sociales du désarmement", contient un amendement au Projet de résolution 12 C/DR.110, présenté par de nombreux

pays - l'Afghanistan, l'Argentine, Ceylan, le Danemark, l'Equateur, les Etats-Unis d'Amérique, la France, l'Inde, l'Indonésie, Madagascar, le Mali, le Maroc, la Pologne, le Royaume-Uni, la Tchécoslovaquie, la Thaïlande et l'Union des républiques socialistes soviétiques. Cet amendement vise à ajouter à la fin du paragraphe commençant par les mots "Demande au Directeur général ...", après les mots : "au Chapitre des sciences sociales", la phrase suivante : "et autorise le Directeur général, au cas où il entreprendrait de telles études sur les conséquences du désarmement dans les domaines de l'éducation, de la science et de la culture, à faire appel, s'il le jugeait nécessaire, aux services d'experts venant de différents groupes de pays".

121.3 Je donne la parole au Directeur général.

122. Le DIRECTEUR GENERAL.-
Monsieur le Président, au cas où un Comité d'experts se révélerait utile, pour la mise en oeuvre de la résolution, c'est bien ainsi que j'aurais procédé ; mais je ne vois aucune objection, bien au contraire, à ce que ceci soit spécifié et, en ce qui me concerne, j'accepterai bien volontiers cette précision supplémentaire.

123. Le PRESIDENT.-
Je donne la parole à S. Exc. M. Kristek, chef de la délégation de la Tchécoslovaquie.

124.1 В. КРИСТЕК (Чехословакия). -
Г-н Председатель, г-да делегаты. Делегация Чехословацкой Социалистической Республики является соавтором исправленной резолюции 12 C/DR.134, внесенной на обсуждение в связи с резолюцией 12 C/DR.110, и будет голосовать за ее принятие, т.к. она по своему содержанию соответствует целям, выдвинутым первоначально в резолюции чехословацкой делегации за номером 12 C/DR.56.

124.2 Говоря о совпадении целей обеих резолюций, я, однако, сожалею о том, что меры, предлагаемые совместными резолюциями, хотя они в принципе и являются правильными, тем не менее не затрагивают важнейшую проблему настоящего времени, а именно, вопрос разоружения, в такой степени, как он этого заслуживает.

124.3 Чехословацкая резолюция предлагала практические меры, которые охватывали более широкую область деятельности ЮНЕСКО и учитывали его задачи в борьбе за осуществление разоружения. Этот факт был подчеркнут также в выступлениях ряда делегатов в ходе дискуссии по проекту нашей резолюции на сессии Программной комиссии.

124.4 Предлагая свою резолюцию, чехословацкая делегация стремилась к тому, чтобы ЮНЕСКО как можно лучше выполняло и впредь свои благородные цели, которые выпали на его долю в рамках Объединенных Наций. Именно с учетом этих целей, а также предполагавшихся дальнейших переговоров по разоружению в Организации Объединенных Наций и в других международных организациях и предлагались мероприятия в резолюции 12 C/DR.56. Никто из нас, наверно, не желает, чтобы ЮНЕСКО считали организацией, которая не способна идти в ногу со временем при решении такого важного вопроса, каким является разоружение.

124.5 Г-н Председатель. Позвольте мне выразить далее пожелание перенести на вечернее заседание обсуждение вопросов о работе нашей Организации по выполнению задач, связанных с борьбой за осуществление разоружения. Хотя в повестку дня включено много вопросов и это утомляет делегатов, я не могу не выразить сожаления, что этому важному пункту уделено мало внимания.

124.6 Чехословацкая делегация убеждена, что дальнейший ход событий в области разоружения полностью подтвердит оправданность тех мероприятий, которые предлагались нашей резолюцией 12 C/DR.56.

(124.1) M. KRISTEK (Tchécoslovaquie). - (Traduit du russe)
Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les délégués, la délégation de la République socialiste tchécoslovaque est l'un des auteurs du projet d'amendement 12 C/DR.134 au projet de résolution 12 C/DR.110 et elle votera pour son adoption, car il répond, par son contenu, aux objectifs mentionnés en premier lieu dans la résolution présentée par la délégation tchécoslovaque sous le numéro 12 C/DR.56.

(124.2) Les deux résolutions ont des buts analogues, mais je regrette néanmoins que les mesures proposées dans le texte présenté par plusieurs délégations, si justes qu'elles soient dans leur principe, négligent toutefois le problème essentiel de notre temps, celui du désarmement, qui n'est pas posé avec toute l'amplitude qu'il mérite.

(124.3) La résolution tchécoslovaque proposait des mesures pratiques qui embrassaient un plus large domaine de l'activité de l'Unesco et tenaient compte de ses objectifs dans la lutte pour la réalisation du désarmement. Plusieurs délégués ont souligné ce fait quand notre projet de résolution a été examiné à la Commission du programme.

(124.4) En proposant sa résolution, la délégation tchécoslovaque souhaitait que l'Unesco puisse continuer à s'acquitter au mieux des nobles tâches qui lui incombent dans le système des Nations Unies. C'est en tenant compte de ces objectifs et des pourparlers prévus sur le désarmement à l'Organisation des Nations Unies et dans d'autres organisations internationales, qu'ont été proposées les mesures prévues dans la résolution 12 C/DR.56. Aucun de nous, certainement, ne souhaite que l'Unesco passe pour une organisation incapable de marcher avec son temps pour résoudre une question aussi importante que le désarmement.

(124.5) Monsieur le Président, permettez-moi d'exprimer en outre le voeu que l'examen des questions relatives à l'activité de notre Organisation en ce qui concerne l'exécution des tâches liées à la lutte pour le désarmement soit reporté à la séance de ce soir. Bien que l'ordre du jour soit très chargé, et malgré la fatigue des délégués, je suis obligé de déplorer le peu d'attention accordé à un point aussi important.

(124.6) La délégation tchécoslovaque est convaincue que le cours ultérieur des événements dans le domaine du désarmement confirmera pleinement le bien-fondé des mesures que nous avons proposées dans notre résolution 12 C/DR.56.

125.1 Le PRESIDENT. -
Le moment est venu de trancher la question. La Conférence est réunie en séance plénière et toutes les délégations s'y trouvent représentées. Je viens de proposer un complément au texte approuvé par la Commission du programme ; ce complément est patronné, entre autres, par la République socialiste de la Tchécoslovaquie.

125.2 Pour l'instant, j'ai une seule proposition d'amendement au texte adopté par la Commission du programme; c'est le texte que je viens de lire et je ne peux faire autre chose que de le soumettre à l'approbation de la Conférence. Si d'autres amendements sont proposés, je ne refuserai nullement de les soumettre à la Conférence.

125.3 Je relis donc le texte de la partie opérative de cette importante résolution, tel qu'il se trouve rédigé après l'amendement proposé conjointement par les pays que j'ai énumérés tout à l'heure : /Demande au Directeur général/ "1. d'informer le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies qu'il est prêt à fournir toutes les informations et études relevant de la compétence de l'Unesco dont le Secrétaire général pourrait avoir besoin pour examiner les aspects fondamentaux des conséquences économiques et sociales du désarmement, ainsi que les problèmes qui se poseraient de ce fait sur le plan national et international, en rattachant ces informations et études au Programme de l'Unesco pour 1963-64 et, en particulier, aux projets inscrits au Chapitre des sciences sociales, et autorise le Directeur général, au cas où il entreprendrait de telles études sur les conséquences du désarmement dans les domaines de l'éducation, de la science et de la culture, à faire appel, s'il le jugeait nécessaire, aux services d'experts venant de différents groupes de pays." Tel est le texte intégral que je soumets à l'approbation de la Conférence.

125.4 Puisqu'il n'y a pas d'objection, le texte, ainsi complété, est adopté.

126. M. EL FASI (Maroc), président de la Commission du programme.-
Monsieur le Président, après l'adoption de ce texte qui se trouve au paragraphe 73, je vous demande de bien vouloir soumettre à l'approbation de la Conférence le texte de la résolution 3.72, qui se trouve au paragraphe 78, page 100.

127. Le PRESIDENT.-
S'il n'y a pas d'objection, la résolution est adoptée.

128. M. EL FASI (Maroc), président de la Commission du programme.-
Je vous demande, Monsieur le Président, de soumettre maintenant l'ensemble du Chapitre 3 de la Partie C à l'approbation de la Conférence, dans les mêmes conditions que les deux chapitres précédents.

129.1 Le PRESIDENT.-
La Conférence a approuvé toutes les modifications apportées aux résolutions concernant les sciences sociales qui étaient contenues dans les propositions du Directeur général. Je lui demande maintenant de bien vouloir approuver l'ensemble des résolutions concernant ce chapitre, y compris celles qui se trouvent dans les documents 12 C/5 et 12 C/5 Add. et Corr. et qui n'ont pas subi de modifications.

129.2 L'ensemble des résolutions est approuvé.

130. M. EL FASI (Maroc), président de la Commission du programme.-
Monsieur le Président, nous passons maintenant au Chapitre 4 - "Activités culturelles". A la page 107, paragraphe 17, se trouve la résolution 4.12 que je vous demande, Monsieur le Président de bien vouloir soumettre à l'approbation de la Conférence.

131.1 Le PRESIDENT.-
Il s'agit de la résolution qui commence par les mots : "Afin de favoriser le progrès de la connaissance dans le domaine de l'histoire des civilisations et d'encourager l'étude de grands problèmes actuels par les moyens de la coopération internationale savante..."

131.2 S'il n'y a pas d'objection, la résolution est adoptée.

132. M. EL FASI (Maroc), président de la Commission du programme.-
A la section 4.21 -"Arts et Lettres"- page 108 (paragraphe 24), se trouve la résolution qui porte le numéro 4.212.

133. Le PRESIDENT.-
Je donne la parole à S. Exc. M. Kiselev, chef de la délégation de la République socialiste soviétique de Biélorussie.

134.1 Г.И. КИСЕЛЕВ (Белорусская Советская Социалистическая Республика).-
Г-н Председатель, мы поддерживаем резолюцию 4.212, но делегация Белорусской ССР обращается к участникам настоящей сессии Генеральной конференции с одним конкретным вопросом, который обсуждался на Конференции, но не получил правильного логического разрешения. Мы имеем в виду передвижную выставку "Искусство в борьбе за мир и против колониализма".

134.2 Г-н Председатель, вы хорошо знаете историю этого вопроса. Вначале Программная комиссия, при рассмотрении Проекта программы и бюджета нашей Организации на 1963-1964 гг., приняла положительное решение об организации такой выставки. Но впоследствии, когда рассматривался вопрос о равновесии бюджета, по предложению Генерального директора, проведение выставки "Искусство в борьбе за мир и против колониализма" было исключено из плана работы и снято с финансирования.

134.3 Нам кажется это решение ошибочным, которое пленум Конференции может и должен поправить. Почему мы приходим к такому выводу? Согласитесь, г-н Председатель,

с тем, что наша Организация в своей деятельности обязана быть последовательной.Всем известно, что одиннадцатая сессия Генеральной конференции и настоящая сессия приняли ряд важных резолюций, осуждающих колониализм, призывающих народы и страны быстрее покончить с этим позорным явлением XX века.

134.4 И вот в свете этих резолюций, проведение выставки "Искусство в борьбе за мир и против колониализма" явилось бы практическим вкладом ЮНЕСКО в решение важнейшей проблемы современности. ЮНЕСКО привлекло бы большие силы художественной интеллигенции для осуществления своих высоких идеалов, изложенных в Уставе. Произведения искусства на эту тему, обладающие большой силой идейного воздействия, укореняли бы в сознании людей идеи мира, дружбы и взаимопонимания. Иначе говоря, мы сделали бы то практическое дело, которого нашей Организации, к сожалению, часто не хватает.

134.5 Я почти уверен, что г-н Генеральный директор в ответ на эту постановку вопроса скажет: "Ну, хорошо, а где же найти 20.000 долл.?" Выступая на Конференции по этому вопросу вторично, мы глубоко убеждены в том, что г-н Маэ при желании может найти 20.000 долл., не нарушая равновесия бюджета. В ходе осуществления других проектов можно сэкономить эту сумму в 20.000 долл. на организацию передвижной выставки.Здесь главное состоит в принципиально правильном решении вопроса, в последовательности при практическом осуществлении проектов борьбы за мир и против колониализма.

134.6 Поэтому, г-н Председатель, делегация Белорусской ССР вносит формальное предложение на пленум Конференции включить в план работы на 1963-1964 гг. по Департаменту культуры, в частности, по Разделу 4.21, организацию передвижной выставки "Искусство в борьбе за мир и против колониализма", а Генеральному директору дать полномочия изыскать в пределах общих лимитов бюджета 20.000 долл. на организацию такой выставки. Мы призываем уважаемых делегатов нашей Конференции поддержать это предложение.

(134.1) M. KISELEV (République socialiste soviétique de Biélorussie).- (Traduit du russe) Monsieur le Président, nous sommes en faveur de la résolution 4.212, mais la délégation de la RSS de Biélorussie tient à attirer l'attention des participants à la présente session de la Conférence générale sur une question concrète, qui a été examinée au cours de la Conférence, mais n'a pas reçu une solution satisfaisante et logique. Nous voulons parler de l'exposition itinérante "L'art dans la lutte pour la paix et contre le colonialisme".

(134.2) Monsieur le Président, vous connaissez bien l'historique de cette question. Tout d'abord, quand elle a examiné le projet de programme et de budget de notre Organisation pour 1963-1964, la Commission du programme a décidé que cette exposition aurait lieu. Mais, par la suite, lors de l'examen de la question de l'équilibre du budget, sur la proposition du Directeur général, l'organisation de l'exposition sur "L'art dans la lutte pour la paix et contre le colonialisme" a été retirée du plan de travail et les crédits prévus pour son financement ont été supprimés.

(134.3) Nous estimons que cette décision est erronée et que la Conférence réunie en séance plénière peut et doit la rectifier. Pourquoi en venons-nous à cette conclusion ? Vous admettez, Monsieur le Président, que notre Organisation est tenue de faire preuve d'esprit de suite dans son activité. Chacun sait que la Conférence générale, à sa onzième session et au cours de la présente session, a adopté une série de résolutions importantes condamnant le colonialisme, et appelant les peuples et les pays à mettre fin plus rapidement à cet état de choses qui déshonore le vingtième siècle.

(134.4) Compte tenu de ces résolutions, en organisant une exposition sur "L'art dans la lutte pour la paix et contre le colonialisme", l'Unesco apporterait une contribution pratique à la solution du problème le plus important de notre époque. Elle mettrait les grandes forces du monde des arts au service des nobles idéaux inscrits dans son Acte constitutif. Des oeuvres d'art sur ce thème, exerçant une grande influence idéologique, enracineraient dans la conscience des hommes les idéaux de paix, d'amitié et de compréhension mutuelle. Autrement dit, nous exercerions une action pratique, ce qui, malheureusement, n'arrive pas souvent à notre Organisation.

(134.5) Je suis presque sûr que Monsieur le Directeur général nous répondra ceci : "Fort bien, mais où trouver 20.000 dollars ? " Prenant la parole à la Conférence générale sur cette question

pour la seconde fois, nous sommes intimement convaincus que M. Maheu peut, s'il le veut, trouver 20.000 dollars, sans rompre l'équilibre du budget. Il est possible d'économiser, dans l'exécution d'autres projets, cette somme de 20.000 dollars qui permettrait d'organiser une exposition itinérante. Il s'agit essentiellement de résoudre correctement une question de principe, de suivre une voie cohérente pour la réalisation pratique des projets de lutte pour la paix et contre le colonialisme.

(134.6) C'est pourquoi, Monsieur le Président, la délégation de la RSS de Biélorussie soumet à la Conférence réunie en séance plénière une proposition formelle tendant à inclure dans le plan de travail du Département des activités culturelles pour 1963-1964, plus précisément à la section 4.21, l'organisation d'une exposition itinérante sur le thème "L'art dans la lutte pour la paix et contre le colonialisme", et à autoriser le Directeur général à rechercher, dans les limites du budget total, 20.000 dollars pour l'organisation de cette exposition. Nous invitons Messieurs les délégués à appuyer cette proposition.

135. Le PRÉSIDENT. -
Avant de prendre une décision sur la proposition que vient de faire le chef de la délégation de Biélorussie, je donne la parole au chef de la délégation des Etats-Unis d'Amérique, S. Exc. M. Allen.

136.1 Mr. ALLEN (United States of America) :
Mr. President and fellow delegates, I wish to move an amendment to resolution 4.212 contained in the chapter on Cultural Activities, section 421 Arts and Letters. The opening paragraph of this resolution, which appears on page 103 of the document before us, read, in the original version, as follows : "In order to contribute to the cultural development of communities and to international understanding through mutual appreciation of the artistic and literary heritage of the various peoples, the Director-General is authorized . . ." and so forth. At a late hour this paragraph of the resolution was amended in the Programme Commission by the addition, after the word "peoples", of the following amendment proposed by the Soviet delegation : "and to strengthen the part played by literature and art in the struggle for peace and against colonialism". This amendment to the resolution was adopted by the Programme Commission, ill-advisedly in our opinion and that of many other delegations, by a closely divided vote of 21 to 18.

136.2 Mr. President, I cannot emphasize too strongly the wisdom of preserving the freedom of the creative artist, whether he be a painter or a writer. We are faced here with a basic question for Unesco. It may be asked, in reviewing the activities of the twelfth session of the General Conference of Unesco, what position did this Conference take on the question of the freedom of the creative arts? To turn art and literature to any specific governmental or even intergovernmental purpose, no matter how good that purpose may be in itself, is to misuse these forms of creative human expression. History, Mr. President, is replete with examples of the unfortunate consequences that have followed attempts to obstruct free expression in art and literature. We hold a deep conviction that cultural activities, properly understood, can contribute to international understanding only if they are undistorted by a selectivity which would make them tools of authority. We want peace, we have expressed ourselves in this Conference on the subject of colonialism and have indeed adopted a resolution on this subject, but we believe that art and literature should not be used as propaganda tools. The creative spirit of man requires a free atmosphere in which to flourish. Whenever government has tried to direct the line which artists and creative writers should follow or when government authority has shown a preference by utilizing the works of one school and condemning another, the creative spirit has been stifled. There are strong differences of opinion on what is art, as we in Unesco House are well aware, and on what literature deserves to be recognized as contributing to a peace or what literature is worthy, for example, of gaining a Nobel prize.

136.3 Therefore, I move, Mr. President, that the phrase "and to strengthen the rôle of literature and art in the struggle for peace and against colonialism" be deleted from this resolution. As regards the suggestion of the delegate from Byelorussia, I merely wish to point out that if we attempt, at this plenary session, to revise the whole work done in the

Programme Commission by reopening the matters which should be now included in the cost estimates, we shall reopen the whole question of what programme should be adopted.

137.1 Le PRESIDENT. -

Mesdames, Messieurs les délégués, nous allons procéder, par ordre, à l'examen des deux questions qui nous ont été soumises. La première émane de la délégation de Biélorussie, qui voudrait réintégrer dans le plan de travail du Département des activités culturelles une proposition qui avait d'abord été approuvée par la Commission du programme, comme il est dit au paragraphe 21 du rapport que vous avez sous les yeux (page 108). Le paragraphe 21 précise, en effet :

"La Commission a approuvé la préparation de deux expositions circulantes, l'une sur le thème "L'art et l'écriture", l'autre sur le thème "L'art dans la lutte pour la paix et contre le colonialisme". Elle a approuvé à cette fin un crédit additionnel de 20.000 dollars qui permettra de préparer cette dernière exposition en 1963-1964 et de la présenter en 1965-1966. Le plan de travail sera modifié en conséquence."

137.2 Il ne s'agit donc pas de modifier le texte de la résolution qui est soumise à la Conférence, mais le plan de travail correspondant.

137.3 Malheureusement, les exigences des ajustements budgétaires ont amené la Commission à reprendre l'examen de la question et l'on trouve, dans le document 12 C/44, à la page 181, le paragraphe suivant :

"Les substitutions d'activités proposées par le Directeur général dans le cadre de la Catégorie C ont ensuite été mises aux voix. La Commission a repoussé une proposition d'amendement de l'URSS, modifiée par la Biélorussie et tendant à inscrire au plan de travail la préparation d'une exposition itinérante sur le thème de "L'art dans la lutte pour la paix et contre le colonialisme", et à confier au Directeur général la mission d'affecter un crédit de 20.000 dollars à cette activité, si des économies pouvaient être effectuées en cours d'exercice."

137.4 Voilà la situation, telle qu'elle se présente actuellement. Une proposition avait été acceptée, au début ; elle a dû être repoussée par la suite et ne figurera pas dans le plan de travail, sauf décision contraire de la Conférence.

137.5 Je demande au Directeur général s'il a quelques observations à présenter.

138.1 Le DIRECTEUR GENERAL. -

Monsieur le Président, vous avez parfaitement exposé la situation.

138.2 La décision qui est intervenue au sein de la Commission du programme au moment de l'ajustement du Programme au Budget a eu pour conséquence de réduire à une seule le nombre des expositions nouvelles que le Secrétariat est autorisé à organiser et, par suite, dans le texte de la résolution qui est soumise à la Conférence, au paragraphe (b) (iii), au lieu de "deux nouvelles expositions", il faut lire "une nouvelle exposition". Tel est le résultat de la décision qui est intervenue le dernier jour des travaux de la Commission sur le Projet de programme et budget pour 1963-1964.

138.3 Maintenant, la proposition du chef de la délégation de Biélorussie contient deux éléments, qui sont, évidemment, solidaires. C'est une proposition relative à un point du Programme, qui tend à porter le nombre des expositions de "une" à "deux", étant entendu que la deuxième de ces expositions aurait pour thème "L'art dans la lutte pour la paix et contre le colonialisme". Cette proposition, relative au Programme, a, naturellement, des conséquences budgétaires. Il faut augmenter le budget afférent à cette résolution de 20.000 dollars - somme estimée nécessaire pour la mise en oeuvre de ce projet.

138.4 Le chef de la délégation de Biélorussie m'a fait un compliment auquel je suis très sensible, en disant : "Certainement, le Directeur général pourra trouver, en cours d'exercice, une économie de 20.000 dollars". Je voudrais redire ce que j'ai dit, sur ce point, à

la Commission du programme : "Il n'est pas difficile de trouver, en cours d'exercice, dans l'exécution du Programme, à la lumière des difficultés que rencontre cette exécution, une économie de 20.000 dollars et d'affecter cette économie à un projet approuvé par la Conférence générale".

138.5 Mais - telle est la conclusion que j'ai déjà exposée à la Commission et que je répète - il faut d'abord que la Conférence prenne une décision sur le Programme. Le Directeur général ne peut pas effectuer d'économies pour la mise en oeuvre d'un projet qui n'aurait pas été approuvé par la Conférence générale ou, à son défaut, et par délégation, en présence d'une situation nouvelle, par le Conseil exécutif. Donc, il y a d'abord une décision relative au Programme, que la Conférence doit prendre. La Conférence veut-elle, ou non, une exposition du genre de celle que propose, à nouveau, le chef de la délégation de Biélorussie ?

138.6 Deuxièmement, en ce qui concerne la question du budget; une chose est, pour le Directeur général, d'adapter la mise en oeuvre du Programme aux nécessités qui apparaissent en cours d'exercice et une autre de commencer l'exercice avec un budget en déficit. Je crois que la Conférence générale ne peut pas se séparer sans avoir équilibré le budget.

138.7 Pour le reste, la question qu'a soulevée le chef de la délégation de Biélorussie est une question d'exécution et de flexibilité, de souplesse dans l'exécution. Mais il serait grave, je crois, du point de vue des principes - et non pas du point de vue de la somme de 20.000 dollars - d'avoir un budget dont on sait, au départ, qu'il est en déficit, même d'une somme aussi faible.

138.8 C'est pour cela que la Commission du programme a fait un effort, auquel je désire rendre hommage, pour équilibrer le budget. Mais, si l'on accepte, pour un seul cas, qu'il y ait un projet qui ne soit pas couvert financièrement dans le budget - même s'il ne s'agit que de 20.000 dollars - rien n'empêche une autre délégation de proposer une augmentation de subventions ou une autre activité, en disant : "Ce n'est pas couvert dans le budget, mais le Directeur général fera des économies en cours d'exercice". Je crois que, ce soir, quand la Conférence se séparera, le budget devra être équilibré - le Directeur général ayant alors, sous le contrôle du Conseil exécutif, la responsabilité d'exécuter au mieux le Programme, avec les aménagements budgétaires dont les circonstances feraient apparaître la nécessité.

138.9 Telles sont les observations que je voulais faire et qui sont exactement celles que j'ai faites à la Commission du programme. La Conférence, en séance plénière, est maintenant saisie d'une proposition de programme. Veut-elle une seconde exposition sur le thème qui a été présenté ? Sur ce point, je n'ai pas d'observations à faire. Mais, si elle accepte cette proposition, il s'ensuit qu'elle doit trouver 20.000 dollars à l'aide d'une coupure sur un autre point du budget. Car j'insiste pour qu'elle approuve un budget qui soit, en tous points équilibré.

139.1 Le PRESIDENT.-
Mesdames, Messieurs les délégués, vous êtes responsables du plafond budgétaire. Je vous demande donc de prendre en considération deux éléments : l'adoption éventuelle d'une insertion nouvelle, dans le Programme, de l'exposition sur "L'art dans la lutte pour la paix et contre le colonialisme", et, d'autre part, l'incidence budgétaire correspondante, sans vous attendre à des miracles que le Directeur général, hélas, n'est pas à même de multiplier.

139.2 Je soumets donc à votre délibération la proposition que nous a faite le chef de la délégation de Biélorussie, dans les termes précis où le Directeur général l'a, à son tour, analysée : réinsertion, dans le Projet de programme, d'une seconde exposition consacrée à "L'art dans la lutte pour la paix et contre le colonialisme", étant bien entendu que cette exposition a une incidence budgétaire de 20.000 dollars.

139.3 Je donne la parole à M. Bebourov, au nom de la délégation de l'Union des républiques socialistes soviétiques.

140.1 Ю.В. БЕБУРОВ (Союз Советских Социалистических Республик).- Г-н Председатель, Хотя мы сейчас обсуждаем предложение делегации Белорусской ССР, но я хотел бы для экономии времени выступить одновременно и по предложению делегации Соединенных Штатов Америки относительно исключения из преамбулы резолюции 4.212 слов о роли литературы и искусства в борьбе за мир и против колониализма, поскольку это касается одной и той же резолюции.

140.2 Делегат Соединенных Штатов Америки поставил принципиальный вопрос о роли, которую должна играть наша Организация в области литературы и искусства. Нам кажется, что едва ли кто-нибудь будет спорить с представителем Соединенных Штатов на тему о том, что искусство должно быть свободно в своем развитии и что роль нашей Организации должна заключаться в содействии развитию культуры, в том числе литературы и искусства, во всех направлениях. Однако, г-н Председатель, здесь смешиваются два понятия: понятие свободы творчества, свободы различных направлений в литературе и искусстве и понятие активной роли ЮНЕСКО в поддержке тех направлений в литературе и искусстве, которые непосредственно содействуют решению задач, записанных в Уставе как нашей Организации, так и в Уставе Объединенных Наций.

140.3 Конечно, свобода искусства и литературы - это лозунг в целом правильный. Однако мы не можем быть всеядными в этом вопросе. Мы не можем поддерживать те течения в искусстве и литературе, которые направлены на пропаганду войны, на разжигание чувства ненависти к тем или иным народам и, наоборот, мы поддерживаем те произведения литературы, которые содействуют укреплению мира, дружбы и взаимопонимания между народами.

140.4 Я уже имел возможность во время заседаний Программной комиссии показать вот этот журнал, который я вчера приобрел в киоске ЮНЕСКО, в нашем здании. Могу вам показать его, г-н Генеральный директор. Этот журнал целиком, от первой до последней страницы, посвящен пропаганде войны, пропаганде ненависти к народам азиатских стран, посвящен восхвалению милитаристических идей. Можем ли мы понятие свободы расширить настолько, чтобы поддерживать и такие издания, которые в корне противоречат целям и задачам нашей Организации? Я убежден, что нет.

140.5 Касаясь же поправки делегации Соединенных Штатов Америки мне хотелось бы сказать, что независимо от того, какое решение вы сейчас примите в отношении выставки "Искусство в борьбе за мир и против колониализма", одной из основных целей нашей Организации в области литературы и искусства должна быть особая поддержка тех произведений, которые служат делу мира, делу укрепления дружбы народов. Поэтому мы убеждены, что в преамбуле резолюции 4.212 надо сохранить ту форму, которая была принята на Программной комиссии.

140.6 Второй вопрос - вопрос о выставке "Искусство в борьбе за мир и против колониализма". Мы имели печальный опыт, когда в стенах ЮНЕСКО была подготовлена выставка "Искусство обвиняет войну". На организацию этой выставки были затрачены большие средства, пожалуй не меньше, чем та сумма в 20.000 долл., о которой сейчас идет речь. Были проведены два совещания международных экспертов, на которые съезжались представители многих стран в Париж, для того чтобы подготовить эту выставку. По общему мнению людей искусства, выставка получилась хорошей. Однако, в результате интервенции некоторых государств, или одного государства, эта выставка была по сути дела аннулирована.

140.7 Мы считаем, что подобная робость ЮНЕСКО в вопросах, касающихся укрепления мира, касающихся борьбы против опасности новой войны, является совершенно неоправданной и недопустимой. Мы убеждены в том, что организация выставки "Искусство в борьбе за мир и против колониализма", во-первых, является единственным практическим шагом ЮНЕСКО в вопросе вклада ЮНЕСКО в борьбу за мир. Поэтому мы считаем, что при всех трудностях бюджетного характера, о которых говорил г-н Генеральный директор, нам следовало бы принять предложение Белорусской ССР и сохранить в пункте b)

параграф iii формулу: подготавливать две новых выставки, с тем чтобы средства на организацию этих выставок были изысканы за счет возможной экономии.

140.8 Мы предлагаем изыскать дополнительные средства, которые могут быть найдены в ходе выполнения программы, как это было во все прошлые бюджетные периоды, когда ряд мероприятий по разным причинам оказалось невозможным выполнить. Кроме того, мы считаем, что не следует отказываться от всей работы, которая была проделана в ходе подготовки выставки "Искусство обвиняет войну". Очень многие работы, уже отобранные международными экспертами для вышеупомянутой выставки, можно с успехом включить в выставку, о которой сейчас идет речь, и тем самым значительно снизить и бюджетные последствия по этой выставке.

140.9 Мы горячо призываем делегатов Конференции принять правильное решение по этому вопросу и показать, что наша Конференция не только заявляет о необходимости сохранения мира, но и делает определенные практические шаги в этом направлении.

(140.1) M. BEBOUROV (Union des Républiques socialistes soviétiques).- (Traduit du russe)
Monsieur le Président, bien que nous examinions actuellement la proposition soumise par la délégation de la RSS de Biélorussie, je voudrais cependant, pour gagner du temps, parler aussi de la proposition de la délégation des Etats-Unis d'Amérique tendant à supprimer, dans le préambule de la résolution 4.212 les mots : "ainsi que le renforcement du rôle de la littérature et de l'art dans la lutte en faveur de la paix et contre le colonialisme", car ces propositions concernent la même résolution.

(140.2) Le délégué des Etats-Unis d'Amérique a évoqué la question de principe du rôle que doit jouer notre Organisation dans le domaine de la littérature et de l'art. Il nous paraît peu probable qu'il se trouve quelqu'un pour contredire le représentant des Etats-Unis quand il affirme que l'art doit se développer librement et que le rôle de notre Organisation doit être de contribuer au développement de la culture, y compris la littérature et l'art, dans toutes ses tendances. Cependant, Monsieur le Président, deux notions se trouvent ici mêlées : il y a, d'une part, la liberté de la création artistique et des diverses tendances de la littérature et de l'art, et, d'autre part, le rôle actif que doit jouer l'Unesco pour soutenir les tendances littéraires et artistiques qui contribuent directement à la réalisation des objectifs inscrits tant dans l'Acte constitutif de notre Organisation que dans la Charte des Nations Unies.

(140.3) Bien entendu, la liberté de l'art et de la littérature est, dans l'ensemble, un mot d'ordre juste. Cependant, nous ne pouvons pas tout absorber sans aucune distinction. Nous ne pouvons pas soutenir les tendances artistiques et littéraires qui sont orientées vers une propagande belliqueuse, qui attisent les sentiments de haine à l'égard de tel ou tel peuple ; et nous soutenons, au contraire, les oeuvres littéraires qui contribuent à renforcer la paix, l'amitié et la compréhension mutuelle entre les peuples.

(140.4) J'ai déjà eu l'occasion, au cours d'une séance de la Commission du programme, de montrer cette revue, que j'ai achetée hier au kiosque de l'Unesco, dans notre bâtiment. Je peux vous la montrer, Monsieur le Directeur général. De la première à la dernière page, cette revue est entièrement consacrée à une propagande de guerre et d'inimitié à l'égard des peuples d'Asie, et à l'exaltation des idées militaristes. Pouvons-nous élargir la notion de liberté jusqu'à soutenir des publications radicalement contraires aux buts et aux objectifs de notre Organisation ? Je suis convaincu que non.

(140.5) Pour ce qui est de l'amendement proposé par la délégation des Etats-Unis d'Amérique, quelle que soit la décision que vous allez prendre à l'égard de l'exposition "L'art dans la lutte pour la paix et contre le colonialisme", l'un des objectifs essentiels de notre Organisation dans le domaine de la littérature et de l'art doit être de soutenir particulièrement les oeuvres qui servent la cause de la paix et celle du renforcement de l'amitié entre les peuples. C'est pourquoi nous sommes persuadés que le préambule de la résolution 4.212 doit être maintenu dans la rédaction adoptée par la Commission du programme.

(140.6) La seconde question est celle de l'exposition "L'art dans la lutte pour la paix et contre le colonialisme". Nous avons fait une expérience malheureuse lors de la préparation à l'Unesco, d'une exposition sur le thème "L'art accuse la guerre". Cette préparation a coûté des sommes importantes qui n'ont peut-être pas été inférieures aux 20.000 dollars dont il est question aujourd'hui. Elle a donné lieu à deux réunions d'experts internationaux, qui se sont tenues à Paris et

auxquelles sont venus des représentants de nombreux pays. De l'avis général des milieux artistiques, l'exposition devait être une réussite. Cependant, à la suite de l'intervention de certains Etats, ou d'un certain Etat, elle fut pratiquement annulée.

(140.7) Nous estimons que, dans des questions qui touchent au renforcement de la paix et à la lutte contre la menace d'une nouvelle guerre, une telle timidité de la part de l'Unesco est parfaitement injustifiée et inadmissible. Nous sommes convaincus que l'organisation d'une exposition sur le thème "L'art dans la lutte pour la paix et contre le colonialisme" représente tout d'abord la seule mesure concrète par laquelle l'Unesco contribuerait à la lutte pour la paix. C'est pourquoi nous estimons que, malgré toutes les difficultés d'ordre budgétaire signalées par le Directeur général, nous devons adopter la proposition de la RSS de Biélorussie et maintenir le texte de l'alinéa (iii) du paragraphe b) : "... et en préparant deux nouvelles expositions", les crédits nécessaires à l'organisation de ces expositions devant être obtenus grâce aux économies qui pourront être réalisées.

(140.8) Nous proposons de rechercher des crédits supplémentaires en cours d'exercice, comme cela s'est fait au cours de tous les exercices budgétaires précédents lorsque, pour des raisons diverses, il a fallu renoncer à un certain nombre d'activités. En outre, nous estimons qu'il n'y a pas lieu d'abandonner tout ce qui a été fait lors de la préparation de l'exposition "L'art accuse la guerre". Un très grand nombre d'oeuvres déjà choisies par les experts internationaux pour cette exposition peuvent très bien servir à celle dont nous parlons maintenant, ce qui en réduirait sensiblement les incidences budgétaires.

(140.9) Nous adressons un appel pressant aux délégués à la Conférence pour qu'ils prennent une décision juste et qu'ils montrent que notre Conférence ne se contente pas de faire des déclarations sur la nécessité de maintenir la paix, mais qu'elle prend des mesures pratiques déterminées dans cette direction.

141. Le PRESIDENT. -
Je donne la parole au Directeur général.

142.1 Le DIRECTEUR GENERAL. -
Monsieur le Président, je voudrais dire un dernier mot, très bref, pour que tout soit clair.

142.2 Dans mon intervention, je n'ai rien dit et je n'entends rien dire sur le projet d'amendement présenté par la délégation des Etats-Unis d'Amérique au premier paragraphe du projet de résolution. Je considère que c'est là une question de fond, une question de politique générale, qui est essentiellement et proprement du ressort de la Conférence, et je m'en remets à sa décision, quelle qu'elle soit.

142.3 Pour ce qui est de la proposition du chef de la délégation de Biélorussie, j'ai dit qu'elle comportait deux points solidaires, un point de programme et un point de budget.

142.4 Sur le point de programme, qui est la question de savoir si l'on veut une seconde exposition sur le thème indiqué, je m'en remets à la décision et à la sagesse de la Conférence et, dans la mesure où le délégué de l'Union soviétique a fait allusion à un incident qui s'est produit en cours d'exercice, cette année, je voudrais rappeler que, dans le cas auquel il s'est référé, je n'avais pas d'instructions de la Conférence générale. Il en serait tout à fait différemment si, maintenant, la Conférence générale prenait une décision concernant le projet d'exposition sur le thème en question. Je n'interviens pas sur le fond de cette proposition, dont je pense que la Conférence comprend parfaitement et la teneur et les implications, et je m'en remets à sa décision. Tout ce que j'ai dit, c'est que cette décision éventuelle de programme avait des conséquences budgétaires et, pour que tout soit bien clair, je désire que le budget soit équilibré.

142.5 J'indique donc à la Conférence que, si elle approuve cette seconde exposition, qui coûterait environ 20.000 dollars, il faudra trouver cette somme, non pas en cours d'exercice, mais maintenant. Et je propose, dans ce cas, de supprimer le projet des mallettes cinématographiques, qui représente une activité qu'à la dernière minute, comme vous vous en souviendrez, j'avais proposée à la Commission du programme et dont l'incidence

budgétaire est d'environ 16.000 dollars, ce qui correspond à peu près au coût éventuel de la seconde exposition.

142.6 Donc, je voudrais que la proposition de la délégation de Biélorussie soit soumise à la décision de la Conférence de la manière que voici : si elle est approuvée, il faudra maintenir le texte de l'alinéa (b) (iii) - "deux nouvelles expositions". Si elle est rejetée, il faudra introduire les mots "une nouvelle exposition". Mais, si elle est approuvée, la décision de la Commission du programme concernant les mallettes, qui se trouve plus loin dans le Rapport, deviendra caduque. Les plans de travail seront, naturellement, modifiés en conséquence.

143.1 Le PRESIDENT.-
Mesdames, Messieurs, nous allons passer au vote sur la proposition formulée par le chef de la délégation de Biélorussie, en tenant compte du fait que, si la Conférence adopte l'inclusion de l'exposition de "L'art dans la lutte pour la paix et contre le colonialisme" elle autorise en même temps le Directeur général à supprimer le point du programme qu'il avait préalablement envisagé et qui concerne les mallettes cinématographiques.

143.2 Je donne la parole à M. Thomas, au nom de la délégation française.

144.1 M. THOMAS (France).-
Monsieur le Président, c'est certainement le droit de toute délégation de rouvrir ici, au moment où l'on approuve définitivement le Projet de programme et de budget, la discussion sur n'importe quel point qui a déjà été discuté à la Commission du programme.

144.2 Mais nous voudrions dire que la proposition qui vient d'être faite et le commentaire supplémentaire que le Directeur général y a ajouté vont nous plonger dans de grandes difficultés.

144.3 Vous savez très bien, Monsieur le Président, comme nous le savons tous, qu'au cours des délibérations de la Commission du programme nous avons voté un grand nombre de propositions venant de différents Etats membres - propositions auxquelles chacun d'entre eux tenait et qui ont obtenu des majorités plus ou moins fortes - et que, samedi, nous avons eu l'obligation douloureuse et difficile de revenir au plafond fixé par la Conférence générale. Et, dans l'après-midi de samedi, quand nous avons dû nous prononcer sur ces suppressions douloureuses, nous avons vu s'effondrer, tout d'un coup, beaucoup d'activités auxquelles nous tenions, les uns et les autres. Nous-mêmes, à la délégation française, nous avons soutenu, dans le chapitre des activités culturelles, plusieurs augmentations qui ont été votées, quelquefois même à l'unanimité. Mais nous avons accepté, comme un sacrifice douloureux et comme un acte de discipline, de renoncer à tout cela.

144.4 Et maintenant, on nous propose, du même coup, de revenir sur un projet que la délégation soviétique, la délégation de Biélorussie et d'autres encore soutiennent et aiment, comme nous en aimions d'autres, et de renoncer brusquement à ce fameux projet de mallettes cinématographiques concernant les arts, qui avait été soutenu avec enthousiasme par la Commission du programme.

144.5 Monsieur le Président, la décision que nous allons prendre est grave, parce qu'elle me paraît rouvrir la voie à toutes sortes de discussions ultérieures. Nous pourrions, nous aussi, dans un moment, quand nous parlerons par exemple des musées, revenir sur un vote concernant le Conseil international des musées ou bien sur un vote concernant les archives ou les bibliothèques, rouvrir ainsi totalement la discussion et compromettre l'équilibre du budget.

144.6 C'est pourquoi je voudrais attirer l'attention de la Conférence sur la gravité de la décision qu'elle va prendre, puisque tout cet équilibre si difficile du budget, que nous avons réalisé,samedi, à la Commission du programme, grâce à un effort mutuel de compréhension,

de bonne volonté et de sacrifice, pourrait être entièrement rendu inutile et tout l'exercice serait à reprendre.

145.1 Le PRESIDENT.-
Mesdames, Messieurs, je crois qu'il faut vraiment prendre conscience de l'importance des modifications proposées. J'aurais dû - je ne l'ai pas fait - au début de cet examen des Rapports de la Commission du programme et de la Commission administrative, vous remettre en mémoire l'article 78 A de notre Règlement intérieur, "Nouvel examen de propositions en séance plénière" : "Tout Etat membre qui propose qu'une question déjà examinée par la Commission du programme ou par la Commission administrative et qui ne fait pas l'objet d'une recommandation formelle comprise dans le Rapport de cette Commission, soit discutée et soumise à un vote séparé en séance plénière, en informera le Président de la Conférence générale, afin que cette question soit expressément portée à l'ordre du jour de la séance plénière à laquelle le Rapport de la Commission doit être soumis".

145.2 Je vous demande de tenir compte de cette règle. Je ne l'appliquerai pas au cas particulier que nous considérons, parce que la question avait déjà été envisagée, sans objection formelle de ma part. Mais c'est un avertissement pour toute autre question de ce genre qui pourrait être soulevée.

145.3 Pour l'instant, il s'agit de choisir entre l'inclusion d'une nouvelle exposition dans le Programme du Département des activités culturelles et la suppression d'une partie de ce programme qui avait été adoptée. Je vais donc mettre la question aux voix.

145.4 Je donne la parole à M. Pavlov, pour un point d'ordre, au nom de la délégation de l'Union des républiques socialistes soviétiques.

146.1 А.П. ПАВЛОВ (Союз Советских Социалистических Республик).-
Г-н Председатель, г-да делегаты. От имени делегации Советского Союза я вношу предложение о проведении поименного голосования по этому вопросу. Речь идет, г-да делегаты, о чести нашей Организации, об ее участии в таких важных для всего человечества вопросах, как вопросы борьбы за мир и против колониализма. Эти вопросы интересуют не одно какое-то правительство или несколько правительств, а это вопросы, которые интересуют все человечество.

146.2 Речь идет не о 20.000 долл., - их можно при желании изыскать, - а речь идет о высших принципах нашей Организации и об их применении на практике. Поэтому советская делегация придает этому голосованию важное значение и хочет, чтобы позиция каждой страны в данном вопросе была ясна всем.

146.3 Это вопрос принципиальный. Деньги же можно найти в пределах той же резолюции, которая отводит 165.000 долл. на субсидии неправительственным организациям. Из суммы в 165.000 долл. можно выделить 20.000 долл. на эти нужды. Кроме того, если выбирать из двух выставок, то наше предпочтение было бы в пользу выставки "Искусство в борьбе за мир и против колониализма". Так что затруднение не в бюджетной стороне дела и нам следовало бы принять решение, которое отвечает чаяниям и интересам всего человечества. Я настаиваю на поименном голосовании.

(146.1) M. PAVLOV (Union des Républiques socialistes soviétiques).- (Traduit du russe)
Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les délégués, au nom de la délégation de l'Union soviétique, je propose qu'il soit procédé au vote par appel nominal sur cette question. Ce qui est en cause, Messieurs les délégués, c'est l'honneur de notre Organisation, et sa participation à la solution de questions importantes pour toute l'humanité : la lutte pour la paix et contre le colonialisme. Ces questions intéressent non pas un gouvernement ou quelques Etats seulement, mais tout le genre humain.

(146.2) Il ne s'agit pas de 20.000 dollars - il est possible de les trouver avec un peu de bonne volonté - mais des principes les plus élevés de notre Organisation et de leur mise en pratique.

C'est pourquoi la délégation soviétique attache à ce vote une grande signification et tient à ce que la position de chaque pays sur cette question soit claire pour tout le monde.

(146,3) La question qui se pose est une question de principe. L'argent nécessaire pourra être trouvé, dans le cadre de la résolution elle-même, qui prévoit 165,000 dollars de subvention à des organisations non gouvernementales. Sur ces 165,000 dollars, il est possible d'en prélever 20,000. D'autre part, s'il faut choisir entre les deux expositions, notre préférence irait à "L'art dans la lutte pour la paix et contre le colonialisme". La difficulté n'est donc pas d'ordre budgétaire, et nous devrions prendre une décision qui réponde aux espoirs et aux intérêts de toute l'humanité. J'insiste pour qu'il soit procédé au vote par appel nominal.

147,1 Le PRESIDENT,-
Il sera fait droit à la demande du délégué de l'Union des républiques socialistes soviétiques si elle est appuyée par deux délégations.

147,2 La demande est appuyée.

147,3 Nous procéderons donc au vote par appel nominal sur le point précis de l'inclusion, dans le Programme du Département des activités culturelles, d'un point nouveau consistant à porter à 2 le nombre des expositions envisagées, l'une d'elles étant consacrée à "L'art dans la lutte pour la paix et contre le colonialisme" - étant entendu que cette insertion a une incidence budgétaire qui est de l'ordre de 20,000 dollars.

148. Le vote a lieu par appel nominal.
Ont voté pour la proposition : Afghanistan, Albanie, Algérie, République socialiste soviétique de Biélorussie, Birmanie, Bulgarie, Dahomey, Guinée, Hongrie, Maroc, Pologne, Roumanie, Tchécoslovaquie, Togo, République socialiste soviétique d'Ukraine, Union des Républiques socialistes soviétiques, Yougoslavie.
Ont voté contre : République fédérale d'Allemagne, Argentine, Australie, Autriche, Belgique, Brésil, Canada, Ceylan, Chili, Chine, Colombie, Corée, Costa Rica, Cuba, Danemark, Equateur, Espagne, Etats-Unis d'Amérique, France, Grèce, Guatemala, Haute-Volta, Honduras, Inde, Iran, Irlande, Israël, Italie, Japon, Liban, Luxembourg, Malaisie, Mexique, Monaco, Nicaragua, Nigéria, Nouvelle-Zélande, Pérou, Philippines, Royaume-Uni, Salvador, Sierra Leone, Suède, Suisse, Thaïlande, Turquie, Uruguay, Venezuela.
Se sont abstenus : Burundi, Cambodge, Cameroun, Côte-d'Ivoire, Finlande, Gabon, Indonésie, Laos, Libye, Madagascar, Norvège, République arabe unie, Sénégal, Syrie, Tchad, Tunisie, Viêt-nam.
Etaient absents : Arabie saoudite, Bolivie, République centrafricaine, Chypre, Congo (capitale : Brazzaville), Congo (capitale ; Léopoldville), République dominicaine, Ethiopie, Ghana, Haïti, Irak, Jamaïque, Jordanie, Koweït, Libéria, Mali, Mauritanie, Mongolie, Népal, Niger, Ouganda, Pakistan, Panama, Paraguay, Pays-Bas, Rwanda, Somalie, Soudan, Tanganyika, Trinité et Tobago, Yémen.

149,1 Le PRESIDENT,-
Mesdames, Messieurs, je vous annonce d'abord qu'il y a eu deux rectifications de vote parce que l'une des délégations qui étaient absentes a pu finalement prendre part au vote - il s'agit de la délégation de la Mongolie, qui a voté "pour" ; d'autre part, la délégation de Cuba, qui ne s'était pas bien rendu compte du texte sur lequel portait le vote, a donné également son appui à la proposition.

149,2 Compte tenu de ces deux rectifications, le résultat du scrutin est le suivant : 19 voix pour la proposition de la Biélorussie, 47 contre, 17 abstentions et 30 absents.

149,3 La proposition est donc repoussée, et la rédaction de l'alinéa b (iii) de la résolution 4,212 est la suivante : "en assurant la circulation des expositions itinérantes précédemment parues et en préparant une nouvelle exposition".

149,4 Nous allons maintenant considérer la proposition de la délégation des Etats-Unis d'Amérique concernant le premier paragraphe de la résolution 4,212.

149.5 Actuellement, le texte est le suivant : "Afin de promouvoir le développement culturel de la communauté et la compréhension mutuelle internationale, grâce à l'appréciation réciproque du patrimoine artistique et littéraire des différents peuples, ainsi que le renforcement du rôle de la littérature et de l'art dans la lutte en faveur de la paix et contre le colonialisme, le Directeur général est autorisé ...".

149.6 La proposition de la délégation des Etats-Unis d'Amérique consiste à supprimer le membre de phrase "ainsi que le renforcement du rôle de la littérature et de l'art dans la lutte en faveur de la paix et contre le colonialisme", et, par conséquent, à arrêter le préambule au mot "peuples". Si la proposition américaine est adoptée, ce préambule deviendra donc : "Afin de promouvoir le développement culturel de la communauté et la compréhension mutuelle internationale, grâce à l'appréciation réciproque du patrimoine artistique et littéraire des différents peuples".

149.7 Je donne la parole à M. Zulawski, au nom de la délégation polonaise.

150.1 M. ZULAWSKI (Pologne). -
Monsieur le Président, le chef de la délégation des Etats-Unis, à l'appui de sa proposition, a parlé de la liberté de l'artiste. Liberté, certainement, mais il me semble qu'il ne faut pas considérer cette liberté dans l'abstrait. Nous nous occupons du Programme de l'Unesco, nous nous occupons du rôle de l'Unesco dans le monde et il y a toutes sortes de libertés.

150.2 On a parfois l'impression, en entendant certains délégués, qu'il s'agit d'une liberté à sens unique, d'une liberté à condition que l'artiste ne s'engage pas et ne prenne pas une position idéologique en faveur de ce qui nous est cher à tous.

150.3 Si nous parlons de la liberté, je voudrais évoquer des cas qui ont déjà été évoqués à cette tribune, notamment le cas de l'exposition "L'art accuse la guerre", tristement défunte par manque de liberté. Des bruits courent que cette exposition a été supprimée parce que ceux qui la préparaient voulaient exposer une des plus grandes toiles de notre siècle, faite par un des plus grands artistes vivants de notre génération. Est-ce qu'il était libre, ou non, d'exposer une des principales oeuvres de sa vie ? Libre de l'exposer dans le cadre, parfaitement valable, d'une manifestation visant à accuser la guerre, c'est-à-dire ce qu'il y a de plus horrible dans le monde ?

150.4 Nous sommes pour la liberté. Nous sommes aussi pour la liberté d'un Goya accusant les horreurs de la guerre. Nous sommes pour la liberté d'un Picasso accusant, par son "Guernica", les horreurs de la guerre. Mais nous ne pouvons pas admettre le point de vue selon lequel la liberté n'existe que quand l'artiste considère que son rôle dans la société humaine se limite au domaine de l'esthétique et des couleurs.

150.5 Deuxièmement, Monsieur le Président, le Directeur général nous a dit qu'il n'a pas pu réaliser cette exposition parce qu'il n'avait pas de mandat de la Conférence générale. Mais la tâche qu'il voulait entreprendre était noble. Il lui manquait l'appui d'un texte voté par la Conférence générale ; or, le texte que le délégué des Etats-Unis propose de supprimer constitue un tel appui.

150.6 Je suis persuadé que, si, à sa onzième session, la Conférence générale avait voté un tel texte, le Directeur général aurait pu s'appuyer sur ce texte et n'aurait pas reculé devant la pression d'un ou de plusieurs Etats membres qui ne voulaient pas que cette exposition sur l'art accusant la guerre se réalise.

150.7 Je crois donc que nous devons maintenir le texte, tel qu'il est rédigé dans la résolution 4.212, pour permettre au Directeur général d'éviter des situations aussi douloureuses et, d'un certain point de vue, aussi honteuses que celles qui se sont présentées au cours du précédent exercice.

151. Le PRESIDENT.-
Je donne la parole à M. Vianu, au nom de la délégation roumaine.

152.1 M. VIANU (Roumanie).-
Monsieur le Président, j'ai demandé la parole pour soumettre à votre réflexion, ainsi qu'à celle de toutes les délégations, quelques observations au sujet de l'amendement du chef de la délégation des Etats-Unis d'Amérique visant à supprimer de la résolution 4.212 le membre de phrase "ainsi que le renforcement du rôle de la littérature et de l'art dans la lutte en faveur de la paix et contre le colonialisme".

152.2 J'ai été très sensible aux arguments évoqués par le délégué des Etats-Unis d'Amérique, qui a parlé en faveur de la liberté dans l'art. Je ne saurais le contredire sur ce point. La liberté de la création artistique m'est aussi chère, à moi-même, ainsi qu'à ma délégation, qu'à la délégation des Etats-Unis.

152.3 Je suis donc très heureux, Monsieur le Président, de pouvoir constater notre parfait accord avec le point de vue exprimé par la délégation des Etats-Unis. Cependant, si l'art doit être libre, il doit être également humain, parfaitement humain. De quelque côté qu'on tourne son regard, on constate que, dans toute l'histoire de l'art et de la littérature, toutes les grandes oeuvres, toutes celles qui ont acquis une réputation durable et qui ont reçu le droit d'entrer dans le trésor de la civilisation mondiale, ont été des créations dont le sens humain n'est pas contestable.

152.4 En demandant de "renforcer le rôle de la littérature et de l'art dans la lutte en faveur de la paix et contre le colonialisme", la résolution 4.212 ne manifeste pas une autre tendance que celle qui est confirmée par toute l'histoire de l'art, ainsi que par certains besoins indiscutables de notre époque.

152.5 Le chef de la délégation des Etats-Unis a parlé de propagande. C'est un terme qu'on peut employer quand il s'agit d'une tendance particulière et d'un caractère égoïste, mais non quand il s'agit d'une tendance générale, approuvée par la conscience humaine. Dans ce cas, je crois que le terme de "propagande" n'est pas le terme juste.

152.6 D'ailleurs, Monsieur le Président, l'Unesco n'est pas une réunion d'esthètes, mais une grande organisation au service de l'humanité, de sa culture et de son évolution morale.

152.7 C'est pour ces motifs, Monsieur le Président, que je demande à la Conférence de bien vouloir voter la résolution 4.212, dans la forme prévue par le Rapport de la Commission du programme, c'est-à-dire avec l'inclusion du membre de phrase "le renforcement du rôle de la littérature et de l'art dans la lutte en faveur de la paix et contre le colonialisme".

153.1 Le PRESIDENT.-
Je vais mettre aux voix l'amendement présenté par la délégation des Etats-Unis d'Amérique. Il s'agit de la suppression du membre de phrase en question, qui figure dans le Préambule.

(Le vote a lieu à main levée)

153.2 Le résultat du vote est le suivant : 41 voix pour la suppression du membre de phrase demandée par la délégation des Etats-Unis d'Amérique, 32 contre, 7 abstentions.

153.3 Le texte sera donc amendé et se lira : "Afin de promouvoir le développement culturel de la communauté et la compréhension mutuelle internationale grâce à l'appréciation réciproque du patrimoine artistique et littéraire des différents peuples, le Directeur général est autorisé ...".

153.4 La Conférence vient d'adopter deux amendements au texte qui lui était présenté. Je lui soumets maintenant la résolution dans son ensemble, avec les modifications que je viens de signaler.

(Le vote a lieu à main levée)

153.5 La résolution ainsi amendée est adoptée par 56 voix, contre 5, avec 18 abstentions.

153.6 Je donne la parole au Président de la Commission du programme.

154. M. EL FASI (Maroc), président de la Commission du programme.
Monsieur le Président, à la page 111 (paragraphe 29) de la section 4.32 -"Textes de lecture"- se trouve la résolution 4.222, que je vous prie de bien vouloir soumettre à l'approbation de la Conférence.

155. Le PRESIDENT.-
Puisqu'il n'y a pas d'objection, la résolution 4.222 est adoptée.

156. M. EL FASI (Maroc), président de la Commission du programme.-
A la page 112 (paragraphe 34) de la section 4.3 -"Droit d'auteur"- se trouve la résolution 4.31, qui comprend deux parties.

157. Le PRESIDENT.-
Y a-t-il des observations concernant la résolution 4.31 ? Il n'y en a pas. Elle est adoptée.

158. M. EL FASI (Maroc), président de la Commission du programme.-
La section 4.41 -"Préservation du patrimoine culturel de l'humanité"- comprend trois résolutions. La première, qui se trouve page 114, paragraphe 39, n'est pas numérotée. Je vous demande, Monsieur le Président, de bien vouloir la soumettre à l'approbation de la Conférence.

159. Le PRESIDENT.-
Puisqu'il n'y a pas d'objection de la part de la Conférence, la résolution est adoptée.

160. M. EL FASI (Maroc), président de la Commission du programme.-
Au paragraphe 41 se trouve la résolution 4.411.

161. Le PRESIDENT.-
S'il n'y a pas d'objection, la résolution est adoptée.

162. M. EL FASI (Maroc), président de la Commission du programme.-
Dans la même section, à la même page, se trouve la résolution 4.412.

163. Le PRESIDENT.-
S'il n'y a pas d'objection, la résolution 4.412 est adoptée.

164.1 M. EL FASI (Maroc), président de la Commission du programme.-
Monsieur le Président, nous arrivons maintenant à la section 4.42 -"Campagne internationale pour la sauvegarde des monuments de Nubie". Le texte de la résolution 4.421 qui se trouve au paragraphe 54, n'a pas encore été adopté par la Commission du programme, et il avait été décidé de faire adopter ce projet de résolution directement par la Conférence réunie en séance plénière.

164.2 Je tiens à faire remarquer, Monsieur le Président, qu'au paragraphe 8 de cette résolution, il subsiste plusieurs blancs : "... le Comité ... est composé de [ ] membres désignés par les Etats membres ci-après [ ], élus pour [ ] ans".

165. Le PRESIDENT.-
Je donne la parole au Directeur général.

166.1 Le DIRECTEUR GENERAL,-
En ce qui concerne le texte de cette résolution, le blanc qui est au début du paragraphe 8 sera rempli lorsque la Conférence aura adopté les recommandations du Comité des candidatures qui se trouvent dans le document 12 C/25. Ces recommandations concernent plusieurs organes, dont le dernier est justement le Comité exécutif de la Campagne internationale pour la sauvegarde des monuments de Nubie.

166.2 En second lieu, je voudrais indiquer, Monsieur le Président, que, typographiquemont, cette résolution doit être présentée en deux parties. La première partie comprendrait, par exemple, le texte, depuis le début "La Conférence générale ...", jusqu'au paragraphe 8 d) : "Le Comité fait rapport à la Conférence générale.". C'est ce qui existe dans le texte anglais, mais ce n'est pas le cas dans le texte français. La deuxième partie du texte commencerait, en français, à "Considérant ...". Mais peut-être faudrait-il répéter "La Conférence générale,".

166.3 Enfin, je voudrais signaler dans le texte français une erreur typographique, dans la deuxième partie, plus précisément dans le dispositif qui autorise le Directeur général, au paragraphe (c), "à réunir, avant le 31 mars 1963, tous ceux qui auraient répondu affirmativement." Je crois que le texte initial portait : "tous ceux qui auront répondu". Pour qui connaît les finesses de la langue française, la différence qu'il y a entre un conditionnel passé et un futur antérieur est évidente.

167.1 Le PRESIDENT.-
Mesdames, Messieurs, sous réserve de l'indication du nombre des membres du Comité exécutif - question qui sera réglée cet après-midi - je vous prie de reprendre l'examen de cette résolution qui, vous le savez, a été approuvée à l'unanimité par la Commission du programme.

167.2 Y a-t-il des objections de la part de la Conférence ?

167.3 Il n'y en a pas. La résolution est adoptée à l'unanimité.

168. M. EL FASI (Maroc), président de la Commission du programme.-
Monsieur le Président, nous en arrivons à la section 4.43 -"Développement des musées". Elle comporte deux résolutions à la page 122. La première porte le numéro 4.431.

169. Le PRESIDENT.-
S'il n'y a pas d'objection de la part de la Conférence, la résolution 4.431 est adoptée.

170. M. EL FASI (Maroc), président de la Commission du programme.-
A la même page se trouve la résolution 4.432, relative au "Conseil international des musées".

171. Le PRESIDENT.-
S'il n'y a pas d'objection, la résolution 4.432 est adoptée.

172. M. EL FASI (Maroc), président de la Commission du programme.-
Passons à la section 4.51 -"Développement des bibliothèques et des archives"- On y trouve, à la page 124, la résolution 4.512, que je vous prie, Monsieur le Président, de bien vouloir soumettre à l'approbation de la Conférence.

173. Le PRESIDENT.-
S'il n'y a pas d'objection, la résolution 4.512 est adoptée.

174. M. EL FASI (Maroc), président de la Commission du programme.-
La dernière résolution à soumettre à l'approbation de la Conférence est la résolution 4.522, qui se trouve dans la section 4.52 -"Développement des services de bibliographie, de documentation et d'échanges de publications"- page 125.

175. Le PRESIDENT.-
S'il n'y a pas d'objection, la résolution 4.522 est adoptée.

176. M. EL FASI (Maroc), président de la Commission du programme.-
Monsieur le Président, dans la section suivante, 4.6, il y a une rectification à faire au paragraphe 76 (a). Il faut remplacer ce paragraphe par le suivant, que je vais vous lire : "Plusieurs orateurs ont demandé que l'Unesco continue à étudier l'organisation et la coordination de l ensemble de ses services de bibliothèque et d'archives".

177.1 Le PRESIDENT.-
S'il n'y a pas d'objection, le paragraphe 76 (a) sera remplacé complètement par le nouveau texte que le Président de la Commission du programme vient de lire.

177.2 Il en est ainsi décidé.

178. M. EL FASI (Maroc), président de la Commission du programme.-
Monsieur le Président, je vous demanderai de soumettre l'ensemble du chapitre 4 à l'approbation de la Conférence, une fois que nous en aurons fini avec le Projet majeur sur l'appréciation mutuelle des valeurs culturelles de l'Orient et de l'Occident.

179.1 Le PRESIDENT.-
Nous reprendrons cet après-midi l'examen de ce chapitre du Rapport de la Commission du programme.

179.2 La séance est levée.

The meeting rose at 1 p.m.
La séance est levée à 13 heures
Se levanta la sesión a las 13:00
Заседание закрывается в 13 час.

THIRTY-THIRD PLENARY MEETING

12 December 1962, at 3 p.m.
President: Professor Paulo E. de BERREDO CARNEIRO (Brazil)

TRENTE-TROISIEME SEANCE PLENIERE

12 décembre 1962, à 15 heures
Président : professeur Paulo E. de BERREDO CARNEIRO (Brésil)

TRIGÉSIMOTERCERA SESIÓN PLENARIA

12 de diciembre de 1962, a las 15.00
Presidente: Profesor Paulo E. de BERREDO CARNEIRO (Brasil)

ТРИДЦАТЬ ТРЕТЬЕ ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

12 декабря 1962 г. в 15 ч.
Председатель: Профессор Пауло Е. де БЕРРЕДО КАРНЕЙРО (Бразилия)

CONSIDERATION OF THE REPORT OF THE PROGRAMME COMMISSION (PARTS C AND D) (continued)

EXAMEN DU RAPPORT DE LA COMMISSION DU PROGRAMME (PARTIE C ET PARTIE D) (suite)

EXAMEN DEL INFORME DE LA COMISION DEL PROGRAMA (PARTES C Y D) (continuación)

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДА КОМИССИИ ПО ПРОГРАММЕ (ЧАСТЬ С И ЧАСТЬ D) (продолжение)

1.1 Le PRESIDENT.-
Mesdames, Messieurs, la trente-troisième séance plénière est ouverte. Nous reprenons l'examen du Rapport de la Commission du programme, au Chapitre 4-A : Projet majeur sur l'appréciation mutuelle des valeurs culturelles de l'Orient et de l'Occident.

1.2 Je donne la parole à S. Exc. M. El Fasi, président de la Commission du programme.

2. M. EL FASI (Maroc), président de la Commission du programme.-
Monsieur le Président, nous abordons maintenant la page 127 du document 12 C/44, Partie C. Le premier point à considérer est la section 4.71, dans laquelle se trouve, au paragraphe 4, page 128, la résolution 4.711. Je vous demande, Monsieur le Président, de bien vouloir soumettre cette résolution à la Conférence.

3. Le PRESIDENT.
S'il n'y a pas d'objection en ce qui concerne ce texte, la résolution 4.711 est adoptée.

4. M. EL FASI (Maroc), président de la Commission du programme.-
La résolution suivante est la résolution 4.712, page 129.

5. Le PRESIDENT.-
S'il n'y a pas d'objection, la résolution 4.712 est adoptée.

6. M. EL FASI (Maroc), président de la Commission du programme.-
Nous passons à la section 4.72, résolution 4.721, page 130.

7.1 Le PRESIDENT.-
Je rappelle à la Conférence que cet ensemble de résolutions se rapporte au Projet Orient-Occident.

7.2 S'il n'y a pas d'objection, la résolution 4.721 est adoptée.

8. M. EL FASI (Maroc), président de la Commission du programme.-
A la page 131 (paragraphe 9), dans la section 4.73, se trouve la résolution 4.731.

9. Le PRESIDENT.-
S'il n'y a pas d'objection, la résolution 4.731 est adoptée.

10. M. EL FASI (Maroc), président de la Commission du programme.-
Le Chapitre 4 étant terminé, je vous demanderai, Monsieur le Président, de soumettre l'ensemble de ce Chapitre, y compris le Projet majeur, à l'approbation de la Conférence.

11.1 Le PRESIDENT.-
Comme pour les chapitres précédents, je rappelle qu'il y a à tenir compte, non seulement des résolutions que la Conférence vient d'adopter - quelques-unes d'entre elles avec des amendements - mais aussi de toutes les propositions se rapportant au programme du Département des activités culturelles qui sont contenues dans les documents 12 C/5 et 12 C/5 Add. et Corr.

11.2 S'il n'y a pas d'objection, l'ensemble du Chapitre 4 est approuvé.

12 M. EL FASI (Maroc), président de la Commission du programme.-
Maintenant, Monsieur le Président, nous passons au Chapitre 5, Information. Dans ce Chapitre, à la section 5.11 - "Action en faveur de la libre circulation de l'information" - se trouve, au paragraphe 24, une résolution qui porte le numéro 5.112. Je vous demande, Monsieur le Président, de bien vouloir la soumettre à l'approbation de la Conférence.

13. Le PRESIDENT.-
S'il n'y a pas d'objection, la résolution 5.112 est adoptée.

14. M. EL FASI (Maroc), président de la Commission du programme.-
La résolution suivante, qui se trouve au paragraphe 28 et qui porte le numéro 5.113 est complètement supprimée, par suite des ajustements budgétaires.

15. - Le PRESIDENT.-
Je signale donc à la Conférence que la résolution 5.113 est supprimée du Projet de programme et de budget.

16. M. EL FASI (Maroc), président de la Commission du programme.-
Maintenant, nous passons à la résolution qui se trouve au paragraphe 32, et qui porte le numéro 5.111.

17.1 Le PRESIDENT.-
Cette résolution vise à "promouvoir la libre circulation de l'information et des idées", par toute une série de mesures.

17.2 S'il n'y a pas d'objection, la résolution est adoptée.

18. M. EL FASI (Maroc), président de la Commission du programme.-
Nous passons maintenant, Monsieur le Président, à la section 5.12 : "Développement des techniques d'information". Au paragraphe 37, se trouve la résolution 5.122.

19. Le PRESIDENT.-
S'il n'y a pas d'objection en ce qui concerne la résolution 5.122, elle est adoptée.

20. M. EL FASI (Maroc), président de la Commission du programme.-
A la page 142, toujours dans la même section, au paragraphe 42, se trouve la résolution 5.121.

21.1 Le PRESIDENT.
Cette résolution est relative au "Développement des techniques d'information".

21.2 S'il n'y a pas d'objection, elle est adoptée.

22. M. EL FASI (Maroc), président de la Commission du programme.-
Nous passons maintenant à la section 5.2 "Diffusion d'informations et action en faveur de la compréhension internationale". Dans cette section, se trouve au paragraphe 60, la résolution 5.2. Je vous prie, Monsieur le Président, de bien vouloir la soumettre à l'approbation de la Conférence.

23. Le PRESIDENT.-
Cette résolution a été approuvée à l'unanimité à la Commission du programme. S'il n'y a pas d'objection, elle est adoptée.

24. M. EL FASI (Maroc), président de la Commission du programme.-
Dans la section 5.23 - "Liaison avec le public" - se trouve, page 147, au paragraphe 79, la résolution 5.231, qui comprend deux parties.

25.1 Le PRESIDENT.-
La première partie de cette résolution s'adresse aux Etats membres, la seconde au Directeur général.

25.2 S'il n'y a pas d'objection, la résolution 5.231 est adoptée.

26. M. EL FASI (Maroc), président de la Commission du programme.-
La dernière résolution, relative à l'Information, se trouve dans la section 5.24, au paragraphe 84, et porte le numéro 5.241.

27.1 Le PRESIDENT.-
Il s'agit de la célébration d'anniversaires de personnalités éminentes et d'événements historiques.

27.2 S'il n'y a pas d'objection, la résolution est adoptée.

28. M. EL FASI (Maroc), président de la Commission du programme.-
Monsieur le Président, je vous demande de bien vouloir soumettre l'ensemble du Chapitre 5 - Information - à l'approbation de la Conférence.

29.1 Le PRESIDENT.-
Je rappelle que la Conférence doit se prononcer également sur les résolutions concernant le même sujet qui se trouvent dans les documents 12 C/5 et 12 C/5 Add. et Corr.

29.2 S'il n'y a pas d'objection, l'ensemble est approuvé.

30. M. EL FASI (Maroc), président de la Commission du programme.
Monsieur le Président, nous passons maintenant au Chapitre 6, qui concerne le Service des échanges internationaux. Dans ce Chapitre, à la page 153, section 6.1 - "Relations et échanges internationaux dans le domaine de l'éducation, de la science et de la culture" - se trouve la résolution 6.13, que je vous prie de bien vouloir soumettre à l'approbation de la Conférence.

31. Le PRESIDENT.-
S'il n'y a pas d'objection, la résolution est adoptée.

32. M. EL FASI (Maroc), président de la Commission du programme.-
Dans la même section, page 154, se trouve la résolution 6.12.

33. Le PRESIDENT.-
S'il n'y a pas d'objection, la résolution 6.12 est adoptée.

34. M. EL FASI (Maroc), président de la Commission du programme.-
A la page 155, paragraphe 20, dans la section 6.2 - "Développement des possibilités d'études, de perfectionnement et d'enseignement à l'étranger" - se trouve la résolution 6.22. Je vous prie, Monsieur le Président, de bien vouloir la soumettre à l'approbation de la Conférence.

35. Le PRESIDENT.-
S'il n'y a pas d'objection, la résolution 6.22 est adoptée.

36. M. EL FASI (Maroc), président de la Commission du programme.-
A la page 156, paragraphe 27, dans la section 6.4 - "Extension des possibilités d'études à l'étranger offertes aux membres des organisations de jeunesse et d'éducation des adultes", se trouve la résolution 6.41, qui est la dernière de ce chapitre.

37. Le PRESIDENT.-
S'il n'y a pas d'objection, la résolution 6.41 est adoptée.

38. M. EL FASI (Maroc), président de la Commission du programme.-
Je vous demande maintenant, Monsieur le Président, de bien vouloir soumettre l'ensemble du Chapitre 6 à l'approbation de la Conférence.

39.1 Le PRESIDENT.-
Je prie la Conférence de se prononcer maintenant sur l'ensemble du Chapitre 6, consacré aux échanges internationaux, avec tout ce qui s'y rapporte dans les documents 12 C/5 et 12 C/5 Add. et Corr.

39.2 S'il n'y a pas d'objection, l'ensemble est approuvé.

40.1 M. EL FASI (Maroc), président de la Commission du programme.
Nous passons maintenant, Monsieur le Président, au Chapitre 7, qui concerne les relations avec les Etats membres.

40.2 Dans ce chapitre, page 163, paragraphe 26, se trouve la résolution 7.21, qui dépend de la section 7.2,"Programme de participation aux activités des Etats membres".

41.1 Le PRESIDENT.-
Cette résolution comprend, d'une part, une section A, consacrée aux principes, puis une section B, consacrée aux critères, et une section C qui a trait aux conditions d'exécution. Il s'agit d'une longue résolution qui rassemble tout ce que le Secrétariat est appelé à faire dans ce domaine.

41.2 S'il n'y a pas d'objection, la résolution 7.21 est adoptée.

42. M. EL FASI (Maroc), président de la Commission du programme.-
A la page 168, paragraphe 31, dans la section 7.3 "Programme élargi d'assistance technique", se trouve la résolution 7.31, qui est aussi assez longue.

43.1 Le PRESIDENT.-
Cette résolution contient tout ce qui concerne le Programme élargi d'assistance technique ; elle s'adresse à la fois aux Etats membres et au Directeur général.

43.2 S'il n'y a pas d'objection, la résolution 7.31 est adoptée.

44. M. EL FASI (Maroc), président de la Commission du programme.-
Nous passons maintenant à la section 7.4 "Fonds spécial". Dans cette section, page 171, paragraphe 37, se trouve la résolution 7.41.

45. Le PRESIDENT.-
S'il n'y a pas d'objection, la résolution 7.41 est adoptée.

46. M. EL FASI (Maroc), président de la Commission du programme.-
Dans la section 7.7 - "Bureau régional pour l'hémisphère occidental" - à la page 173, paragraphe 44, se trouve une résolution qui n'est pas numérotée.

47. Le PRESIDENT.-
Il s'agit du personnel d'exécution à fournir aux Etats membres, sur leur demande, dans le cadre du Programme UNESCOPAS.

48. M. EL FASI (Maroc), président de la Commission du programme.-
Le Secrétariat aurait dû introduire ici une section spéciale - portant le numéro 7.8 - pour mieux faire ressortir la question et éviter qu'elle ne soit confondue avec la précédente.

49. Le PRESIDENT.-
S'il n'y a pas d'objection, la résolution est adoptée.

50. M. EL FASI (Maroc), président de la Commission du programme.-
Maintenant, Monsieur le Président, je vous demande de bien vouloir soumettre l'ensemble du Chapitre 7 à l'approbation de la Conférence, dans les mêmes conditions que les chapitres précédents.

51.1 Le PRESIDENT.-
Je soumets à la Conférence, pour approbation, l'ensemble du Chapitre "Relations avec les Etats membres", avec toutes les résolutions qui se rapportent à ce sujet dans les documents 12 C/5 et 12 C/5 Add. et Corr.

51.2 S'il n'y a pas d'objection, l'ensemble des résolutions concernant les relations avec les Etats membres est approuvé.

52.1 M. EL FASI (Maroc), président de la Commission du programme.-
Nous passons maintenant au Chapitre consacré à l'équilibre du Titre II du budget. Il s'agit, pour la Conférence, d'approuver la décision qui se trouve au bas de la page 181 :

"La Commission a décidé que les résolutions 3.422, 4.212, 4.31, 4.512 et 5.113 seraient modifiées en conséquence des décisions qui précèdent, ainsi que les estimations budgétaires affectées par ces décisions. Elle a pris note de la substance des modifications qui devraient être apportées aux plans de travail.

"A la lumière de ce qui précède, la Commission recommande à la Conférence générale d'approuver comme suit le montant des ouvertures de crédits pour chacun des chapitres du Titre II".

Suit une énumération des chapitres avec le montant du budget correspondant.

52.2 C'est l'ensemble de cette décision que je vous demande, Monsieur le Président, de bien vouloir soumettre à l'approbation de la Conférence générale.

53. Le PRESIDENT.-
Le texte sur lequel j'attire l'attention de la Conférence commence, au bas de la page 181 du texte français, par les mots "... La Commission a finalement adopté l'ensemble des propositions du Directeur général". A la page suivante - page 182 - se trouve la liste des ouvertures de crédits dont la Commission recommande à la Conférence générale d'approuver le montant :

1. Education	8.529.287
1A. Projet majeur relatif à l'extension et à l'amélioration de l'enseignement primaire en Amérique latine	1.376.415
2. Sciences exactes et naturelles	4.387.063
3. Sciences sociales	2.809.015
4. Activités culturelles	4.194.999
4A. Projet majeur relatif à l'appréciation mutuelle des valeurs culturelles de l'Orient et de l'Occident	1.138.218
5. Information	3.987.703
6. Service des échanges internationaux	1.278.500
7. Relations avec les Etats membres	1.817.304

54. M. EL FASI (Maroc), président de la Commission du programme.-
Je me permets, Monsieur le Président, de signaler à la Conférence une légère erreur qui se trouve à la fin de ce chapitre. Au lieu de : "Il présente, pour chacun des chapitres du Titre II, les propositions d'accroissements de la réduction budgétaire", il convient, évidemment, de lire : "... les propositions d'accroissement ou de réduction budgétaire".

55.1 Le PRESIDENT.-
S'il n'y a pas d'objection, le tableau des ouvertures de crédits pour chacun des chapitres du Titre II est adopté.

55.2 La Conférence aura d'ailleurs l'occasion de retrouver ces chiffres dans le cinquième rapport qui lui sera soumis par la Commission administrative, dans le courant de l'après-midi.

56.1 M. EL FASI (Maroc), président de la Commission du programme.-
Monsieur le Président, avant d'aborder la dernière partie - Partie D, Programme futur - du Rapport de la Commission du programme, je rappelle que la Conférence, en approuvant le rapport de la Sous-Commission de l'éducation, a approuvé, entre autres, le paragraphe 61, page 43, qui est ainsi conçu : "La Sous-Commission a approuvé l'Annexe I (résolution amendée 1.213) et l'Annexe II (Projet de statut)". Cette Annexe II, qui a été distribuée cet après-midi, sous la cote 12 C/PRG/32, contient le statut de l'Institut international de planification de l'éducation.

56.2 Je vous prie, Monsieur le Président, de bien vouloir soumettre tout particulièrement le statut de cet institut à l'approbation explicite de la Conférence.

57.1 Le PRESIDENT.-
Mesdames, Messieurs les délégués, j'attire votre attention sur le document 12 C/PRG.32, qui est le rapport du groupe de travail concernant l'Institut international de planification de l'éducation. Dans ce document, à l'Annexe II, vous trouverez le texte amendé du projet de statut pour cet Institut international de planification de l'éducation. Ce projet de statut est soumis à l'examen de la Conférence.

57.2 Je donne la parole au Directeur général.

58.1 Le DIRECTEUR GENERAL.-
Monsieur le Président, en recommandant très chaleureusement ce texte à l'approbation de la Conférence, je voudrais suggérer une amélioration de forme, concernant la note qui se trouve au bas de la page 3, de l'Annexe II.

58.2 Il s'agit de dispositions de caractère transitoire, qui comportent des dérogations aux stipulations des articles IV et VI du Statut. Je ne crois pas qu'il soit de bonne forme, au point de vue juridique, que des dispositions de ce genre figurent au bas de la page d'un texte de statut et, étant donné qu'il existe un article IX, intitulé "Disposition transitoire", je propose d'introduire dans cet article, après l'unique paragraphe actuel, qui deviendrait le paragraphe 1, un second paragraphe qui reprendrait la substance des notes figurant au bas de la page 3 et qui pourrait se lire comme suit : "Paragraphe 2 : Par dérogation aux dispositions des articles IV et VI, le Directeur général de l'Unesco pourra nommer le premier directeur et les premiers hauts fonctionnaires de l'Institut, sans consulter le Conseil d'administration". C'est exactement ce qui est dit dans les notes de bas de page, mais cette nouvelle rédaction permet d'introduire ces dispositions dans le corps du Statut, à l'article IX, qui est le dernier.

58.3 La raison pour laquelle il est bon qu'il y ait des dispositions transitoires, c'est que la constitution du Conseil d'administration peut demander un certain temps et que je peux avoir besoin - ce n'est pas nécessaire, mais c'est possible - je peux avoir besoin de nommer le premier directeur et, peut-être, d'accord avec lui, le noyau des premiers hauts fonctionnaires, avant que ne se réunisse le Conseil d'administration, dans sa composition première.

58.4 Je ne dis pas que les choses se passeront ainsi, mais il se peut que, pour des raisons pratiques, j'aie besoin de faire jouer cette disposition transitoire, et je préférerais, pour la bonne forme juridique, qu'elle figure dans le texte du Statut.

59.1 Le PRESIDENT.-
Je remercie le Directeur général de ses éclaircissements. Il est de toute évidence que ce remaniement ne peut qu'améliorer le document. Il s'agit d'un simple changement dans les dispositions transitoires - au pluriel - l'article IX comprenant désormais deux paragraphes et les notes de bas de page étant supprimées.

59.2 S'il n'y a pas d'objection, le projet de statut, avec les amendements proposés par le Directeur général, est adopté.

60.1 M. EL FASI (Maroc), président de la Commission du programme.-
La dernière partie du Rapport de la Commission du programme qu'il me reste à présenter à la Conférence est la Partie D - Programme futur.

60.2 Malgré le temps limité qui nous avait été imparti pour l'étudier, cette partie nous a fourni matière à d'abondantes considérations, qui ne se reflètent évidemment pas toutes dans ce petit résumé. C'est, néanmoins, un résumé qui pourra, dans l'avenir, aider à la préparation des programmes futurs.

60.3 Cette Partie D n'a pas encore été adoptée par la Commission et il a été décidé, comme pour la résolution concernant la Nubie, qu'elle serait adoptée par la Conférence, en séance plénière. C'est pourquoi je vous demande, Monsieur le Président, de bien vouloir soumettre à l'approbation de la Conférence cette Partie D du Rapport de la Commission du programme, avec la résolution qui se trouve à la page 3.

60.4 Voici le texte de cette résolution :

"La Conférence générale,
Demande au Directeur général et au Conseil exécutif de prendre en considération, dans la préparation du futur programme et budget, les avis exprimés au sein de la Commission du programme, ainsi que les directives et décisions de la Conférence générale concernant les points suivants :
(a) Contribution de l'Unesco à la Décennie des Nations Unies pour le développement ;
(b) Rôle de l'Unesco en faveur de l'accession des pays et des peuples coloniaux à l'indépendance ;

(c) Méthodes et moyens d'action de l'Unesco ;
(d) Maintien de l'unité du programme, avec intégration des ressources d'origines diverses dont dispose l'Unesco ;
(e) Attention spéciale à accorder aux projets approuvés par la Conférence générale mais qui, pour des raisons budgétaires, ne figurent pas dans le programme approuvé pour 1963-1964, ainsi qu'aux projets de résolution qui avaient d'abord été approuvés mais ont été ensuite déclarés non recevables par la Conférence générale ;
(f) Nécessité de poursuivre la consolidation du programme approuvé pour 1963-1964, y compris les nouvelles activités qui y sont prévues, plutôt que d'entreprendre de nouveaux programmes et nécessité dans ce contexte de continuer à appliquer le principe de la concentration en faveur de tâches prioritaires ;
(g) Nécessité de concevoir le programme en fonction de la capacité administrative du Secrétariat."

61.1 Le PRESIDENT.-
Je pense qu'avant de passer à un examen détaillé de ce projet de résolution, il y aurait peut-être lieu d'apporter une légère retouche de rédaction au paragraphe (e), où il conviendrait de dire : "Attention spéciale à accorder aux projets approuvés par la Commission du programme"- au lieu de "par la Conférence générale" -"mais qui, pour des raisons budgétaires, ne figurent pas dans le programme approuvé pour 1963-1964, ainsi qu'aux projets de résolution qui avaient d'abord été approuvés par la Commission du programme, mais ont été ensuite déclarés non recevables par la Conférence générale".

61.2 Je crois qu'il y a là une division entre les deux instances, dont il faudrait tenir compte.

61.3 Je donne la parole au Directeur général.

62.1 Le DIRECTEUR GENERAL.-
Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs les délégués, je n'ai malheureusement pas eu la possibilité d'assister à la discussion de ce point au sein de la Commission du programme et, tout en confirmant de la manière la plus expresse ce que M. Adiseshiah, sous-directeur général, a dit en mon nom à la Commission, je voudrais saisir cette occasion d'ajouter brièvement quelques considérations qui sont, je crois, susceptibles de compléter ce qui est excellemment dit dans le Rapport de la Commission. Je pense, en tout cas, que certaines déclarations de ma part sont nécessaires sur ce point.

62.2 Je voudrais, d'abord, réitérer mon entier assentiment à ce qui est dit sur l'importance de la contribution de l'Unesco à la Décennie des Nations Unies pour le développement et sur la place prioritaire que l'éducation doit normalement occuper dans cette contribution. Je souscris donc sans réserve - je crois qu'il est utile qu'en cette ultime séance, je le répète - à ce qui est dit au paragraphe 3 de cette partie D du Rapport, et également au paragraphe 4.

62.3 Par contre, je suis un peu surpris de l'absence de toute référence aux sciences exactes et naturelles dans la contribution de l'Unesco à la Décennie des Nations Unies pour le développement - et je regrette cette absence.

62.4 Je souhaiterais qu'en adoptant ce Rapport qui, je le sais, a été rédigé tout à fait à la fin des travaux de la Commission du programme, la Conférence générale, maintenant réunie en séance plénière, adopte une déclaration solennelle qui s'insérerait entre les paragraphes 3 et 4, d'une part, et le paragraphe 5, d'autre part, qui traite des activités culturelles, des sciences sociales, des sciences humaines et des moyens d'information. Par cette déclaration, elle dirait qu'elle attache une importance essentielle à la contribution scientifique et technologique que l'Unesco peut apporter à la Décennie des Nations Unies pour le développement. Je crois, en effet, Mesdames, Messieurs les délégués, qu'il serait grave, dans la conjoncture actuelle, que l'ensemble de la contribution de l'Unesco au développement soit uniquement comprise sous le vocable "éducation". Car, s'il en était ainsi, cela signifierait

que le rôle de l'Unesco dans le domaine de la science se borne à la promotion de l'enseignement scientifique et technique.

62.5 Bien sûr, en cette matière, l'Unesco a une responsabilité essentielle et c'est à elle seule qu'il incombe, dans le système institutionnel des Nations Unies, de développer l'enseignement scientifique et technique, à tous ses niveaux. Mais je crois qu'il serait regrettable que la recherche et l'organisation de la science ne fassent pas l'objet d'une mention expresse dans les priorités de l'Unesco pour l'avenir.

62.6 A mon sens, cette priorité ne doit le céder qu'à celle de l'éducation elle-même et, comme j'ai eu l'occasion de le dire en vous présentant le Projet de programme et de budget, quand on arrive au niveau supérieur de l'éducation et quand on considère le développement dans sa complexité concrète, la distinction entre éducation et recherche scientifique est une distinction abstraite. Il ne peut pas y avoir d'enseignement supérieur vivant, il ne peut pas y avoir de développement économique tendant à donner aux Etats l'autonomie qu'ils désirent et la place qu'ils entendent occuper dans le monde, si l'on ne fait pas un effort non moins poussé pour organiser la recherche scientifique et pour organiser la coopération internationale en vue d'aider les Etats sur le plan national.

62.7 Je m'arrêterai sur ce point, en pensant tout particulièrement à la très importante Conférence que les Nations Unies s'apprêtent à réunir, dans deux mois, à Genève, pour étudier la contribution que la science et la technologie peuvent apporter au développement des pays en voie de développement. L'Unesco a été associée activement à la préparation de cette Conférence et s'apprête à y participer, dans toute la mesure de ses possibilités.

62.8 Je suis convaincu que cette Conférence aura un très grand retentissement singulièrement dans les pays en voie de développement. Il ne faudrait pas qu'après que cette Conférence aura donné une si grande impulsion à la prise de conscience du rôle de la science et de la technologie dans le développement économique et social des pays en voie de développement, la possibilité, pour l'Unesco, de jouer un rôle dans ce grand mouvement soit oubliée, et il serait regrettable, à ce point de vue, que la Conférence générale de l'Unesco, qui va terminer ses travaux à peine deux mois avant que s'ouvrent ceux de la Conférence de Genève, n'adopte pas un texte où ce rôle soit expressément reconnu.

62.9 Je me permets donc, tout en remerciant la Commission du programme d'avoir excellemment défini les autres grandes perspectives des programmes futurs, de lancer un appel à la Conférence générale, maintenant réunie en séance plénière, pour que ce que je considère comme une omission soit réparé.

62.10 Pour ce qui est des idées qui se trouvent ensuite exprimées, notamment au paragraphe 5, je suis très heureux que la place de la culture ait également été reconnue, ainsi que celle des moyens d'information, et j'ai vu, avec beaucoup d'intérêt, mentionner l'idée qu'il y aurait peut-être lieu d'étudier la possibilité de coordonner plus étroitement - voire d'intégrer - les activités relatives aux sciences sociales et aux sciences humaines. En ce qui me concerne, c'est une idée qui me préoccupe depuis plusieurs années et c'est une idée à laquelle j'accorderais certainement une attention toute spéciale car, enfin, c'est par la coordination étroite, comme il est dit ici, et peut-être même par l'intégration de ces deux ensembles de sciences - sciences sociales et sciences humaines - que l'on pourrait avoir, dans le programme de l'Unesco, un chapitre qui s'appellerait "L'homme". Ce sont les sciences sociales et les sciences humaines qui permettent de reconstituer, d'une part, sur le versant de l'approche positive et, d'autre part, sur le versant de la prise de conscience des valeurs, la synthèse de celui qui est le sujet même des programmes de l'Unesco et qui s'appelle l'Homme et que, quelquefois, je dois le dire, je retrouve, assez éparpillé, à travers la multitude des petits projets qui, certes, s'efforcent de l'aider, mais dont aucun ne peut prétendre l'envisager et l'embrasser dans toute son ampleur et sa complexité.

62.11 A ce stade, je ne pense pas que la Commission du programme ou la Conférence attendent de moi une prise de position définitive, mais je voudrais indiquer, étant donné que je

n'ai pas eu l'occasion de le faire à la Commission, que cette idée me paraît excellente, et je voudrais, en terminant, saisir cette occasion de remercier la Commission du programme de son excellent travail et de la considération et de l'attention très particulière qu'elle a bien voulu accorder aux propositions du Secrétariat, ainsi qu'aux observations qu'ont formulées, en mon nom, M. Adiseshiah et les directeurs de département.

62.12 C'est la première fois, je crois, qu'une Commission du programme, arrivant au stade final des ajustements de programme en fonction du budget, procède à l'adoption du principe de priorité et l'étend à l'ensemble du programme. C'est dire que cette Commission s'est élevée, par-delà la multiplicité des projets et la variété des disciplines, à une compréhension synthétique de l'ensemble de l'oeuvre de l'Unesco et c'est dans cet esprit synthétique que je me suis permis d'intervenir cet après-midi, notamment pour vous rappeler que la science - et la technologie, qui en dérive - constituent le moteur de notre civilisation, que la science fait partie du nom de notre Organisation et que nous ne pouvons pas l'oublier, au moment où nous parlons des perspectives futures de notre programme et au moment où l'on met l'accent sur la contribution de l'Unesco à la Décennie des Nations Unies pour le développement.

63. Le PRESIDENT.-
Avant de donner la parole aux délégués de l'Italie et de la Belgique, qui l'ont demandée, je l'accorde au Président de la Commission du programme.

64.1 M. EL FASI (Maroc), président de la Commission du programme.-
Monsieur le Président, je tiens simplement à faire observer que s'il n'est pas fait allusion, dans le Rapport de la Commission du programme, aux questions que le Directeur général a si bien définies, ce n'est pas par suite d'une omission, c'est que les délégations elles-mêmes n'ont pas jugé nécessaire de reprendre, pendant le temps très court dont nous disposions pour étudier le programme futur, des choses qu'elles jugeaient acquises, sur lesquelles elles avaient adopté des résolutions, pour lesquelles on avait effectué des études très longues, notamment en ce qui concerne la Décennie des Nations Unies pour le développement. Elles n'ont pas pensé qu'elles avaient à reprendre la question, elles ont voulu aborder des choses tout à fait nouvelles, que l'on n'avait pas pu faire cette année.

64.2 C'est pourquoi je pense qu'il ne s'agit pas d'une omission ni d'un manque d'intérêt de la part des délégations pour la Décennie, mais du fait que le problème avait déjà été étudié auparavant et que les résolutions nécessaires avaient été adoptées à ce sujet.

65. Le PRESIDENT.-
Je donne la parole à Mme Paronetto Valier, au nom de la délégation italienne.

66.1 Mme PARONETTO VALIER (Italie).-
Mesdames, Messieurs les délégués, j'ai l'honneur de me référer à la Partie D du Rapport de la Commission du programme consacrée au Programme futur. Certains paragraphes du Rapport font allusion à des discussions très intéressantes, qui ont eu lieu hier matin à la Commission du programme ; malheureusement, comme le Président de la Commission vient de le rappeler, il n'a pas été possible à la Commission, faute de temps, d'étudier certains aspects du Programme futur et peut-être le Rapport ne reflète-t-il pas d'une façon aussi détaillée qu'il aurait été souhaitable le contenu de ses discussions.

66.2 En particulier, la délégation italienne se permet de proposer l'adjonction au paragraphe 5, à la 4e ligne, après les mots "dans le domaine des affaires culturelles", des mots : "et dans celui des sciences sociales". Je crois que ces mots introduiraient, de façon plus précise, le contenu de ce même paragraphe qui, plus loin, mentionne en effet les sciences sociales. Je crois d'ailleurs, qu'en disant cela je ne suis pas éloignée de l'esprit de l'intervention du Directeur général, à laquelle la délégation italienne souscrit pleinement.

67. Le PRESIDENT.-
Je donne la parole à S. Exc. M. Kuypers, chef de la délégation belge.

68.1 M. KUYPERS (Belgique) .-
Monsieur le Président, à cette heure où la brièveté s'impose, permettez-moi tout de même de remercier le Directeur général de la déclaration qu'il vient de faire et de lui dire combien nous sommes heureux de cette déclaration qui donne à la science la place qui lui revient.

68.2 Nous sommes très heureux de savoir que l'Unesco sera présente à Genève, pour que, là aussi, elle affirme cette prise de conscience du rôle de la science dans le développement. Education d'abord, aide à nos frères des divers continents, participation à la Décennie des Nations Unies : priorité absolue à ces activités. Mais, à côté de cela, il y a les sciences exactes et naturelles et, comme l'a souligné, il y a un moment, la déléguée italienne, une petite place, là aussi, doit être réservée dans nos textes, aux sciences sociales ; car il est indispensable que nous tentions ici, dans cette enceinte de l'Unesco, ce qui ne peut être tenté qu'ici : la coopération entre pays de structures économiques et sociales différentes, dans le domaine des sciences sociales.

68.3 Nous nous réjouissons, Monsieur le Président - et vos amis se réjouissent tout particulièrement - de ce que cet essai a pu se faire sous votre direction, nous nous réjouissons d'une amélioration sensible de ce que j'ose appeler le climat de cette Conférence, le désir de compréhension réciproque et de rapprochement entre pays qui, officiellement et politiquement, appartiennent à des blocs différents, mais qui, ici, à tout moment, dans les diverses commissions, portent témoignage de ce qui est l'idéal de l'Unesco - c'est-à-dire ce rapprochement des hommes dans leurs différences mais, en même temps, dans leur unité profonde, cet esprit de l'homme de bonne volonté qui se trouve à l'est comme à l'ouest, en Amérique latine comme en Asie, qui se trouve dans le monde entier, mais dont le rendez-vous, une fois tous les deux ans, est dans cette maison, à l'Unesco. Et si, demain, le Directeur général veut inscrire, dans notre Programme, un chapitre consacré à "L'homme", nous en serons ravis, parce que nous savons qu'avec lui, ce sera l'homme de l'Unesco, l'homme de bonne volonté, l'homme tout court, qui se retrouvera, à travers les différences, au service d'un même idéal.

69. Le PRESIDENT.-
Je donne la parole à M. Silvio Zavala, au nom de la délégation du Mexique.

70.1 El Sr. ZAVALA (México):
Como ha indicado ya uno de los oradores precedentes, esta parte del Informe no había sido discutida ni aprobada formalmente por la Comisión del Programa. Es por ello que me voy a permitir hacer este comentario.

70.2 En el párrafo 8, se explica que varios oradores sostuvieron que el ejercicio siguiente debería ser de consolidación del Programa, más bien que de innovación. Ello es perfectamente correcto y está bien reflejado en el Informe. Ahora bien, cuando pasamos al texto de la resolución en el párrafo 13, apartado f), esta misma idea se convierte en el enunciado siguiente: "La necesidad de continuar consolidando el programa aprobado para 1963-1964, inclusive las nuevas actividades iniciadas en el mismo, en lugar de emprender nuevos programas, etc.". Señor Presidente, las palabras "en lugar de emprender nuevos programas" me parece que dicen más de lo que la Comisión había acordado. Parece así que no se van a presentar nuevas ideas, que no habrá posibilidad de nuevas iniciativas en 1965-1966, y me parece que es peligroso que desde 1963-1964 nos cerremos completamente la puerta para las necesidades nuevas que puedan surgir en el bienio.

70.3 Por ello, señor Presidente, creo que esta parte de la frase, "en lugar de emprender nuevos programas", puede simplemente ser suprimida y todo queda tal cual ocurrió en la Comisión del Programa. Muchas gracias.

(70.1) Mr. ZAVALA (Mexico) (Translation from the Spanish):
As already pointed out by one of the previous speakers, this part of the report was not discussed or formally approved by the Programme Commission, and I accordingly venture to make the following remarks.

(70,2) In paragraph 8, it is stated that several speakers were of the opinion that the future period should be one of programme consolidation, rather than one of innovation. This is quite correct and is well reflected in the report. However, when we turn to the text of the resolution (paragraph 13 (f)), this same idea is expressed as follows: "The need to continue the consolidation of the programme approved for 1963-1964, including the new activities initiated therein, rather than embarking on new programmes ..." Mr. President, the words "rather than embarking on new programmes" seem to me to go further than the decision taken by the Commission; it would appear that no new ideas are to be put forward and that there will be no new activities in 1965-1966; I feel that it is dangerous to close the door completely in 1963-1964 and take no account of the new needs which might arise during the following two-year period.

(70,3) That is why, Mr. President, I feel that the words "rather than embarking on new programmes" can be deleted and the resolution will then reflect exactly what was agreed upon in the Programme Commission. Thank you.

71. Le PRESIDENT.-
Je donne la parole à M. Milev, au nom de la délégation bulgare.

72,1 M. MILEV (Bulgarie).-
Monsieur le Président, notre délégation attache une très grande importance aux programmes futurs de notre Organisation et c'est parce qu'elle est très attachée à l'avenir de notre Organisation qu'elle exprime un certain regret du peu de temps qu'on a donné à la Commission du programme pour délibérer sur ces programmes futurs.

72,2 Pour nous, l'avenir de l'Organisation n'est pas quelque chose d'éloigné, de vague et d'abstrait. C'est quelque chose de très proche et de très réel, et nous nous permettons d'exprimer le voeu qu'à la prochaine session de la Conférence générale nous aurons plus de temps pour instaurer un débat beaucoup plus large, plus vaste et plus profond sur ce qu'on appelle l'avenir de l'Organisation, et que nous considérons comme le présent, étant donné que l'avenir est si intimement lié à nos préoccupations d'aujourd'hui.

72,3 Notre délégation voudrait attirer l'attention de la Conférence sur deux points concernant les programmes futurs. Au cours des débats de la Commission du programme, plusieurs délégués ont soulevé des questions relatives à la concordance des rythmes d'accroissement de l'Organisation, d'une part, et des activités des Commissions nationales, d'autre part. On a constaté, par exemple, que le rythme du développement et de l'expansion de notre Organisation ne correspond pas toujours au rythme du développement des efforts que les Commissions nationales sont à même d'accomplir. Souvent même, il y a contradiction flagrante entre ces deux rythmes.

72,4 Par son essence même, l'Unesco est - ou, plutôt, devrait être - une Organisation universelle, et il est compréhensible qu'elle se consacre exclusivement à l'aide multilatérale et qu'elle s'efforce de donner une ampleur de plus en plus vaste à cette aide. Néanmoins, ce n'est un secret pour personne que, parallèlement à cette aide, il existe une autre aide, l'aide bilatérale, qui s'amplifie à l'heure actuelle pour le plus grand bien des deux parties intéressées.

72,5 Il est vrai que, dans cette enceinte, il ne subsiste pas de doute sur l'utilité et sur la légitimité de ces deux genres d'aide. L'opinion générale est qu'il faut maintenir l'équilibre entre ces deux activités, qui sont différentes dans leur forme et qui, en réalité, poursuivent et servent le même but. Donc, tout en développant l'une et l'autre, il nous faudrait, à l'avenir, ne pas accroître l'une de ces activités au détriment de l'autre. En un mot, lorsqu'on planifie l'aide multilatérale, il ne faudrait pas perdre de vue les efforts que les Etats accomplissent sur le plan bilatéral, et le rythme des activités multilatérales ne devrait pas présenter d'obstacle aux activités qui sont organisées entre deux ou plusieurs Etats.

72,6 Les mêmes considérations, qui partent du principe de la nécessité d'une concordance de rythme entre l'Organisation et les Commissions nationales, devront, à notre avis, inspirer le Directeur général et le Conseil exécutif, au moment où ils procéderont à l'élaboration du plafond du budget de notre Organisation.

72.7 Le deuxième point, Monsieur le Président, sur lequel nous nous permettons d'attirer l'attention de la Conférence, se rapporte aux méthodes d'exécution du programme. Nous sommes prêts à reconnaître que, dans l'exécution, nous manifestons de l'énergie, de la souplesse, de l'imagination, et plusieurs autres qualités. C'est grâce à ces qualités que notre Organisation se développe d'une façon évidente. Mais nous ne pouvons pas ne pas faire d'observations à propos d'un certain formalisme qui se glisse dans l'exécution de nos travaux. Si nous faisons ces observations, c'est dans l'espoir que ce formalisme sera évité à l'avenir.

72.8 Le formalisme consiste en une sécheresse, en une étroitesse de vues dans l'exécution de tâches qui sont souvent primordiales pour l'activité de l'Organisation. Permettez-moi, pour ne pas rester dans le vague et l'abstrait, que je déteste, personnellement - si ce n'est dans l'art - de vous donner un seul exemple.

72.9 Il y a, à l' Annexe II du document 12 C/28, une résolution par laquelle le Conseil exécutif recommande à la Conférence générale de faire appel "au Comité des dix-huit nations sur le désarmement, pour qu'il poursuive ses efforts jusqu'à leur heureux aboutissement". Voilà une recommandation qui tient au coeur de tous les délégués qui sont en faveur de la paix, en faveur du désarmement, pour le plus grand bien de la culture et le bien-être de l'humanité tout entière.

72.10 Mais, comment exécutons-nous cette recommandation ? Ce matin, nous avons adopté la résolution de la section 3.7 - Application des sciences sociales aux problèmes des relations internationales - dans laquelle, il est vrai, on tient compte de cette recommandation. Mais comment nous en acquittons-nous ? La recommandation est formulée en trois lignes, mais l'exécution de cette recommandation tient en une ligne et demie. Prenons, par exemple, l'appel au Comité des dix-huit nations sur le désarmement, pour qu'il poursuive ses efforts jusqu'à leur heureux aboutissement. Nous pensions, nous espérions que la Conférence générale lancerait effectivement un appel au Comité des dix-huit pays, réuni à l'heure actuelle à Genève, et que, dans cet appel, elle demanderait au Comité des dix-huit de faire tout ce qui lui serait possible pour promouvoir un accord entre les Etats en vue d'un désarmement complet et général sous contrôle international.

72.11 Je m'imaginais que notre Organisation aurait pu faire paraître et envoyer au Comité des dix-huit - et publier même dans la presse, - au lieu de se contenter de le faire parvenir au Secrétaire général des Nations Unies - un appel qui aurait, en quelques mots, dit à peu près ceci :

"La Conférence générale
adresse un pressant appel au Comité des dix-huit nations sur le désarmement, réuni actuellement à Genève, pour qu'il poursuive ses efforts en vue d'accomplir un désarmement général et complet, sous un contrôle international,
exprime l'espoir que le Comité des dix-huit saura comprendre les voeux et les aspirations de l'humanité tout entière et élaborera l'instrument d'une paix durable entre Etats ayant des systèmes économiques et sociaux différents, pour le bonheur universel".

72.12 Un tel appel serait une preuve que nous nous acquittons de cette belle recommandation du Conseil exécutif, non d'une façon formelle, mais d'une façon réaliste, effective, efficace.

72.13 C'est cela que nous attendons, à l'avenir, de notre Organisation : nous voulons qu'elle ne souffre pas d'un certain formalisme, lorsqu'il s'agit de tâches primordiales, conformes aux buts mêmes de notre Organisation.

72.14 Enfin, permettez-moi de dire qu'à l'avenir notre Organisation doit se tenir plus près de la vie réelle, de la vie actuelle de tous les jours et de tous les peuples. Plusieurs délégations ont formulé le même souhait, non seulement au cours des débats de la Commission du programme, mais aussi dans l'enceinte de cette assemblée et dans les autres organes

de la Conférence. Elles ont souhaité de tout leur coeur que notre Organisation ne s'écarte pas des grands problèmes qui intéressent toute l'humanité.

73. Le PRESIDENT.-
Je donne la parole à M. Philippovich, au nom de la délégation autrichienne.

74.1 M. PHILIPPOVICH (Autriche).-
La délégation de l'Autriche s'associe entièrement à la proposition de la délégation de l'Italie concernant l'insertion d'une référence aux sciences sociales au paragraphe 5 de la partie D du document 12 C/44, ainsi qu'à la déclaration du Directeur général sur l'importance de la "Science de l'homme", formule par laquelle il a bien voulu désigner les activités dans le domaine des sciences sociales et des sciences humaines.

74.2 C'est précisément cette idée qui a inspiré à la délégation de l'Autriche la proposition de création d'un Centre de coordination, de recherche et de documentation en matière de sciences sociales, à Vienne, en tenant compte de l'équilibre entre les pays ayant des systèmes économiques différents.

74.3 La délégation de l'Autriche est convaincue que ce projet de résolution, approuvé par une large majorité de la Conférence générale, correspond entièrement aux idées exprimées dans le document en question.

75. Le PRESIDENT.-
Je donne la parole à S. Exc. M. Pavlov, au nom de la délégation de l'Union des républiques socialistes soviétiques.

76.1 А.П. ПАВЛОВ (Союз Советских Социалистических Республик).-
Господин Председатель, господа делегаты. Мы говорим сейчас о будущей программе нашей Организации. И, говоря о будущем, мы должны помнить о том, что всех нас должно объединять, в частности, наша забота о молодежи. Я хочу напомнить, что мы единогласно приняли резолюцию о воспитании молодежи в духе идеалов мира, взаимного уважения и взаимопонимания. Эта резолюция представляет собой программный документ, который должен определять будущую деятельность Организации.

76.2 Вот почему советская делегация предлагает в перечень всех решений, на которые имеются ссылки в проекте резолюции Генеральной конференции о будущей программе и бюджете, на третье место в качестве пункта (c) поставить решение о мерах, направленных на распространение среди молодежи идеалов мира, взаимного уважения и взаимопонимания. Я думаю, что это будет совершенно правильно и что никто не будет возражать против такого предложения.

76.3 В заключение я хочу поддержать идею, высказанную здесь болгарской делегацией относительно возможного обращения от имени нашей Конференции к Конференции по разоружению.

(76.1) Mr. PAVLOV (Union of Soviet Socialist Republics) (Translation from the Russian):
Mr. President, fellow delegates, we are now discussing the future programme of our Organization, and, when speaking of the future, we should remember that we should all have particularly at heart the future of young people. I wish to recall that we unanimously adopted a resolution concerning the promotion among youth of the ideals of peace, mutual respect and understanding between peoples. This resolution is a programme document which should determine the Organization's future activity.

(76.2) Accordingly, the Soviet delegation proposes that, in the list of all the decisions referred to in the General Conference's draft resolution concerning the future programme and budget, the decision concerning the promotion among youth of the ideals of peace, mutual respect and international understanding should occupy the third place, as sub-paragraph (c). I consider this a very sound proposal, which should not meet with any objection.

(76.3) In conclusion, I wish to support the idea expressed here by the Bulgarian delegation that our Conference should address an appeal to the Conference on Disarmament.

77. Le PRESIDENT.-
Je donne la parole à M. René Alvarez Rios, au nom de la délégation de Cuba.

78.1 El Sr. ALVAREZ RIOS (Cuba):
Señor Presidente: Dos palabras solamente para expresar la alegría de nuestra Delegación por estas fórmulas reunidas en lo que se llama el programa futuro de la Unesco.

78.2 Nosotros pensamos que ninguna actividad es más noble y más generosa que la de cooperar con las Naciones Unidas y con todos los Estados Miembros de la Unesco en el desarrollo de los países llamados del "tercer mundo".

78.3 El papel de la Unesco en el desarrollo económico y en la cultura es hasta cierto punto una realidad, que los países de Latinoamérica han comprobado en los últimos años.

78.4 El Gobierno Revolucionario de Cuba, que ha estrechado sus relaciones y su cooperación con la Unesco, espera que por medio de la Oficina Regional de La Habana, puedan ampliarse las tareas y los fines expuestos, como algo hacia lo que debemos tender todos los que formamos parte de esta Organización, ya sea como Estados Miembros, como miembros de las delegaciones ante la Unesco, o como funcionarios y responsables de esta Organización, intelectuales y técnicos que dedican sus mejores energías a reunir a los seres humanos de todos los continentes en una tarea común a fin de arrancar al hombre de la miseria económica, de la explotación y la incultura.

78.5 En el programa futuro se subraya, entre otras cosas, la importancia de intensificar las investigaciones y los estudios en todas las actividades que competen a la Unesco. En ese sentido creemos que, en lo que respecta a la alfabetización y a los trabajos de la cultura, Cuba ha superado ya ciertas etapas, pero que nos quedan por recorrer aún muchas otras. Creemos que la cooperación y la colaboración de la Unesco en ese sentido será muy útil para nosotros.

78.6 Como lo dijimos en la Primera Reunión de Alfabetización, pensamos también que, modestamente, las experiencias de Cuba pueden ser útiles a otros en todos los aspectos, tanto por las dificultades que ha enfrentado como por los éxitos que ha conseguido.

78.7 Lamentamos mucho que aunque el primer Comité de Alfabetización que se reunió el 28, 29 y 30 de octubre, aprobó que se enviaran a Cuba dos técnicos de la Unesco para que vieran la experiencia de alfabetización cubana, posteriormente otro Comité haya rechazado esa propuesta que la Secretaría de la Unesco había aceptado. A nosotros nos ha dolido eso mucho en el día de hoy, y por eso hacemos esta digresión. Nos ha dolido mucho porque unos cuantos individuos han impreso y distribuído entre todas las delegaciones de la Unesco un folleto titulado "La farsa de la educación en Cuba comunista". Un folleto que, sinceramente, es inmundo por sus mentiras y por su falacia. Ese folleto dice basarse en los datos suministrados por el Gobierno Revolucionario. Entre otras cosas dice que en Cuba se ha alfabetizado en 1961 a 700.000 personas, y que es lo único que se ha alfabetizado en Cuba. En ese dato se ha suprimido la palabra "adultos"; ahora bien, en Cuba no se ha alfabetizado a 700.000 personas sino a 700.000 adultos en 1961.

78.8 Nosotros pensamos que este folleto, editado en los Estados Unidos según aparece aquí, no puede ayudar al espíritu que en general ha reinado en esta 12a. Conferencia General. No vale la pena entrar a discutir punto por punto las mentiras y las falacias que contiene. La Delegación de Cuba no ha cesado de insistir en que la Unesco enviara técnicos y funcionarios para que vieran, para que estudiaran la alfabetización que se había realizado en Cuba, y los éxitos alcanzados en el campo de la música, del teatro, de las artes y de las ciencias, sin que el Gobierno cubano crea que ya todo está hecho sino, muy por el contrario, convencido de que quedan muchas tareas que realizar todavía. Pero este folleto,

desgraciadamente, viene a poner una nota discordante en nuestra Conferencia. Son mentiras, es un folletín politiquero y rastrero, y yo quisiera que los señores delegados lo leyeran con detenimiento y vieran realmente tanto las cifras de la Unesco como las cifras del Gobierno Revolucionario.

78.9 Señor Presidente, para terminar debo decir en nombre de nuestra Delegación que la Comisión Nacional de Cuba para la Unesco y el Gobierno Revolucionario están dispuestos a seguir estrechando las relaciones y la colaboración con la Unesco, en beneficio de esta Organización y de toda nuestra patria latinoamericana. Muchas gracias, señor Presidente.

(78.1) Mr. ALVAREZ RIOS (Cuba) (Translation from the Spanish):
Mr. President, I should like to express very briefly our delegation's great satisfaction with the suggestions contained in what is called Unesco's future programme.

(78.2) We are of the opinion that there is no finer or more worthwhile activity than that of co-operating with the United Nations and all Unesco's Member States in the development of the so-called underdeveloped countries.

(78.3) Unesco has gone a certain way towards living up to its rôle in the promotion of economic development and culture, as the Latin American countries have seen for themselves in recent years.

(78.4) The Revolutionary Government of Cuba, which has strengthened its relations and its co-operation with Unesco, hopes that the tasks and objectives defined can be extended through the Havana Regional Office and that they will secure the collaboration of all of us who form part of this Organization as Member States, as members of delegations to Unesco, or as members of the Secretariat, intellectuals and practical workers. All must lend their efforts to the task of inducing men and women all over the world to work together to free man from poverty, exploitation and ignorance.

(78.5) In the future programme, special stress is laid on the importance of strengthening research and studies in all the fields of Unesco's competence. We consider that, Cuba has already made great headway with literacy work and the promotion of culture, but much still remains to be done in this field in which we feel that Unesco's co-operation will be very useful.

(78.6) As we pointed out at the first meeting of the Expert Committee on Literacy, it is also our modest opinion that every aspect of Cuba's experience can be of use to others, not only because of the difficulties it has encountered but also because of the successful results it has achieved.

(78.7) It is a source of deep regret to us that, although the Expert Committee on Literacy, at its first series of meetings held on 28, 29 and 31 October, approved the sending of two Unesco experts to observe the Cuban literacy experiment, a later meeting of the Committee rejected that proposal which the Unesco Secretariat had accepted. This is a matter of great regret to us and that is why we are led to make this digression. A further source of regret is the fact that certain persons have printed and circulated among all the delegations to Unesco a leaflet entitled "The Farce of Education in Communist Cuba"; this leaflet is truly ignominous owing to the falsehoods and errors it contains. It professes to be based on data provided by the Revolutionary Government. In particular, it says that in 1961 only 700,000 persons in Cuba were taught to read and write. The word "adult" was omitted, for 700,000 adults - and not simply 700,000 persons - were taught to read and write in 1961.

(78.8) We consider that this leaflet, which seems to have been published in the United States, cannot contribute to the spirit which, by and large, has prevailed at this twelfth session of the General Conference. It is pointless to discuss each of the falsehoods and errors contained in this leaflet. The Cuban delegation has constantly insisted that Unesco should send experts and officials to Cuba in order to see for themselves the results already achieved in the field of literacy, as also in the fields of music, the theatre, the arts and sciences. The Cuban Government does not consider that everything has been done in these fields; on the contrary, it is convinced that many tasks still remain to be tackled. Unfortunately, this leaflet has sounded a discordant note at our Conference. It is an abject political leaflet, and I should like my fellow delegates to read it circumspectly and to study carefully both the statistics of Unesco and those of the Revolutionary Government.

(78.9) In conclusion, Mr. President, I declare, on behalf of my delegation, that the Cuban National Commission for Unesco and the Revolutionary Government are willing to establish yet

closer relations and co-operation with Unesco, in the interests of the Organization and of Latin America as a whole. I thank you, Mr. President.

79.1 Le PRESIDENT, -
Je tiens à déclarer au délégué de Cuba que ni le Secrétariat de cette Organisation, ni la Conférence générale, ni son Président, ne sont responsables d'aucune distribution de bulletins qui ne portent pas le sigle de l'Unesco. S'il y a des bulletins clandestins qui sont distribués au cours de cette séance, aucune responsabilité n'incombe à l'Organisation.

79.2 Nous avons, Messieurs, à examiner un certain nombre de modifications qui ont été suggérées, d'abord au Rapport même, en ce qui concerne la Partie D, "Programme futur", et, d'autre part, au texte de la résolution finale de la Commission du programme.

79.3 Je pense qu'on pourrait peut-être ajouter au paragraphe 3 du texte du Rapport un paragraphe 3bis, qui pourrait être conçu à peu près dans les termes suivants : "Divers orateurs ont souligné la priorité qui devrait être donnée, dans la contribution de l'Unesco à la Décennie des Nations Unies pour le développement, à la promotion et à l'organisation de la recherche scientifique et technologique, et à l'application de ses résultats au développement des pays encore défavorisés. Cette priorité ne doit le céder qu'à celle qui est reconnue à l'éducation. On a fait remarquer qu'il ne suffisait pas de développer l'enseignement scientifique et la formation des cadres d'ingénieurs et de techniciens, mais que l'Unesco, agent de la communauté internationale dans ce domaine, devait continuer à accroître ses efforts pour la stimulation et la coordination, dans le cadre international, de la recherche scientifique et technologique au service de l'homme, et à intensifier l'action qu'elle a déjà entreprise en vue de permettre une participation active de plus en plus étendue de tous les pays à ce progrès des connaissances. Le développement de chaque pays dans des conditions d'indépendance appelle, a-t-on fait remarquer, la mise en oeuvre de recherches scientifiques menées dans le cadre national, en fonction des exigences particulières du développement du pays. A cette fin, le rôle de l'Unesco, dans les années qui viennent, est d'apporter aux Etats membres encore en voie de développement une assistance en vue de l'organisation et du renforcement d'institutions de recherche et de l'essor de leurs programmes".

79.4 Voilà, en quelques lignes, ce qui pourrait peut-être traduire la pensée des auteurs du Rapport en ce qui concerne la contribution que l'Unesco se doit d'apporter à la Décennie des Nations Unies dans le cadre des activités scientifiques et technologiques. Je vous demande, Mesdames et Messieurs les délégués, si vous seriez disposés à accepter l'insertion de ce texte - avec quelques retouches de forme - dans le Rapport, en tant que nouveau paragraphe.

79.5 S'il n'y a pas d'objection, nous passons au texte même de la résolution, à propos de laquelle plusieurs amendements ont été proposés.

79.6 Je donne d'abord la parole au Directeur général.

80. Le DIRECTEUR GENERAL, -
Monsieur le Président, dans l'esprit du texte que vous venez de lire et qui serait inséré dans le Rapport, je me permets de suggérer à la Conférence générale d'ajouter quelques mots à la suite du paragraphe (a) de la résolution, pour préciser la pensée qui vient d'être exprimée. Après les mots "contribution de l'Unesco à la Décennie des Nations Unies pour le développement", je voudrais voir ajouter les mots : "..., notamment dans les domaines de l'éducation, à tous ses niveaux et sous tous ses aspects, ainsi que de la recherche scientifique et de ses applications technologiques".

81.1 Le PRESIDENT, -
Telle est la première modification que je soumets à l'approbation de la Conférence et qui porte sur le paragraphe (a) du projet de résolution.

81.2 Puisqu'il n'y a pas d'objection, cette modification est adoptée.

81.3 Nous avons ensuite une proposition émanant de la délégation du Mexique, qui consiste à supprimer au paragraphe (f) un membre de phrase trop restrictif, dans lequel il est dit : "plutôt que d'entreprendre de nouveaux programmes". La Conférence accepte-t-elle cette suppression qui permettrait à la phrase de traduire plus fidèlement les discussions qui ont eu lieu à la Commission du programme ?

81.4 Puisqu'il n'y a pas d'objection, ce membre de phrase est supprimé au paragraphe (f).

81.5 Nous avons ensuite une proposition de S. Exc. M. Pavlov, délégué de l'URSS, visant à ajouter un nouveau paragraphe concernant les moyens de diffuser parmi la jeunesse les idéaux de paix et de compréhension réciproque. Il s'agirait ainsi de l'un des thèmes auxquels le programme futur devrait attacher une importance particulière.

81.6 S'il n'y a pas d'objection, la proposition du délégué soviétique est adoptée.

81.7 Nous sommes ainsi, Mesdames et Messieurs les délégués, en présence d'un rapport auquel nous ajoutons le paragraphe 3bis que je vous ai lu, ainsi que l'amendement de la délégation italienne au paragraphe 5, à la fin de la première phrase ("dans les domaines des affaires culturelles et des sciences sociales").

81.8 S'il n'y a pas d'objection, cette addition est adoptée.

81.9 Je soumets maintenant formellement à l'approbation de la Conférence la résolution finale, ainsi complétée et amendée.

81.10 Puisqu'il n'y a pas d'objection, la résolution est adoptée.

81.11 Je vais maintenant soumettre à l'approbation formelle de la Conférence générale l'ensemble du Rapport de la Commission du programme, cette approbation impliquant celle des parties correspondantes du programme, qui se trouvent dans les documents 12 C/5, et 12 C/5 Add. et Corr.

81.12 Puisqu'il n'y a pas d'objection, l'ensemble du Rapport de la Commission du programme est adopté.

81.13 Vos applaudissements, Mesdames et Messieurs, s'adressent à S. Exc. M. Mohammed El Fasi, que je prie d'accepter l'expression de mes sentiments de reconnaissance personnelle pour l'admirable travail qu'il a accompli au sein de la Commission.

81.14 Avant d'entreprendre l'examen du Cinquième Rapport de la Commission administrative, je donne la parole à S. Exc. M. Pavlov, au nom de la délégation de l'Union des républiques socialistes soviétiques.

82.1 А.П. ПАВЛОВ (Союз Советских Социалистических Республик).-
Господин Председатель, господа делегаты. Делегация Советского Союза голосовала за доклад Комиссии по программе и за утверждение программы в том виде, в котором она была представлена. Однако это не значит, что мы в какой бы то ни было мере изменили нашу позицию по тем вопросам, по которым делегация СССР вносила свои предложения, пока еще не собравшие большинства.

82.2 Делегация Советского Союза стояла и стоит на тех позициях, что вся работа ЮНЕСКО по выполнению программы должна быть ориентирована на задачи содействия укреплению мира, мирного сосуществования, на решение проблемы всеобщего и полного разоружения под строгим международным контролем, на борьбу против агрессии, войны, вражды и ненависти между народами, на содействие ликвидации остатков и последствий колониализма, на сотрудничество в области просвещения, науки и культуры между всеми странами. Делегация Советского Союза оставляет за собой право вернуться, в случае необходимости, в будущем к этим вопросам.

82.3 В заключение я хочу отметить ту большую работу, которую с большим знанием дела провел уважаемый г-н Эль Фаси, которого мы высоко оценили на посту председателя Комиссии по программе и которого мы знаем, при всей его выдержке и спокойствии, как темпераментного борца против колониализма.

(82.1) Mr. PAVLOV (Union of Soviet Socialist Republics) (Translation from the Russian): Mr. President, fellow delegates, the delegation of the Soviet Union voted for the Programme Commission's report and for the approval of the programme in the form in which it was presented. This, however, does not mean that we have in any way changed our attitude concerning those questions on which the delegation of the USSR submitted proposals that have not yet secured a majority vote.

(82.2) The delegation of the Soviet Union maintained and still maintains that in carrying out the programme, all Unesco's efforts should be directed towards strengthening world peace and peaceful coexistence, the settlement of the problem of general and complete disarmament under strict international control, the prevention of aggression, war, enmity and hatred among peoples, wiping out the aftermaths of colonialism, and co-operation between all countries in the fields of education, science and culture. The delegation of the Soviet Union reserves the right to revert to these questions in the future, if necessary.

(82.3) In conclusion, I should like to speak of the excellent work carried out most ably by Mr. El Fasi, whom we greatly appreciated as Chairman of the Programme Commission; we know that, in his quiet, restrained way, he is a vigorous opponent of colonialism.

CONSIDERATION OF THE FIFTH REPORT OF THE ADMINISTRATIVE COMMISSION/EXAMEN DU CINQUIEME RAPPORT DE LA COMMISSION ADMINISTRATIVE/EXAMEN DEL QUINTO INFORME DE LA COMISION ADMINISTRATIVA/РАССМОТРЕНИЕ ПЯТОГО ДОКЛАДА АДМИНИСТРАТИВНОЙ КОМИССИИ

83. Le PRESIDENT.-

Je donne la parole au Rapporteur de la Commission administrative, M. Al Noor Kassum, pour présenter à la Conférence la résolution portant ouverture de crédits.

84.1 Mr. Al Noor KASSUM (Tanganyika) (Rapporteur, Administrative Commission): Mr. President, this final report of the Administrative Commission is rather like the top half of the sandwich; the first half, if I may so put it, was when the Administrative Commission came before the Conference for a budget ceiling, and a figure of $39 million was approved. The filling for the sandwich was the work that has been done since in the Administrative Commission and the Programme Commission. Finally, we bring before you a resolution for the appropriation of certain sums in order to meet the budget commitments of Unesco.

84.2 At the meeting during which the budget ceiling was discussed, the ultimate figure arrived at was $39 million, but at that time, in passing the actual resolution, we also decided on the provisional assessment on Member States and, after a series of deductions and additions reached a figure of $38,058,000. Fortunately, the Administrative Commission has now, thanks to certain sums that were made available by the Director-General and his officers, been able to produce a resolution to limit the contributions of Member States to $38 million only, not $38,058,000. Thus, within these past four weeks the Member States have benefited to the extent of $58,000, and their contributions will be reduced to that extent.

84.3 I would like to explain exactly how that $58,000 was saved, if I may, because this is not contained in the report. In the first place a reduction of $2,000 was made, as follows: "The Director-General had estimated that $1,229,000 would be required as an additional assessment for reimbursement to the Working Capital Fund of advances in 1961 and 1962. This amount has been reduced by $2,000". A further sum of $53,000 has been made available as a result of the increase of the estimated contribution of the Economic and Social Council to Unesco Headquarters Costs for the Technical Assistance programme of $1,425,000,

after further négotiations with the United Nations in New York, by a sum of $53,000. This makes a total reduction of $55,000, and at the meeting of the Administrative Commission a further $3,000 was cut so as to reach a round figure of $38 million, rather than $38,003,000.

84.4 With regard to the fifth report, Mr. President, I refer you first of all to paragraphs 1, 2, 3, 4, 5, 6 and 7, which set out the exercise under which we ultimately made the decisions which are contained in the resolution before you. Paragraph 8, the resolution, gives a statement, first, of the four parts of the budget making up the total expenditure of $39 million. Part I, General Policy, was discussed under the Report of the Administrative Commission; this part covers the costs of maintaining the General Conference and Executive Board, a total of $1,552,745. The Programme Commission, after it had met and decided on its various activities, settled on a figure of $29,518,504. General Administration will cost $4,264,412 and Common Services $3,664,339, making a total of $39 million.

84.5 The fifth part of the programme and budget, covering the fourth Headquarters building, is not shown here as this is not a commitment within the budgetary ceiling of Unesco for the current years; this is a loan which has to be taken and repaid over a number of years. This was fully explained when we discussed the last report in the General Conference.

84.6 Thus the appropriation that will be required is $39 million. Certain additions and deductions have been made in respect of this total and these are shown on page 4 of the report. The first deductions total $2,227,000 representing the contributions from the Economic and Social Council to Unesco Headquarters and from Member States for the years 1962-1963 towards local costs for assistance under the Participation programme. An additional assessment of $1,227,000 for reimbursement to the Working Capital Fund of advances brings the total to $38 million.

84.7 The next parts of the resolution, (c) (d) (e), particularly (e), give the Director-General authority to make certain transfers between appropriation lines within a given limit, in order that the objective can be met without having to live in a straitjacket. I fear, however, that in paragraph (f) the Director-General was put in a straitjacket, to the extent that as far as documentation is concerned he is required to limit expenses to a fixed sum of $3,550,000. Paragraph (g) merely states that no one objects to the Director-General receiving money as gifts towards Unesco - I think no one is going to object. Paragraph (h) sets out what will be the number of personnel employed by Unesco to carry out its Regular programme during the period 1963-1964. Those employed as field experts or under the Special Fund programme, of course, will not be paid from our Regular budget and they are not included in this figure of 1,300 posts. Under paragraph (h), the Director-General is also authorized, with certain limitations, to make additional appointments if he feels these are necessary to meet the objectives of the Unesco programme.

84.8 Part II of the resolution refers to the Expanded Programme of Technical Assistance. Parts II and III, in fact, authorize Unesco to co-operate with the United Nations with regard to its Technical Assistance and its Special Fund programmes, and Part IV deals with the Special Account for the implementation of the Unesco programme. In Part V the Director-General is further authorized to receive funds from Member States and international, regional, or national governmental or non-governmental organizations.

84.9 Mr. President, I think there is nothing further to add to my statement. This appropriation resolution, which is really the fountainhead of this Organization, is recommended by the Commission for the approval of the Conference.

85.1 Le PRESIDENT.-
En ce qui concerne le vote auquel la Conférence devra procéder, je tiens à rappeler qu'il prendra deux formes.

85.2 Pour que soit adopté le montant total des ouvertures de crédits - 39 millions de dollars - il faudra un vote à la majorité des deux tiers ; pour l'ensemble des éléments de ce montant global, il suffira d'un vote à la majorité simple.

85.3 Avant d'ouvrir le débat, je donne la parole à S. Exc. M. Ammoun, chef de la délégation du Liban.

86. M. AMMOUN (Liban).-
Monsieur le Président, Monsieur le Directeur général, mes chers collègues, je voulais simplement vous dire que je partage les craintes du Rapporteur sur le paragraphe (f) de la résolution 12 C/47 ; en effet, contrairement à la tradition, elle fixe un plafond rigide de 3.550.000 dollars, et je me demande si elle laisse ainsi, au Directeur général, la latitude, nécessaire à toute bonne administration, d'opérer les virements qui s'imposent à l'intérieur d'un budget. Je serais heureux d'avoir un éclaircissement sur ce point.

87. Le PRESIDENT.-
Je donne la parole au Directeur général.

88.1 Le DIRECTEUR GENERAL.-
Monsieur le Président, je sais gré au chef de la délégation du Liban de la question qu'il a posée sur le paragraphe (f). En effet, ce paragraphe introduit, dans un édifice monumental un autre plafond : il y a le plafond du budget, il y a le plafond du personnel, maintenant il y a le plafond des documents et publications. Décidément, nous n'allons pas voler très haut.

88.2 Mais, cela dit, je voudrais déclarer, de la manière la plus catégorique, et sans réserves, à la Conférence générale, que je m'associe aux motifs, aux raisons, qui ont amené la Commission administrative à lui proposer ce texte, et j'en accepte le principe. Bien que je n'aie pas un goût particulier pour les plafonds, je crois qu'il y a de bonnes raisons d'accepter celui-là comme une auto-discipline.

88.3 En effet, si nous n'avons pas de plafond dans le domaine de la documentation, alors nous aurons quelque chose de pire encore, qui est une inondation. La seule manière d'introduire une discipline, dans tous les organes de cette institution, c'est d'établir - pour employer maintenant une autre comparaison - des digues, de fixer des limites, que nous nous imposons nous-mêmes. Ainsi, l'idée d'un plafond pour la production des documents et des publications me paraît une nécessité qu'il faut reconnaître, en vue des améliorations qui s'imposent.

88.4 Cela dit, quand on établit des digues, ou un plafond, il faut avoir une idée, soit de la hauteur du plafond, soit de la distance à laquelle on élève les digues, en fonction du flot que l'on veut contenir, et il peut être assez dangereux de fixer un plafond trop bas -on peut s'asphyxier - ou d'élever une digue trop proche du courant impétueux du fleuve en crue - car la digue risque alors d'éclater. Je crois surtout que, lorsqu'on commence à fixer une limite, il faut être réaliste dans la détermination de cette limite ; et je crois que c'est le sens de la question du chef de la délégation du Liban, qui voudrait savoir si le chiffre qui est indiqué ici est réaliste ou non.

88.5 Je répondrai que je donne mon entier assentiment à l'idée d'une limite. Reste à savoir si le chiffre indiqué est un chiffre réaliste ou s'il ne risque pas de gêner une saine administration, pour reprendre l'expression dont s'est servi S. Exc. M. Ammoun.

88.6 Je voudrais dire ici que je suis très reconnaissant à la Commission administrative d'avoir, après qu'elle a proposé le chiffre de 3.550.000 dollars, prévu une sorte de clause de sauvegarde, qui est formulée de la manière suivante : "ou tel chiffre supérieur que le Conseil exécutif pourra déterminer pour tenir compte de toutes modifications éventuelles des traitements et indemnités". La Commission administrative a eu la sagesse, le réalisme, de penser que ce chiffre, qui nous paraît à l'heure actuelle valable et légitime, peut ne pas tenir compte des nécessités et que des facteurs imprévus peuvent intervenir en cours d'exercice, et amener à relever ce plafond.

88.7 Le chiffre qui est mentionné - 3.550.000 dollars - est le total des évaluations budgétaires actuelles. Mais, d'ici la prochaine session de la Conférence, 24 mois vont s'écouler,

et toutes sortes de développements, actuellement imprévus, peuvent intervenir et modifier les conditions dans lesquelles devra être exécuté le Programme que la Conférence vient d'approuver et dont elle a évalué le montant. C'est pour cela que la Commission administrative laisse au Conseil exécutif la possibilité de m'autoriser à dépasser le plafond qui a été fixé à 3.550.000 dollars.

88.8 Je voudrais dire ici aussi, avec la plus grande franchise, que je suis heureux que ce soit le Conseil exécutif qui puisse déterminer le relèvement éventuel du plafond, et non pas moi, parce qu'en cette affaire, croyez bien que, si le Directeur général est l'instrument de la documentation, il en est la première victime. Je suis donc extrêmement heureux que ce soit le Conseil exécutif qui ait la possibilité de relever le plafond, dans la mesure des besoins. Mais, dans le texte qui est soumis à la Conférence, il est précisé que le Conseil exécutif pourra élever ce plafond à un chiffre supérieur "pour tenir compte de toutes modifications éventuelles des traitements et indemnités".

88.9 Certes, c'est là un facteur important, essentiel. Il se peut, en effet, que des augmentations de traitements interviennent et que, par conséquent, pour le même nombre de dollars, on ait un nombre inférieur de documents et de publications - ce qui diminuerait d'autant la possibilité de mettre en oeuvre le Programme. Donc, si l'on veut avoir le volume de documents et de publications qui, actuellement, est évalué à 3.550.000 dollars, il faut évidemment tenir compte de la possibilité qu'une augmentation éventuelle des traitements et indemnités oblige à dépenser davantage d'argent pour la même quantité de documents et de publications.

88.10 Mais je voudrais faire remarquer que ce n'est pas le seul facteur qui peut intervenir dans le cours de l'exercice et faire apparaître le plafond qui, actuellement, nous paraît raisonnable, comme insuffisant, et, par suite, comme susceptible d'imposer à la mise en oeuvre du Programme une limite extérieure extrêmement dangereuse, qui en réduirait l'efficacité. Il faut, en effet, permettez-moi de le dire en toute franchise, prévoir l'imprévu, et pas seulement l'imprévu financier. Il faut prévoir des besoins de programme qui viendraient à se manifester. Je ne peux pas vous donner de ces exemples maintenant, parce que, si je vous donnais des exemples d'imprévu, je démontrerais par là même que cet imprévu est prévisible. Mais je sais, par expérience, que, dans le cours des deux années d'un exercice, il y a constamment des nécessités auxquelles on n'a pas pu penser, des nécessités de programme, ou des nécessités administratives - voire, parfois, des nécessités qui tiennent à la conjoncture politique - et que, si l'on se met un corset de fer trop serré, la respiration peut être coupée par le développement de besoins que l'on n'a pas pu prévoir.

88.11 Je résume ma réponse au chef de la délégation du Liban : Acceptant le principe d'un plafond budgétaire pour les services de documents et publications comme une nécessité d'auto-discipline extrêmement salutaire ; reconnaissant que ce plafond ne peut être actuellement chiffré que sur la base du budget et, par conséquent, ne peut être évalué à l'heure actuelle qu'à 3.550.000 dollars ; acceptant le principe et ce chiffre; je voudrais que, dans la clause de sauvegarde, très juste, très réaliste, que la Commission a prévue, sous le contrôle et à la décision du Conseil exécutif, on ajoute, à la considération du facteur budgétaire et financier qui est indiqué par les mots "les modifications éventuelles des traitements et des indemnités", une autre considération de facteurs "tenant aux nécessités de l'exécution du Programme et du fonctionnement de l'Organisation".

88.12 J'ai déjà fait beaucoup trop de propositions au cours de cette dernière séance et j'ai abusé de la patience de la Conférence. Je ne présente donc pas de proposition, je n'en ai pas le droit, mais je voudrais - ayant, en toute franchise, répondu à la question du chef de la délégation du Liban - dire que j'apprécierais beaucoup qu'une extension de cette clause de sauvegarde soit proposée et éventuellement adoptée par la Conférence générale, parce que ce n'est pas moi, mais c'est le Conseil exécutif qui, peut-être, aura besoin d'y recourir.

89. Le PRESIDENT.-
Je donne la parole au chef de la délégation du Liban, S. Exc. M. Ammoun.

90.1 M. AMMOUN (Liban).-
Monsieur le Président, je m'excuse de ne pas procéder avec tout le formalisme nécessaire dans les conditions actuelles. Je vais proposer un amendement au paragraphe (f). Si le Directeur général est d'accord, au lieu d'une addition, je proposerai d'en rester aux mots "toutes modifications éventuelles", en supprimant les mots "des traitements et indemnités"- "modifications éventuelles" englobant à la fois les nécessités du service et les nécessités des traitements et des indemnités.

90.2 Au lieu de procéder par addition, nous procéderions par la suppression d'une restriction, ce qui remettrait la situation en l'état, sans ajouter quoi que ce soit, et le passage en question se lirait alors comme suit : "3.550.000 dollars ou tel chiffre supérieur que le Conseil exécutif pourra déterminer pour tenir compte de toutes modifications éventuelles"

91. Le PRESIDENT.-
Je donne la parole à M. Luis Jaramillo, au nom de la délégation de l'Equateur.

92. El Sr. JARAMILLO (Ecuador):
Señor Presidente, señores delegados: Después de la intervención del señor Delegado del Líbano y de la clara explicación del señor Director General, me permito proponer una enmienda al párrafo f), que será como sigue: "Se autoriza al Director General a realizar transferencias de créditos entre presupuestos parciales respecto de los servicios de documentos y publicaciones, a base de las necesidades efectivas, a condición de que el total de gastos de esos servicios en 1963-1964 no exceda de 3.550.000 dólares o cualquier otra cifra superior que no exceda del 10% de esa cantidad, que el Consejo Ejecutivo pueda determinar como consecuencia de los cambios pertinentes en los sueldos y subsidios o las necesidades imprevistas surgidas en el curso de la ejecución del Programa". Muchas gracias.

(92) Mr. JARAMILLO (Ecuador) (Translation from the Spanish):
Mr. President, fellow delegates, after the Lebanese delegate's speech and the Director-General's clear explanation, I venture to propose the following amendment to sub-paragraph (f): "The Director-General is authorized to make transfers between appropriation lines in respect of documents and publications services on the basis of actual needs, provided that the total expenditure on these services in 1963-1964 shall not exceed $3,550,000 or such higher figure, not exceeding ten per cent of this amount, as the Executive Board may determine in the light of any relevant changes in salaries and allowances or of unforeseen needs arising during the execution of the Programme". I thank you.

93.1 Le PRESIDENT.-
Je demande au délégué de l'Equateur de bien vouloir me transmettre le texte de sa proposition.

93.2 Je donne la parole au Directeur général.

94.1 Le DIRECTEUR GENERAL.-
Monsieur le Président, je présente d'abord mes remerciements aux délégations du Liban et de l'Equateur qui, ayant compris les difficultés que j'ai exposées, se sont efforcées de vous proposer un texte qui les résolve.

94.2 J'ai une préférence pour le texte du délégué de l'Equateur parce qu'il est plus restrictif, plus limitatif. Le texte du chef de la délégation du Liban a, certes, le mérite de la brièveté verbale mais, par là même, il est susceptible d'une interprétation extensive. Or, comme l'ensemble du paragraphe a pour but de limiter, il vaut mieux être limitatif, même dans la clause échappatoire de sauvegarde. Soyons donc limitatifs, même dans la sauvegarde.

95. Le PRESIDENT.-
Je donne la parole à S. Exc. M. Luis Jordana de Pozas, chef de la délégation espagnole.

96. El Sr. JORDANA de POZAS (España):
Señor Presidente: La Delegación española, apreciando en cuanto valen las razones

fundadísimas expuestas por el señor Director General, se honra prestando su apoyo a la propuesta presentada por la Delegación del Ecuador.

(96) Mr. JORDANA de POZAS (Spain) (Translation from the Spanish):
Mr. President, the Spanish delegation, appreciating the very sound reasons given by the Director-General, has pleasure in supporting the proposal submitted by the Ecuadorian delegation.

97.1 Le PRESIDENT.-
Mesdames, Messieurs, nous sommes en présence d'une proposition de modification du paragraphe (f) qui se lirait ainsi : "Le Directeur général est autorisé à opérer, en fonction des besoins réels, des virements entre les crédits destinés aux services des documents et publications, à condition que les dépenses totales afférentes à ces services, en 1963-1964, ne dépassent pas 3,550,000 dollars ou tel chiffre supérieur qui n'excède pas 10 % de ce total et que le Conseil exécutif pourra déterminer pour tenir compte de toutes modifications éventuelles des traitements et indemnités, ou des nécessités imprévues surgies au cours de l'exécution du programme."

97.2 Tel est l'amendement proposé par la délégation de l'Equateur, avec l'appui des délégations de l'Espagne et, je crois, du Liban.

97.3 Je donne la parole au Rapporteur de la Commission administrative.

98. Mr. Al Noor KASSUM (Tanganyika) (Rapporteur, Administrative Commission):
Mr. President, I am in no position to object or to consent, I have merely stated what the Administrative Commission has authorized me to state, and it is for the Conference to decide whether it wishes to make any changes.

99.1 Le PRESIDENT.-
S'il n'y a pas d'objection, je considère comme adopté l'amendement au paragraphe (f) proposé par les trois délégations de l'Equateur, de l'Espagne et du Liban.

99.2 Nous passons maintenant, Mesdames et Messieurs, au vote essentiel sur le montant total des ouvertures de crédits, soit 39 millions de dollars. Ce vote doit être pris à la majorité des deux tiers.

(Le vote a lieu à main levée)

99.3 Le résultat du vote est le suivant : 82 voix pour l'adoption du chiffre de 39 millions de dollars comme montant total des ouvertures de crédits, 9 voix contre, pas d'abstention.

99.4 Ayant été voté à la majorité des deux tiers, ce montant total des ouvertures de crédits est adopté.

99.5 Je soumets maintenant l'ensemble du Cinquième rapport de la Commission administrative à l'approbation de la Conférence. A moins que l'une des délégations ne demande de considérer séparément quelques-uns des chapitres ou paragraphes, je mettrai aux voix l'ensemble du document.

99.6 Puisqu'il n'y a pas de demande de vote par chapitre, je soumets à l'approbation de la Conférence générale l'ensemble du document 12 C/47, compte tenu des modifications apportées au paragraphe (f), qui ont été approuvées.

(Le vote a lieu à main levée)

99.7 Voici le résultat du vote : l'ensemble du Cinquième Rapport de la Commission administrative est adopté par 79 voix contre 7, sans abstention.

ELECTION OF THE MEMBERS OF THE LEGAL COMMITTEE AND THE REPORTS COMMITTEE OF THE THIRTEENTH SESSION OF THE GENERAL CONFERENCE, OF THE HEAD QUARTERS COMMITTEE AND THE EXECUTIVE COMMITTEE OF THE INTERNATIONAL CAMPAIGN TO SAVE THE MONUMENTS OF NUBIA

ELECTION DES MEMBRES DU COMITE JURIDIQUE ET DU COMITE DES RAPPORTS DE LA TREIZIEME SESSION DE LA CONFERENCE GENERALE, DU COMITE DU SIEGE ET DU COMITE EXECUTIF INTERGOUVERNEMENTAL POUR LA CAMPAGNE POUR LA SAUVEGARDE DES MONUMENTS DE NUBIE

ELECCION DE LOS MIEMBROS DEL COMITE JURIDICO Y DEL COMITE DE INFORMES PARA LA 13a REUNION DE LA CONFERENCIA GENERAL, DEL COMITE DE LA CASA CENTRAL Y DEL COMITE EJECUTIVO INTERGUBERNAMENTAL DE LA CAMPAÑA INTERNACIONAL PARA SALVAR LOS MONUMENTOS DE NUBIA

ВЫБОРЫ ЧЛЕНОВ ЮРИДИЧЕСКОГО КОМИТЕТА И КОМИТЕТА ПО ДОКЛАДАМ ТРИНАДЦАТОЙ СЕССИИ ГЕНЕРАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ, КОМИТЕТА ПО ПОСТРОЙКЕ ШТАБ-КВАРТИРЫ И МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОГО ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО КОМИТЕТА КАМПАНИИ ПО СОХРАНЕНИЮ ПАМЯТНИКОВ НУБИИ

100.1 Le PRESIDENT. -

Mesdames et Messieurs, nous passons au dernier point de notre ordre du jour qui est l'examen du Rapport du Comité des candidatures sur la composition du Comité juridique et du Comité des rapports de la treizième session de la Conférence, ainsi que du Comité du Siège et du Comité exécutif intergouvernemental pour la campagne pour la sauvegarde des monuments de Nubie. Vous trouverez, dans le document 12 C/25, l'ensemble des recommandations du Comité des candidatures.

100.2 Nous allons considérer séparément chacune de ces recommandations, en commençant par celle qui concerne le Comité juridique, lequel comprend 15 membres. Le Comité des candidatures recommande les noms des Etats membres suivants : Algérie, République fédérale d'Allemagne, Brésil, Canada, Colombie, Espagne, Etats-Unis d'Amérique, France, Hongrie, Inde, Japon, Norvège, Royaume-Uni, Tanganyika et Union des républiques socialistes soviétiques. La Conférence a-t-elle des observations à formuler sur cette recommandation ?

100.3 Puisqu'il n'y a pas d'objection, la composition du Comité juridique, telle qu'elle est recommandée par le Comité des candidatures, est approuvée.

100.4 Nous allons passer à l'élection des membres du Comité des rapports.

100.5 Je donne la parole à M. Vianu, président du Comité des candidatures.

101.1 M. VIANU (Roumanie), président du Comité des candidatures. -

Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs les délégués, le Comité des candidatures a tenu sa troisième et sa quatrième séance le 10 et le 11 décembre. J'ai maintenant le privilège de présenter les recommandations de ce Comité relatives à la composition du Comité juridique, du Comité des rapports, du Comité du Siège et du Comité exécutif intergouvernemental pour la Campagne internationale pour la sauvegarde des monuments de Nubie. Ces recommandations sont consignées dans le document 12 C/25.

101.2 Au cours des discussions concernant la désignation des Etats membres qui seront appelés à faire partie du Comité juridique, du Comité des rapports et du Comité du Siège, on a souligné la nécessité d'une représentation satisfaisante des différentes régions géographiques et mis l'accent sur les responsabilités particulières qui incombent aux membres des Comités considérés.

101.3 Pour le Comité juridique, plusieurs délégués ont mis en relief la responsabilité, incombant aux Etats membres qui acceptent de faire partie de ce Comité, de faire en sorte que leur délégation à la treizième session de la Conférence générale comporte un juriste ou, tout au moins, une personnalité possédant l'expérience des questions légales et de la

procédure juridique. A propos de ces responsabilités, le délégué de l'Equateur a souligné l'importance des tâches confiées à ce Comité pendant la présente session de la Conférence générale, et m'a prié d'informer la Conférence, réunie en séance plénière, de son désir de voir le Conseil exécutif procéder à une étude approfondie des dispositions du Règlement intérieur afférentes au Comité juridique.

101.4 Pour sa part, le délégué de l'Iran a exprimé le voeu que le Bureau de la Conférence soit constitué d'après des critères différents de ceux qui ont été appliqués jusqu'à présent.

101.5 En ce qui concerne le Comité du Siège, plusieurs délégués ont également souligné que ce Comité devrait pouvoir compter sur la présence de ses membres à Paris. Les mêmes délégués ont, à cet effet, mentionné l'importance de la présence des délégations permanentes au Siège de l'Organisation.

101.6 Le délégué de l'Union des républiques socialistes soviétiques a annoncé l'intention de sa délégation de présenter à la Conférence, réunie en séance plénière, une résolution visant à transférer les fonctions du Comité du Siège au Conseil exécutif, et a proposé que le Comité des candidatures diffère ses recommandations jusqu'à ce que la Conférence générale se soit prononcée à ce sujet. Cette dernière proposition, mise aux voix, n'a pas été adoptée.

101.7 Pour arriver à une décision sur les recommandations concernant la composition du Comité juridique, pour lequel nous avions reçu 18 candidatures, nous avons dû procéder à un vote au scrutin secret qui a donné les résultats mentionnés dans le document 12 C/25. Au sujet de ce vote, le délégué de la Belgique a élevé une protestation à propos de la procédure appliquée et a tenu à souligner que la tâche de notre Comité n'était pas de procéder à des élections, mais de soumettre des recommandations à la Conférence réunie en séance plénière. J'ai manifesté au délégué de la Belgique mon accord avec sa conception du mandat du Comité, comme je l'avais déjà précisé en ouvrant la séance du 10 décembre.

101.8 En ce qui concerne le Comité des rapports, notre tâche a été grandement facilitée par l'action de plusieurs Etats membres, qui ont retiré leur candidature en faveur d'autres Etats, afin d'arriver à une distribution géographique plus équitable et de permettre à des Etats nouvellement entrés à l'Unesco d'acquérir une meilleure connaissance du fonctionnement de l'Organisation en participant aux travaux de ce Comité.

101.9 A la demande du Président de la Conférence générale, à la suite des discussions qui ont eu lieu à la Commission du programme, une nouvelle tâche a été confiée au Comité des candidatures : celle de désigner 14 candidats pour le Comité exécutif intergouvernemental pour la Campagne internationale pour la sauvegarde des monuments de Nubie.

101.10 Le délégué du Salvador a proposé une liste de douze Etats membres, en plus des membres d'office de ce Comité, qui sont la République arabe unie et le Soudan. Le délégué du Pakistan a demandé que le nom de son pays soit ajouté à cette liste, ce qui a été accepté par le délégué du Salvador et approuvé par le Comité, compte tenu du caractère volontaire de l'action pour la sauvegarde des monuments de Nubie. Le nombre des Etats membres figurant dans notre recommandation a été ainsi porté à quinze. Le Comité a décidé, par un vote, de recommander à la Conférence générale les candidatures qui figurent dans le document 12 C/25.

101.11 Pour conclure, Monsieur le Président, je voudrais exprimer à toutes les délégations qui ont participé à la discussion ma gratitude pour leur concours et leur coopération, grâce auxquels le Comité a pu finalement se mettre d'accord sur les propositions que j'ai maintenant l'honneur de soumettre, en son nom, à l'approbation de la Conférence.

102.1 Le PRESIDENT. -
Je remercie le Président du Comité des candidatures, M. Vianu, dont je sais tout le travail qu'il a accompli, à des heures souvent tardives, pour nous présenter cette série de recommandations concernant la composition des divers comités, qui se trouvent dans le document 12 C/25.

102.2 La Conférence ayant déjà approuvé la composition du Comité juridique, telle que le Comité des candidatures l'avait proposée, je soumets à son approbation la composition du Comité des rapports, telle qu'elle se trouve dans le document 12 C/25.

102.3 Puisqu'il n'y a pas d'objection, la composition du Comité des rapports est approuvée.

102.4 Je donne la parole à S. Exc. M. Raadi, chef de la délégation de l'Iran, à propos de la composition du Comité du Siège.

103.1 M. RAADI (Iran).-
Monsieur le Président, je remercie le Président du Comité des candidatures d'avoir fait allusion, dans son excellent rapport, à un voeu exprimé par la délégation de l'Iran. Mais, si vous le permettez, une précision s'impose. En effet, nos voeux visaient, non pas la modification des règles appliquées jusqu'ici, mais plutôt l'application des règles existantes.

103.2 Maintenant, Monsieur le Président, je me permets de faire une déclaration à propos du Rapport du Comité des candidatures (document 12 C/25), en ce qui concerne la composition du Comité du Siège. Je tiens, tout d'abord, à remercier toutes les délégations qui ont voté, à l'unanimité, au Comité des candidatures, la liste des futurs membres du Comité du Siège qui vous est soumise et où figure le nom de l'Iran.

103.3 Cependant, diverses raisons nous amènent à décliner l'honneur de faire partie de ce Comité, et je vous présenterai les principales de ces raisons. En premier lieu, mon gouvernement est un fervent partisan du principe du roulement des Etats membres, à tous les postes représentatifs, qu'il s'agisse de la Conférence générale, du Conseil exécutif ou des divers comités.

103.4 Il estime également qu'un équilibre géographique judicieux dans la composition de ces organes pourrait être réalisé plus facilement, même avec l'accroissement du nombre des Etats membres, si tous les pays, grands ou petits, développés ou moins développés, observaient eux-mêmes certains principes qui sont incompatibles, soit avec le cumul des postes au sein de ces organes, soit avec certaines tendances contraires à la règle du roulement.

103.5 C'est pourquoi, après avoir servi au Comité du Siège au cours de l'exercice écoulé, et avoir apporté notre modeste contribution à ses travaux, et bien que ne faisant partie d'aucun autre comité, nous voulons nous retirer de ce comité pour permettre à l'un des pays afro-asiatiques d'y entrer. Je sais que les délégations des Philippines et du Maroc seraient désireuses d'en faire partie, et ces deux désirs nous inspirent une sympathie égale.

103.6 De plus, nous voulons tout particulièrement exprimer par ce retrait nos vifs regrets - pour ne pas dire notre déception - du fait que, certaines irrégularités ayant été constatées dans les suggestions du Conseil exécutif quant à la composition du Bureau de la Conférence générale, notamment en ce qui concerne le Comité du Siège - irrégularités sur lesquelles nous avions attiré, avec force détails, l'attention de la Conférence générale, du Conseil, du Comité des candidatures, du Bureau de la Conférence, du Comité du Siège et du Secrétariat, lors de la quatrième séance plénière - aucune mesure n'a été prise en temps utile par aucun de ces organes pour remédier à cette situation. Bien au contraire, des retards et des délais injustifiables l'ont aggravée d'une façon qui se passe de commentaires.

103.7 Nous souhaitons vivement que de tels faits et pratiques, inconcevables au sein d'une Organisation aussi respectable que la nôtre, ne puissent, du moins, se renouveler.

103.8 Je saisis cette occasion, Monsieur le Président, pour vous adresser le témoignage de notre reconnaissance, à vous-même pour votre action efficace et pleine de sagesse au sein du Comité du Siège, dont vous assumiez la présidence, ainsi qu'au Directeur général, pour sa précieuse coopération avec ce comité.

104.1 Le PRESIDENT, -

Je n'ose pas remercier S. Exc. le chef de la délégation de l'Iran. Je tiens à lui exprimer mes très vifs regrets. Le Comité des candidatures, à l'unanimité, a recommandé le choix de l'Iran pour faire partie du Comité du Siège, et c'est avec beaucoup d'hésitation que je m'inclinerais devant le refus de S. Exc. M. Raadi. Ce poste lui est attribué comme un hommage aux services qu'il n'a cessé de rendre à l'Unesco, au sein du Comité du Siège, mais cet hommage est rendu aussi à son pays, auquel l'Unesco voulait, une fois de plus, témoigner sa confiance et son respect.

104.2 La présence de l'Iran à ce comité était également un facteur d'équilibre géographique important et, s'il m'était permis de lancer un dernier appel à S. Exc. M. Raadi, pour qu'il accepte la recommandation du Comité des candidatures, ce serait certainement pour cette Conférence un motif de vive satisfaction.

104.3 Pouvez-vous acquiescer, pour cette fois, mon Cher Ambassadeur, à cette demande que vous adresse le Président de la Conférence ? S'il n'y a pas d'objections formelles de votre part, j'aimerais considérer que vous accédez à ma demande. Je remercie donc de tout coeur S. Exc. M. Raadi de bien vouloir accepter de faire partie du Comité du Siège.

104.4 Je soumets maintenant à l'approbation de la Conférence la composition du Comité du Siège, telle qu'elle est recommandée par le Comité des candidatures dans le document 12 C/25.

104.5 S'il n'y a pas d'objection, je considère que la recommandation du Comité est approuvée.

104.6 Nous passons maintenant à la composition du Comité exécutif intergouvernemental pour la Campagne internationale pour la sauvegarde des monuments de Nubie. Le nombre des membres de ce comité serait de quinze, si la Conférence donne satisfaction au Comité des candidatures.

104.7 Y a-t-il des objections à la composition et au nombre total des membres du Comité exécutif intergouvernemental, tels qu'ils sont présentés dans le Rapport du Comité des candidatures ?

104.8 Puisqu'il n'y a pas d'objection, la recommandation du Comité des candidatures est approuvée.

104.9 Je remercie le Président du Comité des candidatures de son Rapport.

104.10 Je donne la parole au Directeur général.

105.1 Le DIRECTEUR GENERAL. -

Monsieur le Président, je voudrais dire un mot pour annoncer aux Etats qui font partie du Comité exécutif pour la Campagne internationale pour la sauvegarde des monuments de Nubie, que la prochaine réunion de ce comité se tiendra lundi, mardi et mercredi prochain ici même.

105.2 Comme vous le voyez, nous ne chômons pas et je voudrais que, dès maintenant, les délégations des pays qui sont représentées à ce comité prennent les dispositions nécessaires pour être présentes à cette session, qui sera extrêmement importante par les questions inscrites à l'ordre du jour, tant en ce qui concerne le déplacement des temples qu'en ce qui concerne la relance de la campagne volontaire pour Abou Simbel.

CLOSURE OF THE TWELFTH SESSION OF THE GENERAL CONFERENCE/CLOTURE DE LA DOUZIEME SESSION DE LA CONFERENCE GENERALE/CLAUSURA DE LA 12a. REUNION DE LA CONFERENCIA GENERAL/ЗАКРЫТИЕ ДВЕНАДЦАТОЙ СЕССИИ ГЕНЕРАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ

106.1 Le PRESIDENT.-
Mesdames, Messieurs les délégués, l'ordre du jour de nos travaux étant épuisé, nous allons procéder aux cérémonies de clôture de la douzième session de la Conférence générale.

106.2 Je vous prie de bien vouloir prendre connaissance, tout d'abord, du message que m'a adressé le Président de la République française, le Général de Gaulle.

MESSAGE DU PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE A SON EXCELLENCE M. CARNEIRO, PRESIDENT DE LA CONFERENCE GENERALE DE L'UNESCO

"Au moment où va prendre fin la douzième Conférence générale de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, je vous prie, Monsieur le Président, d'exprimer aux délégations qui y ont pris part sous votre si distinguée présidence, la satisfaction de la France d'avoir accueilli tant d'éminentes personnalités dans sa capitale, et les voeux qu'elle forme pour les heureux résultats de leurs travaux.
Je sais quelles importantes décisions a prises la Conférence générale, tant pour le développement des recherches fondamentales que pour l'organisation, l'extension et la modernisation de l'enseignement. Cette oeuvre internationale, complétant les efforts déployés par chaque pays, est une aide directe apportée au monde entier, en particulier aux peuples qui sont en voie de développement.
La France salue la contribution que les délégations de cent treize Etats viennent d'apporter en commun à la cause primordiale de l'homme, que rien ne peut servir mieux que la culture universelle."

106.3 Tel est, Mesdames et Messieurs, le message que le Président de la République française m'a chargé de vous transmettre.

106.4 Je donne la parole à S. Exc. M. Eduardo Pons Echverry, chef de la délégation de l'Uruguay.

107.1 El Sr. PONS ECHVERRY (Uruguay):
Señor Presidente, señoras y señores delegados: El grupo de países de origen latino de América me ha hecho el honor de designarme para hablar en su representación, en este acto de clausura de la 12a. Conferencia General de la Unesco. Agradezco esta alta distinción en nombre de mi país y en el mío personal.

107.2 Venimos de un continente abierto a todos los hombres, y generoso. Lugar seguro para seres intranquilos que buscan paz, felicidad y libertad y que, por circunstancias accidentales o permanentes, no lo hallan en otros sitios del Universo. Tierra prometida ofrecen sus costas del Pacífico o las del Atlántico, de un lado o del otro lado de los Andes, de una ribera o de la otra del Amazonas.

107.3 Continente sin aduanas ni fronteras para el espíritu o las ideas, para las culturas o las creencias; ambiente bravío y gallardo donde llegan, nacen y se forman hombres cuyo signo es la libertad y cuyo más ardiente deseo es la convivencia democrática.

107.4 Individualismo acentuado tienen sus moradores, con un concepto natural muy claro de que el hombre es un ser con conciencia, con pensamiento, con alma, al que no se le debe anular con concepciones materialistas, sino ayudar, elevar, dignificar con concepciones y principios de humanidad.

107.5 Occidental es la base de su cultura. La lleva a América con la Cruz en la mano, el descubridor. La inculca el colonizador, fundando centros de enseñanza, bibliotecas y

universidades. La conserva, defiende y mejora el hombre americano ya libre. Pero si bien Occidente da esa base, América la integra con su cultura autóctona y con una rica tradición que viene del fondo de su historia. Podemos entonces hablar de una cultura latinoamericana con características particulares, con valores propios, que aparecen con vigor, en su literatura, en su arte, en su política, en su pensamiento.

107.6 Ciento cincuenta años de independencia conseguida con dolor, tesón e idealismo le han dado a América una estructura política formada por un haz de Repúblicas libres, con límites definidos, sin ambiciones territoriales y con un concepto muy profundo y celoso de sus soberanías. Desde un principio los países americanos han rechazado con una gran solidaridad entre ellos, cualquier clase de intervención -aun la ideológica- cuando va contra los conceptos democráticos, contra la libertad del hombre.

107.7 No menos dolorosa que la lucha por la independencia política y por la libertad del hombre, ha sido para América la lucha por la educación de sus pueblos. Países diferentes, con problemas distintos, algunos con raza definida, otros con diversidades étnicas. Distancias enormes, accidentes geográficos profundos que no sólo separan Estados entre sí, sino regiones de un mismo país; medios de comunicación casi imposibles, han dificultado -en muchas de sus zonas- la tarea educacional durante años y más años.

107.8 Hasta la aparición de los medios modernos y del actual concepto de colaboración y ayuda internacional, cada nación de América Latina ha hecho su esfuerzo educativo para su pueblo. Aislada de los demás y de los centros culturales tradicionales, con recursos propios y sin ayuda, construyó sus escuelas, elaboró sus programas y planes de estudio -algunos de ellos con trascendencia y aplicación mundial- formó sus maestros y solucionó, siempre por sí misma, los grandes problemas que la educación plantea.

107.9 Esa dificultosa lucha contra la ignorancia, contra el analfabetismo, en algunos países ha tenido un gran éxito; el porcentaje está por debajo del 10% de su población. En otros, por las condiciones geográficas y raciales anotadas, todavía no se han podido superar todas las dificultades.

107.10. Pero América siempre ha seguido adelante. Ayudada por el fundamental principio de la libertad de enseñanza, sin ningún sectarismo filosófico, con las instituciones privadas coadyuvando con la enseñanza oficial del Estado, ha ido instruyendo y educando a sus poblaciones. Su convicción ha sido, desde un primer momento, que la única forma de elevar al hombre, de hacerlo tolerante, de ayudarle a vivir dignamente, es alfabetizándolo, dándole instrucción y cultura.

107.11 Entramos en estos últimos tiempos en una nueva etapa en materia educacional y formación intelectual; la etapa de la colaboración y de la ayuda internacional. América ha emprendido ese camino con todo su entusiasmo e ilusión.

107.12 La fundación de la Unesco y su trayectoria, con sus principios y características universales, es el primer paso de esta nueva época. Las Repúblicas latinoamericanas la integran desde su iniciación. Le han dado y le dan su apoyo y ayuda y esperan su colaboración en la gran tarea de levantar universal y solidariamente el nivel cultural de los hombres. Bogotá, Punta del Este y últimamente Santiago de Chile son otros tantos jalones más en esta gigantesca tarea.

107.13 La Alianza para el Progreso, con características bilaterales, da una nueva y positiva esperanza a la educación y a la cultura latinoamericana. Hemos hecho cuerpo con ella, con optimismo, sin encerrarnos en nuestro continente -porque esa no es nuestra tradición ni nuestra vocación-, sino buscando siempre la colaboración universal, característica, por lo demás propia, de la Unesco. Hemos emprendido ya y cada vez con mayor intensidad, reformas económicas necesarias para el bienestar de los pueblos, sin las cuales su instrucción no es posible. ¡No puede pretenderse educar en la miseria! Y todo esto, amparados en la ley, con el mayor respeto por el individuo y por sus derechos fundamentales.

107.14 La planificación y coordinación de la enseñanza está en marcha. Su adaptación a la vida moderna es una necesidad.

107.15 América necesita alfabetizarse en unos países y, en otros, superar su nivel cultural. Para ello ofrece y requiere colaboración.

107.16 Clausuramos hoy esta Conferencia General de la Unesco y mantenemos nuestro entusiasmo y apoyo a este Organismo, con la idea fundamental de que la cultura por él defendida, está llamada a cumplir una función esencial en el acercamiento de los hombres. La incomprensión, las más de las veces, es fruto de la ignorancia y de la falta de conocimiento entre los pueblos. El intercambio de obras culturales nos ayuda a conocernos mejor, a conocer nuestras almas, nuestros sentimientos, nuestra manera de ser, lo que nos lleva a querernos más. Es necesario intensificar y simplificar ese intercambio, evitar las trabas burocráticas; no debe haber barreras que lo impidan o lo dificulten.

107.17 Creemos que el esfuerzo educativo debe tener por móvil formar y vigorizar la conciencia de cada pueblo, la personalidad social y la cultura original de cada nación, sin despreciar por ello los valores universales que, con el trasplante, adoptan siempre formas nuevas. En la medida en que desarrolla su progreso, América descubre la esencia de sus propios valores, pero el reconocimiento de su tradición no significa que niegue el aporte recibido de otras civilizaciones y, menos aún, que rehuse el intercambio cultural efectivo y se oponga a participar en una corriente de humanismo universal.

107.18 Consideramos indispensable en esta etapa de América el mantenimiento, en ese continente, de los Centros Regionales de la Unesco, y vemos con satisfacción el de construcciones escolares que va a instalarse en México.

107.19 Tenemos necesidad de fomentar la investigación científica y técnica, crear en las juventudes americanas esa inquietud, asegurándoles así un porvenir progresista y sano. Para ello es necesaria la cooperación con equipos y elementos técnicos.

107.20 Consideramos igualmente necesario, y ya lo dijimos en la anterior Conferencia General, que deben agotarse todos los esfuerzos para impedir la politización de la Unesco en todos sus aspectos. Convenimos en que no es fácil deslindar el campo político del económico, social o cultural. El hombre es una unidad y los problemas a él inherentes no siempre pueden disociarse. Sin embargo, debemos aspirar -y este Organismo es el indicado para cumplirlo- a que el aspecto cultural, que es universal, sea el que predomine en las relaciones entre los países, porque es el que más puede asegurar la paz, el conocimiento de los pueblos y su comprensión.

107.21 El nuevo período que se abre encuentra como siempre a América Latina unida y con la más fuerte y leal intención de apoyar a la Unesco, así como de participar en su obra. Desde el Consejo Ejecutivo, donde mantenemos la proporcionalidad de nuestra representación, desde los distintos organismos que integramos, desde las comisiones nacionales de cada país, nuestra cooperación será cada vez más entusiasta.

107.22 No quiero terminar sin antes expresar nuestra satisfacción, nosotros, los que venimos del penúltimo continente libre, por la incorporación de los nuevos Estados del continente africano. Nuestros mejores deseos para ellos y nuestra ayuda actual y futura para su progreso cultural.

107.23 Termino, señor Presidente, felicitándole en nombre del grupo latinoamericano por la forma ejemplar en que ha dirigido usted la 12a. reunión de la Conferencia General. Igual felicitación extiendo al señor Director General por la confección e informes de los trabajos, motivos de esta reunión.

107.24 Y nuestro agradecimiento al Gobierno de Francia por su hospitalidad. Muchas gracias.

(107.1) Mr. PONS ECHVERRY (Uruguay) (Translation from the Spanish):
Mr. President, and fellow delegates, the group of Latin American countries has done me the honour of choosing me as its spokeman on the occasion of the closure of the twelfth session of the General Conference. On behalf of my country and myself, I must express my gratitude for this high distinction.

(107.2) We come from a continent which is open to all men, a generous continent; it is a haven for anxious people in search of peace, happiness and freedom but who, owing to fortuitous circumstances or permanet factors, are unable to find them in other parts of the world; a promised land lies behind its coasts washed by the waters of the Pacific and the Atlantic Oceans, on both sides of the Andes, on both banks of the Amazon.

(107.3) A continent without customs or other barriers for ideas, cultures, beliefs; a brave world where newcomers and the native-born grow up under the banner of freedom, their dearest desire being to live together democratically.

(107.4) Its inhabitants are intensely individualistic and alive to the fact that man has a conscience, a mind and a soul which must not be set at naught by materialistic ideas but, on the contrary, raised to greater heights by humanitarian ideas and principles.

(107.5) Its culture is roofed in Western values, brought to America, together with the Cross, by the discoverers, inculcated by the colonizers, who founded schools, libraries and universities, and preserved, defended and enhanced by the free citizens of present-day America. Though our culture has this Western basis, America has combined it with its own native culture and with the wealth of tradition in which its history is steeped. We can therefore speak of a Latin American culture with its own individuality and values, which are strongly reflected in its literature, art, politics and ideas.

(107.6) One hundred and fifty years of independence, won through sacrifice, tenacity and idealism, have given America a political structure comprising a group of free republics with well-defined boundaries, no territorial ambitions and a deep consciousness of their sovereignty to which they jealously cling. From the outset, the American countries, moved by a spirit of solidarity with one another, have rejected any kind of intervention - even ideological - which runs counter to democratic ideas and human freedom.

(107.7) The struggle to educate its peoples has entailed no less suffering for America than its struggle for political independence and for human freedom. America is a patchwork of countries with different problems; in some the population is homogeneous while in others it is made up of different ethnic groups; enormous distances and great geographical barriers cut off from one another not only entire States but also different parts of one and the same country; it is practically impossible to establish means of communication - these are some of the difficulties with which educators in several parts of America have had to contend for many years.

(107.8) Before the advent of modern means of communication and of present-day ideas of international co-operation and assistance, each Latin American country attended independently to the education of its people. Isolated from one another and from the traditional cultural centres, each with its own unaided resources built schools, drew up curricula and syllabuses - some standing comparison with any in the world - trained teachers and handled the main problems raised by education.

(107.9) This uphill fight against ignorance and illiteracy has been very successful in certain countries, where the percentage of illiterates has now dropped to less than ten percent of the population. In other countries, owing to the geographical and race factors already referred to, it has not yet been possible to overcome all difficulties.

(107.10) America, however, has always forged ahead. Inspired by the fundamental principle of freedom of education and rejecting every kind of philosophical sectarianism, it has educated its peoples, and its task has been facilitated by the co-operation between private and State education. From the outset, it has been convinced that the only way to raise man's stature, to make him tolerant and help him to lead a decent life is to make him literate, to give him instruction and culture.

(107.11) We have recently entered on a new stage in education and intellectual training - the stage of international co-operation and assistance. America has embarked on this course with high hopes and enthusiasm.

(107.12) The founding of Unesco and its path of development, inspired by universal principles, constitute the first phase of this new period. The Latin American Republics have been members of the Organization since its inception. They have given and are continuing to give it their support and help and hope to receive its collaboration in the great task of raising the cultural level of men and women in all parts of the world in a spirit of solidarity. Bogota, Punta del Este and recently Santiago, Chile, are other milestones in this gigantic task.

(107.13) The "Alliance for Progress", with its bilateral basis, brings fresh hope to Latin American education and culture. We have optimistically associated ourselves with it, but do not lock ourselves away in our continent, for that would be incompatible with our traditions and our aspirations; on the contrary, we continue to seek worldwide collaboration - a feature of Unesco as well. We have made ever greater efforts to introduce the economic reforms which are necessary for our peoples' well-being and without which they cannot receive education. Education cannot flourish where there is poverty. These things are provided for by law, due regard being had for the individual and his fundamental rights.

(107.14) The planning and co-ordination of education are making headway, but it must be adapted to present-day living conditions.

(107.15) It is necessary to eradicate illiteracy in certain American countries and to raise the cultural level in others; collaboration for this purpose is required and is forthcoming.

(107.16) Now that we are closing this session of the General Conference of Unesco, we would express our continued enthusiasm and support for this Organization, for we are convinced that the culture it upholds has a basic part to play in drawing men closer together. Lack of understanding between peoples is nearly always due to general ignorance and inadequate knowledge of one another. The exchange of cultural works helps us to know others better, to grasp their inmost thoughts and feelings and general outlook, and this is conducive to greater mutual appreciation. It is necessary to intensify and simplify these exchanges and avoid bureaucratic obstacles; there must be no barriers to put difficulties in the way of these exchanges.

(107.17) We are of the opinion that the guiding principle of education should be to foster a greater awareness of each people and of the social character and original culture of each nation, but without thereby neglecting the universal values which, on being transplanted, always assume new forms. As it progresses, America is discovering the essence of its own values, but recognition of its own traditions does not mean any failure to acknowledge the contribution received from other civilizations, let alone refusal to participate in effective cultural exchanges or in efforts to promote a universal humanism.

(107.18) We consider it essential to maintain Unesco's regional centres in America for the time being and we note with satisfaction that a regional school building centre is to be set up in Mexico City.

(107.19) We also consider it necessary to promote scientific and technical research and to fire American youth with enthusiasm for it, so that their future may be full of promise. This will necessitate co-operation with technical teams and material.

(107.20) Another necessity - to which we referred at the previous session of the General Conference - is that every effort should be made to prevent politics from intruding in every aspect of Unesco's work. Admittedly it is not easy to separate the political field from the economic, social and cultural fields; man is a united whole and his problems cannot be dissociated from one another. But we must make it our aim - one that our Organization is well fitted to achieve - to ensure that cultural considerations, with their universal applicability, will be foremost in international relations, for culture is the best instrument for bringing about peace and mutual knowledge and understanding between the peoples.

(107.21) In the new period which is opening up, Latin America is, as always, united and sustained by the firm and loyal desire to support Unesco and to participate in its work. In the Executive Board, on which we are still proportionally represented, in the various organizations of which we are members and through our respective National Commissions, we shall continue to co-operate with ever greater enthusiasm.

(107.22) Before concluding, I should like to express the satisfaction we representatives of the continent which was the last but one to achieve its independence feel at the admission to membership of Unesco of the new States of the African continent. We extend to them our best wishes and we offer them our present and future help for their cultural progress.

(107.23) Lastly, Mr. President, I should like, on behalf of the Latin American group, to congratulate you upon the exemplary manner in which you have conducted the twelfth session of the General Conference, I also congratulate the Director-General upon his reports on activities and the preparation of the work of the present session.

(107.24) We also thank the French Government for its hospitality.

108. Le PRESIDENT.
Je donne la parole au chef de la délégation de l'Iran, S. Exc. M. Raadi.

109.1 M. RAADI (Iran).-
Monsieur le Président, au sujet de ma précédente intervention, je prends la liberté de dire que vous avez désarmé le délégué de l'Iran par votre autorité courtoise, au point que je ne puis même pas trouver les mots pour vous répondre ou pour remercier mes collègues.

109.2 Ainsi, vous avez apporté, une fois de plus, un argument renforçant notre confiance en vous, sur tous les plans, notamment sur le plan du désarmement.

109.3 Monsieur le Président, mes chers collègues, bientôt va prendre fin la douzième session de la Conférence générale. Qu'il me soit permis, à cette occasion, d'exprimer nos sentiments d'admiration et de gratitude à l'égard du Président Carneiro, pour sa direction magistrale, et à l'égard du Directeur général, pour sa coopération précieuse, et nos sentiments de reconnaissance envers tous ceux qui ont contribué à l'organisation et au fonctionnement de cette session, notamment aux distingués présidents, vice-présidents et rapporteurs des commissions, des comités et groupes de travail.

109.4 Certes, cette session a été l'une des plus décisives et l'une des plus mémorables de l'histoire de l'Unesco, soit par ce qu'elle a pu achever, soit - pourquoi ne pas le dire ? par certains points exigeant une profonde réflexion et un examen de conscience de la part de chacun de nous, aux termes de nos travaux, dans un esprit de sérénité et de critique sincère. Nous estimons que cette session, malgré les difficultés sans précédent susceptibles de nous diviser dans une période de mutation, s'est distinguée tantôt par une unanimité retrouvée - par exemple à l'occasion de l'élection du Directeur général ou de l'appel pour la sauvegarde des monuments de Nubie avec le maintien du principe des contributions volontaires - et tantôt par un remarquable esprit de conciliation et de compréhension.

109.5 Nous estimons que, malgré l'augmentation - fort réjouissante d'ailleurs - du nombre des Etats membres, cette réunion a été très bien préparée et organisée, grâce au concours du Secrétariat, notamment du Bureau des conférences, l'un des plus compétents et des plus expérimentés qui soient, et des services de traduction et d'interprétation. Si des retards et des décalages dans le calendrier des travaux ont été constatés au cours de cette session, ils ont été dûs, à n'en pas douter, en premier lieu, à plusieurs facteurs, tels que la répercussion du retard constaté dans l'amélioration du fonctionnement de certains organes de l'Unesco.

109.6 A notre sens, au cours de l'exercice écoulé, diverses questions auraient pu être tranchées dans le cadre des attributions propres du Secrétariat, sans qu'il soit nécessaire de se référer outre mesure au Conseil exécutif qui, à son tour, soulagé de ce fardeau, aurait pu achever entièrement les tâches qui lui avaient été confiées, aussi bien par l'Acte constitutif que par la Conférence générale, à sa onzième session. Ainsi, la Conférence aurait dû avoir à sa disposition un temps plus étendu et suffisant pour débattre de la politique générale de l'Organisation en ce qui concerne son action passée et présente et son orientation future.

109.7 Nous avons enregistré qu'au cours de l'exercice écoulé, certains points sont venus s'ajouter au calendrier des travaux du Conseil et du Secrétariat - points qui, compte tenu de leur issue incertaine, comme le projet d'emprunt en vue de la sauvegarde des monuments de Nubie, n'auraient pas dû prendre une ampleur aussi disproportionnée, risquant de bouleverser, comme ce fut le cas, l'application efficace du calendrier de la Conférence et de

susciter des débats prolongés au sein des divers organes, ainsi que des navettes successives entre eux, au détriment de la marche normale et prévue des travaux.

109.8 Nous avons noté également les incidences, à nos yeux incontestables, de ces faits sur l'équilibre de la composition actuelle du Conseil exécutif, notamment au détriment d'un grand continent, l'Asie, la vieille Asie, berceau de la civilisation, dont la population représente plus de la moitié de celle du globe et qui se trouve représentée au Conseil seulement par trois Etats, alors que le Conseil compte actuellement trente membres.

109.9 Aux termes d'une résolution adoptée hier à l'unanimité par la Conférence générale, le Conseil exécutif et le Directeur général viennent d'être invités à donner priorité à l'étude des mesures appropriées afin de rétablir, le plus tôt possible, cet équilibre si nécessaire. Il me semble que cette volonté de la Conférence générale doit figurer parmi les premières préoccupations du Secrétariat, du Conseil exécutif et des Etats membres, s'ils désirent que l'Unesco soit et demeure une institution assurant la coopération de tous les peuples et de toutes les régions du monde.

109.10 Les problèmes n'ont pas manqué et ne manqueront jamais à l'Unesco. En les reconnaissant, en les découvrant, ou même en les étudiant directement ou indirectement, notre responsabilité individuelle et collective ne peut pas être dégagée. Le véritable problème est donc, comme le disait il y a quelques jours un grand leader africain, d'avoir la volonté de créer les moyens adéquats pour les résoudre. Autrement, pour certains esprits, quel refuge plus confortable qu'une situation confuse, où les problèmes ne cesseront de s'accroître et de s'enchevêtrer, sans être résolus à temps, faute de responsables bien déterminés.

109.11 En effet, l'enfant naît difficilement, disent nos campagnards, lorsque de nombreux médecins discutent interminablement et se disputent l'honneur ou le devoir d'aider le premier la mère qui souffre et l'enfant qui tarde à paraître.

109.12 Monsieur le Président, vous qui avez le privilège d'être l'un des fondateurs - et des plus éminents - de l'Unesco, vous qui allez symboliser, à diverses occasions, auprès du Conseil exécutif, l'autorité de la Conférence pendant les deux années à venir ; Monsieur le Directeur général, vous qui connaissez les problèmes immédiats, et les autres problèmes, à plus longue échéance, de l'Organisation, mieux que quiconque, et ne manquez pas d'un arsenal de dispositions constitutionnelles et d'une confiance totale - nous vous souhaitons la plus grande réussite et attendons patiemment le rendez-vous de la treizième session.

109.13 Quant à mon pays, vous pouvez être sûr de sa coopération militante. S'il advenait qu'il ne puisse plus se faire entendre comme il convient dans cette enceinte, il ne cesserait néanmoins pas de combattre pour l'Unesco, même loin de l'Unesco, et par tous les moyens. Paul Claudel ne faisait-il pas un jour cette profession de foi, dans des termes plus éloquents que les miens : "On apprend parfois à mieux aimer ou à mieux servir sa maison ou sa patrie, en s'exilant volontairement ou involontairement". Et le poète persan, de dire : "Si je rompais un jour le lien qui nous attache, ce serait pour le resserrer en le renouant".

109.14 Monsieur le Président, les hommes passent, les conférences se renouvellent, les circonstances changent et les paroles, surtout celles qui invitent à l'entente et à l'harmonie, s'oublient souvent plus vite que celles qui sont prononcées avec passion ou ferveur pour ou contre tel projet, telle idée, ou telle opinion. Puissent, de toutes nos délibérations, ne rester gravés dans nos mémoires que les sentiments d'amitié, d'estime et de fraternité qui doivent régner toujours entre les hommes de bonne volonté !

110. Le PRESIDENT.-
Je donne la parole à S. Exc. M. Ammoun, chef de la délégation du Liban.

111.1 M. AMMOUN (Liban).-
Monsieur le Président, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs les délégués. Je ne dirai rien de vous, Monsieur le Président, rien de vous, Monsieur le Directeur

général, J'estime, qu'à juste titre, toutes les ressources du vocabulaire, en français, en anglais, en espagnol ou en russe ont été épuisées. Si je connaissais, pour ma part, une cinquième langue, je l'utiliserais, mais, tant que la mienne ne sera pas ici une langue officielle, je me réserverai pour d'autres circonstances.

111.2 Mais je dirai que, grâce à la conjonction de votre double élection, cette douzième session de la Conférence générale s'est ouverte sous des auspices favorables. Et, aujourd'hui, en vous adressant nos félicitations, au nom des pays arabes, je tiens à exprimer, bien que ce ne soit peut-être pas pour la première fois, tous nos remerciements, au nom des mêmes pays arabes, au pays que, dans le jargon des Nations Unies, on appelle le pays-hôte et que nous appellerons plus simplement et directement la France et, dans la France, à cette ville qu'est Paris.

111.3 Je serai très bref. Je me contenterai de dire qu'entre elle et l'Unesco il y a une certaine complicité sur le plan de l'esprit et que, dans cette ville où nous avons passé notre jeunesse heureuse et studieuse et où nous connaissons aujourd'hui les prétendus honneurs de l'âge mûr, notre coeur et notre esprit restent fixés.

111.4 Je voudrais tirer une deuxième conclusion. Peut-être "conclusion" est-il un mot hardi. Je voudrais au moins tirer un enseignement, ou au moins un augure, de cette Conférence générale. C'est qu'elle s'est déroulée dans une atmosphère de sérénité, de paix, de calme - on peut même dire de monotonie, mais c'est une monotonie heureuse parce qu'elle nous laisse augurer pour l'avenir des jours heureux.

111.5 Je n'en dirai pas plus, Monsieur le Directeur général, mais, pour finir, je reprendrai une de vos formules : "Tout ce qui monte converge". J'estime que cette Conférence générale, sur un certain plan, a bien montré qu'autant les flèches des cathédrales que les minarets fins et élancés convergent vers un même but, qui est le salut de l'homme, sous les formes les plus diverses, et qui est, en même temps, celui de l'Unesco.

112. Le PRESIDENT.-
Je donne la parole à M. Wade, au nom de la délégation des Etats-Unis d'Amérique.

113.1 Mr. WADE (United States of America):
Mr. President, in the view of the delegation of the United States of America, the twelfth session of the General Conference in the five weeks it has been in session has accomplished a prodigious task, has grappled with some extremely difficult issues and has laid a solid foundation for the work of the Organization during the ensuing biennium, in the fields of education, science and culture.

113.2 I believe I express the views of all of us, Mr. President, when I say how grateful we are to you for the statemanlike way in which you have conducted the work of this General Conference. The dignity, wisdom and experience which you have brought to your high office have contributed immeasurably to the success of our deliberations. For your patience and painstaking efforts in the arduous and at times seemingly impossible task of reconciling divergent views and of bringing agreement out of disagreement, we wish to pay you special homage. I should like to add a word of appreciation for the excellent services of members of the Secretariat at all levels. These services have expedited our work and have made the results of our Conference more meaningful and effective.

113.3 Unesco today is in a period of transition. Many new Member States have recently entered Unesco's door, bringing into the Organization new vigour, fresh ideas as well as new requirements. The United Nations Development Decade was conceived and adopted with these requirements in mind. Consequently, the situation in which we find ourselves calls for a concentration and consolidation of Unesco's efforts as expressed in the resolution adopted this afternoon on the future programme. And it calls also for the reinforcement of the system of priorities which we have begun to establish.

113.4 As Unesco moves forward into the future, strong and imaginative leadership of the Organization will be necessary. We all look to the Director-General to provide such leadership. And, on behalf of the United States Government I should like to pledge to you, Mr. Director-General, our full support and co-operation in working for our common goals.

113.5 In the spirit of international understanding and co-operation which it has achieved, the twelfth session of the General Conference has realized the best traditions of this sixteen-year old organization. As is to be expected in a conference involving 113 Member States, many points of view have been expressed, some of them widely divergent. Yet despite the divergent views we have found broad areas of mutual concern and of common action. These unifying factors have far outweighed the divisive elements and we come to the conclusion of our meetings here today as collaborators in a common enterprise, in the great task of educational and cultural development which so much of the world awaits and in efforts of conciliation which all the world welcomes.

114. Le PRESIDENT.-
Je donne la parole à S. Exc. M. Zimine, chef de la délégation de l'Union des républiques socialistes soviétiques.

115.1 П.В. ЗИМИН (Союз Советских Социалистических Республик).-
Господин Председатель, господа делегаты. Наша Конференция подходит к концу. Нет сомнения, что она явится важным событием в жизни ЮНЕСКО. По нашему мнению, несмотря на известные трудности, Конференция приняла ряд правильных и полезных решений. Мы утвердили новую двухлетнюю программу, которая может послужить основой для улучшения и дальнейшего расширения деятельности Организации.

115.2 Не все в этой программе одинаково ценно. В ней есть некоторые спорные и не совсем обоснованные мероприятия. В частности, нам еще не удалось преодолеть до конца прежнюю практику проведения мелких проектов, распыляющих силы и средства Организации. Об этом подробно и с достаточной убедительностью говорилось и на пленарных заседаниях и в комиссиях.

115.3 Среди принятых нами решений мне хотелось бы особо отметить те, которые касаются дальнейшего вклада ЮНЕСКО в дело борьбы против колониализма, борьбы за мир и мирное сотрудничество. Определенным шагом вперед в деле приближения ЮНЕСКО к решению важнейших задач, стоящих ныне перед человечеством, является единодушное принятие резолюции об экономических и социальных последствиях разоружения. Хотелось бы только, чтобы в дальнейшем наша Организация не ограничивалась декларативным признанием важности этих задач. ЮНЕСКО призвано внести свой серьезный практический вклад в решение вышеуказанных вопросов, разумеется, имея при этом в виду характер и сферу деятельности самого ЮНЕСКО как организации, занимающейся вопросами просвещения, науки и культуры.

115.4 В этой связи я хочу напомнить послание Председателя Совета министров Советского Союза Никиты Сергеевича Хрущева двенадцатой сессии Генеральной конференции, в котором он говорит: "Человечество имеет все возможности для того, чтобы жить в мире и дружбе и использовать богатства нашей планеты для создания изобилия материальных благ, для использования науки, культуры и просвещения в целях полной ликвидации нищеты, болезней и неграмотности". И далее: "В этих условиях возрастает и роль ЮНЕСКО, которое в соответствии с его Уставом призвано защищать идею мира в умах людей и содействовать дружбе и взаимопониманию между всеми народами земли".

115.5 Одним из основных элементов принятой нами программы является оказание практической помощи в развитии просвещения в странах Азии, Африки и Латинской Америки, в подготовке национальных кадров как одного из решающих условий для развития стран, завоевавших независимость и ставших на путь самостоятельного развития.

115.6 Мы с особым удовлетворением отмечаем и тот факт, что впервые в программу ЮНЕСКО включена сравнительно широкая, хотя далеко еще недостаточная деятельность

по ликвидации одного из самых тяжких последствий колониализма - ликвидации неграмотности.

115.7 Мы также придаем серьезное значение принятой программе деятельности ЮНЕСКО в области международного научного сотрудничества и содействия развитию науки в новых национальных государствах. Все это полезные, правильные решения, эффективное выполнение которых не только окажет помощь странам, которые в ней нуждаются, но и повысит авторитет, повысит престиж нашей Организации.

115.8 Нам кажется необходимым отметить то, что Исполнительному совету и Секретариату предстоит большая работа по обеспечению выполнения утвержденной программы в строгом соответствии с принятыми Конференцией резолюциями, с учетом интересов всех государств-членов, особенно новых государств, добившихся национальной независимости и пополнивших ряды нашей Организации. Мы уже имели возможность поздравить эти государства, вступившие в ЮНЕСКО.

115.9 По нашему мнению, следовало бы отметить также и такой, очень важный факт, что на нынешней Конференции наметился довольно определенный поворот к более экономному расходованию средств, получаемых Организацией от государств-членов. Это проявилось и в общей дискусии и в целом ряде принятых нами решений. Я сказал, что поворот только наметился. Впереди еще большая работа по сокращению недостаточно эффективных мероприятий, по снижению административных расходов, по усовершенствованию нашего аппарата и методов его работы.

115.10 Известно, например, что из общего бюджета Организации больше половины идет на оплату персонала. Вряд ли можно согласиться с тем, что это наиболее рациональное использование средств. Мы надеемся, что все это будет учтено Исполнительным советом и Генеральным директором в практической работе по выполнению утвержденной нами программы и в подготовке программы деятельности на 1965-1966 гг.

115.11 Следует отметить, что нынешняя сессия Генеральной конференции приняла также ряд решений, которые могут содействовать дальнейшей демократизации и универсализации нашей Организации. Вместе с тем мы должны самым решительным образом заявить, что в вопросе о восстановлении законных прав Китайской Народной Республики в ЮНЕСКО наша Конференция оказалась не на высоте положения и приняла неправильное решение, которое подрывает ее авторитет и значительно снижает эффективность деятельности Организации.

115.12 Отмечая здесь то, что еще не сделано или не доведено до конца, мы надеемся, что следующая сессия Генеральной конференции ЮНЕСКО сумеет пойти дальше и ответить полнее на повелительные требования жизни.

115.13 Разрешите мне в заключение пожелать Исполнительному совету и Секретариату успешной работы по выполнению обширной программы, которая утверждена на нынешней сессии Генеральной конференции.

115.14 Одновременно я хотел бы принести нашу глубокую благодарность работникам всех служб Секретариата, которые во главе с Генеральным директором и его помощниками обеспечили четкую и бесперебойную работу Конференции. Большую благодарность хочется принести и нашим переводчикам, которые нередко оказывались в затруднительном положении, но обычно выходили из него с честью.

115.15 Господин Председатель. Мы не можем не сказать и о том теплом гостеприимстве, которое было оказано всем нам со стороны Национальной комиссии Франции и со стороны Франции. Мне хотелось бы, наконец, поблагодарить лично вас, г-н Председатель, за умелое руководство работой нашей Конференции.

(115.1) Mr. ZIMIN (Union of Soviet Socialist Republics) (Translation from the Russian):
Mr. President, fellow delegates, our Conference is drawing to its close. There is no doubt that it is a landmark in the history of Unesco. In our view, despite certain difficulties encountered, the Conference took a number of sound and useful decisions. We approved the new biennial programme, which can serve as a basis for the improvement and further expansion of the Organization's activity.

(115.2) The items in this programme are not all of equal value. It contains some controversial and not completely justified measures. In particular, we have not yet quite done away with the previous practice of embarking on minor projects which involve a dispersal of the Organization's efforts and resources. In this connexion, detailed and sufficiently cogent arguments were put forward in the plenary meetings and commissions.

(115.3) With regard to the decisions which we have adopted, I should like to make special reference to those concerning Unesco's further contribution to the fight against colonialism and for peace and peaceful co-operation. The unanimous adoption of the resolution concerning the economic and social consequences of disarmament marks a definite step forward by Unesco in its efforts to resolve the most important problems now confronting mankind. In future, however, our Organization should do more than merely talk about the importance of these problems. Unesco is called upon to make a serious practical contribution towards solving them; it will naturally do so within the limits of its competence as an organization concerned with questions relating to education, science and culture.

(115.4) In this connexion, I wish to recall the message which the Chairman of the Council of Ministers of the Union of Soviet Socialist Republics, Nikita Sergeevich Khrushchev, sent to the twelfth session of the General Conference; in it he said: "Mankind has every possibility of living in peace and friendship and of utilizing the riches of our planet in order to create an abundance of material goods and to turn science, culture and education to account for the complete eradication of poverty, disease and ignorance". He also says: "In these circumstances, Unesco is called upon to play a more important rôle; in accordance with its Constitution, it is responsible for implanting more firmly the idea of peace in the minds of men and for contributing to the establishment of friendship and mutual understanding among all peoples of the world".

(115.5) One of the basic items in the programme which we have approved is the provision of practical assistance for the development of education in the countries of Asia, Africa and Latin America and for the training of national leaders, as one of the prerequisites for the development of countries which have achieved their independence and have undertaken their own development.

(115.6) We note with particular satisfaction that, for the first time, Unesco's programme contains a fairly comprehensive but still far from adequate project to wipe out one of the most terrible consequences of colonialism, i.e. for the eradication of illiteracy.

(115.7) We also attach considerable importance to the approved programme of Unesco's activity in the field of international scientific co-operation and the promotion of scientific development in newly independent States. These are all sound and useful decisions, and their effective implementation will not only help countries in need of assistance, but will also enhance the authority and prestige of our Organization.

(115.8) We feel that special stress should be laid on the great challenge facing the Executive Board and the Secretariat in the implementation of the approved programme in strict conformity with the resolutions adopted by the Conference and with due regard to the interests of all Member States, particularly of the new States which have won their independence and have swelled our ranks. We have already had occasion to congratulate these States upon their admission to membership of Unesco.

(115.9) Another very important development which we feel deserving of mention is the definite move taken by the present Conference in the direction of a more economic use of the funds received by the Organization from its Member States. This was noticeable in the general discussion and in many of the decisions which we have taken. But this trend has only just set in. In future, yet greater efforts will have to be made to reduce the number of projects which are not sufficiently effective, to prune administrative expenditure and to improve our Secretariat and its methods of work.

(115.10) For instance, we all know that more than half of the Organization's Regular budget is used for the payment of staff salaries. It is difficult to agree that this is the most rational use of the Organization's resources. We hope that all this will be taken into account by the Executive

Board and by the Director-General in the implementation of the approved programme and in the preparation of the programme of activities for 1965-1966.

(115.11) The General Conference, at its present session, also took a number of decisions which can help to make our Organization more democratic and more universal. We must, however, declare quite firmly that, in respect of the restoration, to the People's Republic of China, of its lawful rights in Unesco, our Conference did not show itself equal to the situation and took an unsound decision which undermines its authority and greatly diminishes the efficacy of our Organization's activity.

(115.12) Noting what has not yet been done or left incomplete, we hope that the General Conference of Unesco, at its next session, will be more venturesome and respond more fully to the pressing demands of the present-day world.

(115.13) In conclusion, I should like to wish the Executive Board and the Secretariat every success in the implementation of the vast programme approved by the General Conference at its present session.

(115.14) At the same time, I must express our deep gratitude to the members of all the Secretariat's services who, under the leadership of the Director-General and his assistants, enabled the Conference to carry out its work smoothly and efficiently. I should like to offer special thanks to our interpreters, who often found themselves in a difficult situation but who were usually able to emerge with credit.

(115.15) Mr. President, we must express our appreciation of the warm hospitality shown to all of us by the French National Commission and by France. Lastly, we should like to congratulate you personally, Mr. President, upon your able handling of our Conference's work.

116. Le PRESIDENT.-
Je donne la parole à M. Nan Nguema, au nom de la délégation du Gabon.

117.1 M. NAN NGUEMA (Gabon).-
Monsieur le Président, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs les délégués, ce sont les impressions d'un pays récemment admis à cette Organisation que je vais me permettre de présenter à votre attention.

117.2 De nombreuses délégations ici ont ressenti les mêmes impressions. Notre attitude, en entrant parmi vous, était faite à la fois d'espoir et de curiosité. Mais jamais la volonté de jouer notre rôle ne nous a manqué. L'espoir, c'était celui de nous voir aider, et non point d'abdiquer nos responsabilités propres dans le domaine culturel, qui nous intéresse ici.

117.3 Nous pensions, en effet, que la meilleure aide, c'est-à-dire l'aide la plus efficace, ne pouvait s'appliquer qu'à une situation dans laquelle nous aurions nous-mêmes précisément perçu les données et aurions sollicité un concours approprié.

117.4 La curiosité, elle, naissait de la nécessité même de connaître cet organisme dans lequel nous sommes amenés à évoluer, d'en discerner les courants et de tenter, dans la mesure du possible, de jouer notre rôle. Ce rôle se conçoit aisément dès l'instant où, ayant accédé à notre souveraineté, nous nous sommes associés, dans une volonté de coopération fructueuse, à des pays dont le rôle international n'est plus à décrire.

117.5 Les objectifs qui étaient les nôtres ont été atteints ; ils ne l'ont pas été, bien sûr, entièrement, mais nous pouvons noter avec satisfaction l'intérêt de plus en plus vif porté à la solution de nos problèmes d'éducation. L'application des résolutions prévues dans le Programme 1963-1964 n'est plus que du seul ressort du Directeur général, mais nous avons pris acte de la promesse qu'il nous a faite, au début de nos assises, de mettre, comme il l'a toujours fait, son expérience et son savoir-faire au service de notre Organisation.

117.6 Pourtant le motif de satisfaction le plus grand pour nous ne provient pas des promesses d'aide que nous avons pu recevoir du fait des résolutions adoptées. Il tient beaucoup plus à

l'ambiance que nous avons contribué à créer - quelle que soit, par ailleurs, notre contribution - ambiance qui nous donne le sentiment d'appartenir vraiment au concert des nations. C'est ce sentiment d'appartenance qui nous permettra de mieux nous intégrer, de mieux assimiler les formules, en fin de compte de mieux participer à l'échange nécessaire des expériences qui est la raison fondamentale de l'efficacité de la coopération internationale.

117.7 C'est ici que le vieux proverbe africain que je soumets à votre réflexion prend toute sa signification : "La gazelle, pour être petite, n'est pas, pour autant, l'enfant de l'éléphant' Ceci exprime le fait qu'un petit peuple constitue une entité propre et originale, qui doit apporter, dans le concert culturel et le développement des nations, ses ressources, sa culture, ses possibilités dans le domaine de la compréhension internationale et de l'édification de la paix mondiale.

117.8 Je ne voudrais pas terminer, Monsieur le Président, cette dernière intervention de ma délégation, sans soumettre à votre appréciation et à celle des honorables délégués ici réunis les quelques réflexions que m'inspire la réduction du programme ordinaire africain, qui a été motivée par l'existence d'un programme extraordinaire, lequel, malheureusement pour nous, existe depuis 1960 et est fondé sur des contributions volontaires - c'est-à-dire un programme assez aléatoire et comportant un déficit de près d'un million de dollars.

117.9 Je voudrais, en outre, formuler une suggestion : ce serait que l'ordre du jour de la prochaine session de la Conférence comporte deux parties, la première embrassant les grandes questions d'orientation politique de l'éducation, et la deuxième embrassant les autres questions, de manière à permettre une discussion des questions importantes lorsque la plupart des chefs de délégation se trouvent encore à Paris. Ceci implique que nous ne suivions pas nécessairement un ordre chronologique dans l'examen des questions.

117.10 J'en arrive à la fin de mon exposé, et je ne veux pas terminer sans exprimer au Président Carneiro, auquel je rends hommage, toute notre satisfaction devant la manière dont il a mené les débats : nous avons pu constater là un exemple de compétence et d'objectivité dont nous ne pouvons que recevoir la leçon. Il a, en particulier, permis qu'ici nous ayons l'impression d'atteindre effectivement ce que nous avons tous souhaité, c'est-à-dire la coopération internationale, et non la forme la plus vile des luttes idéologiques, qui ne peuvent que faire obstacle aux objectifs de notre Organisation.

118. Le PRESIDENT.-
Je donne la parole au dernier des orateurs inscrits, S. Exc. M. Ratsimamanga, au nom de la délégation de Madagascar.

119.1 M. RATSIMAMANGA (Madagascar).-
Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, à cette heure tardive, je m'excuse auprès de vous de prendre la parole. En effet, j'ai beaucoup hésité avant de monter à la tribune car je n'avais pas de mandat. Mais, étant donné l'amitié que j'ai pour le professeur Carneiro, étant donné les efforts faits par le Directeur général, je pense qu'il est de mon devoir de parler en tant que doyen des Africains.

119.2 Madagascar étant un des pays qui ont eu l'honneur de participer, depuis deux ans, à la gestion du Conseil exécutif, doit aussi faire entendre sa voix en ce moment solennel de la clôture de la douzième session de la Conférence. S'estimant comblé déjà de ce point de vue, mon pays n'a pas cru devoir briguer d'autre honneur à la présente session que celui de coopérer, aussi activement que possible, avec tous les autres Etats membres, sans exclusive aucune, par souci de compréhension internationale.

119.3 C'est pour cela que nous avons salué de tout coeur, entre autres, la spectaculaire réconciliation est-ouest, à propos de l'action de l'Unesco en faveur de ceux qui affrontent encore le colonialisme et ses méfaits . C'est pour cela que nous n'avons pas repris les idées les plus traditionalistes pour assurer justice et équité parmi les Etats membres, chacun d'eux assumant, à tour de rôle, et dans une judicieuse répartition géographique, des responsabilités effectives de notre Organisation.

119.4 Notre ferme espoir est que ces suggestions, aujourd'hui audacieuses, reçoivent demain un commencement d'étude, voire de mise en pratique, pour assurer une meilleure efficacité, et notre détermination est de remplir nos devoirs de membres, comme d'être un partenaire valable.

119.5 Monsieur le Président, comme je vous l'ai dit tout à l'heure, c'est l'élan du coeur et de l'amitié qui m'obligent à parler aujourd'hui. Je me souviens, Monsieur le Président, du temps heureux de notre jeunesse, que nous avons passé sur les bords de la Seine, il y a quelque 30 ans. Ces bords de la Seine, où nous vivions ensemble, où vous, Monsieur le Président, étiez un très grand savant travaillant sur la physiologie du curare, et où vous étiez persécuté par les grands maîtres, car il a fallu - je tiens à le dire ici publiquement - beaucoup d'années pour qu'on acceptât votre théorie physiologique sur le curare !

119.6 Si je rappelle ces souvenirs de jeunesse, c'est parce que vous avez toujours été un lutteur . Un lutteur, non seulement sur le plan scientifique, où vous avez été ce savant qui travaille isolé, dans son laboratoire, ce savant qui a toujours été à la pointe du progrès, comme votre pays, le Brésil, symbole même de la liberté, où le racisme n'existe pas - ce Brésil où j'ai pu constater moi-même qu'à jamais tous les hommes sont égaux. A cette époque à laquelle je fais allusion, vous avez aussi lutté pour la liberté. Vous viviez avec ceux qui étaient pour les hommes libres. A cette époque-là, vous viviez avec les Parisiens, parce que les Parisiens, comme tous les Français de cette époque étaient - comme ils le sont encore à l'heure actuelle - des hommes libres, des hommes des Droits de l'homme, ceux qui ont inscrit sur le fronton de leurs monuments : "Liberté, égalité, fraternité".

119.7 Si j'évoque cette époque, Monsieur le Président, c'est aussi que vous luttiez pour la paix. Vous luttiez pour la culture, et je suis très heureux, aujourd'hui même, à la fin de cette session, que ce soit vous qui présidiez cette Conférence parce qu'elle a vu une entrée massive de toute l'Afrique à notre Organisation et c'est un grand honneur qui est témoigné à l'Afrique et à Madagascar.

119.8 Ce témoignage est précieux, parce qu'il semble s'adresser, au-delà des personnalités et même au-delà des nationalités, à cet idéal d'entente universelle, si conforme aux buts constitutionnels de l'Unesco et si loyalement recherché au cours des travaux de la session qui va se clore.

119.9 Mesdames et Messieurs, on a souvent dit : "les hommes noirs font du racisme à l'envers". Je pense qu'on a tort. Nous avons nos faiblesses : c'est peut-être parce que nous avons longtemps souffert du colonialisme que nous avons un épiderme trop sensible. Mais, sous cet épiderme fragile, dans ce corps jeune, il y a un coeur qui bat ! Un coeur qui peut être reconnaissant. Soyez assurés que l'Afrique, que vous avez acceptée parmi vous aujourd'hui, est une Afrique sensible, reconnaissante, et elle n'oubliera jamais que, dans ce véritable temple qu'est l'Unesco, elle a trouvé l'égalité, la fraternité et la liberté.

119.10 Monsieur le Président, si je parle souvent de vous, je m'adresse à tous les hommes de la terre. Je suis heureux de vous rendre hommage, car vous êtes l'exemple d'une grande culture universitaire et de l'efficacité qu'elle confère. Si nous nous plaisons à reconnaître en vous, en même temps qu'un homme de grand savoir international, un migrant des mers lointaines, c'est parce qu'à ce double titre l'autorité et les responsabilités de la présidence incombent non seulement à la valeur, mais aussi au symbole même de l'union spirituelle des peuples à travers l'espace.

119.11 A cet hommage que je rends avec tant de plaisir, je vais ajouter ma joie de voir la présence de l'Afrique et de Madagascar parmi vous se trouver justifiée par une appartenance géographique, très significative. Ne sommes-nous pas, nous Malgaches, en effet, plus encore que les habitants d'une île lointaine, un monde qui est une sorte de charnière entre l'Asie et l'Afrique ? Je crois que Madagascar est la véritable Afro-asiatique, comme dit S. Exc. le Président de la République malgache. Nous ne pouvons oublier, en effet, que, si l'année de cette session a été celle où se sont affirmés nombre d'Etats qui venaient

d'accéder à l'indépendance - et tout spécialement, parmi eux, les Etats africains - elle a été aussi celle où notre Conseil exécutif s'est enrichi de six membres supplémentaires. Comment ne pas se réjouir de l'amplification de notre action, ainsi illustrée, alors surtout que les élections ont précisément montré qu'elles entendaient lui donner une ouverture très large sur le monde ? Au banc de l'esprit, l'Unesco veut, plus que jamais, que tous prennent leur place !

119.12 Il me reste, Mesdames et Messieurs, à vous exprimer mes remerciements personnels. Tout d'abord je vais commencer - charité bien ordonnée commence par soi-même - par l'Afrique noire continentale, puisque sa qualité de nouvelle venue parmi nous mérite un message spécial. L'Afrique est très reconnaissante envers la Conférence générale, envers vous tous, Messieurs et Mesdames, et elle le manifeste par ce qu'elle vous apporte dès son arrivée à l'Unesco. J'attends beaucoup de l'élan de l'Afrique et de sa participation à notre travail commun.

119.13 Avant de terminer, je voudrais vous dire quelques mots, Monsieur le Directeur général, et, en vous remerciant, je m'adresse surtout au personnel du Secrétariat. C'est un travail peut-être obscur, c'est un véritable apostolat que d'être fonctionnaire de l'Unesco, car c'est un travail très ingrat, pas toujours apprécié et toujours critiqué. C'est pourquoi je voudrais dire à vos collaborateurs, Monsieur le Directeur général, que l'Afrique vous doit non seulement beaucoup d'amitié, mais beaucoup de remerciements.

119.14 Enfin, je voudrais, naturellement, appeler de grand coeur les pays nouvellement admis à participer à notre oeuvre commune. Moins que jamais nous ne pouvons oublier que cette oeuvre consiste, avant tout, à réconcilier les hommes, tous les hommes du monde, par la mise en commun des connaissances de chacun, et par la compréhension réciproque.

120. Le PRESIDENT. -
Je donne la parole au président du Conseil exécutif, M. Awad.

121.1 Mr. AWAD (United Arab Republic) (Chairman, Executive Board):
Mr. President, fellow delegates, you will remember that in the opening sessions of this Conference I warned you that my interventions would be frequent. I am glad to see that you all seem to have survived those interventions quite well. As Chairman of the old Executive Board which is now in process of disappearance, this is an important occasion for me. In the course of this Conference I have spoken with two voices, sometimes as Chairman of the Executive Board, and sometimes as a member of the United Arab Republic delegation. It was thus possible for me, if anything went amiss, to impute it to the person of the other voice, not to the Executive Board but to the United Arab Republic, or vice versa. I am reminded of an Arab poet, who was also a lawyer; whenever his poetry was bad, he said: "Oh that's not poetry that is law", and when the law was bad he said "It doesn't matter it is only poetic license".

121.2 Mr. President, this is an important occasion in the life of our Organization, especially as far as the Executive Board itself is concerned. Although I am not actually speaking on behalf or with the permission and approval of my colleagues, I'm sure that my colleagu of the old Executive Board would not object to my extending at this moment a very hearty welcome to the new Executive Board which takes office immediately after the closure of this session. The new Executive Board is superior in quantity, and I am quite certain that it also has several other distinguishing qualifications; and on the strength of the many discussions I have held with some of the new members, I am sure that it will not lack quality either. Therefore, Sir, I am most happy to welcome the new members of the Executive Board and, although I shall not be present, you Sir, as the President of the General Conference, will be entitled to attend the sessions and I trust that you will be able to see that things are as perfect as they are, and as they should be.

121.3 Perhaps as an old and departing member of the Executive Board, the new members would like me to address a kind of testament to them. I have scribbled a few quick notes and

I have seven recommendations to make; seven is a very good number - there are seven days in the week and many other sevens are propitious.

121.4 My first recommendation is that the new members of the Executive Board who are going to supervise the activities of the Organization, must above all collaborate closely with the new Director-General. The old Executive Board has managed to give you an excellent Director-General and you must be careful how you handle this opportunity, and must work as closely as possible with him.

121.5 My second point is that you must try to promote the cause of Unesco in your own country and with your own government. I would not counsel you to disobey your government but rather to try to persuade your government to send you only the right kind of instructions, with which you are in accord.

121.6 And thirdly, please attend the sessions in person. You must remember that Unesco is anxious to see you at every session of the Executive Board, even such short sessions as you shall have tomorrow. Do not rely too much on your alternates; the General Conference has chosen you and the General Conference has a right to expect the presence of the members it has chosen.

121.7 My fourth point is that you should know the documents well and come to the session prepared. Do not plan to read them in the plane, for planes are usually inappropriate places for the study of Unesco documents. Please read your documents, do not complain that Unesco puts out too many documents or even that they are too long. You must learn how to read the documents so as to come prepared. Of course, you must also consult your National Commissions, but if a document comes too late for that you must always be sure of your own opinion.

121.8 I would advise you never to repeat what a colleague has said if you approve of it, this is a sheer waste of time. When five or six members all speak English and each merely approves what the other has said it is a waste of time. There are now 30 members of the Executive Board and, therefore, you must make your speeches short and concise.

121.9 Number 6, please avoid heavy meals at the middle of the day. I have very often had to go without lunch, except for a cup of coffee, because wakefulness in the afternoon is a first requirement. This great city of Paris, the capital of France, whose great President has just sent us this wonderful message, is famous for its excellent food and drink, as I need not tell you.

121.10 Further, I beg you, never to sleep in the sessions, no matter how long the interventions of your colleagues, and to remember that long speeches don't promote your point of view, the shorter your expression the more strongly your point of view will impress your colleagues.

121.11 And, as my final testament to the new Executive Board, I wish them every luck.

122. Le PRESIDENT.-
Je donne la parole au Directeur général.

123.1 Le DIRECTEUR GENERAL.-
Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs les délégués, n'attendez pas de moi que j'essaie de rivaliser, ni d'humour, avec le très distingué Président du Conseil exécutif - auquel je tiens à exprimer de nouveau mon amitié et ma gratitude - ni d'éloquence, avec les divers orateurs représentant des groupes de pays qui ont parlé à cette tribune avant moi : aussi bien, l'heure tardive incite-t-elle à la brièveté.

123.2 Mais peut-être serait-il convenable qu'après ceux qui se sont exprimés au nom de certains pays, vous entendiez la voix de celui qui n'a d'autre loi que votre confiance et vos instructions.

123.3 Il est assurément trop tôt et trop tard pour essayer de dégager, fût-ce par une improvisation, les grandes décisions et la signification de cette mémorable session de la Conférence générale, et ce n'est peut-être pas à moi que cet honneur appartient.

123.4 Mais peut-être serait-il approprié que je vous fasse part, en quelques mots, des impressions qui dominent mon esprit, en ce moment, à la fin de la session de la Conférence.

123.5 Tout d'abord, je veux remercier tous ceux qui ont bien voulu exprimer au Secrétariat leur satisfaction pour la manière dont la Conférence générale a été organisée et dont elle s'est déroulée. Je crois, en effet, d'un point de vue aussi objectif qu'il m'est possible d'y prétendre, que cette session s'est déroulée dans de bonnes conditions. L'indice de ce fait, c'est qu'elle n'a laissé à personne le moindre loisir - sûrement pas au Directeur général ! - et que tous les moments ont été employés, et bien employés.

123.6 A certains moments même, j'ai craint, devant l'excellente façon dont se déroulaient vos travaux, que certains n'en tirent argument contre la construction de bâtiments supplémentaires au Siège. Mais, fort heureusement, il n'en a rien été et j'ai vu avec une grande satisfaction que vous aviez pu prendre connaissance des besoins immédiats et futurs de l'Organisation et prendre sur ce point une décision que, je crois, vous ne regretterez pas.

123.7 Assurément, si les travaux se sont ainsi déroulés dans de bonnes conditions, je crois qu'il est juste de dire qu'on le doit au dévouement - et, permettez-moi d'ajouter, à l'efficacité - du Secrétariat tout entier, pas simplement de la partie du Secrétariat que vous voyez, mais, plus encore peut-être, des obscurs, qui, dans des lieux où personne ne va, assurent le bon fonctionnement de ce mécanisme très compliqué. Mais on doit surtout l'efficacité des travaux de la Conférence à l'esprit de coopération et à la courtoisie des délégations et, singulièrement, à la courtoisie, à la patience, à l'indulgence même que vous avez témoignées à l'égard du Secrétariat, dont j'ai été le premier bénéficiaire et dont je veux être le premier à vous remercier, au nom de tout le Secrétariat.

123.8 De cette Conférence, sont issues un certain nombre de décisions que nous allons maintenant analyser, méditer et exécuter. Quelques-unes d'entre elles me paraissent dominer et ressortir, et mériter d'être signalées d'un mot, ce soir.

123.9 Il me semble, d'abord, qu'il y a eu de votre part un souci de clarifier et de hiérarchiser les rapports entre les divers organes de l'Institution. Ceci me paraît un progrès considérable et un progrès nécessaire. Une organisation qui va sans cesse en augmentant, quant au nombre de ses membres, quant à la diversité de ses activités et quant à l'ampleur de ses ressources, a besoin, d'abord, de repenser la structure juridique et politique de ses organes et de leurs relations. Il y a eu un effort dans ce sens ; il avait déjà été entrepris par le Conseil exécutif, mais vous l'avez poursuivi, en accomplissant une nouvelle étape, et il va, je crois, tendre maintenant vers un nouvel approfondissement du problème.

123.10 Un autre grand souci qui me paraît avoir dominé vos débats, c'est la volonté - vous savez que je la partage entièrement - de normaliser l'appareil et les procédures de l'Organisation et d'aider à leur amélioration et à leur adaptation. Certes, sur ce point, je ne partage peut-être pas le sentiment de toutes les délégations, et je ne crois pas que ce soit en réduisant nécessairement le nombre des fonctionnaires, ou leurs traitements ou émoluments, que l'on arriverait à améliorer l'appareil. Mais, quelles que soient les modalités, sur lesquelles on peut discuter, il y a là incontestablement un problème. Je ne vous ai pas caché, d'ailleurs, qu'il va constituer très probablement la première de mes préoccupations, et je suis heureux que vous vous soyez penchés sur ce problème et que vous m'ayez fait bénéficier, et de vos directives et de vos conseils.

123.11 Quant au Programme, cet après-midi même vous avez eu l'occasion de dire tout ce que vous pensiez de l'excellent travail qui avait été accompli. Pour ma part, je me réjouis, et non pas simplement du fait que, pour l'essentiel, vous avez ratifié les propositions que le Secrétariat avait élaborées pour vous, en consultation avec les Etats membres et grâce

à l'excellente coopération du Conseil exécutif. Ce à quoi j'ai été particulièrement sensible, c'est l'effort qui a été accompli par la Conférence et, singulièrement, par la Commission du programme et la Sous-Commission de l'éducation, pour mettre ce Programme si diversifié en perspective. C'est un programme où il est facile de s'attacher aux arbres et de négliger les grandes masses de la forêt. Il me semble que, plus et mieux que jamais, la Conférence s'est efforcée d'atteindre à la fois une perspective historique et une perspective de synthèse, dégageant ainsi certains principes généraux, qui guideront l'exécution du programme, et certaines priorités, qui guideront l'élaboration des programmes futurs.

123.12 Certes, en cette matière, surtout quand il s'agit de programme, de grandes questions restent encore sans réponse. Sans doute faut-il chercher constamment à donner des réponses à ces questions, à les approfondir et à les clarifier, mais je ne songe nullement à m'étonner que tant de questions restent sans réponse. Je crois même qu'il est dans la vocation de l'Unesco d'être une question permanente. Je crois que l'Unesco est un effort de réflexion et un appel au dépassement de soi qui se présente toujours, du point de vue intellectuel, sous la forme d'une question, et je plains, en vérité, si jamais il existe, le Directeur général qui aura devant lui tous les problèmes du Programme résolus.

123.13 Ce qui fait la vie et l'intérêt du travail du Directeur général et de ses collaborateurs, c'est de chercher tant de réponses à tant de questions, au point que, quelquefois même, il m'arrive, lorsqu'on a une réponse, de chercher des questions.

123.14 Mais, par-dessus tout, ce que je veux retenir de cette session mémorable, c'est l'esprit international qui l'a inspirée. Certes, dans sa jeune histoire, l'Unesco a déjà derrière elle de très belles conférences, et je dirai même que chacune des sessions de la Conférence générale a sa personnalité, sa signification et sa place dans le développement de cette histoire. Mais cette douzième session de la Conférence générale m'a paru remarquable par l'effort de compréhension mutuelle, de tolérance et de conciliation que vous avez tous fait les uns vis-à-vis des autres, et auquel vous avez bien voulu associer le Secrétariat.

123.15 En ce qui me concerne, après la magnifique preuve de confiance que vous m'avez donnée, par mon élection, ce qui m'a touché le plus, c'est la confiance constamment renouvelée que vous m'avez manifestée, chaque fois que vous avez fait appel au rôle de conciliation du Secrétariat -rôle qui est une de ses raisons d'être.

123.16 De cela, Monsieur le Président, vous êtes le symbole et vous avez été le merveilleux artisan, et c'est pour cela que je souhaite que vous demeuriez à mes côtés au cours de ces deux années, comme vous l'avez été chaque jour à cette tribune. Je souhaite même que vous soyez constamment là pour m'aider de vos conseils et me rappeler l'esprit de la Conférence générale. Certes, Mesdames, Messieurs les délégués, vous ne me laissez pas seul ; vous me laissez, pour traverser cette longue période de deux années de travail, un Conseil exécutif considérablement renforcé, sinon amélioré, et je connais à la fois la valeur de son appui et la vigilance de sa surveillance. Dès demain matin, ce Conseil exécutif va se réunir et il va inaugurer cette précieuse coopération avec le Directeur général qui est l'essence de la vie de l'Organisation entre les deux sessions. Mais je souhaite aussi qu'en plus de cette coopération, constitutionnelle en quelque sorte, entre les deux organes exécutifs de l'Organisation, le Président de la Conférence générale veuille bien, à titre officieux et personnel, comme l'ami qu'il est, accepter quelquefois de partager mes soucis, sinon mes responsabilités, en me faisant bénéficier de ses conseils et, par-dessus tout, en maintenant constamment vivante dans mon esprit l'inspiration de cette Conférence générale.

123.17 Vous allez maintenant, Mesdames, Messieurs les délégués, vous séparer et c'est toujours un moment mélancolique lorsqu'une salle qui a retenti des délibérations d'une assemblée composée d'hommes et de femmes de bonne volonté, venus de tous les coins du monde, retombe dans le silence et dans l'obscurité. Mais ce qui s'est passé ici, et qui appartient désormais à l'histoire, ne finit pas après votre départ. Et, au moment où les constellations du solstice d'hiver - ou d'été - vont faire apparaître à nouveau l'étoile de Noël,

j'espère que vous, vous allez répandre, en rentrant chez vous, l'esprit de l'Unesco, cet esprit qui, lui aussi, est un esprit de charité, un esprit de compréhension, un esprit de coopération, pour que tout ce qui s'est dit ici, et tout ce qui s'est résolu, trouve enfin, dans le coeur des hommes, son plein épanouissement.

124.1 Le PRESIDENT. -
Mesdames, Messieurs les délégués, Monsieur le Directeur général, Monsieur le Président du Conseil exécutif, Messieurs les membres du Secrétariat, nous voici, au jour et à l'heure fixés, arrivés à bon port. Ce fut un beau voyage, un voyage à travers le monde, où nous avons été tous réunis sur ce navire aux voiles étoilées de l'Unesco. Partout, nous avons recueilli des trésors : d'Afrique, d'Asie, d'Amérique latine, d'Europe, des pays arabes. Nous nous sommes mutuellement enrichis, tout au long de ce parcours. Nous nous sommes enrichis de nos idées, de nos traditions, de nos expériences.

124.2 Cette caravelle a été construite par beaucoup d'entre nous, je n'en ai été que le plus humble des serviteurs. Je citerai, tout d'abord, le Bureau de notre Conférence qui, par sa sagesse, a, à tout moment, orienté et guidé nos travaux ; puis ces deux admirables piliers de notre Organisation que sont, au cours des sessions de la Conférence générale, la Commission du programme et la Commission administrative. A S. Exc. M. Beeby, à S. Exc. M. El Fasi, la Conférence doit - et elle l'a reconnu spontanément - une infinie gratitude. Elle doit aussi exprimer sa reconnaissance aux Présidents des comités - Comité de vérification des pouvoirs, Comité juridique, Comité des candidatures, Comité des rapports - sans lesquels aucune de nos tâches n'aurait été accomplie, et puis, mon cher Directeur général, à vous-même, toujours présent dans une sorte d'ubiquité miraculeuse, toujours attentif et toujours riche de suggestions et d'idées. Comment pourrions-nous oublier ces interventions sur tant de questions nouvelles, sur tant de questions brûlantes, où vous avez été, à tour de rôle, le combattant infassable, ou le conciliateur charmant ?

124.3 Notre reconnaissance va aux sous-directeurs généraux, vos collègues et vos compagnons, qui, à chaque séance de la Conférence, des comités et des commissions, étaient les porte-parole de cette sagesse, de ce savoir dont le Secrétariat est le dépositaire et qu'aucune délégation, aussi instruite fût-elle, ne saurait braver - ce savoir qui nous a été, avec une grande largesse, offert, à tous les moments de difficulté.

124.4 Les services juridiques de l'Unesco ont été aussi, à maintes reprises, mis à l'épreuve, et je crois que la Conférence doit reconnaître que, là aussi, le Secrétariat dispose d'une admirable force vive au service de nos pays, tous réunis en Conférence générale. Je remercie, au nom de cette Conférence, l'ensemble du Service juridique et son chef, M. Saba, qui, à chaque instant, nous a permis de suivre la bonne voie sans enfreindre les règlements qui sont, pour ainsi dire, notre boussole, aux moments de difficulté.

124.5 Je n'ai rien dit ni fait au cours de nos débats sans prendre avis et conseil auprès du Secrétaire de la Conférence, M. Montagnier. A lui et à ses collaborateurs va l'expression de mon amitié, qu'ils ont acquise depuis toujours, et de ma reconnaissance pour les services constants qu'à tous moments ils rendent à ceux qui occupent ce poste de Président.

124.6 Mais, que serions-nous dans cette Babel que devient de plus en plus le monde d'aujourd'hui, si nous n'avions, pour nous faire comprendre, ces remarquables interprètes auxquels va mon admiration toujours croissante, non seulement pour la fidélité avec laquelle ils traduisent notre pensée, mais aussi pour la bienveillance avec laquelle ils suivent ces débats, sans nous décourager par une expression lasse, mais, au contraire, avec une voix toujours vivante et chaude, améliorant bien souvent nos meilleures expressions !

124.7 Et, que resterait-il de tant de paroles, de tant de dizaines de millions de mots qui flottent tout autour de cette salle, si nous n'avions, à côté de nous, à tous moments, ces procès-verbalistes qui transforment de longues phrases en un mot-clé et nous permettent de retrouver, un an, dix ans plus tard, l'essence de nos pensées conservée dans ces archives que l'histoire ouvrira peut-être un jour : ce sont les Actes de la Conférence générale, leur contribution et leur apport à l'oeuvre de l'Unesco.

124.8 Et puis notre reconnaissance va aussi à tous ceux qui, invisibles à nos yeux, nous permettent de marcher, de respirer, de vivre, de travailler, de discuter, pendant un mois entier, ceux qui nous ouvrent et nous ferment les portes de cette maison, ceux qui nous préparent ces tables et nous apportent ces documents, toute cette masse d'artisans invisibles qui nous adressent, avec sympathie, un geste qui est aussi un geste de solidarité internationale .

124.9 A ces remerciements sans compter, j'ajouterai des paroles d'espoir. La Conférence n'est que l'ouverture d'une symphonie, le préambule d'un poème qu'il faut exécuter. C'est à l'heure du départ que les paroles vont se transformer en actes qui comptent pour l'avenir de l'Unesco.

124.10 C'est maintenant à chacun de vous, à chacun de nous, dans nos pays respectifs, dans nos Commissions nationales, auprès de nos gouvernements, dans nos centres régionaux, dans nos instituts de recherche, dans nos écoles, partout, c'est à nous de commencer notre tâche. Que serait-il, ce Programme, s'il ne devenait pas une oeuvre vivante, dont nous serions, chacun à sa place, chacun dans son pays, le porte-parole vivant ? Qu'adviendrait-il de ces besoins si pressants de l'Unesco, si nous n'étions pas à chaque instant, auprès de nos ministères, de nos autorités, de nos gouvernements, à leur faire comprendre, à leur dire ce qu'il faut pour l'avenir immédiat qui s'annonce ? A quoi auraient servi tant d'analyses, tant d'examens de conscience, tant de recherches de solutions, si nous ne maintenions pas, dans les deux ans qui viennent, les consciences constamment en éveil, afin qu'en 1964, quand vous vous réunirez ici, vous puissiez toujours apporter davantage, beaucoup plus qu'aujourd'hui, à cette Unesco qui ne vivra que de ce que vous lui donnerez ? A chacun de nous, donc, de tenir auprès de son gouvernement dans son pays, ce poste qui est le nôtre, de combattant d'avant-garde, de messager de ce Programme que nous venons d'approuver.

124.11 L'heure est tardive, et il y a, comme le Directeur général le signalait, un peu de mélancolie, à l'heure du soleil couchant, à l'heure des départs et des adieux. Vous m'avez couvert, Mesdames et Messieurs, de vos bontés. Permettez-moi de vous dire que ce n'est pas avec un sentiment de vanité que j'ai accepté ce poste. Je l'ai assumé au mieux de mes forces, avec le sentiment d'un devoir à remplir, d'un devoir résultant de ces seize années de vie en commun avec vous, avec tant d'amis que je retrouve à chaque session de la Conférence générale, et en commun avec le Secrétariat de l'Unesco, en commun avec ses Etats membres. Si vous m'avez comblé de bontés et d'honneurs peut-être imméritées, permettez-moi de les reporter, pour un instant, tout d'abord sur ce Brésil lointain et cher, sur ce pays que je porte toujours dans mon coeur, partout où je vais, et qui a laissé son empreinte aussi bien dans mon âme que dans mon corps, ce pays qui vous est dévoué et qui a aussi tant besoin de vous. Permettez-moi de vous dire aussi que ces bontés et ces honneurs, je les reporte sur quelques êtres invisibles, qui sont restés constamment auprès de moi pendant que j'avais l'honneur de présider vos travaux, sur ceux qui m'ont transmis cette fière culture qui était la leur, et cette tendre affection pour l'humanité dont ils m'ont nourri.

124.12 Je vous dis : A bientôt ! Dans deux ans, l'Unesco vous retrouvera, plus forte, plus riche d'expérience, avec un directeur jeune et un Secrétariat puissant, qui vont l'amener vers les plus belles rives. A 1964 le grand rendez-vous, la paix sur la terre, le désarmement accompli.

124.13 Je déclare close la douzième session de la Conférence générale de l'Unesco.

The meeting rose at 7.45 p.m.
La séance est levée à 19 h.45
Se levanta la sesión a las 19.45
Заседание закрывается в 19ч.45м.

UNESCO PUBLICATIONS : NATIONAL DISTRIBUTORS
PUBLICATIONS DE L'UNESCO : AGENTS GÉNÉRAUX
PUBLICACIONES DE LA UNESCO : AGENTES GENERALES DE VENTA

AFGHANISTAN/AFGHANISTÁN: Panuzai, Press Department, Royal Afghan Ministry of Education, KABUL.

ALBANIA/ALBANIE: N. Sh. Botimeve Naim Frasheri, TIRANA.

ARGENTINA/ARGENTINE: Editorial Sudamericana S.A., Alsina 500, BUENOS AIRES.

AUSTRALIA/AUSTRALIE: Tradco Agencies, 109 Swanston St., G.P.O. Box 2324 V, MELBOURNE O.1 (Victoria), United Nations Association of Australia, Victorian Division, 8th Floor, McEwan House, 343 Little Collins St., MELBOURNE C.1 (Victoria).

AUSTRIA/AUTRICHE: Verlag Georg Fromme & Co. Spengergasse 39, WIEN 5.

BELGIUM/BELGIQUE/BÉLGICA: Éditions "Labor", 342, rue Royale, BRUXELLES 3. N.V. Standaard Boekhandel, Belgielei 151, ANTWERPEN. *For "The Courier" and slides / Pour "Le courrier" et les diapositives / Para "El Correo" y las diapositivas:* Louis de Lannoy, 22 place de Brouckère, BRUXELLES 1.

BOLIVIA/BOLIVIE: Librería Universitaria, Universidad San Francisco Xavier, apartado 212, SUCRE. Librería Banet, Loayza 118, casilla 1057, LA PAZ.

BRAZIL/BRÉSIL/BRASIL: Fundação Getúlio Vargas, praia de Botafogo 186, RIO DE JANEIRO, GB ZC-02.

BULGARIA/BULGARIE: Raznoiznos, 1 Tzar Assen, SOFIA.

BURMA/BIRMANIE/BIRMANIA: Burma Translation Society, 361 Prome Road, RANGOON.

CAMBODIA/CAMBODGE/CAMBOJA: Librairie Albert Portail, 14, avenue Boulloche, PHNOM-PENH.

CANADA/CANADÁ: The Queen's Printer, OTTAWA (Ont.)

CEYLON/CEYLAN/CEILÁN: Lake House Bookshop, P.O. Box 244, Lady Lochore Building, 100 Parsons Road, COLOMBO 2.

CHILE/CHILI: Editorial Universitaria S.A., avenida B. O'Higgins 1058, casilla 10220, SANTIAGO. *For "The Courier" / Pour "Le courrier" / Para "El Correo":* Comisión Nacional de la Unesco en Chile, alameda B. O'Higgins 1611, 3.er piso, SANTIAGO.

CHINA/CHINE: The World Book Co. Ltd., 99 Chungking South Road, section 1, TAIPEH (Taiwan/Formosa).

COLOMBIA/COLOMBIE: Librería Buchholz Galería Jiménez de Quesada 8-40, BOGOTÁ. Ediciones Tercer Mundo, apartado aéreo 4817, BOGOTÁ, Comité Regional de la Unesco, Universidad Industrial de Santander, BUCARAMANGA. Distri Libros Ltd., Pío Alfonso García, carrera 4.ª, n.os 36-119 y 36-125, CARTAGENA. J. Germán Rodríguez N., oficina 201, Edificio Banco de Bogotá, apartado nacional 83, GIRARDOT, Escuela Interamericana de Bibliotecología, Universidad de Antioquia, MEDELLÍN. Librería Universitaria, Universidad Pedagógica de Colombia, TUNJA. Librería Caldas Ltda., carrera 22, n.º 26-44, MANIZALES (Caldas).

CONGO: La Librairie, Institut politique congolais, B.P. 2307, LÉOPOLDVILLE.

COSTA RICA: Trejos Hermanos, S.A., apartado 1313, SAN JOSÉ. *For "The Courier" / Pour "Le courrier" / Para "El Correo":* Carlos Valerín Sáenz & Co. Ltda., "El Palacio de la Revistas", apartado 1924, SAN JOSÉ.

CUBA: Cubartimpex, apartado postal 6540, LA HABANA.

CYPRUS/CHYPRE/CHIPRE: Cyprus National Youth Council, P.O. Box 539, NICOSIA.

CZECHOSLOVAKIA / TCHÉCOSLOVAQUIE / CHECOESLOVAQUÍA: Artia Ltd., 30 Ve Smečkách, PRAHA 2.

DENMARK/DANEMARK/DINAMARCA: Ejnar Munksgaard Ltd., Prags Boulevard 47, KØBENHAVN S.

DOMINICAN REPUBLIC/RÉPUBLIQUE DOMINICAINE/REPÚBLICA DOMINICANA: Librería Dominicana, Mercedes 49, apartado de correos 656, SANTO DOMINGO.

ECUADOR/ÉQUATEUR: Casa de la Cultura Ecuatoriana, Núcleo del Guayas, Pedro Moncayo y 9 de Octubre, casilla de correo 3542, GUAYAQUIL.

EL SALVADOR/SALVADOR: Librería Cultural Salvadoreña, SAN SALVADOR.

ETHIOPIA/ÉTHIOPIE/ETIOPÍA: International Press Agency, P.O. Box 120, ADDIS ABABA.

FINLAND/FINLANDE/FINLANDIA: Akateeminen Kirjakauppa, 2 Keskuskatu, HELSINKI.

FRANCE/FRANCIA: Librairie de l'Unesco, place de Fontenoy, PARIS-7e, CCP 12598-48.

FRENCH WEST INDIES/ANTILLES FRANÇAISES ANTILLAS FRANCESAS: Librairie J. Bocage, rue Lavoir, B.P. 208, FORT-DE-FRANCE (Martinique).

GERMANY (Fed. Rep.)/ALLEMAGNE (Rép. fed.)/ALEMANIA (Rep. fed.): R. Oldenbourg Verlag, Unesco-Vertrieb für Deutschland, Rosenheimerstrasse 145, MÜNCHEN 8.

GHANA: Methodist Book Depot Ltd., Atlantis House, Commercial Street, P.O. Box 100, CAPE COAST.

GREECE/GRÈCE/GRECIA: Librairie H. Kauffmann, 28, rue du Stade, ATHÈNES.

GUATEMALA: Comisión Nacional de la Unesco, 6.ª Calle 9-27, zona 1, GUATEMALA.

HAITI/HAÏTI/HAITÍ: Librairie "A la Caravelle", 36, rue Roux, B.P. 111, PORT-AU-PRINCE.

HONDURAS: Librería Cultura, apartado postal 568, TEGUCIGALPA D.C.

HONG KONG: Swindon Book Co., 64 Nathan Road, KOWLOON.

HUNGARY/HONGRIE/HUNGRÍA: Kultura, P.O. Box 149, BUDAPEST 62.

ICELAND/ISLANDE/ISLANDIA: Snaebjörn Jonsson & Co., H.F., Hafnarstraeti 9, REYKJAVIK.

INDIA/INDE: Orient Longmans Ltd.: 17 Chittaranjan Avenue, CALCUTTA 13; Nicol Road, Ballard Estate, BOMBAY 1; Gunfoundry Road, HYDERABAD 1; 36A Mount Road, MADRAS 2; Kanson House, 1/24 Asaf Ali Road, P.O. Box 386, NEW DELHI 1. *Sub-depots / Sous-dépôts / Subdepósitos:* Indian National Commission for Co-operation with Unesco, Ministry of Education, NEW DELHI 3. Oxford Book & Stationery Co.: 17 Park Street, CALCUTTA 16; *and* Scindia House, NEW DELHI.

INDONESIA/INDONÉSIE: P.N. Fadjar Bhakti, Djalan Nusantara 22, DJAKARTA.

IRAN/IRÁN: Commission nationale iranienne pour l'Unesco, avenue du Musée, TÉHÉRAN.

IRAQ/IRAK: McKenzie's Bookshop, Al-Rashid Street, BAGHDAD.

IRELAND/IRLANDE/IRLANDA: The National Press, 2 Wellington Road, Ballsbridge, DUBLIN.

ISRAEL/ISRAËL: Blumstein's Bookstores: 35 Allenby Road *and* 48 Nahlat Benjamin Street, TEL AVIV.

ITALY/ITALIE/ITALIA: Libreria Commissionaria Sansoni (Agente generale), via Gino Capponi 26, casella postale 552, FIRENZE. Libreria Internazionale Rizzoli, Galeria Colonna, Largo Chigi, ROMA. Libreria Zanichelli, Portici del Pavaglione, BOLOGNA. Hoepli, via Ulrico Hoepli 5, MILANO. Librairie française, piazza Castello 9, TORINO.

JAMAICA/JAMAÏQUE: Sangster's Book Room, 91 Harbour Street, KINGSTON. Knox Educational Services, SPALDINGS.

JAPAN/JAPÓN: Maruzen Co. Ltd., 6 Tori-Nichome, Nihonbashi, P.O. Box 605, Tokyo Central, TOKYO.

JORDAN/JORDANIE/JORDANIA: Joseph I. Bahous & Co., Dar-ul-Kutub, Salt Road, P.O. Box 66, AMMAN.

KENYA: ESA Bookshop, P.O. Box 30167, NAIROBI.

KOREA/CORÉE/COREA: Korean National Commission for Unesco, P.O. Box Central 64, SEOUL.

LEBANON/LIBAN/LÍBANO: Librairie Antoine, A. Naufal et Frères, B.P. 656, BEYROUTH.

LIBERIA/LIBÉRIA: Cole & Yancy Bookshops Ltd., P.O. Box 286, MONROVIA.

LIBYA/LIBYE/LIBIA: Orient Bookshop, P.O. Box 255, TRIPOLI.

LIECHTENSTEIN: Eurocan Trust Reg., P.O.B. 124, SCHAAN.

LUXEMBOURG/LUXEMBURGO: Librairie Paul Bruck, 22 Grand-Rue, LUXEMBOURG.

MADAGASCAR: Commission nationale de la République malgache, Ministère de l'Éducation nationale, TANANARIVE. *For "The Courier" / Pour "Le courrier" / Para "El Correo":* Service des œuvres post- et périscolaires, Ministère de l'éducation nationale, TANANARIVE.

MALAYSIA/MALAISIE/MALASIA: Federal Publications Ltd., Times House, River Valley Road, SINGAPORE.

MALTA/MALTE: Saplenza's Library, 26 Kingsway, VALLETTA.

MAURITIUS/ILE MAURICE/ISLA MAURICIO: Nalanda Co. Ltd., 30 Bourbon Street, PORT-LOUIS.

MEXICO/MEXIQUE/MÉXICO: Editorial Hermes, Ignacio Mariscal 41, MÉXICO D.F.

MONACO/MÓNACO: British Library, 30, boulevard des Moulins, MONTE-CARLO.

MOROCCO/MAROC/MARRUECOS: Librairie "Aux belles images", 291 avenue Mohammed V, RABAT.

MOZAMBIQUE: Salema & Carvalho Ltda., caixa postal 192, BEIRA.

NETHERLANDS/PAYS-BAS/PAÍSES BAJOS: N.V. Martinus Nijhoff, Lange Voorhout 9, 's-GRAVENHAGE.

NETHERLANDS ANTILLES/ANTILLES NÉERLANDAISES/ANTILLAS NEERLANDESAS: G.C.T. Van Dorp & Co. (Ned. Ant.) N.V., WILLEMSTAD (Curaçao, N.A.).

NEW CALEDONIA/NOUVELLE-CALÉDONIE / NUEVA CALEDONIA: Reprex, avenue de la Victoire, Immeuble Palnboué, NOUMÉA.

NEW ZEALAND/NOUVELLE-ZÉLANDE/NUEVA ZELANDIA: Government Printing Office, 20 Molesworth Street, (Private Bag), WELLINGTON. Government Bookshops: AUCKLAND (P.O. Box 5344); CHRISTCHURCH (P.O. Box 1721); DUNEDIN (P.O. Box 1104).

NICARAGUA: Librería Cultural Nicaragüense, calle 15 de Septiembre y avenida Bolivar, apartado n.º 807, MANAGUA.

NIGERIA: CMS (Nigeria) Bookshops, P.O. Box 174, LAGOS.

NORWAY/NORVÈGE/NORUEGA: A.S. Bokhjornet, Lille Grensen 7, OSLO. *For "The Courier" / Pour "Le courrier" / Para "El Correo":* A.S. Narvesens Litteraturjeneste, Stortingsgt. 2, Postboks 115, OSLO.

PAKISTAN/PAKISTÁN: The West-Pak Publishing Co. Ltd., Unesco Publications House, P.O. Box 374, 36 N Gulberg Industrial Colony, LAHORE.

PANAMA/PANAMÁ: Cultural Panameña, avenida 7.a n.º T1-49, apartado de correos 2018, PANAMÁ.

PARAGUAY: Agencia de Librerías de Salvador Nizza, Yegros, entre 25 de Mayo y Mcal. Estigarribia, ASUNCIÓN. Albo Industrial Comercial S.A., Sección Librería, Gral. Díaz 327, ASUNCIÓN.

PERU/PÉROU/PERÚ: Distribuidora INCA S.A., Ayacucho 154, casilla 3115, LIMA.

PHILIPPINES/FILIPINAS: The Modern Book Co., 508 Rizal Avenue, P.O. Box 632, MANILA.

POLAND/POLOGNE/POLONIA: Ośrodek Rozpowszechniania Wydawnictw Naukowych PAN, Palac Kultury i Nauki, WARSZAWA.

PORTUGAL: Dias & Andrade Lda., Livraria Portugal, rua do Carmo 70, LISBOA

PUERTO RICO/PORTO RICO: Spanish English Publications, Eleanor Roosevelt 115, apartado 1912, HATO REY.

RHODESIA & NYASALAND (Federation of)/RHODÉSIE et NYASSALAND (Fédération de)/RHODESIA y NYASALANDIA (Federación de): The Book Centre, Gordon Avenue, SALISBURY (Southern Rhodesia).

RUMANIA/ROUMANIE: Cartimex, Str. Aristide-Briand 14-18, P.O. Box 134-135, BUCUREŞTI.

SENEGAL/SÉNÉGAL: La Maison du Livre, 13, avenue Roume, B.P. 20-60, DAKAR.

SINGAPORE, *see* MALAYSIA

SINGAPOUR, *voir* MALAISIE

SINGAPUR, *véase* MALASIA

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA/RÉPUBLIQUE SUD-AFRICAINE: Van Schaik's Bookstore (Pty.) Ltd., Libri Building, Church Street, P.O. Box 724, PRETORIA.

SPAIN/ESPAGNE/ESPAÑA: Librería Científica Medinaceli, Duque de Medinaceli 4, MADRID 14. *For "The Courier" / Pour "Le courrier" / Para "El Correo":* Ediciones Iberoamericanas S.A., calle de Oñate 15, MADRID.

SUDAN/SOUDAN/SUDÁN: Al Bashir Bookshop, P.O. Box 1118, KHARTOUM.

SWEDEN/SUÈDE/SUECIA: A/B C.E. Fritzes Kungl. Hovbokhandel Fredsgatan 2, STOCKHOLM 16. *For "The Courier" / Pour "Le courrier" / Para "El Correo":* Svenska Unescorådet, Vasagatan 15-17, STOCKHOLM C.

SWITZERLAND/SUISSE/SUIZA: Europa Verlag, Rämistrasse 5, ZÜRICH. Payot, 40, rue du Marché, GENÈVE.

TANGANYIKA: Dar es Salaam Bookshop, P.O. Box 9030, DAR ES SALAAM.

THAILAND/THAÏLANDE/TAILANDIA: Suksapan Panit, Mansion 9, Rajdamnern Avenue, BANGKOK.

TURKEY/TURQUIE/TURQUÍA: Librairie Hachette, 469 Istiklal Caddesi, Beyoglu, ISTANBUL.

UGANDA/OUGANDA: Uganda Bookshop, P.O. Box 145, KAMPALA.

UNTED ARAB REPUBLIC/RÉPUBLIQUE ARABE UNIE/REPÚBLICA ARABE UNIDA: La Renaissance d'Egypte, 9 Sh. Adly Pasha, CAIRO (Egypt).

UNITED KINGDOM/ROYAUME UNI/REINO UNIDO: H.M. Stationery Office, P.O. Box 569, LONDON, S.E.1.

UNITED STATES OF AMERICA/ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE/ESTADOS UNIDOS DE AMERICA: Unesco Publications Center (NAIP), 317 East 34th Street, NEW YORK, N.Y. 10016 *and, except for periodicals / et, sauf pour les périodiques / y, con excepción de las publicaciones periódicas:* Columbia University Press, 2960 Broadway, NEW YORK 27, N.Y.

URUGUAY: Representación de Editoriales, plaza Cagancha 1342, 1.er piso, MONTEVIDEO.

USSR/URSS: Mezhdunarodnaja Kniga, MOSKVA G-200.

VENEZUELA: Librería Politécnica, calle Villaflor, local A, al lado General Electric, Sabana Grande, CARACAS. Librería Cruz del Sur, Centro Comercial del Este, local 11, apartado 10223, Sabana Grande, CARACAS. Oficina Publicaciones de la Unesco, Gobernador a Candilito n.º 37, apartado postal n.º 8092, CARACAS. Librería Fundavac C.A., apartado del Este 5843, CARACAS. Librería Selecta, Avenida 3, n.º 23-23, MÉRIDA.

VIET-NAM/VIÊT-NAM/VIETNAM: Librairie-Papeterie Xuan-Thu, 185-193 rue Tu-Do, B.P. 283, SAIGON.

YUGOSLAVIA/YOUGOSLAVIE/YUGOESLAVIA: Jugoslovenska Knjiga, Terazije 27, BEOGRAD.